Front.

BIBLIOTHECAE SYRIACAE

A

PAULO DE LAGARDE

COLLECTAE

QUAE AD PHILOLOGIAM SACRAM PERTINENT

GOTTINGAE

1892

PROSTANT IN AEDIBUS DIETERICHIANIS
LUEDERI HORSTMANN.

VETERIS TESTAMENTI GRAECI

IN SERMONEM SYRIACUM VERSI

FRAGMENTA OCTO

De codicibus ad fragmenta veteris testamenti de graeco syriaca edenda a me adhibitis rettulerunt Wilhelmus Wright et Hermanus Zotenberg.

primus est musei britannici Additional 14442 = 48 Wrightii:

The book of Genesis, translated from the Septuagint by Paul, bishop of Tellā or Constantina.

Vellum, about 8³/₄ in. by 5³/₈, consisting of 46 leaves, many of which are much stained and torn, especially foll. 3—6, 9, 10, 17—21, 35, and 46. The quires, signed with letters, were originally 13 in number, but several are now lost, and only ܝ, ܒ, and ܚ, are complete. Leaves are wanting after foll. 2, 6, 8, 18, 19, 20, 21, 33, and 45. Each page has from 22 to 28 lines. This manuscript is written in a good, regular Esṭrangẹlā of the vii^th cent.

secundus musei britannici Additional 12134 = 49 Wrightii:

The book of Exodus, ܡܦܩܢܐ. ܒ., translated from the Septuagint by Paul of Tellā.

Vellum, about 10¹/₄ in. by 6³/₄, consisting of 134 leaves, one of which (fol. 6) is much torn. The quires, 14 in number, are signed with letters, but the first is imperfect, leaves being missing after foll. 1, 5, and 6. The number of lines in each page varies from 20 to 22. The writing is a fine, regular Esṭrangẹlā. This manuscript is dated A. Gr. 1008, A. D. 697.

librario Lazaro nomen erat

tertius musei britannici Additional 14437 = 50 Wrightii:

The book of Numbers, translated from the Septuagint by Paul of Tellā.

Vellum, about 10¹/₈ in. by 6⁵/₈, consisting of 46 leaves, several of which are much stained and torn, especially foll. 7, 8, 38, and 39. The writing has been purposely effaced on foll. 45 *a* and *b*, and 46 *b*. The quires, now eight in number, are signed with letters, but only ܗ, ܙ and ܫ are complete. Leaves are wanting both at the beginning and end, as well as after foll. 2, 4, 6, 7, 21, and 23. The number of lines in each page varies from 24 to 29. This manuscript is written in a fine, regular Esṭrangẹlā, of the viii^th cent.

quartus musei britannici Additional 12133 = 51 Wrightii:

The book of Joshua . . . ., translated from the Septuagint by Paul of Tellā.

Vellum, about 9⁷/₈ in. by 6⁵/₈, consisting of 61 leaves . . . ., some of which are slightly stained and the last is much torn. The quires, signed with letters, were originally eight in number, but the signatures now run from ܚ to ܝܚ. Leaves are wanting at the beginning, and after foll. 112, 113, 119, 120, and 128. There are 25 or 26 lines in each page. The writing is a fine, regular Esṭrangẹlā of the viii^th cent.

quintus musei britannici Additional 17103 = 52 Wrightii:

The books of Judges and Ruth, translated from the Septuagint version by Paul of Tellā. Vellum, about 10¹/₄ in. by 6³/₄, consisting of 70 leaves, a few of which are a little stained, and one (fol. 68) slightly torn. The quires, seven in number (the last of 15 leaves), are signed with letters. A couple of leaves are wanting at the beginning,

and one after fol. 5. There are from 23 to 26 lines in each page. This manuscript is written in a fine, regular Esṭrangelā of the viii[th] cent.

sextus musei britannici Additional 14437 = 53 Wrightii:

The third book of Kings, translated from the Septuagint by Paul of Tellā.

Vellum, about 10¹/₈ in. by 6¹/₂, consisting of 78 leaves . . . ., of which the last six are more or less stained and torn. The quires, signed with letters, were originally nine in number, but ܛ is now lost. There are from 21 to 28 lines in each page. The writing is a fine, regular Esṭrangelā of the viii[th] cent.

septimus bibliothecae parisiensis ancien fonds 5 = 27 Zotenbergii:

Le quatrième livre des Rois, traduit sur le texte grec hexaplaire par Paul, évêque de Téla. Entre les feuillets actuellement cotés 86 et 87, il manque un feuillet (4e livre des Rois, chap. xxv, vers 20 à 29).

Edita erat eorum quae in hoc voluminis mei tomo repeto pars non exigua ab Henrico Middeldorpfio, Thoma Skat Rördam, Antonio Ceriani. nam HMiddeldorpfius anno 1835 in codice syriaco-hexaplari publici iuris fecerat librum Regnorum quartum, exemplo usus ab Iacobo Bruns descripto: ThSkat Rördam annis 1859 et 1861 libros Iudicum et Ruth cum viris doctis communicaverat: ACeriani annis 1863—1868 in monumentorum sacrorum et profanorum volumine secundo Genesis quae manserunt omnia et Exodi quae 33 ₂ verba καὶ Εὐαῖον praecedunt, protulerat.

ad hos accessi anno 1880 ego, quae post Exodi 33 ₂ Γεργεσαῖον sequuntur, Numerorumque et Iosue et tertii Regnorum libri lacinias superstites omnes primus edens, Cerianea et Middeldorpfiana ad codicum anno 1879 a me collatorum fidem repetens. in quo negotio perficiendo litteris hebraicis utendum erat: quod me invitissimum fecisse non est quod dicam.

tertium contuli quae anno 1879 Londinii descripseram et primum atque alterum contuleram, anno 1890: ad quartum Regnorum librum reverti non potui, mense Augusto anni 1879 a me Parisiis excussum.

ad libri Iosue versionem edendam adhibui quae anno 1574 ex officinâ Christophori Plantini vir laude meâ maior, Andreas Masius, in Iosuae imperatoris historiâ illustratâ atque explicatâ e codice suo syriaco delibaverat. quem codicem si reciperare possemus, gemellum ni fallor fratrem haberemus Ambrosiani illius celeberrimi ab Antonio Ceriani solis ope editi.

Capitum σύνοψιν huic versioni insertam eam esse quae anno 1724 in Chrysostomi editione 6 314—391 non integram typis exscripserat Bernhardus de Montfaucon, primus ACeriani anno 1863 vidit: post Cerianium viderunt Wilhelmus Wright et Hermanus Zotenberg. de quâ quum in libro meo Septuagintastudien uberius egerim, hoc loco tacendum mihi esse intellego.

Erat quum synopsi graecâ ita uti me posse confiderem, ut verba syriaca iniuriâ temporis evanida reciperarem. sed res male cessit: nam haut raro incertus haerebam, quodnam vocabulum syriacum indoli orationis graecae aptum esset. consultius igitur visum est, locis eis quibus syriaca male servata sunt, graeca in eorum beneficium integra adponere qui me syriace doctiores damno mederi volent. syriaca ita edidi ut singularum paginarum versus quam adcuratissime imitarer. quod eo consilio feci, ut ad normam certam sua exigere possent qui ad lacunas sarciendas animum adplicare audebunt. versuum interdum non eundem in utrâque folii parte numerum haberi videbunt qui his meis utentur: quâ re ut caute agant, monebuntur.

En capita ipsa, quot quidem aetatem apud Syros tulerunt.

2[1] 1 [illegible]

[illegible]

5 [illegible]

[illegible]

2[2] 10 [illegible]

15 [illegible]

[illegible]

3[1] [ω] 1 [illegible]

5 [illegible]

Καὶ ᾠκοδόμησεν Ἁβραὰμ θυσιαστήριον τῷ θεῷ, καὶ ἔπηξε τὴν σκηνὴν αὐτοῦ κατὰ θάλασσαν. γενομένου δὲ λιμοῦ, κατελθὼν εἰς Αἴγυπτον, παραγγέλλει τῇ γυναικὶ αὐτοῦ εἰπεῖν ὅτι ἀδελφὴ αὐτοῦ εἴη. λαβὼν δὲ αὐτὴν Φαραώ, καὶ ἐτασθεὶς ὑπὸ τοῦ θεοῦ, δίδωσι τῷ Ἁβραὰμ μετὰ δώρων.

[ܘ] 10 [illegible]

15 [illegible]

Μετασχεθέντων δὲ τῶν ποιμένων τοῦ Ἁβραὰμ καὶ τοῦ Λὼτ πρὸς ἀλλήλους, διείλοντο τὰς σκηνάς, καὶ ὁ μὲν Λὼτ ἔλαβε τὴν Σοδομηνήν, ὁ δὲ Ἁβραὰμ πρὸς τῇ δρυῒ τῇ Μάμβρῃ κατῴκησεν, ἐπαγγελίας τε ἔλαβε πάλιν παρὰ τοῦ θεοῦ, καὶ ὅτι εἰς πλῆθος ἐπιδώσει αὐτοῦ τὸ σπέρμα, καὶ ὅτι κληρονομήσει τὴν γῆν.

[ܙ] [illegible]

Ὁ Χοδολογόμορ βασιλεὺς Ἀσσυρίων, ἐπειδὴ ἀπέστησαν αὐτοῦ οἱ ε βασιλεῖς οἱ τῆς Σοδομηνῆς

2 [illegible] margo, nisi quod [illegible] est, a me ex Exodi 24, 1 (huius bibliothecae meae 77, 35) correctum. adnotatio in tres versus diremta, qui sunt [illegible] et [illegible] et [illegible]

10 Psalm 82, 6 = Iohann 10, 34

18 periit folium unum, in quo γενέσθαι usque δώσειν capitis septimi scriptum erat. quod post δώσειν sequitur, τὴν γῆν, apud Syrum in folio 3[1] ineunte habetur

3[1] 2 vocis [illegible] ego vix ultimam litteram vidi

3[1] 16 litterae [illegible] pars sinistra tantum superstes

δουλεύοντες αὐτῷ πρότερον, παραλαβὼν ἑταίρους τρεῖς βασιλεῖς, ἐπεστράτευσεν αὐτοῖς, καὶ τροπωσάμενος ἔλαβεν αἰχμαλώτους, ἐν οἷς ἦν καὶ ὁ Λώτ. ὁ δὲ Ἀβραὰμ ἀκούσας, σὺν τοῖς οἰκογενέσιν αὐτοῦ τιη καταδιώξας, ἐξείλετο τὸν ἀδελφιδοῦν μετὰ τῆς ἵππου καὶ τῶν γυναικῶν. καὶ τῷ Μελχισεδὲκ εὐλογήσαντι αὐτόν, ἐξενεγκόντι τε ἄρτους καὶ οἶνον, δεκάτην ἔδωκε. δι' ὅ φησιν ὁ Παῦλος ἐν τῇ πρὸς Ἑβραίους ὅτι καὶ ὁ Λευὶ δεκάτας λαμβάνων δεδεκάτωται. ὑπὸ δὲ τοῦ βασιλέως Σοδόμων παρακληθεὶς τὴν ἵππον λαβεῖν, οὐκ ἐπένευσεν, ἵνα μὴ εἴπῃς (φησίν) ὅτι ἐγὼ πεπλούτικα τὸν Ἀβραάμ. τότε τοῦ θεοῦ πρὸς αὐτὸν εἰπόντος ὅτι Ὁ μισθός σου πολὺς ἔσται σφόδρα, ἀποδύρεται τὴν ἀπαιδίαν, καὶ ἀκούει πάλιν ὅτι ὁ ἐξ αὐτοῦ ἐξελευσόμενος κληρονομήσει αὐτόν, καὶ τὸ σπέρμα αὐτοῦ ἔσται ὡς τὰ ἄστρα τοῦ οὐρανοῦ. ἐνταῦθα κεῖται τὸ Ἐπίστευσεν Ἀβραὰμ τῷ θεῷ, καὶ ἐλογίσθη αὐτῷ εἰς δικαιοσύνην.

Τὰ διχοτομήματα ποιεῖ καὶ μανθάνει ὅτι πάροικον ἔσται τὸ σπέρμα αὐτοῦ, καὶ ὅτι μετὰ ταῦτα ἀπαλλαγήσονται, μετὰ τὸ ταπεινωθῆναι ἔτη υ. Σάρρα δὲ ἐπειδὴ στεῖρα ἦν, δίδωσι τὴν Ἄγαρ τῷ Ἀβραάμ, ἵνα παιδοποιήσηται ἐξ αὐτῆς. ὡς δὲ ἐκύει, ἐπήρθη κατὰ τῆς κυρίας αὐτῆς Σάρρας. καὶ δίδωσιν αὐτὴν τῇ Σάρρᾳ ὁ Ἀβραὰμ ὥστε ἀμῦναι τῇ ὕβρει αὐτῆς. ἡ δέ, κακωθεῖσα ὑπὸ τῆς δεσποίνης, ἀπέδρα ἀπὸ τῆς οἰκίας. καὶ κε-

3² 7 Hebr 7, 9

3² 12 Genes 14, 23

3² 14—21 signa versibus praemissa nobis displicere debent, quum nos orationi rectae tantum apponere ea consueverimus

3² 14 Genes 15, 1

3² 21 Genes 15, 6

4¹ 3 ܕܝܠܕܬ edidi, licet nihil viderim ipse, quum Cerianius vocabulum legere potuisse videatur, etsi male: nam ܕܝܠܕܬ edidit, pronomine feminino ܗܘܝܘ satis damnatus

4¹ 5 ܐܡܪܬ ܠܗ Cerianius: ego nihil vidi

λεύεται ὑπὸ ἀγγέλου ἀποστραφῆναι πρὸς τὴν κυρίαν αὐτῆς, λαμβάνει τε ἐπαγγελίαν ὅτι τὸ σπέρμα αὐτῆς ἐπιδώσει εἰς πλῆθος. καὶ ὄνομα τῷ παιδὶ πρὶν ἢ τεχθῆναι ἐπιτίθησιν ὁ ἄγγελος, Ἰσμαὴλ αὐτὸν καλῶν.

Τίκτει Ἄγαρ τὸν Ἰσμαήλ. καὶ Ἀβραὰμ ἦν ἐτῶν ϙθ, τότε μετωνομάσθη ἀπὸ τοῦ Ἀβρὰμ εἰς Ἀβραάμ. κελεύεται ὑπὸ τοῦ θεοῦ περιτμηθῆναι αὐτὸς πανοικί. καὶ τὸ τῆς Σάρας ὄνομα ἀμείβεται, καὶ καλεῖται Σάρρα. καὶ λαμβάνει περὶ τοῦ Ἰσαὰκ ἐπαγγελίαν ὁ Ἀβραάμ.

Ἐπιφαίνεται τῷ Ἀβραὰμ ὁ υἱὸς τοῦ θεοῦ ὁ Χριστὸς μετὰ δύο ἀγγέλων καὶ λέγει πρὸς αὐτὸν Ἐπανήξω πρὸς σὲ κατὰ τὸν καιρὸν τοῦτον εἰς ὥρας, καὶ ἕξει ἡ γυνή σου Σάρρα υἱόν. Ἀβραὰμ δεῖται τοῦ θεοῦ ὑπὲρ Σοδόμων. οἱ δύο ἄγγελοι ἔρχονται πρὸς τὸν Λώτ. ἐπιστάντες δὲ οἱ Σοδομῖται, ἐζήτουν αὐτούς, καὶ πλήττονται ἀορασίᾳ. τὸν Λὼτ λαβόντες οἱ ἄγγελοι, ἐξῆγον τῆς οἰκίας. καὶ αὐτὸς μὲν ἅμα ταῖς θυγατράσι διασῴζεται εἰς Σηγώρ, ἡ δὲ γυνὴ γίνεται στήλη ἁλός, ἐπειδὴ ἀπέβλεψεν εἰς τοὐπίσω. ὡς δὲ ἐνεπρήσθη ἡ Σοδομηνή, ἀπῆλθεν εἰς τὸ ὄρος Λώτ. καὶ συνέλαβον ἐξ αὐτοῦ αἱ θυγατέρες αὐτοῦ, καὶ ἡ μὲν πρεσβυτέρα ἔτεκε τὸν Μωάβ, ἡ δὲ νεωτέρα τὸν Ἀμμάν. τὴν δὲ μετὰ τοῦ πατρὸς μίξιν ἔκλεψαν τῇ μέθῃ·

ܡܠܐܟܐ .
10 ܡܪܬܐ ܕܝܠܗ .
ܘܡܩܒܠܐ . ܕܙܪܥܗ
ܘܡܣܓܝܐ ܠܗ .
ܥܕ ܕܝܠܕܬ .
ܐ . ܗܘ ܐܝܫܡܥܐܝܠ
15 ✥ ܝܠܕܐ ܗܓܪ [ܗ]
ܠܐܒܪܗܡ ܗܘ
ܒܪ ܬܫܥܝܢ ܘܬܫܥ ܫܢܝܢ .
ܐ ܗܘܐ ܫܡܗ
ܗܘ ܐܒܪܗܡ .
20 ܠܐܒܪܗܡ
ܦܩܕ ܕܢܓܙܪ
ܡܪܝܐ ܗܘܐ .
ܗܘܐ ܡܢܐ
ܐܒܪܐ ܠܐܒܪܗܡ [ܝ]
4² 1 ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ ܥܡ ܬܪܝܢ ܡܠܐܟܝܢ
ܘܐܡܪ ܠܘܬܗ . ܕܐܬܐ ܐܢܐ ܠܘܬܟ
ܒܙܒܢܐ ܗܢܐ ܠܫܢܬܐ . ܘܢܗܘܐ ܒܪܐ
ܠܣܪܐ ܐܢܬܬܟ .
5 ܐܒܪܗܡ ܒܥܐ ܡܢ ܡܪܝܐ ܥܠ
ܣܕܘܡ . ܬܪܝܢ ܡܠܐܟܝܢ
ܐܬܘ ܠܘܬ . ܡܢ ܣܕܘܡܝܐ
ܩܡܘ ܘܒܥܘ ܗܘܘ
ܘܐܬܡܚܝܘ ܒܥܘܪܢܐ
10 ܢܦܩܘ ܡܠܐܟܐ
ܠܠܘܛ . ܘܐܦܩܘܗ
ܘܦܠܛ ܗܘ
ܥܡ . ܒܢܬܗ ܠܨܥܪ
ܐܢܬܬܗ ܕܝܢ ܗܘܬ
15 ܩܡܬܐ ܕܡܠܚܐ
ܡܛܠ ܕܚܪܬ ܠ
ܒܣܬܪܐ ܕܝܠܗ
ܡܛܠ ܕܝܩܕ
ܣܕܘܡ
20 ܕܝܠܗܘܢ ܣܠܩ

4¹ 12 priorem ܘ non vidi, edidit C
4¹ 23 ܗܘܘܐ vidi, postea verbis graecis bene me vidisse edoctus. ܚܘܐ C. quum ad codicem redirem, ܗ non amplius adparuit
4² 1 ܥܡ ܬܪܝܢ ܡܠܐܟܝܢ non vidi: quae a me non visa edo, Ceriano debentur
4² 2 Genes 18, 10
4² 2 ܕܐܬܐ ܐܢܐ non vidi
4² 3 ܢܗܘܐ ܒܪܐ non vidi
4² 4 ܐܢܬܬܟ non vidi
4² 5 ܡܢ ܡܪܝܐ ܥܠ non vidi
4² 6 ܬܪܝܢ ܡܠܐ non vidi
4² 7 ܣܕܘܡ non vidi
4² 8 ܘܒܥܘ ܗܘܘ non vidi
4² 9 ܥܘܪܢܐ non vidi
4² 10 ܢܦ non vidi
4² 11 ܘܐܦܩܘܗ non vidi
4² 12 ܗܘ non vidi
4² 13 ܥܡ non vidi
4² 20 ܠ Ceriani

ᾤοντο γὰρ ἐκλελοιπέναι τὸ τῶν ἀνθρώπων γένος.

Παρῴκησεν ἐν Γεράροις ὁ Ἀβραάμ, καὶ ὁ βασιλεὺς Γεράρων Ἀβιμέλεχ ἔλαβε τὴν Σάρραν. ἀπειλήσαντος δὲ αὐτῷ τοῦ θεοῦ, ἀπολογεῖται λέγων ἀδελφὴν αὐτοῦ νενομικέναι εἶναι τὴν γυναῖκα· οὕτω γὰρ αὐτὴν εἶπεν. ἀπέδωκε δὲ αὐτὴν τῷ Ἀβραὰμ μετὰ δώρων. τότε ἀποδοθεῖσα τίκτει τὸν Ἰσαάκ, ἐκβάλλει δὲ τὴν παιδίσκην μετὰ τοῦ παιδὸς Ἰσμαήλ. ὁ δὲ Ἀβιμέλεχ ἐκτίθεται πρὸς τὸν Ἀβραὰμ ὥστε μὴ ἀδικεῖν ἀλλήλους. καὶ λαμβάνει ἑπτὰ ἀμνάδας παρὰ τοῦ Ἀβραὰμ εἰς μαρτυρίαν τοῦ ὁρκισμοῦ, ἵνα ᾖ δῆλον ὅτι τοῦ Ἀβραάμ ἐστι.

Κελεύεται ἀνενέγκαι τὸν υἱὸν εἰς ὁλοκάρπωσιν, καὶ ἀναφέρει, καὶ σφαγιάζεται κριὸς ἀντ' αὐτοῦ. ταῦτα δὲ τύπος ἦσαν τῆς μελλούσης οἰκονομίας ὑπὸ τοῦ Χριστοῦ τελεῖσθαι ὑπὲρ ἡμῶν. ἀποθνήσκει Σάρρα, καὶ ἀγοράσας τόπον ὁ Ἀβραὰμ παρὰ Ἐφρὼν τοῦ Χετταίου, θάπτει ἐκεῖ τὴν γυναῖκα. καὶ πέμπει τὸν παῖδα αὐτοῦ ὥστε μνηστεύσασθαι τῷ Ἰσαὰκ γυναῖκα ἀπὸ Μεσοποταμίας, παραγγείλας μὴ ἀποστρέψαι τὸν υἱὸν αὐτοῦ ἐκεῖ, εἰ μὴ βούλοιτο ἐλθεῖν ἡ γυνή. ὡς δὲ ἦλθεν ὁ παῖς εἰς τὴν πόλιν Ναχώρ, καὶ τὸ σημεῖον ᾔτησε καθ' ὃ

21 ܦܣܩܝ ܗܘܘ
ܓܢܣܐ ܕܒܢܝܢܫܐ ܡ
ܒܓܪܪ ܐܒܪܗܡ
ܕܓܪܪ ܐܒܝܡܠܟ

5¹ 1 | ܟܕ ܕܝܢ ܟܐܐ ܒܗ ܐܠܗܐ. ܢܦܩ
ܗܘܐ ܪܘܚܐ ܡܢ ܢܦܫܗ. ܕܐܚܬܐ
ܕܝܠܗ ܡܣܒܪ ܗܘܐ ܕܐܢܬܬܗ
ܗܘܬ ܐܢܬܬܐ. ܗܟܢܐ ܓܝܪ
5 ܐܡܪܬ. ܗܦܟܗ ܕܝܢ ܠܐܒܪܗܡ
ܥܡ ܗܝܕܝܢ ܡܢ
ܠܐܝܣܚܩ.
ܥܡ ܛܠܝܐ ܡܢ
ܐ ܐܠܗܐ
10
ܒ ܟܝ.
ܒ.

15
❖
ܐ ܕܒܪܗ [ܣܗ]
ܡܣܩܬܗ.
[ܗ] ܕܟܪܐ
20 [ܛ]ܘܦܣܐ
[ܒ]ܪܢܘܬܐ
[ܕ]ܡܢ ܡܫܝܚܐ
[ܡܛ]ܠܬܐ ܗܘܬ.
ܐܒܪܗܡ ܡܢ
25 ܐ. ܡܚܪ ܐܡܬ

5² 1 | ܠܐܢܬܬܐ. ܘ[ܡܣ] [ܠ] ܕܒܪܗ.
ܐܢܬܬܐ ܕܢܡܟܘܪ ܠܐܝܣܚܩ
ܐܢܬܬܐ ܡܢ ܒܝܬ ܢܗܪܝܢ. ܡܢ
ܦܩܕܗ ܕܠܐ ܢܗܦܘܟ ܠܒܪܐ ܕܒܪܗ
5 ܠܬܡܢ. ܐܢ ܠܐ ܨܒܝܐ ܠܡܐܬܐ
ܐܢܬܬܐ. ܡܢ ܐ
ܕܢܚܘܪ: ܘܐܠܐ

4² 23 ܓܪܪ ܕܚܣܝܢ margo
4² 24 γεραρα margo, et paulo inferius ܕܓܪܪ ܕܚܣܝܢ
4² 24 ܒܓܪܪ non vidi
5¹ 1 ܐ ܟܐܐ ܒܗ nunc evanuit
5¹ 5 nihil vidi nisi ܠܐܒܪܗܡ
5¹ 6 ܥܡ non vidi
5¹ 8 ܒ vocis ܥܡ non vidi
5¹ 9 ܐ primam non vidi
5¹ 11 edidi Cerianium sequutus: equidem ܠܐ (punctis cerianeis munitum) videre mihi visus sum, et ܒ opinatus sum ܠ esse
5¹ 12 ܒ vidi quo loco C ܓܘ legerat
5¹ 19 – 5² 1 quae uncis inclusi, »aucupatum« se esse dixit C: ego non vidi
5² 2 ܠܐܝܣܚܩ ܕ non vidi, vidit C

ἔμελλε γνωρίζειν τὴν παρθένον (ἣν δὲ τὸ σημεῖον παρασχεῖν ἐκείνην αὐτῷ τε καὶ ταῖς καμήλοις αὐτοῦ πιεῖν) ἐξέρχεται Ῥεβέκκα ἡ θυγάτηρ Φαθουὴλ τοῦ υἱοῦ Ναχώρ· ὁ δὲ Ναχὼρ ἀδελφὸς ἦν τοῦ Ἀβραάμ. δοῦσα δὲ αὐτῷ πιεῖν καὶ ταῖς καμήλοις, καὶ εἰποῦσα τίνος εἴη θυγάτηρ, εἰσάγει τὸν ἄνδρα καὶ ξενίζει. ἐπειδὴ δὲ εἶπεν ἐκεῖνος ἕνεκα τίνος ἦλθε, καὶ ᾔτει τὴν παῖδα λαβεῖν, τῇ παρθένῳ τὴν αἵρεσιν ἐπέτρεψαν οἱ γονεῖς. ὡς δὲ ἐπένευσεν ἐκείνη, λαβὼν αὐτὴν ἀπῆλθε. καὶ ἐγένετο τῷ Ἰσαὰκ γυνή.

ܗܘܐ ܥܬܝܕ
ܗ ܐ
10 ܠܗܝ
ܕܫܡܐ
ܕܠܗ

15

ܕܢܣܒܗ̇
ܠܒܬܘܠܬܐ ܗ
ܢܒܝܬܐ ܐܘ
20 ܡܢܝܢܬܐ ܗܘ
ܠܐܘܣܝܐ — ܘܣ
ܐܒܪܗܡ
ܕܝܫܡܥܐܝܠ ܗܘ
ܗܘܘ. ܒ
25 ܢܘܪ ܥܕܡܐ
ܕܝ ܕܠܗ ܠܐ

Λαμβάνει ὁ Ἀβραὰμ γυναῖκα τὴν Χεττούραν, ἀποθανούσης τῆς Σάρρας, καὶ τοὺς ἐξ αὐτῆς γενομένους παῖδας ἀπέστειλεν ἀπὸ Ἰσαάκ, δόματα δοὺς αὐτοῖς, τῆς δὲ οὐσίας κληρονόμον τὸν Ἰσαὰκ ἐποίησε, καὶ ἀπέθανε. τὰ ὀνόματα τῶν υἱῶν Ἰσμαὴλ ἔγκειται ἐνταῦθα, κατῴκησε δὲ ἀπὸ Εὐιλὰτ ἕως Σούρ. ⁎τῆς δὲ Ῥεβέκκας ἐστειρωμένης, ἐδεῖτο Ἰσαὰκ τοῦ θεοῦ ὥστε κύειν αὐτήν. καὶ ἐπειδὴ ἐκύει, φησὶν αὐτῇ ὁ θεὸς λέγων Δύο ἔθνη ἐν τῇ κοιλίᾳ σου, καὶ λαὸς λαοῦ ὑπερέξει, προλέγων τὰ περὶ Ἰουδαίων καὶ ἡμῶν τῶν Χριστιανῶν. ὡς δὲ ἐτέχθη τὰ παιδία καὶ ηὐξήθη, ἀποδίδοται καὶ πιπράσκει ἑψήματος φακῆς τὰ πρωτοτόκια αὐτοῦ ὁ Ἡσαῦ τῷ Ἰακώβ. βουλόμενον δὲ τὸν Ἰσαὰκ εἰς Αἴγυπτον ἀπελθεῖν, ἐπειδὴ λιμὸς ἐνίσχυσε, κωλύει τοῦτον ὁ θεός, παραινῶν ἔνθα ᾤκει, ἐκεῖ μένειν, καὶ ὑπισχνούμενος ἔσεσθαι μετ᾽ αὐτοῦ καὶ εὐλογήσειν τὸ σπέρμα αὐτοῦ καὶ πληθῦναι.

6[1]

1 ܐܬܥܩܪܬ
ܗܘܐ ܡܬܟܫܦ
ܐܬ ܗܘܐ
ܡܢ ܐܠܗܐ.
5 ܚܒܨܬ. ܐܡܪ
ܟܪܣܟܝ
ܐ ܠܥܡܐ.
ܢܘܟܪܝܐ.
ܕܝ
10 ܟ
ܐ
ܗ

15

Μαθὼν δὲ ὁ βασιλεὺς Γεράρων Ἀβιμέλεχ ὅτι ἡ Ῥεβέκκα μνηστή ἐστι τοῦ Ἰσαὰκ (ὑπώπτευσε γὰρ ἀδελφὴν αὐτοῦ εἶναι αὐτήν), θάνατον ὥρισεν

ܐ — [ܝܐ]
ܐ
ܗܘ
ܐܡܪ
20 ܕܠܗܘ.

5[2] 10 ܘ vidi, ܠܝ non vidi
5[2] 22 ܕܐܒܪܗܡ margo
5[2] 25 ad versum medium in margine ουσια adscriptum. in graeco enim οὐσίας habemus
6[1] 10—12 nihil vidi

εἴ τις ἐξυβρίσει εἰς αὐτήν. [τότε ἔσπειρεν ὁ Ἰ-σαάκ, καὶ εὗρεν ἑκατοστεύουσαν κριθήν. ὡς δὲ ἦλθεν εἰς πλοῦτον μέγαν ἐκ τῆς εὐλογίας τοῦ θεοῦ, διεφθονοῦντο αὐτῷ οἱ Φιλιστιείμ, καὶ ὁ Ἀβιμέλεχ ἀπήλαυνεν αὐτὸν ἐκεῖθεν· ὁ δὲ οὐκ ἠμύνατο, ἀλλὰ ἀνεχώρησε. καὶ ὤρυξε φρέατα, καὶ ἐμάχοντο περὶ αὐτῶν· ὁ δὲ οὐκ ἀφίστατο, ἀλλ' ἕτερα ὤρυσσεν ἕως οὗ ἐπαύσαντο. καὶ εὐλόγησεν αὐτὸν ὁ θεός. καὶ ὁ Ἰσαὰκ ἐλθόντα πρὸς αὐτὸν τὸν Ἀβιμέλεχ, ἐδέξατο ἀσμένως καὶ ἐπαύσατο αὐτόν, οὐ μνησθεὶς ὧν ἠδικήθη.

[illegible] (Syriac, lines 25; 6² 1–9)

Ἔλαβεν ὁ Ἡσαῦ Χαναναίας γυναῖκας, καὶ ἤριζον τῇ Ῥεβέκκᾳ. ἐγήρασε δὲ ὁ Ἰσαὰκ καὶ ἠμβλυώπει. καὶ προστάσσει τῷ υἱῷ Ἡσαῦ θηρεῦσαι καὶ ποιῆσαι αὐτῷ ἐδέσματα, ἵνα εὐλογήσῃ αὐτόν. ὁ δὲ Ἰακώβ, συμπραττούσης αὐτῷ τῆς μητρός, προέφθασε τὸν Ἡσαῦ. ἐφήσασα γὰρ ἐρίφους δύο, καὶ τὰ δέρματα αὐτῶν περιθεῖσα αὐτῷ ἵνα ἐπικρύψῃ τὴν λειότητα τοῦ παιδός, ἔδωκε τὰ ἐδέσματα εἰς τὰς χεῖρας αὐτοῦ καὶ ἔπεμψεν. ὁ δὲ εἰσελθὼν ἔλαβε τὰς εὐλογίας. ἐλθὼν δὲ Ἡσαῦ καὶ μαθὼν τὸ γεγονός, ἀπωδύρετο καὶ ἐθρήνει, καὶ ᾔτει εὐλογηθῆναι καὶ αὐτός, καὶ ἤνυσε τῇ ἐπιμονῇ, οὐδὲν μέντοι τοσοῦτον ὅσον ἤλπισεν, ἤνυσε δ' οὖν ὅμως.

[illegible] (Syriac, lines 10–25)

hoc loco periit codicis folium unum.

7¹ [illegible] (Syriac, lines 1–7)

7² [illegible] (Syriac, lines 8–10)

1 [illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
5 [illegible]

8^1 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
10 [illegible]
[illegible]
[illegible]

8^2 [illegible]
[illegible]
15 [illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]

20 [illegible]
[illegible]
8^2 fin [illegible] | . . . .

Capitum libri Iosue quae supersunt:

109^1 . . . . . . | [illegible]
25 [illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
30 [illegible]

109^2 [illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
35 [illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]

110^1 [illegible]
40 [illegible]

3 [illegible] margo
3 [illegible] codex, [illegible] C
20 [illegible] margo
22 quinternio [illegible] notatur
24 quaternio [illegible]
27 [illegible] scribere non necessarium est

1 ܒܥܠܕܒܒܘܗܝ. ܡܢ ܦܬܓܡܐ ܟܬܒܐ ܒܟܬܒܝܗܝ. ܘܟܬܝܒܐ ܠܡܒܝܢ ܕܟܬܝܒܐ. ܘܦܘܩܕܢܐ ܩܕܝܫܐ. ܘܐܡܪ ܒܥܠ ܒܥܠܐ
ܕܡܢ ܐܕܡ ܕܢܚܡܐ ܐܝܟܐ. ܘܐܝܟܐ ܕܗܘ ܕܒܪܘܚܐ ܒܡܫܝܚ. ܒܦܬܓܡܐ ܘܠܡܠܟܐ ܘܒܦܘܩܕܢܐ ܡܫܬܡܥ ܗܘܐ:
ܕܥܠܘܗܝ ܦܣܩ ܐܠܗܘܬܗ ܐܡܪ ܗܘܐ. ܘܐܝܟܐ ܕܝܢ: ܐܝܟܢܐ ܕܦܪܦܐ ܕܝܠܗ ܒܦܬܓܡܝܢ ܒܥܠܕܒܒܘܗܝ: ܗܘܝܘ ܕܝܢ ܡܢ
ܠܐ ܥܠܬܗ ܠܐܠܗܐ. ܒܟܝܢܗ ܦܬܓܡܐ: ܡܢ ܕܝܢ ܢܦܩܘ ܕܐܬܓܠܝܘ. ܘܠܐ ܒܪܘܚܐ. ܐܠܐ ܒܡܘܗܒܬܐ ܕܡܫܝܚ. ܡܢ
5 ܠܐ ܡܬܪܝܡ ܗܘܐ ܒܡܫܡܠܝܘܬܗ ܒܦܘܪܥܢܗ ܡܛܠ ܦܘܪܥܢܐ. ܒܟܠܐ ܒܗܘܢ ܒܟܝܢܗ.. ܦܘܩܕܢ ܢܦܫܐ
ܘܡܟܝܢ ܡܢܐ ܀ ܗܘܦܐ ܢܦܩܐ ܕܣܡܝܟܐ ܦܬܓܡܐ ܕܢܚܢ ܗܘ ܐܬܐ «ܡܠܟܐ | ܒܟܠ ܚܕ ܚܣܝܐ ܢܗܘܐ»: ܡܢ [110²]
ܗܘ ܦܣܩ ܐܠܗܘܬܗ ܗܟܢ ܀

[ܣ] ܡܛܠ ܕܐܘܣܦܬ ܡܟܝܠ ܕܐܬܪܥܝܬ ܕܐܬܒܣܡܬ ܐܢܫܘܬܐ ܗܟܢ. ܘܡܟܝܠ ܒܥܘܠܡܐ. ܘܬܪܝܢ
ܒܟܠܗܘܢ ܒܗܢ ܐܦ ܡܟܝܠ ܐܢܫܐ. ܗܘܝܘ ܕܝܢ ܦܪܝܢ ܗܘܐ ܒܥܒܕܐ ܒܫܦܝܘ: ܐܝܟܐ ܕܝܢ ܕܐܬܡܢ ܒܟܠܗܘܢ.
10 ܕܐܦܐ ܐܝܟ: ܡܢ ܒܟܠ ܒܟܠܗܘܢ ܒܢܝܐ ܢܫܐ. ܘܡܫܝܚܐ ܡܛܠ ܒܢܝܐ ܐܘ ܒܢܝܐ ܕܐܬܦܪܫ ܒܫܡܝܐ ܀
ܗܘܝܢ ܦܢ ܒܫܡܐ ܟܠ ܥܠܡܐ. ܘܗܘܐ ܟܠ ܬܠܐ ܕܐܬܡܢ ܀ ܘܒܡܠܬܗ ܒܥܠܐ ܕܒܟܢܘܫܬܐ ܡܛܠ
ܢܦܫܐ ܘܢܦܫܐ ܡܟܝܠ. ܡܢ ܕܝܢ ܒܥܡܝ ܘܒܟܝܢܐ ܘܠܡܣ ܘܒܒܢܝܗܝ ܘܒܚܙܘܗܝ ܘܒܪܝܢ
ܘܒܬܘܪܬܐ ܘܒܡܫܒܚܬܐ ܀

ܐܬܦܪܣ ܡܟܝܠ ܐܢܫܐ ܦܪܝܫܐ ܒܗܢ ܦܬܓܡܐ ܕܐܬܟܬܒ: ܘܐܦ ܒܗܠܝܢ ܡܢ ܢܦܫܐ ܀ ܗܟܢܐ [ܣܐ]
15 ܕܝܢ ܗܘܦܐ ܦܩܘܕܐ ܕܒܗܘܢ ܘܩܕܝܫܬܐ ܘܩܢܘܢܐ ܀
| ܡܬܦܢܝܢ ܢܦܫܐ ܒܡܦܢܝܢܘܬ ܠܐܕܡ ܠܐܢܫܘܬܐ. ܘܢܦܩ ܐܝܟ ܡܠܬܐ ܐܝܟ ܦܬܓܡܐ ܢܗܘܐ. [111¹] [ܒ]
ܕܒܡܠܬܐ ܦܬܐ ܐܠܗܘܬ ܀

ܡܬܢܛܪ ܢܦܫܐ ܒܡܠܬܐ ܕܐܘܪܝܬܐ ܕܝܠܗ ܘܒܦܘܩܕܢܘܗܝ ܕܡܠܬܐ ܐܦܝܠܐ ܒܦܬܓܡܐ ܕܝܠܗܘܢ. ܗܟܢ [ܓ]
ܕܢܦܩܘ ܡܢ ܒܪܝܬܐ ܚܕ ܗܘܐ ܡܛܠܐ ܀ ܗܘܝܘ ܕܝܢ ܡܢ ܐܬܬܗ. ܒܥܠ ܡܬܝܕܥ ܒܝܗ ܒܟܠܗ ܀ ܡܫܝܚܐ
20 ܗܘܐ ܒܡܠܬܐ ܐܢܫܐ: ܐܡܪܘ ܦܣܩ. ܕܡܛܠ ܡܬܦܪܫܢܘܬܐ ܗܘܐ ܒܟܝܢܗ ܀ ܡܫܝܚܐ ܒܥܠܕܒܒܘܗܝ ܡܢ
ܐܢܫ ܀ ܗܘܝܘ ܕܝܢ ܒܟܝܢ ܗܘܐ ܦܘܩܕܢ ܒܪܘܚܐ ܡܢ ܐܡܪ ܕܒܗ ܡܛܠ ܡܬܦܪܫܢܘܬܐ ܒܝܢ ܚܕ
ܒܟܝܢܐ. ܐܠܐ ܐܡܪܐ ܕܠܐ ܢܗܘܐ ܐܝܟ ܒܗܘܢ ܒܗܘܢ ܕܡܢ ܒܠܘܚܘܗܝ ܗܘܝܢ. ܒܟܢܫܐ ܕܒܗ ܐܝܟ ܢܦܫܐ
ܕܐܬܚܙܝܬ ܦܬܓܡܐ ܕܒܗܘܢ: ܡܛܠ ܗܘ ܕܡܘܕܐ ܒܡܬܪܒܐ ܕܐܬܚܙܝ ܕܪܐ. ܐܠܐ ܐܡܪܐ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܒܟܝܢܐ
ܒܡܫܪܝܐ. ܘܠܐ | ܢܗܘܐ ܐܝܟ ܒܗܘܢ ܒܥܠܡܐ ܒܟܢܫܐ ܕܒܢܝܢ ܒܟܠ ܒܢܝܐ ܕܒܢܝ «ܒܗ ܒܗܢ ܡܢܗ [111²]
25 ܕܡܬܐ» ܀ ܘܐܬܦܣܩܘ ܕܠܐ ܦܘܠܓ ܢܦܪܘܫ ܒܗܘܢ ܗܟܢ ܡܠܬܐ ܕܡܬܐ ܀ ܗܘܝܢ ܦܢܐ ܠܐܢܫܘܬܐ
ܢܦܫܐ. ܘܡܬܒܪ ܒܗܘܢ ܒܡܬܒܪܢܐ ܒܡܬܦܪܫܢܘܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܦܬܓܡܐ ܒܟܠܗܝܢ ܠܡܫܬܡܠܝܐ. ܘܡܬܒܪܡ ܐܦܪܝ
ܒܟܝܢܐ ܗܟܢ ܕܒܠܥܕ ܒܡܬܦܫܩܢ ܐܝܟ. ܐܢ ܠܐ ܢܬܪܡ ܀ ܘܦܪܝܐ ܀ ܦܪܝܐ ܕܝܢ ܐܦ ܐܠܗܐ ܦܘܠܐ. ܘܒܝܬ
ܦܢܝܢ ܒܪܐ ܕܝܠܗ ܢܚܬܘܗܝ ܀ ܘܡܬܦܢܐ ܒܡܬܦܢܝܢܐ ܐܢܫܘܬܐ. ܘܐܬܒܣܡܬ ܒܒܢܝܗܝ ܡܟܝܠ
ܕܡܘܕܐ. ܘܐܬܒܣܡܬ ܒܟܠܗܘܢ ܥܡܐ ܐܠܗܝܐ ܀

30 ܫܠܡܘ ܦܬܓܡܐ ܕܢܦܫܐ ܒܪܗ ܕܢܘܚ ܀

Capitum libri Iudicum quae supersunt:

[1¹] ...... | ܥܕܡܐ ܐܝܠܢ ܗܘܐ. ܡܢ ܕܝܢ ܚܙܘ ܕܢܦܩܘ. ܠܐ ܗܘܘ ܕܢܦܩܘܢ: ܡܢ ܕܝܢ ܐܙܠ ܗܘܐ ܒܡܫܬܒܚܢܘ
ܦܬܓܡܗ. ܦܢܝ ܒܗ ܐܢܐ. ܘܡܬܦܢܝܢ ܥܠܝܗܝܢ ܕܡܠܬܗ: ܡܛܠ ܕܝܢ ܕܐܢܫܐ ܗܘܐ ܦܬܓܡܐ ܒܟܠܗܘܢ.
ܥܠܘܗܝ ܡܢ ܐܙܠ. ܚܙܐ ܡܬܦܢܐ ܕܐܢܫܐ ܒܥܠܡܐ ܕܐܢܐ ܗܘ ܕܐܬܚܙܝ ܡܢܗ. ܘܡܢ ܢܦܩ. ܐܝܟܐ. ܘܗܘܐ
35 ܐܦ ܐܬܚܙܝ ܕܝܠܗ: ܘܒܥܠܬ ܦܣܩܢܐ ܕܝܠܗ ܐܬܦܠܓ ܐܘܚܕܢܐ ܡܢ ܐܡܪ «ܡܢ ܦܘܠܓܐ ܕܐܟܘܠܐ ܢܦܩ ܡܐܟܘܠܬܐ
(ܗܘ ܕܝܢ ܡܢ ܦܘܠܓܐ ܕܐܢܐ). ܘܡܢ ܥܫܝܢܐ ܢܦܩ ܚܠܝܐ». ܘܐܬܚܙܝ ܕܝ ܦܪܝܢ ܒܗ. ܒܟܠܗܘܢ ܒܗܘܢ ܐܬܚܙܝ
ܒܟܝܢܐ ܘܡܠܟܐ ܐܦܝܠܐ. ܐܢ ܕܝܢ ܠܐ ܡܬܚܙܝܢ. ܒܟܠܗܘܢ ܐܝܟ ܕܐܝܬ ܗܟܢ: ܡܢ ܕܝܢ ܦܪܝܢ ܗܘܐ. ܘܠܐ
[1²] ܡܫܡܫܝܢ. ܚܙܝܘ ܠܐܠܗܐ ܕܠܗ ܡܗܘܐ. | ܐܢ ܠܐ ܐܬܚܙܝ ܡܢܗ ܒܣܘܪܐ: ܗܘ ܕܝܢ ܡܢ ܒܟܝܢܗ. ܐܡܪܢ ܐܝܟ.
ܘܡܢ ܐܡܪܗ. ܢܦܩܘ: ܦܢܝ ܒܥܡܗ: ܐܝܟ ܕܝܢ ܕܒܟܠܐ ܡܢ ܕܢܦܩ. ܢܦܩܘ ܘܦܘܩܕܢ ܒܡܫܡܫܢܐ ܕܝܠܗ:

1 ܦܬܓܡܐ die Hds
6 Genes 9,25
8 ܡܬܐܪܝܢ die Hds
12 ܘܡܒܪܢܝܢ die Hds
25 ܠܐܢܫܘܬܐ die Hds
32 ܡܢ ܕܝܢ ܚܙܘ ܕܢܦܩܘ. ܠܐ ܗܘܘ ܕܢܦܩܘܢ zweimal in der Hds geschrieben
35 Iudic 14,14

ܗܕܐ ܕܝܢ ܕܡܬܐܡܪ ܠܗ ܐܚܝܕܘܬܐ: ܗܘ ܕܢܦܩ ܠܓܠܝܢܐ ܐܟܚܕܐ. ܘܡܬܚܙܝܢ ܠܥܐܪܘܗܝ ܐܝܟ. ܡܟܝܠ
ܒܩܒܠܬܐ ܐܣܝܪܝܢ ܦܫܝܩܐ: ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܒܩܒܠܬܐ ܕܠܗܘܢ ܠܒܢܝܐ ܢܦܠܐ. ܐܡܪܗ ܗܘܢ ܒܨܠܬܐ
ܕܨܠܬܐ ܒܗܕܐ ܘܐܦ ܕܠܗ. ܘܠܐ ܗܘ ܗܕܐ ܗܘܬ. ܐܝܟ ܢܦܫܗ ܥܡܗܘܢ. ܐܠܐ ܒܢܦܫܐ ܩܕܡܝܬ
ܒܥܠܡܐ: ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܗܘ ܐܬܚܙܝܘ ܒܗܢܘܢ ܐܣܝܪܐ. ܒܥܡܡܐ ܟܠܗܘܢ ܗܘܘ. ܗܘ ܐܦܣܝܢܘܢ
ܐܣܝܪܐ. ܐܬܟܢܫܘ ܒܥܒܕܘܗܝ: ܗܘ ܕܝܢ ܗܘ ܠܐܦܝܩܝ ܦܫܝܩ. ܘܐܡܪ ܦܐܐ ܕܫܘܪܝܐ. ܠܐܠܗܐ

2[1] ܡܛܠ ܕܗܘ: ܗܘ ܕܐܬ. ܙܥܘܪ ܠܐܠܗܐ. ܘܦܝܣܐ ܡܢܐ ܡܢ ܦܐܐ. ܘܐܡܪ: ܐܢܐ ܕܝܢ | ܡܢ ܦܩܕܬ ܒܗ ܐܝܟ ܐܠܗܐ
ܐܝܟܐ ܒܥܕܢܐ. ܘܡܬܕܪܢܘܢ ܒܟܠܝܘܡ: ܗܘ ܕܝܢ ܒܦܘܪܩܢܐ ܠܟܠ ܡܢ ܢܗܘܐ ܒܠܒܝܐ ܕܡܢܝܚܬܐ. ܘܗܘܝܢ
ܒܟܠ ܦܘܩܕܢܘܗܝ. ܢܗܘܐ ܘܐܬܠܝ. ܐܢܫ ܒܗܕ ܗܘܝܢ ܐܠܗܐ ܐܝܟ ܒܪܒܠܐ ܗܘ ܥܡܡܐ. ܘܬܫܒܘܚܬܐ: ܒܗܘܢ
ܕܝܢ ܐܬܬܘܪܘ ܡܫܝܚܐ ܕܐܣܝܪܝܢ ܦܫܝܩܐ ܠܐܠܗܐ ܗܘܢܐ ܕܝܫܘܥ. ܠܝ ܗܘ ܕܐܬܚܙܝ ܡܢܗ. ܐܝܟܢܐ ܒܪܝܫܝܬܐ
ܗܘܬ: ܗܘ ܕܝܢ ܡܢܝܢܐ ܗܘܐ ܠܥܠܡܐ. ܗܘܢܐ ܡܢ ܥܠܡܐ ܗܘܐ ܠܗ. ܒܫܢܬܐ ܕܝܢ ܗܘ ܐܟܝܢܘܬܐ. ܐܡܪ
ܠܗ ܡܪܝܐ. ܕܠܝ ܐܝܟ ܢܥܒܕܘܢ ܒܝܕܘܬܐ ܕܠܗ. ܡܬܡܢܝܢܐ: ܗܘ ܕܝܢ ܗܘ ܡܢܐ ܐܢܬ ܒܡܫܝܚܐ.
ܘܐܬܦܩܕܘ. ܒܝܬܐ ܕܐܠܗܐ. ܘܐܬܡܢܝܢ: ܗܘ ܢܥܒܕܘܢ ܗܢܘܢ ܐܣܝܪܝܢ ܦܫܝܩܐ. ܦܫܝܩܘܬ.
ܘܐܬܡܢܘܢ ܒܗ ܐܝܟܢܐ: ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܡܬܒܩܝܢ ܗܘܘ. ܘܐܬܒܩܝܘ ܡܢ ܒܗ ܐܝܟܢܐ ܒܥܠܡܐ ܠܗ:

2[2] ܗܘ ܕܝܢ ܡܢ ܩܕܡܬܐ | ܐܬܝܠܕ. ܗܘ ܡܢܐ ܒܟܠ ܐܝܟܢܐ ܐܬܟܢܫܘܢ. ܡܢ ܠܐܠܗܐ ܕܒܗ ܒܟܠ
ܘܐܬܠܝ. ܐܢܫܐ ܒܟܠܗ ܥܠ ܡܫܝܚܐ ܘܒܟܠܗܘܢ ܘܒܠ ܒܥܠܡܐ ܐܝܟܢܐ ܦܫܝܩܐ. ܘܡܢܗ ܗܘܢ ܦܫܝܩܐ
ܐܘ ܗܢܘܢ ܕܡܬܠ ܡܢܗ ܡܢ ܚܕ ܗܘܐ. ܒܗ ܗܘܝܢ ܡܬܪܢܝܢ ܗܢܘܢ ܕܡܢ ܦܫܝܩܐ ܕܝܠܝ. ܘܢܦܫܗ ܠܠܗ.
ܘܡܬܕܪܢ ܠܝ. ܘܐܡܪ ܦܐܐ ܒܥܠܡܐ ܕܦܫܝܩܐ.

ܒܪܐ ܐܝܟܢܐ ܡܢ ܢܦܫܐ ܡܢܗ ܕܪܘܚܐ ܕܝܠܗ. ܘܐܬܠܝ ܒܟܠܗ ܕܐܦ ܕܠܗ. ܐܬܠܝ ܗܘܐ
ܒܦܘܩܕܢܐ ܠܗ: ܗܘ ܢܥܒܕ. ܗܢܐ: ܒܐܪܚܐ ܕܝܢ ܗܘ ܒܡܫܝܚܐ ܕܒܥܠܡ ܒܗܘܢ ܐܝܟ ܡܥܡܠܐ:
ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܕܒܫܡܐ ܡܢ ܩܕܡ ܟܠ ܒܟܠܗ ܗܘ. ܟܠܗܘܢ ܗܘܘ ܒܗܘ ܐܣܝܪܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܢܗ ܠܗ: ܦܫܝܩܐ

3[1] ܕܝܢ ܗܘ ܕܝܢܗ. ܡܬܒܥܐ ܐܬܚܘܝ | ܗܘܐ ܒܥܠܡܐ ܕܠܗ ܒܚܘܒܐ ܒܟܠܗ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܡܢ ܢܥܒܕܘܢ
ܒܪܘܚܐ. ܐܬܠܗ ܠܗ ܡܢܗ ܠܐܠܗܐ: ܡܢ ܕܝܢ ܙܥܘܪܐ ܗܘܐ. ܦܘܩܕܢܐ ܘܐܬܠܗ: ܗܘ ܕܝܢ ܡܢ ܡܢ ܒܥܠܡܐ
ܦܠܛ ܒܗܝ ܒܟܠ ܐܝܟܢܐ ܕܦܫܝܩܐ ܗܘܐ ܒܥܠܡܐ ܕܠܗ. ܢܥܒܕ ܢܥܒܕ: ܡܢ ܢܦܫ ܕܝܢ ܗܘ. ܘܐܬܡܢܝܢ
ܡܢܗܐ. ܒܪܘܚܐ ܒܐܬܪܐ ܩܕܝܫܐ ܡܢ ܒܥܠܡܐ ܦܫܝܩܐ: ܦܐܐ ܕܝܢ ܐܝܟܢܐ ܠܗܘܢ ܕܗܘܐ.
ܗܘ ܐܬܪܗ. ܦܠܚܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܕܒܗ ܠܗܘܢ ܐܠܗܐ: ܡܢ ܕܝܢ ܠܐ ܢܗܘܘܢ ܗܘܘ ܗܢܘܢ. ܒܟܠܗ ܡܢܐ.
ܘܒܪܘܚܐ ܡܢ ܐܬܪܗ. ܘܒܐܬܪܐ. ܒܡܢܐ ܕܝܢ ܕܐܬܠܗ ܒܥܠܡܗ ܦܫܝܩܐ ܕܒܥܠܡܐ ܦܫܝܩܐ. ܦܫܝܩ
ܡܢ ܒܓܠܝܢܐ ܗܢܘܢ ܐܚܝܢܘ. ܡܢ ܕܝܢ ܡܬܦܪܫܝܢ ܒܟܠ ܗܘܐ ܗܘ ܦܫܝܩܐ ܡܬܡܢܝܢܐ ܒܥܠܡܐ

3[2] (ܐܦ ܠܐ ܒܪܐ ܐܝܟ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܠܗܘܢ ܠܗܘܢ ܬܗܘܐ. ܘܟܠܐ ܕܐܬܡܢܝܢܐ ܡܢܗ | ܕܡܢܗܘܢ ܠܐ ܬܗܘܐ
ܠܗܘܢ). ܡܢ ܐܢܫܐ ܠܗܘܢ ܘܠܐ ܐܬܪܗ ܠܥܡܗܘܢ ܠܥܡܡܐ ܒܬܫܒܘܚܬܐ. ܒܟܠܗ ܕܗܢܘܢ ܡܢܗ
ܠܗܘܢ. ܐܬܓܠܝܐ: ܡܢ ܕܝܢ ܢܦܫܝ ܗܘܐ ܒܢܦܫܗ. ܡܢ ܥܠܡܐ ܡܬܓܠܝܐ ܗܘܐ. ܐܝܟ ܠܗܘܢ ܒܟܠܗܘܢ
ܘܒܟܠܗܘܢ ܠܗܘܢ ܒܟܠܗ. ܡܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܐܚܪܢܐ ܕܠܗܘܢ.

ܫܠܡܘ ܦܘܩܕܢܐ ܕܐܢܫܐ. ܫܡܥܐ.

62[1] | ܦܘܩܕܢܐ ܕܐܠܗܐ.

ܐ ܢܥܒܕ ܡܢ ܒܟܠ ܒܪܐ ܕܠܗ ܘܟܠܗ. ܗܘ ܕܐܢܫ ܦܫܝܩܐ ܗܘ ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ ܒܐܪܚܐ ܡܬܐܡܪܐ
ܐܬܦܩܕܬ. ܐܢܫܐ ܠܐܪܚܐ ܕܗܘܐ. ܘܟܕ ܡܢ ܒܪܐ ܕܠܗ ܐܬܦܢܝܬ ܒܝܘܡܐ ܒܐܪܚܐ ܡܬܐܡܪܐ. ܗܘ
ܕܝܢ ܐܚܪܢܐ ܕܠܗ ܡܢܐ ܐܪܚܐ. ܡܢ ܗܘ ܡܬܦܢܝܢܐ ܗܘܐ ܒܝܘܡܐ. ܠܐ ܐܬܐܡܪܬ. ܐܠܐ ܒܡܢܐ ܐܝܟܢܐ:
ܘܡܕܘܒܪ ܠܟܠ ܕܢܦܫ ܒܢܘܗܪܐ ܒܥܡܐ. ܘܟܠܗ ܒܥܠܡܐ. ܒܗܘܢ ܕܝܢ ܠܐܢܫ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܢܫ
ܒܗܘܢ ܡܢܐ.

47[1] | ܡܠܐ ܕܡܠܐ ܕܐܠܗܐ ܘܡܠܟܘܬܐ.

ܐ ܡܛܠ ܠܐܢܫܐ ܕܒܥܡܗ. ܦܠܓܘܬܐ ܕܐܢܫܐ ܡܬܚܙܝܐ ܗܘܐ. ܘܐܬܚܙܝ ܐܝܟ ܡܢ ܦܘܪܩܢܐ.

2 ܐܘܪܝ die Hds 10 ܐܬܠܝܘ die Hds 28 ܠܗܘܢ ohne Punkt die Hds

1 [illegible]
[illegible]
ܒ [illegible]
[illegible]
5 [illegible]
[illegible]
47² [illegible]
ܓ [illegible]
[illegible]
10 [illegible]
ܗ [illegible]
[illegible]
ܘ [illegible]
48¹ ܙ [illegible]
15 [illegible]
ܚ [illegible]
[illegible]
[illegible]
ܛ [illegible]
20 [illegible]
[illegible]
48² [illegible]
[illegible]
ܝ [illegible]
25 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
30 49¹ ܝܐ [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
35 [illegible]
49² [illegible]
[illegible]
[illegible]

13 in der Hds, in welcher die Zeilen 47² 18—20 folgenden Umfang haben:

18 [illegible]
19 [illegible]
20 [illegible],

ist das Zahlzeichen ܘ zuerst bei Zeile 19 geschrieben, dann aber weggewaschen und zu Zeile 18 gesetzt: daß es zu Zeile 20 gehört, geht daraus hervor, daß die Hds die große Interpunction und den Absatz in Zeile 19 hat

1 ܕܠܟܘܢ . ܠܗܘܢ ܕܡܢ ܡܠܟܐ ܪܡܙܐ ܚܕ ܡܢ ܬܡܢܝܐ. ܐܡܪ. ܕܟܬܒܐ ܠܫܡܥܘܢ ܕܫܡܥܐ ܀ ܡܢ ܕܝܢ ܐܦ ܪܡܙܐ
ܡܢܗ (ܘܗܘ ܠܗ ܐܡܪ). ܡܫܡܥ ܠܡܪܢ ܀ ܡܢ ܕܝܢ ܡܢܗ ܐܦ ܗܘܐ. ܡܫܡܥ ܐܠܗܐ ܠܒܪܐ ܕܠܟܘܢ ܀
ܡܫ ܡܫܡܥ ܠܒܪܗ ܕܐܬܐ ܠܡܫܝܚܐ ܀
ܠܒ ܫܠܡ ܐܠܗܐ ܢܒܝܐ ܠܐܚܐ ܠܡܠܟܘܬܐ ܦܬܓܡܐ. ܗܘ ܕܗܘܐ ܡܢܝܐ ܠܟܠܗ ܥܡܐ ܣܓܝܐ ܀ ܗܟܢ ܡܠܬܐ ܕܗܐ
5 ܠܡܢ ܠܡܠܟܐ ܗܘ ܢܒܝܐ ܀ ܗܘܬ ܗܟܢ ܕܡܠܟܐ ܗܘ ܐܬܡܠܟ ܕܒܪܬܗ ܀ ܗܟܢ ܕܡܠܟܐ ܦܬܓܡܐ ܕܡܫܝܚܐ
50[1] ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܡܫܝܚܐ | ܕܡܠܟܐ ܗܘܐ ܕܐܠܗܐ ܘܡܠܟܘܬܐ ܗܘ ܕܡܢ ܗܘܐ ܀ ܘܡܫܒܚܝܢ ܠܗ ܐܡܪ ܐܠܗܐ.
ܘܦܪܩ ܠܥܠܡܐ . ܘܫܡܥܬ ܢܒܝܐ ܡܢ ܫܡܝܐ . ܘܐܡܪܬ ܠܗ: ܗܟܢ ܢܒܝܐ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܟܠܗ ܥܡܡܐ:
ܗܟܢ ܡܫܝܚܐ ܐܡܪ ܦܬܓܡܐ: ܘܡܢ ܫܡܝܐ ܠܡܠܟܘܬܐ. ܪܒ ܐܠܗܐ . ܘܗܘ ܦܬܓܡܐ ܀
ܡܪ ܫܠܡܐ ܠܐܠܗܐ ܡܠܟܐ ܐܠܗܐ ܐܠܗܝܢ ܐܡܪ . ܗܘ ܕܝܢ ܐܢܐ ܠܡܫܝܚܐ . ܘܡܢ ܕܫܡܝܐ. ܘܐܬܡܠܟ ܡܢ
10 ܡܠܟܐ ܕܐܠܗܐ. ܐܠܗܝ ܠܡܫܝܚܐ ܕܡܠܟܘܬܐ: ܘܡܢ ܐܡܪܗ. ܐܬܝܠܝ ܠܟܠ ܗܘ ܡܠܟܘܬܐ ܐܪܥܝܢ ܫܡܝܐ ܀
ܐܢܐ ܠܫܡܝܐ: ܗܟܢ ܐܡܪ ܡܪܝܐ .. ܠܡܫܝܚܐ ܕܠܟܘܢ ܠܒܪܗ ܀
ܡܗ ܡܢ ܠܫܡܥܐ ܕܐܡܪ ܫܡܥ ܐܠܗܐ. ܢܒܝ ܠܐܠܗܐ ܀ ܡܢ ܗܟܢ ܐܬܡܠܟܬ ܗܘ ܕܡܠܟܐ ܢܒܝܐ. ܘܫܠܡܐ
ܗܘ ܕܟܠ ܐܠܗܐ ܘܐܡܪ . ܘܫܡܥܬܘܢܝܗܝ ܕܐܡܪ ܀
ܡܗ 50[2] | ܐܢܐ ܠܟܠ ܐܠܗܝܢ ܫܡܥܬܐ ܠܒܪܗ ܕܗܘܐ ܠܟܢ ܠܫܡܝܐ ܘܐܬܝ ܡܠܟܐ . ܗܘ ܕܝܢ ܠܟܠܗ ܐܠܦ: ܘܡܢ
15 ܕܐܬܐ ܐܪܥܐ. ܢܒܝܐ ܠܫܡܥܬܐ ܕܐܡܪ: ܡܢ ܕܝܢ ܫܡܥ ܗܘܐ ܗܘ ܠܗ ܠܡܫܝܚܐ. ܐܬܓܠܝ ܐܫܬܡܥܬ
ܕܡܠܟܘܬܐ ܘܐܢܐ ܠܟܠ ܐܡܪ. ܡܢ ܟܬܒܐ ܗܘ ܠܗ ܦܬܓܡܐ . ܘܡܫܬܡܥܢܐ ܐܝܬ ܠܗ ܠܡܫܝܚܐ ܫܡܝܐ:
ܗܘ ܕܝܢ ܐܫܡܥܗ ܘܟܠ ܡܠܟܘܬܐ . ܘܡܢ ܠܡܠܟܐ ܐܫܡܥܗ. ܡܪܗ ܠܐܪܥܐ ܕܠܟܘܢ ܀ ܐܢܐ ܢܒܝܐ ܕܐܬܐ ܫܠܡ
ܗܟܢ ܠܡܫܝܚܐ. ܘܫܡܥܬ ܫܠܡ ܀
ܡܐ ܡܫܡܥܢ ܐܡܪ ܠܝ ܐܪܥ ܠܡܠܟܘܬܗ ܠܟܠ ܫܡܥܬܐ: ܘܡܢ ܡܫܝܚ ܠܡܫܝܚܐ ܡܠܟܐ ܕܗܘܐ. ܟܬܒ
20 ܐܠܗ ܠܡܫܝܚܐ ܢܒܝܐ . ܘܡܢ ܐܬܓܠܝ. ܡܫܝܚ ܐܡܪ ܟܬܒܐ. ܠܝ ܗܘ ܕܫܡܥܬ: ܡܠܟܘܬܐ ܫܠܡܐ ܐܡܪ:
51[1] ܫܡܝܐ ܠܡܫܝܚܐ ܕܡܠܟܐ ܗܘ ܢܒܝܐ ܫܠܡܐ. | ܘܡܢ ܫܡܥ ܐܡܪ ܕܐܠܗܐ ܡܫܝܚܐ ܠܥܡܐ ܘܡܠܟܐ ܢܒܝ ܫܡܥܬܐ.
ܢܒܝ ܠܡܫܝܚܘܬܗ . ܘܐܡܪ ܠܡܫܝܚܐ ܕܐܬܐ ܐܫܡܥܬ . ܘܡܢ ܠܡܫܝܚܐ ܕܠܟܘܢ ܢܒܝ ܐܢܐ ܐܢܐ. ܫܡܥ
ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܫܡܥܘܢ ܕܠܟܘܢ: ܡܢ ܕܝܢ ܗܘܐ ܗܘܐ . ܘܫܡܥܐ ܫܡܥܬܝܢ ܗܘܘ ܫܡܥܬܐ ܡܢ ܡܠܟܐ ܕܠܟܘܢ.
ܕܫܡܥܐ ܢܫܡܥܘܢ. ܘܫܡܥܘܢ ܠܡܫܝܚܐ ܕܐܫܡܥܬ ܢܠܟܘܢ ܟܬܒܐ. ܡܢ ܫܡܥ ܠܡܫܝܚܐ ܡܠܟܐ
25 ܕܗܘܐ. ܘܐܫܡܥܗ ܕܐܫܡܥܬ ܐܠܗܘܢ (ܐܫܡܥܬ ܫܡܝܐ ܠܗܘܢ ܐܠܗܐ). ܫܡܥܘ ܗܘܘ ܠܗ. ܡܢ ܪܒܐ
ܠܡܫܝܚܐ: ܗܘ ܕܝܢ ܡܢ ܡܠܟܐ. ܐܬܓܠܝ ܡܢ ܡܫܝܚܘܬܗ: ܐܡܪ ܕܝܢ ܐܠܗ ܟܬܒܐ ܢܫܡܥܘܢ ܠܐܬܐ . ܘܐܡܪ
ܕܡܠܟܐ ܠܟܠ ܡܫܝܚܐ. ܠܗܘ ܐܬܡܠܟ ܠܡܫܝܚܘܬܐ. ܘܐܢܫܐ ܫܡܥ ܟܬܒܐ ܕܠܟܘܢ. ܘܡܠܟܐ ܠܫܡܥܘܢ ܀
51[2] ܐܡܫܝܚ ܠܟܠ ܐܡܪ | ܐܚܪܢܐ ܠܒܪܐ ܕܠܟܘܢ . ܡܢ ܕܫܡܥܐ ܕܠܟܘܢ ܗܘܐ ܠܡܫܝܚܐ. ܫܡܥ ܕܐܬܐ ܠܟܘܢ ܕܐܫܡܥܘܢ
ܠܟܬܒܐ ܕܠܟܘܢ ܀

30 ܫܠܡܘ ܡܐܡܪܐ ܕܡܠܟܐ ܕܐܠܗܐ ܕܦܬܓܡܐ ܀
1[2] | ܡܐܡܪܐ ܕܡܠܟܐ ܕܐܪܥܐ ܕܡܫܝܚܐ ܀

ܐ ܡܢ ܐܬܡܪܗ ܐܚܪܢܐ. ܟܬܒ ܠܡܫܝܚܘܬܗ ܠܡܠܟܐ ܠܝ ܐܡܪ. ܘܡܢ ܫܡܥ ܐܠܗܐ ܢܒܝܐ ܠܟܘܢ ܕܐܬܡܠܟܘܢ.
ܫܡܥ ܕܡܢ ܐܪܥܝܢ ܐܡܪܗ ܕܠܐ ܐܡܪ: ܡܢ ܕܝܢ ܠܟܠ ܐܚܪܢܐ ܕܐܠܗܐ ܐܠܗܘܢ. ܟܬܒ ܠܪܫܐ ܢܫܡܥܘܢ ܗܘ ܡܢܝܐ
ܘܠܗܘ ܐܢܫܐ: ܡܢ ܕܝܢ ܐܬܓܠܝ ܡܢ ܢܒܝܐ ܘܟܠ ܚܕ ܠܟܢ ܫܡܥܘܢ ܕܠܟܘܢ. ܠܟܢ ܗܘ ܠܡܠܟܐ ܡܫܡܥܝܢ
35 ܠܡܫܝܚ ܐܠܗܐ . ܘܡܢ ܐܢܐ ܠܟܠ ܡܠܟܐ. ܐܡܪ ܕܫܡܥܐ ܀ ܠܡܠܟܘܬܗ ܫܡܥܢ ܐܚܪܢܐ ܕܠܟܘܢ ܫܡܝܢ. ܠܐ ܫܡܥ ܐܠܗ
ܗܘܐ ܠܗ ܠܒܪܐ ܀ ܗܘܬ ܫܡܥܬܐ ܕܐܠܗܐ ܗܘ ܕܐܡܪ ܕܠܟܘܢ ܀
ܒ ܡܢ ܫܡܥ ܫܡܥܐ ܕܢܒܝܐ ܠܡܫܝܚܐ ܕܟܠ ܢܫܡܥܬܐ ܗܟܢ ܠܡܫܝܚܘܬܗ. ܐܡܪܗ ܕܐܬܐܠܗ ܫܡܥܐ ܕܐܠܗܐ
2[1] ܠܟܠܗܘܢ. ܘܡܫܡܥܢ ܐܚܪܢܐ ܕܠܡܫܝܚܗ | ܟܬܒܐ ܕܐܠܗܐ . ܗܘ ܕܝܢ ܗܘܐ ܗܘܐ. ܠܡܫܝܚܐ ܕܝܢ ܫܡܥ: ܗܟܢ
ܕܝܢ ܡܢ ܐܪܥܐ. ܠܐ ܐܫܡܥܗ ܀ ܡܫܡܥܝܢ ܠܡܫܝܚܐ ܡܠܟܐ ܀ ܡܢ ܐܬܠܝ ܠܟܬܒ ܐܠܗ. ܠܡܠܟܐ ܕܐܡܪܗ ܠܗ
40 ܟܬܒܐ. ܘܡܫܡܥܢ ܡܢ ܕܟܠ ܀

10 ܠܡܫܝܚܘܬܐ die Hds   11 Regnor γ 19,10   29 ܠܟܬܒܐ die Hds

1 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
5 [illegible] 2²
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
10 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] 3¹
[illegible]
15 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
20 [illegible] 3²
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
25 [illegible]
[illegible] 4¹
[illegible]
[illegible]
[illegible]
30 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] 4²
[illegible]
35 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] 5¹

3 post [illegible] elementum unum radendo deletum

5 [illegible] codex, vocalem ⁘ nunc aut evanidam aut deletam supra ܘ addens

33 supra ܘ vocis [illegible] punctum habetur haut scio an a primâ manu scriptum

ܠܗ ܒܡܕܒܪܐ ܕܢܚܘܐ ܗܘ ܐܬܘܬܐ ܐܬܐ ܕܠܗ ܕܢܘܡ. ܡܢ ܕܝܢ ܡܛܠ ܕܐܝܣܪܝܠ. ܥܠ ܠܥܒܕܘܬܐ 1
ܐܬܕܒܪܘ. ܐܬܚܙܝ ܕܝܢ ܡܢ ܦܘܠܚܢܐ ܡܨܪܝܐ ܗܘܐ ܡܢ ܠܥܠ. ܡܟܝܠ ܕܝܢ ܐܦܩ ܠܐܝܣܪܝܠ ܠܚܐܪܘܬܐ.
ܘܡܢ ܐܬܚܙܝ ܡܒܝܢܐ: ܡܛܠ ܕܝܢ ܗܘܘ ܘܡܫܬܥܒܕܝܢ ܥܡܐ ܕܐܝܟ ܡܢ ܠܥܠ ܕܡܨܪܝܢ ܠܒܝܬܐ ܐܦܘܗ.
ܡܢ ܕܝܢ ܠܥܠ ܠܚܝܠܐ ܕܐܝܟ. ܡܛܠ ܕܐܝܣܪܝܠ ܕܐܝܟ. ܡܛܠ ܕܝܢ ܡܫܬܥܒܕܐ ܕܟܠܗ. ܘܒܟܠܗ ܐܬܪ:
ܘܡܢ ܚܙܝܬ ܡܫܬܥܒܕ ܗܘܐ ܐܦܝ ܠܐܝܣܪܝܠ: ܡܢ ܕܝܢ ܡܢܗ ܗܘܘ. ܡܫܡܥܝܢ ܗܘܘ ܐܝܟ ܒܪܐ ܕܝܠܗ ❖ 5

ܟ ܗܠܝܢ ܕܡܛܠ ܚܙܐ ܡܠܬܐ ܕܗܘܘ ܘܡܛܠ ܡܢܐ ܡܫܬܥܒܕ ܘܡܛܠ ܠܟܠܗ ❖

ܟܐ 5[2] | ܐܬܚܙܝ ܠܡܫܬܥܒܕܘ ܐܝܣܪܝܠ. ܘܐܡܪ ܐܢܫ ܠܥܡܗ ܠܐܠܗܐ ❖ ܡܢ ܕܝܢ ܡܢܗ ܡܫܬܥܒܕ.
ܡܫܡܥ ܠܐܝܣܪܝܠ ܒܪܐ ܕܝܠܗ. ܘܡܢ ܐܦܠܐ ܠܥܠ ܠܥܡܐ. ܟܠ ܗܘܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܦܩܕ ܠܗ ܕܡܢ ܚܝܠܐ
ܡܪܕܐ ܢܦܩ ܢܥܡܘܕ ܥܠ ܐܪܥܐ. ܡܢ ܕܝܢ ܡܢ ܕܢܦܩ ܠܡܨܪܝܢ ܦܘܡ. ܐܡܪ ܠܗ ܕܢܦܩ ܐܦܝܗܘܢ ܠܡܫܒܩ
ܠܡܨܪܝܐ. ܐܠܐ ܟܕ ܚܙܝܢܐ ܡܝܬܪ ܗܘܐ. ܟܕ ܡܢ ܠܡܫܬܥܒܕ ܠܗ ܦܪܥܘܢ ܗܘܐ ❖ 10

ܟܒ ܡܢ ܕܡܢܗ ܠܥܡܐ ܡܬܥܒܕ. ܘܡܢ ܐܬܚܙܝ ܡܢܗ ܠܡܫܒܩ ܕܡܪܝܐ. ܡܢ: ܡܢ ܕܝܢ ܡܢܗ ܚܝܠܐ.
ܐܡܪ ܠܗ ܕܗܘܐ ܢܫܬܥܒܕܘܢ. ܡܫܠ ܠܡܨܪܝܐ ܐܦܝܗܘܢ ܠܥܡܐ ܚܙܐ. ܘܡܢܗ. ܘܡܫܡܥ ܚܙܝܢܐ ܠܗ
6[1] ܕܡܪܝܐ: ܡܢ ܕܝܢ ܡܢܗ ܗܘܘ ܚܙܐ ܡܠܬܐ ܕܗܘܘ. ܐܡܪ | ܠܗ ܕܡܪܝܐ. ܘܡܢ ܡܫܠ ܠܐܝܣܪܝܠ. ܐܝܟ ܐܡܪ
ܘܟܠ ܚܙܐ ܡܠܬܐ ܕܐܝܣܪܝܠ. ܗܘ ܕܝܢ ܐܦܩ ܡܠܬܐ ܠܐܦܝܗܘܢ ❖

ܟܓ ܡܢ ܕܡܢܗ ܚܙܝܢܐ. ܐܡܪ ܠܟܠ ܐܝܣܪܝܠ ܐܡܪ ܠܗ ܕܡܪܝܐ. ܡܢ ܕܝܢ ܡܢܗ ܚܡܫ ܡܠܬܐ 15
ܕܗܘܘ. ܐܡܪ ܠܗ ܕܗܘ ܐܦ ܠܥܠܡ: ܠܡܫܬܥܒܕܘ ܕܗܘܐ ܢܦܩ ܗܘܐ ܠܡܫܬܥܒܕܘ: ܠܥܡܐ ܕܝܢ
ܡܢ ܡܛܠ ܥܡܗܘܢ. ܐܡܪ ܠܟܠ ܐܝܣܪܝܠ. ܡܢ ܕܝܢ ܠܥܡܗܘܢ ܡܛܠ ܡܫܝܚܐ. ܐܡܪ ܠܟܠ ܐܝܣܪܝܠ. ܗܘܐ
ܡܫܬܥܒܕ ܗܘܐ ܠܥܒܕܘܬܐ ܕܗܘܐ ܡܠܬܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ܡܢ ܐܪܥܐ ܕܡܨܪܝܢ ܢܦܩ ܠܗ: ܡܢ ܕܝܢ ܡܢܗ ܡܫܝܚܐ.
6[2] ܐܡܪ ܡܫܝܚܐ ܠܗ ܕܡܪܝܐ. ܡܢ ܕܝܢ ܡܛܠ ܠܡܫܝܚܐ ܗܘܡܢ ܠܗ | ܕܐܠܐ. ܐܡܪ ܢܫܬܥܒܕܘܢ: ܠܟܠ ܕܝܢ
ܐܝܟܢܐ ܐܡܪ ܠܟܠ ܗܘܘ ܠܗ ܕܡܪܝܐ ܡܠܟ. ܘܡܢ ܗܘܐ ܡܢܗ. ܐܡܪ ܐܝܟ ܠܗ ܕܢܘܡ ܗܘ ܕܡܫܬܥܒܕܘ 20
ܦܝ ܫܘܠܛܢܐ ܫܒܩ ܫܡܫ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܫܒܩ ܠܥܠ ܠܡܫܬܥܒܕܘ ܐܠܗܐ. ܡܢ ܠܥܒܕܘܬܐ ܦܩܕ ܠܗ. ܗܘ
ܕܝܢ ܡܢ ܐܦܠܐ ܢܦܩ ܠܡܫܡܫܘ ܘܠܘܝ ܐܡܪ ❖ ܫܒܩ ܕܝܢ ܘܡܫܬܥܒܕܘ ܗܘ ܐܠܗܐ ܠܟܠ ܗܘܡܢ
ܠܗ ܕܐܠܐ. ܘܗܘܐ ܠܗ ܒܢܝܐ: ܡܢ ܕܝܢ ܬܒܥ ܗܘ ܐܠܗܐ ܕܐܬܐ ܟܠܗ (ܐܝܟ ܚܙܝ ܒܢܝ̈ ܐܝܣܪܝܠ ܠܟܠ
ܥܡܡܐ). ܢܚܬܘ ܠܡܨܪܝܢ ܘܐܬܘ. ܘܡܢ ܠܡܫܬܥܒܕ ܦܩܕ ܘܡܫܬܥܒܕܘܬܐ ܐܝܬܝܗ. ܢܦܩܘ ܐܝܟ
ܠܐܠܗܐ ❖ 25

ܟܕ ܡܛܠ ܢܒܝܘܬܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ܗܘܐ ܘܡܫܬܥܒܕ ❖

ܟܗ 7[1] | ܗܘܝܢ ܕܡܢ ܠܟܠ ܐܬܐܡܪ ܘܐܬܚܙܝ ܠܡܫܬܥܒܕ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܐܫܬܥܝ ܗܘܐ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܡܫܬܥܒܕ
ܗܘܐ ܡܢ ܐܪܥܐ: ܗܘܝܢ ܡܫܬܥܒܕ ܗܘܐ ܡܢ ܐܦ ܘܡܫܒܩ ܠܥܡܗ ܠܡܫܬܥܒܕܘ ܕܐܠܗܐ ܘܡܫܬܥܒܕܐ ܐܫܬܥܝ ܗܘܐ
ܘܦܪܥܘܢ ܦܩܕ ܗܘܐ ❖

ܟܘ ܗܠܝܢ ܕܡܛܠ ܚܙܝܢܐ ܘܐܠܗܐ. ܗܘܝܢ ܕܐܦ ܠܡܫܬܥܒܕ ܫܒܩ ❖ 30

ܟܙ ܗܠܝܢ ܕܡܛܠ ܡܫܠ ܘܡܛܠ ܢܫܬܥܒܕ ܕܡܪܝܐ ܘܡܫܬܥܒܕܐ ܡܛܠ: ܡܢ ܕܝܢ ܡܢܗ ܐܦ ܗܘܐ. ܐܡܪ
ܠܗ ܕܡܪܝܐ ܐܡܪ: ܡܢ ܕܝܢ ܡܢܗ ܐܦ ܐܡܪ. ܐܡܪ ܡܫܠ ܠܗ ܕܡܪܝܐ ܗܘ ܕܡܛܠܬܗ ܐܠܗܐ ܠܡܫܬܥܒܕܘ
ܠܟܠ ܕܡܫܬܥܒܕ ܐܡܪ ܕܐܦ ܐܝܟ ܕܡܫܠ ܚܙܐ. ܗܘܐ ܗܘ ܠܐܦܝܗܘܢ. ܘܡܢ ܠܡܫܬܥܒܕ ܘܡܛܠ ܠܥܠ.
7[2] | ܘܡܫܬܥܒܕ ܕܡܫܬܥܒܕܐ ܕܡܫܠ. ܐܡܪ ܦܪܥܘܢ: ܡܛܠܬܗ ܐܡܪ ܕܦܩܕ ܠܗ ܠܐ ܗܘܐ ܡܫܬܥܒܕܘ ܡܫܠ
ܗܘ ܕܐܬܚܙܝ ܠܥܠ ܡܢܐ ܠܡܫܬܥܒܕ ܠܟܠ ܕܡܪܝܐ ܘܡܫܬܥܒܕ ܢܫܠ ܕܡܪܝܐ ❖ ܠܡܫܬܥܒܕܘ ܕܗܘܐ ܢܦܩ ܐܦܝܗܘܢ 35
ܠܡܫܬܥܒܕܘ ❖ ܠܡܫܬܥܒܕ ܐܝܬܝܗ ܗܘܐ ܢܦܩ ܗܘ ܢܦܩܐ ❖ ܡܢ ܕܝܢ ܡܛܠܬܗ ܦܪܥܘܢ ܢܦܩܗ. ܡܫܡܥ
ܡܫܬܥܒܕ ܠܗ ܕܡܪܝܐ ܢܫܬܥܒܕܘܢ: ܦܪܥܘܢ ܕܝܢ ܡܢ ܠܗܘܐ ܐܦܝ. ܘܡܫܬܥܒܕ ܐܝܬܝܗ (ܐܝܟ ܕܐܦ ܡܢܗ).
ܐܡܪ ܠܟܠܗ ܐܢܫܐ ܕܡܫܠ. ܠܡܫܬܥܒܕ. ܠܟܠܗ ܕܐܦ ܡܫܬܥܒܕ. ܘܟܠ ܗܘܐ ܦܩܕܐ ܕܐܠܗܐ. ܗܘ ܕܡܢ ܐܦܠܐ

3 ܕܡܫܬܥܒܕܝܢ fuerat, radendo correctum
7 Lagardii ܐܝܟ . ܗܘܐ correxi *AR*
8 ܦܩܕ codex
9 ܢܦܩ codex
25—27 numerus ܟܕ in codice ad ܠܐܠܗܐ, numerus ܟܗ ad ܡܛܠ ܢܒܝܘܬܐ additus est. correxi codicem
32 ܕܡܛܠ codex
34 supra ܠ vocis ܠܟܠ signum ·., cuius punctum inferius deletum videatur

8[1] [illegible] 1
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] 5
[illegible]
8[2] [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] 10
[illegible]

1 Ierem μγ, 30 — 6 [illegible] codex — 10 adscr manu primâ μαρωδαχευλαδ
2 Ierem 22, 19

Nach P. de Lagardes Anordnung folgt hier eine Liste alles desjenigen, was Andreas Masius in seinem Peculium Syrorum und in seinen in der Amsterdamer Ausgabe der Critici Sacri abgedruckten Bemerkungen zum Deuteronomium und zu Iosue aus seiner syrischen Handschrift in syrischer Sprache mitgeteilt hat.

Das Peculium (in der Liste mit P bezeichnet) ist, wie fast alle Stücke der beiden Bände der Antwerpener Polyglotte, welche die Grammatiken und Lexika und die Tractate enthalten, in zwei Drucken vorhanden. Ueber den doppelten Druck dieser beiden Bände gibt Max Rooses in seinem »Christophe Plantin« (vgl. Lagarde, Novae psalterii graeci editionis specimen 2[r]) S. 123 f. Auskunft. Da das kostbare Werk kaum allgemein zugänglich sein wird, setze ich die Stelle her:

> Au mois d'août 1572, il [Christophe Plantin] écrivit à Arias Montanus qu'il ferait disparaître, dans la seconde édition de l'*Apparatus*, tout ce que le docteur avait signalé et signalerait encore, et, au commencement du mois suivant, il lui fit savoir qu'au reçu de ses lettres, il avait immédiatement distribué aux compositeurs le dictionnaire syro-chaldéen, après en avoir éliminé les mots suspects, afin d'en faire une édition nouvelle qui pût se vendre dans les Pays-Bas et en Espagne. Dans une lettre à Çayas du 4 novembre 1572, il dit que, s'étant trouvé à court d'argent, il avait imprimé de l'*Apparatus sacer*, c'est-à-dire des trois derniers volumes de la Bible, 600 exemplaires seulement et qu'il imprimerait les 613 autres quand il en trouverait le moyen. Il commença cette réimpression immédiatement après l'achèvement de la Bible, et, au moment où il annonçait à Çayas son intention de l'exécuter, il l'avait déjà entreprise.
>
> Le compositeur Arnold Fabri commença à y travailler le 2 août 1572, et y besogna jusqu'au 8 août de l'année suivante, achevant successivement l'*Index biblicus*, le *Dictionarium Syro-Chaldaicum*, *Jeremias*, *Joseph* et d'autres parties non spécifiées. Du 28 juillet 1572 au 8 août 1573, Hans Han besogna au dictionnaire hébreu et aux petits traités du dernier volume. Du 23 février jusqu'au 8 août, Nicolas Amen composa le dictionnaire grec. Du 20 décembre 1572 au 21 mars suivant, Joost De Meersman l'assista. Un nouvel ouvrier, Nicolas Sterck, imprima pour ces différents compositeurs jusqu'au 11 décembre 1572. A partir de cette date, Joris Van Spangenberg continua le tirage. Du 24 avril au 2 mai 1573, il imprima la préface nouvelle; le 14 août suivant, il termina sa tâche par les dictionnaires. Cette dernière date est donc celle de l'achèvement définitif de la seconde édition de l'*Apparatus*, et de l'ensemble des travaux de la Bible royale.

En comparant les trois exemplaires de cet ouvrage que le Musée Plantin-Moretus possède, nous remarquons que le premier volume de l'*Apparatus*[1]) est dans tous de la même édition, et comme, dans le compte des ouvriers, il n'est pas question de la réimpression de la Bible de Pagnino, nous sommes autorisés à dire que, dès le principe, ce volume fut tiré à 1213 exemplaires. Le second volume, dans les trois exemplaires, est de deux éditions différentes, à l'exception de la grammaire hébraïque qui est identique dans tous. Le troisième volume est également de deux éditions différentes, à l'exception des traités: *Chanaan*, *Index Biblicus*, *Hebraea*, *Chaldaea*, *Graeca et Latina nomina*, *Variae lectiones in Chaldaicam paraphrasim*, *In tabulam titulorum Novi Testamenti Syriaci* et *Variae lectiones in Latinis Bibliis*. La préface générale est en partie identique, en partie de l'une et de l'autre édition. On peut, d'après cela, présumer que certains traités du dernier volume ne durent pas être réimprimés.

Beide Drucke des Peculium bestehn aus 1 Seite Titel + 1 Seite Vorwort + 52 Seiten Text; im ersten Drucke folgt dann noch eine Seite »Addenda et emendanda«, welche im zweiten Drucke wegfällt, da die Nachträge und Verbesserungen in den Text selbst eingefügt sind. Der erste Druck trägt die Jahreszahl M.D.LXXI, der zweite M.D.LXXII. Im Uebrigen stimmen die beiden Titel überein bis auf die Typen, welche im zweiten Druck nur zum Teil dieselben sind, wie im ersten, und das Druckerwappen. Ein »Editio altera« oder dergleicheu ist auf dem Titel des zweiten Drucks nicht vermerkt.

Ich habe meine Liste ausgearbeitet nach einem in meinem Besitz befindlichen Exemplar des zweiten Druckes, und habe sie nachher, als ich das Vorhandensein zweier Drucke entdeckt hatte, mit dem in der Göttinger Universitätsbibliothek befindlichen Exemplar des ersten Drucks[2]) collationiert. Wesentliche Unterschiede beider habe ich nicht gefunden[3]). Beide sind mit einer der Plantinschen Firma und den Correctoren der Biblia regia Ehre machenden Correctheit gedruckt. Unangenehm ist das Vorhandensein zweier Drucke nur deshalb, weil die genauen Citate mit Angabe der Columne, welche ich glaubte geben zu müssen, da Masius in der Anordnung der abgeleiteten Formen kein festes Princip hat, nun nur für den zweiten Druck passen. Denn da die Seiten 3—24 des zweiten Drucks je eine Zeile mehr enthalten, als die entsprechenden des ersten, und der zweite Druck im Anfang hier und da etwas compresser ist, als der erste, so ist jener hinter diesem schon bei Seite 14 um eine volle Columne zurückgeblieben: Col. 14^1 des zweiten ist = Col. 14^2 des ersten Drucks; nachher steigt der Unterschied noch etwas, nimmt dann aber wieder langsam ab, ohne jedoch ganz zu verschwinden. Ich habe mir daher überlegt, ob ich nicht alle Citate umschreiben und dem ersten Drucke anpassen solle; da aber die zweite Ausgabe eine editio emendata ist und nach Rooses' oben angeführter Mitteilung in mindestens ebenso vielen Exemplaren verbreitet sein muß, wie die erste, habe ich es unterlassen. Will man meine Angaben nach dem ersten Druck controllieren, so wird man in der Mehrzahl der Fälle Eine, zuweilen sogar zwei Columnen weiter gehn müssen, als ich angegeben habe.

Andreas Masius citiert durchgehends nur die Kapitel, nur in ganz vereinzelten Fällen auch die Verse, in welchen die von ihm angeführten Wörter vorkommen. Hierdurch ist, da es sich

1) Als erster Band des Apparatus, also als sechster des ganzen Werkes, wird hier die Interlinearversion der Bibel (»la Bible de Pagnino«) gerechnet, welche sonst als siebenter oder auch als achter Band des Ganzen aufgeführt wird.

2) Im sechsten Bande des Göttinger Exemplars der Biblia regia. Der achte Band des Göttinger Exemplars, welcher aus verschiedenen Stücken des »Apparatus« zusammengesetzt ist und ursprünglich nicht zu diesem Exemplare gehörte, enthält unter anderem auch den zweiten Druck des Peculium.

3) Der größte Unterschied, der mir aufgestoßen ist, betrifft die Reihenfolge der Artikel von ܡܗܦܟ bis ܡܪܝ. Im ersten Druck ist sie so: 1 ܡܗܦܟ 2 ܡܚܡ 3 ܡܚܡܪ 4 ܡܠܐ 5 ܡܠܟ 6 ܡܪܐ 7 ܡܪܝ, im zweiten so: (1) ܡܗܦܟ (3) ܡܚܡܪ (5) ܡܠܟ (6) ܡܪܐ (2) ܡܚܡ (4) ܡܠܐ (7) ܡܪܝ. Durch die Umstellungen, deren eine übrigens schon in den Emendanda des ersten Drucks angeordnet war, ist die richtige alphabetische Reihenfolge der Artikel erzielt. ܡܚܡܪ des zweiten Drucks ist ein Druckfehler für das in den Emendanda an die Stelle von ܡܚܡܪ gesetzte ܡܚܡܪ.

fast überall nur um einzelne Wörter handelt, die Herstellung der Liste sehr erschwert worden. Glücklicherweise aber gibt Masius meistens die griechischen Wörter an, denen die syrischen entsprechen. So konnte die Concordanz zur Septuaginta[1]) helfen, die freilich, obgleich sie nach der 1597 in Frankfurt bei Wechels Erben erschienenen Ausgabe gearbeitet ist, also wesentlich denselben Text zur Grundlage hat, den Masius zu citieren pflegt, doch sehr oft im Stiche ließ. Von Nutzen war mir auch der Thesaurus syriacus von PSmith durch die in ihn aufgenommenen, von FField stammenden Listen über die »Hex.«-Uebersetzungen griechischer Wörter und durch die, wohl auch von Field stammenden Citate aus Masius' Peculium, in welchen die Verse fast immer richtig nachgewiesen sind[2]).

Ich habe die Citate nach der Reihenfolge der biblischen Bücher geordnet. Wenn ein griechisches Wort in dem citierten Kapitel zweimal oder öfter vorkommt, habe ich alle Verse, in denen es sich findet, angegeben, aber das Citat zu dem Verse gestellt, in welchem das griechische Wort zuerst vorkommt. Ob das griechische Wort in solchen Fällen überall durch das betreffende syrische Wort wiedergegeben war, oder nur an Einer oder einigen Stellen, muß dahingestellt bleiben.

Da wir es mit einer Uebersetzung aus dem Griechischen zu thun haben, habe ich — mit Ausnahme einiger Stellen, an denen es geraten schien den hebräischen Text zu citieren — durchgehends die griechischen Wörter vorangestellt und ihnen die syrischen folgen lassen. Wo Masius das griechische Wort angibt, habe ich es in der Form belassen, in welcher er es anführt, mag diese Form der syrischen genau entsprechen oder nicht; wo Masius eine falsche griechische Form bildet, wie παρενωχλεῖν P 5[1], habe ich sie, meist stillschweigend, verbessert; wo er das griechische Wort nicht anführt, habe ich in eckigen Klammern das Wort des griechischen Textes angegeben, zu welchem das syrische gehört. Dagegen habe ich da, wo es sich um Uebersetzungen des Aquila, Symmachus oder Theodotion handelt, stets den hebräischen Text citiert.

Masius bildet öfter falsche syrische Formen, z. B. das »Hiphil« ܐܘܩܪܐ P 3[3] statt ܐܘܩܪ, das »Piel« ܝܩܪܐ P 32[2] statt ܝܩܪ (vgl. seine Grammatik 38 39). Solche Formen habe ich stillschweigend corrigiert. Unverändert angeführt sind dagegen die falsch gebildeten Singularformen, aus denen sich die Pluralformen, welche Masius las, erschließen lassen.

Die in die Amsterdamer Ausgabe der Critici Sacri aufgenommenen Anmerkungen des Masius zu Deuteronomium 17—34 stehn im zweiten Teile des ersten Bandes, die »Additamenta nova ex MS.« zu Iosue im zweiten Bande. Da sie leicht zu finden sind, habe ich mir genaue Citate, die sehr weitläufig ausgefallen sein würden, geschenkt und citiere blos CS.

Die in CS angeführten syrischen Wörter wimmeln von Druckfehlern, die sich jedoch mit Hülfe der meistens daneben gegebenen lateinischen Uebersetzung leicht und sicher verbessern lassen, und meist stillschweigend verbessert sind. Für den syrischen Druck sind in CS — mit Ausnahme der am Ende des Deuteronomiums citierten Bemerkung über einen Zusatz des Samaritaners zum Dekalog — unpunktierte hebräische Buchstaben verwendet. Die in meiner Liste stehenden Punkte und Vokale sind von mir hinzugefügt: die lateinische Uebersetzung diente auch hier als Führerin.

Die in CS mitgeteilten Citate aus Masius' syrischer Handschrift sind natürlich mit den im Peculium mitgeteilten in Eine Liste eingereiht. Ein Zweifel darüber, welchen griechischen Worten die angeführten syrischen entsprechen, konnte bei ihnen nicht statt haben, da die Anmerkungen von Vers zu Vers vorwärts schreiten. Ich habe daher die griechischen Worte, auch wenn sie Masius nicht ausdrücklich anführt, uneingeklammert vorangestellt.

In die Liste, welche jetzt folgen möge, sind folgende fünf Citate nicht aufgenommen, da ich sie nicht zu identificieren vermochte:

Deuter 22 ܦܬܐ, ܦܬܝ oder ܦܬܬܐ *persuasit, induxit blanditiis* P 19[3]
Iudic 3 ܐܫܬܡܫ *uti* P 19[2]
Iudic 6 ܚܡܣ ἁρμόζεσθαι P 25[1]
Esther 8 ܡܫܬܕܠܢܘܬܐ ἐπιτήδευμα P 51[1]
Iudith 6 ܙܒܠܐ *fimus*, *stercus* P 46[1].

1) Natürlich die von Trommius. Die neue Oxforder Concordanz konnte ich noch nicht benutzen.

2) Freilich fehlen die am schwersten zu identificierenden Citate des Masius im Thesaurus syriacus durchweg.

Deuteronomium

15₇ συσφίγγειν ܣܪܘܓ oder ܐܣܪܘ P 18³

15₉ πρόσεχε σεαυτῷ ܚܘܪ ܐܢܬ ܒܟ P 18³

15₁₁ [ἐκλίπῃ oder ἐκλείπῃ] ܢܦܘܫ deficiet P 30¹

15₁₃ [κενόν] ܣܦܝܩܐ vacuus P 33²

16₃ ἐν σπουδῇ ܒܣܘܪܗܒܐ P 33³

16₁₅ γεννήματα ܐܥܠܠܬܐ P 36²

16₁₇ [ἕκαστος = אִישׁ] ܐܢܫ unusquisque. quod Hebraei dicunt איש איש P 23¹

17₁ ₄ βδέλυγμα ܛܢܦܘܬܐ P 29³

17₄ ἐκζητήσεις ܬܒܥܐ P 37¹

17₈ [ἀδυνατήσῃ] ܐܬܡܚܝܠ pro ἀδυνατέω, ἀσθενέω, *infirmari*, *invaletudine affici* P 26²

17₈ ἀφή ܡܚܘܬܐ P 48²

17₈ ἀντιλογία ܚܪܝܢܐ P 18³

17₁₁ κατὰ τὸν νόμον καὶ κατὰ ܗܘ* ܐܝܟ ܢܡܘܣܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܢܡܘܣܐ ܢܠܦܟ \ CS. ܢܠܦܘܢ ubi in Hebraeo est verbum יָרָה P 29³

17₁₄ ἄρχοντα ܪܝܫܐ. At in margine notatur reliquos omnes vertisse ܡܠܟܐ [= מֶלֶךְ] CS

17₁₄ τὰ λοιπὰ ἔθνη ܫܪܟܐ ܕܥܡܡܐ P 51²

17₁₆ ὅπως μὴ πληθύνῃ ἑαυτῷ ἵππον ܕܠܐ ܢܣܓܐ ܗܘ ܠܗ ܪܟܫܐ CS

17₁₇ ἵνα μὴ μεταστῇ αὐτοῦ ἡ καρδία. Syrum sequitur Hebraeum, ܘܠܐ ܢܣܛܐ ܠܒܐ ܕܝܠܗ, hoc est, ולא יסור לבבו. Tamen in margine quoque annotatur illa lectio Graeci codicis ܐܝܟ ܕܠܐ ܢܫܢܐ ܠܒܐ ܕܝܠܗ CS

17₁₈ ₂₀ ἡ ἀρχή ܪܝܫܢܘܬܐ P 46²

17₁₉ φυλάσσεσθαι πάσας τὰς ἐντολὰς ταύτας καὶ τὰ δικαιώματα. Sic Syrum. Tamen in margine notatur quoque Hebraea lectio, ܠܡܛܪ ܟܠܗܘܢ ܡܠܐ ܕܢܡܘܣܐ ܗܢܐ CS

17₁₉ δικαίωμα ܢܡܘܣܐ P 15²

17₂₀^m [רום] ܐܬܪܝܡ *superbum*, et *elatum esse*; ac si dicas, *efferre se* P 51¹

17₂₀ μακροχρόνιος ܢܓܝܪ ܙܒܢܐ P 29³

18₁ ₈ [μερίς] ܡܢܬܐ P 27³: vgl. v. 8

18₁ ₂ κλῆρος ܦܣܐ P 39²

18₁ καρπώματα κυρίου ὁ κλῆρος αὐτῶν, φάγονται αὐτά. Ita et Syrum fere, ܡܘܗܒܬܐ ܕܡܪܝܐ ܦܣܐ ܕܝܠܗܘܢ ܢܐܟܠܘܢ ܐܢܘܢ. Tamen in margine notatur alia lectio, ܢܘܗܪܐ ܕܡܪܝܐ ܘܦܣܗ ܢܐܟܠܘܢ [= אִשֵּׁי יהוה ונחלתו יאכלון] CS

18₃ [τὰ σιαγόνια = הַלְּחָיַיִם] ܦܟܐ idem quod לְחָיַיִם P 38³

18₃ ἔνυστρον (M ἤνυστρον nach a) ܚܡܫܬܐ P 36³

18₅ post πάσας τὰς ἡμέρας + \ ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ ܀ CS

18₆ καθότι ἐπιθυμεῖ ܐܝܟ ܡܐ ܕܪܓܐ ܢܦܫܗ \ ܘܢܐܬܐ* CS

18₈ חלק כחלק יאכלו μερίδα μεμερισμένην φάγεται ܡܢܬܐ ܐܝܟ ܡܢܬܐ: Θ ܡܢܬܐ ܡܬܦܠܓܬܐ ܢܐܟܘܠ ܢܐܟܘܠ CS: vgl. v. 1

18₈ πλὴν τῆς πράσεως τῆς κατὰ πατριάν ܣܛܪ ܡܢ ܙܒܢܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܕܡܢ ܐܒܗܘܗܝ CS. ܙܒܢܐ cum puncto subscripto *emptio* P 15¹

18₁₀ περικαθαίρων τὸν υἱόν ܕܡܥܒܪ ܒܪܗ. Reliqui omnes ܕܡܥܒܪ = מעביר CS

18₁₀ μαντευόμενος μαντείαν ܩܣܘܡ ܩܣܡܐ: »scribitur .. verbum per ἐπένθεσιν literae Iud« P 44². In dem Citat, wie es gedruckt ist, steckt jedenfalls ein Fehler: statt des ܘ von ܩܣܘܡ ist ܡ zu lesen. Da aber ܩܣܘܡ eine unmögliche Form, ܩܣܝܡܐ eine im »Syrischen« unerhörte Schreibweise für ܩܣܡܐ ist, so nehme ich an, dass ܩܣܡ ܩܣܡܐ da gestanden, und Masius in beiden Worten den Haken, mit dem das Estrangela-ܩ beginnt, für ܝ gehalten hat

18₁₀ κληδονιζόμενος καὶ οἰωνιζόμενος, φαρμακός ܘܡܢܚܫ ܢܚܫܐ ܘܡܝܩܪ ܥܘܦܐ ܘܚܪܫܐ CS: gedruckt ist חרישא, Masius hielt den Haken, mit dem das ܚ begann, für ܝ, vgl. Iudic 8₂₄₋₂₆ Regn α 6₉ Iudith 10₄

18₁₀ מעונן Σ ܩܕܡ ܥܘܢܢܐ ܢܛܪ CS. ܢܛܪ ist Participium des, bei PSmith fehlenden, syrischen Verbums ܢܛܪ, welches AMasius P 13¹ durch »σκοπεύειν, *observare*, *spectare*, cum animi cura et studio atque diligentia« übersetzt und mit »1. Reg. 1« [vielmehr 4₁₃] belegt; PSmith 910 führt nur »ܢܛܪ Nasar. *observavit*, *spectavit* cum animi cura, studio« an

18₁₁ ἐπαείδων ἐπαοιδήν, ἐγγαστρίμυθος, καὶ τερατοσκόπος, καὶ ἐπερωτῶν τοὺς νεκρούς ܚܪܫ ܚܪܫܐ. ܫܐܠ ܒܐܘܒܐ. ܘܚܙܐ ܚܙܘܢܐ. ܘܡܫܐܠ ܡܢ ܡܝܬܐ ܘܚܙܐ ܚܙܘܢܐ. Pro [ܡܝܬܐ] ܡܫܐܠ ܡܢ ܡܝܬܐ notatur in margine in Syro Aquilam (gedruckt ist: Alialam) vertisse: ܡܒܥܐ ܩܕܡ ܡܝܬܐ ܘܡܒܥܐ ܠܡܝܬܐ [= ארב וידעני ודרש אל המתים] CS

18₁₂ ἐξολοθρεύσει ܡܘܒܕ CS P 35³

18₁₃ τέλειος ܡܫܠܡܢܐ P 50¹

18₁₅ προφήτην + \ ܡܢ ܡܕܒܪܢܘܬܗ ܕܝܠܟ = מקרבך CS

18₁₆ ἐκκλησία ܟܢܫܐ P 35¹

18₁₇ הֵיטִיבוּ אֲשֶׁר דִּבֵּרוּ ὀρθῶς πάντα ὅσα ἐλάλησαν ܫܦܝܪܐܝܬ ܟܠ ܡܐ ܕܡܠܠܘ: AΘ ܐܝܟ ܡܐ ܕܡܠܠܘ ܫܦܝܪ ܐܝܟ ܕܡܠܠܘ (gedruckt ist אטאבין אילך דמללו) CS

18₁₈ כמוך ὥσπερ σέ ܐܝܟ ܕܐܢܬ: A ܐܝܟ ܕܠܟ CS

18₁₉ καὶ ὁ ἄνθρωπος ὃς ἐὰν μὴ ἀκούσῃ ὅσα ἂν λαλήσῃ ὁ προφήτης ἐκεῖνος ἐπὶ τῷ ὀνόματί μου,

Deuteronomium

ἐγὼ ἐκδικήσω ἐξ αὐτοῦ ܘܓܒܪܐ ܗܘ ܕܠܐ ܢܫܡܥ ܠܡܠܘܗܝ ܐܝܠܝܢ ܕܢܡܠܠ ܗܘ ܢܒܝܐ ܒܫܡܝ ܐܢܐ ܐܬܒܥ ܡܢܗ CS. ܬܒܥ *vindicare, ulcisci* P 52[1]

18 20 אשר יזיד לדבר A [ܘ]ܗܘ ܕܢܬܡܪܚ ܠܡܡܠܠܘ CS. ܐܬܡܪܚ P 51[1]

18 22 [συμβῇ] ܓܕܫ *accidere, evenire* P 9[3]

18 22 בזדון, 𝔊O ἐν ἀσεβείᾳ, reliqui omnes ܒܡܪܚܘܬܐ CS. »Hithpael [ܐܬܡܪܚ] . . . unde est nomen ex eadem coniugatione formatum ܡܬܡܪܚܢܘܬܐ idem quod ὑπερηφανία, *superbia*. Deuteron. 18. Scribitur etiam absque Tau ܡܪܚܢܘܬܐ 1. Regum 17« P 51[1]. Die genaue Angabe des P scheint den größeren Anspruch auf Glaubwürdigkeit zu haben

18 22 οὐκ ἀφέξεσθε ἀπ' αὐτοῦ ܠܐ ܬܬܟܠܘܢ ܡܢܗ. In margine . . notatur alia lectio, sed sine authore, videl. ܠܐ ܬܕܚܠܘܢ ܡܢܗ CS

19 1 יכרית ἀφανίσῃ ܢܘܒܕ CS P 33[3]: AΘ ܢܚܒܠ CS (wo נעמא gedruckt ist) P 35[3]

19 3 στόχασαί σοι τὴν ὁδόν ܐܬܚܫܒ ܠܟ ܐܘܪܚܐ CS. στοχάζεσθαι ܚܫܒ in Hithpael P 9[1]

19 3 καταφυγή ܡܥܪܩ ܠܡܥܪܩ P 10[1]

19 5 לחטב עצים συναγαγεῖν ξύλα ܠܡܟܢܫ ܩܝܣܐ: A ܠܡܩܛܥ CS

19 5 τύχῃ τοῦ πλησίον ܢܦܓܥ ܒܚܒܪܗ P 33[2]: in Syro additur ܘܢܡܘܬ, quod et in Hebraeo est לרעהו CS. ܢܦܓܥ »si inciderit, securis videlicet, in proximum, Deut. XIX« führt Masius auch in seiner Grammatik 44[1] an

19 9 ἀγαπᾶν κύριον ܠܡܚܒ ܠܡܪܝܐ CS

19 10 αἷμα ἀναίτιον ܕܡܐ ܙܟܝܐ CS P 15[3]

19 12 ἡ γερουσία ܩܫܝܫܘܬܐ P 32[1/2]

19 13 ובערת Θ ܘܬܥܩܪܝܘܗܝ CS

19 14 לא תסיג גבול רעך οὐ μετακινήσεις ὅρια . . ܠܐ ܬܫܢܐ ܬܚܘܡܐ . . : A ܠܐ ܬܗܦܟ ܬܚܘܡܐ ܕܚܒܪܟ . . , Σ . . ܠܐ ܬܫܢܐ ܬܚܘܡܐ ܕܩܕܡܝܐ ܕܣܡܘ ܐܒܗܝܟ CS. ܫܢܝ »idem quod הסיג, *loco movere, transferre*« P 33[1]

19 14 ἃ ἔστησαν οἱ πατέρες σου. Syrum habet ut Hebraea ܕܐܩܝܡܘ ܩܕܡܝܐ ܕܝܠܟ, nisi quod addit ܕܝܠܟ, quod et in Graeco est. Notatur tamen in margine alia quoque lectio, ea scilicet quae in Graeco est ܐܒܗܝܟ, i. e. *patres* etc. CS: Lucian hat οἱ πρότερόν σου, andere οἱ πρότεροί σου

19 15 Tria illa scil. חטא, חטאת, עון, quae in Hebraeo sunt, vertunt LXXII per ἀδικίαν, ἁμάρτημα, et ἁμαρτίαν. Syrum vero ܚܛܝܬܐ ܥܘܠܐ CS

19 16 ἀσέβειαν ܥܘܠܐ CS

19 18 ἀκριβῶς ܢܛܝܪܐܝܬ P 19[3]

19 18 עד שקר העד שקר ענה באחיו A ܣܗܕܐ ܕܫܩܪܐ ܣܗܕܘܬܐ ܕܫܩܪܐ ܣܗܕ ܒܐܚܘܗܝ CS

19 19 πονηρεύεσθαι (M πονηρεύειν) ܐܬܒܐܫ P 25[2]

20 1 ἵππον καὶ ἀναβάτην καὶ λαὸν πλείονα ܪܟܫܐ ܘܪܟܒܐ ܘܥܡܐ ܣܓܝܐ: in margine notatur in aliorum tralatione pro ܪܟܫܐ [»rectius pro ܪܟܒܐ« Field] esse ܡܪܟܒܬܐ CS

20 3 ὑμεῖς εἰσπορεύεσθε σήμερον εἰς τὸν πόλεμον ܐܢܬܘܢ ܩܪܒܝܢ ܐܢܬܘܢ ܝܘܡܢܐ ܠܩܪܒܐ CS: 𝔖 las προπορεύεσθε, wie Lucian; M citiert nach a

20 3 אל תחפזו μὴ θραύεσθε ܠܐ ܬܬܒܪܘܢ: AΣ ܠܐ ܬܬܕܠܚܘܢ CS

20 5 οἱ γραμματεῖς ܣܦܪܐ CS

20 5 ἐγκαινίζειν ܚܕܬ P 16[3]

20 6 ולא חללו καὶ οὐκ εὐφράνθη ἐξ αὐτοῦ ܘܠܐ ܐܬܦܨܚ ܡܢܗ: A ܘܠܐ ܐܚܠܗ CS

20 7 [μεμνήστευται] ܡܟܪ *desponsare* P 27[1]

20 8 δειλὸς τῇ καρδίᾳ ܘܕܚܝܠ ܒܠܒܗ CS. M fügt hinzu: »Nescio an sit scribendum ܒܠܒܐ sine relativo, nam hoc nec in Hebraeo nec in Graeco est«. Aber ܒܠܒܗ ist richtig: die Hinzufügung des Pronomens ist echt semitisch, und findet sich auch sonst bei 𝔖 häufig (Rördam § 12). Auf τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ müßte man nur dann schließen, wenn ܒܠܒܐ ܕܝܠܗ da stände

20 8 ὥσπερ ἡ καρδία αὐτοῦ ܐܝܟ ܗܘ ÷ ܕܠܒܐ ↙ ܕܝܠܗ CS. »τὸ ܕܠܒܐ obelisco pungitur, quod cur fiat non conjicio, nisi fortasse olim in quibusdam exemplaribus Graecis quoque lectum sit ὥσπερ καὶ αὐτοῦ« M: die meisten Hss haben ὥσπερ ἡ αὐτοῦ, M citiert nach a

20 10 καὶ ἐκκαλέσῃς αὐτοὺς μετ' εἰρήνης ܘܬܩܪܐ ܠܗܘܢ ܥܡ ܫܠܡܐ CS

20 11 εἰρηνικά ܡܫܝܢܝܬܐ P 49[2]

20 11 φορολόγητοι (M φορολόγοι) ܡܕܐܬܐ ܡܕܬܐ P 26[1]: ܡܕܬܐ ist natürlich falsch, es muß entweder als Singular ܡܕܐܬܐ, oder als Plural ܡܕܐܬܐ heißen

20 12 ואם לא תשלים עמך A ܘܐܢ ܠܐ ܢܫܠܡ ܥܡܟ CS

20 12 וצרת עליה A ܘܬܐܠܘܨ ܥܠܝܗ̇ CS

20 14 והטף καὶ τῆς ἀποσκευῆς ܘܕܩܢܝܢܐ CS P 4[2]: A ܘܛܠܝܐ CS P 47[3]

20 14 כל שללה καὶ πᾶσαν τὴν ἀπαρτίαν ܘܟܠܗ̇ ܡܐܢܝܗ̇ ÷ ܕܡܕܝܢܬܐ ↙: ΣΘ ܘܟܠܗ̇ ܒܙܬܐ ܕܝܠܗ̇ CS. ἡ

Deuteronomium

ἀπαρτία ܕܦܘܪܩܢܐ P 12[1]

20 17 καὶ Γεργεσαῖον ܘܓܪܓܫܝܐ ܗ̇ܢܘ ܕܡܫܬܘܕܥ ܀ CS

20 18 ἐναντίον κυρίου ܩܕܡ ܡܪܝܐ CS

20 19 ἐὰν δὲ περικαθίσῃς περὶ πόλιν ܐܢ ܕܝܢ ܬܟܪܟ ܥܠ ܡܕܝܢ[ܬ]ܐ CS

20 19 20 ἐξολοθρεύειν ܠܡܚܒܠ P 35[3]

20 19 לא תשחית ΑΣ ܠܐ ܬܚܒܠ CS

20 19 μὴ ἄνθρωπος τὸ ξύλον τὸ ἐν τῷ ἀγρῷ ܠܡܐ ܒܪܢܫܐ ܗܘ ܐܝܠܢܐ ܗܘ ܕܒܚܩܠܐ CS

20 19 לבא מפניך במצור εἰσελθεῖν ἀπὸ προσώπου σου εἰς τὸν χάρακα ܠܡܥܠ ܡܢ ܩܕܡ ܦܪܨܘܦܟ ܠܟܪܟܘܡܐ..., Σ ܠܟܪܟܘܡܐ.. : Α ܒܡܨ[ܘ]ܪܬܐ ܘܒܡܨܘܪܬܐ, Θ ܠܟܪܟܘܡܐ.. ܡܢ ܩܕܡܝܟ[ܝ] ܘܒܡܨܘܪܬܐ. CS.

χάραξ ܚܪܝܨܘܬܐ P 16[2]

20 20 [καρπόβρωτον] ܡܬܐܟܠܢܝܬܐ *quod edi potest* P 4[3]

20 20 מצור Σ ܩܛܝܪܐ CS

21 1 חָלָל τραυματίας ܩܛܝܠܐ: ΑΣ ܩܛܝܠ. Sic et paulo inferius [v. 2, 3 oder 6?] CS

21 1 κληρονομῆσαι ܠܡܐܪܬܗ̇ CS

21 1 πεδίον ܦܩܥܬܐ P 39[3]

21 3 [εἵλκυσε] ܢܓܕ *trahere* P 29[2]

21 4 אל נחל איתן εἰς φάραγγα τραχεῖαν ܠܢܚܠܐ ܥܫܢܐ: in margine notatur alia lectio, sed sine authore, puto tamen esse Aquilae, ܠܢܚܠܐ ܕܩܫܝܘܬܐ CS. ܕܩܫܝܘܬܐ P 45[2]

21 4 νευροκοπήσουσι ܢܦܣܩܘܢ̈ܗ̇ CS P 10[2]

21 5 ἁφή ܡܚܘܬܐ P 48[2]

21 6 [νίψονται] ܐܫܝܓ *lavare* P 47[3]

21 6 ערופה νενευροκοπημένης ܕܦܣܝܩܐ CS P 10[2]: Α ܕܩܛܝܠܐ ܩܕܠܗ̇ CS

21 8 ἵλεως ܡܬܪܚܡܢܐ P 18[2]

21 8 ואל תתן דם נקי ΑΣ ܘܠܐ ܬܬܠ ܕܡܐ ܙܟܝܐ CS

21 9 τὸ καλόν ܫܦܝܪ P 21[1]

21 10 שבית שביו 𝔊 προνομεύσῃς τὴν προνομὴν αὐτῶν, reliqui ܫܒܝܬܐ ܕܫܒܝܢ ܠܗܘܢ CS

21 12 [ξυρήσεις] ܓܠܚ *radere* P 11[2]

21 12 [περιονυχιεῖς] ܩܨܨ *amputare* P 30[3]

21 14 ἐὰν μὴ θελήσῃς αὐτήν ܐܢ ܠܐ ܬܨܒܝܗ̇ CS

21 14 οὐκ ἀθετήσεις αὐτήν ܠܐ ܬܛܠܡܝܗ̇ CS P 20[2]

21 16 τὰ ὑπάρχοντα αὐτοῦ ܗܘ ܡܐ ܕܐܝܬ ܠܗ CS

21 16 ὑπεριδεῖν ܠܡܒܣܪ P 8[2]

21 17 ἐπιγινώσκειν ܐܫܬܘܕܥ P 6[3]

21 17 διπλᾶ ܥܘܦܦܐ P 37[1]

21 17 ἀπὸ πάντων ὧν ἂν εὑρεθῇ αὐτῷ ܡܢ ܟܠܡܕܡ ܗܘ ܕܐܢ ܢܫܬܟܚ ܠܗ CS

21 17 כי הוא ראשית אנו לו Α ܡܛܠ ܕܗܘ ܫܘܪܝܐ ܡܛܠ ܕܗܘܝܘ ܪܫܐ ܕܚܝܠܐ ܕܝܠܗ, Σ ܕܝܠܗ ܗܘ ܪܫܐ ܕܚܝܠܐ ܕܝܠܗ CS: ܕܗܘܝܘ schreibe ich nur vermutungsweise, gedruckt ist דהונה, M übersetzt *quia ille est* (ebenso übersetzt er des A ܡܛܠ ܕܗܘ)

21 18 ἀπειθής ܡܣܪܗܒܐ P 37[1]

21 18 ἐρεθιστής ܡܪܓܙܢ P 14[3]

21 18 [παιδεύωσιν] ܪܕܐ *castigare* P 45[3]

21 20 אל זקני עירו Α ܠܘܬ ܩܫܝܫܐ ܕܡܕܝܢܬܗ ܠܘܬ ܩܫܝܫܐ ܕܡܕܝܢܬܗ CS

21 20 siehe 31 27

21 20 συμβολοκοπῶν ܙܠܠ ܒܣܪܐ P 31[2]

21 21 כל אנשי οἱ ἄνδρες ܟܠܗܘܢ ܀ ܓܒܪ̈ܐ.. CS

21 22 ἐὰν δὲ γένηται ἔν τινι ἁμαρτία κρίμα θανάτου ܐܢ ܕ[ܝ]ܢ ܢܗܘܐ ܒܐܢܫ ܚܛܗܐ ܕܕܝܢܐ ܕܡܘܬܐ CS

21 23 לא תלין οὐκ ἐπικοιμηθήσεται ΟΑ ܠܐ ܬܒܘܬ CS

21 23 כי קללת אלהים תלוי ὅτι κεκατηραμένος ὑπὸ θεοῦ πᾶς κρεμάμενος ἐπὶ ξύλου ܡܛܠ ܕܠܝܛ ܡܛܠ ܕܐܠܗܐ ܗܘ ܡܢ ܐ[ܠܗ]ܐ ܀ ܟܠ ܕܬܠܐ ܀ ܥܠ ܩܝܣܐ ܀ CS

22 1 μόσχον ܬܘܪܐ CS

22 1 ὑπερίδῃς αὐτά ܬܒܣܐ ܐܢܘܢ CS P 14[3]

22 4 נֹפְלִים πεπτωκότα ܕܢܦܠ: ΣΘ ܕܢܦܠܘ CS

22 6 θάλπειν (M θάλπεσθαι) ܫܚܢ P 44[1]

22 7 ἀποστέλλειν ܫܕܪ P 50[1]

22 8 στεφάνη ܬܟܠܐ P 52[3]

22 9 כלאים διάφορον ܡܫܚܠܦܐ: Σ ܠܐ ܙܪܥ ܙܢܝܢ̈ܐ CS

22 9 מלאה γέννημα ܥܠܠܬܐ CS P 36[2]: ΑΘ ܡܠܝܐ ܡܠܝܐ CS

22 10 [ἀροτριάσεις] ܪܕܐ *arare* P 23[3]

22 11 שעטנז κίβδηλον (M κίβδηλα nach a) ܡܩܒܠܐ (M übersetzt *reproba*) CS P 28[1] (wo »Deuteron. 32« gedruckt ist): Α ܡܢ ܡܥܡܠܐ CS, Σ ܙܢܝܢ̈ܐ ܥܒܝܕ̈ܐ CS, Θ ܩܒܝܠܐ CS P 32[1]

22 14 עלילת דברים προφασιστικοὺς λόγους ܥܠܠ ܡܠ̈ܐ ܕܥܠܠܬܐ P 36[1]: Α ܥܠܠ ܡܫܬܥܠܝܢ̈ܐ CS

22 17 הִנֵּה [νῦν] ܗܫܐ P 14[3]

22 19 ענש ܢܨܒ ܢܦܫ P 18[2]

22 19 מאה כסף ἑκατὸν σίκλους ܡܐܐ ܣܩ̈ܠܝܢ: ΑΣΘ ܡܐܐ ܕܟܣܦܐ CS

22 24 zweimal על דבר אשר ὅτι [ܕ] ܥܠ ܡܠܬܐ CS

22 25 πεδίον ܦܩܥܬܐ P 39[3]

22 25 והחזיק בה האיש ושכב עמה καὶ βιασάμενος κοιμηθῇ μετ᾽ αὐτῆς ܒܩܛܝܪܐ ܀ ܘܢܚܘܐ ܥܡܗ̇ ܀ ܗܘ ܓܒܪܐ ܘܢܕܡܟ ܥܡܗ̇ CS. ܒܩܛܝܪܐ P 43[2]

22 26 πρᾶγμα ܣܘܥܪܢܐ P 33[1]

22 28 βιάζεσθαι ܩܛܪ ܒܩܛܝܪܐ P 43[2]: vgl. CS

22 29 δίδραχμα ܕܝܕܪ̈ܟܡܐ ܀ CS

22 30 [συγκάλυμμα] ܬܟܣܝܬܐ *velamen* P 52[3]

23 1 [ἀποκεκομμένος] ܩܛܥ *abscindere* P 39[2]

23 2 גם דור עשירי לא יבא לו בקהל יהוה > 𝔊

Deuteronomium

ܘܥܡܐ ܐܝܬܝ ܒܟ ܐܠܗܐ ܐܚܪܢܐ ܠܐ ܬܣܓܘܕ ܠܗ ܀ CS

23 4 מפתור ארם נהרים ἐκ τῆς Μεσοποταμίας ܡܢ ܦܬܘܪ ܡܨܪܥܬ ܢܗܪܝܢ (gedruckt ist מציעת): A ܡܢ ܦܬܘܪ ܕܐܪܡ CS

23 6 συμφέρον ܦܩܚܐ P 39[3]

23 7 βδελύττεσθαι ܢܣܠܐ P 11[1]

23 8 בנים אשר יולדו להם Σ ܒܢܝܐ ܗܢܘܢ ܕܡܬܝܠܕܝܢ ܠܗܘܢ CS

23 9 καὶ φυλάξῃ ἀπὸ παντὸς ῥήματος πονηροῦ ܘܬܛܪ ܡܢ ܟܠ ܡܠܬܐ ܒܝܫܬܐ CS

23 11 [τὸ πρὸς ἑσπέραν] ܠܘܩܒܠ ܪܡܫܐ *circa vesperam* P 6[1]

23 13 [πάσσαλος] ܣܟܬܐ (gedruckt ist ܣܟܬܐ) P 32[2]

23 13 צאתך τὴν ἀσχημοσύνην σου: ס übersetzt ἀσχημοσύνη durch ܨܘܠܥܬܐ oder ܨܘܠܥܐ P 7[1/2]: A *id quod exit ab[s] te* CS, ΣΘ ܡܦܩܬܐ ܕܝܠܟ CS P 42[1]

23 14 παραδοῦναι τὸν ἐχθρόν σου πρὸ προσώπου σου ܢܫܠܡ ܒܥܠܕܒܒܝܟ ܩܕܡ ܦܪܨܘܦܐ ܕܝܠܟ CS: gedruckt ist בעל דבבך, aber M übersetzt *inimicos tuos* und sagt ausdrücklich: »ut et in Hebraeo est, in plurali scilicet numero«

23 14 ἀσχημοσύνη ܨܘܠܥܬܐ oder ܨܘܠܥܐ P 7[1/2]: vgl. CS

23 15 לא תסגיר AΘ ܠܐ ܬܫܠܡ CS

23 16 עמך ישב בקרבך במקום אשר יבחר באחד שעריך בטוב לו μετὰ σοῦ κατοικήσει, ἐν ὑμῖν κατοικήσει ἐν παντὶ τόπῳ οὗ ἂν ἀρέσῃ αὐτῷ ܥܡܟ ܢܥܡܪ ܒܝܢܬܟܘܢ ܢܥܡܪ ܒܟܠ ܐܬܪܐ ܕܢܫܦܪ ܠܗ ܐܝܟ ܕܢܨܒܐ ܢܦܫܗ ܒܚܕ ܡܢ ܬܪܥܝܟ ܐܝܟ ܕܫܦܝܪ ܠܗ ܀ (gedruckt ist ܒܟܠ, aber statt ܒܟܠ ܢܥܡܪ wäre ܢܥܡܪ ܒܟܠ zu schreiben gewesen, und M sagt vorher, παντὶ habe den Obelus; der dem Asteriscus folgende Metobelus ist gleich hinter דנבא gedruckt): als Variante zu ܬܪܥܝܟ ܕܝܠܟ steht am Rande ܫܒܛܝܟ, »quae varietas videtur ex similitudine Graecarum vocum τῶν φυλῶν et τῶν πυλῶν nata esse« CS

23 16 θλίβω ܐܠܨ P 5[1]

23 17 τελεσφόρος ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܡܫܠܡܬܐ CS

23 17 τελισκόμενος ܡܬܓܡܪܢܐ ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ CS

23 19 20 [ἐκτοκιεῖς] ܬܬܒܥ ܪܒܝܬܐ *exigere foenus, foenerari* P 9[2]

23 19 καὶ τόκον παντὸς πράγματος οὗ ἐὰν ἐκδανείσῃς ܘܪܒܝܬܐ ܕܟܠ ܨܒܘ ܕܐܢ ܬܘܙܦ ܠܐܢܫ ܕܝܠܟ CS

23 22 וכי תחדל לנדר Σ ܐܢ ܕܝܢ ܬܬܟܠܐ ܡܢ ܢܕܪܐ CS

23 22 οὐκ ἔσται ἐν σοὶ ἁμαρτία (Lucian) ܠܐ ܢܗܘܐ

2b [1]

Deuteronomium

ܡܢ ܦܘܡܟ CS

23 23 נדבה δόμα ܡܘܗܒܬܐ: reliqui ܨܒܝܢܐ CS

23 25 וקטפת מלילת בידך Σ ܘܬܩܛܘܦ ܫܒܠܐ ܒܐܝܕܟ ܕܝܠܟ CS

24 1 ἄσχημον ܥܢܕܐ P 49[2]

24 1 ספר כריתת βιβλίον ἀποστασίου ܟܬܒܐ ܕܫܘܒܩܢܐ CS P 39[2]: Σ ܟܬܒܐ ܕܦܘܪܫܢܐ

24 5 שמח את אשתו AΣ ܢܚܕܐ ܥܡ ܐܢܬܬܐ ܕܝܠܗ CS

24 6 17 [ἐνεχυράσεις, ἐνεχυράζει] ܡܡܫܟܢ *pignus capere* P 29[1]

24 7 ἐὰν δὲ ἁλῷ ܐܢ ܕܝܢ ܢܬܐܚܕ P 41[2]

24 7 καταδυναστεύω ܚܛܘܦ P 37[3]

24 7 ובערת הרע מקרבך A [ܘ]ܬܒܥܪ ܒܝܫܐ ܡܢ ܒܝܢܬܟ ܕܝܠܟ CS. ܬܒܥܪ בער P 9[2]

24 8 πρόσεχε σεαυτῷ ܐܙܕܗܪ ܒܢܦܫܟ P 18[3]

24 8 ἐν τῇ ἀφῇ ܒܡܚܘܬܐ CS

24 10 כי תשה ברעך משאת מאומה Σ ܐܢ ܬܘܙܦ ܠܚܒܪܟ ܕܝܠܟ ܡܘܙܦܬܐ ܐܝܟ ܡܕܡ CS. ܠܘܙܦ P 52[1]

24 13 περὶ δυσμὰς ἡλίου ܠܘܩܒܠ ܡܥܪܒܝ ܫܡܫܐ P 6[1]

24 13 ἐλεημοσύνη ܡܪܚܡܢܘܬܐ CS

24 14 לא תעשק שכיר עני οὐκ ἀποστερήσεις μισθὸν πένητος ܠܐ ܬܛܠܘܡ ܐܓܪܐ ܕܡܣܟܢܐ: AΣΘ ܠܐ ܬܛܠܘܡ CS. ἀποστερεῖν ܛܠܡ P 20[2] [Lag. Mitth. 3 14]

24 19 δράγμα ܡܥܡܪܐ P 23[3]

25 1 καταγινώσκειν ܚܝܒ P 10[3]

25 5 יבם A ܝܒܡܘܬܐ CS P 29[2]

25 6 19 [ἐξαλειφθήσεται, ἐξαλείψεις] ܥܛܐ *delere* P 25[1]: M citiert »Deut. 24. et 25«, aber Deut 24 kommt kein Wort vor, dem ܥܛܐ entsprechen könnte

25 7 יְבִמְתּוֹ A ܠܝܒܡܬܗ CS

25 9 10 ὑπόδημα ܡܣܐܢܐ P 31[2]

25 13 [μαρσίππῳ] ܡܪܣܘܦܐ = μαρσύπιον P 28[3]

25 14 15 μέτρον ܡܟܝܠܐ P 22[3]

25 18 נֶחֱשָׁל A ܢܚܫܠ P 12[2]: M schreibt ܢܚܫ, er bildete zu der Pluralform, welche er vor sich hatte, einen falschen Singular

25 18 אתה עיף Σ ܐܢܬ ܡܫܠܗܝ (gedruckt ist הריתא) CS

26 9 »*Et dedit nobis terram. post hoc verbum desunt in Syro aliquot paginae omissae, usque ad versum vigesimum nonum capitis 28. illic enim rursus apud me habentur reliquae paginae inchoatae ab hoc verbo, erit servator aut auxiliator etc.*« CS

28 30 ἕξει αὐτήν ܢܚܣܢܝܗ CS

28 32 σφακελίζειν ܠܚܡ P 20[2]

28 32 ἰσχύειν ܚܝܠ P 28[2]

Deuteronomium

28 33 τὰ ἐκφόρια ܦܐܪ̈ܐ P 21[2]

28 33 καὶ ἔσῃ ἀδικούμενος καὶ τεθραυσμένος ܘܬܗܘܐ ܥܫܝܩ ܘܡܬܪܥܥ ܘܡܚܝܠ CS

28 34 παράπληκτος ܡܫܬܓܫܐ P 51[1/2]: gedruckt ist ܡܫܬܓܫܐ; daraus, daß M sagt »nomen ex participio passivo formatum«, folgt nicht, daß wir ein *Derivat* des Participiums haben müssen, denn auch zu ܡܝܩܪܐ ἔντιμος P 26[3] bemerkt M »est.. participium Paul, coniugationis Piel. aut potius nomen ab eo formatum participio«

28 35 [ἕλκος] ܫܘܚܢܐ *ulcus* P 48[3]

28 37 לשמה Σ ܠܫܡܥܬܐ CS

28 37 αἴνιγμα ܐܘܚܕܬܐ P 46[3]

28 42 ἐξαναλοῦν ܠܡܚܪܒܘ P 20[2]

28 42 ἐρυσίβη ܫܘܫܐ P 48[2]

28 45 וחקתיו καὶ τὰ δικαιώματα αὐτοῦ ܘܦܘܩܕܢܘܗܝ ܕܝܠܗ CS P 15[2]: A ܘܢܡܘܣܘܗܝ ܕܝܠܗ CS

28 48 ἔκλειψις ܠܚܣܝܪܘܬܐ P 20[2]

28 49 ὅρμημα ܫܘܪܝܐ P 16[2]

28 50 ἀναιδής ܚܨܝܦ P 10[3]

28 52 erstes וְהַצַּר לך ΑΣ ܠܡܥܝܩܘ CS

28 53 55 57 στενοχωρία ܐܘܠܨܢܐ P 16[1]

28 54 האיש הרך ὁ ἀπαλός ܓܒܪܐ ܪܟܝܟܐ [ܕ]ܡܦܢܩ CS P 34[3]

28 54 ענג Σ ܦ[ܢ]ܩ CS

28 54 56 βασκαίνω ܒܥܝܢܐ P 18[2]

28 57 שִׁלְיָה [χόριον] ܫܠܝܬܐ P 49[3]: A ܫܠܝܬܐ CS P 53[3]

28 58 ἔντιμος ܡܝܩܪܐ P 26[3]

28 59 נאמנים Σ ܡܗܝܡܢܐ CS P 24[1]

28 60 ὀδύνη ܕܘܘܢܐ P 12[1]

28 65 רַגָּז ἀθυμοῦσαν ܡܬܟܡܪܐ: A ܡܬܓܙܡܐ CS

28 67 πῶς ἄν ܡܢ ܝܬܠ P 27[3]: ist das die Uebersetzung von ΑΣ, welche nach CS מי יתן genau übertragen haben? Vgl. PSmith 2153 11

29 2 θεράποντες ܡܫܡܫܢܐ P 27[3]

29 6 וְשֵׁכָר καὶ σίκερα ܘܫܟܪܐ: A ܘܫܟܪܐ CS

29 7 סיחן Σηών ܣܝܚܘܢ: ΑΣ ܣܝܚܘܢ CS

29 8 לראובני ולגדי ולחצי שבט המנשי 𝔊 τῷ Ῥουβὴν . . . ., ס . . . . ܠܪܘܒܝܠ: Σ ܠܪܘܒܝܠ ܘܠܓܕ ܘܠܦܠܓܗ ܕܫܒܛܐ ܕܡܢܫܐ CS

29 11 פֹּה ΑΣ ܗܪܟܐ CS

29 16 ὡς κατῳκήσαμεν ܐܝܟ ܕܥܡܪܢ P 22[1/2]

29 17 גללים A ܓܠܠ̈ܐ CS

29 19 ἐπιφημίζεσθαι ܠܡܫܡܥ P 19[3]

29 19 ὁσιά μοι γένοιτο ܫܠܡܐ ܠܝ ܢܗܘܐ P 18[2]

29 20 εὐιλατεύειν ܠܡܚܣܝܘ CS

29 20 [ἐξαλείφει] ܡܥܛܐ *delere* P 25[1]

Deuteronomium

29 23 עשב [Σ: vgl. BE bei Field] ܥܣܒܐ P 36[2]

30 9 והותירך ΑΘ ܘܢܝܬܪܟ CS

30 9 τῆς γῆς σου + ܠܛܒܬܐ = לטבה CS

30 11 ὑπέρογκος ܡܬܥܫܢ P 10[3]

31 8 δειλιᾶν ܕܚܠ P 33[3]

31 10 σκηνοπηγία ܡܛܠܠܐ ܥܒܕܐ P 42[3]

31 19[1] 19[2] 21 22 30 ᾠδή ܬܫܒܘܚܬܐ P 54[1]: M schreibt als Singular ܬܫܒܘܚܬܐ und als Plural ܬܫܒܚ̈ܬܐ, das Richtige hat er in seiner Grammatik 46[1]

31 21 יֵצֶר ΑΣ ܓܒܝܠܬܐ = τὸ πλάσμα CS P 9[3]

31 27 »ܡܪܓܙܝܢ . . . ἐρεθίζειν . . . Deut. 31. unde nomen ܪܘܓܙܐ, *irritamentum, incitamentum*« P 11[2]: falls nicht »Deut. 21« [20 ἐρεθίζει] zu lesen ist, hat M das Citat irrtümlich vor, statt hinter ܪܘܓܙܐ gesetzt, dann ist ܪܘܓܙܐ = ἐρεθισμός 31 27

31 27 παραπικραίνων ܡܡܪܡܪܝܢ P 27[2]: ΑΣ ܡܡܪܝܢ = מַמְרִים CS

31 27 ἔσχατον τοῦ θανάτου μου ܡܢ ܒܬܪ ܡܘܬܐ ܕܝܠܝ CS

32 2 יערף A ܢܛܦܛܦ CS P 36[2]

32 2 ἄγρωστις ܚܠܐ P 21[1]

32 4 הַצּוּר A ܬܩܝܦܐ CS, Θ ܓܒܘܠܐ = πλάστης CS P 9[3]

32 6 μωρός ܣܟܠܐ P 25[1/2]

32 10 ובתהו ילל ישמן A ܘܒܣܟܘܬܐ ܕܡܝܒܠܬܐ ܘܕܠܐ ܡܕܡ, Σ ܘܒܬܘܗܐ ܕܠܐ ܡܬܥܡܪܐ ܕܡܝܒܠܬܐ CS. תֹהוּ A ܣܩܘܡܬܐ P 33[2]

32 12 בדד A ܒܠܚܘܕ CS

32 13 חַלָּמִישׁ ܠܚܠܡܝܫ P 20[3]

32 14 βούτυρον ܫܪܘܛܐ P 16[2]

32 14 עתודים A ܥܬܘܕ̈ܐ CS

32 14 חֶמֶר A ܚܡܪܐ, Σ ܠܐ ܡܪܝܓܐ CS

32 15 כָּשִׂיתָ A ܐܬܟܣܝܬ CS

32 15 צור A [20]ܕܬܩܝܦܐ, hoc est, *qui est firmus* CS, Θ ܓܒܘܠܐ = πλάστης CS P 9[3]

32 17 πρόσφατοι ܚܕܬܐ »nisi menda est. nam adhuc non memini me alibi legere« P 33[2]

32 18 אֵל A ܐܠܗܐ CS

32 21 נבל A ܒܢܒܠܐ (gedruckt ist ודראיב) CS

32 22 [θεμέλια] ܫܬܐܣܬܐ *fundamentum* P 49[1]: M sagt »alibi tamen per Tau loco Teth scribitur. nescio utrum rectius«, also liegt kein Druckfehler vor, aber vielleicht hat sich M beim Excerpieren seiner Hds versehen

32 24 [זֹחֲלֵי] ܪܚܫ *repere* P 47[2]

32 25 ἀτεκνόω ܬܟܠ oder ܬܟܠ P 10[1]

32 25 ταμ[ι]εῖα ܬܘܢ̈ܐ P 52[2]

Deuteronomium

32 27 [μακροχονίσωσι] ܡܛܠ »ὀκνεῖν, *contari* cum quodam fastidio rei agendae« P 25[3]: ὀκνεῖν kommt Deut 32 nicht vor; ein anderes Wort, dem ܡܛܠ entsprechen könnte, finde ich nicht

32 27 ἵνα μὴ συνεπιθῶνται οἱ ὑπεναντίοι ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܢܬܚܫܒܘܢ ܗܢܘܢ ܕܠܩܘܒܠܐ P 52[3]

32 30 הסגיר ΑΘ ܣܓܪ CS

32 31 פלילים ἀνόητοι ܕܠܐ ܗܘܘ ܣ: Σ ܡܦܠܓܢܐ CS

32 36 [παρακληθήσεται] ܒܝܐ *consolatus est* P 7[3]

32 36 [ἐκλελοιπότας] ܫܠܡܐ *deficiens* P 21[2]

32 36 ἐπαγωγῇ »Syrum videtur ἀπαγωγῇ legisse, sed ἐπαγωγῇ videtur verior lectio« CS: ἀπαγωγή ܡܥܒܪܢܘܬܐ P 18[2]

32 37 צור A ܥܫܝܢܐ CS: M führt das syrische Wort nicht an, sagt aber »Aquilas hîc rursus, ut ante, traducit, *firmus*«, das »ante« bezieht sich auf v. 15 »ܥܫܝܢܐ, hoc est, *qui est firmus*«, nicht auf v. 4 »ܫܪܝܪܐ, hoc est, *verus*«

32 43 εὐφράνθητε οὐρανοὶ ἅμα αὐτῷ ܐܬܒܣ[ܡ]ܘ ܫܡܝܐ ܐܟܚܕܐ ܥܡܗ CS

32 51 ἠπειθήσατε τῷ ῥήματί μου ܐܡܠܠܬܘܢ ܥܠ ܡܠܬܝ ܕܝܠܝ P 37[1]

33 2 [דת] A ܡܪܕܘܬܐ *doctrina* P 29[3]: vgl. CS אשדת למו A *ignis doctrinae eis*

33 10 [διὰ παντός] ܐܡܝܢܐܝܬ *perpetuo, continuo* P 5[1]

33 14 ἡλίου τροπαί ܗܘܦܟܐ ܕܫܡܫܐ P 48[3]

33 14 σύνοδος ܟܢܘܫܝܐ P 23[2]

33 15 [βουνῶν] ܠܓܠܐ *collis* P 53[1]

33 25 [דבא] A ܒܣܝܡܐ, herkommend von ܒܣܡܐ, welches »usurpatur pro *natura*, et *indole*, atque *ingenio corporis*« P 41[1/2]: vgl. CS דבא A *corporis habitudo*

33 26 καὶ ὁ μεγαλοπρεπὴς τοῦ στερεώματος ܘܗܘ ܕܪܒ ܫܘܒܚܗ ܕܪܩܝܥܐ CS

33 28 [πεποιθώς] ܬܘܟܠܢܐܝܬ *confidenter* P 53[1]: vgl. CS

33 28 [συννεφής] ܥܢܢܐ[so] *nubilum, obscurum* P 53[2]

33 29 [מגן] ὑπερασπιεῖ ܬܪܣܐ *scutum* P 32[3]

34 6 ταφή ܩܒܘܪܬܐ CS P 49[3]

34 Ende »Libet hîc adnotare quod in Syro exemplari post finem Deuteronomii scripti habeantur aliquot versus, qui in Hebraicis codicibus non reperiuntur. Significatque scriba eos versus in Samaritano exemplari haberi veluti supplementum decem verborum, hoc est, Decalogi Deuteronomii, sunt autem hi: ܘܢܗܘܐ ܕܝܢ ܗܘ ܕ[ܢ]ܥܠܟ ܡܪܝܐ ܐܠܗܟ ܠܐܪܥܐ ܕܡܬܥܒ[ܪ] ܐܢܬ ܬܡܢ ܕܬܐܪܬܝܗ ܩܘܡ ܠܟ ܟܐܦܐ ܪܘܪܒܬܐ. ܘܫܘܥ ܐܢܝܢ ܒܓܪܐ ܘܟܬܘܒ ܥܠ ܟܐܦܐ ܟܠܗܘܢ ܡܠܐ ܕܢܡܘܣܐ ܗܢܐ ܘܒܢܝ ܬܡܢ ܡܕܒܚܐ. ܘܒܢܝ ܡܕܒܚܐ

2b[2]

Deuteronomium

ܠܡܪܝܐ ܐܠܗܟ ܡܕܒܚܐ ܕܟܐܦܐ ܕܠܐ ܐܪܝܡ ܥܠܝܗ ܦܪܙܠܐ. ܘܒܟܐܦܐ ܓܡܝܪܬܐ ܬܒܢܐ ܡܕܒܚܗ ܕܡܪܝܐ ܐܠܗܟ. ܘܬܣܩ ܥܠܘܗܝ ܥܠܘܬܐ ܠܡܪܝܐ ܐܠܗܟ ܘܬܕܒܘܚ ܢܟܣܬܐ ܘܬܐܟܘܠ ܬܡܢ ܘܬܚܕܐ ܩܕܡ ܡܪܝܐ ܐܠܗܟ. ܘܕܒܚܐ ܗܘ ܠܥܒܪ ܡܢ ܝܘܪܕܢܢ ܒܛܘܪܐ ܕܓܪܙܝܢ ܒܐܬܪܐ ܕܟܢܥܢܝܐ. ܘܗܝ ܐܝܟ ܕܡܥܡܪ ܒܥܪܒܬܐ ܘܠܘܩܒܠ ܓܠܓܠܐ ܠܘܩܒܠ ܡܫܪܐ ܕܡܘܪܐ ܒܐܪܥܐ ܕܫܟܝܡ. ܘܗܕܐ ܡܠܬܐ ܠܘܩܒܠ ܫܟܝܡ. Hactenus Syrum exemplar. Porro hoc praeceptum ex parte repetitur Josuae 8. v. 29« CS: alle Druckfehler, mit welchen der Text — abgesehen von den ausgelassenen Buchstaben — in CS verunziert ist, anzuführen ist unnötig; ich erwähne nur, daß ich ܕܓܪܙܝܢ statt ܕܓܪܙܝܡ und ܡܥܡܪ statt ܡܥܡܪܐ geschrieben habe. Vgl. BS Exod 20 14r

Iosue

1 2 θεράπων ܡܫܡܫܢܐ P 27[3] (M führt nur die Pluralform ܡܫܡܫܢܐ an, welche an der von ihm zuerst citierten Stelle Deut 29 [2] vorkommt) = BS 121 16

1 5 ὑπεριδεῖν ܐܫܒܩܟ P 14[2] = BS 121 22

1 14 εὔζωνοι ܡܣܪܩܝ ܚܨܐ P 17[1] > BS

2 1 κατασκοπεῦσαι ܠܡܪܓܠܘ ⸓ ※ = חרש CS > BS

2 1 5 21 22 πορεύεσθαι ܪܕܝ P 45[2]: 21 22 > BS, 1 5 ܐܙܠ BS 122 6 12

2 6 τῇ ἐστοιβασμένῃ αὐτῇ ܕܡܣܕܪܝܢ ܗܘܘ ܠܗ P 23/24 = BS 122 14

2 19 ἡμεῖς ἀθῷοι ܡܙܕܟܝܢܢ P 28[1] > BS

2 19 ἅψασθαι (in dem in Ↄ auf ἐσόμεθα folgenden ※ ἐὰν χεὶρ ἅψηται αὐτοῦ ↙) ܢܩܪܘܒ P 11[3] > BS

3 12 προχειρίζεσθαι ܐܥܬܕܘ P 33/34 > BS

3 13 τὸ ὕδωρ ἐκλείψει ܡܝܐ ܢܦܣܩܘܢ P 21[2] > BS

3 13 σωρός ܟܠܐ P 49[2] > BS

3 15 גדותיו A ܐܣܪܘܩܘܗܝ P 5[1] > BS

3 16 πῆγμα ܩܘܡܬܐ P 24[1] > BS

4 7 ἐκλείπειν ܐܦܣܩ oder ܦܣܩ P 10[1]: ܦܣܩܘ BS 123 16, ܦܣܩܘ BS 123 17

4 13 μάχη ܩܪܒܐ P 24[1] = BS 124 10

5 1 κατατήκω ܬܡܣ P 21[3]: ܡܣܘ BS 125 8

5 1 κατεπλάγησαν ܐܬܬܙܝܥܘ P 10[3] = BS 125 8

5 1 φρόνησις ܪܥܝܢܐ P 7[2] = BS 125 9

5 6 διορίζειν ܬܚܡ P 52[3] = BS 125 20

Iosue

5_{14} [ἀρχιστράτηγος] ܡܕܒܪܢܝ ܩܛܘܠܐ *die Führer der Krieger* (M falsch *milites, qui scilicet exercent rem bellicam*) P 12^1 = BS 126_{11}

5_{15} [ἀρχιστράτηγος] ܡܕܒܪܢܝ ܚܝܠܘܬܐ *die Führer der Heere* (M falsch *milites, qui scilicet exercent vires*) P 12^1 = BS 126_{13}

6_1 (M nach anderer Zählung $5_{[16]}$) συγκλείειν ܣܟܪ P 16^2 = BS 126_{15}

$6_{3\,7\,9\,13}$ οἱ μάχιμοι ܡܩܪܒܢܐ P 24^1 = BS 126_{18} $127_{6\,9\,16}$

6_4 Syrus retinet vocem ܝܘܒܠ *Jobal* quae est in Graeco CS = BS 126_{19}

6_5 τῆς πόλεως + ܕܡܕܝܢܬܐ ※ CS = BS 127_2

6_7 παραγγέλλειν ܦܩܕ P 39^3 = BS 127_5

6_8 σημαίνειν ܢܩܫ P 48^1 = BS 127_8

6_8 εὐτόνως ܫܪܝܪܐܝܬ P 17^2 = BS 127_8

7_1 πλημμελεῖν ܣܟܠ P $32^{2/3}$: ܐܣܟܠܘ BS 128_8

7_3 ἐκπολιορκεῖν ܣܟܪ P 16^2 = BS 128_{13}

7_5 πτοέομαι ܪܬܝ P 16^1 = BS 128_{16}

7_{14} ὃν ἂν δείξῃ ܗܘ ܕܢܬܚܘܐ ܕܢܫܬܘܕܥ P 5^2 > BS

7_{21} ποικίλος ܡܨܝܪܐ P 41^1 = BS 129_5

7_{25} עכר ... significat *perturbare, confusionem facere* ... Et ita Aquilas, Symmachus ac reliqui interpretes vertunt CS: ܕܬܠܒܟ *perturbare*, ἐκταράττειν P 12^3: ܥܘܩܢܐ ܕܥܟܪܐ ܡܥܩܡܐ haben nach BS $129^r 2_{19}$ ܕܠܒܟ

8_{15} ἀναχωρεῖν ܥܪܩ P 50^2 = ܥܪܩ BS 130_{16}

$8_{18\,26}$ γαῖσος ܢܝܙܟܐ P 30^2 = BS $130_{20\,22}$ 131_{12}

8_{26} כידון Σ ܪܘܡܚܐ P $15^{1/2}$ = BS $131^r 2_4$

8_{29} δίδυμον ܬܐܡܐ P 34^1 = BS 131_{16}: dazu war in Ms Hds als Erklärung ܡܨܝܕܢܐ an den Rand gesetzt P 34^1 > BS

8_{33} αὐτόχθων ܒܪ ܐܬܪܐ P 9^1 = BS 132_1

9_4 πανουργία ܢܟܝܠܘܬܐ P 19^1 = BS 132_{12}

9_5 σανδάλια ܡܣܐܢܐ P 31^3 = BS 132_{13}

9_5 [καταπεπελματωμένα] ܡܣܐܢܐ ܡܥܩܡܐ *lutulenti*, quasi dicas, *qui lutum gestant* (so übersetzt M falsch) P 23^2: ܡܥܩܡܐ ܡܩܛܥܝܢ BS 132_{14}

$9_5{}^r$ [מְטֻלָּאוֹת] ܡܪܩܥ *suppingi*, ut calceorum sola pittaciis assutis obducuntur, quo melius durent P 44^3: »Syri ܡܪܩܥܐ dicunt« M commentar. in Ios 9_5: Σ ܡܪܩܥܐ BS $132^r 3_8$

9_{10} καὶ ἐν Ἀδραείν ܘܒܐܕܪܥܝܢ ÷ CS: Lagarde schließt aus der von ihm citierten textkritischen Bemerkung Ms zu der Stelle, daß Ms Hds ܘܒܐܕܪܥܝܢ ÷ gehabt habe, und setzt dies in den Text BS 133_2; Lagardes Hds hat ܘܒܐܕܪܥܝܢ ÷ (ܒܐܕܪܥܝ schreibt sie auch Ios 12_2 $13_{9\,25}$, dagegen ܒܐܕܪܥܝ 13_{16})

9_{12} βεβρωμένος ܒܪܝܡ P 9^1 = BS 133_6

9_{18} διαγογγύζειν ܪܛܢ P 46^2 = BS 133_{13}

9_{19} ἅψασθαι ܠܡܩܪܒ P 11^3 = BS 133_{15}

10_{10} (M 9) ἐξέστησεν αὐτοὺς κύριος ܐܪܗܒ ܐܢܘܢ ܡܪܝܐ P 16^1 > BS

10_{19} μὴ ἑστήκατε (oder στήκετε) καταδιώκοντες ܠܐ ܬܩܘܡܘܢ ܪܕܦܝܢ P 11^3 = BS 134_{24}

10_{20} [κατέπαυσεν] ܫܠܡ P $49^{2/3}$: ܫܠܡ BS 135_1

10_{21} γρύζειν ܢܟܬ P 25^2 = BS 135_3

10_{26} ἦσαν κρεμάμενοι ܗܘܘ ܬܠܝܐ[ܝܢ]ܗܘܘ ܬܠܝܢ P 11^3 = BS 135_{12}: M vokalisiert falsch ܬܠܝܢ

10_{34} Ὀδολάμ ܠܥܕܘܠܡ CS = BS 136_1

11_6 τετρωμένοι ܡܢܩܒܝܢ P 31^1 = BS 137_3

$11_{6\,9}$ νευροκοπεῖν ܥܩܪ P 10^2 = ܥܩܪ BS $137_{3\,8}$

11_7 ἐξάπινα ܡܢ ܫܠܝ P 49^3 = BS 137_4

11_{16} τὰ ταπεινά (M τὰ πεδινά nach a) ܡܫܦܠܐ P 27^1 = BS 137_{21}

$12_2{}^r$ נחל ܢܚܠܐ P 45^2: falls M sich nicht verschrieben hat, las er hier die Randglosse ܢܚܠܐ, welche BS bei 13_9 hat

12_{18} Χεσαρώμ ܚܣܪܘܢ CS = BS 139_{10}: Lagarde schreibt ܚܣܪܘܢ, seine Hds ܚܣܪܘܡ

12_{19} Μαρών ܡܪܘܢ (gedruckt ist מראון) CS: ܡܪܘܢ BS 139_{10}. Post [12_{20}] etiam .. σαμρὼν μαδών CS: ܫܡܪܘܢ ܡܕܘܢ BS 139_{11}

12_{19} Ἀσώρ ܐܣܘܪ CS = BS 139_{11}: Lagarde schreibt ܐܣܘܪ, seine Hds ܐܣܘܡ

13_1 προβαίνω ܐܬܩܕܡ P 21^3 = BS 139_{17}

13_{22} μάντις ܩܨܘܡܐ P 44^2 = BS 141_1

14_{10} [δια]τρέφειν ܬܪܣܝ P 53^3 = BS 142_7

15_{17} [νεώτερος] ܛܠܝܐ *iuvenis* P 20^2 = BS 144_1

15_{46} πλησίον ܠܘܬ ܓܒܐ P 10^3 = BS 144_{18}

16_{10} φερνή ܦܪܢܝܬܐ P 40^1 = BS 146_7

17_9 τερέβινθος ܒܛܡܬܐ P 7^3 = BS 146_{21}

17_{10} συνάψουσι ܢܬܩܪܒܘܢ P 25^1 = BS 146_{24}

17_{13} [מס] Σ ܡܕܐܬܐ P 26^1 = BS $147^r 1_5$

17_{14} ἀντειπεῖν ܐܦܣܩ P 14_3 = BS 147_5

$17_{15\,18}$ δρυμός ܚܘܪܫܐ P 34^1 = BS $147_{7\,11}$

17_{15} στενοχωρέω ܐܠܨ P 5^1: ܐܠܨܒ BS 147_7

18_{14} μέρος ܦܢܝܬܐ P 32^1 = BS $148_{12\,13}$: ebenso $18_{15\,16\,19\,20}$ = BS $148_{14\,15\,21\,22}$, aber M citiert ausdrücklich »Iosu. 18. v. 14«

18_{15} vor ἐπὶ πηγήν + ܘܡܦܩ ※ CS = BS 148_{15}

18_{16} νάπη ܚܩܠܐ P 49^3 = BS 148_{16}

$19_{17\,39\,48}$ συγγένεια ܐܫܬܘܬܐ ܓܢܣܐ P 3^3 = BS 150_5 $151_{4\,14}$

19_{33} Ἀρμαί oder Ἀδεμμή (= אֲדָמִי) ܐܕܡܝ CS

Iosue

= BS 150$_{21}$

19$_{47}$ εἰς τὴν κοιλάδα ܠܥܘܡܩܐ ܕܗܝ ܠܘܬ ܚܩܠܐ P 42^2: ܠܘܬ ܚܩܠܐ ܕܗܝ ܥܘܡܩܬܐ BS 151$_{10}$

20$_{3\,5\,9}$ ܬܒܥ vindicare P 37^2: ܬܒܥܘܬܐ ܕܕܡܐ ܐܝܟ ܬܒܥ = (ὁ) ἀγχιστεύων τὸ αἷμα BS 152$_{6}$ 152^{r} 1$_{12}$ 152$_{9\,18}$

20$_{5}$ συγκλείειν ܣܓܪ P 16^2 = BS 152$_{9}$

21$_{2}$ τὰ περισπόρια ܦܪܙܝܬܐ CS = BS 152$_{22}$

21$_{32}$ Ἀμαθδώρ: in Hebraeo est חמת דאר cum aspiratione in prima, et ita in Syro quoque CS: ܚܡܬܕܘܪ BS 154$_{4}$

22$_{5}$ πορεύεσθαι ܪܕܐ P 45^2 = BS 155$_{8}$

22$_{10\,11\,16\,19\,23\,26\,34}$ [βωμός] ܠܒܘܬܐ P 36^1 = BS 155$_{19\,20\,21}$ 156$_{3\,8\,14\,19}$ 157$_{12}$

22$_{16}$ מעל Σ ܥܒܪ CS P 8^3: ܡܥܒܪܢܘܬܐ . . ܕܥܒܪܬܘܢ BS 156^{r} 1$_{3}$ (ohne Angabe des Uebersetzers)

22$_{19}$ ἀποστάτης ܡܣܬܪܚܢܐ P 46^2 = BS 156$_{7}$

23$_{5}$ ܚܪܝܢܘܬܐ feritas P 8^3: ܚܪܝܢܘܬܐ = τὰ ἄγρια BS 157$_{22}$

23$_{12}$ [συγκαταμιγῆτε] ܚܠܛ miscere P 17^2: ܬܬܚܠܛܘܢ BS 158$_{7}$

24$_{8}$ ὁδηγεῖν ܕܒܪ P 13^3 = BS 158$_{23}$

24$_{20}$ κακοῦν ܐܒܐܫ P 27^1 = BS 160$_{2}$

24$_{20}$ ἐξαναλοῦν ܓܡܪ P 20^2 = ܓܡܪ BS 160$_{2}$

24$_{26}$ (M 22) τερέβινθος ܒܛܡܬܐ P 7^3 = BS 160$_{9}$

24$_{32}$ ἀμνάς ܢܩܘܬܐ^{30} P 31^1: ܢܩܘܬܐ BS 160$_{21}$

Iudices

1$_{14}$ ἐπέσεισεν ܢܦܨ P 18^2 = BS 161$_{20}$

2$_{3}$ συνοχή ܐܘܠܨܢܐ P 16^1 = BS 162$_{24}$

2$_{19}$ ἐπιτηδεύματα ܨܒܘܬܐ P 5^1 = BS 163$_{12}$

3$_{7}$ τὰ ἄλση ܐܠܣܐ P 51^3 = BS 163$_{28}$

3$_{15}$ ἀμφοτεροδέξιος ܡܫܡܫ ܬܪܬܝܢ P 53^3: ܡܫܡܫ ܬܪܬܝܢ BS 164$_{2}$

ἀμφοτεροδέξιος ܦܫܘܛܐ oder ܦܫܛܐ P 10^1 > BS Rördam sagt zu der Stelle: »ܡܫܡܫ ܬܪܬܝܢ) *Masius* in cod. suo pro his verbis ܦܫܛܐ vel ܦܫܘܛܐ legisse videtur; hoc modo enim in Syror. Pecul. s. h. v. scribit: „ܦܫܘܛܐ et sine Vau ܦܫܛܐ ἀμφοτεροδέξιος . . . Jud. 3, et 20 (v. 16)". Fieri tamen potest, ut vocem ܦܫܛܐ in scholio marginali legerit«: die erste Möglichkeit wird durch P 53^3 ausgeschlossen

3$_{17}$ ἀστεῖος ܦܪܝܫܐ P 39^3 = BS 164$_{5}$

3$_{22}$ λαβή ܡܚܕܐ P 24^2 = BS 164$_{12}$

3$_{23}$ σφηνοῦν ܐܨܕ P 16^1 = BS 164$_{14}$

3$_{25}$ αἰσχύνεσθαι ܐܬܒܗܬ P 17^3 = BS 164$_{17}$

3$_{26}$ θορυβοῦσθαι ܫܓܫ P 45^3: ܡܫܬܓܫܝܢ BS 164$_{18}$

4$_{9}$ תִּפְאֶרֶת A ܫܘܒܗܪܐ P 47^3 > BS

4$_{10}$ παραγγέλλειν ܦܩܕ P 39^3 = BS 165$_{5}$

2b^{3}

Iudices

4$_{17}$ (M 5) ἀναχωρεῖν ܥܪܩ P 50^2 = ܥܪܩ BS 165$_{15}$: oder ist 5 Druckfehler für 9, und 9$_{21}$ gemeint?

4$_{21}$ ἡσυχῇ ܒܫܠܝܐ P 49^3 = BS 165$_{22}$

5$_{7}$ ἐκλείπειν ܓܡܪ P 20^2: ܐܬܓܡܪܘ BS 166$_{2}$

5$_{10}$ λαμπήνη ܡܪܟܒܬܐ P 44^3 = BS 166$_{6}$

5$_{14}$ [ἐτιμωρήσατο αὐτούς] ܥܒܕ ܬܒܥܬܐ ܕܕܡܗܘܢ P 32^3 = BS 166$_{12}$

5$_{14}$ ἐξερευνᾶν ܒܨܐ P 8/9: ܡܒܨܝܢ BS 166$_{13}$

5$_{19}$ »ܥܠܘܒܐ πλεονέκτης . . Iudic. 5 . . . Et ܥܠܘܒܘܬܐ πλεονεξία« P 36^1: ܥܠܘܒܘܬܐ = πλεονεξία BS 166$_{20}$

5$_{22}$ ἔκστασις ܬܗܪܐ P 52^2: ܬܗܪܐ BS 166$_{23}$: vgl. Rördam und Field

5$_{23}$ μαχηταί ܡܩܛܘܠܐ P 24^1 = BS 166$_{25}$

5$_{25}$ λεκάνη ܠܩܢܐ P 25^2 = BS 166$_{27}$

5$_{25}$ βούτυρον ܚܠܒܐ P 16^2 = BS 166$_{27}$

5$_{28}$ ἐσχατίζειν ܐܘܚܪ P 3^3 = BS 166$_{31}$

5$_{30}$ ποικίλος (M ποικιλτής nach ac) ܡܨܒܥܐ P 41^1 = BS 166$_{35}$

6$_{4}$ τὰ ἐκφόρια ܥܠܠܬܐ P 21^2 = BS 167$_{6}$

6$_{4}$ ὑπόστασις ܡܣܝܒܪܢܘܬܐ P 43^1 = BS 167$_{6}$

6$_{13}$ ἀπωθεῖν ܕܚܐ P 12^2 = BS 167$_{22}$

6$_{19}$ κανοῦν ܩܢܘܢܐ P 44^1 = BS 167$_{30}$

6$_{19\,20}$ (M 7) ζωμός ܡܪܩܐ P 15^2 = BS 167$_{30\,32}$

6$_{21}$ ἅψασθαι ܡܛܐ P 11^3 = BS 167$_{33}$

6$_{21}$ ἀνήφθη πῦρ ܐܬܢܣܒܬ ܢܘܪܐ Masius' Grammatik 44^1 = BS 167$_{33}$. ܐܬܢܣܒ incendi P 10^1

6$_{26}$ κορυφή ܪܫܐ P 45^1 = BS 168$_{6}$

6$_{31}$ ἀντιδικεῖν ܐܬܕܝܢ P 8^3: ܐܬܕܝܢܬܘܢ BS 168$_{16}$

6$_{38}$ λεκάνη ܠܩܢܐ P 25^2 = BS 168$_{26}$

7$_{3}$ ܕܚܠ trepidare, δειλιᾶν, et δειλιάζειν P 33^3: ܕܚܠܬܢ = δειλός BS 168$_{34}$

7$_{3}$ ἐξορμᾶν ܦܩܣ P 51^1: ܐܬܦܩܣ BS 168$_{34}$

7$_{5-7}$ λάπτω ܠܩܩ P 24^3 = BS 169$_{1-5}$: in margine ܠܚܟ lambere P 25^1 > BS

7 in margine ܩܪܢܐ buccina P 7^2 > BS: es kann bei v. 8 16 18—20 22 gestanden haben

7$_{13}$ μαγίς ܓܪܝܨܐ P 22^2 = BS 169$_{16}$

7$_{16\,19\,20}$ ὑδρία ܩܠܐ P 43^1 = BS 169$_{22\,23\,27\,28}$

7$_{16\,20}$ λαμπάς ܠܡܦܐܕ oder ܠܡܦܐܕܐ P 25^3: ܠܡܦܐܕܐ BS 169$_{23\,28}$

7$_{19}$ ἐκτινάσσειν ܢܦܨ P 31^1 = ܢܦܨ BS 169$_{27}$

7$_{21}$ καθ' ἑαυτόν ܩܘܡ ܠܘܬ ܩܘܡ P 27^3 = BS 169$_{30}$

7$_{21}$ σημαίνειν ܢܩܫ P 48^1 = BS 169$_{30}$

8$_{2}$ ἐπιφυλλίς ܥܘܠܠܬܐ P 20^1 = BS 170$_{4}$

8$_{6}$ στρατιά ܚܝܠܘܬܐ P 38^3 = BS 170$_{10}$

8$_{7\,16}$ καταξαίνειν ܕܪܣ P 34^1 = BS 170$_{11\,24}$

Iudices

8 31 μηνίσκος ܣܗܪܐ P 15^3 = BS 170 31

8 34—36 ἐνώπιον ܩܘܡܐ P 42^3 = BS 170 35 37: M hat ܩܘܡܐ, er hat sich verlesen, vgl. Deut 18 10

8 26 ὁρμίσκοι ܩܕܫܐ P 37^1 = BS 171 1

8 31 παλλακή ܦܠܩܘܬܐ P 13^2 = BS 171 7

8 32 [πολιά] ܣܝܒܘܬܐ *capilli albi* P 17^1 = BS 171 8 (Lagardes Hds hat ܣܝܒܘܬܐ)

9 2 βέλτιον ܦܝܫ P 39^3: ܦܝܫܐ BS 171 16

9 4 θαμβουμένους ܕܘܚܐ (= ῥεμβομένους Rördam) P 38^2 = BS 171 20

9 11 [γλυκύτης] ܚܠܝܘܬܐ P 17^2 = BS 171 28

9 14 15 ῥάμνος ܐܛܕܐ P 14^1 = BS 171 31 32 33: M vocalisiert ܐܛܕܐ

9 16 ἀνταπόδομα ܦܘܪܥܢܐ P 40^1 = BS 171 35

9 21 ἀπέδρα ܥܪܩ P 38/39 = BS 172 3

9 21 siehe 4 17

9 23 ἀτεθεῖν ܠܡܒܛܠܘ P 20^2 = BS 172 6

9 27 χορός ܓܘܕܐ P 47^1 = BS 172 12

9 28 in marg [zu ܣܥܘܪܐ = ἐπίσκοπος] ܣܥܘܪܐ *episcopus*, *curator* P 33^1 > BS: vgl. M in der Widmung seiner Uebersetzung von Bar-Cepha's Buch über das Paradies (S. 389/90 38—40 des Abdrucks in Band I 2 der Amsterdamer Ausgabe der CS): »Savoro, hoc est, *curator* . . . Cui . . vocabulo, apto sane, Aquilas Ponticus etiam quos Graeci vocant *episcopos* solet subjicere«, wo Savoro (so!!) nur ܣܥܘܪܐ sein kann

9 33 ὀρθρίζειν ܐܩܕܡ P 42^3: ܐܩܕܡ BS 172 31

9 38 ὃν ἐξουδένωσας ܕܐܫܛܬ ܒܗ P 3^2 = BS 172 39. ἐξουδενοῦν ܐܫܛ P 14^2

9 48 [הַקַּרְדֻּמּוֹת] ܩܘܠܒܐ *securis* P 23^1: BS hat im Texte 173 3 ܢܪܓܐ, am Rande nichts

9 48 49 φορτίον ܛܥܢܐ P 11^2 = BS 173 3 5

11 3 λιτός ܣܦܝܩܐ P 48^3 = BS 174 10

11 34 τύμπανον ܦܠܓܐ P 38^3 = BS 175 20

11 34 χορός ܓܘܕܐ P 47^1 = BS 175 20

11 35 [ἐμπεποδοστάτηκας] ܥܘܟܪܐ *impedimentum* P 36^1 = BS 175 22

11 35 σκῶλον ܬܘܩܠܐ P 50^3 = BS 175 22

12 6 σύνθημα ܫܘܕܥܐ P 48^1: ܫܘܕܥܐ BS 176 5

13 6 ἐπιφανής ܕܚܝܠܐ P 13^1: ܕܚܝܠ BS 176 26

13 15 16 βιάζεσθαι ܩܛܪ P 37^1: ܐܠܨ BS 177 3, ܐܠܨܘܢܝ 177 4. Vgl. Deut 19 3

14 6 διασπᾶν ܦܪܣ P 40^3 = BS 177 26

14 8 συστροφή ܟܢܫܐ P 49^3 = BS 177 29

14 9 ἕξις ܩܘܝܡܐ P 44^1 = BS 177 31

14 12 13 16 προβάλλειν ܐܚܕ P 33/34 = BS 177 33 37 178 3

Iudices

14 12 13 σινδών ܣܕܝܢܐ P 23^1: ܣܕܝܢܐ BS 177 35 36

14 17 παρενοχλεῖν ܐܠܨ P 5^1 = BS 178 6

15 1 [ἀφῆκεν] ܐܪܦܝ P 47^1 = BS 178 14

15 5 δράγματα (M στάχυες nach a) ܟܦܐ P 23^3 = BS 178 19

15 16 [ἐξαλείφων ἐξήλειψα] ܠܚܐ *delere* P 25^1 = BS 178 37

15 19 τραῦμα ܡܚܘܬܐ P 10^3 = BS 179^3

16 3 περὶ τὸ μεσονύκτιον ܠܘܩܒܠ ܦܠܓܗ ܕܠܠܝܐ (gedruckt ist ܦܠܓܗ ܕܠܠܝܐ) P 5^3 = BS 179 9

16 9 στρέμμα oder κλῶσμα ܚܘܛܐ P 40^3 = BS 179 19

16 13 14 ὑφαίνειν ܙܩܪ P 16^1 = BS 179 26 27 29

16 13 14 [τοῖχος] ܫܘܪܐ P 5^3 = BS 179 27 28

16 14 ἔκτασις oder διάσμα ܡܬܝܚܘܬܐ P 29^1: ܡܬܝܚܐ BS 179 28, dagegen v. 9 ܗܘ ܡܬܝܚܐ, wo die Handschriften Gs τοῦ ἀποτινάγματος oder στυππίου haben (Rördam retrovertiert τὸ ἐκτεταμένον)

16 17 ξυρόν ܡܣܦܪܐ P 26^1 = BS 179 34

16 17 19 22 [ἐξύρησε] ܓܪܥ P 11^2 = BS 179 35 180 1 6

16 25 παίζειν ܠܡܓܚܟ P 50^2 = BS 180 11

17 3 4 χωνευτόν ܢܣܟܐ P 30^3 = BS 180 30 31

[1]8 7 σύγκρισις ܦܘܚܡܐ P 38^2 = BS 181 16

18 9 ὀκνεῖν ܡܐܢ P 25^3 = BS 181 23

18 21 πανοικία (M παροικία nach ac) ܥܡ ܟܠܗ ܒܝܬܐ (gedruckt ist ܒܝܬܐ) P 22^2 = BS 182 4

19 1 2 9 10 24 25 27 29 παλλακή ܦܠܩܘܬܐ P 13^2 = BS 182 22 23 34 183 2 23 25 29 31

19 10 ἐπισεσαγμένοι ܡܫܝܫܝܢ P 29^1 = ܡܫܝܫܝܢ BS 183 2

19 11 ἡμέρα κεκλικυῖα ܝܘܡܐ ܢܓܗ P 46^3 = BS 183 3

19 14 ἐχόμενα ܠܘܬ ܓܒܗ P 10^3 = BS 183 7

19 26 τὸ πρωΐ ܨܦܪܐ P 25^3 = BS 183 27

19 30 βουλή ܡܠܟܘܬܐ P 19^2 = BS 183 36

20 2 κλίμα ܦܢܝܬܐ P 9^2 = BS 183 38

20 16 ἀμφοτεροδέξιος ܝܡܝܢܝܐ oder ܝܡܝܢܐ P 10^1: ܝܡܝܢܝܐ BS 184 20

20 16 θρίξ ܣܥܪܬܐ P 27^3 = BS 184 21

20 16 διαμαρτάνειν ܚܛܐ P 38^1 = BS 184 21

20 38 συνταγή ܫܘܕܥܐ P 43^2 = BS 185 14

20 38 πυρσός ܫܠܗܒܝܬܐ P 17^2 (im ersten Druck steht 17^3 ܫܠܗܒܝܬܐ, im zweiten 17^2 ܫܠܗܒܝܬܐ, ܫܠܗܒܝܬܐ hat das Druckfehlerverzeichnis des ersten Drucks): ܫܠܗܒܝܬܐ BS 185 15

20 44 46 σὺν πᾶσι τούτοις (M οἱ πάντες οὗτοι nach a) ἄνδρες δυνατοί ܥܡ ܟܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܓܒܪܐ ܚܝܠܬܢܐ

Iudices

P 36[2] = BS 185 22/23 26: M sagt ausdrücklich »bis scriptum«

20 45 χαλαμᾶσθαι ܚܕܪ P 8[3] = BS 185 23

20 48 ἑξῆς ܠܗ̇ ܠܗ̇ܘ ܚܠܦܘ P 4[1] = BS 185 28

Regnorum α

1 6 16 ἀθυμία ܡܥܩܬܐ P 43[2]

1 9 φλιά ܐܣܩܦܬܐ P 5[3]: M las die Pluralform ܐܣܩ̈ܦܬܐ und bildete dazu einen falschen Singular

1 18 κατάλυμα ܒܝܬ ܡܫܪܝܐ P 29[1]

Da die nächsten Citate Ms aus Kap. 4 stammen, und er sie irrtümlich als noch aus Kap. 1 stammend anführt, werden in seiner Hds Kap. 2 3, der Schluß von Kap. 1 und der Anfang von Kap. 4 gefehlt haben

4 13 (M 1) σκοπεύειν ܕܩܪ P 13[1]: vgl. Deut 18 10

4 13 (M 1) καρδία . . ἐξεστηκυῖα ܠܒܐ . . ܡܬܬܙܝܥ P 10[3]

4 18 (M 1) ἐμνήσθη ܐܬܕܟܪ P 35[1]: M citiert »ὡς ἐμνήσθη τῆς κιβωτοῦ«

4 18 (M 1) συντρίβειν ܥܨܪ P 49[1]: M gibt das Citat zu ܥܨܪ θλίβειν, aber θλίβειν kommt Regn α 1 4 nicht vor

5 8 (oder 6) βασανίζειν ܫܢܩ P 50[2]

5 4 καρπός ܐܦܣܬܐ P 23[2]: M las ܐܦ̈ܣܬܐ und bildete dazu einen falschen Singular

5 4 ἡ ῥάχις ܐܣܪܐ P 22[3]

5 5 ὑπερβαίνειν ܦܣܥ P 39[2]: gedruckt ist ܦܣܥ

5 6 μῦς ܐܟܒܪܐ P 35[3]

5 8 11 σατράπης ܣܪܕܝܛܐ P 32[1]

6 1 ἐξέζεσε, Lucian ἐξέβρασε: »ܐܬܪܬܚ . . . ἐκζεῖν, quasi fervore quodam *ebullire*, atq. *edere* tamquam ampullas, *producere*, *profundere*, sicut ܦܠܛ, 1. Regū 6« P 20[3], »ܦܠܛܐ . . . *ebullire, provomere* . . . 1. Reg. 6« P 11[1]. Ms Hds hatte sowohl ܐܬܪܬܚ = ἐξέζεσε, als ܦܠܛܐ = ἐξέβρασε; welches der beiden im Texte, welches am Rande stand, bleibt dahin gestellt

6 3 4 8 17 βάσανος ܫܢܩܐ P 50[2]

6 5 ὁμοίωμα ܨܠܡܐ P 21[1]

6 5 κουφίζειν ܐܩܠ P 53[1]

6 7 10 ζεύγνυμι ܨܡܕ P 22[2]: M citiert »1. Regum 5. et 6«, aber in Kap. 5 kommt das Wort noch nicht vor

6 9 ἅψασθαι ܦܓܥ P 11[3]

6 9 σύμπτωμα ܦܓܥܐ P 9[3]: gedruckt ist ܦܓܥܐ, vgl. Deut 18 10

6 13 εὐφραίνεσθαι ܚܕܝ P 39[2]

2b[4]

Regnorum α

7 6 ὑδρεύεσθαι ܡܠܐ P 27[1]

8 1 5 [ἐγήρασε, γεγήρακας] ܣܐܒ *senuit* P 31[2]

8 3 בֶּצַע συντέλεια ܫܘܠܡܐ ܥܠܠܬܐ P 32[1]: ΑΘ ܥܘܠܒܐ (= πλεονεξία) P 36[1]

8 12 [ἑκατοντάρχους] ܡܐܬܢܝܬܐ *centuriae* P 26[2]: gedruckt ist ܡܐܬܢܝܬܐ

9 2 εὐμεγέθης ܫܦܝܪ ܐܦܐ P 51[1]

9 24 τὸ ὑπόλειμμα ܫܘܪܟܐ P 51[2]

9 24 ἀποκνίζειν ܦܪܡ P 11[2]

10 1 φακός ܦܝܠܐ P 38[1 3]

10 1 [ἐπέχεεν] ܢܣܟ *fundere, profundere* P 30[3]

10 3 ἐπέκεινα ܠܗܠ P 24[3]

10 5 ἀπαντᾶν ܦܓܥ P 38[1]

10 5 נֵבֶל νάβλα ܢܒܠܐ P 6[1]: in marg ܟܢܪܐ P 44[3]

10 5 τύμπανον ܦܠܓܐ P 38[3]

10 6 (10) ἐφάλλεσθαι ܫܘܪ P 10[3]

11 2 [ἐξορύξαι] ܢܩܪ oder ܢܩܪ *effodere* P 18[3]

11 7 ἔκστασις ܬܗܪܐ P 52[2]

11 9 11 διαθερμαίνειν ܫܚܢ P 48[3]

12 3 הַעְלִים ܐܣܬܒܪ: nescio an non mendose ܒ, pro ܦ, sit scriptum P 8[2]

12 10 ἄλσος ܚܘܫܐ P 34[1]

12 22 ἐπιεικής ܡܟܝܟܐ P 27[1]

13 3 ἀθετεῖν ܥܛܠ P 20[2]

13 12 ἐνεκρατευσάμην ܐܬܚܝܠܬ P 17[3]

13 19 22 δόρυ ܢܝܙܟܐ P 43[1]

13 20 χαλκεύειν ܢܦܚ P 43[2]

13 20 21 [ἀξίνη] ܢܪܓܐ *securis* P 23[1]

14 11 τρώγλη ܚܘܪܐ P 19[1]

14 14 κόχλακες ܩܠܥܐ P 43[3]

14 22 [συνάπτουσι] ܐܬܢܩܦܘ *coniungi* P 25[1]

14 39 ἀπαλλάττειν ܦܪܩ P 45[3]

15 5 כחל ܐܬܟܡܢ P 45[2]

15 9 ἠτιμωμένον ܫܝܛܐ P 49[1]

15 15 τὰ κράτιστα ܓܒܝܐ P 21[1]

15 19 ὁρμᾶν ܥܛܐ P 33[1]

15 27 διπλοῖς ܟܢܦܐ P 35[3]

15 32 τρέμειν ܪܬܬ P 47[1]

16 7 ἕξις ܩܘܡܬܐ P 44[1]

16 11 ἐκλείπειν ܦܣܩ P 3[3]

16 12 πυρράκης ܣܡܘܩܐ P 32[3]

16 23 ἀφίστατο ἀπ' αὐτοῦ ܡܩܒܠ ܗܘܐ ܡܢܗ P 50[2]

17 5[1] 5[2] 38 39 θώραξ ܫܪܝܢܐ ܐܦ P 9[1]

17 6 45 ἀσπίς ܬܪܣܐ P 26[1]

17 7 מָנוֹר ܢܘܠܐ P 23[3]

17 17 ἄλφιτον ܩܠܝܬܐ P 43[3]

17 18 τρυφαλίς ܓܒܢܬܐ P 17[2]

17 28 ὑπερηφανία ܫܘܒܗܪܐ P 51[1]

Regnorum α

17 35 φάρυγξ ܓܓܪܬܐ P 9^{3}

17 40 βακτηρία ܡܣܪܘܢܬܐ P 26^{2}

17 46 κῶλον ܡܣܟܠܬܐ P 43^{1}

17 49 πατάσσω ܡܚܐ P 46^{3}: πατάσσειν kommt auch 17 9^{1}9^{2} 25 26 27 35^{1} 35^{2} 36 50 57 vor, aber ܡܚܐ paßt nur zu 17 49

17 51 [κολεός] ܬܠܝܬܐ *vagina* P 17^{3}

18 4 μανδύας ܡܪܕܐ P 44^{3}

18 6 (7) χορεύειν ܐܚܒܒ P 36^{3}

18 6 κύμβαλα ܙܠܠܐ P 42^{2}

18 11 αἴρειν ܐܠܠ P 53^{1}

18 23 ταπεινός ܡܣܟܢܐ P 28^{1}

19 10 τοῖχος ܐܫܬܐ P 5^{3}

19 12 [θυρίς] ܟܘܬܐ *fenestra* P 22^{3}

19 13 16 κενοτάφια ܡܐܠܘܐܦܠܐ P 42^{2}

20 5 24 34 φαγεῖν ܠܡܣܥܕ P 25^{2}

20 5 δείλη ܥܨܪܐ P 39^{1}

20 11 μένειν ܡܛܘ P 24^{1}

20 30 ἀποκάλυψις ܦܘܪܫܢܐ P 40^{1}

20 34 ἐθραύσθη ܐܬܒܥܣ P 10/11

21 4 5 oder 5 6 βέβηλος ܡܚܠܠܐ P 20^{1} 26^{3}

21 7 oder 8 ἡμίονος ܟܕܘܢܐ P 9^{1}

21 9 oder 10 ἐπωμίς ܡܥܦܪܬܐ P 22^{1}

21 13 oder 14 [προσεποιήσατο] ܐܫܬܥܡ P 5^{3}

21 13 oder 14 παραφέρεσθαι ܐܬܚܦܛ P 7^{1}

21 13 oder 14 πύλη ܡܢܓܠܐ P 28^{2}

21 13 oder 14 σίελον ܐܪܘܩ P 46^{2}

22 1 [ἀπηλλάγη] ܐܣܬܠܝ *declinare, recedere* P 9^{3}: ἀπηλλάγη hat A, die anderen Hss 𝔊s ἀπῆλθεν

22 10 ἐπισιτισμός ܙܘܕܐ P 15^{2}

23 14 15 18 19 24 αὐχμώδης ܥܡܝܠܐ *squalidus, siticulosus* P 22^{3}: in margine ܫܥܐ *macrum, squalidum, vastum esse.* fere ut חרב P 30$^{1/2}$: M citiert beide Male Kap. 22

23 22 πανουργεύεσθαι ܪܢܘ P 42^{1}

23 23 ἐξερευνᾶν ܚܪܐ P 8/9

23 26 μέρος ܓܦܐ P 9$^{2/3}$

23 26 σκεπάζεσθαι ܐܬܚܣܐ P 10^{3}

24 5 6 12 διπλοΐς ܦܪܘܓܐ P 40^{1}

24 8 [ἔπεισε] ܦܝܣܐ *persuasio* P 38^{2}

24 9 [ἔκυψε] ܐܬܓܢܐ *procumbere, inclinari* P 9^{3}

24 15 φύλλος (M φύλλη) ܦܣܬܠܐ P 38^{2} 40^{3}

24 22 ἀφανίζειν ܥܦܪ P 33^{3}

25 7 15 33 34 ἀποκωλύειν ܟܠܐ P 36^{1}

25 18 σταφίς ܐܒܫܬܐ P 6^{1}

25 20 σκέπη ܛܠܠܐ P 10^{3}

25 36 [μεθύων] ܪܘܝ *ebrium esse* P 46^{1}

26 4 [κατασκόπους] ܓܫܘܫܐ *exploratores* P 11^{3}

Regnorum α

26 6 7 λαμπήνη ܡܪܟܘܒܐ P 44^{3}

26 12 θάμβος ܬܡܗܐ P 53^{1}

26 13 κορυφή ܡܪܕܥܬܐ P 45^{1}

26 20 νυκτικόραξ ܩܩܘܪܐ P 35^{2}

26 24 μεγαλύνεσθαι ܪܒ P 21^{3}

28 9 παγιδεύειν ܦܚܚ P 38^{2}

28 15 παρενοχλεῖν ܐܟܪܝ P 5^{1}

28 23 [παρα]βιάζεσθαι ܐܠܨ P 37^{1}: vgl. Iudic 13 15

29 4 ἀποστρέφεσθαι ܗܦܟ P 35^{3}

29 4 ἐπίβουλος ܡܣܛܢܐ (sprich ܡܣܛܢܐ) P 27^{1}

29 5 χορός ܓܘܓܐ P 10^{1}

30 6 θλίβειν ܥܨܪ P 49^{1}

30 8 καταλαμβάνεσθαι ܐܬܕܪܟ P 13^{2}

31 2 [συνάπτουσιν] ܐܬܠܦܬܐ *coniungi* P 25^{1}

31 3 τοξότης ܩܫܬܐ P 24^{1}

Regnorum β

1 10 χελιδών ܡܣܟܠܐ P 43^{1}

1 17 θρηνῶ ܐܠܠ P 4^{3}

1 17 θρῆνος ܐܠܠܬܐ P 4^{3}

1 22 ἀποστρέφεσθαι ܗܦܟ P 35^{3}

1 24 κόσμος ܨܒܬܐ P 41^{2}

2 23 φόα ܡܣܘܣܬܐ P 23$^{2/3}$

2 26 νῖκος ܫܘܢܝܐ P 18/19

3 7 παλλακή ܪܚܡܬܐ P 13^{2}

3 8 ἐπιζητεῖν ܒܥܐ P 37^{1}

3 23 στρατιά ܚܝܠܬܐ P 38^{3}

3 30 διαπαρατηρεῖσθαι (M παρατηρεῖν) ܢܛܪ P 45^{3}

3 35 [περιδειπνῆσαι] ܥܫܘܬܐ *caena* P 19^{3}

3 35 δύνειν ܥܪܒ P 36^{2}

6 5 14 ἁρμόζεσθαι ܟܢܫ P 25^{1}

6 6 περισπᾶν ܢܓܕ P 31^{2}

6 7 προπέτεια ܡܪܘܚܬܐ P 28^{3}

6 13 ἄρνες ܐܡܪܐ ܘܓܕܝܐ P 5^{1}

6 14 16 ἀνακρούεσθαι (M ἀνακρούειν) ܢܩܫ P 31^{2}

6 14 [בד] ܒܘܨܐ *byssus* P 7^{2}: vgl. ܐܦܘܕ ܕܒܘܨܐ BE bei Field

6 16 διακύπτειν ܐܕܝܩ P 13^{2}

6 19 ἐσχαρίτης ܐܫܦܝܠܐ P 20^{3}

6 22 ἀχρεῖος ܠܐ ܢܣܝܢܐ P 19^{2}

7 8 μάνδρα ܕܝܪܐ P 12^{3}

7 23 ὁδηγεῖν ܕܒܪ P 13^{3}

8 1 [ἐτροπώσατο] ܟܒܫ *vincere* P 15^{3}

8 2 [κοιμίσας] ܐܫܟܒ *facere ut cubet aliquis* P 11^{1}

8 2 ξένια ܐܘܫܦܐ P 4^{2}

8 4 καταλαμβάνεσθαι ܐܬܕܪܟ P 13^{2}

8 7 χελιδών ܡܣܟܠܐ P 43^{1}

8 8 στύλος ܐܣܛܘܢܐ P 5^{2}

8 8 λουτήρ ܟܡܪܐ P 25^{2}

Regnorum β

8 18 σύμβουλος ܡܡܠܟܢܐ P 27^2
10 4 (M 9) [ἐξύρησε] ܓܪܥ radere P 11^2
10 4 (M 9) ἰσχίον ܥܛܡܐ P 11^1
10 5 (M 9) ἀτιμάζειν ܒܣܪ P 42^2
11 9 θύρα ܬܪܥܐ P 33^2: ܬ las πυλών, wie Lucian, nicht θύρα; daher kann auch nicht 11 23 gemeint sein, wo alle θύρα haben
11 15 (20) 22 πλήττεσθαι ܡܚܐ P 8^2
11 20 24 τοξεύειν ܫܕܐ P 24^1
12 3 4 6 ἀμνάς ܐܡܪܬܐ P 5^1, ܢܩܝܐ P 31^1: ܐܡܪܬܐ in v. 3 (ἀμνὰς μικρά)?
12 14 παροξύνειν ܪܓܙ P 19^1
12 19 ἐνόησε (M ἐννοεῖν nach a ἐννόησε) ܐܬܒܝܢ P 14^1
12 21 ἀγρυπνεῖν ܫܗܪ P 48^1
12 31 τρίβολος ܬܪܒܘܠܐ P 11^2
13 8 τὸ σταῖς (M ἡ σταίς) ܠܫܐ P 25^2
13 9 [κατεκένωσεν] ܣܦܩ evacuare P 33^2
13 29 ἡμίονος ܟܘܕܢܐ P 26^2
14 25 ἴχνος ܥܩܒܬܐ P 39^2
15 14 [ἐξώσῃ] ܕܚܐ oder ܕܚܐ expellere P 12^2
15 20 [μετακινήσω] ܫܢܐ loco movere P 16^1
15 34 διασκεδάζειν ܒܕܪ P 38^3
16 1 ζεῦγος ܙܘܓܐ P 15^2
16 13 πάσσειν ܪܣܣ P 27^2
17 8 [ἠτεκνωμένη] ܬܟܠ carere, privari, orbari P 10^2
17 10 τήκειν ܦܫܪ P 40^3
17 14 διασκεδάζειν ܒܕܪ P 38^3
19 24 oder 25 θεραπεύειν ܣܥܪ P 37^1
19 27 μεθοδεύειν ܐܬܢܟܠ P 20^2
19 44 (oder 43) Lucian ἀτιμάζειν ܒܣܪ P 42^2
20 8 ὀσφύς ܚܨܐ P $23^{2/3}$
20 12 φύρω (M φυρόω) ܥܪܒܒ P 39^1
20 15 πρόσχωμα ܣܟܪܐ P 13^2 26^1
21 6 9 13 14 ἐξηλίασε ܨܠܒ P $50^{1/2}$
21 10 καταπαῦσαι ܫܠܡ P 49^2
21 12 πλατεία ܦܠܛܝܐ P 39^1
21 16 19 δόρυ ܪܘܡܚܐ P 30^2
21 16 περιεζωσμένος ܐܣܝܪ P 17^1
21 20 [δάκτυλοι] ܨܒܥܬܐ P 41^2
22 12 ἀήρ ܐܐܪ P 3^1
22 16 πνοή ܢܫܡܬܐ P 29^1
22 41 νῶτον ܚܨܐ P 17^1
22 43 λεαίνω ܫܥܐ P 25^1
22 46 σφάλλειν ܬܩܠ P 20^3
23 4 φέγγος ܢܘܗܪܐ P 15^3
23 6 ἐξωθεῖν (M ἀπωθεῖν: dies steht an der zuerst citierten Stelle Iudic 6 [13]) ܕܚܐ P 12^2

Regnorum β

24 3 ἑκατονταπλάσιον ܐܠܦ ܚܕ P 37^1
24 16 παρακαλεῖσθαι ܐܬܒܝܐ P 20^1
24 17 ἠδίκησε ܐܥܘܠ P 35^2
24 24 ἄλλαγμα ܫܘܚܠܦܐ P 52^3

Regnorum γ

1 1 [זָקֵן πρεσβύτερος oder προσβύτης] ܣܒ senex fuit P 45^1 = BS 190 13
1 5 [מִתְנַשֵּׂא] ܐܬܪܘܪܒ superbum, et elatum esse P 51^1: ܡܬܪܘܪܒ BS 190^r 3 4
1 15 ταμεῖον ܬܘܢܐ P 52^2 = BS 191 5: aus der Citationsweise Ms könnte man schließen, daß in seiner Hds ܬܘܢܐ = ταμεῖα gestanden habe, aber ταμεῖα kommt in dem Kapitel nicht vor
1 16 [ἔκυψε] ܐܬܟܦܦ P 9^3 = BS 191 6
1 21 ἁμαρτωλοί ܚܛܝܐ P 38^1 = BS 191 18
1 33 38 44 ἡμίονος ܟܘܕܢܐ P 26^2 = BS 191 27 34 192 5
1 40^r ἠχεῖν ܙܥ P 15^3 > BS: Lucian hat ἠχησεν statt ἐρράγη
2 5 τάττειν ܣܕܪ P 19^2 = BS 192 27
2 26 κακουχεῖσθαι ܐܬܛܠܡ P 20/21 = BS 193 25
2^2 5 (M nach anderer Zählung 3: ich citiere hier und in den folgenden Kapiteln nach BS) κρήνη ܡܒܘܥܐ P 44^1 = BS 194 13
2^2 5 (M 3) ἐπάλξεις ܫܘܪܬܐ P 21^2 = BS 194^r 1 4 (Lagardes Hds): Lagarde schreibt ܫܘܪܬܐ, aber siehe PSmith 1611
2^2 8 (M 3) ἐπιστάτης ܡܫܟܠܐ P 43^2 = BS 194 17
3 2 3 θυμιᾶν ܒܣܡ P 36^1: ܡܒܣܡܝܢ BS 195 9, ܡܒܣܡܝܢ 195 12
3 21 κατενόησα αὐτόν ܐܣܬܟܠܬ ܒܗ P 9^1 = BS 196 5
5 2 (M 4 [22]) σεμίδαλις ܣܡܝܕܐ P 32^3 = BS 197 3
5 2 (M 4 [22]) χοπανίζω ܕܩܩ P 31^2 = BS 197 4
5 1 [ἀγαπῶν] ܪܚܡܐ amicus, amasius P 16^2 = BS 197 23
5 3 ἴχνος ܥܩܒܐ P 39^2 = BS 197 27
5 4 ἐπίβουλος ܡܨܕܢܐ P 27^1 = BS 197 28
5 8 πεύκινον ܦܘܩܢܐ P 38^2 = BS 197 36
5 9 σχεδία ܡܥܒܪܬܐ P 32^2 = BS 197 37
5 10 πεῦκαι ܦܘܩܣ P 38^2 = BS 198 2
6 5 μέλαθρα ܡܛܠܠܬܐ P 39^2 = BS 198 20
6 5 6 15 29 τοῖχος ܐܣܬܐ P 5^2 (vgl. ܐܣܬܐ P 5^3): ܐܣܬܐ BS 198 20 23 33 34, ܐܣܬܘܬܐ 199 15
6 5 6 8 15 πλευρά ܓܒܐ P 5^1 = BS 198 21 25 35
6 7 σφύρα ܐܪܙܬܐ P 6^2: ܐܪܙܬܐ BS 198 24
6 31 33 φλιά ܐܣܩܘܦܬܐ P 5^3: ܐܣܩܘܦܬܐ BS 199 17 19
6 33 ἀρκευθος ܒܪܘܬܐ P 37^3 = BS 199 19
6 37 [ἐθεμελίωσε] ܫܬܐܣ fundare P 49^1: ܫܬܐܣ BS 199 24

Regnorum γ

7_{4} μέλαθρα ܦܠܛܝܢܐ P 39^{2} = BS 199_{31}
7_{4} χώρα ܚܘܪܐ P 22^{3} = BS 199_{31}
7_{15} (M 6) κοίλωμα ܩܘܝܠܘܡܐ P 5^{1} > BS
$7_{20\ 31}$ (M 6) κεφαλίς ܩܦܠܝܣ P 44^{2} > BS
7_{26} βλαστὸς κρίνου ܦܪܚܐ ܕܫܘܫܢܬܐ P 40^{2} > BS
$7_{28\ 29}$ ἐξέχεσθαι ܢܦܩ P 29^{3} > BS
7_{38} בַּת »ܚܘܐܬܐ [Field bessert in ܚܘܐܬܐ] . . . 3. Reg. 7. ubi in Hebraeo est בַּת. et Aquila Symmachusque βάτους verterunt. Complutenses vero et vulgati libri habent χόεις [so accentuiert M nach c]. Esse autem χόεις scribendum, ostenditur in margine Syri: cum notatur, quod χοὺς contineat octo ξέστας, hoc est, cyathos« P 29^{2} > BS
$7_{40\ 45}$ θερμαστρεῖς ܬܪܡܣܛܪܐ: »Aquila *fuscinas*, id est, τριαίνας; Symmachus ἄγκιστρα, verterunt, quod in Hebraeo est הַיָּעִים« P 23^{1} > BS: stammen die Angaben über ΑΣ auch aus Ms syrischer Hds?
$7_{40\ 45\ 50}$ φιάλη ܦܝܠܐ P 24^{2} > BS
7_{49} ἐπαρυστρίδες ܐܦܪܘܣܛܪܝܕܣ P 30^{3} > BS
7_{50} [οἱ ἧλοι] ܢܩܪ̈ܐ *clavi* P 42^{2} > BS
7_{50} θυίσκη ܒܣܡܐ P 15^{1} > BS
7_{50} θυρώματα ܬܪ̈ܥܐ P 52^{1} > BS: θυρώματα kommt auch 7_{5} vor, aber da hat BS ܬܪ̈ܥܐ
$8_{2\ 65}$ ἑορτή ܥܐܕܐ P 34^{1}: $_{2}$ > BS, $_{65}$ ܥܐܕܐ BS 200_{17}
$8_{12\ 53}$ γνόφος ܥܪܦܠܐ P 36^{2} > BS
$8_{23\ 25\ 36\ 58\ 61}$ πορεύεσθαι ܐܙܠ P 45^{2} > BS
8_{28} τέρψις ܦܘ[ܢ]ܩܐ P 39^{2} > BS
8_{31} ἐξαγορεύειν ܐܘܕܝ P 47/48 > BS
8_{35} [συσχεθῆναι] »ܚܒܫ ex ordine geminantium, *unire, continere, cohibere*« P 16^{3} > BS: M leitete ܐܬܚܒܫ von ܚܒܫ, statt von ܐܚܒܫ ab: vgl. 𝔖 Luc 4_{25} ܐܬܚܒܫܘ ܫܡܝܐ = ἐκλείσθη ὁ οὐρανός
8_{37} ἐρυσίβη ܫܘܦܢܐ P 48^{2} > BS
8_{47} μετοικία ܫܒܝܬܐ ܡܫܢܝܬܐ P 17^{2} > BS
8_{58} διαφωνεῖν ܦܩ P 38^{1} > BS
9_{3}^{r} »ܐܘܦܠܣ est Graecum ὄφελος, *utilitas, fructus.* apud Patriarcham Severum, annotationibus 3. Re. 8« P 6^{1}: der größte Teil von Kap. 8 fehlt in BS, es läßt sich daher nicht controllieren, ob ܐܘܦܠܣ nicht auch in einer Anmerkung zu Kap. 8 vorgekommen ist; da sich jedoch das Wort BS $200^{r}3_{1}$ in der Anmerkung zu 9_{3} findet, so glaube ich, daß M es an eben dieser Stelle gefunden, und nur diese Anmerkung irrtümlich für noch zu Kap. 8 gehörig gehalten hat

Regnorum γ

9_{27} ἐλαύνειν ܕܒܪ P 45^{3} = BS 201_{33}
$10_{16\ 17}$ ἐλαύνειν ܡܚܠ P 47^{3} = BS $202_{22\ 23}$
10_{22} πίθηκος ܩܘܦܐ P 9^{2} = BS 202_{33}
10_{26} [συνέλεξεν] ܥܨܐ *exigere* P 9^{2} = BS 202_{33}
$11_{2\ 8\ 33}$ εἴδωλα ܦܬܟܪ̈ܐ P 41^{1} = BS $203_{12\ 20}$ 204_{24}
11_{24} σύστρεμμα ܟܢܘܫܬܐ P 10^{2} = BS 204_{10}
$12_{11\ 14}$ [μάστιξ] ܡܢܓܕܐ P 29^{2} = BS $205_{22\ 27}$
13_{25} θνησιμαῖον ܢܒܝܠܬܐ P 49^{3} = BS 207_{28}
$13_{26\ 28}$ συντρίβειν ܥܨܐ P 49^{1}: ܬܒܪ BS 207_{30}, ܬܒܪ 207_{33}
14_{2} ἀλλοιοῦσθαι ܫܢܐ P 47^{3}: ܐܫܬܢܝ BS 208_{9}
14_{3} בַּקְבֻּק [στάμνος] ܩܘܩܝܬܐ P 43^{1} = BS 208_{11}
14_{10} ἐπιλέγειν ܓܒܐ P 8^{3} = ܓܒܐ BS 208_{25}
14_{10} κόπρος ܙܒܠܐ P 31^{1} = BS 208_{25}
14_{15} λικμᾶν ܕܪܐ P 13^{2} = BS 208_{33}
ܡܕܪܝܐ *ventilabrum* P 13^{2} > BS: hat es am Rande von 14_{15} gestanden?
14_{23} σύσκιος ܡܛܠܠ oder ܡܛܠܠܐ P 34^{2}: ܡܛܠܠܬܐ BS 209_{18}
15_{13} κατάδυσις ܡܥܠܢܐ P 17^{1} = BS 210_{18}
15_{19} διασκεδάζειν ܒܕܪ P 38^{3} = BS 210_{22}
$16_{(9)\ 16}$ συστρέφεσθαι ܟܢܫ P 47^{3} = ܟܢܫ BS $211_{(20)\ 30}$
16_{12} ἐξολοθρεύειν (so M nach c: andere ἐπάταξεν oder ἐξέτριψεν) ܥܨܐ P 49^{1} = BS 211_{24}
17_{6} δείλη ܪܡܫܐ P 39^{1} = BS 212_{33}
17_{12} δράξ ܚܘܦܢܐ P $15^{2/3}$ = BS 213_{2}
$17_{12\ 14\ 16}$ κα(μ)ψάκης ܩܡܦܣܐ P 44^{2} = BS $213_{2\ 6\ 9}$
18_{21} (M 17) ἰγνύα ܥܩܒܬܐ P 44^{2} = BS 214_{15}
18_{22} (M 17) μονώτατος ܡܘܢܘܛܛܘܣ P 48^{2} = BS 214_{17}
18_{26} (M 17) ἀκρόασις ܫܡܥܐ P 42^{2} = BS 214_{24}
18_{27} (M im ersten Druck 17, was jedoch in den »Addenda et Emendanda« corrigiert wird) χρηματίζει (M χρηματίζῃ nach a) αὐτός ܡܬܢܟܦ ܗܘ P $10^{2/3}$ = BS 214_{26}
18_{30} κατασκάπτειν ܚܦܪ P 37^{2} = BS 214_{32}
18_{32} χωρεῖν ܚܙܩ P 37^{2} = BS 214_{34}
18_{34} ὑδρία ܩܠܬܐ P 43^{1} = BS 215_{1}
18_{44} ζεύγνυμι ܨܡܕ P 22^{2} = BS 215_{16}
19_{12} αὔρα ܢܫܡܬܐ P 29^{1} = BS 216_{5}
19_{12} λεπτός ܩܠܝܠ P 43^{2} = BS 216_{5}
$19_{13\ 19}$ μηλωτή ܦܪܘܬܐ P 39^{3} = BS $216_{6\ 17}$
20_{11} κυρτός ܟܦܝܦܐ P 22^{3} = BS 217_{4}
20_{12} χάραξ ܩܠܩܘܡܐ P 39^{2} = BS 217_{5}
20_{38} [κατεδήσατο] ܚܪܡ *obvincire* P 37^{1} = BS 218_{11}

Regnorum γ

20 38 41 τελαμών ܚܪܨܬܐ P 37^{3} = BS 218 12 16

21 2 ἄλλαγμα ܫܘܚܠܦܐ P 52^{3} = BS 218 23

21 13 ἀποστασία ܡܪܘܕܘܬܐ P 46^{2} = BS 219 3

21 19 λείχω ܠܚܟ P 25^{1} = BS 219 12

21 19 [λούσονται] ܣܚܝ *lavare* P 32^{1} = BS 219 13

21 19^{r} »Patriarcha Severus annotationibus in libros Regum opponit τὸ ܢܟܦܬܐ, τῷ ܙܢܝܬܐ, nimirum mulieres castas et pudicas impudicis meretricibus, cum ait, has esse lotas sanguine Achab; illas vero sanguine Christi. 3. Regum 21« P 30 3 = BS 219^{r} 2 4–6

22 34 (M 23) εὐστόχως ܡܟܘܢܢܐܝܬ P 13^{1} = BS 221 9

22 34 πνεύμων ܪܐܬܐ P 47^{2} = BS 221 10

22 34 ἡνίοχος ܪܟܘܒܐ P 14^{3} = BS 221 10

22 36 δύνειν ܥܪܒ P 36^{2} = BS 221 14

22 38 χρήνη ܡܥܝܢܐ P 39^{2} = BS 221 16

22 45 [εἰρήνευσεν] ܐܫܬܠܡ P $49^{1/2}$ = BS 221 24

22 47 [ἐπέλεξεν] ܚܛܦ *auferre* P 9^{2}: ܚܛܦ BS 221 27

Regnorum δ

1 2 δικτυωτόν ܡܨܝܕܬܐ P 23^{3}: ܡܨܝܕܬܐ BS 222 5

1 8 ζώνη ܚܪܨܬܐ P 37^{3} = BS 222 17

2 1 11 [סערה] A ܥܠܥܠܐ P 44^{3} = BS 223^{r} 1 11 3 7

2 16 μήποτε ܠܡܐ ܕܠܡܐ P 25^{2} = BS 224 8

2 17 αἰσχύνεσθαι ܐܬܒܗܬ P 22^{3} = BS 224 10

2 19 ἀτεκνουμένη ܡܬܬܟܠܢܝܬܐ P 10^{1}: ܡܬܬܟܠܢܝܬܐ BS 224 15, ܡܬܟܠܢܝܬܐ Lagardes Hds

2 20 ὑδρίσκη ܩܘܠܬܐ P 43^{1} = BS 224 15: M ὑδρία nach a, aber das las ܘ nicht; das syrische Diminutiv entspricht dem griechischen

2 24 ἀναῤῥηγνύειν ܦܩܥ P 40^{3} = BS 224 21

3 11 [ἐπέχεε] ܢܣܟ *fundere* P 30^{3} = BS 225 5

3 19 ἀχρειοῦν ܡܣܪܩ P 33^{3} = BS 225 16

3 25 [καθῃρημένους] ܣܚܦ *destruere*, *subvertere* P 32^{1} = BS 225 25

3 27 μετάμελος ܬܘܝܘܬܐ P 52^{2} = BS 225 28

4 16 περιλαμβάνειν ܥܦܩ P 37^{1} = BS 226 20

4 29 31 βακτηρία ܫܒܛܐ P 47^{3} = BS 226 36 227 14

4 34 ἐκοιμήθη ἐπὶ τὸ παιδάριον ܐܬܦܫܛ ܥܠ ܛܠܝܐ P 3^{1} 11^{1} = BS 227 7

4 38—41 λέβης ܩܕܪܐ P 42^{3} = BS 227 16—21

4 39 [פַּקֻּעֹת] ΑΣ ܩܪܐ *cucumis* P 44^{3} = BS 227^{r} 1 8

4 42 [צִקְלֹן] Θ ܡܟܠܬܐ πήρα P 43^{8} = BS 227 23

5 1 τεθαυμασμένος ܢܣܝܒ ܐܦܐ P 53^{1} = BS 227 26

5 1 (Lucian) λεπρός ܓܪܒܐ P 11^{2} = BS 227 28

5 3 ὄφελον ܛܘܒ P 24^{3} = ܛܘܒ BS 227 29
ὄφελον ܦܝܫ P 39^{3}: ܗܘܐ ܦܝܫ BS 227^{r} 3 3

5 7 προφασίζεσθαι ܐܬܥܠܠ P 36^{1} = BS 228 2

5 11 θυμοῦσθαι ܐܬܚܡܬ P 17^{3} = BS 228 7

5 23 θυλάκιον ܟܝܣܬܐ P 19^{3} = BS 228 27

6 2 5 (M 5) δοκός ܩܪܝܬܐ P 44^{3} = BS 229 4 7

6 6 ἐπιπολάζειν ܛܦ P 20^{3} = ܛܦ BS 229 9

6 33 ὑπομένειν ܣܟܐ P 32^{2} = BS 230 17

7 19 καταῤῥάκτης ܡܪܙܒܐ P 43^{2} = BS 231 19

8 5 ἐξηγεῖσθαι ܐܫܥܝ P 53^{2} = BS 231 27

8 12 ὀχυρώματα ܚܣܢܐ P 18^{2} = BS 232 11

8 12 [ἐνσείσεις oder ἐδαφιεῖς] ܪܛܫ *allidere ad terram* P 51^{2} = ܪܛܫ BS 232 12

8 12 ἀναῤῥηγνύειν ܦܩܥ P 40^{3} = BS 232 12

9 1 3 φακός ܩܘܠܬܐ P 38^{3} = BS 233 8 11

9 11 in scholiis Severi Patriarchae ܠܒܐ *cor* P 8^{2} = BS 233^{r} 3 5

9 11 »ܦܪܣܐ... τὸν τρόπον, *morem*, *indolem* et *ingenium* significat. 4. Regum 9. ubi in Graeco vulgato est ἀδολεσχία, ex Aquila sumptum vocabulum, cum LXXII. dixissent, τρόπον. ut Syrus convertit« P 47^{1}: ܘܡܠܠܗ = καὶ τὴν ἀδολεσχίαν αὐτοῦ BS 233 22, ܐܘ ܡܠܠܗ ܕܡܫܬܥܐ ܗܘ BS 233^{r} 3 7

9 16 τόξευμα ܓܐܪܐ P 24^{1} = BS 234 1

9 17 πύργος ܡܓܕܠܐ P 40^{2} = BS 234 1

9 20 παραλλαγή ܫܘܚܠܦܐ P 4^{3} = ܫܘܚܠܦܐ BS 234 9

9 33 ῥαντίζειν ܪܣܣ P 46^{1}: ܐܬܪܣܣ BS 234 28

10 27 [λυτρών] ܒܝܬ ܣܚܝܐ *balneum* P 32^{1} = BS 236 9: in P ist ܒܝܬ ܣܚܝܐ gedruckt

10 34 σύναψις ܩܛܝܪܘܬܐ P 25^{1} = BS 236 18

14 9 ἄκαν (M ἄκανθα) ܚܘܚܐ P 14^{1} = BS 240 2 3

14 26 ἐσπανισμένον esse ܕܟܠܐ P 12^{3}: ܟܠܝܢ = ἐσπανισμένους BS 240 27

14 27 ἐξαλείφειν ܥܛܐ P 25^{1} = BS 240 28

15 29 [ἀπῴκισεν] ܫܒܐ P 10^{2}: ܫܒܐ BS 242 1

16 10 (M 15) ῥυθμός ܡܫܘܚܬܐ P 25^{1} = BS 242 28

16 13 σπένδω ܢܣܟ P 31^{1} = BS 242 32

16 13 15 σπονδή ܢܣܟܐ P 31^{1} = BS 242 32 243 2

16 17 λουτήρ ܡܣܚܝܬܐ P 47^{3} = BS 243 5

17 11 χαράττειν ܪܫܡ P $19^{1/2}$ = BS 243 25

17 14 νῶτος ܨܪܐ P 17^{1} = BS 243 29

17 15 [ἀκριβασμός] ܚܦܝܛܘܬܐ P 19^{3} = BS 244 1

17 20 σαλεύειν ܙܥܙܥ P 16^{1} = BS 244 10

18 8 πύργος ܡܓܕܠܐ P 40^{2} = BS 245 25

18 17 κολυμβήθρα ܡܥܡܘܕܝܬܐ P 36^{2} = BS 246 4

18 27 [οὖρον] ܡܝܐ *urina* P 53^{2} = BS 246 20

18 31 ἄμπελος ܓܦܬܐ P 34^{1} = BS 246 25

19 23 μηρός ܥܛܡܐ P 35^{3} = BS 247 31: »est . . illic scribendum μηροῦ, pro μέρος, cum dicitur, εἰς ὕψος ὀρέων μηροῦ τοῦ λιβάνου« M = ܠܪܘܡܐ ܕܛܘܪܐ ܕܥܛܡܐ ܕܠܒܢܢ BS

Regnorum δ

19_{26} βοτάνη ܥܣܒܐ P 37^2 = BS 247 $_{36}$

19_{28} στρῆνος ܐܬܦܢܩܘܬܐ P 5^3: ܦܢܩܘܬܐ BS 247 $_{37}$

19_{28} ἄγκιστρον ܚܟܬܐ P 8^2 = BS 248 $_1$

19_{29} [αὐτόματα] ܣܚܝܐ *quod sponte enascitur in agro* P 22^1 = BS 248 $_2$

19_{32} πρόσχωμα ܣܘܪܐ P 26^1 = BS 248 $_7$

19_{34} ὑπερασπίζειν ܐܬܓܢܢ P 34^1: ܐܓܢܢ (sprich ܐܓܢܢ) BS 248 $_7$

20_{13} ἄρωμα ܒܣܡܐ P 14^3 = BS 248 $_{29}$

20_{20} κρήνη ܡܒܘܥܐ P 44^1 = BS 249 $_9$

20_{20} ὑδραγωγός ܡܝܐ ܡܫܩܝܢܐ P 3^1: ܡܫܩܝܢܐ BS 249 $_{10}$, dagegen 18_{17} ܡܝܐ ܡܫܩܝܢܐ = ὑδραγωγός BS 246 $_3$

21_6 (M 20) θεληταί ܨܒܝܢܐ P 15^3 = BS 249 $_{18}$

21_{12} ἠχεῖν ܨܠܠ P 15^3 = BS 249 $_{29}$

21_{13} ἐξαλείφειν ܚܠܩ P 25^1 = BS 249 $_{30}$

22_{19} ἐντρέπεσθαι ܐܬܟܢܥ P 22^3 = BS 251 $_1$

23_6 στύλος ܐܣܛܘܢܐ P 5^2 = BS 251 $_9$

$23_{8\ 10\ 13\ 16}$ μιαίνειν ܛܢܦ P 20^1 = BS 251 $_{19\ 23\ 30}$ 252 $_5$

23_8 πύλη ܬܪܥܐ P 33^2 = BS 251 $_{21}$

23_{17} σκόπελος ܐܣܟܦܬܐ P 45^2 = BS 252 $_7$

23_{24} θεληταί ܨܒܝܢܐ P 15^3 = BS 252 $_{18}$

23_{33} ζημία ܢܟܣܝܢܐ P 18^2 = BS 253 $_4$

23_{35} [ἐτιμογράφησε] ܦܘܪܣܐ τίμημα P 39^2 = BS 253 $_7$

$24_{14\ 16}$ συγκλείων ܡܣܓܪܢܐ P 25^1 = BS 253 $_{30\ 32}$

25_4 [ἐρράγη] ܐܬܦܪܩ *disrumpi* P 53^3 = BS 254 $_8$

25_{15} τὰ πυρεῖα ܡܚܬܝܬܐ P 40^1 = ܡܚܬܝܬܐ BS 254 $_{22}$

25_{30} ἑστιατορία ܡܫܬܝܐ P 51^3 = BS 254 $_{31}$

Esther

(citiert nach Lagardes Ausgabe von »Εσθηρ β«: in Klammern die Kapitelzahlen Ms)

3_{18} (2) ὕψωσεν ܐܪܝܡ P 3^3

3_{19} (2) θεραπεύειν ܐܫܡܫ P 30^1

3_{20} (2) ἀγωγή ܕܒܪܐ P 12^1

3_{21} (2) προάγομαι ܐܬܩܕܡܬ P 21^3

4_1 (3) ὕψωσεν ܐܪܝܡ P 3^3

4_{10} (3) δακτύλιος ܥܙܩܬܐ P 35^3

4_{13} (3) νεανίσκος ܥܠܝܡܐ P 21^2

4_{15} (3) θράσος ܡܪܚܘܬܐ P 28^3

4_{16} (3) διαπρέψας (c = διατρέψας a: Lag. διενέγκας) ܐܥܒܪ [ܦܪ] P 6^1 39^3

4_{18} (3) οἶκτος ܐܬܪܚܡܘܬܐ P 52^3

5_{14} (5) [ἐβασίλευσας] ܐܬܡܠܟܬ *dominari* P 47^2

5_{23} (5) ἀγαλλίαμα ܪܘܙܐ P 46^1

5_{27} (5) ὁρισμός ܬܘܚܡܐ P 52^3

5_{34} (5) καταμήνιον ܦܣܘܬܐ P 23^3

5_{35} (5) συμπόσιον ܡܫܬܝܐ P 38^2

5_{37} (5) πονηρεύεσθαι (M πονηρεύειν) ܐܬܒܐܫ P 25^2

$6_{1\ 12}$ (6) θεραπεία ܬܫܡܫܬܐ P 27^3

6_2 (6) ἐρυθριᾶν (M ἐρυτριᾶν nach a) ܐܬܟܢܥ P 22^3

$6_{3\ 5}$ (6) ἀκμή ܚܠܝܡܘܬܐ P 35^3

6_3 (6) ἱλαρός ܦܨܝܚܐ P 39^3

$6_{13\ 18}$ (6) ἀξίωμα ܫܘܒܚܐ P 39^1

$6_{14\ 16\ 18\ 21\ 23}$ (6) δοχή ܡܩܒܠܐ P 42^3

6_{19} (6) [ἐξανέστη] ܙܘܥ *movere se loco* P 47^1

7_4 oder 8_2 oder 8_5, nicht $7_{5\ 7\ 8}$ (7) ܐܝܢܐ *qualis*, interrogative, ut sic dicam P 4^2

8_4 (7) διάβολος ܡܪܕܝܐ P 28^3

8_7 (7) συμπόσιον ܡܫܬܝܐ P 38^2

8_{21} (8) ἀντίδικος ܒܥܠ ܕܝܢ P 8^3

8_{23} (8) ἐπιχειρεῖν ܫܕܠ P 33^1

8_{23} (8) μηχανᾶσθαι ܐܬܚܫܒ P 20^2

8_{23} (8) εὐχαριστία ܬܘܕܝܬܐ ܡܘܕܐ P 42^3

8_{25} (8) ἐκζητεῖν (M ἐπιζητεῖν) ܒܥܐ P 52^3

8_{26} (8) ξενοῦσθαι (c: Lag. ἐπιξεν.) ܐܬܢܟܪܝ P 6/7

8_{27} (8) [ἐπετήδευσεν] ܐܬܢܟܠ *per fraudem aliquid instituere, et conari* P 19^1

8_{27} (8) [πολυπλόκοις] ܓܕܘܠܐ πλοκή P 37^2

$8_{31\ 37}$ (8) εὐφροσύνη ܚܕܘܬܐ P 8^3

8_{32} (8) εὐωχία ܒܣܝܡܘܬܐ P 39^1

8_{40} (9) τύραννος ܛܪܘܢܐ P 20^3

8_{47} (M: »in Esther«) περίχωρος ܦܢܝܬܐ P 40^1

8_{72} (10) γαμεῖν ܐܬܢܣܒ P 15^2

Iudith

(citiert nach Tischendorf)

1_{12} [θάλασσαι] ܝܡܡܐ P 21^2

1_{14} χορεύειν ܐܬܚܕܝ P 7^1

1_{14} πλατεῖα ܦܠܛܝܬܐ P 39^1: M las ܦܠܛܝܬܐ und bildete dazu einen falschen Singular

1_{15} κατακοντίζειν ܫܕܐ P 50^3

1_{15} ζιβύνη ܪܘܡܚܐ P 15^1

2_2 θεράποντες ܡܫܡܫܢܐ P 27^3

2_2 μυστήριον ܐܪܙܐ P 6^2 45^1

2_{17} ἡμίονος ܟܘܕܢܬܐ P 26^2

2_{19} πορεία ܡܪܕܝܬܐ P 45^3

2_{26} [σκήνωμα] ܡܫܟܢܐ *tugurium, habitatio* P 30^1

2_{26} μάνδρα ܛܝܪܐ P 20^2

2_{27} [ἐξελίκμησε] ܕܪܐ *conterere* P 13^2

2_{27} νεανίσκος ܥܠܝܡܐ P 21^2

2_{28} φόβος ܕܚܠܬܐ P 47^2

3_3 [σκηνή] ܡܫܟܢܐ *tugurium, habitatio* P 30^1

3_7 περίχωρος ܦܢܝܬܐ P 40^1

3_7 χορός ܪܩܕܐ P 47^1

$4_{3\ 5}$ προσφάτως ܚܕܬܐܝܬ P 51^2

4_5 (der zweite Druck hat »Iudic. 4« statt »Iu-

Iudith

dit. 4«: das t ist im ersten Drucke, wenigstens in dem Göttinger Exemplar desselben, verstümmelt und hat dadurch Aehnlichkeit mit einem c bekommen) παρασκευή [illegible] P 38[1]

4 7 διακωλῦσαι [illegible] P 51[2]

4 15 [illegible] idem quod Graece κίδαρις, ut notatur in margine Iudith 4 P 28[2]

5 3 [τίνες] [illegible] *quales* P 4[1]

5 4 κατεγνώσαντο [illegible] P 3[1]

5 11 κατασοφίζεσθαι [illegible] P 19[1]

6 1 καταπαύειν [illegible] P 21[2]

7 14 22 πλατεῖα [illegible] P 39[1]: vgl. zu 1 14

7 19 ὀλιγοψυχεῖν [illegible] P 43[2]

7 21 μέτρον [illegible] P 22[3]

7 30 (M 5) διακαρτερήσωμεν [illegible] P 17[3]

8 4 [χηρεύουσα] [illegible] *exercere viduitatem* P 46[3]

8 7 ὡραῖος [illegible] P 38[1]

8 16 [ἐνεχυράζετε] [illegible] *pignus capere* P 29[1]

8 17 ἀναμένειν [illegible] P 24[1]

8 27 νουθεσία (ac: andere νουθέτησις) [illegible] P 47[2]

8 31 τάχα (nach Parsons in 58 und Vet. Lat.) [illegible] P 20[2]

9 7 γαυριᾶν [illegible] P 19[3]

9 8 ῥάσσω [illegible] P 8[3]

9 13 τραῦμα [illegible] P 48[2]

10 3 μίτρα (M μήτρα nach c) [illegible] P 28[2]

10 4 σανδάλια [illegible] P 31[3]

10 4 χλιδῶνες [illegible] P 6[1]

10 4 ψέλλιον [illegible] P 43[1]

10 4 ἐνώτιον [illegible] P 42[3]: M [illegible], vgl. Deut 18 10

10 5 ἀσκοπυτίνη [illegible] P 16[1]

10 5 ἄλφιτον [illegible] P 49[1]

10 5 [τυρός in Parsons' 19 108] [illegible] *caseus* P 9[3]

10 10 [ἀπο]σκοπεύειν [illegible] P 13[2]

10 14 κατενόησαν τὸ πρόσωπον αὐτῆς [illegible] [illegible] P 9[1]

10 18 συνδρομή [illegible] P 45[3]

10 19 [καταφρονήσει] [illegible] *contemnere* P 8[2]

10 19 κατασοφίζεσθαι [illegible] P 19[1]

11 8 πανουργήματα [illegible] P 42[1]

11 12 δαπανῆσαι [illegible] P 20[2]

11 19 γρύζειν [illegible] P 37[1]

11 23 ἀστεῖος [illegible] P 39[3]

12 11 (M 11) πεῖσον [illegible] P 38[2/3]

12 12 (M 11) αἰσχρόν [illegible] P 49[2]

12 12 (M 11) ὁμιλεῖν [illegible] P 36[3]: stand [illegible] in der Hds?

12 12 (M 11) ἐπισπᾶσθαι (M ἐπισπᾶν) [illegible] P 31[2]

12 13 (M 11) ὀκνεῖν [illegible] P 25[3]

Iudith

12 14 (M 11) σπεύδειν [illegible] P 21[3]

12 15 (M 11) κώδιον [illegible] P 39[3]

12 18 (M 11) γένεσις [illegible] P 14[1]

14 1 ἐπάλξεις (𝔊 hat den Singular) [illegible] P 21[2]

15 2 τρόμος [illegible] P 47[2]

15 in margine [2 ἐκχυθέντες, 3 ἐξεχύθησαν, 4 ἐπεχυθῶσι] [illegible] *effundi* P 10[2]

15 11 ὁλκία (M ὅλκια nach ac) [illegible] P 3[1]

15 11 σκευάσματα [illegible] P 53[2]

15 12 χορός [illegible] P 47[1]

15 12 θύρσος [illegible] P 6[3]

16 12 κατακεντᾶν [illegible] P 12[1]

16 12 τιτρώσκειν [illegible] P 50[3]

16 15 κηρός [illegible] P 42[3]

Tobias

(citiert nach L[agardes Ausgabe der »libri veteris testamenti apocryphi syriace«])

1 6 7 γεννήματα [illegible] P 36[2] = L

1 7 θεραπεύειν [illegible] P 30[1] = L

1 7 δαπανᾶν [illegible] P 31[1]: [illegible] L

1 13 ἀγοραστής [illegible] P 15[1]: [illegible] L: es muß natürlich [illegible] heißen

1 14 [παρεθέμην] [illegible] *depositum* P 11[1] = L

1 21 διοίκησις [illegible] P 40[1] = L

2 2 ὄψον [illegible] P 20[3]: [illegible] Walton, [illegible] L, aber in der kritischen Note zieht L diese Aenderung als verfehlt zurück

2 2 ἐνδεής [illegible] P 33[1] = L

2 6 θρῆνος [illegible] P 3[2]: [illegible] L

2 10 ἀφοδεύειν [illegible] P 19[1]: [illegible] L: zu lesen ist [illegible], vgl. PSmith 1233 3–5 1359 32–35

2 10 λευκώματα [illegible] P 19[1] = L

2 10 ἰατρός [illegible] P 5[2]: [illegible] L

2 11 ἐριθεύεσθαι (M ἐριθεύειν) [illegible] P 8[1] = L

4 1 20 [παρέθετο, παρεθέμην] [illegible] *commendare, fidei committere* P 11[1]: [illegible] L

4 12 14 πρόσεχε σεαυτῷ [illegible] P 18[3] = L

5 3 χειρόγραφον [illegible] P 6[2] = L

5 7 ὑπομένειν [illegible] P 17[3] = L

5 14 κοινῶς [illegible] P 10[1] = L

6 6 [ὀπτήσαντες] [illegible] *assare* P 20[1]: [illegible] L

6 6 ὁδεύειν [illegible] P 17[1] = L

6 8 ὀχλεῖν [illegible] P 25[1] = L

6 15 οὐκ ἀδικεῖ οὐδένα [illegible] P 30[2]: [illegible] L

7 8 (M 6) προθύμως [illegible] (gedruckt ist [illegible]) P 17[1] = L

Masius' Handschrift enthielt, wie er in der Widmung seines Iosue 6 angibt, außer Iosue Iudicum historias et Regum: praeterea Paralipomena, Ezdram, Esther, Iudith: denique Tobiae, et Deuteronomii bonam partem.

Vorstehende Liste zeigt, daß er alle diese Bücher systematisch excerpiert hat mit Ausnahme der Paralipomena und des Ezdras.

In der Widmung seiner Uebersetzung von Bar-Cepha's Buch über das Paradies teilt Masius mit, daß die in seinem Besitz befindliche syrische Uebersetzung der Bücher der Regna am Rande hier und da Scholien habe, »brevissima quidem illa, sed peracuta plerumque et docta, quae Divi Severi Patriarchae titulum prae se ubique ferunt«[1]). Auch diese, die sich gleichfalls in den von Lagarde herausgegebenen Handschriften von Regn γ und δ finden, hat er für seine Sammlungen excerpiert: Regn γ 9_8 21_{19} δ 9_{11}. Bei anderen Büchern erwähnt Masius solche Scholien nicht: auch die Londoner Handschriften von Iosue und Iudices haben keine Scholien.

Masius' Handschrift enthielt außer den eilf vollständigen zwei unvollständige Bücher. Diese, Deuteronomium und Tobias, müssen den Anfang und Schluß gebildet haben. Dazu stimmt, daß vom Deuteronomium der Anfang, von Tobias der Schluß fehlt. Das erste Citat stammt aus Deut 15_7, das letzte aus Tob 7_8. Daß durch diese Citate zugleich Anfang und Ende der Handschrift ziemlich genau bestimmt sind, ergibt sich mir aus folgenden Erwägungen.

Andreas Masius gibt zuweilen die Kapitel, welchen seine Citate entstammen, falsch an; so citiert er statt »Iudith 12« stets »Iudith 11«, statt »1. Reg. 4« stets »1. Reg. 1«. Solche Fehler lassen sich, soweit sie nicht einfache Schreib- oder Druckfehler sind, am leichtesten durch die Annahme erklären, daß Masius seiner Handschrift, um ihre Benutzung zu erleichtern, die Kapitelzahlen beigeschrieben hatte und dabei nicht immer ganz genau gewesen war, später aber, als er seine Excerpte machte, sich ganz auf jene Beischriften verließ und durch sie zuweilen zu falschen Angaben veranlaßt wurde. Insbesondere der zweite der beiden angeführten Fehler erklärt sich so sehr einfach: in der Handschrift war hier ein Blatt ausgefallen, welches den Schluß des ersten Kapitels, das zweite und dritte Kapitel, und den Anfang des vierten enthielt; Masius hatte den Beginn von Kap. 1 und 5 richtig notiert, aber versäumt zu bemerken, daß ein Blatt fehle und das neue Blatt mit dem so- und so-vielten Verse des vierten Kapitels beginne, und so kam er dazu, das auf dem neuen Blatte zuerst Stehende als auch noch aus Kap. 1 stammend zu citieren. Die Annahme, daß Masius so mit seiner Handschrift verfahren ist, ist ja auch an sich sehr wahrscheinlich: ich erinnere, um nur Ein Beispiel anzuführen, an die Beischriften, mit welchen Antonius Giggeius (Ceriani, Monumenta 7 1^1 Pescitto 1 8^1) die beiden von Ceriani in Photolithographie herausgegebenen Mailänder Handschriften verziert hat. — Nun gibt Masius, während er sonst im Tobias überall richtig citiert, für das letzte Citat fälschlich »Tob. 6« statt »Tob. 7« an. Daraus folgt mir, daß von dem siebenten Kapitel nur noch ein Teil in seiner Handschrift stand, und er dadurch, als er seine Beischrift zum Anfang von Kap. 6 gemacht hatte, zu der Annahme verführt wurde, der Rest der Handschrift gehöre dem sechsten Kapitel an, und keine weitere Beischrift machte.

Folgt mir hier beim Schlusse aus dem Fehler im Citieren, daß das letzte Citat ungefähr mit dem Ende der Handschrift zusammenfällt, so folgt mir beim Anfange dasselbe aus der Genauigkeit des ersten Citats. Masius gibt für ܣܪܐ oder ܣܪܙ συσφίγγειν ganz gegen seine Gewohnheit auch den Vers an: »Deuter. 15. vers. 7«, während er dies gleich bei den folgenden Citaten nicht mehr thut. Daraus schließe ich, daß »Deuter. 15. vers. 7« in der Handschrift selbst, um ihren Anfang zu bezeichnen, vermerkt stand. Sollte aber auch dieser Schluß falsch sein, so kann doch der Text keinesfalls weit vor Deut 15_7 begonnen haben. Da die ersten Citate dicht auf einander folgen ($15_{7\ 9\ 11\ 13}$), so würde die Annahme allen Gesetzen der Wahrscheinlichkeit widersprechen, daß noch ein größeres Stück vorhergegangen sei, das Masius ganz unexcerpiert gelassen hätte.

1) Die Stelle, welche ganz nachgelesen zu werden verdient, steht in dem mir allein vorliegenden Abdrucke im zweiten Teile des ersten Bandes der Amsterdamer Critici Sacri 391 392_{34-42}.

Masius' Handschrift enthielt also

Deuteronomium von 15_7 (eventuell von einem der vorhergehenden Verse) an
Iosue
Iudices (wahrscheinlich ohne das Buch Ruth, das Masius weder nennt, noch citiert)
Regnorum α—δ (mit Scholien des Severus: zu α—δ, oder nur zu γ und δ?)
Paralipomenon α und β
Ezdras
Esther
Iudith
Tobias bis 7_8 oder etwas weiter (genauer, wie sich unten zeigen wird, bis 7_{11}),

wahrscheinlich in dieser Reihenfolge. Sie war am Anfange und Schlusse defekt. Ursprünglich hat sie jedenfalls mit der Genesis begonnen und mindestens bis zum Schlusse von Tobias gereicht.

Da sie mit der Mailänder hexaplarischen Handschrift zusammen gerade ein ganzes Altes Testament ausmacht, so ist seit Björnståhl (bei PJBruns in Eichhorns Repertorium 3 167 170/171) öfter vermutet worden, daß sie ursprünglich mit jener zusammengehört habe. Diese Vermutung glaube ich, soweit das in diesem Falle überhaupt möglich ist, zur Gewißheit erheben zu können.

In Masius' Handschrift fehlte Deut 26_9 ταύτην—28_{29} ἡμέρας καὶ οὐκ. Da dieser Defekt sich nicht weit vom Anfange der Handschrift fand, so ist anzunehmen, daß das Fehlende den Schluß der ersten erhaltenen Lage gebildet hatte, und daß sein Verlust durch den Verlust des Anfanges dieser Lage veranlaßt war. Das Fehlende nimmt im griechischen Texte bei Tischendorf $120^1/_2$ Zeilen, bei Eß 5 Columnen —2 Zeilen ein, das vorher Erhaltene (von Deut 15_7 an gerechnet) bei Tischendorf $492^1/_2$ Zeilen, bei Eß 20 Columnen + 11 Zeilen; daraus folgt, daß sich jenes zu diesem wie 1 : 4 verhielt. Nun spricht Masius von »aliquot paginae omissae«, aber ich bezweifle, daß mehr als Ein Blatt gefehlt hat. Denn wenn auch nur zwei Blätter gefehlt hätten, so hätte die Lage schon aus 12 Blättern (8 erhaltenen, 2 vorn und 2 hinten verlorenen) bestehn müssen; ein Blick in Wrights Katalog syrischer Handschriften lehrt aber, daß zwar zehnblättrige Lagen allgemein üblich waren, stärkere Lagen jedoch, zumal in alten Handschriften, nur ausnahmsweise vorkommen[1]). Ein größeres Format ist übrigens bei dieser Handschrift schon um ihres großen Umfanges willen wahrscheinlicher, als ein kleineres.

Ein zweiter Defekt fand sich, wie Masius zwar nicht ausdrücklich angibt, wie aber aus seinen Citaten hervorgeht, in Regn α 1—4. Die Lücke muß hinter κατάλυμα 1_{13} begonnen und vor σκοπεύων 4_{13} geendigt haben. 1_{19}—4_{12} nimmt bei Tischendorf 160 Zeilen, bei Eß 6 Columnen + 28 Zeilen ein. Nehmen wir an, daß hinter 1_{18} und vor 4_{13} noch mehrere Verse vorhanden waren, welche Masius nur nicht excerpiert hat, so ergibt sich, daß hier ungefähr ebenso viel fehlte, wie im Deuteronomium. Wahrscheinlich war also auch hier Ein Blatt ausgefallen[2]).

Als wahrscheinlicher Normalumfang eines Blattes der Handschrift ergibt sich hieraus: ca. 120 —125 Zeilen des Tischendorf'schen, ca. 5 Columnen des Eß'schen Textes.

Vergleichen wir hiermit den Umfang der Blätter der Mailänder Handschrift. Ich habe be-

1) Eine fünfzehnblättrige Lage findet sich in der von Lagarde in dieser Bibliothek edierten Handschrift Addit. 17103 (siehe oben S. 4), aber am S c h l u s s e der Handschrift, weil man eine zu dünne Lage am Ende vermeiden wollte. — Aus der Annahme, daß in Masius' Handschrift nur Ein Blatt ausgefallen ist, folgt übrigens nicht, daß die defekte Lage ursprünglich aus nur 6 Blättern bestanden hat. Sie kann, wie die meisten Lagen alter Handschriften, aus 10 Blättern bestanden haben, von denen die ersten fünf und das letzte verloren giengen. Vgl. z. B. die eben erwähnte Handschrift Addit. 17103, in der nach Wright »a couple of leaves are wanting at the beginning, and one after fol. 5«: das »couple« wird hier, da die Lagen der Handschrift mit Ausnahme der letzten aus je 10 Blättern bestehn, = 4 sein.

2) Andere Lücken könnte man zwischen Regn β 17_{14} und 19_{24} und zwischen Regn δ 10_{24} und 14_9 vermuten, da Masius in beiden Fällen gegen seine Gewohnheit aus ca. 7 Columnen des Eß'schen Textes kein einziges Citat gibt.

liebige Blätter aus verschiedenen Teilen der Handschrift herausgegriffen, nur natürlich die stichisch geschriebenen Stücke unberücksichtigt gelassen.

Blatt	Inhalt	Umfang bei Tischendorf	Umfang bei Eß
111	Zachar 6 $_{15}$ διότι—11 $_{5}$ αὐτά	143½ Zeilen	5 Columnen + 49 Zeilen
121	Ierem 11 $_{9}$—14 $_{4}$ κεφαλήν	123½ Zeilen	5 Columnen + 4 Zeilen
165	Ezech 32 $_{2}$ θρῆνον—33 $_{30}$ ἀκούσωμεν	117½ Zeilen	5 Columnen — 10 Zeilen.
182	Isai 29 $_{22}$ οὐδέ—32 $_{14}$ σπήλαια	112½ Zeilen	5 Columnen — 18½ Zeilen.

Die Mailänder Handschrift ist nicht ganz gleichmäßig geschrieben, der Durchschnittsumfang stimmt aber genau mit dem erschlossenen Durchschnittsumfange eines Blattes der Masius'schen Handschrift überein. Daraus folgt als so gut wie gewiß, daß beide Handschriften in der That ursprünglich als zwei Bände Einer Handschrift zusammengehörten.

Müssen wir hiernach den Verlust der Handschrift des Masius um so mehr bedauern, so wird der Nachweis nicht unwillkommen sein, daß uns ein Teil von ihr, wenn auch nur in Abschrift, erhalten ist.

Es ist bekannt, daß die auf uns gekommene syrische Uebersetzung des Tobias aus zwei Stücken verschiedener Herkunft, 1 $_{1}$—7 $_{11}$ und 7 $_{11}$—14 $_{15}$, zusammengesetzt ist. Der erste Teil wird in der Ueberschrift und einer Beischrift zu 7 $_{11}$ als »Septuaginta-Uebersetzung« bezeichnet. Hieraus und aus dem Charakter der Uebersetzung hat man als wahrscheinlich gefolgert, daß 1 $_{1}$ —7 $_{11}$ der Uebersetzung Pauls von Tella angehöre: FField, Hexapla **1** lxviii[r]: ThNöldeke in den Monatsberichten der Berliner Akademie der Wissenschaften 1879, 46. Field und Nöldeke haben es sich entgehn lassen, daß schon 1869 AMCeriani in »Le edizioni e i manoscritti delle versioni siriache del Vecchio Testamento« (in den Memorie del R. Istituto Lombardo **11** 2) S. 22 gesagt hatte:

> Che la prima parte di Tobia sia l'Esaplare, lo si vede confrontando le frequenti citazioni, che ha fatte di quella parte Masio dal suo codice Esaplare e si trovano nel suo *Syrorum Peculium.*

Was Ceriani damals ausgesprochen hat, ohne die Belege anzuführen, das kann aus meiner Liste jeder auf den ersten Blick ersehen [1]).

Das letzte Citat des Masius stammt aus Tob 7 $_{8}$, und es ist oben gezeigt worden, daß die Handschrift wohl nicht viel weiter reichte. Hält man hiermit die in der Ussher'schen Handschrift (ZATW **9** 193—210) am Rande von Tob 7 $_{11}$ stehende, nicht von dem Schreiber dieser Handschrift, sondern von dem Zusammensteller unseres jetzigen Tobiastextes [2]) herstammende Notiz

ܥܕܡܐ ܠܗܪܟܐ ܡܢ ܝܘܢܝܐ ܫܒܥܝܢܐ ܐܝܬܝܗ. ܘܡܟܝܠ ܕܝܢ ܕܡܦܩܢ ܗܘܐ. ܠܐ ܐܫܟܚܢ ܗܠܝܢ.
ܕܥܒܪܗ ܡܢ ܝܘܢܝܐ ܐܢܫܐ ܐܚܪܢܐ ܕܡܦܩܢܗ....

zusammen, so wird man erkennen, wie richtig ENestle vermutet hat [3]), daß

> das Buch Tobit in dem verlorenen Codex des Masius . . . schon früh zufällig verstümmelt war, und daß alle noch vorhandenen Texte dieser syrischen Uebersetzung [von Tob 1 $_{1}$—7 $_{11}$] aus jenem Codex nach seiner Verstümmelung geflossen sind.

Auf die Bedeutung dieser Thatsache für die Geschichte des Textes der syrischen Apokryphen kann ich hier nicht eingehn. Ebenso wenig ist es möglich, über den Text der Handschrift des Masius und sein Verhältnis zu den sonst erhaltenen Resten der Uebersetzung Pauls von Tella zu sprechen, worüber sich übrigens jeder aus der mitgeteilten Liste bequem orientieren kann. Nur darauf sei noch besonders hingewiesen, daß die Handschrift des Masius offenbar manche Randnoten gehabt hat, welche den Londoner und Pariser Handschriften fehlen: Iosue 8 $_{29}$ Iudic 3 $_{15}$ 4 $_{9}$ 7 $_{5}$ 7 $_{8}$ 9 $_{28}$ Regn γ 1 $_{40}$, vgl. auch Iosue 12 $_{2}$ 22 $_{16}$ Iudic 9 $_{48}$ Regn γ 13 $_{26}$ 14 $_{15}$.

1) Für den syrischen Ezdras kann man einen solchen Beweis nicht liefern, da Masius seinen Ezdras leider nicht excerpiert hat.

2) Die vorhandenen Handschriften des syrischen Tobias haben, soweit genauer bekannt, sämtlich denselben zusammengesetzten Text, wie die Londoner Polyglotte (und Lagarde). Nöldeke MBAW 1879, 46[r].

3) Die Vermutung ist an die Oeffentlichkeit gebracht durch ThNöldeke MBAW 1879, 46[r]. Vgl. aber auch ENestle in Herzogs Real-Encyklopädie [2] **15** 200.

4

1 | [illegible] [5] [illegible] 9[1]

[illegible]

[10] [illegible]

[11] [illegible]

5 [illegible] [12] [illegible]

[illegible] [13] [illegible]

[14] [illegible]

[illegible] [15] [illegible]

[illegible]

10 [illegible] [16] [illegible] 9[2]

[illegible] [17] [illegible]

[illegible] [18] [illegible]

[illegible]

[illegible]

15 [19] [illegible] [20] [illegible]

[illegible] [21] [illegible]

[illegible] [22] [illegible]

[illegible] [23] [illegible]

[illegible]

20 [illegible] 10[1]

[24] [illegible] [25] [illegible]

[illegible]

[illegible] [26] [illegible]

[illegible]

5

25 [illegible]

[1] [illegible]

[illegible] [2] [illegible]

---

11 [illegible] serius scriptum

14 [illegible] vocis [illegible] et adnotatio margini inscripta unà cum margine perierunt

15 [illegible]

15 [illegible] ubi quae Theodotionis sunt, me non certum legisse, et in liturâ scripta esse adnotavi

15 [illegible] vocis [illegible] cum margine periit

15 adnotatio ad [illegible] alterum adscripta cum margine periit

15 [illegible] vocis [illegible] et [illegible] vocis [illegible] cum margine perierunt

16 [illegible]

18 γαϊδαδ

22 vocis [illegible] non superest nisi [illegible]

23 [illegible] vocis [illegible] et [illegible] vocis [illegible] et [illegible] vocis [illegible] perierunt

23 paginae 10[1] pars prior lectu difficilis

24 [illegible]

26 [illegible] ubi quae Symmachi profero, Cerianio debeo: equidem legere non poteram

26 [illegible] Cerianius rimatus est: equidem nihil videbam

o codex [illegible] ni fallor, semper. [illegible] ego posui hoc loco, et deinceps ponam

1 [illegible]

10^2 [illegible]

5 [illegible]

10 11^1 [illegible]

15 [illegible]

20 11^2 [illegible]

25 [illegible]

12^1 [illegible]

6 [illegible]

30 [illegible]

35 12^2 [illegible]

---

3 indice ad [illegible] posito [illegible]

5 [illegible] vocis [illegible] laciniolâ chartae pergamenae apud Britannos adglutinatâ tectum

6 [illegible]

14 [illegible]

17 [illegible] B¹??

22 [illegible]

24 [illegible]

25 [illegible]

26 [illegible]

29 [illegible]

2 [illegible]

4 [illegible]

4 γίγαντες

4 [illegible]

1 ܡܚܦܛܐܝܬ ܥܠ ܒܝܫܬܐ ܟܠܗܘܢ ܝܘܡܬܐ. ⁶*ܘܐܬܐܒ ܐܠܗܐ ܕܥܒܕ ܠܒܪܢܫܐ ܥܠ ܐܪܥܐ. *ܘܐܬܪܢܝ
*ܒܠܒܐ ܕܝܠܗ: ⁷ܘܐܡܪ ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ※ܐܠܚܐ ܠܒܪܢܫܐ ܗܘ ܕܥܒܕܬ. ܡܢ ܦܪܨܘܦܗ ܕܐܪܥܐ. ܡܢ ܒܪ
ܐܢܫܐ ܥܕܡܐ ܠܒܥܝܪܐ. ܘܡܢ ܪܚܫܐ ܥܕܡܐ ܠܦܪܚܬܐ ܕܫܡܝܐ. ܡܛܠ *ܕܐܬܪܢܝܬ ܕܥܒܕܬ ܐܢܘܢ ܀
⁸ܢܘܚ ܕܝܢ ܐܫܟܚ ܛܝܒܘܬܐ ܩܕܡ ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܀ ⁹ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܬܘܠܕܬܐ ܕܢܘܚ ܀ ܢܘܚ ܒܪ ܐܢܫܐ ܙܕܝܩܐ
5 ܘܡܫܡܠܝܐ ܐܝܬܘܗܝ ܒܫܪܒܬܐ ܕܝܠܗ. ܠܐܠܗܐ ܫܦܪ ܢܘܚ ܀ ¹⁰ܐܘܠܕ ܕܝܢ ܢܘܚ ܬܠܬܐ ܒ̈ܢܝܐ. ܠܣܝܡ ..
ܠܚܡ .. ܠܝܦܬ ܀ ¹¹ܐܬܚܒܠܬ ܕܝܢ ܐܪܥܐ ܩܕܡ ܐܠܗܐ. ܘܐܬܡܠܝܬ ܐܪܥܐ ܥܘܠܐ ܀ ¹²ܘܚܙܐ *ܡܪܝܐ
ܐܠܗܐ ܠܐܪܥܐ. ܘܐܝܬܝܗ̇ ܗܘܬ ܡܬܚܒܠܐ. ܡܛܠ ܕܚܒܠ ܟܠ ܒܣܪ ܠܐܘܪܚܐ ܕܝܠܗ ܥܠ ܐܪܥܐ ܀

ܩܦܠܐܘܢ ܗ ܀

13¹ ¹³ܘܐܡܪ *ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ | ܠܘܬ ܢܘܚ ※ܙܒܢܐ†** ܕܟܠ ܒܪܢܫܐ ܐܬܐ ܩܕܡܝ. ܡܛܠ ܕܐܬܡܠܝܬ ܐܪܥܐ
10 ܥܘܠܐ ܡܢܗܘܢ: ܘܗܐ ܐܢܐ ܡܚܒܠ ܐܢܐ ܠܗܘܢ ܘܠܐܪܥܐ ܀ ¹⁴ܥܒܕ ܗܟܝܠ ܐܢܬ ܠܟ ܩܒܘܬܐ ܡܢ ܩܝ̈ܣܐ
ܡܪ̈ܒܥܐ. ܩܢ̈ܐ ܬܥܒܕܝܗ̇ ܠܩܒܘܬܐ. ܘܬܚܦܝܗ̇ ܡܢ ܠܓܘ ܘܡܢ ܠܒܪ *ܒܟܘܦܪܐ ܀ ¹⁵ܘܗܟܢܐ
ܬܥܒܕܝܗ̇ *ܠܩܒܘܬܐ. ܬܠܬܡܐܐ ܐܡ̈ܝܢ ܐܘܪܟܗ̇ ܕܩܒܘܬܐ. ܘܚܡܫܝܢ ܐܡ̈ܝܢ ܦܬܝܐ ܕܝܠܗ̇. ܘܬܠܬܝܢ
ܐܡ̈ܝܢ ܪܘܡܐ ܕܝܠܗ̇ ܀ ¹⁶*ܡܢ ܡܟܢܫ ܐܢܬ. ܬܥܒܕܝܗ̇ ܠܩܒܘܬܐ. ܘܠܥܠ ܐܡܬܐ ܬܫܡܠܝܘܗ̇ ܡܢ
ܠܥܠ ܀ ܠܬܪܥܗ̇ ܕܝܢ ܕܩܒܘܬܐ ܡܢ ܣܛܪ̈ܘܗܝ ܬܥܒܕ. ܐܪ̈ܥܝܬܐ ܘܕܬܪ̈ܬܝܢ ܡܕ̈ܪܐ ܘܕܬܠܬ ܡܕ̈ܪܐ
15 ܬܥܒܕܝܗ̇ ܀ ¹⁷ܐܢܐ ܕܝܢ ܗܐ ܡܝܬܐ ܐܢܐ ܛܘܦܢܐ ܡܝ̈ܐ ܥܠ ܐܪܥܐ. ܠܡܚܒܠܘ ܟܠ ܒܣܪ ܗܘ ܕܐܝܬ ܒܗ ܪܘܚܐ
ܕܚܝ̈ܐ ܠܬܚܬ ܡܢ ܫܡܝܐ. ܘܟܠܡܕܡ ܗܘ ܕܝܠ —ܐܝܬܘܗܝ ܥܠ ܐܪܥܐ. ܢܡܘܬ ܀ ¹⁸ܘܐܩܝܡ *ܠܕܝܬܝܩܝ
ܕܝܠܝ ܥܡܟ: ܬܥܘܠ ܕܝܢ ܠܩܒܘܬܐ. ܐܢܬ ܘܒܢ̈ܝܟ ܕܝܠܟ ܘܐܢܬܬܟ ܘܢܫ̈ܐ ܕܒܢ̈ܝܟ ܕܝܠܟ ܥܡܟ ܀ ¹⁹ܘܡܢ
13² ܟܠܗܘܢ *ܪ̈ܚܫܐ ܚܝܐ —ܘܡܢ ܟܠ ܒܥܝܪܐ ܘܡܢ ܟܠ ܒܣܪ. ܬܪ̈ܝܢ | ܬܪ̈ܝܢ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܬܥܠ ܠܩܒܘܬܐ:
ܐܝܟܢܐ ܕܬܬܪܣܐ ܐܢܘܢ ܥܡܟ: ܕܟܪܐ ܘܢܩܒܬܐ ܢܗܘܘܢ ܀ ²⁰ܡܢ ܦܪ̈ܚܬܐ ܐܝܟ ܓܢܣܗܘܢ. ܘܡܢ ܒܥܝܪܐ ܐܝܟ
20 ܓܢܣܗܘܢ. ܘܡܢ ܟܠܗܘܢ ܪ̈ܚܫܐ ܕܥܠ ܐܪܥܐ ܐܝܟ ܓܢܣܐ ܕܝܠܗܘܢ. ܬܪ̈ܝܢ ܬܪ̈ܝܢ ܡܢ ܟܠ ܢܥܠܘܢ ܠܘܬܟ
ܠܡܬܬܪܣܝܘ ܥܡܟ. ܕܟܪܐ ܘܢܩܒܬܐ ܀ ‖ ²¹ܐܢܬ ܕܝܢ ܬܣܒ ܠܟ ܡܢ ܟܠ ܡܐܟܘ̈ܠܬܐ ܗܠܝܢ ܕܡܬܐܟܠܢ
ܐܢܘܢ. ܘܬܟܢܫ ܠܘܬܟ. ܘܢܗܘܘܢ ܠܟ ܘܠܗܘܢ ܠܡܐܟܘܠܬܐ ܀ ²²ܘܥܒܕ ܢܘܚ ܟܠܗܘܢ ܐܝܟ ܕܦܩܕܗ
*ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ. ܗܟܢܐ ܥܒܕ ܀

7 ¹ܘܐܡܪ *ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܠܘܬ ܢܘܚ ※ܥܘܠ ܐܢܬ ܘܟܠܗ ܒܝܬܐ ܕܝܠܟ ܠܩܒܘܬܐ. ܡܛܠ ܕܠܟ
25 ܚܙܝܬ ܙܕܝܩܐ ܩܕܡܝ ܒܫܪܒܬܐ ܗܕܐ: ²ܡܢ ܕܝܢ ܟܠܗܘܢ ܒܥܝܪܐ ܕܟܝܐ ܬܥܠ ܠܘܬܟ ܫܒܥܐ ܫܒܥܐ. ܕܟܪܐ
ܘܢܩܒܬܐ. ܡܢ ܕܝܢ ܒܥܝܪܐ ܗܠܝܢ ܕܠܐ ܐܝܬܝܗܝܢ ܕܟܝܐ. ܬܪܝܢ ܬܪܝܢ. ܕܟܪܐ ܘܢܩܒܬܐ. ³ܘܡܢ ܦܪ̈ܚܬܐ ܕܫܡܝܐ
—ܗܠܝܢ ܕܟܝܐ ܫܒܥܐ ܫܒܥܐ. ܕܟܪܐ ܘܢܩܒܬܐ. —ܘܡܢ ܦܪ̈ܚܬܐ ܗܠܝܢ ܕܠܐ ܕܟܝܐ ܬܪܝܢ ܬܪܝܢ. ܕܟܪܐ
14¹ —ܘܢܩܒܬܐ. ܠܡܬܬܪܣܝܘ | ܙܪܥܐ ܥܠ ܟܠܗ̇ ܐܪܥܐ ܀ ⁴※ܬܘܒ ܓܝܪ ܥܠ ܝܘܡܬܐ ܫܒܥܐ —ܐܢܐ
ܡܝܬܐ ܐܢܐ ܡܛܪܐ ܥܠ ܐܪܥܐ. ܐܪܒܥܝܢ ܐܝ̈ܡܡܝܢ ܘܐܪܒܥܝܢ ܠ̈ܠܝܐ. ܘܐܠܚܐ ܠܟܠ ܩܝܡܐ ܕܥܒܕܬ. ܡܢ
30 ܦܪܨܘܦܗ ܕܐܪܥܐ ܀ ⁵ܘܥܒܕ ܢܘܚ ܟܠܗܘܢ ܐܝܟ ܕܦܩܕ ܠܗ *ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܀ ⁶ܢܘܚ ܕܝܢ ܐܝܬܘܗܝ
ܗܘܐ ܒܪ ܫܬܡܐܐ ܫܢܝܢ. ܘܛܘܦܢܐ ܕܡܝ̈ܐ ܗܘܐ ܥܠ ܐܪܥܐ ܀
⁷ܥܠ ܕܝܢ ܢܘܚ ܘܒܢ̈ܘܗܝ ܕܝܠܗ ܘܐܢܬܬܗ ܘܢܫ̈ܐ ܕܒܢ̈ܘܗܝ ܕܝܠܗ ܥܡܗ ܠܩܒܘܬܐ. ܡܛܠ ܡܝ̈ܐ
ܕܛܘܦܢܐ ܀ ⁸ܘܡܢ ܟܠܗܘܢ ܦܪ̈ܚܬܐ ܘܡܢ ܒܥܝܪܐ ܕܠܐ ܕܟܝܐ ※ܘܡܢ ܦܪ̈ܚܬܐ ܘܡܢ
ܟܠܗܘܢ ܪ̈ܚܫܐ ܕܥܠ ܐܪܥܐ. ⁹ܬܪܝܢ ܬܪܝܢ ܥܠܘ ܠܘܬ ܢܘܚ ܠܩܒܘܬܐ. ܕܟܪܐ ܘܢܩܒܬܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܦܩܕ
35 ܠܗ ܐܠܗܐ ܀ ¹⁰ܘܗܘܐ ܒܬܪ ܫܒܥܐ ܝܘ̈ܡܝܢ. ܘܡܝ̈ܐ ܕܛܘܦܢܐ ܗܘܘ ܥܠ ܐܪܥܐ ܀ ¹¹ܒܫܢܬ ܫܬܡܐܐ

6 ܘܐܬܪܢܝ]
7 ܕܐܬܪܢܝܬ]
12 ܚܕ ܦܣܩܐ
13 ܚܕ ܦܣܩܐ
13 χαιρος
13 ܩܕܡܝ ܀ ܡܢ ܐܬܐ]
14 ܠܩܒܘܬܐ]
15 ܡܢ ܠܒܪ ܒܟܘܦܪܐ
16 ܠܡܥܠܬܐ ܀ ܡܢ ܠܥܠ]
18 ܡܢ ܒܟܘܦܪܐ]
19 quae ex ܡܢ adscripta ad ܪ̈ܚܫܐ erant, perierunt
21 ܟܠ in margine pr m: punctis et super ܟܠ et super ܡܢ proxime, in versu ineunte, adstans impositis transponere vocabula iubemur
22 1 ܚܕ ܦܣܩܐ
3 med post ܘܡܢ— a librario ܐ omissus, quem addidi post ܘܢܩܒܬܐ
4 ετι γαρ
5 ܚܕ ܦܣܩܐ

14² ܕܫܬܡܐܐ ܒܫܢ̈ܝ ܚܝܘܗܝ ܕܢܘܚ .. ܒܝܪܚܐ ܕܬܪܝܢ .. ܒܫܒܥܐ *ܕܥܣܪܝܢ ܘܫܒܥܐ ܒܝܪܚܐ: ܒܝܘܡܐ ܗܢܐ | ܐܬܦܬܚܘ 1
ܟܠܗܘܢ ܡ̈ܒܘܥܐ ܕܬܗܘܡܐ *ܗܘ ܪܒܐ↙. ܘܡܫܪ̈ܒܝܬܐ ܕܫܡܝܐ ܐܬܦܬܚܘ†. [12] ܘܗܘܐ ܡܛܪܐ ܥܠ ܐܪܥܐ
ܐܪܒܥܝܢ ܐܝܡܡܝܢ ܘܐܪܒܥܝܢ ܠܠܝ̈ܢ܀ [13] ܒܝܘܡܐ ܗܢܐ ܥܠ ܢܘܚ .. ܘܫܡ ܘܚܡ ܘܝܦܬ ܒܢ̈ܝ ܢܘܚ ..
ܘܐܢܬܬܗ ܕܢܘܚ ܘܬܠܬ ܢܫ̈ܐ ܕܒ̈ܢܘܗܝ ܥܡܗ ܠܩܒܘܬܐ. [14] *ܗܢܘܢ↙ ܘܟܠܗܘܢ ܚܝ̈ܘܬܐ ܕܒܪܐ ܐܝܟ
5 ܓܢܣܐ *ܕܝܠܗܘܢ↙. ܘܟܠܗ ܒܥܝܪܐ ܐܝܟ ܓܢܣܐ *ܕܝܠܗ↙. ܘܟܠ ܪܚܫܐ ܕܡܬܪܚܫ ܥܠ ܐܪܥܐ ܐܝܟ
ܓܢܣܐ *ܕܝܠܗ↙. ܘܟܠ ܦܪܚܬܐ ܐܝܟ ܓܢܣܐ *ܕܝܠܗ .. ܟܠ ܨܦܪܐ ܟܠ ܓܦܢܐ↙. [15] ܘܥܠܘ
ܠܘܬ ܢܘܚ ܠܩܒܘܬܐ .. ܬܪܝܢ ܬܪܝܢ ܡܢ ܟܠ ܒܣܪܐ ܗܘ ܕܐܝܬ ܒܗ ܪܘܚܐ ܕܚܝ̈ܐ܀ [16] ܘܗܢܘܢ ܕܥܠܘ.
ܕܟܪܐ ܘܢܩܒܬܐ ܡܢ ܟܠ ܒܣܪܐ ܥܠܘ. ܐܝܟܢܐ ܕܦܩܕ ܠܗ ܐܠܗܐ: ܘܐܚܕ *ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܡܢ ܠܒܪ ܡܢܗ
ܠܩܒܘܬܐ܀ [17] ܘܗܘܐ ܛܘܦܢܐ ܐܪܒܥܝܢ ܐܝܡܡܝܢ —ܘܐܪܒܥܝܢ ܠܠܝ̈ܢ↙ ܥܠ ܐܪܥܐ. ܘܣܓܝܘ ܡ̈ܝܐ.
15¹ 10 ܘܐܪܝܡܘܗ ܠܩܒܘܬܐ. ܘܐܬܬܪܝܡܬ ܡܢ ܐܪܥܐ܀ [18] ܘܥܫܢܘ | ܗܘܘ ܡ̈ܝܐ ܘܣܓܝܘ ܗܘܘ ܛܒ ܥܠ
ܐܪܥܐ. ܘܡܬܗܠܟܐ ܗܘܬ ܩܒܘܬܐ ܥܠ ܐܦ̈ܝ ܡ̈ܝܐ܀ [19] ܡ̈ܝܐ ܕܝܢ ܥܫܢܘ ܗܘܘ ܛܒ ܛܒ ܥܠ ܐܪܥܐ.
ܘܚܦܘ ܠܟܠܗܘܢ ܛܘܪ̈ܐ ܪ̈ܡܐ ܗܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܬܚܝܬ ܡܢ ܫܡܝܐ܀ [20] ܚܡܫܥܣܪܐ ܐܡ̈ܝܢ ܡܢ
ܠܥܠ ܐܬܪܝܡܘ ܡ̈ܝܐ. ܘܚܦܘ ܠܟܠܗܘܢ↙ ܛܘܪ̈ܐ. [21] ܘܡܝܬ ܟܠ ܒܣܪܐ ܕܡܬܪܚܫ ܥܠ ܐܪܥܐ.
ܕܦܪ̈ܚܬܐ ܘܕܒܥܝܪܐ ܘܕܚܝ̈ܘܬܐ ܕܒܪܐ. ܘܟܠ ܪܚܫܐ ܕܡܬܪܚܫ ܥܠ ܐܪܥܐ. ܘܟܠ ܒܪܢܫܐ. [22] ܘܟܠܗܘܢ
15 ܐܝܠܝܢ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܢܫܡܬܐ ܕܪܘܚܐ ܕܚܝ̈ܐ ܒܐܦ̈ܝܗܘܢ. ܘܟܠ ܐܝܢܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܥܠ ܐܪܥܐ. ܡܝܬ:
[23] ܘܥܛܐ ܠܟܠܗ ܩܝܡܐ ܗܘ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܥܠ ܦܪܨܘܦܐ ܕܟܠܗ ܐܪܥܐ. ܡܢ ܒܪܢܫܐ ܘܥܕܡܐ ܠܒܥܝܪܐ
ܘܪ̈ܚܫܐ ܘܠܦܪ̈ܚܬܐ ܕܫܡܝܐ. ܘܐܬܥܛܝܘ ܡܢ ܐܪܥܐ. ܘܐܫܬܒܩ ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܢܘܚ ܘܐܝܠܝܢ ܕܥܡܗ
ܒܩܒܘܬܐ܀ [24] *ܘܐܬܬܪܝܡܘ ܡ̈ܝܐ ܥܠ ܐܪܥܐ ܚܡܫܝܢ ܘܡܐܐ ܝܘܡܝ̈ܢ܀

15² 8 | [1] ܘܐܬܕܟܪ ܐܠܗܐ ܠܢܘܚ ܘܠܟܠܗܘܢ ܚܝ̈ܘܬܐ ܘܠܟܠܗܘܢ ܒܥܝܪ̈ܐ ܘܠܟܠܗܘܢ ܦܪ̈ܚܬܐ ܘܠܟܠܗܘܢ
20 ܪ̈ܚܫܐ ܐܝܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܥܡܗ ܒܩܒܘܬܐ܀ *ܘܐܥܒܪ ܐܠܗܐ ܪܘܚܐ ܥܠ ܐܪܥܐ. †ܘܫܠܝܘ ܡ̈ܝܐ܀
[2] *ܘܐܬܟܠܝܘ ܡ̈ܒܘܥܐ ܕܬܗܘܡܐ ܘܡܫܪ̈ܒܝܬܐ ܕܫܡܝܐ. ܘܐܬܟܠܝ ܡܛܪܐ ܡܢ ܫܡܝܐ. [3] ܘܢܚܬܝܢ ܗܘܘ
ܡ̈ܝܐ ܡܢ ܐܪܥܐ: ܟܕ ܐܙܠܝܢ. ܢܚܬܝܢ ܗܘܘ ܘܒܨܪܝܢ ܗܘܘ ܡ̈ܝܐ ܠܒܬܪ ܚܡܫܝܢ ܘܡܐܐ ܝܘܡܝ̈ܢ܀ [4] ܘܝܬܒܬ
ܩܒܘܬܐ ܒܝܪܚܐ ܫܒܝܥܝܐ .. *ܒܫܒܥܐ ܘܥܣܪܝܢ ܒܝܪܚܐ .. ܥܠ ܛܘܪ̈ܐ †ܕܐܪܪܛ܀ [5] ܡ̈ܝܐ ܕܝܢ ܐܙܠܝܢ ܗܘܘ
ܡܢ ܒܨܪܝܢ ܥܕܡܐ ܠܝܪܚܐ ܥܣܝܪܝܐ: ܒܝܪܚܐ ܕܝܢ ܥܣܝܪܝܐ .. ܒܚܕ ܒܝܪܚܐ .. ܐܬܚܙܝܘ ܪ̈ܫܝ ܛܘܪ̈ܐ܀
ܡܠ 25 [6] ܘܗܘܐ ܒܬܪ ܐܪܒܥܝܢ ܝܘܡܝ̈ܢ. ܦܬܚ ܢܘܚ ܟܘܬܐ ܕܩܒܘܬܐ ܗܝ ܕܥܒܕ. [7] ܘܫܕܪ ܠܥܘܪܒܐ.
—ܠܡܚܙܐ ܐܢ ܫܠܝܘ ܡ̈ܝܐ↙: ܘܟܕ ܢܦܩ. —ܠܐ↙ ܗܦܟ. ܥܕܡܐ ܕܝܒܫܘ ܡ̈ܝܐ ܡܢ ܐܪܥܐ܀
16¹ ܡܒ [8] ܘܫܕܪ ܝܘܢܐ ܒܬܪܗ. ܠܡܚܙܐ ܐܢ ܫܠܝܘ ܡ̈ܝܐ ܡܢ ܦܪܨܘܦܗ ܕܐܪܥܐ: [9] ܘܟܕ | ܠܐ ܐܫܟܚܬ ܝܘܢܐ
ܢܝܚܐ ܠܪܓܠܝ̈ܗ. ܗܦܟܬ ܠܘܬܗ ܠܩܒܘܬܐ: ܡܛܠ ܕܡ̈ܝܐ ܐܝܬ ܗܘܘ ܥܠ ܟܠ ܦܪܨܘܦܗ ܕܟܠܗ
ܐܪܥܐ: ܘܟܕ ܦܫܛ ܐܝܕܗ ܢܘܚ. ܢܣܒܗ ܘܐܥܠܗ ܠܘܬܗ ܠܩܒܘܬܐ܀ [10] ܘܟܕ ܩܘܝ ܬܘܒ ܫܒܥܐ
30 ܝܘܡܝ̈ܢ ܐܚܪ̈ܢܐ. ܬܘܒ ܫܕܪܗ ܠܝܘܢܐ ܡܢ ܩܒܘܬܐ: [11] ܘܗܦܟܬ ܠܘܬܗ ܗܝ ܝܘܢܐ ܠܥܕܢ ܪܡܫܐ. ܘܐܝܬ
ܗܘܐ ܒܦܘܡܗ ܛܪܦܐ ܕܙܝܬܐ *ܛܪܝܐ ܒܥܘܩܣܐ ܕܝܠܗ܀ ܘܝܕܥ ܢܘܚ ܕܫܠܝܘ ܡ̈ܝܐ ܡܢ ܐܪܥܐ: [12] ܘܟܕ ܩܘܝ
ܬܘܒ ܫܒܥܐ ܝܘܡܝ̈ܢ ܐܚܪ̈ܢܐ. ܬܘܒ ܫܕܪܗ ܠܝܘܢܐ. ܘܠܐ ܐܘܣܦܬ ܠܡܗܦܟ ܠܘܬܗ ܬܘܒ܀ [13] ܘܗܘܐ
ܒܫܢܬܐ ܕܚܕܐ ܘܫܬܡܐܐ ܒܚܝ̈ܘܗܝ ܕܢܘܚ .. ܒܝܪܚܐ ܩܕܡܝܐ .. ܒܚܕ ܒܝܪܚܐ. ܢܓܒܘ ܡ̈ܝܐ ܡܢ ܦܪܨܘܦܗ
ܕܐܪܥܐ: ܘܓܠܐ ܢܘܚ *ܠܡܛܠܠܬܐ ܕܩܒܘܬܐ. ܘܚܙܐ ܕܢܓܒܘ ܡ̈ܝܐ ܡܢ ܦܪܨܘܦܗ ܕܐܪܥܐ܀ [14] ܒܝܪܚܐ
35 ܕܝܢ ܬܪܝܢܐ .. ܒܫܒܥܐ ܘܥܣܪܝܢ ܒܝܪܚܐ .. ܝܒܫܬ ܐܪܥܐ܀

11 ܡ ܒܫܢ̈ܝ ܚܝܘܗܝ
11 ܗܘ ܪܒܐ
14 vocis ܓܢܣܐ ubi primum occurrit, elementum secundum legi nequit
14 post ܕܝܠܗ alterum nunc ↙ legitur, sed in liturâ serius appositus. ante ܥܠ proximum (in codice in versu ineunte positum) ⋇ est, ex more repetitus, ne lector asterisci in medio versu praecedente positi oblivisceretur
16 ܠܒܪ ܡܢܗ
17 ܘܐܪܝܡܘܗ B[1]
20 ܠܟܠܗܘܢ — omisso ↙ B
22 ܕܒܪܐ B
24 ܗܘ ܘܐܬܬܪܝܡܘ ÷ ܘܐܬܪܝܡܘ ܐ
1 ܗܘ ܘܐܬܕܟܪ ܐ
1 ܘܐܬܕܟܪ ÷ ܠ ܢܘܚ
2 ܘܐܬܟܠܝܘ ܐ
4 ܒܫܒܥܐ ܘܥܣܪܝܢ ܒܝܪܚܐ
4 αραρατ
11 χαρπος
12 ܒ vocis ܠܡܗܦܟ > B[1], primâ manu addita
13 ܗܘ ܠܡܛܠܠܬܐ ܐ

ܡܥܠܐܘ ܗ ✣

¹⁵ ܘܐܡܪ | *ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܠܢܘܚ. ܟܕ ܐܡܪ ‖ ¹⁶ ܦܘܩ ܡܢ ܩܒܘܬܐ ܐܢܬ. ܘܐܢܬܬܟ ܘܒܢܝܟ ܩܕܡ ܐܠܗ 16²
ܘܒܢܝܟ ܘܢܫܐ ܕܒܢܝܟ ܥܡܟ. ¹⁷ ܘܟܠܗܘܢ ܚܝܘܬܐ ܕܐܝܬ ܥܡܟ — ܘܐܝܠܝܢ ܥܡܟ. ܘܟܠ ܒܣܪܐ ܡܢ
ܦܪܚܬܐ ܥܕܡܐ ܠܒܥܝܪܐ. ܘܟܠ ܪܚܫܐ ܕܡܬܪܚܫ ܥܠ ܐܪܥܐ. ܐܦܩ ܥܡܟ. *ܘܐܬܝܠܕܘ ܥܠ ܐܪܥܐ܀
5 ܘܦܘܫܘ ܘܣܓܘ ܥܠ ܐܪܥܐ܀ ✣ ¹⁸ ܘܢܦܩ ܢܘܚ ܘܐܢܬܬܗ ܘܒܢܘܗܝ. ܘܢܫܐ ܕܒܢܘܗܝ ܥܡܗ.
¹⁹ ܘܟܠܗܘܢ ܚܝܘܬܐ ܘܟܠܗܘܢ ܪܚܫܐ ܘܟܠ ܦܪܚܬܐ. ܘܟܠ ܕܪܚܫܐ ܕܡܬܪܚܫܢ ܥܠ ܐܪܥܐ ܐܝܟ
ܓܢܣܐ ܕܝܠܗܘܢ. ܢܦܩܘ ܡܢ ܩܒܘܬܐ ✣

²⁰ ܘܒܢܐ ܢܘܚ ܡܕܒܚܐ ܠܡܪܝܐ. ܘܢܣܒ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܒܥܝܪܐ ܕܟܝܐ. ܘܡܢ ܟܠܗܘܢ ܦܪܚܬܐ ܕܟܝܬܐ. ܘܐܣܩ
ܥܠܘܬܐ ܥܠ ܡܕܒܚܐ ✣ ²¹ ܘܐܪܝܚ *ܡܪܝܐ — ܐܠܗܐ̇ ܪܝܚܐ ܕܒܣܝܡܐ. ܘܐܡܪ *ܡܪܝܐ
10 — ܐܠܗܐ̇ ܡܢ ܡܬܚܫܒ. ܠܐ ܐܘܣܦ ܬܘܒ | ܠܡܠܛ ܠܐܪܥܐ ܡܛܠ ܥܒܕܐ ܕܒܢܝܢܫܐ. ܡܛܠ ܕܣܝܡܐ ܗܝ 17¹
ܬܪܥܝܬܐ ܕܒܪܢܫܐ ܥܠ ܒܝܫܬܐ ܡܢ ܛܠܝܘܬܐ ܕܝܠܗ: ܠܐ ܐܘܣܦ ܗܟܝܠ ܬܘܒ ܠܡܡܚܐ ܠܟܠܗ
— ܒܣܪܐ ܕܚܝ. ܐܝܟܢܐ ܕܥܒܕܬ. ܬܘܒ ✣ ²² *ܟܠܗܘܢ ܝܘܡܬܐ ܕܐܪܥܐ ܙܪܥܐ ܘܚܨܕܐ .. ܩܘܪܫܐ
ܘܚܘܡܐ .. ܩܝܛܐ *ܘܣܬܘܐ .. ܐܝܡܡܐ ܘܠܠܝܐ ܠܐ ܢܫܠܘܢ܀ ✣

¹ ܘܒܪܟ ܐܠܗܐ ܠܢܘܚ ܘܠܒܢܘܗܝ ܕܝܠܗ. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܦܘܫܘ ܘܣܓܘ. ܘܡܠܘܗ̇ ܠܐܪܥܐ ܘܡ 9
15 — ܘܐܬܡܠܟܘܗ̇ ܒܗ̇ ² ܘܕܚܠܬܐ ܘܐܪܬܝܬܐ ܕܝܠܟܘܢ ܬܗܘܐ ܥܠ ܟܠܗܘܢ ܚܝܘܬܐ ܕܥܠ ܐܪܥܐ — ܘܥܠ
— ܟܠܗܘܢ ܒܥܝܪܐ ܕܐܪܥܐ. ܘܥܠ ܟܠܗܘܢ ܦܪܚܬܐ ܕܫܡܝܐ. ܘܥܠ ܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܪܚܫܝܢ ܥܠ ܐܪܥܐ.
ܘܥܠ ܟܠܗܘܢ ܢܘܢܐ ܕܝܡܐ: ܠܐܝܕܐ ܐܝܕܝܐ ܕܝܠܟܘܢ ܝܗܒܬ. ³ ܘܟܠ ܪܚܫܐ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܚܝ. ܠܟܘܢ
ܢܗܘܐ ܠܡܐܟܘܠܬܐ: ܐܝܟ ܝܘܪܩܐ ܕܥܣܒܐ ܝܗܒܬ | ܠܟܘܢ ܠܟܠܗܘܢ ✣ ⁴ ܒܪܡ ܒܣܪܐ ܒܕܡܐ *ܕܢܦܫܐ 17²
ܠܐ ܬܐܟܠܘܢ: ⁵ ܐܦ ܓܝܪ ܕܡܐ ܕܝܠܟܘܢ ܕܢܦܫܬܐ ܕܝܠܟܘܢ ܐܬܒܥܐ: ܡܢ ܐܝܕܐ ܕܟܠܗܘܢ *ܚܝܘܬܐ ܐܬܒܥ
20 ܐܬܒܥܝܘܗܝ. ܘܡܢ ܐܝܕܐ ܕܒܪܢܫܐ *ܡܢ ܐܝܕܐ ܕܓܒܪܐ ܐܚܐ *ܕܝܠܗ ܐܬܒܥ ܢܦܫܐ ܕܒܪܢܫܐ ✣ ⁶ ܗܘ
ܕܐܫܕ ܕܡܐ ܕܒܪܢܫܐ. *ܒܒܪܢܫܐ ܢܬܐܫܕ ܕܡܗ ܕܝܠܗ ܚܠܦܘܗܝ: ܡܛܠ ܕܒܨܠܡܐ ܕܐܠܗܐ ܥܒܕܬܗ
ܠܒܪܢܫܐ ✣ ⁷ ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ ܦܘܫܘ ܘܣܓܘ. ܘܡܠܘܗ̇ ܠܐܪܥܐ. ܘܣܓܘ ܒܗ̇܀ ✣

⁸ ܘܐܡܪ ܐܠܗܐ ܠܢܘܚ ܘܠܒܢܘܗܝ ܕܝܠܗ ܥܡܗ ܟܕ ܐܡܪ ⁹ ܐܦ ܐܢܐ ܗܐ ܡܩܝܡ ܐܢܐ ܠܕܝܬܩܝ ܥܡܟܘܢ
ܘܥܡ ܙܪܥܐ ܕܝܠܟܘܢ ܒܬܪܟܘܢ. ¹⁰ ܘܥܡ ܟܠ ܢܦܫܐ ܕܚܝܐ ܕܥܡܟܘܢ .. ܡܢ ܦܪܚܬܐ ܘܡܢ ܒܥܝܪܐ ..
25 ܘܥܡ ܟܠܗܘܢ ܚܝܘܬܐ ܕܐܪܥܐ *ܗܠܝܢ ܕܥܡܟܘܢ̇ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܢܦܩܘ ܡܢ ܩܒܘܬܐ *ܠܟܠܗܘܢ
*ܚܝܘܬܐ ܕܐܪܥܐ ✣ ¹¹ ܘܐܩܝܡ ܠܕܝܬܩܝ ܕܥܡ ܟܠܗܘܢ. ܘܠܐ | ܢܡܘܬ ܟܠ ܒܣܪܐ ܬܘܒ ܡܢ ܡܝܐ 18¹
ܕܛܘܦܢܐ. ܘܠܐ ܢܗܘܐ ܬܘܒ ܛܘܦܢܐ ܕܡܝܐ ܠܡܚܒܠܘ ܠܟܠܗ̇ ܐܪܥܐ ✣ ¹² ܘܐܡܪ *ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܠܘܬ
ܢܘܚ ܗܢܐ ܗܘ ܐܬܐ ܕܕܝܬܩܐ ܗܝ ܕܐܢܐ ܝܗܒ ܐܢܐ ܒܝܢܝ ܠܟ ܘܠܟܘܢ. ܘܒܝܢܝ ܟܠ ܢܦܫܐ ܚܝܬܐ ܗܝ
ܕܐܝܬܝܗ̇ ܥܡܟܘܢ. ܠܕܪܐ ܕܥܠܡ ✣ ¹³ ܠܩܫܬܐ ܕܝܠܝ ܝܗܒ ܐܢܐ ܒܥܢܢܐ. ܘܬܗܘܐ ܠܐܬܐ ܕܕܝܬܩܐ ܒܝܢܝ
30 ܠܟ ܘܠܐܪܥܐ: ¹⁴ ܘܬܗܘܐ ܐܡܬܝ ܕܡܥܢܢ ܐܢܐ ܥܢܢܐ ܥܠ ܐܪܥܐ. ܬܬܚܙܐ ܩܫܬܐ ܒܥܢܢܐ. ¹⁵ ܘܐܬܕܟܪ
ܕܝܬܩܐ ܕܝܠܝ ܗܝ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܒܝܢܝ ܠܟ ܘܒܝܢܝ ܠܟܘܢ ܘܒܝܢܝ ܟܠ ܢܦܫܐ ܕܚܝܐ ܒܟܠ ܒܣܪܐ.
ܘܠܐ ܢܗܘܘܢ ܬܘܒ ܡܝܐ ܠܛܘܦܢܐ. ܠܡܚܒܠܘ ܠܟܠ ܒܣܪܐ: ¹⁶ ܘܬܗܘܐ ܩܫܬܐ ܕܝܠܝ ܒܥܢܢܐ. ܘܐܚܙܝܗ̇.
ܠܡܬܕܟܪܘ ܠܕܝܬܩܐ ܕܥܠܡ ܒܝܢܝ ܠܒܝܢܝ ܟܠ ܢܦܫܐ ܕܚܝܐ ܒܟܠ ܒܣܪܐ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܥܠ
ܐܪܥܐ܀ ✣ ¹⁷ ܘܐܡܪ ܐܠܗܐ ܠܢܘܚ | ܗܢܐ ܗܘ ܐܬܐ ܕܕܝܬܩܐ ܗܝ ܕܩܝܡܬ ܒܝܢܝ ܠܒܝܢܝ ܟܠ 18²
35 ܒܣܪܐ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܥܠ ܐܪܥܐ܀ ✣

ܗܘܐ ܕܝܠܗ. ubi ܗܘܐ alterum evanuit nunc

5 ܐܢܬܬܗ ܡܢ | legit Cerianius, nunc evanida

11 ܘܠܐ prius evanuit

12 ܗܫܐ

16 vocis ܠܗܘܢ non superest nisi ܠ

16 vocis ܐܪܥܐ non superest nisi elementum ultimum

22 ܟܠܗܘܢ ܝܘܡܬܐ ܕܐܪܥܐ ܗܘ . index in codice ad ܟܠܗܘܢ appositus

22 και εαρ

2 post ܕܐܪܥܐ alterum in versu exeunte ܠܟܠܗܘܢ [vel ܟܠܗܘܢ C] additum est: num primâ manu, nescio

3 ܚܝ evanuit

4 | ܒܣܪܐ ܕܝܠܗ ܕܢܦܫܐ ܗܘ ܕܡܐ

15 ܥܕ ܗܫܐ legit Cerianius: ego nihil vidi nisi adfuisse quondam nescio quid

21 utroque loco ܥܕ ܗܫܐ: membranam laceram esse non vidi: quae Cerianius legit, quo tempore ego ad codicem accedebam, non amplius comparebant. de ܥܕ dubitabat C

ܗܗ ¹⁸ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܕܝܢ ܒ̈ܢܝܐ ܕܢܘܚ. ܗܢܘܢ ܕܢܦܩܘ ܡܢ ܩܒܘܬܐ. ܫܡ ܘܚܡ ܘܝܦܬ. ܚܡ ܐܝܬܘܗܝ 1
ܗܘܐ ܐܒܘܗܝ ܕܟܢܥܢ. ¹⁹ ܬܠܬܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܠܝܢ ܒ̈ܢܝܐ ܕܢܘܚ: ܡܢ ܗܠܝܢ ܐܬܒܕܪܘ ܥܠ ܟܠܗ
ܐܪܥܐ. ²⁰ ܘܫܪܝ ܢܘܚ ܓܒܪܐ ܦܠܚ ܐܪܥܐ ܘܢܨܒ ܟܪܡܐ. ²¹ ܘܐܫܬܝ ܡܢ ܚܡܪܐ. ܘܪܘܝ:
ܘܐܬܓܠܝ ܒܡܫܟܢܗ. ²² ܘܚܙܐ ܚܡ ܐܒܘܗܝ ܕܟܢܥܢ *ܥܪܛܠܝܘܬܗ ܕܐܒܘܗܝ. ܘܚܘܝ ܠܬܪܝܢ
ܐܚܘܗܝ ܒܫܘܩܐ. ²³ ܘܢܣܒܘ ܫܡ ܘܝܦܬ ܡܪܛܘܛܐ. ܘܣܡܘܗ ܥܠ 5
ܬܪܝܗܘܢ ܚܨܝܗܘܢ. ܘܐܙܠܘ ܠܒܣܬܪܗܘܢ. ܘܟܣܝܘ *ܥܪܛܠܝܘܬܗ ܕܐܒܘܗܝܢ.
*ܘܦܪ̈ܨܘܦܝܗܘܢ ܠܒܣܬܪܗܘܢ. ܘܥܪܛܠܝܘܬܐ ܕܐܒܘܗܝܢ ܠܐ ܚܙܘ.
ܗܙ ²⁴ ܐܬܬܥܝܪ ܕܝܢ ܢܘܚ ܡܢ ܚܡܪܐ. *ܘܝܕܥ ܡܕܡ |

16

19¹ | ܘܐܡܪ *ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܐܝܠܕܬ: [illegible] ܐܡܬܐ ܡܨܪܝܬܐ ܘܫܡܗ. 10
[illegible] ²[illegible]:
[illegible].
⁴[illegible] ܚܙܬ ܕܒܛܢܬ ܘܐܬܩܠܠܬ ܡܪܬܗ ܒܥܝܢܝܗ.
⁵[illegible]
[illegible] 15 ⁶[illegible]
[illegible]
[illegible] ܡܢ ܩܕܡ ܦܪ̈ܨܘܦܗ ܕܡܪܬܗ.
19² ܗܙ | ⁷ ܘܐܫܟܚܗ ܕܝܢ ܡܠܐܟܐ *ܕܡܪܝܐ ܥܠ ܡܥܝܢܐ ܕܡ̈ܝܐ ܒܡܕܒܪܐ.. ܥܠ ܡܥܝܢܐ ܕܒܐܘܪܚܐ ܕܫܘܪ.
⁸ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܠܐܟܐ *ܕܡܪܝܐ [illegible] ..
ܘܐܡܪܬ ܡܢ ܦܪ̈ܨܘܦܗ ܕܫܪܝ ܡܪܬܝ ܐܢܐ ܥܪܩܐ ܐܢܐ. ⁹ ܐܡܪ ܠܗ ܡܠܐܟܐ *ܕܡܪܝܐ [illegible] 20
ܠܘܬ ܡܪܬܟܝ. ܘܐܫܬܥܒܕܝ ܬܚܝܬ ܐܝ̈ܕܝܗ.
ܗܚ ¹⁰ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܠܐܟܐ *ܕܡܪܝܐ [illegible] ܙܪܥܟܝ. ܘܠܐ ܢܬܡܢܐ ܡܢ
ܣܘܓܐܗ. ¹¹ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܠܐܟܐ *ܕܡܪܝܐ: ܗܐ ܒܛܢܬܝ. ܘܬܐܠܕܝܢ ܒܪܐ. ܘܬܩܪܝܢ
ܫܡܗ ܐܝܫܡܥܝܠ. ܡܛܠ ܕܫܡܥ *ܡܪܝܐ ܠܫܥܒܕܟܝ: ¹² ܗܢܐ ܢܗܘܐ ܦܪܐ *ܒܪ̈ܢܫܐ.
[illegible]. ܐܝܕܗ ܥܠ ܟܠ. ܘܐܝ̈ܕܐ ܕܟܠ ܥܠܘܗܝ | 25

20

20¹ | *[illegible] ² ܘܐܡܪ ܕܝܢ ܐܒܪܗܡ ܡܛܠ ܣܪܐ ܐܢܬܬܗ. [illegible]
[illegible]
[illegible]. ³ ܘܐܬܐ ܐܠܗܐ ܠܘܬ ܐܒܝܡܠܟ
[illegible]. ܘܐܡܪ ܠܗ. ܗܐ ܡܐܝܬ ܐܢܬ ܡܛܠ ܐܢܬܬܐ [illegible]. ܗܝ ܕܝܢ [illegible] 30
[illegible] ⁴ ܐܒܝܡܠܟ ܕܝܢ ܠܐ [illegible]. ܘܐܡܪ. *ܡܪܝܐ.. [illegible]
[illegible] ⁵ ܠܐ ܗܘܐ ܗܘ ܐܡܪ ܠܝ ܕܚܬܝ ܗܝ. ܘܗܝ ܐܡܪܬ ܠܝ ܕܐܚܝ ܗܘ.
*[illegible] ⁶ ܐܡܪ ܕܝܢ ܠܗ ܐܠܗܐ [illegible]
20² ܘܐܢܐ [illegible]. [illegible] | [illegible]: ܡܛܠ ܗܢܐ ܠܐ [illegible]
ܠܗ: ⁷ ܗܫܐ ܕܝܢ [illegible] ܐܢܬܬܐ. ܡܛܠ ܕܢܒܝܐ ܗܘ. [illegible] 35

22 ܐ ܡܢ [illegible]
22 ܢ habet codex ante ܢܘܚ, quem ante ܡܢ posui ego. ܝ in codice omissum addidi
23 ܐ ܡܢ ܠ [illegible]
23 [illegible]
23 non adest ܝ
24 ܡܢ ܕܝ: nunc evanuerunt
2 ܐ [illegible]
2 7 9 [illegible]
3 ܕܡ vocis [illegible], ܘ vocis [illegible], et ܠ vocis [illegible] perierunt
3 [illegible]
8 ܗ [illegible]
8 ܘ vocis [illegible] periit
10 [illegible]
11 bis [illegible]
12 [illegible]. super ܒ vocis [illegible] punctum additum
1 εν γεραροις
2 ܕܡ vocis [illegible] periit
4 [illegible]
5 ܐ [illegible]

1 ܠܝ ܕܝܢ ܠܐ ܐܬܢܣܒܬ. ܐܦ ܕܫܪܝܪܐ ܐܚܬܝ .. ܐܚܬ ܘܡܢ ܐܒܘܝ ܗܘܬ ܕܝܠܝ ܀ ⁸ܘܩܕܡ ܐܒܝܡܠܟ ܒܨܦܪܐ . ܘܩܪܐ
ܠܟܠܗܘܢ ܥܒܕܘܗܝ ܕܝܠܗ . ܘܡܠܠ ܟܠܗܘܢ ܡܠܝܐ ܗܠܝܢ ܒܐܕܢܝܗܘܢ ܀ ܘܕܚܠܘ ܕܝܢ ܟܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܓܒܪܝܐ
ܛܒ ܀ ⁹ܘܩܪܐ ܐܒܝܡܠܟ ܠܐܒܪܗܡ. ܘܐܡܪ ܠܗ ‹ܡܢ ܗܕܐ ܥܒܕܬ ܠܢ .. ܐܘ ܡܢ ܚܛܝܢ ܠܟ
ܕܐܝܬܝܬ ܥܠܝ ܘܥܠ ܡܠܟܘܬܝ ܕܝܠܝ ܚܛܝܬܐ ܪܒܬܐ .. ܥܒܕܐ ܕܠܐ ܝܬܥܒܕ ܥܒܕܬ ܥܡܝ ܀
5 ¹⁰ܐܡܪ ܕܝܢ ܐܒܝܡܠܟ ܠܐܒܪܗܡ ‹ܡܢ ܚܙܝܬ. ܕܥܒܕܬ * ܡܠܬܐ ܗܕܐ› ܀ ¹¹ܐܡܪ ܕܝܢ ܐܒܪܗܡ
‹ܐܡܪܬ ܓܝܪ ܕܠܡܐ ܠܝܬ ܕܚܠܬܐ ܕܐܠܗܐ * ܒܐܬܪܐ ܗܕܐ . ܘܝܩܛܠܘܢ ܝܬܝ
ܡܛܠ ܐܢܬܬܝ: ¹²ܐܦ ܓܝܪ ܫܪܝܪܐܝܬ ܐܚܬܝ ܕܝܠܝ ܐܝܬܝܗ. ܡܢ ܐܒܐ . ܐܠܐ ܠܐ ܗܘܬ ܡܢ ܐܡܐ: ܗܘܬ ܕܝܢ ܠܝ |

31

21¹ | ܕܝܢ ܐܠܗܐ ܕܐܒܘܗܝ ܕܢܚܘܪ ܀ ܘܝܡܐ ܝܥܩܘܒ ܒܕܚܠܬܐ ܕܐܒܘܗܝ ܐܝܣܚܩ . ⁵⁴ܘܕܒܚ ܝܥܩܘܒ
10 ܕܒܚܬܐ ܒܛܘܪܐ . ܘܩܪܐ ܠܐܚܘܗܝ ܕܝܠܗ ܠܡܐܟܠ ܠܚܡܐ . ܘܐܟܠܘ ܠܚܡܐ ܘܒܬܘ ܒܛܘܪܐ ܀
⁵⁵ܘܩܕܡ ܕܝܢ ܠܒܢ ܒܨܦܪܐ . ܢܫܩ ܠܒܢܘܗܝ ܘܠܒܢܬܗ ܕܝܠܗ . ܘܒܪܟ ܐܢܘܢ . ܘܐܙܠ ܘܗܦܟ
ܠܒܢ ܠܐܬܪܗ ܕܝܠܗ ܀

32 ‖ ¹ܘܝܥܩܘܒ ܐܙܠ ܒܐܘܪܚܗ ܕܝܠܗ . ܘ ܘܚܙܐ ܡܫܪܝܬܐ ܕܐܠܗܐ ܕܫܪܝܐ . ܘ ܦܓܥ ܒܗ ܠܘ
ܘܦܓܥܘ ܒܗ ܡܠܐܟܘܗܝ ܕܐܠܗܐ ܀ ²ܐܡܪ ܕܝܢ ܝܥܩܘܒ ܟܕ ܚܙܐ ܐܢܘܢ ‹ܡܫܪܝܬܐ ܗܕܐ ܕܐܠܗܐ ܗܘܬ› .
15 ܘܩܪܐ ܠܫܡܗ ܕܕܘܟܬܐ ܗܝ ܡܫܪܝܬܐ ܀

ܫܠܡܘ ܪ ܀

³ܫܕܪ ܕܝܢ ܝܥܩܘܒ ܡܠܐܟܐ ܩܕܡܘܗܝ ܠܘܬ ܥܣܘ ܐܚܘܗܝ ܕܝܠܗ ܠܐܪܥܐ ܕܣܥܝܪ .. ܠܚܩܠܐ ܕܐܕܘܡ ܀ ⁴ܘܦܩܕ
ܐܢܘܢ ܟܕ ܐܡܪ ‹ܗܟܢܐ ܬܐܡܪܘܢ ܠܡܪܝ ܕܝܠܝ ܠܥܣܘ ‹ܗܟܢܐ ܐܡܪ ܥܒܕܟ ܕܝܠܟ ܝܥܩܘܒ: ܥܡ ܠܒܢ
ܐܬܬܘܬܒܬ . ܘܐܘܚܪܬ ܥܕܡܐ ܠܗܫܐ: ⁵ܘܗܘܘ ܠܝ ܬܘܪܐ ܘܚܡܪܐ ܘܥܢܐ ܘܥܒܕܐ ܘܐܡܗܬܐ: ܘܫܕܪܬ
20 | ܠܡܚܘܝܘ ܠܡܪܝ ܕܝܠܝ ܠܥܣܘ: ܕܐܫܟܚ ܥܒܕܟ ܕܝܠܟ ܪܚܡܘܬܐ ܩܕܡܝܟ›› ܀ ⁶ܘܗܦܟܘ 21²
ܡܠܐܟܐ ܠܘܬ ܝܥܩܘܒ ܟܕ ܐܡܪܝܢ ‹ܐܬܝܢ ܠܘܬ ܐܚܘܟ ܕܝܠܟ ܥܣܘ . ܘܗܐ ܗܘ ܐܬܐ ܠܐܘܪܥܟ ܘܐܪܒܥܡܐܐ ܓܒܪܝܢ
ܥܡܗ› ܀ ⁷ܘܕܚܠ ܕܝܢ ܝܥܩܘܒ ܛܒ . *ܘܐܬܥܩ ܗܘܐ . ܘܦܠܓ ܥܡܐ ܕܥܡܗ . ܘܬܘܪܐ
ܘܥܢܐ ܘܓܡܠܐ . ܠܬܪܬܝܢ ܡܫܪܝܢ ܀ ⁸ܘܐܡܪ ܝܥܩܘܒ ‹ܐܢ ܐܬܐ ܥܣܘ ܠܡܫܪܝܬܐ ܚܕܐ .
ܘܢܩܛܠܝܗ . ܬܗܘܐ ܡܫܪܝܬܐ ܗܝ ܕܐܫܬܐܪܬ ܠܡܫܬܘܙܒܘ› ܀ ⁹ܐܡܪ ܕܝܢ ܝܥܩܘܒ ‹ܐܠܗܗ ܕܐܒܐ ܕܝܠܝ
25 ܐܒܪܗܡ . ܘܐܠܗܗ ܕܐܒܐ ܕܝܠܝ ܐܝܣܚܩ .. ܡܪܝܐ ܗܘ ܕܐܡܪܬ ܠܝ ‹ܗܦܘܟ ܠܐܪܥܐ ܕܝܠܕܘܬܟ ܕܝܠܟ . ܘܐܛܝܒ
ܠܟ ܐܛܝܒ› . ¹⁰ܣܦܩܬ ܠܝ ܡܢ ܟܠܗ ܛܝܒܘܬܐ ܘܡܢ ܟܠܗ ܩܘܫܛܐ ܗܘ ܕܥܒܕܬ ܠܥܒܕܟ ܕܝܠܟ:
ܒܚܘܛܪܐ ܓܝܪ ܕܝܠܝ ܥܒܪܬ ܠܝܘܪܕܢܢ ܗܢܐ . ܗܫܐ ܕܝܢ ܗܘܝܬ ܠܬܪܬܝܢ ܡܫܪܝܢ ܀ ¹¹ܦܨܝܢܝ ܡܢ ܐܝܕܐ
ܕܐܚܝ ܕܝܠܝ .. ܡܢ ܐܝܕܐ ܕܥܣܘ . ܡܛܠ ܕܕܚܠ ܐܢܐ ܡܢܗ . ܕܠܡܐ ܢܐܬܐ . ܢܩܛܠܢܢ ܘܐܡܐ ܥܠ ܒܢܝܐ: |

36

30 | ܕܚܘܪܝܐ . ܒܐܪܥܐ ܕܣܥܝܪ ܕܝܠܗ ܗܘ ܐܕܘܡ . ܘܐܠܝܢ ܡܠܟܝܐ ܕܡܠܟܘ ܒܐܕܘܡ ܕܠܐ ܡܠܟ ܗܘ ܡܠܟܐ . 22¹
³²ܘܡܠܟ ܒܐܕܘܡ ܒܠܥ ܒܪ ܒܥܘܪ ܘܫܡܐ ܕܩܪܝܬܗ ܕܢܗܒܐ ܀ ³³ܘܡܝܬ ܕܝܢ ܒܠܥ . ܘܡܠܟ ܚܠܦܘܗܝ ܝܘܒܒ
ܒܪ ܙܪܚ ܡܢ ܒܨܪܐ . ³⁴ܘܡܝܬ ܝܘܒܒ ܘܡܠܟ ܚܠܦܘܗܝ ܚܘܫܡ: ܡܢ ܐܪܥܐ ܕܬܝܡܢܝܐ
³⁵ܘܡܝܬ ܚܘܫܡ ܘܡܠܟ ܚܠܦܘܗܝ ܗܕܕ ܒܪ ܒܕܕ ܗܘ ܕܩܛܠ ܠܡܕܝܢ ܒܚܩܠܐ ܕܡܘܐܒ . ܘܫܡܐ
*ܕܩܪܝܬܗ ܥܘܝܬ ܀ ³⁶ܘܡܝܬ ܗܕܕ ܘܡܠܟ ܚܠܦܘܗܝ ܫܡܠܐ ܡܢ ܡܣܪܩܐ ܀ ³⁷ܘܡܝܬ ܫܡܠܐ ܘܡܠܟ ܚܠܦܘܗܝ ܫܐܘܠ
35 ܡܢ ܪܚܒܘܬ ܕܥܠ ܢܗܪܐ . ³⁸ܘܡܝܬ ܫܐܘܠ ܘܡܠܟ ܚܠܦܘܗܝ ܒܥܠ ܚܢܢ ܒܪ ܥܟܒܘܪ . ³⁹ܘܡܝܬ ܒܥܠ ܚܢܢ
ܘܡܠܟ ܚܠܦܘܗܝ ܗܕܪ . ܘܫܡܐ ܕܩܪܝܬܗ ܦܥܘ . ܘܫܡܐ ܕܐܢܬܬܗ ܡܗܝܛܒܐܝܠ ܒܪܬ ܡܛܪܕ
*ܒܪܬ ܡܝ ܙܗܒ ܀ ⁴⁰ܘܐܠܝܢ ܫܡܗܝ ܕܐܠܘܦܐ ܕܥܣܘ | ܒܫܪܒܬܗܘܢ ܘܒܐܬܪܘܬܗܘܢ 22²
ܒܫܡܗܝܗܘܢ ܀ ⁹ܘܐܠܝܢ ܕܝܢ ܬܘܠܕܬܗ ܕܥܣܘ ܐܒܘܗܝ ܕܐܕܘܡ ܒܛܘܪܐ ܕܣܥܝܪ ܀ ¹⁰ܘܐܠܝܢ

7 ܕܝܢ ܝ vocabulorum ܘܐܠܝܢ ܕܝܢ perierunt
8 vocis ܒܨܦܪܐ sola ܐ superstes
53 ܕܐܒܘܗܝ periit

32 1ᵐ o numeri ܠܘ periit
5 ܠ ܘܥܢܐ vocabulorum ܘܥܒܕܐ ܘܐܡܗܬܐ perierunt
7 ܐ ܘܐܬܥܩ ܗܘܐ ܠܗ

11 ܢܩܛܠܢܢ B, correxit ARahlfs
36 6 ܕܚܘܪܝܐ ܒܐܪܥ ܣܥܝܪ
7 ܥܣܘ ܐܒܘܗܝ

ܬܘܠܕܬܐ ܕܒܢܝ̈ܐ ܕܥܣܘ: ܐܠܝܦܙ ܒܪܗ ܕܥܕܐ ܐܢܬܬܗ ܕܥܣܘ: ܘܪܥܘܐܝܠ ܒܪܗ ܕܒܣܡܬ ܐܢܬܬܗ ܕܥܣܘ܀ 1

[11] ܗܘܘ ܕܝܢ ܒܢܘ̈ܗܝ ܕܐܠܝܦܙ. ܬܝܡܢ ܐܘܡܪ ܨܦܘ ܓܥܬܡ ܘܩܢܙ܀ [12] ܬܡܢܥ ܕܝܢ ܐܣܝܪܬܐ ܗܘܬ

ܕܐܠܝܦܙ ܒܪܗ ܕܥܣܘ. ܘܝܠܕܬ ܠܗ ܠܐܠܝܦܙ ܠܥܡܠܩ܀ ܗܠܝܢ ܒ̈ܢܝ ܥܕܐ ܐܢܬܬܗ ܕܥܣܘ܀

[13] ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܒ̈ܢܝ ܪܥܘܐܝܠ. ܢܚܬ ܙܪܚ ܫܡܐ ܘܡܙܐ܀ ܗܠܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܒ̈ܢܝ ܕܒܣܡܬ

5 ܐܢܬܬܗ ܕܥܣܘ܀ [14] ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܒ̈ܢܝ ܐܗܠܝܒܡܐ ܒܪܬܗ ܕܥܢܐ ܒܪܗ ܕܨܒܥܘܢ ܐܢܬܬܗ

ܕܥܣܘ: ܝܠܕܬ ܕܝܢ ܠܥܣܘ ܠܝܥܘܫ ܘܠܝܥܠܡ ܘܠܩܘܪܚ܀ [15] ܘܗܠܝܢ ܪ̈ܫܢܐ ܒ̈ܢܝ ܕܥܣܘ:

23[1] | ÷ *ܒܢܘ̈ܗܝ ܕܐܠܝܦܙ ܒܘܟܪܗ ܕܥܣܘ.⸓ ܪܫܢܐ ܬܝܡܢ. ܪܫܢܐ ܐܘܡܪ. ܪܫܢܐ ܨܦܘ.

ܪܫܢܐ ܩܢܙ. [16] ܪܫܢܐ ܩܘܪܚ. ܪܫܢܐ ܓܥܬܡ. ܪܫܢܐ ܥܡܠܩ: ܗܠܝܢ ܪ̈ܫܢܐ

ܕܐܠܝܦܙ ܒܐܪܥܐ ܕܐܕܘܡ. ܗܠܝܢ ܒ̈ܢܝ ܕܥܕܐ܀ [17] ܘܗܠܝܢ ܒ̈ܢܝ ܪܥܘܐܝܠ ܒܪܗ ܕܥܣܘ. ܪܫܢܐ

10 ܢܚܬ. ܪܫܢܐ ܙܪܚ. ܪܫܢܐ ܫܡܐ. ܪܫܢܐ ܡܙܐ. ܗܠܝܢ ܪ̈ܫܢܐ ܕܪܥܘܐܝܠ ܒܐܪܥܐ ܕܐܕܘܡ.

ܗܠܝܢ ܒ̈ܢܝ ܕܒܣܡܬ ܐܢܬܬܗ ܕܥܣܘ܀ [18] ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܒ̈ܢܝ ܕܐܗܠܝܒܡܐ ܐܢܬܬܗ ܕܥܣܘ: ܪܫܢܐ

ܝܥܘܫ. ܪܫܢܐ ܝܥܠܡ. ܪܫܢܐ ܩܘܪܚ: ܗܠܝܢ ܪ̈ܫܢܐ ܕܐܗܠܝܒܡܐ *ܒܪܬܗ ܕܥܢܐ ܐܢܬܬܗ

*ܕܥܣܘ.⸓ [19] ܗܠܝܢ ܒ̈ܢܝ ܕܥܣܘ. ܘܗܠܝܢ ܪ̈ܫܢܝܗܘܢ. ܗܢܘܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܒ̈ܢܝ ܕܐܕܘܡ܀

23[2] [20] ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܒ̈ܢܝ ܕܣܥܝܪ ܚܘܪܝܐ | ܕܥܡܪ ܗܘܐ ܒܐܪܥܐ. ܠܘܛܢ ܘܫܘܒܠ ܘܨܒܥܘܢ ܘܥܢܐ [21] ܘܕܝܫܘܢ ܘܐܨܪ

15 ܘܕܝܫܢ: ܗܠܝܢ ܪ̈ܫܢܐ ܕܚܘܪܝܐ ܒ̈ܢܝ ܕܣܥܝܪ ܒܐܪܥܐ ܕܐܕܘܡ܀ [22] ܗܘܘ ܕܝܢ ܒ̈ܢܝ ܕܠܘܛܢ ܚܘܪܝ

ܘܗܝܡܢ. ܚܬܗ ܕܝܢ ܕܠܘܛܢ ܬܡܢܥ܀ [23] ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܒ̈ܢܝ ܕܫܘܒܠ: ܥܠܘܢ ܘܡܢܚܬ ܘܥܝܒܠ. ܫܦܘ

ܘܐܘܢܡ܀ [24] ܘܗܠܝܢ ܒ̈ܢܝ ܕܨܒܥܘܢ. *ܐܝܐ ܘܥܢܐ: ܗܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܥܢܐ ܗܘ ܕܐܫܟܚ ܠܝܡܝܢ ܒܡܕܒܪܐ. ܟܕ

ܪܥܐ ܗܘܐ *ܚܡܪ̈ܐ ܕܨܒܥܘܢ ܐܒܘܗܝ܀ [25] ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܒ̈ܢܝ ܕܥܢܐ. ܕܝܫܘܢ. ܘܐܗܠܝܒܡܐ ܒܪܬܗ ܕܥܢܐ܀

[26] ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܒ̈ܢܝ ܕܕܝܫܘܢ. ܚܡܕܢ ܘܐܫܒܢ ܘܝܬܪܢ ܘܟܪܢ܀ [27] ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܒ̈ܢܝ ܕܐܨܪ. ܒܠܗܢ ܘܙܥܘܢ

20 ÷ ܘܥܩܢ.⸓: [28] ܘܗܠܝܢ ܒ̈ܢܝ ܕܕܝܫܢ. ܥܘܨ ܘܐܪܐܢ܀ [29] ܗܠܝܢ ܪ̈ܫܢܐ ܕܚܘܪܝܐ: ܪܫܢܐ ܠܘܛܢ.

ܪܫܢܐ ܫܘܒܠ. ܪܫܢܐ ܨܒܥܘܢ. ܪܫܢܐ ܥܢܐ. [30] ܪܫܢܐ ܕܝܫܘܢ. ܪܫܢܐ ܐܨܪ. ܪܫܢܐ

ܕܝܫܢ: ܗܠܝܢ ܪ̈ܫܢܐ ܕܚܘܪܝܐ ܒܪ̈ܫܢܘܬܗܘܢ ܒܐܪܥܐ ܕܐܕܘܡ܀ [31] ܘܗܠܝܢ ܡ̈ܠܟܐ ܕܐܡܠܟܘ

24[1] ܒܐܪܥܐ | ܕܐܕܘܡ. ܥܕܠܐ ܢܡܠܟ ܡܠܟܐ ܒܐܝܣܪܝܠ܀ [32] ܘܐܡܠܟ ܒܐܕܘܡ ܒܠܥ ܒܪܗ ܕܒܥܘܪ. ܘܫܡܐ

ܕܡܕܝܢܬܗ ܕܝܠܗ *ܕܢܗܒܐ܀ [33] ܘܡܝܬ ܕܝܢ ܒܠܥ. ܘܐܡܠܟ ܚܠܦܘܗܝ *ܝܘܒܒ ܒܪܗ ܕܙܪܚ ܡܢ ܒܨܪܐ܀

25 [34] ܡܝܬ ܕܝܢ ܝܘܒܒ. ܘܐܡܠܟ ܚܠܦܘܗܝ ܚܘܫܡ ܡܢ ܐܪܥܐ ܕܬܝܡܢܝ̈ܐ܀ [35] ܡܝܬ ܕܝܢ ܚܘܫܡ. ܘܐܡܠܟ

ܚܠܦܘܗܝ ܗܕܕ ܒܪܗ ܕܒܕܕ ܗܘ ܕܩܛܠ ܠܡܕܝܢ ܒܚܩܠܗ ܕܡܘܐܒ. ܘܫܡܐ ܕܡܕܝܢܬܗ ܕܝܠܗ ܓܬܝܡ܀

[36] ܡܝܬ ܕܝܢ ܗܕܕ. ܘܐܡܠܟ ܚܠܦܘܗܝ ܫܡܠܐ ܡܢ ܡܣܪܩܐ܀ [37] ܡܝܬ ܕܝܢ ܫܡܠܐ. ܘܐܡܠܟ

ܚܠܦܘܗܝ ܫܐܘܠ ܡܢ ܪܚܘܒܘܬ ܕܥܠ ܢܗܪܐ܀ [38] ܡܝܬ ܕܝܢ ܫܐܘܠ. ܘܐܡܠܟ ܚܠܦܘܗܝ ܒܥܠܚܢܢ

ܒܪܗ ܕܥܟܒܘܪ܀ [39] ܡܝܬ ܕܝܢ ܒܥܠܚܢܢ ܒܪܗ ܕܥܟܒܘܪ. ܘܐܡܠܟ ܚܠܦܘܗܝ ܗܕܪ ÷ ܒܪܗ ܕܒܪܕ.⸓

30 24[2] | ܘܫܡܐ ܕܡܕܝܢܬܗ ܕܝܠܗ ܦܥܘ. ܘܫܡܐ ܕܐܢܬܬܗ ܡܗܝܛܒܐܝܠ ܒܪܬܗ ܕܡܛܪܕ ܒܪܬܗ ܕܡܝܙܗܒ܀

[40] ܗܠܝܢ ܫܡ̈ܗܐ ܕܪ̈ܫܢܐ ܕܥܣܘ ܒܫܪ̈ܒܬܗܘܢ. ܒܕܘܟܬܗܘܢ.. ܒܐܬܪ̈ܘܬܗܘܢ.. ܒܥܡܡ̈ܝܗܘܢ..

ܒܐܪ̈ܥܬܗܘܢ ܘܒܥܡܡ̈ܝܗܘܢ ÷ ܕܝܠܗܘܢ.⸓: ܪܫܢܐ ܬܡܢܥ. ܪܫܢܐ ܥܠܘܢ. ܪܫܢܐ ܝܬܝܬ.

[41] ܪܫܢܐ ܐܗܠܝܒܡܐ. ܪܫܢܐ ܐܝܠܐ. ܪܫܢܐ ܦܝܢܘܢ. [42] ܪܫܢܐ ܩܢܙ. ܪܫܢܐ

ܬܝܡܢ. ܪܫܢܐ ܡܒܨܪ. [43] ܪܫܢܐ ܡܓܕܝܐܝܠ. ܪܫܢܐ ܙܦܘܝܢ܀ ܗܠܝܢ ܪ̈ܫܢܐ ܕܐܕܘܡ

35 ܒܡܥܡܪ̈ܝܗܘܢ. ܒܐܪܥܐ ܕܩܢܝܢܗܘܢ: ܗܢܐ ܗܘ ܥܣܘ ܐܒܐ ܕܐܕܘܡ܀

37 [1] ܥܡܪ ܗܘܐ ܕܝܢ ܝܥܩܘܒ ܒܐܪܥܐ ܗܝ. ܐܝܟܐ ܕܬܘܬܒ ܗܘܐ ܐܒܘܗܝ. ܒܐܪܥܐ ܕܟܢܥܢ܀

15 ܦܘܪ̈ܣܐ ܡܢܝܢ ܚܕ ܚܕ ܒܦܘܪܣܐ ܘܗܝܡܢ. ܩ̈ܛܐ ܘܗܝܡܢ. sequente versu uno qui legi nequit. ܘܗܝܡܢ Cerianium sequutus dedi: ipse nihil dinovi

23 litterae ultimae nominis ܐܘܢܡ v inscripta est

24 ܐܝܐ

24 ὑποζύγια. sequitur ܚܡܪ̈ܐ, cui voci praemissus index videatur

26 super ܡ nominis ܚܡܕܢ v scripta

27 super ܒ nominis ܒܠܗܢ β scripta

28 30 super ܕ nominis ܕܝܫܢ ρ scripta

32 δεννάβα

33 ܝܘܒܒ ܗܘ ܐܝܟ ܕܐܡܪܝܢ ܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܐܝܘܒ

34 ܕܬܝܡܢܝ̈ܐ B

ܥܠܠܬܐ ܕܗ ܀ 1

25¹ ²ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܬܘܠܕܬܐ ܕܝܥܩܘܒ ܀ ܝܘܣܦ ܟܕ | ܫܒܥܣܪ̈ܐ ܫܢܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ܂ ܪܥܐ ܗܘܐ ܥܢܐ ܥܡ ܐܚ̈ܘܗܝ
ܕܝܠܗ܂ ܟܕ ܛܠܝܐ ܗܘܐ܂ ܥܡ ܒܢܝܐ ܕܒܠܗܐ ܘܥܡ ܒܢܝܐ ܕܙܠܦܐ ܢܫܐ ܕܐܒܘܗܝ ܀ *ܘܐܝܬܝ ܕܝܢ ܝܘܣܦ
ܛܒܐ ܒܝܫܬܐ ܕܥܠܝܗܘܢ ܠܘܬ ܐܒܘܗܘܢ ܀ ³ܐܝܣܪܐܝܠ ܕܝܢ ܪܚܡ ܗܘܐ ܠܝܘܣܦ ܝܬܝܪ ܡܢ ܟܠܗܘܢ
5 ܒܢܝܐ ܕܝܠܗ܂ ܡܛܠ ܕܒܪ ܕܣܝܒܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܠܗ܆ ܘܥܒܕ ܠܗ ܟܘܬܝܢܐ *ܡܨܒܥܬܐ ܀
⁴ܘܚܙܘ ܕܝܢ ܐܚ̈ܘܗܝ܂ ܕܠܗ ܪܚܡ ܐܒܘܗܘܢ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܒܢܝܐ ܕܝܠܗ܂ ܘܣܢܐܘܗܝ܂ ܘܠܐ ܡܨܝܢ ܗܘܘ
ܠܡܡܠܠܘ ܥܡܗ ܒܫܠܡܐ ܀ ⁵ܘܚܠܡ ܕܝܢ ܝܘܣܦ ܚܠܡܐ܂ ܘܚܘܝ ܠܐܚ̈ܘܗܝ܂ *ܘܐܘܣܦܘ ܬܘܒ
*ܠܡܣܢܐܘܗܝ ܀ ⁶ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܫܡܥܘ ܚܠܡܐ ܗܢܐ ܕܚܠܡܬ܆ ⁷ܚܙܝܬ ܕܗܐ ܚܢܢ
ܡܐܣܪܝܢ ܐܢܚܢܢ ܐܣܘܪ̈ܐ ܒܓܘ ܚܩܠܐ܂ ܘܩܡܬ ܐܣܘܪܬܝ ܘܐܙܕܩܦܬ܆ ܘܗܐ ܡܬܟܪܟܢ ܐܣܘܪ̈ܐ
25² 10 ܕܝܠܟܘܢ܂ ܘܣܓܕܝܢ ܠܐܣܘܪܬܝ | ܕܝܠܝ ܀ ⁸ܐܡܪܘ ܠܗ ܐܚ̈ܘܗܝ ܕܠܡܐ ܡܡܠܟܘ ܡܡܠܟ ܐܢܬ
ܥܠܝܢ܂ ܐܘ ܫܘܠܛܢܐ ܫܠܝܛ ܐܢܬ ܒܢ ܀ ܘܐܘܣܦܘ ܬܘܒ ܠܡܣܢܐܘܗܝ ܡܛܠ ܚܠܡܘܗܝ ܘܡܛܠ
ܡܠܘܗܝ ܀ ⁹ܘܚܠܡ ܬܘܒ ܚܠܡܐ ܐܚܪܢܐ܂ ܘܐܫܬܥܝܗ ܠܐܒܘܗܝ ܘܠܐܚ̈ܘܗܝ܂ ܘܐܡܪ ܗܐ
ܚܠܡܬ ܚܠܡܐ ܐܚܪܢܐ܂ ܐܝܟ ܕܫܡܫܐ ܘܣܗܪܐ ܘܚܕܥܣܪ ܟܘܟܒܐ ܣܓܕܝܢ ܗܘܘ ܠܝ ܀
¹⁰ܘܐܫܬܥܝܗ ܠܐܒܘܗܝ ܘܠܐܚ̈ܘܗܝ܆ ܘܟܐܐ ܒܗ ܐܒܘܗܝ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܢܘ ܚܠܡܐ ܗܢܐ
15 ܕܚܠܡܬ܂ ܕܐܬܝܢ ܢܐܬܐ ܐܢܐ ܘܐܡܟ ܘܐܚ̈ܝܟ ܠܡܣܓܕ ܠܟ ܥܠ ܐܪܥܐ ܀ ¹¹ܘܛܢܘ
ܒܗ ܐܚ̈ܘܗܝ܂ ܐܒܘܗܝ ܕܝܢ ܢܛܪ ܡܠܬܐ ܗܕܐ ܀ ¹²ܘܐܙܠܘ ܐܚ̈ܘܗܝ ܠܡܪܥܐ ܥܢܐ ܕܐܒܘܗܘܢ
ܒܫܟܝܡ ܀ ¹³ܘܐܡܪ ܐܝܣܪܐܝܠ ܠܝܘܣܦ܆ ܠܐ ܗܐ ܐܚ̈ܝܟ ܪܥܝܢ ܒܫܟܝܡ܂ ܬܐ ܐܫܕܪܟ
26¹ ܠܘܬܗܘܢ ܀ | ܐܡܪ ܠܗ ܗܐ ܐܢܐ ܀ ¹⁴ܐܡܪ ܠܗ ܙܠ ܚܙܝ ܫܠܡܐ ܕܐܚ̈ܝܟ *ܘܫܠܡܐ ܕܥܢܐ
ܘܕܬܘܪ̈ܐ܂ ܘܐܦܢܐ ܠܝ ܦܬܓܡܐ܆ ܘܫܕܪܗ ܡܢ ܥܘܡܩܐ ܕܚܒܪܘܢ܂ ܘܐܬܐ ܠܫܟܝܡ ܀ ¹⁵ܘܐܫܟܚܗ
20 ܓܒܪܐ ܟܕ ܛܥܐ ܒܚܩܠܐ܂ ܘܫܐܠܗ ܗܘ ܓܒܪܐ ܘܐܡܪ܆ ܡܢܐ ܒܥܐ ܐܢܬ ܀ ¹⁶ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ
ܠܐܚ̈ܝ ܒܥܐ ܐܢܐ܂ ܚܘܝܢܝ ܐܝܟܐ ܪܥܝܢ ܀ ¹⁷ܐܡܪ ܠܗ ܗܘ ܓܒܪܐ ܫܩܠܘ ܡܢ ܗܪܟܐ܂
ܫܡܥܬ ܐܢܘܢ ܕܐܡܪܝܢ ܢܐܙܠ ܠܕܘܬܝܢ ܀

ܫܘܠܡܐ ܕܩܪܝܢܐ ܕܪܡܫܐ ܕܥܪܘܒܬܐ ܕܚܫܐ ܀

ܘܐܙܠ ܝܘܣܦ ܒܬܪ ܐܚ̈ܘܗܝ܂ ܘܐܫܟܚ ܐܢܘܢ ܒܕܘܬܝܢ ܀ ¹⁸ܘܚܙܐܘܗܝ ܕܝܢ ܡܢ ܪܘܚܩܐ ܥܕܠܐ
25 ܢܬܩܪܒ ܠܘܬܗܘܢ܂ *ܘܐܬܚܫܒܘ ܗܘܘ ܠܡܩܛܠܗ ܀ ¹⁹ܘܐܡܪܘ ܕܝܢ ܚܕ ܠܚܕ ܗܐ ܕܝܠܗ ܗܘ
ܡܪܐ ܚܠܡ̈ܐ ܐܬܐ ܀ ²⁰ܬܘ ܢܩܛܠܝܘܗܝ ܘܢܫܕܝܘܗܝ ܒܚܕ ܡܢ ܓܘ̈ܒܐ܂ ܘܢܐܡܪ ܕܚܝܘܬܐ
26² ܒܝܫܬܐ ܐܟܠܬܗ܂ ܘܢܚܙܐ | ܡܢܐ ܗܘܝܢ ܚܠܡܘܗܝ ܀ ²¹ܘܫܡܥ ܪܘܒܝܠ܂ ܘܦܨܝܗ ܡܢ
ܐܝܕܝܗܘܢ܂ ܘܐܡܪ܂ ܠܐ ܢܩܛܠܝܘܗܝ ܢܦܫܐ ܀ ²²ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܪܘܒܝܠ܆ ܠܐ ܬܐܫܕܘܢ ܕܡܐ܆
ܐܪܡܘܗܝ ܒܓܘܒܐ ܗܢܐ ܕܒܡܕܒܪܐ܂ ܘܐܝܕܐ ܠܐ ܬܘܫܛܘܢ ܒܗ܂ ܐܝܟ ܕܢܦܨܝܘܗܝ ܡܢ ܐܝܕܝܗܘܢ܂
30 ܘܢܗܦܟܝܘܗܝ ܠܘܬ ܐܒܘܗܝ ܀ ²³ܘܟܕ ܐܬܐ ܝܘܣܦ ܠܘܬ ܐܚ̈ܘܗܝ܂ ܐܫܠܚܘܗܝ ܟܘܬܝܢܗ
ܕܦܣܐ *ܕܠܒܝܫ ܗܘܐ܂ ²⁴ܘܢܣܒܘܗܝ܂ ܘܐܪܡܝܘܗܝ ܒܓܘܒܐ܆ ܘܓܘܒܐ ܣܪܝܩ ܗܘܐ܂ ܡܝܐ
ܠܝܬ ܗܘܐ ܒܗ ܀ ²⁵ܘܝܬܒܘ ܕܝܢ ܠܡܠܥܣ ܠܚܡܐ܂ ܘܐܪܝܡܘ ܥܝܢܝܗܘܢ
ܘܚܙܘ܂ ܘܗܐ ܐܘܪܚܬܐ ܕܐܝܫܡܥܝܠܝܐ ܐܬܝܐ ܡܢ ܓܠܥܕ܂ ܘܓܡܠܝܗܘܢ ܛܥܝܢ ܗܘܘ
27¹ ܥܛܪ̈ܐ ܘܪܘܩܐ ܘܠܛܘܣ܂ ܘܐܙܠܝܢ ܗܘܘ ܠܡܚܬܘ ܠܡܨܪܝܢ ܀ ²⁶ܘܐܡܪ | ܝܗܘܕܐ ܠܐܚ̈ܘܗܝ
35 ܡܢܐ ܝܘܬܪܢܐ܂ ܐܢ ܢܩܛܘܠ ܠܐܚܘܢ܂ ܘܢܟܣܐ ܕܡܗ ܀ ²⁷ܬܘ ܢܙܒܢܝܘܗܝ
ܠܐܝܫܡܥܝܠܝܐ܂ ܘܐܝܕܝܢ ܠܐ ܬܗܘܐ ܒܗ܂ ܡܛܠ ܕܐܚܘܢ ܘܒܣܪܢ ܗܘ ܀
ܘܫܡܥܘ ܠܗ ܐܚ̈ܘܗܝ ܀ ²⁸ܘܥܒܪܘ ܗܘܘ ܓܒܪ̈ܐ ܡܕܝܢܝܐ ܬܓܪ̈ܐ܂ ܘܢܓܕܘܗܝ܂
ܘܐܣܩܘܗܝ ܠܝܘܣܦ ܡܢ ܓܘܒܐ܂ ܘܙܒܢܘܗܝ ܠܝܘܣܦ ܠܐܝܫܡܥܝܠܝܐ ܒܥܣܪܝܢ ܕܣܐܡܐ܀
ܘܐܝܬܝܘܗܝ ܠܝܘܣܦ ܠܡܨܪܝܢ ܀ ²⁹ܘܗܦܟ ܕܝܢ ܪܘܒܝܠ ܠܘܬ ܓܘܒܐ܂ *ܘܠܐ ܚܙܐ ܠܝܘܣܦ

2 ܡܢ ܥܠܡܐ ܗܘܐ ܚܘܝܘܗܝ ܠܐܒܘܗܝ ܟܠܗ ܫܪܒܗܘܢ — 3 ܡܨܒܥܬܐ ܕܡܨܒܥܐ ܒܓܘ̈ܢܐ
14 ܡܢ ܫܠܡܐ ܕܐܚܝܟ ܘܫܠܡܐ ܕܬܘܪ̈ܐ indice ad ܘܕܬܘܪ̈ܐ adposito — 18 ܡܢ ܐܬܚܫܒܘ
26 ܡܢ ܡܢܐ ܝܘܬܪܢܐ — 29 ܘܠܐ ܚܙܐ indice ad ܚܙܐ adposito

ܒܓܘܒܐ. ܘܨܪܐ ܡܐܢܘܗܝ. [30] ܘܗܦܟ ܠܘܬ ܐܚܘܗܝ ܘܐܡܪ ›ܛܠܝܐ ܠܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܐܢܐ ܕܝܢ ܠܐܝܟܐ 1
ܐܙܠ ܐܢܐ ܠܘܬ.·.« ✣ [31] ܢܣܒܘ ܕܝܢ ܠܟܘܬܝܢܐ ܕܝܘܣܦ. ܢܟܣܘ ܓܕܝܐ ܕܥܙܐ. ܘܨܒܥܘܗ
ܠܟܘܬܝܢܐ ܒܕܡܐ. [32] ܘܫܕܪܘܗ ܠܟܘܬܝܢܐ ܗܝ ܡܨܝܪܬܐ. ܘܐܝܬܝܘܗ ܠܘܬ ܐܒܘܗܘܢ. ܘܐܡܪܘ ›ܗܕܐ
27² ܐܫܟܚܢ ܚܙܝ: | ܐܫܬܘܕܥ ܠܝ ܟܘܬܝܢܐ ܗܕܐ ܕܒܪܟ ܐܝܬܝܗ. ܐܘ ܠܐ« ✣ [33] ܘܐܫܬܘܕܥܗ. ܘܐܡܪ ›ܟܘܬܝܢܐ
5 ܕܒܪܝ ܗܝ ܐܝܬܝܗ: ܚܝܘܬܐ ܒܝܫܬܐ ܐܟܠܬܗ. ܚܝܘܬܐ ܒܝܫܬܐ ܚܛܦܬܗ ܠܝܘܣܦ« ✣ [34] ܨܪܐ ܕܝܢ
ܝܥܩܘܒ ܠܡܐܢܘܗܝ. ܘܣܡ ܣܩܐ ܥܠ ܚܨܘܗܝ. ܘܡܬܐܒܠ ܗܘܐ ܥܠ ܒܪܗ ܝܘܡܬܐ
ܣܓܝܐܐ ✣ [35] ܐܬܟܢܫܘ ܕܝܢ ܟܠܗܘܢ ܒܢܘܗܝ ܘܐܦ ※ܟܠܗܝܢ↙ ܒܢܬܗ. ܘܐܬܘ ܠܡܒܝܐܘܬܗ. ܘܠܐ ܨܒܐ
ܗܘܐ ܠܡܬܒܝܐܘ. ܟܕ ܐܡܪ ܕ›ܢܚܬ ܐܢܐ ܠܘܬ ܒܪܝ ܕܟܕ ܐܒܝܠ ܐܢܐ ܠܫܝܘܠ« ✣ ܘܒܟܐ ܥܠܘܗܝ ܐܒܘܗ
ܕܝܠܗ ✣ [36] ܗܢܘܢ ܕܝܢ *ܡܕܝܢܝܐ ܐܙܒܢܘܗܝ ܠܝܘܣܦ ܒܡܨܪܝܢ ܠܦܘܛܝܦܪ †ܡܗܝܡܢܐ ܘܪܒ
10 ܚܝܠܘܬܐ ܕܦܪܥܘܢ ✣

38 [1] ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܙܒܢܐ ܗܘ. ܢܚܬ ܝܗܘܕܐ ܡܢ ܠܘܬ ܐܚܘܗܝ. ܘܐܬܐ ܥܕܡܐ ܠܓܒܪܐ ܐܢܫ ܥܕܘܠܡܝܐ
28¹ ܗܘ ܕܫܡܗ ܚܝܪܐ: [2] ܘܚܙܐ ܬܡܢ ܝܗܘܕܐ ܒܪܬܐ ܕܓܒܪܐ ܐܢܫ | ܟܢܥܢܝܐ ܕܗܝ ܫܡܐ ܕܝܠܗ ܫܘܥ.
ܘܢܣܒܗ. ܘܥܠ ܠܘܬܗ: [3] ܘܒܛܢܬ. ܘܝܠܕܬ ܒܪܐ. ܘܩܪܐ ܫܡܐ ܕܝܠܗ ܥܝܪ: [4] ܘܒܛܢܬ
ܬܘܒ. ܝܠܕܬ ܒܪܐ. ܘܩܪܬ ܫܡܐ ܕܝܠܗ ܐܘܢܢ: [5] ܘܐܘܣܦܬ ܬܘܒ ܝܠܕܬ ܒܪܐ. ܘܩܪܬ ܫܡܐ ܕܝܠܗ ܫܝܠܐ.
15 ܗܝ ܕܝܢ ܐܝܬܝܗ ܗܘܬ ܒܟܙܒܝ. ܟܕ ܝܠܕܬ ܐܢܘܢ: [6] ܘܢܣܒ ܝܗܘܕܐ ܐܢܬܬܐ ܠܥܝܪ ܒܘܟܪܐ ܕܝܠܗ ܗܝ
ܕܫܡܗ ܬܡܪ: [7] ܗܘܐ ܕܝܢ ܥܝܪ ܒܘܟܪܗ ܕܝܗܘܕܐ ܒܝܫܐ ܩܕܡ ܡܪܝܐ. ܘܩܛܠܗ ܐܠܗܐ: [8] ܐܡܪ
ܕܝܢ ܝܗܘܕܐ ܠܐܘܢܢ ›ܥܘܠ ܠܘܬ ܐܢܬܬܗ ܕܐܚܘܟ. ܘܝܒܡܝܗ. ܘܐܩܝܡ ܙܪܥܐ ܠܐܚܘܟ«: [9] ܟܕ
ܝܕܥ ܕܝܢ ܐܘܢܢ ܕܠܐ ܠܗ ܗܘܐ ܙܪܥܐ. ܗܘܐ. ܘܡܐ ܕܥܐܠ ܗܘܐ ܠܘܬ ܐܢܬܬܗ ܕܐܚܘܗܝ. *ܐܫܕ ܗܘܐ
ܥܠ ܐܪܥܐ. ܕܠܐ ܢܬܠ ܙܪܥܐ ܠܐܚܘܗܝ: [10] ܒܝܫܐ ܕܝܢ ܐܬܚܙܝܬ ܩܕܡ ܐܠܗܐ ܡܛܠ ܕܥܒܕ ܗܕܐ.
20 ܘܐܡܝܬܗ ܐܦ ܠܗܢܐ: | [11] ܐܡܪ ܕܝܢ ܝܗܘܕܐ ܠܬܡܪ ܟܠܬܐ ܕܝܠܗ ›ܬܒܝ ܐܪܡܠܬܐ ܒܒܝܬܐ ܕܐܒܘܟܝ ܥܕܡܐ 28²
ܕܪܒܐ ܢܗܘܐ ܫܝܠܐ ܒܪܝ«: ܐܡܪ ܓܝܪ ܕ›ܕܠܡܐ ܢܡܘܬ ܐܦ ܗܘ ܐܝܟ ܐܚܘܗܝ« ✣ ܟܕ
ܐܙܠܬ ܕܝܢ ܬܡܪ. ܝܬܒܐ ܗܘܬ ܒܒܝܬܐ ܕܐܒܐ ܕܝܠܗ ✣ [12] ܣܓܝܘ ܕܝܢ ܝܘܡܬܐ. ܘܡܝܬܬ *ܒܪܬܐ ܕ
ܫܘܥ ܐܢܬܬܗ ܕܝܗܘܕܐ ✣ ܘܐܬܒܝܐ ܝܗܘܕܐ. ܣܠܩ ܠܘܬ ܓܙܘܙܐ ܕܥܢܗ ܗܘ ܘܚܝܪܐ ܪܥܝܐ ܕܝܠܗ
ܗܘ ܥܕܘܠܡܝܐ. ܠܬܡܢܬ ✣ [13] ܘܐܬܚܘܝ ܠܬܡܪ ܟܠܬܐ ܕܝܠܗ ÷ܟܕ ܐܡܪܝܢ↙ ›ܗܐ ܚܡܘܟܝ ܣܠܩ
25 ܠܬܡܢܬ. ܠܡܓܙ ܥܢܐ ܕܝܠܗ« ✣ [14] ܘܐܫܠܚܬ ܡܐܢܐ ܕܐܪܡܠܘܬܐ ܕܝܠܗ ܡܢܗ.
ܐܬܟܣܝܬ ܒܥܛܦܐ ܘܐܨܛܒܬ. ܘܝܬܒܬ ܠܘܬ ܬܪܥܐ *ܕܥܝܢܝܢ ܗܝ ܕܐܝܬܝܗ ܒܡܥܒܪܬܐ ܕܬܡܢܬ: ܚܙܬ ܓܝܪ
ܕܪܒ ܗܘܐ ܫܝܠܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܠܐ ܝܗܒܗ ܠܗ ܐܢܬܬܐ ✣ [15] ܘܟܕ ܚܙܝܗ ܝܗܘܕܐ. ܣܒܪ ܕܙܢܝܬܐ ܐܝܬܝܗ:
29¹ ܟܣܝܐ ܓܝܪ ܒܦܪܨܘܦܐ ܕܝܠܗ ÷ܘܠܐ ܐܫܬܘܕܥܗ↙ ✣ [16] ܐܨܛܠܝ ܕܝܢ ܠܘܬܗ ܠܐܘܪܚܐ | ܘܐܡܪ ܠܗ
›ܫܒܘܩܝܢܝ ܐܥܘܠ ܠܘܬܟܝ«: ܠܐ ܝܕܥ ܓܝܪ ܕܟܠܬܐ ܕܝܠܗ ܐܝܬܝܗ ✣ ܗܝ ܕܝܢ ܐܡܪܐ ›ܡܢܐ ܬܬܠ
30 ܐܠܐ ܠܝ. ܐܢ ܬܥܘܠ ܠܘܬܝ.·.« ✣ [17] ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ›ܐܢܐ ܡܫܕܪ ܐܢܐ ܠܟܝ ܓܕܝܐ ܕܥܙܐ ܡܢ ܥܢܐ« ✣ ܗܝ
ܕܝܢ ܐܡܪܐ ›ܐܢ ܬܬܠ ܥܪܒܘܢܐ ܥܕܡܐ ܕܡܫܕܪ ܐܢܬ« ✣ [18] ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ›ܡܢܐ ܥܪܒܘܢܐ ܐܬܠ ܠܟܝ.·.« ✣
ܗܝ ܕܝܢ ܐܡܪܐ ›ܠܥܙܩܬܐ ܕܝܠܟ *ܘܠܗܡܢܝܟܐ ܕܝܠܟ ܘܠܚܘܛܪܐ ܗܘ ܕܒܐܝܕܟ« ✣ ܘܝܗܒ ܠܗ: ܘܥܠ
ܠܘܬܗ. ܘܒܛܢܬ ܡܢܗ ✣ [19] ܘܩܡܬ ܘܐܙܠܬ. ܘܐܥܒܪܬ ܥܛܦܐ ܕܝܠܗ ܡܢܗ. ܘܠܒܫܬ
ܡܐܢܐ ܕܐܪܡܠܘܬܐ ܕܝܠܗ ✣ [20] ܫܕܪ ܕܝܢ ܝܗܘܕܐ ܓܕܝܐ ܡܢ ܥܙܐ ܒܐܝܕܐ ܕܪܥܝܐ ܕܝܠܗ ܗܘ ܥܕܘܠܡܝܐ.
35 ܠܡܣܒ ܥܪܒܘܢܐ ܡܢ ܐܢܬܬܐ. ܘܠܐ ܐܫܟܚܗ ✣ [21] ܫܐܠ ܕܝܢ ܠܒܢܝ ܕܘܟܬܐ. ※ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ↙
29² ›ܐܝܟܐ ܐܝܬܝܗ ܙܢܝܬܐ ܗܝ ܕܗܘܬ ܒܥܝܢܝܢ ܥܠ | ܐܘܪܚܐ.·.«: ܘܐܡܪܘ ›ܠܐ ܐܝܬ ܗܘܬ ܗܪܟܐ ܙܢܝܬܐ« ✣
[22] ܘܗܦܟ ܠܘܬ ܝܗܘܕܐ ܘܐܡܪ ›ܠܐ ܐܫܟܚܬܗ. ܘܐܦ ܒܢܝ ܕܘܟܬܐ ܐܡܪܝܢ ›ܠܐ ܐܝܬ ܗܪܟܐ ܙܢܝܬܐ«« ✣

31 priori loco ܠܟܘܬܝܢܐ codex
36 ܪܒ ܚܝܠܘܬܐ
36 τω σπαδοντι
1 12 20 super ܘ vocis ܥܕܘܠܡܝܐ scripta δ
5 ܒܟܙܒܝ B, ܒ super versum

8 ܘܐܩܝܡ codicis nolebam mutare
9 ܗܘܐ ܗܘ ܐܘ |
14 αιναν
18 και ορμισκον, ubi και siglā scriptum est. additur ܐܘܪܡܝܣܩܘܢ ܐܡܪ ܕܗܡܢܝܟܐ ܘܡܫܠܡܢܐ ܐܝܟ ܐܢܫ ܕܥܒܕܐ ܗܘܐ ܗܡܢܝܟܐ ܕܟܘܠܗ ܗܘܐ. post ܗܡܢܝܟܐ ܕܝܠܟ ܗܘ, + ܐܘܪܡܝܣܩܘܢ, ubi ad ܗܡܢܝܟܐ adnotatur, quod ad ܗܡܢܝܟܐ ܕܝܠܟ pertinet, περιτραχηλον

1 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

5 [illegible]

30[1] [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

10 [illegible]

[illegible]

[illegible]

39 [illegible]

[illegible]

15 30[2] [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

20 [illegible]

[illegible]

[illegible]

31[1] [illegible]

[illegible]

25 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

30 [illegible]

31[2] [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

35 [illegible]

[illegible]

[illegible]

23 ad [illegible] adposuit librarius quae ad [illegible] rettuli [illegible]
25 [illegible]
29 [illegible]
30 [illegible] [??[illegible]] [illegible]

1 [illegible]
2 [illegible]
3 [illegible] puncto inferno munivit B
3 asteriscus in codice ante [illegible] positus est
4 [illegible]

9 [illegible], indice ad [illegible] adposito
9 [illegible]
12 [illegible] mutare nolebam
13 deest [illegible] in codice
14 [illegible]

1 [illegible]

32[1] [illegible]

[illegible]

[illegible]

5 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

40

10 [illegible]

32[2] [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

15 [illegible]

[illegible]

[illegible]

33[1] [illegible]

[illegible]

20 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

25 33[2] [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

30 [illegible]

[illegible]

[illegible]

43

34[1] [illegible]

[illegible]

35 [illegible]

[illegible]

[illegible]

---

22 [illegible]
3 απηχτο
5 [illegible], indice ad [illegible] addito
6 [illegible]

8 [illegible]
[illegible]: ubi | Aquilae incerta, [illegible] vix legi potest. additur συγχριvον [sic]
8 [illegible]
10 [illegible]

10 [illegible], quod non certum
16 [illegible], ubi ad [illegible] adscr γυρεως
16 χονδριτων
17 [illegible] nolebam mutare

1 [illegible]

34[2] [illegible]

5 [illegible]

10 [illegible]

35[1] [illegible]

15 [illegible]

35[2] [illegible]

20 [illegible]

25 [illegible]

36[1] [illegible]

30 [illegible]

36[2] [illegible]

35 [illegible]

5 [illegible] B
6 ?
8 ἀποσκευή et [illegible]
9 [illegible] praemissâ vel [illegible] vel [illegible]
11 [illegible] legit C
14 [illegible]: adnotationis index ad [illegible] appositus est
14 [illegible]
17 [illegible] vocis [illegible] periit
17 [illegible] vocis [illegible] periit
23 [illegible]
23 [illegible] vocis [illegible] periit
23 [illegible] altera vocis [illegible] periit
25 [illegible]
30 [illegible]

[illegible]

44 [illegible]

37[1] 37[2] 38[1] 38[2] 39[1]

2 adnotatio nulla in margine, sed huc cum Ceriano trahendum quod voci [illegible] commatis quarti impositum est vocabulum κονδυ

4 vide quae ad 2 adscripsi'

5 super versu + σκυφος. in margine [illegible]

15 indice ad [illegible] adposito [illegible]

18 [illegible] B[1]

18 [illegible]

20 [illegible]

23 ? vocis [illegible] > B[1]

23 [illegible]

1 [25]ܐܡܪ ܕܝܢ ܐܒܐ ܕܝܠܢ ܗܦܘܟܘ ܙܒܘܢܘ ܠܢ ܩܠܝܠ ܥܒܘܪܐ܃ [26]ܚܢܢ ܕܝܢ ܐܡܪܢ ܠܐ ܡܫܟܚܝܢܢ
ܠܡܚܬ. ܐܠܐ ܐܢ ܐܚܘܢ ܙܥܘܪܐ ܢܚܘܬ ܥܡܢ܆ ܢܚܘܬ. ܠܐ ܓܝܪ ܡܫܟܚܝܢܢ ܠܡܚܙܐ
ܦܪܨܘܦܗ ܕܓܒܪܐ. ܐܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܐܚܘܢ ܙܥܘܪܐ ܥܡܢ܃ [27]ܐܡܪ ܕܝܢ ܥܒܕܟ ܐܒܘܢ
ܠܢ ܐܢܬܘܢ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܬܪܝܢ ܝܠܕܬ ܠܝ ܐܢܬܬܝ. [28]ܘܢܦܩ ܚܕ ܡܢܝ. ܘܐܡܪܬ
5 ܕܐܟܠܗ ܚܝܘܬܐ ܒܪܝܬܐ. ܘܠܐ ܚܙܝܬܗ ܥܕܡܐ ܠܗܫܐ܃ [29]ܐܢ ܕܒܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܐܦ ܠܗܢܐ
ܡܢ ܩܕܡ ܐܦܝ ܘܢܓܕܫܝܘܗܝ ܟܘܪܗܢܐ ܒܐܘܪܚܐ. ܬܚܬܘܢ ܣܝܒܘܬܝ ܒܥܩܬܐ ܠܫܝܘܠ܃
[30]ܗܫܐ ܗܟܝܠ ܐܢ ܐܙܠ ܐܢܐ ܠܘܬ ܥܒܕܟ ܐܒܘܢ. ܘܛܠܝܐ ܠܐ ܢܗܘܐ
39² ܥܡܢ (ܢܦܫܗ ܕܝܢ ※ܕܝܠܗ ↙ *ܐܣܝܪܐ ܒܢܦܫܗ ܕܗܢܐ)܃ [31]ܘܢܗܘܐ | ܟܕ ܢܚܙܐ ܕܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܛܠܝܐ ܥܡܢ.
ܢܡܘܬ. ܘܢܚܬܘܢ ܥܒܕܝܟ ܣܝܒܘܬܗ ܕܥܒܕܟ ܐܒܘܢ ܒܥܩܬܐ ܠܫܝܘܠ܃
10 [32]ܥܒܕܟ ܓܝܪ ܥܪܒ ܠܛܠܝܐ ܡܢ ܐܒܘܗܝ. ܟܕ ܐܡܪ ܐܢ ܠܐ ܐܝܬܝܘܗܝ ܠܘܬܟ
ܘܐܩܝܡܝܘܗܝ ܩܕܡܝܟ܆ ܚܛܝܐ ܐܗܘܐ ܠܐܒܝ ܟܠܗܘܢ ܝܘܡܬܐ܃ [33]ܗܫܐ ܗܟܝܠ ܢܩܘܐ ܥܒܕܟ
ܚܠܦ ܛܠܝܐ ܥܒܕܐ ܠܡܪܝ ※ܕܝܠܝ ↙. ܗܘ ܕܝܢ ܛܠܝܐ ܢܣܩ ܥܡ ܐܚܘܗܝ܃ [34]ܐܝܟܢܐ ܓܝܪ
ܐܣܩ ܠܘܬ ܐܒܐ ܕܝܠܝ. ܟܕ ܛܠܝܐ ܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܥܡܢ܆ ܕܠܐ ܐܚܙܐ ܒܒܝܫܬܐ ܗܝ ܕܡܫܟܚܐ
ܠܐܒܐ ܕܝܠܝ܃
15 45 [1]ܘܠܐ ܡܫܟܚ ܗܘܐ ܝܘܣܦ *ܠܡܬܚܝܣܢܘ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܕܩܝܡܝܢ ܗܘܘ ܩܕܡܘܗܝ. ܐܠܐ ܐܡܪ ܕܢܦܩܘܢ
ܟܠܗܘܢ ܡܢܗ܃ ܘܠܐ ܩܐܡ ܗܘܐ ܐܢܫ *ܩܕܡܘܗܝ. ܟܕ ܡܬܝܕܥ ܗܘܐ ܝܘܣܦ ܠܐܚܘܗܝ ܕܝܠܗ.
40¹ [2]ܘܝܗܒ ܩܠܐ ܥܡ ܒܟܝܐ܃ ܫܡܥܘ ܕܝܢ | ܡܨܪܝܐ. ܘܫܡܝܥܐ ܗܘܬ ܠܒܝܬܗ ܕܦܪܥܘܢ܃ [3]ܐܡܪ ܕܝܢ
ܝܘܣܦ ܠܘܬ ܐܚܘܗܝ ܕܝܠܗ ܐܢܐ ܐܝܬܝ ܝܘܣܦ. ܟܕ ܥܕܟܝܠ ܐܒܐ ܕܝܠܝ ܚܝ܃ ܘܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܗܘܘ ܐܚܘܗܝ
※ܕܝܠܗ ↙ ܠܡܦܢܝܘ ܠܗ. ܐܬܕܠܚܘ ܓܝܪ ※ܡܢ ܦܪܨܘܦܗ ܕܝܠܗ ↙܃ [4]ܐܡܪ ܕܝܢ ܝܘܣܦ ܠܘܬ ܐܚܘܗܝ
20 ܕܝܠܗ ܩܪܘܒܘ ܠܘܬܝ. ܘܩܪܒܘ܃ ܘܐܡܪ܃ ܐܢܐ ܐܝܬܝ ܝܘܣܦ ܐܚܘܟܘܢ. ܗܘ ܕܙܒܢܬܘܢܝ ܠܡܨܪܝܢ܃
[5]ܗܫܐ ܗܟܝܠ. ܠܐ ܬܬܥܝܩܘܢ. ܘܠܐ ܢܩܫܐ ܠܟܘܢ ܒܥܝܢܐ. ܕܙܒܢܬܘܢܝ ܠܗܪܟܐ. ܠܚܝܐ ܓܝܪ ܫܕܪܢܝ
ܐܠܗܐ ܩܕܡܝܟܘܢ܃ [6]ܗܕܐ ܓܝܪ ܫܢܬܐ ܬܪܬܝܢ ܗܝ ܕܟܦܢܐ ܥܠ ܐܪܥܐ. ܘܥܕ ܚܡܫ ܫܢܝܢ ܐܚܪܢܝܢ܆
ܗܠܝܢ ܕܒܗܝܢ ܠܐ ܢܗܘܐ ܙܪܥܐ ܘܠܐ ܚܨܕܐ܃ [7]ܫܕܪܢܝ ܓܝܪ ܐܠܗܐ ܩܕܡܝܟܘܢ. ܠܡܫܒܩ ܠܟܘܢ ܫܪܟܢܐ
ܥܠ ܐܪܥܐ. *ܘܠܡܬܪܣܝܘ ܫܪܟܐ ܕܝܠܟܘܢ ܪܒܐ܃ [8]ܗܫܐ ܗܟܝܠ. ܠܐ ܗܘܐ ܐܢܬܘܢ ܫܕܪܬܘܢܝ ܠܗܪܟܐ.
25 40² ܐܠܐ ܐܢ | ܐܠܗܐ. ܘܥܒܕܢܝ ܐܝܟ ܐܒܐ ܠܦܪܥܘܢ.. ܘܡܪܐ ܠܟܠܗ ܒܝܬܗ.. ܘܫܠܝܛܐ ܕܟܠܗ ܐܪܥܐ
ܕܡܨܪܝܢ܃ [9]ܐܬܪܗܒܘ ܗܟܝܠ ܣܩܘ ܠܘܬ ܐܒܐ ܕܝܠܝ ܘܐܡܪܘ ܠܗ ܗܟܢܐ ܐܡܪ ܒܪܟ ܝܘܣܦ܃
ܥܒܕܢܝ ܐܠܗܐ ܡܪܐ ܕܟܠܗ ܡܨܪܝܢ. ܚܘܬ ܗܟܝܠ ܠܘܬܝ. ܘܠܐ ܬܩܘܡ. [10]ܘܬܬܒ ܒܐܪܥܐ ܕܓܫܢ
ܕܐܪܒܝܐ. ܘܬܗܘܐ ܠܘܬܝ. ܐܢܬ ܘܒܢܝܟ ܘܒܢܝ ܒܢܝܟ. ܘܥܢܟ ܘܬܘܪܝܟ. ܘܟܠ
ܕܐܝܬ ܠܟ. [11]ܘܐܬܪܣܝܟ ܬܡܢ (ܥܘܕ ܓܝܪ ܚܡܫ ܫܢܝܢ ܟܦܢܐ)܆ ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܬܐܒܕ ܐܢܬ ܘܒܢܝܟ.
30 ܘܟܠܗ ܒܝܬܟ ܘܟܠ ܕܐܝܬ ܠܟ܃ [12]ܗܐ ܥܝܢܝܟܘܢ ܚܙܝܢ ܘܥܝܢܘܗܝ ܕܒܢܝܡܝܢ ܐܚܘܟܘܢ. ܕܦܘܡܐ
ܕܝܠܝ ܗܘ ܡܡܠܠ ܥܡܟܘܢ܃ [13]ܘܐܘܕܥܘ ܗܟܝܠ ܠܐܒܐ ܕܝܠܝ ܟܠܗ ܫܘܒܚܐ ܕܝܠܝ ܕܒܡܨܪܝܢ.
ܘܟܠܗܝܢ ܕܚܙܝܬܘܢ. ܘܐܪܗܒܘ ܐܚܬܘ ܠܐܒܐ ܕܝܠܝ ܠܗܪܟܐ܃ [14]ܘܢܦܠ ܥܠ ܨܘܪܗ ܕܒܢܝܡܝܢ ܐܚܐ
41¹ ܕܝܠܗ. ܒܟܐ. ܘܒܢܝܡܝܢ | ܒܟܐ ܥܠ ܨܘܪܗ ܕܝܠܗ܃ [15]ܘܢܫܩ ܠܟܠܗܘܢ ܐܚܘܗܝ ܕܝܠܗ. ܒܟܐ
ܥܠܝܗܘܢ. ܘܒܬܪ ܗܠܝܢ ܡܠܠܘ ܐܚܘܗܝ ܕܝܠܗ ܥܡܗ܃ [16]ܘܐܫܬܡܥ ܩܠܐ ܠܒܝܬܗ ܕܦܪܥܘܢ. ܟܕ
35 ܐܡܪܝܢ ܕܐܬܘ ܐܚܘܗܝ ܕܝܘܣܦ܃ ܚܕܝ ܕܝܢ ܦܪܥܘܢ ܘܥܒܕܘܗܝ ܕܝܠܗ܃ [17]ܐܡܪ ܕܝܢ ܦܪܥܘܢ ܠܘܬ
ܝܘܣܦ ܐܡܪ ܠܐܚܘܗܝ ܕܝܠܟ ܗܕܐ ܥܒܕܘ. ܛܥܢܘ *ܒܥܝܪܐ ܕܝܠܟܘܢ ܥܒܘܪܐ. ܘܐܙܠܘ ܠܐܪܥܐ ܕܟܢܥܢ܃ [18]ܘܕܒܪܘ
ܐܒܘܟܘܢ ܠܐܒܐ ܕܝܠܟܘܢ ܘܐܢܫܝ ܒܝܬܟܘܢ. ܐܬܘ ܠܘܬܝ. ܘܐܬܠ ܠܟܘܢ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܛܒܬܐ
ܕܡܨܪܝܢ. ܘܬܐܟܠܘܢ ܬܘܩܢܗ ܕܐܪܥܐ܃ [19]ܐܢܬ ܕܝܢ ܦܩܘܕ ܠܗܘܢ. ܗܕܐ ܥܒܕܘ. ܣܒܘ ܠܟܘܢ ܡܢ ܐܪܥܐ ܕܡܨܪܝܢ
ܥܓܠܬܐ ܠܛܠܝܐ ܕܝܠܟܘܢ ܘܠܢܫܐ. ܘܫܩܘܠܘ ܐܒܘܟܘܢ ܘܐܬܘ. [20]ܘܥܝܢܝܟܘܢ ܠܐ ܬܚܘܣ [illegible]

30 ܐܡܝܢܐ ܀ ܡܢ ܩܝܡܬܐ | ܘܪܕ. an minio scr, non notavi 17 ܕܐܬܘ ܐܚܘܗܝ | ܡܢ et super versu
1 ܠܡܬܚܝܣܢܘ ܡܢ | 1 ܠܡܬܚܝܣܢܘ ܟܠ πορια
1 ante ܐܠܐ + ܠܐ ܝܘܣܦ ܐܚܘܗܝ ܥܡ ܠܐ ܐܝܬ 7 ܘܠܡܬܪܣܝܘ ܫܪܟܐ ܕܝܠܟܘܢ ܪܒܐ | 19 post ܠܗܘܢ distinguit ipse B

1 [illegible] 41[2]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
5 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
10 [illegible] 42[1]
[illegible]
46 [illegible]
[illegible]
[illegible]
15 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
42[2] [illegible]
20 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
25 [illegible]
[illegible]
43[1] [illegible]
[illegible]
[illegible]
30 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
35 43[2] [illegible]
[illegible]
[illegible]

22 [illegible]
23 [illegible] non habet nisi in margine
24 [illegible]
26 [illegible] et ἐξενηψεν et [illegible]

1 [illegible]
5 [illegible]
5 [illegible]
5 [illegible]
7 [illegible]

8 [illegible]
14 super [illegible] nominis [illegible] δρ scr
20 [illegible]
21 [illegible]
21 [illegible]

1 ܐܪܒܥܣܪ܀ ²³ܒܢܝ̈ܐ ܕܝܢ ܕܕܢ. ܚܘܫܝܡ܀ ²⁴ܘܒܢܝ̈ܐ ܕܢܦܬܠܝ. ܝܚܨܐܝܠ ܘܓܘܢܝ ܘܝܨܪ ܘܫܠܡ܀
²⁵ܗܠܝܢ ܒܢܝ̈ܐ ܕܒܠܗܐ ܕܝܗܒ ܠܒܢ ܠܪܚܝܠ ܒܪܬܗ. ܘܝܠܕܬ ܐܢܘܢ ܠܝܥܩܘܒ. ܟܠܗܘܢ
ܢܦܫ̈ܐ ܫܒܥ܀ ²⁶ܟܠܗܘܢ ܕܝܢ ܢܦܫ̈ܐ ܕܥܠ ܥܡ ܝܥܩܘܒ ܠܡܨܪܝܢ. ܗܠܝܢ ܕܢܦܩܘ ܡܢ
ܚܨܘܗܝ ܕܝܠܗ.. ܣܛܪ ܡܢ ܢܫ̈ܐ ܕܒܢܘ̈ܗܝ ܕܝܥܩܘܒ.. ܟܠܗܘܢ ܢܦܫ̈ܐ. ܫܬܝܢ ܘܫܬ܀ ²⁷ܒܢܝ̈ܐ ܕܝܢ
5 ܕܝܘܣܦ ܗܠܝܢ ܕܗܘܘ ܠܗ ܒܐܪܥܐ ܕܡܨܪܝܢ. ܢܦܫ̈ܐ *ܬܪܬܝܢ: ܟܠܗܘܢ ܢܦܫ̈ܐ †ܕܒܝܬܗ | ܕܝܥܩܘܒ ܗܠܝܢ 44¹
ܕܥܠܘ ܠܡܨܪܝܢ. ܫܒܥܝܢ ܘܚܡܫ܀ ²⁸ܠܝܗܘܕܐ ܕܝܢ ܫܕܪ ܩܕܡܘܗܝ ܠܘܬ ܝܘܣܦ. ܠܡܬܩܢܘ
ܠܗ ܠܓܘܫܢ *ܕܡܨܪ̈ܝܐ ܒܐܪܥܐ ܕܪܥܡܣܣ. *ܘܐܬܘ ܠܐܪܥܐ ܕܓܘܫܢ܀

ܦܣܩܐ ܡܕ܀

²⁹ܘܐܣܪ ܕܝܢ ܝܘܣܦ ܠܡܪܟܒܬܐ ܕܝܠܗ. ܘܣܠܩ ܠܐܘܪܥܗ *ܕܐܝܣܪܐܝܠ ܐܒܐ ܕܝܠܗ.. ܠܓܘܫܢ
10 ܕܡܨܪ̈ܝܐ. ܘܟܕ ܐܬܚܙܝ ܠܗ. ܢܦܠ ܥܠ ܨܘܪܗ ܕܝܠܗ. ܘܒܟܐ ܥܠܘܗܝ ܣܓܝܐܐܝܬ܀ ³⁰ܘܐܡܪ ܐܝܣܪܐܝܠ
ܠܘܬ ܝܘܣܦ ‹ܐܡܘܬ ܡܢ ܗܫܐ. ܡܛܠ ܕܚܙܝܬ ܠܦܪܨܘܦܟ ܕܝܠܟ: ܕܥܕܟܝܠ ܐܢܬ ܚܝ ܐܢܬ›܀
³¹ܐܡܪ ܕܝܢ ܝܘܣܦ ܠܘܬ ܐܚ̈ܐ ܕܝܠܗ *ܘܠܘܬ ܒܝܬܐ ܕܐܒܐ ܕܝܠܗ ‹ܐܣܩ ܐܢܐ ܐܘܕܥ ܐܢܐ ܠܦܪܥܘܢ
ܘܐܡܪ ܐܢܐ ܠܗ. ܕܐܚ̈ܝ ܕܝܠܝ ܘܒܝܬܐ ܕܐܒܐ ܕܝܠܝ ܗܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܒܐܪܥܐ ܕܟܢܥܢ. ܐܬܘ ܠܘܬܝ:
³²ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܓܒܪ̈ܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܪ̈ܥܘܬܐ (ܓܒܪ̈ܐ ܓܝܪ ܡܪ̈ܝ ܩܢܝܢܐ | ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ). ܘܥܢ̈ܐ ܘܬܘܪ̈ܐ 44²
15 ܘܟܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܐܝܬܝܘ܀ ³³ܐܢ ܗܟܝܠ ܢܩܪܐ ܠܟܘܢ ܦܪܥܘܢ. ܘܢܐܡܪ ܠܟܘܢ ‹ܡܢܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܥܒ̈ܕܝܟܘܢ
ܕܝܠܟܘܢ›܀ ³⁴ܐܡܪܘ ‹ܓܒܪ̈ܐ ܡܪ̈ܝ ܩܢܝܢܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܥܒ̈ܕܝܟ ܕܝܠܟ. ܡܢ ܛܠܝܘܬܐ ܥܕܡܐ ܠܗܫܐ..
ܐܦ ܚܢܢ ܐܦ ܐܒ̈ܗܝܢ ܕܝܠܢ›: ܐܝܟܢܐ ܕܬܬܒܘܢ ܒܐܪܥܐ ܕܓܘܫܢ: ܕܛܢܦ ܗܘ ܓܝܪ ܠܡܨܪ̈ܝܐ ܟܠ ܪܥܐ ܥܢܐ›܀
¹ܘܐܬܐ ܕܝܢ ܝܘܣܦ. ܘܚܘܝ ܠܦܪܥܘܢ ܘܐܡܪ ‹ܐܒܐ ܕܝܠܝ ܘܐܚ̈ܐ ܕܝܠܝ ܘܥܢܐ ܘܬܘܪ̈ܐ ܕܝܠܗܘܢ 47
ܘܟܠܗܘܢ ܕܝܠܗܘܢ ܐܬܘ ܡܢ ܐܪܥܐ ܕܟܢܥܢ. ܘܗܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܒܐܪܥܐ ܕܓܘܫܢ›܀ ²ܘܡܢ ܕܝܢ ܐܚ̈ܐ ܕܝܠܗ ܕܒܪ
20 ܚܡܫܐ ܓܒܪ̈ܐ. ܘܐܩܝܡ ܐܢܘܢ ܩܕܡ ܦܪܥܘܢ܀ ³ܘܐܡܪ ܦܪܥܘܢ ܠܐܚ̈ܘܗܝ *ܕܝܘܣܦ ‹ܡܢܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܥܒ̈ܕܐ
ܕܝܠܟܘܢ›. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܐܡܪܘ ܠܦܪܥܘܢ ‹ܪ̈ܥܘܬܐ ܕܥܢܐ ܥܒ̈ܕܝܟ ܕܝܠܟ.. ܐܦ ܚܢܢ ܐܦ ܐܒ̈ܗܝܢ ܕܝܠܢ›.
⁴ܐܡܪܘ ܕܝܢ ܠܦܪܥܘܢ ‹ܠܡܬܬܘܬܒܘ ܒܐܪܥܐ ܐܬܝܢ: ܠܐ ܓܝܪ ܐܝܬ ܪܥܝܐ | ܠܥܢܐ ܕܥܒ̈ܕܝܟ ܕܝܠܟ: ܡܛܠ ܕܬܩܝܦ 45¹
ܟܦܢܐ ܒܐܪܥܐ ܕܟܢܥܢ: ܗܫܐ ܗܟܝܠ ܢܬܒܘܢ ܥܒ̈ܕܝܟ ܕܝܠܟ ܒܐܪܥܐ ܕܓܘܫܢ›܀ ⁵*ܐܡܪ ܕܝܢ
*ܦܪܥܘܢ ܠܝܘܣܦ ܟܕ ܐܡܪ ‹ܐܒܐ ܕܝܠܟ ܘܐܚ̈ܐ ܕܝܠܟ ܐܬܘ ܠܘܬܟ: ⁶ܗܐ ܐܪܥܐ ܕܡܨܪܝܢ ܩܕܡܝܟ
25 *ܐܝܬܝܗ. ܒܐܪܥܐ ܡܝܬܪܬܐ ܐܘܬܒ ܠܐܒܐ ܕܝܠܟ ܘܠܐܚ̈ܐ ܕܝܠܟ: ܢܬܒܘܢ ܒܐܪܥܐ ܕܓܘܫܢ܀ ܐܢ ܕܝܢ ܝܕܥܬ
ܐܝܬ ܕܐܝܬ ܒܗܘܢ ܓܒܪ̈ܐ ܚܝܠܬܢ̈ܐ. ܐܩܝܡ ܐܢܘܢ ܪ̈ܒܢܐ ܥܠ ܩܢܝܢܐ ܕܝܠܝ›*܀ ⁷ܐܥܠ ܕܝܢ ܝܘܣܦ
ܠܝܥܩܘܒ ܐܒܐ ܕܝܠܗ. ܘܐܩܝܡܗ ܩܕܡ ܦܪܥܘܢ. ܘܒܪܟ ܝܥܩܘܒ ܠܦܪܥܘܢ܀ ⁸ܐܡܪ ܕܝܢ ܦܪܥܘܢ
ܠܝܥܩܘܒ ‹ܟܡܐ ܫ̈ܢܝܐ ܕܫܢ̈ܝ ܚܝ̈ܐ ܕܝܠܟ›. ⁹ܘܐܡܪ ܝܥܩܘܒ ܠܦܪܥܘܢ ‹ܫ̈ܢܝ ܬܘܬܒܘܬܝ ܡ-ܘܬܠܬܝܢ
-ܫ̈ܢܝܢ ܕܝܠܝ ܘܬܘܬܒܘܬܝ ܐܢܝ. ܙܥܘܪ̈ܢ ܘܒܝ̈ܫܢ ܗܘܝ ܫ̈ܢܝܐ ܕܚܝ̈ܝ
30 ܕܝܠܝ. ܘܠܐ ܡܛܝܘ ܠܫ̈ܢܝܐ ܕܚܝ̈ܐ ܕܐܒܗ̈ܝ ܕܝܠܝ.. ܗܠܝܢ ܫ̈ܢܝܐ | ܕܬܘܬܒܘܬܗܘܢ›܀ ¹⁰ܘܒܪܟ 45²
ܝܥܩܘܒ ܠܦܪܥܘܢ. ܘܢܦܩ ܡܢ ܩܕܡܘܗܝ܀ ¹¹ܘܐܘܬܒ ܝܘܣܦ ܠܐܒܐ *ܕܝܠܗ ܘܠܐܚ̈ܐ ܕܝܠܗ. ܘܝܗܒ
ܠܗܘܢ ܝܪܬܘܬܐ ܒܐܪܥܐ ܕܡܨܪܝܢ. ܒܐܪܥܐ ܡܝܬܪܬܐ.. ܒܐܪܥܐ ܕܪܥܡܣܣ. ܐܝܟܢܐ ܕܦܩܕ ܦܪܥܘܢ:
¹²ܘܡܬܪܣܐ ܗܘܐ ܝܘܣܦ ܠܐܒܘܗܝ ܘܠܐܚ̈ܘܗܝ ܘܠܟܠܗ ܒܝܬܐ ܕܐܒܘܗܝ.. ܠܚܡܐ ܠܦܘܡܐ
ܕܛܠܝ̈ܐ: ¹³ܠܚܡܐ ܕܝܢ ܠܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܒܟܠܗ ܐܪܥܐ. ܡܛܠ ܕܬܩܝܦ ܟܦܢܐ ܛܒ. ܘܐܬܡܚܝܬ ܕܝܢ ܐܪܥܐ
35 ܕܡܨܪܝܢ ܘܐܪܥܐ ܕܟܢܥܢ ܡܢ ܟܦܢܐ: ¹⁴ܘܠܩܛ ܕܝܢ ܝܘܣܦ ܟܠܗ ܟܣܦܐ ܗܘ ܕܐܫܬܟܚ ܒܐܪܥܐ ܕܡܨܪܝܢ
ܘܒܐܪܥܐ ܕܟܢܥܢ ܒܥܒܘܪܐ ܐܝܟ ܕܙܒܢܝܢ ܗܘܘ. - ܘܡܬܪܣܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܥܒܘܪܐ܇ ܘܐܥܠ ܝܘܣܦ ܟܠܗ
ܟܣܦܐ ܠܒܝܬܗ ܕܦܪܥܘܢ. ¹⁵ܘܫܠܡ ܟܣܦܐ ܡܢ ܐܪܥܐ ܕܡܨܪܝܢ ܘܡܢ ܐܪܥܐ ܕܟܢܥܢ. ܐܬܘ ܕܝܢ ܟܠܗܘܢ
ܡܨܪ̈ܝܐ ܠܘܬ ܝܘܣܦ ܟܕ ܐܡܪܝܢ ‹ܗܒ ܠܢ ܠܚܡܐ. ܡܛܠ ܡܢܐ ܢܡܘܬ ܩܕܡܝܟ›. ¹⁶ܐܡܪ ܠܗܘܢ

27 indice ad ܬܪܬܝܢ prius relata, sed huc referenda, et ܠܘܬ et ܗܠܝܢ
27 ܒܗ
28 super versu γρωων
29 ܕܐܒܘܗܝ
32 ܓܒܪ̈ܐ punctis caret in B
34 ܒܐܪܥܐ B
3 ܕܝܠܟܘܢ
6 ܐܢ ܕܝܢ ܝܕܥܬ ܕܐܝܬ ܒܗܘܢ ܕܝܠܟ 6
ܡܢܝܢ ܕܝܠܗ. ܘܥܡܗ ܦܪܥܘܢ ܡܢܗ ܕܡܨܪܝܢ.
ܘܐܡܪ ܦܪܥܘܢ ܠܝܘܣܦ ܐܒܐ ܕܝܠܟ܀ ܘܐܚ̈ܝ
ܠܡܬܬܘܬܒܘ ܒܐܪܥܐ ܐܬܝܢ. ܠܪܥܝܐ ܕܝ
ܕܥܒܕܝܟ ܠܐ
15 ܒܐܪܥܐ > B¹, pr m in margine suppl

ܝܘܣܦ ܒܡܨܪܝܢ ܀ [18] ܐܡܪ ܕܝܢ ܠܗܘܢ ܝܘܣܦ ܬܕܚܠܘܢ |

50

46[1] | ܐܡܪܘ ܠܝܘܣܦ ,,ܐܚܘܗܝ ܠܘܬܗ ܠܒܬܪ ܡܘܬܗ ܕܐܒܘܗܘܢ *ܕܝܘܣܦ. ܡܛܠ ܕܦܩܕ ܐܒܘܢ ܩܕܡ ܡܘܬܗ«.
†ܘܐܡܪ ܕܟܠ ܠܒܬܪ ܡܘܬܗ ܕܚܛܝܬܐ ܕܐܚܘܗܝ ܘܐܦ ܕܝܠܗ: ܘܒܟܐ ܝܘܣܦ ܡܢ ܡܡܠܠܝܢ ܥܡܗ ܀
5 [18] ܘܐܬܘ ܐܦ ܐܚܘܗܝ * ܘܢܦܠܘ ܩܕܡܘܗܝ. ܘܐܡܪܘ ܗܐ ܚܢܢ ܠܟ ܥܒܕܝܢ ܀
[19] ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܘܣܦ ܠܐ ܬܕܚܠܘܢ. *ܕܐܠܗܐ ܓܝܪ ܐܢܐ: [20] ܐܢܬܘܢ ܐܬܚܫܒܬܘܢ ܥܠܝ ܠܒܝܫܬܐ.
ܐܠܗܐ ܕܝܢ ܐܬܚܫܒ ܥܠܝ ܠܛܒܬܐ: ܐܝܟ ܕܗܘܐ ܝܘܡܢܐ: ܐܝܟ ܕܢܚܐ ܥܡܐ ܣܓܝܐܐ ܀
[21] ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܠܐ ܬܕܚܠܘܢ. ܐܢܐ ܐܬܪܣܝܟܘܢ ܘܠܛܠܝܟܘܢ ܀ ܘܒܝܐ ܐܢܘܢ ܘܡܠܠ ܥܠ ܠܒܗܘܢ ܀
ܘܫܠܡ ܕܦܪܫܬܐ ܕܫܒܬܐ ܩܕܡܝܬܐ ܀

46[2] 10 [22] ܘܝܬܒ ܝܘܣܦ ܒܡܨܪܝܢ. ܗܘ ܘܐܢܫܐ ܕܒܝܬܗ ܘܒܝܬ ܐܒܘܗܝ | ܘܚܝܐ ܝܘܣܦ *ܫܢܝܐ ܡܐܐ ܘܥܣܪ. [23] ܘܚܙܐ ܝܘܣܦ ܠܐܦܪܝܡ ܒܢܝܐ ܕܬܠܬܐ ܕܪܝܢ ܠܒܢܝܐ. ܐܦ ܒܢܝܐ ܕܡܟܝܪ ܒܪܗ ܕܡܢܫܐ ܐܬܝܠܕܘ ܥܠ ܒܘܪܟܘܗܝ ܕܝܘܣܦ ܀ [24] ܘܐܡܪ ܝܘܣܦ ܠܐܚܘܗܝ ܕܝܠܗ ܡܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܡܐܬ ܐܢܐ.
ܡܣܥܪ ܕܝܢ ܡܣܥܪ ܐܠܗܐ ܠܟܘܢ. ܘܡܣܩ ܠܟܘܢ ܡܢ ܐܪܥܐ ܗܕܐ ܠܐܪܥܐ ܗܝ ܕܝܡܐ ܐܠܗܐ ܠܐܒܪܗܡ ܕܝܠܗ
ܠܐܒܪܗܡ ܘܠܐܝܣܚܩ ܘܠܝܥܩܘܒ ܀ [25] ܘܐܘܡܝ ܝܘܣܦ ܠܒܢܝܐ ܕܐܝܣܪܐܝܠ ܡܢ ܐܡܪ ܒܣܘܥܪܢܐ
15 ܗܝ ܕܣܥܪ ܠܟܘܢ ܐܠܗܐ. ܘܐܣܩܘܢ ܐܣܒܐ ܠܓܪܡܝ ܕܝܠܝ ܡܢ ܗܪܟܐ ܥܡܟܘܢ ܀ [26] ܘܡܝܬ ܝܘܣܦ
ܡܢ ܐܠܗܘܢ ܒܪ ܡܐܐ ܘܥܣܪ ܫܢܝܢ. ܘܚܢܛܘܗܝ. ܘܣܡܘܗܝ ܒܓܠܘܣܩܡܐ ܒܡܨܪܝܢ ܀ ܚ ܀

8[2] | ܡܦܩܢܐ ܀ ܒ ܀

1 ܦܪܫܬܐ ܕܫܒܬܐ ܩܕܡܝܬܐ ܀

[1] ܘܗܠܝܢ ܫܡܗܬܐ ܕܒܢܝܐ ܕܐܝܣܪܐܝܠ. ܕܥܐܠܝܢ ܗܘܘ ܠܡܨܪܝܢ. ܥܡ ܝܥܩܘܒ ܐܒܘܗܘܢ
ܐܢܫ ܘܒܝܬܗ. ܥܠܘ ܥܡ ܝܥܩܘܒ ܕܐܒܘܗܘܢ: [2] ܪܘܒܝܠ. ܫܡܥܘܢ. ܠܘܝ. ܝܗܘܕܐ. 20
[3] ܐܝܣܟܪ. ܙܒܘܠܘܢ ܘܒܢܝܡܝܢ. [4] ܕܢ ܘܢܦܬܠܝ. ܓܕ ܘܐܫܪ: [5] ܘܗܘܘ ܟܠܗܘܢ ܢܦܫܬܐ
*ܕܢܦܩܘ ܡܢ ܝܥܩܘܒ ܫܒܥܝܢ ܘܚܡܫ ܢܦܫܢ. ܝܘܣܦ ܕܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܒܡܨܪܝܢ ܀
[6] ܘܡܝܬ ܕܝܢ ܝܘܣܦ ܘܐܚܘܗܝ ܟܠܗܘܢ ܘܟܠܗ ܫܪܒܬܐ ܗܝ: [7] ܒܢܝܐ ܕܝܢ ܕܐܝܣܪܐܝܠ ܦܝܫܘ *ܘܐܬܝܠܕܘ
ܗܘܘ ܘܣܓܝܘ ܘܐܬܥܫܢܘ ܛܒ ܛܒ. †ܘܐܬܡܠܝܬ ܐܪܥܐ ܕܝܢ ܡܢܗܘܢ ܀
25 ܫܠܡܬ ܀
ܦܪܫܬܐ ܕܫܒܬܐ ܩܕܡ ܥܐܕܐ ܀

9[1] [8] ܩܡ ܕܝܢ ܡܠܟܐ *ܐܚܪܢܐ ܥܠ ܡܨܪܝܢ. ܗܘ ܕܠܐ | ܝܕܥ ܗܘܐ ܠܝܘܣܦ: [9] ܘܐܡܪ ܕܝܢ ܠܥܡܐ ܕܝܠܗ
ܗܐ *ܥܡܐ ܕܒܢܝܐ ܕܐܝܣܪܐܝܠ. ܣܓܝܐܝܢ ܗܘ ܝܬܝܪ ܘܥܫܝܢ ܝܬܝܪ ܡܢܢ: [10] ...... ; ܕܥܡܐ
*ܢܣܓܘܢ.. ܘܐܢ ܢܐܪܥ ܠܢ ܩܪܒܐ. ܢܬܬܘܣܦܘܢ ܐܦ †ܗܢܘܢ ܥܠ ܒܥܠܝ ܕܒܒܢܢ. ܘܢܩܪܒ
30 ܘܢܣܩܘܢ ܡܢ ܐܪܥܐ: [11] ܘܐܩܝܡܘ ܥܠܝܗܘܢ ܪܒܢܝ ܡܫܥܒܕܢܐ: ܐܝܟ ܕܢܫܥܒܕܘܢ
ܐܢܘܢ ܒܫܥܒܕܐ. ܘܒܢܘ ܩܘܪܝܐ ܕܡܫܟܢܐ ܠܦܪܥܘܢ.. *ܠܦܝܬܘܡ *ܘ ܠ ܘܠܪܥܡܣܣ ܘܠܐܘܢ
ܕܗܝ ܥܝܢ †ܫܡܫ: [12] ܟܠ ܟܡܐ ܕܝܢ ܕܡܫܥܒܕܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ. ܗܟܢܐ ܣܓܝܐܝܢ

17 ܠܐܢܫܐ ܕܝܠܗ
17 indice ad ܡܛܠ adposito ܐܢܫ | ܕܡܛܠ
19 ܕܠܐ ܬܕܚܠܘܢ ܕܐܠܗܐ ܓܝܪ ܐܢܐ ܀ ܡܢ ܕܐܠܗܐ ܓܝܪ | ܐ[ܢ]ܐ ܐܢܐ ܕܐܠܗܐ ܓܝܪ
21 ܕܐܬܪܣܝܟܘܢ B
22 ܗܢܐ ܗܘ ܀ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܗܢܐ ܒܐܪܥܐ ܕܒܢܝ. ܡܒܪܟܘܬܐ ܠ . ܘܒܗ ܐܦܫܪ ܠܢ.
ܡܢ ܐܠܗܘܢ ܠܐܒܪ ܕܗܘܝܢ ܗ
26 subscr ܐܝܟ ܕܗܘܝܐ ܒܢܝܗ ܫܠܡ ܡܡܬܩܢܐ ܕܠܐܒܢ ܘܐܬܝ
5 ܢܦܫܢ B[1]
7 ܘܣܓܝܘ ܗܘܘ ܀ ܠ ܘܐܬܥܫܢܘ ܗܘܘ | ܐ
7 ܐܪܥܐ ܕܢܐܬܡܠܝܬ ܘܐ | ܐ ܡܢܗܘܢ
8 ܐܚܪܢܐ
9 ܠܥܡܐ
10 signum lacunae posui ego: codex ܠ, quod Wilhelmus Wright, a Cerianio quid rei esset, interrogatus, ܣܦܠܡܐ = σφάλμα significare docuit
10 ܢܣܓܘܢ ܕܥܡܐ ܠܥܡܐ
10 ܘܢܐܪܥ textus, ܢܐܪܥ margo
11 ܘܠܦܝܬܘܡ | ܐ ܀ ܘܠܦܝܬܘܡ ܠ [sic]
11 ܠܫܡܫ ܕܗܝ ܥܝܢ ܫܡܫ ܕܗܝ ܠܐܘܢ

1 ܘܣܓܝܢ ܗܘܘ ܘܡܬܚܝܠܝܢ: ܘܥܩܝܢ ܗܘܘ — ܡܨܪ̈ܝܐ↙ ܡܢ ܒܢ̈ܝܐ ܕܐܝܣܪܐܝܠ. [13] ܘܡܫܥܒܕܝܢ ܗܘܘ ܡܨܪ̈ܝܐ
ܠܒܢ̈ܝܐ ܕܐܝܣܪܐܝܠ | ܒܩܛܝܪܐ: [14] ܘܡܡܪܝܢ ܗܘܘ ܚ̈ܝܐ ܕܝܠܗܘܢ ܒܥܒ̈ܕܐ ܩܫ̈ܝܐ.. ܒܛܝܢܐ ܘܒܠܒ̈ܢܐ 9²
ܘܒܟܠܗܘܢ ܥܒ̈ܕܐ ܕܒܚ̈ܩܠܐ ܐܝܟ ܟܠܗܘܢ ܥܒ̈ܕܐ ※ ܗ̇ ܕܝܠܗܘܢ↙ ܒܗܘܢ ܕܡܫܥܒܕܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ
ܒܗ ܩܛܝܪܐ ÷ ܥ ܢ ܗ ÷

5 ܩܪܝܢܐ ܕܒܥܘܬܐ ܕܝܠܕܬܐ ÷ ܘܐܦ ܩܪܝܢܐ ܕܢܘܚܡܐ ܕܐܒ̈ܗܬܐ ÷

[15] ܘܐܡܪ ܡܠܟܐ ܕܡܨܪ̈ܝܐ ܠܚ̈ܝܬܐ ܕܥܒܪ̈ܝܐ. ܠܚܕܐ ܡܢܗܝܢ ܫܡܗ̇ ܫܦܪܐ. ܘܫܡܗ̇ ܕܗ̇ܝ ܕܬܪܬܝܢ
ܦܘܥܐ: [16] ܘܐܡܪ »ܐܡ̈ܬܝ ܕܡܘܠܕܢ ܐܢ̈ܬܝܢ ܠܥܒܪ̈ܝܬܐ. ܘܚܙ̈ܝܢ ܠܘܬ ܗ̇ܝ ܕܡܘܠܕܢ: ܐܢ ܡܢ ܕܟܪܐ
ܢܗܘܐ. ܩܛܘܠܝܢ ܠܗ. ܐܢ ܕܝܢ ܢܩܒܬܐ. ܩܘܝܡܝܗ̇«: [17] ܕܚܠ̈ܝ ܕܝܢ ܚ̈ܝܬܐ ܡܢ ܐܠܗܐ. ܘܠܐ ܥܒ̈ܕܝ
ܐܝܟ ܡܐ ܕܦܩܕ ܠܗܝܢ ܡܠܟܐ ܕܡܨܪܝܢ. ܘܡܚܝ̈ܢ | ܗܘ̈ܝ ܠܕܟܪ̈ܐ: [18] ܩܪܐ ܕܝܢ ܡܠܟܐ ܕܡܨܪܝܢ ܠܚ̈ܝܬܐ 10¹
10 ܘܐܡܪ ܠܗܝܢ »ܡܛܠ ܡܢܐ ܥܒܕ̈ܬܝܢ ܨܒܘܬܐ ܗܕܐ. ܘܡܚܝ̈ܢ ܗܘܝܬܝܢ ܠܕܟܪ̈ܐ..«: [19] ܐܡܪ̈ܝ ܕܝܢ ܚ̈ܝܬܐ
ܠܦܪܥܘܢ »ܠܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܢܫ̈ܐ ܡܨܪ̈ܝܬܐ ܠܥܒܪ̈ܝܬܐ: *ܝܠ̈ܕܢ ܓܝܪ ܩܕܡ ܕܢܥܠ̈ܢ ܠܘܬܗܝܢ ܚ̈ܝܬܐ. ܘܝܠ̈ܕܢ
ܗܘ̈ܝ«: [20] ܫܦܪ ܕܝܢ ܥܒܕ ܐܠܗܐ ܠܚ̈ܝܬܐ. ܘܣܓܝ ܥܡܐ ܘܐܬܚܝܠ ܗܘܐ ܛܒ ÷
[21] ܡܛܠ ܕܕܚܠ̈ܝ ܗܘ̈ܝ ܚ̈ܝܬܐ ܡܢ ܐܠܗܐ. ※ ܐܦ↙ ܥܒ̈ܕܝ ܠܗܝܢ ܒ̈ܬܐ ÷ [22] ܦܩܕ ܕܝܢ ܦܪܥܘܢ ܐ
ܠܟܠܗ ܥܡܐ ܕܝܠܗ ܟܕ ܐܡܪ »ܟܠ ܕܟܪܐ ܗܘ ܕܢܬܝܠܕ — ܠܥܒܪ̈ܝܐ↙. ܒܢܗܪܐ ܪܡܘ. ܘܟܠ ܢܩܒܬܐ
15 ܐܚܝܘ« ÷

2 [1] ܐܝܬ ܗܘܐ ܕܝܢ ܐܢܫ ܡܢ ܫܪܒܬܐ ܕܠܘܝ ܗܘ ܕܢܣܒ ܡܢ ܒ̈ܢܬܐ ܕܠܘܝ. ܘܗܘܬ ܠܗ: [2] ܘܒܛܢܬ
ܝܠܕܬ ܕܟܪܐ. ܡܚܒܠܐ ܕܪܐ ÷ | ܟܕ ܕܝܢ ܚܙܐܘܗܝ ܕܫܦܝܪ ܐܝܬܘܗܝ. *ܛܫܝܘܗܝ ܝܪ̈ܚܐ ܬܠܬܐ: [3] ܡܛܠ 10²
ܕܝܢ ܕܠܐ ܡܫܟܚܐ ܗܘܬ ܠܘܬ ܕܬܛܫܝܘܗܝ ※ ܠܗ↙. ܢܣܒܬ ܐܡܗ ܕܝܠܗ ܬܒܘܬܐ ※ ܕܓܡܐ↙. ܘܚܦܬܗ̇
ܒܚܡܪܐ ܘܒܙܦܬܐ. ܘܐܪܡܝܬܗ ܠܛܠܝܐ ܒܗ̇. ܘܣܡܬܗ̇ ܥܠ ܣܦܬܐ ܕܢܗܪܐ: [4] ܘܩܝܡܐ ܗܘܬ
20 ܚܬܗ ܕܝܠܗ ܡܢ ܪܘܚܩܐ. ܠܡܕܥ ܡܢܐ ܢܗܘܐ ܠܗ ÷ [5] ܢܚܬܬ ܕܝܢ ܒܪܬܗ ܕܦܪܥܘܢ ܠܡܣܚܝܘ.
ܠܘܬ ܢܗܪܐ. ܘܥܠ̈ܝܡܬܐ ܕܝܠܗ̇ ܡܗܠܟ̈ܢ ܗܘ̈ܝ ܠܘܬ ܓܢܒ ܢܗܪܐ: ܘܟܕ ܚܙܬܗ̇ ܠܬܒܘܬܐ ܥܠ ܣܦܬܐ. ܟܕ
ܫܕܪܬ ܠܐܡܬܐ ܕܝܠܗ̇. ܫܩܠܬܗ̇: [6] ܟܕ ܦܬܚܬܗ̇ ܕܝܢ. ܚܙܬ ※ ܠܗ↙ ܠܛܠܝܐ. ※ ܘܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ
※ ܛܠܝܐ↙ ܕܒܟܐ — ܒܬܒܘܬܐ↙. ܘܚܣܬ ܥܠܘܗܝ — ܒܪܬܗ ܕܦܪܥܘܢ↙ ܘܐܡܪܬ »ܡܢ | ܛܠ̈ܝܐ ܕܥܒܪ̈ܝܐ 11¹
ܗܘ ܗܢܐ«: [7] ܘܐܡܪܬ ܚܬܗ ܠܒܪܬܗ ܕܦܪܥܘܢ »ܨܒܝܐ ܐܢܬܝ ܐܩܪܐ ܠܟܝ ܐܢܬܬܐ ܡܪܒܝܢܝܬܐ ܡܢ
25 ܥܒܪ̈ܝܬܐ. ܘܬܪܒܝܘܗܝ ܠܟܝ ܠܛܠܝܐ..«: [8] ܗܝ ܕܝܢ ܐܡܪܐ ܠܗ̇ ܒܪܬܗ ܕܦܪܥܘܢ »ܐܙܠܝ«: ܟܕ ܕܝܢ
ܐܙܠܬ ܗܝ ܥܠܝܡܬܐ. ܩܪܬ ܠܐܡܗ ܕܛܠܝܐ: [9] ܐܡܪܐ ܕܝܢ ܠܗ̇ ܒܪܬܗ ܕܦܪܥܘܢ »ܛܪܘܕܝܗܝ ܠܝ
ܠܛܠܝܐ ܗܢܐ ܘܐܝܢܩܝܘܗܝ ܠܝ. ܐܢܐ ܕܝܢ ܐܬܠ ܠܟܝ ܐܓܪܐ«: ܢܣܒܬܗ ܕܝܢ ܗܝ ܐܢܬܬܐ ܠܛܠܝܐ
ܘܐܝܢܩܬܗ: [10] ܟܕ ܪܒܐ ܕܝܢ ܗܘ ܛܠܝܐ. ܐܥܠܬܗ ܠܘܬ ܒܪܬܗ ܕܦܪܥܘܢ. ܘܗܘܐ ܠܗ̇ ܠܒܪܐ.
ܩܪܬ ܕܝܢ ܫܡܗ ܕܝܠܗ ܡܘܫܐ ܟܕ ܐܡܪܐ ܕ»ܡܢ ܡ̈ܝܐ ܫܚܠܬܗ« ÷ ܥ ܕ ܗ ÷

30 | ܩܪܝܢܐ ܕܢܘܚܡܐ ܕܡܘܫܐ ÷ 11² ܒ

[11] ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܝܘܡ̈ܬܐ — ܣܓܝ̈ܐܐ↙ ܗܠܝܢ. ܟܕ ܪܒܐ ܗܘܐ ܡܘܫܐ. ܢܦܩ ܠܘܬ ܐܚ̈ܐ ܕܝܠܗ ~ ܒܢ̈ܝܐ
~ ܕܐܝܣܪܐܝܠ. ܟܕ ܕܝܢ ܐܣܬܟܠ ܒܥܡܠܐ ܕܝܠܗܘܢ. ܚܙܐ ܠܓܒܪܐ ܡܨܪܝܐ ܕܡܚܐ ܠܐܢܫ ܥܒܪܝܐ
ܡܢ ܐܚ̈ܐ ܕܝܠܗ — ܡܢ ܒܢ̈ܝܐ ܕܐܝܣܪܐܝܠ↙: [12] ܟܕ ܕܝܢ ܚܪ ܠܗܪܟܐ ܘܠܗܪܟܐ. ܠܐ ܚܙܐ ܘܠܐ ܐܢܫ. ܘܩܛܠܗ
ܠܡܨܪܝܐ ܘܛܫܝܗ ܒܚܠܐ ÷ [13] ܟܕ ܢܦܩ ܕܝܢ ܒܝܘܡܐ ܗܘ ܕܬܪܝܢ. ܚܙܐ ܬܪܝܢ ܓܒܪ̈ܐ ܥܒܪ̈ܝܐ ܕܡܬܟܬܫܝܢ.
35 ܘܐܡܪ ܠܗܘ ܕܡܥܘܠ ܗܘܐ »ܠܡܢܐ ܡܚܐ ܐܢܬ ܠܚܒܪܟ..«: [14] ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ »ܡܢܘ ܐܩܝܡܟ
*ܠܪܫܐ↙ ܘܕܝܢܐ ܘܕܝܢܐ ܥܠܝܢ. ܐܘ ܠܡܩܛܠܢܝ ܐܢܬ ܨܒܐ ܐܝܟ ܕܩܛܠܬ ܐܬܡܠܝ ܠܡܨܪܝܐ
— ܐܬܡܠܝ↙..«: ܕܚܠ ܕܝܢ ܡܘܫܐ ܘܐܡܪ »ܐܢ ܗܟܢܐ ܐܬܝܕܥܬ ܗܘܬ ܡܠܬܐ | — ܗܕܐ↙..« ÷ [15] ܫܡܥ ܕܝܢ 12¹
ܦܪܥܘܢ ܠܡܠܬܐ ܗܕܐ. ܘܒܥܐ ܗܘܐ ܠܡܩܛܠܗ ܠܡܘܫܐ. ܥܪܩ ܕܝܢ ܡܘܫܐ ܡܢ ܩܕܡ ܦܪܨܘܦܗ ܕܦܪܥܘܢ
*ܘܝܬܒ ܒܐܪܥܐ ܕܡܕܝܢ. ܘܐܬܐ ܠܘܬ ܒܐܪܐ: [16] ܠܟܘܡܪܐ ܕܝܢ ܕܡܕܝܢ ܐܝܬ ܗܘܝ ܫܒܥ ܒ̈ܢܬܐ ※ ܗܘ ܐܝܬ ܗܘܬ↙

19 ܡܬܝܠܕ̈ܢ ÷ ܗܘ ܡܛܠ ܕܝܠܕ̈ܢ ܐܢܝܢ ܩܕܡ | ܐ ܡܛܠ ܕܚܝ̈ܘܬܐ ÷ ܠ ܐܝܬܝܗܝܢ ܗܟܢ ܐܝܟ ܚܝܘܬܐ 2 ܛܫܝܘܗܝ

8 ܗܘ ante ܕܝܢ et ante ܠܥܠܝܡܬܐ positum punctum habet tam supernum quam infernum

11 ܒܢ̈ܝܐ prius signo ~ caret in B
15 ܐܢ ܗܟܢܐ ܐܬܝܕܥܬ, ubi ܗܘܬ participium. indicem ad ܗܘܬ adpositum

1 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

5 [illegible]

[illegible]

12² [illegible]

[illegible]

[illegible]

10 [illegible]

[illegible]

[illegible]

13¹ [illegible]

[illegible]

3

15 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

20 13² [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

25 [illegible]

[illegible]

14¹ [illegible]

[illegible]

[illegible]

30 [illegible]

[illegible]

[illegible]

14² [illegible]

[illegible]

35 [illegible]

[illegible]

---

4 alterum [illegible] in margine deest, adest in textu index

6 [illegible]. B voci [illegible] punctum inferum addidit

8 [illegible]

12 [illegible]

1 [illegible]

2 ne taedium creem legentibus, ad [illegible] adscribi in B solere [illegible] semel moneo. adest, ubi * addo

ad [illegible] transtuli ego

19 [illegible]

22 [illegible]. indicem non posuit librarius

25 [illegible]

1 ܐܠܗܐ ܕܐܒܗܝܟܘܢ ܕܒܢܝܟܘܢ.. ܐܠܗܗ ܕܐܒܪܗܡ ܘܐܠܗܗ ܕܐܝܣܚܩ ܘܐܠܗܗ ܕܝܥܩܘܒ. ܫܕܪܢܝ ܠܘܬܟܘܢ.
ܗܢܐ ܕܝܠܝ ܗܘ ܫܡܐ ܠܥܠܡ. ܘܕܘܟܪܢܐ ܠܕܪ ܕܪܝܢ ܀ ܗ ܀

ܡܪܝܐ ܕܐܬܚܙܝ ܠܡܘܫܐ ܀

15[1] [16] ܙܠ ܕܝܢ ܟܢܘܫ ܠܣܒܐ ܕܒܢܝ ܐܝܣܪܝܠ. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ: ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ
5 ܕܐܒܗܝܟܘܢ ܐܬܚܙܝ ܠܝ.. ܐܠܗܗ ܕܐܒܪܗܡ ܘܐܠܗܗ ܕܐܝܣܚܩ ܘܐܠܗܗ ܕܝܥܩܘܒ. ܟܕ ܐܡܪ
ܣܘܥܪܐ ܣܥܪܬܟܘܢ ܘܥܠ ܟܠ ܡܕܡ ܕܐܬܥܒܕ ܠܟܘܢ ܒܡܨܪܝܢ: [17] ܘܐܡܪܬ ܕܐܣܩ ܠܟܘܢ ܡܢ ܫܥܒܕܐ
ܕܡܨܪܝܐ ܠܐܪܥܐ ܕܟܢܥܢܝܐ ܘܕܚܬܝܐ ܘܕܐܡܘܪܝܐ ܘܕܦܪܙܝܐ ܘܕܚܘܝܐ ܘܕܓܪܓܫܝܐ ܘܕܝܒܘܣܝܐ.
ܠܐܪܥܐ ܕܪܕܝܐ ܚܠܒܐ ܘܕܒܫܐ: [18] ܘܢܫܡܥܘܢ ܠܩܠܟ. ܘܬܥܘܠ ܐܢܬ ܘܣܒܐ ܕܐܝܣܪܝܠ
ܠܘܬ ܡܠܟܐ ܕܡܨܪܝܢ. ܘܬܐܡܪ ܠܗ: ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܕܥܒܪܝܐ ܩܪܢ ܠܢ: ܢܐܙܠ ܗܟܝܠ ܡܪܕܐ ܕܬܠܬܐ
10 ܝܘܡܝܢ ܒܡܕܒܪܐ. ܕܢܕܒܚ ܠܡܪܝܐ ܐܠܗܢ: [19] ܐܢܐ ܕܝܢ ܝܕܥ ܐܢܐ ܕܠܐ ܫܒܩ ܠܟܘܢ
15[2] ܡܠܟܐ ܕܡܨܪܝܢ ܠܡܐܙܠ. ܐܠܐ ܐܢ ܒܐܝܕܐ ܚܣܝܢܬܐ: [20] ܘܐܘܫܛ ܐܝܕܝ ܘܐܡܚܐ ܠܡܨܪܝܐ
ܒܟܠܗܘܢ ܬܕܡܪܬܝ ܕܐܥܒܕ ܒܗܘܢ. ܘܡܢ ܒܬܪ ܗܠܝܢ ܢܫܕܪܟܘܢ: [21] ܘܐܬܠ ܛܝܒܘܬܐ
ܠܥܡܐ ܗܢܐ ܩܕܡ ܡܨܪܝܐ: ܘܡܐ ܕܐܙܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܐ ܬܐܙܠܘܢ ܣܦܝܩܐܝܬ. [22] ܐܠܐ ܬܫܐܠ
ܐܢܬܬܐ ܡܢ ܫܒܒܬܗ ܘܡܢ ܥܡܘܪܬ ܒܝܬܗ ܡܐܢܐ ܕܟܣܦܐ ܘܕܕܗܒܐ ܘܢܚܬܐ. ܘܬܣܝܡܘܢ ܥܠ
15 ܒܢܝܟܘܢ ܘܥܠ ܒܢܬܟܘܢ. ܘܬܒܙܘܢ ܐܢܘܢ ܠܡܨܪܝܐ ܀

4 [1] ܥܢܐ ܕܝܢ ܡܘܫܐ ܘܐܡܪ: ܐܢ ܕܝܢ ܠܐ ܢܗܝܡܢܘܢ ܠܝ. ܘܠܐ ܢܫܡܥܘܢ ܠܩܠܝ ܕܐܡܪܝܢ
ܕܠܐ ܐܬܚܙܝ ܠܟ ܐܠܗܐ. ܡܢܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܗܘܢ: [2] ܐܡܪ ܕܝܢ ܠܗ ܡܪܝܐ: ܡܢܐ ܗܘ ܗܢܐ
16[1] ܕܒܐܝܕܟ: ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ: ܚܘܛܪܐ: [3] ܘܐܡܪ: ܫܕܝܗܝ ܥܠ ܐܪܥܐ: ܘܫܕܝܗܝ ܥܠ ܐܪܥܐ
ܘܗܘܐ ܚܘܝܐ. ܘܥܪܩ ܡܘܫܐ ܡܢܗ ܀ [4] ܘܐܡܪ ܡܪܝܐ ܠܡܘܫܐ: ܦܫܘܛ ܐܝܕܟ ܘܐܚܘܕ
20 ܒܕܘܢܒܗ: ܘܦܫܛ ܐܝܕܗ ܘܐܚܕܗ. ܘܗܘܐ ܚܘܛܪܐ ܒܐܝܕܗ: [5] ܕܢܗܝܡܢܘܢ
ܕܐܬܚܙܝ ܠܟ ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܕܐܒܗܝܟܘܢ.. ܐܠܗܗ ܕܐܒܪܗܡ ܘܐܠܗܗ ܕܐܝܣܚܩ
ܘܐܠܗܗ ܕܝܥܩܘܒ ܀ [6] ܐܡܪ ܕܝܢ ܡܪܝܐ ܬܘܒ ܠܗ: ܐܥܠ ܐܝܕܟ ܠܥܘܒܟ: ܘܐܥܠ ܐܝܕܗ
ܠܥܘܒܗ: ܘܐܦܩܗ ܡܢ ܥܘܒܗ. ܘܗܘܬ ܐܝܕܗ ܐܝܟ ܬܠܓܐ ܡܢ ܓܪܒܐ: [7] ܘܐܡܪ
ܐܥܠ ܐܝܕܟ ܠܥܘܒܟ: ܘܐܥܠ ܐܝܕܗ ܠܥܘܒܗ. ܘܐܦܩܗ ܡܢ ܥܘܒܗ. ܘܗܦܟܬ
16[2] 25 ܠܗ ܐܝܟ ܓܘܢܐ ܕܒܣܪܗ: [8] ܐܢ ܕܝܢ ܠܐ ܢܗܝܡܢܘܢ ܠܟ. ܘܠܐ ܢܫܡܥܘܢ ܠܩܠܐ ܕܐܬܐ
ܩܕܡܝܬܐ. ܢܗܝܡܢܘܢ ܠܩܠܐ ܕܐܬܐ ܐܚܪܬܐ: [9] ܘܢܗܘܐ ܐܢ ܠܐ ܢܗܝܡܢܘܢ ܠܬܪܬܝܢ ܐܬܘܬܐ
ܗܠܝܢ. ܘܠܐ ܢܫܡܥܘܢ ܠܩܠܟ. ܬܣܒ ܡܢ ܡܝܐ ܕܢܗܪܐ. ܘܬܫܘܕ ܥܠ ܝܒܝܫܬܐ. ܘܢܗܘܘܢ ܡܝܐ
ܗܠܝܢ ܕܬܣܒ ܡܢ ܢܗܪܐ. ܕܡܐ ܥܠ ܝܒܝܫܬܐ ܀ [10] ܐܡܪ ܕܝܢ ܡܘܫܐ ܠܘܬ ܡܪܝܐ
ܒܥܐ ܐܢܐ.. ܡܪܝܐ.. ܠܐ ܗܘܝܬ ܡܡܠܠܢܐ ܡܢ ܐܬܡܠܝ. ܐܦ ܠܐ ܡܢ ܩܕܡ ܬܠܬܝܘܡܝܢ.
30 ܐܦ ܠܐ ܡܢ ܗܝ ܕܫܪܝܬ ܠܡܡܠܠܘ ܥܡ ܥܒܕܟ: ܡܩܒܪ ܩܠܐ ܘܝܩܝܪ ܠܫܢܐ ܐܢܐ
17[1] ܐܢܐ: [11] ܐܡܪ ܕܝܢ ܡܪܝܐ ܠܘܬ ܡܘܫܐ: ܡܢܘ ܝܗܒ ܦܘܡܐ ܠܒܪܢܫܐ. ܘܡܢܘ ܥܒܕ ܚܪܫܐ
ܘܫܡܘܥܐ ܘܚܙܝܐ ܘܣܡܝܐ. ܠܐ ܗܘܐ ܐܢܐ ܡܪܝܐ. [12] ܘܗܫܐ ܐܙܠ. ܘܐܢܐ ܐܦܬܚ ܦܘܡܟ ܘܐܠܦܟ
ܡܐ ܕܬܡܠܠ ܐܢܬ ܠܥܡܐ ܗܢܐ: [13] ܘܐܡܪ ܒܥܐ ܐܢܐ.. ܡܪܝܐ.. ܛܪܘܕ ܐܚܪܢܐ ܕܡܨܐ ܕܬܫܕܪ ܒܐܝܕܗ: ܗ ܀
7 [14] ܘܐܬܚܡܬ ܡܪܝܐ ܒܪܘܓܙܐ ܥܠ ܡܘܫܐ. ܐܡܪ ܠܗ ܗܐ ܠܐ ܗܐ ܐܗܪܘܢ ܐܚܘܟ ܠܘܝܐ. ܝܕܥ ܐܢܐ
35 ܕܡܡܠܠܘ ܡܡܠܠ ܗܘ. ܘܗܐ ܗܘ ܢܦܩ ܠܐܘܪܥܟ. ܘܡܐ ܕܚܙܐ ܠܟ. ܢܚܕܐ ܒܗ.
[15] ܘܬܐܡܪ ܠܗ. ܘܬܬܠ ܡܠܐ ܒܦܘܡܗ. ܘܐܢܐ ܐܦܬܚ ܦܘܡܟ ܘܦܘܡܗ. ܘܐܠܦܟܘܢ
17[2] ܡܐ ܕܬܥܒܕܘܢ: [16] ܘܢܡܠܠ ܗܘ ܠܟ ܠܘܬ ܥܡܐ. ܘܗܘ ܢܗܘܐ ܠܟ ܦܘܡܐ. ܐܢܬ ܕܝܢ ܬܗܘܐ ܠܗ

16[0] in margine signum eius simile quo numerum ܡ exprimebant: quod notavit Cerianius, ad ZDMG 16 578, Landii anecdotorum I tabulam 25, Wrightium JSL 1863 138 provocans
1 ܗ versui praemissum in codice
4[3]

Cerianius ܡܪܝܐ explicandum esse credebat. ego in margine notavisse satis habeo: vide 12 17
5 ܡܪܝܐ ܐܡܪ
6 ܘܐܡܪ. ܘܦܫܛ ܐܝܕܗ ܡܢ ܥܘܒܗ
7 ܠܥܘܒ

7 ܠ ܕܢܗܘܐ
10 ܕܢܗܘܐ
10 ܐܚܪܬܐ
10 ܬܣܒ
11 ܠ ܗܘ ܠ ܐܚܪܝܢ ܕܡܨܐ 11

ܠܗ ܕܠܘܬ ܐܠܗܐ: [17] ܘܚܘܛܪܐ ܗܢܐ* ܢܣܒ ܒܐܝܕܟ. ܕܒܗ ܬܥܒܕ ܐܬܘܬܐ܀ ܥ ܘ ܀

ܩܪܝܢܐ ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܒܬܪ ܥܐܕܐ܀

[18] ܐܙܠ ܕܝܢ ܡܘܫܐ ܘܗܦܟ ܠܘܬ ܝܬܪܘ ܚܡܘܗܝ. ܘܐܡܪ ܠܗ «ܐܙܠ ܘܐܗܦܘܟ ܠܘܬ ܐܚܝ ܕܒܡܨܪܝܢ. ܘܐܚܙܐ ܐܢ ܥܕܟܝܠ ܚܝܝܢ»: ܘܐܡܪ ܝܬܪܘ ܠܡܘܫܐ «ܙܠ ܒܫܠܡ»܀ ܒܬܪ ܕܝܢ ܝܘܡܬܐ ܣܓܝܐܐ ܗܠܝܢ ܡܝܬ ܡܠܟܐ ܕܡܨܪܝܢ܀ [19] ܐܡܪ ܕܝܢ *ܡܪܝܐ ܠܘܬ ܡܘܫܐ †ܒܡܕܝܢ «ܙܠ ܗܦܘܟ ܠܡܨܪܝܢ. ܡܝܬܘ ܓܝܪ ܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܒܥܝܢ ܗܘܘ ܢܦܫܟ»: [20] ܟܕ ܢܣܒ ܕܝܢ ܡܘܫܐ ܠܐܢܬܬܗ ܘܠܒܢܘܗܝ *ܠܗܘܢ. ܐܪܟܒ ܐܢܘܢ ܥܠ ܚܡܪܐ. ܘܗܦܟ ܠܡܨܪܝܢ: ܢܣܒ | ܕܝܢ ܡܘܫܐ ܠܚܘܛܪܐ ܗܝ ܕܡܢ ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܒܐܝܕܗ܀ [21] ܐܡܪ ܕܝܢ *ܡܪܝܐ ܠܘܬ ܡܘܫܐ «ܟܕ ܐܙܠ ܐܢܬ ܘܗܦܟ ܐܢܬ ܠܡܨܪܝܢ. ܚܙܝ ܟܠܗܘܢ ܬܕܡܪܬܐ ܗܠܝܢ ܕܝܗܒܬ ܒܐܝܕܟ. ܠܡܥܒܕ ܐܢܝܢ ܩܕܡ ܦܪܥܘܢ. ܐܢܐ ܕܝܢ ܐܩܫܐ ܠܒܗ. ܘܠܐ ܢܫܕܪܗ ܠܥܡܐ: [22] ܐܢܬ ܕܝܢ ܬܐܡܪ ܠܦܪܥܘܢ «ܗܟܢ ܐܡܪ *ܡܪܝܐ. ܒܪܐ *ܒܘܟܪܐ ܕܝܠܝ ܐܝܣܪܝܠ: [23] ܐܡܪܬ ܕܝܢ ܠܟ. ܫܕܪ ܠܥܡܐ ܕܝܠܝ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܦܠܚܘܢ ܠܝ: *ܐܢ ܕܝܢ ܠܐ ܨܒܐ ܐܢܬ ܠܡܫܕܪܘ ܐܢܘܢ. ܚܙܝ ܗܟܝܠ. ܐܢܐ * ܩܛܠ ܐܢܐ ܠܒܪܟ ܒܘܟܪܟ» ܀ [24] ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܐܘܪܚܐ ܒܒܝܬ ܡܫܪܝܐ. ܦܓܥ ܒܗ *ܡܠܐܟܐ ܘܒܥܐ ܗܘܐ ܠܡܡܝܬܘܬܗ: [25] ܘܢܣܒܬ ܨܦܘܪܐ *ܛܪܢܐ. | ܘܓܙܪܬ ܥܘܪܠܘܬܗ ܕܒܪܗ *ܕܝܠܗ. †ܘܢܦܠܬ ܠܘܬ ܪܓܠܘܗܝ ܘܐܡܪܬ «ܩܡ ܕܡܐ ܕܓܙܘܪܬܐ ܕܒܪܝ ܗܢܐ»: [26] ܘܐܙܠ ܡܢܗ. ܡܛܠ ܕܐܡܪܬ «ܩܡ ܕܡܐ ܕܓܙܘܪܬܐ ܕܛܠܝܐ ܗܢܐ» ܀

ܡܫܠܡ ܟ ܀

[27] ܐܡܪ ܕܝܢ *ܡܪܝܐ ܠܘܬ ܐܗܪܘܢ «ܙܠ ܠܐܘܪܥܐ ܕܡܘܫܐ ܠܡܕܒܪܐ»: ܘܐܙܠ. ܘܐܪܥܗ ܒܗ ܒܛܘܪܗ ܕܐܠܗܐ. ܘܢܫܩܗ: [28] ܘܚܘܝ ܡܘܫܐ ܠܐܗܪܘܢ ܟܠܗܘܢ ܡܠܘܗܝ *ܕܡܪܝܐ ܗܘ ܕܫܕܪܗ. ܘܟܠܗܘܢ ܐܬܘܬܐ ܗܠܝܢ ܕܦܩܕܗ܀ ܥ܀

ܩܪܝܢܐ ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܫܒܥܐ܀

[29] ܐܙܠ ܕܝܢ ܡܘܫܐ ܘܐܗܪܘܢ. ܘܟܢܫܘ ܠܟܠܗ ܩܫܝܫܘܬܐ ܕܒܢܝܐ ܕܐܝܣܪܝܠ: [30] ܘܡܠܠ ܐܗܪܘܢ ܟܠܗܘܢ ܡܠܐ ܗܠܝܢ ܕܡܠܠ ܐܠܗܐ ܠܘܬ ܡܘܫܐ. | ܘܥܒܕ ܐܬܘܬܐ ܩܕܡ ܥܡܐ. [31] ܘܗܝܡܢ ܥܡܐ ܘܚܕܝ. ܡܛܠ ܕܣܥܪ ܐܠܗܐ ܠܒܢܝܐ ܕܐܝܣܪܝܠ. ܘܚܙܐ ܠܐܘܠܨܢܐ ܕܝܠܗܘܢ: ܟܕ ܐܬܟܦܢ ܕܝܢ ܥܡܐ ܗܘ. ܣܓܕ܀

[1] ܘܒܬܪ ܗܠܝܢ ܥܠܘ ܡܘܫܐ ܘܐܗܪܘܢ. ܘܐܡܪܘ ܠܘܬ ܦܪܥܘܢ «ܗܟܢ ܐܡܪ *ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܕܐܝܣܪܝܠ «ܫܕܪ ܠܥܡܐ ܕܝܠܝ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܥܒܕܘܢ ܠܝ ܥܐܕܐ ܒܡܕܒܪܐ»»: [2] ܘܐܡܪ ܦܪܥܘܢ «ܡܢܘ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܕܐܫܡܥ ܠܩܠܗ ܕܝܠܗ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܫܕܪ ܠܒܢܝܐ ܕܐܝܣܪܝܠ. ܠܐ ܝܕܥ ܐܢܐ *ܠܡܪܝܐ. ܘܠܐܝܣܪܝܠ ܠܐ ܡܫܕܪ ܐܢܐ»: [3] ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ «ܐܠܗܐ ܕܥܒܪܝܐ ܩܪܐ ܠܢ. ܢܐܙܠ ܗܟܝܠ ܐܘܪܚܐ ܕܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ ܠܡܕܒܪܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܕܒܚ *ܠܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܕܝܠܢ. ܕܠܡܐ †ܢܦܓܥ ܒܢ ܡܘܬܐ ܐܘ ܩܛܠܐ»: [4] ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܠܟܐ ܕܡܨܪܝܢ | «ܠܡܢܐ ܡܘܫܐ .. ܡܘܫܐ ܘܐܗܪܘܢ .. ܡܗܦܟܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܥܡܐ ܡܢ ܥܒܕܐ ܕܝܠܗ. ܙܠܘ ܐܢܬܘܢ ܟܠ ܚܕ ܠܥܒܕܗ ܠܘܬ ܥܒܕܐ *ܕܝܠܟܘܢ»: ‖ [5] ܘܐܡܪ ܦܪܥܘܢ «ܗܐ ܗܫܐ ܣܓܝ ܥܡܐ ܕܐܪܥܐ. ܠܐ ܗܟܝܠ ܢܢܝܚ ܐܢܘܢ ܡܢ ܥܒܕܐ»: [6] ܦܩܕ ܕܝܢ ܦܪܥܘܢ *ܒܗ ܒܝܘܡܐ ܗܘ ܠܡܫܥܒܕܢܐ ܕܥܡܐ ܘܠܣܦܪܐ *ܕܝܠܗ ܟܕ ܐܡܪ [7] «ܠܐ ܬܘܣܦܘܢ ܠܡܬܠ ܬܒܢܐ ܠܥܡܐ ܠܡܥܒܕ ܠܒܢܐ ܐܝܟ ܡܐ ܕܐܬܡܠܝ ܘܕܡܢ ܩܕܡ. ܗܢܘܢ ܢܐܙܠܘܢ ܘܢܟܢܫܘܢ

17 ܠܐܠܗܐ ܕܬܗܘܐ: ad ܠܗܘܢ relatum
19 ܢܦܫܟ
20 ܕܝܠܗ ÷ B
23 ܐܢ ܕܝܢ ܠܐ ܨܒܐ ܐܢܬ
24 ܒܗ B¹
24 ܗܘ ܐ ÷ ܐܠܗܐ
25 ܛܪܢܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܡܛܠ
25 ܐ ܐ ܘܓܙܪܬ ܥܘܪܠܘܬܗ ܕܒܪܗ.

ܡܛܠ ܕܐܡܪܬ ܐܝܟ ܗܢܐ, ubi ad ܓܙܪܬ ܥܘܪܠܘܬܗ. ܐ ܓܙܪܬ ܥܘܪܠܘܬܗ additur. ܠܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܡܫܬܡܥܢܐ ܐܝܟ ܗܢܐ ܗܘܐ. ܐܠܐ ܘܓܙܪܬ ܐܢܬ: ܕܐܡܪ ܡܛܠ ܕܛܠܝܐ ܡܫܬܡܥ ܓܙܪܬ . ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܗܘܐ ܐܝܟ ܗܢܐ. sequitur ἀντίτυπον, quod quo pertineat, patere credo
27 ܗܘ ܐܪܥܐ vocabulorum ܠܐܘܪܥܐ

ܕܣܥܪ pr m in liturâ scr
3 indice non ad ܢܦܓܥ, sed ad ܡܘܬܐ addito ÷ ܡܘܬܐ ܐܘ ܩܛܠܐ ܒܢ ܢܦܓܥ ܐ ܗܘ ܢܦܓܥܘܢ ܡܘܬܐ ܒܢ ܐܘ ܩܛܠܐ ÷ ܐ ܢܦܓܥ ܒܢ ܡܘܬܐ ܐܘ ܩܛܠܐ
4 ܕܝܠܟܘܢ, ad ܥܒܕܝܟܘܢ relatum in B
6 ܗܘ post ܒܗ positum addidi ego
7 ÷ priorem B ante ܠܐ posuit

1 [illegible]
[illegible]
[illegible]
20¹ [illegible]
5 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
10 [illegible]
[illegible]

20² [illegible]

[illegible]
[illegible]
15 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
21¹ [illegible]
20 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

6 25 [illegible]
21² [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
30 [illegible]
[illegible]
22¹ [illegible]
[illegible]
[illegible]
35 [illegible]
[illegible]
[illegible]

10 [illegible] B: vide 6 13
22 med [illegible] pr m ex [illegible] corr
23 [illegible] L | ※ B
1 [illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
10 indice non addito in margine B, quae huc trahenda esse apparet:
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] ubi
[illegible] supplevi ego. confer Exodi 14 12

22² ܠܒܢܝܐ ܕܝܫܪܝܠ ܡܢ ܐܪܥܐ ܕܡܨܪܝܢ܀ ¹² ܘܡܠܠ ܕܝܢ | ܡܘܫܐ ܩܕܡ *ܡܪܝܐ ܟܕ ܐܡܪ ܗܐ ܒܢܝܐ 1
ܕܝܫܪܝܠ ܠܐ ܫܡܥܘܢܝ. ܘܐܝܟܢܐ ܢܫܡܥܢܝ ܦܪܥܘܢ܀ ⁺ܐܢܐ ܕܝܢ ܕܠܐ ܡܡܠܠܐ ܐܝܬܝ܀ ¹³ ܐܡܪ ܕܝܢ *ܡܪܝܐ ܠܘܬ
ܡܘܫܐ ܘܐܗܪܘܢ. ܘܦܩܕ ܐܢܘܢ *ܕܢܐܙܠܘܢ ܠܘܬ ܒܢܝܐ ܕܝܫܪܝܠ ܘܠܘܬ ܦܪܥܘܢ ܡܠܟܐ ܕܡܨܪܝܢ. ܐܝܟ
ܕܢܦܩܘܢ ܠܒܢܝܐ ܕܝܫܪܝܠ ܡܢ ܐܪܥܐ ܕܡܨܪܝܢ܀ ¹⁴ ܘܗܠܝܢ ܪܫܐ ܕܒܬܐ ܕܐܒܗܬܐ ܕܝܠܗܘܢ܀ ܒܢܘܗܝ
ܕܪܘܒܝܠ ܒܘܟܪܗ ܕܝܫܪܝܠ. ܚܢܘܟ ܘܦܠܘ. ܚܨܪܘܢ ܘܟܪܡܝ: ܗܕܐ ܐܝܬܝܗ ܫܪܒܬܐ 5
ܕܪܘܒܝܠ܀ ¹⁵ ܘܒܢܘܗܝ ܕܫܡܥܘܢ. ܝܡܘܐܝܠ ܘܝܡܝܢ. ܘܐܘܗܕ ܘܝܟܝܢ ܘܨܘܚܪ ܘܫܐܘܠ ܗܘ ܕܡܢ
23¹ *ܟܢܥܢܝܬܐ: ܗܠܝܢ ܫܪܒܬܐ ܕܒܢܝܐ ܕܫܡܥܘܢ܀ ¹⁶ ܘܗܠܝܢ ܫܡܗܐ ܕܒܢܝܐ ܕܠܘܝ ܐܝܟ | ܫܪܒܬܐ
ܕܝܠܗܘܢ. ܓܪܫܘܢ ܩܗܬ ܘܡܪܪܝ܀ ܘܫܢܝܐ ܕܚܝܘܗܝ ܕܠܘܝ ܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܘܫܒܥ *ܫܢܝܢ܀
¹⁷ ܘܗܠܝܢ ܒܢܘܗܝ ܕܓܪܫܘܢ. ܠܒܢܝ ܘܫܡܥܝ ܒܝܬ ܐܒܗܬܗܘܢ܀ ¹⁸ ܘܒܢܘܗܝ ܕܩܗܬ
ܥܡܪܡ ܘܝܨܗܪ ܘܚܒܪܘܢ ܘܥܘܙܝܐܝܠ܀ ܘܫܢܝܐ ܕܚܝܘܗܝ ܕܩܗܬ ܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܘܬܠܬ ܫܢܝܢ܀ 10
¹⁹ ܘܒܢܘܗܝ ܕܡܪܪܝ. ܡܚܠܝ ܘܡܘܫܝ: ܗܠܝܢ ܒܬܐ ܕܐܒܗܬܐ ܕܠܘܝ. ܐܝܟ ܫܪܒܬܗܘܢ܀
ܩܛ L ‖ ²⁰ ܘܢܣܒ ܥܡܪܡ ܠܝܘܟܒܕ ܒܪܬ ܕܕܗ ܕܐܚܘܗܝ ܕܐܒܘܗܝ ܠܗ ܠܐܢܬܬܐ. ܘܝܠܕܬ ܠܗ ܠܐܗܪܘܢ
ܘܠܡܘܫܐ ܘܠܡܪܝܡ ÷ ܚܬܗܘܢ: ܫܢܝܐ ܕܝܢ ܕܚܝܘܗܝ ܕܥܡܪܡ ܗܘܘ ܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܘܫܒܥ ܫܢܝܢ܀
²¹ ܘܒܢܘܗܝ ܕܝܨܗܪ ܩܘܪܚ ܘܢܦܓ ܘܙܟܪܝ܀ ²² ܘܒܢܘܗܝ ܕܥܘܙܝܐܝܠ ܡܝܫܐܝܠ ܘܐܠܨܦܢ *ܘܣܬܪܝ܀
23² | ²³ ܢܣܒ ܕܝܢ ܐܗܪܘܢ ܠܐܠܝܫܒܥ ܒܪܬ *ܕܥܡܝܢܕܒ ܚܬܗ ܕܢܚܫܘܢ ܠܗ ܠܐܢܬܬܐ. ܘܝܠܕܬ ܠܗ ܠܢܕܒ 15
ܘܠܐܒܝܗܘܐ ܘܠܐܠܥܙܪ ܘܠܐܝܬܡܪ܀ ²⁴ ܒܢܘܗܝ ܕܝܢ ܕܩܘܪܚ ܐܣܝܪ ܘܐܠܩܢܐ ܘܐܒܝܐܣܦ: ܗܠܝܢ
*ܬܘܠܕܬܗ ܕܩܘܪܚ܀ ²⁵ ܘܠܐܠܥܙܪ ܗܘ ܕܐܗܪܘܢ ܢܣܒ ܡܢ ܒܢܬܗ ܕܦܘܛܝܐܝܠ ܠܗ ܠܐܢܬܬܐ. ܘܝܠܕܬ ܠܗ
ܠܦܝܢܚܣ܀ ܗܠܝܢ ܪܫܐ ܕܐܒܗܬܐ ܕܠܘܝܐ ܐܝܟ *ܬܘܠܕܬܗܘܢ܀ ²⁶ ܗܢܐ ܗܘ ܐܗܪܘܢ ܘܡܘܫܐ ܗܢܘܢ
ܕܐܡܪ ܠܗܘܢ ܐܠܗܐ. ܕܢܦܩܘܢ ܠܒܢܝܐ ܕܝܫܪܝܠ ܡܢ ܐܪܥܐ ܕܡܨܪܝܢ ܥܡ ܚܝܠܗܘܢ܀ ²⁷ ܗܠܝܢ
ܐܢܘܢ ܗܢܘܢ ܕܡܡܠܠܝܢ ܗܘܘ ܠܦܪܥܘܢ ܡܠܟܐ ܕܡܨܪܝܢ. ܐܝܟ ܕܢܦܩܘܢ ܠܒܢܝܐ ܕܝܫܪܝܠ ܡܢ 20
24¹ ܡܨܪܝܢ: ܗܘ ܡܘܫܐ ܘܐܗܪܘܢ܀ ²⁸ ܒܝܘܡܐ | ܕܝܢ ܕܡܠܠ *ܡܪܝܐ ܠܡܘܫܐ ܒܐܪܥܐ ܕܡܨܪܝܢ܀

ܡܪܝܐ ܕܐܬܓܠܝ ܠܡܘܫܐ܀

²⁹ ܘܡܠܠ *ܡܪܝܐ ܥܡ ܡܘܫܐ ܟܕ ܐܡܪ ܐܢܐ *ܡܪܝܐ: ܡܠܠ ܠܘܬ ܦܪܥܘܢ ܡܠܟܐ ܕܡܨܪܝܢ ܟܠ ܡܕܡ
ܕܐܢܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟ܀ ³⁰ ܘܐܡܪ ܡܘܫܐ ܩܕܡ *ܡܪܝܐ ܗܐ ܐܢܐ ܥܪܠ ܒܣܦܘܬܐ ܐܢܐ. ܘܐܝܟܢܐ ܢܫܡܥܢܝ
ܦܪܥܘܢ܀ 25

7 ¹ ܘܐܡܪ *ܡܪܝܐ ܠܘܬ ܡܘܫܐ ܗܐ ܝܗܒܬܟ ܐܠܗܐ ܠܦܪܥܘܢ. ܘܐܗܪܘܢ ܐܚܘܟ ܢܗܘܐ ܢܒܝܐ ܕܝܠܟ:
² ܐܢܬ ܕܝܢ ܬܡܠܠ ܠܗ ܟܠ ܡܕܡ ܕܦܩܕ ܐܢܐ ܠܟ. ܐܗܪܘܢ ܕܝܢ ܐܚܘܟ ܢܡܠܠ ܠܘܬ ܦܪܥܘܢ. ܐܝܟ
ܕܢܫܕܪ ܠܒܢܝܐ ܕܝܫܪܝܠ ܡܢ ܐܪܥܐ *ܕܝܠܗ܀ ³ ܐܢܐ ܕܝܢ ܐܩܫܐ ܠܠܒܗ ܕܦܪܥܘܢ. ܘܐܣܓܐ ܠܐܬܘܬܐ ܕܝܠܝ
24² ܘܠܬܕܡܪܬܐ | *ܒܗ ܕܝܠܝ ܒܐܪܥܐ ܕܡܨܪܝܢ: ⁴ ܘܠܐ ܢܫܡܥܘܢ ܦܪܥܘܢ. ܘܐܪܡܐ ܐܝܕܝ ܕܝܠܝ ܥܠ ܡܨܪܝܢ.
ܘܐܦܩ ܥܡ ܚܝܠܐ ܕܝܠܝ.. ܠܥܡܐ ܕܒܢܝܐ ܕܝܫܪܝܠ ܡܢ ܐܪܥܐ ܕܡܨܪܝܢ ܥܡ ܡܫܦܛܢܘܬܐ ܪܒܬܐ: 30
⁵ ܘܢܕܥܘܢ ÷ ܟܠܗܘܢ ܡܨܪܝܐ *ܕܐܢܐ ⁺ܡܪܝܐ ܟܕ ܐܦܫܛ ܐܢܐ ܐܝܕܝ ܕܝܠܝ ܥܠ ܡܨܪܝܢ. ܘܐܦܩ ܠܒܢܝܐ ܕܝܫܪܝܠ
ܡܢ ܡܨܥܬܗܘܢ܀ ⁶ ܥܒܕ ܕܝܢ ܡܘܫܐ ܘܐܗܪܘܢ ܐܝܟܢܐ ܕܦܩܕ *ܡܪܝܐ ܠܗܘܢ. ܗܟܢܐ ܥܒܕܘ:
⁷ ܡܘܫܐ ܕܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܒܪ ܬܡܢܝܢ ܫܢܝܢ. ܐܗܪܘܢ ܕܝܢ ܐܚܘܗܝ ܒܪ ܬܡܢܝܢ ܘܬܠܬ ܫܢܝܢ. ܡܐ
ܕܡܠܠܘ ܥܡ ܦܪܥܘܢ: ⁸ ܘܐܡܪ ܡܪܝܐ ܠܡܘܫܐ ܘܐܗܪܘܢ ܟܕ ܐܡܪ: ⁹ ܘܐܢ ܢܡܠܠ ܥܡܟܘܢ
25¹ ܦܪܥܘܢ ܟܕ ܐܡܪ ܗܒܘ ܠܢ | *ܐܬܐ ܐܘ ܬܕܡܘܪܬܐ. ܘܬܐܡܪ ܠܐܗܪܘܢ ܐܚܘܟ ܣܒ ܚܘܛܪܐ ܘܫܕܝܗܝ 35
ܩܕܡ ܦܪܥܘܢ ܘܩܕܡ ܥܒܕܘܗܝ. ܘܢܗܘܐ ܬܢܝܢܐ܀ ¹⁰ ܥܠ ܕܝܢ ܡܘܫܐ ܘܐܗܪܘܢ ܩܕܡ ܦܪܥܘܢ.
ܘܥܒܕܘ ܗܟܢܐ ܐܝܟ ܕܦܩܕ *ܡܪܝܐ: ܘܫܕܐ ܐܗܪܘܢ ܚܘܛܪܗ ܩܕܡ ܦܪܥܘܢ ܘܩܕܡ ܥܒܕܘܗܝ

12 indice ad ܡܡܠܠܐ adiecto ܐܢܐ ܕܝܢ ܕܠܐ ܐܝܬܝ ܡܡܠܠܐ ܐܢܐ
13 L ܘܦܩܕ librarius voci ܠܘܬ imposuit. ܠܗ addidi ego
15 ܟܢܥܢܝܬܐ ܡܢ
22 ܘܣܬܪܝ ܡܢ ܕܣܬܪܝ
23 L ܐܠܝܫܒܥ ܘ ܡܢ ܕܥܡܝܢܕܒ ܥܡܝܢܕܒ
24 ܬܘܠܕܬܐ
25 ܐܠܗܐ B, quod falsum esse vidit C
25 ܗܢܘܢ
2 ܕܝܠܗ
5 ܐܢܐ, quod ad ܡܪܝܐ sequens referri vult C
9 ܐܘ L ܬܕܡܘܪܬܐ

ܕܝܠܗ. ܘܗܘܐ ܬܢܝܢܐ: [11]ܩܪܐ ܕܝܢ ܦܪܥܘܢ ܠܚܟܝܡܐ ܘܠܚܪ̈ܫܐ. ܘܥܒܕܘ ܐܦ ܐܫ̈ܦܐ ܕܡܨܪ̈ܝܐ
ܒܚܪ̈ܫܝܗܘܢ ܕܝܠܗܘܢ ܗܘ ܗܟܢܐ: [12]ܘܐܪܡܝܘ ܟܠ ܚܕ ܚܘܛܪܗ ܕܝܠܗ. ܘܗܘܘ ܬܢ̈ܝܢܐ. ܘܒܠܥ ܚܘܛܪܗ
ܕܐܗܪܘܢ ܠܚܘܛܪ̈ܝܗܘܢ ܕܗܢܘܢ: [13]ܘܐܬܚܣܢ ܠܒܗ ܕܦܪܥܘܢ. ܘܠܐ ܫܡܥ ܠܗܘܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܠܠ *ܡܪܝܐ ܀ ܥ ܒ ܀

ܩܪܝܢܐ ܕܥܪܘܒܬܐ ܕܚܕܒܫܒܐ ܀

[14]ܐܡܪ ܕܝܢ ܡܪܝܐ ܠܘܬ ܡܘܫܐ ܀ܝܩܝܪ | ܠܒܗ ܕܦܪܥܘܢ ܕܠܐ ܢܫܕܪ ܠܥܡܐ: [15]ܐܙܠ ܠܘܬ 25²
ܦܪܥܘܢ ܒܨܦܪܐ. ܗܐ ܗܘ ܢܦܩ ܠܘܬ ܡ̈ܝܐ. ܘܬܩܘܡ ܡܢ ܦܓܥܗ ܐܠܐ ܠܗ ܥܠ ܣܦܬܗ ܕܢܗܪܐ.
ܘܚܘܛܪܐ ܗܝ ܕܐܬܗܦܟܬ ܠܚܘܝܐ. ܬܣܒ ܒܐܝܕܟ ܕܝܠܟ: [16]ܘܬܐܡܪ ܠܘܬܗ ܀ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܕܥܒܪ̈ܝܐ
ܫܕܪܢܝ ܠܘܬܟ ܡܢ ܐܡܪ ,,ܫܕܪ ܠܥܡܐ ܕܝܠܝ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܦܠܚܘܢ ܠܝ ܒܡܕܒܪܐ,,: ܘܗܐ ܠܐ ܫܡܥܬ ܥܕܡܐ
ܠܗܪܟܐ.† [17]ܗܟܢܐ ܐܡܪ *ܡܪܝܐ ܀ܒܗܕܐ ܬܕܥ ܕܐܢܐ ܡܪܝܐ: ܗܐ ܐܢܐ ܡܚܐ ܐܢܐ ܒܚܘܛܪܐ ܕܒܐܝܕܝ ܕܝܠܝ ܥܠ
ܡ̈ܝܐ ܗܠܝܢ ܕܒܢܗܪܐ. ܘܢܬܗܦܟܘܢ ܠܕܡܐ. [18]ܘܢܘܢܐ ܕܒܢܗܪܐ. ܢܡܘܬܘܢ. ܘܢܣܪܚ ܢܗܪܐ. ܘܠܐ ܢܫܟܚܘܢ
ܡܨܪ̈ܝܐ ܠܡܫܬܝܐ ܡ̈ܝܐ ܡܢ ܢܗܪܐ,,: [19]*ܐܡܪ ܕܝܢ ܡܪܝܐ ܠܘܬ ܡܘܫܐ | ܀ܐܡܪ ܠܐܗܪܘܢ ܀ܣܒ ܚܘܛܪܐ 26¹
ܕܝܠܟ. ܘܐܘܫܛ ܐܝܕܟ ܥܠ ܡ̈ܝܐ ܕܡܨܪܝܢ ܘܥܠ ܢܗܪ̈ܘܬܐ ܕܝܠܗܘܢ ܘܥܠ ܝܘܪ̈ܐ ܕܝܠܗܘܢ ܘܥܠ ܐܓܡ̈ܐ
ܕܝܠܗܘܢ ܘܥܠ ܟܠ ܟܢܫܐ ܕܡ̈ܝܐ ܕܝܠܗܘܢ ܘܢܗܘܘܢ ܕܡܐ,, ܀ ܘܗܘܐ† ܕܡܐ ܒܟܠܗ ܐܪܥܐ ܕܡܨܪܝܢ ܒܩܝ̈ܣܐ
ܘܒܟܐܦ̈ܐ ܀ [20]ܘܥܒܕܘ ܗܟܢܐ ܡܘܫܐ ܘܐܗܪܘܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܦܩܕ *ܡܪܝܐ ܀ ܠܗܘܢ↓: ܘܡܢ ܐܪܝܡ ܒܚܘܛܪܐ
܀ ܕܝܠܗ↓. ܘܡܚܐ ܠܡ̈ܝܐ ܗܠܝܢ ܕܒܢܗܪܐ ܩܕܡ ܦܪܥܘܢ ܘܩܕܡ ܥܒܕ̈ܘܗܝ ܕܝܠܗ. ܘܐܬܗܦܟܘ ܟܠܗܘܢ
ܡ̈ܝܐ ܕܒܢܗܪܐ ܠܕܡܐ: | [21]ܘܢܘܢܐ ܕܒܢܗܪܐ ܡܝܬܘ. ܘܣܪܚ ܢܗܪܐ. ܘܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܗܘܘ ܡܨܪ̈ܝܐ ܠܡܫܬܝܐ 26²
ܡ̈ܝܐ ܡܢ ܢܗܪܐ. ܘܐܬܚܙܝ ܗܘܐ ܕܡܐ ܒܟܠܗ ܐܪܥܐ ܕܡܨܪܝܢ ܀ [22]ܥܒܕܘ ܕܝܢ ܗܟܢܐ ܐܦ ܐܫ̈ܦܐ ܕܡܨܪ̈ܝܐ
ܒܚܪ̈ܫܐ ܕܝܠܗܘܢ. ܘܐܬܚܣܢ ܠܒܗ ܕܦܪܥܘܢ. ܘܠܐ ܫܡܥ ܠܗܘܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪ *ܡܪܝܐ: [23]ܗܦܟ ܕܝܢ
ܦܪܥܘܢ. ܘܥܠ ܠܒܝܬܗ ܕܝܠܗ. ܘܠܐ ܐܬܝܗܒ ܠܒܐ ܕܝܠܗ ܐܦ ܠܐ ܥܠ ܗܕܐ: [24]ܚܦܪܘ ܕܝܢ ܟܠܗܘܢ ܡܨܪ̈ܝܐ
ܚܕܪ̈ܢܘܗܝ ܕܢܗܪܐ. ܐܝܟܢܐ *ܕܢܫܬܘܢ ܡ̈ܝܐ. ܘܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܗܘܘ ܠܡܫܬܝܐ ܡ̈ܝܐ ܡܢ ܢܗܪܐ: [25]ܘܐܬܡܠܝܘ
ܫܒܥܐ ܝܘܡܝܢ ܒܬܪ ܕܡܚܐ *ܡܪܝܐ ܠܢܗܪܐ: [26]ܐܡܪ ܕܝܢ *ܡܪܝܐ ܠܘܬ ܡܘܫܐ ܀ܥܘܠ ܠܘܬ ܦܪܥܘܢ
ܘܬܐܡܪ ܠܘܬܗ ܀ܗܟܢܐ | ܐܡܪ ܡܪܝܐ ,,ܫܕܪ ܠܥܡܐ ܕܝܠܝ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܦܠܚܘܢ ܠܝ: [27]ܐܢ ܕܝܢ ܠܐ ܨܒܐ ܐܢܬ 27¹
ܠܡܫܕܪܘ. ܗܐ ܐܢܐ ܡܚܐ ܐܢܐ ܠܟܠܗܘܢ ܬܚܘܡ̈ܝܟ ܕܝܠܟ ܒܥܘܪ̈ܕܥܐ: [28]ܘܢܪܚܫ ܢܗܪܐ ܥܘܪ̈ܕܥܐ. ܘܢܣܩܘܢ
ܘܢܥܠܘܢ ܠܒܝܬܐ ܕܝܠܟ ܘܠܬܘܘܢ̈ܐ ܕܡܫܟܒܐ ܕܝܠܟ ܘܥܠ ܥܪܣܟ ܘܠܒܬ̈ܐ ܕܥܒܕ̈ܝܟ ܕܝܠܟ
ܘܠܥܡܐ ܕܝܠܟ ܘܒܬܢܘܪ̈ܝܟ ܘܒܠܫ̈ܐ ܕܝܠܟ. [29]ܘܒܟ ܘܥܠ ܥܡܐ ܕܝܠܟ ܘܥܠ ܥܒܕ̈ܝܟ ܕܝܠܟ
ܢܣܩܘܢ ܥܘܪ̈ܕܥܐ,,* ܀ ܥ ܠ ܀

8

ܩܪܝܢܐ ܕܥܪܘܒܬܐ ܕܐܪܒܥܐ ܀

[1]ܐܡܪ ܕܝܢ *ܡܪܝܐ ܠܘܬ ܡܘܫܐ ܀ܐܡܪ ※ܠܘܬܗ↓ ܠܐܗܪܘܢ ܀ܐܚܘܟ ܕܝܠܟ↓ | ܀ܘܫܘܛ ܒܐܝܕܟ ܕܝܠܟ 27²
ܚܘܛܪܐ ܥܠ ܢܗܪ̈ܘܬܐ ܘܥܠ ܝܘܪ̈ܐ ܘܥܠ ܐܓܡ̈ܐ. ܀ܘܐܣܩ ܥܘܪ̈ܕܥܐ ※ܥܠ ܐܪܥܐ ܕܡܨܪܝܢ↓,,†:
[2]ܘܐܘܫܛ ܐܗܪܘܢ ܐܝܕܐ ※ܕܝܠܗ↓ ܥܠ ܟܠ ܡ̈ܝܐ ܕܡܨܪܝܢ ܀ܘܐܣܩ ܠܥܘܪ̈ܕܥܐ↓: ܘܣܠܩܘ ܥܘܪ̈ܕܥܐ
ܘܚܦܘ ܠܐܪܥܐ ܕܡܨܪܝܢ: [3]ܥܒܕܘ ܕܝܢ ܗܟܢܐ ܐܦ ܐܫ̈ܦܐ ܒܚܪ̈ܫܐ ܕܝܠܗܘܢ. ܘܐܣܩܘ ܠܥܘܪ̈ܕܥܐ

15 ܢܦܩ ↓ ܗܘ B
16 ܥܒܪ̈ܝܐ
19 ※ܘܐܡܪ ܡܘܫܐ ܘܐܗܪܘܢ ܠܘܬ ܦܪܥܘܢ ܘܐܡܪܘ ܠܗ. ܗܟܢܐ ܐܡܪ ܡܪܝܐ ܕܥܒܪ̈ܝܐ ܫܕܪ ܠܝ ܠܘܬܟ ܟܕ ܐܡܪ. ܫܕܪ ܠܥܡܐ ܕܝܠܝ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܦܠܚܘܢ ܠܝ ܒܡܕܒܪܐ. ܘܗܐ ܠܐ ܫܡܥܬ ܠܗܪܟܐ. ܗܟܢܐ ܐܡܪ ܡܪܝܐ. ܒܗܕܐ ܬܕܥ ܕܐܢܐ ܗܘ ܡܪܝܐ. ܗܐ ܐܢܐ ܡܚܐ ܐܢܐ ܒܚܘܛܪܐ ܕܒܐܝܕܝ [ܕܒܐܝܕܝ scribe] ܕܝܠܝ ܥܠ ܡ̈ܝܐ ܕܒܢܗܪܐ. ܘܢܬܗܦܟܘܢ ܠܕܡܐ. ܘܢܘܢܐ ܕܒܢܗܪܐ ܢܡܘܬܘܢ. ܘܢܣܪܚ ܢܗܪܐ. ܘܠܐ ܢܫܟܚܘܢ ܡܨܪ̈ܝܐ ܠܡܫܬܝܐ ܡ̈ܝܐ ܡܢ ܢܗܪܐ↓ ܀ ܗܟܢܐ ܠܘܩܒܠ ܕܚܫ̈ܚܬܐ ܠܒܣܪ ܫܡܥܝܢ. quae folio 26¹ ineunte ante textum leguntur
19 ܐܓܡ̈ܐ ܥܠ ܟܠ ܘ B : ܐܓܡ̈ܐ ܘܥܠ ܟܠ ?
19 ܠ ܗܘܐ ܀ ܐ ܡܢ ܢܗܘܘܢ
20 Bᵐ ܚܙܘܐ ܡܬܚܙܝܐ ܕܡܐ
24 ܐ ܡ̈ܝܐ ܠܡܫܬܝܐ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܗܘܘ ܡܢ ܡ̈ܝܐ ܡ̈ܝܐ ܕܢܗܪܐ ܠܡܫܬܝܐ ܀ ܗܘ ܒܡ̈ܝܐ ܐܝܟܢܐ ܕܢܫܬܘܢ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܗܘܘ ܠܡܫܬܝܐ ܡܢ ܡ̈ܝܐ ܕܢܗܪܐ ܀ ܠ ܡ̈ܝܐ ܠܡܫܬܝܐ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܗܘܘ ܠܡܫܬܝܐ ܡ̈ܝܐ ܡܢ ܢܗܪܐ
27 ubi || ponendum sit, non liquet
29 ※ܘܥܠ ܡܘܫܐ ܘܐܗܪܘܢ ܠܘܬ ܦܪܥܘܢ ܘܐܡܪܘ ܠܗ. ܗܟܢܐ ܐܡܪ ܡܪܝܐ. ܫܕܪ ܠܥܡܐ ܕܝܠܝ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܦܠܚܘܢ ܠܝ. ܐܢ ܕܝܢ ܠܐ ܨܒܐ ܐܢܬ ܠܡܫܕܪܘ. ܗܐ ܐܢܐ ܡܚܐ ܐܢܐ ܠܟܠܗܘܢ ܬܚܘܡ̈ܝܟ ܒܥܘܪ̈ܕܥܐ. ܘܢܪܚܫ ܢܗܪܐ ܥܘܪ̈ܕܥܐ. ܘܢܣܩܘܢ ܘܢܥܠܘܢ ܠܒܝܬܟ. ܘܠܬܘܘܢܐ ܕܡܫܟܒܟ ܘܥܠ ܥܪܣܟ ܘܠܒܬ̈ܐ ܕܥܒܕ̈ܝܟ ܘܠܥܡܟ ܘܒܬܢܘܪ̈ܝܟ ܘܒܠܫ̈ܝܟ. ܘܒܟ ܘܒܥܡܟ ܘܒܥܒܕ̈ܝܟ ܢܣܩܘܢ ܥܘܪ̈ܕܥܐ↓ ܀ ܗܟܢܐ ܠܘܩܒܠ ܕܚܫ̈ܚܬܐ ܠܒܣܪ ܡܫܡܥܝܢ. in paginâ summâ scr
1 ※ܘܐܡܪ ܡܘܫܐ ܠܘܬ ܐܗܪܘܢ. ܫܩܘܠ ܚܘܛܪܐ ܕܒܐܝܕܟ ܕܝܠܟ. ܘܐܣܩ ܠܥܘܪ̈ܕܥܐ ܥܠ ܐܪܥܐ ܕܡܨܪܝܢ↓ ܀ ܗܟܢܐ ܠܘܩܒܠ ܕܚܫ̈ܚܬܐ ܠܒܣܪ ܡܫܡܥܝܢ. in paginâ summâ scr
2 Bᵐ ܚܙܘܐ ܕܐܬܐ ܥܘܪ̈ܕܥܐ et ܒ

1 [illegible]
[illegible]
28[1] [illegible]
[illegible]
5 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
28[2] [illegible]
10 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
15 [illegible]
29[1] [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
20 [illegible]
[illegible]
[illegible]
29[2] [illegible]
[illegible]
25 [illegible]
[illegible]
30[1] [illegible]
[illegible]
[illegible]
30 [illegible]
[illegible]

5 [illegible] ※ [illegible]
[illegible]
6 8 crucem posui, ubi ※ B: B^m [illegible]
[illegible]
[illegible]
6 et male 9 [illegible]
10 [illegible]
12 [illegible] alterum addidi ego
13 ante [illegible] B [illegible] : [illegible] B^m
13 [illegible] B, correxit C
13 [illegible]
[illegible]
17 [illegible]
18 [illegible]

[illegible] index non adest
19 extr [illegible] ※ [illegible]
[illegible]

[illegible]
20 ineunte B^m [illegible]
[illegible] et in textu numerum ;
22 lacunam esse perspexit C
22 [illegible]
[illegible] indice carentia
24 ÷ addidi ego

ܘܐܨܠܐ ܠܘܬ ܐܠܗܐ . ܘܢܥܒܪ ܐܚܕ ܡܚܒܐ ܡܢ ܦܪܥܘܢ ܘܡܢ ܡܫܡ̈ܫܢܐ ܕܝܠܗ ܘܡܢ ܥܡܐ ܕܝܠܗ ܠܡܚܪ: ܠܐ
ܬܘܣܦ ܬܘܒ .. ܦܪܥܘܢ .. ܠܡܓܠܙܘ . ܕܠܐ ܠܡܫܪܐ ܠܥܡܐ ܠܡܕܒܚܘ | *ܠܡܪܝܐ › ❖ [26] ܢܦܩ ܕܝܢ ܡܘܫܐ ܡܢ
ܦܪܥܘܢ . ܘܨܠܝ ܠܘܬ ܐܠܗܐ ❖ [27] ܥܒܕ ܕܝܢ *ܡܪܝܐ ܐܝܟ ܡܐ ܕܐܡܪ ܡܘܫܐ . ܘܐܥܕܝ ܐܚܕ ܡܚܒܐ ܡܢ
ܦܪܥܘܢ ܘܡܢ ܡܫܡ̈ܫܢܐ ܕܝܠܗ ܘܡܢ ܥܡܐ ܕܝܠܗ . ܘܠܐ ܐܫܬܚܪ ܐܦ ܠܐ ܚܕ ❖ [28] ܘܐܝܩܪ ܦܪܥܘܢ ܠܠܒܐ
ܕܝܠܗ ܘܒܙܒܢܐ ܗܢܐ . ܘܠܐ ܨܒܐ ܕܢܫܕܪܝܘܗܝ ܠܥܡܐ ❖ ܗ ܣܒ ❖

ܡܚܘܬܐ ܕܚܪܒܢܐ ܕܥܠ ܒܥܝܪ ❖

9 ‖ [1] ܐܡܪ ܕܝܢ ܡܪܝܐ ܠܘܬ ܡܘܫܐ ›ܥܘܠ ܠܘܬ ܦܪܥܘܢ . ܘܐܡܪ ܠܗ ›ܗܟܢ ܐܡܪ *ܡܪܝܐ ܩܠ ܐܪ
ܐܠܗܐ ܕܥܒܪ̈ܝܐ ›ܫܕܪ ܠܥܡܐ ܕܝܠܝ . ܐܝܟܐ ܕܢܦܠܚܘܢ ܠܝ: [2] ܐܢ ܡܢ ܗܟܝܠ ܠܐ ܨܒܐ ܐܢܬ ܠܡܫܕܪܘ
÷ ܠܥܡܐ ܕܝܠܝ . ܐܠܐ ܟܠܝܬ ܐܢܬ ܠܗ̇ . [3] ܗܐ ܐܝܕܐ ܕܡܪܝܐ ܬܗܘܐ ܒܩܢܝܢܐ ܕܝܠܟ ܗܠܝܢ
ܕܒܚܩܠܐ . ܒܣܘܣܘܬܐ | ܘܒܚܡܪ̈ܐ ܘܒܓܡܠܐ ܘܒܬܘܪ̈ܐ ܘܒܥܢܐ . ܡܘܬܐ ܪܒܐ ܛܒ: [4] ܘܐܦܪܫ ܐܢܐ
ܒܝܢܬ ܒܥܝܪ̈ܐ ܕܒܢ̈ܝܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ܘܒܝܢܬ ܒܥܝܪ̈ܐ ܕܡܨܪ̈ܝܐ . ܘܠܐ ܢܡܘܬ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܒܥܝܪ̈ܐ ܕܒܢ̈ܝܐ
ܕܐܝܣܪܝܠ *ܡܕܡ ›› ❖
[5] ܘܣܡ ܐܠܗܐ ܐܣܦܩܐ ܟܕ ܐܡܪ ›ܒܝܘܡܐ ܕܡܚܪ ܢܥܒܕ ܡܪܝܐ ܡܠܬܐ ܗܕܐ ܥܠ ܐܪܥܐ › ❖ [6] ܘܥܒܕ
ܡܪܝܐ ܡܠܬܐ ܗܕܐ ܒܝܘܡܐ ܕܒܬܪܗ . ܘܡܝܬܘ ܟܠܗܘܢ ܒܥܝܪ̈ܐ ܕܡܨܪ̈ܝܐ . ܡܢ ܕܝܢ ܒܥܝܪ̈ܐ ܕܒܢ̈ܝܐ ܕܐܝܣܪܝܠ
| ܠܐ ܡܝܬ ܐܦ ܠܐ ܚܕ: [7] ܟܕ ܚܙܐ ܕܝܢ ܦܪܥܘܢ ܕܠܐ ܡܝܬ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܒܥܝܪ̈ܐ ܕܒܢ̈ܝܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ܐܦ ܠܐ
ܚܕ . ܐܬܝܩܪ ܠܒܗ ܕܦܪܥܘܢ . ܘܠܐ ܫܪܝܗ ܠܥܡܐ : [8] ܐܡܪ ܕܝܢ *ܡܪܝܐ ܠܘܬ ܡܘܫܐ ܘܐܗܪܘܢ ÷ ܡܢ
÷ ܐܡܪ̇ ܠܟܘܢ †›ܣܒܘ ܠܟܘܢ **ܡܠܘܐ ܚܘܦܢܝܟܘܢ ܡܢ ܩܛܡܐ ܕܐܬܘܢܐ ܘܢܙܪܩܝܘܗܝ ÷ ܡܘܫܐ ܠܫܡܝܐ ܩܕܡ
ܦܪܥܘܢ ÷ ܘܩܕܡ ܡܫܡ̈ܫܢܐ ܕܝܠܗ ÷ . [9] ܘܢܗܘܐ ܐܒܩܐ ܥܠ ܟܠܗ̇ ܐܪܥܐ ܕܡܨܪܝܢ . ܘܢܗܘܘܢ ܥܠ ܒܢ̈ܝܢܫܐ
ܘܥܠ ܒܥܝܪ̈ܐ ܫܚܢܐ ܘܒܘܥܝ̈ܐ ܕܦܐܪ̈ܚܢ ÷ ܒܟܠܗܘܢ ܐܢܫ̈ܐ ܘܒܥܝܪ̈ܐ ܫܚܢܐ ÷ ܒܟܠܗ̇ ܐܪܥܐ ܕܡܨܪܝܢ › :
[10] ܘܢܣܒܘ ܠܩܛܡܐ ܕܐܬܘܢܐ * ☾ ܘܩܡܘ ÷ ܩܕܡ ܦܪܥܘܢ . ܘܙܪܩܗ ܡܘܫܐ ܠܫܡܝܐ . ܘܗܘܐ ܫܚܢܐ
ܕܒܘܥܝ̈ܐ ܕܦܐܪ̈ܚܢ . ܒܒܢ̈ܝܢܫܐ ܘܒܒܥܝܪ̈ܐ ܕܡܠܐ: [11] ܘܠܐ ܡܨܝܢ ܗܘܘ ܚܪ̈ܫܐ | ܠܡܩܡ ܩܕܡ ܡܘܫܐ ܡܛܠ
ܫܚܢܐ: ܗܘܐ ܓܝܪ ܫܚܢܐ ܒܚܪ̈ܫܐ ܘܒܟܠܗ̇ ܐܪܥܐ ܕܡܨܪܝܢ ❖ [12] ܐܩܫܝ ܕܝܢ *ܡܪܝܐ ܠܠܒܗ ܕܦܪܥܘܢ .
ܘܠܐ ܫܡܥ ܠܗܘܢ . ܐܝܟܐ ܕܡܠܠ *ܡܪܝܐ ܠܡܘܫܐ ❖ ܗ ܢܒ ❖

ܡܚܘܬܐ ܕܫܒܥ ܕܒܪܕܐ ❖

[13] ܐܡܪ ܕܝܢ ܡܪܝܐ ܠܘܬ ܡܘܫܐ ›ܩܘܡ ܒܨܦܪܐ ܘܩܘܡ ܩܕܡ ܦܪܥܘܢ ܘܐܡܪ ܠܘܬܗ ›ܗܟܢ ܐܡܪ
*ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܕܥܒܪ̈ܝܐ ›ܫܕܪ ܠܥܡܐ ܕܝܠܝ . ܐܝܟܐ ܕܢܦܠܚܘܢ ܠܝ: [14] ܒܙܒܢܐ ܓܝܪ ܗܢܐ ܐܢܐ ܡܫܕܪ
ܐܢܐ ܟܠܗܘܢ *ܡܚܘܬ̈ܐ ܕܝܠܝ ܠܠܒܐ ܕܝܠܟ ܘܕܡܫܡ̈ܫܢܐ ܕܝܠܟ ܘܕܥܡܐ ܕܝܠܟ . ܐܝܟܐ ܕܬܕܥ ܕܠܐ ܐܝܬ ܐܚܪܝܢ
ܒܟܠܗ̇ ܐܪܥܐ : [15] ܗܫܐ ܓܝܪ ܐܫܕܪ ܠܐܝܕܐ ܕܝܠܝ . ܘܐܡܚܝܟ ܠܟ ܘܠܥܡܐ ܕܝܠܟ ܒܡܘܬܐ . ܘܬܬܓܡܪ ܡܢ
ܐܪܥܐ ❖ [16] ܘܡܛܠ ܗܕܐ ܗܘ ܐܬܢܛܪܬ . ܐܝܟܐ ܕܐܚܘܐ ܒܟ ܚܝܠܐ | ܕܝܠܝ . ܘܐܝܟܐ ܕܢܫܬܥܐ ܫܡܐ ܕܝܠܝ
ܒܟܠܗ̇ ܐܪܥܐ: [17] ܟܕ ܗܟܝܠ ܥܕܟܝܠ ܐܢܬ ܡܬܥܫܢ ܐܢܬ ܠܥܡܐ ܕܝܠܝ . ܕܠܐ ܠܡܫܪܝܘ ܐܢܘܢ : [18] ܗܐ ܐܢܐ
ܡܡܛܪ ܐܢܐ ܒܥܕܢܐ ܗܢܐ ܠܡܚܪ ܒܪܕܐ ܣܓܝܐܐ ܛܒ . ܗܘ ܕܐܝܟܘܬܗ ܠܐ ܗܘܐ ܒܡܨܪܝܢ ܡܢ ܝܘܡܐ ܗܘ
ܕܐܬܒܢܝܬ . ܘܥܕܡܐ ܠܝܘܡܐ ܗܢܐ ❖ [19] ܗܫܐ ܗܟܝܠ ܐܣܬܪܗܒ ܠܡܟܢܫܘ ܒܥܝܪ̈ܐ ܕܝܠܟ ܘܟܠ ܡܐ ܕܐܝܬ
ܠܟ ܒܚܩܠܐ . ܟܠܗܘܢ ܓܝܪ ܒܢ̈ܝܢܫܐ ܘܒܥܝܪ̈ܐ ܗܢܘܢ ܕܢܫܬܟܚܘܢ ܒܚܩܠܐ ܘܠܐ ܢܥܠܘܢ ܠܒܝܬܐ .

4 ܡܕܡ ܘܗܘ ܕܝܢ ܐܦ ܠܐ ܚܕ indice carens
5 ܢܒܥ B, correxit C
5 ad finem commatis trahantur ※ ܥܠ ܡܘܫܐ ܘܐܗܪܘܢ ܠܘܬ ܦܪܥܘܢ ܘܐܡܪ ܠܗ . ܗܟܢ ܐܡܪ ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܕܥܒܪ̈ܝܐ . ܫܕܪ ܠܥܡܐ ܕܝܠܝ ܐܝܟܐ ܕܢܦܠܚܘܢ ܠܝ . ܐܢ ܕܝܢ ܠܐ ܨܒܐ ܐܢܬ ܠܡܫܕܪܘ . ܘܡܬܥܫܢ ܐܢܬ ܒܗܘܢ . ܗܐ ܐܝܕܗ ܕܡܪܝܐ ܬܗܘܐ ܒܩܢܝܢܐ ܕܝܠܟ ܗܠܝܢ ܕܒܚܩܠܐ . ܒܣܘܣܘܬܐ ܘܒܚܡܪ̈ܐ ܘܒܓܡܠܐ ܘܒܬܘܪ̈ܐ . ܡܘܬܐ ܪܒܐ ܛܒ . ܘܢܦܪܘܫ ܡܪܝܐ ܒܝܢܬ ܒܥܝܪ̈ܐ ܕܒܢ̈ܝܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ܘܒܝܢܬ ܒܥܝܪ̈ܐ ܕܡܨܪ̈ܝܐ . ܘܠܐ ܢܡܘܬ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܕܒܢ̈ܝܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ܡܕܡ . ܘܣܡ ܡܪܝܐ ܙܒܢܐ ܠܡܐܡܪ ܠܡܚܪ ܢܥܒܕ ܡܪܝܐ ܡܠܬܐ ܗܕܐ ܒܐܪܥܐ ❖ ܘܥܒܕ ܡܪܝܐ ܡܠܬܐ ܗܕܐ ܒܝܘܡܐ ܕܡܚܪ
6 Bᵐ ܕܒܢ̈ܝܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ܡܕܡ: B ܗܘ ante ܡܕܡ
8 ܐ ܡܢ ܠ ܩܕܡ ܦܪܥܘܢ
8 ܐ ܩܛܡܐ ܕܐܬܘܢܐ ܕܒܥܝܪ ❖ ܡܢ ܩܛܡܐ ܕܐܬܘܢܐ ܕܒܥܝܪ ❖ ܠ ܡܢ ܐܬܘܢܐ ܕܒܥܝܪ
8 ※ super ܘܢܙܪܩܝܘܗܝ scriptum
9 ÷ deest in B, addidit C
10 ante ܘܩܡܘ Bᵐ ܩܕܡ ܦܪܥܘܢ ܕܗܘ
et ܘ
14 ܡܚܘܬ̈ܐ ܕܝܠܝ ܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ ܡܚܘܬ̈ܐ ܘܐܝܟ ܡܚܘܬܐ ܘܠܐ . ܐܝܟ ܕܡܫܡ̈ܫܢܐ ܠܥܡܐ ܕܡܢ ܩܕܡ ܗܘܘ ܡܚܘܬ̈ܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܡܚܘܬ̈ܐ ܕܥܠ ܡܨܪܝܢ, ubi συνατηματα [sic] ad primum vocabulum adscriptum est

1 ܢܦܠ ܕܝܢ ܒܒܝܬܗܘܢ ܒܪܕܐ. ܢܡܘܬܘܢ܃܃ ܀ ²⁰ ܗܘ ܕܕܚܠ ܡܢ ܡܠܬܗ *ܕܡܪܝܐ ܡܢ ܡܫܡܫܢܘܗܝ ܕܦܪܥܘܢ
33¹ ܟܢܫ *†ܠܥܒ̈ܕܐ ܕܝܠܗ ܘܠܒܥܝܪ̈ܐ ܕܝܠܗ ܠܒܝܬܐ. ²¹ ܗܘ ܕܝܢ ܕܠܐ ܣܡ ܒܪܥܝܢܐ | ܕܝܠܗ ܠܡܠܬܗ
*ܕܡܪܝܐ. ܫܒܩ *ܠܥܒ̈ܕܐ ܕܝܠܗ ܘܠܒܥܝܪ̈ܐ *ܕܝܠܗ ܒܚܩܠܐ: ²² ܐܡܪ ܕܝܢ *ܡܪܝܐ ܠܘܬ ܡܘܫܐ
܃ܡܬܚ ܐܝܕܟ ܠܫܡܝܐ ܘܢܗܘܐ ܒܪܕܐ ܒܟܠܗ̇ ܐܪܥܐ ܕܡܨܪܝܢ. ܥܠ ܒܢܝ̈ܢܫܐ ܘܥܠ ܒܥܝܪ̈ܐ ܘܥܠ
5 ܟܠܗ ܥܣܒܐ *†ܕܒܚܩܠܐ ܥܠ ܐܪܥܐ *ܕܡܨܪܝܢ܃܃ ܀ ²³ ܡܬܚ ܕܝܢ ܡܘܫܐ ܠܫܡܝܐ *ܕܝܠܗ ܒܚܘܛܪܐ.
33² | *ܡܪܝܐ ܕܝܢ ܝܗܒ ܩܠܐ ܘܒܪܕܐ. ܘܪܗܛܐ ܗܘܬ ܢܘܪܐ ܥܠ ܐܪܥܐ. ܘܐܡܛܪ *ܡܪܝܐ ܒܪܕܐ ܥܠ ـ ܟܠܗ̇
ܐܪܥܐ ܕܡܨܪܝܢ ܀ ²⁴ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܕܝܢ ܒܪܕܐ. ܘܢܘܪܐ ܡܫܬܠܗܒܐ ܗܘܬ ܒܒܪܕܐ. ܗܘ ܕܝܢ ܒܪܕܐ ܣܓܝܐܐ
ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܣܓܝ ـ ܣܓܝ. ܗܘ ܐܝܟ ܕܠܐ ܗܘܐ ܐܝܟܘܬܗ *ܐ ܒܟܠܗ̇ ܐܪܥܐ ܕܡܨܪܝܢ ܡܢ ܡܢ ܗܘܐ
ܒܒܝܬ ܥܡܐ: ²⁵ ܡܚܐ ܕܝܢ ܗܘ ܒܪܕܐ ܒܟܠܗ̇ ܐܪܥܐ ܕܡܨܪܝܢ *ܒܟܠ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܒܚܩܠܐ ܡܢ
10 ܒܪܢܫܐ ܒܕܡܐ †ܠܒܥܝܪ̈ܐ. ܘܠܟܠܗ ܥܣܒܐ ܕܒܚܩܠܐ ܡܚܐ ܒܪܕܐ ܘܠܟܠܗܘܢ ܩܝ̈ܣܐ ܐܬܒܪܝ
ܕܒܚܩܠܐ ܬܒܪ ܒܪܕܐ: ²⁶ ܒܪ ܡܢ ܒܐܪܥܐ ܕܓܘܫܢ. ܐܝܟܐ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܒܢܝ̈ܐ ܕܐܝܣܪܝܠ. ܠܐ ܗܘܐ
ܗܘ ܒܪܕܐ ܀ ܥ ܚܕ ܀

34¹ | ܡܚܘܬܐ ܕܫܒܥܬܐ ܕܫܒܥܡܠܬܗ ܀

²⁷ ܫܕܪ ܕܝܢ ܦܪܥܘܢ ܩܪܐ ܠܡܘܫܐ ܘܠܐܗܪܘܢ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܃ܚܛܝܬ ܗܫܐ: *ܡܪܝܐ ܙܕܝܩܐ. ܐܢܐ ܕܝܢ
15 ܘܥܡܐ ܕܝܠܝ ܪܫܝܥܐ: ²⁸ ܨܠܘ ܗܟܝܠ *ܠܘܬ ܡܪܝܐ. ܘܢܬܒܛܠܘܢ ܡܢ ܕܢܗܘܘܢ ܩܠܐ ܕܐܠܗܐ ܘܒܪܕܐ
ـ ܘܢܘܪܐ. ܘܐܫܪܐ ܠܟܘܢ. ܘܠܐ ܬܘܣܦܘܢ ܠܡܩܘܝܘ܃܃ ܀ ²⁹ ܐܡܪ ܕܝܢ ܠܗ ܡܘܫܐ ܃ܡܐ ܕܢܦܩܬ
ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ. ܐܦܪܘܣ ܐܝܕ̈ܝ ܕܝܠܝ ܠܘܬ *ܡܪܝܐ. ܘܩܠܐ ܢܬܒܛܠܘܢ. ܘܗܘܐ ܒܪܕܐ ـ ܘܡܛܪܐ ܠܐ ܬܘܒ
ܢܗܘܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܬܕܥ *ܕܕܡܪܝܐ ܗܝ ܐܪܥܐ: ³⁰ *ܘܐܢܬ ܘܥܒ̈ܕܝܟ ܝܕܥ ܐܢܐ ܕܠܐ ܕܚܠܬܘܢ ܕܬܕܚܠܘܢ ܡܢ
†ܡܪܝܐ *ܐܠܗܐ܃܃ ܀ ³¹ ܟܬܢܐ ܕܝܢ ܘܣܥܪ̈ܐ ܐܬܡܚܝܘ. ܣܥܪܐ ܓܝܪ ܫܒܠ̈ܝܢ ܡܦܩܝܢ ܗܘܘ. ܘܟܬܢܐ ܙܪܥܐ ܀
34² 20 ³² ܚܛܬܐ ܕܝܢ *ܘܟܘܢܬܐ ܠܐ ܐܬܡܚܝ. ܒܟܝܪ̈ܬܐ | ܓܝܪ ܐܝܬܝܗܝܢ ܗܘܝ ܀ ³³ ܢܦܩ ܕܝܢ ܡܘܫܐ ܡܢ ܠܘܬ
ܦܪܥܘܢ ܠܒܪ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܦܪܣ ܐܝܕ̈ܘܗܝ ܠܘܬ *ܡܪܝܐ. ܘܫܠܝ ܩܠܐ ܘܒܪܕܐ. ܘܡܛܪܐ ܠܐ
ܢܛܦ ܬܘܒ ܥܠ ܐܪܥܐ ܀ ³⁴ ܟܕ ܕܝܢ ܚܙܐ ܦܪܥܘܢ ܕܫܠܝ ܡܛܪܐ ܘܒܪܕܐ ܘܩܠܐ. ܐܘܣܦ ܠܡܚܛܐ.
ܘܐܝܩܪ ܠܒܗ ܘܕܥܒ̈ܕܘܗܝ ܕܝܠܗ ܀ ³⁵ ܘܐܬܥܒܝ ܠܒܗ ܕܦܪܥܘܢ. ܘܠܐ ܫܕܪ ܠܒܢܝ̈ܐ ܕܐܝܣܪܝܠ.
ܐܝܟ ܡܐ ܕܡܠܠ ܡܪܝܐ ܐ ܒܐܝܕܐ ܕܡܘܫܐ ܀

10 25 ¹ ܐܡܪ ܕܝܢ *ܡܪܝܐ ܠܘܬ ܡܘܫܐ ܟܕ ܐܡܪ ܃ܥܘܠ ܠܘܬ ܦܪܥܘܢ. ܐܢܐ ܓܝܪ ܐܝܩܪܬ ܠܠܒܗ
*ܘܠܠܒܐ ܕܥܒ̈ܕܘܗܝ ܕܝܠܗ. ܐܝܟܢܐ ܕـ ܢܬܐܡܢ ܐܬܘ̈ܬܐ ܗܠܝܢ ܥܠܝܗܘܢ: ² ܐܝܟܢܐ
ܕܬܫܬܥܘܢ ܠܐܕ̈ܢܐ ܕܒܢܝ̈ܐ ܕܝܠܟܘܢ ܘܠܒܢܝ̈ܐ ܕܒܢܝ̈ܟܘܢ. ܟܡܐ ܕܐܬܒܙܚܬ ܒܡܨܪܝܐ. ܘܐܬܘ̈ܬܐ ܕܝܠܝ
35¹ ܗܠܝܢ ܕܥܒܕܬ | ܒܗܘܢ. ܘܬܕܥܘܢ ܕܐܢܐ *ܡܪܝܐ†܃ ܀ ܥ ܚܕ ܀

19/20 ad ܕܝܢ 19 referuntur in 33¹ scr
※ܘܟܠ ܡܘܫܐ ܘܐܗܪܘܢ ܥܠܘ ܠܘܬ ܦܪܥܘܢ ܘܐܡܪܘ
ܠܗ. ܗܟܢܐ ܐܡܪ ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܕܥܒܪ̈ܝܐ.
ܫܕܪ ܠܥܡܐ ܕܝܠܝ ܐܝܟܢܐ ܕܢܦܠܚܘܢ ܠܝ. ܒܪܡ ܐܢ
ܓܝܪ ܕܘܝܐ ܐܢܐ ܡܫܕܪ ܐܢܐ ܒܗܘܢ ܡܚ̈ܘܬܐ ܕܝܠܝ
ܠܠܒܐ ܕܝܠܟ ܘܕܥܒ̈ܕܝܟ ܘܕܥܡܐ ܕܝܠܟ.
ܐܝܟܢܐ ܕܬܕܥ ܕܠܐ ܐܝܬ ܐܟܘܬܝ ܒܟܠܗ̇ ܐܪܥܐ. ܗܫܐ
ܓܝܪ ܐܫܕܪ ܠܐܝܕܐ ܕܝܠܝ ܘܐܡܚܝܟ ܠܟ ܘܠܥܡܐ
ܕܝܠܟ ܒܡܘܬܐ. ܘܬܬܥܩܪ ܡܢ ܐܪܥܐ. ܒܪܡ ܡܛܠ
ܗܕܐ ܐܬܛܪܬ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܚܘܐ ܒܟ ܚܝܠܐ ܕܝܠܝ.
ܘܐܝܟܢܐ ܕܢܬܐܡܪ ܫܡܐ ܕܝܠܝ ܒܟܠܗ̇ ܐܪܥܐ.
ܒܟܠ ܗܟܝܠ ܐܢܬ ܡܫܬܥܒܕ ܐܢܬ ܠܥܡܐ
ܕܝܠܝ ܕܠܐ ܠܡܫܪܐ ܐܢܘܢ. ܗܐ ܡܡܛܪ ܐܢܐ ܒܥܕܢܐ
ܗܢܐ ܕܡܚܪ ܒܪܕܐ ܣܓܝܐܐ ܛܒ. ܗܘ ܐܝܟܢܐ
ܕܐܟܘܬܗ ܠܐ ܗܘܐ ܒܡܨܪܝܢ ܡܢ ܝܘܡܐ ܕܐܬܒܪܝܬ
ܥܕܡܐ ܠܝܘܡܐ ܗܢܐ. ܗܫܐ ܗܟܝܠ ܐܣܬܪܗܒ
ܟܢܘܫ ܠܒܥܝܪ̈ܐ ܕܝܠܟ ܘܟܠܗܘܢ ܕܐܝܬ
ܠܟ ܒܚܩܠܐ. ܟܠܗܘܢ ܓܝܪ ܒܢܝ̈ܢܫܐ ܘܒܥܝܪ̈ܐ
ܕܝܠܟ ܕܢܫܬܟܚܘܢ ܒܚܩܠܐ. ܘܠܐ ܢܥܠܘܢ
ܠܒܝܬܐ. ܢܦܠ ܕܝܢ ܒܗܘܢ ܒܪܕܐ. ܢܡܘܬܘܢ ܀
ܘܕܝܠܝ ܒܪܘܟ ܕܥܒ̈ܕܐ ܒܚܝܠܗ ܡܡܠܠ
20 ܕܝܠܗ ܠܥܒ̈ܕܐ ܠ ܡܢ ܐ. ※ ego addidi
22 ܕܡܨܪܝܢ ܠ ܀ ܡܢ ܐ
23 folio 33² ineunte ܕܝܠܗ ܡܘܫܐ
ܒܪܕܐ et numerus ܐ
25 ܠܟܠܗܘܢ ܀ ܡܢ ܠܟܠܗܘܢ ܕܝܠܗ ܕܚܩܠܐ ܐ
ܕܚܩܠܐ ܕܝܠܗ ܟܠܗܘܢ ܠ ܀ ܐܬܒܪܝܬ ܕܝܠܗ ܟܠܗܘܢ ܀
indicem in B ad ܐܬܒܪ appositum ad
ܟܠܗ transtuli ego
25 ܐܬܒܪ̈ܝܬ ܠܐ
28 ܡܬܒܛܠ
30 ܡܢ ܐܢܬ ܕܝܢ ܘܥܒ̈ܕܝܟ ܕܝܠܟ. ܝܕܥ ܐܢܐ
ܕܠܐ ܕܚܠܬܘܢ ܡܢ ܦܪܨܘܦܗ ܕܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܀
ubi codex ܝ vocis ܕܝܠܟ in litura
habet, et ܐܢܬܘܢ praebet. deest index
32 ܦܩܘܥܐ ܠ ܀ ܦܩܘܥܐ ܡܢ ܐ
※ ܗܟܢܐ ܐܡܪ. ܘܐܡܪ ܠܘܬ ܦܪܥܘܢ. 2
ܗܟܢܐ ܐܡܪ ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܕܥܒܪ̈ܝܐ. ܥܕܡܐ ܠܐܡܬܝ
ܠܐ ܨܒܐ ܐܢܬ ܠܡܬܟܢܥܘ ܩܕܡܝ. ܫܕܪ ܠܥܡܐ
ܕܝܠܝ ܐܝܟܢܐ ܕܢܦܠܚܘܢ ܠܝ. ܐܢ ܕܝܢ ܠܐ ܨܒܐ
ܐܢܬ ܠܡܫܕܪܘ ܠܥܡܐ ܕܝܠܝ. ܗܐ ܐܢܐ ܡܝܬܐ ܐܢܐ
ܗܫܐ ܡܚܪ ܥܠ ܩܘܡܬܐ ܕܝܠܟ ܩܡܨܐ
ܠܟܠܗ̇ ܬܚܘܡܐ ܕܝܠܟ. ܘܠܐ ܢܬܚܙܐ ܚܘܫܟܐ ܠܐܪܥܐ.
ܘܢܐܟܘܠ ܠܝܬܪܐ ܕܦܠܛ. ܗܘ ܕܫܒܩ
ܠܟܘܢ ܒܪܕܐ. ܘܢܐܟܘܠ ܟܠܗ ܩܝܣܐ ܕܐܪܥܐ ܘܟܠ
ܦܐܪܐ ܕܡܘܥܐ ܗܘ ܕܥܒܕ ܠܟܘܢ ܡܢ ܐܪܥܐ.
ܘܢܬܡܠܘܢ ܒ̈ܬܐ ܕܝܠܟ ܘܒ̈ܬܐ ܕܥܒ̈ܕܝܟ ܕܝܠܟ
ܘܟܠ ܒܬܐ ܕܡܨܪܝܐ ܗܘ ܕܠܐ ܚܙܘ ܐܒܗ̈ܝܟ
ܐܒܗ̈ܬܐ ܕܝܠܟ ܘܠܐ ܐܒܗ̈ܬܐ ܕܐܒܗ̈ܬܐ ܕܝܠܟ ܡܢ ܝܘܡܐ
ܗܘ ܕܗܘܘ ܥܠ ܐܪܥܐ ܥܕܡܐ ܠܝܘܡܐ ܗܢܐ ܀
ܘܕܝܠܝ ܒܪܘܟ ܕܥܒ̈ܕܐ ܒܚܝܠܗ ܡܡܠܠ ܗܘܐ

ܩܪܝܢܐ ܕܫܒܥܣܪ ܕܡܠܟܘܬܐ ܀

‖ ³ ܥܠܠ ܕܝܢ ܡܘܫܐ ܘܐܗܪܘܢ ܩܕܡ ܦܪܥܘܢ. ܘܐܡܪܘ ܠܗ ܗܟܢܐ ܐܡܪ ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܕܥܒܪܝܐ ܥܕܡܐ ܠܐܡܬܝ
ܠܐ ܨܒܐ ܐܢܬ ܕܬܬܡܟܟ ܩܕܡܝ. ܫܪܐ ܠܥܡܐ ܕܝܠܝ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܦܠܚܘܢܢܝ ܠܝ: ⁴ ܐܢ ܕܝܢ ܠܐ ܨܒܐ
ܐܢܬ ܠܡܫܕܪܘ ܠܥܡܐ ܕܝܠܝ. ܗܐ ܐܢܐ ܡܝܬܐ ܐܢܐ ܡܚܪ ܩܡܨܐ ܒܟܠܗܘܢ ܬܚܘܡܝܟ ܥܠ
ܟܠܗܘܢ ܬܚܘܡܝܟ: ⁵ ܘܢܟܣܐ ܠܥܝܢܐ ܕܐܪܥܐ. ܘܠܐ ܢܫܟܚ ܠܡܚܙܝܗ | ܠܐܪܥܐ. ܘܢܐܟܘܠ
ܟܠܗ ܫܪܟܐ ܕܐܫܬܚܪ. ܗܘ ܕܫܒܩ ܠܟܘܢ ܒܪܕܐ. ܘܢܐܟܘܠ ܟܠ ܐܝܠܢܐ ܗܘ ܕܢܦܩ ܠܟܘܢ
ܥܠ ܐܪܥܐ: ⁶ ܘܢܬܡܠܘܢ ܒܬܐ ܕܝܠܟ ܘܒܬܐ ܕܥܒܕܝܟ ܘܒܬܐ ܕܟܠܗܘܢ ܡܨܪܝܐ. ܕܠܐ ܚܙܘ
ܐܒܗܝܟ ܘܠܐ ܐܒܗܬܗܘܢ ܕܐܒܗܝܟ. ܡܢ ܝܘܡܐ ܕܗܘܘ ܥܠ ܐܪܥܐ ܥܕܡܐ ܠܝܘܡܢܐ ܗܢܐ. ܘܐܬܦܢܝ
ܘܢܦܩ ܡܢ ܠܘܬ ܦܪܥܘܢ: ⁷ ܘܐܡܪܘ ܥܒܕܘܗܝ ܕܦܪܥܘܢ ܠܗ ܥܕܡܐ ܠܐܡܬܝ ܢܗܘܐ ܗܢܐ ܠܢ ܠܬܘܩܠܬܐ. ܫܪܐ ܠܓܒܪܐ. ܘܢܦܠܚܘܢ
ܠܡܪܝܐ ܐܠܗܗܘܢ: ܐܘ ܠܡܕܥ ܨܒܐ ܐܢܬ ܕܐܒܕܬ ܐܪܥܐ ܕܡܨܪܝܢ: ⁸ ܘܐܗܦܟܘ ܠܡܘܫܐ
ܘܠܐܗܪܘܢ ܠܘܬ ܦܪܥܘܢ. | ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܙܠܘ ܦܠܘܚܘ ܠܡܪܝܐ ܐܠܗܟܘܢ: ܡܢܘ ܕܝܢ
ܘܡܢܘ ܐܝܠܝܢ ܕܐܙܠܝܢ: ⁹ ܘܐܡܪ ܡܘܫܐ ܒܛܠܝܢ ܘܒܣܒܐ ܢܐܙܠ ܘܒܒܢܝܢ ܘܒܒܢܬܢ ܘܒܥܢܢ ܘܒܬܘܪܝܢ
* ܢܐܙܠ. ܥܡ ܥܢܢܐ * ܘܥܡ ܬܘܪܐ * ܢܐܙܠ. ܡܛܠ ܕܥܐܕܐ ܗܘ ܕܡܪܝܐ ܐܠܗܢ: ¹⁰ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܢܗܘܐ ܗܟܢܐ. * ܡܪܝܐ
ܥܡܟܘܢ. ܐܝܟ ܡܐ ܕܡܫܕܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ. ܘܠܛܠܝܟܘܢ. ܚܙܘ ܕܒܝܫܬܐ ܩܕܡ ܐܦܝܟܘܢ ܀ ¹¹ ܠܐ ܗܟܢܐ: ܙܠܘ ܓܒܪܐ. ܘܦܠܘܚܘ ܠܡܪܝܐ ܐܠܗܐ. ܗܕܐ ܓܝܪ ܒܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܀ ܘܛܪܕܘ ܐܢܘܢ ܕܝܢ ܡܢ ܩܕܡ ܦܪܨܘܦܗ ܕܦܪܥܘܢ ܀ ܥ ܗܘ ܀

ܩܪܝܢܐ ܕܫܒܥܣܪ ܕܥܠܡܘܬܐ ܀

¹² ܐܡܪ ܕܝܢ * ܡܪܝܐ ܠܡܘܫܐ | ܐܪܝܡ ܐܝܕܟ ܥܠ ܐܪܥܐ ܕܡܨܪܝܢ. ܘܢܣܩ ** ܩܡܨܐ ܥܠ
ܐܪܥܐ * ܕܡܨܪܝܢ. ܘܢܐܟܘܠ ܟܠܗ ܥܣܒܐ ܕܐܪܥܐ ܘܟܠܗ ܦܐܪܐ ܕܐܝܠܢܐ ܗܘ ܕܫܒܩ ܒܪܕܐ:
¹³ * ܐܪܝܡ ܕܝܢ ܡܘܫܐ ܚܘܛܪܗ * ܥܠ ܫܡܝܐ. * ܘܡܪܝܐ ܐܝܬܝ ܪܘܚܐ ܩܕܝܡܐ ܥܠ ܐܪܥܐ. ܟܠܗ
ܝܘܡܐ ܗܘ ܘܟܠܗ ܠܠܝܐ: ܨܦܪܐ ܗܘܐ. ܘܪܘܚܐ ܩܕܝܡܐ ܫܩܠܬܗ ܠܩܡܨܐ. ¹⁴ * ܘܣܠܩ ܥܠ ܟܠܗ
ܐܪܥܐ ܕܡܨܪܝܢ. ܘܢܚܬ ܥܠ ܟܠܗܘܢ ܬܚܘܡܐ ܕܡܨܪܝܢ. ܥܫܝܢܐ ܛܒ: ܩܕܡܘܗܝ ܠܐ ܗܘܐ * ܐܝܟܢܐ ܗܢܐ
ܩܡܨܐ ܐܟܘܬܗ. ܘܒܬܪܗ ܠܐ ܢܗܘܐ ܗܟܢܐ: ¹⁵ ܘܟܣܝ ܐܦܝ * ܟܠܗ ܐܪܥܐ. ܘܚܫܟܬ ܐܪܥܐ.
ܘܐܟܠ ܟܠܗ ܥܣܒܐ ܕܐܪܥܐ ܘܟܠܗ ܦܐܪܐ ܕܐܝܠܢܐ ܗܘ | ܕܐܫܬܒܩ ܡܢ ܒܪܕܐ. ܠܐ ܐܫܬܚܪ ܝܘܪܩܐ ܘܠܐ ܡܕܡ
ܒܐܝܠܢܐ ܘܒܟܠܗ ܥܣܒܐ ܕܚܩܠܐ ܒܟܠܗ ܐܪܥܐ ܕܡܨܪܝܢ ܀ ¹⁶ ܘܐܣܪܗܒ ܕܝܢ ܦܪܥܘܢ ܩܪܐ ܠܡܘܫܐ
ܘܠܐܗܪܘܢ ܘܐܡܪ ܚܛܝܬ ܩܕܡ * ܡܪܝܐ ܐܠܗܟܘܢ ܘܠܟܘܢ: ¹⁷ ܫܒܘܩܘ ܗܫܐ ܚܛܝܬܝ ܕܗܕܐ
ܙܒܢܐ. ܘܨܠܘ ܩܕܡ * ܡܪܝܐ ܐܠܗܟܘܢ. ܘܢܥܒܪ ܡܢܝ ܡܘܬܐ ܗܢܐ: ¹⁸ ܢܦܩ ܕܝܢ ܡܘܫܐ ܡܢ
ܦܪܥܘܢ ܘܨܠܝ ܩܕܡ * ܡܪܝܐ: ¹⁹ ܘܗܦܟ * ܡܪܝܐ ܪܘܚܐ ܡܢ ܝܡܐ ܚܣܝܢܬܐ. ܘܫܩܠܬܗ ܠܩܡܨܐ
ܘܐܪܡܝܬܗ ܒܝܡܐ ܕܣܘܦ. ܘܠܐ ܐܫܬܚܪ ܩܡܨܐ ܚܕ ܒܟܠܗ ܐܪܥܐ ܕܡܨܪܝܢ ܀ ²⁰ ܘܐܩܫܝ * ܡܪܝܐ ܠܠܒܗ
ܕܦܪܥܘܢ. ܘܠܐ ܫܪܐ ܠܒܢܝ̈ ܐܝܣܪܝܠ ܀ ܥ ܚ ܀

ܩܪܝܢܐ ܕܫܒܥܣܪ ܕܐܡܠܟܘܬܐ ܀

²¹ ܐܡܪ ܕܝܢ * ܡܪܝܐ ܠܡܘܫܐ | ܐܪܝܡ ܐܝܕܟ ܠܫܡܝܐ. ܘܢܗܘܐ ܚܫܘܟܐ ܥܠ ܐܪܥܐ
ܕܡܨܪܝܢ.. ܚܫܘܟܐ ܕܡܬܓܫܫ ܀ ²² * ܘܐܪܝܡ ܕܝܢ ܡܘܫܐ ܐܝܕܗ ܠܫܡܝܐ. ܘܗܘܐ ܚܫܘܟܐ ܕܥܪܦܠܐ
ܒܟܠܗ ܐܪܥܐ ܕܡܨܪܝܢ. ܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ: ²³ ܘܠܐ ܚܙܐ ܘܠܐ ܐܢܫ ܠܐܚܘܗܝ. ܘܠܐ ܩܡ ܘܠܐ ܐܢܫ
ܡܢ ܡܫܟܢܗ. ܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ: ܠܟܠܗܘܢ ܕܝܢ ܒܢܝ̈ ܐܝܣܪܝܠ ܐܝܬ ܗܘܐ ܢܘܗܪܐ ܒܟܠ ܡܕܡ
ܕܡܬܚܫܚܝܢ ܗܘܘ ܀ ²⁴ ܘܩܪܐ ܦܪܥܘܢ ܠܡܘܫܐ ܘܠܐܗܪܘܢ ܡܢ ܐܡܪ ܙܠܘ ܦܠܘܚܘ * ܠܡܪܝܐ ܐܠܗܐ
ܕܝܠܟܘܢ. ܒܪܡ ܡܢ ܥܢܢܐ ܕܝܠܟܘܢ ܘܬܘܪܐ * ܕܝܠܟܘܢ ܢܫܬܒܩܘܢ. ܘܐܣܝܪܐ ܕܝܠܟܘܢ ܢܐܙܠ

ܟܡܘܢ ܚܪܬܐ ܪ 8
ܗܘ ܠ ܡܟܣܣܢ ܐܠܗܐ 11
ܐ ܗܘ ܠ ܒܥܡܐ 12
ܐ ܠ ܡܘܫܐ 12
ܣ praem B: ܥܠ ܐܪܥܐ ܕܡܨܪܝܢ ܡܚܢܘܬܐ Bᵐ 13
ܐܢܫ 13
ܘܠܐ ܡܨܪܝܢ 14
ܐ ܠ ܗܘܐ ܠܗ 14
ܡܚܢܘܬܐ ܕܝܠܗ ܚܫܘܟܐ 22

1 [illegible]

38¹ [illegible]

5 [illegible]

11 [illegible]

10 38² [illegible]

15 [illegible]

39¹ [illegible]

20 [illegible]

39² [illegible]

25 [illegible]

12 [illegible]

40¹ [illegible]

30 [illegible]

28 [illegible] in B et B^m plumbo scriptum
29 [illegible] non addito indice
2 [illegible] post [illegible] deesse viderat C
2 [illegible] B: correxit C
3 [illegible], indice, quem transposui ego, ad [illegible] addito
4 stichorum notationem huc posui, ad 3 [illegible] additam in codice
5 [illegible]
7 [illegible] B

7/8 [illegible]

8 [illegible] addidit C
10 [illegible], indice ad [illegible] app
3 [illegible] B

* ܕܝܪܚܐ ܗܢܐ . ܘܢܟܣܘܢܝܗܝ ܟܠܗ ܟܢܘܫܬܐ ܕܥܕܬܐ ܕܒܢܝ ܐܝܣܪܝܠ ܠܘܬ ܪܡܫܐ :
40[2] ⁷ ܘܢܣܒܘܢ ܡܢ ܕܡܐ ܘܢܪܫܡܘܢ ܥܠ ܬܪ̈ܬܝܢ ܥܒ̈ܪܐ ܘܥܠ ܫܩܦܐ *ܒܒ̈ܬܐ ܗܠܝܢ . | ܕܒܗܘܢ ܢܐܟܠܘܢܝܗܝ
ܒܗܘܢ : ⁸ ܘܢܐܟܠܘܢ ܒܣܪܐ ܒܠܠܝܐ ܗܢܐ ܡܛܘܝ ܒܢܘܪܐ : ܘܦܛܝܪܐ ܥܠ ܡܪ̈ܪܐ ܢܐܟܠܘܢ܀ ⁹ ܠܐ
ܬܐܟܠܘܢ ܡܢܗ ܢܝܐ ܘܠܐ *ܟܕ ܒܫܝܠ ܒܡܝ̈ܐ . ܐܠܐ ܐܢ ܡܛܘܝ ܒܢܘܪܐ܀ ܪܫܐ *ܟܕ ܕܥܡܗ
ܥܡ ܪ̈ܓܠܐ *ܟܕ ܕܥܡܗ ܘܥܡ ܩܪ̈ܒܘܗܝ *ܟܕ ܕܥܡܗ܀ ¹⁰ ܠܐ ܬܫܒܩܘܢ ܡܢܗ ܠܨܦܪܐ .
ܘܓܪܡܐ ܠܐ ܬܬܒܪܘܢ ܡܢܗ܀ ܘܡܐ ܕܝܬܪ ܡܢܗ . ܒܢܘܪܐ ܠܨܦܪܐ ܬܘܩܕܘܢ܀ ¹¹ ܘܗܟܢܐ
ܕܝܢ ܬܐܟܠܘܢܝܗܝ : ܟܕ ܚܨ̈ܝܟܘܢ ܐܣܝܪ̈ܢ . ܘܡܣܢ̈ܝܟܘܢ ܒܪ̈ܓܠܝܟܘܢ . ܘܚܘܛܪ̈ܝܟܘܢ
ܒܐܝ̈ܕܝܟܘܢ . ܘܬܐܟܠܘܢܝܗܝ ܒܥܓܠ *ܒܣܘܪܗܒܐ : †ܦܨܚܐ ܗܘܝܘ ܠܡܪܝܐ܀ ¹² ܘܐܥܒܪ ܒܐܪܥܐ ܕܡܨܪܝܢ
41[1] ܒܠܠܝܐ ܗܢܐ . ܘܐܡܚܐ ܟܠ ܒܘܟܪܐ ܒܐܪܥܐ ܕܡܨܪܝܢ . ܡܢ ܒܪܢܫܐ ܥܕܡܐ ܠܒܥܝܪܐ : ܘܒܟܠܗܘܢ | ܐܠܗ̈ܐ
ܕܡܨܪ̈ܝܐ ܐܥܒܕ ܕܝܢܐ ܐܢܐ *ܡܪܝܐ܀ ¹³ ܘܢܗܘܐ ܠܟܘܢ ܕܡܐ ܗܢܐ ܠܐܬܐ ܥܠ ܒ̈ܬܐ ܗܠܝܢ ܕܐܢܬܘܢ ܐܝܬܝܟܘܢ
ܬܡܢ . ܘܐܚܙܐ ܕܡܐ ܘܐܦܨܚ ܥܠܝܟܘܢ . ܘܠܐ ܢܗܘܐ ܒܟܘܢ ܡܚܘܬܐ ܠܡܚܒܠܘ . ܡܐ ܕܡܚܐ ܐܢܐ ܒܐܪܥܐ
ܕܡܨܪܝܢ܀ ¹⁴ ܘܢܗܘܐ ܝܘܡܐ ܗܢܐ ܠܟܘܢ *ܟܕ ܠܕܘܟܪܢܐ . ܘܬܥܕܥܕܘܢܝܗܝ ܥܐܕܐ *ܟܕ ܠܡܪܝܐ ܠܕܪ̈ܝ
ܕܠܟܘܢ . ܢܡܘܣܐ ܕܠܥܠܡ ܬܥܕܥܕܘܢܝܗܝ܀ ¹⁵ ܫܒܥܐ ܝܘܡܝ̈ܢ ܦܛܝܪܐ ܬܐܟܠܘܢ : ܡܢ ܕܝܢ ܝܘܡܐ ܩܕܡܝܐ
ܬܒܛܠܘܢ ܚܡܝܪܐ ܡܢ ܒ̈ܬܝܟܘܢ : ܟܠ ܓܝܪ ܕܢܐܟܘܠ ܚܡܝܥܐ . ܬܬܘܒܕ ܢܦܫܐ ܗܝ ܡܢ
ܐܝܣܪܝܠ . ܡܢ ܝܘܡܐ ܩܕܡܝܐ ܥܕܡܐ ܠܝܘܡܐ ܫܒܝܥܝܐ : ¹⁶ ܘܝܘܡܐ ܩܕܡܝܐ ܢܗܘܐ ܩܪܝܐ ܩܕܝܫܐ . ܘܝܘܡܐ
41[2] ܗܘ ܫܒܝܥܝܐ ܩܪܝܐ | ܩܕܝܫܐ ܢܗܘܐ ܠܟܘܢ . ܘܟܠ ܥܒܕܐ ܕܡܫܡܫܢܘܬܐ ܠܐ ܬܥܒܕܘܢ ܒܗܘܢ . ܒܪ
ܡܢ ܕܡܬܥܒܕܝܢ ܒܟܠ ܢܦܫ . ܗܘ ܒܠܚܘܕ ܢܬܥܒܕ ܠܟܘܢ : ¹⁷ ܘܬܛܪܘܢ ܠܦܛܝܪܐ ܗܢܐ . ܒܝܘܡܐ
ܓܝܪ ܗܢܐ ܐܦܩܬ ܚܝܠܟܘܢ ܡܢ ܡܨܪܝܢ . ܘܬܥܕܥܕܘܢܝܗܝ ܠܝܘܡܐ ܗܢܐ ܠܕܪ̈ܝܟܘܢ . ܢܡܘܣܐ
ܕܠܥܠܡ : ¹⁸ ܡܢ ܪܡܫܐ ܝܘܡܐ ܕܐܪܒܥܣܪ ܕܝܪܚܐ ܩܕܡܝܐ . ܡܢ ܪܡܫܐ ܬܐܟܠܘܢ ܦܛܝܪܐ ܥܕܡܐ
ܠܝܘܡܐ ܕܚܕ ܘܥܣܪܝܢ ܒܝܪܚܐ ܒܪܡܫܐ܀ ¹⁹ ܫܒܥܐ ܝܘܡܝ̈ܢ ܚܡܝܪܐ ܠܐ ܢܫܬܟܚ ܒܒ̈ܬܝܟܘܢ
ܕܠܟܘܢ : ܟܠ ܓܝܪ ܕܢܐܟܘܠ ܚܡܝܥܐ . ܬܬܘܒܕ ܢܦܫܐ ܗܝ ܡܢ ܟܢܘܫܬܐ ܕܐܝܣܪܝܠ . ܒܬܘܬܒܐ ܘܒܝܨܝܒܐ
42[1] ܕܐܪܥܐ܀ ²⁰ ܟܠ ܕܚܡܝܥ ܠܐ ܬܐܟܠܘܢ : ܒܟܠܗܘܢ ܡܬܒ | ܡܘܬܒ̈ܢܝܟܘܢ ܬܐܟܠܘܢ ܦܛܝܪܐ»«܀
²¹ ܘܩܪܐ ܡܘܫܐ ܠܟܠܗܘܢ ܣܒ̈ܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ »ܙܠܘ ܣܒܘ ܠܟܘܢ *ܠܟܘܢ ܥܢ̈ܐ
ܠܟܠ ܐܢܫ ܠܫܪܒܬܐ ܕܠܟܘܢ . ܘܢܟܣܘ ܦܨܚܐ : ²² ܘܬܣܒܘܢ ܡܢ ܙܘܦܐ ܕܒܣܦܐ . ܘܡܢ ܕܡܐ
ܐܢܬܘܢ ܡܢ ܕܡܐ ܗܘ ܕܒܣܦܐ ܬܪܣܘܢ ܥܠ *ܐܣܩܘܦܬܐ ܘܥܠ ܬܪ̈ܬܝܢ ܥܒ̈ܪܐ ܡܢ ܕܡܐ ܗܘ ܕܐܝܬ
ܒܣܦܐ : ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ ܠܐ ܬܦܩܘܢ ܟܠ ܚܕ ܡܢ ܬܪܥܐ ܕܒܝܬܗ ܥܕܡܐ ܠܨܦܪܐ܀
²³ ܘܢܥܒܪ *ܡܪܝܐ ܠܡܡܚܐ ܠܡܨܪ̈ܝܐ . ܘܢܚܙܐ ܕܡܐ ܥܠ †ܐܣܩܘܦܬܐ ܘܥܠ ܬܪ̈ܬܝܢ ܥܒ
ܡܬܬܐ . ܘܢܦܨܚ **ܡܪܝܐ ܥܠ ܬܪܥܐ . ܘܠܐ ܢܫܒܘܩ ܠܗܘ ܡܚܒܠܢܐ ܠܡܥܠ ܠܒ̈ܬܝܟܘܢ ܠܡܡܚܐ܀
42[2] ²⁴ ܘܬܛܪܘܢ ܠܡܠܬܐ ܗܕܐ : | ܢܡܘܣܐ ܠܟ ܘܠܒ̈ܢܝܟ ܥܕܡܐ ܠܥܠܡ܀ ܗ܀
²⁵ ܘܡܐ ܕܥܠܬܘܢ ܠܐܪܥܐ ܗܝ ܕܢܬܠ *ܡܪܝܐ ܠܟܘܢ . ܐܝܟ ܕܡܠܠ܀ ܬܛܪܘܢ ܠܦܘܠܚܢܐ ܗܢܐ܀
²⁶ ܘܢܗܘܐ ܡܐ ܕܢܐܡܪܘܢ ܠܟܘܢ ܒܢ̈ܝܟܘܢ ܕܠܟܘܢ »ܡܢܘ ܦܘܠܚܢܐ ܗܢܐ *ܐܦ ܗ̇ܘ ܠܟܘܢ»«܀ ²⁷ ܐܡܪܘ ܠܗܘܢ
ܕܒܚܐ »ܕܦܨܚܐ ܗܘ *ܦܨܚܐ ܗܘ *ܠܡܪܝܐ . ܐܝܟ ܕܦܨܚ ܥܠ ܒ̈ܬܐ ܕܒܢ̈ܝ ܐܝܣܪܝܠ ܒܡܨܪܝܢ .
ܟܕ ܡܚܐ ܠܡܨܪ̈ܝܐ . ܒܒ̈ܬܝܢ ܕܝܢ ܕܝܠܢ ܦܨܐ»« ܘܐܬܟܪܥ ܥܡܐ ܘܣܓܕܘ : || ²⁸ ܘܐܙܠܘ ܥܒܕܘ . ܒܢ̈ܝ
ܒܢ̈ܝ ܐܝܣܪܝܠ . ܐܝܟ ܕܦܩܕ *ܡܪܝܐ ܠܡܘܫܐ ܘܠܐܗܪܘܢ . ܗܟܢܐ ܥܒܕܘ܀

ܫܪܝܐ ܕܦܘܩܕܢܐ ܕܡܫܬܝܢ܀ ܫܠܡ ܫܪܝܐ ܕܠܠܝܐ ܕܦܨܚܐ܀

43[1] ²⁹ ܘܗܘܐ ܕܝܢ ܒܦܠܓܗ ܕܠܠܝܐ . *ܘܡܪܝܐ | ܡܚܐ ܠܟܠ ܒܘܟܪܐ ܒܐܪܥܐ ܕܡܨܪܝܢ . ܡܢ ܒܘܟܪܗ

6 ܝܘܡܐ ܠ ܡܘ |
7 ܟܠ ܠ ܡܘ |
11 ܒܣܘܪܗܒܐ ܠ | ܡܘ ܒܥܓܠܘܬܐ ÷
11 ܒܣܘܪܗܒܐ ÷ ܡܘ ܦܨܚܐ ܠܡܪܝܐ | ܦܨܚܐ ܠ ܐܝܟ ܕܐܡܪ
12 B subter ܦܠܓܗ in margine elementum ܠ (ut videtur) minio scriptum, inter puncta quatuor et ipsa minio exarata medium. C numeri ܠ notam esse credebat [vide Exod 3,18]
17 ad ܝܘܡܐ B[m] ܘ
17 ܐܦܩܬ B[1], pr m corr
19 ܚܡܝܪܐ B
21 ܠܟܘܢ ܠ ܡܘ |
22 ܥܠ ܐܣܩܘܦܬܐ ܘܥܠ ܬܪܥܐ |
23 ineunte ܘܢܥܒܪ B, correxit C
23 ܥܠ ܐܣܩܘܦܬܐ ܘܥܠ ܬܪܥܐ |
26 ܠܟ ܠ
27 ܦܨܚܐ ÷ ܡܘ ܠܡܪܝܐ | ܦܨܚܐ ܠ ܐܝܟ ܕܐܡܪ
29 ܘܡܪܝܐ . ܘܡܪܝܐ et ܘ B[m]

1 ܕܦܪܥܘܢ ܗܘ ܕܝܬܒ ܥܠ ܟܘܪܣܝܐ *ܗ ܘܥܕܡܐ ܠܒܘܟܪܗ ܕܫܒܝܐ ܕܒܒܝܬ ܐܣܝܪܐ ܗܘ †ܘܟܠ ܒܘܟܪܐ ܕܒܥܝܪܐ
ܚܡܪܐ ܕܚܒܫܐ ܀ [30] ܘܩܡ ܦܪܥܘܢ ܒܠܠܝܐ *ܗ ܗܘ ܘܟܠܗܘܢ ܥܒܕܘܗܝ ܘܟܠܗܘܢ ܡܨܪܝܐ.
ܘܗܘܬ ܩܥܬܐ ܪܒܬܐ ܒܐܪܥܐ ܕܡܨܪܝܢ. ܠܐ ܓܝܪ ܐܝܬ ܗܘܐ ܒܝܬܐ ܗܘ ܕܠܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܒܗ ܕܡܝܬ ܀
[31] ܘܩܪܐ ܦܪܥܘܢ ܠܡܘܫܐ ܘܠܐܗܪܘܢ ܒܠܠܝܐ. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܩܘܡܘ ܦܘܩܘ ܡܢ ܒܝܬ ܥܡܝ.
5 ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܘܒܢܝܐ ܕܝܣܪܝܠ: ܙܠܘ ܦܠܘܚܘ ܠܡܪܝܐ ܐܠܗܟܘܢ ܐܝܟ ܡܐ ܕܐܡܪܬܘܢ ܠܟܘܢ:
[32] ܘܥܢܟܘܢ * ܠܗ ܕܝܠܟܘܢ ܘܬܘܪܝܟܘܢ ܡܢ ܩܕܡܝ ܙܠܘ *ܐܝܟ ܡܐ ܕܐܡܪܬܘܢ ܠܗ: ܒܪܟܘ ܕܝܢ ܐܦ ܠܝ ܀
[33] ܘܐܠܨܘ ܗܘܘ ܡܨܪܝܐ ܠܥܡܐ | ܒܥܓܠܘܬܐ. ܠܡܫܕܪܘ ܐܢܘܢ ܡܢ ܐܪܥܐ. ܐܡܪܘ ܓܝܪ ܕܟܠܢ ܚܢܢ 43[2]
ܡܝܬܝܢ ܀ [34] ܘܫܩܠܘ ܕܝܢ ܥܡܐ ܠܠܝܫܐ ܕܝܠܗܘܢ ܥܕܠܐ ܕܢܚܡܥ. ܘܡܘܬܪܬܗܘܢ ܕܨܪܝܪܢ ܒܡܐܢܝܗܘܢ
ܕܝܠܗܘܢ ܥܠ ܟܬܦܬܗܘܢ *ܗ ܕܝܠܗܘܢ ܀ [35] ܒܢܝܐ ܕܝܢ ܕܝܣܪܝܠ ܥܒܕܘ ܐܝܟܢܐ ܕܦܩܕ ܠܗܘܢ ܡܘܫܐ.
10 ܘܫܐܠܘ ܡܢ ܡܨܪܝܐ ܡܐܢܐ ܕܣܐܡܐ ܘܡܐܢܐ ܕܕܗܒܐ. ܘܠܒܘܫܐ ܀ [36] *ܡܪܝܐ ܕܝܢ ܝܗܒ ܛܝܒܘܬܐ ܠܥܡܐ
ܩܕܡ ܡܨܪܝܐ. ܘܫܐܠܘ ܐܢܘܢ. ܘܒܙܘ ܐܢܘܢ ܠܡܨܪܝܐ: [37] ܘܫܩܠܘ ܕܝܢ ܒܢܝܐ ܕܝܣܪܝܠ
ܡܢ ܪܥܡܣܝܣ ܠܣܘܟܘܬ ܐܝܟ ܫܬܡܐܐ ܐܠܦܝܢ ܓܒܪܝܢ ܪܓܠܝܐ. ܣܛܪ ܡܢ ܛܠܝܐ ܀ [38] ܘܐܦ ܚܠܝܛܘܬܐ
ܣܓܝܐܐ ܣܠܩ ܥܡܗܘܢ. ܘܥܢܐ ܘܬܘܪܐ ܘܩܢܝܢܐ ܣܓܝܐܐ ܛܒ ܀ | [39] ܘܐܦܝܘ ܠܠܝܫܐ ܗܘ ܕܐܦܩܘ 44[1]
ܡܢ ܡܨܪܝܢ. ܓܪܝܨܬܐ ܦܛܝܪܬܐ: ܠܐ ܓܝܪ ܚܡܥ: ܕܐܦܩܘ ܐܢܘܢ ܓܝܪ ܡܨܪܝܐ. ܘܠܐ ܐܫܟܚܘ ܠܡܬܟܬܪܘ. ܘܐܦ
15 ܠܐ ܙܘܕܐ ܥܒܕܘ ܠܗܘܢ ܒܐܘܪܚܐ ܀ [40] ܡܘܬܒܐ ܕܝܢ ܕܒܢܝܐ ܕܝܣܪܝܠ ܗܘ ܕܝܬܒܘ ܒܐܪܥܐ ܕܡܨܪܝܢ
ܘܒܐܪܥܐ ܕܟܢܥܢ ܗܢܘܢ ܘܐܒܗܝܗܘܢ ܫܢܝܐ ܐܪܒܥܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ: ܬ ܠ ܬ ܀

ܩܪܝܢܐ ܕܚܕܒܫܒܐ ܐܚܪܝܐ ܀

[41] ܘܗܘܐ ܡܢ ܒܬܪ ܐܪܒܥܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܫܢܝܢ. *ܘܗܘܐ ܒܗ ܒܝܘܡܐ ܗܢܐ. ܢܦܩܘ *ܟܠܗܘܢ
†ܚܝܠܘܗܝ ܕܡܪܝܐ ܡܢ ܐܪܥܐ ܕܡܨܪܝܢ **ܒܠܠܝܐ: [42] ܕܢܛܝܪܘܬܐ ܐܝܬܝܗ ܗܘܬ ܕܡܪܝܐ ܐܝܟ ܕܢܦܩܘܢ ܐܢܘܢ
20 ܡܢ ܐܪܥܐ ܕܡܨܪܝܢ. *ܗܘ ܠܠܝܐ ܗܘ ܕܢܛܝܪܬܐ ܠܡܪܝܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܟܠܗܘܢ ܒܢܝܐ ܕܝܣܪܝܠ ܢܗܘܐ ܠܕܪ̈ܝ
ܕܪ̈ܝܗܘܢ ܀ | [43] ܘܐܡܪ ܕܝܢ *ܡܪܝܐ ܠܡܘܫܐ ܘܠܐܗܪܘܢ ܗܢܐ ܢܡܘܣܐ ܕܦܨܚܐ: ܟܠ ܒܪ ܢܘܟܪܝܐ ܠܐ 44[2]
ܢܐܟܘܠ ܡܢܗ: [44] ܘܟܠ ܥܒܕ ܕܒܝܬܐ ܕܙܒܝܢ ܟܣܦܐ. ܬܓܙܪܘܢܝܗܝ. ܘܗܝܕܝܢ ܢܐܟܘܠ ܡܢܗ:
[45] ܬܘܬܒܐ ܘܐܓܝܪܐ ܠܐ ܢܐܟܘܠ ܡܢܗ ܀ [46] ܒܒܝܬܐ ܚܕ ܢܬܐܟܠ: ܠܐ ܬܦܩܘܢ ܡܢ ܒܝܬܐ ܡܢܗ ܕܒܣܪܐ
ܠܒܪ. ܘܓܪܡܐ ܠܐ ܬܬܒܪܘܢ ܡܢܗ ܀ [47] ܟܠܗ ܟܢܘܫܬܐ ܕܒܢܝܐ ܕܝܣܪܝܠ ܢܥܒܕܘܢܝܗܝ: [48] ܐܢ
25 ܕܝܢ ܐܬܐ ܢܬܬܘܬܒ ܥܡܟܘܢ ܬܘܬܒܐ. ܘܢܥܒܕ ܦܨܚܐ *ܠ ܠܡܪܝܐ. ܢܬܓܙܪ ܟܠ ܕܟܪܐ ܕܝܠܗ. ܘܗܝܕܝܢ
ܢܬܩܪܒ ܠܡܥܒܕܗ. ܘܢܗܘܐ ܐܝܟ ܗܘ ܕܡܢܗ ܕܐܪܥܐ: ܘܟܠ ܠܐ ܓܙܝܪܐ ܠܐ ܢܐܟܘܠ ܡܢܗ: [49] ܢܡܘܣܐ
ܚܕ ܢܗܘܐ ܠܒܪ ܐܪܥܐ ܘܠܬܘܬܒܐ ܕܡܬܬܘܬܒ ܒܝܢܬܟܘܢ ܀ | [50] ܘܥܒܕܘ ܟܠܗܘܢ ܒܢܝܐ ܕܝܣܪܝܠ. ܐܝܟܢܐ ܕܦܩܕ 45[1]
*ܡܪܝܐ ܠܡܘܫܐ ܘܠܐܗܪܘܢ. ܗܟܢܐ ܥܒܕܘ ܀ [51] ܘܗܘܐ ܒܝܘܡܐ ܗܘ ܐܦܩ *ܡܪܝܐ ܠܒܢܝܐ ܕܝܣܪܝܠ
ܡܢ ܐܪܥܐ ܕܡܨܪܝܢ ܥܡ ܚܝܠܐ ܕܝܠܗܘܢ ܀
30 13 [1] ܘܐܡܪ ܕܝܢ *ܡܪܝܐ ܠܡܘܫܐ ܡܢ ܐܡܪ: [2] ܩܕܫ ܠܝ ܟܠ ܒܘܟܪܐ ܕܦܬܚ ܡܪܒܥܐ ܕܝܠܗ ܟܠ
[ܡܢ] ܡܪܒܥܐ ܒܒܢܝܐ ܕܝܣܪܝܠ. ܡܢ ܒܪܢܫܐ ܘܥܕܡܐ ܠܒܥܝܪܐ ܕܝܠܝ ܐܢܘܢ: [3] ܘܐܡܪ ܕܝܢ ܡܘܫܐ ܠܥܡܐ
ܥܡܐ ܕܐܬܕܟܪܘ ܠܝܘܡܐ ܗܢܐ ܕܢܦܩܬܘܢ ܡܢ ܐܪܥܐ ܕܡܨܪܝܢ.. ܡܢ ܒܝܬܐ ܕܥܒܕܘܬܐ: ܡܛܠ ܓܝܪ ܕܒܐܝܕܐ
ܥܫܝܢܬܐ ܐܦܩܟܘܢ ܡܪܝܐ ܡܢ ܗܪܟܐ. ܘܠܐ ܬܬܐܟܠ ܚܡܝܥܐ: [4] ܝܘܡܢܐ ܓܝܪ ܐܢܬܘܢ ܢܦܩܝܢ ܒܝܪܚܐ
ܕܐܒܝܒܐ ܀ [5] ܘܢܗܘܐ ܕܡܐ ܕܢܥܠܟ | ܡܪܝܐ ܐܠܗܟ ܠܐܪܥܐ ܕܟܢܥܢܝܐ ܘܕܚܬܝܐ ܘܕܐܡܘܪܝܐ 45[2]
35 ܘܕܚܘܝܐ ܘܕܝܒܘܣܝܐ ܐܝܟ ܕܝܡܐ ܡܪܝܐ ܠܐܒܗܬܟ.. ܗܝ ܕܐܪܥܐ ܕܐܝܬܐ ܕܝܗܒ ܠܟ. ܐܪܥܐ
ܕܪܕܝܐ ܚܠܒܐ ܘܕܒܫܐ. ܘܬܦܠܘܚ ܦܘܠܚܢܐ ܗܢܐ ܒܝܪܚܐ ܗܢܐ ܀ [6] *ܫܒܥܐ ܝܘܡܝܢ ܬܐܟܘܠ
ܦܛܝܪܐ. ܘܒܝܘܡܐ ܕܝܢ ܫܒܝܥܝܐ ܥܐܕܐ †ܠܡܪܝܐ ܀ [7] ܦܛܝܪܐ ܬܐܟܠܘܢ ܫܒܥܐ ܝܘܡܝܢ: ܠܐ ܢܬܚܙܐ ܠܟ
ܚܡܝܥܐ. ܘܠܐ ܢܬܚܙܐ ܠܟ ܚܡܝܪܐ ܒܟܠܗܘܢ ܬܚܘܡܝܟ ܀ [8] ܘܬܚܘܐ ܠܒܪܟ ܒܝܘܡܐ ܗܘ

29 ܐ ܠ ܒܝܬ ܐܣܝܪܐ ܀ ܡܢ ܒܥܝܪܐ | 41 ܐ ܡܢ ܚܝܠܘܬܐ ܀ ܠ ܚܝܠܘܬܐ | 42 ܐ ܡܢ ܗܘ ܠܠܝܐ ܗܘ ܕܢܛܝܪܬܐ ܀
32 ܐ ܐܡܪ ܕܡܠܟܝܢ : ܡܢ ܠ ܐܝܟ ܡܐ ܕܡܠܟܝܢ | 41 ܐ ܠܠܝܐ ܕܢܛܝܪܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܠܡܪܝܐ ܀ | ܠ ܕܢܛܝܪܬܐ ܗܘ ܠܠܝܐ ܠܡܪܝܐ ܕܢܛܝܪܬܐ
41 ܐ ܡܢ ܠ ܒܟܠܗܘܢ | ܡܢ ܠܠܝܐ ܢܛܝܪܬܐ ܐܝܬܘܗܝ ܠܡܪܝܐ ܀ ܠ ܐܝܟ ܡܐ ܕܦܩܕ | 44 B ܐܬܓܙܪܘܢܝܗܝ
6 ܐܝܟ ܡܐ ܕܦܩܕ ܗܘܐ

1 [illegible]

[9] [illegible]

[illegible] [10] [illegible] 46[1]

[illegible]

5 [illegible]

[11] [illegible]

[12] [illegible]

[illegible] [13] [illegible]

[illegible]

10 [illegible] [14] [illegible]

[illegible] 46[2]

[15] [illegible]

[illegible]

[illegible] [16] [illegible]

15 [illegible] [17] [illegible]

[illegible]

[illegible] [18] [illegible] 47[1]

[illegible]

[illegible]

20 [19] [illegible]

[illegible]

[20] [illegible] [21] [illegible]

[illegible]

[illegible] [22] [illegible] 47[2]

25 [illegible]

14 [1] [illegible] [2] [illegible]

[illegible]

[3] [illegible] [4] [illegible]

[illegible]

30 [illegible]

[illegible]

[5] [illegible]

[illegible] [6] [illegible] 48[1]

[illegible] [7] [illegible]

35 [illegible] [8] [illegible]

---

11 [illegible] et alterum [illegible] addidit C

12 [illegible] B

12 [illegible]

13 [illegible] B

13 [illegible]

14 [illegible]

15 [illegible]

16 [illegible]

2 [illegible]

2 [illegible]

2 cum adnotatione praecedenti coniunctum et indice in textu carens [illegible] delevi quod

in B^m ante [illegible] legitur, [illegible].

in B [illegible] a praecedentibus aptum

6 [illegible] B, correxit C

7 [illegible]

[illegible]

9 [illegible] B

9 [illegible], indice ad [illegible] adposito

11 [illegible] B

13 [illegible] B

15 [illegible]

18 [illegible] B, correxit C

19 [illegible] in B punctis caret

21 [illegible] B², [illegible] manu seriori addita

25 [illegible]

27 [illegible], utrumque, ut [illegible] in textu B, puncto superno insignitum

29 [illegible] priori et [illegible] alteri signa quae edidi, adiunxit C, quum B [illegible] habeat ante [illegible] prius, et [illegible] praebeat

1 ܘܟ̣ܫܘܪܐ ܡܢ ܝܡܝܢܐ * ܐ L ܘܣܡܠܗܘܢ: [30] ܘܦܪܩ ܡܪܝܐ ܒܝܘܡܐ ܗܘ ܠܐܝܣܪܝܠ ܡܢ ܐܝܕܐ ܕܡܨܪ̈ܝܐ .
ܘܚܙܐ ܐܝܣܪܝܠ ܠܡܨܪ̈ܝܐ ܕܡܝܬܝܢ ܥܠ ܣܦܬܗ ܕܝܡܐ: [31] ܚܙܐ ܕܝܢ ܐܝܣܪܝܠ ܠܐܝܕܐ ܗܝ ܪܒܬܐ ..
ܗܝ ܕܥܒܕ *ܡܪܝܐ ܒܡܨܪ̈ܝܐ . ܘܕܚܠ ܕܝܢ ܥܡܐ ܡܢ ܡܪܝܐ. ܘܗܝܡܢܘ ܠܐܠܗܐ ܘܠܡܘܫܐ ܗܘ ܡܫܡܫܢܐ
ܕܝܠܗ ܀ ܥ ܡܝ ܥ ܀

15 51[1] 5 [1] ܗܝܕܝܢ ܫܒܚܘ ܡܘܫܐ ܘܒܢ̈ܝ ܐܝܣܪܝܠ | ܬܫܒܘܚܬܐ ܗܕܐ ܠܡܪܝܐ. ܘܐܡܪܘ ܠܡܐܡܪ: «ܢܫܒܚ
*ܠܡܪܝܐ: ܡܫܒܚܐ ܗܘ ܓܝܪ ܘܡܫܬܒܚ . ܠܣܘܣܝܐ ܘܪܟܒܗ * ܠ ܘܪܟܒܗ ܪܡܐ ܒܝܡܐ: [2] ܥܘܫܢܝ
ܘܬܫܒܘܚܬܝ * ܕܝܠܝ *ܡܪܝܐ ܗܘܐ ܠܝ ܠܦܘܪܩܢܐ . ܗܢܘ ܐܠܗܐ ܕܝܠܝ. ܘܐܫܒܚܝܘܗܝ . ܐܠܗܗ ܕܐܒܐ
ܕܝܠܝ. ܘܐܪܝܡܝܘܗܝ ܀ [3] *ܡܪܝܐ ܐܚܝܕ ܩܪܒܐ. *ܡܪܝܐ ܫܡܐ ܠܗ ܀ [4] ܡܪ̈ܟܒܬܐ ܕܦܪܥܘܢ
ܘܚܝܠܐ ܕܝܠܗ ܫܕܐ ܒܝܡܐ. ܓܒ̈ܝܐ ܬܠܬܝ̈ܐ ܠܓܒܪ̈ܝܢ ܛܒܥܘ ܒܝܡܐ ܕܣܘܦ: [5] *ܬܗܘܡܐ
10 ܟܣܐ ܐܢܘܢ . ܢܚܬܘ ܠܥܘܡܩܐ ܐܝܟ ܟܐܦܐ ܀ [6] ܝܡܝܢܐ ܕܝܠܟ .. *ܡܪܝܐ .. ܡܫܒܚܐ ܒܚܝܠܐ . †ܝܡܝܢܐ
ܕܝܠܟ .. *ܡܪܝܐ .. ܬܒܪܬ ܠܒܥܠܕܒ̈ܒܐ: [7] ܘܒܣܘܓܐܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܕܝܠܟ ܦܫܚܬ ܠܩܡܝ̈ܟ
ܘܠܣܢܐܝ̈ܟ . ܫܕܪܬ ܪܘܓܙܐ ܕܝܠܟ. ܘܐܟܠ ܐܢܘܢ ܐܝܟ ܩܫܐ: [8] ܘܒܪܘܚܐ ܕܚܡܬܐ ܕܝܠܟ ܐܬܟܢܫܘ
51[2] | ܡܝ̈ܐ . ܘܩܡܘ ܐܝܟ ܫܘܪܐ ܡܝ̈ܐ . ܘܩܦܘ ܬܗ̈ܘܡܐ ܒܠܒܗ ܕܝܡܐ ܀ [9] ܐܡܪ ܗܘ ܒܥܠܕܒܒܐ «ܐܪܕܘܦ
ܐܕܪܟ . ܐܦܠܓ ܒܙܬܐ . ܐܣܒܥ * ܡܢܗܘܢ ܢܦܫܐ ܕܝܠܝ . ܐܫܡܛ ܣܝܦܐ ܕܝܠܝ . ܐܬܚܝܠ ܒܗܘܢ
15 ܐܝܕܐ ܕܝܠܝ» ܀ [10] ܫܕܪܬ ܪܘܚܐ ܕܝܠܟ . ܘܟܣܐ ܐܢܘܢ ܝܡܐ . ܛܒܥܘ ܐܝܟ ܐܒܪܐ ܒܡܝ̈ܐ ܥܫܝܢܐ ܀ [11] ܡܢܘ
ܕܕܡܐ ܠܟ ܒܐܠܗ̈ܐ .. *ܡܪܝܐ . ܡܢܘ ܕܕܡܐ ܠܟ .. ܡܫܒܚ ܒܩܘܕܫܐ. ܕܚܝܠ ܒܬܫܒܚ̈ܬܐ. ܗܘ ܕܥܒܕ
ܬܕܡܪ̈ܬܐ܀ [12] ܦܫܛܬ ܝܡܝܢܐ ܕܝܠܟ . ܘܒܠܥܬ ܐܢܘܢ ܐܪܥܐ: [13] ܕܒܪܬ ܒܛܝܒܘܬܟ ܠܥܡܐ ܕܝܠܟ ܗܢܐ. ܗܘ
ܕܦܪܩܬ . ܒܚܝܠܐ ܥܫܝܢܐ ܕܝܠܟ ܠܡܥܡܪܐ ܗܘ ܩܕܝܫܐ ܕܝܠܟ ܀ [14] ܫܡܥܘ ܥܡ̈ܡܐ ܘܪܓܙܘ . ܚܒܠܐ ܐܚܕ
ܠܥܡܘܪ̈ܝ ܦܠܫܬ: [15] ܗܝܕܝܢ ܐܬܬܙܝܥܘ ܪ̈ܒܢܐ ܕܐܕܘܡ . ܘܓܢܒܪ̈ܐ ܕܡܘܐܒ. ܐܚܕ ܐܢܘܢ ܪܬܝܬܐ .
52[1] 20 | ܐܬܡܣܝܘ ܟܠܗܘܢ ܥܡܘܪ̈ܝ ܟܢܥܢ: [16] ܬܦܠ ܥܠܝܗܘܢ *ܕܚܠܬܐ ܘܪܬܝܬܐ . ܒܪܒܘܬܐ ܕܕܪܥܐ ܕܝܠܟ
†ܢܫܬܬܩܘܢ ܐܝܟ ܟܐܦܐ. ܥܕܡܐ ܕܢܥܒܪ ܥܡܐ ܕܝܠܟ .. *ܡܪܝܐ .. ܥܕܡܐ ܕܢܥܒܪ ܥܡܐ ܕܝܠܟ ܗܢܐ ܗܘ
ܕܩܢܝܬ ܀ [17] ܡܥܠ ܐܢܘܢ * ܐ ܐܢܬ ܠܗܘܢ . ܙܪܘܥ ܐܢܘܢ ܒܛܘܪܐ ܕܝܪܬܘܬܐ ܕܝܠܟ. ܒܡܬܩܢܐ ܕܡܥܡܪܐ ܕܝܠܟ
ܗܘ ܕܥܒܕܬ .. *ܡܪܝܐ .. ܡܩܕܫܐ . ܡܪܝܐ .. ܗܘ ܕܬܩܢ ܐܝܕ̈ܝܐ ܕܝܠܟ: [18] *ܡܪܝܐ ܗܘ ܕܡܡܠܟ ܠܥܠܡ
ܘܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ: [19] ܡܛܠ ܕܥܠܘ ܣܘܣܘ̈ܗܝ ܕܦܪܥܘܢ ܥܡ ܡܪ̈ܟܒܬܐ * ܠ ܕܝܠܗ ܘܦܪ̈ܫܐ * ܠ ܕܝܠܗ
25 ܒܝܡܐ . ܘܐܗܦܟ ܡܪܝܐ ܥܠܝܗܘܢ ܠܡܝ̈ܐ ܕܝܡܐ . ܒܢܝ̈ܐ ܕܝܢ ܕܐܝܣܪܝܠ ܗܠܟܘ ܗܘܘ ܒܝܒܫܬܐ ܒܓܘܗ
ܕܝܡܐ» ܀ [20] *ܢܣܒܬ ܕܝܢ ܡܪܝܡ ܗܝ ܢܒܝܬܐ ܚܬܗ ܕܐܗܪܘܢ ܦܠܓܐ ܠܐܝܕܐ ܕܝܠܗ . ܘܢܦܩܝ
52[2] ܟܠܗܝܢ ܢܫ̈ܐ | ܒܬܪܗ ܒܦܠܓ̈ܐ ܘܒܙܡܪ̈ܐ: [21] *ܘܥܢܝܐ ܗܘܬ ܠܗܝܢ ܕܝܢ ܡܪܝܡ ~ ܡܢ ܐܝܟܢܐ ܕ
«ܢܫܒܚ †ܠܡܪܝܐ: ܡܫܒܚܐ ܗܘ ܓܝܪ ܘܡܫܬܒܚ . ܠܣܘܣܝܐ ܘܪܟܒܗ * ܕܝܠܗ ܪܡܐ ܒܝܡܐ» ܀

ܫܠܡ ܕ ܀

30 ܡܪܝܐ ܕܐܠܗܝܐ ܕܪ̈ܚܡܐ ܀

[22] ܐܫܩܠ ܕܝܢ ܡܘܫܐ ܠܒܢܝ̈ܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ܡܢ ܝܡܐ ܕܣܘܦ. ܘܐܬܘ ܐܢܘܢ ܠܡܕܒܪܐ ܕܫܘܪ. ܘܗܠܟܝܢ
ܗܘܘ ܬܠܬܐ ܝܘܡ̈ܝܢ ܒܡܕܒܪܐ . ܘܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܗܘܘ ܡܝ̈ܐ ܚ ܐܝܟ ܕܠܫܬܝܬܐ ܀
[23] ܐܬܘ ܕܝܢ *ܠܡܪܐ . ܘܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܗܘܘ ܠܡܫܬܝ ܡܝ̈ܐ ܡܢ ܡܪܪܐ. ܡܪ̈ܝܪܝܢ ܓܝܪ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ: ܥܠ
ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܬܩܪܝ ܫܡܗ ܕܕܘܟܬܐ ܗܝ ܡܪܪܬܐ: [24] ܘܪܛܢ ܗܘܐ ܥܡܐ ܥܠ ܡܘܫܐ ܟܕ ܐܡܪܝܢ «ܡܢܐ
53[1] 35 ܢܫܬܐ».: [25] ܩܥܐ ܕܝܢ ܡܘܫܐ ܠܘܬ ܡܪܝܐ . ܘܚܘܝܗ ܠܗ ܡܪܝܐ | ܩܝܣܐ. ܘܐܪܡܝܗ ܠܗ ܒܡܝ̈ܐ .
ܘܐܬܒܣܡܘ ܡܝ̈ܐ ܀ ܬܡܢ ܣܡ ܠܗ ܢܡܘܣܐ ܘܕܝܢܐ . ܘܬܡܢ ܢܣܝܗ ܗܘܐ ܠܗ. [26] ܘܐܡܪ «ܐܢ ܡܫܡܥ ܬܫܡܥ
ܠܩܠܗ *ܕܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܕܝܠܟ. ܘܬܥܒܕ ܕܫܦܝܪ ܩܕܡܘܗܝ ܬܥܒܕ . ܘܬܨܘܬ ܠܦܘܩܕ̈ܢܘܗܝ ܕܝܠܗ . ܘܬܛܪ

1 ܠܡܫܘܚܬܐ ܕܐܣܟܝܡܐ ܡܛܠ ܗܘܪܐ ܕܚܙܡ ܘܐܟܝܐ ܕܒܟܒ̈ܟܒܐ
5 ܐ ܡܘ L ܠܬܘܕܝܬܐ
6 ܒܗ ܒܪܡܘܬܐ
16 ܐ ܠܪܘܡܐ ܘܪܬܝܬܐ ܀ L ܐܝܟ ܥܒܕܝܢ
16 ܐ L ܢܥܒܪܘܢ ܀ ܡܘ ܠܐ ܡܬܐܡܪܐ ܕܢܥܒܪܘܢ
18 ܐ ܫܡܥ ܢܡܠܟ ܀ ܡܘ ܫܡܥ ܕܡܠܟ ܢܡܠܟ ܀ L ܫܡܥ ܕܡܡܠܟ
19 ܦܪ̈ܫܘܗܝ B
20 ܒܝ ܢܒܝܬܐ
21 ܐ ܡܫܒܚܐ ܗܘܐ ܀ ܡܘ ܡܫܒܚܐ ܗܘܐ ܕܝܢ ܀ L ܐܝܟ ܫܡܥܝܢ
21 ܫܡܥ
22[0] ܡܪܝܐ B
23 ܡܘ ܫܡܥܬܐ ܀ L ܐܝܟ ܫܡܥܝܢ ܫܡܥܬܐ
25 ܘܐܬܒܣܡܘ B[1]

5[2]

[illegible]

16

[illegible]

---

4 [illegible]
5 [illegible], indice ad [illegible] adposito, quem ad [illegible] transtuli
[illegible], indice ad [illegible] adposito
14 [illegible]
15 [illegible]
16 [illegible]
17 [illegible]
18 [illegible]
21 [illegible], indice ad [illegible] adposito

[illegible] 1

[illegible]

[illegible]

[illegible]

5 [illegible] 56[1]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

10 [illegible]

[illegible]

[illegible] 56[2]

[illegible]

[illegible]

15 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

20 [illegible] 57[1]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

25 [illegible] 17

[illegible]

[illegible] 57[2]

[illegible]

[illegible]

30 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] 58[1]

35 [illegible]

[illegible]

[illegible]

22 [illegible], ubi ad [illegible] adscriptum [illegible]
29 [illegible]
30 [illegible] in B punctum habet super versum positum

31 [illegible], ubi ad [illegible] adscriptum [illegible]
33 initio folii 57[1] [illegible] ex 56[2] repetitur
1 [illegible]
2 [illegible]

I [illegible]
7 [illegible], B, qui [illegible] puncto superno insigniverat
7 [illegible]

ܩܪܝܢܐ ܕܢܓܗ ܚܡܫܐ ܕܚܫ̈ܐ ܘܥܪܘܒܬܐ ܀

[8] ܐܬܐ ܕܝܢ ܥܡܠܝܩ ܘܩܪܒ ܗܘܐ ※ܗܘ ܥܡ ܐܝܣܪܝܠ ܒܪܦܝܕܝܢ܀ [9] ܐܡܪ ܕܝܢ ܡܘܫܐ ܠܘܬ ܝܫܘܥ ܓܒܝ ܠܟ ܓܒܪ̈ܐ. ܘܦܘܩ ܩܪܘܒ ܩܪܒܐ ܠܘܩܒܠ ܥܡܠܝܩ ܡܚܪ. ܘܗܐ ܐܢܐ ܩܐܡ ܐܢܐ ܥܠ ܪܝܫܗ ܕܛܘܪܐ. ܘܚܘܛܪܐ ܕܐܠܗܐ ܒܐܝܕܝ ܕܝܠܝ܀ [10] ܘܥܒܕ ܝܫܘܥ ܐܝܟ ܡܐ ܕܐܡܪ ܠܗ ܡܘܫܐ. ܘܢܦܩ ܩܪܒ ܠܘܩܒܠ ܥܡܠܝܩ: ܘܡܘܫܐ ܘܐܗܪܘܢ ܘܚܘܪ ܣܠܩܘ ܥܠ ܪܝܫܗ ܕܛܘܪܐ܀ [11] ܘܗܘܐ ܕܐܡܬܝ ܕܡܪܝܡ | ܗܘܐ ܡܘܫܐ ܠܐܝ̈ܕܝܐ ※ ܕܝܠܗ. ܡܬܚܝܠܝܢ ܗܘܘ ܐܝܣܪܝܠ. ܐܡܬܝ ܕܝܢ ܕܡܪܟܢ ܗܘܐ ܠܐܝ̈ܕܝܐ ※ ܕܝܠܗ. ܡܬܚܝܠܝܢ ܗܘܘ ܥܡܠܝܩ܀ [12] ܐܝ̈ܕܘܗܝ ܕܝܢ ܕܡܘܫܐ ܝܩܝܪ̈ܢ ܗܘܝ: ܘܢܣܒܘ ܟܐܦܐ. ܘܣܡܘ ܬܚܬܘܗܝ. ܘܝܬܒ ܗܘܐ ܥܠܝܗ. ܘܐܗܪܘܢ ܘܚܘܪ ܡܣܡܟܝܢ ܗܘܘ ܐܝ̈ܕܘܗܝ ܕܝܠܗ. ܗܪܟܐ ܚܕ ܘܗܪܟܐ ܚܕ. ܘܗܘܝ ܐܝ̈ܕܘܗܝ ܕܡܘܫܐ ܡܫܪ̈ܪܢ ܥܕܡܐ ܠܡܥܪ̈ܒܝ ܫܡܫܐ܀ [13] ܘܬܒܪ ܝܫܘܥ ܠܥܡܠܝܩ ܘܠܥܡܗ ܟܠܗ ܥܡܐ ܕܝܠܗ ܒܩܛܠܐ ܕܣܝܦܐ܀ [14] ܘܐܡܪ *ܡܪܝܐ ܠܘܬ ܡܘܫܐ ܟܬܘܒ ܗܕܐ ܠܕܘܟܪܢܐ ܒܟܬܒܐ. ܘܣܝܡ ܒܐܕ̈ܢܘܗܝ ܕܝܫܘܥ. ܡܛܠ ܕܡܥܛܐ ܐܥܛܐ ܕܘܟܪܢܗ ܕܥܡܠܝܩ ܡܢ ܬܚܝܬ ܫܡܝܐ܀ [15] ܘܒܢܐ ܡܘܫܐ ܡܕܒܚܐ. ܘܩܪܐ ܫܡܗ ܕܝܠܗ *ܡܪܝܐ | ܗܘ ܓܘܣܐ ܕܝܠܝ. ※ ܕܝܠܗ ⁘ [16] ܡܛܠ ܕܒܐܝܕܐ ܟܣܝܬܐ *ܕܡܪܝܐ ܩܪܒ *ܡܪܝܐ ܥܠ ܥܡܠܝܩ ܡܢ ܕܪ ܠܕܪ܀ ܫ ܡܢ ܫ ܀

ܫܠܡܬ ܗ ܀

ܩܪܝܢܐ ܕܢܓܗ ܚܡܫܐ ܕܚܫ̈ܐ ܘܫܒܬܐ ܀

18 [1] ܫܡܥ ܕܝܢ *ܝܬܪܘ ܟܘܡܪܐ *ܕܡܕܝܢ† **ܚܡܘܗܝ ܕܡܘܫܐ ܟܠܗܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܥܒܕ ܡܪܝܐ *ܠܡܘܫܐ *ܘܠܐܝܣܪܝܠ ܥܡܐ ܕܝܠܗ. ܐܝܟܢܐ ܕܐܦܩ ܡܪܝܐ ܠܐܝܣܪܝܠ ܡܢ ܡܨܪܝܢ: [2] ܘܢܣܒ ܝܬܪܘ *ܚܡܘܗܝ ܕܡܘܫܐ ܠܨܦܘܪܐ ܐܢܬܬܗ ܕܡܘܫܐ ܡܢ †ܒܬܪ ܫܘܒܩܢܗ [3] ܘܠܬܪܝܢ ܒܢܝ̈ܐ ܕܝܠܗ. ܫܡܗ ܕܚܕ ܓܪܫܘܡ. ܡܛܠ ܕܐܡܪ ܕܬܘܬܒܐ ܐܝܬܝ ܗܘܝܬ ܒܐܪܥܐ ܢܘܟܪܝܬܐ. [4] ܘܫܡܗ ܕܬܪܝܢ ܐܠܝܥܙܪ. ܕܐܠܗܗ ܓܝܪ ܕܐܒܐ ܡܥܕܪܢܐ ܕܝܠܝ. ܘܦܪܩܢܝ ܡܢ ܐܝܕܗ ܕܦܪܥܘܢ. [5] ܘܐܬܐ ܝܬܪܘ ܚܡܘܗܝ ܕܡܘܫܐ ܘܒܢܘ̈ܗܝ ※ ܕܝܠܗ | ܘܐܢܬܬܗ ܠܘܬ ܡܘܫܐ ܠܡܕܒܪܐ ܐܝܟܐ ܕܫܪܐ ܗܘܐ. ܒܛܘܪܗ ܕܐܠܗܐ܀ [6] ܐܬܐܡܪ ܕܝܢ ܠܡܘܫܐ ܟܕ ܐܡܪܝܢ ܕܗܐ ܚܡܘܟ ܝܬܪܘ ܐܬܐ ܠܘܬܟ. ܘܐܢܬܬܐ ܕܝܠܟ ܘܬܪܝܗܘܢ ܒܢܝ̈ܟ ܥܡܗ: [7] ܢܦܩ ܕܝܢ ܡܘܫܐ ܠܐܘܪܥܗ ܕܚܡܘܗܝ ܘܣܓܕ ܠܗ ܘܢܫܩܗ. ܘܫܐܠܘ ܫܠܡܐ ܕܚܕ̈ܕܐ ※ܚܕ̈ܕܐ. ܘܐܥܠܗ ܠܡܫܟܢܐ: [8] ܘܐܫܬܥܝ ܡܘܫܐ ܠܚܡܘܗܝ ※ ܕܝܠܗ ܟܠܗܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܥܒܕ *ܡܪܝܐ ܠܦܪܥܘܢ ܘܠܡܨܪ̈ܝܐ ܡܛܠ ܐܝܣܪܝܠ. ܘܟܠܗ ܐܘܠܨܢܐ ܕܗܘܐ ܠܗܘܢ *ܒܐܘܪܚܐ. ܘܦܪܩ ܐܢܘܢ *ܡܪܝܐ: [9] ܐܬܕܡܪ ܕܝܢ ܝܬܪܘ ܥܠ ܟܠܗܝܢ ܛܒ̈ܬܐ ܕܥܒܕ ܡܪܝܐ ܠܗܘܢ. ܡܛܠ ܕܦܪܩ ܐܢܘܢ ܡܢ ܐܝܕܐ ܕܡܨܪ̈ܝܐ ܘܡܢ ܐܝܕܗ ܕܦܪܥܘܢ: [10] ܘܐܡܪ ܝܬܪܘ ܡܒܪܟ ܗܘ *ܡܪܝܐ | ܕܦܪܩ ܐܢܘܢ ܡܢ ܐܝܕܐ ܕܡܨܪ̈ܝܐ ܘܡܢ ܐܝܕܗ ܕܦܪܥܘܢ ※ ܗܘ ܕܦܪܩܗ ܠܥܡܐ ܡܢ ܬܚܝܬ ܐܝܕܐ ܕܡܨܪ̈ܝܐ: [11] ܗܫܐ ܝܕܥܬ ܕܪܒ ܗܘ ܡܪܝܐ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܐܠܗ̈ܐ. ܡܛܠ ܗܢܐ *ܕܐܬܥܫܢܘ ܥܠܝܗܘܢ܀

[12] ܘܢܣܒ ܝܬܪܘ ܚܡܘܗܝ ܕܡܘܫܐ ܝܩܝܕܬܐ ܘܕܒܚ̈ܐ ܠܐܠܗܐ: ܐܬܐ ܕܝܢ ܐܦ ܐܗܪܘܢ ܘܟܠܗܘܢ ܩܫܝ̈ܫܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ܠܡܐܟܠ ܠܚܡܐ ܥܡ ܚܡܘܗܝ ܕܡܘܫܐ ܩܕܡ ܐܠܗܐ܀ ܫ ܡܗ ܀

ܩܪܝܢܐ ܕܢܓܗ ܚܡܫܐ ܕܚܫ̈ܐ ܘܡܠܬܐ ܀

[13] ܘܗܘܐ ܒܬܪܗ ܕܝܘܡܐ. ܝܬܒ ܗܘܐ ܡܘܫܐ ܠܡܕܢ ܠܥܡܐ. ܘܩܐܡ ܗܘܐ ܕܝܢ ܟܠܗ ܥܡܐ ܩܕܡ ܡܘܫܐ ܡܢ ܨܦܪܐ ܥܕܡܐ ܠܪܡܫܐ: [14] ܘܚܙܐ ܝܬܪܘ ܟܠܗܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܥܒܕ ܗܘܐ ܠܥܡܐ. ܘܐܡܪ ܡܢܐ ܗܘ | ※ ܡܠܬܐ ܗܕܐ ܕܐܢܬ ܥܒܕ ܐܢܬ ܠܥܡܐ. ܡܛܠ ܡܢܐ ܐܢܬ ܝܬܒ ܐܢܬ ܒܠܚܘܕܝܟ. ܘܟܠܗ ܕܝܢ ܥܡܐ ܩܐܡ ܩܕܡܝܟ ܡܢ ܨܦܪܐ ※ ܕܝܠܟ *ܥܕܡܐ ܠܪܡܫܐ: [15] ܘܐܡܪ ܡܘܫܐ ܠܚܡܘܗܝ ※ ܕܝܠܗ ܡܛܠ ܕܐܬܐ ܠܘܬܝ ܥܡܐ ܠܡܒܥܐ ܕܝܢܐ ܡܢ ܐܠܗܐ: [16] ܐܡܬܝ ܓܝܪ ܕܢܗܘܐ ܠܗܘܢ ܚܪܝܢܐ. ܘܐܬܝܢ

1 ܫܠܡܬ ܗ ܀ ܗܘ ܠ ܐܝܟ ܥܕܬܐ | — 1 ܘܒܢܘ̈ܗܝ ܕܝܠܗ — 1 ܫܠܡܬ ܀ ܗܘ ܡܫܡܫܢܘܬܐ ܠ ܐܝܟ ܥܕܬܐ | — 2 ܫܠܡܬ ܗܕܐ ܐܦ ܗܝ ܠܗ ܫܠܡܬ

2 ܥܕܬܐ ܐܝܟ ܗܘ ܀ ܚܬܡܐ ܕܫܘܒܩܢܗ L | . index ad ܫܘܒܩܢܗ adpositus — 5 ܕܫܪܐ punctum habet et super ܫ et infra ;

8 ܒܐܘܪܚܐ — 9 ܕܡܨܪ̈ܝܐ B : ܠ addidit C — 11 ܗܘ ܕܐܬܥܫܢܘ ܥܠܝܗܘܢ | — 14 ܒܠܚܘܕ

1 [illegible] [17] [illegible]
[illegible] [18] [illegible]
[illegible]
61[1] [illegible] [19] [illegible]
5 [illegible]
[20] [illegible]
[illegible] [21] [illegible]
[illegible]
[illegible] [22] [illegible]
10 [illegible] [23] [illegible]
61[2] [illegible]
[illegible] [24] [illegible]
[25] [illegible]
[illegible] [26] [illegible]
62[1] 15 [illegible] [27] [illegible]
[illegible]

[illegible]

19 [1] [illegible]
[illegible] [2] [illegible]
20 [illegible] [3] [illegible]
[illegible] [4] [illegible]
[illegible] [5] [illegible]
62[2] [illegible]
[illegible] [6] [illegible]
25 [illegible] [7] [illegible]
[illegible]

[8] [illegible]
[illegible]

[illegible]

30 [9] [illegible]
63[1] [illegible]
[10] [illegible]

17 [illegible]
18 [illegible]
18 [illegible]
20 [illegible] B
21 [illegible]
24 huc traho quae ad [illegible] 25 adscripta leguntur: asteriscos 13 versuum initiis praemissos excepto primo non servo. [illegible]

[illegible]

[illegible]
25 [illegible]
2 [illegible] B, mendum perspexit C
6 [illegible]
7 [illegible] sed [illegible] indice caret

[illegible] (19:11–13)

[illegible] (19:14–18)

[illegible] (19:19–20:1)

20 [illegible] (20:1–11)

---

11 [illegible]
12 [illegible]
13 [illegible] B: alterum delendum esse vidit C
13 [illegible] in Θ [illegible] B[1]. index in B ad [illegible] additus

13 [illegible] B
14 ineunte [illegible] B, [illegible] B[m], unde C [illegible] legendum esse perspexit
17 [illegible]
22 [illegible]
23 [illegible]

24 [illegible]
2 [illegible]
3 [illegible] et [illegible]
4 [illegible]
7 [illegible]
8 [illegible]
8 [illegible] addidit C

1 ܒܪܟ *ܡܪܝܐ ܠܝܘܡܐ ܫܒܝܥܝܐ ܘܩܕܫܗ܀ ¹² ܗܘ ܝܩܪ ܠܐܒܘܟ ܘܠܐܡܟ܆ ܐܝܟܢܐ ܕܛܒ ܠܟ
ܢܗܘܐ ܘܐܝܟܢܐ ܕܐܪܝܟܝܢ ܢܗܘܘܢ ܥܠ ܐܪܥܐ ܗܝ ܕܡܪܝܐ ܐܠܗܟ ܝܗܒ ܠܟ܀ ¹³ ܘ ܠܐ ܬܓܘܪ܀
ܙ ܠܐ ܬܓܢܘܒ܀ ܚ ܠܐ ܬܩܛܘܠ܀ ܛ ܠܐ ܬܣܗܕ ܥܠ ܩܪܝܒܟ ܣܗܕܘܬܐ ܕܫܘܩܪܐ܀
66[1] ¹⁴ ܝ ܠܐ ܬܪܓ *ܒܝܬܗ ܕܩܪܝܒܟ ÷ ܘܠܐ ܚܩܠܐ ܕܝܠܗ܆ ܠܐ ܬܪܓ ܐܢܬܬܗ ܕܩܪܝܒܟ | ܘܠܐ ܥܒܕܐ
5 ܕܝܠܗ ܘܠܐ ܐܡܬܐ ܕܝܠܗ ܘܠܐ ܬܘܪܐ ܕܝܠܗ ÷ ܘܠܐ ܟܠ ܒܥܝܪܐ ܕܝܠܗ܆ ܘܠܐ ܡܕܡ ܗܘ ܡܢ
ܕܩܪܝܒܟ ܕܝܠܗܘܢ܀ ¹⁵ ܘܟܠܗ ܥܡܐ ܚܙܐ ܗܘܐ ܠܩܠܐ ܘܠܠܡܦܐܕܐ ܘܠܩܠܐ ܕܫܝܦܘܪܐ ܘܠܛܘܪܐ ܕܬܢܢ܆
ܡܢ ܕܝܢ ܕܚܙܐ ܟܠܗ ܥܡܐ ※ ܐ ܘܐܙܠܘ܆ ܩܡܘ ܡܢ ܪܘܚܩܐ. ¹⁶ ܘܐܡܪܘ ܠܘܬ ܡܘܫܐ ⁎ܡܠܠ ܐܢܬ ܥܡ
66[2] ※ܘܢܫܡܥ. ܘܠܐ ܢܡܠܠ ܥܡܢ ܐܠܗܐ܆ ܕܠܡܐ ܢܡܘܬ܀ ¹⁷ | ܘܐܡܪ ܡܘܫܐ ܠܗܘܢ ⁎ܐܬܠܒܒܘ܆
ܡܛܠ ܓܝܪ ܕܢܢܣܝܟܘܢ. ܐܬܐ ܐܠܗܐ ÷ ܠܘܬܟܘܢ܆ ܐܝܟܢܐ ܕܬܗܘܐ ܕܚܠܬܗ ܒܟܘܢ܆ ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ
10 *ܬܚܛܘܢ܀ ¹⁸ ܩܐܡ ܗܘܐ ܕܝܢ ܥܡܐ ܡܢ ܪܘܚܩܐ. ܡܘܫܐ ܕܝܢ ܥܠ ܠܥܪܦܠܐ ܐܝܟܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ
ܐܠܗܐ: ܗ ܡܪ܀

ܡܪܝܐ ܕܡܚܘܝܐ ܕܝܢܐ ܕܦܪܘܫܘܬܐ܀

¹⁹ ܐܡܪ ܕܝܢ ܡܪܝܐ ܠܘܬ ܡܘܫܐ ⁎ܗܟܢ ܬܐܡܪ ÷ ܠܒܝܬܗ ܕܝܥܩܘܒ. ܘܬܚܘܐ ܠܒܢܝܐ
67[1] ܕܐܝܣܪܐܝܠ ⁎ܐܢܬܘܢ | ܚܙܝܬܘܢ ܕܡܢ ܫܡܝܐ ܡܠܠܬ ܠܘܬܟܘܢ܀ ²⁰ ܠܐ ܬܥܒܕܘܢ *ܠܟܘܢ ܐܠܗܐ ܕܣܐܡܐ.
15 ܘܐܠܗܐ ܕܕܗܒܐ ܠܐ ܬܥܒܕܘܢ ܠܟܘܢ܀ ²¹ ܡܕܒܚܐ *ܡܢ ܐܕܡܐ ܬܥܒܕܘܢ ܠܝ. ܘܬܕܒܚܘܢ ܥܠܘܗܝ
ܝܩܕܢܐ ܕܝܠܟܘܢ *ܘܡܫܬܡܠܝܢܐ ܕܝܠܟܘܢ܆ ܥܢܐ ܘܬܘܪܐ ܕܝܠܟܘܢ. ܒܟܠ ܕܘܟܐ ܕܐܡܗܐ ܫܡܝ ܬܡܢ܆
67[2] ܐܬܐ ܐܢܐ ܠܘܬܟ ܘܐܒܪܟܟ܀ | ²² ܐܢ ܕܝܢ ܡܕܒܚܐ
ܡܢ ܟܐܦܐ ܬܥܒܕ ܠܝ܆ ܠܐ ܬܒܢܐ ܐܢܝܢ ܦܤܝܠܬܐ. *ܡܛܠ ܕܐܢ ܬܪܡܐ ※ܕܝܠܟ ܐܝܕܟ ܥܠܘܗܝ ⁺ܘܡܬܛܘܫ

12—14 numeros praeceptorum non posuit B hosce: ܘ . . . . . ܝ hoc loco ܘ ܦܘܩܕܢܐ Bᵐ

12 ÷ ante ܘܐܝܟܢܐ posuit B, quem post ܘ transtulit C

13 ܦܘܩܕܢܐ ܘ

13 ܦܘܩܕܢܐ ܙ

13 ܦܘܩܕܢܐ ܚ

13 ܦܘܩܕܢܐ ܛ

14 ܐ ܕܒܥܠܐ ܕܡܢܬܐ ܕܝܠܟ ܀ ܣ ܠ ܐܝܟ ܥܒܪܝܐ

14 obelum priorem addidit C

14 extr ※ [illegible] ܐܠܗܐ

[illegible]

16 extr ※ [illegible] ܐܠܗܐ ܕܝܠܟ

[illegible]

. ubi ܡܠܬܐ ܕܡܫܡܫ ܡܫܡܫ pr manu in liturâ scr: index bis adpositus, bis deletus

17 ܡܛܠ ܕܢܢܣܝܟܘܢ

18 ܐܝܟܐ B¹

18 ※ [illegible]

[illegible] [ܐ vocis [illegible] atramento librarii ipsius deleta] [illegible]

[illegible] [ܐ in liturâ] [illegible]

[illegible] B¹] [illegible]

20 ܐܝܟܢ ܠܟܘܢ

21 ܡܢ ܐܕܡܐ ܗܘܘ ܕܝܢ ܡܢ ܡܕܒܚܐ ܀ ܐ ܕܐܕܡܐ ܀ ܣ ܠ ܡܢ ܐܕܡܬܐ. indicem in B ad ܐܕܡܐ additum ad ܡܢ transtuli

21 ÷ ante ܥܢܐ addidit C

22 ܐ et ܡܛܠ ܕܐܢ ܕܝܢ ܗܘ ܕܝܠܟ ܬܪܡܐ ܐܝܕܟ ܥܠܘܗܝ ܀ ܡܢ

[illegible]

B ad ܐܢ additum ad ܡܛܠ transtuli

22 ܐ ܣ ܠ ܡܬܛܘܫܝܢ

22 extr [illegible]

[illegible] (Syriac text, Exodus 20:26 – 21:19, lines 1–23; marginal numbers 21, 68[1], 68[2], 69[1])

[illegible] (Syriac scholia, two columns; includes "pr m in liturâ scr]" and "in liturâ")

[illegible] ubi | posui, folii 67[2] initium est. C huius scholii partem haud exiguam in catena Nicephori 1 785 784, in codicis musei britannici 12154 foliis 58[2] 59[1], et in codice vaticano syriaco 103 legi auctor est

2 [illegible] B, correxit C

6 [illegible] B, correxit C

7 [illegible]

8 signa intacta reliqui, quum quo modo emendarem, nescirem: ※ alterum cum C addidi

16 [illegible] post [illegible] positum in B post [illegible] transtulit C

18 [illegible]

18 πυγμη

1 [illegible]

69² [illegible]

5 [illegible]

10 [illegible]

[illegible]

70¹ [illegible]

15 [illegible]

70² [illegible]

20 [illegible]

25 [illegible]

22 71¹ [illegible]

30 [illegible]

71² [illegible]

35 [illegible]

---

27 εκκοψη

35 [illegible] B

4 [illegible]

[illegible], ubi ÷ posui quo loco B ÷: habet

6 σκευη

7 [illegible] in B habet punctum supernum

7 [illegible]

8 ρητυη [sic]

8 [illegible] et [illegible] mox [illegible]

ܩܕܡ ܐܠܗܐ. ܢܦܪܘܥ ܥܦܝܦܐ ܠܩܪܝܒܐ ※ ܠܗ ܕܝܠܗ ܀ ⁹ܐܢ ܢܬܠ ܠܩܪܝܒܐ ܕܝܠܗ ܚܡܪܐ ܐܘ ܬܘܪܐ ܐܘ 1
ܥܪܒܐ ܐܘ ܟܠ ܒܥܝܪܐ ܠܡܛܪܘ. ܘܢܡܘܬ ܐܘ ܢܬܬܒܪ ܐܘ ܫܒܝܐ ܢܗܘܐ. ܘܠܐ ܐܢܫ *ܢܕܥ. ¹⁰ܡܘܡܬܐ
72[1] | *ܕܐܠܗܐ ܬܗܘܐ ܒܡܨܥܬܐ ܕܬܪܝܗܘܢ †ܕܠܐ **ܐܫܬܘܕܝ ܗܘ ܒܟܠ ܡܕܡ ܕܒܡܘܒܠܐ ܕܩܪܝܒܐ ※ ܠܗ ܕܝܠܗ.
ܘܗܟܢܐ ܢܩܒܠ ܗܘ ܡܪܗ ܕܝܠܗ. ܘܠܐ ܢܦܪܘܥ܀ ¹¹ܐܢ ※ ܕܝܢ ܡܬܓܢܒܐ ܢܬܓܢܒ ܡܢܗ. ܢܦܪܘܥ
ܠܡܪܗ ※ ܠܗ ܕܝܠܗ: ¹²ܐܢ ܕܝܢ ܕܪܝܣܐ ܢܗܘܐ. ܢܝܬܘܢܝܗܝ ※ ܠܣܗܕܘܬܐ ܥܠ ܕܪܝܣܬܐ. ܘܠܐ 5
ܢܦܪܘܥ܀ ܥ ܠܐ܀

ܦܪܫܐ ܕܫܒܥܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ ܘܚܕ܀

ܥܗ ¹³ܐܢ ܕܝܢ ܢܫܐܠ ܐܢܫ ܡܢ ܩܪܝܒܐ ※ ܠܗ ܕܝܠܗ. ܘܢܬܬܒܪ * ܐܘ ܢܡܘܬ. ܡܪܗ ܕܝܢ ※ ܗܘ ܠܐ ܕܝܠܗ ܠܐ
ܢܗܘܐ ܥܡܗ. ※ ܠܐ ܡܫܠܡܘ ܢܫܠܡ: ¹⁴ܐܢ ܕܝܢ ܡܪܗ ※ ܠܐ ܕܝܠܗ ܢܗܘܐ ܥܡܗ. ܠܐ ܢܦܪܘܥ: ܐܢ ܕܝܢ
ܐܓܝܪܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܢܗܘܐ ܚܠܦ ܐܓܪܗ ܕܝܠܗ܀ ¹⁵ܐܢ ܕܝܢ ܢܛܥܐ ܐܢܫ ܒܬܘܠܬܐ ܕܠܐ ܡܟܝܪܐ. 10
ܘܢܕܡܟ ܥܡܗ. ܡܦܪܢܘ ܢܦܪܢܝܗ ܠܗ ܐܢܬܬܐ: ¹⁶ܐܢ ܕܝܢ ܡܣܪܒ ܢܣܪܒ ܐܒܘܗ ܕܢܬܠܝܗ ܠܗ
72[2] | ܚܠܦ ܐܢܬܬܐ. ܟܣܦܐ ܢܦܪܘܥ.. ܐܝܟ ܡܘܗܒܬܐ ܕܒܬܘܠܬܐ ܡܟܝܪܬܐ܀ ¹⁷ܚܪܫܐ ܠܐ ܬܚܝܘܢ܀
¹⁸ܟܠ ܕܢܕܡܟ ܥܡ ܒܥܝܪܐ. ܒܩܛܠܐ ܢܬܩܛܠ܀ ¹⁹*ܕܕܒܚ ܠܐܠܗܐ. ܢܬܚܪܡ. ܣܛܪ ܡܢ
*ܠܡܪܝܐ ܒܠܚܘܕܘܗܝ܀ ²⁰ܘܠܓܝܘܪܐ ܠܐ ܬܥܝܩܘܢ. ܐܦ ܠܐ ܬܐܠܨܘܢܝܗܝ. ܓܝܘܪܐ ܓܝܪ ܗܘܝܬܘܢ
ܒܐܪܥܐ ܕܡܨܪܝܢ܀ ²¹ܟܠ ܐܪܡܠܬܐ ܘܝܬܡܐ ܠܐ ܬܥܝܩܘܢ: ²²ܐܢ ܕܝܢ ܡܥܩܐ ܬܥܝܩܘܢ 15
ܐܢܘܢ. ܘܢܩܥܘܢ ܠܘܬܝ. || ܫܡܥ ܐܫܡܥ ܩܠܗܘܢ. ²³ܘܢܬܚܡܬ ܪܘܓܙܐ ܕܝܠܝ.
ܘܐܩܛܘܠ ܐܢܘܢ ܒܣܝܦܐ. ܘܢܗܘܝܢ ܢܫܝܟܘܢ ܐܪܡܠܬܐ *ܘܒܢܝܟܘܢ ܝܬܡܐ܀ ²⁴ܐܢ
ܕܝܢ ܟܣܦܐ ܬܘܙܦ ܠܥܡܐ ܕܝܠܝ ܠܡܣܟܢܐ ܕܠܘܬܟ. ܠܐ ܬܗܘܐ ܡܐܠܨ ܠܗ. ܘܠܐ ܬܣܝܡ ܥܠܘܗܝ ܪܒܝܬܐ܀
73[1] ²⁵ܐܢ ܡܫܟܘܢܐ | ܬܡܫܟܢ ܠܒܘܫܐ ܕܩܪܝܒܐ ܕܝܠܟ. ܩܕܡ ܡܥܪܒ ܫܡܫܐ ※ ܠܐ ܬܦܢܝܘܗܝ ܠܗ:
²⁶ܐܝܬܘܗܝ ܓܝܪ ܗܢܐ ܬܟܣܝܬܐ ܕܝܠܗ ܒܠܚܘܕܘܗܝ. ܗܢܐ ܠܒܘܫܐ ※ ܠܗ ܕܝܠܗ ܕܒܨܥܪܐ ܕܝܠܗ: 20
ܒܡܢܐ ܢܕܡܟ. ܐܢ ܗܟܝܠ ܢܩܥܐ ܠܘܬܝ. ※ ܐܦ ܐܢܐ ܐܫܡܥܝܘܗܝ: ܡܪܚܡܢܐ ܓܝܪ ܐܢܐ܀
²⁷ܠܐܠܗܐ *ܠܐ ܬܐܡܪ ܒܝܫܬܐ. †ܘܠܪܫܐ ܕܥܡܐ ܕܝܠܟ ܠܐ ܬܐܡܪ ܒܝܫܬܐ܀ ²⁸ܪܫܝܬܐ ܕܐܕܪܐ ܘܕܡܥܨܪܬܐ
ܕܝܠܟ ܠܐ ܬܫܪܐ܀ ܒܘܟܪܐ ܕܒܢܝܐ ܕܝܠܟ ܬܬܠ ܠܝ: ²⁹ܗܟܢܐ ܬܥܒܕ ܠܬܘܪܐ ܕܝܠܟ ܘܠܥܪܒܐ ܕܝܠܟ
ܘܠܚܡܪܐ ܕܝܠܟ: ܫܒܥܐ ܝܘܡܝܢ ܢܗܘܐ ܬܚܝܬ ܐܡܐ ※ ܠܗ ܕܝܠܗ. ܒܝܘܡܐ ܕܝܢ ܬܡܝܢܝܐ ܬܬܠܝܘܗܝ
ܠܝ܀ ³⁰ܘܓܒܪܐ ܩܕܝܫܐ ܬܗܘܘܢ ܠܝ: ܘܒܣܪܐ ܕ ※ ܗܘ ܠܐ ܒܚܩܠܐ ܬܒܝܪ ܡܢ ܚܝܘܬܐ ܚܝܬܐ. ܠܐ ܬܐܟܠܘܢ. 25
ܠܟܠܒܐ ܬܫܕܘܢܝܗܝ܀
23 73[2] | ¹ܠܐ ܬܩܒܠ ܫܡܥܐ ܣܪܝܩܐ܀ ܠܐ ܬܣܝܡ ܥܡ ܥܘܠܐ ܠܡܗܘܐ ܣܗܕܐ ܥܘܠܐ܀ ²ܠܐ ܬܗܘܐ ܥܡ
ܣܓܝܐܐ ܥܠ ܒܝܫܬܐ܀ ܠܐ ܬܬܘܣܦ ܥܡ ܣܘܓܐܐ ܠܡܣܛܝܘ ܥܡ ܣܓܝܐܐ. ܐܝܟ ܕܬܣܛܐ ܕܝܢܐ:
³ܘܠܡܣܟܢܐ ܠܐ ܬܪܚܡ ܒܕܝܢܐ܀ ⁴ܐܢ ܕܝܢ ܬܦܓܥ ܒܬܘܪܐ ܕܒܥܠܕܒܒܟ ܐܘ ܒܚܡܪܐ ܕܝܠܗ. ܟܕ ܛܥܐ.
ܬܗܦܟ ܬܬܠܝܘܗܝ ܠܗ܀ ⁵ܐܢ ܕܝܢ ܬܚܙܐ ܚܡܪܐ ܕܒܥܠܕܒܒܟ ܕܢܦܠ ܬܚܝܬ ܛܥܢܐ ܕܝܠܗ. ܠܐ 30
ܬܥܒܪܝܘܗܝ. ܐܠܐ ܬܩܝܡܝܘܗܝ ܥܡܗ܀ ⁶ܠܐ ܬܣܛܐ ܕܝܢܐ ܕܡܣܟܢܐ ※ ܠܗ ܕܝܠܟ ܒܕܝܢܐ ܕܝܠܗ܀
⁷ܡܢ ܟܠ ܡܠܬܐ ܕܥܘܠܐ ܬܬܪܚܩ܀ ※ ܐܦ ܠܙܟܝܐ ܘܠܟܐܢܐ ܠܐ ܬܩܛܘܠ. ܘܠܐ ܬܙܟܐ ܠܪܫܝܥܐ܀
74[1] ⁸ܘܫܘܚܕܐ ܠܐ ܬܣܒ. ܫܘܚܕܐ ܓܝܪ ܡܥܘܪ ܥܝܢܝܗܘܢ ܕܚܟܝܡܐ | ܕܚܙܝܢ. ܘܡܥܩܡ ܡܠܐ ܙܕܝܩܬܐ܀
⁹ܘܠܓܝܘܪܐ ܠܐ ܬܐܠܨܘܢ: ܐܢܬܘܢ ܓܝܪ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܢܦܫܗ ܕܓܝܘܪܐ: ܐܢܬܘܢ ܓܝܪ ܓܝܘܪܐ ܗܘܝܬܘܢ
ܒܐܪܥܐ ܕܡܨܪܝܢ܀ ܥ ܠܐ܀ 35
¹⁰※ ܠܗ ܐܦ ܫܬ ܫܢܝܢ ܬܙܪܘܥ ܐܪܥܐ ܕܝܠܟ. ܘܬܟܢܫ ܥܠܠܬܗ ܕܝܠܗ. ¹¹ܒܫܒܝܥܝܬܐ ܕܝܢ
ܫܘܒܩܢܐ ܬܥܒܕ. ܘܬܫܒܘܩܝܗ. ܘܢܐܟܠܘܢ ܡܣܟܢܐ ܕܥܡܐ ܕܝܠܟ. ܘܡܐ ܕܝܢ ܕܡܫܬܚܪ ※ ܗܘ ܡܢܗܘܢ. ܬܐܟܠ

9 ܢܟܣ et mox ܕܢܟܣ ܠ ܗܘ ܐ
10 ܗܟܢ ܠ ܗܘ ܐ
10 ܐܢ ܠܐ ܐܝܬ ܐܝܟ ܕܟܐܢ ܐ
10 ܡܢܗ ܐܚܪܢ ܠ ܗܘ
13 ܢܬܬܒܪ ܐܘ, quod textui inserendum esse patet
13 ܗܘ pr m in liturâ, super ܠܗ vel ܠܗ indice ad ܠܚܒܪܗ adposito, quem ad ܠܐ transtuli
13 ܠܗ ܕܝܠܗ ※ ܠ ܢܫܠܡ ܡܫܠܡ B, correxit C
19 ܠܐ ܕܒܚ ܠܐܠܗܐ ܢܬܚܪܡ ܠ ܗܘ ܐ
21 ܡܛܠ ܐܪܡܠܬܐ ܘܝܬܡܐ
23 ܘܢܗܘܝܢ
27 ܐܝܟ ܕܝܢ ܠ ܢܦܫܗ ܗܘ ܠܐ ܕܠܐ ܐ,
27 ܐ ܠܟܘܡܪܐ ܗܘ ܠ ܪܫܐ
30 ※ ܗܘ ܠ ܕܚܩܠܐ B, correxit C
1 ܡܛܠ ܕܗܘܐ ܥܘܠܐ
2 ܠܣܘܓܐܐ B

1 ܢܐܟܘܠ ܚܝܘܬܐ ܕܒܪܐ܆ ܗܟܢܐ ܬܥܒܕ ܠܟܪܡܟ ܘܠܙܝܬܟ܀ ¹² ܫܬܐ ܝܘܡܝܢ ܬܥܒܕ ܥܒܕܝܟ܂
ܒܝܘܡܐ ܕܝܢ ܫܒܝܥܝܐ ܬܬܢܝܚ܆ ܐܝܟܢܐ ܕܢܬܢܝܚ ܬܘܪܟ ܘܚܡܪܟ܂ ܘܢܬܢܦܫ ܒܪܗ ܕܐܡܬܟ
74² ܘܬܘܬܒܐ܀ ¹³ ܟܠܗܝܢ ܗܠܝܢ *ܕܐܡܪܬ ܠܘܬܟܘܢ܂ ܛܪܘ܀ †ܘܫܡܐ ܕܐܠܗܐ ܐܚܪܢܐ ܠܐ | ܬܬܕܟܪܘܢ܂ ܐܦ ܠܐ
ܢܫܬܡܥ ܡܢ ܦܘܡܐ ܕܝܠܟܘܢ܀ ¹⁴ ܬܠܬܐ ܙܒܢܝܢ ܬܬܥܐܕܘܢ ܠܝ ܒܫܢܬܐ܀ ¹⁵ ܥܐܕܐ ܕܦܛܝܪܐ ܬܛܪܘܢ܆
5 ܫܒܥܐ ܝܘܡܝܢ ܬܐܟܠܘܢ ܦܛܝܪܐ܂ ܐܝܟ ܡܐ ܕܦܩܕܬܟ܂ ܒܙܒܢܐ ܕܝܪܚܐ ܕܚܕ̈ܬܐ܆ ܒܗ ܓܝܪ ܢܦܩܬ ܡܢ
ܡܨܪܝܢ܆ ܠܐ ܬܬܚܙܐ ܩܕܡܝ ܣܦܝܩܐ܀ ¹⁶ ܘܥܐܕܐ ܕܚܨܕܐ ܕܪܫ ܥܠܠܬܐ ⸗ ܬܥܒܕ ܠܝ ܕܥܒ̈ܕܝܟ ܕܙܪܥܬ܂ ܘܥܐܕܐ
ܕܡܫܠܡܢܘܬܐ ܒܡܦܩܢܗ ܕܫܢܬܐ܀ ܘܟܢܫܐ ܕܒܡܟܢܫܘܬܐ ܕܥܒ̈ܕܝܟ ܕܡܢ ܚܩܠܐ܀
¹⁷ ܬܠܬܐ ܙܒ̈ܢܐ ܒܫܢܬܐ ܢܬܚܙܐ ܟܠ ܕܟܪܐ ܕܝܠܟ ܩܕܡ *ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ܀ ¹⁸ ܠܐ ܬܕܒܘܚ ܥܠ ܚܡܝܪܐ ܕܡܐ
ܕܕܒܚܬܐ ܕܝܠܝ܂ ܐܦ ܠܐ ܢܒܘܬ ܬܪܒܐ ܕܥܐܕܐ ܕܝܠܝ ܥܕܡܐ ܠܨܦܪܐ܀ ¹⁹ ܪ̈ܫܝܬܐ ܕܪܫ ܥܠܠܬܐ ܕܐܪܥܐ
75¹ 10 | ܕܝܠܟ ܬܝܬܐ ܠܒܝܬܗ *ܕܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܕܝܠܟ܀
ܩܗ ܠܐ ܬܒܫܠ ܓܕܝܐ ܒܚܠܒܐ ܕܐܡܗ܀

ܩܪܝܢܐ ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܠܚܠܡ ܘܠܐܝܡ܀

²⁰ ܘܗܐ ܐܢܐ ܡܫܕܪ ܐܢܐ ܡܠܐܟܐ ܕܝܠܝ ܩܕܡ ܦܪܨܘܦܐ ܕܝܠܟ܆ ܐܝܟܢܐ ܕܢܛܪܝܟ ܒܐܘܪܚܐ܆ ܐܝܟܢܐ ܕܢܥܠܝܟ
ܠܐܬܪܐ ܗܘ ܕܛܝܒܬ ⸗ ܠܟ܀: ²¹ ܚܘܪ ܒܗ ܘܫܡܥܝܘܗܝ܂ ܠܐ ܠܐ ܬܬܦܝܣ *ܠܗ܆ ܠܐ ܓܝܪ ܢܬܟܣܐ
15 ܡܢܟ܆ ܫܡܐ ܓܝܪ ܕܝܠܝ ܐܝܬ ܥܠܘܗܝ܀

ܫܠܡ ܘ܀

²² *ܐܢ ܫܡܥܬܘܢ ܬܫܡܥܘܢ ܒܩܠܐ ܕܝܠܝ܂ ܘܬܥܒܕܘܢ ܟܠܗܝܢ ܕܐܢ ܐܡܪ ܠܟ܂ ܘܬܛܪܘܢ ܩܝܡܐ
ܕܝܠܝ *܀. ܬܗܘܘܢ ܠܝ ܥܡܐ ܡܝܬܪܐ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܥܡܡܐ܆ ܕܝܠܝ ܓܝܪ ܐܝܬܝܗ ܟܠܗ ܐܪܥܐ܂ ܐܢܬܘܢ
75² *ܕܝܢ ܬܗܘܘܢ ܠܝ ܡܠܟܘܬܐ ܟܗܢܝܬܐ ܘܥܡܐ ܩܕܝܫܐ܀ ܗܠܝܢ ܡ̈ܠܐ ܬܐܡܪ ܠܒ̈ܢܝ | ܕܐܝܣܪܝܠ ‹ܐܢ ܫܡܥܬܘܢ
20 ܒܩܠܐ ܕܝܠܝ܂ ܘܬܥܒܕܘܢ ܟܠܗܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܐܢ ܐܡܪ ⸗ ܠܟ܀. ܐܗܘܐ ܒܥܠܕܒܒܐ ܠܒܥܠܕܒܒ̈ܝܟ ܕܝܠܟ܂ ܘܐܩܘܡ
ܠܘܩܒܠ ܗܢܘܢ ܕܩܝܡܝܢ ܠܘܩܒܠܟ: ²³ ܢܐܙܠ ܓܝܪ ⸗ ܗܘ܀ ܡܠܐܟܐ ܕܝܠܝ ܩܕܡܝܟ܂ ܘܢܥܠܝܟ ܠܘܬ
ܐܡܘܪܝܐ ܘܚܬܝܐ ܘܦܪܙܝܐ ܘܟܢ̈ܥܢܝܐ ܘܚܘ̈ܝܐ ܘܝܒܘ̈ܣܝܐ܂ ܘܐܚܪܒ ܐܢܘܢ: ²⁴ ܠܐ ܬܣܓܘܕ
ܠܐܠܗ̈ܐ ܕܝܠܗܘܢ܂ ܐܦ ܠܐ ܬܦܠܘܚ ܠܗܘܢ܂ ܠܐ ܬܥܒܕ ܐܝܟ ܥܒ̈ܕܐ ܕܝܠܗܘܢ܂ ܐܠܐ ܒܣܚܦܐ ܬܣܚܘܦ *ܐܢܘܢ܀.
ܘܬܒܪܘ ܬܬܒܪ ܠܩܝܡ̈ܬܐ ܕܝܠܗܘܢ: ²⁵ ܘܬܦܠܘܚ ܠܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܕܝܠܟ܂ ܘܐܒܪܟ ܠܠܚܡܟ
25 ܘܠܚܡܪܐ ܕܝܠܟ܂ ܘܐܥܒܪ ܡܪܥܐ ܡܢܟܘܢ: ²⁶ ܠܐ ܬܗܘܐ ܕܠܐ ܝܠܕܐ ܘܠܐ ܥܩܪܬܐ *ܥܠ ܐܪܥܐ ܕܝܠܟ: ܠܡܢܝܢܐ
76¹ ܕܝܘܡܬܐ ܕܝܠܟ ܐܡܠܐ: ²⁷ ܘܕܚܠܬܐ *܀ ܕܝܠܝ | ܐܫܕܪ ܩܕܡܝܟ܂ ܘܐܬܡܗ ܠܟܠܗܘܢ ܥܡܡܐ ܗܢܘܢ
ܕܥܐܠ ܐܢܬ ܠܗܘܢ܂ ܘܐܬܠ ܟܠܗܘܢ ܒܥܠܕܒ̈ܒܝܟ ܕܠܟ ܦܢ̈ܝܐ: ²⁸ ܘܐܫܕܪ ܙܥܘܪ̈ܐ ܩܕܡܝܟ܂
ܘܬܦܩ ܠܐܡܘܪܝܐ ⸗ ܘ܀ ܠܚܘ̈ܝܐ ܘܠܟܢ̈ܥܢܝܐ ܘܠܚܬ̈ܝܐ ܡܢܟ: ²⁹ ܠܐ ܐܦܩ ܐܢܘܢ *܀ ܡܢ ܩܕܡ ܦܪܨܘܦܐ
*ܕܝܠܟ܀ ܒܫܢܬܐ ܚܕܐ܂ ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܬܗܘܐ ܐܪܥܐ ܚܪܒܐ܂ ܘܣܓ̈ܝܐܬܐ ܢܗܘܝܢ ܥܠܝܟ ܚܝ̈ܘܬܐ ܕܒܪܐ:
30 ³⁰ ܩܠܝܠ ܩܠܝܠ ܐܦܩ ܐܢܘܢ ܡܢܟ ܥܕܡܐ ܕܬܣܓܐ ܘܬܐܪܬ ܠܐܪܥܐ: ‖ ³¹ ܘܐܣܝܡ ܐܬܘܡܐ ܩܛ ܐܠܗܐ ܠܐ
ܕܝܠܟ ܡܢ ܝܡܐ ܣܘܦܐ ܥܕܡܐ ܠܝܡܐ *ܕܦܠܫܬ܂ ܘܡܢ ܡܕܒܪܐ ܥܕܡܐ ܠܢܗܪܐ ⸗ ܪܒܐ ܦܪܬ܀. ܘܐܫܠܡ
ܒܐܝܕܝܟܘܢ ܠܥܡܘܪ̈ܐ ܕܝܬܒܝܢ ܒܐܪܥܐ܂ ܘܐܦܩ ܐܢܘܢ ܡܢܟ: ³² ܠܐ ܬܩܝܡ ܠܗܘܢ ܘܥܡ ܐܠܗ̈ܐ ܕܝܠܗܘܢ
76² ܩܝܡܐ: ³³ ܘܠܐ ܢܬܒܝܢ ܒܐܪܥܐ ܕܝܠܟ܂ ܐܝܟܢܐ | ܕܠܐ ܢܚܛܘܢܟ ܕܬܚܛܐ ܩܕܡܝ܂ ܐܢ ܓܝܪ ܬܦܠܘܚ
ܒܦܘܠܚܢܐ ܠܐܠܗ̈ܐ ܕܝܠܗܘܢ܂ ܗܠܝܢ ܢܗܘܘܢ ܠܟ ܠܬܘܩܠܬܐ܀ ܣ ܟܠ ܗ܀

35 ܩܪܝܢܐ ܕܚܕܒܫܒܐ ܕܫܒ̈ܥܐ ܨܘܡܐ܀

24 ¹ ܘܠܡܘܫܐ ܐܡܪ ܣܩ ܠܘܬ *ܡܪܝܐ ܐܢܬ ܘܐܗܪܘܢ ܘܢܕܒ ܘܐܒܝܗܘ ܘܫܒܥܝܢ ܡܢ ܩܫܝ̈ܫܐ
ܕܐܝܣܪܝܠ܂ ܘܢܣܓܕܘܢ ܡܢ ܪܘܚܩܐ ⸗ *ܠܡܪܝܐ܀: ² ܘܢܬܩܪܒ ܡܘܫܐ ܒܠܚܘܕܘܗܝ ܠܘܬ ܐܠܗܐ܂
ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܠܐ ܢܬܩܪܒܘܢ܂ ܥܡܐ ܕܝܢ ܠܐ ܢܣܩ ܥܡܗܘܢ܀ ³ ܥܠ ܕܝܢ ܡܘܫܐ ܘܐܫܬܥܝ ܠܥܡܐ

13 ܘܝܠܟܘܢ
13 ܒܫܢܬܐ ܒܗ ◟
21 ܚܘܪ ܒܫܡܥܬܐ ܒܗ̇ L | [B etiam altero loco ܒܗ̇]
22 ܠܐ ܒܡܫܡܥܬܐ ܬܫܡܥܘܢ ܒܩܠܝ ܘܬܥܒܕܘܢ ܟܠ ܕܐܡܪ ܐܢܐ ܒܡܫܡܥܬܐ ܕܝܢ ܬܫܡܥܘܢ
26 ܒ
31 ܥܘ ܀ ܥܕܡܐ ܕܦܠܫܬܝܐ L | ܕܦܠܫܬܝܐ, indice ad ܥܕܡܐ adposito
31 ⸗ ܢܗܪܐ ܪܒܐ ܦܪܬ܀ B
31 ܕܦܠܫܬ B²

ܟܠܗܘܢ ܡ̈ܠܐ ܕܐܠܗܐ ܘ※ܟܠܗܘܢ↙ ܕ̈ܝܢܐ: ܥܢܐ ܕܝܢ ܟܠܗ ܥܡܐ ܒܩܠܐ ܚܕ ܟܕ ܐܡܪܝܢ ܂ܟܠܗܘܢ ܡ̈ܠܐ ܗܠܝܢ 1
ܕܡܠܠ *ܡܪܝܐ܂ ÷ܢܥܒܕ ܐܦ↙ ܢܫܡܥ܀: ⁴ܘܟܬܒ ܡܘܫܐ ܟܠܗܘܢ ܡ̈ܠܘܗܝ *ܕܡܪܝܐ܀ ܟܕ ܩܕܡ ܕܝܢ
77[1] ܡܘܫܐ ܒܨܦܪܐ܂ ܒܢܐ ܡܕܒܚܐ ܬܚܝܬ ܡܢ ܛܘܪܐ܂ | ܘܬܪܬܥܣܪܐ ܩܝ̈ܡܐ ܠܬܪܬܥܣܪ ܫܒ̈ܛܐ ܕܐܝܣܪܝܠ:
⁵ܘܫܕܪ ܠܥܠܝ̈ܡܐ ܕܒ̈ܢܝ ܐܝܣܪܝܠ܂ ܘܐܣܩܘ ܝܩ̈ܕܐ ܥܠܬܐ܂ ܘܕܒܚܘ ܕܒ̈ܚܐ ܕܫܠܡܐ ܠܐܠܗܐ .. ܬܘܪ̈ܐ܀
5 ⁶ܘܢܣܒ ܕܝܢ ܡܘܫܐ ܦܠܓܗ ܕܕܡܐ܂ *ܘܐܪܡܝ ܒܐܓܢ̈ܐ܂ ܘܦܠܓܗ ܕܝܢ ܕܕܡܐ ܐܫܕ ܥܠ ܡܕܒܚܐ܀
⁷ܘܢܣܒ ܟܬܒܐ ܕܕܝܬܩܐ܂ ܘܩܪܐ ܒܐܕ̈ܢܝܗܘܢ ܕܥܡܐ: ܘܐܡܪܘ ܂ܟܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܡܠܠ *ܡܪܝܐ܂
ܢܥܒܕ ܘܢܫܡܥ܀ ܀

ܡܪ ⁸ܘܢܣܒ ܕܝܢ ܡܘܫܐ ܠܕܡܐ܂ ܘܪܣܣ ܥܠ ܥܡܐ܂ ܘܐܡܪ ܂ܗܐ ܕܡܐ ܕܕܝܬܩܐ ܗܝ ܕܓܙܪ *ܡܪܝܐ
ܠܘܬܟܘܢ ܥܠ ܟܠܗܘܢ ܡ̈ܠܐ ܗܠܝܢ܀

10 ܚܙܘܐ ܕܐܬܚܙܝ ܕܐܠܗܐ܀

⁹ܘܣܠܩ ܡܘܫܐ ܘܐܗܪܘܢ ÷ܘ↙ܢܕܒ ܘܐܒܝܗܘܐ ܘܫܒܥܝܢ ܡܢ ܩܫܝ̈ܫܐ ܕܐܝܣܪܝܠ܂ ¹⁰ܘܚܙܘ
77[2] ܠܕܘܟܬܐ | ܐܝܟܐ ܕܩܐܡ ܗܘܐ ܐܠܗܐ ܕܐܝܣܪܝܠ܂ ܘܬܚܝܬ ܪ̈ܓܠܘܗܝ ܐܝܟ ܥܒܕܐ ܕܠܒܢܬܐ
*ܕܣܦܝܪܐ܂ †ܘܐܝܟ ܚܙܘܐ ܕܐܣܛܪܘܢܐ ܕܫܡܝܐ ܒܕܟܝܘܬܐ: ¹¹ܘܡܢ ܓܒ̈ܝܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ܠܐ ܐܬܦܪܫ ܘܠܐ ܚܕ܂
ܘܐܬܚܙܝܘ ܒܕܘܟܬܐ ܕܐܠܗܐ܂ ܘܐܟܠܘ ܘܐܫܬܝܘ܀

15 ܡܥܠܬܗ ܝ܀

¹²ܘܐܡܪ *ܡܪܝܐ ܠܘܬ ܡܘܫܐ ܂ܣܩ ܠܘܬܝ ܠܛܘܪܐ ܘܗܘܝ ܬܡܢ܂ ܘܐܬܠ ܠܟ *ܠܘ̈ܚܐ ܕܟܐܦܐ
※ܐܦ↙ ܢܡܘܣܐ ܘܦܘܩܕܢܐ ܗܠܝܢ ܕܟܬܒܬ ܠܡܚܘܝܘ ܢܡܘܣܐ ܠܗܘܢ܀ ¹³ܘܩܡ ܕܝܢ ܡܘܫܐ ܘܝܫܘܥ
ܗܘ ܕܩܐܡ ܡܫܡܫܢܐ܂ ܘܣܠܩܘ ܠܛܘܪܗ ܕܐܠܗܐ܀ ¹⁴ܘܠܩܫܝ̈ܫܐ ܐܡܪ ܂ܫܠܘ ܗܪܟܐ ܥܕܡܐ ܕܢ
78[1] ܢܗܦܘܟ ܠܘܬܟܘܢ: ܘܗܐ ܐܗܪܘܢ ܘܚܘܪ ܥܡܟܘܢ܂ ܐܢ ܠܐܢܫ ܢܗܘܐ ܕܝܢܐ܂ ܢܬܩܪܒܘܢ | ܠܘܬܗܘܢ܀
20 ¹⁵ܘܣܠܩ ܡܘܫܐ ܠܛܘܪܐ܂ ܘܟܣܝܗ ܥܢܢܐ ܠܛܘܪܐ: ¹⁶ܘܫܪܬ ܫܘܒܚܗ ܕܐܠܗܐ ܥܠ ܛܘܪܐ
ܕܣܝܢܝ܂ ܘܟܣܝܗ ܥܢܢܐ ܫܬܐ ܝܘ̈ܡܝܢ܀ ܘܩܪܐ ÷*ܡܪܝܐ↙ ܠܡܘܫܐ ܒܝܘܡܐ ܫܒܝܥܝܐ ܡܢ ܡܨܥܬܗ
ܕܥܢܢܐ: ¹⁷ܚܙܘܐ ܕܝܢ ܕܫܘܒܚܗ *ܕܡܪܝܐ ܐܝܟ ܢܘܪܐ ܕܡܬܐܟܠܐ ܥܠ ܪܫܗ ܕܛܘܪܐ ܩܕܡ ܒ̈ܢܝ
ܐܝܣܪܝܠ܀ ܗ܀

¹⁸ܘܥܠ ܡܘܫܐ ܠܡܨܥܬܗ ܕܥܢܢܐ܂ ܘܣܠܩ ܠܛܘܪܐ܂ ܘܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ * ܡܘܫܐ ܒܛܘܪܐ ܐܪܒܥܝܢ
25 ܐܝܡܡܐ ܘܐܪܒܥܝܢ ܠܠܝ̈ܘܬܐ܀ ܗ܀

ܦܘܩܕܢܐ ܕܥܒܕܐ ܕܡܫܟܢ ܙܒܢܐ܀

25 ¹ܘܡܠܠ *ܡܪܝܐ ܠܘܬ ܡܘܫܐ ܟܕ ܐܡܪ ² ܂ܐܡܪ ܠܒ̈ܢܝ ܐܝܣܪܝܠ܂ *ܘܢܣܒܘܢ ܠܝ †ܦܪ̈ܫܘܬܐ: ܡܢ
78[2] ܟܠܗܘܢ **ܗܠܝܢ ܕܝܗܒ ܠܗܘܢ ܠܒܗܘܢ܂ ܬܣܒܘܢ ܦܪ̈ܫܘܬܝ ܡܢܗ: | ³ܘܗܕܐ ܐܝܬܝܗ ܦܪܫܘܬܐ ܗܝ ܕܬܣܒܘܢ
ܡܢܗܘܢ܂ ܕܗܒܐ ܘܣܐܡܐ ※ܗ ܘܢܚܫܐ ⁴ ※ܚ ܘܬܟܠܬܐ ※ܚ ܘܐܪ̈ܓܘܢܐ ܘܙܚܘܪܝܬܐ ܥܒܝܬܐ
30 ܘܒܘܨܐ ÷ܕܡܫܙܓܠ↙ ܘܡܥܙܐ ܕܓܙܪܐ ⁵ܘܡܫ̈ܟܐ ܕܕܟܪ̈ܐ ܕܡܣܡܩܝܢ ܘܡܫ̈ܟܐ ܕܣܡܠܐܢܬܐ ܘܩܝ̈ܣܐ ܠܐ
ܡܬܚܒ̈ܠܢܐ ⁶÷*ܘܡܫܚܐ ܠܢܘܗܪܐ †ܘܒܣ̈ܡܐ ܠܡܫܚܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ※ܘܠܒܘܣܡܐ ܕܒܣ̈ܡܐ↙
⁷ܘܟܐܦ̈ܐ ܕܣܪܕܝܢ ܘܟܐܦ̈ܐ ÷ܕܠܓܠܘܦܐ܂ ܠܟܘܒܝܬܐ ܘ*ܠܦܛܪܬܐ܀ ⁸ܘܬܥܒܕܘܢ ܠܝ ܩܘܕܫܐ܂ ܘܐܬܚܙܐ
ܒܟܘܢ: ⁹ܘܬܥܒܕܘܢ ܠܝ ܐܝܟ ܟܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܐܢܐ ܡܚܘܐ ܐܢܐ ܠܟ ÷ܒܛܘܪܐ↙܂ ܕܡܘܬܐ ܕܡܫܟܢܐ
ܘܕܡܘܬܐ ܕܟܠܗܘܢ ܡܐܢ̈ܘܗܝ܂ ܗܟܢܐ ܬܥܒܕܘܢ܀ ¹⁰ܘܬܥܒܕ ܩܒܘܬܐ ÷ܕܣܗܕܘܬܐ↙ ܡܢ ܩܝ̈ܣܐ ܠܐ
35 ܡܬܚܒ̈ܠܢܐ܂ ܕܬܪܬܝܢ ܐܡ̈ܝܢ ܘܦܠܓܐ ※ܐ ܕܐܡܬܐ↙ ܐܘܪܟܗ܂ ܘܐܡܬܐ ܘܦܠܓܐ ※ܐ ܕܐܡܬܐ↙ ܦܬܝܗ܂ ܘܐܡܬܐ
79[1] ܘܦܠܓܐ ܕܪܘܡܐ ※ܐ ܕܐܡܬܐ↙: | ¹¹*ܘܬܚܦܝܗ ܕܗܒܐ ܕܟܝܐ܂ ܡܢ ܠܓܘ ܘܡܢ ܠܒܪ ܬܚܦܝܗ:
ܘܬܥܒܕ ܠܗ ܣܦܘܬܐ ÷ܡܕܡܩܦܠܬܐ↙ ܕܕܗܒܐ ܡܢ ܚܕܪܐ: ¹²ܘܬܢܣܟ ܠܗ ܐܪܒܥ ܥܙ̈ܩܬܐ

3 ※ܟܠܗܘܢ↙ B, correxit C
3 ÷ܢܥܒܕ ܐܦ↙ B, correxit C
6 ܡܢ ܠ ܕܒܚ̈ܐ ܕܝܠܗܘܢ ܥܠܬܐ
10 σαφφερος
10 ܡܢ ܠ ܐܣܛܪܘܢܐ ܕܫܡܝܐ, ad ܕܫܡܝܐ relat
12 ܠܡܚܘܝܘ B, correxit C

12 τα πυξια
18 ܐܦ ܠ
2 ܠ ܠ ܘܢܣܒܘܢ
2 ܠ ܦܪ̈ܫܘܬܐ ÷ ܡܢ ܠ ܦܪܫܘܬܐ
2 [ad ܠܗܘܢ] ܠ ܗܘ ܕܝܗܒ ÷ ܡܢ ܗܘ ܕܝܗܒ ܠܒܗ
2 fin ܦܪܫܘܬܐ B

6 ↙ priorem et 10 ÷ addidit C
6 [ܠܡܫܚܐ B[1]] ܘܒܣ̈ܡܐ ܗܝ ܕܝܢ ܕܡܫܝܚܘܬܐ
6 ܠ ܡܢ ܠ ܕܢܘܗܪܐ, ubi B ܕܢܘܗܪܐ
7 ποδηρα [sic] et ܠܟܘܒܝܬܐ ܘܠܦܛܪܬܐ ܕܚܫܢܐ
ܕܒ̈ܢܝ ܟܗܢܐ ܥܠ ܦܘܠܚܢܐ ܕܗܘܐ ܥܡ ܠܒܘܫܗܘܢ
11 ܬܚܦܝܗ ܕܝܢ ܡܢ ܠܓܘ ܐܝܟ ܕܗܒܐ

1 ܕܕܗܒܐ . ܘܬܣܝܡ ܥܠ ܐܪܒܥ ܣܛܪ̈ܘܗܝ ※ܗܘ ܠ ܕܝܠܗ↙ . ܬܪܬܝܢ ܥܙ̈ܩܬܐ ܥܠ ܣܛܪܐ ※ܕܝܠܗ↙ ܚܕ .
ܘܬܪܬܝܢ ܥܙ̈ܩܬܐ ܥܠ ܣܛܪܐ ※ܗܘ ܠ ܕܝܠܗ↙ ܐܚܪܢܐ ܀ [13] ܬܥܒܕ ܕܝܢ ܩܝ̈ܣܐ ܡܢ ܩܝܣܐ ܠܐ ܡܬܚܒܠܢܐ .
ܘܬܚܦܐ ܐܢܘܢ ܒܕܗܒܐ : [14] ܘܬܥܠ ܩܝ̈ܣܐ ܒܥܙ̈ܩܬܐ ܗܠܝܢ ܕܒܣܛܪ̈ܘܗܝ ܕܩܒܘܬܐ . ܠܡܫܩܠ ܩܒܘܬܐ
ܒܗܘܢ : [15] ܒܥܙ̈ܩܬܐ ܕܩܒܘܬܐ ܢܗܘܘܢ ܩܝ̈ܣܐ ܠܐ ܡܬܬܙܝܥܝܢ ※ܗܘ ܠ ܡܢܗ↙ ܀ [16] ܘܬܬܠ ܒܩܒܘܬܐ
5 ܣܗܕܘܬܐ ܗܝ ܕܐܢܐ ܝܗܒ ܠܟ ܀ [17] ܘܬܥܒܕ ܚܘܣܝܐ ÷ܟܣܝܐ↙ ܕܕܗܒܐ ܕܟܝܐ . ܬܪܬܝܢ ܐܡ̈ܝܢ
ܘܦܠܓܐ ܐܘܪܟܐ ※ܠ ܕܝܠܗ↙ ܘܐܡܬܐ | ܘܦܠܓܐ ܦܬܝܐ ※ܕܝܠܗ↙ ※ ※ܘܐܡܬܐ ܘܦܠܓܐ ܕܪܘܡܐ ܕܝܠܗ↙ : 79²
[18] ܘܬܥܒܕ ܬܪܝܢ ܟܪ̈ܘܒܐ ܕܕܗܒܐ *ܢܩ̈ܝܦܐ ܒܟܘܪܐ . ܘܬܣܝܡ ܐܢܘܢ ܡܢ ܬܪܝܢ ܣܛܪ̈ܘܗܝ ܕܚܘܣܝܐ : ܚܕ
[19] ܠܥܒܕܗܘܢ . ܟܪܘܒܐ ܚܕ ܡܢ ܣܛܪܗ ܕܗܪܟܐ . ܘܟܪܘܒܐ ܚܕ ܡܢ ܣܛܪܗ ܐܚܪܢܐ ܕܚܘܣܝܐ . ܘܬܥܒܕ
÷ܠܬܪܝܗܘܢ↙ ܟܪ̈ܘܒܐ ܥܠ ܬܪܝܗܘܢ ܣܛܪ̈ܘܗܝ ※ܗܘ ܠ ܕܝܠܗ↙ : [20] ܢܗܘܘܢ ܗܟܢ ܟܪ̈ܘܒܐ ܕܦܪܝܣܝܢ ܓܦ̈ܐ
10 ※ܗܘ ܠ ܕܝܠܗܘܢ↙ ܡܢ ܠܥܠ . || ܡܢ ܡܛܠܠܝܢ ܓܦ̈ܐ ܕܝܠܗܘܢ ܥܠ ܚܘܣܝܐ ܘܦܪ̈ܨܘܦܝܗܘܢ ܚܕ ܠܘܬ
ܚܘܣܝܐ . ܘܦܪ̈ܨܘܦܝܗܘܢ ܚܕ ܠܘܬ ܐܚܘܗܝ . ܠܘܬ ܚܘܣܝܐ ܢܗܘܘܢ ܦܪ̈ܨܘܦܝܗܘܢ ܕܟܪ̈ܘܒܐ ܀ [21] ܘܬܣܝܡ
ܠܚܘܣܝܐ ܥܠ ܩܒܘܬܐ ܡܢ ܠܥܠ . ܘܒܩܒܘܬܐ ܬܬܠ ܣܗܕܘܬܐ ܗܝ ܕܐܢܐ ܝܗܒ ܠܟ ܀
80¹ [22] ܘܐܬܝܕܥ ܠܟ ܡܢ ܬܡܢ . ܘܐܡܠܠ ܥܡܟ ܡܢ ܠܥܠ ܡܢ ܥܠ ܚܘܣܝܐ ܡܢ ܒܝܬ ܬܪܝܢ ܟܪ̈ܘܒܐ | ܗܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ
ܥܠ ܩܒܘܬܐ ܕܣܗܕܘܬܐ . ܐܝܟ ܟܠܡܐ ܗܠܝܢ ܕܐܦܩܘܕ ܠܘܬ ܒ̈ܢܝ ܐܝܣܪܝܠ ܀ ܗ ܠܟ ܀
15 [23] ܘܬܥܒܕ ܦܬܘܪܐ ※ܠ ܐ *ܡܢ ܩܝܣܐ ܠܐ ܡܬܚܒܠܢܐ↙ . ܕܬܪܬܝܢ ܐܡ̈ܝܢ ܐܘܪܟܐ ※ܐ ܠ ܕܝܠܗ↙ ܘܐܡܬܐ ܦܬܝܐ
※ܐ ܠ ܕܝܠܗ↙ ܘܐܡܬܐ ܘܦܠܓܐ ܪܘܡܐ ※ܐ ܠ ܕܝܠܗ↙ : [24] ܘܬܚܦܝܘܗܝ ܒܕܗܒܐ ※ܕܟܝܐ↙ . ܘܬܥܒܕ
ܠܗ ܗܡܢܝܟܐ ÷ܡܬܦܬܠܐ↙ ܕܕܗܒܐ ܡܢ ܚܕܪ : [25] ܘܬܥܒܕ ܠܗ ܣܝܓܐ ܕܐܪܒܥ ܨܒ̈ܥܢ ܡܢ ܚܕܪ . ܘܬܥܒܕ
ܗܡܢܝܟܐ ÷ܡܬܦܬܠܐ↙ ※ܗܘ ܠ ܕܕܗܒܐ↙ ܠܣܝܓܐ ※ܐ ܗܘ ܕܝܠܗ↙ ܚܕܪܢܐܝܬ : [26] ܘܬܥܒܕ ※ܠ
ܠܗ↙ ܐܪܒܥ ܥܙ̈ܩܬܐ ܕܕܗܒܐ . ܘܬܣܝܡ ܠܥܙ̈ܩܬܐ ܥܠ ܐܪܒܥ ܦܢܝ̈ܬܗ ※ܠ ܗܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗܝܢ
20 ※ܠܐܪܒܥܝܗܝܢ↙ ܪ̈ܓܠܘܗܝ : [27] ܠܘܩܒܠ ܡܢ ܣܝܓܐ ܢܗܘܝܢ ܥܙ̈ܩܬܐ ܠܒ̈ܬܐ ܠܩܝ̈ܣܐ ܐܝܟ ܕܢܫܩܠܘܢܗ
80² ܠܦܬܘܪܐ : [28] ܘܬܥܒܕ ܠܩܝ̈ܣܐ ܡܢ | ܩܝܣܐ ܠܐ ܡܬܚܒܠܢܐ . ܘܬܚܦܐ ܐܢܘܢ ܒܕܗܒܐ ÷ܕܟܝܐ↙ . ܘܢܬܫܩܠ
ܒܗܘܢ ܦܬܘܪܐ : [29] ܘܬܥܒܕ ܦܝ̈ܠܣܐ ※ܓ ܕܝܠܗ↙ ܘܒܙ̈ܝܟܐ ※ܠܐ ܕܝܠܗ↙ *ܘܡܢܩ̈ܝܬܐ ※ܠܐ ܕܝܠܗ↙
ܘܟܣ̈ܐ ※ܠܐ ܕܝܠܗ↙ ܕܒܗܘܢ ܬܢܣܟ ܒܗܘܢ : ܕܕܗܒܐ ܕܟܝܐ ܬܥܒܕ ܐܢܘܢ ܀ [30] ܘܬܣܝܡ ܥܠ ܦܬܘܪܐ
ܠܚܡܐ *ܕܐܦ̈ܐ ܩܕܡܝ ܐܦ̈ܝ ܬܕܝܪܐܝܬ ܀ [31] ܘܬܥܒܕ ܡܢܪܬܐ ܡܢ ܕܗܒܐ ܕܟܝܐ . *ܢܩܝܦܬܐ ܬܗܘܐ
25 ܬܥܒܕܝܗ̇ ܠܡܢܪܬܐ . ܩܢܝܐ ܕܝܠܗ̇ ܘܩܢ̈ܝܐ ※ܓ ܕܝܠܗ̇↙ ܘܒ̈ܛܢܐ ※ܓ ܕܝܠܗ̇↙ ܘܫܘܫ̈ܢܐ ※ܓ ܕܝܠܗ̇↙
ܘܟܦ̈ܝܬܐ ※ܓ ܕܝܠܗ̇↙ ܡܢܗ̇ ܢܗܘܘܢ : [32] ܫܬܐ ܕܝܢ ܩܢ̈ܝܐ ܢܦܩܝܢ ܡܢ ܣܛܪ̈ܝܗ̇ ※ܠܐ ܕܝܠܗ̇↙ . ܬܠܬܐ
ܩܢ̈ܝܐ ܕܡܢܪܬܐ ܡܢ ܣܛܪܗ̇ ܚܕ . ܘܬܠܬܐ ܩܢ̈ܝܐ ܕܡܢܪܬܐ ܡܢ ܣܛܪܐ ※ܓ ܕܝܠܗ̇↙ ܐܚܪܢܐ : [33] ÷ܘ↙ ܬܠܬܐ
81¹ ܟܣ̈ܐ ܕܡܬܕܡܝܢ ܠܫܓ̈ܕܐ ܒܩܢܝܐ | ܚܕ . ܒܛܢܐ ܘܫܘܫܢܬܐ . ※ܘܬܠܬܐ *ܟܣ̈ܐ ܕܡܬܕܡܝܢ ܠܫܓ̈ܕܐ ܒܩܢܝܐ
※ܚܕ . ܒܛܢܐ †ܘܫܘܫܢܬܐ↙ . ܗܟܢܐ ܠܫܬܐ ܩܢ̈ܝܐ ܕܢܦܩܝܢ ܡܢܗ̇ ܕܡܢܪܬܐ : [34] ܘܒܡܢܪܬܐ ܐܪܒܥܐ ܟܣ̈ܐ
30 ܕܡܬܕܡܝܢ ܠܫܓ̈ܕܐ . ܘܒܛܢ̈ܐ ※ܕܝܠܗ̇↙ ܘܫܘܫ̈ܢܐ ܕܝܠܗ̇ : [35] ܒܛܢܐ ܬܚܝܬ ܬܪܝܢ ܩܢ̈ܝܐ ܡܢܗ̇ .
ܘܒܛܢܐ ܬܚܝܬ ܬܪܝܢ ܩܢ̈ܝܐ ܡܢܗ̇ . ܘܒܛܢܐ ܬܚܝܬ ܬܪܝܢ ܩܢ̈ܝܐ ※ܡܢܗ̇↙ . ÷ܗܟܢܐ↙ ܠܫܬܐ ܩܢ̈ܝܐ
ܗܠܝܢ ܕܢܦܩܝܢ ܡܢܗ̇ ܕܡܢܪܬܐ : [36] ܘܒܛܢ̈ܐ ※ܐ ܠ ܕܝܠܗܘܢ↙ ܘܩܢ̈ܝܐ ※ܐ ܠ ܕܝܠܗܘܢ↙ ܡܢܗ̇ ܢܗܘܘܢ .
ܟܠܗ̇ ܢܩܝܦܬܐ ܒܚܪܘܛܐ ܚܕܐ ܕܕܗܒܐ ܕܟܝܐ ܀ [37] ܘܬܥܒܕ ܫܒܥܐ ܫܪ̈ܓܐ ܕܝܠܗ̇ ܘܬܣܝܡ ܫܪ̈ܓܐ
ܕܝܠܗ̇ . ܘܢܢܗܪܘܢ ܡܢ ܚܕ ܦܪܨܘܦܐ ※ܓ ܕܝܠܗ̇↙ : [38] *ܘܡܠܩܛ̈ܐ ܕܝܠܗ̇ ܘܡܫܪ̈ܩܬܐ ܕܝܠܗ̇ ܡܢ ܕܗܒܐ
81² 35 ܕܟܝܐ ܀ [39] ܟܟܪܐ ܕܕܗܒܐ | ܕܟܝܐ ܬܥܒܕܝܗ̇ . ܠܟܠܗܘܢ ܡ̈ܐܢܐ ܗܠܝܢ ܀ [40] ܚܙܝ ܬܥܒܕ ܐܝܟ ܛܘܦܣܐ
ܗܘ ܕܐܬܚܙܝ ܠܟ ܒܛܘܪܐ ܀

12 ܥܠ ܣܛܪܐ B
16 ܣܗܕܘܬܐ B
17 ※ܘܐܡܬܐ ܘܦܠܓܐ ܐܘܪܟܐ ܕܝܠܗ↙ ܠܐ ܐܫܟܚܬ ܒܚܕ ܡܢ ܨܚ̈ܚܐ ܕܫܒܥܝܢ ܐܠܐ ܒܗܢܐ . ܘܠܐ ܐܬܬ ܒܣܕܪܗ̇ ܒܗ ܒܟܬܒܐ
18 ܐ ܢܩ̈ܝܦܐ ܀ ܗܘ ܠ ܒܟܘܪܐ, ubi ܒܟܘܪܐ B : correxit C

ܕܕܗܒܐ ܕܟܝܐ ܀ ܐ ܕܩܝܣܐ ܕܩܝܡܝܢ ܀ ܗܘ 23
ܗܘ ܡܬܚܒܠܢܐ ܠܡܚܒܠ, ad ܡܬܚܒܠܢܐ relatum
29 ܗܘ ܠ ܡܢܩ̈ܝܬܐ
30 ܗܘ ܕܩܕܡܝ ܐܦ̈ܐ
31 ܐ ܢܩܝܦܬܐ ܀ ܗܘ ܠ ܐܝܟ ܚܙܘܐ
32 ܣܛܪ̈ܝܗ̇ B, ܣܛܪ̈ܝܗ̇ correxit C
33 ܐ ܕܡܬܕܡܝܢ ܠܫܓ̈ܕܐ ܒܩܢܝܐ

ܗܘ ܠܫܓ̈ܕܐ ܕܡܬܕܡܝܢ ܀ ܠ ܠܫܓ̈ܕܐ ... . puncta ad ܕܡܬܕܡܝܢ in B^m addidi, indicem in B a ܕܡܬܕܡܝܢ ad ܒܩܢܝܐ transtuli
ܐ ܒܩܢܝܐ ܀ ܗܘ ܕܡܢܪܬܐ ܀ ܠ ܐܝܟ ܚܙܘܐ 33
36 ↙ alterum addidit C
38 ܐ ܗܘ ܡܠܩܛ̈ܐ ܕܝܠܗ̇ ܀ ܠ ܡܫܪ̈ܩܬܐ ܕܝܠܗ̇

26 [illegible] 1

[illegible]

[illegible]

[illegible]

82[1] [illegible] 5

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] 10

82[2] [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] 15

[illegible]

[illegible]

83[1] [illegible]

[illegible]

[illegible] 20

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

83[2] [illegible] 25

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] 30

[illegible]

84[1] [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] 35

[illegible]

[illegible]

1 ο αυλαιας α αερρισ [sic = δερρισ]
1 ?
1 [illegible] B
4 αγχυλας. [illegible] quum repetatur a librario, in [illegible] mutare non audebam
4 συμβολην
5 [illegible] [= ut B]
7 ιοδεσρισ: C ια δερρεις correxit
15 [illegible]
15 [illegible] et [illegible] punctis pluralem indicantibus in B carent
18 [illegible]
21 [illegible]
24 [sic] [illegible]
24 [illegible]
25 [illegible] ※ punctis caret in B
28 [illegible] B, correxit C
28 ÷ ante [illegible] addidit C

[30] [illegible] [31] [illegible] (1)

[illegible]

[32] [illegible] (84²)

[illegible] [33] [illegible]

[illegible] (5)

[34] [illegible] [35] [illegible]

[illegible]

[illegible] [36] [illegible] (85¹)

[illegible] [37] [illegible]

[illegible] (10)

[illegible]

27 [1] [illegible]

[illegible] [2] [illegible]

[illegible]

[3] [illegible] (15)

[illegible] [4] [illegible] (85²)

[illegible]

[5] [illegible]

[illegible] [6] [illegible]

[7] [illegible] (20)

[illegible] [8] [illegible] [9] [illegible]

[illegible]

[10] [illegible] (86¹)

[illegible] [11] [illegible]

[illegible] (25)

[illegible] [12] [illegible]

[illegible] [13] [illegible]

[illegible] [14] [illegible]

[illegible] [15] [illegible]

[illegible] (30)

[16] [illegible] (86²)

[illegible]

[17] [illegible]

[illegible] [18] [illegible]

32 [illegible]
34 [illegible]
35 extr [illegible]
[illegible], ubi [illegible] B
36 [illegible] B
37 [illegible]], indice ad [illegible] adposito
4 [illegible]], indice ad [illegible] [ita B] addito, et [illegible]
6 [illegible]
8 χοῖλον
9 ἱστία
10 [[illegible] B] [illegible]] et καὶ ψαλίδες [illegible] et [illegible]
13 [illegible]
14 [illegible]
15 [illegible]
18 [illegible]

[illegible] 1

[illegible]

87[1] [illegible]

[illegible]

[illegible] 5

[illegible]

28 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] 10

87[2] [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] 15

[illegible]

[illegible]

88[1] [illegible]

[illegible]

[illegible] 20

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

88[2] [illegible] 25

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] 30

[illegible]

89[1] [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] 35

---

3 [illegible]
4 [illegible] et mox [illegible] indicem ad [illegible] additum ad [illegible] transposui
4 [illegible] et κοσυμβωτον
5 [illegible]
6 [illegible]
7 [illegible], indice carens
11 [illegible] B [illegible]
12 [illegible] B, correxit C
12 [illegible]
12 — addidit C
13 [illegible]
14 [illegible]
14 [illegible]
15 λογιον
15 [illegible] ubi [illegible] correxit C
19 [illegible] B[1]
20 [illegible] in B post [illegible] positum post [illegible] alterum transposuit C
22 λογιον
22 [illegible]

1 * ܕܚܘܫܢܐ ܬܪܬܝܢ ܥܙܩܬܐ ܕܕܗܒܐ. ܘܬܬܠ ܐܝܟ ܠܬܪܬܝܗܝܢ ܥܙܩܬܐ ܥܠ ܬܪܝܗܘܢ ܪ̈ܫܘܗܝ ܕܚܘܫܢܐ:
* 24 ܘܬܬܠ ܐܝܟ ܠܬܪܬܝܗܝܢ ܫ̈ܫܠܬܐ ܕܕܗܒܐ ܥܠ ܬܪܬܝܗܝܢ ܥܙܩܬܐ ܠܘܬ ܪ̈ܫܘܗܝ ܕܚܘܫܢܐ.
89² * 25 ܘܠܬܪ̈ܝܗܘܢ ܪ̈ܫܐ ܕܬܪ̈ܬܝܗܝܢ ܫ̈ܫܠܬܐ ܬܬܠ ܥܠ ܬܪ̈ܬܝܗܝܢ *ܣܡ̈ܟܐ. | ܘܬܬܠ ܥܠ ܟܬ̈ܦܬܗ ܕܐܦܘܕܐ
* ܠܩܘܒܠ ܦܐܬܐ ܕܩܕܡ ܦܪܨܘܦܗ: 26 ܘܬܥܒܕ ܬܪܬܝܢ ܥܙܩܬܐ ܕܕܗܒܐ. ܘܬܬܠ ܐܝܟ ܥܠ ܬܪܝܢ
5 * ܪ̈ܫܘܗܝ ܕܚܘܫܢܐ ܥܠ ܣܦܬܐ ܕܠܒܪ. ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܢ ܠܓܘ ܕܐܦܘܕܐ ܡܢ ܠܒܪ: 27 ܘܬܥܒܕ
* ܬܪܬܝܢ ܥܙܩܬܐ ܕܕܗܒܐ. ܘܬܬܠ ܐܝܟ ܥܠ ܬܪܬܝܢ ܟܬ̈ܦܬܗ ܕܐܦܘܕܐ ܡܢ ܠܬܚܬ ܡܢ ܠܩܘܒܠ ܦܪܨܘܦܐ
* ܕܡܛܠܬܗ. ܠܘܩܒܠ ܕܐܣܝܪܐ ܕܠܥܠ ܡܢ ܡܬܩܢܘܬܐ *ܕܐܦܘܕܐ: 28 ܘܢܚܙܩܘܢ ܠܚܘܫܢܐ ܡܢ
* ܥܙܩܬܐ ܕܠܗ ܠܥܙܩܬܐ ܕܐܦܘܕܐ ܒܩܛܝܢܐ ܕܬܟܠܬܐ. ܠܡܗܘܐ ܥܠ ܡܬܩܢܘܬܐ ܕܐܦܘܕܐ. ܘܠܐ ܢܬܪܦܐ
* ܡܬܠܒܟܢܐ ܚܘܫܢܐ ܡܢ ܐܦܘܕܐ܀ 29 ܘܢܗܘܐ ܢܣܒ ܐܗܪܘܢ ܠܫܡ̈ܗܐ ܕܒܢ̈ܝ ܐܝܣܪܝܠ ܥܠ ܚܘܫܢܐ
10 90¹ ܕܕܝܢܐ ܥܠ ܚܕܝܐ ※ ܕܝܠܗ܆ ܡܐ | ܕܥܐܠ ܠܩܘܕܫܐ ܕܘܟܪܢܐ ܩܕܡ ܐܠܗܐ ܒܟܠ ܙܒܢ: ÷ ܘܬܬܠ
÷ ܥܠ ܚܘܫܢܐ ܕܕܝܢܐ ܠܥܒܘܬܐ ܕܫ̈ܫܠܬܐ. ܥܠ ܬܪ̈ܝܗܘܢ ܣܛܪ̈ܘܗܝ ܕܚܘܫܢܐ ܬܥܒܕ: ܘܠܬܪ̈ܬܝܗܝܢ ܥ̈ܙܩܬܐ
÷ ܬܥܒܕ ܥܠ ܬܪ̈ܬܝܗܝܢ ܟܬ̈ܦܬܗ ܕܐܦܘܕܐ ܠܩܘܒܠ ܦܪܨܘܦܐ ܡܢ ܠܥܠ܆ ※ ܗܘ ܠ ܒܟܠ ܙܒܢ܆:
30 ܘܬܥܒܕ ܥܠ ܚܘܫܢܐ ܕܕܝܢܐ *ܠܓܠܝܢܐ ܘܠܫܪܪܐ. ܘܢܗܘܘܢ ܥܠ ܚܕܝܗ ܕܐܗܪܘܢ. ܐܡܬܝ ܕܥܐܠ ܠܩܘܕܫܐ
ܩܕܝܫܐ ܩܕܡ *ܡܪܝܐ. ܘܢܣܒ ܐܗܪܘܢ ܠܕܝܢܐ ܕܒܢ̈ܝ ܐܝܣܪܝܠ ܥܠ ܚܕܝܐ ※ ܐ ܗܘ ܕܝܠܗ܆ ܩܕܡ *ܡܪܝܐ
15 ܒܟܠ ܙܒܢ: 31 ܘܬܥܒܕ ܠܟܘܬܝܢܐ ܦܕ̈ܝܪܐ ܟܠܗ ܡܢ ܬܟܠܬܐ: 32 ܘܢܗܘܐ ܒܗ ܦܘܡܐ ※ ܕܪܫܐ ܕܝܠܗ܆
ܒܡܨܥܬܐ ※ ܗܘ ܕܝܠܗ܆. ܗܘ ܣܦܬܐ ܒܗ ܦܘܡܐ ※ ܕܝܠܗ܆ ܚܕܪܐ ܚܕܪܐ. ܥܒܕܐ ܕܐܪܓܐ. ܡܫܘܚܬܐ ܕܐܚܝܕܐ
90² ܐܝܬܝܗ̇ | ܒܗ܆ ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܢܬܦܠܛ: 33 ܘܬܥܒܕ *ܥܠ ܫ̈ܘܦܠܘܗܝ ܕܟܘܬܝܢܐ ܡܢ ܠܬܚܬ ÷ ܐܝܟ
÷ ܕܗܘܝܐ ܕܡܦܪܥܐ܆ ܪ̈ܘܡܢܐ ܡܢ ܬܟܠܬܐ ܘܐܪܓܘܢܐ ܘܙܚܘܪܝܬܐ †ܕܟܬܢܐ ÷ ܘܥܙܠܐ܆ ܕܡܫܘܚܬܐ܆ ܥܠ
ܫ̈ܘܦܠܘܗܝ ܕܟܘܬܝܢܐ ܡܢ ܚܕܪ. ܗܝ ܕܝܢ ܐܝܟ ܗܝ ܕܡܬܚܙܝܐ ܪ̈ܘܡܢܐ ܘܙ̈ܓܐ ܕܕܗܒܐ ܒܡܨܥܬܗ ܗܠܝܢ
20 ܚܕܪܐ ܚܕܪܐ: 34 ܙܓܐ ܕܕܗܒܐ ÷ ܘܫܘܥܠܐ܆ ܠܘܬ ܪ̈ܘܡܢܐ ܥܠ ܫ̈ܘܦܠܘܗܝ ܕܟܘܬܝܢܐ ܡܢ ܚܕܪ:
35 ܘܢܗܘܐ ※ ܠ ܥܠܘܗܝ ܐܗܪܘܢ ܡܐ ܕܡܫܡܫ. ܘܡܫܬܡܥ ܩܠܐ ܕܝܠܗ.. ܡܐ ܕܥܐܠ ※ ܗܘ܆ ܠܩܘܕܫܐ ܩܕܝܫܐ
ܩܕܡ *ܡܪܝܐ. ܘܡܐ ܕܢܦܩ ※ ܗܘ܆. ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܢܡܘܬ: 36 ܘܬܥܒܕ ܛܣܐ ܕܟܝܐ ܕܕܗܒܐ. ܘܬܨܘܪ ܒܗ
ܛܘܦܣܐ ܕܚܬܡܐ »ܩܘܕܫܐ *ܠܡܪܝܐ«: 37 ܘܬܣܝܡܝܘܗܝ ܥܠ ܚܘܛܐ ܕܬܟܠܬܐ. ܘܢܗܘܐ ܥܠ ܡܨܢܦܬܐ.
91¹ ܥܠ ܦܪܨܘܦܐ ܕܡܨܢܦܬܐ | ܢܗܘܐ. 38 ܘܢܗܘܐ ܥܠ ܦܐܬܐ ܕܐܗܪܘܢ. ܘܢܫܩܘܠ ܐܗܪܘܢ ܠܚ̈ܛܗܐ
25 ܕܩܘܕ̈ܫܐ ܗܠܝܢ ܕܐܢ ܢܩܕܫܘܢ ܒ̈ܢܝ ܐܝܣܪܝܠ ܕܟܠ ܡܘܗܒܬܐ ܕܩܘܕܫܐ ܕܝܠܗܘܢ. ܘܢܗܘܐ ܥܠ ܦܐܬܐ
ܕܐܗܪܘܢ ܒܟܠ ܙܒܢ ܡܩܒܠܐ ܠܗܘܢ ܩܕܡ *ܡܪܝܐ: 39 *ܘܡܛܟܣܬܐ ܕܟܘܬܝܢܐ ܡܢ ܒܘܨܐ.
ܘܗܡܝܢܐ ܬܥܒܕ. ܥܒܕܐ ܕܡܨܝܪܢܐ܀
40 ܘܠܒ̈ܢܘܗܝ ܕܐܗܪܘܢ ܬܥܒܕ ܟܘܬܝܢ̈ܐ. ܘܬܥܒܕ ܠܗܘܢ ܗ̈ܡܝܢܐ. ܘܡܨܢ̈ܦܬܐ ܬܥܒܕ ܠܗܘܢ ܠܐܝܩܪܐ ܘܠ
ܬܫܒܘܚܬܐ: 41 ܘܬܠܒܫ ܐܢܘܢ ܠܐܗܪܘܢ ܐܚܘܟ ܘܠܒ̈ܢܘܗܝ ܕܥܡܗ. ܘܬܡܫܘܚ ܐܢܘܢ. *ܘܬܡܠܐ
30 ܠܐܝ̈ܕܝܗܘܢ. ܘܬܩܕܫ ܐܢܘܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܟܗܢܘܢ ܠܝ: || 42 ܘܬܥܒܕ ܠܗܘܢ *ܦܪ̈ܙܘܡܐ ܩܕ ܐܝܬ ܒ ܕ
91² | ܕܟܬܢܐ ܠܡܟܣܝܘ ܦܓܪܐ †ܕܒܣܪܐ ÷ ܕܝܠܗܘܢ܆. ܡܢ ܚܨܐ ※ ܐ ܗܘ ܘܥܕܡܐ ܠܥܛ̈ܡܬܐ
ܢܗܘܘܢ: 43 ܘܢܗܘܘܢ ÷ ܐܢܘܢ܆ ܠܐܗܪܘܢ ܘܠܒ̈ܢܘܗܝ ܕܝܠܗ. ܐܡܬܝ ܕܐܢ ܥܐܠܝܢ ܠܡܫܟܢܐ ܕܙܒܢܐ. ܐܘ ܐܡܬܝ
ܕܡܬܩܪܒܝܢ ܠܘܬ ܡܕܒܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܠܡܫܡܫܘ. ܘܠܐ ܢܩܒܠܘܢ ÷ ܥܠܝܗܘܢ܆ ܚܛܝܬܐ: ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܢܡܘܬܘܢ:
ܢܡܘܣܐ ܕܥܠܡ ܠܗ ܘܠܙܪܥܗ ܕܒܬܪܗ܀
35 29 1 ܘܗܠܝܢ ܐܢܘܢ ܗܠܝܢ ܕܬܥܒܕ ܠܗܘܢ: *ܠܡܩܕܫܘ ܐܢܘܢ ܐܝܟ ܕܢܟܗܢܘܢ ܠܝ ÷ ܗܘܢ܆: ܬܣܒ
ܥܓܠܐ ܚܕ ܡܢ ܬܘܪ̈ܐ ܘܕܟܪ̈ܐ ܬܪܝܢ ܕܠܐ ܡܘܡܐ 2 ܘܠܚ̈ܡܐ ܦܛܝܪ̈ܐ ※ ܠ ܐܦ ܓܪ̈ܝܨܐ ܦܛܝܪ̈ܬܐ܆ ܦܝ̈ܠܢ
ܒܡܫܚܐ. ܘܪ̈ܩܝܩܐ ܦܛܝܪ̈ܐ ܕܡܫܝܚܝܢ ܒܡܫܚܐ. ܣܡܝܕܐ ܡܢ ܚܛ̈ܐ ܬܥܒܕ ܐܢܘܢ: 3 ܘܬܬܠ ܐܢܘܢ ܥܠ

25 ܣܡ̈ܟܐ ÷ ܡܢ ܣܡܟܐ | [B ܣܝܪܐ] ܐܣܝܪܐ
27 ܕܐܦܘܕܐ ÷ ܡܢ ܕܐܦܘܕܐ |, indice non ad ܕܐܦܘܕܐ, sed ad ܡܬܩܢܘܬܐ adposito
28 ܠ addidit C
29 ※ ܗ ܕܝܠܗ܆ . B
30 ܡܢ ܠ ܠܓܠܝܢܐ ܘܠܫܪܪܐ |, indice
ad ܘܠܫܪܪܐ adposito
33 ܡܢ ܠ ܥܠ ܫ̈ܘܦܠܘܗܝ
33 ܡܢ ܠ ܕܡܦܪܥܐ ÷ ܡܢ ܕܡܫܘܚܬܐ |
ܕܡܫܘܚܬܐ, ubi ܕܡܫܘܚܬܐ B
36 ܕܟܝܐ B, correxit C
39 ܡܢ ÷ ܕܒܘܨܐ ܘܡܛܟܣܬܐ |
ܕܡܬܩܢܘܬܐ. in B ܘܡܛܟܣܬܐ
41 ܡܢ ܘܬܡܠܐ ÷ | ܠ ܘܬܡܠܐ
42 περισκελη
42 χρωτος
1 ܠ ܠܡܩܕܫܘ ÷ ܡܢ ܐܝܟ ܕܢܟܗܢܘܢ |

92[1] 1 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

5 [illegible]

[illegible]

[illegible]

92[2] [illegible]

[illegible]

10 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

93[1] 15 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

20 [illegible]

[illegible]

93[2] [illegible]

[illegible]

[illegible]

25 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

94[1] [illegible]

30 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

35 [illegible]

94[2] [illegible]

[illegible]

5 ※ prior in liturâ
5 [illegible]
11 praeter [illegible] etiam πιπι B[m]
18 utrobique [illegible]
20 αχρον
20 indice ad [illegible] sequens adposito [illegible]
20 fin [illegible] addidit C
22 [illegible] B, correxit C
23 aut bis [illegible] aut bis [illegible] scribe
23 [illegible] B, correxit C
24 [illegible]
26 [illegible]
27 [illegible] B, correxit C

ܘܐܣܛܠܐ ܕܐܗܪܘܢ. ܢܗܘܘܢ ܠܒܢ̈ܝܐ ܕܒܬܪܗ ܡܢ ܒܬܪܗ. ܕܢܬܡܫܚܘܢ ܒܗܘܢ. *ܘܢܫܬܡܠܝܘܢ *ܒܗܘܢ 1
ܐܝ̈ܕܝܐ ܕܝܠܗܘܢ. [30] ܫܒܥܐ ܝܘ̈ܡܝܢ ܢܠܒܫ ܐܢܘܢ ܟܗܢܐ ܗܘ ܕܡܬܩܝܡ ܡܢ ܒܢ̈ܘܗܝ ܕܝܠܗ. ܗܘ ܕܥܐܠ
ܠܘܬ ܡܫܟܢܐ ܕܣܗܕܘܬܐ ܠܡܫܡܫܘ ܒܩܘܕܫܐ: ‖ [31] ܘܠܕܟܪܐ ܗܘ ܕܫܘܡܠܝܐ ܬܣܒ ܘܬܒܫܠ ܒܣܪܗ ܒ ܗ
ܐܬܪ. ܘܢܐܟܠܘܢ ܠܒܣܪܐ *ܗ ܕܝܠܗ ܒܐܬܪܐ ܩܕܝܫܐ: [32] ܘܢܐܟܠܘܢ ܐܗܪܘܢ ܘܒܢ̈ܘܗܝ ܕܝܠܗ
ܠܒܣܪܗ ܕܕܟܪܐ ܘܠܠܚ̈ܡܐ ܗܠܝܢ ܕܒܣܠܐ. ܠܘܬ ܬܪܥܐ ܕܡܫܟܢܐ ܕܣܗܕܘܬܐ [33] ܢܐܟܠܘܢ ܐܢܘܢ 5
ܗܠܝܢ ܕܐܬܚܣܝ ܒܗܘܢ. ܠܡܫܡܠܝܘ ܠܐܝ̈ܕܝܐ ܕܝܠܗܘܢ. ܠܡܩܕܫܘ ܐܢܘܢ. ܘܐܚܪܢܐ | ܢܘܟܪܝܐ ܠܐ ܢܐܟܘܠ 95[1]
ܡܢܗܘܢ. ܐܠܗܘܢ ܓܝܪ ܩܘܕܫܐ: [34] ܐܢ ܕܝܢ ܢܫܬܒܩ ܡܢ ܒܣܪܐ ܕܝܠܗ ܕܓܡܪܐ ܕܫܘܡܠܝܐ ܘܡܢ
ܠܚ̈ܡܐ ܠܨܦܪܐ. ܬܘܩܕ ܠܗܘ ܕܫܪܟ ܒܢܘܪܐ: ܠܐ ܢܬܐܟܠ. ܩܘܕܫܐ ܓܝܪ ܐܝܬܘܗܝ ܀
[35] ܘܬܥܒܕ ܠܐܗܪܘܢ ܘܠܒܢ̈ܘܗܝ ܕܝܠܗ ܗܟܢܐ ܐܝܟ ܟܠܡܐ ܗܠܝܢ ܕܦܩܕܬܟ: ܫܒܥܐ ܝܘ̈ܡܝܢ ܬܡܠܐ ܠܐܝ̈ܕܝܐ
ܕܝܠܗܘܢ ܀ [36] ܘܠܥܓܠܐ ܕܚܛܗܐ ܬܥܒܕ ܒܝܘܡܐ ܕܕܘܟܝܐ. ܘܬܕܟܐ ܠܡܕܒܚܐ ܟܕ ܡܚܣܝܬ ܐܢܬ ܥܠܘܗܝ. 10
ܘܬܡܫܚܝܘܗܝ ܐܝܟ ܕܬܩܕܫܝܘܗܝ ܀ [37] ܫܒܥܐ ܝܘ̈ܡܝܢ ܬܕܟܐ ܥܠ ܡܕܒܚܐ. ܘܬܩܕܫܝܘܗܝ. ܘܢܗܘܐ
ܡܕܒܚܐ ܩܘܕܫ ܩܘܕܫܐ: ܟܠ ܡܢ ܕܢܬܩܪܒ ܠܡܕܒܚܐ. ܢܬܩܕܫ ܀ [38] ܘܗܠܝܢ ܐܢܝܢ ܐܝܠܝܢ ܕܬܥܒܕ
ܥܠ ܡܕܒܚܐ: ܐܡܪ̈ܐ ܒ̈ܢܝ ܫܢܬܐ ܕܠܐ ܡܘܡܐ ܬܪܝܢ ܒܝܘܡܐ | ܥܠ ܡܕܒܚܐ ܐܡܝܢܐܝܬ 95[2]
ܩܘܪܒܢ ܚܛܗܐ ܬܘܕܝܬܐ: [39] ܠܐܡܪܐ ܚܕ ܬܥܒܕ ܒܨܦܪܐ. ܘܠܐܡܪܐ ܐܚܪܢܐ ܬܥܒܕ ܒܪܡܫܐ:
[40] ܘܥܣܪܘܢܐ ܕܣܡܝܕܐ ܕܦܝܠܐ ܒܡܫܚܐ ܕܟܬܝܫܐ ܪܒܥܗ *ܕܗܝܢ. ܘܢܘܣܟܐ ܪܒܥܗ ܕܗܝܢ ܕܚܡܪܐ ܠܐܡܪܐ ܚܕ ܀ 15
[41] ܘܠܐܡܪܐ ܐܚܪܢܐ ܬܥܒܕ ܒܪܡܫܐ. ܐܝܟ ܩܘܪܒܢܐ ܗܘ ܕܨܦܪܐ ܘܐܝܟ ܢܘܣܟܐ *ܕܝܠܗ ܬܥܒܕ *ܐܦ ܗܘ. ܠܗ
ܠܪܝܚܐ ܕܒܣܝܡܘܬܐ ܢܝܚܐ. ܩܘܪܒܢ ܡܪܝܐ *ܠܡܪܝܐ. [42] *ܝܩܪܐ ܕܥܠܬܐ ܕܐܡܝܢܘܬܐ ܠܫܪ̈ܒܬܐ ܕܝܠܟܘܢ ܥܠ
ܬܪܥܐ ܕܡܫܟܢܐ ܕܣܗܕܘܬܐ ܩܕܡ *ܡܪܝܐ. ܒܗܠܝܢ ܕܐܬܒܕܠ ܠܟ ܬܡܢ ܐܝܟ ܕܐܡܠܠ ܠܟ *ܗ ܬܡܢ ܀
[43] ܘܐܬܦܩܕ ܬܡܢ ܠܒܢ̈ܝܐ ܕܐܝܣܪܝܠ. ܘܐܬܩܕܫ ܒܫܘܒܚܐ ܕܝܠܝ: [44] ܘܐܩܕܫ ܠܡܫܟܢܐ ܕܣܗܕܘܬܐ
ܘܠܡܕܒܚܐ. ܘܠܐܗܪܘܢ ܘܠܒܢ̈ܘܗܝ ܕܝܠܗ ܐܩܕܫ ܠܡܫܡܫܘ ܠܝ: [45] ܘܐܬܩܪܐ ܒܒܢ̈ܝܐ ܕܐܝܣܪܝܠ. ܘܐܗܘܐ 20
ܕܝܠܗܘܢ ܐܠܗܐ. | [46] ܘܢܕܥܘܢ ܕܐܢܐ ܐܢܐ ܐܢܐ *ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܕܝܠܗܘܢ ܕܐܦܩܬ ܐܢܘܢ ܡܢ ܐܪܥܐ ܕܡܨܪܝܢ. 96[1]
ܠܡܫܪܝܘ ܒܗܘܢ ܘܠܡܗܘܐ ܠܗܘܢ *ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܕܝܠܗܘܢ ܀

30 [1] ܘܬܥܒܕ ܡܕܒܚܐ *ܗ *ܠ ܠܒܣܡܐ ܕܒܣ̈ܡܐ ܡܢ ܩܝ̈ܣܐ ܠܐ ܡܬܚܒ̈ܠܢܐ. [2] ܘܬܥܒܕܝܘܗܝ
ܐܡܬܐ ܐܘܪܟܐ *ܐ ܠ ܕܝܠܗ ܘܐܡܬܐ ܦܬܝܐ *ܐ ܠ ܕܝܠܗ: ܡܪܒܥ ܢܗܘܐ. ܘܬܪܬܝܢ ܐܡ̈ܝܢ ܪܘܡܐ
ܕܝܠܗ: ܡܢܗ ܢܗܘܝܢ ܩܪ̈ܢܬܐ ܕܝܠܗ ܀ [3] ܘܬܚܦܝܘܗܝ ܒܕܗܒܐ ܕܟܝܐ. ܠܐܓܪܐ ܕܝܠܗ ܘܠܣܛܪ̈ܐ ܕܝܠܗ 25
ܡܢ ܚܕܪ. ܘܠܩܪ̈ܢܬܐ ܕܝܠܗ. ܘܬܥܒܕ ܠܗ ܡܓܠܐ ܡܣܬܘܟܪܢܐ ܕܕܗܒܐ ܡܢ ܚܕܪ: [4] ܘܬܪܬܝܢ ܥܙܩ̈ܬܐ
ܕܕܗܒܐ ܕܟܝܬܐ ܬܥܒܕ ܠܗ ܠܬܚܬ ܡܢ ܡܓܠܐ ܡܣܬܘܟܪܢܐ ܕܝܠܗ. ܠܬܪܝܗܘܢ ܣܛܪ̈ܐ *ܕܝܠܗ
ܬܥܒܕ ܠܬܪܬܝܗܝܢ ܥܙܩ̈ܬܐ *ܕܝܠܗ | : ܘܢܗܘܝܢ ܒܝܬ ܟܠܝܒ̈ܐ *ܠܡܘ̈ܫܚܬܐ ܐܝܟ ܕܢܫܩܠܘܢܗ ܒܗܝܢ ܀ 96[2]
[5] ܘܬܥܒܕ *ܡܘ̈ܫܚܬܐ ܡܢ ܩܝ̈ܣܐ ܠܐ ܡܬܚܒ̈ܠܢܐ. ܘܬܚܦܐ ܐܢܝܢ ܒܕܗܒܐ. [6] ܘܬܣܝܡܝܘܗܝ ܠܩܘܒܠ
ܦܪܣܐ ܗܘ ܕܥܠ ܐܪܘܢܐ ܕܣܗܕܘ̈ܬܐ *ܠܩܘܒܠ ܚܘܣܝܐ ܕܥܠ ܣܗ̈ܕܘܬܐ ܗܘ ܕܐܬܒܕܠ 30
*ܥܠ ܣܗ̈ܕܘܬܐ ܠܟ ܬܡܢ ܕܐܬܒܕܠ ܠܟ ܬܡܢ ܀ [7] ܘܢܩܛܪ ܥܠܘܗܝ ܐܗܪܘܢ ܒܣܡܐ *ܡܪܟܒܐ †ܕܩܛܝܢ
ܒܨܦܪܐ ܒܨܦܪܐ: ܐܡܬܝ ܕܡܬܩܢ ܫܪ̈ܓܐ. ܢܩܛܪ ܥܠܘܗܝ: [8] ܘܡܐ ܕܡܕܠܩ ܐܗܪܘܢ ܫܪ̈ܓܐ
ܒܪܡܫܐ. ܢܩܛܪ ܥܠܘܗܝ ܒܣܡܐ *ܕܐܡܝܢܘܬܐ ܩܕܡ *ܡܪܝܐ ܠܫܪ̈ܒܬܐ ܕܝܠܗܘܢ ܀ [9] ܘܠܐ ܬܣܩܘܢ ܥܠܘܗܝ
ܒܣܡܐ *ܐܚܪܢܐ: ܩܘܪܒܢ ܚܛܗܐ ܕܒܚܐ ܘܢܘܣܟܐ ܠܐ ܬܢܣܟ ܥܠܘܗܝ ܀ [10] ܘܢܚܣܐ ܐܗܪܘܢ ܥܠ ܩܪ̈ܢܬܐ
ܕܝܠܗ ܚܕܐ ܙܒܢ ܒܫܢܬܐ ܡܢ | ܕܡܐ ܕܬܕܟܝܬܐ ܕܚܛܗܐ ܕܚܘܣܝܐ: ܚܕܐ ܙܒܢ ܒܫܢܬܐ ܢܚܣܐ ܥܠܘܗܝ ܠܫܪ̈ܒܬܐ 97[1] 35
ܕܝܠܗܘܢ. ܩܘܕܫܐ ܕܩܘܕ̈ܫܐ ܐܝܬܘܗܝ *ܠܡܪܝܐ ܀

ܡܪܝܐ ܕܚܙܒܢܐ ܕܐܠܦܝ̈ܢ ܘܣܡܐ ܀

[11] ܘܡܠܠ *ܡܪܝܐ ܥܡ ܡܘܫܐ ܟܕ ܐܡܪ [12] «ܐܢ ܬܣܒ ܚܘܫܒܢܐ ܕܒܢ̈ܝܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ܒܣܘܟܠܐ

29 ܐ ܒܡܫܘܚܬܐ ܀ ܡܢ ܒܡܫܘܚܬܗ
31[m] ܒܐܬܪܐ ܩܕܝܫܐ B
40 το ειν
41 ܠ ܕܝܠܗ ܀ ܐ ܡܢ ܐܝܟ ܗܟܢܐ, indicem in textu addidit C
42 ܐ ܠ ܥܠܡܐ ܒܟܠ ܀ ܡܢ ܡܪܘܬܐ ܕܝܠܟ
1 ܐ ܕܒܣܡܐ
4 ܕܒܣ̈ܡܐ punctis caret in B
4 ܡܢ ܠܬܚܬ
5 ܐ ܡܢ ܠ ܥܒܕܐ
6 ܠܗܘܢ ܕܝܠܗܘܢ ܗ B, correxit C
7 συνθετον et mox λεπτον
8 ܒܒܪܒܪ
9 ܐܚܪܢܐ ܢܘܟܪܝܐ
9 ܗܠܝܢ B, correxit C

6[8]

ܕܒܗܘܢ. ܐܦ ܢܬܠܘܢ ܟܠ ܚܕ ܦܘܪܩܢܐ ܕܢܦܫܐ ܕܝܠܗ *ܠܡܪܝܐ ※ܣ ܠ ܒܡܢܝܢܐ ܕܒܗܘܢ܆. ܘܠܐ ܢܗܘܐ 1
ܒܗܘܢ ܫܘܥܒܕܐ ܒܡܢܝܢܐ ܕܒܗܘܢ܀ ¹³ܘܗܢܐ ÷ ܢܬܠܘܢ܆ ܗܘ ܟܠ ܕܥܒܪ ܥܠ ܕܢܬܡܢܘܢ
ܒܡܢܝܢܐ. ܦܠܓܗ ܕܕܝܢܪܐ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܝܟ ܕܝܢܪܐ ܩܘܕܫܐ (ܥܣܪܝܢ *ܡܥܠܐ ܠܕܝܢܪܐ).
ܦܠܓܗ ܕܝܢ ܕܕܝܢܪܐ †ܥܠܠܬܐ *ܠܡܪܝܐ܀ ¹⁴ܟܠ ܐܝܢܐ ܕܥܒܪ ܒܡܢܝܢܐ ܡܢ ܒܪ ܥܣܪܝܢ ܫܢܝܢ
97² ܘܠܥܠ. ܢܬܠܘܢ | ܥܠܠܬܐ *ܠܡܪܝܐ܆ ¹⁵ܗܘ ܕܥܬܝܪ܇ ܠܐ ܢܘܣܦ. ܘܗܘ ܕܡܣܟܢ܇ ܠܐ ܢܒܨܪ ܡܢ 5
ܦܠܓܗ ܕܕܝܢܪܐ. ܟܕ ܕܝܗܒܝܢ ܥܠܠܬܐ *ܠܡܪܝܐ. ܠܡܚܣܝܘ ܥܠ ܢܦܫܬܐ ܕܝܠܟܘܢ܀
¹⁶ܘܬܣܒ ܟܣܦܐ ܕܥܠܠܬܐ ܡܢ ܒܢܝ ܕܐܝܣܪܐܝܠ. ܘܬܬܠܝܘܗܝ *ܠܬܫܡܫܬܐ ܕܡܫܟܢ ܙܒܢܐ
ܕܣܗܕܘܬܐ. ܘܢܗܘܐ ܠܒܢܝ ܕܐܝܣܪܐܝܠ ܕܘܟܪܢܐ ܩܕܡ ܡܪܝܐ. ܠܡܚܣܝܘ ܥܠ ܢܦܫܬܐ ܕܝܠܟܘܢ܀
¹⁷ܘܡܠܠ ܡܪܝܐ ܥܡ ܡܘܫܐ ܟܕ ܐܡܪ܇ ¹⁸»*ܥܒܕ ܡܚܦܝܬܐ ܕܢܚܫܐ. ܘܒܣܝܣܗ ܕܝܠܗ ܕܢܚܫܐ. ܐܝܟ
ܕܢܫܝܓܘܢ. ܘܬܣܝܡܝܗ ܒܝܢܬ ܡܫܟܢܐ ܕܣܗܕܘܬܐ ܘܒܝܢܬ ܡܕܒܚܐ. ܘܬܪܡܐ ܒܗ ܡܝܐ. ¹⁹ܘܢܫܝܓܘܢ 10
ܐܗܪܘܢ ܘܒܢܝܐ ܕܝܠܗ ܡܢܗ ܐܝܕܝܐ ܕܝܠܗܘܢ ܘܪܓܠܝܐ ※ ܕܝܠܗܘܢ܀ ²⁰ܐܡܬܝ ܕܥܐܠܝܢ ܠܡܫܟܢܐ
98¹ ܕܣܗܕܘܬܐ. ܢܫܝܓܘܢ | ܒܡܝܐ. ܘܠܐ ܢܡܘܬܘܢ. ܐܘ ܐܡܬܝ ܕܡܬܩܪܒܝܢ ܠܘܬ ܡܕܒܚܐ ܠܡܫܡܫܘ
ܘܠܡܣܩܘ ܡܣܩܢܝܬܐ ܗܠܝܢ *ܠܡܪܝܐ܀ ²¹ܢܫܝܓܘܢ ܐܝܕܝܐ ※ܐ ܣ ܕܝܠܗܘܢ܆ ܘܪܓܠܝܐ ※ܣ
ܕܝܠܗܘܢ܆. ܒܡܝܐ ܕܠܐ ܢܡܘܬܘܢ: ܘܬܗܘܐ ܠܗܘܢ ܢܡܘܣܐ ܕܠܥܠܡ. ܠܗ ܘܠܙܪܥܗ ܠܕܪܐ ܕܝܠܗ܀
15 ܣ ܠܗ܀

ܡܪܝܐ ܕܡܪܟܒܬܐ ܕܡܫܚܐ ܩܕܝܫܐ܀ ܐܡܪ ܡܪܝܐ ܕܡܫܚܐ ܩܕܝܫܐ ܕܢܗܘܐ ܒܣܡܐ܀

ܦܬܓܡܐ ܐܠܦܐ ܒ ܠ ܠܗ ²² ‖ ܘܡܠܠ *ܡܪܝܐ ܥܡ ܡܘܫܐ ܟܕ ܐܡܪ܇ ²³»ܘܐܢܬ ܣܒ ※ܣ ܐܢܬ ܠܟ܆
ܒܣܡܐ.. ܦܩܚܐ ܕܡܘܪܐ ܒܚܝܪܐ ܡܬܩܠܐ ÷ *ܩܢܝܢܡܘܢ܆. ܘܩܢܡܘܢ ܕܒܣܡܐ ܗܘ ܦܠܓܗ ܕܗܢܐ
(ܡܐܬܝܢ ܘܚܡܫܝܢ). ܘܩܢܝܐ ܗܘ ܕܒܣܡܐ ܡܐܬܝܢ ܘܚܡܫܝܢ. ²⁴*ܘܩܣܝܐ ܚܡܫ ܡܐܐ †ܡܬܩܠܐ ܕܩܘܕܫܐ.
98² ܘܡܫܚܐ ܡܢ ܙܝܬܐ ܐܝܢ: ²⁵ܘܬܥܒܕܝܘܗܝ ܡܫܚܐ ܡܫܝܚܘܬܐ ܩܕܝܫܬܐ.. ܡܪܩܚ ܒܡܪܩܚܘܬܐ. | ܐܘܡܢܘܬܐ 20
ܕܡܪܩܚܐ: ܡܫܚܐ ܡܫܝܚܘܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܢܗܘܐ܀ ²⁶ܘܬܡܫܘܚ ܡܢܗ ܠܡܫܟܢܐ ܕܣܗܕܘܬܐ ܘܠܩܒܘܬܐ
ܕܣܗܕܘܬܐ ²⁷※ܘܠܦܬܘܪܐ܆ ܘܠܟܠܗܘܢ ܡܐܢܐ ܕܝܠܗ ܘܠܡܢܪܬܐ ܘܠܡܐܢܐ ܕܝܠܗ ܘܠܡܕܒܚܐ ܕܒܣܡܐ
²⁸ܘܠܡܕܒܚܐ ܕܝܩܕܐ ܕܥܠܬܐ ܘܠܟܠܗܘܢ ܡܐܢܐ ܕܝܠܗ ܘܠܡܚܦܝܬܐ ܘܠܒܣܝܣܗ ܕܝܠܗ: ²⁹ܘܬܩܕܫ
ܐܢܘܢ. ܘܢܗܘܘܢ ܩܘܕܫܐ ܕܩܘܕܫܐ: ܟܠ ܕܩܪܒ ܒܗܘܢ. ܢܬܩܕܫ܀ ³⁰ܘܠܐܗܪܘܢ ܘܠܒܢܝܐ ܕܝܠܗ
ܬܡܫܘܚ. ܘܬܩܕܫ ܐܢܘܢ ܠܡܟܗܢܘ ܠܝ܀ ³¹ܘܠܒܢܝܐ ܕܐܝܣܪܐܝܠ ܬܡܠܠ ܟܕ ܐܡܪ ܐܢܬ »ܡܫܚܐ 25
*ܡܫܝܚܐ ܩܕܝܫܐ ܢܗܘܐ ܗܢܐ ܠܝ ܠܕܪܐ ܕܝܠܟܘܢ: ³²ܥܠ ܒܣܪܐ ܕܒܪܢܫܐ ܠܐ ܢܬܡܫܚ. ܘܐܝܟ
99¹ *ܡܪܟܒܬܐ ܗܕܐ ܠܐ ܬܥܒܕܘܢ ܠܟܘܢ ܗܘ | ܗܟܘܬ: ܩܕܝܫܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܩܘܕܫܐ ܢܗܘܐ ܠܟܘܢ:
³³ܐܝܢܐ ܕܐܢ ܢܥܒܕ ܗܘ ܗܟܘܬ. ܘܟܠ ܐܝܢܐ ܕܐܢ ܢܬܠ ܡܢܗ ܠܐܚܪܢܐ ܢܘܟܪܝܐ. ܢܬܚܒܠ ܡܢ *ܥܡܗ
ܕܝܠܗ܀ ³⁴ܘܐܡܪ *ܡܪܝܐ ܠܘܬ ܡܘܫܐ »ܣܒ ܐܢܬ ܠܟ ܒܣܡܐ.. ܢܛܘܦܐ ※ܘܐܘܢܟܐ ܘܚܠܒܢܝܬܐ
ܕܒܣܝܡܐ ܘܠܒܘܢܬܐ *ܕܟܝܬܐ: ܚܘܠܐ ܒܚܘܠܐ ܢܗܘܐ: ³⁵ܘܬܥܒܕܝܘܗܝ ܒܣܡܐ ܕܒܣܡܐ. ܥܒܕܐ 30
ܕܡܪܩܚܐ ܕܒܣܡܐ ÷ ܥܒܕܐ܆ ܩܕܝܫܐ: ³⁶ܘܬܕܘܩ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܩܝܩܐ. ܘܬܬܠ ※ ܡܢܗܘܢ܆ ܠܩܕܡ
ܣܗܕܘܬܐ ܒܡܫܟܢܐ ܕܣܗܕܘܬܐ. ܡܢ ܐܝܟܐ ܕܐܬܝܕܥ ܠܟ ܡܢ ܬܡܢ: ܩܘܕܫܐ ܕܩܘܕܫܐ ܢܗܘܐ ܠܟܘܢ܀ ³⁷※ܐ
ܠ ܘ܆ ܒܣܡܐ ※ܐ ܣ ܠ ܗܘ ܕܬܥܒܕ܆ ܐܝܟ ܪܟܒܐ ܗܢܐ. ܠܐ ܬܥܒܕܘܢ ܠܟܘܢ: ܩܘܕܫܐ ܢܗܘܐ
99² ܠܟܘܢ | ܠܡܪܝܐ: ³⁸※ܐ ܠ ܒܪܢܫܐ܆ ܗܘ ܕܐܢ ܢܥܒܕ ܗܘ ܗܟܘܬ. ܐܝܟ ܕܢܬܡܪܚ ܒܗ. ܢܬܚܒܠ ܡܢ ܥܡܗ
35 ܕܝܠܗ܀ ܣ܀

31 ¹ܘܡܠܠ *ܡܪܝܐ ܥܡ ܡܘܫܐ ܟܕ ܐܡܪ܇ ²»ܗܐ ܩܪܝܬ ܒܫܡܐ ܠܒܨܠܐܝܠ ܗܘ ܕܐܘܪܝ ܒܪܗ
ܕܚܘܪ ܡܢ ܫܒܛܐ ܕܝܗܘܕܐ. ³ܘܡܠܝܬܗ ܪܘܚܐ ܐܠܗܝܐ ܕܚܟܡܬܐ ܘܕܣܘܟܠܐ ܘܕܝܕܥܬܐ ※ܒ ܐܦ܆
ܒܟܠ ܥܒܕܐ ⁴ܠܡܬܪܥܝܘ. ܘܠܡܥܒܕ ܐܪܕܟܠܘܬܐ ܠܡܥܒܕ.. ܒܕܗܒܐ ܘܒܟܣܦܐ ܘܒܢܚܫܐ

13 οβολοι et mox εισφερα : scr εἰσφορά C
15 ܕܠܗܘܢ B¹
16 ܐ ܠ ܥܠ ܐܬܡܪ̈ܐ ÷ ܘܡ ܠܚܒܪܐ, indice ad ܥܒܪܐ adposito
18 ܐ ܘܡ ܠ ܘܠܒܣܡ
18 ܘܠܒܣܝܣܗ B
23 ÷ addidit C
23 24 σιχλοι
23 ܩܢܝܐ B
24 και ϊρεως, vix pr m scriptum
31 ܡܫܝܚܘܬܐ et αλειμμα, indice et ante et post vocabulum adposito
32 συνθεσιν
33 ܘܠܐ ܢܬܠ ܡܢܗ ܠܐܚܪܢܐ ܕܠܐ ܒܕܝܢ
34 διαφανη

1 [illegible]
[illegible]
100[1] [illegible]
[illegible]
5 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
10 [illegible]
100[2] [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
15 [illegible]
[illegible]
101[1] [illegible]
[illegible]
[illegible]
20 [illegible]
[illegible]
32 [illegible]
[illegible]
[illegible]
101[2] 25 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
30 [illegible]
[illegible]
[illegible]
102[1] [illegible]
[illegible]
35 [illegible]
[illegible]

4 [illegible] addidit C
5 [illegible] propter [illegible] [ita B] nolebam mutare, sed [illegible] scribendum esse censebam: 3_{20} 4_{6} 4_{8} 4_{36} Iosue 22_{26} seqq laudavit C
7 [illegible] ※ B, correxit C
17 [illegible]

[illegible] B quae ex Aquila profert, ad [illegible], contra quae ex Σθ, ad [illegible] adscripsit
1 [illegible]
3 [illegible] B[1]
4 εν τη ραφιδι [scr γραφιδι C]

4 [illegible]
6 [illegible]
6 [illegible], indice in textu non addito
6 [illegible] B
9 [illegible]

1 ܡܬܚܡܬܗ ܐܢܐ ܒܪܘܓܙܐ *ܐܦ ܗܘ ܕܡܚܐ ܠܒܘܢ. ܐܫܝܨ ܐܢܘܢ. ܘܐܥܒܕܝܢܟ ܠܥܡܐ ܪܒܐ ❖ 11 ܘܐܬܚܢܢ
ܡܘܫܐ ܩܕܡ *ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܕܝܠܗ ܘܐܡܪ ›ܠܡܢܐ ܡܪܝܐ .. *ܡܪܝܐ .. ܡܬܚܡܬ ܪܘܓܙܐ *ܕ ܕܝܠܟ
ܒܥܡܐ ܕܝܠܟ ܗܘ ܕܐܦܩܬ ܡܢ ܐܪܥܐ ܕܡܨܪܝܢ ܒܚܝܠܐ ܪܒܐ ܘܒܕܪܥܐ ܪܡܐ ❖ 12 ܕܠܐ ܝܐܡܪܘܢ ܡܨܪܝܐ ܡܢ
102[2] ܐܡܪܝܢ ܕܒܒܝܫܬܐ ܐܦܩ ܐܢܘܢ. ܠܡܩܛܠ | *ܐܢܘܢ ܒܛܘܪܐ. ܘܠܡܫܝܨܘ ܐܢܘܢ ܡܢ ܐܪܥܐ: ܐܬܢܝܚ
5 ܡܢ ܪܘܓܙܐ ܕܚܡܬܐ ܕܝܠܟ. ܘܐܬܬܘܝ ܗܘܝ ܥܠ ܒܝܫܬܗ ܕܥܡܐ ܕܝܠܟ. 13 ܐܬܕܟܪ ܠܐܒܪܗܡ
ܠܐܝܣܚܩ ܘܠܝܥܩܘܒ ܥܒܕܝܟ ܕܐܝܡܝܬ ܠܗܘܢ ܒܟ. ܘܡܠܠܬ ܥܡܗܘܢ ܠܡܐܡܪ ܐܣܓܝܐ ܐܣܓܐ ܠܙܪܥܟܘܢ
ܐܝܟ ܟܘܟܒܝ ܫܡܝܐ ܒܣܓܝܐܘܬܗܘܢ. ܘܟܠܗ̇ ܐܪܥܐ ܗܕܐ ܕܐܡܪܬ ܠܡܬܠ ܠܙܪܥܟܘܢ. ܘܢܐܪܬܘܢ
ܐܝܟ ܕܐܡܪܬ. ܘܢܐܪܬܘܢܗ̇ ܠܥܠܡ ❖ 14 ܘܐܬܬܘܝ *ܡܪܝܐ
ܡܛܠ ܒܝܫܬܐ ܗܕܐ ܕܐܡܪ ܠܡܥܒܕ ܠܥܡܗ ❖ 15 ܘܐܬܦܢܝ ܡܘܫܐ ܘܢܚܬ ܡܢ ܛܘܪܐ.
10 ܘܬܪܬܝܢ ܠܘܚܝܢ ܕܣܗܕܘܬܐ ܒܐܝܕܗ. ܠܘܚܝܢ ܕܟܬܝܒܝܢ ܡܢ ܬܪܬܝܢ ܣܛܪܝܗܘܢ.
103[1] ܡܢ ܗܪܟܐ ܘܡܢ ܗܪܟܐ | ܟܬܝܒܝܢ ܗܘܘ. 16 ܘܠܘܚܝܢ ܥܒܕܐ ܕܐܠܗܐ ܐܢܘܢ ܗܘܘ.
ܘܟܬܒܐ ܟܬܒܐ ܕܐܠܗܐ ܗܘ. ܟܬܝܒ ܒܠܘܚܝܢ ❖ ܥܕ ܟܐܢ ❖

ܩܪܝܢܐ ܕܥܪܘܒܬܐ ܕܫܒܬܐ ܘܐܬܐ ❖

17 ܘܟܕ ܫܡܥ ܝܫܘܥ ܩܠܐ ܕܥܡܐ ܕܩܥܝܢ. ܐܡܪ ܠܘܬ ܡܘܫܐ ›ܩܠܐ ܕܩܪܒܐ ܒܡܫܪܝܬܐ‹:
15 18 ܘܐܡܪ ›*ܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܩܠܐ ܕܥܫܝܢ ܒܩܪܒܐ. ܐܦ ܠܐ ܩܠܐ ܕܥܫܝܢ ܕܒܩܪܒܐ ܐܬܚܒܠܘ. ܐܠܐ ܩܠܐ ܕܥܢܝܢ
ܒܚܡܪܐ ܕܝܠܝ ܐܢܐ ܫܡܥ ܐܢܐ‹ ❖ 19 ܘܟܕ ܩܪܒ ܠܡܫܪܝܬܐ. ܚܙܐ ܠܥܓܠܐ ܘܠܡܚܘܠܐ. ܘܟܕ
ܚܡܬ ܒܪܘܓܙܐ ܡܘܫܐ. ܫܕܐ ܡܢ ܐܝܕܘܗܝ ܠܬܪܬܝܢ ܠܘܚܝܢ. ܘܬܒܪ ܐܢܘܢ ܬܚܝܬ ܡܢ ܛܘܪܐ:
103[2] 20 ܘܟܕ ܢܣܒ ܠܥܓܠܐ ܗܘ ܕܥܒܕܘ. ܐܘܩܕܗ | ܒܢܘܪܐ ܘܐܕܩܗ ܕܩܝܩܐ. ܘܙܪܩܗ ܥܠ ܡܝܐ.
ܘܐܫܩܝ ܐܢܘܢ ܠܒܢܝ ܐܝܣܪܐܝܠ ❖
20 ܟܐܢ 21 ܘܐܡܪ ܡܘܫܐ ܠܘܬ ܐܗܪܘܢ ›ܡܐ ܥܒܕ ܠܟ ܥܡܐ ܗܢܐ. ܕܐܝܬܝܬ ܥܠܝܗܘܢ ܚܛܝܬܐ ܪܒܬܐ‹ ❖
22 ܘܐܡܪ ܐܗܪܘܢ ܠܘܬ ܡܘܫܐ ›ܠܐ ܬܬܚܡܬ *ܒܪܘܓܙܐ .. ܡܪܝ *ܕܝܠܝ .. ܐܢܬ ܓܝܪ ܝܕܥ ܐܢܬ
ܒܚܝܠܗ ܕܥܡܐ ܗܢܐ. 23 ܐܡܪܘ ܓܝܪ ܠܝ ›ܥܒܕ ܠܢ ܐܠܗܐ ܕܢܐܙܠܘܢ ܩܕܡܝܢ. ܡܘܫܐ ܓܝܪ
ܗܢܐ ܓܒܪܐ ܗܘ ܕܐܦܩ ܠܢ ܡܢ ܡܨܪܝܢ. ܠܐ ܝܕܥܝܢ ܡܐ ܗܘܐ ܠܗ‹: 24 ܘܐܡܪܬ ܠܗܘܢ ›ܠܡܢ ܐܝܬ
ܕܗܒܐ. ܐܦܪܩܘ‹. ܘܝܗܒܘ ܠܝ. ܘܫܕܝܬܗ *ܐܢܘܢ ܒܢܘܪܐ. ܘܢܦܩ ܥܓܠܐ ܗܢܐ‹ ❖ 25 *ܘܚܙܐ ܡܘܫܐ
104[1] 25 ܠܥܡܐ ܕܐܬܦܪܥܘ. ܦܪܥ ܐܢܘܢ ܓܝܪ ܐܗܪܘܢ ܠܚܕܘܬܐ ܠܒܥܠܕܒܒܝܗܘܢ | ܕܝܠܗܘܢ: 26 ܘܩܡ
ܡܘܫܐ ܥܠ ܬܪܥܐ ܕܡܫܪܝܬܐ ܘܐܡܪ ›ܡܢܘ ܠܘܬ *ܡܪܝܐ. ܢܐܬܐ ܠܘܬܝ‹: ܘܐܬܟܢܫܘ *ܗܘܘ ܠܘܬܗ
ܟܠܗܘܢ ܒܢܝ ܠܘܝ: 27 ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ›ܗܟܢ ܐܡܪ *ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܕܐܝܣܪܐܝܠ ›ܣܝܡܘ ܟܠ ܚܕ
ܣܝܦܗ ܥܠ ܝܪܟܗ *ܗܘ ܕܝܠܗ. ܘܥܒܪܘ ܘܗܦܘܟܘ ܡܢ ܬܪܥܐ ܠܬܪܥܐ ܒܡܫܪܝܬܐ. ܘܩܛܘܠܘ
ܟܠ ܚܕ ܠܐܚܘܗܝ ܕܝܠܗ. ܘܟܠ ܚܕ ܠܚܒܪܗ. ܘܟܠ ܚܕ ܠܩܪܝܒܗ ܕܩܪܝܒ ܠܗ‹ ❖ 28 ܘܥܒܕܘ ܒܢܝ
30 ܠܘܝ ܐܝܟ ܕܡܠܠ ܡܘܫܐ: ܘܢܦܠܘ ܡܢ ܥܡܐ ܒܝܘܡܐ ܗܘ ܐܝܟ ܬܠܬܐ ܐܠܦܝܢ ܓܒܪܝܢ: 29 ܘܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܡܘܫܐ ›ܡܠܝܬܘܢ ܐܝܕܝܟܘܢ ܝܘܡܢܐ *ܠܡܪܝܐ. ܟܠ ܚܕ ܒܒܪܗ *ܐ ܠ ܕܝܠܗ *ܐ ܠ ܘ ܠ
ܒܐܚܘܗܝ *ܕ ܕܝܠܗ: ܕܢܬܝܗܒ ܥܠܝܟܘܢ *ܝ ܝܘܡܢܐ ܒܘܪܟܬܐ‹ ❖ ܥܕ ܟܐܢ ❖

ܩܪܝܢܐ ܕܥܪܘܒܬܐ ܕܬܠܬ ܫܥܝܢ ❖

104[2] 30 ܘܗܘܐ ܒܝܘܡܐ | ܕܒܬܪܗ. ܘܐܡܪ ܡܘܫܐ ܠܘܬ ܥܡܐ ›ܐܢܬܘܢ ܚܛܝܬܘܢ ܚܛܝܬܐ ܪܒܬܐ. ܘܟܥܢ
35 ܐܣܩ ܐܢܐ ܠܘܬ ܐܠܗܐ: ܐܘܠܝ ܐܬܟܦܪ ܡܛܠ ܚܛܝܬܐ ܕܝܠܟܘܢ‹ ❖ 31 ܘܗܦܟ ܕܝܢ ܡܘܫܐ ܠܘܬ *ܡܪܝܐ
ܘܐܡܪ ›ܡܬܚܢܢ ܐܢܐ ~ ܡܪܝܐ. ܚܛܐ ܥܡܐ ܗܢܐ ܚܛܝܬܐ ܪܒܬܐ. ܘܥܒܕܘ ܠܗܘܢ ܐܠܗܐ ܕܕܗܒܐ:
32 ܘܟܥܢ. ܐܢ ܡܫܒܩ ܐܢܬ ܠܗܘܢ ܚܛܝܬܐ *ܕܝܠܗܘܢ‹. ܫܒܘܩ. ܐܢ ܕܝܢ ܠܐ. ܡܚܝܢܝ ܡܢ ܟܬܒܐ

17 ܐܡܪ, 18 ܘܐܡܪ perfecta in B
18 indice ad ܐܝܬܘܗܝ adposito ܠܐ | ܐܝܬܘܗܝ ܩܠܐ ܕܥܢܝܢ ܕܒܩܪܒܐ ܩܠܐ ܐܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܩܠܐ ܕܥܫܝܢ ܕܒܩܪܒܐ ܐܬܚܒܠܘ. ܐܠܐ ܩܠܐ ܕܥܢܝܢ ܐܢܐ ܫܡܥ ܐܢܐ ❖ ܗܘ ܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܩܠܐ ܕܥܫܝܢ ܕܒܩܪܒܐ ܩܠܐ ܩܠܐ ܕܥܫܝܢ ܒܩܪܒܐ.
ܐܠܐ ܩܠܐ ܕܬܫܒܘܚܬܐ ܐܢܐ ܫܡܥ ܐܢܐ ❖ ܠ ܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܩܠܐ ܕܥܫܝܢ ܒܩܪܒܐ. ܩܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܩܠܐ ܕܥܫܝܢ ܕܒܩܪܒܐ. ܩܠܐ ܕܥܢܝܢ ܕܥܫܝܢ ܐܢܐ ܐܡܪ ܕܫܡܥ ܐܢܐ ❖. ubi bis ܒܩܪܒܐ edidi, quibus locis C ܒܩܪܒܐ videre in B sibi visus erat. in Θ ܕܥܢܝܢ B
18 ܒܩܪܒܐ B teste C
19 ܠܒܢܝ ܐܝܣܪܐܝܠ ܬ B
24 ܠ ܐܘ ܐܝܬ
25 ܐܘ ܚܙܐ ܕܝܢ ܡܘܫܐ ܠܥܡܐ ܕܐܬܦܪܥܘ
26 ܕܝܢ
27 ܠ vocis ܝܪܟܗ pr m in liturâ

1 [illegible]

[illegible]

[illegible] 105[1]

[illegible]

33 5 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

10 [illegible]

105[2] [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

15 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

106[1] [illegible]

20 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

25 [illegible]

106[2] [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

30 [illegible]

[illegible]

107[1] [illegible]

[illegible]

[illegible]

35 [illegible]

[illegible]

[illegible]

---

3 deest [illegible] in B, ÷ non intellego

4 ※ addidi

5 displicet [illegible]

5 [illegible] ante [illegible] addidi: B [illegible] post [illegible] posuit,

5 [illegible]

[illegible]. index etiam ad [illegible] adpositus, quem delevi

7 [illegible]

7 in fragmento ΣΘ ※ [illegible] B

8 [illegible]

12 indice ad [illegible] sequens adposito [illegible]

15 [illegible]

1 [19] ܘܐܡܪ ܐܢܐ ܐܥܒܪ ܩܕܡܝܟ ܒܬܫܒܘܚܬܐ ܕܝܠܝ. ܘܐܩܪܐ *ܒܫܡܗ *ܕܡܪܝܐ ܩܕܡܝܟ. ܘܐܪܚܡ ܥܠ ܡܢ ܕܐ
ܐܪܚܡ. ܘܐܚܘܣ ܥܠ ܡܢ ܕܐܚܘܣ: [20] ܘܐܡܪ ܠܐ ܬܬܡܨܐ ܐܢܬ ܠܡܚܙܝ ܐܦܝ ܕܝܠܝ. ܠܐ ܓܒܪ ܢܚܙܐ
107² ܐܦܝ ܕܝܠܝ | ܘܢܚܐ ܘܢܬܩܝܡ: [21] ܘܐܡܪ *ܡܪܝܐ ܗܐ ܕܘܟܬܐ ܠܘܬܝ. ܘܬܩܘܡ ܥܠ ܟܐܦܐ.
[22] ܐܡܬܝ ܕܝ ܕܥܒܪ ܬܫܒܘܚܬܐ ܕܝܠܝ. ܐܦ ܐܣܝܡܝܟ *ܒܡܥܪܬܐ ܕܟܐܦܐ. ܘܐܛܠܠ ܥܠܝܟ ܕܝܠܝ ܥܕ
5 ܕܐܥܒܪ. [23] ܘܐܥܒܪ ܐܝܕܝ *ܠܟ ܕܝܠܝ. ܘܬܚܙܐ ܝܬ ܒܣܬܪܝ ܕܝܠܝ. ܦܪܨܘܦܐ ܕܝܢ ܕܝܠܝ ܠܐ
ܢܬܚܙܐ ܠܟ ܀

34 [1] ܘܐܡܪ ܡܪܝܐ ܠܘܬ ܡܘܫܐ ܦܣܘܠ ܠܟ ܬܪܬܝܢ ܠܘܚܝܢ ܕܟܐܦܐ. ܐܝܟ ܕܐܦ ܩܕܡܝܬܐ.
ܘܣܩ ܠܘܬܝ ܠܛܘܪܐ. ܘܐܟܬܘܒ ܥܠ ܠܘܚܝܢ ܡܠܝܐ ܕܗܘܘ ܥܠ ܠܘܚܝܢ ܩܕܡܝܬܐ ܗܠܝܢ
ܕܬܒܪܬ: [2] ܘܗܘܝ ܡܛܝܒ ܠܨܦܪܐ. ܘܬܣܩ ܒܨܦܪܐ ܠܛܘܪܐ ܕܣܝܢܝ. ܘܬܩܘܡ ܠܝ ܬܡܢ ܥܠ
10 108¹ ܪܝܫܗ ܕܛܘܪܐ. [3] ܘܠܐ ܐܢܫ ܢܣܩ ܥܡܟ. ܐܦ ܠܐ | ܐܢܫ ܢܬܚܙܐ ܒܟܠܗ ܛܘܪܐ. ܘܒܥܝܪܐ ܘܬܘܪܐ ܠܐ ܢܪܥܘܢ
ܠܘܩܒܠ ܛܘܪܐ ܗܘ ܀ [4] ܘܦܣܠ ܬܪܬܝܢ ܠܘܚܝܢ ܕܟܐܦܐ ܐܝܟ ܡܐ ܕܗܘܘ ܩܕܡܝܬܐ ܀ ܣ ܀

ܩܪܝܢܐ ܕܚܡܫܒܐ ܕܥܪܘܒܬܐ ܕܨܘܡܐ ܪܒܐ ܀

ܘܩܡ ܡܘܫܐ ܒܨܦܪܐ. ܘܣܠܩ ܠܛܘܪܐ ܕܣܝܢܝ. ܐܝܟ ܕܦܩܕ *ܡܪܝܐ ܠܗ: ܘܢܣܒ ܡܘܫܐ
ܥܡܗ ܬܪܬܝܢ ܠܘܚܝܢ ܕܟܐܦܐ ܀ [5] ܘܢܚܬ *ܡܪܝܐ ܒܥܢܢܐ. ܘܩܡ ܩܕܡܘܗܝ ܬܡܢ. ܘܩܪܐ ܒܫܡܗ
15 ܕܡܪܝܐ ܀ [6] ܘܥܒܪ *ܡܪܝܐ ܩܕܡ ܐܦܘܗܝ ܕܝܠܗ. ܘܩܪܐ *ܡܪܝܐ *ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ. ܪܚܡܢܐ ܘܡܪܚܡܢܐ.
ܢܓܝܪ ܪܘܚܐ ܘܣܓܝ ܚܣܕܐ ܘܩܘܫܛܐ. [7] ܢܛܪ ܚܣܕܐ ܠܐܠܦܝܢ. ܫܒܩ ܠܐ ܢܩܕܘܫܘܬܐ
108² ܘܥܘܠܐ ܘܚܛܝܬܐ. ܘܡܕܟܝܢܘ *ܠܐ ܡܕܟܐ. ܦܩܕ | ܠܐ ܢܩܕܘܫܘܬܐ ܕܐܒܗܬܐ ܥܠ ܒܢܝܐ. ܘܥܠ ܒܢܝ
ܕܒܢܝܐ. ܥܠ ܬܠܬܐ *ܠ ܘܥܠ ܐܪܒܥܐ ܫܪܒܢ ܀
ܡ [8] ܘܐܣܬܪܗܒ ܡܘܫܐ. ܘܓܚܢ ܥܠ ܐܪܥܐ. ܘܣܓܕ ܠܡܪܝܐ [9] ܘܐܡܪ ܐܢ ܐܫܟܚܬ
20 ܪܚܡܐ ܩܕܡܝܟ *ܡܪܝ. ܢܐܙܠ ܐܟܚܕܐ *ܥܡܢ ܡܪܝܐ *ܒܝܢܢ. ܒܥܡܐ ܓܝܪ ܩܫܐ ܩܕܠܐ ܐܝܬܘܗܝ.
ܘܫܒܘܩ ܐܢܬ ܟܠܗܘܢ ܚܘܒܝܢ ܕܝܠܢ ܘܚܛܗܝܢ ܕܝܠܢ. ܘܢܗܘܐ ܠܟ ܀ [10] ܘܐܡܪ ܡܪܝܐ ܠܘܬ
ܡܘܫܐ ܗܐ ܐܢܐ ܩܝܡ ܐܢܐ ܩܝܡܝ ܠܟ ܘܩܕܡ: ܩܕܡ ܟܠܗ ܥܡܐ ܕܝܠܟ ܐܥܒܕ ܥܒܝܕܬܐ. ܕܠܐ
ܗܘܝ ܒܟܠܗ ܐܪܥܐ ܘܒܟܠ ܥܡܐ. ܘܢܚܙܐ ܟܠܗ ܥܡܐ ܕܥܡܗܘܢ ܕܐܝܬ ܐܢܬ *ܒܥܒܕܬܐ ܕܝܠܗ..
109¹ ܕܡܪܝܐ. ܕܕܚܝܠܐ | ܐܝܬܝܗܝܢ ܕܥܒܕ ܐܢܐ ܥܡܟ: [11] ܛܪ ܐܢܬ ܟܠ ܕܦܩܕ ܐܢܐ
25 ܠܟ ܝܘܡܢ: ܗܐ ܐܢܐ ܡܦܩ ܐܢܐ ܡܢ ܩܕܡ ܐܦܝܟ ܕܝܠܟ ܠܐܡܘܪܝܐ
ܘܟܢܥܢܝܐ ܘܚܬܝܐ ܘܦܪܙܝܐ ܘܚܘܝܐ ܘܓܪܓܫܝܐ ܘܝܒܘܣܝܐ ܀ ܣ ܀

ܩܪܝܢܐ ܕܥܪܘܒܬܐ ܕܚܡܫܐ ܕܨܘܡܐ ܪܒܐ ܀

[12] ܛܪ ܐܢܬ ܠܟ: ܕܠܡܐ ܬܩܝܡ ܩܝܡܐ ܠܝܬܒܝ ܐܪܥܐ ܕܐܢܬ ܥܐܠ ܠܗ ܕܠܐ *ܠ ܐܢܬ
ܬܗܘܐ ܠܗܘܢ: *ܠ ܕܥܡܐ ܬܗܘܐ ܠܬܩܠܬܐ ܒܝܢܝܟܘܢ: [13] ܡܕܒܚܝܗܘܢ ܕܝܠܗܘܢ ܬܣܬܘܪܘܢ. ܘܩܝܡܬܐ
30 ܕܝܠܗܘܢ ܬܬܒܪܘܢ. ܘܐܫܝܪܐ ܕܝܠܗܘܢ ܬܩܛܥܘܢ. ܘܦܬܟܪܐ ܕܐܠܗܝܗܘܢ ܕܝܠܗܘܢ ܬܘܩܕܘܢ ܒܢܘܪܐ:
109² [14] ܠܐ ܓܝܪ ܬܣܓܕܘܢ ܠܐܠܗܐ ܐܚܪܢܐ: *ܡܪܝܐ ܓܝܪ | ܐܠܗܐ. ܛܢܢܐ ܗܘ ܫܡܗ *ܠ ܕܝܠܗ. ܐܠܗܐ
ܛܢܢܐ ܐܝܬܘܗܝ: [15] ܕܠܡܐ ܬܩܝܡ ܩܝܡܐ ܠܝܬܒܝ ܐܪܥܐ. ܘܢܙܢܘܢ ܒܬܪ ܐܠܗܐ
ܕܝܠܗܘܢ ܘܢܕܒܚܘܢ ܠܦܬܟܪܝܗܘܢ. ܘܢܩܪܘܢ ܠܟ. ܘܬܐܟܘܠ ܡܢ ܕܒܚܝܐ ܕܝܠܗܘܢ. [16] ܘܬܣܒ ܡܢ ܒܢܬܗܘܢ
ܠܒܢܝܟ ܡܢ ܒܢܬܗܘܢ ܝܬܗܝܢ ܠܒܢܝܟ ܕܝܠܟ. ܘܢܙܢܝܢ ܒܢܬܗ ܕܝܠܟ ܒܬܪ ܐܠܗܐ ܕܝܠܗܘܢ. ܘܢܙܢܘܢ ܒܢܝܟ
35 ܕܝܠܟ ܒܬܪ ܐܠܗܐ ܕܝܠܗܘܢ ܀ [17] ܘܐܠܗܐ ܢܨܝܒܐ ܠܐ ܬܥܒܕ ܐܢܬ ܠܟ ܀ [18] ܥܐܕܐ ܕܦܛܝܪܐ ܬܛܪ: ܫܒܥܐ
ܝܘܡܝܢ ܬܐܟܘܠ ܦܛܝܪܐ. ܐܝܟ ܕܦܩܕܬܟ. ܠܙܒܢܐ ܒܝܪܚܐ ܕܚܕܬܐ: ܒܝܪܚܐ ܓܝܪ ܕܚܕܬܐ ܢܦܩܬ ܡܢ
110¹ ܡܨܪܝܢ ܀ [19] ܟܠ ܦܬܚ ܡܕܒܚܐ ܠܝ *ܠ ܘܕܟܪܝܗܘܢ ܒܥܝܪܐ ܕܝܠܟ ܬܘܪܐ. ܒܘܟܪܐ ܕܬܘܪܐ | ܘܕܥܢܐ.

19 ܒܫܘܒܚܐ
22 ܒܡܥܪܬܐ ܠ ܗܘ J. Field ex ܐܘ ܕܘܟܬܐ correxit ܒܡܥܪܬܐ
1 ܠܘܚܝܢ B
1 fin ܬܒܪܬ B
6 ܡܪܚܡܢܐ ܘܡܪܚܡܢܐ B
7 indice ad ܡܕܟܐ adposito ου κα-θαριει
7 fin B ut edidi
9 ܩܕܡܝܟ ܠ ܗܘ ܀ ܡܪܝ ܐ
11 ܦܩܕܬܟ B
12 ܕܐܢܬ ܠ ܐ ※ B
13 ante ܥܡܐ utrum ܘ an ܕ sit, non expedio. scribendumne ܥܡܐ ܠ ܐ ※ ܕ?
15 ܪܚܡܢܐ transcripsi

1 [Syriac]

[Syriac]

[Syriac]

[Syriac]

5 [Syriac]

110² [Syriac]

[Syriac]

[Syriac]

[Syriac]

10 [Syriac]

[Syriac]

[Syriac]

[Syriac]

111¹ [Syriac]

15 [Syriac]

[Syriac]

[Syriac]

[Syriac]

[Syriac]

20 [Syriac]

111² [Syriac]

[Syriac]

[Syriac]

[Syriac]

25 [Syriac]

[Syriac]

35 [Syriac]

[Syriac]

112¹ [Syriac]

30 [Syriac]

[Syriac]

[Syriac]

[Syriac]

[Syriac]

35 112² [Syriac]

[Syriac]

---

3 [Syriac] ‖ 7 υακινθινα et [Syriac] ‖ [Syriac] B] ‖ 8 [Syriac] B ‖ 10 [Syriac] ‖ 11 indice ad [Syriac] adposito [Syriac] ‖ non expedio ‖ 29 ad [Syriac] indice non distinctum pertinet [Syriac] [sic] ‖ 30 χρωτος ‖ 32 [Syriac] puncto caret in B ‖ 34 [Syriac] B ‖ 35 [Syriac] B ‖ 20 [Syriac] ‖ 20 [Syriac] addidi ‖ 21 [Syriac] ‖ 22 [Syriac] ‖ 23 24 [Syriac] apographum meum ‖ 24 ante [Syriac] utrum [Syriac] an [Syriac] sit,

1 ܙܘܕܐ * ܗ̇ ܕܝܠܗ ܘܕܥܠܬܗ̈ ܘܕܡܬܦܣܩܢܘܬܐ * ܗ̇ ܕܝܠܗ ܘܕܡܫܟܢܐ * ܒܗ ܕܝܠܗ ܘܕܩܪ̈ܣܐ * ܗ̇ ܠ ܕܝܠܗ

*ܘܕܡܥܒܪܢܐ * ܕܝܠܗ ܘܕܥܡܘ̈ܕܐ * ܒܗ ܕܝܠܗ ܘܕܐܣܛܘܢܐ * ܕܝܠܗ ܘܕܐܪ̈ܓܘܢܐ [12] ܘܕܩܘܪܒܢܐ

ܘܕܡܫܟܢܐ ܘܕܡܪ̈ܟܒܬܐ ܘܕܦܬܘܪܐ ܕܝܠܗ ܘܕܡܐܢ̈ܘܗܝ ܘܟܠܗܘܢ ܡܐܢ̈ܝܗ ܘܕܠܚܡܐ ܕܐܦ̈ܐ ܘܕܡܢܪܬܐ

ܕܢܘܗܪܐ ܘܕܟܠܗܘܢ ܡܐܢ̈ܝܗ ܘܕܫܪ̈ܓܐ ܕܝܠܗ [13] ܘܕܡܫܚܐ ܕܢܘܗܪܐ * ܘܕܡܕܒܚܐ ܕܒܣ̈ܡܐ ܘܕܡܫܝܚܘܬܐ

5 *ܘܕܡܢܝ̈ܘܗܝ ܘܕܡܥܪܒܐ ܕܝܠܗ ܘܕܬܪܥܐ ܕܡܫܟܢܐ * ܘܕܡܝܚܝ̈ܘܗܝ [14] ܘܕܡܕܒܚܐ ܕܥܠܬܐ ܘܕܣܪܕܐ ܕܝܠܗ

ܘܕܡܫܚܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܘܕܒܣ̈ܡܐ ܕܝܠܗ [15] ܘܕܦܪ̈ܣܐ ܕܡܫܟܢܐ ܘܕܡܘ̈ܕܐ ܕܝܠܗ * ܠ

113[1] ܘܕܡܫܟܢܐ ܠ ܗ̇ * ܘܕܩܝ̈ܡܐ ܘܕܚܝ̈ܛܐ [16] ܘܕܪ̈ܓܠܐ ܘܕܐܚܘܕܐ ܘܕܡܢܪܬܐ ܘܕܡܫܚܐ | ܘܕܫܘ̈ܩܐ

*ܘܕܐܣܛܘ̈ܠܐ ܕܩܘܕܫܐ ܕܝܠܗ . ܘܕܡܐ̈ܢܐ ܕܝܠܗ ܘܕܡܕܒܚܐ ܡܐܢ̈ܘܗܝ ܘܕܝܠܗ ܗ̇ * ܘܠܡܫܟܢܐ

ܘܕܡܫܟܢܐ ܕܝܠܗ [17] * ܘܕܐܣܛܘ̈ܠܐ ܕܕܪܬܐ ܘܕܥܡܘ̈ܕܐ ܕܝܠܗ ܘܕܡܥܒܪܐ ܘܕܬܪܥܐ ܕܕܪܬܐ

10 *[18] ܘܕܡܫܟܢܐ ܕܥܡܘ̈ܕܐ ܘܕܝܬ̈ܕܐ ܕܕܪܬܐ *ܘܕܡܝܬܪ̈ܐ ܕܝܠܗܘܢ [19] ܘܠܐܣܛܘ̈ܠܐ ܗܠܝܢ ܕܒܗܘܢ ܡܫܡܫܝܢ ܒܩܘܕܫܐ

ܩܘܕܫܐ . ܘܠܐܣܛܘ̈ܠܐ ܩܕܝ̈ܫܬܐ ܕܐܗܪܘܢ ܟܗܢܐ ܘܕܒܢܘ̈ܗܝ ܠܟܗܢܘܬܐ ܕܝܠܗܘܢ ܘܠܡܫܡܫܘ ܀

ܘܢܦܩܘ ܟܠܗ ܟܢܘܫܬܐ ܕܒܢܝ̈ ܐܝܣܪܝܠ ܡܢ ܩܕܡ ܡܘܫܐ : [21] ܘܐܝܬܝܘ ܟܠ || [20] ܟܠ ܐܢܫ

ܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܝܗܒ ܗܘܐ ܠܒܐ ܕܝܠܗܘܢ . ܘܟܠ ܕܨܒܐ ܪܥܝܢܗ ܠܡܝܬܝܘ . ܐܝܬܝܘ ܦܘܪܫܢܐ *ܠܡܪܝܐ

113[2] ܠܟܠ ܥܒ̈ܕܐ ܕܡܫܟܢ ܙܒܢܐ ܘܠܟܠܗܘܢ ܬܫܡܫ̈ܬܗ | ܘܠܐܣܛܘ̈ܠܐ ܕܩܘܕܫܐ ܘܠܟܠܗܘܢ ܥܒ̈ܕܐ

15 ܘܐܝܬܝܘ ܓܒܪ̈ܐ ܡܢ ܢܫ̈ܐ . ܟܠ ܚܕ ܗ̇ ܕܨܒܐ ܠܒܗ . ܐܝܬܝܘ .. [22] ܩܕܫܐ ܘܩܘ̈ܛܐ ܩܕܝ̈ܫܐ ܀

ܘܥܙ̈ܩܬܐ ܘܫܝ̈ܪܐ ܘܚܕܝ̈ܐ .. ܟܠ ܡܐܢܐ ܕܕܗܒܐ ܘܟܠ ܕܐܝܬܝ ܠ *ܓ̈ܒܪܐ ܗܠܝܢ ܕܐܝܬܝܘ .

ܗܘܢܐ ܕܕܗܒܐ ܗ̇ *ܠܡܪܝܐ : [23] ܘܟܠ * ܠ ܓܒܪܐ ܗ̇ ܕܐܫܬܟܚ ܠܘܬܗ ܗ̇ * ܬܟܠܬܐ

*ܘܐܪܓܘܢܐ *ܘܙܚܘܪܝܬܐ ܘܒܘܨܐ * ܗ̇ ܘܡܪܥܙܐ ܕܥܙ̈ܐ . ܘܡܫܟ̈ܐ ܕܕܟܪ̈ܐ ܕܣܡ̈ܩܐ ܘܡܫܟ̈ܐ

ܕܣܓܘܠܐ ܐܝܬܝܘ ܀ [24] ܘܟܠ ܡܢ ܕܦܪܫ ܦܘܪܫܢܐ . ܕܣܐܡܐ ܘܢܚܫܐ ܐܝܬܝܘ ܦܘܪܫܢܐ *ܠܡܪܝܐ .

20 ܘܟܠܗܘܢ ܐܝܠܝܢ ܕܐܫܬܟܚ ܠܘܬܗܘܢ ܩܝ̈ܣܐ ܕܠܐ ܡܬܚܫܚܝܢ ܘܠܟܠܗܘܢ ܥܒ̈ܕܐ ܕܬܫܡܫܬܐ ܐܝܬܝܘ :

ܦܘܪܫܢܐ ܕܬܫܡܫܬܐ ܘܥܒܕܘ ܘܟܠܗ ܬܫܠܡ ܀

[25] ܘܟܠ ܢܫ̈ܐ ܚܟܝ̈ܡܬܐ ܕܒܠܒܐ ܒܐܝܕܝ̈ܗܝܢ ܥܙܠ̈ܝܢ * ܕܝܠܗ̇ ܠܡܥܙܠ . ܐܝܬܝ ܡܢ ܥܙܠܐ . ܬܟܠܬܐ

114[1] ܘܐܪܓܘܢܐ | ܘܙܚܘܪܝܬܐ *ܘܒܘܨܐ ܘܡܪܥܙܐ ܀ [26] ܘܟܠܗܝܢ ܢܫ̈ܐ ܗܠܝܢ ܕܨܒܐ ܠܒܗܝܢ ܥܡܗܝܢ

ܒܚܟܡܬܐ . ܥܙܠ̈ܝ ܡܥܙ̈ܐ ܕܥܙ̈ܐ ܀

25 ܘܐܝܬܝܘ ܪܝ̈ܫܢܐ ܟܐܦ̈ܐ ܕܒܘܪܠܐ ܘܕܡܫܡܠܝܘܬܐ ܠܐܦܘܕܐ ܘܠܚܘܫܢܐ [27] ܦܬܟܐ [28] ܘܒܣ̈ܡܐ * ܠ

ܘܡܫܚܐ ܠܢܘܗܪܐ ܘܡܫܚܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܘܠܒܣ̈ܡܐ ܕܒܣܡܐ ܀ [29] ܘܟܠ ܓܒܪܐ ܘܐܢܬܬܐ ܗܠܝܢ

ܕܐܝܬܝ ܗܘܐ * ܠܗܘܢ ܠܒܐ ܕܠܡܐܬܝܘ ܠܥܒܕܐ ܘܠܡܥܒܕ ܟܠܗܘܢ ܥܒ̈ܕܐ ܗܠܝܢ ܕܦܩܕ *ܡܪܝܐ

ܠܡܥܒܕ ܐܝܟ ܒܝܕ ܡܘܫܐ . ܐܝܬܝܘ ܒܢܝ̈ ܐܝܣܪܝܠ *ܦܘܪܫܢܐ *ܠܡܪܝܐ ܀ [30] ܘܐܡܪ ܡܘܫܐ ܠܒܢܝ̈

ܐܝܣܪܝܠ » ܗܐ ܩܪܐ ܡܪܝܐ ܒܫܡܐ ܠܒܨܠܐܝܠ ܗ̇ ܕܐܘܪܝ ܒܪܗ ܕܚܘܪ ܡܢ ܫܒܛܐ ܕܝܗܘܕܐ .

30 [31] ܘܡܠܝܗ̇ ܪܘܚܐ ܐܠܗܝܐ ܕܚܟܡܬܐ ܘܕܣܘܟܠܐ ܘܕܝܕܥܬܐ ܒܗ ܘܒܟܠ ܥܒ̈ܕܐ ܐܝܟ ܡܢܗܘܢ ܥܒ̈ܕܐ .

114[2] [32] ܠܡܬܚܫܒܘ ܒܚܫܒܘܢ ܐܘܡܢܘܬܐ . ܠܡܥܒܕ | ܕܗܒܐ ܘܣܐܡܐ ܘܢܚܫܐ . [33] ܘܠܡܥܒܕ ܟܐܦ̈ܐ

11 ܡܢ ܠ] ܘܕܡܥܒܪܢܐ ܕܝܠܗ ܀ ܡܢ ܠ ܕܡܫܟܢܐ post] additum delevit Field]

11 B[m] in parte folii 112[2] superiori quae ad ܘܕܩܪ̈ܣܐ 11 pertinere videantur ܡܚܝܬܐ . ܘܠܐ ܠܗܠ ܩܪܣܐ ܕܩܪ̈ܣܐ ܕܡܫܟܢܐ ܘܠܐ ܥܒܕܘ . ܗܐ ܓܝܪ ܠܡܝܬܝܘ ܘܐܝܬܝܘ ܘܠܡ ܘܡܐ ܐܝܬܝܘ ܘܗܘܐ . ܘܡܫܟܢܐ ܘܩܪ̈ܣܐ ܕܝܠܗ ܐܝܬܝܘ . ܗܘ ܕܡܫܟܢܐ ܗ̇ ܘܠܡ ܕܝܠܗ ܘܝܠܗ ܗ̇ ܕܩܪܣܐ ܕܝܠܗ ܠܡܫܟܢܐ . ܫܠܡ ܗܝ ܕܡܫܟܢܐ ܕܝܠܗ

12 ܘܕܡܥܒܪܢܐ ܕܝܠܗ B

14 ܘܕܡܝܚܝ̈ܘܗܝ B

15 ܘܕܡܫܚܐ B

16 ad ܘܕܩܝ̈ܡܐ pertineat quod in B[m] est και [sigla scr] το κοσκηνωμα

16 ܕܝܠܗ alterum addidi

17 καταιοτιατοπαρατανυσμα B[m], loco ad quem referendum sit non indicato

18] ܡܢ ܘܕܡܝܬܪ̈ܐ

20 ܗܠܝܢ ܟܠܗ B

21 ܕܝܠܗܘܢ ܠܟܠ B

21 ܕܝܠܗܘܢ ܘܠܟܠ B

23 ܕܐܫܬܟܚ ܠܘܬܗ B

23 ܘܣܡ̈ܩܐ]

23 ܡܢ ܐܝܬܝ ܗܘܐ ܀ ܠ ܕܒܣܡܐ

23 ܥܙ̈ܐ ܕܝܠܗ ܡܢ ※ B

24 loco ad quem referenda sint, non indicato ܡܢ ܠ ܦܘܪܫܢܐ ܀] ܕܒܣܡܐ ܕܦܪܫ ܦܘܪܫܢܐ

24 ܘܢܚܫܐ B

25° titulus in B non hoc loco, sed initio folii 114[1] positus

25] ܘܡܥܙ̈ܐ ܀ ܡܢ ܐܝܬܝ ܥܙܠܐ

26 post ܒܚܟܡܬܐ distinxit ipse B

28 ܕܝܠܗ addidi

28 ܘܒܣ̈ܡܐ B

29] ܠ ܕܝܠܗ ܀ ܡܢ ܕܝܠܗ

30 praemittitur in margine ܩܕܡ

1 ܩܝܣܐ ܠܩܝܣܐ. ܘܠܡܥܒܕܘ ܩܝܣܐ. ܘܠܡܥܒܕ ܒܟܠ ܥܒܕܐ ܕܚܟܡܬܐ: ³⁴ܘܠܡܬܪܥܝܘܬܗ ܝܗܒ
ܗܘܐ ܒܬܪܥܝܬܐ ܀ ܗܘ ܘܐܗܠܝܒ ܒܪܗ ܕܐܚܝܣܡܟ ܡܢ ܫܪܒܬܐ ܕܕܢ: ³⁵ܘܡܠܐ
ܐܢܘܢ ܚܟܡܬܐ ܕܣܘܟܠܐ ܕܪܥܝܢܐ ÷ ܠܡܣܬܟܠܘܬܗ. ܠܡܥܒܕ ܟܠܗܘܢ ܥܒܕܐ ܕܩܘܕܫܐ. ܘܙܩܘܪܐ ܘܡܨܝܪܬܐ
*ܠ ܒܙܚܘܪܝܬܐ ܘܒܒܘܨܐ ܘܒܐܪܓܘܢܐ * ܘܨܒܥ ܡܨܒܥܐ ܘܡܚܝܠܐ ܠܡܙܩܪ. ܠܡܥܒܕ ܟܠ ܥܒܕܐ
5 ܕܐܪܕܝܟܠܘܬܐ ܘܕܡܨܝܪܘܬܐ ÷

36 ¹ܘܥܒܕ ܒܨܠܐܝܠ ܘܐܗܠܝܒ ܘܟܠ * ܚܟܝܡ ܒܠܒܐ ܕܝܗܝܒܐ. ܗܘ ܕܐܬܝܗܒܬ ܠܗ * ܡܢ
* ܡܪܝܐ ܚܟܡܬܐ ܘܝܕܥܬܐ ܒܗܘܢ * ܠܡܣܬܟܠܘ * ܐܝܟ ܕܐ ܠܡܥܒܕ. ܟܠܗܘܢ ܥܒܕܐ ܐܝܟ ܕܦܩܕ
115¹ ܠܩܘܕܫܐ ܐܝܟ ܟܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܦܩܕ *ܡܪܝܐ ÷ ²ܘܩܪܐ ܡܘܫܐ ܠܒܨܠܐܝܠ | ܘܠܐܗܠܝܒ ܘܠܟܠܗܘܢ
ܗܠܝܢ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܚܟܡܬܐ * ܐ ܠ ܒܠܒܐ.. ܠܗܠܝܢ ܕܝܗܒ *ܡܪܝܐ ܝܕܥܬܐ ܒܠܒܐ *ܐ ܠ ܕܠܗܘܢ ..
10 ܘܠܟܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܨܒܝܢܗ ܗܘܐ ܠܡܬܩܪܒܘ ܠܘܬ ܥܒܕܐ ܐܝܟ ܕܢܫܡܠܘܢ ܐܢܘܢ ÷ ³ܘܢܣܒܘ ܡܢ
ܡܘܫܐ ܟܠܗܘܢ ܩܘܪܒܢܐ ܗܠܝܢ ܕܐܝܬܝܘ ܒܢܝ ܐܝܣܪܝܠ ܠܡܥܒܕ ܗܘܘ ܠܗ ܥܒܕܐ *ܐ ܠ *ܕܬܫܡܫܬܐ
*ܕܩܘܕܫܐ ܕܩܘܕܫܐ ܠܡܥܒܕ ܐܢܘܢ. ܘܗܠܝܢ ܡܩܪܒܝܢ ܗܘܘ ܬܘܒ ܠܘܬܗ ܨܦܪܐ ܒܨܦܪܐ ܗܘܘ. ܡܢ ܗܠܝܢ
ܕܚܟܝܡܝܢ ܗܘܘ. ܒܪܥܝܢܐ ÷ ⁴*ܘܐܬܘ ܟܠܗܘܢ ܚܟܝܡܐ ܗܠܝܢ ܕܥܒܕܝܢ *ܗ ܠ ܟܠܗܘܢ ܥܒܕܐ
ܕܩܘܕܫܐ. ܟܠ ܚܕ ܐܝܟ ܥܒܕܐ ܕܝܠܗ ܗܘ ܕܗܘܘ ܥܒܕܝܢ ܗܘܘ ÷ ⁵ܘܐܡܪܘ ܠܘܬ ܡܘܫܐ *ܗ ܠ ܡܢ
15 *ܐܡܪܝܢ ܕܡܣܓܝܐ ܥܡܐ ܡܝܬܐ ܡܢ ܡܐ ܕܨܒܝܢ * ܠܬܫܡܫܬܐ ܕܥܒܕܬܐ ܡܝܬܐ ܡܢ ܥܒܕܐ ܗܠܝܢ
115² ܕܦܩܕ ܡܪܝܐ | ܠܡܥܒܕ * ܐܢܘܢ ÷ ⁶ܘܦܩܕ ܡܘܫܐ ܘܐܥܒܪ ܟܪܘܙܘܬܐ ܒܡܫܪܝܬܐ ܘܐܡܪ «ܓܒܪܐ ܘܐܢܬܬܐ ܠܐ
ܢܥܒܕܘܢ ܬܘܒ ܠܦܪܫܘܬܐ ܕܩܘܕܫܐ»: ܘܐܬܟܠܝ ܥܡܐ - ܬܘܒ ܠܡܩܪܒܘ ÷ ⁷ܘܥܒܕܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ
ܗܘܘ ܕܣܦܩܝܢ ܠܗܘܢ *ܠܡܥܒܕܗ ܐܘܦܐ ܠܡܥܒܕ *ܐܢܘܢ. ܘܐܘܬܪܘ ÷ ⁸ܘܥܒܕ ܟܠ ܚܟܝܡ *ܐ ܠ
ܒܠܒܐ ܒܗܘܢ *ܕܥܒܕܝܢ ܠܥܒܕܐ ܕܩܘܕܫܐ ܠܥܣܪ ܝܪ̈ܝܥܢ ܡܢ ܒܘܨܐ ܡܫܙܪܐ ܘܬܟܠܬܐ ܘܐܪܓܘܢܐ
20 * ܘܙܚܘܪܝܬܐ ܡܫܙܪܬܐ. ܟܪ̈ܘܒܐ. ܥܒܕܐ ܕܡܨܝܪܘܬܐ ܥܒܕ ܐܢܘܢ: ⁹ܐܘܪܟܗ ܕܝܪܝܥܬܐ ܚܕܐ ܬܡܢܝܐ
* ܘܥܣܪܝܢ ܐܡܝܢ. ܘܦܬܝܐ ܕܐܪܒܥ ܐܡܝܢ ܕܝܪܝܥܬܐ ܚܕܐ. ܡܫܘܚܬܐ ܗܝ ܗܝ ܗܘܬ ܠܟܠܗܝܢ ܝܪ̈ܝܥܬܐ:
* ¹⁰ܘܚܒܝܫܢ ܚܡܫ ܝܪ̈ܝܥܬܐ. ܐܚܝܕܐ ܥܡ ܐܚܪܬܐ. ܘܚܡܫ ܝܪ̈ܝܥܬܐ ܐܚܪ̈ܢܝܬܐ ܚܒܝܫܢ. ܐܚܝܕܐ ܥܡ ܐܚܪܬܐ ÷
116¹ * ¹¹ܘܥܒܕ ܥܘ̈ܩܐ ܕܬܟܠܬܐ ܥܠ | ܣܦܬܗ ܕܝܪܝܥܬܐ ܚܕܐ ܡܢ ܓܒܐ ܠܚܘܒܪܐ ܕܚܕܐ. ܘܗܟܢܐ ܥܒܕ
* ܥܠ ܣܦܬܐ ܕܝܪܝܥܬܐ ܒܬܪܝܬܐ ܠܘܬ ܚܘܒܪܐ ܕܐܚܪܬܐ ܠܐܚܪܬܐ ÷ ¹²ܚܡܫܝܢ ܕܝܢ ܥܘ̈ܩܐ ܥܒܕ ܠܝܪܝܥܬܐ
25 * ܚܕܐ. ܘܚܡܫܝܢ ܥܘ̈ܩܐ ܥܒܕ ܡܢ ܣܦܬܗ ܕܝܪܝܥܬܐ ܐܝܟ ܕܠܚܘܒܪܐ ܕܐܚܪܬܐ ܕܠܬܪܬܝܬܐ. ܘܡܩܒܠܝܢ
* ܚܕ̈ܕܐ ܗܠܝܢ ܥܘ̈ܩܐ ܥܡ ܚܕ ܚܕ. ¹³ܘܥܒܕ ܚܡܫܝܢ ܦܘܪܦܐ ܕܕܗܒܐ. ܘܚܒܫ ܠܝܪܝܥܬܐ. ܐܚܕܐ
* ܠܐܚܪܬܐ. ܠܦܘܪܦܐ. ܘܗܘܐ ܡܫܟܢܐ ܚܕ ÷ ¹⁴ܘܥܒܕ ܝܪ̈ܝܥܬܐ ܕܣܥܪܐ ܠܡܛܠܠܘ ܥܠ ܡܫܟܢܐ.
* ܚܕܥܣܪܐ ܝܪ̈ܝܥܬܐ ܥܒܕ ܐܢܝܢ: ¹⁵ܐܘܪܟܗ ܕܝܪܝܥܬܐ ܚܕܐ ܬܠܬܝܢ ܐܡܝܢ. ܘܐܪܒܥ ܐܡܝܢ ܦܬܝܗ ܕܝܪܝܥܬܐ
116² * ܚܕܐ. ܡܫܘܚܬܐ ܗܝ ܗܝ ܗܘܬ ܠܚܕܥܣܪܐ ܝܪ̈ܝܥܬܐ: ¹⁶ܘܚܒܫ ܠܚܡܫ ܝܪ̈ܝܥܬܐ ܐܟܚܕܐ. | ܘܠܫܬ
30 * ܝܪ̈ܝܥܬܐ ܐܟܚܕܐ ÷ ¹⁷ܘܥܒܕ ܥܘ̈ܩܐ ܚܡܫܝܢ ܥܠ ܣܦܬܗ ܕܝܪܝܥܬܐ ܩܕܡܝܬܐ ܐܝܟ ܕܠܚܘܒܪܐ
* ܐܟܚܕܐ. ܘܚܡܫܝܢ ܥܘ̈ܩܐ ܥܒܕ ܥܠ ܣܦܬܗ ܕܝܪܝܥܬܐ ܕܡܩܒܠܐ ܠܘܬ ܐܚܪܬܐ: ¹⁸ܘܥܒܕ
* ܦܘܪ̈ܦܐ ܕܢܚܫܐ ܚܡܫܝܢ. ܠܡܚܒܫܘ ܠܡܫܟܢܐ. ܠܡܗܘܐ ܚܕ ÷ ¹⁹ܘܥܒܕ ܟܣܝܬܐ ܠܡܫܟܢܐ.
* ܡܫܟ̈ܐ ܕܕܟܪ̈ܐ ܕܣܡܩܝܢ. ܘܟܣܝܬܐ ܡܫܟ̈ܐ ܣܡ̈ܘܩܐ ܡܢ ܠܥܠ: ‖ ²⁰ܘܥܒܕ ܩܝ̈ܣܐ ܠܡܫܟܢܐ ܕ ܩܝܣܐ
* ܕܩܝܡܝܢ ܘܡܫܟܐ ܡܢ ܩܝܣܐ ܠܐ ܡܬܚܒܠܢܐ ܕܫܛܝܢ. ²¹ܥܣܪ ܐܡܝܢ ܐܘܪܟܐ *ܕܥܡܘܕܐ ܚܕ. ܘܐܡܬܐ
35 * ܘܦܠܓܗ ܕܐܡܬܐ ܦܬܝܐ ܕܥܡܘܕܐ ܚܕ: ²²ܬܪܝܢ ܐܩܢ̈ܐ *ܠܥܡܘܕܐ ܚܕ. ܡܩܒܠܝܢ ܚܕ ܠܘܬ ܚܕ:
117¹ * ܗܟܢܐ ܥܒܕ ܠܟܠܗܘܢ ܥܡܘ̈ܕܐ ܕܡܫܟܢܐ: ²³ܘܥܒܕ ܥܡܘ̈ܕܐ | ܠܡܫܟܢܐ. ܥܣܪܝܢ ܥܡܘ̈ܕܐ ܡܢ

33 ܒܩܝܣܐ B
35 ܘܐܪܕܝܟܠܘܬܐ ※ B
1 ܐ ܗܘ ܠ ܚܟܝܡ ܒܠܒܐ
1 ※ ultimum addidi
1 ܐ tertium ab ܐܝܟ ad ܕ transtuli
2 ܕܠܗܘܢ loco quo pertineat non indicato
3 ܗܘ ܕܩܘܕܫܐ
4 ܘܐܬܘ ܠ ܗܘ ܐ, ubi sub ܠ vocis ܘܐܬܘ, in textu puncto carenti, punctum adest
4 ܚܟܝܡܐ B¹
4 ܕܥܒܕܝܢ puncto caret in B
5 ܐ priorem addidi
7 ܐ ܗܘ ܠ ܠܡܥܒܕܗ ܐܘܦܐ
8 ※ ܕܥܒܕܝܢ mendosum est
17 ante ܕܝܪܝܥܬܐ alterum, versum in codice incipiens, B ※ ponere oblitus est. erunt tamen qui ※ adfuisse et deletum esse credant
21 ܐ ܠ ܐܡܬܐ
22 ܠ ܐܩܢܐ

* ܣܛܪܐ *ܕܠܘܬ ܬܝܡܢܐ ܠܡܫܟܢܐ †ܬܝܡܢܐ: ²⁴ ܘܐܪܒܥܝܢ ܒܣܝܣܝܢ ܕܣܐܡܐ ܥܒܕ ܠܥܣܪܝܢ ܕܦܐ̈ .. 1
* ܬܪܝܢ ܒܣܝܣܝܢ ܠܕܦܐ ܚܕ ܠܬܪܬܝܗܘܢ ܓܒ̈ܘܗܝ ܕܚܕ. ܘܬܪܝܢ ܒܣܝܣܝܢ ܠܕܦܐ ܚܕ ܠܬܪܬܝܗܘܢ ܓܒ̈ܘܗܝ
* ܕܚܕ ܀ ²⁵ ܘܠܣܛܪܐ ܕܝܢ ܬܪܝܢܐ ܕܡܫܟܢܐ ܗܘ ܕܠܘܬ *ܓܪܒܝܐ ܥܒܕ ܥܣܪܝܢ ܕܦܐ̈. ²⁶ ܘܐܪܒܥܝܢ
* ܒܣܝܣܝܗܘܢ ܕܝܠܗܘܢ ܕܣܐܡܐ. ܬܪܝܢ ܒܣܝܣܝܢ ܠܕܦܐ ܚܕ. ܘܬܪܝܢ ܒܣܝܣܝܢ ܠܕܦܐ ܚܕ: ²⁷ ܘܡܢ
* ܒܣܬܪܗ ܕܡܫܟܢܐ ܠܡܥܪܒܐ ܥܒܕ ܫܬܐ ܕܦܐ̈: ²⁸ ܘܬܪܝܢ ܕܦܐ̈ ܥܒܕ ܥܠ ܙܘܝ̈ܬܐ 5
* ܕܡܫܟܢܐ ܡܢ ܒܣܬܪܗ. ²⁹ ܘܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܫܘܝܢ ܡܢ ܠܬܚܬ. ܘܗܟܢܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ
117² * | ܫܘܝܢ ܡܢ ܪܫܐ ܕܝܠܗܘܢ ܠܗܘܡܬܐ ܚܕ ܕܐܚܝܕܐ. ܗܟܢܐ ܥܒܕ ܠܬܪܬܝܗܝܢ ܙܘܝ̈ܬܐ: ³⁰ ܘܐܝܬܝܗܘܢ
* ܗܘܘ ܬܡܢܝܐ ܕܦܐ̈. ܘܒܣܝܣܝܗܘܢ ܕܝܠܗܘܢ ܕܣܐܡܐ. ܫܬܥܣܪ ܒܣܝܣܝܢ. ܬܪܝܢ ܒܣܝܣܝܢ ܠܕܦܐ
* ܚܕ. ܘܬܪܝܢ ܒܣܝܣܝܢ ܠܕܦܐ ܚܕ ܀ ³¹ ܘܥܒܕ ܡܥܒܪ̈ܢܐ ܡܢ ܩܝ̈ܣܐ ܠܐ ܡܬܚܒܠܢܐ. ܚܡܫܐ ܠܐܣܛܘܢܐ
* ܡܢ ܓܒܗ ܚܕ ܕܡܫܟܢܐ. ³² ܘܚܡܫܐ ܡܥܒܪ̈ܢܐ ܠܐܣܛܘܢܐ ܕܣܛܪܗ ܐܚܪܢܐ ܕܡܫܟܢܐ. ܘܚܡܫܐ ܡܥܒܪ̈ܢܐ 10
* ܠܐܣܛܘܢܐ ܕܡܫܟܢܐ ܗܘ ܕܒܣܬܪܗ ܕܠܘܬ ܝܡܐ: ³³ ܘܥܒܕܗ ܠܡܥܒܪܐ ܡܨܥܝܐ ܕܢܥܒܪ ܒܡܨܥܬܐ
* ܕܩܝܣܐ ܡܢ ܣܛܪܐ ܠܣܛܪܐ ܀ ³⁴ ܘܠܩܝ̈ܣܐ ܚܦܐ ܕܗܒܐ. ܘܠܥܙܩ̈ܬܐ ܕܝܠܗܘܢ ܥܒܕ ܕܗܒܐ.
118¹ * ܘܒܗܝܢ | ܕܗܘܝܢ ܐܬܪ̈ܐ ܠܡܥܒܪ̈ܢܐ. ܘܚܦܐ ܐܢܘܢ ܠܡܥܒܪ̈ܢܐ ܕܗܒܐ ܀ ³⁵ ܘܥܒܕ ܦܪܣܐ ܡܢ ܬܟܠܬܐ
ܘܐܪ̈ܓܘܢܐ ܘܙܚܘܪܝܬܐ ܕܨܒܥܬܐ ܘܒܘܨܐ ܡܫܙܙܐ. ܥܒܕܐ ܕܐܘܡܢܐ ܥܒܕܗ. ܟܪܘܒܐ: ³⁶ ܘܣܡܗ ܥܠ
ܐܣܛܘ̈ܢܐ ܩܝ̈ܣܐ ܕܠܐ ܡܬܚܒܠܢܐ ܕܡܚܦܝܢ ܒܕܗܒܐ. ܘܩܘ̈ܦܠܐܘܗܝ ܕܝܠܗܘܢ ܕܕܗܒܐ. ܘܐܪܒܥ ܒܣܝܣܝܗܘܢ ܕܝܠܗܘܢ 15
ܕܣܐܡܐ ܀ ³⁷ ܘܥܒܕ ܦܪܣܐ ܠܬܪܥܐ ܕܡܫܟܢܐ ÷ ܕܡܫܟܢ ܙܒܢܐ ↙ ܡܢ ܬܟܠܬܐ ܘܐܪ̈ܓܘܢܐ ܘܙܚܘܪܝܬܐ ܕܨܒܥܬܐ
ܘܒܘܨܐ ܡܫܙܙܐ. ܥܒܕܐ ܕܐܘܡܢܐ ÷ ܟܪܘܒܐ ↙: ³⁸ ܘܥܡܘ̈ܕܘܗܝ ܕܝܠܗ ܚܡܫܐ ܘܩܘܡܬܪ̈ܐ ܕܝܠܗܘܢ.
ܘܡܚܦܝܢ ܒܕܗܒܐ ܕܝܠܗܘܢ ܘܩܘ̈ܦܠܝܗܘܢ ܕܝܠܗܘܢ ܕܕܗܒܐ. ܘܒܣܝܣܝܗܘܢ ܕܝܠܗܘܢ ܚܡܫܐ ܕܢܚܫܐ ܀

37 118² ¹ ܘܥܒܕ | ܒܨܠܐܝܠ ܠܩܒܘܬܐ *ܠ ܡܢ ܩܝ̈ܣܐ ܠܐ ܡܬܚܒܠܢܐ. ܘܬܪܬܝܢ ܐܡ̈ܝܢ ܘܦܠܓܐ ܐܘܪܟܗ ܕܝܠܗ.
* ܘܐܡܬܐ ܘܦܠܓܐ ܦܬܝܐ ܕܝܠܗ. ܘܐܡܬܐ ܘܦܠܓܐ ܪܘܡܐ ܕܝܠܗ ↙: ² ܘܚܦܝܗ̇ ܒܕܗܒܐ ܕܟܝܐ ܡܢ ܠܓܘ 20
ܘܡܢ ܠܒܪ: ܘܥܒܕ ܠܗ̇ ܡܟܠܠܐ ܕܕܗܒܐ ܚܕܪ ܚܕܪ: ³ ܘܢܣܟ ܠܗ̇ ܐܪܒܥ ܥܙܩ̈ܢ ܕܕܗܒܐ ܥܠ ܐܪܒܥ
ܓܒ̈ܝܗ̇ ܕܝܠܗ̇. ܬܪܬܝܢ ܥܙܩ̈ܢ ܥܠ ܣܛܪܐ ܕܝܠܗ̇ ܚܕ. ܘܬܪܬܝܢ ܥܙܩ̈ܢ ܥܠ ܣܛܪܐ ܕܝܠܗ̇ ܬܪܝܢܐ
÷ ܦܬܝܐ ܕܬܪܬܝܗܝܢ ↙: ⁴ *ܠ ܘܥܒܕ ܩܢ̈ܝܐ ܡܢ ܩܝ̈ܣܐ ܠܐ ܡܬܚܒܠܢܐ. ܘܚܦܐ ܐܢܘܢ ܒܕܗܒܐ. ⁵ ܘܐܥܠ
* ܠܩܢ̈ܝܐ ܒܥܙܩ̈ܬܐ ܥܠ ܓܒ̈ܝܗ̇ ܕܩܒܘܬܐ ↙ ܐܝܟ ܕܢܫܩܠܘܢܗ̇ ÷ ܒܗܘܢ ↙: ⁶ ܘܥܒܕ ܚܘܣܝܐ ÷ ܕܥܠ ܡܢ
119¹ ÷ ܩܒܘܬܐ ↙ ܡܢ ܕܗܒܐ | ܕܟܝܐ *ܬܪܬܝܢ ܐܡ̈ܝܢ ܘܦܠܓܐ ܐܘܪܟܗ ܕܝܠܗ. ܘܐܡܬܐ ܘܦܠܓܐ ܦܬܝܐ ܕܝܠܗ ↙: 25
⁷ ܘܥܒܕ ܬܪܝܢ ܟܪ̈ܘܒܐ ܕܕܗܒܐ. *ܢܩܝܫܝܢ ܠܬܪܬܝܗܘܢ ܥܒܕ ܐܢܘܢ. ܡܢ ܬܪܝܗܘܢ ܓܒ̈ܘܗܝ ܕܚܘܣܝܐ ↙:
⁸ ܟܪܘܒܐ ܚܕ ܥܠ ܪܫܐ ܚܕ ܕܚܘܣܝܐ. ܘܟܪܘܒܐ ܚܕ ܥܠ ܪܫܐ ܐܚܪܢܐ ܕܚܘܣܝܐ. *ܡܢ ܚܘܣܝܐ ܥܒܕ
* ܐܢܘܢ ܠܟܪ̈ܘܒܐ. ܡܢ ܬܪܝܗܘܢ *ܓܒ̈ܘܗܝ ܕܝܠܗ: ⁹ ܘܗܘܘ ܗܢܘܢ ܟܪ̈ܘܒܐ ܦܪܝܣܝܢ ܠܓܦ̈ܝܗܘܢ ܡܢ
* ܠܥܠ ↙ ܟܕ ܡܛܠܠܝܢ ܒܓܦ̈ܝܗܘܢ ܕܝܠܗܘܢ ܥܠ ܚܘܣܝܐ *ܠܘܩܒܠ ܦܪ̈ܨܘܦܝܗܘܢ ܕܝܠܗܘܢ. ܓܒܪ ܠܘܬ ܐܚܐ
* ܕܝܠܗ. ܥܠ ܚܘܣܝܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܦܪ̈ܨܘܦܐ ܕܟܪ̈ܘܒܐ ↙: ¹⁰ ܘܥܒܕ ܠܦܬܘܪܐ ܗܘ ܕܡܩܪܒ ÷ ܡܢ 30
119² ÷ ܕܗܒܐ ܕܟܝܐ. ܘܢܣܟ ܠܗ ܐܪܒܥ ܥܙܩ̈ܢ ܕܕܗܒܐ. ܬܪܬܝܢ ܥܠ ܣܛܪܐ ܚܕ. | ܘܬܪܬܝܢ ܥܠ ܣܛܪܐ
÷ ܐܚܪܢܐ. ܦܬܝܐ. ܐܝܟ ܕܢܫܩܠܘܢܗ ܒܗܘܢ ܒܩܢ̈ܝܐ. ܘܠܡܢܪܬܐ ܕܩܒܘܬܐ ܘܕܣܗܕܘܬܐ ܥܒܕ. ܘܚܦܐ ܐܢܘܢ
÷ ܕܗܒܐ ↙ *ܠ ܡܢ ܩܝ̈ܣܐ ܠܐ ܡܬܚܒܠܢܐ. ܕܬܪܬܝܢ ܐܡ̈ܝܢ ܐܘܪܟܗ ܕܝܠܗ. ܘܐܡܬܐ ܦܬܝܐ ܕܝܠܗ. ܘܐܡܬܐ ܘܦܠܓܐ
* ܪܘܡܐ ܕܝܠܗ: ¹¹ ܘܚܦܝܗ ܒܕܗܒܐ ܕܟܝܐ. ܘܥܒܕ ܠܗ ܣܦ̈ܬܐ ܕܕܗܒܐ ܚܕܪ ܚܕܪ: ¹² ܘܥܒܕ ܠܗ
* ܡܟܠܠܐ ܕܙܪܬܐ ܚܕܪ ܚܕܪ. ܘܥܒܕ ܣܦܬܐ ܕܕܗܒܐ ܠܡܟܠܠܐ ܕܝܠܗ ܚܕܪ ܚܕܪ ܀ ¹³ ܘܥܒܕ ܠܗ ܐܪܒܥ 35
* ܥܙܩ̈ܢ ܕܕܗܒܐ. ܘܣܡ ܐܢܝܢ ܠܥܙܩ̈ܬܐ ܥܠ ܐܪܒܥ ܓܒ̈ܐ. ܗܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗܝܢ ܠܐܪܒܥܬܝܗܝܢ ܪ̈ܓܠܐ
120¹ * ܕܝܠܗ ¹⁴ ܠܩܘܒܠ ܡܢ ܡܟܠܠܐ. ܘܗܘܝ ܗܘܝ ܥܙܩ̈ܬܐ ܠܒܬ̈ܐ ܠܩܢ̈ܝܐ. ܐܝܟ ܕܢܫܩܠܘܢܗ | ܠܦܬܘܪܐ:

23 ܠܬܝܡܢܐ ÷ ܠܘ ܕܠܬܝܡܢܐ ܠ | ÷ ܕܓܪܒܝܐ, indicem a ܠܬܝܡܢܐ priori ad ܠܘܬ transtuli
23 ܕܬܝܡܢ |
25 ܕܓܪܒܝܐ ܠ ܠܘ |
26 med ܠܡܣܬܪܐ B
30 quarto loco ܒܣܝܣܘ B

38 indice non adposito ܩܘܡܬܪܘ ܟܠܟܠܐ ܐܠܗܝܐ ܕܥܠܡܐ ܐܘ ܕܐܝܠܐ ܐܝܬܝܐ.
4 ܘ vocis ܡܚܦܐ pr m in liturâ
6 ↙ priorem addidi
6 priori loco ܕܥܠ B
8 ܬܪܐ

9 ܠܘܩܒܠ ※ Field contra B, qui ※ habet ante ܕܝܠܗ versu meo 30
9 post ܦܪܨܘܦܐ alterum fillây B
10 folii 119² versus tres priores signo ÷ carent: praebet in medio versu ÷ ܐܚܪܢܐ B

1 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
5 [illegible]
[illegible]
[illegible] 120²
[illegible]
[illegible]
10 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] 121¹
15 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
20 [illegible]
[illegible] 121²
[illegible]
[illegible]
[illegible]
25 [illegible] 38
[illegible]
[illegible]
[illegible] 122¹
[illegible]
30 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] 122²
35 [illegible]
[illegible]
[illegible]

16 [illegible], 18 [illegible], 8 [illegible] descripsi
17 post [illegible] et post [illegible] B [illegible]
17 [illegible]
17 [illegible]
25 [illegible] utroque loco

25 [illegible]
26 [illegible]
B^m [illegible] habet singulare, B plurale
26 [illegible]. Field [illegible] emendabat
27 [illegible]
1 [illegible] F, ante [illegible] praebet [illegible] B

3 [illegible]
4 [illegible]
4 [illegible] [ad [illegible]]
7 [illegible]
8 altero loco [illegible] transcripsi
10 [illegible]

1 [illegible]
[illegible]
123[1] [illegible]
[illegible]
5 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
10 123[2] [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
124[1] [illegible]
15 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
20 124[2] [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
25 [illegible]
[illegible]
125[1] [illegible]
[illegible]
[illegible]
30 [illegible]

39 [illegible]
[illegible]
[illegible]
125[2] [illegible]
35 [illegible]
[illegible]
[illegible]

12 ad [illegible] pertinere videatur [illegible]
17 [illegible]
18 [illegible]
19 [illegible] quo modo explicem nescio
21 [illegible] B, correxit Field
23 [illegible]
23 [illegible] B
24 [illegible]
24 στιχοι [sic]
25 [illegible]
28 [illegible]
30 [illegible]
1 ad vocabulum commatis ultimum
B^m [illegible] cui [illegible] subscriptum est

1 [illegible]

[illegible]

126[1] [illegible]

[illegible]

5 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

126[2] [illegible]

10 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

127[1] 15 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

20 [illegible]

[illegible]

127[2] [illegible]

[illegible]

[illegible]

25 [illegible]

[illegible]

[illegible]

128[1] [illegible]

[illegible]

30 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

128[2] [illegible]

35 [illegible]

---

6 [illegible], loco quo pertineat, non indicato

10 [illegible], 11 [illegible] B

15 [illegible]

16 [illegible]

20 [illegible]

22 ποδυτην [sic] et [illegible]

[illegible]

[illegible]

23 ad [illegible] alterum pertinuerit ωαν in B[m]

23 nonne [illegible] et [illegible]?

25 [illegible] etiam in B, qui [illegible] exhibet, pluralem restitui priori loco, et ibidem [illegible] a [illegible] ad [illegible] transtuli

27 [illegible] B[1]

28 [illegible]

28 ad [illegible] pertinuerit in B[m] [illegible]

32[m] [illegible] B

32 asteriscum addidi

32 [illegible] Field, B ante [illegible] posuit

ܒ ܕܗܘܢ ܡܢܗ *ܡܕܒܚܐ. ³³ ܘܐܝܬܝܘ ܒ ܠܡܫܟܢܐ ܠܡܘܫܐ ܠܘܬ ܡܘܫܐ ܀ ܠ ܘܠܡܫܟܢܐ ܘܠܟܠܗܘܢ 1
ܡܐܢܘܗܝ ܀ ܠ ܕܡܫܟܢܐ ܘܐܣܛܘܢܐ ܘܕܦܘܪܩܢܐ ܘܕܥܡܘܕܐ ܘܕܒܣܝܣܐ ܘܕܢܓܪܐ ܘܕܥܒܪܐ ܘܕܫܘܪܐ
³⁴ *ܘܡܟܣܝܬܐ ܕܡܫܟܐ ܕܕܟܪܐ ܕܣܡܩܝܢ ܘܡܟܣܝܬܐ ܕܡܫܟܐ ܣܡܘܩܐ ܀ ܠ ܘܦܪܣܐ ܗܘ ܕܡܛܠܠ
³⁵ ܠܩܘܒܘܬܐ ܕܣܗܕܘܬܐ ܘܡܘܫܚܬܐ ܘܠܟܠܗܘܢ ܡܐܢܘܗܝ ܕܝܠܗ ³⁶ ܘܠܦܬܘܪܐ ܒ ܘܠܡܐܢܐ ܕܝܠܗ ܘܠܟܠܗܘܢ
ܡܐܢܘܗܝ ܘܠܠܚܡܐ ܕܐܦܐ ³⁷ ܘܠܡܢܪܬܐ ܕܕܟܝܬܐ ܘܠܫܪܓܐ ܕܝܠܗ ܫܪܓܐ ܕܡܬܬܣܝܡܝܢ ܘܠܟܠܗܘܢ 5
129¹ ܡܐܢܝܗ ܘܠܡܫܚܐ ܕܢܘܗܪܐ ³⁸ ܘܠܡܕܒܚܐ ܕܕܗܒܐ ܘܠܡܫܚܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܘܠܒܣܡܐ ܕܥܛܪܐ ܀ ܠ ܘܠܡܟܣܝܐ
ܕܬܪܥܐ ܕܡܫܟܢܐ ³⁹ *ܘܠܡܕܒܚܐ ܕܢܚܫܐ ܘܠܡܟܒܪܐ ܕܢܚܫܐ ܕܝܠܗ ܘܠܩܘܪܡܐ ܘܠܟܠܗܘܢ ܡܐܢܘܗܝ ܘܠܟܘܪܐ
ܘܠܒܣܝܣܗ. ܟܠܗܘܢ ܡܐܢܘܗܝ ܀ ܠ ܘܠܣܬܪܐ ܕܕܪܬܐ ܘܠܥܡܘܕܝܗ ܘܠܒܣܝܣܝܗ ܘܠܦܪܣܐ ܕܬܪܥܐ ܕܕܪܬܐ
⁴⁰ ܘܠܐܫܘܠܐ ܘܠܣܟܝ̈ܐ ܕܝܠܗ ܘܠܟܠܗܘܢ ܡܐܢܘܗܝ ܕܬܫܡܫܬܐ ܕܡܫܟܢܐ ܕܡܫܟܢ ܙܒܢܐ
ܕܪܫܡܐ. ܠܬܫܡܫܬܐ ܕܝܠܗ ܘܠܐܣܛܠܐ ܕܩܘܕܫܐ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ ܠܐܗܪܘܢ ܟܗܢܐ ⁴¹ ܘܐܣܛܠܐ ܕܒܢܘܗܝ 10
⁴¹ *ܠܟܘܡܪܘܬܐ ⁴² ܐܝܟ ܟܠ ܡܐ ܕܦܩܕ ܡܪܝܐ ܠܡܘܫܐ ܗܟܢܐ ܥܒܕܘ ܒܢܝ ܝܣܪܐܝܠ
129² ܟܠܗ ܬܫܡܫܬܐ. ⁴³ ܘܚܙܐ ܡܘܫܐ ܟܠܗܘܢ ܥܒܕܐ ܘܗܐ ܥܒܕܘ ܐܢܘܢ ܐܝܟ ܕܦܩܕ *ܡܪܝܐ | ܠܡܘܫܐ. ܗܟܢܐ ܥܒܕܘ
ܘܒܪܟ ܐܢܘܢ ܡܘܫܐ ܀
ܒܗܘ ܙܒܢܐ *ܡܪܝܐ ܒ ܠܡܘܫܐ. ܗܟܢܐ ܥܒܕܘ: ܡܠܠ ܐܦ ܡܪܝܐ ܀
40 ¹ ܘܡܠܠ *ܡܪܝܐ ܠܘܬ ܡܘܫܐ ܟܕ ܐܡܪ ² ܒܝܘܡܐ ܀ ܠ ܕܝܪܚܐ ܩܕܡܝܐ ܒܚܕ ܒܝܪܚܐ 15
ܐܩܝܡܝܗܝ ܠܡܫܟܢܐ ܀ ܠ ܗܘ ܕܡܫܟܢ ܙܒܢܐ: ³ ܘܣܝܡ ܬܡܢ ܠܩܘܒܘܬܐ ܕܣܗܕܘܬܐ.
ܘܬܛܠܠ ܠܩܘܒܘܬܐ ܒܦܪܣܐ ⁴ ܘܬܥܠ ܠܦܬܘܪܐ ܘܬܣܕܪ ܠܣܕܪܗ ܕܝܠܗ ܘܬܥܠ ܠܡܢܪܬܐ.
ܘܬܣܝܡ ܫܪܓܝܗ ܕܝܠܗ ⁵ ܘܬܬܠ ܠܡܕܒܚܐ ܕܕܗܒܐ ܠܒܣܡܐ ܩܕܡ ܩܘܒܘܬܐ
130¹ ܕܣܗܕܘܬܐ. ܘܬܣܝܡ ܠܦܪܣܐ ܕܬܪܥܐ ܕܡܫܟܢܐ | ܒ ܕܣܗܕܘܬܐ. ⁶ ܘܬܣܝܡ ܠܡܕܒܚܐ
ܕܡܣܩܬܐ ܠܘܬ ܬܪܥܐ ܕܡܫܟܢܐ ܀ ܠ ܕܡܫܟܢ ܙܒܢܐ ⁷ ܒ ܘܬܣܝܡ ܠܟܘܪܐ. ܘܬܬܠ ܒܗ 20
ܒ ܡܝܐ. ܘܬܣܝܡ ܠܕܪܬܐ ܚܕܪܐ ܕܡܫܟܢܐ ܕܣܗܕܘܬܐ
⁸ ܘܬܣܝܡ ܕܪܬܐ ܚܕܪܐ. ⁸ ܘܬܣܝܡ ܦܪܣܐ ܠܬܪܥܐ ܕܕܪܬܐ ܀
⁹ ܘܬܣܒ ܡܫܚܐ ܕܡܫܝܚܘܬܐ ܘܬܡܫܘܚ ܠܡܫܟܢܐ ܒ ܘܠܟܠܗܘܢ ܕܒܗ. ܘܬܩܕܫܝܘܗܝ
ܘܠܟܠܗܘܢ ܡܐܢܘܗܝ. ܘܢܗܘܐ ܩܕܝܫܐ ¹⁰ ܘܬܡܫܘܚ ܠܡܕܒܚܐ ܕܡܣܩܬܐ ܘܠܟܠܗܘܢ
130² ܡܐܢܘܗܝ. ܘܬܩܕܫ ܠܡܕܒܚܐ ܀ ܠ ܘܢܗܘܐ ܡܕܒܚܐ | ܩܕܝܫ ܩܘܕܫܐ. 25
¹¹ ܀ ܠ ܘܬܡܫܘܚ ܠܟܘܪܐ ܘܠܒܣܝܣܗ ܘܬܩܕܫܝܘܗܝ: ¹² ܘܬܩܪܒ ܀ ܠ ܠܐܗܪܘܢ
ܘܠܒܢܘܗܝ ܠܬܪܥܐ ܕܡܫܟܢ ܙܒܢܐ. ܘܬܣܚܘܐ ܐܢܘܢ ܒܡܝܐ: ¹³ ܘܬܠܒܫ ܀ ܠ ܠܐܗܪܘܢ
ܐܣܛܠܐ ܩܕܝܫܬܐ ܘܬܡܫܘܚܝܘܗܝ ܘܬܩܕܫܝܘܗܝ. ܘܢܟܗܢ ܠܝ ¹⁴ ܘܠܒܢܘܗܝ ܬܩܪܒ. ܘܬܠܒܫ
ܐܢܘܢ ܟܘܬܝܢܐ. ¹⁵ ܘܬܡܫܘܚ ܐܢܘܢ ܐܝܟ ܕܡܫܚܬ ܠܐܒܘܗܘܢ. ܘܢܟܗܢܘܢ ܠܝ: ܘܬܗܘܐ
ܐܝܟܢܐ ܕܬܗܘܐ ܠܗܘܢ ܡܫܝܚܘܬܐ ܕܟܗܢܘܬܐ ܠܥܠܡ. ܠܕܪܐ ܕܪܝܗܘܢ ܀ ¹⁶ ܘܥܒܕ ܡܘܫܐ ܐܝܟ 30
ܟܠܗܘܢ ܕܦܩܕ *ܡܪܝܐ ܠܗ. ܗܟܢܐ ܥܒܕ ܀
131¹ ܡܪܝܐ ܕܡܬܬܣܝܡ ܐܬܬܣܝܡ ܡܫܟܢܐ | ܘܡܣܬܪ ܕܡܫܚܐ ܀
¹⁷ ܘܗܘܐ ܒܝܪܚܐ ܩܕܡܝܐ. ܒܫܢܬܐ ܕܬܪܬܝܢ ܕܡܦܩܗܘܢ ܡܢ ܡܨܪܝܢ. ܒܚܕ ܒܝܪܚܐ. ܐܬܩܡ ܡܫܟܢܐ:
¹⁸ ܘܐܩܝܡ ܡܘܫܐ ܠܡܫܟܢܐ ܘܣܡ ܠܒܣܝܣܘܗܝ ܕܝܠܗ. ܘܣܡ ܥܒܪܐ ܕܝܠܗ. ܘܐܩܝܡ ܥܡܘܕܐ ܕܝܠܗ.
ܘܐܩܝܡ ܠܥܡܘܕܐ ܕܝܠܗ. ¹⁹ ܘܦܪܣ ܠܡܛܠܬܐ ܥܠ ܡܫܟܢܐ. ܘܣܡ ܠܟܣܝܬܐ ܕܡܫܟܢܐ ܠܥܠ ܡܢܗ 35
ܡܢ ܠܥܠ. ܐܝܟܢܐ ܕܦܩܕ ܡܪܝܐ ܠܡܘܫܐ: ²⁰ ܘܢܣܒ ܠܣܗܕܘܬܐ ܘܝܗܒ ܒܩܘܒܘܬܐ. ܘܣܡ *ܠܡܘܫܚܬܐ
ܥܠ ܩܘܒܘܬܐ. ܀ *ܘܣܡ ܚܘܣܝܐ ܥܠ ܩܘܒܘܬܐ ܡܢ ܠܥܠ: ²¹ ܘܐܥܠܗ ܠܩܘܒܘܬܐ
ܠܡܫܟܢܐ. ܘܣܡ ܠܦܪܣܐ ܕܦܪܣܐ. ܘܛܠܠ ܥܠ ܩܘܒܘܬܐ ܕܣܗܕܘܬܐ ܐܝܟ ܕܦܩܕ ܡܪܝܐ ܠܡܘܫܐ ܀

34 ܘܡܟܣܝܬܐ [sic] ܗܘܐ ܒܝ ܠܡܫܟܢܐ — 37 ܕܡܬܬܣܝܡܝܢ mutandum videatur — 38 ܘܡܟܣܝܐ ܀ ܠ, ubi punctum supernum inter ܘ et ܠ medium — 39 ܘܡܟܒܪܐ ܀ ܠ

40 ܒ ܘܠܐܫܘܠܐ ܕܕܪܬܐ ܕܬܫܡܫܬܐ B — 41 ܀ ܠ ܠܟܘܡܪܘܬܐ ܕܐܗܪܘܢ — 5 ܕܣܗܕܘܬܐ B¹ — 8 ܀ ܠ ܕܪܬܐ — 10 ܡܕܒܚܐ ※ B, correxit F

11 ܘܬܩܕܫܝܘܗܝ descripsi — 12 13 ܠ non certus lego: ܠ? — 20 ܀ ܠ ܕܡܫܟܢ — 20 ܠ ܀ ܡܝܐ ܀ ܗܘ ܡܝܐ — 21 ܡܪܝܐ indice caret, ܗܟܢܐ Bᵐ

1 [22] [illegible] 131[2]

[23] [illegible]

[24] [illegible]

[25] [illegible]

5 [26] [illegible] [27] [illegible]

[28] [illegible]

[29] [illegible] 132[1]

[30] [illegible]

[31] [illegible]

10 [32] [illegible]

[illegible]

[33] [illegible]

[34] [illegible]

[35] [illegible] 132[2]

15 [36] [illegible]

[37] [illegible]

[38] [illegible]

[illegible]

[illegible]

1 20

1[1] [illegible]

[illegible] [20] [illegible]

[illegible]

[21] [illegible]

25 [illegible]

[illegible] [22] [illegible]

[illegible]

[23] [illegible]

[illegible]

30 1[2] [illegible] [24] [illegible]

[illegible]

[illegible] 33 titulum adscripsi ex Exodi exordio coniecturâ derivatum

34 [illegible] non muto hoc loco, neque 36 40 42 mutabo

34 [illegible] B

36 38 [illegible] B

38 [illegible] B

30 [illegible]

33 [illegible]

33 [illegible]

38 extrem [illegible] ubi ad [illegible] adscribitur παμφυλος. sequitur doxologia, quam excipiunt haec [illegible]

7[2]

ܟܠ ܕܢܦܩ ܚܝܠܐ: ³⁹ ܡܢܝܢܗܘܢ ܕܠܗܘܢ ܡܢ ܫܒܛܐ ܕܕܢ. ܬܪܝܢ ܘܫܬܝܢ ܐܠܦܝܢ ܘܫܒܥܡܐܐ܀ 1
ܠܐ ⁴⁰ ܠܒܢܘܗܝ ܕܐܫܝܪ ܐܝܟ ܐܬܝܠܕܘܬܐ ܫܪܒܬܐ ܕܠܗܘܢ. ܐܝܟ ܠܒܝܬ ܐܒܗܬܐ ܕܠܗܘܢ. ܐܝܟ ܫܡܗܐ ܕܠܗܘܢ.
ܐܝܟ ܡܢܝܢܐ ܕܦܬܓܡܐ ܚܕ ܕܚܕ ܠܗܘܢ. ܐܝܟ ܓܘܢܐ ܚܕ ܕܚܕ ܠܗܘܢ. ܡܢܗܘܢ ܕܫܢܝܐ ܡܢ ܒܪ ܥܣܪܝܢ ܫܢܝܢ ܘܠܥܠ..
ܟܠ ܐܝܠܐ ܕܢܦܩ ܚܝܠܐ: ⁴¹ ܡܢܝܢܗܘܢ ܕܠܗܘܢ ܡܢ ܫܒܛܐ ܕܐܫܝܪ. ܚܕ ܘܐܪܒܥܝܢ ܐܠܦܝܢ ܘܚܡܫܡܐܐ܀
ܡܒ ⁴² ܠܒܢܘܗܝ ܕܢܦܬܠܝ ܐܝܟ ܐܬܝܠܕܘܬܐ ܫܪܒܬܐ ܕܠܗܘܢ. ܐܝܟ ܠܒܝܬ ܐܒܗܬܐ ܕܠܗܘܢ. ܐܝܟ ܫܡܗܐ 5
ܕܫܪܒܬܗܘܢ. ܐܝܟ ܡܢܝܢܐ ܕܦܬܓܡܐ ܚܕ ܕܚܕ ܠܗܘܢ. ܚܕ ܐܝܟ ܓܘܢܐ ܚܕ ܕܚܕ ܠܗܘܢ. ܡܢܗܘܢ ܚܕ ܥܣܪܐ ܡܢ ܒܪ
ܥܣܪܝܢ ܫܢܝܢ ܘܠܥܠ.. ܟܠ ܐܝܠܐ ܕܢܦܩ ܚܝܠܐ: ⁴³ ܡܢܝܢܗܘܢ ܕܠܗܘܢ ܡܢ | ܫܒܛܐ ܕܢܦܬܠܝ. 2[1]
ܬܠܬܐ ܘܚܡܫܝܢ ܐܠܦܝܢ ܘܐܪܒܥܡܐܐ܀

⁴⁴ ܗܢܘܢ ܗܘܘ *ܡܢܝܢܐ ܕܡܢܐ ܡܘܫܐ ܘܐܗܪܘܢ ܘܪܘܪܒܢܐ ܕܐܝܣܪܝܠ.. ܬܪܥܣܪ ܓܒܪܐ. ܓܒܪܐ
ܚܕ ܚܕ ܐܝܟ ܫܒܛܐ ܚܕܐ. ܐܝܟ ܫܪܒܬܐ ܠܒܝܬܐ ܕܫܒܛܐ ܕܠܗܘܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ܀ ⁴⁵ ܘܗܘܐ *ܟܠܗ 10
ܡܢܝܢܐ ܕܒܢܝ ܐܝܣܪܝܠ ܒܝܬ ܚܝܠܐ ܕܠܗܘܢ ܡܢ ܒܪ ܥܣܪܝܢ ܫܢܝܢ ܘܠܥܠ.. ܟܠ ܐܝܠܐ ܕܢܦܩ
ܠܩܪܒܐ ܥܡ ܐܝܣܪܝܠ: ⁴⁶ *ܗܘܘ ܟܠܗܘܢ ܗܢܘܢ ܕܐܬܡܢܝܘ ܫܬܡܐܐ ܐܠܦܝܢ ܘܬܠܬܐ ܐܠܦܝܢ
ܘܚܡܫܡܐܐ ܘܚܡܫܝܢ: ⁴⁷ ܠܘܝܐ ܕܝܢ ܡܢ ܫܒܛܐ ܕܐܒܗܬܗܘܢ ܠܐ ܐܬܡܢܝܘ ܒܝܢܝ ܒܢܝ ܐܝܣܪܝܠ܀
ܒ ⁴⁸ ܘܡܠܠ *ܡܪܝܐ ܥܡ ܡܘܫܐ ܘܐܡܪ ⁴⁹ ܒܪܡ. ܠܫܒܛܐ ܕܠܘܝ ܠܐ ܬܡܢܐ ܥܡܗܘܢ.
ܘܡܢܝܢܐ ܕܠܗܘܢ ܠܐ ܬܣܒ ܒܡܨܥܬܐ ܕܒܢܝ ܐܝܣܪܝܠ: ⁵⁰ ܘܐܢܬ ܐܦܩܕ ܠܠܘܝܐ ܥܠ ܡܫܟܢܐ 2[2] 15
ܕܣܗܕܘܬܐ. ܘܥܠ ܟܠܗܘܢ ܡܐܢܐ ܕܝܠܗ. ܘܥܠ ܟܠܡܕܡ ܕܐܝܬ ܠܗ: ܗܢܘܢ ܢܫܩܠܘܢ
ܠܡܫܟܢܐ ܘܠܟܠܗܘܢ ܡܐܢܐ ܕܝܠܗ. ܘܗܢܘܢ ܢܫܡܫܘܢ ܒܗ. ܘܚܕܪܝܗܘܢ ܕܡܫܟܢܐ ܢܫܪܘܢ܀ ⁵¹ ܘܡܐ
ܕܫܩܠ ܡܫܟܢܐ. ܢܚܬܘܢܝܗܝ ܠܘܝܐ. ܘܡܐ ܕܫܪܐ ܡܫܟܢܐ. ܢܩܝܡܘܢܝܗܝ *ܠܘܝܐ. ܘܐܢܫ
ܢܘܟܪܝܐ ܐܝܠܐ ܕܡܬܩܪܒ. ܢܡܘܬ: ⁵² ܘܢܫܪܘܢ ܒܢܝܐ ܕܐܝܣܪܝܠ. ܓܒܪܐ ܒܡܫܪܝܬܐ ܕܝܠܗ. ܘܓܒܪܐ
ܐܝܟ ܢܛܘܪܘܬܐ ܕܝܠܗ. ܒܝܬ ܚܝܠܐ ܕܠܗܘܢ: ⁵³ ܠܘܝܐ ܕܝܢ ܢܫܪܘܢ ܠܡܫܟܢܐ ܚܕܪܘܗܝ ܕܡܫܟܢܐ 20
ܕܣܗܕܘܬܐ. ܘܠܐ ܢܗܘܐ *ܪܘܓܙܐ ܥܠ ܟܢܘܫܬܐ ܕܒܢܝ ܐܝܣܪܝܠ. ܘܢܛܪܘܢ ܠܘܝܐ ܗܢܘܢ ܠܡܛܪܬܐ
ܕܡܫܟܢܐ ܕܣܗܕܘܬܐ܀ ⁵⁴ ܘܥܒܕܘ ܒܢܝܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ܐܝܟ ܟܠܡܐ ܕܦܩܕ ܡܪܝܐ ܠܡܘܫܐ
ܘܠܐܗܪܘܢ. ܗܟܢܐ ܥܒܕܘ܀

2 ¹ ܘܡܠܠ *ܡܪܝܐ ܠܘܬ ܡܘܫܐ ܘܐܗܪܘܢ ܘܐܡܪ ² ܓܒܪ ܐܢܫ |
| ܘܒܐܬܘܬܐ ܢܫܪܘܢ: ¹⁶ ܟܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܐܬܡܢܝܘ ܠܡܫܪܝܬܐ ܕܪܘܒܝܠ. ܡܐܐ ܘܚܕ ܘܚܡܫܝܢ ܐܠܦܐ 3[1] 25
ܘܐܪܒܥܡܐܐ ܘܚܡܫܝܢ ܒܝܬ ܚܝܠܐ ܕܠܗܘܢ: ܬܪܝܢܐ ܢܫܩܠܘܢ܀ ¹⁷ ܘܢܫܩܠ ܡܫܟܢܐ ܕܣܗܕܘܬܐ ܘܡܫܪܝܬܐ
ܕܠܘܝܐ ܒܓܘ ܡܫܪܝܬܐ: ܐܝܟܢܐ ܕܫܪܝܢ. ܗܟܢܐ ܐܦ ܢܫܩܠܘܢ. ܟܠ ܚܕ ܐܝܟ ܕܘܟܬܗ. ܐܝܟ ܐܬܘܬܐ
ܕܠܗܘܢ: ¹⁸ ܛܟܣܐ ܕܡܫܪܝܬܐ ܕܐܦܪܝܡ ܒܝܬ ܚܝܠܐ ܕܠܗܘܢ ܠܡܥܪܒܐ ܝܡܐ: ܘܪܫܐ ܕܒܢܝܐ ܕܐܦܪܝܡ
ܐܠܝܫܡܥ ܒܪܗ ܕܥܡܝܗܘܕ: ¹⁹ ܚܝܠܐ ܕܝܠܗ.. ܗܠܝܢ ܕܐܬܡܢܝܘ ܕܝܠܗ. ܐܪܒܥܝܢ ܐܠܦܝܢ ܘܚܡܫܡܐܐ܀
²⁰ ܘܗܠܝܢ ܕܩܪܝܒܝܢ ܥܠܘܗܝ ܫܒܛܐ ܕܡܢܫܐ. ܘܪܫܐ ܕܒܢܝܐ ܕܡܢܫܐ ܓܡܠܝܐܝܠ ܒܪܗ 30
ܕܦܕܗܨܘܪ: ²¹ ܚܝܠܐ ܕܝܠܗ.. ܗܠܝܢ ܕܐܬܡܢܝܘ ܕܝܠܗܘܢ. ܬܠܬܝܢ ܘܬܪܝܢ ܐܠܦܝܢ ܘܡܐܬܝܢ܀ ²² ܘܗܠܝܢ
ܕܩܪܝܒܝܢ ܥܠܘܗܝ. ܫܒܛܐ ܕܒܢܝܡܝܢ. | ܘܪܫܐ ܕܒܢܝܐ ܕܒܢܝܡܝܢ ܐܒܝܕܢ ܒܪܗ ܕܓܕܥܘܢܝ܀ 3[2]
²³ ܚܝܠܐ ܕܝܠܗ.. ܗܠܝܢ ܕܐܬܡܢܝܘ ܕܝܠܗܘܢ. ܚܡܫܐ ܘܬܠܬܝܢ ܐܠܦܝܢ ܘܐܪܒܥܡܐܐ. ²⁴ ܟܠܗܘܢ ܗܠܝܢ
ܕܐܬܡܢܝܘ ܠܡܫܪܝܬܐ ܕܐܦܪܝܡ. ܡܐܐ ܐܠܦܝܢ ܘܬܡܢܝܐ ܐܠܦܝܢ ܘܡܐܐ. ܒܝܬ ܚܝܠܐ ܕܠܗܘܢ: ܬܠܝܬܝܐ
ܢܫܩܠܘܢ܀ ²⁵ ܛܟܣܐ ܕܡܫܪܝܬܗ ܕܕܢ ܠܓܪܒܝܐ. ܒܝܬ ܚܝܠܐ ܕܠܗܘܢ. ܘܪܫܐ ܕܒܢܝܐ ܕܕܢ ܐܚܝܥܙܪ 35
ܒܪܗ ܕܥܡܝܫܕܝ: ²⁶ ܚܝܠܐ ܕܝܠܗ.. ܗܠܝܢ ܕܐܬܡܢܝܘ ܕܝܠܗܘܢ. ܬܪܝܢ ܘܫܬܝܢ ܐܠܦܝܢ ܘܫܒܥܡܐܐ܀
²⁷ ܘܗܠܝܢ ܕܩܪܝܒܝܢ ܥܠܘܗܝ. ܫܒܛܐ ܕܐܫܝܪ. ܘܪܫܐ ܕܒܢܝܐ ܕܐܫܝܪ ܦܓܥܐܝܠ ܒܪܗ ܕܥܟܪܢ܀
ܩܠܕ ‖ ²⁸ ܚܝܠܐ ܕܝܠܗ.. ܗܠܝܢ ܕܐܬܡܢܝܘ ܕܝܠܗܘܢ. ܚܕ ܘܐܪܒܥܝܢ ܐܠܦܝܢ ܘܚܡܫܡܐܐ܀ ²⁹ ܘܗܠܝܢ ܕܩܪܝܒܝܢ

41 ܕܐܫܝܪ ego, ܕܢܦܬܠܝ B
44 ܡܢܝܢܐ ܕܒܢܝܐ ܗܢܐ ܐܝܟ ܕܡܢܐ
45 ܗܠܝܢ ܕܡܢܐ ܠܗܘܢ ܗܢܘܢ ܕܐܬܡܢܝܘ
53 ܗܘ ܢܛܪܐ ܀ ܠ ܡܫܟܢܐ

20 ܕܦܕܗܨܘܪ
22 B ܼ post ܥܠ habet
22 ܥܠܘܗܝ
23 ܘܬܠܬܝܢ B

27 29 B his locis (et 1_{51} in ܕܩܪܒ) super ܩ vocis ܕܩܪܝܒ punctum ponit
27 28 numerus stichorum versui a ܕܐܫܝܪ ܦܓܥܐܝܠ incipienti adscriptus

1 [illegible]

[4¹] [illegible]

[illegible]

[illegible]

5 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

3 [illegible]

10 [4²] [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

15 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[5¹] [illegible]

[illegible]

20 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

25 [5²] [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

30 [illegible]

[illegible]

[6¹] [illegible]

[illegible]

[illegible]

35 [illegible]

34 [illegible] B

2 ultima nominum [illegible] et [illegible] littera in B punctum habet et infernum et supernum

4 [illegible] B

9 [illegible] B

24 [illegible] B, sed [illegible] puncto caret

26 [illegible] B

27 [illegible] habet [illegible] puncto suo carentem in B

28 [illegible] B

32 ineunte [illegible] B

33 stichorum numerus versui ab [illegible] incipiente adscriptus. [illegible] B

35 punctum nominis [illegible] deletum in B

36 [illegible]

36 [illegible] B

36 loco ad quem referenda sint, non indicato [illegible], ubi [illegible] puncto in B caret

38 Bᵐ quatuor versus [illegible], quae ad

1 [illegible]
[illegible]
[illegible]
6² [illegible]
5 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
10 [illegible]
[illegible]
[illegible]

7

7¹ [illegible]
15 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
20 [illegible]
[illegible]
7² [illegible]
[illegible]
[illegible]
25 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
30 [illegible]

8¹ 10

[illegible]
[illegible]
[illegible]
35 [illegible]

[illegible] 39 adscribuntur, sed a Fieldio huc relati sunt
38 [illegible] B
42 [illegible]
47 [illegible]
19 folium codicis 7 mutilum: in dextera parte 7¹, in sinistra 7² inter uncos supplevi quae suppleri posse videbantur
24 ubi [illegible] posui, B mihi (ante lacunam) [illegible] praebere videbatur punctis supernis duobus insignitam
25 [illegible]
28 [illegible] transscripsi
29 [illegible]
30 ultima nominis [illegible] littera punctum et supernum et infernum habet
35 ut 30: vide 10 18
6 folii 8 pars superior (versuum ni fallor decem) periit
6ᵐ [illegible] B
6 [illegible] vocis [illegible] in B punctum habet supernum

ܘܬܬܕܟܪܘܢ ܩܕܡ ܡܪܝܐ *ܐܠܗܐ ܕܝܠܟܘܢ܂ ܘܬܬܦܪܩܘܢ ܡܢ ܒܥܠܕܒܒ̈ܐ ܕܝܠܟܘܢ. [10] ܘܒܝܘ̈ܡܬܐ ܕܚܕܘܬܐ ¦

8²

ܥܢܢܐ [ܕܝܠܗܘܢ ܒܡܕܒ]ܪܐ ܕܦܐܪܢ. ܘܫܩܠܘ [ܠܘܩܕܡ ܒܡܕܒ]ܪܐ ܕܦܐܪܢ. [13] ܘܫܩܠܘ [ܩܕܡܝ̈ܐ] ܒܝܕ ܡܠܬܗ
ܕܡܪܝܐ [ܒ]ܐܝܕܐ ܕܡܘܫܐ: [14] ܘܫܩܠܘ ܬܓܡܐ ܕܡܫܪܝܬܐ ܕܒܢ̈ܝ ܝܗܘܕܐ ܩܕܡܝ̈ܐ ܥܡ ܚܝܠܐ ܕܝܠܗܘܢ.
ܘܥܠ ܚܝܠܐ ܕܝܠܗܘܢ ܢܚܫܘܢ ܒܪܗ ܕܥܡܝܢܕܒ܀ [15] ܘܥܠ ܚܝܠܐ ܕܫܪܒܬܐ ܕܒܢ̈ܝ ܐܝܣܟܪ ܢܬܢܐܝܠ
9¹ ܒܪܗ | ܕܨܘܥܪ܀ [16] ܘܥܠ ܚܝܠܐ ܕܫܪܒܬܐ ܕܒܢ̈ܝ ܕܙܒܘܠܘܢ ܐܠܝܐܒ ܒܪܗ ܕܚܠܘܢ. [17] ܘܢܚܬܘܢ
ܠܡܫܟܢܐ. ܘܫܩܠܘ ܒܢ̈ܝ ܓܪܫܘܢ ܘܒܢ̈ܝ ܡܪܪܝ ܫܩܘܠܝ ܡܫܟܢܐ܀ [18] ܘܫܩܠܘ ܬܓܡܐ
ܕܡܫܪܝܬܐ ܕܪܘܒܝܠ ܥܡ ܚܝܠܐ ܕܝܠܗܘܢ. ܘܥܠ ܚܝܠܐ ܕܝܠܗܘܢ ܐܠܝܨܘܪ ܒܪܗ ܕܫܕܝܐܘܪ: [19] ܘܥܠ ܚܝܠܐ
ܕܫܪܒܬܐ ܕܒܢ̈ܝ ܫܡܥܘܢ ܫܠܡܝܐܝܠ ܒܪܗ ܕܨܘܪܝܫܕܝ: [20] ܘܥܠ ܚܝܠܐ ܕܫܪܒܬܐ ܕܒܢ̈ܝ ܓܕ
ܐܠܝܣܦ ܗܘ ܕܪܥܘܐܝܠ܀ [21] ܘܫܩܠܘ ܒܢ̈ܝ ܩܗܬ ܫܩܘܠܝ *ܩܘܕ̈ܫܐ. ܘܢܩܝܡܘܢܗ
ܠܡܫܟܢܐ ܥܕܡܐ ܕܐܬܝܢ ܗܠܝܢ܀ [22] ܘܫܩܠܘ ܬܓܡܐ ܕܡܫܪܝܬܐ ܕܒܢ̈ܝ ܐܦܪܝܡ ܥܡ ܚܝܠܐ ܕܝܠܗܘܢ.
ܘܥܠ ܚܝܠܐ ܕܝܠܗܘܢ ܐܠܝܫܡܥ ܒܪܗ ܕܥܡܝܗܘܕ܀ [23] ܘܥܠ ܚܝܠܐ ܕܫܪܒܬܐ ܕܒܢ̈ܝ ܡܢܫܐ ܓܡܠܐܝܠ
ܗܘ ܕܦܕܪܨܘܪ܀ [24] ܘܥܠ ܚܝܠܐ ܕܫܪܒܬܐ ܕܒܢ̈ܝ ܒܢܝܡܝܢ ܐܒܝܕܢ ܗܘ ܕܓܕܥܘܢܝ܀ [25] ܘܫܩܠܘ
9² ܬܓܡܐ ܕܡܫܪܝܬܐ ܕܒܢ̈ܝ ܕܢ ܐܚܪ̈ܝܐ | ܕܟܠܗܝܢ ܡܫܪ̈ܝܬܐ ܥܡ ܚܝܠܐ ܕܝܠܗܘܢ. ܘܥܠ ܚܝܠܐ ܕܝܠܗܘܢ ܐܚܝܥܙܪ
ܗܘ ܕܥܡܝܫܕܝ܀ [26] ܘܥܠ ܚܝܠܐ ܕܫܪܒܬܐ ܕܒܢ̈ܝ ܐܫܝܪ ܦܓܥܐܝܠ ܒܪܗ ܕܥܟܪܢ܀ [27] ܘܥܠ
ܚܝܠܐ ܕܫܪܒܬܐ ܕܒܢ̈ܝ ܢܦܬܠܝ ܐܚܝܪܥ ܒܪܗ ܕܥܝܢܢ܀ [28] ܗܠܝܢ ܡܫܩ̈ܠܢܘܬܐ ܕܒܢ̈ܝ ܐܝܣܪܐܝܠ ܥܡ
ܚܝܠܐ ܕܝܠܗܘܢ: ܘܫܩܠܘ܀ [29] ܘܐܡܪ ܡܘܫܐ ܠܚܘܒܒ ܒܪܗ ܕܪܥܘܐܝܠ ܗܘ ܡܕܝܢܝܐ *ܚܡܘܗܝ
ܕܡܘܫܐ «ܫܩܠܝܢ ܚܢܢ ܠܐܬܪܐ ܗܘ ܕܐܡܪ ܡܪܝܐ «ܗܕܐ ܐܬܠ ܠܟܘܢ». ܬܐ ܥܡܢ. ܘܢܛܐܒ ܠܟ:
ܡܛܠ ܕܡܪܝܐ ܡܠܠ ܛܒ̈ܬܐ ܥܠ ܐܝܣܪܐܝܠ» ܀ [30] ܘܐܡܪ ܠܘܬܗ «ܠܐ ܐܙܠ ܐܢܐ. ܐܠܐ ܠܐܪܥܐ ܕܝܠܝ
ܘܠܫܪܒܬܐ ܕܝܠܝ *ܐܙܠ ܐܢܐ» ܀ [31] ܘܐܡܪ «ܠܐ ܬܫܒܘܩ ܠܢ. ܡܛܠ ܗܝ ܕܐܝܟܢܐ ܗܘܝܬ
*ܒܡܕܒܪܐ ܐ̱ܢܬ ܥܡܢ ܒܡܕܒܪܐ. ܘܬܗܘܐ ܠܢ ܩܫܝܫܐ: [32] ܘܢܗܘܐ ܕܐܢ ܬܐܙܠ ܥܡܢ. ܐܦ ܛܒ̈ܬܐ
10¹ ܗܠܝܢ ܕܢܥܒܕ ܠܢ ܡܪܝܐ. ܐܦ ܢܛܐܒ ܠܟ ܠܟ» ܀ | [33] ܘܫܩܠܘ ܡܢ ܛܘܪܗ ܕܡܪܝܐ
ܐܘܪܚܐ ܕܬܠܬܐ ܝܘ̈ܡܝܢ. ܘܩܒܘܬܐ ܕܕܝܬܩܐ *ܕܡܪܝܐ ܩܕܡܝܐ ܗܘܬ ܐܙܠܐ ܩܕܡܝܗܘܢ ܐܘܪܚܐ ܕܬܠܬܐ ܝܘ̈ܡܝܢ.
ܠܡܒܨܝܘ ܠܗܘܢ ܢܝܚܬܐ: [34] ܘܥܢܢܐ ܕܡܪܝܐ ܗܘܐ ܗܘܬ ܡܛܠܠܐ ܥܠܝܗܘܢ ܒܐܝܡܡܐ ܟܕ ܫܩܠܝܢ ܗܘܘ
ܡܢ ܡܫܪܝܬܐ: [35] ܘܗܘܐ ܟܕ ܫܩܠܐ ܩܒܘܬܐ. ܐܡܪ ܡܘܫܐ «ܩܘܡ .. ܡܪܝܐ .. ܢܬܒܕܪܘܢ ܒܥܠܕܒܒ̈ܝܟ
ܕܝܠܟ. ܢܥܪܩܘܢ ܟܠܗܘܢ ܣܢ̈ܐܝܟ *ܡܢ ܩܕܡ ܦܪܨܘܦܟ»: [36] ܘܟܕ ܡܬܬܢܝܚܐ.
ܐܡܪ «ܗܦܘܟ .. ܡܪܝܐ .. ܪ̈ܒܘܬܐ ܕܐܠܦ̈ܐ ܒܐܝܣܪܐܝܠ» ܀

11 [1] ܘܗܘܐ ܥܡܐ ܐܝܟ *ܕܡܪܛܢ ܒܝܫܬܐ ܩܕܡ ܡܪܝܐ. ܘܫܡܥ *ܡܪܝܐ. ܘܐܬܚܡܬ
ܪܘܓܙܐ *ܕܝܠܗ. ܘܝܩܕܬ ܒܗܘܢ ܢܘܪܐ ܡܢ ܠܘܬ ܡܪܝܐ. ܘܐܟܠܬ ܡܢܬܐ ܕܡܫܪܝܬܐ: [2] ܘܩܥܐ ܥܡܐ ܠܘܬ
ܡܘܫܐ. ܘܨܠܝ ܡܘܫܐ ܠܘܬ ܡܪܝܐ. ܘܐܬܕܥܟܬ ܢܘܪܐ: [3] ܘܐܬܩܪܝ ܫܡܐ ܕܕܘܟܬܐ ܗܝ ܝܩܕܢܐ: ܡܛܠ
10² ܕܝܩܕܬ ܒܗܘܢ ܢܘܪܐ ܡܢ ܡܪܝܐ܀ [4] ܘܡܫܚܠܛܐ ܗܘ ܕܒܗܘܢ. | ܪܓܝܓ ܪܓܬܐ. ܘܟܕ ܝܬܒܘ. ܒܟܝܢ ܗܘܘ
*ܐܦ ܒܢ̈ܝ ܐܝܣܪܐܝܠ ܘܐܡܪܘ «ܡܢܘ ܢܘܟܠܢ ܒܣܪܐ܇ [5] ܐܬܕܟܪܢ ܠܢܘ̈ܢܐ ܗܠܝܢ ܕܐܟܠܝܢ ܗܘܝܢ
ܒܡܨܪܝܢ ܡܓܢ. ܘܠܩܫܘ̈ܐ ܘܠܦܛܝ̈ܚܐ ܘܠܟܪ̈ܬܐ ܘܠܒܨ̈ܠܐ ܘܠܬܘ̈ܡܐ: [6] ܗܫܐ ܕܝܢ ܢܦܫܐ ܕܝܠܢ ܝܒܝܫܐ.

14 ܘܥܠ ܚܝܠܐ ܕܝܠܗܘܢ contra B addidi

15 in margine folii 8² inferiori versus novem signo ÷ notati: ÷ܘܫܩܠܘ ܡܪܝܐ ܠܘܬ ܡܘܫܐ ܟܕ ܐܡܪ. ܫܩܘܠ ܠܟܘܢ ܡܢܝܢܐ ܕܒܢ̈ܝ ܩܗܬ. ܗܘ ܕܐܫܟܚܬ ܐܢܬ ܠܒܢ̈ܝ ܩܗܬ ܒܪܝ ܠܘܝ ܘܗܢܘܢ ܕܐܬܡܢܝܘ ܟܕ ܐܝܬܝܗܘܢ ܠܫܪ̈ܒܬܗܘܢ ܘܠܒܬ̈ܝ ܐܒܗ̈ܝܗܘܢ ܡܢ ܒܪ ܬܠܬܝܢ ܫܢ̈ܝܢ ܘܠܥܠ. ܟܠ ܕܥܐܠ ܠܡܫܡܫܘ ܬܫܡܫܬܐ ܕܡܫܟܢ ܙܒܢܐ. ܗܠܝܢ ܥܒ̈ܕܐ ܕܒܢ̈ܝ ܩܗܬ ܒܡܫܟܢ ܙܒܢܐ. ܩܘܕܫ ܩܘܕ̈ܫܐ. ܢܥܠܘܢ ܐܗܪܘܢ ܘܒܢ̈ܘܗܝ ܟܕ ܫܩܠܐ ܡܫܪܝܬܐ. ܘܢܚܬܘܢ ܦܪܣܐ ܕܬܚܐ. ܘܢܟܣܘܢ ܒܗ ܩܒܘܬܐ ܕܣܗܕܘܬܐ: ÷ ܘܢܬܠܘܢ ܥܠܝܗ ܚܝܦܐ ܕܡܫܟܐ ܣܡܘܩܐ. ܘܢܪܡܘܢ ܥܠܝܗ ܠܒܘܫܐ ܟܠܗ ܬܟܠܬܐ ܠܥܠ. ܘܢܣܝܡܘܢ ܫܩܘܠ̈ܬܗ. ܘܥܠ ܦܬܘܪܐ ܕܡܬܩܪܒ ܢܪܡܘܢ ܥܠܘܗܝ ܠܒܘܫܐ ܟܠܗ ܦܘܪܦܝܪ ܘܢܣܝܡܘܢ ܥܠܘܗܝ ܠܦܝ̈ܟܐ ܘܠܡܦܚ̈ܬܐ. ܘܠܟܘ̈ܣܐ ܘܠܡܙܪ̈ܩܐ ܒܗܘܢ ܡܢ ܢܣܟܐ ܕܡܢܗ ܢܦܩܢ ܡܢ ܡܪܝܐ

7⁴

15 littera nominis ܕܨܘܥܪ ultima punctum habet et infernum et supernum

18 ut 7_{30} 7_{35}

21 ܟܗܢܐ ܕܐܡܪܢ ܘܢܩܝܡܘܢܗ, nisi quod ܘܢܩܝܡܘܢ in B puncto caret

22 ultima nominis ܕܥܡܝܗܘܕ littera punctum in B habet et supernum et infernum

23 ܕܦܕܪܨܘܪ B

29 ܡܕܝܢܝܐ ܚܡܘܗܝ ܕܡܘܫܐ ܗܘ ܚܡܘܗܝ

29 ܫܩܠܝܢ ܚܢܢ transscripsi

35 ܡܪܝܐ indice caret, ܗܦܘܟ Bᵐ

1 indicem a B ad ܘܫܡܥ adpositum ad ܡܪܝܐ sequens transtuli

2 ܡܘܫܐ prius ex ܡܪܝܐ effictum in B

4 ܐ ܠ ܐܦ ܒܢ̈ܝ

ܡܢ ܘܠܐ ܡܕܡ ܐܠܐ ܠܝ ܒܡܢܐ ܥܝܢܝ ܕܝܠܢ܀ [7] ܗܘ ܕܝܢ ܡܢܐ ܐܝܟ ܙܪܥܐ ܕܩܘܣܒܪܬܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܚܙܘܗ 1
ܕܝܠܗ ※ܐܝܟ ܚܙܘܐ ܕܒܕܘܠܚܐ: [8] ܘܢܦܩ ܗܘܐ ܥܡܐ ܘܡܠܩܛܝܢ ܗܘܘ. ܘܛܚܢܝܢ ܗܘܘ ܒ‒ܪ̈ܚܝܐ ܒܪܚܝܐ.
ܘܫܚܩܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܒܡܕܘܟܬܐ. ܘܡܒܫܠܝܢ ܗܘܘ ܒ‒ܩܕܪܐ. ܘܥܒܕܝܢ ܗܘܘ ܠܗ ܓܪ̈ܝܨܬܐ: *ܘܐܝܬܘܗܝ
ܗܘܐ ܛܥܡܗ ܕܝܠܗ ܐܝܟ ܛܥܡܐ †ܐܣܦܘܓܝܐ ܕܡܢ ܡܫܚܐ: [9] ܘܡܐ ܕܢܚܬ ܗܘܐ ܛܠܐ ܥܠ ܡܫܪܝܬܐ
ܒܠܠܝܐ ܀ ܗ ܒܠܠܝܐ. ܢܚܬ ܗܘܐ ܡܢܐ ܥܠܝܗܘܢ: ‖ [10] ܘܫܡܥ ܡܘܫܐ ܠܥܡܐ ܕܒܟܝܢ ܗܘܘ ܐܝܟ ܫܪ̈ܒܬܗܘܢ 5
ܕܝܠܗܘܢ. ܟܠ ܚܕ ܥܠ ܬܪܥܐ ※ܕܡܫܟܢܗ ܕܝܠܗ: ܘܐܬܚܡܬ ܒܪܘܓܙܐ ܡܪܝܐ ܛܒ. ܐܦ ܩܕܡ
11¹ | ܡܘܫܐ ܐܬܒܐܫ ܗܘܐ ܕܒܝܫܐ: [11] ܘܐܡܪ ܡܘܫܐ ܠܘܬ ܡܪܝܐ «ܡܛܠ ܡܢܐ ܐܒܐܫܬ ܠܥܒܕܟ ܕܝܠܟ.
ܘܡܛܠ ܡܢܐ ܠܐ ܐܫܟܚܬ ܛܝܒܘܬܐ ܩܕܡܝܟ. ܠܡܣܡ ܥܠ ܪܘܓܙܐ ※ܕܝܠܗ ܠܥܡܐ ܗܢܐ ܥܠܝ. [12] ܠܡܐ
ܐܢܐ ܒܛܢܬ ܠܟܠܗ ܠܥܡܐ ܗܢܐ. ܐܘ ܐܢܐ ܝܠܕܬ ܐܢܘܢ. ܕܐܡܪܬ ܠܝ ܠܝ «ܫܩܘܠܝܗܘܢ ܒܥܘܒܟ
ܕܝܠܟ ܐܝܟ ܕܫܩܠܐ ܡܪܒܝܢܝܬܐ ܠܝܢܘܩܐ. ܠܐܪܥܐ ܗܝ ܕܐܝܡܝܬ ܠܐܒ̈ܗܬܐ ܕܝܠܗܘܢ»: [13] ܡܢ ܐܝܟܐ ܠܝ 10
ܒܣܪܐ ܠܡܬܠ ܠܟܠܗ ܠܥܡܐ ܗܢܐ. ܕܒܟܝܢ ܥܠܝ ܟܕ ܐܡܪܝܢ «ܗܒ ܠܢ ܒܣܪܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܢܐܟܘܠ» ܀
[14] ܠܐ ܡܫܟܚ ܐܢܐ ܐܢܐ ܒܠܚܘܕܝ ܠܡܫܩܠ ܠܟܠܗ ܠ※ܥܡܐ ܗܢܐ ܕܝܠܟ. ܡܛܠ ܕܝܩܝܪܐ ‒ ܐܝܬܝܗ̇ ܠܝ ܗܕܐ ܡܠܬܐ
ܗܕܐ: [15] ܐܢ ܕܝܢ ܗܟܢܐ ܐܢܬ ܥܒܕ ܐܢܬ ܠܝ. ܩܛܘܠܝܢܝ ܩܛܠܐ. ܐܢ ܐܫܟܚܬ ܪ̈ܚܡܐ ܩܕܡܝܟ. ܐܝܟܢܐ
ܕܠܐ ܐܚܙܐ ܡܚܘܫܬܐ ܕܝܠܝ» ܀ [16] ܘܐܡܪ ܡܪܝܐ ܠܘܬ ܡܘܫܐ «ܟܢܘܫ ܠܝ ܫܒܥܝܢ ܓܒܪ̈ܝܢ ܡܢ ܩܫܝܫܐ
11² ܕܐܝܣܪܝܠ.. ܗܠܝܢ ܕܝܕܥ | ‒ ܐܢܬ ܕܝܠܟ ܐܢܘܢ. ܡܛܠ ܕܗܢܘܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܩܫܝܫܐ ܕܥܡܐ ܘܣܦܪ̈ܐ 15
ܕܝܠܗܘܢ. ܘܬܝܬܐ ܐܢܘܢ ܠܡܫܟܢܐ ܕܣܗܕܘܬܐ. ܘܢܩܘܡܘܢ ܬܡܢ ܥܡܟ: [17] ܘܐܚܘܬ ܘܐܡܠܠ ܥܡܟ ܬܡܢ:
ܘܐܣܒ ܡܢ ܪܘܚܐ ܗܝ ܕܥܠܝܟ. ܘܐܣܝܡ ܥܠܝܗܘܢ. ܘܢܫܩܠܘܢ ܥܡܟ ܒܡܫܩܠܗ ܕܥܡܐ. ܘܠܐ ܬܫܩܘܠ ‒ ܐܢܘܢ
ܐܢܬ ܒܠܚܘܕܝܟ: [18] ܘܠܥܡܐ ܬܐܡܪ «ܐܬܩܕܫܘ ܠܡܚܪ. ܘܬܐܟܠܘܢ ܒܣܪܐ. ܡܛܠ ܕܒܟܝܬܘܢ ܩܕܡ ܡܪܝܐ
ܟܕ ܐܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ «ܡܢܘ ܢܘܟܠ ܠܢ ܒܣܪܐ. ܡܛܠ ܕܛܒ ܗܘܐ ܠܢ ܒܡܨܪܝܢ». ܘܢܬܠ ܡܪܝܐ ܠܟܘܢ
‒ ܠܡܐܟܘܠܬܐ ܒܣܪܐ. ܘܬܐܟܠܘܢ: [19] ܠܐ ܝܘܡܐ ܚܕ ܬܐܟܠܘܢ. ܘܠܐ ܬܪܝܢ ※ܝܘܡܝܢ. ܘܠܐ ܚܡܫܐ 20
ܝܘܡܝܢ. ܘܠܐ ܥܣܪܐ ܝܘܡܝܢ. ܘܠܐ ܥܣܪܝܢ ܝܘܡܝܢ: [20] ܥܕܡܐ ܠܝܪܚܐ ܕܝܘܡܬܐ ‒ ܬܐܟܠܘܢ.. ܥܕܡܐ
ܕܢܦܘܩ ܡܢ ܢܚܝܪ̈ܝܟܘܢ. ܘܢܗܘܐ ܠܟܘܢ *ܠܟܘܪܗܢܐ: ܡܛܠ ܕܐܡܪܬܘܢ ܠܡܪܝܐ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܟܘܢ.
ܘܒܟܝܬܘܢ ܩܕܡܘܗܝ ܟܕ ܐܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ «ܠܡܢܐ ܠܢ ܠܡܦܩ ܡܢ ܡܨܪܝܢ»» ܀ [21] ܘܐܡܪ ܡܘܫܐ
12¹ «ܫܬܡܐܐ | ܐܠܦܝܢ ܕܓܒܪ̈ܐ ܥܡܐ.. ܗܠܝܢ ܕܐܢܐ ܒܗܘܢ. ܘܐܢܬ ܐܡܪܬ ܕ«ܒܣܪܐ ܐܬܠ ܠܗܘܢ. ܘܢܐܟܠܘܢ
ܝܪܚܐ ܕܝܘܡܬܐ»: [22] ܠܡܐ ܥܢܐ ܘܬܘܪ̈ܐ ܢܬܢܟܣܘܢ ܠܗܘܢ. ܘܢܣܦܩܘܢ ܠܗܘܢ. ܐܘ ܟܠܗܘܢ ܢܘܢܐ 25
ܕܝܡܐ ܢܬܟܢܫܘܢ ܠܗܘܢ. ܘܢܣܦܩܘܢ ܠܗܘܢ»» ܀ [23] ܘܐܡܪ ܡܪܝܐ ܠܘܬ ܡܘܫܐ «ܠܡܐ ܐܝܕܗ ܕܡܪܝܐ ܠܐ
ܬܣܦܩ. ܗܫܐ ܬܕܥ ܐܢ ܡܛܝܐ ܠܟ ܡܠܬܐ ܕܝܠܝ ܐܘ ܠܐ» ܀ [24] ܘܢܦܩ ܡܘܫܐ. ܘܡܠܠ ܠܘܬ ܥܡܐ
ܡ̈ܠܘܗܝ ܕܡܪܝܐ. ܘܟܢܫ ܫܒܥܝܢ ܓܒܪ̈ܝܢ ܡܢ ܩܫܝܫܐ ܕܥܡܐ. ܘܐܩܝܡ ܐܢܘܢ ܚܕܪܘܗܝ ܕܡܫܟܢܐ ܀
[25] ܘܢܚܬ ܡܪܝܐ ܒܥܢܢܐ. ܘܡܠܠ ܠܘܬܗ. ܘܐܣܒ ܡܢ ܪܘܚܐ ܗܝ ܕܥܠܘܗܝ. ܘܝܗܒ ܥܠ ܫܒܥܝܢ ܓܒܪ̈ܝܢ
ܗܢܘܢ ܩܫܝܫܐ: ܟܕ ܕܝܢ ܐܬܬܢܝܚ ܥܠܝܗܘܢ ܪܘܚܐ. ܐܦ ܐܬܢܒܝܘ. ܘܠܐ ܬܘܒ ܐܘܣܦܘ ܀ [26] ܘܐܫܬܚܪܘ 30
ܬܪܝܢ ܓܒܪ̈ܐ ܒܡܫܪܝܬܐ. ܫܡܗ ܕܚܕ ܐܠܕܕ. ܘܫܡܗ ܕܗܘ ܕܬܪܝܢ ܡܘܕܕ: ܘܐܬܬܢܝܚ ܥܠܝܗܘܢ ܪܘܚܐ.
12² ܘܗܢܘܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܡܬܟܬܒܝܢ ܗܘܘ. ܘܠܐ ܐܬܘ | ܠܡܫܟܢܐ. ܘܐܬܢܒܝܘ ܒܡܫܪܝܬܐ ܀
[27] ܘܪܗܛ ܥܠܝܡܐ ܚܕ. ܘܚܘܝ ܠܡܘܫܐ ܘܐܡܪ ‒ ܟܕ ܐܡܪ «ܐܠܕܕ ܘܡܘܕܕ ܡܬܢܒܝܢ ܒܡܫܪܝܬܐ» ܀
[28] ܘܥܢܐ ܝܫܘܥ ܗܘ ܕܢܘܢ.. ܗܘ ܕܩܐܡ ܩܕܡ ܡܘܫܐ.. ܗܘ ܓܒܝܐ ܕܝܠܗ.. ܘܐܡܪ «ܡܪܝ ܕܝܠܝ
ܡܘܫܐ.. ܟܠܝ ܐܢܘܢ» ܀ [29] ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܘܫܐ «ܠܡܐ ܛܐܢ ܐܢܬ ܠܝ. ܘܡܢܘ ܢܬܠ ܕܢܗܘܘܢ ܟܠܗ ܥܡܗ 35
ܕܡܪܝܐ ܢܒܝ̈ܐ. ܡܐ ܕܝܗܒ ܡܪܝܐ ܪܘܚܐ ܕܝܠܗ ܥܠܝܗܘܢ» ܀ ܗ ܀
[30] ܘܐܙܠ ܡܘܫܐ ܠܡܫܪܝܬܐ.. ܗܘ ܘܩܫܝܫܐ ܕܐܝܣܪܝܠ: [31] ܘܪܘܚܐ ܢܦܩ ܡܢ ܡܪܝܐ ܘܐܥܒܪ
ܣܠܘܝ ܡܢ ܝܡܐ. ܘܐܪܡܝ ܥܠ ܡܫܪܝܬܐ. ܐܘܪܚܐ ܕܝܘܡܐ ܗܪܟܐ. ܘܐܘܪܚܐ ܕܝܘܡܐ ܬܡܢ. ܚܕܪ̈ܘܗ̇

8 ܐ ܘܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܛܥܡܗ ܕܝܠܗ ܐܝܟ ܛܥܡܐ ܕܐܣܦܘܓܝܐ ܕܡܢ ܡܫܚܐ ܀ ܗܘ ܘܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܐܝܟ ܛܥܡܐ ܕܐܟܪܝܣ ܕܡܢ ܡܫܚܐ. ܘܡܛܠ ܕܐܦܠܐ ܠܥܠ ܐܝܬ ܠܘܬ ܐܘܣܦܐ 8 indice non addito ܐܢܟܪܝܣ ܡܢ ܕܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ. ܐܝܟ ܕܝܢ ܡܢ ܐܘܣܦܐ ܕܡܢ ܡܫܚܐ

10 ܠ addidi

11 ܠ ※ܕܝܠܗ B

14 ܠ ※ܥܡܐ ܗܢܐ B

16 ܡܢ

18 ܐܢܬܘܢ > B: vide 20

20 ܐ ܡܢ ܡܨܪܝܢ

ܕܫܪܒܝܬܐ. ܐܝܟ ܡܪ̈ܕܝܬܐ ܕܝܘܡܐ ܡܢ ܗܪܟܐ ܀ ³² ܘܩܡ ܥܡܐ ܟܠܗ ܐܝܡܡܐ ※ܗܘ܍ ܘܟܠܗ ܠܠܝܐ
ܘܟܠܗ ܐܝܡܡܐ ܕܒܬܪܗ܇ ܘܟܢܫܘ ܣܠܘܝ̈ܐ: ܗܘ ܕܒܨܝܪ ܟܢܫ. ܟܢ̈ܪܐ ܥܣܪܐ: ܘܦܫܛܘ ܠܗܘܢ
ܦܫܛܘܬܐ ܚܕܪ̈ܝܗ ܕܡܫܪܝܬܐ ܀ ³³ ܒܣܪܐ ܥܕܟܝܠ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܒܝܢܬ ܫܢ̈ܝܐ ܕܝܠܗܘܢ ܥܕܠܐ ܕܢܦܣܩ.
ܘܐܬܚܡܬ ܡܪܝܐ ※ܒܪܘܓܙܐ܍ ܥܠ ܥܡܐ. ܘܡܚܝܗܝ ܡܪܝܐ ܡܚܘܬܐ | ܠܥܡܐ. ܡܚܘܬܐ ܪܒܬܐ ܛܒ ܀ 13¹
5 ³⁴ ܘܐܬܩܪܝ ܫܡܗ ܕܕܘܟܬܐ ܗܝ ܩܒܪ̈ܐ ܕܪܓܝܓܘܬܐ: ܡܛܠ ܕܬܡܢ ܩܒܪܘ ܠܥܡܐ ܕܪܓܝܓ ܀ ³⁵ ܡܢ ܩܒܪ̈ܐ
ܕܪܓܝܓܘܬܐ ܫܩܠ ܥܡܐ ܠܚܨܝܪܘܬ ܀

12 ¹ ܘܡܡܠܠܐ ܡܪܝܡ ܘܐܗܪܘܢ ܠܘܩܒܠ ܡܘܫܐ ܡܛܠ ܐܢܬܬܐ ܟܘܫܝܬܐ ܗܝ ܕܢܣܒ ※ܡܘܫܐ܍:
ܡܛܠ ܕܐܢܬܬܐ ܟܘܫܝܬܐ ܢܣܒ: ² ܘܐܡܪܘ ÷ܠܡܐ ※ܠܡܘܫܐ ܒܠܚܘܕܘܗܝ܍ ܡܠܠ *ܡܪܝܐ܇
ܠܐ ܗܘܐ ܐܦ ܥܡܢ ܡܠܠ܍: ܘܫܡܥ *ܡܪܝܐ ܀ ³ ܘܓܒܪܐ ܡܘܫܐ ܢܝܚܐ ܗܘܐ ܛܒ. ܝܬܝܪ ܡܢ ܟܠܗܘܢ
10 ܒܢܝ̈ܢܫܐ ܕܐܝܬ ܥܠ ܐܪܥܐ: ⁴ ܘܐܡܪ ܡܪܝܐ ܡܢ ܫܠܝ ܠܘܬ ܡܘܫܐ ܘܐܗܪܘܢ ܘܡܪܝܡ܆ ÷ܦܘܩܘ ܐܢܬܘܢ
ܬܠܬܝܟܘܢ ܠܡܫܟܢ ܙܒܢܐ܍: ܘܢܦܩܘ ܬܠܬܝܗܘܢ ܠܡܫܟܢ ܙܒܢܐ ܀ ⁵ ܘܢܚܬ *ܡܪܝܐ
ܒܥܡܘܕܐ ܕܥܢܢܐ. ܘܩܡ ܥܠ ܬܪܥܐ ܕܡܫܟܢܐ ※ܕܙܒܢܐ܍: ܘܐܬܩܪܝܘ ܐܗܪܘܢ ܘܡܪܝܡ. ܘܢܦܩܘ
ܬܪ̈ܝܗܘܢ ܀ ⁶ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ܆ ÷ܫܡܥܘ ※ܡܠ̈ܝ܍ ܕܝܠܝ: ܐܢ ܢܗܘܐ ܢܒܝܐ ܕܝܠܟܘܢ ܠܡܪܝܐ܇
ܒܚܙܘܐ ܠܗ | ܐܬܝܕܥ. ܘܒܚܠܡܐ ܐܡܠܠ ܥܡܗ: ⁷ ܠܐ ܗܘܐ ܗܟܢܐ ܥܒܕܝ ܡܘܫܐ܆ ܕܒܟܠܗ ܒܝܬܝ 13²
15 ܡܗܝܡܢ ܗܘ. ⁸ ܦܘܡܐ ܠܘܩܒܠ ܦܘܡܐ ܐܡܠܠ ܥܡܗ. ܒܚܙܘܐ. ‖ ܘܠܐ ܒܐܘܚܕ̈ܬܐ:
ܐܠܐ ܗܘܐ ܠܗ ܐܝܟ ܕܚܙܐ. ܘܫܘܒܚܗ ܕܡܪܝܐ ܚܙܐ: ܘܡܛܠ ܡܢܐ ܠܐ ܕܚܠܬܘܢ ܠܡܡܠܠܘ ܠܘܩܒܠ
ܥܒܕܝ ܡܘܫܐ܍: ⁹ ܘܪܘܓܙܐ ܕܚܡܬܗ ܕܡܪܝܐ ܥܠܝܗܘܢ. ܘܐܙܠ ܀ ¹⁰ ܘܥܢܢܐ ܐܣܬܠܩ ܡܢ
ܡܫܟܢܐ. ܘܗܐ ܡܪܝܡ ܡܓܪܒܐ ܐܝܟ ܬܠܓܐ: ܘܐܬܦܢܝ ܐܗܪܘܢ ܠܘܬ ܡܪܝܡ. ܘܗܐ ܡܓܪܒܐ ܀
¹¹ ܘܐܡܪ ܐܗܪܘܢ ܠܘܬ ܡܘܫܐ ÷ܒܥܐ ܐܢܐ .. ܡܪܝ ܕܝܠܝ .. ܠܐ ܬܣܝܡ ܥܠܝܢ ܚܛܝܬܐ: ܡܛܠ ܕܐܣܟܠܢ ܘܚܛܝܢ:
20 ܐܝܟ ܕܣܟܠܝܢ: ¹² ܠܐ ܬܗܘܐ ܐܝܟ ܡܝܬܐ ܒܡܘܬܐ .. ÷ܐܝܟ ܕܡܬܝܠܕ ܘܢܦܩ ܡܢ ܡܪܒܥܐ ܕܐܡܗ
※ܘܐܟܠ܍. ܦܠܓܗ ܕܒܣܪܗ ܕܝܠܗ *ܕܝܠܗ܍ ܀ ¹³ ܘܩܥܐ ܡܘܫܐ ܠܘܬ ܡܪܝܐ ܟܕ ܐܡܪ ÷ܐܠܗܐ..
ܒܥܐ ܐܢܐ ܡܢܟ. ܐܣܝܗ܍ ܀ ¹⁴ ܘܐܡܪ ܡܪܝܐ ܠܘܬ ܡܘܫܐ ÷ܐܠܘ ܐܒܘܗ ܕܝܠܗ ܪܩ ܪܩ ܒܦܪܨܘܦܗ | ܕܝܠܗ. 14¹
ܠܐ ܟܕ ܗܘܐ ܬܒܗܬ ܫܒܥܐ ܝܘܡܝ̈ܢ܍. ܬܬܚܒܫ ܫܒܥܐ ܝܘܡܝ̈ܢ ܠܒܪ ܡܢ ܡܫܪܝܬܐ. ܘܒܬܪܟܢ ܬܬܥܠ܍ ܀
¹⁵ ܘܐܬܚܒܫܬ ܡܪܝܡ ܠܒܪ ܡܢ ܡܫܪܝܬܐ ܫܒܥܐ ܝܘܡܝ̈ܢ. ܘܥܡܐ ܠܐ ܫܩܠ ܥܕܡܐ ܕܐܬܕܟܝܬ ܡܪܝܡ ܀
25 ¹⁶ ܘܡܢ ܒܬܪܟܢ ܫܩܠ ܥܡܐ ܡܢ ܚܨܝܪܘܬ. ܘܫܪܘ ܒܡܕܒܪܐ ܕܦܐܪܢ ܀

13 ¹ ܘܡܠܠ ܡܪܝܐ ܥܡ ܡܘܫܐ ܟܕ ܐܡܪ ² ÷ܫܕܪ ܠܟ ܓܒܪ̈ܐ. ܘܢܐܠܦܘܢ ܠܐܪܥܐ ܕܟܢܥܢܝ̈ܐ. ܗܝ
ܕܐܢܐ ܝܗܒ ܐܢܐ ܠܒܢ̈ܝܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ÷ܠܡܐܚܕܘܬܐ܍: ܓܒܪܐ ܚܕ ܡܢ ܟܠ ܫܒܛܐ. ܐܝܟ ܫܪ̈ܒܬܐ ܕܐܒܗ̈ܬܐ
ܕܝܠܗܘܢ. ܬܫܕܪ ÷ܐܢܘܢ܍. ܟܠ ܪܝܫܐ ܕܝܠܗܘܢ܍ ܀ ³ ܘܫܕܪ ܐܢܘܢ ܡܘܫܐ ܡܢ ܡܕܒܪܐ ܕܦܐܪܢ ܒܝܕ ܡܠܬܗ
ܕܡܪܝܐ. ܟܠܗܘܢ ܓܒܪ̈ܐ ܪ̈ܫܢܐ ܕܒܢ̈ܝ ܐܝܣܪܝܠ ܗܢܘܢ: ⁴ ܘܗܠܝܢ ܫܡܗ̈ܝܗܘܢ ܕܝܠܗܘܢ. | ܡܢ ܫܪܒܬܐ 14²
30 ܕܪܘܒܝܠ. ܫܡܘܐܝܠ ܒܪܗ ܕܙܟܘܪ. ⁵ ܡܢ ܫܪܒܬܐ ܕܫܡܥܘܢ. ܫܦܛ ܒܪܗ *ܕܚܘܪܝ. ⁶ ܡܢ ܫܪܒܬܐ
ܕܝܗܘܕܐ. ܟܠܒ ܒܪܗ ܕܝܘܦܢܐ. ⁷ ܡܢ ܫܪܒܬܐ ܕܐܝܣܟܪ. ܝܓܐܠ ܒܪܗ ܕܝܘܣܦ. ⁸ ܡܢ ܫܪܒܬܐ
ܕܐܦܪܝܡ. ܐܘܫܥ ܒܪܗ ܕܢܘܢ. ⁹ ܡܢ ܫܪܒܬܐ ܕܒܢܝܡܝܢ. ܦܠܛܝ ܒܪܗ ܕܪܦܘ. ¹⁰ ܡܢ ܫܪܒܬܐ ܕܙܒܘܠܘܢ.
ܓܕܝܐܝܠ ܒܪܗ ܕܣܘܕܝ. ¹¹ ܡܢ ܫܪܒܬܐ ܕܝܘܣܦ ܡܢ ܒܢܘܗܝ ܕܡܢܫܐ. ܓܕܝ ܒܪܗ ܕܣܘܣܝ.
¹² ܡܢ ܫܪܒܬܐ ܕܕܢ. ܥܡܝܐܝܠ ܒܪܗ ܕܓܡܠܝ. ¹³ ܡܢ ܫܪܒܬܐ ܕܐܫܪ ܣܬܘܪ ܒܪܗ ܕܡܝܟܐܝܠ. ¹⁴ ܡܢ

32 ܡܫܪ̈ܝܬܐ B
33 ܘܐܬܚܡܬ ※ B, signa ad ܒܪܘܓܙܐ transtulit F
1 ܡܪܝ
2 nihil muto: ܠ alter recentior
2 ܥܡܢ non suis locis posuit B^m
12 ܕܒܣܪܗ in B punctum habet supernum
12 ܐܝܟ ÷ ܕܡܬܝܠܕ B, correxit F
12 ܕܐܡܗ B
12 ܕܝܠܗ ܕܝܠܗ
1 in margine folii 14¹ inferiori versus novem ab ÷ incipientes hi: ÷ ܘܐܡܪ ܡܘܫܐ ܠܒܢ̈ܝ ܐܝܣܪܝܠ. ܐܝܟܢ ܢܗܘܐ ܠܗܘܢ ܕܐܬܡܠܝ ܗܘ ܕܐܡܪ ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܕܝܠܢ ܠܘܬܢ: ܣܩܘ ܐܚܘܕܘ ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܕܝܠܟܘܢ ܐܝܟ ܡܐ ܕܡܠܠ ܕܝܠܟܘܢ ܐܬܠ. ܘܐܡܪܘ ܣܩܘ ܚܙܘ ܕܐܡܪ ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܕܝܠܟܘܢ ܠܟܘܢ. ܠܐ ܬܕܚܠܘܢ. ܐܦ ܠܐ ܬܬܒܗܬܘܢ ܀ ܘܐܬܩܪܒܘ ܠܘܬ ܡܘܫܐ ܘܐܡܪܘ. ܢܫܕܪ ܓܒܪ̈ܐ ܩܕܡ ܦܪܨܘܦܢ ܘܢܐܠܦܘܢ ܠܢ ܐܪܥܐ. ܘܢܡܠܟܘܢ ܠܢ ܡܠܬܐ ܥܠ ܐܘܪܚܐ ܕܢܣܩ ܒܗ ܘܥܠ ܡܕܝܢ̈ܬܐ ܕܢܥܘܠ ܠܗܝܢ ܀ ܘܫܦܪܬ ܩܕܡܝ ܡܠܬܐ ܘܕܒܪܬ ܡܢܟܘܢ ܬܪܥܣܪ ܓܒܪ̈ܝܢ ܓܒܪܐ ܚܕ ܠܫܒܛܐ ܀ ܘܐܬܦܢܝܘ ܘܣܠܩܘ ܠܛܘܪܐ ܘܐܬܘ ܥܕܡܐ ܠܢܚܠܐ ܕܐܬܟܠܐ. ܘܐܠܦܘ ܐܢܘܢ ܘܢܣܒܘ ܒܐܝܕܝܗܘܢ ܡܢ ܦܐܪ̈ܐ ܕܐܪܥܐ. ubi ܠ addidi
4 seqq in margine B nomina numerantur
5 ܕܚܘܪܝ

1 [illegible] [15] [illegible]

[16] [illegible]

15[1] [illegible] [17] [illegible]

[18] [illegible]

5 [illegible] [19] [illegible]

[illegible] [20] [illegible]

[illegible] [21] [illegible]

[illegible] [22] [illegible]

10 [illegible]

15[2] [illegible] [23] [illegible]

[illegible]

[24] [illegible]

[25] [illegible] [26] [illegible]

15 [illegible]

[illegible] [27] [illegible]

[illegible] [28] [illegible]

[illegible]

16[1] [29] [illegible]

20 [illegible] [30] [illegible]

[illegible]

[31] [illegible]

[illegible] [32] [illegible]

[illegible]

25 [illegible]

[33] [illegible]

[illegible]

14 [1] [illegible]

16[2] [2] [illegible]

30 [illegible] [3] [illegible]

[illegible]

---

1 [illegible] priorem addidit F

2 folio 16[2] extremo versus duodeviginti habentur hice [illegible]

14 [illegible]

15 [illegible]

20 [illegible] punctis caret in B

21 [illegible] in B ; habet puncto suo carentem

22 [illegible] nominis [illegible] non certus legi. numeri arabici [illegible] similis est

31 [illegible] alterum addidi

32 [illegible]

33 [illegible] et [illegible] punctis carent in B

33 [illegible]

1[m] [illegible] B

[illegible] ubi [illegible] addidi

1 ܗܟܝܠ ܡܛܝܒܐ ܗܘ ܠܢ ܕܢܗܦܘܟ ܠܡܨܪܝܢ ܀ ⁴ܘܐܡܪܘ ܐܢܫ ܠܚܒܪܗ ܃ܢܬܠ ܪܫܐ.
ܘܢܗܦܘܟ ܠܡܨܪܝܢ ܀ ⁵ܘܢܦܠ ܡܘܫܐ ܘܐܗܪܘܢ ܥܠ ܦܪܨܘܦܗܘܢ ܩܕܡ ܟܠܗ ※ܟܢܫܐ ܕܟܢܘܫܬܐ
17¹ ܕܒܢܝ̈ ܐܝܣܪܝܠ: ⁶ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܗܘ ܕܢܘܢ ܘܟܠܒ ܗܘ ܕܝܘܦܢܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܐܬܓܫܘ | ܠܐܪܥܐ. ܨܪܝܘ
ܠܢܚܬ̈ܐ ܕܝܠܗܘܢ: ⁷ܘܐܡܪܘ ܠܘܬ ܟܠܗ̇ ܟܢܘܫܬܐ ܕܒܢܝ̈ ܐܝܣܪܝܠ ܟܕ ܐܡܪܝܢ ܃ܐܪܥܐ ܗܝ ܕܐܬܓܫܢ
5 ܒܗ̇ ※ܠܡܓܫܘܬܗ̇↙. ܛܒܬܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܛܒ ܛܒ: ⁸ܐܢ ܨܒܐ ܒܢ ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ. ܢܥܠܝܢ ܠܢ ܠܐܪܥܐ
ܗܕܐ. ܘܢܬܠܝܗ̇ ܠܢ ܐܪܥܐ ܗܝ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܕܪܕܝܐ ܚܠܒܐ ܘܕܒܫܐ: ⁹ܐܠܐ ܡܢ ܡܪܝܐ ܠܐ ܬܗܘܘܢ
÷ ܡܣܬܪܚܩܝܢ↙. ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ ܠܐ ܬܕܚܠܘܢ ܡܢ ܥܡܗ̇ ܕܐܪܥܐ. ܡܛܠ ܕܡܐܟܘܠܬܐ ܠܢ ܐܝܬܝܗܘܢ: ܥܒܪ
ܓܝܪ *ܛܠܠܐ ܕܝܠܗܘܢ ܡܢܗܘܢ. ܡܪܝܐ ܕܝܢ ܒܢ ܗܘ. ܠܐ ܬܕܚܠܘܢ ܡܢܗܘܢ: ¹⁰ܘܐܡܪܘ ܟܠܗ̇ ܟܢܘܫܬܐ
ܠܡܪܓܡ ܐܢܘܢ ܒܟܐܦܐ: ܘܐܬܚܙܝܬ *ܫܘܒܚܗ ܕܡܪܝܐ ÷ ܐܫܟܝܢܬܐ↙ ܒܥܢܢܐ ܥܠ ܡܫܟܢܐ ܕܣܗܕܘܬܐ ܠܟܠܗܘܢ
10 ܒܢܝ̈ ܐܝܣܪܝܠ. ¹¹ܘܐܡܪ ܡܪܝܐ ܠܘܬ ܡܘܫܐ ܃ܥܕܡܐ ܠܐܡܬܝ ܡܪܓܙ ܠܝ ܥܡܐ ܗܢܐ܁ ܘܥܕܡܐ
ܠܐܡܬܝ ܠܐ ܡܗܝܡܢܝܢ ܠܝ ܒܟܠܗܘܢ ܐܬܘ̈ܬܐ ܗܠܝܢ ܕܥܒܕܬ ܒܗܘܢ܁ ¹²ܐܡܚܐ ܐܢܘܢ ܒܡܘܬܐ. ܘܐܘܒܕ
ܐܢܘܢ. ܘܐܥܒܕ ܠܟ ÷ ܘܠܒܝܬܐ ܕܐܒܘܟ↙ ܠܥܡܐ ܪܒܐ ܘܥܫܝܢܐ *ܝܬܝܪ ܐܘ ܗܢܐ: ¹³ܘܐܡܪ ܡܘܫܐ
17² ܠܘܬ ܡܪܝܐ ܃ܘܢܫܡܥܘܢ ܡܨܪ̈ܝܐ ܕܐܣܩܬ ܒܚܝܠܟ ܠܥܡܐ ܗܢܐ ܡܢܗܘܢ. ¹⁴ܐܠܐ ܐܦ ܟܠܗܘܢ ܗܠܝܢ
ܕܝܬܒܝܢ ܥܠ ܐܪܥܐ ܗܕܐ. ܫܡܥܘ ܕܐܢܬ ܐܝܬܝܟ ܡܪܝܐ ܒܥܡܐ ܗܢܐ ܗܘ ܕܥܝܢܐ ܠܘܩܒܠ ܥܝܢܐ ܡܬܚܙܐ
15 ܐܢܬ .. ܡܪܝܐ. ܘܥܢܢܐ ܕܝܠܟ ܩܐܡ ܥܠܝܗܘܢ ܡܢܗܘܢ. ܘܒܥܡܘܕܐ ܕܥܢܢܐ ܐܢܬ ܐܙܠ ܐܢܬ ܩܕܡܝܐ ܕܝܠܗܘܢ
ܒܐܝܡܡܐ. ܘܒܥܡܘܕܐ ܕܢܘܪܐ ܒܠܠܝܐ: ¹⁵ܘܐܢ ܬܡܝܬ ܠܥܡܐ ܗܢܐ ܐܝܟ ܓܒܪܐ ܚܕ. ܘܢܐܡܪܘܢ
ܥܡܡܐ ܗܠܝܢ ܕܫܡܥܘ ܫܘܡܥܐ ܕܝܠܟ. ܟܕ ܐܡܪܝܢ ¹⁶܃ܡܛܠ ܕܠܐ ܐܫܟܚ ܡܪܝܐ ܕܢܥܠܝܘܗܝ ܠܥܡܐ
ܗܢܐ ܠܐܪܥܐ ܗܝ ܕܝܡܐ ܠܗܘܢ. ܐܦ ܐܫܡܛ *ܢܟܣ ܐܢܘܢ ܒܡܕܒܪܐ: ¹⁷ܘܗܫܐ ܢܬܪܘܪܒ ܚܝܠܐ ܕܝܠܟ ..
ܡܪܝܐ .. ܐܝܟܢܐ ܕܐܡܪܬ ܟܕ ܐܡܪ ܐܢܬ ¹⁸܃ܡܪܝܐ ܢܓܝܪ ܪܘܚܐ ܘܣܓܝ ܪ̈ܚܡܐ ÷ ܘܫܪܝܪܐ↙. ܘܫܩܠ ܠܐ
20 ܢܡܘܣܘܬܐ ܘܥܘܠܐ ÷ ܘܚܛ̈ܗܐ↙. ܘܡܕܟܝܘ ܠܐ ܡܕܟܐ ÷ ܠܡܚܝܒܐ↙. ܦܩܕ ܚܛ̈ܗܐ ܕܐܒ̈ܗܐ ܥܠ ܒܢ̈ܝܐ
18¹ ܥܕܡܐ ܠܬܠܝܬܝܐ ܘܠܪܒܝܥܝܐ °ܕܪܐ. ¹⁹ܫܒܘܩ | ܚܛܝܬܐ ܠܥܡܐ ܗܢܐ ܐܝܟ ܪ̈ܚܡܐ ܕܝܠܟ ܪ̈ܘܪܒܐ. ܐܝܟ ܡܐ
ܕܚܢܢܐ ܠܗܘܢ ܗܘܝܬ ܡܢ ܡܨܪܝܢ ܥܕܡܐ ܠܗܪܟܐ: ²⁰ܘܐܡܪ ܡܪܝܐ ÷ ܠܘܬ ܡܘܫܐ↙ ܃ܚܢܢܐ
ܠܗܘܢ ܐܝܬܝ ܐܝܟ ܡܠܬܐ ܕܝܠܟ. ²¹ܐܠܐ ܚܝ ܐܢܐ ܘܚܝ ܫܡܝ ܕܝܠܝ. *ܘܡܠܐ ܫܘܒܚܗ ܕܡܪܝܐ
ܠܟܠܗ̇ ܐܪܥܐ: ²²ܡܛܠ ܕܟܠܗܘܢ ܓܒܪ̈ܐ ܗܠܝܢ ܕܚܙܘ ܠܫܘܒܚܐ ܕܝܠܝ ܘܠܐܬܘ̈ܬܐ ※ܕܝܠܝ↙
25 ܗܠܝܢ ܕܥܒܕܬ ܒܡܨܪܝܢ ܘܒܡܕܒܪܐ ÷ ܗܢܐ↙. ܘܢܣܝܘܢܝ ܗܕܐ ܥܣܪ ܙܒܢܝ̈ܢ. ܘܠܐ ܫܡܥܘ ܠܩܠܐ ܕܝܠܝ:
²³ܐܢ ܢܚܙܘܢ ܠܐܪܥܐ ܗܝ ܕܝܡܝܬ ܠܐܒܗ̈ܬܐ ܕܝܠܗܘܢ. ÷ ܐܠܐ ܠܒܢ̈ܝܐ ܕܝܠܗܘܢ. ܗܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܥܡܝ
÷ ܗܪܟܐ. ܗܢܘܢ ܕܠܐ ܝܕܥܝܢ ܛܒܬܐ ܐܘ ܒܝܫܬܐ. ܟܠ ܛܠܝܐ ܠܐ ܡܝܕܥܐ: ܠܗܠܝܢ ܐܬܠܝܗ̇ ܠܐܪܥܐ↙.
ܟܠܗܘܢ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܕܡܪܓܙܝܢ ܠܝ. ܠܐ ܢܚܙܘܢܗ̇: ²⁴ܛܠܝܐ ܕܝܢ ܕܝܠܝ ܟܠܒ. ܡܛܠ ܕܗܘܬ ܪܘܚܐ
ܐܚܪܬܐ ܒܗ. ܘܢܩܦ ܠܝ. ܐܦ ܐܥܠܝܘܗܝ ܠܐܪܥܐ ܗܝ ܕܥܠ ܠܬܡܢ. ܘܙܪܥܐ ܕܝܠܗ ܢܐܪܬܝܗ̇:
30 | 18² ²⁵ܥܡܠܩܝܐ ܕܝܢ ܘܟܢܥܢܝܐ ܥܡܪܝܢ ܒܥܘܡܩܐ: ܡܚܪ ܐܬܦܢܘ ܘܫܩܘܠܘ ※ܠܟܘܢ ܐܢܬܘܢ↙ ܠܡܕܒܪܐ
ܠܐܘܪܚܐ ܕܝܡܐ ܕܣܘܦܐ܀ ²⁶ܘܐܡܪ ܡܪܝܐ ܠܘܬ ܡܘܫܐ ܘܐܗܪܘܢ ܟܕ ܐܡܪ ²⁷܃ܥܕܡܐ ܠܐܡܬܝ
ܠܟܢܘܫܬܐ ܒܝܫܬܐ ܗܕܐ܁ ܗܠܝܢ ܕܪܛܢܝܢ ܩܕܡܝ. ܪ̈ܛܢܐ ܕܒܢܝ̈ ܐܝܣܪܝܠ ܗܘ ܕ※ܪܛܢܘ↙
ܥܠܝ ܫܡܥܬ ܠܗܘܢ. ܫܡܥܬ: ²⁸ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܃ܚܝ ܐܢܐ .. ܐܡܪ ܡܪܝܐ .. ܐܠܐ ܐܢ ܐܝܟܢܐ ܕܡܠܠܬܘܢ
ܒܐܕܢ̈ܝ ܕܝܠܝ. ܗܟܢܐ ܐܥܒܕ ܠܟܘܢ: ²⁹ܒܡܕܒܪܐ ܗܢܐ ܢܦܠܢ ܫܠ̈ܕܝܟܘܢ ܘܟܠܗ̇ ܡܣܥܪܢܘܬܐ
35 ÷ ܕܝܠܟܘܢ↙ ܘܡܢܝܢܐ ܕܝܠܟܘܢ. ܗܠܝܢ ܕܐܬܡܢܝܘ ܕܝܠܟܘܢ ܡܢ ܒܪ ܥܣܪܝܢ ܫܢܝܢ ܘܠܥܠ. ܗܠܝܢ ܕܪܛܢܘ ܥܠܝ:
³⁰ܐܢ ܐܢܬܘܢ ܬܥܠܘܢ ܠܐܪܥܐ ܗܝ ܕܐܪܝܡܬ ܐܝܕܝ ܠܡܫܪܝܘ ܠܟܘܢ ܒܗ̇. ܐܠܐ ܟܠܒ ܒܪܗ ܕܝܘܦܢܐ
ܘܝܫܘܥ ܗܘ ܕܢܘܢ: ³¹ܘܛ̈ܠܝܐ ܕܝܠܟܘܢ ܗܠܝܢ ܕܐܡܪܬܘܢ ܕܠܒܙܬܐ ܢܗܘܘܢ. ܐܥܠ ܐܢܘܢ ÷ ܠܐܪܥܐ↙.

5 ※ ܕܟܠܗܘܢ ܩܕܡ ܟܠܗ ܟܢܫܐ ↙ ܕܟܢܘܫܬܐ B
9 ܕܟܠܗܘܢ ܥܡ ܡܣܬܪܚܩܝܢ܀ ܕܟܠܗܘܢ ↙ L
10 indicem addidi, ܫܟܝܢܬܐ B^m
12 ↙ in B post ܘܠܒܝܬܐ ponitur
12 ܡܢܗ ܐܘ, indice ad ܐܘ adposito
16 ܢܟܣ ܐܢܘܢ ܐܝܟ ܠܫܡܛܐ ܐܡܪ ܒܡܕܒܪܐ
20 ↙ post ܠܘܬ positum in B post ܡܘܫܐ transtuli
21 ܫܘܒܚܗ ܕܡܪܝܐ ܠܟܠܗ̇ ܐܪܥܐ ܡܢ ܡܠܐ ܘ ܠܟܠܗ̇ ܐܪܥܐ
22 ※ addidi
23 ÷ ܠܐܒܗ̈ܬܐ B
25 31 ↙ addidi
27 ܪܛܢܘ ※ B, ↙ addidi
31 ÷ ante ܠܐܪܥܐ habet B

19[1] [Syriac text] 1

[Syriac text, lines 2–10: Num. 14, 32–38]

[Syriac section heading]

19[2] [Syriac text, lines 11–20: Num. 14, 39–45]

20[1]

[Syriac section heading]

15 [Syriac text, lines 21–36: Num. 15, 1–14]

20[2]

[Syriac text] ubi [Syriac text] B. in margine exteriori scripta
3 [Syriac text] B, corr F
6 [Syriac text] ante [Syriac text] [B ante [Syriac text] habet] et [Syriac text] priorem addidi
10 [Syriac text] transscripsi
14 [Syriac text] B, [Syriac text] ego

[Syriac text]
43 [Syriac text] puncto caret in B
45 [Syriac text]

31 [Syriac text] transscripsi
34 [Syriac text] addidi
35 [Syriac text] ※ B
36 [Syriac text] ※ B
41 [Syriac text] ※ [Syriac text] B
41 in margine folii 19[2] inferiori [Syriac text]

1 ܢܬܬܘܬܒ ÷ ܒܐܪܥܐ ܕܝܠܟܘܢ. ܐܘ ܗܘ ܕܐܢ ÷ ܢܗܘܐ ܠܗ ܥܡܟܘܢ ܒܕܪܝ ܕܝܠܟܘܢ. ܘܢܥܒܕ ܩܘܪܒ ܗܠܐ ܕܪܝܚܐ
ܕܒܣܝܡܘܬܐ ܢܝܚܐ *ܠܡܪܝܐ ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܕܥܒܕܝܢ ÷ ܐܢܬܘܢ: ܗܟܢܐ ܢܥܒܕ [15] ܟܢܘܫܬܐ
21[1] | ÷ ܠܡܪܝܐ: ܢܡܘܣܐ ܚܕ ܗܘ ܠܟܘܢ ܘܠܬܘܬܒܐ ܗܘ ܕܡܬܬܘܬܒ ÷ ܒܟܘܢ. ܢܡܘܣܐ ܕܠܥܠܡ
ܠܕܪܝ ܕܝܠܟܘܢ: ܐܝܟ ܕܐܢܬܘܢ. ܐܦ ܬܘܬܒܐ ܢܗܘܐ ܩܕܡ ܡܪܝܐ: [16] ܢܡܘܣܐ ܚܕ ܘܕܝܢܐ ܚܕ ܢܗܘܐ ܠܟܘܢ
5 ܘܠܬܘܬܒܐ ܗܘ ܕܡܬܬܘܬܒ ܒܟܘܢ ÷ [17] ܘܡܠܠ ܡܪܝܐ ܥܡ ܡܘܫܐ ܟܕ ܐܡܪ [18] ÷ܡܠܠ ܥܡ ܒܢܝܐ
ܕܐܝܣܪܝܠ. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ÷ܟܕ ܕܥܐܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܐܪܥܐ. ܠܗܝ ܕܐܢܐ ܡܥܠ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܠܬܡܢ. [19] ܘܢܗܘܐ
ܕܡܐ ܕܐܟܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ܡܢ ܠܚܡܐ ܕܐܪܥܐ. ܬܦܪܫܘܢ ܦܘܪܫܢܐ ܠܡܪܝܐ. [20] ÷ ܦܘܪܫܢܐ ܕܪܫܝܬܐ
ܕܥܠܝܬܐ ܕܝܠܟܘܢ: ܓܪܝܨܬܐ ܬܦܪܫܘܢ ܦܘܪܫܢܐ ÷ ܠܗ: ܐܝܟ ܦܘܪܫܢܐ ܕܐܕܪܐ. ܗܟܢܐ ܬܦܪܫܘܢܝܗ
[21] ܪܫܝܬܐ ܕܥܠܝܬܐ ܕܝܠܟܘܢ. ܘܬܬܠܘܢ ܠܡܪܝܐ ܦܘܪܫܢܐ ܠܕܪܝ ܕܝܠܟܘܢ: [22] ܐܢ ܕܝܢ ܬܛܥܘܢ. ܘܠܐ
10 ܬܥܒܕܘܢ ܟܠܗܘܢ ܦܘܩܕܢܐ ܗܠܝܢ .. ܗܠܝܢ ܕܡܠܠ *ܡܪܝܐ ܠܘܬ ܡܘܫܐ .. [23] ܐܝܟ ܟܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܦܩܕ
ܡܪܝܐ ܠܘܬܟܘܢ ܒܐܝܕܐ ܕܡܘܫܐ ܡܢ ܝܘܡܐ ܗܘ ܕܦܩܕ ܡܪܝܐ ÷ ܠܘܬܟܘܢ ܘܠܥܠܡ ܠܕܪܝ ܕܝܠܟܘܢ.
21[2] | [24] ܘܢܗܘܐ ܕܐܢ ܡܢ ܥܝܢܐ ܕܟܢܘܫܬܐ ܢܗܘܐ ܠܐ ܒܝܕܥܬܗ. ܐܦ ܢܥܒܕܘܢ ܟܠܗ ܟܢܘܫܬܐ ܥܓܠܐ ܡܢ ܬܘܪܐ
÷ ܕܠܐ ܡܘܡܐ ܠܗ ܚܕ ܒܪ ܒܩܪܐ ܒܥܠܬܐ .. ܠܪܝܚܐ ܕܒܣܝܡܘܬܐ ܢܝܚܐ ܠܡܪܝܐ. ܘܡܢܚܬܐ ܕܝܠܗ ܘܢܘܣܟܐ ܕܝܠܗ
ܐܝܟ ܢܡܘܣܐ ܕܝܠܗ. ܘܨܦܪܐ ܡܢ ܥܙܐ ܚܕ ܡܛܠ ܚܛܗܐ. [25] ܘܢܚܣܐ ܟܗܢܐ ܡܛܠ ܟܠܗ ܟܢܘܫܬܐ
15 ܕܒܢܝܐ ܕܐܝܣܪܝܠ. ܘܢܫܬܒܩ ܠܗܘܢ܆ ܡܛܠ ܕܠܐ ܒܝܕܥܬܐ ܐܝܬܝܗ̇. ܘܗܢܘܢ ܐܝܬܝܘ ܠܩܘܪܒܢܐ ܕܝܠܗܘܢ
ܡܘܩܕ ܗܠܐ ܠܡܪܝܐ ܡܛܠ ܚܛܗܬܐ ܕܝܠܗܘܢ ܩܕܡ ܡܪܝܐ .. ܡܛܠ ܕܠܐ ܒܝܕܥܬܐ ܕܝܠܗܘܢ: [26] ܘܢܫܬܒܩ
ܠܟܠܗ ܟܢܘܫܬܐ ܕܒܢܝܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ܘܠܬܘܬܒܐ ܗܘ ܕܡܬܬܘܬܒ ܒܝܢܬܟܘܢ܆ ܡܛܠ ܕܠܟܠܗ ܥܡܐ ܠܐ
ܒܝܕܥܬܐ ܀ [27] ܐܢ ܕܝܢ ܢܦܫܐ ܚܕܐ ܬܚܛܐ ܠܐ ܒܝܕܥܬܗ. ܬܩܪܒ ܥܙܐ ÷ ܚܕܐ ܒܪܬ ܫܢܬܗ̇ ܡܛܠ ܚܛܗܐ.
[28] ܘܢܚܣܐ ܟܗܢܐ ܡܛܠ ܢܦܫܐ ܗܝ ܕܐܬܛܥܝܬ ܘܚܛܬ ܠܐ ܒܝܕܥܬܐ ܩܕܡ ܡܪܝܐ. ܠܡܚܣܝܘ ܡܛܠܬܗ
20 *ܘܢܫܬܒܩ ܠܗ ܀ [29] ܠܒܪ ܐܪܥܐ |

16

22[1] | ܡܢ ܒܢܝܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ܢܫܝܐ ܘܩܪܝܐ ܕܟܢܘܫܬܐ. ܡܬܩܪܝܢ ܗܘܘ ܠܡܠܟܐ ܘܓܒܪܐ ܡܫܡܗܐ.
[3] ܐܬܟܢܫܘ ܥܠ ܡܘܫܐ ܘܐܗܪܘܢ. ܘܐܡܪܘ ܠܘܬܗܘܢ ÷*ܣܦܩ ܠܟܘܢ. ܡܛܠ ܕܟܠܗ ܟܢܘܫܬܐ ܟܠܗܘܢ
ܩܕܝܫܐ. ܘܒܗܘܢ ܡܪܝܐ: ܘܡܛܠ ܡܢܐ ܡܬܪܝܡܝܢ ܐܢܬܘܢ ܥܠ ܟܢܘܫܬܗ ܕܡܪܝܐ.˙.« ܀ [4] ܘܟܕ ܫܡܥ
25 ܡܘܫܐ. ܢܦܠ ܥܠ ܦܪܨܘܦܐ ܕܝܠܗ. [5] ܘܡܠܠ ܥܡ ܩܘܪܚ ܘܥܡ ܟܠܗ ܟܢܘܫܬܐ ܕܝܠܗ ܟܕ
ܐܡܪ ÷ܣܥܪ ܘܝܕܥ *ܐܠܗܐ ܠܗܢܘܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܕܝܠܗ. ܘܠܩܕܝܫܐ ܩܪܒ ܠܘܬܗ. [+] ܘܠܗܢܘܢ ܕܓܒܐ ܗܘ
ܠܗ. ܩܪܒ ܠܘܬܗ ܀ [6] ܗܕܐ ܥܒܕܘ: ܣܒܘ ܐܢܬܘܢ ܠܟܘܢ ܦܝܪܡܐ .. ܩܘܪܚ ܘܟܠܗ ܟܢܘܫܬܐ ܕܝܠܗ:
[7] ܘܣܝܡܘ ܒܗܘܢ ܢܘܪܐ. ܘܣܝܡܘ ܥܠܝܗܘܢ ܒܣܡܐ. ܩܕܡ ܡܪܝܐ ܠܡܚܪ. ܘܢܗܘܐ ܓܒܪܐ ܗܘ ܕܐܢ
ܢܓܒܐ ܡܪܝܐ. ܗܢܘ ܩܕܝܫܐ: ܢܣܦܩ ܠܟܘܢ .. ܒܢܝܐ ܕܠܘܝ ܀ [8] ܘܐܡܪ ܡܘܫܐ ܠܘܬ ܩܘܪܚ
30 ÷ܫܡܥܘܢܝ .. ܒܢܝܐ ܕܠܘܝ .. [9] ܠܡܐ ܙܥܘܪܬܐ ÷ ܐܝܬܝܗ̇ ܗܕܐ ܠܟܘܢ ܕܦܪܫ ܐܠܗܐ ܕܐܝܣܪܝܠ
22[2] ¦ ܠܟܘܢ ܡܢ ܟܢܘܫܬܐ ܕܐܝܣܪܝܠ. ܘܩܪܒܟܘܢ ܠܘܬܗ ※ ܠܡܫܡܫܘ÷ ܬܫܡܫܬܐ ܕܡܫܟܢܗ ܕܡܪܝܐ
ܘܠܡܩܡ ܩܕܡ ܟܢܘܫܬܐ ܠܡܫܡܫܘ ܐܢܘܢ.˙. [10] ܘܩܪܒܟ ܠܟ ܘܠܟܠܗܘܢ ܐܚܝܟ. ܒܢܝܗܘܢ ܕܠܘܝ
ܥܡܟ: ܘܒܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ※ܐܦ ܠܟܘܡܪܘܬܐ÷ ܠܡܫܡܫܘ [11] ܗܟܢܐ .. ܐܢܬ ܘܟܠܗ ܟܢܘܫܬܐ ܕܝܠܟ ܗܝ ܕܐܬܟܢܫܬ
ܥܠ ܐܠܗܐ.˙. ܘܐܗܪܘܢ *ܡܢܘ ܐܝܬܘܗܝ ܕܪܛܢܝܢ ܐܢܬܘܢ ܥܠܘܗܝ.˙.« ܀ [12] ܘܫܕܪ ܡܘܫܐ ܠܡܩܪܐ ܠܕܬܢ
35 ܘܠܐܒܝܪܡ ܒܢܘܗܝ ܕܐܠܝܐܒ: ܘܐܡܪܘ ÷ܠܐ ܣܠܩܝܢܢ: [13] ܕܠܡܐ ܙܥܘܪܐ ÷ ܗܝ ܠܟ ܕܐܣܩܬܢ ܡܢ *ܐܪܥܐ

14 ܐܘ et ܕܝܠܟܘܢ et ܕܢܝܚܐ in versuum initiis posita B signo ÷ notat: ܠܗ male scriptus adest post ܠܡܪܝܐ. etiam ÷ܢܗܘܐ ܠܗ scripsi contra B
15 ÷ܘܠܬܘܬܒܐ B in versu incipiente
17 19 23 signo ad ܡܪܝܐ non adposito, ܗܟܢܐ B^m
19 ܐܢܬܘܢ bis scriptum in B
20 ܠܗ priorem ego posui
20 in B ante ܠܚܡܐ signum ε graecae simile
27 ÷ܚܕܐ ܚܕܐ [sine ܠܗ] B
3 ܐܘ ܣܦܩ ܠܟܘܢ
5 ܠܗܢܘܢ ܘܠܗܘܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܕܝܠܗ
5 ܘܠܗܘܢ ܕܠܐ ܓܒܐ ܗܘ ܠܐ ܡܩܪܒ ܠܘܬܗ
7 ܒܣܡܐ transscripsi
8 ܡܘܫܐ ܕܒܢܝ ܘܐܚܝܐ ܕܡܫܡܫܢܐ ܡܛܠ
9 versus qui sunt a ܩܠܝܠܐ ad ܠܡܫܡܫܘ bis scripti in B. ܠܗ semel additur, post ܠܡܫܡܫܘ mihi alterum. ܠܡܫܡܫܘ÷ ܠܗ ※ F, ※ est in B
10 13 ܠܗ addidi
11 ܡܢܘ
13 ܐܘ ܠ ܡܢ ܐܪܥܐ

ܕܪܕܝܐ ܚܠܒܐ ܘܕܒܫܐ. ܠܡܩܛܠܢ ܐܢܬ ܒܡܕܒܪܐ. *ܐܠܐ ܕܡܫܬܠܛ ܐܢܬ ܥܠܝܢ ܪܝܫܐ:· 14 ܐܦ ܐܢܬ ܠܐܪܥܐ 1
23¹ | ܕܪܕܝܐ ܚܠܒܐ ܘܕܒܫܐ ܐܥܠܬ ܠܢ. ܘܝܗܒܬ ܠܢ ܝܘܪܬܢܐ ܕܚܩܠܐ ܘܕܟܪ̈ܡܐ·. ܠܥܝܢܝܗܘܢ ܕܐܢܫܐ ܗܠܝܢ
ܡܫܩܪ ܗܘܝܬ: ܠܐ ܢܣܩܘܢ»· 15 ܘܐܬܥܝܩ ܠܗ ܠܡܘܫܐ ܛܒ. ܘܐܡܪ ܠܘܬ ܡܪܝܐ «ܠܐ ܬܚܘܪ ܠܘܬ
ܩܘܪܒܢܐ ܕܝܠܗܘܢ: ܠܐ ܪܓܬܐ ܘܠܐ ܕܚܕ ܡܢܗܘܢ ܢܣܒܬ. ܘܠܐ ܐܒܐܫܬ ܐܦ ܠܐ ܠܚܕ ܡܢܗܘܢ»· 16 ܘܐܡܪ
ܡܘܫܐ ܠܘܬ ܩܘܪܚ «ܩܕܫ ܠܟܢܘܫܬܐ ܕܝܠܟ. ܘܗܘܘ ÷ ܡܛܝ̈ܒܝܢ ↙ ܩܕܡ ܡܪܝܐ ܐܢܬ ܘܗܢܘܢ ܘܐܗܪܘܢ 5
ܝܘܡܢ: 17 ܘܣܒܘ ܟܠ ܚܕ ܠܡܚܬܝܬܐ ܕܝܠܗ. ܘܬܣܝܡܘܢ ܒܓܘܗܝܢ ܒܣܡ̈ܐ. ܘܬܩܪܒܘ ܩܕܡ ܡܪܝܐ
ܟܠ ܚܕ ܠܡܚܬܝܬܐ ܕܝܠܗ [. . . .18. . . .] ܘܣܒܘ ܒܓܘܗܝܢ ܢܘܪܐ. ܘܣܡܘ ܒܓܘܗܝܢ ܒܣܡ̈ܐ: ܘܩܡܘ
ܠܘܬ ܬܪܥܐ ܕܡܫܟܢܐ ܕܣܗܕܘܬܐ ܡܘܫܐ ܘܐܗܪܘܢ»· 19 ܘܟܢܫ ܠܗܘܢ ܩܘܪܚ ܠܟܠܗ ܟܢܘܫܬܐ
÷ ܕܝܠܗ ↙ ܠܘܬ ܬܪܥܐ ܕܡܫܟܢܐ ܕܣܗܕܘܬܐ. ܘܐܬܚܙܝ ܫܘܒܚܗ ܕܡܪܝܐ ܠܟܠܗ ܟܢܘܫܬܐ·
20 ܘܡܠܠ ܡܪܝܐ ܠܘܬ ܡܘܫܐ ܘܐܗܪܘܢ ܟܕ ܐܡܪ 21 «ܐܬܦܪܫܘ ܡܢ ܡܨܥܬܗ ܕܟܢܘܫܬܐ ܗܕܐ. ܘܐܫܝܨ ܐܢܘܢ 10
23² ܒܚܕܐ ܙܒܢ»· 22 ܘܢܦܠܘ ܥܠ ܦܪ̈ܨܘܦܝܗܘܢ | ܘܐܡܪܘ «*ܐܠܗܐ. ܐܠܗܐ ܕܪ̈ܘܚܐ ܘܕܟܠ ܒܣܪܐ..
ܐܢ ܒܪܢܫܐ ܚܕ ܚܛܐ. ܥܠ ܟܠܗ ܟܢܘܫܬܐ ܪܘܓܙܗ ܕܡܪܝܐ·.»· 23 ܘܡܠܠ ܡܪܝܐ ܠܘܬ ܡܘܫܐ ܟܕ
ܐܡܪ 24 «ܡܠܠ ܠܟܢܘܫܬܐ ܟܕ ܐܡܪ ܐܢܬ «ܐܬܦܪܫܘ ܡܢ ܚܕܪܘܗܝ ܕܟܢܘܫܬܐ ܕܩܘܪܚ *ܘܕܬܢ ܘܕܐܒܝܪܡ↙»·
25 ܘܩܡ ܡܘܫܐ ܘܐܙܠ ܠܘܬ ܕܬܢ ܘܐܒܝܪܡ. ܘܐܙܠܘ ܥܡܗ ܟܠܗܘܢ ܣܒ̈ܐ ܕܐܝܣܪܝܠ·
26 ܘܡܠܠ ܠܘܬ ܟܢܘܫܬܐ ܟܕ ܐܡܪ «ܐܬܦܪܫܘ *ܗܫܐ↙ ܡܢ ܡܫܟܢܝܗܘܢ ܕܓܒܪ̈ܐ ܚܛܝ̈ܐ ܗܠܝܢ. ܘܠܐ 15
ܬܬܩܪܒܘܢ ܡܢ ܟܠ ܡܕܡ ܕܐܝܬ ܠܗܘܢ. ܕܠܡܐ *ܬܐܒܕܘܢ↙ ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܥܡܗܘܢ ܒܟܠܗ ܚܛܗܐ ܕܝܠܗܘܢ»·
27 ܘܐܬܦܪܫܘ ܡܢ ܡܫܟܢܗ ܕܩܘܪܚ *ܘܕܬܢ ܘܕܐܒܝܪܡ↙ *ܡܢ ܚܕܪܐ↙: ܘܕܬܢ ܘܐܒܝܪܡ ܢܦܩܘ. ܘܩܡܝܢ ܗܘܘ
ܠܘܬ ܬܪܥܐ ܕܡܫܟܢ̈ܐ ܕܝܠܗܘܢ. ܘܢܫ̈ܐ ܕܝܠܗܘܢ ܘܒܢܝ̈ܗܘܢ ܘܓܢܣܐ ܕܝܠܗܘܢ»· 28 ܘܐܡܪ ܡܘܫܐ «ܒܗܕܐ
ܬܕܥܘܢ ܕܡܪܝܐ ܫܕܪܢܝ ܠܡܥܒܕ ܟܠܗܘܢ ܥܒ̈ܕܐ ܗܠܝܢ. ܕܠܘ ܡܢ ܪܥܝܢܝ ܐܢܐ»· 29 ܐܢ ܐܝܟ ܡܘܬܐ |
20

17

24¹ | 6 ܘܐܪܛܢܘ *ܟܠܗ ܟܢܘܫܬܐ↙ *ܕܒܢ̈ܝ ܕܐܝܣܪܝܠ ܒܝܘܡܐ ܕܒܬܪܗ ܥܠ ܡܘܫܐ ܘܐܗܪܘܢ ܟܕ ܐܡܪܝܢ «ܐܢܬܘܢ
ܩܛܠܬܘܢ ܠܥܡܐ ܕܡܪܝܐ»· 7 ܘܗܘܐ ܕܟܕ ܐܬܟܢܫܬ ܟܢܘܫܬܐ ܥܠ ܡܘܫܐ ܘܐܗܪܘܢ. ܘܪܗܛܘ
ܠܘܬ ܡܫܟܢܐ ܕܣܗܕܘܬܐ. ܘܗܐ ܟܣܝܗ ܥܢܢܐ ܠܗ. ܘܐܬܚܙܝ ܫܘܒܚܗ ܕܡܪܝܐ:
8 ܘܥܠܘ ܡܘܫܐ ܘܐܗܪܘܢ ܩܕܡ ܦܪܨܘܦܐ ܕܡܫܟܢܐ ܕܣܗܕܘܬܐ: 9 ܘܡܠܠ ܡܪܝܐ ܠܘܬ ܡܘܫܐ ܘܐܗܪܘܢ ܟܕ
ܐܡܪ 10 «ܐܬܦܪܫܘ ܡܢ ܡܨܥܬܐ ܕܟܢܘܫܬܐ ܗܕܐ. ܘܐܫܝܨ ܐܢܘܢ ܒܚܕܐ ܙܒܢ»: ܘܢܦܠܘ ܥܠ ܦܪܨܘܦܝܗܘܢ 25
ܕܝܠܗܘܢ: 11 ܘܐܡܪ ܡܘܫܐ ܠܘܬ ܐܗܪܘܢ «ܣܒ ܡܚܬܝܬܐ. ܘܣܝܡ ܒܓܘܗ ܢܘܪܐ ܡܢ ܡܕܒܚܐ. ܘܐܪܡܐ
÷ ܒܓܘܗ↙ ܒܣܡ̈ܐ. ܘܐܙܠ ܒܥܓܠ ܠܟܢܘܫܬܐ. ܘܚܣܐ ܥܠܝܗܘܢ: ܢܦܩ ܓܝܪ ܪܘܓܙܐ ܡܢ
ܩܕܡ ܦܪܨܘܦܐ ܕܡܪܝܐ. ܘܫܪܝ ܠܡܚܒܠܘ ÷ ܒܥܡܐ↙»· 12 ܘܢܣܒ ܐܗܪܘܢ ܐܝܟܢܐ ܕܡܠܠ ܠܗ ÷ ܡܘܫܐ↙.
24² ܘܪܗܛ ܠܡܨܥܬܐ | ܕܟܢܘܫܬܐ. ܘܗܐ ܫܪܝܬ ܗܘܬ ܡܘܬܢܐ ܒܥܡܐ: ܘܐܪܡܝ ܒܣܡ̈ܐ. ܘܚܣܝ ܥܠ
ܥܡܐ· 13 ܘܩܡ ܒܝܢܬ ܗܠܝܢ ܕܡܝܬܘ ܘܒܝܢܬ ܗܢܘܢ ܕܚܝܝܢ. ܘܐܬܟܠܝܬ ܡܘܬܢܐ· 14 ܘܗܘܘ 30
ܗܠܝܢ ܕܡܝܬܘ ܒܡܘܬܢܐ. ܐܪܒܥܐ ܥܣܪ ܐܠܦ̈ܝܢ ܘܫܒܥܡܐܐ. ܣܛܪ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܡܝܬܘ ܡܛܠ ܩܘܪܚ:
15 ܘܗܦܟ ܐܗܪܘܢ ܠܘܬ ܡܘܫܐ ܥܠ ܬܪܥܐ ܕܡܫܟܢܐ ܕܣܗܕܘܬܐ. ܘܗܝ ܡܘܬܢܐ ܐܬܟܠܝܬ·

ܡܪܝܐ ܕܥܡܗ ܡܠܐ·

16 ܘܡܠܠ ܡܪܝܐ ܠܘܬ ܡܘܫܐ ܟܕ ܐܡܪ 17 «ܡܠܠ ܠܒܢ̈ܝ ܕܐܝܣܪܝܠ. ܘܣܒ ܡܢܗܘܢ ܫܒܛܐ

13 ܐܦ ܡܢ ܢܫܐ. ܐܝܟ ܠܝ ܕܚܡܝܬ ܐܢܬ ܡܠܟܐ | ܐܢܬ ܐܦ ܢܫܐ ܐܝܟ ܠܝ. ܠܟܠ ܐܪܥܐ ܕܪܕܝܐ ܚܠܒܐ ܘܕܒܫܐ ܐܥܠܬ ܠܝ. ܘܝܗܒܬ ܠܝ ܝܘܪܬܢܐ ܕܚܩܠܐ ܘܕܟܪܡܐ. ܐܦ ܥܝܢ̈ܐ ܕܐܢܫܐ ܕܗܠܝܢ. ܠܐ ܢܣܩܘܢ. post versum unum vacuum ܡܢ ܬܡܢ ܐܢܬ ܠܟܠܢ ܡܫܬܠܛ ܥܠܝܢ ܐܦ ܠܐ ܠܐܪܥܐ ܕܪܕܝܐ ܚܠܒܐ ܘܕܒܫܐ ܐܥܠܬ ܠܝ. ܐܦ ܠܐ ܝܗܒܬ ܠܝ ܝܘܪܬܢܐ ܕܚܩܠܐ ܘܕܟܪܡܐ. ܥܝܢ̈ܐ ܕܐܢܫܐ ܐܢܬ. ܠܐ ܢܣܩܘܢ. index non adest

15 ܛܒ B

16 ܡܪܝܐ↙ B

17/18 signum lacunae posui

19 ÷ ante ܟܢܘܫܬܐ exhibet B

19 ܕܝܠܗ exscripsi

22 ܐܠܗܐ ܕܪܘܚܐ ܘ. ܠ ÷ ܐܠܗܐ ܕܪ̈ܘܚܐ ܘ

23 ad ܡܪܝܐ indice non instructum pertinet quod Bᵐ m sec habet, ܗܟܢܐ

24 B ※ ante ܘܕܬܢ habet

26 ※ ܐܬܦܪܫܘ ܗܫܐ↙ B

26 post ܡܫܟܢ non habet ↙ B, habet post ܡܫܟܢܝܗܘܢ

27 ܡܢ ※ ܚܕܪܐ↙ B

6 ܕܟܢܘܫܬܐ ܕܝܠܗܘܢ, ubi ܘ puncto caret

6 ܟܢܘܫܬܐ↙ B

13 ※ ܘܐܬܟܠܝܬ↙ B

15 ܡܘܬܢܐ ego, ܡܘܬܢܐ B

16⁰ ܡܛܠ ܥܒܘܕܐ ܕܐܗܪܘܢ ܡܢ ܐܠܗܐ

1 ܫܒܛܐ ܐܝܟ ܒܝܬ ܐܒܗܬܐ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܢܫܝܐ ܕܝܠܗܘܢ ܐܝܟ ܒܝܬ ܐܒܗܬܗܘܢ. ܬܪܥܣܪ ܫܒܛܝܢ.
ܘܫܡܐ ܕܚܕ ܚܕ ܟܬܘܒ ܥܠ ܫܒܛܗ: [18] ܘܫܡܗ ܕܐܗܪܘܢ ܟܬܘܒ ܥܠ ܫܒܛܐ ܕܠܘܝ:
ܡܛܠ ܕܫܒܛܐ ܚܕ: ܐܝܟ ܫܒܛܐ ܕܒܝܬ ܐܒܗܬܐ ܕܝܠܗܘܢ ܢܗܘܐ ܠܗܘܢ: [19] ܘܐܨܢܥ ܐܢܘܢ
25¹ ܥܠ ܩܕܡ ܣܗܕܘܬܐ ܒܡܫܟܢ ܙܒܢܐ. ܕܬܡܢ ܡܬܘܥܕ | ܐܢܐ ܠܟ ܬܡܢ: [20] ܘܢܗܘܐ. ܓܒܪܐ
5 ܐܢܫܐ ܗܘ ܕܐܓܒܐ ܒܗ. ܫܒܛܗ ܢܦܪܥ. ܘܐܫܬܘܩ ܡܢܝ ܪܛܢܐ ܕܒܢܝ ܐܝܣܪܝܠ.. ܕܗܢܘܢ
ܪܛܢܝܢ ܥܠܝܟܘܢ: [21] ܘܡܠܠ ܡܘܫܐ ܥܡ ܒܢܝ ܐܝܣܪܝܠ. ܘܝܗܒܘ ܠܗ ܟܠܗܘܢ ܢܫܝܐ
ܕܝܠܗܘܢ ܫܒܛܐ ܠܢܫܝܐ ܚܕ. ܫܒܛܐ ܡܢ ܟܠ ܢܫܝܐ *ܚܕ. ܐܝܟ ܒܝܬ ܐܒܗܬܗܘܢ.. ܬܪܥܣܪ
ܫܒܛܝܢ: ܘܫܒܛܗ ܗܘ ܕܐܗܪܘܢ ܒܝܢܝ ܫܒܛܝܗܘܢ: [22] ܘܣܡ ܐܢܘܢ ܡܘܫܐ ܠܫܒܛܐ ܩܕܡ ܡܪܝܐ
ܒܡܫܟܢܐ ܕܣܗܕܘܬܐ: [23] ܘܗܘܐ ܠܝܘܡܐ ܕܒܬܪܗ. ܥܠ ܡܘܫܐ ܠܡܫܟܢܐ ܕܣܗܕܘܬܐ. ܘܗܐ
10 ܐܦܪܥ ܫܒܛܗ ܕܐܗܪܘܢ ܠܒܝܬܐ ܕܠܘܝ. ܘܐܦܩ ܦܪܥܘܬܐ ܘܐܘܒܠ ܗܒܒܐ ܘܐܦܪܥ *ܫܓܕܐ ܀ [24] ܘܐܦܩ
ܡܘܫܐ ܠܟܠܗܘܢ ܫܒܛܐ ܡܢ ܩܕܡ ܦܪܨܘܦܗ ܕܡܪܝܐ ܠܘܬ ܟܠܗܘܢ ܒܢܝ ܐܝܣܪܝܠ. ܘܚܙܘ. ܘܢܣܒܘ
ܟܠ ܚܕ ܫܒܛܗ ܕܝܠܗ ܀ [25] ܘܐܡܪ ܡܪܝܐ ܠܘܬ ܡܘܫܐ ܐܗܦܟܝܗܝ ܠܫܒܛܗ ܕܐܗܪܘܢ ܩܕܡ
25² ܣܗܕܘܬܐ. ܠܡܛܪܬܐ ܠܐܬܐ ܠܒܢܝܐ ܡܣܪܗܒܢܐ. | ܘܬܫܠܐ ܪܛܢܬܗܘܢ ܡܢܝ. ܘܠܐ ܢܡܘܬܘܢ ܀
[26] ܘܥܒܕ ܡܘܫܐ ܘܐܗܪܘܢ ܐܝܟ ܕܦܩܕ ܡܪܝܐ ܠܗ. ܗܟܢܐ ܥܒܕܘ ܀ ܥ ܀
15 [27] ܘܐܡܪܘ ܒܢܝ ܐܝܣܪܝܠ ܠܘܬ ܡܘܫܐ ܟܕ ܐܡܪܝܢ. ܗܐ ܡܝܬܝܢܢ. ܐܒܕܢ *ܚܕܐ ܟܠܢ.
ܐܒܕܢ: [28] ܟܠ ܡܢ ܕܩܪܒ ܠܡܫܟܢܗ ܕܡܪܝܐ. ܡܐܬ: ܠܡܐ ܠܓܡܪܢ ܢܡܘܬ ܀

18 [1] ܘܐܡܪ ܡܪܝܐ ܠܘܬ ܐܗܪܘܢ. ܐܢܬ ܘܒܢܝܟ ܘܒܝܬ ܐܒܘܟ ܥܡܟ. ܬܩܒܠܘܢ ܚܛܗܐ ܕܩܘܕܫܐ ܘܐܢܬ ܘܒܢܝܟ *ܥܡܟ
ܬܩܒܠܘܢ *ܚܛܗܝܗܘܢ ܕܟܗܢܘܬܟܘܢ. ‖ ܘܐܦ ܐܚܝܟ ܫܒܛܐ ܕܠܘܝ ܫܒܛܗ ܕܐܒܘܟ ܩܪܒ ܥܡܟ †ܘܢܬܢܩܦܘܢ ܠܟ ܐ | ܠ ܠ ܥ
ܘܢܫܡܫܘܢܟ ܘܢܛܪܘܢ: [2] ܘܐܢܬ ܘܒܢܝܟ ܥܡܟ. ܩܕܡ ܡܫܟܢܐ ܕܣܗܕܘܬܐ ܘܢܛܪܘܢ ܡܛܪܬܟ. ܘܡܛܪܬ ܟܠܗ
20 ܡܫܟܢܐ. ܒܪܡ ܠܡܐܢܝ ܩܘܕܫܐ ܘܠܡܕܒܚܐ ܠܐ ܢܩܪܒܘܢ: [3] ܘܢܬܩܪܒܘܢ
ܠܘܬܟ ܘܢܛܪܘܢ ܡܛܪܬܐ ܕܡܫܟܢ ܙܒܢܐ: ܠܟܠ ܬܫܡܫܬܐ ܕܡܫܟܢܐ. ܘܢܘܟܪܝܐ ܠܐ ܢܬܩܪܒ ܠܘܬܟܘܢ.
ܘܠܐ ܢܡܘܬܘܢ ܐܦ ܗܢܘܢ. ܐܦ ܐܢܬܘܢ: [4] ܘܢܬܩܪܒܘܢ ܠܘܬܟ ܘܢܛܪܘܢ ܡܛܪܬܐ ܕܡܫܟܢ ܙܒܢܐ
26¹ | ܠܟܠ ܬܫܡܫܬܐ ܕܡܫܟܢܐ. ܘܢܘܟܪܝܐ ܠܐ ܢܬܩܪܒ ܠܘܬܟܘܢ: [5] ܘܛܪܘ ܡܛܪܬܐ
ܕܩܘܕܫܐ ܘܡܛܪܬܐ ܕܡܕܒܚܐ. ܘܠܐ ܬܗܘܐ ܬܘܒ ܪܘܓܙܐ ܥܠ ܒܢܝ ܐܝܣܪܝܠ: [6] ܘܐܢܐ ܗܐ ܢܣܒܬ ܠܐܚܝܟܘܢ
25 ܠܘܝܐ.. ܠܡܢ ܒܢܝ ܐܝܣܪܝܠ. ܡܘܗܒܬܐ *ܠܟܘܢ ܝܗܒܬ ܠܡܪܝܐ ܕܢܦܠܚܘܢ ܦܘܠܚܢܐ ܕܡܫܟܢ ܙܒܢܐ
ܘܗܕܡܝ ܕܡܫܟܢ ܙܒܢܐ: [7] ܘܐܢܬ ܘܒܢܝܟ ܥܡܟ ܬܛܪܘܢ ܟܗܢܘܬܟܘܢ ܠܟܠ ܡܠܬܐ
ܕܡܕܒܚܐ ܘܠܓܘ ܡܢ ܦܪܣܐ. ܘܬܦܠܚܘܢ ܦܘܠܚܢܐ: ܡܘܗܒܬܐ *ܝܗܒܬ ܟܗܢܘܬܟܘܢ.
ܘܢܘܟܪܝܐ ܕܢܬܩܪܒ ܢܡܘܬ ܀ [8] ܘܡܠܠ ܡܪܝܐ ܠܘܬ ܐܗܪܘܢ. ܘܐܢܐ ܗܐ ܝܗܒܬ ܠܟ
ܡܛܪܬܐ ܕܦܘܪܫܢܝ. ܕܡܢ ܟܠܗܘܢ ܩܘܕܫܝܗܘܢ ܕܒܢܝ ܐܝܣܪܝܠ. ܠܟ ܝܗܒܬ ܐܢܘܢ ܠܡܫܘܚܬܐ
30 ܘܠܒܢܝܟ ܠܩܝܡܐ ܠܥܠܡ: [9] ܘܗܢܐ ܢܗܘܐ ܠܟ ܡܢ ܩܘܕܫ ܩܘܕܫܝܐ ܡܢ ܢܘܪܐ
26² ܟܠ ܩܘܪܒܢܝܗܘܢ. ܘܡܢ ܟܠ | ܩܘܪܒܢܝܗܘܢ ܘܡܢ ܟܠܗܘܢ ܕܒܚܝܗܘܢ ܘܡܢ ܟܠ ܚܛܗܝܗܘܢ
ܘܡܢ ܟܠ ܐܫܡܝܗܘܢ ܕܢܩܪܒܘܢ ܠܝ: ܩܘܕܫ ܩܘܕܫܝܐ ܠܟ ܢܗܘܐ ܘܠܒܢܝܟ: [10] ܒܩܘܕܫ ܩܘܕܫܝܐ
ܬܐܟܠܘܢܗ. ܟܠ ܕܟܪܐ ܢܐܟܘܠ ܡܢܗ: ܩܘܕܫܐ ܢܗܘܐ ܠܟ: [11] ܘܗܢܐ ܢܗܘܐ ܠܟ ܡܢ ܡܘܗܒܬܐ ܕܝܠܗܘܢ
ܠܟܠܗܘܢ ܐܪܡܘܬܐ ܕܒܢܝ ܐܝܣܪܝܠ. ܠܟ ܝܗܒܬ ܐܢܘܢ ܘܠܒܢܝܟ ܘܠܒܢܬܟ ܥܡܟ. ܠܩܝܡܐ ܕܠܥܠܡ: ܟܠ ܕܕܟܐ
35 ܒܒܝܬܟ ܢܐܟܘܠ ܐܢܘܢ: [12] ܟܠ ܫܘܦܪܐ ܕܡܫܚܐ ܘܟܠ ܫܘܦܪܐ ܕܚܡܪܐ ܘܕܥܒܘܪܐ.. ܪܫܝܬܗܘܢ
ܕܢܬܠܘܢ ܠܡܪܝܐ.. ܠܟ ܝܗܒܬ ܐܢܘܢ: [13] ܒܘܟܪܐ ܕܟܠ ܕܐܝܬ ܒܐܪܥܗܘܢ ܕܢܝܬܘܢ
ܠܡܪܝܐ. ܕܝܠܟ ܢܗܘܐ. ܟܠ ܕܕܟܐ ܒܒܝܬܟ. ܢܐܟܘܠ ܐܢܘܢ ܀

19 ܡܬܘܥܕ B
23 ܫܓܕܐ ܘܫܓܕܬ ܦܪܥܘܬܐ
24 ܦܪܨܘܦܗ B¹
26 ܗܟܢܐ B

1 ܩܘܕܫܐ ܕܟܗܢܘܬܟܘܢ ܥܡܟ
1ᵐ ܥܡܟ B
2 ܥ addidi
7 ܟܗܢܘܬܟܘܢ ※ B, correxit F

8 ※ ܠܟ ܝܗܒܬ et ܠܡܫܘܚܬܐ B
9 ܚܛܗܝܗܘܢ ܘܡܢ ܟܠ ܐܫܡܝܗܘܢ
10 ܕܟܪܐ B
13 ܕܟܐ B

1 ¹⁴ ܟܠ ܕܡܚܪܡ ܒܒܢܝ̈ܐ ܕܐܝܣܪܝܠ. ܠܟ ܢܗܘܐ ܀ ¹⁵ ܘܟܠ ܦܬܚ ܡܪܒܥܐ ܡܢ ܟܠ ܒܣܪܐ.. ܗܠܝܢ

27¹ ܕܡܩܪܒܝܢ ܠܡܪܝܐ. ܡܢ ܒܪ ܐܢܫܐ ܥܕܡܐ ܠܒܥܝܪܐ. ܢܗܘܐ ܠܟ. ܐܠܐ ܡܬܦܪܩܘ | ܢܬܦܪܩܘܢ ܒܘܟܪ̈ܐ

ܕܒܢܝ̈ ܐܢܫܐ: ܘܒܘܟܪ̈ܐ ܕܒܥܝܪ̈ܐ ܕܗܠܝܢ ܕܠܐ ܕܟܝܢ. ܬܦܪܘܩ ܀ ¹⁶ ܘܦܘܪܩܢܐ ܕܝܠܗ ܡܢ ܒܪ ܝܪܚܐ

*ܬܦܪܘܩ ܠܗ܆: ܡܢܝܢܗ ܫܘܡܐ ܚܡܫܐ ܣܐܩܠܐ. ܐܝܟ ܣܐܩܠܐ ܩܘܕܫܐ (ܥܣܪܝܢ ܙܘܙ̈ܐ ܐܝܬܘܗܝ):

5 ¹⁷ ܒܪܡ ܒܘܟܪܐ ܕܬܘܪܐ ܘܒܘܟܪܐ ܕܥܪ̈ܒܐ ܘܒܘܟܪܐ ܕܥܙ̈ܐ ܠܐ ܬܦܪܘܩ. ܩܘܕܫܐ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܘܕܡܐ ܕܝܠܗܘܢ

ܬܙܠܘܦ ܥܠ ܡܕܒܚܐ. ܘܬܪ̈ܒܐ *ܕܝܠܗܘܢ܆ ܬܣܩ ܩܘܪܒܢܐ ܗܘ ܠܪܝܚܐ ܕܢܝܚܘܬܐ ܠܡܪܝܐ:

¹⁸ ܘܒܣܪܐ *ܕܝܠܗܘܢ܆ ܢܗܘܐ ܠܟ: ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܚܕܝܐ ܕܬܢܘܦܬܐ ܘܐܝܟ ܥܛܡܐ ܕܝܡܝܢܐ ܠܟ ܢܗܘܐ ܀

¹⁹ ܟܠ ܦܘܪ̈ܫܢܐ ܕܩܘܕ̈ܫܐ. ܡܐ ܕܐܢ ܢܦܪܫܘܢ ܒܢܝ̈ܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ܠܡܪܝܐ. ܝܗܒܬ ܠܟ ܘܠܒܢܝ̈ܟ ܘܠܒܢܬ̈ܟ

ܕܥܡܟ ܠܟ. ܢܡܘܣܐ ܠܥܠܡ. ܩܝܡܐ ܕܡܠܚܐ ܠܥܠܡ ܐܝܬܘܗܝ ܩܕܡ ܡܪܝܐ. ܠܟ ܘܠܙܪܥܐ

10 ܕܥܡܟ ܡܢ ܒܬܪܟ ܀ ²⁰ ܘܡܠܠ ܡܪܝܐ ܠܘܬ ܐܗܪܘܢ «ܒܐܪܥܐ ܕܝܠܗܘܢ ܠܐ ܬܐܪܬ. ܘܡܢܬܐ ܠܐ ܬܗܘܐ ܠܟ

27² | ܒܗܘܢ. ܡܛܠ ܕܐܢܐ ܗܘ ܡܢܬܐ ܕܝܠܟ ܘܝܪܬܘܬܟ ܒܡܨܥܬ ܒܢܝ̈ܐ ܕܐܝܣܪܝܠ: ²¹ ܘܠܒܢܝ̈ܐ ܕܠܘܝ

ܗܐ ܝܗܒܬ ܟܠ ܡܥܣܪܐ ܕܒܐܝܣܪܝܠ ܒܝܪܬܘܬܐ ܚܠܦ ܬܫܡܫܬܐ ܕܝܠܗܘܢ.. ܗܠܝܢ ܕܗܢܘܢ ܦܠܚܝܢ

ܬܫܡܫܬܐ ܒܡܫܟܢܐ ܕܣܗܕܘܬܐ: ²² ܘܠܐ ܢܬܩܪܒܘܢ ܬܘܒ ܒܢܝ̈ܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ܠܡܫܟܢܐ ܕܣܗܕܘܬܐ.

ܠܡܩܒܠ ܚܛܗܐ ܡܝܬܢܝܐ: ²³ ܘܢܦܠܚܘܢ ܠܘܝ̈ܐ ܗܘ ܬܫܡܫܬܐ ܕܡܫܟܢܐ ܕܣܗܕܘܬܐ. ܘܗܢܘܢ

15 ܢܩܒܠܘܢ ܚܛ̈ܗܝܗܘܢ ܕܝܠܗܘܢ. ܢܡܘܣܐ ܕܠܥܠܡ ܠܫܪ̈ܒܬܐ ܕܝܠܗܘܢ. ܘܒܡܨܥܬ ܒܢܝ̈ܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ܠܐ ܢܐܪܬܘܢ

ܝܪܬܘܬܐ: ²⁴ ܡܛܠ ܕܡܥܣܪ̈ܐ ܕܒܢܝ̈ܐ ܕܐܝܣܪܝܠ. ܡܐ ܕܐܢ ܢܦܪܫܘܢ ܠܡܪܝܐ ܦܘܪܫܢܐ. ܝܗܒܬ

ܠܠܘܝ̈ܐ ܒܝܪܬܘܬܐ: ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܡܪܬ ܠܗܘܢ ܕ«ܒܡܨܥܬ ܒܢܝ̈ܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ܠܐ ܢܐܪܬܘܢ ܝܪܬܘܬܐ» ܀

²⁵ ܘܡܠܠ ܡܪܝܐ ܥܡ ܡܘܫܐ ܟܕ ܐܡܪ ²⁶ «ܐܦ ܠܠܘܝ̈ܐ ܬܡܠܠ. ܘܬܐܡܪ ܠܗܘܢ «ܐܢ ܗܘ ܕܬܣܒܘܢ

28¹ ܡܢ ܠܘܬ ܒܢܝ̈ܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ܠܡܥܣܪܐ ܗܘ ܕܝܗܒܬ ܠܟܘܢ ܡܢܗܘܢ ܒܝܪܬܘܬܐ *ܕܝܠܟܘܢ܆. ܘܬܦܪܫܘܢ | ܐܦ ܐܢܬܘܢ܆

20 ܡܢܗ ܦܘܪܫܢܐ ܠܡܪܝܐ.. ܡܥܣܪܐ ܡܢ ܡܥܣܪܐ: ²⁷ ܘܢܬܚܫܒܘܢ ܠܟܘܢ ܦܘܪ̈ܫܢܐ ܕܝܠܟܘܢ ܐܝܟ ܥܒܘܪܐ

ܡܢ ܐܕܪܐ. ܘܐܝܟ ܦܘܪܫܢܐ ܡܢ ܡܥܨܪܬܐ. ²⁸ ܗܟܢܐ ܬܦܪܫܘܢ ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܡܢ ܦܘܪ̈ܫܢܐ ܠܡܪܝܐ.. ܡܢ ܟܠܗܘܢ

ܡܥܣܪ̈ܐ ܕܝܠܟܘܢ. ܡܐ ܕܐܢ ܬܣܒܘܢ ܡܢ ܠܘܬ ܒܢܝ̈ܐ ܕܐܝܣܪܝܠ. ܘܬܬܠܘܢ ܡܢܗܘܢ ܦܘܪܫܢܐ ܠܡܪܝܐ ܠܐܗܪܘܢ

ܟܗܢܐ ܀ ²⁹ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܡܘܗ̈ܒܬܐ ܕܝܠܟܘܢ ܬܦܪܫܘܢ *ܟܠܗ܆ ܦܘܪܫܢܐ ܠܡܪܝܐ.. ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܪ̈ܫܝܬܐ

*ܕܝܠܗ܆ ܡܕܡ ܩܘܕܫܐ *ܕܝܠܗ܆ ܡܢܗ ܀ ³⁰ ܘܬܐܡܪ ܠܘܬܗܘܢ «ܡܐ ܕܐܦܪܫܬܘܢ ܪܝܫܝܬܐ *ܕܝܠܗ܆

25 ܡܢܗ. ܐܦ ܠܠܘܝ̈ܐ ܢܬܚܫܒ ܐܝܟ ܥܒܘܪܐ ܡܢ ܐܕܪܐ ܘܐܝܟ ܥܒܘܪܐ ܡܢ ܡܥܨܪܬܐ: ³¹ ܘܬܐܟܠܘܢܗ

ܒܟܠ ܕܘܟܐ. ܐܢܬܘܢ ܘܒܬ̈ܝܟܘܢ. ܡܛܠ ܕܐܓܪܐ ܗܘ ܠܟܘܢ ܐܝܬܘܗܝ ܚܠܦ ܬܫܡܫܬܐ ܕܝܠܟܘܢ.

ܗܝ ܕܒܡܫܟܢܐ ܕܣܗܕܘܬܐ: ³² ܘܠܐ ܬܩܒܠܘܢ ܡܛܠܬܗ ܚܛܗܐ. ܡܛܠ ܕܬܦܪܫܘܢ ܐܢܬܘܢ ܪܝܫܝܬܐ

28² *ܕܝܠܗ܆ ܡܢܗ: ܘܩܘܕܫܐ ܕܒܢܝ̈ܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ܠܐ ܬܛܡܐܘܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ | ܬܡܘܬܘܢ ܀

19 ܦܬ ܠܬܠܬܐ ܐ ܠܠ ‖ ¹ ܘܡܠܠ ܡܪܝܐ ܠܘܬ ܡܘܫܐ ܘܐܗܪܘܢ ܟܕ ܐܡܪ ² «ܗܢܘ ܦܘܪܫܢܐ ܕܢܡܘܣܐ ܕܗܠܝܢ

30 ܕܦܩܕ ܡܪܝܐ ܟܕ ܐܡܪ «ܡܠܠ ܥܡ ܒܢܝ̈ܐ ܕܐܝܣܪܝܠ. ܘܢܣܒܘܢ ܠܘܬܟ ܥܓܠܬܐ ܣܘܡܩܬܐ ܕܠܐ ܡܘܡܐ

ܘܗ̇ܝ ܐܝܟܐ ܕܠܐ ܐܝܬ ܒܗ̇ ܡܘܡܐ. ܘܗ̇ܝ ܕܠܐ ܐܬܪܡܝ ܥܠܝܗ̇ ܢܝܪܐ: ³ ܘܬܬܠܘܢܗ̇ ܠܘܬ ܐܠܝܥܙܪ

ܟܗܢܐ. ܘܢܦܩܘܢܗ̇ ܠܒܪ ܡܢ ܡܫܪܝܬܐ ܠ ܒܕܘܟܬܐ ܕܕܟܝܐ܆ ܘܢܟܣܘܢܗ̇ ܩܕܡܘܗܝ: ⁴ ܘܢܣܒ

ܐܠܝܥܙܪ *ܟܗܢܐ܆ ܡܢ ܕܡܐ ܕܝܠܗ̇ *ܒܨܒܥܐ ܕܝܠܗ܆. ܘܢܕܘܣ ܠܘܩܒܠ ܦܪ̈ܨܘܦܐ ܕܡܫܟܢܐ ܕܣܗܕܘܬܐ

ܡܢ ܕܡܐ ܕܝܠܗ̇ ܫܒܥ ܙܒܢ̈ܝܢ. ⁵ ܘܢܘܩܕܘܢܗ̇ ܩܕܡܘܗܝ. ܘܡܫܟܐ *ܕܝܠܗ̇܆ ܘܒܣܪܗ̇ ܘܕܡܐ ܕܝܠܗ̇ ܥܡ

35 ܦܪܬܗ̇ ܢܘܩܕ: ⁶ ܘܢܣܒ ܟܗܢܐ ܩܝܣܐ ܕܐܪܙܐ ܘܙܘܦܐ ܘܙܚܘܪܝܬܐ. ܘܢܪܡܘܢ ܠܡܨܥܬ ܝܩܕܬܐ

ܕܥܓܠܬܐ: ⁷ ܘܢܚܠܠ ܡܐܢ̈ܘܗܝ ܟܗܢܐ. ܘܢܣܚܐ ܦܓܪܗ ܕܝܠܗ ܒܡ̈ܝܐ. ܘܡܢ ܒܬܪ ܗܠܝܢ ܢܥܘܠ

29¹ ܠܡܫܪܝܬܐ. ܘܠܐ ܛܡܐ ܢܗܘܐ ܗܘ ܟܗܢܐ ܥܕܡܐ ܠܪܡܫܐ: | ⁸ ܘܗܘ ܕܝܩܕ ܠܗ̇. ܢܚܠܠ ܡܐܢ̈ܘܗܝ

ܕܝܠܗ *ܒܡ̈ܝܐ܆. ܘܢܣܚܐ ܦܓܪܗ ܕܝܠܗ *ܒܡ̈ܝܐ܆. ܘܠܐ ܛܡܐ ܢܗܘܐ ܥܕܡܐ ܠܪܡܫܐ. ⁹ ܘܢܟܢܫ ܓܒܪܐ

14 ܡܛܠ ܚܪܡܐ ܡܫܬܡܠܐ
18 26 ܆ addidi
21 ܒܝܪܬܘܬܐ transscripsi
25 ܡܛܠ ܕܗܠܝܢ ܕܡܬܩܪܒܝܢ ܡܢ ܡܥܣܪܐ

29 ܢܥܕܐ B
29 fin ܕܠܗ ܡܢܗ ※ B
30 ܕܠܗ transscripsi
1ᵐ ܠܗ B

2 ܡܛܠ ܕܢܛܪܐ ܡܫܡܫܢܐ
7 ܡܢܝܢܐ apographum meum
8 ܆ priorem addidi
8 ※ ܕܝܠܗ ܒܡ̈ܝܐ ܆ B

1 ܐܡܪ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܕܝܘܚܢܢ. ܕܡܫܝܚ ܚܕ ܡܢ ܩܫܝܫܐ ܕܥܡܐ ܕܡܝܬܐ. ܘܗܘܐ ܠܡܫܝܚܐ ܕܚܢܢܐ
ܕܐܣܬܪܝܠ ܠܬܠܡܝܕܐ. ܩܕܡ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܐܬܓܠܝܘܗܝ. [10] ܕܢܫܟܚ ܗܘ ܐܡܝܢܐ ܠܬܠܡܝܕܘ
ܕܝܘܚܢܢ. ܡܛܠ ܕܠܗܘܢ. ܘܠܐ ܐܡܪ ܢܗܘܐ ܒܪܝܐ ܠܒܪܝܐ. ܘܗܘܐ ܠܒܢܝܐ ܕܐܣܬܪܝܠ ܘܠܬܠܡܝܕܐ ܗܟܢ
ܕܩܕܡܝܢ ܒܡܪܕܘܬܐ ܕܝܠܗܘܢ. ܢܬܦܩܘܢ ܐܟܚܕܐ. [11] ܘܡܢ ܕܢܬܩܪܒ ܠܘܬܗ ܕܩܛܝܠ ܕܟܠ ܢܦܫ
5 ܕܒܪ ܐܢܫܐ. ܠܐ ܐܡܪ ܢܗܘܐ ܕܟܝܐ ܠܥܠܡ: [12] ܗܢܐ ܢܬܕܟܐ ܒܗܘܢ ܒܝܘܡܐ ܬܠܝܬܝܐ ܘܒܝܘܡܐ ܕܫܒܝܥܝܐ.
ܘܐܡܪ ܢܗܘܐ: ܠܝ ܕܝܢ ܠܐ ܢܬܕܟܐ ܒܝܘܡܐ ܬܠܝܬܝܐ ܘܒܝܘܡܐ ܕܫܒܝܥܝܐ. ܠܐ ܐܡܪ ܢܗܘܐ. [13] ܟܠ ܕܢܬܩܪܒ
29² ܠܘܬܗ ܕܩܛܝܠ ܡܢ ܢܦܫܐ ܕܒܪ ܐܢܫܐ. ܠܝ ܗܘ ܕܢܡܘܬ. ܘܠܐ ܢܬܕܟܐ. ܠܡܫܟܢܗ | ܕܡܪܝܐ ܛܡܐ: ܘܬܬܚܒܠ
ܢܦܫܐ ܗܝ ܡܢ ܐܝܣܪܝܠ. ܡܛܠ ܕܡܝܐ ܕܕܘܟܝܐ ܠܐ ܐܬܙܪܩܘ ܥܠܘܗܝ: ܠܐ ܐܡܪ ܐܠܗܘܬ. ܒܛܡܐ
ܬܗܘܐ ܕܝܠܗ ܒܗ ܐܠܗܘܬ. [14] ܗܢܐ ܢܡܘܣܐ: ܒܪ ܐܢܫܐ ܠܝ ܗܘ ܕܢܡܘܬ ܒܡܫܟܢܐ. ܟܠ ܡܢ
10 ܕܥܐܠ ܠܡܫܟܢܐ. *ܘܟܠ ܕܐܝܬ ܒܡܫܟܢܐ. ܠܐ ܕܟܝܢ ܢܗܘܘܢ ܫܒܥܐ ܝܘܡܝܢ. [15] *ܘܟܠ ܡܐܢܐ ܦܬܝܚ.
ܗܘ ܕܠܐ ܗܘܐ ܡܝܬܪ ܡܬܝܪ ܒܟܠܗܘܢ. ܠܐ ܕܟܝܢ ܢܗܘܘܢ. [16] ܘܟܠ ܡܢ ܕܢܬܩܪܒ ܥܠ ܐܦܝ ܚܩܠܐ
ܒܩܛܝܠܐ ܕܚܪܒܐ *ܕܗܘܝܐ ܐܘ ܒܡܝܬܐ ܐܘ ܒܓܪܡܐ ܕܒܪܢܫܐ ܐܘ ܒܩܒܪܐ. ܠܐ ܐܡܪ ܢܗܘܐ ܫܒܥܐ
ܝܘܡܝܢ: [17] ܘܢܣܒܘܢ ܠܗ ܕܠܐ ܕܟܐ. ܡܢ ܩܛܡܐ ܗܘ ܕܝܩܝܕ ܕܕܘܟܝܐ. ܘܢܣܒܘܢ ܥܠܘܗܝ ܡܝܐ ܚܝܐ
ܒܡܐܢܐ: [18] ܘܢܣܒ ܙܘܦܐ ܘܢܨܒܘܥ ܒܡܝܐ ܓܒܪܐ ܕܟܝܐ. ܘܢܙܠܘܦ ܥܠ ܡܫܟܢܐ ܘܥܠ *ܡܐܢܘܗܝ
15 ܡܐܢܐ ܘܥܠ ܢܦܫܬܐ ܗܠܝܢ ܕܐܝܬ ܬܡܢ. ܘܥܠ ܗܘ ܕܢܬܩܪܒ ܒܓܪܡܐ ÷ܕܒܪܢܫܐ ܐܘ ܒܩܛܝܠܐ
30¹ ܐܘ ܒܡܝܬܐ | ܐܘ ܒܩܒܪܐ: [19] ܘܢܙܠܘܦ ܗܘ ܕܟܝܐ ܥܠ ܗܘ ܕܠܐ ܕܟܐ ܒܝܘܡܐ ܬܠܝܬܝܐ ܘܒܝܘܡܐ
ܕܫܒܝܥܝܐ. ܘܢܬܕܟܐ ܒܝܘܡܐ ܕܫܒܝܥܝܐ. ܘܢܚܠܠ ܡܐܢܘܗܝ ܘܢܣܚܐ ܒܡܝܐ. ܘܠܐ ܐܡܪ ܢܗܘܐ ܒܪܡܫܐ
ܒܪܡܫܐ: [20] ܘܓܒܪܐ ܗܘ ܕܠܝ ܢܬܛܡܐ ܘܠܐ ܢܬܕܟܐ. ܬܬܚܒܠ ܢܦܫܐ ܗܝ ܡܢ ܟܢܘܫܬܐ ܡܫܝܚܐ:
ܡܛܠ ܕܡܩܕܫܐ ܕܡܪܝܐ ܛܡܐ: ÷ܡܛܠ ܕܡܝܐ ܕܕܘܟܝܐ ܠܐ ܐܙܕܪܩܘ ܥܠܘܗܝ. ܠܐ ܐܡܪ
20 ܐܠܗܘܬ: [21] ܘܗܘܐ ܠܗܘܢ ܢܡܘܣܐ ܠܥܠܡ. ܘܗܘ ܕܡܕܐ ܡܝܐ ܕܕܘܟܝܐ. ܢܚܠܠ ܡܐܢܘܗܝ ܘܢܣܚܐ.
ܘܡܢ ܕܢܬܩܪܒ ܒܡܝܐ ܕܕܘܟܝܐ. ܠܐ ܐܡܪ ܢܗܘܐ ܒܪܡܫܐ ܒܪܡܫܐ: [22] ܘܟܠ ܡܕܡ ܕܗܘ ܕܠܝ ܢܬܩܪܒ
ܒܗ ܗܘ ܕܠܐ ܕܟܐ. ܠܐ ܐܡܪ ܢܗܘܐ. ܘܢܦܫܐ ܐܝܕܐ ܕܢܬܩܪܒ. ܠܐ ܕܟܝܐ ܠܗܘܐ ܒܪܡܫܐ ܒܪܡܫܐ ÷

ܫܠܡ ܕܡܟܐ ܐܘܣܐ ÷

20 [1] ܘܐܬܘ ܒܢܝܐ ܕܐܝܣܪܝܠ.. ܟܠܗ ܟܢܘܫܬܐ.. ܠܡܕܒܪܐ ܕܨܝܢ. ܒܝܪܚܐ ܩܕܡܝܐ. ܘܝܬܒ ܥܡܐ
25 ܒܪܩܝܡ. ܘܡܝܬܬ ܬܡܢ ܡܪܝܡ ܘܐܬܩܒܪܬ ܬܡܢ ÷

30² | ܡܠܬܐ ܚ ÷

[2] ܘܠܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܡܝܐ ܠܟܢܘܫܬܐ. ܘܐܬܟܢܫܘ ܥܠ ܡܘܫܐ ܘܐܗܪܘܢ: [3] ܘܡܪܢܝܢ ܗܘܐ ܥܡܐ ܥܡ
ܡܘܫܐ *ܘܐܡܪܘ ܠܗ ܐܡܪܝܢ ܟܕ ܡܬܚܫܚܝܢ: ܐܠܘ ܡܝܬܢ ܗܘܝܢ ܩܕܡ ܡܪܝܐ: [4] ܘܠܡܢܐ ܐܝܬܝܬܘܢ
ܠܟܢܘܫܬܗ ܕܡܪܝܐ ܠܡܕܒܪܐ ܗܢܐ. ܠܡܡܬ ܬܡܢ *ܐܢܚܢ ܘܒܥܝܪܢ ܕܝܠܢ: [5] ܘܠܡܢܐ ܡܢܐ ܗܕܐ
30 ܐܣܩܬܘܢ ܠܢ ܡܢ ܡܨܪܝܢ: ܘܐܝܬܝܬܘܢ *ܠܢ ܠܕܘܟܬܐ ܒܝܫܬܐ ܗܕܐ.. ܕܘܟܬܐ ܕܠܐ ܙܪܥܐ ܘܠܐ ܬܐܢܐ. ܘܠܐ ܓܦܬܐ ܘܠܐ
ܪܡܘܢܐ ܘܠܐ ܡܝܐ. ܐܦ ܠܐ ܡܝܐ ܐܝܬ ܠܡܫܬܐ.. ÷ [6] ܘܐܬܐ ܡܘܫܐ ܘܐܗܪܘܢ ܡܢ ܩܕܡ ܦܪܨܘܦܐ ܕܟܢܘܫܬܐ
ܠܘܬ ܬܪܥܐ ܕܡܫܟܢܐ ܕܙܒܢܐ. ܘܢܦܠܘ ܥܠ ܦܪܨܘܦܐ *ܕܝܠܗܘܢ. ‖ ܘܐܬܚܙܝ ܫܘܒܚܐ ܕܡܪܝܐ ܥܠܝܗܘܢ
ܠܡܫܘܚܬܗ ܕܡܪܝܐ ܠܘܬܗܘܢ: [7] ܘܡܠܠ ܡܪܝܐ ܥܡ ܡܘܫܐ ܡܢ ܐܡܪ: [8] ܣܒ ܠܚܘܛܪܐ ܘܟܢܘܫ
ܠܟܢܘܫܬܐ. ܐܢܬ ܘܐܗܪܘܢ ܐܚܘܟ. ܘܡܠܠܘ ܥܡ ܟܐܦܐ ܠܥܝܢܝܗܘܢ. ܘܢܬܠ ܡܝܐ ܕܝܠܗ. ܘܬܦܩ
31¹ 35 ܠܗܘܢ ܡܝܐ ܡܢ ܟܐܦܐ. ܘܬܫܩܐ ܠܟܢܘܫܬܐ ܘܠܒܥܝܪܐ | ܕܝܠܗܘܢ: [9] ܘܢܣܒ ܡܘܫܐ ܠܚܘܛܪܐ
ܗܘ ܕܩܕܡ ܡܪܝܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܦܩܕ ܡܪܝܐ. [10] ܘܟܢܫ ܡܘܫܐ ܘܐܗܪܘܢ ܠܟܢܘܫܬܐ ܠܩܕܡ ܟܐܦܐ.
ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܫܡܥܘ.. ܠܐ ܡܬܛܦܝܣܢܐ.. ܠܡܐ ܡܢ ܟܐܦܐ ܗܢܐ ܢܦܩ ܠܟܘܢ ܡܝܐ.. :
[11] ܘܐܪܝܡ ܡܘܫܐ ܐܝܕܗ ܕܝܠܗ. ܘܡܚܝܗ ܠܟܐܦܐ ܒܚܘܛܪܐ *ܕܝܠܗ ܬܪܬܝܢ ܙܒܢܝܢ. ܘܢܦܩܘ ܡܝܐ

1 ܡܛܠ ܕܐܝܬ ܗܘ ܕܢܚܘܒ ܡܢܐ — ܠܗܘ : ܗܘ ܐܝܟ ܠܗ ܟܡܐ ܕܫܟܝܢܐ ܠܒܪ — ܗܘ ܘܗܘ ܕܗܟܢܐ ܠܐ ܕܟܐ ܢܗܘܐ 14 ܥܒܕ ܢܡܘܣܐ
5 ܚܢܝ ※ܒܡܫܟܢܐ ↓ B, corr F
9 fin ↓ ܡܪܝܐ ÷
11 ܕܠܗܘܢ ↓ ※ܒܡܫܟܢܐ B, corr F
18 ↓ priorem, 4 ↓ addidi
18 ܘܢܦܫ ÷ ܒܓܪܡܐ ↓ ܕܒܪܢܫܐ B
15 ܐ ܗܘ ܕܥܒܕ ܠܗ ܟܡܐ ܕܡܬܚܡܝܢ ܕܫܟܝܢܐ — ܠܗܘ : ܗܘ ܗܘ ܕܥܒܕ ܠܗ ܟܡܐ ܕܫܟܝܢܐ

ܣܓܝܐܐ. ܘܐܫܬܝܬ ܟܢܘܫܬܐ ܘܒܥܝܪܗܘܢ ܀ [12] ܘܐܡܪ ܡܪܝܐ ܠܡܘܫܐ ܘܠܐܗܪܘܢ. ܡܛܠ ܕܠܐ 1
ܗܝܡܢܬܘܢ *ܒܝ ܠܡܩܕܫܘܬܝ ܩܕܡ ܒܢܝܐ ܕܐܝܣܪܝܠ. ܡܛܠ ܗܢܐ ܠܐ ܬܥܠܘܢ ܐܢܬܘܢ
31² ܠܟܢܘܫܬܐ ܗܕܐ ܠܐܪܥܐ ܗܝ ܕܝܗܒܬ ܠܗܘܢ ܀ | [13] ܗܠܝܢ ܡܝܐ ܕܚܪܝܢܐ. ܡܛܠ ܕܐܬܚܪܝܘ ܒܢܝܐ
ܕܐܝܣܪܝܠ ܩܕܡ ܡܪܝܐ. ܘܐܬܩܕܫ ܒܗܘܢ ܀

5 ܦܘܠܐܓ ܢܚ ܀

[14] ܘܫܕܪ ܡܘܫܐ ܐܝܙܓܕܐ ܡܢ ܪܩܝܡ ܠܘܬ ܡܠܟܐ ܕܐܕܘܡ ܟܕ ܐܡܪ. ܗܟܢܐ ܐܡܪ ܐܚܘܟ ܐܝܣܪܝܠ
ܐܢܬ ܝܕܥ ܐܢܬ ܟܠܗ ܠܐܘܠܨܢܐ ܕܐܫܟܚܢ: [15] ܘܢܚܬܘ ܐܒܗܬܢ ܠܡܨܪܝܢ ܘܝܬܒܢ ܒܡܨܪܝܢ
ܝܘܡܬܐ ܣܓܝܐܐ. ܘܐܒܐܫܘ ܠܢ ܡܨܪܝܐ ܘܠܐܒܗܬܢ: [16] ܘܩܥܝܢ ܠܘܬ *ܡܪܝܐ. ܘܫܡܥ ܩܠܢ
ܘܫܕܪ *ܡܠܐܟܐ. ܘܐܦܩܢ ܡܢ ܡܨܪܝܢ: ܘܗܫܐ ܗܐ ܚܢܢ ܒܪܩܝܡ ܡܕܝܢܬܐ ܕܡܢ ܣܘܦܐ ܕܬܚܘܡܟ
10 ܕܝܠܟ: [17] ܢܥܒܪ ܒܐܪܥܟ ܕܝܠܟ. ܠܐ ܢܥܒܪ ܒܚܩܠܬܐ ܘܠܐ ܒܟܪܡܐ. ܘܠܐ ܢܫܬܐ ܡܝܐ ܡܢ ܓܘܒܐ
ܕܝܠܟ: ܒܐܘܪܚܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܢܐܙܠ. ܠܐ ܢܣܛܐ ܠܝܡܝܢܐ ܘܠܐ ܠܣܡܠܐ. ܥܕܡܐ ܕܢܥܒܪ ܒܬܚܘܡܐ
ܕܝܠܟ ܀ [18] ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܐܕܘܡ ܠܐ ܬܥܒܪܘܢ ܒܝ. ܘܐܢ ܠܐ ܒܚܪܒܐ ܢܦܩ ܠܐܘܪܥܟܘܢ ܀
32¹ [19] ܘܐܡܪܘ ܠܗ ܒܢܝܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ܒܫܒܝܠ ܛܘܪܐ ܢܥܒܪ: ܐܢ ܗܘ ܕܝܢ ܕܡܢ ܡܝܐ ܕܝܠܟ ܢܫܬܐ. | ܚܢܢ
ܘܒܥܝܪܢ ܕܝܠܢ. ܐܬܠ ܕܡܝܗܘܢ ܠܟ: ܐܠܐ ܡܕܡ ܠܐ ܢܗܘܐ ܒܗ ܡܢ ܐܢܫ. ܒܠܚܘܕ ܒܪܓܠܝܢ ܢܥܒܪ ܀
15 [20] ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܐ ܬܥܒܪ ܐܢܬ ܒܝ ܀ ܘܢܦܩ ܐܕܘܡ ܠܐܘܪܥܗ ܒܥܡܐ ܣܓܝܐܐ ܘܒܐܝܕܐ
ܚܣܝܢܬܐ: [21] ܘܠܐ ܨܒܐ ܐܕܘܡ ܠܡܫܒܩ ܠܐܝܣܪܝܠ ܠܡܥܒܪ ܒܝܕ ܬܚܘܡܐ ܕܝܠܗ. ܘܐܬܦܢܝ
ܐܝܣܪܝܠ ܡܢܗ: [22] ܘܐܫܬܩܠܘ ܡܢ ܪܩܝܡ. ܘܐܬܘ ܒܢܝܐ ܕܐܝܣܪܝܠ .. ܟܠܗ ܟܢܘܫܬܐ .. ܠܗܘܪ
ܛܘܪܐ ܀ [23] ܘܐܡܪ ܡܪܝܐ ܠܡܘܫܐ ܘ*ܠܐܗܪܘܢ ܒܗܘܪ ܛܘܪܐ ܥܠ ܬܚܘܡܐ ܕܐܪܥܐ ܕܐܕܘܡ ܟܕ ܐܡܪ
[24] ܢܬܟܢܫ ܐܗܪܘܢ ܠܘܬ ܥܡܐ ܕܝܠܗ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܢܥܘܠ ܠܐܪܥܐ ܗܝ ܕܝܗܒܬ ܠܒܢܝܐ ܕܐܝܣܪܝܠ:
20 ܡܛܠ ܕܐܬܚܪܝܬܘܢ ܥܠ ܡܠܝ ܕܚܪܝܢܐ: [25] ܕܒܪ ܠܐܗܪܘܢ ܘܠܐܠܥܙܪ ܒܪܗ ܥܡܗ. ܘܐܣܩ ܐܢܘܢ
ܠܗܘܪ ܛܘܪܐ ܩܕܡ ܟܠܗ ܟܢܘܫܬܐ: [26] ܘܐܫܠܚ ܠܐܗܪܘܢ ܢܚܬܘܗܝ ܘܠܒܫ *ܐܢܘܢ
32² ܠܐܠܥܙܪ ܒܪܗ. | ܘܐܗܪܘܢ ܢܬܟܢܫ. ܘܢܡܘܬ ܬܡܢ ܀ [27] ܘܥܒܕ ܡܘܫܐ ܐܝܟ ܕܦܩܕܗ ܡܪܝܐ ܠܗ.
ܘܐܣܩܗ ܠܗܘܪ ܛܘܪܐ ܩܕܡ ܟܠܗ ܟܢܘܫܬܐ: [28] ܘܐܫܠܚܗ *ܡܘܫܐ ܠܐܗܪܘܢ ܢܚܬܘܗܝ ܕܝܠܗ.
ܘܐܠܒܫ ܐܢܘܢ ܠܐܠܥܙܪ ܒܪܗ. ܘܡܝܬ ܐܗܪܘܢ *ܬܡܢ ܒܪܝܫܗ ܕܛܘܪܐ ܀ ܗ ܀
25 ܘܢܚܬ ܡܘܫܐ ܘܐܠܥܙܪ ܡܢ ܛܘܪܐ. [29] ܘܚܙܬ ܟܠܗ ܟܢܘܫܬܐ *ܕܐܬܬܢܝܚ ܐܗܪܘܢ. ܘܒܟܘܗܝ
ܠܐܗܪܘܢ ܬܠܬܝܢ ܝܘܡܝܢ ܟܠܗ ܒܝܬܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ܀

ܦܘܠܐܓ ܢܛ ܀

21 [1] ܘܫܡܥ *ܟܢܥܢܝܐ ܡܠܟܐ ܕܥܪܕ ܗܘ ܕܝܬܒ ܒܢܓܒܐ. ܕܐܬܐ ܐܝܣܪܝܠ ܒܐܘܪܚܐ †ܕܐܬܪܝܡ.
ܘܐܬܩܪܒ ܠܘܬ ܐܝܣܪܝܠ. ܘܫܒܐ ܡܢܗܘܢ ܫܒܝܬܐ. [2] ܘܢܕܪ ܐܝܣܪܝܠ ܢܕܪܐ ܠܡܪܝܐ ܘܐܡܪ ܐܢ
30 ܡܫܠܡܘ ܬܫܠܡܝܘܗܝ ܠܥܡܐ ܗܢܐ ܒܐܝܕܝ. ܐܚܪܡܝܘܗܝ ܠܗ ܘܠܡܕܝܢܬܗ ܕܝܠܗ ܀
[3] ܘܫܡܥ *ܡܪܝܐ ܠܩܠܗ ܕܐܝܣܪܝܠ. ܘܐܫܠܡ ܠܟܢܥܢܝܐ ܒܐܝܕܗ. ܘܐܚܪܡ ܐܢܘܢ ܘܠܡܕܝܢܬܐ
ܕܝܠܗܘܢ: ܘܩܪܐ ܫܡܗ ܕܐܬܪܐ ܗܘ ܚܘܪܡܐ ܀

12 ܐܢܘܢ ÷ ܠܟܢܘܫܬܐ ܟ B, corr F
12 ÷ ܘܐܡܪ ܡܘܫܐ. ܡܪܝܐ ܫܡܥ. ܐܢܬ
ܥܒܕ ܒܡܫܝܚܘ ܒܡܫܝܚܐ ܕܐܝܟ ܚܢܢ. ܘܠܐܝܕܐ
ܕܐܡܪ ܗܝ ܐܦܣܢܝܐ. ܡܢܘ ܓܝܪ ܐܝܟܢܐ ܒܫܡܝܐ
ܐܘ ܥܠ ܐܪܥܐ ܗܘ ܐܝܬ ܕܥܒܕ ܐܝܟܢܐ ܕܥܒܕ
ܐܢܬ. ܘܐܦ ܚܝܠܐ ܕܝܠܟ. ܟܕ ܒܥܒܕ ܐܢܐ ܗܘܝܬ.
ܐܝܟܢܐ ܠܐܪܥܐ ܐܥܘܠ ܗܝ ܕܐܡܝܬ ܠܐܒܗܬܐ ܕܢܬܠ
ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܗܘܐ ܘܠܐ ܐܫܬܡܥܬܘܢ: ܘܐܡܪ
ܡܘܫܐ ܠܡܪܝܐ. ܢܫܬܒܩ ܠܝ. ܠܐ ܬܫܒܘܩ
ܡܫܬܠܡ ܠܗ. ܐܠܐ ܡܫܬܘܕܐ ܗܘܐ. ܗܘܐ ܠܗ
ܩܪܝܒܘܬܗ ܕܦܘܫܐ. ܡܢ ܕܠܐ ܐܢܬ ܚܢܢ
ܦܘܫܐ ܠܗ ܘܥܒܕܐ ܘܐܬܦܨܐ ܡܫܝܚܐ.
ܐܝܟ ܒܢܝܢܫܐ ܡܛܠ ܕܠܐ ܐܢܫ ܢܥܒܕ ܗܘܐ.
ܡܫܡܥ ܠܥܡܐ ܒܝܕܗ ܕܝܠܢ. ܘܐܣܠܝܘܗܝ
ܡܟܠܝܘܗܝ. ܡܛܠ ܕܗܘ ܢܥܒܪ ܩܕܡ ܦܪܘܩܗܘܢ
ܕܥܡܐ ܗܢܐ. ܘܗܘ ܢܘܪܬ ܐܢܘܢ ܠܐܪܥܐ ܗܝ ܕܡܠܟܗ:
ܘܡܠܠ ܡܪܝܐ ܠܘܬ ܡܘܫܐ ܟܕ ܐܡܪ. ܠܐܫܬܡܥ
ܠܟܘܢ ܡܫܡܪܬܗ ܠܦܘܩܕܢܐ ܗܢܐ. ܘܫܡܥܘܗ
ܘܡܛܠ ܠܒܢܝܢܫܐ: ܘܠܡܫܐ ܫܡܥ ܟܕ ܐܡܪ ܐܢܬ.
ܐܢܬܘܢ ܟܕ ܐܢܬܘܢ ܟܕ ܠܣܩܘܛܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܥܠܝܟܘܢ
ܟܠܝܬ ܕܥܡܗ ܗܘܐ ܕܥܒܕܬ ܒܡܫܝܚ ܡܢܝܢܗ
ܡܚܝܢ ܡܬܒܪܝܢ ܗܘܝܢ. ܠܐ ܠܡܫܬܠܡܘܢ.
ܠܐ ܓܝܪ ܐܠܐ ܟܕ ܡܢ ܐܪܥܐ ܕܥܡܝܢ ܠܥܠܡܐ.
ܐܦ ܠܐ ܡܫܬܡܥܐ ܕܝܠܗܘܢ ܕܐܝܟܢܐ. ܡܛܠ
ܕܚܫܡܐ ܠܒܢܝܐ ܕܥܡܐ ܢܬܢܛܪܘܢ ܠܗܘܢ
ܕܐܡܪ. ܡܢܝܢܐ ܕܥܡܐ ܡܫܡܥ ܠܥܡܐ
ܘܐܡܪܗ. ܡܢ ܬܚܘܡܝܢ ܡܫܡܥ ܠܥܡܐ
ܘܠܥܡܐ ܀ ܗܠܝܢ ܠܡܫܚ ܒܝܕ ܕܝܠܗܘܢ
ܡܫܡܥܝܢ. ܒܬܪ ܟܠܗ ܕܝܢ ܡܘܫܐ ܠܥܡܐ
ܢܬܩܫܐ [sic]
14 ܘܡܠܐܟܐ transscripsi
19 ܢܥܒܪ B
22 ad ܘܐܬܘ B^m ܡܢ
23 ܠܡܘܫܐ ܘܠܐܗܪܘܢ
23 ܘܠܗ ※ (sine ܟ) B, corr F
29 ܕܐܬܬܢܝܚ ÷ ܗܘ ܕܐܗܪܘܢ
1 ܗܘ] ܗܘ ܕܝܬܒ ܒܢܓܒܐ [B]
1 †ܕܐܬܪܝܡ ܕܐܬܪܝܡ ܐܬܪܝܡ
2 ܟ ante ܕܝܠܗ posuit B

33¹ | ܡܕ̈ܝܢܬܐ ܐܚܪܡܘܗ̇ ܘܫܡܗ ܚܪܡܐ ܀ 1

⁴ ܘܫܩܠܘ ܡܢ ܗܘܪ ܛܘܪܐ ܒܐܘܪܚܐ ܕܝܡܐ ܕܣܘܦ. ܠܡܬܟܪܟܘ ܠܐܪܥܐ ܕܐܕܘܡ. ܘܐܬܩܛܬ
ܢܦܫܐ ܒܐܘܪܚܐ: ⁵ ܘܡܬܪܥܡ ܗܘܐ ܥܡܐ ܥܠ ܐܠܗܐ ܘܥܠ ܡܘܫܐ ܒ- ܡܢ ܐܡܪܝܢ ܀ ܡܛܠ ܡܢܐ
ܐܣܩܬܢ ܠܢ ܡܢ ܡܨܪܝܢ ܠܡܡܬ ܒܡܕܒܪܐ܆ ܡܛܠ ܕܠܐ ܐܝܬ ܠܚܡܐ ܐܦ ܠܐ ܡ̈ܝܐ. ܢܦܫܢ ܕܝܢ ܕܩܨ
5 *ܥܩܬ ܒܠܚܡܐ ܗܢܐ ~ ܩܠܝܠܐ ܀ ⁶ ܘܫܕܪ ܡܪܝܐ ܒܥܡܐ ܚܘ̈ܘܬܐ ܚܪ̈ܘܦܬܐ. ܘܢܟܬܘ
ܗܘܘ ܠܥܡܐ: ܘܡܝܬ ܥܡܐ ܣܓܝܐܐ ܡܢ ܒ̈ܢܝ ܐܝܣܪܝܠ ܀ ⁷ ܘܐܬܐ ܥܡܐ ܠܘܬ ܡܘܫܐ. ܐܡܪܝܢ
ܗܘܘ ܕܚܛܝܢ ܡܛܠ ܕܪ̈ܢܝܢ ܥܠ *ܡܪܝܐ ܘܥܠܝܟ: ܨܠܝ ܠܘܬ *ܡܪܝܐ. ܘܢܥܒܪ ܡܢܢ
ܚܘ̈ܘܬܐ ܀ ܘܨܠܝ ܡܘܫܐ ܒ- ܥܠ *ܡܪܝܐ ܡܛܠ ܥܡܐ: ⁸ ܘܐܡܪ *ܡܪܝܐ ܠܘܬ ܡܘܫܐ ܥܒܕ ܠܟ
ܚܘܝܐ ~ ܕܢܚܫܐ ܘܩܝܡܝܗܝ ܥܠ *ܐܬܐ. ܘܗܘܐ ܕܟܠ ܢܟܝܬ ܚܘܝܐ ܒ- ܕܢܚܫܐ. ܟܠ ܕܢܚܙܐ ܡܢ
10 ܚܝܐ ܠܗ. ܢܚܐ ܀ ⁹ ܘܥܒܕ ܡܘܫܐ ܚܘܝܐ | ܕܢܚܫܐ. ܘܐܩܝܡܗ ܥܠ ܐܬܐ. ܘܗܘܐ ܕܟܠ ܕܢܟܬܗ ܗܘܐ 33²
ܚܘܝܐ ܠܒܪܢܫܐ. ܚܐܪ ܗܘܐ ܠܘܬ ܚܘܝܐ ܕܢܚܫܐ. ܘܚܐܐ ܗܘܐ ܀ ܥ ܀

¹⁰ ܘܫܩܠܘ ܒ̈ܢܝ ܐܝܣܪܝܠ. ܘܫܪܘ ܒܐܘܒܬ ܀ ¹¹ ܘܫܩܠܘ ܡܢ ܐܘܒܬ. ܘܫܪܘ ܒܥܝܐ ܕܥܒܪ̈ܝܐ
ܡܢ ܥܒܪܐ ܕܡܕܒܪܐ. ܗܘ ܕܠܘܩܒܠ ܡܘܐܒ ܡܢ ܡܕܢܚܐ ܕܫܡܫܐ ܀ ¹² ܡܢ
ܬܡܢ ܫܩܠܘ. ܘܫܪܘ ܒܢܚܠܐ ܕܙܪܕ: ¹³ ܒ- ܘܡܢ ܬܡܢ ܫܩܠܘ. ܘܫܪܘ ܒܥܒܪܐ ܕܐܪܢܘܢ ܗܘ ܕ ܒ- ܐܝܬܘܗܝ
15 ܒܡܕܒܪܐ. ܗܘ ܕܢܦܩ ܡܢ ܬܚܘܡܐ ܕܐܡܘܪܝܐ. ܐܝܬܘܗܝ ܓܝܪ ܐܪܢܘܢ ܬܚܘܡܐ ܕܡܘܐܒ ܒܡܨܥܬܐ ܕܡܘܐܒ
ܘܒܡܨܥܬܐ ܐܡܘܪܝܐ ܀ ¹⁴ *ܡܛܠ ܗܢܐ ܡܬܐܡܪ | ܒܟܬܒܐ ܩܪܒܘܗܝ ܕܡܪܝܐ ܒ- ܙܗܒ ܒܣܘܦܐ 34¹
ܘܒܢܚ̈ܠܐ ܕܐܪܢܘܢ: ‖ ¹⁵ ܘܒܫܦܝܟܘܬܐ ܕܢܚ̈ܠܐ ܕܢܚܬܝܢ ܠܥܪ. ܘܣܡܝܟܐ ܠܘܬ ܬܚܘܡܐ ܩܕܡ ܠܥܠ ܘ
ܕܡܘܐܒ ܀ ¹⁶ ܘܡܢ° ܬܡܢ ܠܒܐܪ: ܗܝ ܒܐܪ ܗܝ ܕܐܡܪ ܡܪܝܐ ܠܘܬ ܡܘܫܐ ܕܟܢܫ ܠܥܡܐ. ܘܐܬܠ ܠܗܘܢ
ܡ̈ܝܐ ܒ- ܠܡܫܬܝ ܀ ¹⁷ ܗܝܕܝܢ ܫܒܚ ܐܝܣܪܝܠ ܬܫܒܘܚܬܐ ܗܕܐ ܥܠ ܒܐܪܐ ܕܐܣܩܝ ܠܗ.
20 ¹⁸ ܒܐܪܐ ܕܚܦܪܘܗ̇ ܪ̈ܘܪܒܢܐ. ܟܪܘܗ̇ ܡܠ̈ܟܐ ܕܥܡܡܐ *ܒܫܒܛܐ ܒ- ܕܝܠܗܘܢ. ܡܢ ܗܘܐ ܡܫܪܝܘܢ ܀
ܘܡܢ ܒܐܪܐ ܠܡܬܢܐ. ¹⁹ ܘܡܢ ܡܬܢܐ *ܠܢܚܠܐܝܠ. ܘܡܢ ܢܚܠܐܝܠ †ܠܒܡܘܬ. ²⁰ ܘܡܢ ܒܡܘܬ
*ܠܢܚܠܐ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܚܩܠܐ ܕܡܘܐܒ ܡܢ ܪܝܫܗ ܕܪܡܬܐ ܗܘ ܕܚܐܪ ܠܘܩܒܠ ܦܢܝ
ܕܡܕܒܪܐ ܀ ²¹ ܘܫܕܪ ܐܝܣܪܝܠ ܐܝܙܓܕ̈ܐ ܠܘܬ ܣܝܚܘܢ ܡܠܟܐ ܕܐܡܘܪܝܐ ܒ- ܒܡ̈ܠܐ ܕܫܠܡܐ ܡܢ ܐܡܪ
34² ²² ܕܐܥܒܪ ܒܐܪܥܟ ܕܝܠܟ. ܒ- *ܒܐܘܪܚܐ ܕܡܠܟܐ | . ܠܐ ܢܣܛܐ ܠܐ ܠܟܪ̈ܡܐ ܘܠܐ ܠܚܩܠܐ. †ܠܐ ܢܫܬܐ ܡ̈ܝܐ ܡܢ
25 ܒܐܪܐ ܒ- ܕܝܠܟ. ܒܐܘܪܚܐ ܕܡܠܟܐ ܢܐܙܠ ܥܕܡܐ ܕܢܥܒܪ ܠܬܚܘܡܟ ܕܝܠܟ ܀ ²³ ܘܠܐ ܫܒܩ

5 ܠܩܠܝܠܐ ܘܐ indice non adposito
8 ܡܛܠ ܚܘܝܐ ܕܢܚܫܐ
8 ܘܐ ܢܟܬܐ
10 ܚܝܐ B
13 Bᵐ ܠܐ . ܡܘܫܐ ܠܘܬ ܗܟܢ ܐܡܪ ÷ ܐܝܬܘܗܝ ܒܡܕܒܪܐ ܡܢ ܬܚܘܡܐ. ܘܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܘܐܒ. ܠܐ ܓܝܪ ܐܠܐ ܒܗܝܢ ܡܢ ܐܪܥܐ ܕܝܠܗܘܢ ܒܩܘܪܝܐ . ܠܒܢ̈ܝܐ ܓܝܪ ܕܡܘܐܒ ܡܬܚܙܝܐ ܗܘܬ ܒܩܘܪܝܐ ܀ ܘܡܛܠ ܒܪܢܫܐ ܕܝܠܗ ܕܡܘܐܒ ܩܢܝܢ ܗܘܘ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܡܘܫܐ ܒܝܬ ܚܘܝܐ ÷ ܐܡܪ: ܡܪܝܐ ܒܡܘܫܐ ܒܗ ܐܡܪ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܝܟ ܡܘܫܐ ܒܫܠܝܐ ܘܡܘܐܒ ܕܒܡܕܒܪ [sic] . ܘܐܡܪܝܢ ܕܝܢ ܒܢ̈ܝܐ ܕܡܘܐܒ . ܠܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܒܗܘܢ ܒܡܕܒܪܐ. ܘܠܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܡܘܐܒ. ܠܐ ܓܝܪ ܐܠܐ ܡܢ ܐܪܥܐ ܕܒܢ̈ܝܗܘܢ ܒܗ ܒܩܘܪܝܐ. ܡܛܠ ܕܒܢ̈ܝܐ ܕܡܘܐܒ ܡܬܚܙܝܐ ܒܩܘܪܝܐ. ܘܐܡܪ ܡܢ ܚܝܐ ܕܪܘܚܐ. ܘܡܛܠ ܀ ܘܡܛܠ ܒܪܢܫܐ ܕܝܠܗ ܕܡܘܐܒ ܩܢܝܢ ܗܘܘ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܒܪ ܡܘܫܐ ܒܝܬ ܚܘܝܐ ܀ ܘܡܛܠ ܒܪܢܫܐ ܕܝܠܗ ܕܡܘܐܒ ܒܡܕܒܪ et mox (ad comma 14 pertinentia) ܢܦܩܢ ܕܡܘܐܒ ܐܡܪ ܒܡܕܒܪܐ ÷ ܘܡܢ ܕܒܗ. ܗܟܢ ܠܘܬ ܡܢ ܐܘܒܬ. ܒܥܒܪܐ ܕܥܒܪܐ ܕܝܢ ܠܘܬ ܐܪܢܘܢ . ܐܝܬܘܗܝ ܓܝܪ ܕܥܒܪܐ ܕܐܪܢܘܢ ܕܝܢܐ ܠܬܚܘܡܐ ܕܡܘܐܒ ܗܘܐ. ܘܡܘܐܒ ܥܠ ܠܬܚܘܡܐ ܕܡܘܐܒ
13 ÷ ܘܡܢ ܬܡܢ ܫܩܠܘ ܒ- ܘܫܪܘ ܒ B
13 ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܡܕܒܪܐ ※ B
14 vide ad 13
15ᵐ ܥܪ B
16 ÷ ܡ̈ܝܐ ܠܡܫܬܝ B
17 ܠܬܫܒܘܚܬܐ ܕܥܠ ܒܐܪܐ
18 | ܒܡܘܪ̈ܢܝܬܐ ܕܝܠܗܘܢ ܀ ܠ ܒܫܒ̈ܛܐ
ܕܝܠܗܘܢ indice non adposito
18 ~ ܡܢ ܗܘܐ ܡܫܪܝܘܢ B
19 indice non addito | ܠܢܚܠܐ ܕܡܬܢܐ
19 ܢܚܠܐܝܠ nolebam mutare
19 | ܒܡܘܬ ܀ ܘܐ ܒܡܘܬܐ
20 ܘܐ ܢܚܠܐ, sed ante adnotationem proxime praecedentem positum
20 extrem . ܡܘܫܐ ܠܘܬ ܗܟܢ ܐܡܪ: ܘܡܘܐܒ ܘܐܡܘܪܝܐ ܡܬܚܘܡ ܠܢܚܠܐ ܕܐܪܢܘܢ . ܗܘܐ ܠܡܘܐܒ ܠܐܪܥܐ ܕܝܠܗ ܕܒܢܝܗܘܢ ܡܘܐܒ ܕܡܘܐܒ ܡܢ ܪܝܫܐ ܕܪܡܬܐ. ܗܘ ܕܚܙܐ ܠܘܬ. ܗܘ ܕܚܐܪ ܠܘܩܒܠ ܡܕܒܪܐ. ܗܘ ܕܚܐܪ ܠܘܩܒܠ ܡܕܒܪܐ ܕܝܫܝܡܘܢ ܘܐܝܬܝܗܘܢ ܥܠ ܡܕܒܪܐ ܕܒܥܘܬ ܕܝܫܝܡܘܢ ܡܢ ܐܝܟ ܡܕܒܪܐ. ܘܬܡܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܒܡܕܒܪܐ ܡܢ ܡܕܒܪܐ ܕܝܠܗ ܀ ܘܡܛܠ ܠܒܪܢܫܐ ܕܝܫܝܡܘܢ
21 ܡܠܟܘܬܐ ÷ ܒܡ̈ܠܐ B [ܠ deest]
22 ÷ ܒܐܘܪܚܐ ܕܡܠܟܐ ܢܐܙܠ. ܠܐ ܢܣܛܐ ܠܟܪܡܐ ܘܠܐ ܠܚܩܠܐ ܠܐ ܢܫܬܐ ܀ ܒܡܝܐ ܕܒܐܪܐ ܡܢܗ
22 scripta in margine folii 34² inferiori . ܠܗ ܐܡܪ ܒܡܘܫܐ ܐܡܪ ÷ ܘܐܡܪ ܠܗ . ܡܘܫܐ ܒܡܘܫܐ ܐܡܪ ܠܗ . ܘܐܡܪܐ. ܡܢ ܐܡܪ: ܕܢܥܒܪ ܕܠܗ ܐܡܪܐ ܕܡܢܗ ܠܗ ܒܐܪܐ ܕܝܠܗ ܗܘ ܕܝܢ ܕܢܥܒܪ ܒܡܘܫܐ: ܘܡܐܡܪܐ ܗܘ ܕܝܢ ܕܢܥܒܪ ܒܡܘܫܐ: [sic] ܀ ܘܡܛܠ ܒܪܢܫܐ ܕܝܫܝܡܘܢ ܀

8²

ܣܝܚܘܢ ܠܐܝܣܪܝܠ ܠܡܥܒܪ ܒܬܚܘܡܗ ܕܝܠܗ * . ܘܟܢܫ ܣܝܚܘܢ ܠܟܠܗ ܥܡܐ ܕܝܠܗ . ܘܢܦܩ 1
ܠܡܩܪܒ ܩܪܒܐ ܠܘܩܒܠ ܐܝܣܪܝܠ ܠܡܕܒܪܐ . ܘܐܬܐ ܠܝܗܨ . ܘܩܪܒ ܠܘܩܒܠ ܐܝܣܪܝܠ . [24] ܘܡܚܝܗܝ
ܐܝܣܪܝܠ ܒܩܛܠܐ ܕܣܝܦܐ . ܘܐܚܝܕܘܗ̇ ܠܐܪܥܐ ܕܝܠܗ ܡܢ ܐܪܢܘܢ ܥܕܡܐ ܠܝܒܘܩ .. ܥܕܡܐ ܠܒ̈ܢܝ
ܥܡܘܢ . ܡܛܠ ܕܝܥܙܝܪ ܬܚܘܡܐ ܕܒ̈ܢܝ ܥܡܘܢ ܐܝܬܘܗܝ ✤ [25] ܘܢܣܒ ܐܝܣܪܝܠ ܟܠܗܝܢ ܩܘܪ̈ܝܐ
ܗܠܝܢ . ܘܥܡܪ ܐܝܣܪܝܠ ܒܟܠܗܝܢ ܩܘܪ̈ܝܐ ܕܐܡܘܪ̈ܝܐ .. ܒܚܫܒܘܢ ܘܒܟܠܗܝܢ *ܐ̈ܚܘܬܐ ܩܘܪ̈ܝܐ ܕܝܠܗ : 5
35[1] | [26] ܚܫܒܘܢ ܓܝܪ ܡܕܝܢܬܗ ܕܣܝܚܘܢ ܡܠܟܐ ܕܐܡܘܪ̈ܝܐ ܐܝܬܝܗ̇ . ܘܗܢܐ ܐܩܪܒ ܠܘܩܒܠ ܡܠܟܐ ܕܡܘܐܒ
ܩܕܡܝܐ . ܘܢܣܒ ܟܠܗ̇ ܐܪܥܐ ܕܝܠܗ *ܡܢ ܥܪܘܥܝܪ ܥܕܡܐ ܠܐܪܢܘܢ : [27] ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܡܪܝܢ *ܐ̈ܢܝܓܡܬܐ . ܬܘ
ܠܚܫܒܘܢ . ܕܬܬܒܢܐ ܘܬܬܛܝܒ ܡܕܝܢܬܗ ܕܣܝܚܘܢ : [28] ܡܛܠ ܕܢܘܪܐ ܢܦܩܬ ܡܢ ܚܫܒܘܢ .
ܘܫܠܗܒܝܬܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܗ ܕܣܝܚܘܢ . ܘܐܟܠܬ ܥܕܡܐ ܠܡܘܐܒ . ܘܒܠܥܬ ܠܥܡܘ̈ܕܐ ܕܐܪܢܘܢ : [29] ܘܝ
ܠܟ .. ܡܘܐܒ . ܐܒܕܬ .. ܥܡܐ ܕܟܡܘܫ : ܐܬܝܗܒܘ ܒ̈ܢܝܐ ܕܝܠܗܘܢ ܠܡܫܘܙܒܘܬܐ . ܘܒ̈ܢܬܗܘܢ ܒܫܒܝܬܐ 10
ܠܡܠܟܐ ܕܐܡܘܪ̈ܝܐ ܣܝܚܘܢ : [30] ܘܙܪܥܐ ܕܝܠܗܘܢ ܢܐܒܕ .. ܚܫܒܘܢ ܥܕܡܐ ܠܕܝܒܘܢ . ܘܢܫ̈ܐ ܕܝܠܗܘܢ
ܬܘܒ ܐܘܩܕܘ ܢܘܪܐ ܥܠ ܡܘܐܒ ✤ [31] ܥܡܪ ܕܝܢ ܐܝܣܪܝܠ ܒܟܠܗܝܢ ܩܘܪ̈ܝܐ ܕܐܡܘܪ̈ܝܐ ✤ [32] ܘܫܕܪ
ܡܘܫܐ ܠܡܬܒܩܝܘ ܠܝܥܙܝܪ . ܘܐܚܕܘܗ̇ ܠܗ̇ ܘܠܩܘܪ̈ܝܐ ܕܝܠܗ̇ . ܘܐܦܩܘ ܠܐܡܘܪ̈ܝܐ ܗܘ ܕܥܡܪ ܗܘܐ
35[2] ܬܡܢ : [33] ܘܟܕ ܐܬܦܢܝܘ . ܣܠܩܘ | ܠܐܘܪܚܐ ܗ̇ܝ ܕܠܒܬܢܝܢ . ܘܢܦܩ ܥܘܓ ܡܠܟܐ ܕܒܬܢܝܢ ܠܐܘܪܥܗܘܢ
ܕܝܠܗܘܢ . ܗܘ ܘܟܠܗ ܥܡܐ ܕܝܠܗ . ܠܩܪܒܐ ܒܐܕܪܥܝ : [34] ܘܐܡܪ ܡܪܝܐ ܠܘܬ ܡܘܫܐ ܕܠܐ ܬܕܚܠ 15
ܡܢܗ . ܡܛܠ ܕܒܐܝܕ̈ܝܟ ܕܝܠܟ ܐܫܠܡܬܗ ܘܠܟܠܗ ܥܡܐ ܕܝܠܗ ܘܠܟܠܗ̇ ܐܪܥܐ ܕܝܠܗ . ܘܬܥܒܕ
ܠܗ ܐܝܟܢܐ ܕܥܒܕܬ ܠܣܝܚܘܢ ܡܠܟܐ ܕܐܡܘܪ̈ܝܐ ܗܘ ܕܥܡܪ ܗܘܐ ܒܚܫܒܘܢ : [35] ܘܡܚܝܘܗܝ ܠܗ
ܘܠܒ̈ܢܘܗܝ ܘܠܟܠܗ ܥܡܐ ܕܝܠܗ ܥܕܡܐ ܕܠܐ ܫܒܩܘ ܠܗ °ܐܦܠܐ ܚܕ . ܘܝܪܬܘ ܠܐܪܥܐ ܕܝܠܗܘܢ ✤

ܫܠܡ ܚܕ ✤

22 [1] ܘܟܕ ܫܩܠܘ ܒ̈ܢܝܐ ܕܐܝܣܪܝܠ . ܫܪܘ ܥܠ ܡܥܪ̈ܒܝ ܕܡܘܐܒ ܠܘܬ ܝܘܪܕܢܢ ܠܘܩܒܠ ܐܝܪܝܚܘ ✤ 20
[2] ܘܟܕ ܚܙܐ ܒܠܩ ܒܪܗ ܕܨܦܘܪ ܟܠܗܝܢ ܗܠܝܢ ܕܥܒܕ ܐܝܣܪܝܠ ܠܐܡܘܪ̈ܝܐ . [3] ܘܕܚܠ ܡܘܐܒ ܡܢ ܥܡܐ
ܛܒ . ܡܛܠ ܕܣܓܝܐܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ . ܘܐܬܦܠܓ ܡܘܐܒ ܡܢ ܩܕܡ ܦܪ̈ܨܘܦܐ ܕܒ̈ܢܝܐ ܕܐܝܣܪܝܠ :
[4] ܘܐܡܪ ܡܘܐܒ ܠܩܫܝ̈ܫܘܬܐ ܕܡܕܝܢ . ܗܫܐ ܢܠܚܟ ܟܢܘܫܬܐ ܗܕܐ ܠܟܠܗܘܢ ܕܚܕܪ̈ܝܢ ܠܢ ܐܝܟ ܕܠܚܟ ܬܘܪܐ ܝܘܪܩܐ
36[1] ܕܒܚܩܠܐ | ܘܒܠܩ ܒܪܗ ܕܨܦܘܪ ܡܠܟܐ ܕܡܘܐܒ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܒܙܒܢܐ ܗܘ :
[5] ܘܫܕܪ ܐܝܙܓ̈ܕܐ ܠܘܬ ܒܠܥܡ ܒܪ ܒܥܘܪ * ܦܬܘܪܐ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܥܠ ܢܗܪܐ ܕܐܪܥܐ ܕܒ̈ܢܝ ܥܡܐ 25
ܕܝܠܗ . ܠܡܩܪܝܘ ܠܗ . ܟܕ ܐܡܪ ܕܗܐ ܥܡܐ ܢܦܩ ܡܢ ܡܨܪܝܢ . ܘܗܐ ܟܣܝ ܠܚܙܘܗ̇ ܕܐܪܥܐ . ܘܗܢܐ ܝܬܒ
ܠܩܘܒܠܝ : [6] ܘܗܫܐ ܬܐ ܠܘܛܝܘܗܝ ܠܝ ܠܥܡܐ ܗܢܐ . ܡܛܠ ܕܚܣܝܢ ܗܘ ܡܢܝ °ܝܬܝܪ ܡܢܝ . ܐܢ
ܗܘ ܕܢܫܟܚ ܕܢܡܚܝܘ ܡܢܗܘܢ . ܘܐܦܩܘܗܝ ܡܢ ܐܪܥܐ . ܡܛܠ ܕܝܕܥ ܐܢܐ ܕܐܝܠܝܢ ܕܬܒܪܟ ܐܢܬ
ܡܒܪܟܝܢ . ܘܐܝܠܝܢ ܕܬܠܘܛ ܠܝܛܝܢ ✤ [7] ܘܐܙܠܘ ܩܫܝ̈ܫܘܬܐ ܕܡܘܐܒ
ܘܩܫܝ̈ܫܘܬܐ ܕܡܕܝܢ . ܘܩܣܡ̈ܐ ܒܐܝܕ̈ܝܗܘܢ : ܘܐܬܘ ܠܘܬ ܒܠܥܡ . ܘܐܡܪܘ ܠܗ ܡ̈ܠܘܗܝ ܕܒܠܩ : 30
[8] ܘܐܡܪ ܠܘܬܗܘܢ . ܒܘܬܘ ܗܪܟܐ ܠܠܝܐ ܗܢܐ . ܘܐܦܢܐ ܠܟܘܢ ܦܬܓܡ̈ܐ ܗܠܝܢ ܕܢܡܠܠ ܡܪܝܐ ܠܘܬܝ :
36[2] | ܘܒܬܘ ܪ̈ܫܢܐ °ܕܡܘܐܒ ܠܘܬ ܒܠܥܡ : [9] ܘܐܬܐ ܐܠܗܐ ܠܘܬ ܒܠܥܡ ܘܐܡܪ ܠܗ . ܡܢܘ ܐܢܫ̈ܐ ܗܠܝܢ
ܠܘܬܟ : [10] ܘܐܡܪ ܒܠܥܡ ܠܘܬ ܐܠܗܐ . ܒܠܩ ܒܪܗ ܕܨܦܘܪ ܡܠܟܐ ܕܡܘܐܒ ܫܕܪ ܐܢܘܢ ܠܘܬܝ
ܟܕ ܐܡܪ : [11] ܗܐ ܥܡܐ ܢܦܩ ܡܢ ܡܨܪܝܢ . ܘܟܣܝ ܠܚܙܘܗ̇ ܕܐܪܥܐ . ܘܗܢܐ ܝܬܒ ܠܩܘܒܠܝ .
ܘܗܫܐ ܬܐ ܠܘܛܝܘܗܝ ܠܝ . ܐܢ ܗܘ ܕܐܫܟܚ ܐܢܐ ܠܡܩܪܒܘ ܥܡܗ . ܘܐܦܩܝܘܗܝ ܡܢ ܐܪܥܐ : [12] ܘܐܡܪ 35
ܐܠܗܐ ܠܘܬ ܒܠܥܡ . ܠܐ ܬܐܙܠ ܥܡܗܘܢ . ܘܠܐ ܬܠܘܛܝܘܗܝ ܠܥܡܐ . ܐܝܬܘܗܝ ܓܝܪ ܡܒܪܟܐ ✤
[13] ܘܟܕ ܩܡ ܒܠܥܡ ܒܨܦܪܐ . ܐܡܪ ܠܪ̈ܫܢܐ ܕܒܠܩ . ܪܗܛܘ ܠܘܬ ܡܪܟܘܢ . ܠܐ ܫܒܩ ܐܠܗܐ ܠܝ

23 indicem addidi. adnotatio in margine folii 34[2] inferiori. ܐܘܪܥܐ: ܡܢܝܢ ܗܠܝܢ ܡܢܐ . ܐܦ ܥܒܪܐ ܕܡܥܒܪܝܢ ܗܘܘ ܥܡܐ ܘܒܥܐ ܗܘܐ ܠܡܥܒܪ ܒܐܪܥܗ ܕܝܠܗ . ܐܦ ܗܠܝܢ ܗܘ̈ܝ ܒܥܒܪܐ ܕܝܠܗ ✤ ܒܚܝܠܐ ܒܥܒܕܐ

24 ܠ addidi

25 ܩܘܪ̈ܝܐ ܕܝܠܗ ܘܟܠܗܝܢ

26 ܡܢ ܥܪܘܥܝܪ ܥܕܡܐ ܠܐܪܢܘܢ

26 ܐܢܝܓܡܬܐ B

27 ܐܝܠܝܢ ܕܡܬܚܙܝܢ ܒܚܘܕܝܐ

33 ܠܐܕܪܥܝ B, ubi ܀ puncto caret

35 de ܀ vocis ܐܦܠܐ librario non constitit: nam vagantur puncta

5 ܀ vocis ܐܚܘܬܐ puncto caret

5 ܦܬܘܪ B

6 priori loco ܝܬܝܪ ܡܢܝ ÷ B, signo ܀ omisso: posteriori B ut edidi

7 ܕܡܘܐܒ B

1 [illegible]

[illegible]

37[1] [illegible]

[illegible]

5 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

10 [illegible]

[illegible]

[illegible]

37[2] [illegible]

[illegible]

15 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

20 [illegible]

38[1] [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

25 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

38[2] [illegible]

30 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

35 [illegible]

[illegible]

14 ante [illegible] B ε vel simile quid

15 [illegible] transscripsi

15 stichorum numeratio adposita versui a [illegible] incipienti. [illegible] B

16 [illegible] B, signo [illegible] omisso

19 ※ ante [illegible] habet B

20 [illegible] addidi

22 [illegible] signo ad [illegible] sequens adposito

24 [illegible]

25 [illegible] B

25 ※ B ante [illegible] habet

26 ante [illegible] B addidit ε

27 seqq folia codicis 38 39 mutila

32 deest cum margine adnotatio

34 indice non addito [illegible]

1 [illegible]

39[1] [illegible]

23

[illegible]

5 [illegible]

[illegible]

[illegible]

39[2] [illegible]

[illegible]

10 [illegible]

[illegible]

40[1] [illegible]

[illegible]

[illegible]

15 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

40[2] 20 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

25 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

41[1] [illegible]

30 [illegible]

[illegible]

[illegible]

38 octo folii 39[1] versus desunt, nisi quod versus octavi initium [illegible] superest: e versuum 9—14 initiis servata sunt haec: 9 [illegible]: 10 [illegible]: 11 [illegible]: 12 [illegible], ubi [illegible] incerta, punctum ei impositum certum: [illegible]: 14 [illegible]

3 adnotatio cum margine periit

3 [illegible] B

4 [illegible] et [illegible] librario participium

5 primi folii 39[2] versus perierunt. quae servata sunt, in sinistra folii parte supersunt. puncto finiebatur versus septimus, sequentium versuum extremae vel litterae vel voces hae sunt: [illegible] 9, [illegible] 10, [illegible] 11, [illegible] 12, [illegible] 13, [illegible] 14, [illegible] 15, [illegible] 16, [illegible] 17

10 [illegible]. quae in B ante adnotationem sequentem ita scripta sunt, ut ad unum idemque textus vocabulum, indice ad [illegible] adposito, pertinere videantur. nam indicem ad [illegible] praeter codicem addidi

10 [illegible]

[illegible]

13 [illegible]

17 [illegible] signis caret in B

17 [illegible] B

18 [illegible] transscripsi

20 [illegible] in B ※ habet super [illegible] positum

21 [illegible]

23 [illegible] B

24 [illegible] 1

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] 5

41[2] [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] 10

[illegible]

[illegible]

42[1] [illegible]

[illegible]

[illegible] 15

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] 20

42[2] [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] 25

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

2 [illegible] praeteritum in B
3 [illegible] B
3/4 [illegible] ※ B
6 [illegible] participium in B
7 [illegible]
7 [illegible] signo ad [illegible] adposito, quod ad [illegible] transtuli
8 ※ in B ante [illegible] positum ante [illegible] collocavi, [illegible] addidi utrumque

8 [illegible] et mox [illegible] [sic] [illegible] scribe [illegible]
11 [illegible] ※ B

13 [illegible] ego, [illegible] B
15 [illegible] secundum praeteritum in B
16 [illegible] B post [illegible] habet
16 (media inter adnotationem sequentem posita) [illegible]
17 [illegible]
19 [illegible] apographum meum
22 [illegible] ubi [illegible] addidi contra B
22 [illegible] B
24 [illegible] vocabuli [illegible] in B punctum et infernum et supernum habet

ܡܠܟܝܢ. ܐܠܐ. ܡܢ ܗܘܝܘ ܠܡܦܩܬܐ ܕܝܠܗ: ܐܦ ܗܢܘܢ ܐܟܚܕܐ ܢܐܒܕܘܢ܀

25 [43¹] ¹ܘܝܬܒ ܐܝܣܪܝܠ | ܒܫܛܝܡ. ܘܐܬܚܠܠ ܥܡܐ ܠܡܙܢܝܘ ܒܒܢܬܐ ܕܡܘܐܒ. ²ܘܩܪܝ ܠܗܘܢ
ܥܠ ܕܒ̈ܚܐ ܕܦܬܟܪ̈ܝܗܝܢ ܕܝܠܗܝܢ. ܘܐܟܠ ܥܡܐ ܡܢ ܕܒ̈ܚܐ ܕܝܠܗܝܢ. ܘܣܓܕܘ ܠܦܬܟܪ̈ܝܗܝܢ ܕܝܠܗܝܢ:
³ܘܐܬܬܠܝ ܐܝܣܪܝܠ ܠܒܥܠܦܥܘܪ. ܘܪܓܙ ܒܚܡܬܐ ܡܪܝܐ ܥܠ ܐܝܣܪܝܠ: ⁴ܘܐܡܪ ܡܪܝܐ ܠܡܘܫܐ
›ܕܒܪ ܠܟܠܗܘܢ ܪ̈ܫܐ ܕܥܡܐ. ܘܦܪܘܣ ܐܢܘܢ ܠܡܪܝܐ ܠܘܩܒܠ ܫܡܫܐ. ܘܬܗܦܘܟ ܚܡܬܐ ܕܪܘܓܙܗ
ܕܡܪܝܐ ܡܢ ܐܝܣܪܝܠ«: ⁵ܘܐܡܪ ܡܘܫܐ ܠܫܒ̈ܛܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ›ܩܛܘܠܘ ܟܠ ܚܕ ܠܒܝܬܝܐ ܕܝܠܗ.
ܗܢܘ ܕܐܬܬܠܝ ܠܒܥܠܦܥܘܪ܀ ⁶ܘܗܐ ܓܒܪܐ ܡܢ ܒܢ̈ܝܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ܟܕ ܐܬܐ. ܩܪܒ ܠܐܚܐ ܕܝܠܗ ܠܘܬ
ܡܕܝܢܝܬܐ ܩܕܡ ܡܘܫܐ ܘܩܕܡ ܟܠܗ ܟܢܘܫܬܐ ܕܒܢ̈ܝܐ ܕܐܝܣܪܝܠ. ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܒܟܝܢ ܗܘܘ ܠܘܬ ܬܪܥܐ
ܕܡܫܟܢܐ ܕܣܗܕܘܬܐ: ⁷ܘܟܕ ܚܙܐ ܦܝܢܚܤ ܒܪܗ ܕܐܠܥܙܪ ܒܪܗ ܕܐܗܪܘܢ ܟܗܢܐ. ܩܡ ܡܢ ܡܨܥܬ
[43²] ܟܢܘܫܬܐ. ܘܟܕ ܢܤܒ ܪܘܡܚܐ ܒܐܝܕܗ. ⁸ܥܠ | ܒܬܪܗ ܕܓܒܪܐ ܐܝܣܪܝܠܝܐ ܠܐܬܘܢܐ. ܘܕܩܪ
ܠܬܪ̈ܝܗܘܢ.. ܘܠܓܒܪܐ ܐܝܣܪܝܠܝܐ ܘܠܐܢܬܬܐ. ܒܝܬ ܡܪܒܥܐ ܕܝܠܗ. ܘܐܬܟܠܝܬ ܡܚܘܬܐ ܡܢ ܒܢ̈ܝܐ ܕܐܝܣܪܝܠ܀
⁹ܘܗܘܘ ܗܢܘܢ ܕܡܝܬܘ ܒܡܚܘܬܐ. ܐܪܒܥܐ ܘܥܣܪ̈ܝܢ ܐܠܦܝ̈ܢ܀ ¹⁰ܘܡܠܠ ܡܪܝܐ ܥܡ ܡܘܫܐ ܟܕ ܐܡܪ
¹¹›ܦܝܢܚܤ ܒܪܗ ܕܐܠܥܙܪ ܒܪܗ ܕܐܗܪܘܢ ܟܗܢܐ ܐܗܦܟ ܚܡܬܐ ܕܝܠܝ ܡܢ ܒܢ̈ܝܐ ܕܐܝܣܪܝܠ. ܟܕ ܛܢ
ܛܢܢܐ ܕܝܠܝ ܒܗܘܢ. ܘܠܐ ܫܡܠܝܬ ܠܒܢ̈ܝܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ܒܛܢܢܐ ܕܝܠܝ. ¹²ܗܟܢܐ ܐܡܪ ›ܗܐ ܐܢܐ ܝܗܒ
ܐܢܐ ܠܗ ※ܠܕܝܐܬܝܩܐ ܕܝܠܝ ܕܫܝܢܐ. ¹³ܘܬܗܘܐ ܠܗ ܘܠܙܪܥܗ ܕܝܠܗ ܡܢ ܒܬܪܗ ܕܝܐܬܝܩܐ ܕܟܗܢܘܬܐ
ܕܠܥܠܡ. ܚܠܦ ܕܛܢ ܠܐܠܗܐ ܕܝܠܗ. ܘܚܤܝ ܡܛܠ ܒܢ̈ܝܐ ܕܐܝܣܪܝܠ«܀ ¹⁴ܫܡܗ ܕܝܢ ܕܓܒܪܐ
ܗܘ ܐܝܣܪܝܠܝܐ ܗܘ ܕܐܬܩܛܠ ܥܡ ܡܕܝܢܝܬܐ. ܙܡܪܝ ܒܪܗ ܕܤܠܘ. ܪܫܐ ܕܒܝܬ ܐܒܗ̈ܬܐ ܕܫܡܥܘܢ:
[44²] ¹⁵ܘܫܡܗ ܕܐܢܬܬܐ ܡܕܝܢܝܬܐ ܗܝ ܕܐܬܩܛܠܬ. ܟܘܙܒܝ | ܒܪܬܗ ܕܣܘܪ. ܪܫܐ ܕܥܡܐ ÷ܕܐܘܡܘܬ↙. ܕܒܝܬܐ
ܕܐܒܗ̈ܬܐ ܕܡܕܝܢ ܐܝܬܘܗܝ܀ ¹⁶ܘܡܠܠ ܡܪܝܐ ܥܡ ܡܘܫܐ ܟܕ ܐܡܪ ›ܡܠܠ ܠܒܢ̈ܝܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ܟܕ
ܐܡܪ ÷ܐܠܗ↙ ¹⁷›ܗܘܘ ܒܥܠܕܒ̈ܒܐ ܠܡܕܝܢ̈ܝܐ. ܘܡܚܘ ܐܢܘܢ: ¹⁸ܡܛܠ ܕܗܢܘܢ ܥܩܝܢ ܠܟܘܢ
ܒܢܟ̈ܠܐ ܒܢܟܝܠܘܬܐ ※ܕܝܠܗܘܢ↙. ܡܐ ܕܢܟܠܘ ܠܟܘܢ ܡܛܠ ܦܥܘܪ. ܘܡܛܠ ܟܘܙܒܝ ܒܪܬܗ
ܕܪܫܐ ܕܡܕܝܢ ܚܬܐ ܕܝܠܗܘܢ. ܗܝ ܕܐܬܩܛܠܬ ܒܝܘܡܐ ܕܡܚܘܬܐ ܡܛܠ ܦܥܘܪ܀

26 ¹ܘܗܘܐ ܡܢ ܒܬܪ ܡܚܘܬܐ. ܘܡܠܠ ܡܪܝܐ ܥܡ ܡܘܫܐ ܘܥܡ ܐܠܥܙܪ ܒܪܗ ܕܐܗܪܘܢ ܟܗܢܐ. ܟܕ
ܐܡܪ ²›ܩܒܠ ܪܝܫܐ ܕܟܠܗ ܟܢܘܫܬܐ ܕܒܢ̈ܝܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ܡܢ ܒܪ ܥܣܪ̈ܝܢ ܫܢܝ̈ܢ ܘܠܥܠ ܐܝܟ ܒܝ̈ܬܐ
ܕܐܒܗ̈ܬܐ ܕܝܠܗܘܢ. ܟܠ ܕܢܦܩ ܠܡܤܬܕܪܘ ܒܐܝܣܪܝܠ«: ³ܘܡܠܠ ܡܘܫܐ ܘܐܠܥܙܪ ܟܗܢܐ ܥܡܗܘܢ
※ܒܥܪܒܘܬ ܡܘܐܒ ܥܠ ܝܘܪܕܢ ܠܘܩܒܠ ܐܝܪܝܚܘ. ܟܕ ܐܡܪ ⁴›ܡܢܝܘ ܐܢܘܢ ܡܢ ܒܪ ܥܣܪ̈ܝܢ
[44²] ܫܢܝ̈ܢ ܘܠܥܠ ܐܝܟ ܡܐ ܕܦܩܕ ܡܪܝܐ ܠܡܘܫܐ. ܐܦ ܒܢ̈ܝܐ | ܕܐܝܣܪܝܠ ܗܢܘܢ ܕܢܦܩܘ ܡܢ ܡܨܪܝܢ:
⁵ܪܘܒܝܠ ܒܘܟܪܗ ܕܐܝܣܪܝܠ: ܒܢܘܗܝ ܕܝܢ ܕܪܘܒܝܠ: ܚܢܘܟ. ܫܪܒܬܐ ܕܚܢܘܟ: ܕܦܠܘ. ܫܪܒܬܐ
ܕܦܠܘ: ⁶ܕܚܨܪܘܢ. ܫܪܒܬܐ ܕܚܨܪܘܢ: ܕܟܪܡܝ. ܫܪܒܬܐ ܕܟܪܡܝ: ⁷ܗܠܝܢ ܫܪ̈ܒܬܐ ܕܪܘܒܝܠ܀
ܘܗܘܐ ܡܦܩܕܢܘܬܐ ܕܝܠܗܘܢ ܬܠܬܐ ܘܐܪܒܥܝܢ ܐܠܦܝ̈ܢ ܘܫܒܥܡܐܐ ܘܬܠܬܝܢ܀ ⁸ܘܒܢ̈ܝܐ ܕܦܠܘ ܐܠܝܐܒ:
⁹ܘܒܢ̈ܝܐ ܕܐܠܝܐܒ ܢܡܘܐܝܠ ܘܕܬܢ ܘܐܒܝܪܡ: ܗܠܝܢ ܕܬܢ ܘܐܒܝܪܡ ܩܪ̈ܝܝܐ ܕܟܢܘܫܬܐ. ܗܠܝܢ
÷ܐܝܬܝܗܘܢ↙ ܗܢܘܢ ܕܩܡܘ ܡܬܟܢܫܝܢ ܥܠ ܡܘܫܐ ܘܐܗܪܘܢ ܒܟܢܘܫܬܗ ܕܩܘܪܚ ܒܟܢܘܫܝܐ
ܕܝܠܗܘܢ ܠܘܩܒܠ ܡܪܝܐ: ¹⁰ܘܟܕ ܦܬܚܬ ܐܪܥܐ ܦܘܡܗ. ܒܠܥܬ ܐܢܘܢ ܘܠܩܘܪܚ ܒܡܘܬܐ
ܕܟܢܘܫܬܐ ÷ܕܝܠܗ↙. ܟܕ ܐܟܠܬ ܢܘܪܐ ܠܡܐܬܝܢ ※ܘܚܡܫܝܢ↙ ܓܒܪ̈ܐ. ܘܗܘܘ ܠܐܬܐ: ¹¹ܒܢ̈ܝܐ ܕܝܢ
ܕܩܘܪܚ ܠܐ ܡܝܬܘ܀ ¹²ܘܒܢ̈ܝܐ ܕܫܡܥܘܢ. ܫܪܒܬܐ ܕܒܢ̈ܝܐ ܕܫܡܥܘܢ: ܠܢܡܘܐܝܠ. ܫܪܒܬܐ
[45¹] ܕܢܡܘܐܝܠ: ܠܝܡܝܢ. ܫܪܒܬܐ ܕܝܡܝܢ: | . . . . ܠܫܘܢܝ. ܫܪܒܬܐ ܕܫܘܢܝ: ¹⁶[ܠܐܙܢܝ].
ܫܪܒܬܐ ܕܐܙܢܝ: ܠܥܕܝ. ܫܪܒܬܐ ܕܥܕܝ: ¹⁷ܠܐܪܘܕܝ. ܫܪܒܬܐ ܕܐܪܘܕܝ: ܠܐܪܐܝܠܝ. ܫܪܒܬܐ ܕܐܪܐܝܠܝ܀
¹⁸ܗܠܝܢ ܫܪ̈ܒܬܐ ܕܒܢ̈ܝܐ ܓܕ ܡܢ ܡܦܩܕܢܘܬܐ ܕܝܠܗܘܢ. ܐܪܒܥܝܢ ܐܠܦܝ̈ܢ ܘܚܡܫܡܐܐ܀ ¹⁹ܒܢ̈ܝܐ ܕܝܢ

2 ܥܡ ÷ܕܚܣܢܐ↙ B
3 ܘܐܬܬܠܝ transscripsi. ܠܒܥܠ B
6 ܡܕܝܢܝܬܐ B
12 ܠܗ B
14 ܗܘ ܐܝܣܪܝܠܝܐ bis scriptum in B
3 | ܒܡܘܐܒ ܀ ܥܡ ܒܡܘܐܒ
4 ܡܢܝܘ ~ B
4 ÷ܐܝܣܪܝܠ↙ et ÷ܡܨܪܝܢ↙ B
10 ܕܩܘܪܚ B
14 folii 45¹ versus octo primi fere integri perierunt: quintus in ܐ finiebatur, in ܝ septimus, in ܫܡܥܘܢ octavus

1 ܕܝܘܣܦ ܒܢܝ ܕܡܢܫܐ ܡܟܝܪ. ܗܢܘ ܡܟܝܪ: ܘܡܟܝܪ ܒܪ ܕܡܢܫܐ ܓܠܥܕ ܐܘܠܕ: [30] ܘܗܠܝܢ ܒܢܝ ܓܠܥܕ
ܕܝܘܣܦ ܐܝܟ ܫܪ̈ܒܬܐ ܕܒܢܝܗܘܢ: ܠܡܟܝܪ. ܫܪܒܬܐ ܕܡܟܝܪ: ܠܚܦܪ. ܫܪܒܬܐ ܕܚܦܪ: ܠܐܪܝܚ. ܫܪܒܬܐ
ܕܐܪܝܚ: [31] ܘܗܠܝܢ ܒܢܝ ܚܦܪ. ܠܚܪܘܦ. ܫܪܒܬܐ ܕܚܪܘܦ: ܠܣܡܝܕܥ. ܫܪܒܬܐ ܕܣܡܝܕܥ:
[32] ܘܗܠܝܢ ܫܪ̈ܒܬܐ ܕܒܢܝ ܐܝܟ ܣܘܥܪܢܐ ܕܒܢܝܗܘܢ ܡܐ | . . . . . . | [33] ܠܣܡܝܕܥ. ܫܪܒܬܐ ܕܣܡܝܕܥ: 45² 46¹
5 ܘܠܚܦܪ. ܫܪܒܬܐ ܕܚܦܪ: [33] ܘܠܨܠܦܚܕ ܒܪܗ ܕܚܦܪ. ܠܐ ܗܘܘ ܠܗ ܒܢܝ̈ܐ. ܐܠܐ ܒܢܬ̈ܐ. ܘܫܡܗ̈ܐ
ܕܒܢܬ̈ܗ ܕܨܠܦܚܕ ܡܚܠܐ ܘܢܘܥܐ ܘܚܓܠܐ ܘܡܠܟܐ ܘܬܪܨܐ ܀ [34] ܗܠܝܢ ܫܪ̈ܒܬܐ ܕܡܢܫܐ ܡܢ ܣܘܥܪܢܐ
ܕܒܢܝܗܘܢ. ܚܡܫܝܢ ܘܬܪܬܝܢ ܐܠܦܝ̈ܢ ܘܫܒܥܡܐܐ ܀ [35] ܘܗܠܝܢ ܒܢܝ̈ܐ ܕܐܦܪܝܡ ※ܐܝܟ ܫܪ̈ܒܬܐ ܕܒܢܝܗܘܢ↙.
ܠܫܘܬܠܚ. ܫܪܒܬܐ ܕܫܘܬܠܚ. ※ܠܒܟܪ. ܫܪܒܬܐ ܕܒܟܪ↙. ܠܬܚܢ. ܫܪܒܬܐ ܕܬܚܢ:
[36] ܘܗܠܝܢ ܒܢܝ̈ܐ ܕܫܘܬܠܚ. ܠܥܪܢ. ܫܪܒܬܐ ܕܥܪܢ: [37] ܗܠܝܢ ܫܪ̈ܒܬܐ ܕܒܢܝ̈ܐ ܕܐܦܪܝܡ ܡܢ
10 ܣܘܥܪܢܐ ܕܒܢܝܗܘܢ. ܬܠܬܝܢ ܘܬܪܬܝܢ ܐܠܦܝ̈ܢ ܘܚܡܫܡܐܐ: ܗܠܝܢ ܒܢܝ̈ܐ ܕܝܘܣܦ ܐܝܟ ܫܪ̈ܒܬܐ ܕܒܢܝܗܘܢ ܀
[38] ܒܢܝ̈ܐ ܕܒܢܝܡܝܢ ܐܝܟ ܫܪ̈ܒܬܐ ܕܒܢܝܗܘܢ: ܠܒܠܥ. ܫܪܒܬܐ ܕܒܠܥ: ܠܐܫܒܝܠ. ܫܪܒܬܐ ܕܐܫܒܝܠ:
ܠܐܚܝܪܡ. ܫܪܒܬܐ ܕܐܚܝܪܡ: [39] [ܠܫܦܘܦܡ]. ܫܪܒܬܐ ܕܫܦܘܦܡ: [ܠܚܘܦܡ]. ܫܪܒܬܐ ܕܚܘܦܡ | 46²

112¹ | ܟܬܒܐ ܕܝܫܘܥ ܒܪܗ ܕܢܘܢ ܀

ܩܦܠܐܘܢ ܐ ܀

15 [1] ܘܗܘܐ ܡܢ ܒܬܪ ܡܘܬܗ ܕܡܘܫܐ ※ܠ ܥܒܕܗ ܕܡܪܝܐ↙. ܐܡܪ *ܡܪܝܐ †ܠܝܫܘܥ ܒܪܗ ܕܢܘܢ ܐ
ܡܫܡܫܢܗ ܕܡܘܫܐ ܡܢ ܐܡܪ: [2] ܡܘܫܐ ܡܫܡܫܢܐ ܕܝܠܝ ܥܢܕ: ܗܫܐ ܗܟܝܠ ܩܘܡ ܥܒܪ ܝܘܪܕܢܢ ※ܠ ܗܢܐ↙
ܐܢܬ ܘܟܠܗ ܥܡܐ ܗܢܐ. ܠܐܪܥܐ ܗܝ ܕܐܢܐ ܝܗܒ ܐܢܐ ܠܗܘܢ ※ܠܒܢ̈ܝܐ ܕܐܝܣܪܐܝܠ↙: [3] ܟܠܗ ܕܘܟܬܐ
ܐܬܪܐ ܕܬܕܪܟܘܢ ܒܦܣܬܐ ܕܪ̈ܓܠܝܟܘܢ *ܠܟܘܢ↙. ܠܟܘܢ ܐܬܠܝܘܗܝ ܐܝܟ ܡܐ ܕܐܡܪܬ ܠܡܘܫܐ.
[4] ܠܡܕܒܪܐ ܘܠܠܒܢܢ ※ܗܢܐ↙ ܥܕܡܐ ܠܢܗܪܐ ܪܒܐ.. ܢܗܪܐ ܦܪܬ. ※ܟܠܗ ܐܪܥܐ ܕܚܬܝ̈ܐ↙ ܥܕܡܐ
20 ܝܡܐ *ܐܚܪܝܐ ܡܢ ܡܥܪ̈ܒܝ ܫܡܫܐ ܢܗܘܘܢ ܬܚܘܡ̈ܝܟܘܢ: [5] ܠܐ ܢܩܘܡ ܒܪ ܐܢܫܐ ܠܘܩܒܠܟܘܢ
ܟܠܗܘܢ ܝܘ̈ܡܬܐ ܕܚܝ̈ܝܟ. ÷ܘ↙ ܐܝܟܢܐ ܕܐܝܟ ܗܘܝܬ ܥܡ ܡܘܫܐ. ÷ܗܟܢܐ↙ ܐܗܘܐ ÷ܐܦ↙ ܥܡܟ.
| ※ܘ↙ܠܐ ܐܫܒܩܟ ܘܠܐ ܐܬܛܦܝܟ ܡܢܟ: [6] ܐܬܚܝܠ ܘܐܬܥܫܢ. ܐܢܬ ܓܝܪ ܬܦܠܓ ܠܥܡܐ ܗܢܐ ܐܪܥܐ ܗܝ 112²
ܕܝܡܝܬ ܠܐܒܗ̈ܝܟܘܢ *ܕܐܬܠ ܠܗܘܢ: [7] ܐܬܚܝܠ ܗܟܝܠ ܘܐܬܥܫܢ ܐܝܟ ※ܣܓܝ↙ ܠܡܛܪ
ܘܠܡܥܒܕ *ܐܝܟ ܡܐ ܕܦܩܕܟ ܡܘܫܐ ܥܒܕܐ ܕܝܠܝ. ÷ܘ↙ܠܐ ܬܣܛܐ ܡܢܗܘܢ
25 ܠܝܡܝܢܐ ܐܘ ܠܣܡܠܐ: ܐܝܟܢܐ ܕܬܣܬܟܠ ܒܟܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܐܢ ܬܥܒܕ. [8] ÷ܘ↙ܠܐ ܬܥܢܕ ܟܬܒܐ ܕܢܡܘܣܐ

22 39 folia 45² 46² legi nequeunt

35 ※ ܠܫܪܒܬܗ ܕܫܘܬܠܚ ※ ܠܒܟܪ: ※ܠܫܪܒܬܗ↙ ܕܒܟܪ: B, qui ※ܠܒܟܪ: in medio versu positum habet

36 ܠܫܪܒܬܗ B

1 ܡܢ ܒܬܪ ܡܘܬܗ ܕܡܘܫܐ, indice ad ܡܢ addito

1 ※ܠ ܥܒܕܗ ܕܡܪܝܐ↙ M[asius]. ܠ et ↙ in B desiderantur

1 | ܡܢ ܠܗ ܠܝܫܘܥ ܒܪܗ ܕܢܘܢ

2 ܠ M, > B

2 ex M concluserit aliquis ※ܠܒܢ̈ܝܐ ܕܐܝܣܪܐܝܠ↙ ex Θ sumpta esse

3 Syrus Masii contra c ἐπιβῆ τὰ ἴχνη praebentem »id expressit, quod est in vulgatis libris [Aldinâ]«

4 ܐܚܪܝܐ Bᵐ. »limniscus ostendit, in quibusdam libris esse ÷ μεγάλης, pro ÷ ἐσχάτης« M

5 ܘܐܝܟ ÷ B, quem correxi. »Coniunctio [in his verbis] ÷ καὶ ↙ ὥσπερ ἤμην .... debet iugulari obelo« M

5 ÷ ante ܗܟܢܐ editus aderat olim in B: M οὕτως »debere iugulari obelo« auctor est

5 ※ܘ↙ܠܐ M, ܘܠܐ B

6 | ܡܢ ܕܝܡܝܬ

7 ܕܦܩܕܟ oblique in margine scr B

7 » ※σφόδρα ↙ asterisco signandum est« M

7 »Coniunctio, quae est posita ante verbum ποιεῖν, debet iugulari obelisco« M

7 »post verbum ἐνετείλατο, deest in nostris libris Pronomen, σοι. scribendum est ergo, ἐνετείλατό σοι« M

7 »iugulanda obelisco est Coniunctio, cùm dicitur, ÷ καὶ ↙ οὐκ ἐκκλινεῖς« M. hinc ÷ܘ↙ܠܐ edidi, ܘܠܐ B

7 »pro ἢ ἀριστερά, habet Vaticanus codex, οὐδὲ εἰς ἀριστερά. Sed Syrus est nostrorum codicum scripturam secutus« M

8 »Coniunctio initio scripta, est iugulanda obelisco« M. ܘܠܐ B

ܗܘܐ ܡܢ ܦܘܡܐ ܕܝܠܟ. ܘܬܬܗܓܐ ܒܗ ܒܐܝܡܡܐ ܘܒܠܠܝܐ. ܐܝܟܢܐ *ܕܬܣܬܟܠ ܠܡܥܒܕ ܟܠܗܝܢ ܗܠܝܢ 1
ܕܟܬܝܒܢ *ܒܗ↙. ܡܛܠ ܕܗܝܕܝܢ ܬܨܠܚ ܐܘܪܚܬܐ ܕܝܠܟ. ܘܗܝܕܝܢ ܬܣܬܟܠ: ⁹ ܗܐ ܦܩܕܬܟ ܐܢܐ ܠܟ.
ܐܬܚܝܠ ܘܐܬܥܫܢ. ܠܐ ܬܬܟܪܐ ܘܠܐ ܬܙܘܥ. ܡܛܠ ܕܥܡܟ ܗܘ ܡܪܝܐ ܐܠܗܟ ܒܟܠ ܡܟܐ ܕܐܢ ܬܐܙܠ ✣
ܒ ¹⁰ ܘܦܩܕ ܝܫܘܥ *ܠܣܦܪܐ ܕܥܡܐ ܟܕ ܐܡܪ ¹¹ »ܒܓܘܗ ܕܡܫܪܝܬܐ ܘܡܫܪܝܬܐ |

5 **2**

113[1] | ܘܫܕܪ ÷ ܝܫܘܥ ܒܪ ܢܘܢ ܡܢ ܣܛܝܡ ܬܪܝܢ ܓܒܪܐ ܠܡܐܠܠܘ ܟܕ ܐܡܪ ܣܩܘ ܘܚܙܘ ܐܪܥܐ ܘܐܝܪܝܚܘ.
ܘܐܙܠܘ ܥܠܘ: ² ܘܐܬܐܡܪ ܠܡܠܟܐ ܕܐܝܪܝܚܘ ܡܢ ܐܢܫܝܢ »ܗܐ↙ ܓܒܪܐ ܥܠܘ ܠܗܪܟܐ *ܒܠܠܝܐ↙ ܡܢ
ܒܢܝ ܐܝܣܪܝܠ. ܠܡܒܚܢܘ ܠܐܪܥܐ: ³ ܘܫܕܪ ܡܠܟܐ ܕܐܝܪܝܚܘ ÷ ܘܐܡܪ↙ ܠܘܬ ܪܚܒ ܟܕ ܐܡܪ
»ܐܦܩܝ ܠܓܒܪܐ ܗܢܘܢ ܕܥܠܘ *ܠܘܬܟܝ. ܗܢܘܢ ܕܥܠܘ↙ ܠܒܝܬܐ ܕܝܠܟܝ ÷ ܒܠܠܝܐ↙: ܠܡܒܚܢܘ ܓܝܪ
*ܠܟܠܗ↙ ܐܬܘ ܐܪܥܐ»: ⁴ ܘܟܕ ܢܣܒܬ ܐܢܬܬܐ ܠܓܒܪܐ ܗܠܝܢ. ܛܫܬ ܐܢܘܢ. ܘܐܡܪܬ ÷ ܠܗܘܢ 10
÷ ܟܕ ܐܡܪܐ↙ »ܥܠܘ ܠܘܬܝ ܓܒܪܐ *ܘܠܐ ܝܕܥܬ ܡܢ ܐܝܟܐ ܐܢܘܢ↙: ⁵ ܟܕ ܕܝܢ ܬܪܥܐ ܡܬܬܚܕ ܗܘܐ
ܒܚܫܘܟܐ. ܐܦ *ܗܢܘܢ ܓܒܪܐ↙ ܢܦܩܘ. ܠܐ ܝܕܥܐ ܐܢܐ ܠܐܝܟܐ ܐܙܠܘ ܗܢܘܢ ܓܒܪܐ: ܪܕܘܦܘ *ܒܥܓܠ↙
113[2] ܒܬܪܗܘܢ. *ܐܢ ܬܕܪܟܘܢ ܐܢܘܢ: ⁶ ܗܝ ܕܝܢ ܐܣܩܬ ܐܢܘܢ ܥܠ | ܐܓܪܐ. ܘܛܫܬ ܐܢܘܢ ܒܩܝܣܐ
ܕܟܬܢܐ ܗܝ ܕܡܣܕܪ ܗܘܐ ܠܗ ܥܠ ܐܓܪܐ: ⁷ ܘܓܒܪܐ ܪܕܦܘ ܒܬܪܗܘܢ ܒܐܘܪܚܐ ܗܝ ܕܥܠ ܝܘܪܕܢܢ
ܥܠ ܡܥܒܪܬܐ. *ܘܬܪܥܐ ܐܬܬܚܕ ✣ ⁸ ܘܗܘܐ ܟܕ ܢܦܩܘ ܗܢܘܢ ܕܪܕܦܝܢ ܒܬܪܗܘܢ. ܘܗܢܘܢ 15
ܥܕܠܐ ܢܕܡܟܘܢ. ܗܝ ܣܠܩܬ ܠܘܬܗܘܢ ܥܠ ܐܓܪܐ: ⁹ ܘܐܡܪܬ ܠܘܬܗܘܢ »ܝܕܥܐ ܐܢܐ ܕܝܗܒ
ܡܪܝܐ ܠܟܘܢ ܠܐܪܥܐ. ܢܦܠܬ ܓܝܪ ܕܚܠܬܐ ܕܝܠܟܘܢ ܥܠܝܢ *ܘܡܛܠ ܕܐܬܬܙܝܥܘ ܡܢܟܘܢ ܗܢܘܢ ܕܝܬܒܝܢ
*ܒܐܪܥܐ. ܡܢ ܦܪܨܘܦܐ ܕܝܠܟܘܢ↙: ¹⁰ ܫܡܥܢ ܓܝܪ ܕܐܘܒܫ ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܝܡܐ ܕܣܘܦ ܡܢ ܩܕܡ
ܦܪܨܘܦܐ ܕܝܠܟܘܢ. ܟܕ ܢܦܩܬܘܢ ܗܘܝܬܘܢ ܡܢ ܡܨܪܝܢ. ܘܡܕܡ ܕܥܒܕܬܘܢ ܠܬܪܝܗܘܢ ܡܠܟܐ ܕܐܡܘܪܝܐ.
ܗܢܘܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܒܥܒܪܐ ܕܝܘܪܕܢܢ.. ܠܣܝܚܘܢ ܘܠܥܘܓ. ܗܢܘܢ ܕܓܡܪܬܘܢ ܐܢܘܢ: 20

---

8 ܗܢܘܢ ܕܟܬܝܒܢ ܒܗ, ubi ܗܢܘܢ B

8 »post illa verba, πάντα τὰ γεγραμμένα, additur in mixta ※ἐν αὐτῷ ↙« M

8 »expungendum est illud, εὐοδωτήσῃ [ita scribit] καί, quod mendosè habetur in vulgatis libris« M

8 »pro, εὐοδώσεις, reddidit Syrus primam personam, εὐοδώσω. sed id ei non assentiuntur alia exemplaria« M

9 »εἰς πάντα τόπον οὗ ἐὰν πορεύῃ Complutenses. Sed quando verbum, τόπον, neque Hebraeum habet, neque alii boni libri, nihil muto. Si quis tamen adscribendum putet, is notet obelisco« M

10 ܠܣܦܪܐ |

11 »in extremo huius capitis, Versu 11. post, παρεμβολῆς, expungendum est illud, τοῦ λαοῦ« M. errabat quum haec scriberet, nam ܒ a commate 10 incipit, sed errabat, quia ܒ (margini codicis inscriptum?) ad locum quo referre debebat, non rettulit

1 ↙ addidi. M »÷ οἱ δύο νεανίσκοι ἦλθον εἰς Ἰεριχὼ ↙, ea sunt omnia iugulanda veru«

1 ܘܫܪܘ B, quem correxi

1 »pro, κατέπαυσαν, rectius scribas, κατέλυσαν, vt ... expressit Syrus« M

2 ↙ post ܗܐ a me positum non habet B. »Aduerbium, ἰδού, habeat asteriscum .... mutuatus est Origenes ab Theodotione« M

2 »post Aduerbium, ὧδε, est in editione mista ※τὴν νύκτα ↙« M

3 ↙ post ܘܐܡܪ addidi. »÷ καὶ εἶπε ↙ debet confodi obelo« M

3 ܐܦܩܝ B, ubi ܐܦܩܝ edidi

3 »in mista editione ad hunc modum scriptum, τοὺς εἰσπορευομένους ※πρός σε, τοὺς εἰσπορευομένους ↙ εἰς τὴν οἰκίαν σου« M. ܠܘܬܟܝ ↙ ※ ܗܢܘܢ ܕܥܠܘ ↙ B

3 »τὴν νύκτα, debet obelo iugulari« M. quo iugulat B

3 ↙ post ܠܟܠܗ addidi. »in mixta editione .... ※πᾶσαν ↙« M

4 »in mixta, τοὺς ※δύο ↙ ἄνδρας« M

4 ↙ post ܐܡܪܐ addidi Sed M »signandum est Pronomen obelo .... ÷ αὐτοῖς ↙«

4 »habet mixta cum asterisco .... ※καὶ οὐκ οἶδα πόθεν ἦσαν ↙« M

4 ܝܕܥܬ B[1]

5 »post verbum, πεπόρευνται, est in mixta, per asteriscum ※οἱ ἄνδρες ↙. et mox eodem signo apposito additum est post Verbum, καταδιώξατε, Aduerbium, ※ἐν τάχει ↙« M

5 ✣ ܒܬܪܗܘܢ B ut videtur

5 ܗܢܘܢ ܕܟܬܝܒܢ ܡܛܠ ܕܪܕܦܝܢ ܐܢܘܢ

ܗܢܘܢ indice ad ܕܪܕܦܝܢ adposito

6 »pro ἑτοιμασμένῃ [ita scribit], scribendum est ἐστοιβασμένῃ. sic enim habent optimi libri, et hoc traduxit Syrus« M

7 | ܘܓܒܪܐ ܪܕܦܘ ܒܬܪܗܘܢ ܒܐܘܪܚܐ ܗܝ ܕܝܘܪܕܢܢ

8 ܗܢܘܢ etiam M, nam »neque in Complutensium editione, neque in Vaticana est pronomen αὐτοί. A Syro tamen lectum est«

9 »scribendum est, ἔδωκε κύριος ὑμῖν τὴν γῆν« M

9 »magna huius versus pars à LXXII ... omissa, in mixta editione apposita legitur, cum asterisco, post illud, ἐφ' ἡμᾶς, his verbis ※καὶ ὅτι κατέπτησσον πάντες οἱ κατοικοῦντες ἐν τῇ γῇ ἀπὸ προσώπου ὑμῶν ↙« M

10 »primum illud ÷ ὁ θεός ↙ debet iugulari veru« M

10 »pro ὅσα ἐποίησε, scribendum est, ὅσα ἐποιήσατε, consentientibus emendatis libris« M

1 ¹¹ܡܢ ܩܕܡܝܢ. ܐܚܝܢ ܒܒܝܬܐ ܕܝܢ . ܘܠܐ ܦܫܛܗ |

3

| ܡܬܝܒܬܐ ܗܝ ܕܐܬܡܠܝ̈ ܟܕ ܐܢܫ̈ܐ ܟܠܗܘܢ ܕܐܪܥܐ. ܘܟܕ ܕܝܢ ܕܐܢܫܐ ܗܘܘ ܒܫܠܡܐ ܠܡܥܒܪ ܐܪܕܢ .. 114¹

ܥܡܐ ܕܝܫܪܝܠ . ܒܬܪ ܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ ܘܥܒܪܘ ܥܠܡܐ ܒܡܨܥܬ ܡܫܪܝܬܐ : ¹¹ܘܦܩܕܘ ܣܦܪ̈ܐ

5 ܠܥܡܐ ܕܟܕ ܬܚܙܘܢ ܩܒܘܬܐ ܕܕܝܬܩܐ ܕܡܪܝܐ . ܟܕ ܬܚܙܘܢ ܟܗܢ̈ܐ ܘܠܘܝ̈ܐ *ܕܫܩܝܠܝܢ ܠܗ . ܘܠܗܘܢ

ܬܫܬܪܘܢ ܘܬܐܙܠܘܢ ܒܬܪܗ ܟܕ ܬܚܙܘܢܗ. ܒܬܪ ܕܩܕܡܘܗܝ ܡܢ ܥܡܐ ܒܡܫܪܝܬܐ ܒܝܘܡܬܐ ❖

4 ¹ܘܟܕ ܫܠܡܘ ܟܠܗ ܥܡܐ ܠܡܥܒܪ ܝܘܪܕܢܢ. ܐܡܪ ܡܪܝܐ ܠܝܫܘܥ ܟܕ ܐܡܪ ² «ܕܒܪ

ܠܟ ܡܢ ܥܡܐ ܬܪܥܣܪ ܓܒܪ̈ܝܢ .. *ܓܒܪܐ ܚܕ ܡܢ ܟܠ ܫܒܛܐ . ³ܘܦܩܘܕ ܐܢܘܢ ܟܕ ܐܡܪ ܠܗܘܢ «ܫܩܘܠܘ

*ܠܟܘܢ ܡܢ ܗܪܟܐ ܡܢ ܡܨܥܬܗ ܕܝܘܪܕܢܢ *ܡܢ ܩܝܡܬܐ ܕܪ̈ܓܠܝܗܘܢ ܕܟܗ̈ܢܐ ܡܛܝܒܬܐ ܬܪܥܣܪ ܟܐܦ̈ܝܢ .

10 ܘܬܥܒܪܘܢ ܐܢܝܢ ܥܡܟܘܢ ܘܬܣܝܡܘܢ ܒܡܫܪܝܬܐ ܕܒܗ ܬܒܘܬܘܢ. ܒܗ ܒܠܠܝܐ .. ܐܝܟܢܐ | ܕܬܬܩܢ ܐܢܝܢ 114²

ܠܘܬ ܡܫܪܝܬܐ» : || ⁴ ܘܟܕ ܩܪܐ ܝܫܘܥ *ܠܬܪܥܣܪ ܓܒܪ̈ܝܢ *ܡܢ ܡܝܩܪ̈ܐ ܕܒܢܝ̈ ܐܝܣܪܝܠ .. ܚܕ ܘ

*ܓܒܪܐ ܚܕ ܡܢ ܟܠ ܫܒܛܐ. ⁵ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ «ܥܒܘܪܘ *ܩܕܡܝ. ܩܕܡ ܩܘܒܬܐ ܕܡܪܝܐ

*ܐܠܗܐ ܕܝܠܟܘܢ ܒܡܨܥܬܗ ܕܝܘܪܕܢܢ . ܘܟܕ ܢܣܒܝܢ ܡܢ ܬܡܢ ܟܠ ܚܕ ܟܐܦܐ ܚܕܐ ܥܠ ܟܬܦܗ .

ܐܝܟ ܡܢܝܢܐ ܕܫܒ̈ܛܐ ܕܒܢܝ̈ ܐܝܣܪܝܠ : ⁶ܐܝܟܢܐ ܕܢܗܘܝܢ ܐܠܝܢ ܠܟܘܢ ܠܐܬܐ ܕܥܒܝܕܢ ܠܟܘܢ ܒܟܠܙܒܢ

15 ܐܡܬܝ ܕܢܫܐܠܘܢܟ : ܐܡܬܝ ܕܢܫܐܠܘܢܟܘܢ ܒܢܝ̈ܟܘܢ ܡܚܪ ܟܕ ܐܡܪܝܢ «ܡܢܐ ܐܝܠܝܢ ܟܐܦ̈ܐ ܗܠܝܢ ܠܟܘܢ

ܠܟܘܢ.«.. ⁷ܘܐܡܪܘ ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܗܘܢ «ܕ*ܝܒܫ ܗܘܐ ܝܘܪܕܢܢ ܡܢ ܩܕܡ ܩܘܒܬܐ

ܕܕܝܬܩܐ ܕܡܪܝܐ ܕܟܠܗ ܐܪܥܐ ܟܕ ܥܒܪܐ ܗܘܬ *ܒܝܘܪܕܢܢ . ܘܦܣܩܘ ܡܝ̈ܐ ܕܝܘܪܕܢܢ :

ܘܢܗܘܘܢ ܠܟܘܢ ܟܐܦ̈ܐ ܗܠܝܢ ܠܥܘܗܕܢܐ *ܠܒܢܝ̈ܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ܥܕܡܐ ܠܥܠܡ«» ❖ ⁸ܘܥܒܕܘ

ܗܟܢܐ ܒܢܝ̈ܐ ܕܐܝܣܪܝܠ. ܐܝܟܢܐ | ܕܦܩܕ ܡܪܝܐ ܠܝܫܘܥ. ܘܫܩܠܘ ܬܪܬܥܣܪܐ ܟܐܦ̈ܐ ܡܢ ܡܨܥܬܗ 115¹

16 »post Nomen, Αδαμὶ, additum est in mixta editione ※τῆς πόλεως, ἥ ἐστιν↙ ἕως μέρους« M

16 adnotatio ad ܒܝܡܐ prius addita ad ܕܥܪܒܐ pertinet, quod ipsum adnotatione in B caret, indice non caret

16 »pro, χαριαθιαρὶμ, scribendum est, Σαρθὰν ... hoc est in probis antigraphis« M

16 ↙ post ܢܚܬܘ addidi. »÷κατέβη↙ signetur obelisco. et similiter dictio ÷ἕως↙ quae sequitur. Debet etiam ... pro ἁλῶν, scribi ἁλός« M

16 ܕܥܪܒܬܐ B ut unum vocabulum sit. huc traho adnotationem, de quâ modo dixi, ܠܐ ܡܢ ܡܕܡܕܒܪܢܘܬܐ

17 ܡܛܝܒܐ ܡܢ). »apponit mixta editio Aduerbium ※ἑτοίμως↙« M. ↙ post ܡܛܝܒܬܐ addidi

17 »÷υἱοὶ↙ [in textu ÷οἱ υἱοὶ↙] iugulandum est veru« M

1 »scribe συνετέλεσαν .... διαβαίνειν« M

2 »scribe ..... παράλαβε ἀπὸ τοῦ λαοῦ δώδεκα ἄνδρας .. Et .. ἄνδρα ... habeat adscriptam stellulam« M

3 »÷αὐτοῖς↙ notetur asterisco. Est enim etiam ipsum ex aliis interpretibus acceptum« M

3 »scribatur .... ἐκ μέσου τοῦ Ἰορδάνου. atque hic iam apponit mixta per asteriscum .... ※ἀπὸ στάσεως ποδῶν τῶν ἱερέων↙, deinde sequitur, ἑτοίμους« M

3 ↙ post ܟܗ̈ܢܐ addidi

3 »pro θήσετε legit Syrus modo mandatiuo, τίθετε« M

3 »ἐν τῇ στρατοπαιδείᾳ ÷ὑμῶν↙, debet Pronomen habere obeliscum« M

3 ܕܒܗ puncto superno ornat B

4 ܚܕ B

4 »addit mixta articulum, per asteriscum .... ※τοὺς↙ δώδεκα ἄνδρας« M: ↙ male positus in B

4 ܡܢ ܡܝܩܪ̈ܐ ܕܒܢܝ̈ ܐܝܣܪܝܠ) indice omisso

4 quo loco post ※ alterum ↙ adderem, in B omissum, nescivissem, nisi M ※ἄνδρα↙ ἕνα testatus esset

5 »post .... εἶπεν αὐτοῖς, adscribito nomen ἰησοῦς« M

5 ܩܘܒܬܐ ܩܕܡ ܡܢ) et mox ܡܢ ܕܡܪܝܐ ܩܘܒܬܐ

5 »scribito ἕκαστος λίθον ἕνα« M

5 »Vaticanus ... τῶν δώδεκα φυλῶν: sed nomen δώδεκα non est in aliis exemplaribus, quae vidi« M

6 »scribe, ἵνα ὑπάρχωσιν οὗτοι ÷κείμενοι↙ ἐν ὑμῖν εἰς σημεῖον ÷διαπαντὸς↙« M, quem in edendo sequutus sum: nam B ܕܥܒܝܕܢ notis non distinguit, et ↙ ܒܟܠܙܒܢ ÷ܐܠܐ praebet

6 »veru ... insigniatur ... εἰσιν« M. hunc sequutus signa addidi

7 ↙ܘܐܡܪܘ÷ B: edidi ex M

7 ÷λέγων↙ M: ↙ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ↙ܟܕ÷ B

7 ܠܗܕܟܢܐ)

7 »÷ποταμὸς↙. quod nomen tamen à Syro non est lectum« M

7 post ܐܪܥܐ non posuit ↙ B, sed ÷πάσης τῆς γῆς↙ M

7 »vbi est in vulgatis libris, ὡς διέβαινεν αὐτὸν, habet mixta editio, loco Pronominis αὐτὸν, ipsum Iordanis nomen, cum asterisco; quo etiam ... signari debent quae sequuntur. est enim hic locus in mixta editione sic scriptus, ὡς διέβαινεν ※τὸν Ἰορδάνην, καὶ ἐξέλιπε τὸ ὕδωρ τοῦ Ἰορδάνου↙« M

7 ÷ὑμῖν↙ etiam M

7 ↙ in ܠܒܢܝ̈ܐ omisit B. »Complutenses omittunt Praepositionem ἐν .. Syrus assentitur nostris vulgatis libris« M

8 ܘܥܒܕܘ librario formae primae est

8 »debet ÷κύριος τῷ↙ iugulari veru apposito« M. quod, teste editione sua, M ad ܡܪܝܐ ܠܝܫܘܥ prius valere voluit

[illegible] 1

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] 5

[illegible]

[illegible]

[illegible]

115[a] [illegible]

[illegible] 10

b [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] 15

[illegible]

116[a] [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] 20

8 »lege, καὶ διεκόμισαν ἀυτοὺς ἅμα ἑαυτοῖς« M

9 »scribe ... καὶ ἄλλους δώδεκα λίθους ἔστησε [sic] ἰησοῦς ἐν ἀυτῷ, ex Syro. Debet autem illud ἄλλους notari obelisco. et similiter Nomen ÷ κυρίου ↙« M. Masium sequutus [illegible] et [illegible] edidi, quum B, qui [illegible] praebet, [illegible] habeat, addito signo ad marginem relegante, in quo adnotatio scripta non est

10 »Decimum versum lege ad hunc modum, οἱ ἱερεῖς δὲ οἱ αἴροντες τὴν κιβωτὸν ÷ τῆς διαθήκης ↙ εἱστήκεισαν ἐν ※ μέσῳ ↙ τῷ ἰορδάνῃ« M. [illegible] B, [illegible] ego

10 »scribe ἕως οὗ συνετέλεσεν. et Nomen ἰησοῦς expungatur« M

10 »adscripta est in mixta editione per asteriscos longior verborum continuatio . . . . ※ πᾶν τὸ ῥῆμα, siue, ὅσα ἐνετείλατο κύριος τῷ ἰησοῦ ἀναγγεῖλαι τῷ λαῷ κατὰ πάντα ὅσα ἐνετείλατο μωυσῆς τῷ ἰησοῦ ↙ .... Indicatur autem a Syro, per limniscum, in nonnullis libris, post, τῷ λαῷ, adscriptum esse ÷ καὶ διέβησαν οἱ υἱοὶ ἰσραὴλ ↙« M. vides quae fuerit adnotatio in B ad [illegible] non adscripta

11 ÷ τῆς διαθήκης ↙ M

11 signum ad [illegible] addidi. [illegible]. »in margine Syrici codicis annotatum est, LXXII. dixisse, οἱ λίθοι, ceteros verò omnes Graecos interpretes, οἱ ἱερεῖς« M

12 [illegible] ※ B

13 [illegible]. »habet mixta editio [non B] πρὸς ※ πόλιν ↙ ἱεριχὼ.... Aquila hîc ipsam vocem Hebraicam Araboth seruauit. Symmachus verò conuertit, ἀοίκητον« M

14 »γένους est obelisco signandum« M. [illegible] B, quem correxi

14 »verbum ἐφοβοῦντο debet habere appositam stellulam« M. [illegible] B, quem correxi

15 huc pertineat quod est in B[m], [illegible]

15 »additum est in mixta editione, ※ πρὸς τὸν ἰησοῦν ↙ M. ↘ a B post [illegible] positum post [illegible] transtuli

16 ÷ τῆς διαθήκης ↙ M

16 »post ... μαρτυρίου, habet codex Vaticanus, κυρίου ... sed id ei non assentiuntur alia exemplaria« M

18 »post ... τοὺς πόδας ἀυτῶν, est in mixta editione ※ οἱ ἱερεῖς ↙« M

18 ÷ καὶ ↙ ὥρμησε M, »est enim [copula] ex aliis interpretibus accepta«

18 »post, κατὰ χώραν, adscribendum est Pronomen ἀυτοῦ« M

18 »verbum, ἡμέραν, iugulandum obelisco est« M

18 »verbo κρηπῖδος additum in mixta est Pronomen ※ ἀυτοῦ ↙« M

19 »÷ οἱ υἱοὶ ἰσραὴλ ↙« M

20 »lege, οὓς [sic] ἔλαβον ἐκ τοῦ ἰορδάνου« M

21 »in mixta additum est ... per asteriscum, ※ καὶ εἶπε πρὸς τοὺς υἱοὺς ἰσραὴλ ↙« M

21 »additum in mixta est ... ※ αὔριον ↙« M. ↘ post [illegible] contra B addidi

21 [illegible]

21 ÷ εἰσίν ↙ M. ↘ post [illegible] contra B addidi

1 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
5 [illegible]

5 116[2] [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
10 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
15 117[1] [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
20 [illegible]
[illegible]

22 »adscribe Participium λέγοντες« M

22 »particulam ÷ ὅτι ↙ quae proximè [post λέγοντες] sequitur, signa obelo« M. ↙ addidi contra B

22 »in huius versiculi extremo additum in mixta est . . . . ※ τοῦτον ↙ . . . . quod tamen in Vaticano habetur« M

23 »Scribe, τοῦ θεοῦ ἡμῶν, ... et rursus vlterius, ὁ θεὸς ἡμῶν, . . . et tertio quoque, cùm dicitur, ἀπεξήρανε κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν ἔμπροσθεν, etc. Sed hoc loco debet illud κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν, iugulari obelisco« M

23 [illegible] B. in B [illegible] indice caret, sed B[m] [illegible] praebet

24 »scribe ex Syro, τῆς γῆς τὴν δύναμιν κυρίου ὅτι ἰσχυρά ἐστι. Mox cùm dicitur, ÷ καὶ ↙ ἵνα ÷ ὑμεῖς ↙ σέβησθε, iugulanda sunt Coniunctio, et Pronomen, obeliscis« M. [illegible] ÷ B

24 »scribendum est, τὸν θεὸν ἡμῶν . . . . pro χρόνῳ, est in Vaticano codice, ἔργῳ. Sed alij libri, et Syrus, illud probant« M

1 ↘ ܟܠܗܘܢ ※ ego, quum B ↘ [illegible] ※ praebeat: ※ πάντες ↙ M

1 »additum est in mixta, ※ παρὰ τὴν θάλασσαν ↙« M

1 καὶ ※ πάντες ↙ = ↘ ܟܠܗܘܢ ※ ܘ M, ↘ ܘܟܠܗܘܢ ※ B

1 [illegible], ubi [illegible] puncto, [illegible] punctis caret in B

1 »expungendum est . . . ἦσαν« [Aldinae] M

1 »÷ ὁ θεὸς ↙, iugulandum obelo est« M

1 ↘ [illegible] ÷ B

1 »÷ καὶ κατεπλάγησαν ↙, id confodiendum est obelisco« M

2 »scribe, μαχαίρας ἐκ πέτρας ἀκρόμου. καὶ καθίσας. Sic enim legit Syrus« M

2 [illegible]

3 »τοῦ καλουμένου, debet iugulari veru: et nomen, τόπου, ibidem prorsus expungi« M

3 fin »Sunt . . . . versiculi isti . . . iugulandi obeliscis« M

3 »lege ordine conuerso, περιεκάθηρε [sic] Ἰησοῦς τοὺς υἱοὺς« M

4 [illegible]

4 ܟܠܗܘܢ quantumvis in versu ineunte positum, in B asterisco caret

4 »ante ἐν τῇ ὁδῷ, habent quaedam exemplaria, ἐν τῇ ἐρήμῳ. vt notauit Syrus per limniscum« M

6 »÷ καὶ δύο ↙, notandum est obelo« M

6 »scribe, τῇ ἐρήμῳ ÷ τῇ μαδβαρίτιδι ↙« M

6 indice ad [illegible] adposito, quem ad [illegible] transtuli, [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

5 [illegible]

6 »post Nomen, κυρίου, habent quidam libri, τοῦ θεοῦ. Sed si id adscribatur, debet iugulari obelo« M

6 »scribe, δοῦναι ἡμῖν γῆν« M

7 Versus septimi initio in libris emendatis habetur haec verborum collocatio: τοὺς υἱοὺς αὐτῶν ἀντικατέστησε ἀντὶ τούτων, οὓς περιέτεμεν Ἰησοῦς ※ ὅτι ἀκρόβυστοι ἦσαν ↙« M, qui ※ apud Syrum exstare disertis verbis testatur. signa in B desiderantur

117² [illegible] 1

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] 5

[illegible]

[illegible]

[illegible]

118¹ [illegible]

[illegible] 10

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

6 [illegible] 15

[illegible]

118² [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] 20

---

1 ※ ex M: B ※ ante [illegible] in versu ineunte positum collocavit

1 ÷ ἐξ αὐτῆς ⸔ M: B signis caret

2 »omittatur Pronomen, ἐγὼ [b: ἐγὼ παραδίδωμι], atque Datiuus, σοι, locetur post verbum, ὑποχείριον« M

2 [illegible] ÷ M: signis caret B

2 »Est quidem hic in Vaticano codice scriptum, δυνατοὺς ὄντας ἐν ἰσχύι, apud Complutenses verò, καὶ δυνατοὺς ἐν ἰσχύι. verùm Syrus planè secutus est vulgatorum librorum scripturam; nisi quod videtur legisse articulum, τοὺς δυνατοὺς« M

3 [illegible] ÷ etiam M

3 seqq ※ in M = B

3 [illegible], loco ad quem referri, debeat, non indicato. Fieldium sequutus sum

3 Masius comment 103 »quod Hebraicè est פעם אחת, ... id Aquilas reddidit μιᾷ ὁδῷ ... Symmachus μιᾷ περιόδῳ«

4 M adnotationis ad [illegible] adscriptae mentionem non inicit

5 [illegible]. Aquilae nomen non laudatur, quod supplendum esse ante [illegible] iam F intellexerat

8 [illegible]

8 »in mixta ※ πᾶν τὸ ἔθνος ⸔ M. signa non sunt in B

8 »debet .... ἡσυχίαν εἶχον iugulari obelo« M

9 [illegible] Bᵐ

9 [illegible] ÷ [illegible] B

9 »post ... τόπου, additum est in mixta, ※ ἐκείνου ⸔« M

9 [illegible] in B habet punctum tam supernum quam infernum

9 »verba, ※ ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης ⸔, sunt apposito asterisco signanda« M. haec signa non adsunt in B

10 ※ B habet ante [illegible], sed M ut edidi

10 [illegible] ÷ M. signa non adsunt in B

11ᵐ [illegible] B

11 [illegible] a praecedentibus apta habet B, quocùm consensisse videatur M, quem lege paginâ 27

12 »additum est in mixta, ※ τῇ ἐπαύριον ⸔« M. ※ in B adhibitus librario debetur ea quae describebat non intellegenti

13 »cùm dicitur, καὶ ἀναβλέψας τοῖς ὀφθαλμοῖς αὐτοῦ, non habet Vaticanus, neque copulam, καὶ, neque Pronomen αὐτοῦ. eique assentiri videntur tum Origenes, tum Cyprianus: quapropter arbitror, vtrumque esse apposito asterisco notandum: quamquam id à Syro factum non apparet: quod fortasse librarii negligentia accidit« M

13 [illegible] ※ vel scriptum vidit vel scribere suasit M: in B signa non adsunt

13 [illegible] ※ etiam M

13 ※ ἡμῶν ⸔ »in mixta« legi testatur M

14 [illegible] legisse videatur M ut B: »scribendum, ὅτι ἐγὼ«

14 »post ... πρόσωπον, additur in mixta Pronomen ※ αὐτοῦ ⸔« M

14 [illegible] ※ ex Masio: in B non adest nisi asteriscus

14 »lectum est a Syro ad hunc modum ※ τί ⸔ δέσποτά ※ μου ⸔« M

15 »additum est in mixta ... ※ σου ⸔« M. B asteriscum non ante [illegible], sed ante [illegible] posuit

16 [illegible] ※ [illegible] ※ B, quem ex M correxi

1 ad [illegible] pertinet ex M »post .... συγκεκλεισμένη, addendum est verbum, ἦν, ex Syro, et Vaticano«

1 ܘܐܝܪܝܚܘ ܚܒܝܫܐ *ܘܚܣܝܢܐ܀ ܡܢ ܕܚܠܬܐ ܕܒܢܝ ܐܝܣܪܝܠ܀ †ܢܦܩ ܡܢܗ ܥܐܠ .
ܘܠܐ ܐܢܫ. ܢܥܠ ܠܐ ܡܢܗܘܢ ܕܢܦܩ ܘܕܥܐܠ *ܐܝܟ ܕܐܡܪܬ . ܘܐܡܪ ܡܪܝܐ ܠܝܫܘܥ
ܗܐ ܝܗܒܬ ܒܐܝܕܝܟ. ܠܐܝܪܝܚܘ ܘܠܡܠܟܗ ܘܓܢܒܪܐ ܕܒܗ ܒܚܝܠܐ܀ ³ܘܐܢܬ ܬܚܕܪ ܠܗ ܕܝܢ
ܥܠ ܩܪܝܬܐ *ܘܐܚܕܘ ܠܗ ܚܕܪܝܗ ܒܓܒܪܐ ܕܩܪܒܐ . ܘܒܥܠ ܩܪܝܬܐ ܠܫܒܥܐ ܡܢ | ܕܚܠܬܐ 119[1]
5 *ܘܐܚܕܐ ܕܝܢ ܩܪܢܐ ܘܫܒܥܐ ܫܝܦܘܪܐ: ⁷ܘܐܡܪ ܠܥܡܐ ܡܢ ܐܡܪ ܕܐܥܒܪܘ ܠܩܘܒܐ
ܕܡܪܝܐ ܘܫܒܥܐ ܫܝܦܘܪܐ. ܘܥܠܝܗܘܢ ܕܚܠܝܢ ܕܥܡܐ ܡܢ ܩܕܡܝܗܘܢ *ܩܕܡ ܐܪܘܢܐ܀
⁸*ܘܗܘܐ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܝܫܘܥ ܠܥܡܐ ܘܫܒܥܐ ܟܗܢܐ. ܡܢ ܐܚܕܝܢ ܫܒܥܐ ܫܝܦܘܪܐ.
ܢܚܒܪܘ ܗܘ ܥܡܐ ܡܢ ܩܕܡ ܡܪܝܐ ܘܢܬܩܥܘܢ ܒܫܝܦܘܪܐ . ܘܩܒܘܬܐ ܕܕܝܬܝܩܐ ܕܡܪܝܐ ܐܙܠ
*ܒܬܪܗܘܢ: ⁹ܘܡܙܝܢܐ ܕܝܢ ܢܦܩܘܢ ܡܢ ܩܕܡܝܗܘܢ. ܘܟܗܢܐ *ܢܬܩܥܘܢ ܒܩܪܢܬܐ ܘܥܡܐ
10 ܐܚܪܢܐ ܐܙܠ ܒܬܪ ܩܒܘܬܐ ܕܕܝܬܝܩܐ ܡܢ ܐܙܠܝܢ ܘܡܬܩܥܝܢ ܒܩܪܢܬܐ: ¹⁰ܠܥܡܐ ܕܝܢ ܦܩܕ
ܝܫܘܥ ܡܢ ܐܡܪ ܕܠܐ ܬܩܥܘܢ. ܐܦ ܠܐ ܢܫܡܥ ܩܠܟܘܢ ܥܕܡܐ *ܘܠܐ ܢܦܘܩ ܡܢ ܦܘܡܟܘܢ ܡܠܬܐ
*ܥܕܡܐ ܠܝܘܡܐ ܕܐܡܪ ܠܟܘܢ ܠܡܩܥܐ.| ܘܗܝܕܝܢ ܢܩܥܘܢ܀ ¹¹ܘܟܕ ܐܬܚܕܪܬ ܩܒܘܬܐ 119[2]
ܕܕܝܬܝܩܐ ܕܡܪܝܐ ܠܩܪܝܬܐ *ܡܢ *ܚܕܐ. ܘܐܬܐ ܥܡܐ ܠܡܫܪܝܬܐ ܘܒܬ ܬܡܢ: ¹²ܘܒܨܦܪܐ
ܩܡܘ ܟܗܢܐ ܘܫܩܠܘ ܩܒܘܬܐ ܕܕܝܬܝܩܐ ܕܡܪܝܐ. ¹³ܘܫܒܥܐ ܟܗܢܐ ܗܢܘܢ ܕܛܥܝܢ
15 ܫܝܦܘܪܐ *ܟܗܢܐ ܩܕܡ ܩܒܘܬܐ ܕܡܪܝܐ. ܐܙܠܝܢ ܗܘܘ. ܘܟܗܢܐ ܬܩܥܘ ܒܫܝܦܘܪܐ.
*ܘܥܡܐ ܐܚܪܢܐ ܘܡܙܝܢܐ ܐܙܠܝܢ ܗܘܘ ܩܕܡܝܗܘܢ. ܘܫܪܟܐ ܕܥܡܐ ܒܬܪ ܩܒܘܬܐ ܕܕܝܬܝܩܐ
*ܕܡܪܝܐ *ܡܢ ܐܙܠܝܢ ܘܡܬܩܥܝܢ ܒܩܪܢܬܐ: ¹⁴ܘܐܬܚܕܪܘ ܠܩܪܝܬܐ ܒܝܘܡܐ ܬܪܝܢܐ *ܚܕܐ ܙܒܢ ܡܢ
*ܩܪܝܒܐ. ܘܐܬܘ ܠܡܫܪܝܬܐ. ܗܟܢܐ ܥܒܕܘ ܫܬܐ ܝܘܡܝܢ܀ ¹⁵*ܘܗܘܐ ܒܝܘܡܐ ܕܫܒܝܥܝܐ.
ܩܡܘ *ܒܡܕܢܚ ܨܦܪܐ. ܘܐܬܚܕܪܘ ܠܩܪܝܬܐ *ܐܝܟ ܗܢܐ ܥܝܕܐ ܫܒܥ ܙܒܢܝܢ. *ܒܪܡ ܒܝܘܡܐ ܗܘ
20 *ܐܬܚܕܪܘ ܠܩܪܝܬܐ ܫܒܥ ܙܒܢܝܢ: ¹⁶*ܘܗܘܐ ܒܙܒܢܐ ܫܒܝܥܝܐ |

5 ※ in B ante ܫܝܦܘܪܐ positum, ante ܘܐܚܕܐ collocavi, ܀ post ܫܝܦܘܪܐ contra B addidi, Masii codicem sequutus

5 ܠܫܒܥܐ ܡܢ ܒܥܠ ܩܪܝܬܐ ܥܠ ܕܚܠܬܐ, ubi ܡܢ post ܠ transtuli: nam B post ܠܫܒܥܐ habet

5 ܕܚܠܬܐ ÷ B, cui ex M ܀ addidi

5 ÷ ܡܢ ܠܫܒܥܐ ܕܝܢ et ܀ ܐܡܪ ÷ ex M, nam B [nâsib] signa non exhibet

6 ante ܫܝܦܘܪܐ et ܩܪܢܐ versum incipientia B ※ ponere oblitus est

7 ÷ et ܀ edidi ex Masio, ÷ ܡܢ ܐܡܪ ܀ ܐܥܒܪܘ B

7 ܐ vocis ܐܥܒܪܘ in B punctum supernum habet a dextera parte impositum, quo ܐ π esse indicatur

7 ※ ܩܕܡ ÷ B, quem ex M correxi

7 ※ܩܕܡ ܐܪܘܢܐ ܀ ex Masio: B signis caret

8 ÷ in B post ܗܘ positum, M sequutus ante ܢܚܒܪܘ collocavi

8 ※ ܒܬܪܗܘܢ ܐܙܠ [܀ non adest] B, quem ex M correxi

9 ܡܙܝܢܐ ܀ ÷ ܘ M, ܡܙܝܢܐ B

9 ※ ܢܬܩܥܘܢ ܒܩܪܢܬܐ ܀ M, signa desiderantur in B

9 ÷ ܐܚܪܢܐ ܥܡܐ ܀ M: signa desiderantur in B

10 ※ et ܀ in B = M, nisi quod B ܀ etiam post ܕܠܐ ܬܩܥܘܢ habet

10 ܩܠܟܘܢ B: »pro αὐτὸς scribe ὑμῖν, ex Syro« M

10 »scribendum est, mutato ordine, καὶ ἀναβοήσετε ÷ τότε ✓ M: quem sequutus ÷ ܘܗܝܕܝܢ ܀ edidi, nam signa non exhibet B

11 »τῆς διαθήκης iugulandum obelo est. illud vero κύκλῳ asterisco« M. ita B, nisi quod ܀ post ܚܕܐ non habet. ܡܢ ܚܕܐ ܘܐܬܚܕܪܬ ܩܒܘܬܐ ܕܕܝܬܝܩܐ

12 ÷ τῇ ἡμέρᾳ τῇ δευτέρᾳ ✓ M: contra ÷ ܒܝܘܡܐ ܬܪܝܢܐ ܀ B

13 ※ ܕܡܪܝܐ ܀ M: signa non habet B

13 »※ κιβωτοῦ ✓ M. ܀ in B post ܟܗܢܐ positum, post ܕ sequens collocavi

13 ÷ ܘ ܕܡܪܝܐ ܀ ex M, ÷ ܘܡܪܝܐ ܀ B

13 »καὶ ὁ λοιπὸς ὄχλος ἅπας, est quidem a Syro lectum . . . .« M. ܥܡܐ ܕܝܢ B[m]

13 »post illud, μετὰ ταῦτα, legit Syrus, καὶ ὁ λοιπὸς λαός, pro eo quod est in libris vulgatis, καὶ ὁ λοιπὸς ὄχλος« M

13 ÷ ܐܚܪܢܐ ܀ ex M: signa non habet B

13 ※ ܡܢ B = M

13 fin habet ܀ M, non B

13 fin »Quae verò deinceps sunt, haec dico, καὶ οἱ ἱερεῖς ἐσάλπισαν ταῖς κερατίναις σάλπιγξι καὶ ὁ λοιπὸς ὄχλος ea sunt omnia expungenda ex sacris verbis« M

14 signa eadem in BM

14 ܡܢ ܚܕܐ ܙܒܢ ܩܪܝܒܐ, ubi inter ܡܢ punctum supernum. »Mihi tamen hoc loco illud ἅπαξ suspectum est, quamuis et Complutenses et Syrus legerunt« M

14 »pro, οὕτως ἐποίουν, scribendum est . . . οὕτως ἐποίει. sic enim est in bonis libris« M

15 signa eadem in BM, nisi quod ܠܩܪܝܬܐ alterum in B in versu ineunte positum asterisco non insignitum, ܒܪܡ alterum in eodem versu medio collocatum asterisco insignitum est

16 ※ ܘܗܘܐ M, ܘܗܘܐ B

16 super ܒ vocis ܒܙܒܢܐ in B ܀ est

120[1] | ܘܥܡܪܬ ܒܐܝܣܪܝܠ ܥܕܡܐ ܠܝܘܡܐ ܕܝܘܡܢܐ. ܡܛܠ ܕܛܫܝܬ ܠܐܝܙܓܕܐ ܕܫܕܪ ܝܫܘܥ 1
ܠܡܐܠܠܘ ܠܐܝܪܝܚܘ: [26] ܘܐܘܡܝ ܝܫܘܥ ܒܝܘܡܐ ܗܘ ܩܕܡ ›ܡܪܝܐ ܠܡܐܡܪ. ܠܝܛ ܗܘ ܓܒܪܐ ܗܘ
ܕ※ܢܩܘܡ ܘܢܒܢܐ ܐܘܟܝܬ ܠܡܕܝܢܬܐ ܗܝ ※ܠܐܝܪܝܚܘ↙: ܒܒܘܟܪܗ ܕܝܠܗ ܢܫܬܐܣܝܗ̇. ܘܒܙܥܘܪܐ ܕܝܠܗ
ܢܩܝܡ ܠܬܪܥܐ ܕܝܠܗ̇. ÷ ܘܗܟܢܐ ܥܒܕ ܐܘܙܢ ܗܘ ܕܡܢ ܒܝܬ ܐܝܠ: ܒܐܒܝܪܘܡ ܒܘܟܪܗ ܫܬܐܣܗ̇.
5 ÷ ܘܒܗܘ ܕܐܫܬܘܙܒ ܙܥܘܪܐ ܐܩܝܡ ܠܬܪܥܐ ܕܝܠܗ̇ ↙

ܫܠܡ ܘ ✣

ܩܦܠ ܐ ‖ [27] ܘܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܡܪܝܐ ܥܡ ܝܫܘܥ. ܘܐܫܬܡܥ ܗܘܐ ※ܫܡܐ ܕܝܠܗ ܒܟܠܗ ܐܪܥܐ ✣

7 [1] ※ܘܐܫܬܥܠܘ ܒܢܝ ܐܝܣܪܝܠ ܫܥܠܘܬܐ. ܘ÷ܐܬܢܟܠܘ ܡܢ ܚܪܡܐ. ܘܢܣܒ ܥܟܪ ܒܪܗ ܕܟܪܡܝ ܒܪܗ
ܕܙܒܕܝ ܕܙܪܚ ܡܢ ܫܒܛܐ ܕܝܗܘܕܐ ܡܢ ܚܪܡܐ: ܘܐܬܚܡܬ ܒܪܘܓܙܐ ܡܪܝܐ ܥܠ ܒܢܝ ܐܝܣܪܝܠ:
10 120[2] ܘ [2] ܘܫܕܪ ܝܫܘܥ ܓܒܪܐ ܡܢ | ܐܝܪܝܚܘ ܠܥܝ ܗܝ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܠܘܩܒܠ ܒܝܬ ܐܘܢ ※ܠܘܩܒܠ
※ܡܕܢܚܗ ܕܒܝܬ ܐܝܠ. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܟܕ ܐܡܪ ›ܣܩܘ ܐܠܦܘܗ̇ ܠܐܪܥܐ‹: ܘܣܠܩܘ ܗܢܘܢ ܓܒܪܐ.
ܘܐܠܦܘܗ̇ ܠܥܝ: [3] ܘܗܦܟܘ ܠܘܬ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪܘ ܠܗ. ›ܠܐ ܢܣܩ ܟܠܗ ܥܡܐ. ܐܠܐ ܐܝܟ ܬܪܝܢ
ܐܠܦܝܢ ※ܓܒܪܐ↙ ܐܘ ܬܠܬܐ ܐܠܦܝܢ ܓܒܪܐ ܢܣܩܘܢ. ܘܢܟܒܫܘܢܗ̇ ܠܡܕܝܢܬܐ: ※ܠܐ ܬܠܐܐ ܬܡܢ
ܠܟܠܗ ܥܡܐ. ܙܥܘܪܐ ܓܝܪ ܐܢܘܢ‹: [4] ܘܣܠܩܘ ※ܡܢ ܥܡܐ ܬܡܢ↙ ܐܝܟ ܬܠܬܐ ܐܠܦܝܢ ܓܒܪܐ.
15 ܘܥܪܩܘ ܡܢ ܩܕܡ ܦܪܨܘܦܐ ܕܓܒܪܐ ܕܥܝ. [5] ܘܩܛܠܘ ܡܢܗܘܢ ܓܒܪܐ ܕܥܝ ܐܝܟ ܬܠܬܝܢ ܘܫܬܐ
ܓܒܪܐ. ܘܪܕܦܘ ܐܢܘܢ ܡܢ ܬܪܥܐ ܥܕܡܐ ܕܬܒܪܘ ܐܢܘܢ ※ܘܩܛܠܘ ܐܢܘܢ↙ ܒܡܚܕܪܬܐ: ܘܬܒܪ ܠܒܗ ܕܥܡܐ.
ܘܗܘܐ ܐܝܟ ܡܝܐ: [6] ܘܨܪܐ ÷ ܝܫܘܥ↙ ܢܚܬܘܗܝ. ܘܢܦܠ ܝܫܘܥ ܥܠ ܦܪܨܘܦܗ ܕܝܠܗ ܥܠ ܐܪܥܐ
ܩܕܡ ※ܡܪܟܒܬܐ ܕ↙ܡܪܝܐ |

121[1] | ܓܒܪܐ: [15] ܘܗܘ ܕܢܬܬܚܕ ※ܒܚܪܡܐ↙. ܢܬܘܩܕ ܒܢܘܪܐ ※ܗܘ↙ ܘܟܠ ܡܐ ܕܐܝܬ ܠܗ: ܡܛܠ
20 ܕܥܒܪ ܥܠ ܕܝܬܩܐ ܕܡܪܝܐ ܘ※ܡܛܠ ܕ↙ܥܒܕ ⁰ܠܐ ܢܡܘܣܝܘܬܐ ܒܐܝܣܪܝܠ: [16] ܘܩܕܡ ܝܫܘܥ
※ܒܨܦܪܐ↙. ܘܩܪܒܗ ܠܥܡܐ ܐܝܟ ܫܒܛܐ ※ܕܝܠܗ↙. ܘܐܬܚܕ ܫܒܛܐ ܕܝܗܘܕܐ: [17] ܘܐܬܩܪܒ ܐܝܟ
ܫܪܒܬܐ ※ܕܝܗܘܕܐ↙. ܘܐܬܚܕ ܫܪܒܬܐ ܕܙܪܚ ܓܒܪܐ ܓܒܪܐ ※ܘܐܬܚܕ ܙܒܕܝ: [18] ܘܐܬܩܪܒ ܒܝܬܗ

---

26 »scribe, ὁ ἄνθρωπος, cum articulo« M

26 ※ܕܢܩܘܡ ܐܘ↙ B: »vt Syrus legit, ἀναστήσει ἤ, habeat appositam asterisci notam« M

26 ※ τὴν Ἰεριχὼ ↙ M

26 »vniuersa illa narratio .... ÷ καὶ ἐποίησε οὕτως Αζωζάν, siue, vt melius habent alij libri, ὠζάν, ὁ ἐκ βαιθὴλ, ἐν τῷ Αβειρὼμ τῷ πρωτοτόκῳ ἀυτοῦ ἐθεμελίωσεν ἀυτήν. καὶ ἐν τῷ διασωθέντι ἐλαχίστῳ ἐπέστησε τὰς πύλας ἀυτῆς↙. (sic enim a Syro lecta ista sunt.) Haec, inquam, narratio, debet tota obeliscis iugulari« M. B non habet ↙, et uni tantum versui ab ÷ܐܠܐ incipienti signum in ÷ܘܗܟܢܐ occurrens praemittit

27[m] ܩܦܠ B

27 ad caput septimum trahit M

27 ܡܪܝܐ indicem non habet, sed ܫܡܐ B[m]

27 »auferendum è medio est illud, μεγάλην« M

27 ܫܡܐ ܕܝܠܗ ܡܢ |

1 ܡܢ ܚܪܡܐ ܒܢܝ ܐܝܣܪܝܠ

1 ܘ÷ܐܬܢܟܠܘ ܡܢ↙ B, ÷ καὶ ἐνοσφίσαντο ↙ M

1 »pro, ζαμβρὶ, legit Syrus ζαβδὶ« M

2 ※ et ↙ eadem in BM

3 »scribatur, μὴ ἀναβήτω πᾶς« M

3 »÷ ἀλλ' ἤ↙, notetur obelo« M

3 ※ ἄνδρες ↙ M

3 ܬܠܐܐ ※ B

3 ܠܐ ܬܠܐܐ ܬܡܢ ܠܟܠܗ, indice ad ܙܥܘܪ adposito, quem ad ܠܐ transtuli

3 »scribe mutato verborum ordine, ἅπαντα τὸν λαὸν« M

4 signa habet M, omittit B

5 ↙ BM, ※ solus M

5 ܘܩܛܠ B

6 ÷ܝܫܘܥ↙ M, ܝܫܘܥ B

6 »debet mutato ordine scribi, ἐπὶ πρόσωπον ἀυτοῦ ἐπὶ τὴν γῆν« M

6 ↙ ※ ex M contra B

15 ※ܒܚܪܡܐ↙ B [sic] = ※ ἐν τῷ ἀναθέματι ↙ M

15 ※ܗܘ↙ M: ↙ non habet B

15 ※ܡܛܠ ܕ↙ܥܒܕ B, quem correxi: καὶ ※ ὅτι ↙ M

15 indicem ad ܠܐ adscripsi, quem ad ܢܡܘܣܝܘܬܐ adpositum habet B: glossam non habet M

16 ※ܒܨܦܪܐ↙ B = ※ τὸ πρωΐ ↙ M

16 ※ܕܝܠܗ↙ B = ※ ἀυτοῦ ↙ M

17 ※ܕܝܗܘܕܐ↙ B = ※ Ἰούδᾳ ↙ M

17 »pro ἐνεδείχθη [Ald], scribe ἀνεδείχθη« M. ܘܐܬܚܕ↙ B [sic]. »similiter paullo vlterius [18]« M

17 »pro κατ' οἴκους, scribe, κατ' ἄνδρα [corrige ἄνδρας]« M = ܓܒܪܐ ܓܒܪܐ B

17 ※ܘܐܬܚܕ ܙܒܕܝ edidi: in B asteriscus non habetur. »καὶ ἀνεδείχθη οἶκος ὁ ζαμβρὶ, debet habere appositam stellam .... sed verbum, οἶκος, est expungendum et pro ζαμβρὶ habent multi libri ζαβδὶ« M. vide ad 1

18 ※ καὶ προσήχθη ὁ οἶκος ἀυτοῦ κατ' ἄνδρα ↙ M. apud me asteriscus alter commatis 17 valet etiam in commate 18. ※ܒܝܬܗ ܕܝܠܗ↙ B, qui ↙ post ܓܒܪܐ alterum a me editum non agnoscit

1 ܘܩܪܒ ܒܝܬܗ ܠܓܒܪ̈ܐ. ܘܐܬܐܚܕ ܥܟܪ ܒܪܗ ܕܙܒܕܝ ܒܪܗ ܕܙܪܚ ※ܡܢ ܫܒܛܐ
※ܕܝܗܘܕܐ↙. [19] ܘܐܡܪ ܝܫܘܥ ܠܥܟܪ: ※ܒܪܝ↙ ÷ ܗܒ ※ܗܫܐ↙ ܫܘܒܚܐ ܠܡܪܝܐ
ܐܠܗܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ܘܗܒ ※ܠܗ↙ ܬܘܕܝܬܐ. ܘܐܘܕܥܢܝ ܡܢܐ ܥܒܕܬ. ܘܠܐ ܬܛܫܐ ܡܢܝ:
[20] ܘܥܢܐ ܥܟܪ ܠܝܫܘܥ ܘܐܡܪ: ܫܪܝܪܐܝܬ ※ܐܢܐ↙ ܚܛܝܬ ܩܕܡ ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܕܐܝܣܪܝܠ. ܘܗܟܢܐ ܘܗܟܢܐ
5 ܥܒܕܬ: [21] ܚܙܝܬ ܓܝܪ ܒܒܙܬܐ ※ܚܕܐ↙ ܐܣܛܠܐ ܡܨܒܥܬܐ ܘܫܦܝܪܬܐ ܘܡܐܬܝܢ ܡܢܝܢ ‖ 121[2]
ܕܟܣܦܐ ܘܠܫܢܐ ※ܚܕ↙ ܕܕܗܒܐ. ※ܚܡܫܝܢ ܡܢܝܢ↙ ܡܬܩܠܗ. ※ܘܐܪܓܪܬ ※ܐܢܘܢ↙. ܘܢܣܒܬ
÷ܐܢܘܢ↙ ܘܗܐ ܛܡܝܪܝܢ ܒܐܪܥܐ ܒܡܫܟܢܐ ܕܝܠܝ. ܘܟܣܦܐ ÷ ܛܡܝܪ↙ ܠܬܚܬ ܡܢܗܘܢ: [22] ܘܫܕܪ
ܝܫܘܥ ܐܝܙܓܕ̈ܐ. ܘܪܗܛܘ ܠܡܫܟܢܐ ÷ ܠܡܫܪܝܬܐ↙. ܘܗܠܝܢ ܛܡܝܪܝܢ ܗܘܘ ܒܡܫܟܢܐ ※ܕܝܠܗ↙.
ܘܟܣܦܐ ܠܬܚܬ ܡܢܗܘܢ: [23] ܘܐܦܩܘ ܐܢܘܢ ܡܢ ܡܫܟܢܐ. ܘܐܝܬܝܘ ※ܐܢܘܢ↙ ܠܘܬ ܝܫܘܥ ܘܠܘܬ
10 ※ܩܫܝ̈ܫܐ↙ ܕܒܢܝ̈ ܐܝܣܪܝܠ. ܘܣܡܘ ܐܢܘܢ ܩܕܡ ܡܪܝܐ: [24] ܘܕܒܪܗ ܝܫܘܥ ܠܥܟܪ ܒܪܗ ܕܙܪܚ
÷ ܘܐܣܩܗ↙ ܠܟܣܦܐ ܘܠܐܣܛܠܐ. ܘܠܠܫܢܐ ܕܕܗܒܐ ܘܠܒܢ̈ܘܗܝ ܘܠܒܢ̈ܬܗ ܘܠܬܘܪ̈ܘܗܝ ܘܠܚܡܪ̈ܘܗܝ
ܘܠܥܢ̈ܘܗܝ ܘܠܡܫܟܢܗ ܘܠܟܠܗ ܕܝܠܗ. ܘܟܠܗ ܐܝܣܪܝܠ ܥܡܗ. ܘܐܣܩܘ
ܐܢܘܢ ‖ ܠܥܘܡܩܐ ܕܥܟܘܪ: [25] ܘܐܡܪ ܝܫܘܥ ※ܠܥܟܪ↙ ܡܛܠ ܡܢܐ ܥܟܪܬܢ: 122[1]
ܢܥܟܪܟ ܡܪܝܐ ܐܝܟ ܗܕܐ ܝܘܡܢܐ: ܘܪܓܡܘܗܝ ܟܠܗ ܐܝܣܪܝܠ ܒܟܐܦ̈ܐ ※ܘܐܘܩܕܘ ܐܢܘܢ ܒܢܘܪܐ.
15 ※ܘܪܓܡܘ ܐܢܘܢ ܒܟܐܦ̈ܐ↙. [26] ܘܐܩܝܡܘ ܥܠܘܗܝ ܓܠܐ ܕܟܐܦ̈ܐ ※ܪܒܐ↙ ※ܥܕܡܐ ܠܝܘܡܐ ܗܢܐ↙:
ܘܐܬܦܢܝ ܡܪܝܐ ܡܢ ܚܡܬܐ ܕܪܘܓܙܗ. ※ܡܛܠ ܗܢܐ↙: ܐܬܩܪܝ ܫܡܗ ܕܐܬܪܐ ܗܘ ܥܘܡܩܐ ܕܥܟܘܪ
ܥܕܡܐ ܠܝܘܡܐ ܗܢܐ:

8 [1] ܘܐܡܪ ܡܪܝܐ ܠܘܬ ܝܫܘܥ: ܠܐ ܬܕܚܠ ܘܠܐ ܬܬܪܗܒ. ܕܒܪ ※ܥܡܟ ܠܟܠܗܘܢ↙ ܓܒܪ̈ܐ
ܩܪ̈ܒܬܢܐ. ܘܩܘܡ ܣܩ ܠܥܝ. ܗܐ ܝܗܒܬ ܒܐܝ̈ܕܝܟ ܠܡܠܟܐ ܕܥܝ ※ܘܠܥܡܗ ܘܠܡܕܝܢܬܗ↙
20 ※ܘܠܐܪܥܗ: [2] ܘܬܥܒܕ ܠܥܝ ※ܘܠܡܠܟܗ↙ ܐܝܟ ܕܥܒܕܬ ܠܐܝܪܝܚܘ ܘܠܡܠܟܗ. ܘܒܙܬܗ
※ܘܠܒܥܝܪܗ ※ܕܝܠܗ↙ ܬܒܘܙܘܢ ※ܠܟܘܢ↙. ܣܝܡ ܠܟ ܟܡܐܢܐ ‖ ܠܡܕܝܢܬܐ ܡܢ 122[2]
ܒܣܬܪܗ: [3] ܘܩܡ ܝܫܘܥ ܘܟܠܗ ܥܡܐ ܕܩܪܒܐ ܕܢܣܩܘܢ ܠܥܝ. ܘܓܒܐ ܝܫܘܥ ܬܠܬܝܢ
ܐܠܦܝܢ ܓܒܪ̈ܐ ܓܢܒܪ̈ܐ ܒܚܝܠܐ. ܘܫܕܪ ܐܢܘܢ ܒܠܠܝܐ: [4] ܘܦܩܕ ܐܢܘܢ ܟܕ ܐܡܪ: ※ܚܙܘ ※ܐܢܬܘܢ↙
ܬܗܘܘܢ ※ܐܢܬܘܢ↙ ܡܟܡܢܝܢ↙ ܠܡܕܝܢܬܐ ܡܢ ܒܣܬܪܗ. ܠܐ ܬܪܚܩܘܢ ※ܡܢ↙ ܡܕܝܢܬܐ ※ܛܒ↙.

18 »pro ζαμὸί, scribe ζαβδί« M

18 ※ ἀπὸ φυλῆς ἰούδα ↙ M = B, nisi quod ܕܝܗܘܕܐ B

19 ※ υἱέ μου ↙ M, ex quo correxi B signa omittentem

19 »σήμερον, locandum est ante ipsum verbum δός, et signandum obelo« M. signa nulla habet B

19 ※ δή ↙ M, ܗܫܐ in B signis caret

20 ※ ἐγὼ ↙ M: hunc sequutus ad ܐܢܐ contra B signa adposui quae vides

21 ܐܣܛܠܐ ܡܨܒܥܬܐ ܚܕܐ ܫܦܝܪܬܐ ܡܢ ܫܢܥܪ ÷ ܗܘ ܚܕܐ ܕܟܬܢܐ ܡܢ ܫܢܥܪ

21 »scribendum est mutato verborum ordine, καὶ γλῶσσαν χρυσῆν μίαν« M

21 ܗܘ ܕܟܬܢܐ

21 indice non adposito ܘܪܓܝܬ ι̇]

21 ※ ante ܐܢܘܢ editum contra B (qui ↙ habet) ex M sumpsi

21 ÷ ܐܢܘܢ↙ scripsi, contra B signa omittentem, ex M

22 »εἰς τὴν σκηνὴν, adscribe [contra Aldinam] Pronomen, αὐτοῦ. . . . atque tum hoc Pronomen, tum illud quod continuò sequitur, videlicet, εἰς τὴν παρεμβολὴν, iugulentur obeliscis« M

23 »scribe, καὶ ἐξήνεγκαν, numero plurium« M

23 ↙ priorem ex M contra B edidi

24 signa ex M: > B

24 ܘܐܣܩܗ B

24 ultima vocabuli ܕܒܢ̈ littera et ; et ܼ legi potest in B

24 καὶ πάντα τὰ πρόβατα bc: »debet . . . . πάντα expungi« M

24 »scribendum καὶ ἀνήγαγεν« M

24 ultima vocabuli ܕܒܢ̈ܘܗܝ littera et ܝ et ܼ legi potest in B

25 »Deleri debet . . . τῷ Αχάρ [post Ἰησοῦς positum]« M

25 ܐܢܘܢ ܒܢܘܪܐ ܘܪܓܡܘ ܐܢܘܢ ܒܟܐܦ̈ܐ nisi quod ܐܢܘܢ in B puncto caret

25 »scribe mutato verborum ordine, πᾶς ἰσραὴλ ἐν λίθοις« M

25 ↙ ex M, quem post ܐܢܘܢ prius habet B

26 »μέγαν, aut vt habent quidam libri, μεγάλων« M, qui μέγαν edidit, μεγάλων [= ܪ̈ܘܪܒܐ B] in marginem suum reiecit

1 ※ πάντας ↙ M: ※ ܠܟܠܗܘܢ↙ B

1 ↙ alterum supplevi ex M

2 ܒܙܬܗ ܘܠܒܥܝܪܗ ܕܝܠܗ ܬܒܘܙܘܢ ܠܟܘܢ

2 ↙ ܕܝܠܗ ※ ↙ ܕܒܥܝܪܗ ܕܝܠܗ B, ※ αὐτῆς ↙ καὶ τῶν κτηνῶν ※ αὐτῆς ↙ M

2 »post . . . κατάστησον, expungenda est particula δὲ. nam à Syro non est lecta« M. contra B

2 fin »cùm dicitur, εἰς τὰ ὀπίσω, adde Pronomen, αὐτῆς« M

3[m] ܟܛ B. notatio stichorum in B ad 2 fin ܒܣܬܪܗ ܡܢ adscripta

3 »scribe, ἐπέλεξεν δὲ« M

4 ※ ܐܢܬܘܢ↙ et ※ ܡܟܡܢܝܢ↙ ex M: non habet haec signa B, cui in sequentibus cum M convenit

1 ܘܗܘܘ ܟܠܟܘܢ ܡܛܝ̈ܒܝܢ: [5] ܘܐܢܐ ܘܟܠܗܘܢ ܕܥܡܝ ܢܬܩܪܒ ܠܘܬ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܢܗܘܐ ܕܡܐ
ܕܢܦܩܘܢ ÷ ܗܢܘܢ ܕܥܡܪܝܢ ܒܓܝ ܠܐܘܪܥܢ ܕܝܠܢ ※ ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܩܕܡܐܝܬ↙. ܘܢܥܪܘܩ ܡܢ ܩܕܡ ܦܪܨܘܦܐ
ܕܝܠܗܘܢ: [6] ܘܡܐ ܕܢܦܩܘܢ ܒܬܪܢ. ܢܓܕܘܢ ܐܢܘܢ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܡܪܝܢ ‹ܥܪܩܝܢ ※ܗܠܝܢ↙ ܡܢ ܩܕܡ
ܦܪܨܘܦܐ ܕܝܠܢ ܐܝܟܢܐ ܕܐܦ ܡܢ ܩܕܡ›. ※ ܘܢܥܪܘܩ ܡܢ ܩܕܡ ܦܪܨܘܦܐ ܕܝܠܗܘܢ↙: [7] ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ ܬܬܩܝܡܘܢ
5 ܡܢ ܟܡܐܢܐ ÷ ܘܬܐܙܠܘܢ | ܠܡܕܝܢܬܐ↙ . ※ ܘܬܬܚܕܘܢ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܘܢܫܠܡܝܗ ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܕܝܠܟܘܢ 123[1]
※ ܒܐܝ̈ܕܝܟܘܢ: [8] ܘܢܗܘܐ ܕܡܐ ܕܐܚܕܬܘܢܗ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܐܘܩܕܘܗ ܒܢܘܪܐ↙: ܐܝܟ ܡܠܬܐ ܗܕܐ ܬܥܒܕܘܢ.
ܗܐ ܦܩܕܬܟܘܢ› ⁘ [9] ܘܫܕܪ ܐܢܘܢ ܝܫܘܥ. ܘܐܙܠܘ ܠܟܡܐܢܐ. ܘܝܬܒܘ ܒܝܢܬ ܒܝܬ ܐܝܠ ܘܒܝܢܬ ܓܝ
※ ܡܢ ܝܡܐ ܕܓܝ↙ . ܘܒܬ ܝܫܘܥ ܒܠܠܝܐ ※ ܗܘ↙ ܒܡܨܥܬܗ ܕܥܡܐ: [10] ܘܩܕܡ ܘܩܡ ܝܫܘܥ ܒܨܦܪܐ.
ܘܣܥܪܗ ܠܥܡܐ. ܘܣܠܩܘ ܗܘ ܘܩܫܝ̈ܫܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ܩܕܡ ܥܡܐ ܠܘܬ ܓܝ. [11] ܘܟܠܗ
10 ܥܡܐ ܡܩܪܒܢܐ ܕܥܡܗ ܣܠܩܘ. ܘܟܕ ܐܙܠܝܢ. ܐܬܘ ܠܘܩܒܠ ܡܕܝܢܬܐ ÷ ܡܢ ܡܕܢܚܐ . ܘܟܡܐܢܐ
÷ ܕܡܕܝܢܬܐ ܡܢ ܝܡܐ↙ . ※ ܘܫܪܘ ܡܢ ܓܪܒܝܐ ܕܓܝ. ܘܚܝܠܐ ܒܝܢܬܗ ܘܒܝܢ ܓܝ: [12] ܘܢܣܒ ܐܝܟ ܚܡܫܐ
※ ܐܠܦܝ̈ܢ ܓܒܪ̈ܐ. ܘܣܡ ܐܢܘܢ ܟܡܐܢܐ ܒܝܢܬ ܒܝܬ ܐܝܠ ܘܒܝܢܬ ܓܝ ※ܡܢ ܝܡܐ ܕܓܝ: [13] ܘܣܡܘܗ | ܠܥܡܐ.. 123[2]
※ ܠܟܠܗ ܡܫܪܝܬܐ ܗܝ ܕܐܝܬܝܗ ܗܘܬ ܡܢ ܓܪܒܝܐ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܘܣܘܦܐ ܕܝܠܗܘܢ ܡܢ ܝܡܐ ܕܡܕܝܢܬܐ:
※ ܘܐܙܠ ܝܫܘܥ ܒܠܠܝܐ ܗܘ ܒܡܨܥܬܗ ܕܥܘܡܩܐ↙: [14] ܘܗܘܐ ܕܟܕ ܚܙܐ ܡܠܟܐ ܕܓܝ. ܘܐܩܕܡܘ
15 ※ ܒܨܦܪܐ↙ . ※ܘܢܦܩܘ † ܠܐܘܪܥܐ ܕܝܠܗܘܢ ÷ ܠܐܘܪܥܗܘܢ↙ ܒܬܪܥܐ. ܗܘ ܘܟܠܗ ܥܡܐ ܕܥܡܗ ※ ܠܩܪܒܐ ܠܘܩܒܠܗ
※ ܦܪܨܘܦܐ ܕܐܘܪܚܐ↙ . ܘܗܘ ܠܐ ܝܕܥ ܗܘܐ ܕܟܡܐܢܐ ܕܝܠܗܘܢ ܐܝܬ ܗܘܐ ܒܣܬܪ ܡܕܝܢܬܐ: [15] ÷ ܘܚܙܐ↙ ܘܥܪܩ
ܝܫܘܥ ܘܟܠܗ ܐܝܣܪܝܠ ܡܢ ܩܕܡ ܦܪܨܘܦܐ ܕܝܠܗܘܢ ※ܘܐܬܚܙܝܘ ܒܐܘܪܚܐ ܕܡܕܒܪܐ: [16] ܘܐܬܚܝܠܘ
※ ܘܟܠܗ ܥܡܐ ܕܒܓܝ ܠܡܪܕܦ ܒܬܪܗܘܢ↙ . ܘܪܕܦܘ ܒܬܪ *ܝܫܘܥ. ܘ÷ ܗܢܘܢ↙ ܐܬܦܢܝܘ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ.
[17] ܠܐ ܐܫܬܚܪ ܘܠܐ ܐܢܫ ܒܓܝ ※ ܘܒܒܝܬ ܐܝܠ↙ ܗܘ ܕܠܐ ܪܕܦ ܒܬܪ ܐܝܣܪܝܠ. ܘܫܒܩܘܗ ܠܡܕܝܢܬܐ ܟܕ
20 ܦܬܝܚܐ. ܘܪܕܦܘ ܒܬܪ ܐܝܣܪܝܠ: [18] ܘܐܡܪ ܡܪܝܐ ܠܘܬ ܝܫܘܥ ‹ܫܛܘܚ ܐܝܕܟ *ܒܢܝܙܟܐ ܗܘ
| ܕܒܐܝܕܟ ※ܘܐܝܕܟ↙ ܥܠ ܡܕܝܢܬܐ: ܒܐܝ̈ܕܝܟ ܓܝܪ ܕܝܠܟ ܐܫܠܡܝܗ ÷ ܘܟܡܐܢܐ ܢܩܘܡܘܢ 124[1]
÷ ܒܥܓܠܐ ܡܢ ܕܘܟܬܐ ܕܝܠܗܘܢ↙›: ܘܫܛܚ ܝܫܘܥ ܒܢܝܙܟܐ ܘܐܝܕܗ ܥܠ ܡܕܝܢܬܐ: [19] ܘܟܡܐܢܐ

5 »pro, πᾶς ὁ λαὸς, scribe, πάντες οἱ μετ' ἐμοῦ, sic enim habent omnia exemplaria quae vidi« M

6 ܗܠܝܢ↙ ※ M: signa non habet B

6 ↙ alterum edidi ex M: > B

7 ܘܬܐܙܠܘܢ ÷ ܠܡܕܝܢܬܐ↙ M, ܘܬܐܙܠܘܢ ÷ ܠܡܕ ܝܢܬܐ ※ ↙ B [sic]

7/8 ※ καὶ ἐκτρίψετε τὴν πόλιν, καὶ δώσει αὐτὴν κύριος ὁ θεὸς ὑμῶν ἐν χερσὶν ※ ὑμῶν↙. ※ καὶ ἔσται ὡς ἂν συλλάβητε τὴν πόλιν, ἐμπρήσατε αὐτὴν ἐν πυρί↙ M. »Mendosè ergo in libris vulgatis est, ἐμπρήσετε« M. B ܘܬܬܚܕܘܢ ܠܡܕܝܢܬܐ ante asteriscum scripta exhibet

8 »pro ἐντέλλομαι, scribe ἐντέταλμαι« M

9 ܠܟܡܐܢܐ punctis caret in B

9 ↙ priorem edidi ex M, quem post ܓܝ posuit B

9 ܗܘ↙ ※ M, ܗܘ ※ B ↙ omisso

9 ܕܥܡܐ↙ B, ܕܥܡܐ↙ ※ M

11 ὁ πολεμιστὴς ※ ὁ↙ μετ' αὐτοῦ M ex editione mixtâ

11 ܘܟܡܐܢܐ et 12 ܟܡܐܢܐ punctis carent in B

11 inde ab ܕܡܕ usque ad 13 exeuntem in signis ponendis convenit Masio cum B: 12 13 Theodotioni adscribit M, qui 39 134 καὶ παρενέβαλον

12 »Legit ... Syrus ad hunc modum .... ※ καὶ ἔλαβεν ὡς πέντε χιλιάδας ἀνδρῶν, καὶ ἔθετο αὐτοὺς ἔνεδρον ἀνὰ μέσον βηθαῦν καὶ τῆς Γαΐ, θάλασσαν τῆς Γαΐ↙« M, qui ܟܡܐܢܐ = B

12 ܗܘ ܡܢ ܡܥܪܒܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ⁘ ܒܝܬ ܐܝܠ ܡܢ ܡܥܪܒܐ ܕܓܝ indice ad ܕܒܝܬ adposito

13 »[Syrus] sic, ※ καὶ ἔθηκαν τὸν λαὸν, πᾶσαν τὴν παρεμβολὴν, ἣ ἦν ἀπὸ βοῤῥᾶ τῆς πόλεως, καὶ τὰ ἔσχατα αὐτῶν, θάλασσαν τῆς πόλεως, καὶ ἐπορεύθη ἰησοῦς τὴν νύκτα ἐκείνην ἐν μέσῳ τῆς κοιλάδος↙ « M

14 »καὶ ὤρθρισε, ascititium est, et proinde asterisco signandum« M = B

14 ܢܦܩܘ ܓܒܪ̈ܐ ܕܡܕܝܢܬܐ Bm. »scribendum est numero singulari, ἐξῆλθεν« M

14 ܓܒܪ̈ܐ ܕܡܕܝܢܬܐ Bm. »οἱ ἄνδρες τῆς πόλεως, in plerisque antigraphis non habetur; vt annotauit Syrus... Si tamen adscriberetur per asteriscum, deberet etiam Verbum poni numero plurium; vt est in vulgatis libris« M

14 ÷ ܠܐܘܪܥܗܘܢ↙ ex M edidi: ↙ male scriptum habet etiam B, sed ÷ in B non adest

14 ܠܩܪܒܐ ※ ex M edidi, quum B ※ ante ܦܪܨܘܦܐ adponat: in ↙ ponendo Masiano cum B convenit

14 ܕܟܡܐܢܐ ܐܝܬ ܗܘܐ testatur etiam M

15 ineunte ÷ M, ※ B: mox ↙ BM

15 ܐܝܣܪܝܠ etiam M

16 ܥܡܐ etiam M. Bm ܒܢ̈ܝ ܐܝܣܪܝܠ: υἱῶν Ἰσραήλ Masius »in multis libris« reperiri auctor est

16 ܘ÷ ܗܢܘܢ↙ M, ÷ ܘܗܢܘܢ↙ B

17 »scribe .... καὶ κατεδίωξαν« M. ܪܕܦ B pro ܪܕܦܘ scriptum esse potest

18 ⁘ ܫܛܘܚ ܐܝܕܟ ܒܢܝܙܟܐ ܗܘ ܕܒܐܝܕܟ ܥܠ ܡܕܝܢܬܐ ܗܘ ܡܢ ܥܡܐ ... ܒܐܝܕܟ ܥܠ

18 ÷ τὴν χεῖρά σου↙ M

18 ※ ܘܐܝܕܟ↙ ※ B: signa non habet M, errore, ni fallor

18 ÷ καὶ τὰ ἔνεδρα ἐξαναστήσονται ἐν τάχει ἀπὸ τοῦ τόπου αὐτῶν↙ M = B

18 »scribito, καὶ ἐξέτεινεν ἰησοῦς τὸν γαισὸν, καὶ τὴν χεῖρα αὐτοῦ. quod verò deinceps est, ἐν τῷ γαισῷ, expungito« M

1
ܩܡܘ ܒܥܓܠ ܡܢ ܕܘܟܬܐ ܕܝܠܗܘܢ. ܘܪܗܛܘ. ܡܛܠ ܕܦܫܛ ܐܝܕܗ. ܘܥܠܘ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܘܟܒܫܘܗ.
ܘܐܣܬܪܗܒܘ ܘܐܘܩܕܘܗ ܠܡܕܝܢܬܐ ܒܢܘܪܐ: [20] ܘܟܕ ܚܪܘ ܥܡܘܪܐ ܕܥܝ ܠܒܣܬܪܗܘܢ. ܚܙܘ ܗܘܘ
ܕܬܢܢܐ ܣܠܩ ܕܡܕܝܢܬܐ ܠܫܡܝܐ. ܘܠܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܐܬܪܐ ܕܢܥܪܩܘܢ. ܠܟܐ ܐܘ ܠܟܐ. *ܘܥܡܐ
*ܗܘ ܕܥܪܩ ܗܘܐ ܠܡܕܒܪܐ. ܗܦܟܘ ܥܠ ܪܕܘܦܐ↙: [21] ܘܝܫܘܥ ܘܟܠܗ ܐܝܣܪܝܠ *ܥܡܗ↙ ܚܙܘ
5
ܕܐܚܕܘ ܟܡܝܢܐ ܠܡܕܝܢܬܐ. ܘܕܣܠܩ ܬܢܢܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ÷ܠܫܡܝܐ↙. ܘܐܬܗܦܟܘ ܘܡܚܘ ܠܓܒܪܐ
ܕܥܝ: [22] ܘܗܠܝܢ ܢܦܩܘ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܠܐܘܪܥܐ *ܕܝܠܗܘܢ↙. | ܘܗܘܘ ܠܡܨܥܬܐ ܕܡܫܪܝܬܐ. ܗܠܝܢ ܡܟܐ [124²]
ܘܗܠܝܢ ܡܟܐ. ܘܡܚܘ ܐܢܘܢ ܥܕܡܐ ܕܠܐ ܐܫܬܒܩ ܡܢܗܘܢ ܡܫܘܙܒܐ ܘܥܪܘܩܐ: [23] ܘܠܡܠܟܐ ܕܥܝ
ܐܚܕܘܗܝ ܟܕ ܚܝ. ܘܩܪܒܘܗܝ ܠܘܬ ܝܫܘܥ: [24] ܘܗܘܐ ܕܟܕ ܫܠܡܘ ܒܢܝ ܐܝܣܪܝܠ ܕܢܩܛܠܘܢ
ܠܟܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܒܥܝ ܘܕܒܦܩܥܬܐ ܘܒܛܘܪܐ ܕܒܢܚܬܐ. ܐܝܟܐ ܕܪܕܦܘ ܐܢܘܢ. *ܘܢܦܠܘ ܟܠܗܘܢ ܒܦܘܡܐ
10
*ܕܣܝܦܐ ܥܕܡܐ↙ ܠܫܘܠܡܐ. ܘܗܦܟ ܝܫܘܥ ܠܥܝ. ܘܡܚܝܗ ܒܦܘܡܐ ܕܣܝܦܐ: [25] ܘܗܘܘ *ܟܠܗܘܢ↙
ܗܠܝܢ ܕܢܦܠܘ ܒܝܘܡܐ ܗܘ. ܡܢ ܓܒܪܐ ܘܥܕܡܐ ܠܐܢܬܬܐ. ܬܪܥܣܪ ܐܠܦܝܢ.. ܟܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܥܡܪܝܢ ܒܥܝ:
[26] *ܘܝܫܘܥ ܠܐ ܐܗܦܟ ܐܝܕܗ ܕܦܫܛ ܗܘܐ *ܒܪܘܡܚܐ. ܥܕܡܐ ܕܐܚܪܡܘ ܠܟܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܥܡܪܝܢ
*ܒܥܝ↙. [27] ܣܛܪ ܡܢ ܒܥܝܪܐ ܘܒܙܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ *ܗܝ↙. ܕܒܙܘ *ܠܗܘܢ↙ ܒܢܝ ܐܝܣܪܝܠ ܒܦܘܩܕܢܗ
ܕܡܪܝܐ ܠܗܘ ܕܦܩܕ ÷ܡܪܝܐ↙ ܠܝܫܘܥ: [28] ܘܐܘܩܕܗ ܝܫܘܥ ܠܡܕܝܢܬܐ | ÷ܒܢܘܪܐ↙. ܘܣܡܗ [125¹]
15
ܠܥܝ ܠܓܠܠܐ.. ܕܠܐ ܡܬܝܬܒܐ ܥܕܡܐ ܠܝܘܡܐ ܗܢܐ: [29] ܘܠܡܠܟܐ ܕܥܝ. ܙܩܦܘܗܝ ܥܠ ܩܝܣܐ
÷ܙܩܝܦܐ↙. ÷ܘܗܘܐ ܗܘܐ ܥܠ ܩܝܣܐ↙ ܥܕܡܐ ܠ*ܥܕܢܐ ܕ↙ܪܡܫܐ. ܘܟܕ ܥܪܒ ܫܡܫܐ ܦܩܕ
ܝܫܘܥ. ܘܐܚܬܘܗܝ °ܠܦܓܪܗ ܡܢ ܩܝܣܐ. ܘܐܪܡܝܘܗܝ ܒܓܘܡܨܐ *ܠܘܬ ܬܪܥܐ ܕܡܕܝܢܬܐ↙. ܘܐܩܝܡܘ
ܥܠܘܗܝ ܓܠܐ ܕܟܐܦܐ *ܪܒܐ↙ ܥܕܡܐ ܠܝܘܡܐ ܗܢܐ ÷ || [30] ܗܝܕܝܢ ܒܢܐ ܝܫܘܥ ܡܕܒܚܐ ܠܡܪܝܐ ܐܠܗܐ
ܕܐܝܣܪܝܠ ܒܛܘܪܐ ܕܥܝܒܠ. [31] ܐܝܟ ܕܦܩܕ ܡܘܫܐ ܥܒܕܗ ܕܡܪܝܐ ܠܒܢܝ ܐܝܣܪܝܠ..
20
ܐܝܟ ܡܐ ܕܟܬܝܒ ܒܢܡܘܣܐ ܕܡܘܫܐ.. ܡܕܒܚܐ ܕܟܐܦܐ ܫܠܡܬܐ. ܥܠ ܗܠܝܢ ܕܠܐ ܐܪܝܡ *ܥܠܝܗܝܢ↙
ܦܪܙܠܐ. ܘܐܣܩ ܬܡܢ ܝܩܕܐ ܥܠܬܐ ܠܡܪܝܐ. °ܘܕܒܚܘ *ܕܒܚܬܐ ܕ↙ ܫܠܡܐ ÷ [32] ܘܟܬܒ ÷ܝܫܘܥ↙
ܥܠ ܟܐܦܐ ܬܢܝܢܘܬ ܢܡܘܣܐ.. ܢܡܘܣܐ ܕܡܘܫܐ ܗܘ ܕܟܬܒ ܩܕܡ | ܒܢܝ ܐܝܣܪܝܠ: [33] ܘܟܠܗ [125²]
ܐܝܣܪܝܠ ܘܩܫܝܫܐ ܕܝܠܗܘܢ ܘܕܝܢܐ ܕܝܠܗܘܢ ܘܣܦܪܐ ܕܝܠܗܘܢ ܩܝܡܝܢ ܗܘܘ ܡܟܐ ܘܡܟܐ *ܠܩܘܒܠ

19 ὅτε, non ὅτι [=ܡܛܠ] recte se habere auctor est Masius

19 »nomini χεῖρα, adscribendum Pronomen, αὐτοῦ« M

19 ܠܡܕܝܢܬܐ alterum etiam M

20 »scribe, ἐθεώρουν ἀναβαίνοντα τὸν καπνὸν τῆς πόλεως εἰς« M

21 ※ ܥܡܗ↙ non habet M 41

21 ܕܡܕܝܢܬܐ etiam M

21 ÷ܠܫܡܝܐ↙ M: signa non habet B

21 »pro τοὺς Γαΐ, scribito, τῆς Γαΐ« M

22 ※ BM, ↙ solus M

22 »expungatur ... τοῦ ἰσραήλ« M

24 »cùm dicitur, καὶ τοὺς ἐν τοῖς πεδίοις, καὶ. debent illa, ÷καὶ τοὺς↙, et rursus alterum, ÷καὶ↙, iugulari obelo« M

24 »scribito, οὗ κατεδίωξαν« M

24 25 signa ex M, > B

26 »totum signato stellulis« M, quae a B, ↙ addente, absunt. »debet autem sic emendari, ※ καὶ ἰησοῦς οὐκ ἐπέστρεψε τὴν χεῖρα αὐτοῦ ἣν ἐξέτεινεν ἐν τῷ γαισῷ, ἕως ἀνεθεμάτισαν πάντας τοὺς κατοικοῦντας ἐν Γαΐ↙« M

26 ܦܘ ܒܪܘܡܚܐ

27 »κτηνῶν αὐτῶν, expungendum est Pronomen« M

27 ※ἐκείνη↙ M, B ↙ omisit

27 »πάντα, quod sequitur [post ܗܝ], auferatur è medio, scribaturque eius loco [sic] relationis Pronomen ἃ« M

27 »scribatur numero singulari, κατὰ τὸ πρόσταγμα« M

27 ÷ܡܪܝܐ↙ M: signa non habet B

28 ex B ܘܐܘܩܕܗ transscripsi

28 ÷ἐν πυρί↙ M: B ↙ non habet

28 »hac verborum collocatione scribantur, καὶ ἔθηκεν αὐτὴν χῶμα εἰς τὸν αἰῶνα ἀοίκητον, ἕως τῆς ἡμέρας ταύτης« M

29 ÷ܙܩܝܦܐ↙ M, ÷ܙܩܝܦܐ ↙ B [sic]

29 »καὶ ἦν ἐπὶ τοῦ ξύλου iugulandum est« M: quod non iugulat B

29 ἕως ※ καιροῦ τῆς↙ ἑσπέρας M, ※ ܠܥܕܢܐ ܕ↙ܪܡܫܐ B

29 »πρὸς τὴν πύλην τῆς πόλεως, sunt editionis mixtae, et signanda asterisco« M. ita B

29 ※ܪܒܐ↙ M, ↙ deest in B

30[m] ܠܗ B

30 »ἐκ λίθων, deleatur Praepositio« M

30 ※ ܕܒܚܬܐ ܕ↙ ܫܠܡܐ edidi: ↙ post ܕܒܚܬܐ habet B. ※ εἰρηνικά↙ σωτηρίου Masius, qui »In nonnullis antigraphis est, vt notauit Syrus, καὶ θυσίαν σωτηρίου«

32 ÷ܝܫܘܥ↙ M: signa non habet B

32 »scribe alia verborum collocatione, ἐπὶ τῶν λίθων τὸ δευτερονόμιον« M

33 »scribe, traiectis colis, καὶ οἱ γραμματεῖς αὐτῶν, καὶ οἱ δικασταὶ αὐτῶν« M

33 ἀπέναντι τῆς κιβωτοῦ M

33 ܦܘ ܠܩܘܒܠ ܩܒܘܬܐ ܗܝ ܕܩܝܡܗ ܕܡܪܝܐ ܘܟܗܢܐ ܕܠܘܝܐ

1 [illegible] [33] [illegible]

[illegible]

[illegible] [34] [illegible]

[illegible]

5 [35] [illegible]

[illegible]

9 126[1] [illegible] | [1] [illegible]

[illegible]

[illegible] [2] [illegible]

10 [illegible]

[illegible] [3] [illegible] [4] [illegible]

[illegible]

[illegible] [5] [illegible]

[illegible] [+] [illegible]

15 126[2] [illegible] [6] [illegible]

[illegible] [7] [illegible]

[illegible]

[8] [illegible]

[illegible] [9] [illegible]

20 [illegible] [10] [illegible]

---

33 »scribe, καὶ οἱ ἱερεῖς οἱ λευῖται, sublata Coniunctione, vt legit Syrus« M

33 B, indice ad [illegible] adposito, [illegible]

33 καὶ ὁ αὐτόχθων ÷ ἦσαν ↙ ἥμισυ αὐτῶν ※ ἐπὶ ↙ πλησίον ὄρους Γαριζίν, καὶ ἥμισυ αὐτῶν ※ ἐπὶ ↙ πλησίον ὄρους Γαιβάλ M

33 [illegible] ÷ M: signa non habet B

33 [illegible] ※ B (nisi quod ↙ alterum omisit), ※ ἐπὶ ↙ M. [illegible] ※ [illegible] edendum esse mihi videbatur

33 [illegible] puncto diacritico caret in B

34 »deleatur nomen, ἰησοῦς [post [illegible]]« M

34 [illegible] B

34 [illegible] ÷ M: signa non habet B

35 »υἱῶν, expungi debet« M

1 non simplex [illegible], sed [illegible] B

1 [illegible] ÷ B

1 »cùm dicitur, ÷ καὶ οἱ ↙ πρὸς τῷ Ἀντιλιβάνῳ, debet copula cum articulo iugulari obelisco. Similiter omnes illae Coniunctiones, quae deinceps sequuntur, praeter eam quae ante Amorrhaeos, et eam quae ante Iebusaeos posita est. In ipso autem initio, debet etiam illud, ÷ τῶν Ἀμοῤῥαίων ↙, confodi obelo. Ceterùm colon illud, καὶ οἱ Γεργεσαῖοι, in multis exemplaribus non habetur, vt ostendit Syrus per limniscum« M. edidi ex B

1 [illegible] B

2 »scribe, καὶ συνήλθοσαν, addita copula« M

3 »delendum est illud βουνὸν. et mox, πάντα, confodiendum obelo. Paullo vlterius, pro κύριος, rectius scribas, ἰησοῦς. Esse tamen in quibusdam antigraphis, κύριος, ostendit per limniscum Syrus« M

4 »pro ἐπεστήσαντο, scribe, ἐπεσιτίσαντο« M

4 »ἡτοιμάσαντο, debet iugulari obelo. quamquam ego suspicor, olim mendosè in ordinem sacrorum verborum esse relatum, cùm fuisset ab aliquo adscriptum in margine, tamquam altera interpretatio Hebraici vocabuli ..... pro ἐπὶ τῶν ὄνων, legit Syrus, et habent Complutenses, ἐπὶ τῶν ὤμων .... legendum est, καὶ κατεῤῥωγότας; adiecta copula« M

5 »καὶ τὰ κοιλὰ τῶν ὑποδημάτων αὐτῶν debent obelo apposito iugulari. Equidem etiam de istis idem euenisse iudico, quod nuper de verbo ἡτοιμάσαντο, dicebam .... σανδάλια ÷ αὐτῶν ↙ et .... ἱμάτια ÷ αὐτῶν ↙ .... καὶ οἱ ἄρτοι τοῦ ἐπισιτισμοῦ αὐτῶν ξηροὶ ※ ἐγένοντο ↙, ÷ καὶ ↙ βεβρωμένοι« M

5 [illegible]

5 indice non adposito [illegible]

5 ad [illegible] (in B [illegible] scriptum) refero, quod indice ad [illegible] 6 adposito librarius ad comma sequens pertinere auctor est, [illegible]

6 ↙ ex M sumpsi

6 »pro ἕως, scribe εἰς« M [ante Γάλγαλα]

7 [illegible] B, [illegible] B[m]. »pro χοῤῥαῖον, reponendum est, εὐαῖον. Habere tamen quaedam exemplaria, χοῤῥαῖον, ostendit limniscus apud Syrum« M

7 »scribito, καὶ πῶς διαθῶμαι σοι διαθήκην« M

8 med ex B [illegible] transscripsi

8 [illegible]

9 [illegible]

9 καὶ ※ ἅπαντα ↙ M, [illegible] ※ B

10 [illegible] ※ o M, [illegible] B

[illegible]
[illegible]
[illegible] 127[1]
[illegible]
5 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
10 [illegible]
[illegible] 127[2]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
15 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] 128[1]
20 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

10 [illegible] M: signa non habet B

10 fin »÷ καὶ ἐν ἐδραεὶ ↙. sic enim scribendum est, non autem Αδραεὶν« M. hinc correxi B [illegible] [sic] ÷ praebentem

11 »expungatur ... ἀκούσαντες, atque etiam articulus τὴν, cùm dicitur, τὴν διαθήκην« M

12 [illegible] B, qui mox plurali numero utitur

12 init ※ [illegible] ↙ etiam M, qui semel ἡμῶν, semel (errans) ὑμῶν scribit

12 [illegible] ↙ ※ M, [illegible] ※ B

12 ↙ post ※ [illegible] ex M addidi

13 [illegible] ※ M, [illegible] ※ B

14 [illegible] B[m]. »pro, καὶ κύριον, monet Syrus, per limniscum esse in quibusdam libris, καὶ τὸ στόμα κυρίου« M

16 [illegible]

16 [illegible] etiam M = πρὸς αὐτοὺς, quum Aldina πρὸς omittat

16 [illegible]

17 »pro ἦλθον, scribe ἐξῆλθον« M

17 ※ non adest in B, qui habet ↙: edidi ex M

17 [sic] [illegible]. »scribe, πόλις ἰαρείμ, numero singulari« M

18 indice non adposito [illegible]

18 »scribe διεγόγγυσαν, numero plurium« M

19 »adde, πάντες, post Verbum, ἦσαν« M, quod errori deberi videatur: dicere debebat, non ἦσαν, sed εἶπον, vel (quod in Aldinà est) εἶπαν

20 »pro . . . ζωγρῆσαι, legit Syrus . . . ζωγρήσομεν« M

21 signa in B eadem quae in M: sed ⸓ Masiano soli debetur

21 »est à Syro lectum ad hunc modum, καὶ ἔσονται ξυλοκόποι καὶ ὑδροφόροι πάσῃ τῇ συναγωγῇ. καὶ ἐγένοντο ξυλοκόποι καὶ ὑδροφόροι πάσῃ τῇ συναγωγῇ, καθάπερ εἶπαν ἀυτοῖς οἱ ἄρχοντες . . . . Quod si ita sunt interpretati LXXII. vt Syrus legit, debet prior illa verborum complexio notari obelisco . . . . Sed mihi fit verisimile, repetitionem istam errore factam esse . . . .« M. B = M

22 »Participium, λέγων, signandum est asterisco« M. signa non habet B

22 »lege, traiectis verbis, μακρὰν ἐσμὲν ἀπὸ σοῦ« M

23 ↙ ex M solo

24 »ἀπαγγελίᾳ, siue, vt habent Complutenses, ἀγγελίᾳ, eadem nota [asterisco] est insigniendum . . . . debetque ante ipsum scribi . . . . . ὅτι« M. [illegible] ※ B

24 »ante τὴν γῆν, suggerit editio mixta ※ πᾶσαν ↙« M. quod non agnoscit B. [illegible] signis caret in B

24 [illegible] ÷ M: signa non habet B

24 quae inter ※ et ↙ media, > M

[illegible] [25] [illegible] 1

[illegible] [26] [illegible]

128[2] [illegible] [27] [illegible]

[illegible]

5 [illegible]

[illegible]

[illegible]

10 [1] [illegible]

[illegible]

10 [illegible] [2] [illegible]

[illegible]

[illegible]

129[1] [illegible]

[illegible] [12] [illegible]

15 [illegible]

[illegible] [13] [illegible]

[illegible]

[illegible] [14] [illegible]

[illegible]

20 129[2] [illegible] [15] [illegible]

[16] [illegible] [17] [illegible]

[illegible] [18] [illegible]

[illegible]

[19] [illegible]

25 [illegible]

25 [illegible] ※ B, ※ποιῆσαι ✓ ὑμῖν [sic] M 47 136

26 ÷ ex M: [illegible] adest etiam in B

26 »numero plur. ἐκ χειρῶν« M

27 [illegible] B

27 [illegible] M: signa non habet B

27 ÷ secundus cum sequentibus ex Masiano, ∼ B: quod idem est

27 [illegible] B: edidi ex M

27 [illegible] M: ÷ non habet B

1[m] [illegible] B

1 ante [illegible] repetitur in B numerus [illegible]

1 ÷πρὸς ἰησοῦν καὶ ✓ M: signa non habet B

1 ※ [illegible] B ([illegible] init versus)

2 ÷ ἐν αὐτοῖς ✓ Syrus Masii: signa non habet B

2 [illegible] M, [illegible] B: in B [illegible] novi versus initium, [illegible] abest

2 [illegible], ubi [illegible] puncto caret. index ad [illegible] adpositus, quem ad [illegible] transtuli

11 ÷ καὶ ἐγένοντο ✓ M: signa non habet B

12 [illegible] B

12 »παρέδωκε κύριος, expunge nomen κύριος« M

12 [illegible] B. signa ex M, qui 137 καὶ εἶπεν ante [illegible] praecedens ponere videretur, nisi 49 rem clarius exposuisset: B male [illegible] et ※ [illegible]

12 indice ad [illegible] sequens adposito [illegible]. confer M 185

12 »traiectis verbis legendum est, ὁ ἥλιος κατὰ γαβαὼν στήτω« M

12 »scribendum Αιλὼν, ex Syro« M

13 [illegible]

13 [illegible] puncto primae B

13 [illegible] ※ et [illegible] sequens ex M: non habet B

13 [illegible]

13 »Syrus legit cum copula, καὶ οὐ προσεπορεύετο« M

14 [illegible] ※ ego, [illegible] non habet B. »φωνῆς, est notandum stellula« M

14 »scribendum est συνεπολέμησε« M

15 »Versum xv. totum legit Syrus notatum obeliscis [B ※ praebet]. Est ille quidem etiam in Hebraicis libris nunc. verùm, non suo, vt videtur loco positus« M. vide infra 43

15 ante [illegible] vocabulum quatuor (ut videatur) elementorum in B radendo deletum, ante rasuram ※ B

19 »debent illa deleri, ὧδε ἀλλά. Et . . scribi, καταδιώκοντες . . . illa etiam expungenda sunt, καὶ μὴ φείσησθε αὐτῶν« M

19 [illegible] M: signa non habet B

[illegible] (Syriac text, vv. 20–34)

20 »pro, καὶ πᾶς, scribe, καὶ οἱ υἱοὶ« M

20 signa ex M, contra B

21 [illegible] M, contra B

23 [illegible] prior ex M, contra B

23 [illegible] ※ B

23 [illegible] M, [illegible] ※ B

23 »Debent .... Coniunctiones, quae inter regum nomina sunt positae, praeter vltimam, omnes notari obeliscis« M

23 [illegible] J. ego [illegible] scripsi, [illegible] B. »scribendum est Ὀδολλὰμ, pro Αἰγλὼν, ex Syro« M

24 »scribe ... καὶ ἐπεὶ ἐξήγαγον αὐτοὺς« M

24 »habet mixta editio .... πάντα ※ἄνδρα ↙ ἰσραὴλ« M. B ut edidi

24 [illegible] ex M, contra B

24 post [illegible] Complutenses »λέγων πρὸς αὐτοὺς«: »est expungendum. Sic enim Syrus hunc locum legit« M

25 signa ex M, contra B

26 [illegible] B, super [illegible] punctum

26 »÷ καὶ ↙ ἐπειδὴ ἐθανάτωσεν [sic] αὐτοὺς, καὶ ἐκρέμασεν αὐτοὺς ἐπὶ πέντε« M

26 ante [illegible] B — sub quâ ⁘

28 »Quaedam exemplaria habent, vt ostendit Syrus per limniscum, καὶ τὴν μακηδὰν ἔλαβεν ἰησοῦς, ἐν τῇ &c.« M

28 [illegible] B

28 »pro, αὐτὴν, est scribendum, αὐτοὺς[.] sed hoc αὐτοὺς, et insequens copula, καὶ, ascititia sunt, et asterisco signanda« M. [illegible] ※ B

28 [illegible] B: edidi ex M

28 [illegible] B = ÷ καὶ διαπεφευγὼς ↙ M 53. sed ÷ διαπεφευγὼς ↙ M 138

28 [illegible] B

29[m] [illegible] B

29 »scribendum est λεβνά. Et ἐπολιόρκουν numero plurium« M

30 [illegible] licet indice careat, adest tamen [illegible] in margine

30 [illegible] M: B non habet ↙

30 [illegible] B

30 [illegible] *B*, si recte intellego librarium: edidi ex M 53, qui 138 ÷ διαπεφευγὼς ↙

31 »scribe περιεκάθισεν, numero singulari« M

32 [illegible] licet indice careat, adest tamen [illegible] in margine

33 [illegible] B[m]. »pro, ἀνέβη, habent quidam libri, ἔβη« M

33 »Pro ὠρὰμ habent Complutenses ἐλάμ. Syrus legit, ἀρραὼν« M

33 »pro casu dandi, αὐτῷ, scribendum est ἐξ αὐτῶν« M

131[2] ܠܥܡܗ ܡܢ ܠܟܝܫ *ܠܥܘܕܠܡ. ܘܫܪܘ ܥܠܝܗ̇ | ܘܟܒܫܘܗ̇ ܒܩܪܒܐ ÷ ܘܐܫܠܡܗ̇ ܡܪܝܐ ܒܐܝܕܐ 1.
÷ ܕܐܝܣܪܝܠ: [35] ܘܟܒܫܘܗ̇ ܒܝܘܡܐ ܗܘ. ܘܡܚܘܗ̇ ܒܦܘܡܐ ܕܣܝܦܐ ܘܠܟܠ ܕܐܝܬ ܒܗ̇ ܢܦܫܐ
*ܒܗ̇ ܒܝܘܡܐ ܗܘ ܩܛܠܘ ܐܝܟ ܡܐ ܕܥܒܕܘ ܠܠܟܝܫ:
[36] ܘܣܠܩ ܝܫܘܥ ܘܟܠܗ ܐܝܣܪܝܠ ܥܡܗ *ܡܢ ܥܓܠܘܢ ܠܚܒܪܘܢ. ܘܫܪܘ ܥܠܝܗ̇.
[37] *ܘܟܒܫܘܗ̇ ܘܡܚܘܗ̇ ܒܦܘܡܐ ܕܣܝܦܐ *ܘܠܡܠܟܐ ܕܒܗ̇ ܘܠܟܠܗܝܢ ܩܘܪܝܐ ܕܒܗ̇ ܘܠܟܠ 5
ܕܐܝܬ ܒܗܝܢ ܢܦܫܐ. ܠܐ ܫܒܩܘ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܒܗ̇. ܠܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܕܐܫܬܘܙܒ: ܐܝܟ ܡܐ ܕܥܒܕܘ *ܠܥܘܕܠܡ.
ܚܪܡܘܗ̇. ܘ *ܠܟܠ ܕܐܝܬ ܒܗ̇ ܢܦܫܐ ܘܟܠ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܒܗ̇:
[38] ܘܗܦܟ ܝܫܘܥ ܘܟܠܗ ܐܝܣܪܝܠ ܥܡܗ ܠܕܒܝܪ. ܘܫܪܘ ܥܠܝܗ̇. [39] ܘܟܒܫܘܗ̇ ܘܠܡܠܟܗ̇
ܘܠܟܠܗܝܢ ܩܘܪܝܐ ܕܒܗ̇. ܘܡܚܘܗ̇ ܒܦܘܡܐ ܕܣܝܦܐ ÷ ܘܚܪܡܘܗ̇ ܘܠܟܠ ܕܐܝܬ ܒܗ̇ ܢܦܫܐ
132[1] ܒܗ̇. ܘܠܐ ܫܒܩܘ ÷ ܘܠܐ ܚܕ ܕܐܫܬܘܙܒ: ܐܝܟ ܡܐ | ܕܥܒܕܘ ܠܚܒܪܘܢ. ܗܟܢܐ ܥܒܕܘ ܠܕܒܝܪ 10
ܘܠܡܠܟܐ ܕܒܗ̇. ܐܝܟ ܡܐ ܕܥܒܕܘ ܠܠܒܢܐ ܘܠܡܠܟܐ ܕܒܗ̇: [40] ܘܡܚܐ ܝܫܘܥ ܠܟܠܗ̇ ܐܪܥܐ
ܕܛܘܪܐ *ܘܠܬܝܡܢܐ ܘܠܫܦܝܠܬܐ ܘܠܐܫܕܘܬܐ ܘܠܟܠܗܘܢ ܡܠܟܝܗ̇. ܠܐ ܫܒܩܘ ÷ ܒܗ̇
ܕܐܫܬܘܙܒ. ܘܠܟܠ ܕܐܝܬ ܒܗ̇ ܢܦܫܐ ÷ ܕܚܝܐ. ܚܪܡܗ ܐܝܟ ܡܐ ܕܦܩܕ *ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܕܐܝܣܪܝܠ:
[41] ܘܡܚܐ ܐܢܘܢ ܝܫܘܥ ܡܢ ܩܕܫ ܕܒܪܢܐ ܥܕܡܐ ܠܥܙܐ *ܘܠܟܠܗ̇ ܐܪܥܐ ܕܓܘܫܢ ܥܕܡܐ ܠܓܒܥܘܢ:
[42] ܘܠܟܠܗܘܢ ܡܠܟܐ ܗܠܝܢ ܘܠܐܪܥܐ ܕܝܠܗܘܢ *ܢܣܒ ܝܫܘܥ ܒܚܕܐ ܙܒܢܐ: ܡܛܠ ܕܡܪܝܐ ܐܠܗܐ 15
ܕܐܝܣܪܝܠ ܩܪܒ ܗܘܐ ܥܡ ܐܝܣܪܝܠ: [43] *ܘܗܦܟ ܝܫܘܥ ܘܟܠܗ ܐܝܣܪܝܠ ܥܡܗ ܠܡܫܪܝܬܐ
*ܠܓܠܓܠܐ ÷

ܩܦܠܐܘܢ ܝܐ ÷

11 ܝܐ [1] ܟܕ ܕܝܢ ܫܡܥ ܝܒܝܢ ܡܠܟܐ ܕܚܨܘܪ. ܫܕܪ ܠܘܬ ܝܘܒܒ ܡܠܟܐ ܕܡܕܘܢ ܘܠܘܬ ܡܠܟܐ ܕܫܡܪܘܢ
132[2] ܘܠܘܬ ܡܠܟܐ ܕܐܟܫܦ | [2] ܘܠܘܬ ܡܠܟܐ ܗܠܝܢ ܕܥܠ ܨܝܕܘܢ ܪܒܬܐ. ܠܛܘܪܢܝܬܐ *ܘܠܥܪܒܐ ܠܘܩܒܠ 20
ܟܢܪܬ +ܘܠܫܦܝܠܬܐ **ܘܠܪܦܕܘܬ [3] ܘܠܟܢܥܢܝܐ ܕܠܘܬ ܡܕܢܚܐ ܡܢ ܝܡܐ. ܘܠܐܡܘܪܝܐ ܘܠܚܬܝܐ
ܕܠܘܬ ܝܡܐ. ܘܠܦܪܙܝܐ ܘܠܝܒܘܣܝܐ ܕܒܛܘܪܐ ܘܠܚܘܝܐ. ܘܕܬܚܝܬ ܐܪܡܘܢ ܠܐܪܥܐ ܕܡܨܦܐ.
[4] ܘܢܦܩܘ ܗܢܘܢ ܘܡܠܟܐ ܕܝܠܗܘܢ ܥܡܗܘܢ *ܥܡܐ ܣܓܝܐܐ ܐܝܟ ܚܠܐ ܕܥܠ ܣܦܬܗ ܕܝܡܐ
ܠܣܘܓܐܐ. ܘܪܟܫܐ ܘܡܪܟܒܬܐ ܣܓܝܐܬܐ ܛܒ: [5] ܘܐܬܟܢܫܘ ܟܠܗܘܢ ܡܠܟܐ ܗܠܝܢ. ܘܐܬܘ

34 ܠܥܓܠܘܢ ܡܢ. »pro Ἀγλών, rursus scribendum est Ὀδολλάμ, ex Syro« M

34 ܘܟܒܫܘܗ̇ ※ B

34 ultima signa eadem in BM, nisi quod semel ÷ scribit B

35 »post Nomen, ἐμπνέον, suggeritur in mixta, per asteriscum, ※ τὸ ἐν αὐτῇ ἐν τῇ ἡμέρᾳ ἐκείνῃ ✓ ἐφόνευσαν« M

36 ※ ἀπὸ ἐγλὼν^sic^ ✓ M 53 138

37 ܠܥܓܠܘܢ ܡܢ. »pro τῇ ἐγλών, legit rursus Syrus, τῇ ὀδολάμ« M

37 ܚܪܡܘܗ̇ B nolebam mutare, quamvis ܘܟܒܫܘܗ̇ 37 39 et ܚܪܡܘܗ̇ 39 corrigere suaderent

37 »post Pronomen, αὐτὴν, legit Syrus .... καὶ ※ πᾶν ἐμπνέον ✓ ὅσα ἦν ἐν αὐτῇ« M. ܘܠܟܠ alterum sine signo scribit B, quem ex M correxi

38 »pro, περικαθίσαντες scribendum est, περιεκάθισαν« M

39 »addenda initio est copula, καὶ ἔλαβον« M

39 ܠܡܠܟܐ ܕܒܗ̇ ÷ B

39 »illud, καὶ τῷ βασιλεῖ αὐτῆς, positum post nomen χεβρὼν, debet expungi« M

40 ܘܠܬܝܡܢܐ ܡܢ J

40 ※ πάντας ✓ M, ܘܠܟܠܗܘܢ ※ (omisso ✓) B

40 ܡܠܟܝܗ̇ ܡܢ J

40 ✓ ܒܗ̇ ÷ ܢܦܫܐ ※ B: edidi ex Masio. »quod . . ei [ζωῆς] adiunctum est, nempe ἐξ αὐτῆς, . . . auferendum est« M

40 ܚܪܡܗ formae primae in B

40 »In extremo huius versiculi, non legit Syrus articulum, τῷ. sed accepit nomen ἰσραήλ, tamquam gignendi casu positum« M

40 ܕܐܝܣܪܝܠ B

41 ܘܠܟܠܗ̇ ※ B

41 »γοσὸν .... per literam Ni« M

42 »γῆν, adde Pronomen, αὐτῶν« M

42 ܢܣܒ ܝܫܘܥ ܒܚܕܐ ܙܒܢܐ ܡܢ B.

43 »in mixta editione adscriptus habetur versiculus .... his verbis ※ καὶ ἐπέστρεψεν ἰησοῦς, καὶ πᾶς ἰσραὴλ μετ' αὐτοῦ, εἰς τὴν παρεμβολὴν, εἰς γάλγαλα ✓. Est autem is idem ille, qui suprà, decimo quinto positus loco est« M

1 ex B ܫܡܥ transscripsi

1 ܝܘܒܒ B, puncto superno inter ܒ alteram et ܘ addito

1 »scribe, Ἀχσάφ. ex Syro« M

2 ܘܠܥܪܒܐ ܠܘܩܒܠ ܡܢ J

2 indice non adposito ܘܠܫܦܝܠܬܐ ܡܢ

2/3 indice non adposito ܘܠܪܦܕܘܬ ܡܢ ܒܬܪ ܕܟܢܪܬ ܡܢ ܕܠܘܬ ܡܕܢܚܐ ܡܢ ܝܡܐ. ܘܠܐܡܘܪܝܐ ܡܢ ܡܥܪܒܐ ܠܐܪܥܐ. »pro, εἰς ῥαβὼθ, scribendum est, καὶ εἰς τὴν Ἀραβά. sic enim habent optimi quique libri« M

2 »Pro χενερέθ, non male scribas χενερὼθ« M

3 ܘܠܚܬܝܐ etiam M, non καὶ τοὺς ὑπὸ

3 »cùm dicitur, εἰς γῆν μασσηφά, Syrus legit εἰς τὴν μασσηφά. verùm alterum illud de Hebraeo est expressum« M

1 [illegible] [6] [illegible]
[illegible]
[illegible] [7] [illegible] 133[1]
[illegible]
5 [8] [illegible]
[illegible]
[illegible] [9] [illegible]
[illegible]
[10] [illegible]
10 [illegible] [11] [illegible]
[illegible] 133[2]
[illegible] [12] [illegible]
[illegible]
[13] [illegible]
15 [illegible] [14] [illegible]
[illegible]
[illegible] [15] [illegible]
[illegible] 134[1]
[illegible]
20 [16] [illegible]
[illegible] [17] [illegible]

5 »post . . . ἐπὶ τὸ ἀυτὸ expungi debet illud, καὶ παρενέβαλον« M

6 »post verbum, παραδίδωμι, suggeritur in mixta, ※ πάντας ἀυτοὺς ↙. Illud verò Pronomen, ἀυτοὺς, quod post, in vulgatis libris est, non habent emendati codices« M

6 indice ad [illegible] adposito, [illegible] B[m]

7 [illegible] ※ etiam M. »Deinceps sequitur, ἐπ' ἀυτοὺς. Nam mendosi sunt codices Argentorati excusi, cùm habent, ἐπ' ἀυτὴν« M

7 [illegible] M: signa non habet B

8 [illegible]

8 [illegible]

8 »κατέκοψαν, numero plurium« M

8 »καὶ διαπεφευγότα, expungendum est« M

9 »scribe . . . ἐν πυρί« M

10 ultima vocis [illegible] littera punctum utrumque habet in B

10 [illegible] ※ [illegible] B: edidi ex M

10 »scribendum, διότι ἦν Ασώρ« M

10 »debet scribi, βασιλειῶν« M

11 »ἀπέκτειναν . . . . numero plurium« M

11 [illegible] M: signa non habet B

11 altero loco [illegible] B

11 »deleatur nota uniuersitatis, cùm dicitur, πᾶν ἐμπνέον« M

11 [illegible] B, sed punctum infernum inter o et ; medium adest

12 »Pro βασιλειῶν, debet reponi βασιλέων« M

12 [illegible] ※ B: correxi ex M

12 [illegible] edo: [illegible] apographum meum, cui fidem non habeo

12 »legit Syrus, ἐξωλόθρευσαν ἀυτοὺς, vt verbum sit numeri pluralis« M

13 indice ad [illegible] adposito, quem ad [illegible] transtuli, [illegible]

13 med [illegible] [non Ἰσραήλ] etiam M

13 [illegible] ※ M, [illegible] ※ B

13 ↙ post [illegible] editus in B desideratur: edidi ex M

13 [illegible] B

14 M 139 »sunt à Syro lecta haec per obeliscos, ÷ κατὰ τὸ ῥῆμα τοῦ κυρίου, ὃ συνέταξε τῷ ἰησοῦ ↙«. verum M 57 et B non ÷ praemittunt, sed ※

14 »sequitur quod in vulgatis libris est, ἀυτοὺς δὲ πάντας &c. sed hîc, pro, ἀυτοὺς, scribi omnino debet, ἀνθρώπους« M [= ανουσ]

14 »sunto verba numero singulari posita, ἐξωλόθρευσεν, & ἀπώλεσεν« M

14 [illegible] apographum meum

15 [illegible] in B punctum supernum habet

15 »Pro, καὶ καθὼς, debet reponi, ὡσαύτως« M

15 [illegible] etiam M

15 [illegible] B

15 post [illegible] folio 134[1] + [illegible] B

15 »in mixta editione . . . . ὧν συνέταξε sic ἀυτῷ ※ κύριος ↙ τῷ μωυσῇ« M

16 [illegible] etiam M ex Syro

16 »debet . . . . scribi ※ τὴν ↙ πᾶσαν γῆν« M

16 [illegible], indice ad [illegible] adposito

16 non [illegible] post [illegible] sequens, testatur Masius, sed ※ καὶ τὴν ↙ πᾶσαν, deleta voce γῆν, ναγὲβ

16 non Γοσόμ, sed Γοσὸν M

16 ad [illegible] adscriptum in B nihil. »nomini, ναγὲβ, additur in editione mixta Pronomen ※ ἀυτοῦ ↙ M

[Syriac text] 1
[Syriac text] [18]
[Syriac text] [19]
[Syriac text]
[20] [Syriac text] 5
134² [Syriac text]
[21] [Syriac text]
[Syriac text] [22]
[Syriac text]
[23] [Syriac text] 10
[Syriac text]

12 [1] [Syriac text]
135¹ [Syriac text]
[2] [Syriac text]
[Syriac text] 15
[Syriac text] [3] [Syriac text]
[Syriac text]
[Syriac text] [4] [Syriac text]
[Syriac text] [5] [Syriac text]
[Syriac text] [6] [Syriac text] 20
135² [Syriac text]
[Syriac text] [7] [Syriac text]

17 »Initio huius versiculi secutus est Syrus eam scripturam, et verborum collocationem quae in vulgatis libris [Aldinam exprimentibus] habetur [contra bc]« M

17ᵐ [Syriac] B

17 [Syriac] B

17 ↘ in [Syriac] ※ ex M petitus: quem non habet B

17 [Syriac]

18 signa suppeditavit solus M

19 [Syriac] M: signa non habet B

19 ※ Masium sequutus ante [Syriac] posui, quem ante [Syriac] exhibet B

19 [Syriac] ex Syro testatur etiam M

20 »ἐξολοθρεύσωσιν, debet bis mutari in .... ἐξολοθρευθῶσιν [= [Syriac]] ..... debetque Pronomen, ἀυτοὺς, auferri« M

21 [Syriac] ter Masio debetur

21 [Syriac] B. nisi in describendo et ter in conferendo codice B erravi, B a M hoc loco discrepat: »Duo illa nomina, ἰούδα, et ἰσραὴλ, sic sunt traijcienda, vt illud [Ιουδα] priore, hoc posteriore loco collocetur« M. sed Iuda nullus est in apographo meo. M 59 edidit καὶ ἐκ παντὸς ὅρους Ιούδα, καὶ ἐκ παντὸς ὅρους ἰσραὴλ

22 »pro, τῷ [Aldinae], scribendum est, τῶν [[Syriac]]. et pro γαζὴβ [Aldinae], γαζῃ« M

22 singularem [Syriac] testatur M

1 ἀνεῖλον contra ἀνεῖλεν Aldi tuetur M = B

1 τὴν γῆν ἀραβὰ Aldus: »nomen, γῆν, auferendum ... est« M

2 post [Syriac] B [Syriac]

2 [Syriac] B

2 [Syriac] ※ M, [Syriac] ※ [Syriac] B

2 »pro .. eo quod continuò sequitur, κατὰ μέρος, reponendum est κατὰ μέσον [= [Syriac]] .... Mihi tamen ... fit verisimile, veram scripturam esse, καὶ μέσον« M

2 »Ιαβωκ [contra Ιακωβ Aldinae] ※τοῦ χειμάῤῥου↙« M

3 »pro, θάλασσαν [in [Syriac]], scribe θαλάσσης« M

3 »Pro βηθσιμὼθ, legit Syrus, βηθασιμὼθ« M

3 [Syriac]

3 »pro τὴν ὑπὸ, scribe τῆς ὑπὸ. et pro Σηδὼθ, Ασηδὼθ« M

4 [Syriac] Bᵐ. »ostendit Syrus per limniscum, pro, καὶ ὢγ, scriptum esse, καὶ ὅρια ὢγ .... sed tum, pro, βασιλεὺς, dicendum quoque erit, βασιλέως; atque ita in tribus exemplaribus fuisse scriptum annotauit Syrus« M. in B index non adpositus

4 [Syriac] Bᵐ. vide adnotationem proxime praecedentem

4 »post ... βασὰν, adscribito ὃς« M

4 [Syriac]

4 [Syriac] B, qui ؟ puncto suo destitutam scribit

5 »πᾶσαν τὴν γῆν βασὰν, auferri debet ... γῆν« M

5 »ante ... ὁρίων, scribendum est ÷ἕως↙« M. signa priori loco nulla habet B, qui altero loco [Syriac] ※ praebet, omisso ↙

6 [Syriac] indice caret, [Syriac] Bᵐ

7 »ostendit Syrus in quibusdam libris esse τῆς γῆς [= [Syriac]], in quibusdam, τῶν Αμοῤῥαίων« M

1 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

5 [illegible]

[illegible]

[illegible] 136[1]

[illegible]

[illegible]

10 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

15 [illegible]

13 [illegible]

[illegible] 136[2]

[illegible]

[illegible]

20 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

25 [illegible] 137[1]

[illegible]

7 [illegible] transscripsi

7 indice ad [illegible] adposito [illegible]

8 [illegible] »pro, ναγὰβ, scribendum est, ναγὲβ, aut .... νεγὲβ« M

8 »monet... Syrus in nonnullis libris, post illud, τὸν Ιεβουσαῖον, adscriptum fuisse καὶ τὸν Γηργασσαῖον« M

9 »monuisse satis sit, suggeri in mixta editione, post singulos reges ipsum numerum ※ἕνα ↙, per asteriscum« M

13 seqq »pro Γαδὲρ [14] scribatur Ἀρὰδ, aut Ἀρὲδ. et pro ἀπφοῦ [17], Ταπφοῦ. pro ὀφὲρ [17], ἐφὲρ. pro χεσαρὼμ [18 [illegible] B], λεσαρωμ. Et deinceps sic collocentur, μαρὼν; pro quo est apud Complutenses, μαδὼν, idque Hebraeum exprimit. Ασὼρ, Σομρὼν Μαδὼν, Αχσὰφ, Θαανὰχ. et deinde vt habentur in vulgatis libris. nisi quòd pro γερμὲλ, scribi debet, χερμὲλ. et pro Αδὼρ, Δὼρ« M. ↙ prior ex M

16 [illegible] B

17 20 ↙ alter deest in B

18 [illegible] B. vide quae ad 13 adscripsi

19 [illegible] B

20 [illegible] vocis [illegible] pr m in liturâ B. ※ non ante [illegible], sed ante [illegible]

21 ↙ prior deest in B

22 [illegible] B[1], [illegible] B[2] pr m

23 [illegible]

23 [illegible]

24 [illegible] M: signa non habet B

1 [illegible] ※ B: edidi ex M

2 [illegible]

2 [illegible] ego, [illegible] BM

2 [illegible] B

2 [illegible] B: edidi ex M

3 [illegible] B

4 [illegible]

4 [illegible] M: signa non habet B. »mox expungendum est ... ἐναντίον« M

4 [illegible]

5 [illegible] B: edidi ex M

5 »pro Γαμβλὶ, rectius scribas Γαβλὶ, aut, vt legit Syrus, Γαβὴλ« M

5 [illegible]

5 elementum tertium vocis [illegible] puncto caret in B

5 »cum rectè est in libris vulgatis, καὶ πάντα τὸν λίβανον, legit Syrus, et habent Complutenses κατὰ πάντα τὸν λίβανον« M

5 »pro Γαλγὰλ, debet reponi, Βαλγὰδ« M

6 »scribe verbis traiectis, ἐγὼ ἐξολοθρεύσω αὐτοὺς« M

6 »scribe, τῷ ἰσραὴλ ἐν κλήρῳ« M

8 ÷ et ↙ adposui ex Masio. B ÷ praeposuit versibus ultimis a [illegible] et

[Syriac] 8

[Syriac]

[Syriac]

[Syriac] 10

[Syriac] 5

11 [Syriac]

[Syriac] 12 [Syriac] 137[2]

[Syriac]

13 [Syriac]

[Syriac] 14 [Syriac] 10

[Syriac]

[Syriac]

[Syriac] 15 [Syriac]

16 [Syriac]

[Syriac] 17 [Syriac] 15 138[1]

[Syriac] 18 [Syriac]

19 [Syriac] 20 [Syriac]

[Syriac] 21 [Syriac]

[Syriac]

[Syriac] 22 [Syriac] 20

[Syriac] et [Syriac] incipientibus, praeterea ÷ habet ante [Syriac] utrumque in versibus mediis occurrens: ↙ habet post [Syriac] et post [Syriac] et post [Syriac]: post [Syriac] cruciculam exhibet quatuor punctis ornatam. numerum [Syriac] adscripsit versui in [Syriac] finienti

8 ↙ [Syriac] ※ [Syriac] ※ B

9[m] [Syriac] B

9 [Syriac] B

9 ex B [Syriac] transscripsi

9 [Syriac] J

9 ultima vocis [Syriac] littera in B punctum habet et supernum et infernum

9 »pro μαδαβὰν, scribe μεδαβά« M

10 signa ex M: quae non habet B

11 [Syriac] B[m], quae adnotatio ad exordium commatis decimi adscripta est. »pro μαγαθὶ, scribi debet, μαχαθὶ. Syrus legit hic articulum gignendi casu, τῶν μαχαθὶ« M

11 »scribe ἕως Σελχὰ« M

12 in [Syriac] B littera quarta punctum habet et supernum et infernum

12 [Syriac] ↙ [Syriac] ※ B: edidi ex M

12 [Syriac], ubi [Syriac] vocis [Syriac] puncto caret

12 »cùm dicitur, καὶ ἐπάταξεν αὐτὸν, debet hoc pronomen habere adscriptum asteriscum« M

12 »verbo, ἐξωλόθρευσεν, adscribendum est alterum pronomen, αὐτόν« M

13 ↙ [Syriac] ÷ etiam M, qui »equidem malim« ait »abesse copulam, si mihi assentirentur exemplaria«

13 indice non adposito [Syriac] J [Syriac]

14 »male scripserunt Complutenses, ἔδωκεν, pro ἐδόθη« M

14 signa in ↙ κύριος ÷ ex M sumpsi

14 obelos sumpsi ex M. nam ⁘ [Syriac] [Syriac] ⁘ ⁘ ÷ B: obeliscum quater repetere debebat B, repetivit semel.

15 ↙ omisit B: utrumque signum testatur M

16 »scribendum est hac verborum collocatione, καὶ ἐγενήθη τὰ ὅρια αὐτῶν ἀπὸ« M

16 »dicendum est, καὶ ἡ πόλις ἡ ἐν τῇ, addito altero articulo« M

16 ↙ [Syriac] ÷ M: signa non habet B

16 [Syriac] [Syriac]

16 »post nomen, μισὼρ, suggerit mixta editio, ※ κατὰ μεδαβά ↙. Sic enim scribendum est; etsi tum Syrus, tum Complutenses . . . legerint, καὶ μεδαβά« M

16 ↙ [Syriac] ÷ M: signa non habet B. Masium in edendo sequutus non sum

17 »monet Syrus, in quibusdam libris scriptum esse, καὶ πάσας τὰς πόλεις αὐτῶν τὰς οὔσας . . . et hanc scripturam secuti sunt Complutenses« M

17 [Syriac] ↙ ○ ÷ M: signa non habet B. B super litterâ secundâ nominis [Syriac] punctum ponit: M hoc punctum non invenit, qui »pro Δαιβὼν, scribe Δειβὼν, aut Διβὼν«

17 »pro βελμὼν, scribe βεελμὼν, aut potius βεελμεὼν« M

19 [Syriac] B (punctum super [Syriac])

19 »pro Σιὼρ, scribe Σαεὶρ, vt legit Syrus; et praecedentem copulam . . iugulato veru« M. quam non iugulavit B

19 »pro αἰνὰχ, reponendum est Αἰμὰχ« M

20 indice ad [Syriac] adposito, J [Syriac]

20 »pro βεθσιμοὺθ, rursus [12[2]] legit Syrus βηθασιμὼθ« M

21 [Syriac] J

21 [Syriac] ↙ ○ ÷ M: signa non habet B

21 »pro Ρεβὲκ, habent boni libri, Ροβὲ [= [Syriac]]« M

ܩܨܡܐ. ܩܛܠܘܗܝ ※ ܒܢܝ̈ܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ܒܣܝܦܐ↙ ܒܩܪܒܐ: ²³ ܘܗܘܐ ܕܝܢ ܬܚܘܡܐ ※ ܕܒܢܝ̈ܐ↙ ܕܪܘܒܝܠ:
ܝܘܪܕܢܢ ܘܬܚܘܡܗ: ܗܕܐ ܗܝ ܝܪܬܘܬܐ ܕܒܢܝ̈ܐ ܕܪܘܒܝܠ. ܐܝܟ ܫܪ̈ܒܬܐ | ܕܝܠܗܘܢ. ܩܘܪ̈ܝܐ ܘܕܪ̈ܬܐ ܕܝܠܗܝܢ ÷

²⁴ ܝܗܒ ܕܝܢ ܡܘܫܐ ܠܫܒܛܐ ܕܓܕ ܐܝܟ ܫܪ̈ܒܬܐ ܕܝܠܗܘܢ: ²⁵ ܘܗܘܐ ܬܚܘܡܐ ܕܝܠܗܘܢ ܝܥܙܝܪ. ܘܟܠܗܝܢ ܩܘ
ܪ̈ܝܐ ܕܓܠܥܕ ܘܦܠܓܗ ܕܐܪܥܐ ܕܒܢܝ̈ ܥܡܘܢ ܥܕܡܐ ܠܥܪܘܥܝܪ ܗܝ ܕܐܝܬܝܗ ܠܘܩܒܠ ܦܪܨܘܦܐ
ܕܪܒܬ. ²⁶ ܘܡܢ ܚܫܒܘܢ ܥܕܡܐ ܠܪܡܬܐ *ܕܡܨܦܐ ܘܒܛܢܝܢ ܘܡܚܢܝܢ ܥܕܡܐ ܠܬܚܘܡܐ ܕܕܒܝܪ
²⁷ *ܘܒܥܘܡܩܐ ܘܒܝܬ ܐܪܡ ܘܒܝܬ ܢܡܪܐ ܘܣܘܟܘܬ °ܘܨܦܘܢ ܘܫܪܟܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܣܝܚܘܢ ܡܠܟܐ ܕܚܫܒܘܢ.
ܝܘܪܕܢܢ ܘܬܚܘܡܗ ܥܕܡܐ ܠܡܢܬܐ ܕܝܡܐ ܕܟܢܪܬ ܒܥܒܪܐ ܕܝܘܪܕܢܢ ܡܢ ܡܕܢܚܐ: ²⁸ ܗܕܐ ܗܝ ܝܪܬܘܬܐ
ܕܒܢܝ̈ ܓܕ ܐܝܟ ܫܪ̈ܒܬܐ ܕܝܠܗܘܢ ܐܝܟ *ܩܘܪ̈ܝܐ ÷ ܕܝܠܗܘܢ↙ ܘܕܪ̈ܬܐ ܕܝܠܗܘܢ ÷ ²⁹ ܘܝܗܒ ܡܘܫܐ
ܠܦܠܓܗ ܕܫܒܛܐ ܕܡܢܫܐ *ܘܗܘܐ ܠܦܠܓܗ ܕܫܒܛܐ ܕܒܢܝ̈ ܡܢܫܐ↙ ܐܝܟ ܫܪ̈ܒܬܐ ܕܝܠܗܘܢ:
³⁰ ܘܗܘܐ | ܬܚܘܡܗܘܢ ܡܢ ܡܚܢܝܢ ܘܟܠܗ ܡܠܟܘܬܐ ܕܡܬܢܢ ܘܟܠܗ ܡܠܟܘܬܐ ܕܥܘܓ ܡܠܟܐ ܕܡܬܢܢ:
ܘܟܠܗܝܢ ܡܥܪ̈ܬܐ ܕܝܐܝܪ ܗܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗܝܢ ܒܡܬܢܢ. ܫܬܝܢ ܩܘܪ̈ܝܐ. ³¹ ܘܦܠܓܗ ܕܓܠܥܕ.
ܘܒܥܫܬܪܘܬ ܘܒܐܕܪܥܝ ܩܘܪ̈ܝܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܥܘܓ ܒܡܬܢܢ: ÷ ܘܐܬܝܗ̈ܒ↙ ܠܒܢܝ̈ܐ ܕܡܟܝܪ ܒܪܗ
ܕܡܢܫܐ ÷ ܘ↙ܠܦܠܓܗܘܢ ܕܒܢܝ̈ܐ ܕܡܟܝܪ ܒܪܗ ܕܡܢܫܐ ܐܝܟ ܫܪ̈ܒܬܐ ܕܝܠܗܘܢ ÷ ³² ܗܠܝܢ ܐܢܘܢ
ܕܐܘܪܬ ܠܗܘܢ ܡܘܫܐ ܒܥܪ̈ܒܬܐ ܕܡܘܐܒ ܒܥܒܪܐ ܕܝܘܪܕܢܢ ܠܘܩܒܠ ܐܝܪܝܚܘ
ܡܢ ܡܕܢܚܐ ÷

³³ ※ ܘܠܫܒܛܐ ܕܠܘܝ ܠܐ ܝܗܒ ܡܘܫܐ ܝܪܬܘܬܐ. ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܕܐܝܣܪܝܠ. ܗܘܝܘ ܝܪܬܘܬܐ ܕܝܠܗܘܢ ܐܝܟ
*ܕܡܠܠ ܠܗܘܢ↙ ÷

14 ¹ ܘܗܠܝܢ ܐܢܘܢ ܕܐܘܪܬܘ ܒܢܝ̈ܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ܒܐܪܥܐ ܕܟܢܥܢ. ܗܠܝܢ ܕܐܘܪܬ ܠܗܘܢ ܐܠ
| ܥܙܪ ܟܗܢܐ ܘܝܫܘܥ ܒܪ ܢܘܢ ܘܪ̈ܫܐ ܕܐܒܗ̈ܬܐ ܕܫܒ̈ܛܐ ܕܒܢܝ̈ܐ ܕܐܝܣܪܝܠ: ² ܐܝܟ ܦܣ̈ܐ ܝܪܬܘܬܗ.
ܐܝܟ ܡܐ ܕܦܩܕ ܡܪܝܐ ܒܐܝܕ ܡܘܫܐ °ܠܡܬܠ ܠܬܫܥܐ ܫܒ̈ܛܝܢ ܘܠܦܠܓܗ ܕܫܒܛܐ: ³ ܝܗܒ ܓܝܪ ܡܘܫܐ
ܝܪܬܘܬܐ ܠܬܪ̈ܝܗܘܢ ܫܒ̈ܛܝܢ *ܘܠܦܠܓܗ ܕܫܒܛܐ↙ ܡܢ ܥܒܪܐ ܕܝܘܪܕܢܢ: ܘܠܠܘܝ̈ܐ ܠܐ ܝܗܒ ܦܠܓܐ ܒܗܘܢ:
⁴ ܡܛܠ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܒܢܝ̈ܐ ܕܝܘܣܦ ܬܪ̈ܝܢ ܫܒ̈ܛܝܢ .. ܡܢܫܐ ܘܐܦܪܝܡ .. ܘܠܐ ܐܬܝܗܒܬ ܡܢܬܐ ܠܠܘܝ̈ܐ
ܒܐܪܥܐ. ܐܠܐ ܐܢ ܩܘܪ̈ܝܐ ܠܡܥܡܪ. *ܘܗܠܝܢ ܕܐܦܪܫ ܕܝܠܗܘܢ ܠܒܥܝܪ̈ܐ ※ ܕܝܠܗܘܢ↙ ܘܩܢܝܢܗܘܢ:
⁵ ܐܝܟ ܡܐ ܕܦܩܕ ܡܪܝܐ ܠܡܘܫܐ. ܗܟܢܐ ܥܒܕܘ ܒܢܝ̈ܐ ܕܐܝܣܪܝܠ. ܘܦܠܓܘܗ ܠܐܪܥܐ:

22 »Scribe numero plurium, ἀπέκτειναν« M

22 in medio versu ※ repetivit B ante ܒܩܪܒܐ, ↙ omisit. edidi ex M

23 altero loco ܕܒܢܝ̈ܐ ✕ ܕܪܘܒܝܠ↙ B, qui deinceps addit ܝܘܪܕܢܢ ܘܬܚܘܡܗܘܢ ܗܕܐ ܗܝ ܝܪܬܘܬܐ ܕܒܢܝ̈ܐ ܕܪܘܒܝܠ. M ut edidi

23 »αἱ πόλεις, adde Pronomen ÷ αὐτῶν↙« M

25 ultima vocis ܝܥܙܝܪ littera in B punctum habet et supernum et infernum

25 »scribe addito articulo et copula, καὶ πᾶσαι αἱ πόλεις Γαλαάδ. et mox, καὶ τὸ ἥμισυ« M

25 ܠܥܪܘܥܝܪ. B

26 ܘܡܢ ܕܪܡܬܐ |

27 ܘܡܢ ܒܥܘܡܩܐ |. »pro ἐνσμὲκ, scribendum est Ενεμὲκ, ... aut ... ἐν Εμὲκ ... aut denique καὶ Εμὲκ, vt legit Syrus .... Est autem Εμὲκ Hebraeis vallis, aut planities. et sic reddidit hunc locum Aquilas, atque Symmachus, et etiam Latinus« M

28 »pro, καὶ κατὰ πόλεις, scribe, αἱ πόλεις ÷ αὐτῶν↙« M. signa in B non adsunt. ܘܡܢ ܩܘܪ̈ܝܐ ܐܘ ܐܝܟ ܩܘܪ̈ܝܐ ܕܝܠܗܘܢ

29 ※ ܕܡܢܫܐ ܘܗܘܐ ※ B. M ut edidi

30 ܬܚܘܡܗܘܢ B

30 »cùm dicitur, καὶ πᾶσα βασιλεία βασὰν, καὶ πᾶσα, debent tum vtraque copula, tum Nomen hoc βασιλεία, positum priore loco, confodi obeliscis« M

31 »scribe ἐδραεὶ, absque litera Ni. Expunge etiam Praepositionem vtroque loco, cùm dicitur ἐν ἀσταρὼθ, et ἐν ἐδραεὶ« M

31 ÷ ܘܐܬܝܗ̈ܒ↙ ex Syro Masii: signa non habet B

31 »scribito ÷ καὶ↙ [signa non habet B] τοῖς ἡμίσεσιν υἱῶν μαχεὶρ υἱοῦ μανασσῆ, κατὰ δήμους &c. sic enim est in emendatissimis libris« M

32 variat B in scribendo ܒܥܪ̈ܒܬܐ

32 »illud, ἐν τῷ πέραν τοῦ ἰορδάνου, collocandum est post nomen, μωάβ« M

33 ex B ܕܡܠܠ transscripsi

1 »pro οὓς, scribe οἷς. et pro φυλῆς, φυλῶν« M

2 »scribe ἐκληρονόμησαν, vlterius autem expungendum est .... μανασσῆ« M

3 M [contra vulgatos libros] = B

3 ܒܬܪ̈ܝܢ habet ; puncto carentem et ܒ vocali nestoriano *a* insignitam

4 »cùm dicitur, καὶ μανασσῆ, auferatur copula« M

4 »scribe mutato verborum ordine, τοῖς λευΐταις ἐν τῇ γῇ« M

4 ܘܡܢ ܐܘ ܐܝܟ ܩܘܪ̈ܝܐ ܕܗܘܝ ܕܦܪܝܫܢ ܠܗܘܢ. »Cùm ..... hic Complutenses dicunt, προάστεια αὐτῶν, Symmachi interpretationem sequuntur. Sic enim dixisse Symmachum monet Syrus« M

4 »scribatur ἀφωρισμένα αὐτῶν« M

4 »scribe ... τοῖς κτήνεσιν ※ αὐτῶν↙, καὶ τὰ κτήνη αὐτῶν« M

[illegible] (lines 1–17 of Syriac text, Iosue 14, 6–15; margin marks 140¹, 140²)

15 [illegible] (lines 18–23 of Syriac text, Iosue 15, 1–5; margin mark 141¹)

6 [illegible] B

6 »scribe, κενεζαῖος, omisso articulo« M

6 [illegible] B, confer [illegible]. servabo [illegible] quotienscumque occurrit

7 [illegible]

7 [illegible] in B^m fere evanidum

7 [illegible]. »est in Vaticano, ἀπεκρίθη αὐτῷ λόγον. sed eam interpretationem adscribit Syrus Aquilae, et Symmacho. ipse verò eam sequitur, tamquam quae sit ipsorum LXXII. propria, quam vulgati libri habent. Vlterius autem scribendum est, κατὰ τὸν νοῦν αὐτοῦ« M

8 »οἱ δὲ ἀδελφοί μου« M

8 »copula, cùm dicitur, καὶ μετέστησαν, expungenda . . . est« M

8 »pro διάνοιαν, habet Vaticanus, καρδίαν. Sed certum est in aliis atque aliis prouinciis, immò etiam codicibus, diuersas multorum locorum scripturas fuisse. est enim diuo Hieronymo adiungenda fides. et Vaticanus liber multa recepit, quae ab Aquila aut Symmacho, quàm à LXXII. melius dicta esse videbantur« M

9 »In extremo notat Syrus, esse in nonnullis libris, θεοῦ σου« M

10 »initio [tene hoc], suggeritur per asteriscum excitandi particula, ἰδοὺ, hoc modo, καὶ νῦν ※ ἰδοὺ ↙ διέθρεψε« M. quum [illegible] hoc loco non habeat B

10 [illegible] et [illegible] B, vide 6^m? 13₈ [illegible]

10 [illegible] M: signa non habet B

12 [illegible] M, [illegible] B

12 »scribe, μεγάλαι καὶ ὀχυραί, traiectis . . . verbis . . . . Et deinde, ἦ [sic] κύριος μετ' ἐμοῦ« M

12^m [illegible] B

13 [illegible] M, »vt habet Vaticanus, et legit Syrus«. [illegible] B

14 »scribe, mutato casu, et omisso articulo, κενεζαίῳ« M

15 »τῆς χεβρὼν« M. ἦν in b post χεβρὼν sequens non habuit M

15 [illegible]. »pro Αρβὸ, habent Complutenses rectè, Αρβαὶ. Nam sic etiam Syrus legit. qui interim monet, in quibusdam libris esse Αρβὸκ« M

1 [illegible] M: [illegible] non habet B

1 »In fine illa verba, πρὸς νότον, expungenda sunt. Nam pro iis dixerunt LXXII. ἕως κάδης« M

2 indice ad [illegible] adposito [illegible]

2 »pro ἐπὶ νότον, scribe, ἐπὶ λίβα« M

3 »scribe, προσαναβάσεως, continua dictione. Ibidem, pro σενὰ, scribe εἰς Σὶν. Mox vbi est, ἀπὸ νότου ἐπὶ λιβὸς, ἐπὶ κάδης, scribe, ἀπὸ λιβὸς, ἐπὶ κάδης. cetera verò expungito. Vlterius, illa verba, καὶ ἐκπεριπορεύεται τὴν κατὰ δυσμὰς κάδης, omittit Syrus . . . . εἰς καρκὰ, vt legit Syrus . . . . Symmachus, pro καρκὰ, dixit γῆν« M

3 [illegible] B

3 [illegible]

4 [illegible]

5 [illegible] M: [illegible] non habet B

1 [illegible] 141[2]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
5 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] 142[1]
10 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
15 [illegible]
[illegible] 142[2]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
20 [illegible]

5 [illegible] ※ B: ἕως ※ μέρους ↙ τοῦ Ἰορδάνου M. [illegible] Bm
5 [illegible] ÷ M: signa non habet B
5 [illegible] ÷ M: non habet signa B
6 [illegible] vocis [illegible] pr m puncto suo privata est in B
6 »pro βαιθαρὰ, scribe, βηθαραβὰ. Symmachus hoc proprium loci nomen interpretatus, dixit, ἐν τοῖς πεδίοις« M. intellegis quae adnotatio esse debuerit in B
6 fin + [illegible] B. »λίθων βαιώρ, scribe ... λίθον βαιὼν« M
7 »pro, ἐπὶ δαβηρὰ τῆς φάραγγος, est in bonis libris, ἐπὶ τὸ τέταρτον τῆς φάραγγος: atque ita Syrus locum istum reddidit« M
7 [illegible] ※ B
7 »pro, προσβάσεως, scribe προσαναβάσεως. et pro ὀδδαμὶν, ἀδωμὶμ .... pro, κατὰ νότον, repone, κατὰ λίβα« M
7 [illegible]
7 [illegible]
8 »pro, ἐπὶ νότου, scribe, ἐπὶ νῶτον« M [= [illegible]]
8 »pro, ἐννὸν, scribe, ἐννὸμ« M
9 »scribe, ἀπὸ κορυφῆς« M
9 »in mixta editione, suggestis verbis, quae praeterita fuerant, ... καὶ διεκβάλλει ※ ἐπὶ χώμας ↙ ὅρους ἐφρών. Apud Complutenses tamen, Verbum est futuri temporis, διεκβαλεῖ« M
9 [illegible] M?B
10 [illegible] ÷ M, [illegible] ※ B
10 »cùm dicitur ... εἰς πόλιν Σηείρ .... pro πόλιν scribendum est, ὅρος« M
10 »scribe, ἐπὶ νῶτον πόλεως Ἰαρείμ, ἀπὸ βοῤῥᾶς [sic]« M
10 indice ad [illegible] adposito [illegible]
10 indice ad [illegible] adposito [illegible]
10 »extremo, pro, ἐπὶ νότον, scribe, ἐπὶ λίβα« M
11 in margine inferiori [illegible], ubi corrige [illegible]
11 »repone, κατὰ νῶτον ἀκκαρὼν« M
11 »scribe, Σαχαρωνὰ, sublato κ« M
11 »dum est in vulgatis libris, ὅρος γῆς, scribe ὅρος τῆς« M
12 »legit Syrus, τὰ ὅρια τῶν ἀπὸ θαλάσσης« M
13 »scribe, Ἰεφοννὴ, ablata litera θ. atque ita inferius quoque« M
13 signa ex M: quae non habet B
13 [illegible] B, indice ad [illegible] adposito. »pro πατρὸς ἐνὰκ, habet Vaticanus, et Complutenses, μητρόπολιν ἐνὰκ. atque ea scriptura videtur etiam Origeni placuisse. illud tamen .... Syrus reddidit, alteram tamen scripturam per limniscum indicauit. sicut etiam Αρβὸκ esse in nonnullis libris, pro Αρβαὶ« M
14 [illegible] ÷ M: signa non habet B
14 »scribe absque copula, τὸν Σησαΐ. Et mox ... Αχιμαν« M
15 [illegible] ÷ M: signa non habet B
15 »sublato verbo ἦν [ante πόλις positum in Aldina], ... scribe mutato ordine, τὸ πρότερον πόλις γραμμάτων« M
15 indice ad [illegible] adposito [illegible]
16 non convenire Syro cum Vaticano, ex M elucere videatur
16 [illegible] [sine o] etiam M
16 »pro Ασχὰν, scribe Αχσὰν. et ita ubique« M
17 »ὁ ἀδελφὸς, articulus est expungendus« M

[Syriac]

[Syriac]

[Syriac]

143[1] [Syriac]

5 [Syriac]

[Syriac]

[Syriac]

[Syriac]

[Syriac]

10 [Syriac]

[Syriac]

[Syriac]

143[2] [Syriac]

[Syriac]

15 [Syriac]

[Syriac]

[Syriac]

[Syriac]

17 [Syriac] et [Syriac] M: signa non habet B

18 [Syriac]

19 »cum dicitur, εἰς γῆν νότου, habent Complutenses, et Vaticanus, εἰς γῆν ναγὲβ .... et eam scripturam esse in quibusdam exemplaribus, annotauit per limniscum Syrus« M

19 [Syriac] M: signa non habet B

19 indice ad [Syriac] prius adposito [Syriac]

21 signa ex M: quae non habet B

21 »scribe, πόλεις πρὸς τῇ φυλῇ« M

21 indice ad [Syriac] adposito [Syriac]

21 [Syriac] etiam M, qui »pro, ἐπὶ τῆς ἐρήμου, legit Syrus, ἀπὸ τοῦ λιβὸς«

21 ἐδὲρ [non ἐδραΐ] etiam M

22 [Syriac] B

22 [Syriac] etiam M

23 »scribe ... καὶ κεδὲς, καὶ Ασὼρ, καὶ Ἐθνά« M

23 [Syriac] B

24 »scribe Ζεὶφ, καὶ Τελὲμ« M

25 καὶ Ασὼρ ἡ καινὴ καὶ πόλις ἐσρὼν etiam M

25 ultima nominis [Syriac] littera in B utroque puncto ornata, super o additus [Syriac]

26 »pro Σεμὲ, scribe Σαμὲ, et expunge illud, καὶ θαμαά. atque pro μωλδαδὰ, scribe μωλαδὰ« M

27 »καὶ Ασαρσοὺ, iugula obelo. non est enim iste eius locus. Nam versiculo xxviii. rursus dicitur, nomine pleniore, Ασαρσουλά« M

27 indice ad [Syriac] adposito [Syriac]

28 [Syriac] B. »scribe, ἐβεζουθιά .... Quae autem hic sequuntur in vulgatis libris, nempe, καὶ αἱ κῶμαι ἀυτῶν, καὶ αἱ ἐπαύλεις ἀυτῶν, ea prorsus auferenda è medio sunt« M

29 [Syriac] etiam M »pro εὐεὶμ«

30 [Syriac] B. »pro ἐλθωδὰδ, repone ἐλθωλὰδ« M

30 [Syriac]. »pro καὶ χεσὶδ, scribe ※καὶ χεσὶλ ↙« M

31 [Syriac] B

31 [Syriac]

31 »Vlterius illa, καὶ Μαχαρεὶμ, καὶ Σεννὰκ, καὶ Λαμὼθ, καὶ Σεκελὲν, sunt auferenda è medio« M

32 »pro, καὶ ἀλβὼν, καὶ σελεμεεὶμ, scribendum est, καὶ λεβαὼθ, καὶ σελεὶμ .... scribe εἴκοσι καὶ ἐννέα, interposita copula« M

33 »pro σααρὰ, scribe Σαρακ. deinceps illud, καὶ ῥαμεὶν, expunge« M

34 »pro ὀγγονεὶμ, scribe ἠγγονεὶμ ... illud, καὶ νεμρὰ auferendum est« M

36 »pro Αδιαγεθθαΐμ, scribi debet, Αδιαθθαΐμ. Mox ... καὶ αἱ πόλεις, expungatur copula« M

36 [Syriac] apographum meum

39 »pro Αγλὼμ, scribe Αἰγλὼν. et pro χαββὰν, χαββὼν« M

44 »pro Κελαΐ, scribe Κεϊλά. et pro Αγχὶμ, Αχζὶβ aut Αχζὶμ .... Porrò illud, καὶ μαλὼμ, expungatur« M

45[m] [Syriac] B

45 [Syriac]

46 »Vlterius, καὶ ἀπὸ, expuncta copula, scribe, ἀπὸ Ακκαρὼν, καὶ εἰς θάλασσαν, ÷καὶ ↙« M, quem sequutus contra B signa omittentem [Syriac] edidi

46 [Syriac]. »Notat .... Syrus, in quibusdam libris esse, ἀπὸ Ἀκκαρὼν Ιαμναά, καὶ πᾶσαι« M

46 »Quae verò deinceps sequuntur, sunt ad hunc modum scribenda, πλησίον ἐσδὼδ, καὶ αἱ κῶμαι ἀυτῶν. atque hic est insistendum. Deinde verò inchoandus alius versus ... ἐσδὼδ καὶ αἱ κῶμαι ἀυτῆς καὶ αἱ κῶμαι ἀυτῆς, καὶ αἱ ἐπαύλεις ἀυτῆς. Γαζά« M

46 [Syriac] L

1 ܘܩܘܪ̈ܝܗ̇ ܘܚܨܪ̈ܝܗ̇ ܘܦܨܝܚܬܐ ܥܕܡܐ ܠܢܚܠܐ ܕܡܨܪܝܢ. ܘܝܡܐ ܪܒܐ ܡܬܚܡ: ⁴⁸ܘܒܛܘܪܐ ܫܡܝܪ ܘܝܬܝܪ ܘܫܘܟܘ ⁴⁹ܘܕܢܐ ܘܩܪܝܬ ܣܦܪܐ (ܗܝ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܕܒܝܪ) ⁵⁰ܘܐܢܒ

144¹ ܘܐܫܬܡܘܥ ܘܥܢܝܡ ⁵¹ܘܓܘܫܢ ܘܚܘܠܢ ܘܓܝܠܘ: ܩܘܪ̈ܝܐ ܚܕܥܣܪ ܘܚܨܪ̈ܝܗܝܢ: ⁵²ܐܪܒ ܘܕܘܡܐ ܘܐܫܥܢ ⁵³ܘܝܢܘܡ ܘܒܝܬ ܬܦܘܚ ⁵⁴ܘܐܦܩܐ ܘܩܪܝܬ ܐܪܒܥ (ܗܝ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܚܒܪܘܢ)

5 ܘܨܥܘܪ: ܩܘܪ̈ܝܐ ܬܫܥ ܘܚܨܪ̈ܝܗܝܢ: ⁵⁵ܡܥܘܢ ܘܟܪܡܠ ܘܙܝܦ ܘܝܘܛܐ ⁵⁶ܘܝܙܪܥܐܠ ܘܝܩܕܥܡ ܘܙܢܘܚ ⁵⁷ܘܩܝܢ ܘܓܒܥܐ ܘܬܡܢܐ: ܩܘܪ̈ܝܐ ܥܣܪ ܘܚܨܪ̈ܝܗܝܢ: ⁵⁸ܚܠܚܘܠ ܘܒܝܬ ܨܘܪ ܘܓܕܘܪ ⁵⁹ܘܡܥܪܬ ܘܒܝܬ ܥܢܘܬ ܘܐܠܬܩܘܢ: ÷ ܩܘܪ̈ܝܐ ܫܬ ܘܚܨܪ̈ܝܗܝܢ: ܬܩܘܥ ܘܐܦܪܬܐ (ܗܝ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܒܝܬ ܠܚܡ) ܘܦܓܘܪ ܘܐܝܛܡ ܘܩܘܠܘܢ ܘܛܛܡ ܘܫܘܪܝܫ ܘܟܪܡ ܘܓܠܝܡ ܘܒܬܪ ܘܡܢܚܐ:

÷ ܩܘܪ̈ܝܐ ܚܕܥܣܪ ܘܚܨܪ̈ܝܗܝܢ ⁶⁰ܩܪܝܬ ܒܥܠ (ܗܝ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܩܪܝܬ ܝܥܪܝܡ) ܘܐܪܒܐ: ܩܘܪ̈ܝܐ

10 ܬܪܬܝܢ ܘܚܨܪ̈ܝܗܝܢ ⁶¹*ܒܡܕܒܪܐ: ÷ ܘܒܝܬ ܥܪܒܐ ܘܡܕܝܢ ܘܣܟܟܐ ⁶²ܘܢܒܫܢ ܘܡܕܝܢܬ ܡܠܚܐ

144² ܘܥܝܢ ܓܕܝ: ܩܘܪ̈ܝܐ ܫܬ ܘܚܨܪ̈ܝܗܝܢ: ⁶³ܘܝܒܘܣܝܐ ܗܘ ܕܥܡܪ ܗܘܐ ܒܐܘܪܫܠܡ. ܘܠܐ ܐܫܟܚܘ ܒܢܝ̈ ܝܗܘܕܐ ܠܡܘܪܬܗ ܐܢܘܢ. ܘܥܡܪ ܝܒܘܣܝܐ ܥܡ ܒܢܝ̈ ܝܗܘܕܐ ܒܐܘܪܫܠܡ ܥܕܡܐ ܠܝܘܡܢܐ ܗܢܐ ܀

16 ¹*ܘܗܘܐ ܬܚܘܡܐ ܕܒܢܝ̈ ܝܘܣܦ ܡܢ ܝܘܪܕܢܢ ܕܠܘܩܒܠ ܐܝܪܝܚܘ *ܡܢ ܡܝ̈ܐ ܕܠܘܩܒܠ ܐܝܪܝܚܘ ܠܡܕܢܚܐ ܡܢ ܡܕܒܪܐ *ܡܕܒܪܐ: ÷ ܘ ܣܠܩ ܡܢ ܐܝܪܝܚܘ ܠܛܘܪܐ ܠܒܝܬ ܐܝܠ. ²ܘܢܦܩ ܡܢ ܒܝܬ ܐܝܠ

15 ÷ ܠܘܙܐ. ܘܥܒܪ ܥܠ ܬܚܘܡܐ ܕܐܪܟܝ ܥܛܪܘܬ. ³*ܘܢܚܬ ܠܡܥܪܒܐ ܥܠ ܬܚܘܡܐ ܕܝܦܠܛܝ ܥܕܡܐ ܠܬܚܘܡܐ ܕܒܝܬ ܚܘܪܘܢ ܬܚܬܝܬܐ *ܘܥܕܡܐ ܠܓܙܪ. ܘܗܘܘ ܡܦܩܢܘܗܝ ܠܘܬ ܝܡܐ ܀

⁴ܘܝܪܬܘ ܒܢܝ̈ ܝܘܣܦ. ܡܢܫܐ ܘܐܦܪܝܡ. ⁵ܘܗܘܐ ܬܚܘܡܐ ܕܒܢܝ̈ ܐܦܪܝܡ ܐܝܟ ܫܪܒܬܗܘܢ.

145¹ ܘܗܘܐ | ܬܚܘܡܐ ܕܝܪܬܘܬܗܘܢ ܡܢ ܡܕܢܚܐ ܥܛܪܘܬ ܐܕܪ ܥܕܡܐ ܠܒܝܬ ܚܘܪܘܢ ܥܠܝܬܐ ÷ ܘܓܙܪ ⁶ܘܢܦܩ ܬܚܘܡܐ ܠܘܬ ܝܡܐ ܠܡܟܡܬܐ ܡܢ ܓܪܒܝܐ. ܘܚܕܪ ܬܚܘܡܐ *ܠܡܕܢܚܐ ܠܬܐܢܬ

20 ܫܝܠܘ. ܘܥܒܪ ܠܗ̇ ܡܢ ܡܕܢܚܐ ܠܝܢܘܚܐ. ⁷*ܘܢܚܬ ܡܢ ܝܢܘܚܐ ܠܥܛܪܘܬ ÷ ܘܠܢܥܪܬܐ

47 ܘܩܘܪ̈ܝܗ̇

48 »pro Σαφείρ, habent quidam libri Σαμείρ« M

49 ܡܢ ܩܪܝܬ ܣܦܪܐ

51 »Syrus . . . videtur χωλὼν legisse« M

53 ܝܢܘܡ B. »pro βηθθαπφοὺθ, repone βηθθαπφοὺ« M

54 ܩܪܝܬ ܐܪܒܥ. »scribe Ἀρβὲ« M

55 »scribe χερμὲλ« M

56 »scribe Ἰεζραὲλ . . . . Ἰεκαδὰμ . . . . καὶ Ζανουὰ« M

57 »Ἀκὶν ÷ καὶ↙ Γαβαὰ . . . . Ceterùm illud, καὶ ἐὸνὶ, abolendum est« M

57 ܐ ܡܢ ܬܡܢܐ

58 »scribe Γεδὼρ« M

59 ܒܝܬ ܥܢܘܬ

59 B ÷ ante ܩܘܪ̈ܝܐ in versu ineunte positum exhibet, ante ܬܩܘܥ omittit. »Quae . . . sequuntur, post illa verba, πόλεις ἕξ, vsque post illa verba, πόλεις ἕνδεκα, ea sunt omnia in Syro obeliscis iugulata« M, qui ad Hieronymi in Michaeam [5, 1] commentaria provocat. signa posui ut poni ea debere aliunde constabat. »Est autem . . . . pro Θεκὼ, scribendum Θεκουὰ, et pro Βηθὴρ, Θηθὴρ. Vlterius, pro Καριαβαὰλ, scribe, Καριαθβαὰλ. Mox deleto illa verba, καὶ αἱ κῶμαι αὐτῶν Complutenses tamen iis seruatis, alteram clausulam omittunt; ea est καὶ αἱ ἐπαύλεις αὐτῶν. Vlterius verbum βὴθ, seorsim positum, est abolendum, vnà cum insequente Coniunctione, καὶ. Mox scribe μαδδεὶ, pro μαδὼν, ex Syro, et Eusebio. Syrus tamen in margine ostendit aliud nomen eius loco; nempe, Βαδραγὶς. Est autem etiam ea Coniunctio, quae ante μαδὼν posita est, abolenda. Pro ὀχοχὰν, debet scribi σχαχὰ . . . . Mox scribe numero singulari, καὶ ἡ πόλις τῶν ἁλῶν. vt legit Syrus . . . Versu postremo . . . . suggeruntur in editione mixta, ista ※μετὰ τῶν υἱῶν Ἰουδὰ↙« M

59 ultima nominis ܐܠܬܩܘܢ littera punctum habet et infernum et supernum

59 ↙ in B post ܡܢܚܐ positum Masium secutus post ܚܨܪ̈ܝܗܝܢ transtuli

60 indice ad ܩܪܝܬ adposito ܗܝ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܩܪܝܬ ܝܥܪܝܡ

61 primum vocabulum a commate 60 aptum in B. ܠܘ ܡܕܒܪܐ ܐܠܐ ܒܕܪܓܝܣ et mox ܣܟܟܐ, quarum adnotationum priorem Fieldius ad ܒܝܬ ܥܪܒܐ pertinere et Symmachi esse credebat, alteram ad ܡܕܒܪܐ rettulit

1 indice non adposito ܡܢ ܡܕܒܪܐ ܡܢ ܡܝ̈ܐ

1 ※ ante ܡܢ in B positum, M sequutus, ante ܡܢ collocavi: ↙ priorem addidi

1 ܡܕܒܪܐ ܗܘ ܕܣܠܩ ܡܢ ܐܝܪܝܚܘ ܠܛܘܪܐ ܕܒܝܬ ܐܝܠ ܘܢܦܩ ܡܢ ܒܝܬ ܐܝܠ [sic] ܠܘܙܐ

1 ܘܣܠܩ÷ M: signa non habet B

1 τὴν ἔρημον post [ܡܕܒܪܐ =] τὴν ὀρεινὴν a »vulgatis libris« exhibitum non agnoscit M = B

2 ÷ ܠܘܙܐ B, ܠܘܙܐ M

3 ܡܢ ܬܚܘܡܐ ܕܝܦܠܛܝ

3 ※ἕως Γάζερ↙ M 144, sed 77 = B

4 »Scrib μανασσῆ καὶ ἐφραίμ« M

5 ܥܛܪܘܬ B: edidi ex M

5 ante Ἀδὰρ »auferenda copula« M

5 ↙ addidi ex M

6 ܡܢ ܓܪܒܝܐ

6 »supplet mixta per asteriscum, ※τὸ ὅριον↙« M

6 ܠܗ̇ testatur etiam M

6 ܬܐܢܬ aut ܬܐܢܬ B. Ιανὼθ in Ιανωὰ mutari volt M, qui Ιανωε restituere debebat

7 ↙ priorem addidi ex Masio

7 ÷ ܘܠܢܥܪܬܐ B, ego ÷ ante ܘܠܢܥܪܬܐ posui cum M

1 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

5 [illegible] 145[a]

[illegible]

[illegible]

17 [illegible]

[illegible]

10 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] 146[a]

[illegible]

15 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

20 [illegible] 146[b]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

25 [illegible]

---

7 »καὶ εἰς Νααραθα καὶ διελεύσεται« M post »illa verba, καὶ αἱ κῶμαι ἀυτῶν« iugulanda obelo

7 [illegible] participium in textu B: [illegible] B^m, ubi [illegible] praeteritum

8 »pro Δαπφοὺθ, scribe θαπφοὺθ« M: imo Θαπφουέ

10 [illegible] M: signa non habet B

10 inde ab [illegible] altero obelos ponit M, quos edidi ex B ab [illegible] priori

10 [illegible] M, [illegible] B

10 ↘ priorem et ※ addidi ex M

10 [illegible] ※ B in versu ineunte

1 »cùm dicitur, φυλῆς υἱῶν μανασσῆ, expungendum est illud, υἱῶν« M

2 »pro, Αχιεζὲρ, scribe Αβιέζερ. Et pro Εχὲμ, Σεχὲμ. Denique pro Σεμιραὲ, Σεμιδαὲ« M

2 signa ponit M quae edidi, B ※ post [illegible] habet

3 ante [illegible] in versu ineunte positum ※ non habet B

3 »adscribendus est articulus, τοῦ Σαλπαὰδ, & pro μαλαὰ, scribendum est μααλὰ« M

4 [illegible] indice caret: [illegible] B^m

4 »expungatur . . . κληρονομία, cùm dicitur, καὶ ἐδόθη ἀυταῖς κληρονομία« M

4 [illegible] indice caret: [illegible] B^m

5 »Aboleatur Pronomen, ἀυτῶν, post verbum, σχοινισμὸς« M

5 »notat Syrus per limniscum, pro, λαβὰδ, esse in quibusdam libris, λαβὲκ« M

6 [illegible] B participium masculinum putat

7 ↘ post [illegible] habet M, post [illegible] B

7 »post . . . . μαχθὼθ, expungendum est . . . . ἡ δανὰθ« M

7 post [illegible] alterum + [illegible] B, non M

7 »cùm dicitur, καὶ εἰασεὶμ, notetur copula obelo, & pro, εἰασεὶμ, scribatur εἰς ἰωσὴβ. Et mox pro δαφθὼθ, Θαπφοὺ« M

8 indice ad [illegible] adposito [illegible]

8 signa altera ex M: non habet B

9 signa ex M: B ※ ante [illegible] ponit

9 [illegible] »legit Syrus, τοῦ ἐφραεὶμ. Notat tamen esse in quibusdam exemplaribus, τῷ ἐφραΐμ« M

9 ex B [illegible] transscripsi = M

9 »scribe, καὶ ἔσται ἡ διέξοδος ἀυτῶν. atque ita inferius quoque« M

10 »scribendum est ὅρια ἀυτοῖς« M

11 »Est quidem in exemplaribus miro consensu, βηθσὰν καὶ αἱ κῶμαι ἀυτῶν. Sed res ipsa loquitur, dicendum esse, κῶμαι ἀυτῆς« M

11 signa ex M: B asteriscos a [illegible] usque ad [illegible] continuat, [illegible] quartum in versu ineunte positum, [illegible] sextum et [illegible] sine signis scribit, ↘ duo ultimos habet

1 [Syriac text]
147[1] [Syriac text]
[Syriac text]
[Syriac text]
5 [Syriac text]
[Syriac text]
[Syriac text]
[Syriac text]
[Syriac text]
10 [Syriac text] 147[2]
[Syriac text]
[Syriac text]
[Syriac text]
18 [Syriac text]
15 [Syriac text]
[Syriac text]
148[1] [Syriac text]
[Syriac text]
[Syriac text]
20 [Syriac text]
[Syriac text]
[Syriac text]
[Syriac text]
148[2] [Syriac text]

11 [Syriac] M, [Syriac] B

11 indice ad [Syriac] adposito [Syriac]

12[m] [Syriac] B

13 [Syriac]

13 »[Syriac] ※ . . . ἀυτοὺς priore loco scriptum . . . . auferendum, at in extremo versiculi positum, debet iugulari veru« M. quod non iugulat B

14 ※ addidi ex M, ↙ BM

14 »delendum est verbum εἰμὶ, quod est in vulgatis libris« M

14 »debent mutato ordine scribi, καὶ εὐλόγησέ με ὁ θεός« M

15 signa in M eadem quae in B: »sic enim legit Syrus«

15 »Syrus τὸ ὄρος τοῦ ἐφραεὶμ« M

16 »Pro, αρέσκει, habent pleraque exemplaria, ἀρκέσει. Syrus . . . . ἀρκεῖ« M. erat igitur [Syriac] in M puncto superno distinctum ut in B

16 [Syriac] M: signa non habet B

16 [Syriac] . »pro, σίδηρος, legit Syrus, σιδήρεος . . . . debet tamen asterisco hoc vocabulum notari . . . . additum ex Theodotione est ferri vocabulum, & simul vniuersitatis nota παντὶ« M

16 [Syriac] ※ (non addito ↙) B. vide aduotationem proxime praecedentem

16 »κατοικοῦντι ἐν ἐμοὶ, corruptum est. debet autem hic locus scribi, vt Complutenses ediderunt, κατοικοῦντι ※ἐν τῇ γῇ↙ ἐμὲκ, ἐν βηθσὰν« M. [Syriac] ※ [Syriac] B, qui ad [Syriac] in margine addit [Syriac]

17 signa priora ex BM, altera ex M solo

18 [Syriac]

18 [Syriac]

1 [Syriac]

2 indice non adposito [Syriac]

3 ex B [Syriac] transscripsi

4 »Scribe, τρεῖς ἄνδρας, mutato verborum ordine« M

4 ↙ priorem addidi ex M: ante [Syriac] in versu ineunte positum ※ non repetitur in B

4 [Syriac] M: signa non habet B

4 [Syriac] »pro, καθὰ δυνήσῃ, est scribendum, καθὰ δεήσει« M

4 »pro διελθεῖν, habent quidam libri, διελεῖν . . . . Syrus tamen διελθεῖν« M

5 post [Syriac] + B [Syriac]

5 signa ex M ad Syrum provocante [»pro, στήσονται ἀπὸ βορρᾶ, scribe, στήσονται ※ἐπὶ τὸ ὅριον αὐτῶν↙ ἀπὸ βορρᾶ. ex Syro, & Complutensibus«]: haec signa non habet B

6 »scribe, traiectis verbis, πρός με ὧδε« M

6 [Syriac] B

6 7 [Syriac] B[m]: propterea signum ad [Syriac] 6 et ad prius [Syriac] 7 addidi

7 »pro μερὶς ἀυτῶν, scribe, μερὶς αὐτοῦ« M

7 »pro, καὶ τῷ ἡμίσει, scribe, καὶ τὸ ἥμισυ« M

8 [Syriac] BM

ܒܐܪܥܐ ܡܢ ܐܡܪ ܀ ÷ *ܐܙܠܘ ܘܐܬܟܪܟܘ ܒܐܪܥܐ ܘܟܬܘܒܘ ܠܗ̇. ܘܬܘ ܠܘܬܝ. ܘܗܪܟܐ ܐܪܡܐ ܠܟܘܢ ܦܣܐ
ܩܕܡ ܡܪܝܐ ܒܫܝܠܘ܀:
ܒܗ̇ [9] ܘܐܙܠܘ *ܓܒܪ̈ܐ ܗܠܝܢ ܘܥܒܪܘ ܒܐܪܥܐ ÷ ܘܚܙܝܘܗ̇ ܠܗ̇ ܘܨܝܪܘܗ̇ ܘܟܬܒܘܗ̇ ܐܝܟ ܡܕܝܢ̈ܬܐ
÷ ܕܝܠܗ̇ .. ܫܒܥ ܡܢ̈ܘܬܐ .. ܒܟܬܒܐ. ܘܐܬܘ ܠܘܬ ܝܫܘܥ * ܠܡܫܪܝܬܐ ܒܫܝܠܘ: [10] ܘܐܪܡܝ
ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ ܦܣܐ ܒܫܝܠܘ ܩܕܡ *ܡܪܝܐ *ܘܦܠܓ ܬܡܢ ܝܫܘܥ ܠܐܪܥܐ ܠܒܢ̈ܝ ܕܐܝܣܪܝܠ ܐܝܟ
*ܦܘܠܓܐ ܕܝܠܗܘܢ ܀. [11] ܘܣܠܩ ܦܣܐ ܕܫܒܛܐ ܕܒܢ̈ܝ ܕܒܢܝܡܝܢ ÷ ܡܩܕܡ ܐܝܟ ܫܪ̈ܒܬܐ ܕܝܠܗܘܢ.
ܘܢܦܩ ܬܚܘܡܐ ܕܦܣܐ ܕܝܠܗܘܢ ܒܡܨܥܬ ܒܢ̈ܝ ܝܗܘܕܐ ܘܒܡܨܥܬ ܒܢ̈ܝ ܕܝܘܣܦ. [12] ܘܗܘܐ
ܬܚܘܡܝܗܘܢ ܡܢ ܓܪܒܝܐ. ܡܢ ܝܘܪܕܢܢ ܢܣܩ ܬܚܘܡܐ *ܠܟܬܦܐ ܚܕܐ ܕܐܝܪܝܚܘ ܡܢ ܓܪܒܝܐ. ܘܢܣܩ
ܥܠ ܛܘܪܐ ܥܠ | ܝܡܐ. ܘܢܗܘܘܢ ܡܦܩܢܘܗܝ ܕܡܕܒܪܐ ܕܒܝܬ ܐܘܢ. [13] ܘܢܥܒܪ ܡܢ ܬܡܢ *ܬܚܘܡܐ
ܕܠܘܙܐ ܥܠ ܟܬܦܐ ܕܠܘܙܐ ܡܢ ܬܝܡܢܐ (ܗܝ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܒܝܬ ܐܝܠ). ܘܢܚܘܬ ܬܚܘܡܐ ܠܥܛܪܘܬ ܐܕܪ ܥܠ
ܛܘܪܐ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܠܘܬ ܬܝܡܢܐ ܕܒܝܬ ܚܘܪܘܢ ܬܚܬܝܬܐ. [14] *ܘܢܥܒܪ ܬܚܘܡܐ ܘܢܬܟܪܟ ܥܠ
ܦܐܬܐ ÷ ܕܢܦܩܐ ܠܘܬ ܝܡܐ ܡܢ ܬܝܡܢܐ ܡܢ ܛܘܪܐ ܥܠ ܐܦ̈ܝ ܒܝܬ ܚܘܪܘܢ ܕܒܬܝܡܢܐ. ܘܢܗܘܘܢ ܡܦܩܢܘܗܝ
ܕܝܠܗ ܠܩܪܝܬ ܒܥܠ (ܗܝ ܕܐܝܬܝܗ̇ ܩܪܝܬ ܝܥܪܝܡ .. ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܢ̈ܝ ܕܝܗܘܕܐ): ܗܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܦܐܬܐ
ܕܠܘܬ ܝܡܐ: [15] *ܘܦܐܬܐ ܕܠܘܬ ܬܝܡܢܐ ܡܢ ܡܨܥܬ ܩܪܝܬ ܝܥܪܝܡ. ܘܢܬܟܪܟ ܬܚܘܡܐ °ܠܝܡܐ
*ܘܢܦܘܩ ܥܠ ܡܒܘܥܐ ܕܡܝ̈ܐ ܕܢܦܬܘ. [16] ܘܢܚܘܬ ܬܚܘܡܐ ܥܠ ܦܐܬܗ ܕܛܘܪܐ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ
ܠܩܘܒܠ ܦܪܕܝܣܐ | *ܕܚܠܠܐ ܕܒܪܗ ܕܗܢܘܡ. ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܡܢ ܦܐܬܐ ܕܥܡܩܐ ܕܪܦܐܝܢ ܡܢ ܓܪܒܝܐ.
ܘܢܚܘܬ ܥܠ ܓܐ ܕܗܢܘܡ ܥܠ ܟܬܦܐ ܕܝܒܘܣ ܡܢ ܬܝܡܢܐ. ܢܚܘܬ ܥܠ ܡܒܘܥܐ ܕܪܘܓܠ. [17] *ܘܢܦܘܩ
*ܥܠ ܓܪܒܝܐ. ܘܢܥܒܪ ܥܠ ܡܒܘܥܐ ܕܒܝܬ °ܫܡܫ. ܘܢܥܒܪ *ܥܠ ܓܠܝܠܘܬܐ ܗܝ ܕܐܝܬܝܗ̇
ܠܩܘܒܠ ܡܣܩܢܐ ܕܐܕܘܡܝܡ. ܘܢܚܘܬ ܥܠ ܟܐܦܐ ܕܒܘܗܢ ܕܒܢ̈ܝ ܕܪܘܒܝܠ. [18] ܘܢܥܒܪ ܥܠ ܟܬܦܐ
ܕܒܝܬ *ܥܪܒܐ ܡܢ ܓܪܒܝܐ. ܘܢܚܘܬ *ܥܠ ܥܪܒܬܐ. [19] ܘܢܬܟܪܟ ܥܠ ܬܚܘܡܐ ܥܠ ܟܬܦܐ ܕܒܝܬ
ܚܓܠܐ ܡܢ ܓܪܒܝܐ. ܘܢܗܘܘܢ ܡܦܩܢܘܗܝ ܕܬܚܘܡܐ ܥܠ° ܠܫܢܐ ܕܝܡܐ ܕܡܠܚܐ ܡܢ ܓܪܒܝܐ. ܠܦܐܬܐ
ܕܝܘܪܕܢܢ ܡܢ ܬܝܡܢܐ: ܘܗܢܘ ܬܚܘܡܐ ܐܝܬܘܗܝ ܡܢ ܬܝܡܢܐ: [20] ܘܝܘܪܕܢܢ ܢܬܚܡ ܠܗ *ܡܢ ܦܐܬܐ ܕܡܢ

---

8 ܠܗ ܘܐܬܟܪܟܘ ※ B: edidi ex M, qui 83 146 ÷ διέλθετε καὶ ↙ πορεύθητε exhibet ubi ÷ πορεύθητε καὶ ↙ διέλθετε debebat

8 ܠܗ ܒܐܪܥܐ ܘܬܘ ܠܘܬܝ ܠܟܘܢ ܦܣܐ ܗܪܟܐ ܗܘ ܠܘܬ ܐܘܬܒܘ indice post ܠܗ adposito

8 »Aduerbium loci ὧδε, suo loco mouendum est, traijciendumque vsque post Pronomen, ὑμῖν, hoc modo, καὶ ἐξοίσω ὑμῖν ὧδε κλῆρον« M

9 ※ prior in B ante ܓܒܪ̈ܐ positus: edidi ex M

9 ÷ priorem addidi ex M: ↙ alterum post ܘܨܝܪܘܗ̇ ponit B

9 »τὴν γῆν, quod denuò scribitur, post verbum ἐχωροβάτησαν, mutat eadem editio in Pronomen αὐτήν [= ܠܗ̇]« M

9 ܕܝܠܗ̇ ÷ M: signa non habet B

10 ܘܐܪܡܝ B

10 ܡܪܝܐ indice caret: ܦܠܓ B[m]

11 ↙ ex M: non habet B

12 »τὸ ὅριον, mutandum est in pluralem numerum, τὰ ὅρια« M

12 indice ad ܚܕܐ adposito ܠܟܬܦܐ ܕܐܝܪܝܚܘ ܡܢ ܓܪܒܝܐ

12 »scribendum est, traiecto Pronomine, ἡ διέξοδος αὐτοῦ« M

12 »scribe, μαδβαρῖτις« M

13 »quidàm codices mendosè habent, ἐπὶ νότου λουζά, pro, ἐπὶ νώτου λουζά« M. ܥܠ ܬܚܘܡܐ ܕܠܘܙܐ ܥܠ ܟܬܦܐ ܕܠܘܙܐ ∴ ܥܠ ܬܝܡܢܐ ܕܠܘܙܐ ܥܠ ܟܬܦܐ ܕܠܘܙܐ ܡܢ indice ad ܘܢܥܒܪ adposito

13 »expungenda est Praepositio ἀπό, cùm dicitur, ἀπὸ Αταρὼθ ἐδδάρ« M

13 ultima vocis ܐܕܪ littera punctum et infernum et supernum habet in B

13 »scribe, τῆς κάτω« M

14 ܥܠ ܦܐܬܐ ܕܢܦܩܐ ܠܘܬ ܝܡܐ ܡܢ ܬܝܡܢܐ ∴ ܕܡܢ ܬܝܡܢܐ ܕܝܠܗ ܥܠ

14 ܕܢܦܩܐ ÷ B. edidi ex M

14 »scribe, τοῦ ὄρους, τοῦ ἐπὶ πρόσωπον« M

15 ܡܢ ܩܪܝܬ ܝܥܪܝܡ ܒܥܠ ܕܝܡܐ ܠܦܐܬܐ

15 »pro χαριαθβαάλ, legit Syrus, καριαθιαρεὶμ« M

15 »in Hebraeo . . . pro, θαλάσσης, est εἰς θάλασσαν. atque ita Symmachus conuertit« M. intellegis quaenam adnotatio in B desit

15 »γαῖν, quod habent peruulgati libri, aut γασὴν, quod est apud Complutenses, abolendum est« M

15 ܡܒܘܥܐ B

16 ܕܚܠܠܐ ܕܒܪܗ ܕܗܢܘܡ [ܕܚܠܠܐ B]

16 »scribe, ἐπὶ νῶτον Ιεβοὺς« M

17 ※ BM, ↙ solus M

17 »scribe Σαμὲς, addito Sigma. Aquilas nomen hoc interpretans, dixit Solis« M

17 ܥܠ ܓܠܝܠܘܬܐ ܗܝ, ubi ܓܠܝܠܘܬܐ F

17 »pro ἐδωδεὶμ, scribe Αδωμεὶμ« M

18 »scribe κατὰ νῶτον . . . & pro, βηταραβά, βηθαραβά. atque hic adde, ἀπὸ βορρᾶ« M

18/19 ܡܢ ܓܪܒܝܐ ܥܠ ܓܪܒܝܐ. ܘܢܚܘܬ ܥܠ ܥܪܒܬܐ ܘܢܥܒܪ ܬܚܘܡܐ ܥܠ ܟܬܦܐ ܕܒܝܬ ܚܓܠܐ ܡܢ ܓܪܒܝܐ

18 ↙ ܥܠ ܥܪܒܬܐ ※ M: signa non habet B

19 ※ καὶ παρελεύσεται τὰ ὅρια ↙ ἐπὶ νῶτον βηθαγλά M

19 »scribe, ἐπὶ λοφίαν [= ܥܠ ܠܫܢܐ]« M

20 »scribe, ἀπὸ μέρους, τοῦ ἀπ' ἀνατολῶν; addito altero articulo« M

20 ܡܢ ܦܐܬܐ ܕܡܢ ܡܕܢܚܐ ܡܕܢܚܐ

1 [illegible] 150[1]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

5 [illegible]

[illegible]

[illegible]

19 [illegible]

150[2] [illegible]

10 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

15 [illegible]

151[1] [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

20 [illegible]

[illegible]

20 indice ad [illegible] adposito ǀ [illegible], quod et 149[2] et 150[1] exstat

21 »scribe ..... Αμεκ-κασίς« M

21 indice ad [illegible] adposito [illegible]

22 »scribe, βηθαραβα« M

23 »pro Αφραθὰ, scribe Αφαρὰ, aut potius, Αφρὰ ... & traijce, vt ponatur ante, ὠφρά. Quae autem deinceps sequuntur, ista dico, καὶ αἰκαρὲμ καὶ καθηραμεὶμ, ... sunt ... auferenda« M

24 »Habent quidem Complutenses καφὰρ Ἀμμωνὰ, pro eo quod est in vulgatis libris, ἐποίκιον Αμμωνὰ. verùm hoc, nisi fallor, probum est. videtur enim & Syro, & Eusebio placuisse .... Mox aufer articulum cùm est in vulgatis libris, καὶ τὴν Αφνεὶ« M

24 fin [illegible] B

26 »pro, χεφθειρὰ, scribe χεφειρὰ, & pro, μωσὰ, Αμωσά« M

28 signa ex M: quae non habet B

28 indice ad [illegible] (quod pluralis in M) adposito [illegible] ǀ

1[m] [illegible] B

1 numerum [illegible] huc posui, in B ad [illegible] 18[28] adpositum

1 »scribendum est .... ὁ κλῆρος ὁ δεύτερος« M

1 signa ex M, quae nulla habet B

2 υἱῶν Συμεὼν κατὰ δήμους αὐτῶν et κληρονομία αὐτῶν et κλήρων testatur etiam M

2 [illegible] M, [illegible] B

4 [illegible] B. »Syrus ἐλουθλάδ« M

4 »Post hoc ... nomen, est omissum, in peruagatis [sic] libris, vnius vrbis vocabulum, quod nuper, vt non suo loco positum, versiculo tertio, expungebamus, nempe βαθοὺλ« M

5 [illegible] B. »pro σικελὰ, scribe Σικελάγ« M

5 »Syrus ... βαιθμαρχαβὼθ, vnico vocabulo« M

6 »scribe βηθλαβαὼθ« M

6 [illegible] ǀ

7 »quod habent vulgati libri, ὁμοῦ φυλαὶ αἱ Συμεὼν δεκαεπτὰ, ... est expungendum« M

8 [illegible] M, [illegible] B

8 [illegible] B

10 [illegible] ǀ [illegible]. »cùm dicitur, καὶ ἔσται τὰ ὅρια. in bonis libris abest copula. verùm quando in Hebraeo habetur, censeo esse adscribendam: praesertim cùm Syrus notat per hypolimniscum in vno aut altero antigrapho esse, καὶ ἦν τὸ ὅριον τῆς &c.« M

11 [illegible] priorem non habet B

11 [illegible] ǀ. »pro, ἡ θάλασσα, scribendum est, εἰς θάλασσαν« M

11 »pro μαριλλὰ, scribe μαραλά: & pro δαβασθαὶ, Δαβασαὶθ« M

11 fin [illegible] B

12 »scribe, ἀνέστρεψαν« M

12 [illegible] B[m], indice ad [illegible] adposito. »pro σλᾱ, legit Syrus, & habet Vaticanus, βηθσαμές. at Complutenses omittunt illud βὴθ; &, vt existimo, rectè« M

12 »scribendum est, χασαλὼθ ... Et ... Ιαφιέ« M

13 »scribe, ἀπὸ ἀνατολῶν« M

13 »pro Γοθθαεφθὰ, scribe Γεθαιφὲρ« M. post [illegible] puncto distinguit B. »Mox, cùm est in antigraphis vulgatis, ἐπὶ πόλιν κασεὶμ, expungendum est illud, ἐπὶ πόλιν, & scribendum Θακασὶν« M

13 [illegible] ǀ

1 [Syriac text] [14] [Syriac text]

151[2] [Syriac text] [15] [Syriac text] [16] [Syriac text]

5 [Syriac text] [17] [Syriac text] [18] [Syriac text] [19] [Syriac text] [20] [Syriac text] [21] [Syriac text] [22] [Syriac text] [23] [Syriac text]

10 [Syriac text] [24] [Syriac text] [25] [Syriac text]

152[1] [Syriac text] [26] [Syriac text] [27] [Syriac text]

15 [Syriac text] [28] [Syriac text] [29] [Syriac text] [30] [Syriac text] [31] [Syriac text]

20 152[2] [Syriac text] [32] [Syriac text] [33] [Syriac text] [34] [Syriac text]

---

13 indice ad [Syriac] adposito, [Syriac] B[m]. »pro Αμμαθανοὺ δρινουά, scribe Αματὰρ Ανουά« M

14 »scribe initium his verbis, καὶ περιελεύσεται τὰ ὅρια ἐπὶ βορρᾶ, ἐπὶ Αναθὼν, καὶ ἔσται &c.« M

14 indice ad [Syriac] adposito, [Syriac]

15 [Syriac] B. »pro ναλὼθ, repone νααλὼλ« M

15 quatuor ultima vocabula > B: supplevit B[m], sed signis (a me ex M additis) carentia

16 [Syriac] M: signa non habet B

16 »scribe αἱ πόλεις αὗται« M

17 [Syriac] M: signa non habet B

19 »pro, ἀφεραρεὶμ dicendum est Αφεραΐμ. & expungendum est illud, ῥενάθ« M

20 »pro ἀαμὲ, scribe αἰμὲς« M

21 »pro ῥαμαὶ, scribe Ραιθὼμ, aut, vt quidam habent, Ροθὼμ« M

22 [Syriac]

22 [Syriac]

22 [Syriac] et [Syriac] M: signa non habet B

22 [Syriac] B contra M

23 »post illa verba, δήμους αὐτῶν, scribe, αἱ πόλεις, καὶ αἱ ἐπαύλεις αὐτῶν. expuncta copula, & sublato illo, καὶ αἱ κῶμαι« M

24 [Syriac] B

26 [Syriac]

26 [Syriac] M: signa non habet B

27 »habent Complutenses, et legit Syrus, ἡλίου καὶ βηθδαγὼν. interposita copula« M

27 [Syriac]

27 signa ex M, quae non habet B. »Complutenses omiserunt illa verba, τὸ μεθόριον. sed lecta sunt a Syro« M, qui Ανιηλ pro [Syriac]

28 [Syriac]

28 »pro ἀσχρὰν, scribe, Αχρὰν ... pro Καναὶ, scribe Κανὰ, aut .... Καναὶ« M

29 »scribe ὡσά« M

29 [Syriac]

29 indice non adposito, [Syriac] [Syriac], ubi [Syriac] puncto caret. ex B [Syriac] transscripsi

29 »scribe, ἡ διέξοδος αὐτῶν« M

29 [Syriac] M, [Syriac] B

30 ※ BM, [Syriac] solus M

33 »pro μηλὼμ καὶ βεσενανεὶμ, legit Syrus, ἀπὸ δρυὸς Σενανεὶμ« M. hinc [Syriac] codicis B mutavi

33 [Syriac] scripsi, nam M »copula signanda est obelo«: [Syriac] B

33 »pro Αρμαὶ, scribe, Αδαμαὶ« M

33 [Syriac] ego, [Syriac] B, ÷καὶ ✓ Ναχέβ M

33 »scribe ... Ιαβνηλ et .... Λαχὼμ« M

33 indice ad [Syriac] adposito [Syriac]

34 »pro κατὰ θάλασσαν, legit Syrus ἀπὸ θαλάσσης« M

34 indice ad [Syriac] adposito [Syriac]

34 [Syriac] M: signa et [Syriac] in B non habentur

1 ܘܦܓܥ ܡܢ ܩܕܡܝܗܘܢ ܒܝܡܐ. [35] ܘܡܕܝܢ̈ܬܐ *ܕܨܘܪ̈ܐ ܥܡ ܨܘܪ ܘܚܡܬ ܘܪܩܬ ܘܟܢܪܬ [36] ܘܐܕܡܐ
ܘܪܡܐ ܘܚܨܘܪ [37] ܘܩܕܫ ܘܐܕܪܥܝ ܘܥܝܢ ܚܨܘܪ [38] ܘܐܪܘܢ ܘܡܓܕܠܐܝܠ ܘܚܪܡ ܘܒܝܬ ܥܢܬ ܘܒܝܬ
ܫܡܫ: *ܡܕܝܢ̈ܬܐ ܬܫܥܣܪܐ ܘܩܘܪܝܗܝܢ↙ ❖ [39] ܗܕܐ ܗܝ ܝܪܬܘܬܐ ܕܫܒܛܐ ܕܒܢ̈ܝܐ ܕܢܦܬܠܝ *ܐܝܟ
153[1] *ܕܪܒܘ̈ܬܐ | ܠܫܪ̈ܒܬܐ ܕܝܠܗܘܢ↙. ܡܕܝܢ̈ܬܐ ܘܩܘܪܝܗܝܢ ❖
5 [40] *÷ܘܠܒܢ̈ܝ ܐܝܟ ܫܪ̈ܒܬܐ ܕܝܠܗܘܢ ܢܦܩ ܦܣܐ ܫܒܝܥܝܐ. [41] ܘܗܘܘ ܬܚܘ̈ܡܐ *ܕܝܪ̈ܬܘܬܗܘܢ↙ ܨܪܥܐ
ܕܝܠܗܘܢ ܨܪܥܐ ܘܐܫܬܐܘܠ ܡܕܝܢ̈ܬܐ ܕܫܡܫ [42] ܘܫܥܠܒܝܢ ܘܐܝܠܘܢ ܘܝܬܠܐ [43] ܘܐܝܠܘܢ ܘܬܡܢܬܐ ܘܥܩܪܘܢ
[44] ܘܐܠܬܩܐ ܘܓܒܬܘܢ ܘܒܥܠܬ [45] ܘܝܗܘܕ ܘܒܢܝ ܒܪܩ ܘܓܬܪܡܘܢ [46] ܘܡܝ̈ܐ ܕܝܪܩܘܢ *ܘܪܩܘܢ↙
ܬܚܘܡܐ ܠܘܬ ܝܦܘ ܝܡܐ [47] *ܘܢܦܩ ܬܚܘܡܐ ܕܒܢ̈ܝ ܕܢ ܡܢܗܘܢ↙ ❖ ÷ܗܕܐ ܗܝ ܝܪܬܘܬܐ ܕܫܒܛܐ
÷ܕܒܢ̈ܝ ܕܢ ܐܝܟ ܫܪ̈ܒܬܐ ܕܝܠܗܘܢ. ܩܘܪ̈ܝܐ ܘܡܕܝܢ̈ܬܐ ܕܝܠܗܘܢ. ܘܠܐ ܐܠܨܘܗܝ ܒܢ̈ܝ ܕܢ ܠܐܡܘܪܝܐ ܗܘ
10 ÷ܕܐܠܨ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܒܛܘܪܐ. ܘܠܐ ܫܒܩܘ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܕܢܚܬܘܢ ܠܦܩܥܐ ܘܐܠܚܘܐ. ܘܐܠܨܘ ܗܘܘ ܠܬܚܘܡܗܘܢ
÷ܠܬܚܘܡܐ ܕܡܢܬܐ ܕܝܠܗܘܢ↙ ❖
153[2] ܘܐܙܠܘ | ܒܢ̈ܝ ܕܢ ܘܐܬܟܬܫܘ ܥܡ ܠܫܡ ܘܐܚܕܘܗ ܘܡܚܘܗ ܠܦܘܡܐ ܕܚܪܒܐ ܡܢ
*ܘܝܪܬܘܗ↙ ܘܝܬܒܘ ܒܗ. ܘܩܪܘ ܠܫܡܗ ܕܠܫܡ ܕܢ. *ܐܝܟ ܫܡܐ ܕܕܢ ܐܒܘܗܘܢ↙ ❖ [48] ܗܕܐ ܗܝ ܝܪܬܘܬܐ
*ܕܫܒܛܐ ܕܒܢ̈ܝ ܕܢ ܐܝܟ ܫܪ̈ܒܬܐ ܕܝܠܗܘܢ. ܩܘܪ̈ܝܐ ܘܡܕܝܢ̈ܬܐ ܕܝܠܗܘܢ: [49] ܘܫܠܡܘ
15 *ܠܡܦܠܓܘ ܠܐܪܥܐ ܒܬܚܘܡܐ ܕܝܠܗ↙ ❖
÷ܘܐܬܦܢܝܘ ܢܦܩܘ ܠܡܦܠܓܘ ܠܐܪܥܐ ܘܠܬܚܘܡܝܗܝܢ. ܘܝܗܒܘ ܒܢ̈ܝ ܐܝܣܪܝܠ ܠܝܫܘܥ. ܘܐܙܠܘ ܡܢ
÷ܗܘܢ ܠܦܪܨܘܦܐ. ܘܐܬܘ ܠܡܦܠܓܘ ܠܐܪܥܐ ܐܝܟ ܬܚܘܡܐ ܕܝܠܗܘܢ↙ ❖
ܠܡܘܗܒ ܟܠ ܐܝܣܪܝܠ *ܚܘܠܩܐ ܠܝܫܘܥ ܒܪܗ ܕܢܘܢ ܒܝܢܬܗܘܢ [50] ܥܡ ܦܘܩܕܢܗ ܕܡܪܝܐ. ܡܢ
÷ܘܝܗܒܘ ܠܗ ܠܡܕܝܢܬܐ ܗܝ ܕܫܐܠ. ܠܬܡܢܬܣܪܚ. ÷ܗܝ ܕܐܝܬܝܗ↙ ܒܛܘܪܐ ܕܐܦܪܝܡ. ܘܒܢܗ
20 ܠܡܕܝܢܬܐ. ܘܝܬܒ ܗܘܐ ܒܗ ❖ | [51] ܗܠܝܢ ܦܘܠܓ̈ܐ ܕܐܦܠܓ ܐܠܥܙܪ ܟܗܢܐ ܘܝܫܘܥ ܗܘ ܕܢܘܢ 154[1]

35 ܕܬܪ̈ܘܢܐ ܡܢ

35 »τῶν τυρίων non est à Syro lectum« M

37 »Pro, πηγαὶ Ασὲρ, est in bonis libris Ην Ασωρ .... Syrus tamen, per limniscum, monet, esse exemplaria, quae habent πηγὴ Ασὼρ« M

38 »Pro Ερὼν, scribe Ιερὼν, & pro ὡρὰν, ὡρὰμ. Pro θασμοὺς, βηθσαμὴς« M

39 ܐܝܟ ※ M: B ※ ante ܠܫܪ̈ܒܬܐ posuit

39 ܠܫܪ̈ܒܬܗܘܢ B

39 fin M = B

40 ܕܫܒܛܐ ܕܒܢ̈ܝܐ margo B, ubi corrige ܕܫܒܛܐ. »Syrus, per limniscum, ostendit in quibusdam libris esse, ÷καὶ↙ τῇ φυλῇ υἱῶν Δὰν [hinc ÷ܘܠܒܢ̈ܝ contra B edidi] .... debet autem, post nomen, Δὰν, adscribi κατὰ δήμους ἀυτῶν. deinceps verò sequitur, quod vulgati libri habent, ἐξῆλθεν ὁ κλῆρος &c« M. numerum ܡܐ supplevi

41 ܕܝܪ̈ܬܘܬܐ↙ ※ [singularem] M: signa non habet B

41 ante ܡܕܝܢ̈ܬܐ »neque Syrus, neque Complutenses copulam legerunt« M

42 »pro ἰβαλὼν, scribe Αιλὼν« M

43 »pro αἰλῶν, scribe Ιαλὼν« M

46 signo ad finem commatis 45 adposito, ܡܐ ܡܢ. »illud, καὶ ἀπὸ θαλάσσης Ιεραχῶν, esse quidem in quibusdam libris, notat Syrus. Ipsę tamen reddidit, καὶ ὕδατα Ιεραχῶν, atque hîc omissum aliud nomen, suggeritur in mixta editione per stellulam. nempe ※καὶ Αιρεκκὼν↙ ὅριον &c.« M

47 ܢܦܩ in B participium

47 ÷ ex B, qui tamen ante ܝܪܬܘܬܐ, ante ܕܢ, ante ܩܘܪ̈ܝܐ, ante ܗܘܘ et ܕܗܘܬܐ versus incipientia signum ex more repetendum non habet, ↙ post ܗܘ habet. »perturbatus est ordo in Graecis libris. Nam versiculus 48 scriptus est ante 47. Ceterùm post absolutum versum 46 suggerit editio mixta haec verba versiculi quadragesimi septimi, ※καὶ ἐξῆλθεν [sic] τὸ ὅριον τῶν υἱῶν Δὰν ἀπ' ἀυτῶν.↙. Deinceps verò scribitur versiculus 48. sed vt ego existimo, non rectè. quandoquidem pòst suggeritur denuò, in editione mixta, suo loco. Quare putarim hîc continuò esse subijcienda illa, quae sunt in vulgatis etiam libris, καὶ οὐκ ἔθλιψαν οἱ υἱοὶ Δὰν &c. .... Syrus ... ea in Hexaplis fuisse ostendit, sed obeliscis notata«. M 91 »※καὶ ἐξῆλθεν τὸ ὅριον τῶν υἱῶν δὰν ἀπ' ἀυτῶν↙. ÷καὶ οὐκ ἐξέθλιψαν οἱ υἱοὶ δὰν τὸν ἀμορραῖον τὸν θλίβοντα ἀυτοὺς ἐν τῷ ὅρει, καὶ οὐκ εἴων ἀυτοὺς οἱ ἀμορραῖοι καταβαίνειν εἰς τὴν κοιλάδα· καὶ ἔθλιβον ἐπ' ἀυτῶν τὸ ὅριον τῆς μερίδος ἀυτῶν↙. καὶ ἐπορεύθησαν οἱ υἱοὶ δὰν, καὶ ἐπολέμησαν τὴν λεσὲμ, καὶ κατελάβοντο ἀυτὴν, καὶ ἐπάταξαν ἀυτὴν ἐν στόματι μαχαίρας, ※καὶ ἐκληρονόμησαν ἀυτὴν↙, καὶ κατῴκησαν ἀυτὴν. καὶ ἐκάλεσαν τὸ ὄνομα τῆς λεσὲμ δὰν, ※κατὰ τὸ ὄνομα δὰν πατρὸς ἀυτῶν↙. ubi sequitur comma 48 meum, in B, quum iam in commate 47 meo habeatur, bis obvium. 48 asterisco caret M 91

48 ex B ܠܫܪ̈ܒܬܐ et ܕܢ transscripsi

49 ܕܝܠܗ↙ M, ܕܝܠܗ B

49 ÷ ex Masiano, quum in B ÷ primus ante ܢܦܩܘ positus sit

49 »scribendum, Αιλὼν. & Σαλαβεὶν« M

49 »cùm dicitur, καὶ ἔδωκαν οἱ υἱοὶ &c., omittendi sunt obelisci« M

49 ܝܪܬܘܬܐ ܡܢ ܐ

50 ÷ܘܝܗܒܘ M: signis caret B

50 »pro σαραὶ, scribendum .... Σαραὶ, aut .... Σαρὰ« M

50 ÷ ܗܝ ܕܐܝܬܝܗ↙ M: signis caret B

51 »scribe κατεκληροδότησεν« M

51 »scribe, Σηλὼ, ablato μ« M

1 [illegible]

[illegible]

20 [illegible]

[illegible]

5 [illegible]

[illegible]

154[2] [illegible]

[illegible]

[illegible]

10 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

155[1] [illegible]

15 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

21 20 [illegible]

[illegible]

[illegible]

155[2] [illegible]

[illegible]

25 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

51m [illegible] B. [illegible] Bm

51 [illegible] J

2 »adscribatur Pronomen, ὑμῖν« M

2 »lectum à Syro est, numero singulari, τοῦ φυγαδευτηρίου« M

3 in [illegible] ※ conspirant BM: mox edidi ex M solo, nam B [illegible] : [illegible] post [illegible] non habet [illegible]. mox B ÷ continuat, nam habet [illegible], et finit [illegible]

3 fin [illegible] ※ [illegible] addit B contra M

4 [illegible] J. »scribe, ἐπὶ τὴν θύραν τῆς πύλης τῆς πόλεως. atque expungito Pronomen… αὐτοῦ« M

4 »scribe, τοὺς λόγους αὐτοῦ« M

4 [illegible]

5 [illegible] J, indice ad [illegible] adposito

6 »pro, εἰσελεύσεται εἰς τὴν &c. scribe, καὶ ἐλεύσεται πρὸς τὴν πόλιν. Cùm porrò vlterius est, καὶ ἐλεύσεται πρὸς πόλιν, debet Coniunctio veru iugulari« M

6 ad versum a [illegible] incipientem addit [illegible] Bm

7 »scribe numero vnius, διέστειλεν« M

7 [illegible] M, [illegible] (omisso [illegible]) B

7 [illegible] B. [illegible] Bm. »legit Syrus…. Αρβόκ« M

8 »post Γαλαάδ, adscribito, ἐκ τῆς φυλῆς Γάδ« M

9 [illegible] post [illegible] deest in B

9 [illegible]

9 [illegible] ego, [illegible] B, ※πᾶσιν↙ M

9 »pro ἐκ χειρὸς, scribe, ἐν χειρὶ« M

9 [illegible] M: signa non habet B

2 »scribendum est, verbis traiectis, κύριος ἐνετείλατο« M

2 [illegible]

2 »post, περισπόρια, additur in mixta Pronomen ※αὐτῶν↙« M. hunc sequutus signa in B addidi

3 indice ad [illegible] adposito [illegible] J

4 »scribe κληρωτὶ« M

5 ※ [illegible] M, [illegible] ※ B

5 [illegible] ego, [illegible] BM

5 »scribe rursus κληρωτὶ« M

6 ※ [illegible] M, [illegible] ※ B

6 [illegible] ego, [illegible] BM

1 ܒܦܣܐ ܒܫܒܛܐ ܫܪ̈ܒܬܐ ܠܓܪܫܘܢ: ⁷ ܘܠܒܢ̈ܝܐ ܕܡܪܪܝ ܐܝܟ ܫܪ̈ܒܬܗܘܢ ܡܢ ܫܒܛܐ
ܕܪܘܒܝܠ ܘܡܢ ܫܒܛܐ ܕܓܕ ܘܡܢ | ܫܒܛܐ ܕܙܒܘܠܘܢ ܝ̈ܒ ܩܘܪ̈ܝܐ ܬܪ̈ܬܥܣܪܐ: ⁸ ܘܝܗܒܘ [156¹]
ܒܢ̈ܝܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ܠܠܘܝ̈ܐ ܠܩܘܪ̈ܝܐ *ܗܠܝܢ ܘܠܦܪ̈ܘܕܝܗܝܢ ܗܘ ܕܦܩܕ ܡܪܝܐ ܒܐܝܕ ܡܘܫܐ.
ܒܦܣܐ: ⁹ ܘܝܗܒܘ *ܫܒܛܐ ܕܒ̈ܢܝܐ ܕܝܗܘܕܐ ܘܫܒܛܐ ܕܒ̈ܢܝܐ ܕܫܡܥܘܢ ܘ ܡܢ ܫܒܛܐ ܕܒ̈ܢܝܐ ܕܒܢܝܡܝܢ
5 ܠܩܘܪ̈ܝܐ *ܗܠܝܢ ⁺ܘܐܬܩܪܝ ܒܫܡܐ: ¹⁰ *ܘܗܘܘ ܠܒ̈ܢܝܐ ܕܐܗܪܘܢ ܡܢ ܫܪܒܬܐ ܕܩܗܬ ܕܒ̈ܢܝܐ
ܕܠܘܝ. ܡܛܠ ܕܠܗܘܢ ܗܘܐ ܦܣܐ *ܩܕܡܝܐ: ¹¹ ܘܝܗܒܘ ܠܗܘܢ ܠܩܪܝܬ ܐܪܒܥ ܐܒܐ
ܕܥܢܩܝ̈ܐ *ܕܗܝ ܐܝܬ (ܗܝ ܐܝܬܝܗ ܚܒܪܘܢ ܒܛܘܪܐ ܕܝܗܘܕܐ). ⁺ܠܦܪ̈ܘܕܝܗ ܕܝܢ *ܕܚܕܪܝܗ ܘܕܚܩܠܬܗ
¹² ܘܠܚܩܠܐ ܕܩܪܝܬܐ ܘܠܚܨܪ̈ܝܗ ܝܗܒ ܝܫܘܥ ܠܟܠܒ ܒܪܗ ܕܝܘܦܢܐ ܠܡܘܪܬܐ *ܕܝܠܗ:
¹³ ܘܠܒ̈ܢܝܐ ܕܐܗܪܘܢ ܟܗܢܐ *ܝܗܒܘ ܠܗ ܠܡܕ̈ܝܢܬܐ *ܕܒܝܬ ܓܘܣܐ ܠܗܘ ܕܩܛܠ.. | ܠܚܒܪܘܢ ܘܬܚܘܡܝܗ [156²]
10 ܕܦܪ̈ܝܫܢ ܠܗ̇. ܘܠܠܒܢܐ ܘܬܚܘܡܝܗ ܕܦܪ̈ܝܫܢ ܠܗ̇. ¹⁴ ܘܠܝܬܝܪ *ܘܬܚܘܡܝܗ ܕܦܪ̈ܝܫܢ ܠܗ̇.
ܘܠܐܫܬܡܘܥ ܘܬܚܘܡܝܗ ܕܦܪ̈ܝܫܢ ܠܗ̇. ¹⁵ ܘܠܐܠܘܢ ܘܬܚܘܡܝܗ ܕܦܪ̈ܝܫܢ ܠܗ̇. ¹⁶ ܘܠܥܝܢ ܘܬܚܘܡܝܗ
ܕܦܪ̈ܝܫܢ ܠܗ̇. ܘܠܝܛܐ ܘܬܚܘܡܝܗ ܕܦܪ̈ܝܫܢ ܠܗ̇. ܘܠܒܝܬ ܫܡܫ ܘܬܚܘܡܝܗ ܕܦܪ̈ܝܫܢ
ܠܗ̇.. ܩܘܪ̈ܝܐ ܬܫܥ ܡܢ ܬܪܝܢ ܫܒ̈ܛܐ ܗܠܝܢ ❖ ¹⁷ ܘܡܢ ܫܒܛܐ ܕܒ̈ܢܝܐ ܕܒܢܝܡܝܢ ܠܓܒܥܘܢ ܘܬܚܘܡܝܗ
ܕܦܪ̈ܝܫܢ ܠܗ̇. ܘܠܓܒܥ ܘܬܚܘܡܝܗ ܕܦܪ̈ܝܫܢ ܠܗ̇. ¹⁸ ܘܠܥܢܬܘܬ ܘܬܚܘܡܝܗ ܕܦܪ̈ܝܫܢ ܠܗ̇.
15 ܘܠܐܠܡܘܢ ܘܬܚܘܡܝܗ ܕܦܪ̈ܝܫܢ ܠܗ̇.. ܩܘܪ̈ܝܐ ܐܪ̈ܒܥ: ¹⁹ ܟܠܗܝܢ ܩܘܪ̈ܝܐ ܕܒ̈ܢܝܐ ܕܐܗܪܘܢ ܟܗ̈ܢܐ
ܬܠܬܥܣܪܐ ܩܘܪ̈ܝܐ ܘܬܚܘܡܝܗܝܢ ❖ ²⁰ ܘܠܫܪ̈ܒܬܐ ܕܟܗ̈ܢܐ ܕܒ̈ܢܝܐ ܕܩܗܬ.. ܠܠܘܝ̈ܐ ܗܠܝܢ ܕܫܪܟܘ ܡܢ
ܒ̈ܢܝܐ ܕܩܗܬ. ܘܗܘܘ ܩܘܪ̈ܝܐ ܕܦܪ̈ܝܫܢ *ܕܦܣܬܐ ܕܝܠܗܘܢ ܡܢ ܫܒܛܐ ܕܐܦܪܝܡ: ²¹ ܘܝܗܒܘ ܠܗܘܢ ܠܡܕ̈ܝܢܬܐ
ܕܚܠܐ | ܠܩܛܘܠܐ ܕܩܛܠܐ. ܠܫܟܝܡ ܘܬܚܘܡܝܗ ܕܦܪ̈ܝܫܢ ܠܗ̇. *ܒܛܘܪܐ ܕܐܦܪܝܡ. ܘܠܓܙܪ [157¹]
ܘܬܚܘܡܝܗ ܕܦܪ̈ܝܫܢ ܠܗ̇. ²² ܘܠܩܒܨܝܡ ܘܬܚܘܡܝܗ ܕܦܪ̈ܝܫܢ ܠܗ̇. ܘܠܒܝܬ ܚܘܪܘܢ ܘܬܚܘܡܝܗ
20 ܕܦܪ̈ܝܫܢ ܠܗ̇.. ܩܘܪ̈ܝܐ ܐܪܒܥ ❖ ²³ ܘܡܢ ܫܒܛܐ ܕܕܢ ܠܐܠܬܩܐ ܘܬܚܘܡܝܗ ܕܦܪ̈ܝܫܢ ܠܗ̇.
ܘܠܓܒܬܘܢ ܘܬܚܘܡܝܗ ܕܦܪ̈ܝܫܢ ܠܗ̇. ²⁴ ܘܠܐܝܠܘܢ ܘܬܚܘܡܝܗ ܕܦܪ̈ܝܫܢ ܠܗ̇. ܘܠܓܬܪܡܘܢ ܘܬܚܘܡܝܗ
ܕܦܪ̈ܝܫܢ ܠܗ̇.. ܩܘܪ̈ܝܐ ܐܪܒܥ ❖ ²⁵ ܘܡܢ ܦܠܓܗ ܕܫܒܛܐ ܕܡܢܫܐ ܠܬܥܢܟ ܘܬܚܘܡܝܗ ܕܦܪ̈ܝܫܢ
ܠܗ̇. ܘܠܓܬܪܡܘܢ ܘܬܚܘܡܝܗ ܕܦܪ̈ܝܫܢ ܠܗ̇.. ܩܘܪ̈ܝܐ ܬܪܬܝܢ ❖ ²⁶ ܟܠܗܝܢ ܩܘܪ̈ܝܐ ܥܣܪ
ܘܬܚܘܡܝܗܝܢ ܕܦܪ̈ܝܫܢ ܠܗܝܢ. ܠܫܪ̈ܒܬܐ ܕܒ̈ܢܝܐ ܕܩܗܬ. ܠܗܘܢ ܕܫܪܟܘ ❖ ²⁷ ܘܠܒ̈ܢܝܐ ܕܓܪܫܘܢ
25 *ܕܦܢܝܢ ܠܠܘܝ̈ܐ ܠܫܪ̈ܒܬܐ ܡܢ ܦܠܓܗ ܕܫܒܛܐ ܕܡܢܫܐ *ܠܩܘܪ̈ܝܐ ܕܦܪ̈ܝܫܢ ܠܩܛܘܠܐ ܠܓܘܠܢ.
ܒܒܬܢ | ܒܒܫܢ ܘܬܚܘܡܝܗ ܕܦܪ̈ܝܫܢ ܠܗ̇. ܘܠܥܫܬܪܘܬ ܘܬܚܘܡܝܗ ܕܦܪ̈ܝܫܢ ܠܗ̇.. ܩܘܪ̈ܝܐ [157²]
ܬܪܬܝܢ ❖ ²⁸ ܘܡܢ ܫܒܛܐ ܕܐܝܣܟܪ ܠܩܫܝܘܢ ܘܬܚܘܡܝܗ ܕܦܪ̈ܝܫܢ ܠܗ̇. ܘܠܕܒܪܬ ܘܬܚܘܡܝܗ ܕܦܪ̈ܝܫܢ
ܠܗ̇. ²⁹ ܘܠܐܪܡܘܬ ܘܬܚܘܡܝܗ ܕܦܪ̈ܝܫܢ ܠܗ̇. *ܘܠܡܥܝܢܐ ܕܩܪ̈ܝܬܐ ܘܬܚܘܡܝܗ ܕܦܪ̈ܝܫܢ

7 ܘܠܒܢ̈ܝܐ M, ܘܠܒܢܝܐ B
8 ܠ ex M addidi
9 | ܗܘ ܡܢ ܫܒܛܐ ܕܒ̈ܢܝܐ ܕܝܗܘܕܐ ܘܡܢ ܫܒܛܐ ܕܒ̈ܢܝܐ ܕܫܡܥܘܢ
9 ܠ alterum ex M addidi
9 | ܗܠܝܢ ܕܗܘܐ ܐܝܟ ܫܡܐ
9 »adscribendum est, ἐν ὀνόματι« M
9/10 ܘܗܘܘ ܠ ※ ܒܫܡܐ M, ܒܫܡܐ ※ ܘܗܘܘ B omisso signo ܠ
11 »καὶ ἔδωκαν, numero plurium« M
11 ܗܠܝܢ ܕܐܝܬ ܥܠܝܗܝܢ
11 ܗܘ ܕܚܕܪ̈ܝܗ ܕܡܕܝܢܬܐ
12 fin ܠ non adest in B
13 »post, τοῦ ἱερέως, habet mixta ※ἔδωκαν ↙. nam mendosè habent Complutenses numerum singularem« M. ܝܗܒ potest pro ܝܗܒܘ scriptum esse. ※ non habet B

13 ex B ܡܕܝܢܬܐ transscripsi
13 ܗܘ ܠܡܐ ܕܩܛܠ B^m, indice ad ܠܩܛܘܠܐ adposito. »scribe φυγαδευτηρίου .... & .... σὺν αὐτῇ. verum paullò vlterius rectè est, τὰ πρὸς αὐτῇ« M
14 ܗܘ ܕܬܚܘܡܝܗ ܕܦܪܝܫܢ, ubi ܬܚܘܡܝܗ B
14 »pro Ιεθεσμώ, scribe Ισθιμώ« M
15 »Scribe Αιλων« M
16 »pro Ιετγά, scribe, Ιεττά. Ibidem, scribe βεθσαμὲς« M
16 ܗܘ ܐܪܒܥ B: contra M
18 »Scribe Αλμων« M
19 »Scribe mutato verborum ordine, δεκατρεῖς πόλεις« M
20 »Pro τῶν ὁρίων, legit Syrus, aut certè reddidit, τῶν ἱερέων..... Hebraeum, in quo est, τοῦ κλήρους [sic] ..., vt Aquilas & Symmachus sunt interpretati« M. ܗܘ ܕܦܣܬܐ ܕܝܠܗܘܢ / B^m. singularem ܡܕܝܢܬܐ habuit etiam M
21 »scribe, τὰ πρὸς αὐτῇ« M
21 ܒܛܘܪܐ ܕܐܦܪܝܡ ※ ܠ B: edidi ex M
22 »Scribe χαβσειμ« M
22 »cùm dicitur, καὶ τὴν ἄνω βηθωρών, expungito illud, ἄνω« M
23 »scribe, γαβθων« M
25 »scribe Θαανάχ. & mox, pro βαιθσάν, scribe, γεθρεμμών« M
27 ܠ ܕܦܢܝܢ ܠܠܘܝ̈ܐ ※ M, ܠܠܘܝ̈ܐ ※ ܕܦܢܝܢ B
27 ex B ܠܓܘܠܢ transscripsi
27 | ܡܕܝܢܬܐ ܕܩܛܘܠܐ ܠܓܘܠܢ
27 »pro, βεεσθρά, legit Syrus, Ασθαρώθ« M
28 »scribe, κεσιών, et Δαβράθ« M
29 »adde copulam hoc modo, καὶ πηγήν« M. ܗܠܝܢ ܕܐܝܬ ܒܗ B^m

ܠܗ̇ .. ܩܘܪ̈ܝܐ ܐܪܒܥ ܀ ³⁰ܘܡܢ ܫܒܛܐ ܕܐܫܝܪ: ܠܡܫܐܠ ܘܠܬܚܘܡ̈ܝܗ̇ ܕܦܪܝܫܝܢ ܠܗ̇. ܘܠܥܒܕܘܢ 1
ܘܠܬܚܘܡ̈ܝܗ̇ ܕܦܪܝܫܝܢ ܠܗ̇. ³¹ܘܠܚܠܩܬ ܘܠܬܚܘܡ̈ܝܗ̇ ܕܦܪܝܫܝܢ ܠܗ̇. ܘܠܪܘܚܘܒ ܘܠܬܚܘܡ̈ܝܗ̇
ܕܦܪܝܫܝܢ ܠܗ̇ .. ܩܘܪ̈ܝܐ ܐܪܒܥ ܀ ‖ ³²ܘܡܢ ܫܒܛܐ ܕܢܦܬܠܝ ܠܩܘܪܝܬܐ ܕܐܬܦܪܫܬ ܠܩܛܘܠܐ ܐܝܬ
ܠܗ̇ ܩܕܫ. ܠܩܕܫ ܕܒܓܠܝܠܐ ܘܠܬܚܘܡ̈ܝܗ̇ ܕܦܪܝܫܝܢ ܠܗ̇. ܘܠܚܡܘܬܕܘܪ ܘܠܬܚܘܡ̈ܝܗ̇ ܕܦܪܝܫܝܢ
ܠܗ̇. ܘܠܩܪܬܢ ܘܠܬܚܘܡ̈ܝܗ̇ ܕܦܪܝܫܝܢ ܠܗ̇ .. ܩܘܪ̈ܝܐ ܬܠܬ ܀ ³³ܟܠܗܝܢ ܩܘܪ̈ܝܐ ܕܓܪܫܘܢ ܐܝܟ 5
158¹ ܬܘܠܕ̈ܬܗܘܢ ܬܠܬܥܣܪܐ | ܩܘܪ̈ܝܐ ※ܘܬܚܘܡ̈ܝܗܝܢ ܕܦܪܝܫܝܢ ܠܗܘܢ ܀ ³⁴ܘܠܫܪܒܬܐ ÷ ܕܒܢ̈ܝ ܠܘܝ
ܕܫܪܟܘ .. ܠܒܢ̈ܝ ܡܪܪܝ ܡܢ ܫܒܛܐ ܕܒܢ̈ܝ ܙܒܘܠܘܢ. ܠܝܩܢܥܡ ܘܠܦܪ̈ܝܫܘܬܗ̇ ܕܝܠܗ̇ ܘܠܩܪܬܗ ܘܠܦܪ̈ܝܫܘܬܗ̇
ܕܝܠܗ̇ ³⁵※ܘܠܕܡܢܐ ܘܠܦܪ̈ܝܫܘܬܗ̇ ܕܝܠܗ̇ ܘܠܢܗܠܠ ܘܠܦܪ̈ܝܫܘܬܗ̇ ܕܝܠܗ̇ .. ܩܘܪ̈ܝܐ ܐܪܒܥ ܀
³⁶÷ ܘܩܘܪ̈ܝܐ ܕܥܒܪܐ ܕܝܘܪܕܢܢ ܕܠܘܩܒܠ ܐܝܪܝܚܘ ܡܢ ܫܒܛܐ ܕܪܘܒܝܠ .. ܠܩܘܪܝܬܐ ܕܝܠܗ ܕܡܥܢ ܒܡܕܒܪܐ ܕܗܝ ܡܝܫܘܪܐ.
10 ܘܠܝܗܨ ³⁷ܘܠܝܗܨ ÷ ܠܒܨܪ ܒܡܕܒܪܐ ܕܡܝܫܘܪܐ ܘܠܦܪ̈ܝܫܘܬܗ̇ ܕܝܠܗ̇. ܘܠܩܕܡܘܬ ܘܠܦܪ̈ܝܫܘܬܗ̇ ܕܝܠܗ̇.
÷ ܘܠܦܪ̈ܝܫܘܬܗ̇ ܕܝܠܗ̇ ܘܠܡܦܥܬ ܘܠܦܪ̈ܝܫܘܬܗ̇ ܕܝܠܗ̇ .. ܩܘܪ̈ܝܐ ܐܪܒܥ ܀ ³⁸ܘܡܢ ܫܒܛܐ ܕܓܕ
ܠܩܘܪܝܬܐ ܕܝܠܗ ܕܡܥܢ ܒܡܕܒܪܐ ܕܗܝ ܡܝܫܘܪܐ. ܠܪܡܬ ܕܒܓܠܥܕ ܘܠܦܪ̈ܝܫܘܬܗ̇ ܕܝܠܗ̇. ܘܠܡܚܢܝܡ ܘܠܦܪ̈ܝܫܘܬܗ̇
158² ܕܝܠܗ̇. ³⁹ܘܠܚܫܒܘܢ ܘܠܦܪ̈ܝܫܘܬܗ̇ ܕܝܠܗ̇. ܘܠܝܥܙܝܪ ܘܠܦܪ̈ܝܫܘܬܗ̇ ܕܝܠܗ̇ .. | ܟܠܗܝܢ ܩܘܪ̈ܝܐ ܐܪܒܥ:
⁴⁰*ܟܠܗܝܢ ܩܘܪ̈ܝܐ ܠܒܢ̈ܝ ܡܪܪܝ ܐܝܟ ܬܘܠܕ̈ܬܗܘܢ ܕܗܘܝ ܡܢ ܫܒܛܐ ܕܠܘܝ. ܕܗܘܘ
15 ܬܚܘܡܗܘܢ ※ܕܝܠܗܘܢ ܩܘܪ̈ܝܐ ܬܪܬܥܣܪܐ ܀ ⁴¹ܟܠܗܝܢ ܩܘܪ̈ܝܐ ܕܠܘܝ̈ܐ ܒܡܨܥܬ ܐܘܚܕܢܐ ܕܒܢ̈ܝ
ܕܐܝܣܪܝܠ ܩܘܪ̈ܝܐ ܐܪܒܥܝܢ ܘܬܡܢܐ ܘܦܪ̈ܝܫܘܬܗܝܢ ܕܝܠܗܝܢ ܕܩܘܪ̈ܝܐ ܗܠܝܢ: ܩܘܪܝܬܐ ܘܦܪ̈ܝܫܘܬܗ̇
※ܕܝܠܗ̇ ܡܢ ܚܕܐ: ※ܗܟܢܐ ܠܟܠܗܝܢ ܩܘܪ̈ܝܐ ܗܠܝܢ ܀
ܡܕ ÷ ܘܫܠܡ ܝܫܘܥ ܡܢ ܦܠܓܗ̇ ܕܐܪܥܐ ܒܬܚܘܡܝ̈ܗ̇ ܕܝܠܗ̇. ܘܝܗܒܘ ܒܢ̈ܝ ܐܝܣܪܝܠ ܡܢܬܐ ܠܝܫܘܥ
÷ (ܒܡ ܦܘܩܕܢܗ ܕܡܪܝܐ ܝܗܒܘ ܠܗ) ܠܩܘܪܝܬܐ ܗܝ ܕܫܐܠ. ܠܬܡܢܬܣܪܚ ܝܗܒܘ ܠܗ ܒܛܘܪܐ
20 ÷ ܕܐܦܪܝܡ: ܘܒܢܗ̇ ܠܩܘܪܝܬܐ ܝܫܘܥ. ܘܝܬܒ ܒܗ̇: ܘܢܣܒ ܝܫܘܥ ܠܣܟܝ̈ܢܐ ܕܛܘܪ̈ܢܐ. ܒܗܝܢ
159¹ ÷ ܕܓܙܪ ܠܒܢ̈ܝ ܕܐܝܣܪܝܠ. ܗܠܝܢ ܕܗܘܘ ܠܥܪܠܐ ܒܡܕܒܪܐ: | ܘܣܡ ܕܠܐ ܢܬܓܠܙܘ ܒܡܕܒܪܐ. ܘܣܡ
÷ ܐܢܝܢ ܠܬܡܢܬܣܪܚ ܀ ⁴²ܘܝܗܒ ܡܪܝܐ ܠܐܝܣܪܝܠ ܟܠܗ̇ ܐܪܥܐ *ܗܝ ܕܝܡܐ ܠܡܬܠ ܠܐܒܗ̈ܬܐ ܕܝܠܗܘܢ.
ܘܝܪܬܘܗ̇ ܘܥܡܪܘ ܒܗ̇: ⁴³ܘܐܢܝܚ ܐܢܘܢ *ܡܪܝܐ ܡܢ ܚܕܪܝܗܘܢ ܐܝܟ ܡܐ ܕܝܡܐ ܠܐܒܗ̈ܬܗܘܢ. ܘܠܐ ܩܡ ܘܠܐ ܐܢܫ
ܡܢ̈ܗܘܢ ܡܢ ܩܕܡܝܗܘܢ ܒܟܠܗܘܢ ܒܥܠܕܒܒ̈ܐ ܕܝܠܗܘܢ: ܠܟܠܗܘܢ ܒܥܠܕܒܒ̈ܝܗܘܢ ܐܫܠܡ *ܡܪܝܐ ܒܐܝ̈ܕܝܗܘܢ.
25 ⁴⁴ܠܐ ܢܦܠܬ ※ܡܠܬܐ ܡܢ ܟܠܗܝܢ ܡ̈ܠܐ ܛܒ̈ܬܐ ܗܠܝܢ ܕܡܠܠ ܡܪܝܐ ܠܒܢ̈ܝ ܕܐܝܣܪܝܠ. ܟܠܗܝܢ ܐܬܝ̈ ܀

30 »pro μασαάλ, vt legit Syrus, et habent libri peruulgati, dicunt Complutenses μισάλ .... scribe, Αβδὼν« M

31 »scribe, χαλκὰθ, & Ῥοώβ« M

32ᵐ ܩܛ B

32 »τὴν πόλιν τὴν ... Ibidem cùm dicitur, καὶ τὴν κέδες, auferenda est copula. neque enim à Syro lecta est« M

32 »expungenda sunt illa, καὶ τὴν Νοεμμὼν, καὶ τὰ ἀφωρισμένα τὰ πρὸς αὐτῇ« M

34 ÷ܕܒܢ̈ܝ ܠܘܝ M, ܕܒܢ̈ܝ B

34 »Legendum etiam Ιεκνάμ, & καρθά: Syrus tamen habet, καρθάν« M

36 ÷ primum B non ante ܩܘܪ̈ܝܐ, sed ante ܘ versum proximum incohans posuit. edidi ex M

36 »Habent .... quaedam exemplaria, πόλεις τοῦ Ἰορδάνου; pro, πέραν τοῦ Ἰορδάνου [hoc edidit] ... pro, κατὰ ἱεριχὼ, legit Syrus .... τῆς ἱεριχὼ« M

38 expungendum est verbum, ἔδωκε, & scribendum ... τοῦ φυγαδευτηρίου. & τῆς μισὼρ« M

39 »Pro ἰαζὴρ ... certum est, scribi debere Ιασσὰ, ex libro Paralipoménon .... « M

37 Syrus Masii γεδσὼν habuit

37 »pro Μασσφὰ scribendum Μαφὰ« M

40 ܡܢ ܟܠܗܝܢ ܩܘܪ̈ܝܐ ܕܒܢ̈ܝ ܡܪܪܝ ܐܝܟ ܬܘܠܕ̈ܬܗܘܢ. ܕܫܪܟܘ ܡܢ ܫܒܛܐ ܕܠܘܝ ubi ܩܘܪ̈ܝܐ B

40 »scribendum est, ex Syro, τοῖς καταλελειμμένοις« M

40 ※ܕܝܠܗܘܢ M, ܕܝܠܗܘܢ omisso asterisco B

41 »scribe .... πόλεις τεσσαράκοντα ὀκτὼ« M

41 »Scribe, πόλις, καὶ τὰ &c. numero vnius« M = ܩܘܪܝܬܐ B

41 ※ܕܝܠܗ̇ M, B ※ܕܝܠܗ̇ omisso ※

41 »pro θαμναθσαχάρ, scribi debet, Θαμναθσαρὰ, & mutato verborum ordine, καὶ ᾠκοδόμησεν τὴν πόλιν Ἰησοῦς. Illud verò quod deinde habetur, ἣν ᾐτήσατο, est auferendum. Complutenses rursus ista [quae ÷ insignita sunt] omisere. At à Syro lecta sunt in eo antigrapho, quod Eusebij manu emendatum erat ad Origenis hexapla« M

41 ܬܡܢܬܣܪܚ edidi, ܬܡܢܬܣܪܚ B, qui altero loco nomen urbis recte scribit

41 initio folii 159¹ B non ÷, sed ※

41 ܒܡܕܒܪܐ ܢܬܓܠܙܘ B

41 indice ante ܕܓܙܪ adposito ܗܠܝܢ ܕܗܘܘ ܐܝܟ ܗܠܝܢ ܕܓܙܪ

42 indice neutrubi adposito ܡܪܝܐ Bᵐ bis

42 »Syrus legit, καὶ οὐκ ἀνέστη« M

42 »scribe, παρέδωκε κύριος, sublato Pronomine« M

ܩܦܠܐܘܢ ܟܒ ܀

¹ܗܝܕܝܢ ܩܪܐ ܝܫܘܥ ܠܒܢܝ̈ܐ ܕܪܘܒܝܠ ܘܠܒܢܝ̈ ܓܕ ܘܠܦܠܓܗ ܕܫܒܛܐ ܕܡܢܫܐ. ²ܘܐܡܪ ܗܘܐ 22
ܠܗܘܢ ›ܐܢܬܘܢ *ܫܡܪܬܘܢ ܟܠܗܘܢ ܐܝܟ ܕܦܩܕ ܠܟܘܢ ܡܘܫܐ ܥܒܕܗ ܕܡܪܝܐ. ܘܫܡܥܬܘܢ ܠܩܠܐ ܕܝܠܝ
ܐܝܟ ܟܠܗܘܢ ܐܝܟ ܕܦܩܕܬܟܘܢ: |³ܠܐ ܫܒܩܬܘܢ ܠܐܚܝ̈ܟܘܢ *ܗܠܝܢ ܝܘܡܬ̈ܐ ÷ ܘܣܓܝܐܐ↙ ܥܕܡܐ ܠܝܘܡܢܐ 159²
5 ܕܝܘܡܢܐ. ܢܛܪܬܘܢ ܠܦܘܩܕܢܗ ܕܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܕܝܠܟܘܢ: ⁴ܗܫܐ ܕܝܢ ܐܢܝܚ ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܕܝܠܢ ܠܐܚܝ̈ܟܘܢ
ܠܗܘܢ ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܗܫܐ ܗܦܘܟܘ ܘܙܠܘ ܐܢܬܘܢ ܠܡܫܟܢ̈ܝܟܘܢ ܘܠܐܪܥܐ ܕܐܘܚܕܢܐ ܕܝܠܟܘܢ ܗܝ
ܕܝܗܒ ܠܟܘܢ ܡܘܫܐ ※ܥܒܕܗ ܕܡܪܝܐ↙ ܒܥܒܪܐ ܕܝܘܪܕܢܢ: ⁵ܐܠܐ ܛܪܘ ܛܒ ܠܡܥܒܕ ܠܦܘܩܕܢܐ
ܘܠܢܡܘܣܐ ܗܘ ܕܦܩܕ ܠܟܘܢ ܡܘܫܐ ܥܒܕܗ ܕܡܪܝܐ ܠܡܪܚܡ ܠܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܕܝܠܢ. ܠܡܗܠܟܘ ܒܟܠܗܘܢ
ܐܘܪܚܬܗ. ܠܡܛܪ ܦܘܩܕܢ̈ܘܗܝ ܕܝܠܗ *ܘܠܡܬܢܩܦܘ ܠܗ ܘܠܡܫܡܫܘ ܠܗ ܡܢ ܟܠܗ ܪ̈ܥܝܢܝܟܘܢ ܘܡܢ
10 ܟܠܗ ܢܦܫܐ ܕܝܠܟܘܢ« ܀

⁶ܘܒܪܟ ܐܢܘܢ ܝܫܘܥ ܘܫܪܐ ܐܢܘܢ. ܘܐܙܠܘ ܠܡܫܟܢ̈ܐ ܕܝܠܗܘܢ: ⁷ܘܠܦܠܓܗ ܕܫܒܛܐ ܕܡܢܫܐ ܝܗܒ
ܝܗܒ ܡܘܫܐ ܒܡܬܢܢ. ܘܠܦܠܓܗ | ܝܗܒ ܝܫܘܥ ܥܡ ܐܚܝ̈ܐ ܕܝܠܗܘܢ ܠܥܒܪܐ ܕܝܡܐ: *ܘܟܕ ܫܪܐ ܐܢܘܢ 160¹
ܝܫܘܥ ܠܡܫܟܢ̈ܐ ܕܝܠܗܘܢ. ܘܒܪܟ ܐܢܘܢ. ⁸ܘܐܡܪ ※ܠܘܬܗܘܢ↙ ܟܕ ܐܡܪ »ܒܢܟܣܐ ܣܓܝܐܐ *ܐܙܠܘ
ܠܡܫܟܢ̈ܐ ܕܝܠܟܘܢ. ܘܒܒܥܝܪܐ ܣܓܝܐܐ ܛܒ. ܘܟܣܦܐ ܘܕܗܒܐ ※ܘܢܚܫܐ ܘܦܪܙܠܐ↙ ܘܠܒ̈ܘܫܐ ܣܓܝܐܐ
15 ܛܒ *ܦܠܓܘ ܒܙܬܐ ܕܐܘܟܠܣܐ ※ܕܝܠܟܘܢ↙ ܥܡ ܐܚܝ̈ܟܘܢ« . ⁹※ܘܗܦܟܘ↙ ܘܐܙܠܘ ܒܢܝ̈ܐ ܕܪܘܒܝܠ
ܘܒܢܝ̈ܐ ܕܓܕ ܘܦܠܓܗ ܕܫܒܛܐ ܕܡܢܫܐ ܡܢ ܒܢܝ̈ܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ܒܫܝܠܘ ܒܐܪܥܐ ܕܟܢܥܢ ܠܡܐܙܠ ܠܐܪܥܐ
ܕܓܠܥܕ .. ܠܐܪܥܐ ܕܐܘܚܕܢܐ ܕܝܠܗܘܢ. ܗܝ ܕܝܪܬܘܗ ܒܝܕ ܦܘܩܕܢܗ °ܕܡܪܝܐ ܒܐܝܕܐ ܕܡܘܫܐ: ¹⁰ܘܐܬܘ
*ܠܓܠܓܠܐ ܕܝܘܪܕܢܢ ܗܝ ܕܐܝܬܝܗ ܒܐܪܥܐ ܕܟܢܥܢ ܀

ܘܒܢܘ ܒܢܝ̈ܐ ܕܪܘܒܝܠ ܘܒܢܝ̈ܐ ܕܓܕ ܘܦܠܓܗ ܕܫܒܛܐ ܕܡܢܫܐ ܬܡܢ ܡܕܒܚܐ ܥܠ ܝܘܪܕܢܢ | ܝܘܪܕܢܢ .. ܪܒ 160²
20 ܡܕܒܚܐ ܕܐܬܚܙܝ ܠܡܚܙܐ: ¹¹ܘܫܡܥܘ ܒܢܝ̈ܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ܕܐܡܪܝܢ »ܗܐ ܒܢܘ ܒܢܝ̈ܐ ܕܪܘܒܝܠ ܘܒܢܝ̈ܐ
ܕܓܕ ܘܦܠܓܗ ܕܫܒܛܐ ܕܡܢܫܐ ܡܕܒܚܐ ܥܠ ܬܚܘܡܐ ܕܐܪܥܐ ܕܟܢܥܢ *ܠܓܠܓܠܐ ܥܠ ܝܘܪܕܢܢ ܒܥܒܪܐ
ܕܒܢܝ̈ܐ ܕܐܝܣܪܝܠ«: ¹²※ܘܫܡܥܘ ܒܢܝ̈ܐ ܕܐܝܣܪܝܠ↙ ܘܐܬܟܢܫܘ ܟܠܗܘܢ ܒܢܝ̈ܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ܠܫܝܠܘ.
ܐܝܟ ܕܢܣܩܘܢ ܠܡܩܪܒܘ *ܠܩܪܒܐ ܥܡܗܘܢ: ‖ ¹³ܘܫܕܪܘ ܒܢܝ̈ܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ܠܘܬ ܒܢܝ̈ܐ ܩܕ ܐܠܗ ܠܗ
ܕܪܘܒܝܠ ܘܠܘܬ ܒܢܝ̈ܐ ܕܓܕ ܘܠܘܬ ܦܠܓܗ ܕܫܒܛܐ ܕܡܢܫܐ ܠܐܪܥܐ ܕܓܠܥܕ ܠܦܝܢܚܣ ܒܪܗ
25 ܕܐܠܥܙܪ ÷ ܒܪܗ ܕܐܗܪܘܢ↙ ܟܗܢܐ ¹⁴ܘܥܣܪܐ ܡܢ ܪ̈ܫܢܐ ܥܡܗ .. ܪܫܐ ܚܕ ܡܢ ܒܝܬܐ ܕܐܒܗܬܐ. ܡܢ
ܟܠܗܘܢ ܫܒ̈ܛܐ ܕܐܝܣܪܝܠ. *ܓܒܪܐ ܪܫܐ ܕܒܝܬܐ ܕܐܒܗܬܐ ܐܝܬܝܗܘܢ. ܪ̈ܫܝ ܐܠܦܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ܀
¹⁵ܘܐܬܘ ܠܘܬ ܒܢܝ̈ܐ ܕܪܘܒܝܠ ܘܠܘܬ | ܒܢܝ̈ܐ ܕܓܕ ܘܠܘܬ ܦܠܓܗ ܕܫܒܛܐ ܕܡܢܫܐ ܠܐܪܥܐ ܕܓܠܥܕ. 161¹

1 huc traxi numerum ܗܐ, in B versui commatis 2 a ܫܡܪܘ incipienti adpositum

2 ܢܛܪܬܘܢ ܡܢ

2 »pro, καὶ τὰ πάντα, scribe κατὰ τὰ πάντα« M

3 ܣܓܝܐܐ ܝܘܡܬ̈ܐ ܗܠܝܢ | indice non adposito

3 ÷ ܘܣܓܝܐܐ↙ M, ܘܣܓܝܐܐ B

4 ܠܐܚܝ̈ܟܘܢ ܕܝܠܢ etiam M

4 signa ex M: B asteriscum solum posuit

5 ܗܝ B

5 »Syrus habet Pronomina primae personae, ἐνετείλατο ἡμῖν, & θεὸς ἡμῶν« M. ܕܝܠܢ in B prima

5 ↙ܕܝܠܢ ܐܠܗܐ B

5 ܘܠܡܬܢܩܦܘ ܠ |

6 »boni libri habent, καὶ εὐλόγησεν αὐτοὺς Ἰησοῦς, καὶ ἀπέστειλεν αὐτοὺς« M

7 »scribendum est numero singulari, καὶ τῷ ἡμίσει. Et similiter paullo vlterius« M

7 »scribendum est, ἀδελφῶν αὐτῶν, ἐν τῷ πέραν τοῦ Ἰορδάνου παρὰ θάλασσαν« M. sed B ἐν τῷ πέραν τοῦ Ἰορδάνου non habet

7 ܡܢ ܕܝܢ ܕܫܪܐ ܐܢܘܢ ܝܫܘܥ ܠܡܫܟܢ̈ܐ ܕܝܠܗܘܢ . ܒܪܟ ܐܢܘܢ ܘܐܡܪ ܠܘܬܗܘܢ

7 Ἰησοῦς alterum etiam M

8 ܘܐܡܪ = καὶ εἶπεν etiam M. ܘܐܡܪ ※ ܠܘܬܗܘܢ↙ M 101, ↙ܠܘܬܗܘܢ ↙ܘܐܡܪ ※ B

8 ܘܦܠܓܘ ܒܙܬܐ ܕܝܠܟܘܢ |

8 ܕܦܠܓܘ÷ M? qui de καὶ in καὶ διείλαντο loquitur: signa non habet B

8 ܡܢ ܦܠܓܘ ܒܙܬܐ ܕܐܘܟܠܣܐ ܥܡ ܐܚܝ̈ܟܘܢ

9 »pro, ἐκ γῆς, scribendum est, ἐν γῇ« M

10 indice non adposito ܡܢ ܓܠܓܠܐ ܕܝܘܪܕܢܢ

11 »legit Syrus, ἐν Γαλιλὼθ ἐπὶ τοῦ Ἰορδάνου« M. ܡܢ ܥܠ ܓܠܓܠܐ ܕܝܘܪܕܢܢ ܠܘܬ ܡܕܒܚܐ ܕܒܢܝ̈ ܕܐܝܣܪܝܠ

11 ܓܠܓܠܐ B

12 signa non habet B

12 ܠܫܝܠܘ |

13 stichorum notatio (in quâ ܩܕ B) versui a ܠܘܬ incipienti addita

13 »cum dicitur τόν τε φινεὲς; expungendum illud encliticon, τε« M

13 ↙ܕܐܗܪܘܢ ܒܪܗ ÷ M: signa non habet B

13 fin »pro ἱερέως scribendum est ἀρχιερέως« M

14 ܡܢ ܟܠ ܚܕ ܡܢ ܪܫܐ ܕܒܝܬ ܐܒܗܬܐ ܕܟܠܗܘܢ ܫܒ̈ܛܐ ܕܐܝܣܪܝܠ

15 »scribe, καὶ πρὸς τὸ ἥμισυ« M

1 [illegible] [16] [illegible]
[illegible]
[illegible] [17] [illegible]
[illegible]
5 [18] [illegible]
[illegible] [19] [illegible]
161² [illegible]
[illegible] [20] [illegible]
[illegible]
10 [illegible]
[21] [illegible]
[illegible] [22] [illegible]
[illegible] [23] [illegible]
162¹ [illegible]
15 [illegible] [24] [illegible]
[illegible]
[illegible] [25] [illegible]
[illegible]
[illegible] [26] [illegible]
20 [illegible] [27] [illegible]
162² [illegible]
[illegible]
[28] [illegible]
[illegible]

16 [illegible] nullum in hoc commate habet B

16 indice non adposito [illegible]. ex M 320 sequitur, haec Symmachi esse

16 »cùm dicitur, ἐναντίον κυρίου τοῦ θεοῦ &c. auferatur illud, κυρίου« M

16 ante [illegible] Aldina post κυρίου + θεοῦ ἰσραήλ, quae expungi iubet M

16 »scribe ἀποστάτας γενέσθαι ὑμᾶς« M

17 »Scribe μὴ μικρὸν ἡμῖν« M

18 [illegible] non habet B

18 »cùm dicitur, ἔσται ἡ ὀργή; expungatur illud κυρίου, quod adiungitur in vulgatis libris« M

19 »καὶ νῦν εἰ μικρὰ ὑμῖν. auferatur Pronomen ὑμῖν... Aquilas dixit ἀκάθαρτος, Symmachus βεβήλη [sic]« M. indice ad [illegible] adposito [illegible] B^m

19 »scribe, διάβητε ὑμῖν εἰς τὴν γῆν τῆς κατασχέσεως κυρίου. Notat autem Syrus quosdam libros habere, ἀποστρέφετε, pro διάβητε« M

19 »scribe, κατακληρονομήσατε ἐν ἡμῖν« M

19 »scribatur ... καὶ ἀφ' ἡμῶν μὴ« M

19 [illegible]

20 »ἦν [= [illegible] ~], quaedam exemplaria non habent, vt notauit Syrus« M

20 [illegible] M, [illegible] B

22 [illegible]

22 [illegible] M, [illegible] B

22 indice ad [illegible] adposito [illegible], ubi [illegible] in [illegible] mutandum esse vidit F

23 [illegible] M: signa non habet B

23 »post, ἀπὸ κυρίου, expungito illud, τοῦ θεοῦ ἡμῶν« M

23 »ἢ ὥστε ἀναβιβάσαι« etiam M, qui »hic expunge Pronomen ἡμᾶς«

24 [illegible]

24 [illegible]: index non adest

24 »Scribe ῥήματος εὐλαβείας« M

24 [illegible] M: signa non habet B

24 [illegible] secundum et tertium non habet B, qui ※ ante [illegible] continuat

24 »Habent multi libri, καὶ κυρίῳ .... Non est tamen in omnibus copula, vt notauit Syrus« M

24 ※ secundum ex M sumpsi: > B

25 »scribe, ἡμῶν καὶ ὑμῶν« M

25 ※ ante [illegible] non adest in B

25 [illegible]

25 [illegible] indice non adposito

27 »scribe, ἡμῶν καὶ ὑμῶν« M

27 »scribe ἀνὰ μέσον τῶν γενεῶν ἡμῶν μεθ' ἡμᾶς« M

27 »scribe, καὶ ἐν ταῖς θυσίαις ἡμῶν, καὶ ἐν ταῖς θυσίαις τῶν σωτηρίων ἡμῶν« M

27 »scribe, τὰ τέκνα ὑμῶν αὔριον τοῖς τέκνοις ἡμῶν« M

28 »scribe .... καὶ ἐροῦμεν, Ἴδετε &c. sic enim legit Syrus ...« M

ܠܡܘܗܝ ܒܝܢܬܟܘܢ ܘܒܝܢܬܢ ÷ ܘܒܝܢܬ ܒܢܝܐ ܕܒܬܪܢ↙: ²⁹ ܠܐ ܢܗܘܐ ܗܟܝܠ ܠܢ ܠܡܗܦܟܘ ܡܢ ܡܪܝܐ 1
ܐܝܟ ܕܢܗܦܘܟ ܒܝܘܡܬܐ ܕܝܘܡܢܐ ܡܢ ܡܪܝܐ. ܐܝܟ ܕܢܒܢܐ ܡܕܒܚܐ *ܠܡܣܩ ܥܠܘܬܐ ܘܠܕܒܚܐ ܘܠܕܒܚܬܐ
÷ ܕܫܠܡܐ ܕܝܠܢ↙ ܠܒܪ ܡܢ ܡܕܒܚܗ ܕܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܕܝܠܢ. ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܩܕܡ †ܡܫܟܢܐ ܕܝܠܗ܀:
³⁰ ܘܟܕ ܫܡܥ ܦܝܢܚܣ ܟܗܢܐ ÷ ܘܟܠܗܘܢ↙ | ܪܫܢܐ ܕܟܢܘܫܬܐ *ܘܪܝܫܝ ܐܠܦܐ↙ ܕܐܝܣܪܝܠ. ܗܠܝܢ ܕܐܝܬ ܗܘܘ 163[1]
ܥܡܗ. ܠܡ̈ܠܐ ܗܠܝܢ ܕܡܠܠܘ ܒܢܝܐ ܕܪܘܒܝܠ ܘܒܢܝܐ ܕܓܕ ܘܒܢܝܐ ܕܡܢܫܐ. *ܘܫܦܪ ܠܗܘܢ: ³¹ ܘܐܡܪ 5
ܦܝܢܚܣ *ܒܪܗ ܕܐܠܥܙܪ↙ ܟܗܢܐ ܠܒܢܝܐ ܕܪܘܒܝܠ ܘܠܒܢܝܐ ܕܓܕ ܘܠܒܢܝܐ ܕܡܢܫܐ «ܝܘܡܢܐ ܝܕܥܝܢ
*ܕܥܡܢ ܗܘ ܡܪܝܐ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܐܥܘܠܬܘܢ ܩܕܡ ܡܪܝܐ ܥܘܠܐ *ܗܢܐ↙. ܘܦܪܩܬܘܢ ܠܒܢܝܐ
ܕܐܝܣܪܝܠ ܡܢ ܐܝܕܗ *ܕܡܪܝܐ܀: ³² ܘܗܦܟ ܦܝܢܚܣ ܟܗܢܐ *ܒܪܗ ܕܐܠܥܙܪ↙ ܘܪܫܢܐ ܡܢ ܒܢܝܐ ܕܪܘܒܝܠ
ܘܡܢ ܒܢܝܐ ܕܓܕ ܡܢ ܐܪܥܐ ܕܓܠܥܕ ܠܐܪܥܐ ܕܟܢܥܢ ܠܘܬ ܒܢܝܐ ܕܐܝܣܪܝܠ. ܘܐܦܢܝܘ ܠܗܘܢ ܡ̈ܠܐ:
³³ ܘܫܦܪ *ܡ̈ܠܐ↙ ܠܒܢܝܐ ܕܐܝܣܪܝܠ. ÷ ܘܡܠܠܘ ܥܡ ܒܢܝܐ ܕܐܝܣܪܝܠ↙ ܘܒܪܟܘ ܠܐܠܗܐ †ܕܒܢܝܐ 10
ܕܐܝܣܪܝܠ. ܘܠܐ ܐܡܪܘ ܬܘܒ ܠܡܣܩ ܠܘܬܗܘܢ *ܒܩܪܒܐ. ܠܡܚܒܠܘ | ܠܐܪܥܐ ܕܒܢܝܐ ܕܪܘܒܝܠ ܘܕܒܢܝܐ 163[2]
ܕܓܕ: ܘܝܬܒܘ ܒܗ̇. ³⁴ ܘܫܡܗܘܗܝ ܒܢܝܐ ܕܪܘܒܝܠ ܘܒܢܝ ܓܕ ÷ ܘܐܡܪܘ↙ ܕ«ܣܗܕܘܬܐ ܐܝܬܘܗܝ
ܒܝܢܬܢ. ܡܛܠ ܕܡܪܝܐ ÷ ܗܘ↙ ܐܠܗܐ ÷ ܕܝܠܗܘܢ ܐܝܬܘܗܝ↙܀:

¹ ܘܗܘܐ ܒܬܪ ܝܘܡܬܐ ܣܓܝܐܐ. ܡܢ ܒܬܪ ܕܐܢܝܚ ܡܪܝܐ ܠܐܝܣܪܝܠ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܒܥܠܕܒܒܐ ܕܝܠܗܘܢ ܕܐ 23
ܡܢ ܚܕܪܝܢ. ܘܣܐܒ ܝܫܘܥ ܘܥܠ ܒܝܘܡܬܐ. ² ܘܩܪܐ ܝܫܘܥ ܠܟܠܗܘܢ ܒܢܝܐ ܕܐܝܣܪܝܠ 15
ܘܠܣܝܥܬܐ ܕܝܠܗܘܢ ܘܠܪ̈ܫܢܐ ܕܝܠܗܘܢ ܘܠܕܝ̈ܢܝܗܘܢ ܘܠܣܦܪ̈ܝܗܘܢ. ܘܐܡܪ ܠܘܬܗܘܢ «ܐܢܐ ܣܐܒܬ
ܘܥܠܬ ܒܝܘܡܬܐ. ³ ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ ܚܙܝܬܘܢ ܟܠܗܝܢ ܗܠܝܢ ܕܥܒܕ ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܕܝܠܢ ܠܟܠܗܘܢ
ܥܡ̈ܡܐ ܗܠܝܢ ܡܢ ܩܕܡ ܦܪܨܘܦܐ ܕܝܠܟܘܢ. ‖ ܡܛܠ ܕܡܪܝܐ ܐܠܗܟܘܢ ܗܘܝܘ ܐܬܟܬܫ ܚܠܦܝܟܘܢ: ܟܠ ܗܠܝܢ LL
⁴ ܚܙܘ ܕܐܪܡܝܬ ܠܟܘܢ ܠܥܡ̈ܡܐ ܗܠܝܢ ܕܐܫܬܚܪܘ ÷ ܠܟܘܢ↙ ܗܠܝܢ ܒܝ̈ܪܬܐ ܠܫ̈ܒܛܐ ܕܝܠܟܘܢ.
| ܡܢ ܝܘܪܕܢܢ ܠܟܠܗܘܢ ܥܡ̈ܡܐ ܗܠܝܢ ܕܐܘܒܕܬ. ܘܡܢ ܝܡܐ ܪܒܐ ÷ ܕܡܕܢܚ↙ ܫܡܫܐ ܢܗܘܐ ܬܚܘܡܐ: 164[1] 20
⁵ ܡܪܝܐ ܕܝܢ ܐܠܗܐ ܕܝܠܢ ܗܘ ܢܣܚܦ ܐܢܘܢ ܡܢ ܩܕܡ ܦܪܨܘܦܐ ܕܝܠܟܘܢ ÷ ܥܕܡܐ ܕܢܐܒܕܘܢ. ܘܢܫܕܪ ܒܗܘܢ
÷ ܚܝ̈ܘܬܐ ܕܒܪܐ ܥܕܡܐ ܕܢܬܚܒܠܘܢ. ܥܕܡܐ ܕܢܣܚܦ ܐܢܘܢ ܘܠܡܠܟܝ̈ܗܘܢ ܡܢ ܩܕܡ ܦܪܨܘܦܐ ܕܝܠܟܘܢ↙. *ܘܬܐܪܬܘܢ
*ܐܢܘܢ ܡܢ ܩܕܡ ܦܪܨܘܦܐ ܕܝܠܟܘܢ↙ ܘܬܐܪܬܘܢ ܠܐܪܥܐ ܕܝܠܗܘܢ. ܐܝܟ ܡܐ ܕܡܠܠ ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܕܝܠܢ ܠܟܘܢ:
⁶ ܐܬܚܝܠܘ ܗܟܝܠ ܛܒ ܠܡܛܪ ܘܠܡܥܒܕ ܟܠܗܝܢ ܗܠܝܢ ܕܟܬܝ̈ܒܢ ܒܣܦܪܐ ܕܢܡܘܣܐ ܕܡܘܫܐ:
ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܬܣܛܘܢ *ܡܢܗ↙ ܠܝܡܝܢܐ ܐܘ ܠܣܡܠܐ: ⁷ ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܬܥܠܘܢ ܠܥܡ̈ܡܐ ܗܠܝܢ ܕܫܪܟܝܢ 25

28 »scribendum est, ἀνὰ μέσον ὑμῶν, καὶ ἀνὰ μέσον ἡμῶν« M

29 »scribe, ἐν ταῖς σήμερον ἡμέραις« M

29 »cùm dicitur, καὶ ταῖς θυσίαις σαλαμεὶν, aufer hoc σαλαμεὶν« M

29 ܠܥܠܬܐ ܘܠܕܒܚܬܐ ܘܠܢܟܣܬܐ J

29 »scribe, ÷τοῦ σωτηρίου ἡμῶν↙, mutato numero, et addito Pronomine« M

29 ܩܕܡ ܡܫܟܢܗ J

30 »scribe, καὶ ἤκουσεν φινεὲς ἱερεὺς« M

30 ↙ܘ÷ܟܠܗܘܢ M: signa non habet B

30 ܕܐܝܣܪܝܠ ܗܠܝܢ ܕܐܝܬ ܗܘܘ etiam M

30 »pro, τὸ ἥμισυ φυλῆς, scribe, οἱ υἱοὶ μανασσῆ« M

30 indice ad ܠܗܘܢ adposito ܘܫܦܪ J ܒܥܝܢܝܗܘܢ

31 »ὁ ※υἱὸς↙ τοῦ Ἐλεαζὰρ« M. B ↙ non habet, quem post nomen posui

31 »rursus pro, καὶ τῷ ἡμίσει φυλῆς, debet scribi, καὶ τοῖς υἱοῖς μανασσῆ« M

31 ܗܠܝܢ ܕܦܠܓܗ ܕܫܒܛܐ ܕܝܠܢ

32 »expungatur illud, πατριῶν. Mox illud quoque auferatur, καὶ ἀπὸ τοῦ ἡμίσους φυλῆς μανασσῆ« M

33 ↙ priorem non habet B

33 ÷ ex M: non habet B. »Dum verò paullo pòst [sic] habentur ea ipsa verba [καὶ ἐλάλησαν πρὸς τοὺς υἱοὺς ἰσραὴλ], sunt expungenda« M

33 ܗܠܝܢ ܕܦܠܓܗ ܕܒܢܝ ܕܐܝܣܪܝܠ

33 »scribe, καὶ μηκέτι εἶπαν ἀναβῆναι &c.« M

33 ܠܩܪܒܐ J

33 »expunge illud, καὶ τοῦ ἡμίσους φυλῆς μανασσῆ« M

34 ↙ܘܐܡܪܘ÷ M: signa non habet B

34 ↙ܗܘ÷ M, ܗܘ※ B

1 »cùm dicitur in vulgatis libris, τὸν θεὸν ἰσραὴλ, auferendum è medio est verbum, θεὸν« M

1 »scribe, ἐχθρῶν ἀυτῶν« M

2 »illud, τοὺς υἱοὺς, notetur veru. & similiter copula .... cùm dicitur, καὶ τὴν γερουσίαν .... Et.... καὶ προβέβηκα« M

3 »Syrus legit, ἐποίησε κύριος ὁ θεὸς ἡμῶν« M

3 »scribendum est, ἐκπολεμήσας ὑμῖν« M

3 notatio stichorum ea est in B, ut de initio stichi 1800 nihil ausim adfirmare. ܩܠ B

4 »initio, legit Syrus, ἴδετε ὅτι ἐπέῤῥιφα ὑμῖν τὰ ἔθνη« M

4 »scribe; καὶ πάντα τὰ ἔθνη ἃ ἐξωλόθρευσα« M

5 ܐܠܗܐ ܕܝܠܢ utroque loco etiam M

5 ÷ B continuat usque ad versum voce ܘܠܡܠܟܝܗܘܢ terminatum, ↙ non ponit. edidi ex M

5 ※ et ↙ finiens ex M: > B

6 ↙ܡܢܗ※ M: signa non habet B

7 »Scribe, εἰς τὰ ἔθνη ταῦτα, τὰ καταλελειμμένα« M

[illegible]

7 B post [illegible] non habet [illegible]: quem ex M addidi

7 »prius Pronomen, αὐτοῖς, quod habent libri peruagati [post λατρεύσητε = [illegible]], est expungendum« M

9 [illegible] M: signa non habet B

10 »pro συνεκπολεμεῖ, scribe, ἐξεπολέμει« M

10 »legit Syrus, καθάπερ εἶπεν ἡμῖν« M

11 [illegible] B: edidi ex M

11 fin [illegible] etiam M ex Syro suo

12 [illegible] M: signa non habet B

12 [illegible] B, quod punctum supernum habet inter [illegible] et [illegible] medium: verum eadem scribendi ratio obvia in [illegible]

12 »scribe, προστεθῆτε τοῖς ὑπολειφθεῖσιν ἔθνεσι τούτοις, τοῖς μεθ' ὑμῶν. Syrus ostendit in quibusdam libris esse, τούτοις τοῖς καταλελειμμένοις μεθ' ὑμῶν« M

12 [illegible] indice ad [illegible] adposito

13 [illegible] priorem praebet M solus

13 [illegible] M, [illegible] B

13 »scribendum est, ἕως ἂν ἀπόλησθε [= [illegible]]« M

13 fin [illegible] indice in B caret

14 [illegible] in M signis caret

14 [illegible] ego, [illegible] BM: M mox [illegible] testatur

14 [illegible] B

14 index ad [illegible] adpositus non est, sed [illegible] B^m

14 [illegible] M: [illegible] non habet B

15 »cum dicitur, ἐλάλησε κύριος, adiunge, ὁ θεὸς ὑμῶν ἐφ' ὑμᾶς« M

15 ter index ad [illegible] adpositus in B non est, sed bis [illegible] B^m

16 [illegible] etiam M ex Syro suo

16 [illegible] prima in B

16 »scribendi sunt ..... modi finiti, λατρεύσετε, & προσκυνήσετε« M

16 ※ M ante, B post [illegible] ponit. non continuat ※ B neque [illegible] addit

16 [illegible] [= καὶ ἀπολεῖσθε] M contra ἀποστρέψει σε testatur

16 fin non habet κύριος M [= B]

1 numerus [illegible] in B ad [illegible] 23_{16} adscriptus

1 [illegible] B

1 »pro Συχὲμ, est in Vaticano, Σηλὼ .... Notatumque à Syro est, quaedam exemplaria, Σηλὼ, habere« M

1 [illegible] ex M contra B addidi

1 »scribe cum copula, καὶ τοὺς γραμματεῖς αὐτῶν« M

1 fin »dele illud κυρίου, quod est in vulgatis libris« M

2 »auferendum est Participium, λέγων« M

4 »adde Verbum, hoc modo, καὶ ἔδωκα τῷ Ισὰκ« [sic]« M

4 signa contra B ex M sumpsi

1 ܒܡܨܪܝܢ܀: *⁵ܘܡܚܝܬ† ܠܡܨܪܝܢ ܒܗܠܝܢ ܕܥܒܕܬ ܒܗܘܢ. ܘܡܢ ܒܬܪ ܗܠܝܢ ܐܦܩܬܟܘܢ. ⁶*ܘܐܦܩܬ ܠܐܒܗ̈ܝܟܘܢ
*ܕܝܠܟܘܢ܀ ܡܢ ܡܨܪܝܢ. ܘܥܠܬܘܢ ܠܝܡܐ. ܘܪܕܦܘ ܡܨܪ̈ܝܐ ܒܬܪ ܐܒܗ̈ܝܟܘܢ ܕܝܠܟܘܢ ܒܡܪ̈ܟܒܬܐ ܘܒܦܪ̈ܫܐ ܠܝܡܐ
ܕܣܘܦܐ: ⁷ܘܩܥܘ ܠܘܬ ܡܪܝܐ. ܘܝܗܒ ܥܢܢܐ ܘܥܪܦܠܐ ܒܝܢܬܟܘܢ ܘܒܝܬ ܡܨܪ̈ܝܐ. ܘܐܝܬܝܗ
ܥܠܝܗܘܢ ܠܝܡܐ ܘܟܣܝ ܐܢܘܢ. ܘܚܙܝ ܥܝܢ̈ܝܟܘܢ ܕܝܠܟܘܢ ܟܠ ܕܥܒܕ ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܒܐܪܥܐ ܕܡܨܪܝܢ.
5 ܘܐܝܬܝܟܘܢ ܗܘܝܬܘܢ ܒܡܕܒܪܐ ܝܘܡ̈ܬܐ ܣܓܝ̈ܐܐ: ⁸ܘܐܥܠܬܟܘܢ ܠܐܪܥܐ ܕܐܡܘܪ̈ܝܐ ܗܠܝܢ ܕܥܡܪܝܢ
ܒܥܒܪܐ ܕܝܘܪܕܢܢ. ܘܐܬܟܬܫܘ ܥܡܟܘܢ. | ܘܐܫܠܡܬ ܐܢܘܢ ܒܐܝ̈ܕܝܟܘܢ ܕܝܠܟܘܢ. ܘܐܝܪܬܬܘܢ ܠܐܪܥܐ 166²
ܕܝܠܗܘܢ ܘܚܪܒܬ ܐܢܘܢ ܡܢ ܩܕܡ ܦܪܨܘܦܐ ܕܝܠܟܘܢ: ⁹ܘܩܡ ܒܠܩ ܒܪܗ ܕܨܦܘܪ ܡܠܟܐ ܕܡܘܐܒ ܘܐܬܟܬܫ
ܥܡ ܐܝܣܪܝܠ. ܘܫܕܪ ܩܪܐ ܠܒܠܥܡ *ܒܪܗ ܕܒܥܘܪ܀ *ܕܢܠܘܛܟܘܢ: ¹⁰ܘܠܐ ܨܒܐ ܡܪܝܐ
ܐܠܗܐ ܕܝܠܟ܀ ܠܡܘܒܕܘܬܟ. ܘܒܘܪ̈ܟܬܐ ܒܪܟܟܘܢ. ܘܦܪܩܟܘܢ ܡܢ ܐܝ̈ܕܝܗܘܢ ܕܝܠܗܘܢ ܘܐܫܠܡܬ ܐܢܘܢ܀:
10 ¹¹ܘܥܒܪܬܘܢ ܠܝܘܪܕܢܢ ܘܐܬܝܬܘܢ ܠܐܝܪܝܚܘ. ܘܐܬܟܬܫܘ ܥܡܟܘܢ ܗܠܝܢ ܕܥܡܪܝܢ ܗܘܘ ܒܐܝܪܝܚܘ.
ܐܡܘܪܝܐ ܘܦܪܙܝܐ ܘܟܢܥܢܝܐ ܘܚܬܝܐ ܘܓܪܓܫܝܐ ܘܚܘܝܐ ܘܝܒܘܣܝܐ. ܘܐܫܠܡ ܐܢܘܢ ܒܐܝ̈ܕܝܟܘܢ ܕܝܠܟܘܢ:
¹²ܘܫܕܪ ܩܕܡܝܟܘܢ ܠܥܪܥܝܬܐ. ܘܐܦܩ ܐܢܘܢ ܡܢ ܩܕܡ ܦܪܨܘܦܐ ܕܝܠܢ. *ܬܪ̈ܝܢ ܡܠ̈ܟܐ ܕܐܡܘܪ̈ܝܐ. ܠܐ ܒܣܝܦܐ
ܕܝܠܟ ܐܦ ܠܐ ܒܩܫܬܟ: ¹³ܘܝܗܒ ܠܢ ܐܪܥܐ | ܗܝ ܕܠܐ ܠܐܝܬܘܢ ܒܗ. ܘܩܘܪ̈ܝܐ ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܒܢܝܬܘܢ. 167¹
ܘܝܬܒܬܘܢ ܒܗܝܢ. ܘܟܪ̈ܡܐ ܘܙܝ̈ܬܐ ܗܠܝܢ ܕܠܐ ܢܨܒܬܘܢ ܐܟܠܝܢ ܐܢܬܘܢ: ‖ ¹⁴ܘܗܫܐ ܕܚܠܘ ܡܢ ܡܪܝܐ
15 *ܡܪܝܐ܀ ܘܦܠܘܚܘ ܠܗ ܒܬܡܝܡܘܬܐ ܘܒܟܐܢܘܬܐ. ܘܐܥܒܪܘ ܠܐܠܗ̈ܐ ܢܘܟܪ̈ܝܐ܀ ܗܠܝܢ ܕܦܠܚܘ ܠܗܘܢ
ܐܒܗ̈ܝܟܘܢ ܕܝܠܟܘܢ ܒܥܒܪܐ ܕܢܗܪܐ ܘܒܡܨܪܝܢ. ܘܦܠܘܚܘ *ܠܡܪܝܐ: ¹⁵*ܐܢ ܕܝܢ ܠܐ ܫܦܝܪ ܠܟܘܢ ܠܡܦܠܚ
*ܠܡܪܝܐ܀ ܓܒܘ ܠܟܘܢ ܝܘܡܢܐ ܠܡܢ ܬܦܠܚܘܢ. ܐܘ ܠܐܠܗ̈ܐ ܕܐܒܗ̈ܝܟܘܢ ܕܝܠܟܘܢ ܗܠܝܢ ܕܒܥܒܪܐ
ܕܢܗܪܐ. ܐܘ ܠܐܠܗ̈ܐ ܕܐܡܘܪ̈ܝܐ ܕܗܢܘܢ ܕܐܢܬܘܢ ܥܡܪܝܢ ܒܐܪܥܐ ܕܝܠܗܘܢ. ܐܢܐ ܕܝܢ ܘܒܝܬܐ ܕܝܠܝ
ܢܦܠܘܚ ܠܡܪܝܐ ܡܛܠܕ ܩܕܝܫ ܐܝܬܘܗܝ܀ ❖ ¹⁶ܘܥܢܐ ܥܡܐ. ܐܡܪ »ܠܐ°ܢܗܘܐ ܠܢ ܕܢܫܒܘܩ
20 ܠܡܪܝܐ | ܐܝܟ ܕܢܦܠܘܚ ܠܐܠܗ̈ܐ ܐܚܪ̈ܢܐ: ¹⁷ܡܪܝܐ ܓܝܪ ܐܠܗܐ ܕܝܠܢ ܐܠܗܘܗܝ܀. ܗܘ ܐܣܩ ܠܢ 167²
ܘܠܐܒܗ̈ܬܐ ܕܝܠܢ ܡܢ ܐܪܥܐ ܕܡܨܪܝܢ *ܡܢ ܒܝܬܐ ܕܥܒܕܘܬܐ. ܘܕܥܒܕ ܩܕܡܝܢ ܠܐܬܘ̈ܬܐ ܪ̈ܘܪܒܬܐ ܗܠܝܢ܀.
ܘܢܛܪ ܠܢ ܒܐܘܪܚܐ ܟܠܗ ܕܐܙܠܢ ܒܗ. ܘܒܥܡ̈ܡܐ ܟܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܥܒܪܢ *ܒܝܢܬܗܘܢ: ¹⁸ܘܐܦܩ
ܡܪܝܐ ܠܥܡ̈ܡܐ ܟܠܗܘܢ ܘܠܐܡܘܪ̈ܝܐ ܕܥܡܪ ܒܐܪܥܐ ܡܢ ܩܕܡ ܦܪܨܘܦܐ ܕܝܠܢ. ܐܠܐ ܐܦ ܚܢܢ ܢܦܠܘܚ
ܠܡܪܝܐ. ܗܘܝܘ ܓܝܪ ܐܠܗܘܗܝ ܕܝܠܢ܀: ¹⁹ܘܐܡܪ ܝܫܘܥ ܠܥܡܐ *ܬܫܟܚܘܢ܀ ܠܡܦܠܚ »ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ
25 ܐܢܬܘܢ ܠܡܦܠܚ *ܠܡܪܝܐ܀. ܡܛܠܕ ܐܠܗܐ ܩܕܝܫܐ ܐܠܗܘܗܝ *°ܘܐܠܗܐ܀ ܛܢܢܐ ܗܘܐ. ܠܐ ܢܫܒܘܩ ܠܟܠ

4 ad ܘܐܦܩܬܟܘܢ index adpositus est in B, quem ad finem commatis transtuli. ܘܫܕܪܬ ܠܡܘܫܐ ܘܠܐܗܪܘܢ |. M in textu habet ※καὶ ἀπέστειλα μωυσῆν, καὶ ἀαρὼν↙ »ex mixta editione«

5 ܘܡܚܝܬ ܠܡܨܪܝܢ ܒܗܠܝܢ ܕܥܒܕܬ ܒܗܘܢ. M in textu habet καὶ ἐπάταξα τὴν Αἴγυπτον ἐν οἷς ἐποίησα ἐν αὐτοῖς. »sic enim scribendum est. Et Nomen illud, κύριος, expungendum«

6 signa ex M sumpta: ܘܐܦܩܬ ※ܠܐܒܗ̈ܝܟܘܢ ܕܝܠܟܘܢ↙ B

6 ܕܝܠܟ etiam M [»Syrus legit . . .«]

7 ܘܐܝܬܝܗ B

7 ܥܡܐ ܕܝܠܟ etiam M [»legit Syrus«]

7 ÷κύριος ὁ θεὸς↙ M: edidi ex B

7 ÷ܒܐܪܥܐ↙ ܕܡܨܪܝܢ B, ἐν ÷γῇ↙ Αἰγύπτῳ M

8 »scribe, καὶ ἤγαγεν ὑμᾶς εἰς γῆν« M

8 post ܘܐܥܠܬܟܘܢ ܐܢܬܘܢ »omittit Syrus verbum, κύριος, notatque in nonnullis libris esse, χεῖρας ἡμῶν« M

9 signa non habet B

9 ܕܢܠܘܛܟܘܢ B. ܠܘ ܕܢܠܘܛܟܘܢ | ܠܡܠܛܘ ܠܟܘܢ ܡܠܘܛܘ ܒܠܘܛܬܐ

10 ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܕܝܠܟ in B signis caret

10 »scribe . . . . εὐλογίαις« M

11 »Expunge illud, κύριος, cùm dicitur, κύριος εἰς τὰς χεῖρας« M

12 »Scribe, ἀπὸ προσώπου ἡμῶν« M

12 »pro, δύο, est in quibusdam libris δώδεκα, vt notauit Syrus« M. indice non adposito ܬܪ̈ܥܣܪ: Bᵐ

13 »legit Syrus, καὶ ἔδωκεν ἡμῖν« M

14ᵐ ܡܢ B

14 Bᵐ ܩܕܡ

14 ※ܡܢ↙ B: de M non constat

14 »scribe . . . ἐν εὐθύτητι, καὶ ἐν δικαιοσύνῃ« M

14 ※ܢܘܟܪ̈ܝܐ M, ※ܢܘܟܪ̈ܝܐ↙ B

15 ܐܢ ܒܝܫ ܒܥܝܢ̈ܝܟܘܢ ܠܡܦܠܚ ܠܡܪܝܐ

15 »scribatur, ἀρέσκει« M

15 ※ܠܡܪܝܐ M: signa non habet B

15 indice non addito ܫܦܝܪ Bᵐ

15 »scribe, τῶν πατέρων ὑμῶν τοῖς ἐν τῷ πέραν« M

15 fin ↙ M: non habet B

17 ÷ܕܝܠܢ ܐܠܗܘܗܝ↙ B: edidi ex M

17 ※ ante ܕܡܨܪܝܢ habet B, ante ܡܢ sequens M

17 ↙ alter ex M: quem non habet B

17 ܢܛܪ punctum participii habet in B. καὶ διεφύλαξεν M

17 ܒܡܨܥܬܐ ܕܝܠܗܘܢ |

19 ※ܬܫܟܚܘܢ↙ B: verbum non habet M

19 »cùm dicitur, κυρίῳ τῷ θεῷ, debet illud, τῷ θεῷ, expungi, et ante nomen, κυρίῳ, suggerit mixta [signa > B] articulum, ※τῷ↙ κυρίῳ, ὅτι θεὸς« M

19 ↙ tertius ex M: quem non habet B. »Complutenses hunc locum sic proferant, καὶ θεὸς ζηλωτής ἐστιν οὗτος. quae sunt ipsa Symmachi verba, vt annotauit Syrus« M

19 »scribe . . . . τὰ ἀνομήματα ὑμῶν, καὶ τὰ ἁμαρτήματα ὑμῶν« M

1 [illegible] [20] [illegible]
168[1] [illegible] [21] [illegible]
[illegible] [22] [illegible]
[illegible] [23] [illegible]
5 [illegible] [24] [illegible]
[illegible] [25] [illegible]
[illegible]
[26] [illegible]
168[2] [illegible] [27] [illegible]
10 [illegible]
[illegible]
[illegible] [28] [illegible]
[illegible] [29] [illegible]
[illegible] [30] [illegible]
15 [illegible]
169[1] [illegible]
[illegible] [31] [illegible]
[illegible]
[illegible] [32] [illegible]
20 [illegible]
[illegible]
[33] [illegible]
[illegible]

20 [illegible] punctum participii habet in B
20 ex B [illegible] transscripsi
22 »scribe μάρτυρες ὑμεῖς καθ᾽ ὑμῶν« M
22 ↘ [illegible] ※ M: signa non habet B
23 fin edidi ex M: ↘ [illegible] ※ [illegible] B
24 [illegible] ※ B
24 ↘ ex M: quem non habet B
25 [illegible]
25 »Rursus est in Vaticano, Σηλώ, pro Συχὲμ .... notatque Syrus sic in nounullis libris esse scriptum« M. [illegible] Bm, ad comma 24 adscriptum
26 ※ priorem et ↘ tertium non habet B. ante [illegible] in margine [illegible] B, quod quo pertineat nescio
26 »pro νόμου, habent quidam libri .... νόμον. mihi magis placet gignendi casus« M. [illegible] B = νόμον
26 »cùm dicitur, καὶ ἔλαβεν ἰησοῦς λίθον. debet nomen, ἰησοῦς, expungi, et locari cum obelisco inferius, post Pronomen αὐτὸν, vna cum Aduerbio loci, hoc modo, καὶ ἔστησεν αὐτὸν ÷ ἰησοῦς ↙ ἐκεῖ« M. [illegible] signis caret in B
26 [illegible]
26 [illegible]
27 [illegible] in B punctum habet et supernum et infernum, sed supernum prima manu deletum est
27 [illegible] ↘ [illegible] M, [illegible] B
27 ÷ [illegible] ↘ M: ↘ solum habet B
27 ÷ κυρίῳ ↙ M: signa non habet B. »Quae deinceps [post [illegible]] sequuntur in vulgatis libris, καὶ ἐλάτρευσεν ἰσραὴλ, & cetera, vsque dum dicitur, καὶ ἐγένετο μετ᾽ ἐκεῖνα [29] .... sunt mendosè huc traiecta. debent enim collocari post narrationem de gladiolis, cum Iesu defossis. pertinent enim ad versiculum tricesimum primum« M
29m [illegible] B
29 [illegible] Bm
29 ↘ [illegible] ※ B, > M
29 [illegible] (non [illegible]) etiam M
29 ※ υἱὸς ↙ M
30 »scribe Θαμναθσαρὰ, aut Θαμναθσαρὰχ« M
30 ↘ uterque deest in B
30 [illegible] Bm, sed ad [illegible] index adpositus non est
31 [illegible]
31 Bm [illegible]
31 fin [illegible] Bm
32 [illegible] quae bis scripta habeo in apographo meo
32 [illegible] ↘ [illegible] ÷ M: signa non habet B
32 »scribendum . . . ἑκατὸν ἀμνάδων« M
33 ↘ [illegible] ÷ M: signa > B
33 [illegible]
33 subscribitur in B 169[2] [illegible]

| ܣܦܪܐ ܕܕܝ̈ܢܐ ܀

ܩܦܠܐܘܢ ܐ ܀

[1] ܘܗܘܐ ܡܢ ܒܬܪ ܡܘܬܗ ܕܝܫܘܥ. ܘܡܫܐܠܝܢ ܗܘܘ ܒ̈ܢܝܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ܒܡܪܝܐ ܟܕ ܐܡܪܝܢ. ܡܢܘ ܢܣܩ ܠܢ ܠܘܬ ܟܢܥܢܝܐ ܐܪܫܐ ܠܡܬܟܬܫܘ ܒܗ ܀: [2] ܘܐܡܪ ܡܪܝܐ ܝܗܘܕܐ ܢܣܩ. ܗܐ ܝܗܒܬܗ ܠܐܪܥܐ ܒܐܝܕܗ: [3] ܘܐܡܪ ܝܗܘܕܐ ܠܘܬ ܫܡܥܘܢ ܐܚܘܗܝ ܣܩ ܥܡܝ ܒܦܘܠܓܐ ܕܝܠܝ. ܘܢܩܪܘܒ ܒܟܢܥܢܝܐ. ܘܐܙܠ ܐܦ ܐܢܐ ܥܡܟ ܒܦܘܠܓܐ ܕܝܠܟ: ܘܐܙܠ ܥܡܗ ܫܡܥܘܢ: [4] ܘܣܠܩ ܝܗܘܕܐ. ܘܝܗܒ ܡܪܝܐ ܠܟܢܥܢܝܐ ܘܠܦܪܙܝܐ ܒܐܝܕܗ. ܘܡܚܘ ܐܢܘܢ ܒܒܙܩ. ܥܣܪܐ ܐܠܦܝ̈ܢ ܓܒܪ̈ܐ: [5] ܘܐܫܟܚܘܗܝ ܠܐܕܘܢܝܒܙܩ ܒܒܙܩ. ܘܐܩܪܒܘ ܒܗ. ܘܡܚܘ ܠܟܢܥܢܝܐ ܘܠܦܪܙܝܐ: [6] ܘܥܪܩ ܐܕܘܢܝܒܙܩ. ܘܪܕܦܘ ܒܬܪܗ ܘܐܚܕܘܗܝ. ܘܩܛܥܘ ܠܒܘܗ̈ܢܐ ܕܐܝ̈ܕܘܗܝ ܘܕܪ̈ܓܠܘܗܝ: [7] ܘܐܡܪ ܐܕܘܢܝܒܙܩ. ܫܒܥܝܢ ܡܠܟ̈ܐ. ܕܒܘܗ̈ܢܐ ܕܐܝ̈ܕܝܗܘܢ ܘܕܪ̈ܓܠܝܗܘܢ ܩܛܝ̈ܥܢ. | ܗܘܘ ܡܠܩܛܝܢ ܬܚܝܬ ܦܬܘܪܝ. ܐܝܟܢܐ ܗܟܝܠ ܕܥܒܕܬ: ܗܟܢܐ ܦܪܥ ܠܝ ܐܠܗܐ: ܘܐܝܬܝܘܗܝ ܠܐܘܪܫܠܡ. ܘܡܝܬ ܬܡܢ ܀

[8] ܘܐܩܪܒܘ ܒ̈ܢܝܐ ܕܝܗܘܕܐ ܥܠ ܐܘܪܫܠܡ. ܘܐܚܕܘܗ. ܘܡܚܘܗ ܒܦܘܡܐ ܕܣܦܣܪܐ. ܘܠܡܕܝܢܬܐ ܐܘܩܕܘܗ ܒܢܘܪܐ: [9] ܘܡܢ ܒܬܪ ܗܠܝܢ ܢܚܬܘ ܒ̈ܢܝܐ ܕܝܗܘܕܐ ܠܡܩܪܒܘ ܒܟܢܥܢܝܐ ܗܘ ܕܝܬܒ ܒܛܘܪܐ ܘܒܬܝܡܢܐ ܘܒܫܦܠܬܐ ܀

[10] ܘܐܙܠ ܝܗܘܕܐ ܠܘܬ ܟܢܥܢܝܐ ܗܘ ܕܝܬܒ ܒܚܒܪܘܢ. ܘܢܦܩ ܚܒܪܘܢ ܠܘܩܒܠܗ. ܫܡܗ ܕܝܢ ܗܘ ܕܚܒܪܘܢ ܡܢ ܩܕܝܡ ܩܘܪܝܬ ܐܪܒܥ ÷ ܕܣܦܪܐ ↓: ܘܡܚܘ ܠܫܫܝ ܘܠܐܚܝܡܢ ܘܠܬܠܡܝ ܝܠܝ̈ܕܐ ܕܥܢܩ ܀

[11] ܘܐܙܠ ܡܢ ܬܡܢ ܠܘܬ ܗܠܝܢ ܕܝܬܒܝܢ ܒܕܒܝܪ. ܫܡܗ ܕܝܢ ܕܕܒܝܪ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܡܢ ܩܕܝܡ ܩܘܪܝܬ ܣܦܪ̈ܐ: [12] ܘܐܡܪ ܟܠܒ ܗܘ ܕܐܢ ܢܡܚܐ ܠܩܘܪܝܬ ܣܦܪ̈ܐ ܘܢܟܒܫܝܗ. ܐܬܠ ܠܗ ܠܥܟܣܐ | ܒܪܬܝ ܠܗ ܠܐܢܬܬܐ: [13] ܘܟܒܫܗ ܠܥܬܢܐܝܠ ܒܪܗ ܕܩܢܙ ܐܚܘܗܝ ܕܟܠܒ ܗܘ ܙܥܘܪܐ ※ ܕܡܢܗ ܟܠܒ ↓: ܘܝܗܒ ܠܗ ܠܥܟܣܐ ܒܪܬܗ ܠܗ ܠܐܢܬܬܐ: [14] ܘܗܘܐ ܟܕ ܥܐܠܐ ܗܘܬ. ܘܡܦܝܣܐ ܠܗ ܠܥܬܢܐܝܠ ܠܡܫܐܠ ܡܢ ܐܒܘܗ ܕܝܠܗ ܠܚܩܠܐ. ܘܪܟܒܐ ܗܘܬ ܥܠ ܚܡܪܐ. ܘܩܥܬ ܗܘܬ ܡܢ ܚܡܪܐ ܕܐܪܥܐ ܬܝܡܢܝܬܐ ܝܗܒܬ ܠܝ: ܘܐܡܪ ܠܗ ܟܠܒ ܡܢܐ ܐܝܬ ܠܟܝ ܀: [15] ܘܐܡܪܬ ܠܗ ÷ ܠܟܠܒ ↓ ܗܒ ܠܝ ܒܘܪܟܬܐ. ܡܛܠ ܕܠܐܪܥܐ ܕܬܝܡܢܐ ܝܗܒܬܢܝ. ܘܬܬܠ ܠܝ ܦܘܪܩܢܐ ܕܡ̈ܝܐ: ܘܝܗܒ ܠܗ ܟܠܒ ÷ ܐܝܟ ÷ ܠܒܗ ܕܝܠܗ ↓ ܦܘܪܩܢܐ ܕܪ̈ܘܡܐ ܘܦܘܪܩܢܐ ܕܬܚ̈ܬܝܐ ܀

[16] ܘܒ̈ܢܝܐ ܕܝܬܪܘ ܗܘ ܚܡܝܗ ܕܡܘܫܐ ܣܠܩܘ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܕܩ̈ܠܐ ܠܘܬ ܒ̈ܢܝܐ ܕܝܗܘܕܐ ܠܡܕܒܪܐ ※ ܕܐܝܬܘܗܝ ↓ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܝܡܝܢܐ ÷ ܥܠ ܡܚܕܬܐ ↓ ܕܥܪܕ. ܘܐܙܠ ܘܥܡܪ | ܥܡ ܥܡܐ ܀

÷ [ܘܡܫܟܚܝܢ] ܕܝܗܘܢ. ܘܡܫܟ[ܘ] ܒܢ̈ܝܐ ÷ ܕܐܝܣܪܝܠ ܠ[ܩܝܒܘܬܐ] ܘܠܐܠܗܐ [sic] ÷ ܘܠ[ܐܠܗܐ] ܕܥܡ̈ܡܐ ܕܚܕܪ̈ܝܗܘܢ. ܘܐ[ܫܠܡ] ÷ ܐܢܘܢ ܡܪܝܐ ܠܐܝ̈ܕܝܐ ܕ[ܥܓܠܘܡ] ܡܠܟܐ ܕܡܘܐܒ. ÷ ܘܐܫܬܠܛ ܥܠܝܗܘܢ ܫܢ̈ܝܢ ܬܡܢܬܥܣܪܐ ↓ ܀ ܦܝܢܚܣ ܕܝܢ ܟܗܢ ܗܘܐ ܚܠܦ ܐܠܥܙܪ ܐܒܘܗܝ. ܥܕܡܐ ܕܡܝܬ ܗܘܐ. ܘܐܬܩܒܪ ܒܓܒܥܬܐ ܕܝܠܗ: ܒܢ̈ܝܐ ܕܝܢ ܕܐܝܣܪܝܠ ܐܙܠܘ ܐܢܫ ܐܢܫ ܠܐܬܪܗ ܘܠܡܕܝܢܬܗ. »quae post finem .... sequuntur in libris peruagatis, ea etiam à Syro lecta sunt. Sed admonet ille, scripta fuisse post absolutam interpretationem LXXII interpretum« M. quo melius intellegantur quae Masius addit, subiungo Aldinae verba (nam editio vaticana unicuivis ad manus est): ἐν ἐκείνῃ τῇ ἡμέρᾳ λαβόντες οἱ υἱοὶ ἰσραὴλ τὴν κιβωτὸν τῆς διαθήκης τοῦ θεοῦ, περιέφερον ἐν ἑαυτοῖς. καὶ φινεὲς ἱεράτευσεν ἀντὶ ἐλεάζαρ τοῦ πατρὸς αὐτοῦ ἕως ἀπέθανε, καὶ κατωρύγη ἐν γαβαὰθ τῇ ἑαυτοῦ. οἱ δὲ υἱοὶ ἰσραὴλ, ἀπήλθοσαν ἕκαστος εἰς τὸν τόπον αὐτῶν. καὶ εἰς τὴν πόλιν αὐτῶν. καὶ ἐσέβοντο οἱ υἱοὶ ἰσραὴλ τὴν ἀστάρτην καὶ τὴν ἀσταρὼθ, καὶ τοὺς θεοὺς τῶν ἐθνῶν τῶν κύκλῳ αὐτῶν. καὶ παρέδωκεν αὐτοὺς κύριος εἰς χεῖρας αἰγλὼμ τῷ βασιλεῖ μωὰβ. καὶ κατεκυρίευσεν αὐτῶν ἔτη δεκαοκτώ. »Possunt autem ex verbis Syri .... sic corrigi. Primum cùm est in nostris libris, λαβόντες οἱ υἱοὶ ἰσραὴλ, Syrus non legit illud, οἱ υἱοὶ ἰσραὴλ. Neque mox illud, τῆς διαθήκης. Et pro περιέφερον ἐν ἀυτοῖς [sed ἑαυτοῖς ab], legit Syrus, περιέφερον ἀυτὴν ἐν ἰσραὴλ. καὶ φινεὲς &c. Vlterius, pro τῇ ἑαυτοῦ, est in Vaticano, γῇ ἑαυτοῦ. verùm Syrus scripturam vulgarium librorum secutus est. Vlterius legit Syrus casu gignendi, τοῦ βασιλέως μωὰβ. idque mihi rectius esse videtur« M

1 sub ܐ positae ܒ litterae, quas quibus locis margini inscribam, nescio

8 ܐܘܩܕܘܗ B, in quo ܒ paene evanuit: correxit R[oerdam]

10 ܕܣܦܪܐ in B punctum habet sub ܣ adscriptum

15 linea alterius ÷ deleta, punctum remansit intactum

16[m] ܚ pr m super ܗ radendo deletâ

16 ↓ prior deest in B: addidit R

16 ÷ ante ܠܡܕܒܪܐ posuit B, a quo abest ↓ alter, a Roerdamio additus

16 ܥܡ > B: addidit R

[17] ܘܐܙܠ ܝܗܘܕܐ ܥܡ ܫܡܥܘܢ ܐܚܘܗܝ. ܘܡܚܘ ܠܟܢܥܢܝܐ ܗܘ ܕܝܬܒ ܒܨܦܬ. ܘܐܚܪܡܘܗ̇ ܘܩܪܐܘܗ̇ ܠܗ̇. ܘܫܡܗ̇ ܕܩܪܝܬܐ ܚܘܪܡܐ: [18] ܘܠܐ ܝܪܬ ܝܗܘܕܐ ܠܥܙܐ ܘܠܬܚܘܡܗ̇ ܘܠܐܫܩܠܘܢ ܘܠܬܚܘܡܗ̇. ܘܠܥܩܪܘܢ ܘܠܬܚܘܡܗ̇. ܘܠܐܪܥܗܘܢ ܘܠܬܚܘܡܗ̇:
[19] ܘܐܬܡܢܐ ܗܘܐ ܡܪܝܐ ܥܡ ܝܗܘܕܐ. ܘܐܘܪܬ ܠܛܘܪܐ: ܡܛܠ ܕܠܐ ܫܟܝܚܝܢ ܗܘܘ ܕܢܘܪܬܘܢ ܠܥܡܡܐ ܕܝܬܒܝܢ ܒܥܘܡܩܐ. ܡܛܠ ܕܪܟܒܐ ܐܝܬ ܠܗܘܢ܀
[20] ܘܝܗܒܘ ܠܟܠܒ ܠܚܒܪܘܢ. ܐܝܟ ܕܡܠܠ ܡܘܫܐ. ܘܐܘܪܬ ܡܢ ܬܡܢ ܠܬܠܬܐ ܒܢܘܗܝ ܕܥܢܩ.
[21] ܘܠܝܒܘܣܝܐ ܗܘ ܕܝܬܒ ܗܘܐ ܒܐܘܪܫܠܡ. ܠܐ ܐܘܪܬܘ ܒܢܝ ܒܢܝܡܝܢ. ܘܝܬܒ ܝܒܘܣܝܐ ܥܡ ܒܢܝ ܒܢܝܡܝܢ ܒܐܘܪܫܠܡ ܥܕܡܐ ܠܝܘܡܢܐ܀
[22] ܘܣܠܩܘ ܐܦ ܒܢܝ ܝܘܣܦ ܠܒܝܬ ܐܝܠ. ܘܡܪܝܐ ܥܡܗܘܢ. [23] ܘܐܣܩܘ ܒܝܬ ܝܘܣܦ ܠܡܚܪ ܒܝܬ ܐܝܠ. ܘܫܡܗ̇ ܕܩܪܝܬܐ ܡܢ ܩܕܝܡ ܠܘܙ.
[24] ܘܚܙܘ ܢܛܘܪܐ ܓܒܪܐ ܕܢܦܩ ܡܢ ܩܪܝܬܐ. ܘܐܡܪܘ ܠܗ ܚܘܝܢ ܡܥܠܢܐ ܕܩܪܝܬܐ ܘܢܥܒܕ ܥܡܟ ܛܝܒܘܬܐ܀ [25] ܘܚܘܝ ܐܢܘܢ ܡܥܠܢܐ ܕܩܪܝܬܐ. ܘܡܚܘܗ̇ ܠܩܪܝܬܐ ܒܦܘܡܐ ܕܣܝܦܐ. ܘܠܓܒܪܐ ܘܠܟܠܗ̇ ܫܪܒܬܗ ܫܒܩܘ܀
[26] ܘܐܙܠ ܓܒܪܐ ܠܐܪܥܐ ܕܚܬܝܐ. ܘܒܢܐ ܩܪܝܬܐ ܘܩܪܐ ܫܡܗ̇ ܠܘܙ. ܗܘ ܫܡܗ̇ ܥܕܡܐ ܠܝܘܡܢܐ܀
[27] ܘܠܐ ܐܘܪܬ ܡܢܫܐ ܠܒܝܬ ܫܐܢ ܘܠܟܦܪܝܗ̇. ܘܠܬܥܢܟ ܘܠܟܦܪܝܗ̇. ܘܠܝܬܒܝ ܕܘܪ ܘܠܟܦܪܝܗ̇. ܘܠܝܬܒܝ ܝܒܠܥܡ ܘܠܟܦܪܝܗ̇. ܘܠܝܬܒܝ ܡܓܕܘ ܘܠܟܦܪܝܗ̇. ܘܨܒܐ ܟܢܥܢܝܐ ܠܡܬܒ ܒܐܪܥܐ ܗܕܐ܀
[28] ܘܟܕ ܐܬܚܝܠ ܐܝܣܪܝܠ ܫܘܐ ܠܟܢܥܢܝܐ ܠܡܕܐܬܐ. ܘܡܐܪܬܘ ܠܐ ܐܘܪܬܘܗܝ܀
[29] ܘܐܦܪܝܡ ܠܐ ܐܘܪܬ ܠܟܢܥܢܝܐ ܕܝܬܒ ܒܓܙܪ. ܘܝܬܒ ܟܢܥܢܝܐ ܒܓܙܪ ܒܝܢܬܗܘܢ܀
[30] ܘܙܒܘܠܘܢ ܠܐ ܐܘܪܬ ܠܝܬܒܝ ܩܛܪܘܢ. ܘܠܝܬܒܝ ܢܗܠܠ. ܘܝܬܒ ܟܢܥܢܝܐ ܒܝܢܬܗܘܢ ܘܗܘܘ ܠܡܕܐܬܐ܀
[31] ܘܐܫܝܪ ܠܐ ܐܘܪܬ ܠܝܬܒܝ ܥܟܘ. ܘܠܝܬܒܝ ܨܝܕܢ. ܘܠܐܚܠܒ ܘܠܐܟܙܝܒ ܘܠܚܠܒܐ ܘܠܐܦܝܩ ܘܠܪܚܘܒ. [32] ܘܝܬܒ ܐܫܝܪ ܒܝܢܝ ܟܢܥܢܝܐ ܝܬܒܝ ܐܪܥܐ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܐܘܪܬܗ܀
[33] ܘܢܦܬܠܝ ܠܐ ܐܘܪܬ ܠܝܬܒܝ ܒܝܬ ܫܡܫ. ܘܠܝܬܒܝ ܒܝܬ ܥܢܬ. ܘܝܬܒ ܒܝܢܝ ܟܢܥܢܝܐ ܝܬܒܝ ܐܪܥܐ. ܘܝܬܒܝ ܒܝܬ ܫܡܫ ܘܒܝܬ ܥܢܬ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܠܡܕܐܬܐ܀
[34] ܘܐܠܨܘ ܐܡܘܪܝܐ ܠܒܢܝ ܕܢ ܠܛܘܪܐ. ܘܠܐ ܫܒܩܘܗܝ ܠܡܚܬ ܠܥܘܡܩܐ: [35] ܘܨܒܐ ܐܡܘܪܝܐ ܠܡܬܒ ܒܛܘܪܐ ܕܚܪܣ ܒܐܝܠܘܢ ܘܒܫܥܠܒܝܢ. ܘܝܩܪܬ ܐܝܕܗ ܕܒܝܬ ܝܘܣܦ. ܘܗܘܘ ܠܡܕܐܬܐ܀ [36] ܘܬܚܘܡܐ ܕܐܡܘܪܝܐ ܡܢ ܡܣܩܬܐ ܕܥܩܪܒܐ ܡܢ ܫܘܥܐ ܘܠܥܠ܀

ܩܦܠܐܘܢ ܒ܀

2 [1] ܘܣܠܩ ܡܠܐܟܗ ܕܡܪܝܐ ܡܢ ܓܠܓܠܐ ܠܒܝܬ ܒܟܝܐ. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܠܒܢܝ ܐܝܣܪܝܠ. ܐܣܩܬܟܘܢ ܡܢ ܡܨܪܝܢ. ܘܐܝܬܝܬܟܘܢ ܠܐܪܥܐ ܕܝܡܝܬ ܠܐܒܗܝܟܘܢ. ܘܐܡܪܬ ܕܠܐ ܐܦܣܘܩ ܩܝܡܝ ܕܥܡܟܘܢ ܠܥܠܡ: [2] ܘܐܢܬܘܢ ܠܐ ܬܩܝܡܘܢ ܩܝܡܐ ܥܡ ܝܬܒܝ ܐܪܥܐ ܗܕܐ. ܘܠܡܕܒܚܝܗܘܢ ܬܣܚܦܘܢ. ܘܠܐ ܫܡܥܬܘܢ ܠܩܠܝ. ܡܢܐ ܗܕܐ ܥܒܕܬܘܢ: [3] ܘܐܦ ܐܢܐ ܐܡܪܬ ܠܐ ܐܛܪܕ ܐܢܘܢ ܡܢ ܩܕܡܝܟܘܢ. ܘܢܗܘܘܢ ܠܟܘܢ ܠܡܚܘܫܐ. ܘܕܚܠܬܗܘܢ ܢܗܘܐ ܠܟܘܢ ܠܬܘܩܠܬܐ܀
[4] ܘܗܘܐ ܕܟܕ ܡܠܠ ܡܠܐܟܗ ܕܡܪܝܐ ܦܬܓܡܐ ܗܠܝܢ ܠܟܠܗܘܢ ܒܢܝ ܐܝܣܪܝܠ. ܘܐܪܝܡܘ ܥܡܐ ܩܠܗܘܢ ܘܒܟܘ. [5] ܘܩܪܘ ܫܡܗ ܕܐܬܪܐ ܗܘ ܒܟܝܐ: ܘܕܒܚܘ ܬܡܢ ܠܡܪܝܐ܀
[6] ܘܫܪܐ ܝܫܘܥ ܠܥܡܐ. ܘܐܙܠܘ ܒܢܝ ܐܝܣܪܝܠ ܟܠ ܚܕ ܠܝܪܬܘܬܗ. ܠܡܐܪܬ ܐܪܥܐ: [7] ܘܦܠܚܘ ܥܡܐ ܠܡܪܝܐ ܟܠܗܘܢ ܝܘܡܬܗ ܕܝܫܘܥ ܘܟܠܗܘܢ ܝܘܡܬܐ ܕܣܒܐ ܕܐܘܪܟܘ ܝܘܡܬܐ ܒܬܪ ܝܫܘܥ. ܗܢܘܢ ܕܚܙܘ ܟܠܗܘܢ ܥܒܕܘܗܝ ܪܘܪܒܐ ܕܡܪܝܐ ܕܥܒܕ ܠܐܝܣܪܝܠ܀
[8] ܘܡܝܬ ܝܫܘܥ ܒܪ ܢܘܢ ܥܒܕܗ ܕܡܪܝܐ ܒܪ ܡܐܐ ܘܥܣܪ ܫܢܝܢ. [9] ܘܩܒܪܘܗܝ ܒܬܚܘܡ ܝܪܬܘܬܗ ܒܬܡܢܬ ܚܪܣ ܒܛܘܪܐ ܕܐܦܪܝܡ ܡܢ ܓܪܒܝܗ ܕܛܘܪܐ ܕܓܥܫ܀
[10] ܘܐܦ ܟܠܗ ܕܪܐ ܗܘ ܐܬܟܢܫ ܠܘܬ ܐܒܗܘܗܝ. ܘܩܡ ܕܪܐ ܐܚܪܢܐ ܒܬܪܗܘܢ ܕܠܐ ܝܕܥܘ ܠܡܪܝܐ. ܘܐܦ ܠܐ ܥܒܕܐ ܕܥܒܕ ܠܐܝܣܪܝܠ܀ [11] ܘܥܒܕܘ ܒܢܝ ܐܝܣܪܝܠ ܕܒܝܫ ܩܕܡ ܡܪܝܐ. ܘܦܠܚܘ ܠܒܥܠܐ: [12] ܘܫܒܩܘ ܠܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܕܐܒܗܝܗܘܢ ܗܘ ܕܐܦܩ ܐܢܘܢ ܡܢ ܐܪܥܐ ܕܡܨܪܝܢ. ܘܐܙܠܘ ܒܬܪ ܐܠܗܐ ܐܚܪܢܐ ܡܢ ܐܠܗܐ ܕܥܡܡܐ ܕܚܕܪܝܗܘܢ. ܘܣܓܕܘ ܠܗܘܢ. ܘܐܪܓܙܘܗܝ ܠܡܪܝܐ. [13] ܘܫܒܩܘܗܝ ܠܡܪܝܐ ܘܦܠܚܘ ܠܒܥܠܐ ܘܠܥܫܬܪܬ܀

17 ܐ deest in B: addidit R
19 edidit R
20 B: correxit R, qui mox ܐ addidit
34 B
35 ܐ addidit R
37 B: correxit R
1 B
1 B in versu medio
2 B: correxit R
2 punctum habet subter
3 ܐ addidit R
4 B
6 B
10 B: correxit R

1 [14] ܘܬܩܦܬ ܚܡܬܗ ܕܡܪܝܐ ܥܠ ܐܝܣܪܝܠ. ܘܐܫܠܡ ܐܢܘܢ ܒܐܝܕܐ ܕܒܙܘܙܐ. ܘܒܙܘ ܐܢܘܢ. ܘܙܒܢ ܐܢܘܢ ܒܗ
ܒܐܝܕܐ ܕܒܥܠܕܒܒܝܗܘܢ ܕܒܚܕܪܝܗܘܢ. ܘܠܐ ܐܫܟܚܘ ܠܡܩܡ ܩܕܡ ܒܥܠܕܒܒܝܗܘܢ
[15] ܒܟܠܡܐ ܕܢܦܩܝܢ ܗܘܘ. ܐܝܕܗ ܕܡܪܝܐ ܗܘܬ ܥܠܝܗܘܢ ܠܒܝܫܬܐ. ܐܝܟ ܕܡܠܠ ܡܪܝܐ.
ܘܐܝܟ ܕܝܡܐ ܡܪܝܐ ܠܗܘܢ. ܘܐܥܩ ܠܗܘܢ ܛܒ܀

5 [16] ܘܐܩܝܡ ܡܪܝܐ * ܠܗܘܢ ܕܝ̈ܢܐ. ܘܦܪܩ ܐܢܘܢ ܡܪܝܐ ܡܢ ܐܝܕܐ ܕܒܙܘܙܐ ܕܝܠܗܘܢ: [17] ܘܐܦ ܡܢܗ ܠܕܝ̈ܢܐ ܗܢ
ܕܝܠܗܘܢ ܠܐ ܫܡܥܘ. ܡܛܠ ܕܙܢܝܘ ܒܬܪ ܐܠܗܐ ܐܚܪܢܐ ܘܣܓܕܘ ܠܗܘܢ ܘܐܣܛܝܘ ܠܥܓܠ ܘܐܫܬܒܩܘ
ܠܥܓܠ ܡܢ ܐܘܪܚܐ ܕܗܠܟܘ | ܒܗ ܐܒܗܝ̈ܗܘܢ. ܠܡܫܡܥ ܦܘܩܕ̈ܢܘܗܝ ܕܡܪܝܐ: ܠܐ ܥܒܕܘ ܗܟܢܐ܀ 8[1]
[18] ܘܐܩܝܡ ܡܪܝܐ ܠܗܘܢ ܕܝ̈ܢܐ. ܘܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܡܪܝܐ ܥܡ ܕܝܢܐ. ܘܦܪܩ ܐܢܘܢ ܡܢ ܐܝܕܐ ܕܒܥܠܕܒܒܝ̈ܗܘܢ
ܕܝܠܗܘܢ. ܒܟܠܗܘܢ ܝܘܡܬܗ ܕܕܝܢܐ. ܡܛܠ ܕܐܬܬܘܝܒ ܡܪܝܐ ܡܢ ܐܢܚܬܐ ܕܝܠܗܘܢ ܡܢ ܩܕܡ ܗܪܘܦܐ
10 ܕܝܠܗܘܢ ܘܕܐܠܨܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܘܡܫܬܥܒܕܝܢ ܒܗܘܢ: [19] ܘܗܘܐ ܕܡܐ ܕܡܝܬ ܕܝܢܐ. ܗܦܟܝܢ
ܘܡܚܒܠܝܢ ܝܬܝܪ ܡܢ ܐܒܗܝ̈ܗܘܢ. ܕܢܐܙܠܘܢ ܒܬܪ ܐܠܗܐ ܐܚܪܢܐ. ܠܡܦܠܚ ܠܗܘܢ ܘܠܡܣܓܕ
ܠܗܘܢ: ܠܐ ܫܒܩܘ ܥܒ̈ܕܝܗܘܢ. ܘܡܢ ܐܘܪܚܐ ܕܝܠܗܘܢ ܩܫܝܬܐ ܠܐ ܦܢܘ ܗܘܘ܀
[20] ܘܬܩܦܬ ܚܡܬܗ ܕܡܪܝܐ ܥܠ ܐܝܣܪܝܠ ܘܐܡܪ ‖ ܚܠܦ ܕܥܒܪ ܥܡܐ ܗܢܐ ܥܠ ܩܝܡܝ ܕܦܩܕܬ
ܠܐܒܗܝ̈ܗܘܢ. ܘܠܐ ܫܡܥܘ ܠܩܠܝ: | [21] ܐܦ ܐܢܐ ܠܐ ܐܘܣܦ ܠܡܘܪܬܘ ܐܢܫ 8[2]
15 ܡܢ ܩܕܡ ܐܦܝܗܘܢ ܡܢ ܥܡ̈ܡܐ ܕܫܒܩ ܝܫܘܥ ܟܕ ܡܝܬ: [22] ܠܡܢܣܝܘ ܒܗܘܢ ܠܐܝܣܪܝܠ.
ܐܢ ܢܛܪܝܢ ܐܘܪܚܗ ܕܡܪܝܐ. ܠܡܗܠܟܘ ܒܗ. ܐܝܟ ܕܢܛܪܘ ܐܒܗܝ̈ܗܘܢ. ܐܘ ܠܐ: [23] ܘܫܒܩ
ܡܪܝܐ ܠܥܡ̈ܡܐ ܗܠܝܢ. ܘܠܐ ܐܘܪܬ ܐܢܘܢ ܒܥܓܠ. ܘܠܐ ܐܫܠܡ ܐܢܘܢ ܒܐܝܕܝ ܝܫܘܥ܀

3 [1] ܘܗܠܝܢ ܥܡ̈ܡܐ ܕܫܒܩ ܝܫܘܥ ܐܝܟ ܕܢܢܣܐ ܒܗܘܢ ܠܐܝܣܪܝܠ. ܠܟܠܗܘܢ ܗܢܘܢ ܕܠܐ
ܝܕܥܘ ܠܟܠܗܘܢ ܩܪ̈ܒܐ ܕܟܢܥܢ: [2] ܒܠܚܘܕ ܡܛܠ ܕܪ̈ܒܝܐ ܕܐܝܣܪܝܠ. ܠܡܠܦܘ ܐܢܘܢ ܩܪܒܐ. ܒܠܚܘܕ
20 ܗܠܝܢ ܕܡܢ ܩܕܡܝܗܘܢ ܠܐ ܝܕܥܘ ܐܢܘܢ — [3] ܚܡܫܐ ܐܚܝܕ̈ܝ ܦܠܫ̈ܬܝܐ ܘܟܠܗܘܢ ܟܢ̈ܥܢܝܐ ܘܨܝܕ̈ܢܝܐ ܘܚܘ̈ܝܐ
ܕܝܬܒܝܢ ܒܛܘܪܐ ܕܠܒܢܢ. ܡܢ ܛܘܪܐ ܕܒܥܠ ܚܪܡܘܢ ܥܕܡܐ ܠܡܥܠܢܐ ܕܚܡܬ: [4] ܘܗܘܘ
ܐܝܟ ܕܢܢܣܐ ܒܗܘܢ ܠܐܝܣܪܝܠ. ܠܡܕܥ ܐܢ | ܫܡܥܝܢ ܠܦܘܩܕ̈ܢܘܗܝ ܕܡܪܝܐ ܕܦܩܕ ܠܐܒܗܝ̈ܗܘܢ 9[1]
ܒܐܝܕܐ ܕܡܘܫܐ܀

ܩܦܠܐܘܢ ܒ܀

25 [5] ܘܒ̈ܢܝ ܐܝܣܪܝܠ ܝܬܒܘ ܒܝܢܬ ܟܢ̈ܥܢܝܐ ܘܚ̈ܬܝܐ ܘܐܡܘ̈ܪܝܐ ܘܦܪ̈ܙܝܐ ܘܚ̈ܘܝܐ ܘܝܒ̈ܘܣܝܐ.
[6] ܘܢܣܒܘ ܒܢܬܗܘܢ ܠܗܘܢ ܠܢܫ̈ܐ. ܘܒܢܬܗܘܢ ܝܗܒܘ ܠܒ̈ܢܝܗܘܢ. ܘܦܠܚܘ ܠܐܠܗܝ̈ܗܘܢ
ܕܝܠܗܘܢ: [7] ܘܥܒܕܘ ܒ̈ܢܝ ܐܝܣܪܝܠ ܕܒܝܫ ܩܕܡ ܡܪܝܐ. ܘܛܥܘ ܠܡܪܝܐ ܐܠܗܗܘܢ. ܘܦܠܚܘ
ܠܒܥܠܐ ܘܠܐܫܝܪܬܐ܀
[8] ܘܬܩܦܬ ܚܡܬܗ ܕܡܪܝܐ ܥܠ ܐܝܣܪܝܠ. ܘܐܫܠܡ ܐܢܘܢ ܒܐܝܕܐ ܕܟܘܫܢ ܪܫܥ ܐܬܝܡ ܡܠܟܐ ܕܐܪܡ ܢܗܪܝܢ
30 * ܕܐܝܬ ܢܗܪ̈ܘܗܝ ܕܒܝܬ ܢܗܪ̈ܝܢ. ܘܦܠܚܘ ܒ̈ܢܝ ܐܝܣܪܝܠ * ܠܟܘܫܢ ܪܫܥܬܝܡ ܬܡܢܐ ܫܢܝ̈ܢ: [9] ܘܩܥܘ ܒ̈ܢܝ
ܐܝܣܪܝܠ ܩܕܡ ܡܪܝܐ. ܘܐܩܝܡ ܡܪܝܐ ܦܪܘܩܐ ܠܐܝܣܪܝܠ. ܘܦܪܩ | ܐܢܘܢ. ܠܥܬܢܐܝܠ ܒܪܗ ܕܩܢܙ ܐܚܘܗܝ 9[2]
ܕܟܠܒ ܗܘ ܙܥܘܪܐ ܡܢܗ: [10] ܘܗܘܬ ܥܠܘܗܝ ܪܘܚܗ ܕܡܪܝܐ. ܘܕܢ ܠܐܝܣܪܝܠ.
ܘܢܦܩ ܠܩܪܒܐ. ܘܐܫܠܡ ܡܪܝܐ ܒܐܝܕܗ ܠܟܘܫܢ ܪܫܥ ܐܬܝܡ ܡܠܟܐ ܕܐܪܡ. ܘܐܬܥܫܢܬ ܐܝܕܗ
ܥܠ ܟܘܫܢ ܪܫܥܬܝܡ܀
35 [11] ܘܫܠܝܬ ܐܪܥܐ ܐܪܒܥܝܢ ܫܢܝ̈ܢ. ܘܡܝܬ ܥܬܢܐܝܠ ܒܪܗ ܕܩܢܙ: [12] ܘܐܘܣܦܘ ܒ̈ܢܝ ܐܝܣܪܝܠ ܠܡ
ܠܡܥܒܕ ܕܒܝܫ ܩܕܡ ܡܪܝܐ: ܘܐܥܫܢ ܡܪܝܐ ܠܥܓܠܘܢ ܡܠܟܐ ܕܡܘܐܒ ܥܠ ܐܝܣܪܝܠ: ܡܛܠ
ܕܥܒܕܘ ܗܘܘ ܕܒܝܫ ܩܕܡ ܡܪܝܐ: [13] ܘܟܢܫ ܠܘܬܗ ܠܟܠܗܘܢ ܒ̈ܢܝ ܥܡܘܢ ܘܥܡܠܝܩ: ܘܐܙܠ
ܘܡܚܐ ܠܐܝܣܪܝܠ. ܘܐܚܕ ܠܩܪܝܬܐ ܕܕܩ̈ܠܐ: [14] ܘܦܠܚܘ ܒ̈ܢܝ ܐܝܣܪܝܠ ܠܥܓܠܘܢ

14 ܘܒܙܘܐ B: correxit R
14 ܘܐܫܠܡܘ B: correxit R
17 ܘܐܣܓܕܘ ܕ̈ܝܢܐ B: correxit R
19 ܦ̈ܠܚܘ B: correxit R
22 ܕܢܛܪ B: tacitus correxit R
3 ܠܡܠܦܘ B
8 ܕܟܘܫ * ܪܫܥܬܝܡ B
8 ܢܗܪܘܬܐ B
8 ܟ addidit R
10 ܟܘܫܢ * B
11 ܫܢܝ puncto subterposito B
13 ܘܟܢܫ et ܘܐܙܠ et ܘܡܚܐ B

1 [illegible] [15] [illegible]

10¹ [illegible]

[illegible] [16] [illegible]

[illegible] [17] [illegible]

5 [illegible] [18] [illegible]

[illegible] [19] [illegible]

[illegible]

[illegible] [20] [illegible]

10² [illegible]

10 [illegible] [21] [illegible]

[illegible]

[22] [illegible]

[illegible] [23] [illegible]

[illegible] [24] [illegible]

15 [illegible]

[illegible]

11¹ [25] [illegible]

[illegible] [26] [illegible]

[illegible]

20 [illegible] [27] [illegible]

[illegible] [28] [illegible]

[illegible]

[illegible] [29] [illegible]

[illegible] [30] [illegible]

25 11² [illegible]

[illegible] [31] [illegible]

[illegible]

4 [1] [illegible] [2] [illegible]

[illegible]

30 [illegible] [3] [illegible]

[illegible]

[4] [illegible] [5] [illegible]

[illegible]

12¹ [illegible] [6] [illegible]

35 [illegible]

[illegible] [7] [illegible]

[illegible]

18 [illegible] et mox [illegible] B: correxit R, nisi quod [illegible] intactum relliquit

19 [illegible] B, quem deinceps idem vitium repetentem tacitus corrigam

24 inde ab hoc loco recte [illegible] B

26 [illegible] signo in B caret, qui [illegible]

27 [illegible] addidit R

28 [illegible] B: tacitus correxit R

30^m [illegible] B

31 [illegible] B: ~ delevit R

1 [illegible] ※ B: correxit R

1 signa ad [illegible] addidit R

6 [illegible] B: correxit R

6 [illegible] R, [illegible] B

1 [illegible]

[illegible]

12² [illegible]

[illegible]

5 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

10 [illegible]

13¹ [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

15 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

13² [illegible]

20 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

25 [illegible]

[illegible]

14¹ [illegible]

5 [illegible]

[illegible]

30 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

---

8 [illegible] B [alterum [illegible] in versu ineunte]: correxit R . [illegible] B

9 [illegible] ※ B: correxit R

9 signa ad [illegible] addidit R

9 [illegible] ※ B

10 inter o et [illegible] vocis [illegible] punctum supernum in B

11 [illegible] B, quod subdubitans in singularem mutari volebat R

13 [illegible] B

15 [illegible] R utrobique: [illegible] B

19 [illegible] > B: supplevit R

20 [illegible] B: correxit R

20 [illegible] B

20 [illegible] B¹, pr m corr

20 [illegible] ※ B: correxit R

22 [illegible] B: correxit R

24 [illegible] ※ B: correxit R

1 Bᵐ [illegible] et minio [illegible]

3 ad [illegible] ab R editum nihil adnotavi: quod falsum credens mutavi

4ᵐ [illegible] B

4 [illegible] abest a B: addidit R

4 [illegible] B

5 post [illegible] prius + [illegible] B¹, quae vocabula lineolis ad [illegible] priorem vocis [illegible] et [illegible] priorem vocis [illegible] adpositis deleta sunt atramento ipsius librarii

1 [illegible]

14[2] [illegible]

[illegible]

[illegible]

5 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

10 [illegible]

15[1] [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

15 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

20 15[2] [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

25 [illegible]

[illegible]

[illegible]

16[1] [illegible]

[illegible]

30 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

35 16[2] [illegible]

[illegible]

7 ∼ addidit R
8 [illegible] B¹, [illegible] B²: correxit R
8 [illegible] B
12 [illegible] B
12 [illegible] B
12 [illegible] R: ⸌ non habet B
12 [illegible] B
12 [illegible] B
12 [illegible] (in versu ineunte: non addito ⸌) B: correxit R
13 [illegible] B: correxit R
14 ⸌ post ? addidi, quem post [illegible] addiderat R
14 [illegible] B
14 ÷ et ⸌ alteros addidit R
15 [illegible] R, [illegible] B
17/18 ita ipse codex
22 [illegible] B
25 [illegible] B: correxit R
29 [illegible] B: correxit R

ܡܥܠܬܐ ܝ ܀

6 ¹ ܘܥܒܕܘ ܒܢܝ̈ܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ܕܒܝܫ ܩܕܡ ܡܪܝܐ. ܘܐܫܠܡ ܐܢܘܢ ܡܪܝܐ ܒܐܝܕܐ ܕܡܕܝܢ ܫܒܥ ܫܢܝ̈ܢ: ܒܗ

² ܘܐܬܥܫܢܬ ܐܝܕܗ ܕܡܕܝܢ ܥܠ ܐܝܣܪܝܠ ~ ܘܥܒܕܘ ܠܗܘܢ: ܡܢ ܩܕܡ ܡܕܝܢܝ̈ܐ ܥܒܕܘ ܠܗܘܢ ܒܢܝ̈ܐ

ܕܐܝܣܪܝܠ ܩܒܪ̈ܐ ܒܛܘܪ̈ܐ ܘܡܥܪ̈ܬܐ ܘܚܣܢ̈ܐ ܀ ³ ܘܗܘܐ ܐܢ ܙܪܥ ܗܘܐ ÷ ܓܒܪܐ

5 ܕܐܝܣܪܝܠ. ܘܣܠܩܝܢ ܗܘܘ ܡܕܝܢܝ̈ܐ ܘܥܡܠܝܩܝ̈ܐ ܘܒܢܝ̈ܐ ܕܡܕܢܚܐ. ܘܣܠܩܝܢ ܗܘܘ ܥܠܝܗܘܢ. ⁴ ܘܫܪܝܢ

ܗܘܘ ܥܠܝܗܘܢ ܘܡܚܒܠܝܢ ܗܘܘ ܠܥܠܠܬܐ ܕܐܪܥܐ. ܥܕܡܐ ܕܡܥܠܟ ܠܥܙܐ. ܘܠܐ ܡܫܒܩܝܢ ܗܘܘ ܣܝܒܪܬܐ

17¹ ܕܚܝܐ ܒܐܝܣܪܝܠ ܘܒܥܪܐ ܘܬܘܪܐ ܘܚܡܪܐ. ⁵ ܡܛܠ ܕܗܢܘܢ ܘܩܢܝܢܝ̈ܗܘܢ ܣܠܩܝܢ ܗܘܘ | ܘܡܫܟܢܝ̈ܗܘܢ

~ ܡܝܬܝܢ ܗܘܘ ܘܡܫܟܢܝ̈ܗܘܢ ܐܝܟ ܩܡܨܐ ܗܘܘ ܠܣܘܓܐܐ. ܘܠܗܘܢ ܘܠܓܡ̈ܠܝܗܘܢ

ܕܠܗܘܢ ܠܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܡܢܝܢܐ. ܘܐܬܝܢ ܗܘܘ ܠܐܪܥܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ܠܡܚܒܠܘܬܗ: ⁶ ܘܐܬܡܣܟܢ ܐܝܣܪܝܠ

10 ܛܒ ܡܢ ܩܕܡ ܡܕܝܢܝ̈ܐ: ܘܩܥܘ ܒܢܝ̈ܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ܠܘܬ ܡܪܝܐ: ‖ ⁷ ܘܗܘܐ ܕܟܕ ܩܥܘ ܠܘܬ

ܒܢܝ̈ܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ܠܘܬ ܡܪܝܐ ܡܛܠ ܡܕܝܢ. ⁸ ܫܕܪ ܡܪܝܐ ܓܒܪܐ ܢܒܝܐ ܠܘܬ ܒܢܝ̈ܐ ܕܐܝܣܪܝܠ. ܘܐܡܪ

ܠܗܘܢ. ܗܟܢܐ ܐܡܪ ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܕܐܝܣܪܝܠ. ܐܢܐ ܐܢܐ ܗܘ ܕܐܣܩܬܟܘܢ ܡܢ ܡܨܪܝܢ. ܘܐܦܩܬܟܘܢ *ܡܢ

ܒܝܬ ܥܒܕܘܬܐ. ⁹ ܘܦܪܩܬܟܘܢ ܡܢ ܐܝܕܐ ܕܡܨܪܝܢ ܘܡܢ ܐܝܕܐ ܕܟܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܐܠܨܘ ܠܟܘܢ. ܘܐܦܩܬ

17² ܐܢܘܢ ܡܢ ܩܕܡ ܦܪܨܘܦܐ ܕܝܠܟܘܢ. ܘܝܗܒܬ ܠܟܘܢ ܠܐܪܥܐ ܕܝܠܗܘܢ: ¹⁰ ܘܐܡܪܬ ܠܟܘܢ | ,,ܐܢܐ ܐܢܐ ܡܪܝܐ

15 ܐܠܗܟܘܢ. ܠܐ ܬܕܚܠܘܢ ܠܐܠܗ̈ܐ ܕܐܡܘܪ̈ܝܐ. ܕܗܢܘܢ ܐܢܬܘܢ ܝܬܒܝܢ ܒܐܪܥܗܘܢ. ܘܠܐ ܫܡܥܬܘܢ

ܠܩܠܝ ܕܝܠܝ„ ܀

¹¹ ܘܐܬܐ ܡܠܐܟܗ ܕܡܪܝܐ. ܘܝܬܒ ܬܚܝܬ ܒܛܡܬܐ ܗܝ ܕܒܥܦܪܐ ܕܗܝ ܕܝܘܐܫ ܐܒܘܗܝ ܕܥܙܪܝ

ܕܐܒܝ. ܘܓܕܥܘܢ ܒܪܗ ܕܝܘܐܫ ܚܒܛ ܗܘܐ ܚܛܐ ܒܡܥܨܪܬܐ ~ ܕܢܥܪܩ ܗܘܐ ܠܡܕܝܢܝ̈ܐ ܡܢ ܩܕܡ

ܦܪܨܘܦܐ ܕܡܕܝܢ: ¹² ܘܐܬܚܙܝ ܠܗ ܡܠܐܟܗ ܕܡܪܝܐ ܘܐܡܪ ܠܘܬܗ ܡܪܝܐ ܥܡܟ .. ܓܢܒܪܐ ܒܚܝܠܐ:

20 ¹³ ܘܐܡܪ ܠܘܬܗ ܓܕܥܘܢ ܒܝ ܡܪܝ .. ܡܪܝܐ ܥܡܢ .. ܘܐܢ ܐܝܬܘܗܝ ܡܪܝܐ ܥܡܢ. ܡܛܠ ܡܢܐ ܐܫܟܚܘܢ ܠܢ

ܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ ܗܠܝܢ. ܘܐܝܟܐ ܐܢܘܢ ܬܕܡܪ̈ܬܗ ܕܐܫܬܥܝܘ ܠܢ ܐܒܗ̈ܬܢ ܕܐܡܪܘ ܠܢ ܐܒܗ̈ܬܢ ܘܐܡܪܝܢ

ܡܢ ܡܨܪܝܢ ܐܣܩܢ ܡܪܝܐ. ܘܗܫܐ ܫܒܩܢ ܡܪܝܐ ܘܐܫܠܡܢ ܒܐܝܕܐ ܕ*ܡܕܝܢ. ܘܐܫܠܡܢ ܒܐܝܕܐ

18¹ ܕܡܕܝܢ: | ¹⁴ ܘܐܬܦܢܝ ܠܘܬܗ ܡܠܐܟܗ ܕܡܪܝܐ ܘܐܡܪ ܠܗ ܙܠ ܒܚܝܠܟ ܗܢܐ. ܘܬܦܪܘܩ

ܠܐܝܣܪܝܠ ܡܢ ܐܝܕܐ ܕܡܕܝܢ. ܗܐ ܫܕܪܬܟ: ¹⁵ ܘܐܡܪ ܠܘܬܗ ܓܕܥܘܢ ܒܝ ܡܪܝ .. ܡܪܝܐ *ܥܡܟ ..

25 ܒܡܢܐ ܐܦܪܘܩ ܠܐܝܣܪܝܠ. ܗܐ ܐܠܦܝ ܡܣܟܢܐ ܒܡܢܫܐ. ܘܐܢܐ ܐܢܐ ܙܥܘܪܐ ܒܒܝܬ

ܐܒܐ ܕܝܠܝ: ¹⁶ ܘܐܡܪ ܠܘܬܗ ܡܪܝܐ ܡܛܠ ܕܐܗܘܐ ܥܡܟ. ܘܬܡܚܐ ܠܡܕܝܢ ܐܝܟ ܓܒܪܐ ܚܕ:

¹⁷ ܘܐܡܪ ÷ ܠܘܬܗ ܓܕܥܘܢ ܘܐܢ ܐܫܟܚܬ ܪ̈ܚܡܐ ܒܥܝܢܝ̈ܟ. ܘܬܥܒܕ ܠܝ ÷ ܐܬܐ ܕܐܢܬ

ܡܡܠܠ ܐܢܬ ܥܡܝ. ¹⁸ ܠܐ ܬܬܪܝܡ ܡܢ ܗܪܟܐ ܥܕܡܐ ܕܐܬܐ ܠܘܬܟ. ܘܐܝܬܐ ܩܘܪܒܢܐ ܕܝܠܝ ܘܐܣܝܡ

ܩܕܡܝܟ: ܘܐܡܪ ܠܗ ܐܢܐ ܐܢܐ ܐܬܒ ܥܕܡܐ ܕܬܬܦܢܐ ܐܢܬ: ¹⁹ ܘܓܕܥܘܢ ܥܠ. ܘܥܒܕ ܓܕܝܐ

30 ܕܥܙܐ. ܘܠܘܗ ܕܩܡܚܐ ܦܛܝܪ̈ܐ ܘܒܣܪܐ ܣܡ ܥܠ ܩܢܝܐ. ܘܡܪܩܐ ܐܪܡܝ ܒܩܕܪܐ. ܘܐܦܩ

18² ܠܘܬܗ | ܬܚܝܬ ܒܛܡܬܐ. ܘܩܪܒ: ²⁰ ܘܐܡܪ ܠܘܬܗ ܡܠܐܟܗ ܕܡܪܝܐ ܣܒ ܠܒܣܪܐ ܘܠ÷ܦܛܝܪ̈ܐ

ܘܣܝܡ ܦܛܝܪ̈ܐ. ܘܣܝܡ ܠܘܬ ܫܘܥܐ ܗܘ. ܘܠܡܪܩܐ ܐܫܕ: ܘܥܒܕ ܗܟܢܐ: ²¹ ܘܐܘܫܛ ܡܠܐܟܗ

ܕܡܪܝܐ ܪܝܫܗ ܕܚܘܛܪܐ ܗܘ ܕܒܐܝܕܗ. ܘܩܪܒ ܒܒܣܪܐ ܘܒܦܛܝܪ̈ܐ. ܘܣܠܩܬ ܢܘܪܐ ܡܢ ܫܘܥܐ.

ܘܐܟܠܬ ܠܒܣܪܐ ܘܠܦܛܝܪ̈ܐ. ܘܡܠܐܟܗ ܕܡܪܝܐ ܐܙܠ ܡܢ ܥܝܢܘܗܝ: ²² ܘܚܙܐ ܓܕܥܘܢ ܕܡܠܐܟܗ

35 ܕܡܪܝܐ ܗܘ. ܘܐܡܪ ܓܕܥܘܢ ܐܘ ܐܘ .. ܡܪܝܐ ܡܪܝܐ .. ܡܛܠ ܕ*ܗܟܢܐ ܚܙܝܬ ܡܠܐܟܗ

---

2 ܡܛܠ ܕ ※ B

3 ܐܝܣܪܝܠ ܓܒܪܐ ※ B

4 litterae ܫ vocis ܫܒܩܝܢ punctum imposuit B

5 ܡܕܢܚܐ ~ R: signum non habet B

5 ante ܕܒܢܝ in versu ineunte positum in B signum nescio quod: ~ ?

7ᵐ ܗܘ B

8 ܐ vocis ܡܫܟܢܝ̈ܗܘܢ > B¹

8 super versu cruciculam addidit manus recentissima: Bᵐ signum habet, quod typis imitari nequeo

10 ܛܒ R, ܛܒ B

11 ܠ ante ܗܘܐ B: correxit R

14 ante ܡܢ, ante ܠܘܬ, ante ܘܐܦܩܬܟܘܢ (quae omnia in versibus ineuntibus posita sunt) habet ÷, ante ܐܝܕܐ et ipsum in versu ineunte positum habet ※ B. idem post ܡܨܪܝܢ et post ܕܡܨܪܝܢ habet ܠ

17 ܠ ܓܕܥܘܢ ܠܘܬܗ ÷ B: correxit R

17 ܠܐܬܐ ※ B: correxit R

20 ܦܛܝܪ̈ܐ ÷ B

22 ܗܘ ܡܛܠ ※ (omisso ܠ) B

11⁴

ܘܡܪܝܐ ܡܪܘܡܐ ܥܠ ܡܪܘܡܐ܀ ²³ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܪܝܐ ܫܠܡܐ ܠܟ. ܠܐ ܬܕܚܠ. ܠܐ ܬܡܘܬ ܐܢܬ܀ 1
²⁴ ܘܒܢܐ ܬܡܢ ܓܕܥܘܢ ܡܕܒܚܐ ܠܡܪܝܐ. ܘܩܪܝܗ ܫܠܡܐ ܕܡܪܝܐ܀ ܥܕܡܐ ܠܝܘܡܐ ܗܢܐ܀
ܥܕܗ ܡܢ ܝܘܡܢܐ ܗܘ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܒܥܦܪܐ ܕܐܒܘܗܝ ܕܐܒܝܥܙܪ. ²⁵ ܘܗܘܐ ܒܠܠܝܐ ܗܘ. ܘܐܡܪ ܠܗ
19¹ ܡܪܝܐ ܣܒ ܬܘܪܐ ܕܬܘܪܐ ܕܫܡܝܢܐ ܗܘ ܕܐܒܘܟ | ܘܬܘܪܐ ※ ܬܢܝܢܐ ܒܪ ܫܒܥ ܫܢܝܢ. ܘܬܣܬܘܪ ܡܕܒܚܐ ܕܒܥܠܐ
ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܕܐܒܘܟ. ܘܐܫܪܬܐ ܕܥܠܘܗܝ ܬܦܣܘܩ. ²⁶ ܘܬܒܢܐ ܡܕܒܚܐ ܠܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܕܝܠܟ 5
ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܪܝܫ ܥܠ ܫܘܥܐ ܗܢܐ ܕܣܕܪܬ ܚܝܠܟ ܘܣܒ ܬܘܪܐ °ܗܢܐ ܕܡܣܬܪܡܐ ܡܢܟ. ܘܐܣܩܝܘܗܝ ※ ܠܟ ܥܠܬܐ
ܝܩܕܬܐ. ܘܐܣܩܝܘܗܝ ܒܩܝܣܐ ܕܥܒܪܐ ܕܐܫܪܬܐ ܗܝ ܕܦܣܩܬ ܐܢܬ: ²⁷ ܘܕܒܪ ܓܕܥܘܢ
÷ ܥܣܪܐ ܓܒܪܝܢ ܡܢ ܥܒܕܘܗܝ. ܘܥܒܕ ܐܝܟ ܕܡܠܠ ܥܡܗ ܡܪܝܐ: ܘܗܘܐ ܕܟܕ ܕܚܠ ܡܢ
ܒܝܬܐ ܕܐܒܘܗܝ ܘܡܢ ܓܒܪܐ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܘܠܐ ܥܒܕ ܒܐܝܡܡܐ. ܘܥܒܕ ܒܠܠܝܐ: ²⁸ ܘܩܕܡܘ ܓܒܪܐ
ܕܡܕܝܢܬܐ ܒܨܦܪܐ. ܘܗܐ ܬܪܝܥ ܗܘܐ ܡܕܒܚܗ ܕܒܥܠܐ. ܘܐܫܪܬܐ ܗܝ ܕܥܠܘܗܝ ܦܣܝܩܐ. ܘܬܘܪܐ 10
ܕܫܘܡܢܐ ܣܠܩ ※ ܥܠܬܐ ܐܣܩܝܘܗܝ ܥܠ ܡܕܒܚܐ ܗܘ ܕܒܢܐ ܗܘܐ: ²⁹ ܘܐܡܪܘ ܓܒܪܐ ܚܕ ܠܚܒܪܗ
19² | ܕܡܢܘ ܥܒܕ ܥܒܕܬܐ ܗܕܐ܀ ܘܡܒܨܝܢ ܗܘܘ ܘܒܥܝܢ. ܘܐܡܪܘ ܓܕܥܘܢ ܒܪܗ ܕܝܘܐܫ
ܥܒܕ ܥܒܕܬܐ ܗܕܐ: ³⁰ ܘܐܡܪܘ ܓܒܪܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܠܝܘܐܫ ܐܦܩ ܠܒܪܟ ܘܢܡܘܬ.
ܡܛܠ ܕܣܬܪ ܡܕܒܚܗ ܕܒܥܠܐ. ܘܡܛܠ ܕܦܣܩ ܐܫܪܬܐ ܕܥܠܘܗܝ: ³¹ ܘܐܡܪ ܝܘܐܫ ܠܟܠ
ܓܒܪܐ ܗܠܝܢ ܕܩܝܡܝܢ ܗܘܘ ܥܠܘܗܝ ܕܠܡܐ ܐܢܬܘܢ ܚܘܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܡܛܠ ܒܥܠܐ܀ ܐܘ ܐܢܬܘܢ 15
ܬܦܪܩܘܢܝܗܝ܀ ܗܘ °ܕܢܬܚܪܐ ܥܡܗ. ܢܡܘܬ ܥܕ ܨܦܪܐ: ܐܢ ܐܠܗܐ ܗܘ ܢܬܚܪܐ ܐܢܬܘܢ܀ ܢܬܟܬܫܘܢ:
ܡܛܠ ܕܣܬܪ ܡܕܒܚܗ: ³² ܘܩܪܘܗܝ ܒܝܘܡܐ ܗܘ ※ °ܝܪܘܒܥܠ. ܟܕ ܐܡܪܝܢ ܢܬܟܬܫ ܥܡܗ ܒܥܠܐ:
ܡܛܠ ܕܣܬܪ ܡܕܒܚܐ ܕܝܠܗ܀
ܡ ³³ ܘܡܕܝܢܝܐ ܘܥܡܠܩܝܐ ܘܒܢܝ ܡܕܢܚܐ ܐܬܟܢܫܘ ܐܟܚܕܐ. ܘܥܒܪܘ ܘܫܪܘ ܒܥܘܡܩܐ
ܕܐܝܙܪܥܝܠ: ³⁴ ܘܪܘܚܗ ܕܡܪܝܐ ܠܒܫܬ ܠܓܕܥܘܢ. ܘܩܥܐ ܒܩܪܢܐ. ܘܐܬܟܢܫ ܐܒܝܥܙܪ ܒܬܪܗ: 20
20¹ ³⁵ ܘܫܕܪ ܐܝܙܓܕܐ | ܒܟܠܗ ܡܢܫܐ. ܘܐܬܟܢܫ ܐܦ ܗܘ ܒܬܪܗ: ܘܫܕܪ ܐܝܙܓܕܐ ܠܐܫܝܪ ܘܠܙܒܘܠܘܢ
ܘܠܢܦܬܠܝ. ܘܣܠܩܘ ܠܐܘܪܥܗ: ³⁶ ܘܐܡܪ ܓܕܥܘܢ ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܐܢ ܦܪܘܩ ܐܢܬ ܒܐܝܕܝ
ܠܐܝܣܪܝܠ ܐܝܟ ܕܡܠܠܬ. ³⁷ ܗܐ ܐܢܐ ܡܣܝܡ ܐܢܐ ܓܙܬܐ ܕܥܡܪܐ ܒܐܕܪܐ. ܘܐܢ ܛܠܐ ܢܗܘܐ ܥܠ ܓܙܬܐ
ܒܠܚܘܕܝܗ. ܘܥܠ ܟܠܗ ܐܪܥܐ ܢܗܘܐ ܝܒܝܫܘܬܐ. ܐܕܥ ܕܦܪܘܩ ܐܢܬ ܒܐܝܕܝ ܠܐܝܣܪܝܠ ܐܝܟ ܕܡܠܠܬ:
ܩܕܡ ܠܐ ‖ ³⁸ ܘܗܘܐ ܗܟܢܐ: ܘܩܕܡ ÷ ܓܕܥܘܢ ܒܝܘܡܐ ܕܡܚܪ ܘܥܨܪܗ ܠܓܙܬܐ. ܘܡܨܐ ܛܠܐ ܡܢ ܓܙܬܐ 25
ܡܠܐ ܩܣܛܐ ܕܡܝܐ: ³⁹ ܘܐܡܪ ܓܕܥܘܢ ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܠܐ ܢܬܬܩܦ ܪܘܓܙܟ ܒܝ. ܘܐܡܠܠ ܬܘܒ ܚܕܐ
ܙܒܢ. ܘܐܢܣܐ ܬܘܒ ܚܕܐ ܙܒܢ ܒܓܙܬܐ. ܘܬܗܘܐ ܗܫܐ ܬܘܒ ܝܒܝܫܘܬܐ ܥܠ ܓܙܬܐ ܒܠܚܘܕܝܗ. ܥܠ ܕܝܢ
20² ܟܠܗ ܐܪܥܐ ܢܗܘܐ ܛܠܐ: ⁴⁰ ܘܥܒܕ ܐܠܗܐ ܗܟܢܐ ܒܠܠܝܐ | ܗܘ. ܘܗܘܬ ܝܒܝܫܘܬܐ ܥܠ ܓܙܬܐ
ܒܠܚܘܕܝܗ. ܥܠ ܕܝܢ ܟܠܗ ܐܪܥܐ ܗܘܐ ܛܠܐ܀
7 ¹ ܘܩܕܡ ܝܪܘܒܥܠ (ܕܗܘܝܘ ܐܝܬܘܗܝ ܓܕܥܘܢ) ܘܟܠܗ ܥܡܐ ܕܥܡܗ. ܘܫܪܘ ܥܠ ܐܪܥܐ ܕܚܪܕ: 30
ܘܡܫܪܝܬܐ ܕܡܕܝܢܝܐ ܘܕܥܡܠܩܝܐ ܐܝܬܝܗ ܗܘܬ ܠܗ ܡܢ ܓܪܒܝܐ. ܡܢ ܬܠܐ ܕܐܡܘܪܐ ܒܥܘܡܩܐ: ² ܘܐܡܪ
ܡܪܝܐ ܠܘܬ ܓܕܥܘܢ ܣܓܝܐܐ ܗܘ ܥܡܐ ܗܢܐ ܕܥܡܟ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܐܫܠܡ ܠܡܕܝܢܝܐ ܒܐܝܕܝܗܘܢ:
ܕܠܡܐ ܢܫܬܒܗܪ ܥܠܝ ܐܝܣܪܝܠ ܟܕ ܐܡܪ ܐܝܕܝ ܗܝ ܦܪܩܬܢܝ܀ ³ ÷ ܘܐܡܪ ܡܪܝܐ ܠܘܬܗ ܐܡܠܠ
ܗܫܐ ܒܐܕܢܝ ܕܥܡܐ ܟܕ ܐܡܪ ܐܝܟ ܡܢܘ ܕܕܚܠ ܘܡܙܕܥܙܥ܀ ܢܗܦܘܟ: ܘܐܬܦܢܝܘ ܡܢ ܛܘܪܐ ܕܓܠܥܕ.
ܘܗܦܟܘ ܡܢ ܥܡܐ ܥܣܪܝܢ ܘܬܪܝܢ ܐܠܦܝܢ. ܘܥܣܪܐ ܐܠܦܝܢ ܦܫܘ: ⁴ ܘܐܡܪ ܡܪܝܐ ܠܘܬ ܓܕܥܘܢ 35
ܥܕܟܝܠ ܥܡܐ ܣܓܝܐܐ ܗܘ. ܐܚܬ ܐܢܘܢ ܠܡܝܐ. ܘܐܒܚܪ ܐܢܘܢ ܠܟ ܬܡܢ. ܘܢܗܘܐ ܗܘ ܕܐܢܐ ܐܡܪ ܠܟ
21¹ ܕܗܢܐ ܢܐܙܠ ܥܡܟ. ܗܘ ܢܐܙܠ ܥܡܟ. ܘ※ܟܠܗ | ܗܘ ܕܐܢܐ ܐܡܪ ܕܠܐ ܢܐܙܠ ܥܡܟ. ܐܦ ܗܘ ܠܐ ܢܐܙܠ:

26 ܘܐܝܬܝܐ ÷ B
27 ܟ primum addidit R
27 ܟܥܒܕܘܗܝ ÷ B
26 ܬܘܪܐ ※ B: correxit R
27 ܓܒܪܐ ※ ܘܡܕܝܢܬܐ B: correxit R
28 ܟ, 31 ܟ prior non adest in B
28 ܬܪܝܥ participium activi in B
30 ܓܒܪܐ B, ܓܒܪܐ R
32 praemittitur ÷ in B
32 ※ ante ܝܪܘܒܥܠ addidit R
35 utrobique ܐܝܙܓܕܐ B: correxit R
35 ܘܠܙܒܘܠܘܢ B
37 ܒܐܕܪܐ proposuit R
38ᵐ ܩܕܡ B
38 ܡܠܐ B: correxit R
2 ܥܠܝ ܐܝܣܪܝܠ B: correxit R
3 ܡܪܝܐ ÷ B: correxit R
4 ※ܘܟܠܗ B: correxit R

⁵ ܘܐܚܬܗ ܠܥܡܐ ܠܡ̈ܝܐ: ܘܐܡܪ ܡܪܝܐ ܠܘܬ ܓܕܥܘܢ. ܟܠ ܗܘ ܕܐܢ ܢܠܚܟ ܒܠܫܢܗ ܕܝܠܗ ܡܢ ܡ̈ܝܐ °ܐܝܟ
ܕܐܢ ܢܠܚܟ ܟܠܒܐ. ܬܩܝܡܝܘܗܝ ܠܒܠܚܘܕܘܗܝ. ܘܟܠ ܗܘ ܕܐܢ ܢܬܒܪܟ ܥܠ ܒܘܪܟܐ ܕܝܠܗ ܠܡܫܬܐ.
ܬܦܪܫ ܬܩܝܡܝܘܗܝ ܒܠܚܘܕܘܗܝ: ⁶ ܘܗܘܐ ܡܢܝܢܐ ܡܢܗ ܕܠܚܟܘ ܒܐܝܕܗ ܠܘܬ ܕܝܠܗܘܢ ܒܠܫܢܗܘܢ
ܠܬܠܬܡܐܐ ܓܒܪ̈ܐ. ܘܟܠܗ ܫܪܟܐ ܕܥܡܐ ܒܪܟܘ ܥܠ ܒܘܪܟܐ ܕܝܠܗܘܢ ܠܡܫܬܐ ܡ̈ܝܐ ܀ ܣ ܀
⁷ ܘܐܡܪ ܡܪܝܐ ܠܘܬ ܓܕܥܘܢ. ܒܬܠܬܡܐܐ ܓܒܪ̈ܐ ܗܠܝܢ ܕܠܚܟܘ. ܐܦܪܘܩܟܘܢ. ܘܐܫܠܡ ܠܡܕܝܢܝ̈ܐ
ܒܐܝܕܝ̈ܟ. ܘܟܠܗ ܥܡܐ ܢܐܙܠ. ܓܒܪܐ ܠܕܘܟܬܗ ܕܝܠܗ ܀ ⁸ ܘܢܣܒܘ ܨܝܕܘܬܐ ܕܥܡܐ ܒܐܝܕܐ
ܕܝܠܗܘܢ ܘܫܝܦܘܪ̈ܐ ܕܝܠܗܘܢ: ܘܠܟܠ ܓܒܪܐ ܕܐܝܣܪܝܠ. ܫܕܪ ܓܒܪܐ ܠܡܫܟܢܐ ܕܝܠܗ. ܒܬܠܬܡܐܐ
ܕܝܢ ܓܒܪ̈ܐ ܐܚܕ ܀
ܡܫܪܝܬܐ ܕܝܢ ܕܡܕܝܢ ܐܝܬܝܗ | ܗܘܬ ܠܬܚܬ ܡܢܗ ܒܥܘܡܩܐ ܀ ⁹ ܘܗܘܐ ܒܠܠܝܐ ܗܘ. ܡܠ 21²
ܘܐܡܪ ܠܘܬܗ ܡܪܝܐ ܩܘܡ ܚܘܬ ܒܥܓܠ ܡܢ ܗܪܟܐ ܠܡܫܪܝܬܐ. ܡܛܠ ܕܐܫܠܡܬܗ ܒܐܝܕܝ̈ܟ
ܕܝܠܟ: ¹⁰ ܐܢ ܕܝܢ ܕܚܠ ܐܢܬ ܠܡܚܬ. ܚܘܬ ܐܢܬ ܘܦܘܪܐ ܛܠܝܐ ܕܝܠܟ ܠܡܫܪܝܬܐ. ¹¹ ܘܬܫܡܥ ܡܢܐ
ܡܡܠܠܝܢ. ܘܡܢ ܒܬܪ ܗܠܝܢ ܢܬܚܝܠܢ ܐܝܕܝ̈ܟ. ܘܬܚܘܬ ܠܡܫܪܝܬܐ: ܘܢܚܬ ܗܘ ܘܦܘܪܐ ܛܠܝܐ ܕܝܠܗ ܠܡܢܬܐ
ܕܚܡܫܝܢ ܕܐܝܬ ܒܡܫܪܝܬܐ: ¹² ܘܡܕܝܢ ܘܥܡܠܩ ܘܟܠܗܘܢ ܒ̈ܢܝ ܡܕܢܚܐ ܪܡܝܢ ܗܘܘ ܒܥܘܡܩܐ ܐܝܟ
ܩܡܨܐ ܒܣܘܓܐܐ. ܘܠܓܡ̈ܠܐ ܕܝܠܗܘܢ ܠܐ ܐܝܬ ܡܢܝܢܐ. ܐܠܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܐܝܟ ܚܠܐ ܕܥܠ ܣܦܬܗ ܕܝܡܐ
ܒܣܘܓܐܐ: ¹³ ܘܐܬܐ ܓܕܥܘܢ. ܘܗܐ ܓܒܪܐ ܡܫܬܥܐ ܗܘܐ ܠܩܪܝܒܗ ܕܝܠܗ ܚܠܡܐ. ܘܐܡܪ
ܗܐ ܚܠܡܐ ܗܘ ܕܚܠܡܬ. ܘܗܐ °ܓܦܬܐ° ܕܠܚܡܐ ܕܣܥܪ̈ܐ ܕܡܬܥܓܠܐ ܒܡܫܪܝܬܐ | ܕܡܕܝܢ. ܘܐܬܬ 22¹
ܥܕܡܐ ܠܡܫܟܢܐ ܕܡܕܝܢ. ܘܡܚܬܗ ※ ܘܢܦܠ ÷ ܘܗܦܟܬܗ ※ ܠܥܠ ÷. ܘܢܦܠ ܗܘ ܡܫܟܢܐ: ¹⁴ ܘܥܢܐ
ܗܘ ܩܪܝܒܐ ܕܝܠܗ ܘܐܡܪ. ܠܐ ܐܝܬܝܗ ܗܕܐ. ܐܠܐ ܣܝܦܗ ܕܓܕܥܘܢ ܒܪܗ ܕܝܘܐܫ. ܓܒܪܐ ܕܐܝܣܪܝܠ.
ܐܫܠܡܗ ܐܠܗܐ ܒܐܝܕܝ̈ܗ ܕܝܠܗ ܠܡܕܝܢ ܘܠܟܠܗ ܡܫܪܝܬܐ:
¹⁵ ܘܗܘܐ ܕܟܕ ܫܡܥ ܓܕܥܘܢ ܠܡܫܬܥܝܢܘܬܗ ܕܚܠܡܐ ܘܠܫܘܫܦܐ ܕܝܠܗ. ܘܣܓܕ ܠܡܪܝܐ. ܘܗܦܟ
ܠܡܫܪܝܬܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ܘܐܡܪ. ܩܘܡܘ ܡܛܠ ܕܐܫܠܡܗ ܡܪܝܐ ܒܐܝܕܝ̈ܢ ܕܝܠܢ ܠܡܫܪܝܬܐ ܕܡܕܝܢ:
¹⁶ ܘܦܠܓ ܐܢܘܢ ܠܬܠܬܡܐܐ ܓܒܪ̈ܐ ܠܬܠܬܐ ܪ̈ܫܝܢ. ܘܝܗܒ ܩܪ̈ܢܬܐ ܒܐܝܕܝ̈ܐ ܕܟܠܗܘܢ. ܘܩ̈ܠܐ ܣܦܝ̈ܩܬܐ.
ܘܠܡܦ̈ܐܕܐ ܒܓܘ ܩ̈ܠܐ. ¹⁷ ܘܐܡܪ ܠܘܬܗܘܢ ܡܢܝ ܚܙܘ. ܘܗܟܢܐ ܬܥܒܕܘܢ: ܗܐ ܐܢܐ ܥܐܠ ܐܢܐ
ܒܫܘܪܒܐ ܕܡܫܪܝܬܐ. ܘܢܗܘܐ ܕܐܝܟܢܐ ܕܐܥܒܕ. ܗܟܢܐ ܬܥܒܕܘܢ: ¹⁸ ܘܐܩܥܐ ܒܩܪܢܐ | ܐܢܐ ܘܟܠܗܘܢ 22²
ܗܠܝܢ ܕܥܡܝ. ܘܬܩܥܘܢ ܒܩܪ̈ܢܬܐ ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܚܕܪܝ ܕܡܫܪܝܬܐ. °ܘܬܐܡܪܘܢ ܠܡܪܝܐ ܘܠܓܕܥܘܢ ܀
¹⁹ ܘܥܠ ܓܕܥܘܢ ܘܡܐܐ ܓܒܪ̈ܐ ܗܠܝܢ ܕܥܡܗ. ܒܡܢܬܐ ܕܡܫܪܝܬܐ. ܡܢ ܪܫܝܬܐ ܕܡܛܪܬܐ ܡܨܥܝܬܐ.
ܒܪܡ ܡܩܝܡܘ ܐܩܝܡܘ ܠܗܠܝܢ ܕܢܛܪܝܢ. ܘܩܥܘ ܒܩܪ̈ܢܬܐ. ܘܢܦܨܘ ܠܩ̈ܠܐ ܗܠܝܢ ܕܒܐܝܕܝ̈ܗܘܢ:
²⁰ ܘܩܥܘ ܬܠܬܝܗܘܢ ܪ̈ܫܝܢ ܒܩܪ̈ܢܬܐ. ܘܬܒܪܘ ܠܩ̈ܠܐ. ܘܐܚܕܘ ܒܐܝܕܐ ܕܣܡܠܐ ܕܝܠܗܘܢ ܠܠܡܦ̈ܐܕܐ.
ܘܒܐܝܕܐ ܕܝܡܝܢܐ ܕܝܠܗܘܢ ܩܪ̈ܢܬܐ ܠܡܩܥܘ. ܘܩܥܘ ܣܝܦܐ ܠܡܪܝܐ ܘܠܓܕܥܘܢ: ²¹ ܘܩܡܘ ܟܠ
ܚܕ ܡܢܗܘܢ ܒܕܘܟܬܗ ܚܕܪܝ ܕܡܫܪܝܬܐ. ܘܪܗܛܘ ܟܠܗ °ܡܫܪܝܬܐ. °ܘܙܥܩܘ. ܘܥܪܩܘ: ²² ܘܩܥܘ
ܬܠܬܡܐܐ ܩܪ̈ܢܬܐ. ܘܣܡ ܡܪܝܐ ܣܝܦܗ ܕܓܒܪܐ ܒܩܪܝܒܗ ܕܝܠܗ. ܐܦ ܒܟܠܗ ܡܫܪܝܬܐ. ܘܥܪܩܬ
ܡܫܪܝܬܐ ܥܕܡܐ ܠܒܝܬ ܐܫܛܐ: ܘܡܢ ܡܨܝܕܐ ܥܕܡܐ | ܠܣܦܬܐ ܕܐܒܠ ܡܚܘܠܐ ܘܥܠ ܛܒܬ ܀ 23¹
‖ ²³ ܘܐܙܥܩܘ ܓܒܪ̈ܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ܡܢ ܢܦܬܠܝ ܘܡܢ ܐܫܝܪ ܘܡܢ ܟܠܗ ܡܢܫܐ. ܘܪܕܦܘ ܒܬܪ ܡܕܝܢ: ܩܛ ܠܗ
²⁴ ܘܫܠܝܚܐ ܫܕܪ ܓܕܥܘܢ ܒܟܠܗ ܛܘܪܐ ܕܐܦܪܝܡ ܟܕ ܐܡܪ ܢܚܬܘ ܠܐܘܪܥܐ ܕܡܕܝܢ. ܘܩܕܡܘ ܐܢܘܢ ܠܡ̈ܝܐ
ܥܕܡܐ ܠܒܝܬ ܒܪܐ ܘܠܝܘܪܕܢܢ: ܘܐܙܥܩܘ ܟܠ ܓܒܪ̈ܐ ܕܐܦܪܝܡ. ܘܩܕܡܘ ܐܚܕܘ ܗܠܝܢ ܠܗܘܢ ܠܡ̈ܝܐ
ܥܕܡܐ ܠܒܝܬ ܒܪܐ ܘܠܝܘܪܕܢܢ: ²⁵ ܘܐܚܕܘ ܠܬܪܝܗܘܢ ܪ̈ܫܢܐ ܕܡܕܝܢ .. ܠܥܘܪܒ ܘܠܙܐܒ.
ܘܩܛܠܘܗܝ ܠܥܘܪܒ ܒܨܘܪܥܘܪܒ. ܘܠܙܐܒ ܩܛܠܘܗܝ ܒܗ ܒܝܩܒܙܐܒ. ܘܪܕܦܘ ܠܡܕܝܢ: ܘܠܪܫܐ

5 priori loco ܢܠܚܟ B. sed Bm manu recenti quam vix lego ܢܠܚܟ ܐܝܟ ܕܢܠܚܟ ܣܗܕܐ. folio 17² legere mihi videbar in margine ܐܝܟ ܣܗܕܐ

12 ܪܡܝܢ punctum habet litterae ܡ subpositum

13 ܕܡܬܥܓܠܐ ÷ B teste R: ego ÷ non transscripsi

13 post ܘܗܦܟܬܗ in versu exeunte positum ⁜, cuius loco edidi ※

15 ܣܓܕ Bm

18 teste R ܒܩܪܢܐ B

23 ܩܛ Bm

1 [illegible]

8 [illegible]

[illegible]

23² [illegible]

5 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

10 [illegible]

[illegible]

24¹ [illegible]

[illegible]

[illegible]

15 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

24² 20 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

25 [illegible]

[illegible]

[illegible]

25¹ [illegible]

[illegible]

30 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

35 [illegible]

[illegible]

25² [illegible]

25 [illegible] B teste R

3 [illegible] deleri volebat R

7 [illegible] B: correxit R

7 [illegible] R, paginâ 202 corrigens

10 [illegible] non habet B: addidit R

11 [illegible] B habere videatur: vide quae ad 11₁₈ adscripsi

16 [illegible] B: correxit R

16 ∸ alterum non habet B: addidit R

19 [illegible] vix adest in B (fortasse ~): [illegible] edidit R

ܐܠܦ ܘܫܒܥ ܡܐܐ ܣܛܝܪ̈ܝܢ ܕܕܗܒܐ. ܣܛܪ ܡܢ °ܡܢܝܣܩ̈ܐ ܘܩܘ̈ܠܐ ܘܐܣܛܠܐ ܕܐܪ̈ܓܘܢܐ.
ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܥܠ ܡܠܟ̈ܐ ܕܡܕܝܢ. ܘܣܛܪ ܡܢ ܗܡܝܢܟ̈ܐ ܕܕܗܒܐ ܗܠܝܢ ܕܒܨܘܪ̈ܐ ܕܓܡ̈ܠܐ ܕܠܗܘܢ:
‖ [27] ܘܥܒܕ ܐܢܘܢ ܓܕܥܘܢ °ܠܐܦܘܕ. ܘܐܩܝܡܗ ܒܡܕܝܢܬܗ ܒܥܦܪܐ. ܘܐܙܢܝ ܒܬܪܗ ܐܝܣܪܝܠ ܟܠܗ ܬܡܢ
ܐܦܘܕ. ܘܗܘܐ ܠܓܕܥܘܢ ܘܠܒܝܬܗ ܠܬܘܩܠܬܐ: [28] ܘܐܬܟܢܥ ܡܕܝܢ ܩܕܡ ܒ̈ܢܝ ܐܝܣܪܝܠ. ܘܠܐ ܐܘܣܦܘ
ܠܡܪܝܡܘ ܪܫܐ ܕܠܗܘܢ: ܘܫܠܝܬ ܐܪܥܐ ܐܪܒܥܝܢ ܫܢ̈ܝܢ ܒܝܘܡ̈ܬܗ ܕܓܕܥܘܢ ܀ [29] ܘܐܙܠ
ܝܪܘܒܥܠ ܒܪܗ ܕܝܘܐܫ ܘܝܬܒ ܒܒܝܬܐ ܕܝܠܗ: [30] ܘܠܓܕܥܘܢ ܐܝܬ ܗܘܐ ܫܒܥܝܢ ܒ̈ܢܝܐ ܕܢܦܩܘ ܡܢ
ܥܛܡܬܐ ܕܝܠܗ. ܡܛܠ ܕܢܫ̈ܐ ܣܓܝܐ̈ܬܐ ܐܝܬ ܗܘܝ ܠܗ: [31] ܘܦܠܓܫܬܗ ܗܝ ܕܒܫܟܝܡ ܝܠܕܬ ܠܗ
ܐܦ ܗܝ | ܗܘ ܒܪܐ. ܘܣܡ ܫܡܗ ܕܝܠܗ ܐܒܝܡܠܟ: [32] ܘܡܝܬ ܓܕܥܘܢ ܒܪܗ ܕܝܘܐܫ ܒܣܝܒܘܬܐ 26¹
ܛܒܬܐ. ܘܐܬܩܒܪ ܒܩܒܪܗ ܕܝܘܐܫ ܐܒܘܗܝ .. ܒܥܦܪܐ ܕܐܒܘܗܝ ܕܐܒܝܥܙܪ ܀
[33] ܘܗܘܐ ܕܟܕ ܡܝܬ ܓܕܥܘܢ. ܘܗܦܟܘ ܒ̈ܢܝ ܐܝܣܪܝܠ. ܘܐܙܢܝܘ ܒܬܪ ܒܥ̈ܠܝܡ. ܘܣܡܘܗܝ ܡܢ
ܠܗܘܢ ܠܒܥܠܒܪܝܬ ܠܕܝܬܝܩܐ. ܠܡܗܘܐ ܠܗܘܢ ܠܐܠܗܐ: [34] ܘܠܐ ܐܬܕܟܪܘ ܒ̈ܢܝ ܐܝܣܪܝܠ ܠܡܪܝܐ
ܐܠܗܐ ܕܠܗܘܢ. ܗܘ ܕܦܨܝ ܐܢܘܢ ܡܢ ܐܝܕܐ ܕܟܠܗܘܢ ܒܥܠܕܒ̈ܒܐ ܕܠܗܘܢ ܕܚܕܪܝܗܘܢ. [35] ܘܠܐ ܥܒܕܘ ܛܝܒܘܬܐ
ܥܡ ܒܝܬܗ ܕܝܪܘܒܥܠ ܓܕܥܘܢ. ܐܝܟ ܟܠܗ̇ ܛܒܬܐ ܗܝ ܕܥܒܕ ܥܡ ܐܝܣܪܝܠ ܀
9 [1] ܘܐܙܠ ܐܒܝܡܠܟ ܒܪܗ ܕܝܪܘܒܥܠ ܠܫܟܝܡ ܠܘܬ ܐܚ̈ܐ ܕܐܡܗ. ܘܡܠܠ ܠܘܬܗܘܢ ܘܠܘܬ ܟܠܗ̇ ܡܢ
ܫܪܒܬܐ ܕܒܝܬܐ ܕܐܒܘܗ̇ ܕܐܡܗ ܟܕ ܐܡܪ: [2] »ܡܠܠܘ ܗܫܐ ܒܐܕܢ̈ܝܗܘܢ ܕܟܠܗܘܢ ܓܒܪ̈ܐ
ܕܫܟܝܡ »ܐܝܕܐ ܛܒܐ ܠܟܘܢ. ܕܢܫܠܛܘܢ ܒܟܘܢ | ܫܒܥܝܢ ܓܒܪ̈ܐ .. ܟܠܗܘܢ ܒ̈ܢܝܐ ܕܝܪܘܒܥܠ. 26²
ܐܘ ܕܢܫܠܛ ܒܟܘܢ ܓܒܪܐ ܚܕ. ܘܐܬܕܟܪܘ ܕܓܪܡܐ ܕܝܠܟܘܢ ܘܒܣܪܟܘܢ ܐܢܐ ܐܢܐ«: [3] ܘܡܠܠܘ
ܐܚ̈ܐ ܕܐܡܗ ܕܝܠܗ ܡܛܠܬܗ ܒܐܕܢ̈ܐ ܕܟܠܗܘܢ ܓܒܪ̈ܐ ܕܫܟܝܡ ܡܠ̈ܐ ܟܠܗܝܢ ܗܠܝܢ. ܘܐܬܪܟܢ ܠܒܗܘܢ
ܒܬܪ ܐܒܝܡܠܟ. ܡܛܠ ܕܐܡܪܘ »ܐܚܘܢ ܗܘ«: [4] ܘܝܗܒܘ ܠܗ ܫܒܥܝܢ ܕܟܣܦܐ ܡܢ ܒܝܬܐ
ܕܒܥܠܒܪܝܬ ܕܝܠܗ. ܘܐܓܪ ܒܗܘܢ ܐܒܝܡܠܟ ܓܒܪ̈ܐ ܣܪܝܩ̈ܐ ܘܦܚܝ̈ܙܐ. ܘܐܙܠܘ ܒܬܪܗ. [5] ܘܥܠ
ܠܒܝܬܐ ܕܐܒܘܗܝ ܠܥܦܪܐ ܘܩܛܠ ܠܐܚ̈ܘܗܝ ܒ̈ܢܝܐ ܕܝܪܘܒܥܠ. ܫܒܥܝܢ ܓܒܪ̈ܐ ܥܠ ܟܐܦܐ ܚܕܐ.
ܘܐܫܬܒܩ ܝܘܬܡ ܒܪܗ ܕܝܪܘܒܥܠ ܗܘ ܕܙܥܘܪ ܗܘܐ. ܡܛܠ ܕܐܛܫܝ: [6] ܘܐܬܟܢܫܘ ܟܠܗܘܢ ܓܒܪ̈ܐ
ܕܫܟܝܡ ܘܟܠܗ ܒܝܬ ܡܠܘ. ܘܐܙܠܘ ܘܐܡܠܟܘ ܠܐܒܝܡܠܟ ܠܡܠܟܐ ܠܘܬ ܒܠܘܛܐ ܕܩܝܡܐ ܗܘ ܕܒܫܟܝܡ.
[7] ܘܐܘܕܥܘ | ܠܝܘܬܡ. ܘܐܙܠ ܘܩܡ ܒܪܝܫܗ ܕܛܘܪܐ ܕܓܪܝܙܝܡ. ܘܐܪܝܡ ܩܠܗ ܘܩܪܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ 27¹
»ܫܡܥܘܢܝ .. ܓܒܪ̈ܐ ܕܫܟܝܡ .. ܘܢܫܡܥܟܘܢ ܐܠܗܐ: [8] ܡܐܙܠ ܐܙܠܘ ܩܝܣ̈ܐ ܠܡܡܫܚ ܥܠܝܗܘܢ
ܡܠܟܐ. ܘܐܡܪܘ ܠܙܝܬܐ »ܐܡܠܟ ܥܠܝܢ«: [9] ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܙܝܬܐ »ܐܫܒܘܩ ܠܡܫܚܐ ܕܝܠܝ. ܗܘ ܕܒܝ
ܡܫܒܚܝܢ ܐܠܗܐ ܘܒܢܝ̈ܢܫܐ. ܘܐܙܠ ܐܗܘܐ ܢܝܕ ܥܠ ܩܝܣ̈ܐ.·.«: [10] ܘܐܡܪܘ ܩܝܣ̈ܐ ܠܬܐܢܬܐ »ܬܐ ※ܐܢܬܝ
ܐܡܠܟܝ ܥܠܝܢ«: [11] ܘܐܡܪܬ ܠܗܘܢ ܬܐܢܬܐ »ܐܫܒܘܩ ܠܚܠܝܘܬܐ ܕܝܠܝ ܘܠܥܠܠܬܐ ܕܝܠܝ ܛܒܬܐ. ܘܐܙܠ ܐܗܘܐ
ܢܝܕ ※ܥܠ ܩܝܣ̈ܐ.·.«: [12] ܘܐܡܪܘ ܩܝܣ̈ܐ ܠܓܦܬܐ »ܬܐ ܐܢܬܝ ܐܡܠܟܝ ܥܠܝܢ«: [13] ܘܐܡܪܬ
ܠܗܘܢ ܓܦܬܐ »ܐܫܒܘܩ ܠܚܡܪܐ ܕܝܠܝ .. ܠܒܣܝܡܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܐܘ ܕܒܢܝܢܫܐ .. ܘܐܙܠ ܐܗܘܐ ܢܝܕ
※ܥܠ ܩܝܣ̈ܐ.·.«: [14] ܘܐܡܪܘ ܟܠܗܘܢ ܩܝܣ̈ܐ ܠܘܬ ܐܛܕܐ »ܬܐ ܐܢܬ ܐܡܠܟ ܥܠܝܢ«: [15] ܘܐܡܪ
ܐܛܕܐ ܠܘܬ ܩܝܣ̈ܐ »ܐܢ ܒܫܪܪܐ ܐܢܬܘܢ | ܡܫܚܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܝ ܠܡܠܟܐ ܥܠܝܟܘܢ. ܬܘ ܐܬܛܫܘ ܒܛܠܠܝ 27²
ܕܝܠܝ. ܘܐܢ ܠܐ. ܬܦܘܩ ܢܘܪܐ ܡܢ ܐܛܕܐ. ܘܬܐܟܘܠ ܠܐܪ̈ܙܐ ܕܠܒܢܢ«: [16] ܘܗܫܐ ܐܢ ܒܫܪܪܐ ܘܒܬܡܝܡܘܬܐ
ܥܒܕܬܘܢ. ܘܐܡܠܟܬܘܢ ܠܐܒܝܡܠܟ. ܘܐܢ ܫܦܝܪ ܥܒܕܬܘܢ ܥܡ ܝܪܘܒܥܠ ܘܥܡ ܒܝܬܐ ܕܝܠܗ. ܘܐܢ ܐܝܟ
ܦܘܪܥܢܐ ܕܐܝܕܝܐ ܕܝܠܗ ܥܒܕܬܘܢ ܠܗ .. [17] ܐܝܟ ܕܐܩܪܒ ܐܒܐ ܕܝܠܝ ܚܠܦܝܟܘܢ. ܘܫܕܐ ܢܦܫܐ ܕܝܠܗ ܡܢ
ܠܩܘܒܠܐ. ܘܦܨܝ ܐܢܘܢ ܡܢ ܐܝܕܐ ܕܡܕܝܢ: [18] ܘܐܢܬܘܢ ܩܡܬܘܢ ܥܠ ܒܝܬܗ ܕܐܒܐ ܕܝܠܝ ܝܘܡܢܐ. ܘܩܛܠܬܘܢ
ܠܒ̈ܢܘܗܝ ܕܝܠܗ ܫܒܥܝܢ ܓܒܪ̈ܐ ܥܠ ܟܐܦܐ ܚܕܐ. ܘܐܡܠܟܬܘܢ ܠܐܒܝܡܠܟ ܒܪ ܐܡܬܗ ܥܠ ܓܒܪ̈ܐ
ܕܫܟܝܡ. ܡܛܠ ܕܐܚܘܟܘܢ ܗܘ: [19] ܘܐܢ ܒܫܪܪܐ ܘܒܬܡܝܡܘܬܐ ܥܒܕܬܘܢ ܥܡ ܝܪܘܒܥܠ

26 ܘܗܠܝܢ B: correxit R
26 ܡܢܝܣܩ̈ܐ B: quod explicari potest
28 ※ܢܘܕ B [sine ܝ]: correxit R
32 ܒܣܝܒܘܬܐ B teste R
1 ܠܗܘܢ B teste R
7 ܩܪܐ ܘܐܡܪ B: correxit R
8 ܡܐܙܠ ܐܙܠ B
10 ※ addidit R contra B
11 ※ܢܝܕ ܥܠ ܩܝܣܐ B: correxit R

[illegible]

19 [illegible] R: in B deest [illegible]
20 ※[illegible] B: correxit R
20 [illegible] alterum addidi, R sequutus
21 super [illegible] in B signum quod ~ exprimere credideris
23 [illegible] B^m
33 [illegible] participium in B
34 [illegible] R, [illegible] B
35 [illegible] B: correxit R
39. 36 [illegible] R, [illegible] B
35 ※[illegible] B: correxit R
36 [illegible] B: correxit R
37 priori loco [illegible] B
38 [illegible] R, [illegible] B
38 ※[illegible] B: correxit R

[46]ܘܫܡܥܘ ܟܠܗܘܢ ܒܥܠ̈ܝ ܕܡܓܕܠܐ ܕܫܟܝܡ. ܘܥܠܘ ܠܚܘܪܐ ܕܒܝܬܗ ܕܒܝܬ ܐܝܠ ܕܕܝܬܩܐ:
[47]ܘܐܫܬܘܕܥ ܠܐܒܝܡܠܟ ܕܐܬܟܢܫܘ ܟܠܗܘܢ ܒܥܠ̈ܝ ܕܡܓܕܠܐ ܕܫܟܝܡ: [48]ܘܣܠܩ ܐܒܝܡܠܟ ܠܛܘܪܐ
ܕܨܠܡܘܢ. ܗܘ ܘܟܠܗ ܥܡܐ ܗܘ ܕܥܡܗ. ܘܢܣܒ ܐܒܝܡܠܟ ܢܪܓܐ ܒܐܝܕܗ ܘܦܣܩ ܣܘܟܐ ܕܩܝܣ̈ܐ.
ܘܫܩܠܗ ܘܣܡܗ ܥܠ ܟܬܦܗ. ܘܐܡܪ ܠܥܡܐ ܗܘ ܕܥܡܗ «ܡܕܡ ܕܚܙܝܬܘܢ ܕܥܒܕܬ ܐܢܐ.
ܥܒܕܘ ܐܟܘܬܝ | ܐܦ ܐܢܬܘܢ»: [49]ܘܦܣܩܘ ܐܦ *ܟܠܗ ܥܡܐ ܟܠ ܚܕ ܣܘܟܐ ܘܐܙܠܘ
ܒܬܪ ܐܒܝܡܠܟ. ܘܣܡܘ ܥܠ ܚܘܪܐ ܘܐܘܩܕܘ ܒܗܘܢ ܚܘܪܐ ܒܢܘܪܐ. ܘܡܝܬܘ ܐܦ
*ܟܠܗܘܢ ܒܢ̈ܝ ܡܓܕܠܐ ܕܫܟܝܡ. ܐܝܟ ܐܠܦܐ ܓܒܪ̈ܐ ܘܢܫ̈ܐ܀ [50]ܘܐܙܠ ܐܒܝܡܠܟ ܠܬܒܨ
ܘܫܪܐ ܥܠܝܗ. ܘܟܒܫܗ: [51]ܘܡܓܕܠܐ ܚܣܝܢܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܒܡܨܥܬܗ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܘܥܪܩܘ ܠܬܡܢ
ܟܠܗܘܢ ܓܒܪ̈ܐ ܘܢܫ̈ܐ. ܘܟܠܗܘܢ ܒܥܠ̈ܝ ܕܡܕܝܢܬܐ: ܘܐܚܕܘ ܒܐܦܝܗܘܢ. ܘܣܠܩܘ ܥܠ ܐܓܪܗ
ܕܡܓܕܠܐ: [52]*ܘܩܪܒ ܐܒܝܡܠܟ ܥܕܡܐ ܠܡܓܕܠܐ. ܘܐܩܪܒ ܒܗ: || ܘܩܪܒ ܟܕ ܐܬܐ
ܐܒܝܡܠܟ ܠܬܪܥܐ ܕܡܓܕܠܐ ܠܡܘܩܕܘܬܗ ܒܢܘܪܐ: [53]ܘܫܕܬ ܐܢܬܬܐ ܚܕܐ ܦܠܚܐ ܕܪܚܝܐ ܥܠ
ܪܫܗ ܕܐܒܝܡܠܟ. ܘܬܒܪܬ ܩܪܩܦܬܗ ܕܪܫܗ: [54]ܘܩܪܐ ܡܚܕܐ ܠܛܠܝܐ ܗܘ ܕܫܩܠ
ܡܐܢ̈ܘܗܝ. ܘܐܡܪ ܠܗ «ܫܠܘܦ ܣܦܣܪܟ | ܘܩܛܘܠܝܢܝ. ܕܠܐ ܢܐܡܪܘܢ *ܕܐܢܬܬܐ ܩܛܠܬܗ». ܘܕܩܪܗ
ܛܠܝܐ ܕܝܠܗ. ܘܡܝܬ ـ ܐܒܝܡܠܟ܀ [55]ܘܚܙܘ ܒܢ̈ܝ ܐܝܣܪܝܠ ܕܡܝܬ ܐܒܝܡܠܟ. ܘܐܙܠܘ ܒܢ̈ܝ
ܐܢܫܐ ܠܐܬܪܗ ܕܝܠܗ܀ [56]ܘܐܗܦܟ ܐܠܗܐ ܠܒܝܫܬܗ ܕܐܒܝܡܠܟ ܗܝ ܕܥܒܕ ܠܐܒܘܗܝ. ܠܡܩܛܠ
ܠܫܒܥܝܢ ܐܚ̈ܘܗܝ: [57]ܘܡܕܡ ܕܒܝܫܬܐ ܕܓܒܪ̈ܐ ܕܫܟܝܡ ܐܗܦܟ ܐܠܗܐ ܒܪ̈ܫܝܗܘܢ. ܘܐܬܬ ܥܠܝܗܘܢ
ܠܘܛܬܗ ܕܝܘܬܡ ܗܘ ܕܒܪ ܓܕܥܘܢ܀

ܫܠܡ ܛ܀

10 [1]ܘܩܡ ܒܬܪ ܐܒܝܡܠܟ ܠܡܦܪܩܗ ܠܐܝܣܪܝܠ ܬܘܠܥ ܒܪܗ ܕܦܘܐܐ ܒܪܗ ܕܐܚܘܗܝ ܕܐܒܘܗܝ. ܘܗܘ
ܓܒܪܐ ܕܐܝܣܫܟܪ: ܘܗܘ ܝܬܒ ܗܘܐ ܒܫܡܝܪ ܒܛܘܪܐ ܕܐܦܪܝܡ. [2]ܘܕܢ ܠܐܝܣܪܝܠ ܥܣܪܝܢ ܘܬܠܬ
ܫܢܝܢ. ܘܡܝܬ. ܘܐܬܩܒܪ ܒܫܡܝܪ܀
[3]ܘܩܡ ܒܬܪܗ ܝܐܝܪ ܗܘ ܓܠܥܕܝܐ. ܘܕܢ ܠܐܝܣܪܝܠ ܥܣܪܝܢ ܘܬܪܬܝܢ ܫܢܝܢ: [4]ܘܗܘܘ ܠܗ ܒܢܝܢ
ܬܠܬܝܢ ـ ܘܬܪܝܢ ܥܝܠܐ ܕܪܟܒܝܢ ܗܘܘ ܥܠ ܬܠܬܝܢ ـ ܘܬܪܝܢ ܥܝ̈ܠܐ. ܘܬܠܬܝܢ ـ ܘܬܪܬܝܢ | ܩܘܪܝܬܐ
ܠܗܘܢ. ܘܩܪܝܢ ܠܗܝܢ ܩܘܪܝܬܐ ܕܝܐܝܪ ܥܕܡܐ ܠܝܘܡܢܐ ܗܢܐ. ܗܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗܝܢ ܒܐܪܥܐ ܕܓܠܥܕ܀
[5]ܘܡܝܬ ܝܐܝܪ. ܘܐܬܩܒܪ ܒܩܡܘܢ܀
[6]ܘܐܘܣܦܘ ܒܢ̈ܝ ܐܝܣܪܝܠ ܠܡܥܒܕ ܗܘ ܕܒܝܫ ܩܕܡ ܡܪܝܐ. ܘܦܠܚܘ ܠܒܥܠܝܡ ܘܠܥܫܬܪܬ. ܘܠܐܠܗ̈ܐ ܕܐܪܡ
*ܘܠܐܠܗ̈ܐ ܕܨܝܕܘܢ ܘܠܐܠܗ̈ܐ ܕܡܘܐܒ ܘܠܐܠܗ̈ܐ ܕܒܢ̈ܝ ܥܡܘܢ ܘܠܐܠܗ̈ܐ ܕܦܠܫ̈ܬܝܐ.
ܘܫܒܩܘ ܠܡܪܝܐ ܘܠܐ ܦܠܚܘ ܠܗ: [7]ܘܐܬܚܡܬ ܪܘܓܙܗ ܕܡܪܝܐ ܒܐܝܣܪܝܠ. ܘܐܫܠܡ ܐܢܘܢ
ܒܐܝܕ̈ܝ ܦܠܫ̈ܬܝܐ ܘܒܐܝܕ̈ܝ ܒܢ̈ܝ ܥܡܘܢ. [8]ܘܫܥܒܕܘ ܘܕܫܘ ܠܒܢ̈ܝ ܐܝܣܪܝܠ ܒܫܢܬܐ ܗܝ
ܠܬܡܢܥܣܪܐ ܫܢܝܢ. ܠܟܠܗܘܢ ܒܢ̈ܝ ܐܝܣܪܝܠ ܕܒܥܒܪܐ ܕܝܘܪܕܢܢ.. ܒܐܪܥܐ ܕܐܡܘܪܝܐ. ܕܒܓܠܥܕ:
[9]ܘܥܒܪܘ ܒܢ̈ܝ ܥܡܘܢ ܝܘܪܕܢܢ. ܠܡܩܪܒܘ ܥܡ ܝܗܘܕܐ ܘܥܡ ܒܢܝܡܝܢ ܘܥܡ ܒܝܬ ܐܦܪܝܡ. ܘܐܠܨܘ ܒܢ̈ܝ
| ܐܝܣܪܝܠ ܛܒ: [10]ܘܩܥܘ ܒܢ̈ܝ ܐܝܣܪܝܠ ܠܘܬ ܡܪܝܐ ܟܕ ܐܡܪܝܢ «ܚܛܝܢ ܠܟ: ܕܫܒܩܢ
ܠܐܠܗܢ ܘܦܠܚܢ ܠܒܥܠܝܡ»: [11]ܘܐܡܪ ܡܪܝܐ ܠܘܬ ܒܢ̈ܝ ܐܝܣܪܝܠ «ܠܐ ܡܨܪ̈ܝܐ ܘܐܡܘܪ̈ܝܐ
ܘܒܢ̈ܝ ܥܡܘܢ ـ ܘܦܠܫ̈ܬܝܐ [12]ܘܨܝܕ̈ܢܝܐ ܘܥܡܠܩܝܐ ܘܡܕܝܢ ܐܠܨܘܟܘܢ.
ܘܩܥܝܬܘܢ ܠܘܬܝ. ܘܦܪܩܬܟܘܢ ܡܢ ܐܝܕܝܗܘܢ.: [13]ܘܐܢܬܘܢ ܫܒܩܬܘܢܢܝ. ܘܦܠܚܬܘܢ ܠܐܠܗ̈ܐ ܐܚܪ̈ܢܐ:
ܡܛܠ ܗܢܐ ܠܐ ܐܘܣܦ ܠܡܦܪܩܟܘܢ: [14]ܙܠܘ ܩܥܘ ܠܘܬ ܐܠܗ̈ܐ ܕܓܒܝܬܘܢ ܠܟܘܢ.
ܗܢܘܢ ܢܦܪܩܘܢܟܘܢ ܒܥܕܢܐ ܕܐܘܠܨܢܟܘܢ»܀ [15]ܘܐܡܪܘ ܒܢ̈ܝ ܐܝܣܪܝܠ ܠܘܬ ܡܪܝܐ «ܚܛܝܢ.

46 ܕܚܣܢܗ B
48 ܘܣܠܩܘ B: correxit R
48 ܣܘܟ B: correxit R
49 ܝ priorem addidit R
49 ܚܘܪܐ B teste R
52 etiam priori loco ܘܩܪܒ B: signa addidit R
52[m] ܗܘ B
54 signa addidit R
3 ـ tertium addidit R [??]
13 ܐܘܣܦ B[1]: sero correctum
14 ܢܦܪܩܘܢܟܘܢ B: correxit R

ܚܛܝܢ ܠܟ ܥܒܕ ܐܢܬ ܠܢ ܐܝܟ ܡܐ ܕܫܦܝܪ ܩܕܡܝܟ . ܒܪܡ ÷ ܦܨܝܢ ܡܪܝܐ ܠܢ * ܝܘܡܢܐ ܗܢܐ 1
ܗܢܐ : ¹⁶ ܘܐܥܒܪܘ ܠܐܠܗܐ ܢܘܟܪܝܐ ܡܢ ܡܨܥܬܗܘܢ . ܘܦܠܚܘ ܠܡܪܝܐ : ÷ ܘܠܐ ܫܦܪ ܒܥܡܠܗ
32² ܘܐܟܪܝܬ ܢܦܫܗ ܕܐܝܣܪܝܠ ܒܥܡܠܐ : ¹⁷ ܘܐܙܕܥܩܘ | ܒܢܝܐ ܕܥܡܘܢ ܘܫܪܘ ܒܓܠܥܕ . ܘܐܬܟܢܫܘ ܒܢܝܐ
ܕܐܝܣܪܝܠ ܘܫܪܘ ܒܡܨܦܝܐ : ¹⁸ ܘܐܡܪܘ ܪܫܐ ܕܓܠܥܕ ܓܒܪܐ ܠܘܬ ܩܪܝܒܗ ܕܡܢܘ ܗܘ ܓܒܪܐ
5 ܗܘ ܕܢܫܪܐ ܠܡܬܟܬܫܘ ܥܡ ܒܢܝܐ ܕܥܡܘܢ .· ܘܢܗܘܐ ܠܪܫܐ ܠܟܠܗܘܢ ܕܥܡܪܝܢ ܒܓܠܥܕ ܀

11 ܡܢܗ ¹ ܘܢܦܬܚ ܗܘ ܓܠܥܕܝܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܓܢܒܪܐ ܒܚܝܠܐ . ܘܗܘ ܒܪܐ ܕܐܢܬܬܐ ܙܢܝܬܐ . ܘܐܘܠܕܬ
ܠܓܠܥܕ °ܠܢܦܬܚ : ² ܘܐܘܠܕܬ ܐܢܬܬܗ ܕܓܠܥܕ ܠܗ ܒܢܝܐ . ܘܪܒܘ ܒܢܝܗ ܕܐܢܬܬܐ . ܘܐܦܩܘܗܝ
°ܠܢܦܬܚ . ܘܐܡܪܘ ܠܗ ܕܠܐ ܬܐܪܬ ܒܒܝܬܐ ܕܐܒܘܢ . ܡܛܠ ܕܒܪܐ ܕܐܢܬܬܐ °ܐܚܪܬܐ ܐܝܬܝܟ ܐܢܬ :
³ ܘܥܪܩ ܢܦܬܚ ܡܢ ܩܕܡ ܦܪܨܘܦܐ ܕܐܚܘܗܝ ܕܝܠܗ . ܘܥܡܪ ܒܐܪܥܐ ܕܛܘܒ . ܘܐܬܟܢܫܘ ܗܘܘ ܠܘܬ
10 ܢܦܬܚ ܓܒܪܐ ܣܪܝܩܐ . ܘܢܦܩܝܢ ܗܘܘ ܥܡܗ : ⁴ ܘܗܘܐ ܒܬܪ ܝܘܡܬܐ . ܘܐܬܟܬܫܘ ܒܢܝܐ ܕܥܡܘܢ ܥܡ
33¹ ܐܝܣܪܝܠ . ⁵ ܘܗܘܐ ܟܕ ܡܬܟܬܫܝܢ ܗܘܘ ܒܢܝܐ ܕܥܡܘܢ ܥܡ | ܐܝܣܪܝܠ . ܘܐܙܠܘ ܩܫܝܫܐ ܕܓܠܥܕ
ܠܡܕܒܪܘ ܠܢܦܬܚ ܡܢ ܐܪܥܐ ܕܛܘܒ . ⁶ ܘܐܡܪܘ ܠܗ ܠܢܦܬܚ ܬܐ ܘܗܘܝ ܠܢ ܠܡܕܒܪܢܐ . ܘܢܬܟܬܫ
ܒܒܢܝܐ ܕܥܡܘܢ : ⁷ ܘܐܡܪ ܢܦܬܚ ܠܩܫܝܫܐ ܕܓܠܥܕ . ܠܐ ܗܘܐ ܐܢܬܘܢ ܣܢܐܬܘܢܢܝ ܘܐܦܩܬܘܢܢܝ ܡܢ
ܒܝܬܗ ܕܐܒܐ ܕܝܠܝ . ܘܫܕܪܬܘܢܢܝ ܡܢܟܘܢ .· ܘܡܢܐ ܐܬܝܬܘܢ ܠܘܬܝ ܗܫܐ ܡܢ ܕܐܠܨܬܘܢ .·. : ⁸ ܘܐܡܪܘ
15 ܩܫܝܫܐ ܕܓܠܥܕ ܠܘܬ ܢܦܬܚ . ܠܐ ܗܟܢܐ . ܗܫܐ ܐܬܝܢ ܠܘܬܟ . ܘܬܐܙܠ ܥܡܢ . ܘܬܬܟܬܫ ܒܒܢܝܐ
ܕܥܡܘܢ . ܘܬܗܘܐ ܠܢ ܠܪܝܫܐ . ܠܟܠܗܘܢ ܕܥܡܪܝܢ ܒܓܠܥܕ : ⁹ ܘܐܡܪ ܢܦܬܚ ܠܘܬ ܩܫܝܫܐ ܕܓܠܥܕ
ܐܢ ܡܗܦܟܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܝ ܠܡܬܟܬܫܘ ܒܒܢܝܐ ܕܥܡܘܢ . ܘܢܫܠܡ ܐܢܘܢ ܡܪܝܐ ܩܕܡܝ . ܐܢܐ ܐܗܘܐ
ܠܟܘܢ ܠܪܝܫܐ : ¹⁰ ܘܐܡܪܘ ܩܫܝܫܐ ܕܓܠܥܕ ܠܘܬ ܢܦܬܚ . ܡܪܝܐ ܢܗܘܐ ܗܘ ܕܫܡܥ ܒܝܢܬܢ . ܐܢ ܠܐ
33² ܐܝܟ ܡܠܬܟ ܕܝܠܟ . ܗܟܢܐ ܢܥܒܕ : ¹¹ ܘܐܙܠ ܢܦܬܚ ܥܡ ܩܫܝܫܐ | ܕܓܠܥܕ . ܘܐܩܝܡܘܗܝ * ܥܠܝܗܘܢ
20 ܥܠܝܗܘܢ ܠܪܝܫܐ ܘܠܡܕܒܪܢܐ . ܘܡܠܠ ܢܦܬܚ ܠܟܠܗܘܢ ܡܠܘܗܝ ܩܕܡ ܡܪܝܐ ܒܡܨܦܝܐ : ¹² ܘܫܕܪ
ܢܦܬܚ ܐܝܙܓܕܐ ܠܘܬ ܡܠܟܐ ܕܒܢܝܐ ܕܥܡܘܢ ܟܕ ܐܡܪ . ܡܢܐ ܠܝ ܘܠܟ . ܕܐܬܝܬ ܠܘܬܝ ÷ ܐܢܬ
ܠܡܬܟܬܫܘ ÷ ܒܝ ܒܐܪܥܐ ܕܝܠܝ .·. ܀

ܣ ¹³ ܘܐܡܪ ܡܠܟܐ ܕܒܢܝܐ ܕܥܡܘܢ ܠܘܬ ܐܝܙܓܕܐ ܕܢܦܬܚ . ܡܛܠ ܕܢܣܒ ܐܝܣܪܝܠ ܠܐܪܥܐ ܕܝܠܝ
ܟܕ ܣܠܩ ܗܘܐ ܡܢ ܡܨܪܝܢ . ܡܢ ܐܪܢܘܢ ܘܥܕܡܐ ܠܝܒܘܩ ܘܥܕܡܐ ܠܝܘܪܕܢܢ .· ܘܗܫܐ ܐܗܦܟ
25 ܐܢܝܢ ܒܫܠܡܐ : ÷ ܘܗܦܟܘ ܐܝܙܓܕܐ ܠܘܬ ܢܦܬܚ : ¹⁴ ܘܐܘܣܦ * ܬܘܒ ܢܦܬܚ . ܘܫܕܪ ܐܝܙܓܕܐ
ܠܘܬ ܡܠܟܐ ܕܒܢܝܐ ܕܥܡܘܢ : ¹⁵ ܘܐܡܪ ܠܗ ܗܟܢܐ ܐܡܪ ܢܦܬܚ . ܠܐ ܢܣܒ ܐܝܣܪܝܠ ܠܐܪܥܐ ܕܡܘܐܒ
ܘܠܐܪܥܐ ܕܒܢܝܐ ܕܥܡܘܢ ¹⁶ ܟܕ ܣܠܩܘ ܗܘܘ ܡܢ ܡܨܪܝܢ . ܐܠܐ ܗܠܟ ܐܝܣܪܝܠ ܒܡܕܒܪܐ ܥܕܡܐ ܠܝܡܐ
34¹ ܕܣܘܦ . ܘܐܬܐ ܠܪܩܡ | ܠܘܬ : ¹⁷ ܘܫܕܪ ܐܝܙܓܕܐ ܐܝܣܪܝܠ ܠܘܬ ܡܠܟܐ ܕܐܕܘܡ ܟܕ ܐܡܪ . ܐܥܒܪ
ܒܝ ܐܪܥܐ ܕܝܠܟ . ܘܠܐ ܫܡܥ ܡܠܟܐ ܕܐܕܘܡ : ܐܦ ܠܘܬ ܡܠܟܐ ܕܡܘܐܒ ܫܕܪ . ܘܠܐ ܨܒܐ ÷ ܐܦ
30 ÷ ܠܐ ܗܘܐ ܕܢܥܒܪ ܒܐܪܥܗ : ܘܝܬܒ ܐܝܣܪܝܠ ܒܪܩܡ : ¹⁸ ܘܗܠܟ ܒܡܕܒܪܐ . ܘܐܬܟܪܟ ܠܐܪܥܐ ܕܐܕܘܡ
* ܘܠܐܪܥܐ ܕܡܘܐܒ . ܘܐܬܐ ܠܡܕܢܚܐ ܕܫܡܫܐ ܠܐܪܥܐ ܕܡܘܐܒ . ܘܫܪܘ ܒܥܒܪܐ ܕܐܪܢܘܢ . ܘܠܐ ܥܠܘ
ܒܬܚܘܡܐ ܕܡܘܐܒ . ܡܛܠ ܕܐܪܢܘܢ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܬܚܘܡܐ ܕܡܘܐܒ ܀ ¹⁹ ܘܫܕܪ ܐܝܣܪܝܠ ܐܝܙܓܕܐ
ܠܘܬ ܣܝܚܘܢ ܡܠܟܐ ܕܐܡܘܪܝܐ ܡܠܟܐ ܕܚܫܒܘܢ : ܘܐܡܪ ܠܗ ܐܝܣܪܝܠ . ܢܥܒܪ ܗܫܐ ܒܝ ܐܪܥܐ
ܕܝܠܟ ܥܕܡܐ ܠܕܘܟܬܐ ܕܝܠܢ . ²⁰ ܘܠܐ ܨܒܐ ܣܝܚܘܢ ܕܢܥܒܪ ܐܝܣܪܝܠ ܒܝ ܠܬܚܘܡܐ ܕܝܠܗ : ܘܟܢܫ
35 34² ܣܝܚܘܢ ܠܟܠܗ ܥܡܐ ܕܝܠܗ . ܘܫܪܐ ܒܝܗܨ . ܘܐܬܟܬܫ ܥܡ | ܐܝܣܪܝܠ ܀ ²¹ ܘܐܫܠܡ ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ

15 ܐ alterum addidit B
16 ÷ non habet B
1 variat B, mox ܢܦܬܚ, mox ܦܬܚ scribens. equidem edam quae codex habet
5 ܗܘܘ edidit R, verum non adest in B
5 fortasse ܠܦܬܚ B
12 ܐܢܬ ܐ ܠܘܬܝ ÷ B: correxit R
13 signa ego posui, praeeunte quodammodo Roerdamio: ܘܗܦܟܘ ܐܝܙܓܕܐ ܠܘܬ ܢܦܬܚ ÷ B
14 ܘܐܘܣܦܘ B: correxit R
14 ܐ addidit R
17 ÷ addidi, ܐ est in B: ante ܗܘܐ et post ܕܢܥܒܪ B signa habet nescio quae: imitari arte typographicâ non possum
17 ܠܪܩܡ B
18 ܘܪܩܡ B: correxit R
18 ܐ addidi
18 videatur ܠܬܚܘܡܐ scriptum: vide ad 8_{11}

[illegible]

22 ܐ R sequutus edidi: B post [illegible] posit, post [illegible] omittit

23 [illegible] ※ B: correxit suo modo R

25 altero loco [illegible] ∼ B: signum delevit R

26 [illegible] B: correxit R

26 [illegible] R, [illegible] B

31 [illegible] B: correxit R

37 ɛ [illegible] B

37 38 crediderim [illegible] scribendum esse: Uebersicht 191 seqq

1 ܐ addidit R

2^{m} [illegible] B

3 —[illegible] B in versu exeunte, ubi — in fugam vacui scripta videatur

ܒܓܠܥܕ ܥܒܪܐ ܕܝܘܪܕܢܢ. ܘܡܚܝܬ ܗܘܐ ܠܫܒܛܐ ܐܦܪܝܡ: *ܘܡܫܬܘܙܒܝܢ ܥܒܪܐ ܕܝܘܪܕܢܢ ܠܐܦܪܝܡ: 1
*ܦܠܝܛܐ ܕܐܦܪܝܡ ܗܟܢ ܕܐܬܦܠܛܘ ܡܢ ܐܦܪܝܡ ܕ«ܐܢܬܘܢ ܓܠܥܕ ܒܡܨܥܬܐ ܕܐܦܪܝܡ ܘܒܡܨܥܬܐ
*ܕܡܢܫܐ«: [5]ܘܩܕܡܘ ܐܚܕܘ ܓܠܥܕ ܠܥܒܪܐ ܕܝܘܪܕܢܢ ܕܐܦܪܝܡ: ܘܗܘܐ ܕܟܕ ܐܡܪܝܢ ܗܘܘ
37¹ ܗܠܝܢ ܕܐܬܦܠܛܘ ܡܢ | ܐܦܪܝܡ «ܐܥܒܪ ܗܘ ܡܠܬܐ«. ܘܐܡܪܝܢ ܠܗܘܢ ܓܒܪܐ ܕܓܠܥܕ «ܐܦܪܬܝܐ ܡܢ
ܐܦܪܝܡ ܐܢܬ«. ܘܐܡܪ «ܠܐ ܐܝܬܝ«. [6]ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ «ܐܡܪ ܗܟܝܠ ܫܒܘܠܬܐ«: *ܘܐܡܪ «ܣܒܘܠܬܐ«. 5
ܘܠܐ ܡܛܝܒ ܗܘܐ ܠܡܡܠܠܘ ܗܟܢ: ܘܐܚܕܘܗܝ ܗܢܘܢ ܘܢܟܣܘܗܝ ܗܘܘ ܠܗ ܥܠ ܡܥܒܪܬܐ ܕܝܘܪܕܢܢ:
ܘܢܦܠܘ ܒܙܒܢܐ ܗܘ ܡܢ ܐܦܪܝܡ ܐܪܒܥܝܢ ܘܬܪܝܢ ܐܠܦܝܢ ❖ [7]ܘܕܢ ܝܦܬܚ ܠܐܝܣܪܐܝܠ ܫܬ ܫܢܝܢ. ܘܡܝܬ
ܝܦܬܚ ܗܘ ܓܠܥܕܝܐ. ܘܐܬܩܒܪ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܝܠܗ ܓܠܥܕ ❖

ܢܕ [8]ܘܕܢ ܡܢ ܒܬܪܗ ܠܐܝܣܪܐܝܠ ܐܒܨܢ ܕܡܢ ܒܝܬ ܠܚܡ: [9]ܘܗܘܘ ܠܗ ܬܠܬܝܢ ܒܢܝܐ ܘܬܠܬܝܢ ܒܢܬܐ
ܕܫܕܪ ܠܒܪ. ܘܬܠܬܝܢ ܟܠܬܐ ܐܝܬܝ ܠܒܢܘܗܝ ܕܝܠܗ *ܡܢ ܠܒܪ. ܘܕܢ ܠܐܝܣܪܐܝܠ ܫܒܥ ܫܢܝܢ: 10
[10]ܘܡܝܬ ܐܒܨܢ. ܘܐܬܩܒܪ ܒܒܝܬ ܠܚܡ ❖

ܢܗ [11]*ܘܕܢ ܒܬܪܗ ܠܐܝܣܪܐܝܠ ܐܝܠܘܢ ܗܘ ܙܒܘܠܘܢܝܐ. ܘܕܢ ܠܐܝܣܪܐܝܠ ܥܣܪ ܫܢܝܢ: [12]ܘܡܝܬ ܐܝܠܘܢ
37² *ܗܘ ܙܒܘܠܘܢܝܐ. ܘܐܬܩܒܪ ܒܐܝܠܘܢ | ܒܐܪܥܐ ܕܙܒܘܠܘܢ ❖«

ܢܘ [13]ܘܕܢ ܡܢ ܒܬܪܗ ܠܐܝܣܪܐܝܠ ܥܒܕܘܢ ܒܪܗ ܕܗܠܠ ܗܘ ܦܪܥܬܘܢܝܐ. [14]ܘܗܘܘ ܠܗ ܐܪܒܥܝܢ
ܒܢܝܐ ܘܬܠܬܝܢ ܒܢܝ ܒܢܝܐ ـ ܕܝܠܗ« ܕܪܟܒܝܢ ܗܘܘ ܥܠ ܫܒܥܝܢ ܥܝܪܐ. ܘܕܢ ܠܐܝܣܪܐܝܠ ܬܡܢܐ ܫܢܝܢ: 15
[15]ܘܡܝܬ ܥܒܕܘܢ ܒܪܗ ܕܗܠܠ ܦܪܥܬܘܢܝܐ. ܘܐܬܩܒܪ ܒܦܪܥܬܘܢ ܒܐܪܥܐ ܕܐܦܪܝܡ ܒܛܘܪܐ ܕܥܡܠܩܝܐ ❖

ܫܠܡ ܗ ❖

13 [1]ܘܐܘܣܦܘ ܒܢܝܐ ܕܐܝܣܪܐܝܠ ܠܡܥܒܕ ܕܒܝܫ ܩܕܡ ܡܪܝܐ. ܘܐܫܠܡ ܐܢܘܢ ܡܪܝܐ ܒܐܝܕܐ ܕܦܠܫܬܝܐ
ܐܪܒܥܝܢ ܫܢܝܢ ❖

ܢܙ [2]ܘܗܘܐ ܓܒܪܐ ܚܕ ܡܢ ܨܪܥܐ ܡܢ ܫܪܒܬܐ ܕܕܢ. ܘܫܡܗ ܡܢܘܚ. ܘܐܢܬܬܗ ܕܝܠܗ ܥܩܪܬܐ. ܘܠܐ 20
ܝܠܕܐ ܗܘܬ: [3]ܘܐܬܚܙܝ ܡܠܐܟܗ ܕܡܪܝܐ ܠܘܬ ܐܢܬܬܐ. ܘܐܡܪ ܠܘܬܗ «ܗܐ ܗܫܐ ܐܢܬܝ ܥܩܪܬܐ. ܘܠܐ
ܝܠܕܬܝ. ܘܬܒܛܢܝܢ ܘܬܐܠܕܝܢ ܒܪܐ: [4]ܘܗܫܐ ܐܙܕܗܪܝ *ܗܫܐ« ܘܠܐ ܬܫܬܝܢ ܚܡܪܐ ܘܫܟܪܐ.
38¹ ܘܠܐ ܬܐܟܠܝܢ ܟܠ | ܡܕܡ ܕܛܡܐ: [5]ܡܛܠ ܕܗܐ ܐܢܬܝ ܒܒܛܢܐ ܘܝܠܕܐ ܒܪܐ. ܘܡܣܦܪܐ ܠܐ
ܬܣܩ ܥܠ ܪܝܫܗ ܕܝܠܗ. ܡܛܠ ܕܢܙܝܪܐ ܠܐܠܗܐ ܢܗܘܐ ܗܘ ܛܠܝܐ ܡܢ ܒܛܢܐ. ܘܗܘ ܢܫܪܐ ܠܡܦܪܩܘ
ܠܐܝܣܪܐܝܠ ܡܢ ܐܝܕܐ ܕܦܠܫܬܝܐ« ❖ [6]ܘܐܬܬ ܗܝ ܐܢܬܬܐ ܘܐܡܪܬ ܠܒܥܠܗ ܕܝܠܗ ܟܕ ܐܡܪܐ «ܕܓܒܪܐ 25
ܕܐܠܗܐ ܐܬܐ ܠܘܬܝ. ܘܚܙܘܗ ܕܝܠܗ ܐܝܟ ܚܙܘܐ ܕܡܠܐܟܐ ܕܐܠܗܐ. ܕܚܝܠ ܛܒ: ܘܫܐܠܬܗ ܗܘܝܬ
*ܡܢ ܐܝܡܟܐ ܐܝܬܘܗܝ. ܘܫܡܗ ܕܝܠܗ ܠܐ ܚܘܝܢܝ: [7]ܘܐܡܪ *ܠܘܬܝ« «ܗܐ ܐܢܬܝ ܒܒܛܢܐ ܘܝܠܕܐ ܒܪܐ.
ܘܠܐ ܬܫܬܝܢ ܚܡܪܐ. ܘܫܟܪܐ ܠܐ ܬܫܬܝܢ ܫܟܪܐ ܡܫܟܪܐ. ܘܠܐ ܬܐܟܠܝܢ ܟܠ ܛܢܦܘܬܐ: ܡܛܠ ܕܢܙܝܪܐ ܕܐܠܗܐ
ܢܗܘܐ ܛܠܝܐ ܡܢ ܒܛܢܐ ܥܕܡܐ ܠܝܘܡܐ ܕܡܘܬܗ ܕܝܠܗ« ❖ [8]ܘܨܠܝ ܡܢܘܚ ܡܢ ܡܪܝܐ ܘܐܡܪ «ܒܝ ܐܕܘܢܝ
38² ܡܪܝܐ .. ܓܒܪܐ ܕܐܠܗܐ ܗܘ ܕܫܕܪܬ ـ ܠܘܬܢ«. ܢܐܬܐ ܗܫܐ ܬܘܒ | ܠܘܬܢ. ܘܢܚܘܝܢ ܠܢ ܡܢܐ ܢܥܒܕ 30
ܠܛܠܝܐ ܗܘ ܕܡܬܝܠܕ«: [9]ܘܫܡܥ ܐܠܗܐ ܠܩܠܗ ܕܡܢܘܚ. ܘܐܬܐ ܡܠܐܟܗ ܕܐܠܗܐ ܬܘܒ ܠܘܬ ܐܢܬܬܐ
ܟܕ ܗܝ ܝܬܒܐ ܗܘܬ ܒܚܩܠܐ. ܘܡܢܘܚ ܓܒܪܐ ܕܝܠܗ ܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܥܡܗ: [10]ܘܐܣܬܪܗܒܬ
ܗܝ ܐܢܬܬܐ. ܘܪܗܛܬ ܘܐܘܕܥܬ ܠܓܒܪܐ ܕܝܠܗ ܘܐܡܪܬ ܠܘܬܗ «ܗܐ ܐܬܚܙܝ ܠܝ ܓܒܪܐ ܗܘ ܕܐܬܐ
ܒܝܘܡܐ ـ ܗܘ« ܠܘܬܝ«: [11]ܘܩܡ ܘܐܙܠ ܡܢܘܚ ܒܬܪ ܐܢܬܬܗ *ܘܐܬܐ« ܠܘܬܗ ܕܓܒܪܐ. ܘܐܡܪ ܠܗ
«ܐܢ ܐܢܬ ܗܘ ܓܒܪܐ ܗܘ ܕܡܠܠܬ ܥܡ ܐܢܬܬܐ«. ܘܐܡܪ ܡܠܐܟܐ «ܐܢܐ ܗܘ«: [12]ܘܐܡܪ ܡܢܘܚ «ܗܫܐ 35
ܢܐܬܐ ܡܠܬܟ ܘܢܗܘܐ. ܡܢܐ ܢܗܘܐ ܕܝܢܐ ܕܛܠܝܐ ܘܥܒܕܐ ܕܝܠܗ«: [13]ܘܐܡܪ ܡܠܐܟܗ ܕܡܪܝܐ
ܠܘܬ ܡܢܘܚ «ܡܢ ܟܠܗܝܢ ܗܠܝܢ ܕܐܡܪܬ ܠܘܬ ܐܢܬܬܐ. ܬܙܕܗܪ. [14]ܡܢ ܟܠܗܝܢ ܗܠܝܢ ܕܢܦܩܢ ܡܢ ܓܦܬܐ

4 ※ primus ante ܕܡܢܫܐ B: correxit R
5 ܣܒܘܠܬܐ※ B: correxit R
9 ܠܒܪ B
10 ※ in B ante ܫܒܥ
11 ante ܘܕܢ B ※ non habet, quem in versu ineunte ante ܫܒܥ 10 posuerat
11 ܢܗ numerum e coniectura posui
11 « addidit R
2 B nunc ܨܪܥܐ, nunc ܨܪܥܐ. semper ܨܪܥܐ, edam, ultimo quo occurret loco, de ܨܪܥܐ lectores certiores facturus
4 ܗܫܐ addidi, a librario novum folium incipiente omissum
6 ܡܢ ܐܝܡܟܐ※ B: correxit R
7 ܠܘܬܝ ※ ܘܐܡܪ ※ B: correxit R
11 « addidit R

1 *ܘܫܟܪܐ ܠܐ ܬܫܬܐ. ܘܫܟܪܐ ܡܫܟܪܐ | ܠܐ ܬܫܬܐ. ܘܟܠ ܛܢܦܘܬܐ ܠܐ ܬܐܟܘܠ: ܘܟܠ ܕܦܩܕܬܗ̇ 39[1]
ܬܛܪ. ܬܛܪܝܢ ܀

[15] ܘܐܡܪ ܡܢܘܚ ܠܡܠܐܟܗ ܕܡܪܝܐ ܢܟܪܟ ܗܫܐ ܠܟ. ܘܢܥܒܕ ܩܕܡܝܟ ܓܕܝܐ ܕܥܙܐ: [16] ܘܐܡܪ
ܡܠܐܟܗ ܕܡܪܝܐ ܠܡܢܘܚ ܐܢ ܬܟܪܟܢܢܝ. ܠܐ ܐܟܘܠ ܡܢ ܠܚܡܟ ܕܝܠܟ. ܘܐܢ ܬܥܒܕ ܝܩܕܐ ܥܠܬܐ.
5 ܠܡܪܝܐ ܬܣܩܝܗ̇. ܡܛܠ ܕܠܐ ܝܕܥ ܡܢܘܚ ܕܡܠܐܟܗ ܕܡܪܝܐ ܐܝܬܘܗܝ: [17] ܘܐܡܪ ܡܢܘܚ ܠܡܠܐܟܗ
ܕܡܪܝܐ ܡܢܘ ܫܡܟ ܠܟ. ܕܡܐ ܕܐܬܐ ܦܬܓܡܟ ܢܝܩܪܟ: [18] ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܠܐܟܗ ܕܡܪܝܐ
ܠܡܢܐ ܗܢܐ ܫܐܠ ܐܢܬ ܠܫܡܝ. ܘܗܘ ܬܡܝܗ ܗܘ: [19] ܘܢܣܒ ܡܢܘܚ ܓܕܝܐ
ܕܥܙܐ ܘܩܘܪܒܢܐ. ܘܐܣܩܗ ܥܠ ܫܘܥܐ ܠܡܪܝܐ. ܠܗܘ ܕܡܬܕܡܪܢܘܬܐ ܥܒܕ. ܘܡܢܘܚ ܘܐܢܬܬܗ ܚܙܝܢ
ܗܘܘ: [20] ܘܗܘܐ ܟܕ ܣܠܩ ܫܠܗܒܝܬܐ ܕܡܕܒܚܐ ܠܫܡܝܐ ܡܢ ܥܠ ܡܕܒܚܐ | ܠܫܡܝܐ. ܘܣܠܩ ܡܠܐܟܗ ܕܡܪܝܐ 39[2]
10 ܒܫܠܗܒܝܬܐ *ܕܡܕܒܚܐ || ܘܡܢܘܚ ܘܐܢܬܬܗ ܚܙܝܢ ܗܘܘ. ܘܢܦܠܘ ܥܠ ܐܦܝܗܘܢ ܥܠ
ܐܪܥܐ. [21] ܘܠܐ ܐܘܣܦ ܬܘܒ ܡܠܐܟܗ ܕܡܪܝܐ ܠܡܬܚܙܝܘ ܠܡܢܘܚ ܘܠܐܢܬܬܗ. ܗܝܕܝܢ
ܝܕܥ ܡܢܘܚ ܕܡܠܐܟܗ ܕܡܪܝܐ ܐܝܬܘܗܝ: [22] ܘܐܡܪ ܡܢܘܚ ܠܐܢܬܬܗ ܡܡܬ ܡܐܬܝܢܢ.
ܡܛܠ ܕܠܐܠܗܐ ܚܙܝܢ: [23] ܘܐܡܪܬ ܠܗ ܐܢܬܬܗ ܐܠܘ ܨܒܐ ܗܘܐ ܡܪܝܐ ܠܡܡܝܬܘܬܢ ܠܐ
ܡܩܒܠ ܗܘܐ ܡܢ ܐܝܕܝܢ ܥܠܬܐ ܘܩܘܪܒܢܐ. ܘܠܐ ܡܚܘܝ ܗܘܐ ܠܢ ܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ. ܘ*ܐܝܟ
15 *ܥܕܢܐ ܗܢܐ ܠܐ ܗܘܐ ܡܫܡܥ ܠܢ ܗܠܝܢ: [24] ܘܝܠܕܬ ܐܢܬܬܐ ܒܪܐ. ܘܩܪܬ ܫܡܗ
ܫܡܫܘܢ. ܘܪܒܐ ܛܠܝܐ. ܘܒܪܟܗ ܡܪܝܐ: [25] ܘܫܪܝ ܪܘܚܗ ܕܡܪܝܐ ܠܡܥܕܪܘܬܗ ܒܡܫܪܝܬܐ
ܕܕܢ ܒܝܬ ܨܪܥܐ ܘܒܝܬ ܐܫܬܐܘܠ ܀ ܝܓ ܀

14 [1] ܘܢܚܬ ܫܡܫܘܢ ܠܬܡܢܬ. ܘܚܙܐ | ܐܢܬܬܐ ܒܬܡܢܬ ܡܢ ܒܢܬܐ ܕܦܠܫܬܝܐ ~ ܘܣܠܩ 40[1]
~ܠܗܘܢ: [2] ܘܚܘܝ ܠܐܒܘܗܝ ܘܠܐܡܗ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܐܢܬܬܐ ܚܙܝܬ ܒܬܡܢܬ ܡܢ ܒܢܬܐ
20 ܕܦܠܫܬܝܐ. ܘܗܫܐ ܣܒܘܗ̇ ܠܝ ܠܐܢܬܬܐ: [3] ܘܐܡܪܘ ܠܗ ܐܒܘܗܝ ܘܐܡܗ ܕܠܝܬ ܐܢܬܬܐ
ܡܢ ܒܢܬܐ ܕܐܚܝܟ ܘܡܢ ܟܠܗ ܥܡܟ. ܕܐܙܠ ܐܢܬ ܕܬܣܒ ܐܢܬܬܐ ܡܢ ܦܠܫܬܝܐ ܥܪܠܐ
ܠܐ ܓܙܝܪ̈ܐ: ܘܐܡܪ ܫܡܫܘܢ ܠܐܒܘܗܝ ܠܗ̇ ܣܒ ܠܝ. ܡܛܠ ܕܗܝ ܫܦܪܐ ܒܥܝܢܝ
ܗܝ: [4] ܘܐܒܘܗܝ ܘܐܡܗ ܠܐ ܝܕܥܘ ܕܡܢ ܡܪܝܐ ܗܝ. ܡܛܠ ܕܥܠܬܐ ܗܘ ܒܥܐ ܗܘܐ ܡܢ
ܦܠܫܬܝܐ. ܘܒܙܒܢܐ ܗܘ ܦܠܫܬܝܐ ܫܠܝܛܝܢ ܗܘܘ ܥܠ ܒܢܝ ܐܝܣܪܝܠ ܀

25 [5] ܘܢܚܬ ܫܡܫܘܢ ܘܐܒܘܗܝ ܘܐܡܗ ܠܬܡܢܬ. ܘܐܬܘ ܠܟܪ̈ܡܐ ܕܬܡܢܬ. ܘܗܐ ܓܘܪܝܐ ܕ
ܐܪܝܐ ܢܗܡ ܠܘܩܒܠܗ: [6] ܘܫܪܬ ܥܠܘܗܝ ܪܘܚܗ ܕܡܪܝܐ. ܘܫܪܛܗ ܐܝܟ ܕܫܪܛ ܓܕܝܐ. ܘܠܐ ܐܝܬ 40[2]
ܗܘܐ ܡܕܡ ܒܐܝܕܗ. ܘܠܐ ܚܘܝ ܠܐܒܘܗܝ ܘܠܐܡܗ ܡܕܡ ܕܥܒܕ: [7] ܘܢܚܬ ܘܡܠܠ
ܥܡ ܐܢܬܬܐ. ܘܫܦܪܬ ܒܥܝܢܝ ܫܡܫܘܢ: [8] ܘܗܦܟ ܒܬܪ ܝܘܡܬܐ ܠܡܣܒܗ̇. ܘܣܛܐ ܠܡܚܙܐ ܫܠܕܗ ܕܐܪܝܐ.
ܘܗܐ ܡܢܬܐ ܕܕܒܘܪ̈ܝܬܐ ܒܫܠܕܗ ܕܐܪܝܐ. ܘܕܒܫܐ ܗܘܐ: [9] ܘܢܣܒܗ ܒܐܝܕܘܗܝ. ܘܐܙܠ ܟܕ
30 ܐܟܠ ܗܘܐ: ܘܐܙܠ ܠܘܬ ܐܒܘܗܝ ܘܠܘܬ ܐܡܗ. ܘܝܗܒ ܠܗܘܢ ܘܐܟܠܘ. ܘܠܐ ܚܘܝ ܐܢܘܢ
ܕܡܢ ܫܠܕܗ ܕܐܪܝܐ ܢܣܒܗ ܠܕܒܫܐ: [10] ܘܢܚܬ ܐܒܘܗܝ ܠܘܬ ܐܢܬܬܐ. ܘܥܒܕ ܬܡܢ ܫܡܫܘܢ ܡܫܬܘܬܐ
ܫܒܥܐ ܝܘܡܝܢ. ܡܛܠ ܕܗܟܢܐ ܥܒܕܝܢ ܗܘܘ ܥܠܝܡܐ: [11] ܘܗܘܐ ܟܕ ܚܙܐܘܗܝ ܗܘܘ ܢܣܒܘ ܠܗ
ܚܒܪ̈ܐ. ܘܗܘܘ ܥܡܗ ܬܠܬܝܢ ܚܒܪ̈ܝܢ: [12] ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܫܡܫܘܢ ܐܡܬܠ
ܠܟܘܢ | ܚܘܕܬܐ. ܘܐܢ *ܡܦܫܩܝܢ ܐܢܬܘܢ ܠܝ ܒܫܒܥܐ ܝܘܡܝ ܡܫܬܘܬܐ ܘܡܫܟܚܝܬܘܢ ܠܗ̇ 41[1]
35 *ܘܐܬܠ ܠܟܘܢ ܬܠܬܝܢ ܣܕܝܢܝܢ ܘܬܠܬܝܢ ܐܣܛܠܐ *ܕܢܚܠܦܬܐ: [13] ܘܐܢ ܠܐ ܡܫܟܚܝܬܘܢ
ܠܡܦܫܩܘܗ̇ ܠܝ. ܐܢܬܘܢ ܬܬܠܘܢ ܠܝ ܬܠܬܝܢ ܣܕܝܢܝܢ ܘܬܠܬܝܢ ܐܣܛܠܐ ܕܢܚܠܦܬܐ: ܘܐܡܪܘ ܠܗ
ܐܚܘܕ ܚܘܕܬܟ ܘܢܫܡܥܝܗ̇: [14] ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܢ ܐܟܘܠܐ ܢܦܩ ܡܐܟܘܠܬܐ. ܘܡܢ ܥܫܝܢܐ ܢܦܩ
ܚܠܝܐ: ܘܠܐ ܐܫܟܚܘ ܠܡܦܫܩܗ̇ ܚܘܕܬܐ ܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ: [15] ܘܗܘܐ ܒܝܘܡܐ ܫܒܝܥܝܐ ܘܐܡܪܘ ܠܐܢܬܬܗ

15 Bm ܡܢܝ
19 ante ܫܡܫܘܢ et 20 ante ܘܗܘܐ (utrumque vocabulum in versu ineunte positum) ܘ addit B
20m ܫܡ B
21 ܘܠܐܢܬܬܗ B: correxit R
23 ܘܐܡܪ※ B
3 ܕܐܙܠ※ B: correxit R
9 ܐܟܠ vocis ܘܐܟܠ manu recentiori in liturâ B
11 ܗ addidit R
14 ܡܐܟܘܠܬܐ B: correxit R

1 ܕܫܡܫܘܢ܂ ܐܬܬܐ ܦܝܣܝ ܠܓܒܪܟܝ ܘܢܚܘܐ܂ ܡܛܠ ܚܝܕܬܐ܃ ܕܠܡܐ ܢܘܩܕ ܠܟܝ ܘܠܒܝܬܐ ܕܐܒܘܟܝ
ܒܢܘܪܐ܃ ܐܘ ܠܡܬܪܫܥܘ ܩܪܝܬܘܢ ܠܢ܀ [16] ܘܒܟܬ ܐܢܬܬܗ ܕܫܡܫܘܢ ܠܘܬܗ ܘܐܡܪܐ ܠܗ܂ ܣܢܐ ܐܢܬ
ܣܢܝܬܢܝ ܘܠܐ ܪܚܡܬܢܝ܂ ܡܛܠ ܕܚܝܕܬܐ ܗܝ ܕܐܚܕܬ ܠܒܢܝ ܥܡܐ ܕܝܠܝ܂ ܘܠܝ ܠܐ ܐܘܕܥܬܗ܃
41² ܘܐܡܪ ܠܗ ܫܡܫܘܢ܂ ܗܐ | ܠܐܒܝ ܘܠܐܡܝ ܕܝܠܝ ܠܐ ܐܘܕܥܬ ܐܢܐ܂ ܘܠܟܝ ܐܘܕܥܟܝ܀ [17] ܘܒܟܬ
5 ܠܘܬܗ ܫܒܥܐ ܝܘܡܝܢ ܗܠܝܢ ܕܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܡܫܬܘܬܐ܃ ܘܗܘܐ ܒܝܘܡܐ ܫܒܝܥܝܐ܂ ܘܐܘܕܥܗ
ܡܛܠ ܕܐܠܝܨܬܗ܃ ܘܐܘܕܥܬܗ ܐܦ ܗܝ ܠܒܢܝ ܥܡܐ ܕܝܠܗ܃ [18] ܘܐܡܪܘ ܠܗ ܓܒܪܐ ܕܡܕܝܢܬܐ
ܒܝܘܡܐ ܕܫܒܝܥܝܐ ܩܕܡ ܕܢܥܪܒ ܫܡܫܐ܂ ܡܢܘ ܚܠܐ ܝܬܝܪ ܡܢ ܕܒܫܐ܃ ܘܡܢܘ ܕܚܝܠܬܢ ܝܬܝܪ ܡܢ ܐܪܝܐ܀
ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܫܡܫܘܢ܂ ܐܠܘ ܠܐ ܕܒܪܬܘܢ ܒܥܓܠܬܐ ܕܝܠܝ܂ ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܗܘܝܬܘܢ ܚܝܕܬܐ
ܕܝܠܝ܀ [19] ܘܢܚܬܬ ܥܠܘܗܝ ܪܘܚܗ ܕܡܪܝܐ܂ ܘܢܚܬ ܠܐܫܩܠܘܢ܂ ܘܡܚܐ ܡܢ ܬܡܢ ܬܠܬܝܢ ܓܒܪܐ܂
10 ܘܢܣܒ °ܠܐܣܛܠܝܗܘܢ ※ܕܠܗܘܢ܂ ܘܝܗܒ ܠܗܢܘܢ ܕܐܘܕܥܘ ܚܝܕܬܐ܃ ܘܐܬܚܡܬ ܪܘܓܙܐ ܕܫܡܫܘܢ܂
ܘܣܠܩ ܠܒܝܬܐ ܕܐܒܘܗܝ܃ [20] ܘܗܘܬ ܐܢܬܬܗ ܕܫܡܫܘܢ ܠܚܕ ܡܢ ܫܘܫܒܝܢܘܗܝ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ
ܪܚܡܐ ܕܝܠܗ܀

15 42¹ [1] ܘܗܘܐ ܡܢ ܒܬܪ ܝܘܡܬܐ܂ ܒܝܘܡܬܐ | ܕܚܨܕܐ ܕܚܛܐ܂ ܘܣܥܪܗ ܫܡܫܘܢ ܠܐܢܬܬܗ ܕܝܠܗ ܟܕ ܐܝܬ ܥܡܗ
ܓܕܝܐ ܕܥܙܐ܂ ܘܐܡܪ܂ ܐܥܘܠ ܠܘܬ ܐܢܬܬܝ ܕܝܠܝ ܠܩܝܛܘܢܐ܃ ܘܠܐ ܐܫܒܩܗ ܐܒܘܗ ܕܝܠܗ ܠܡܥܠ܂
15 [2] ܘܐܡܪ ܐܒܘܗ ܕܝܠܗ܂ ܡܐܡܪ ܐܡܪܬ ܕܡܣܢܐ ܣܢܐܬܗ܂ ܘܝܗܒܬܗ ܠܫܘܫܒܝܢܐ ܕܝܠܟ܃ ܠܐ ܗܐ ܚܬܗ ܗܝ ܙܥܘܪܬܐ
ܫܦܝܪܐ ܡܢܗ ܐܝܬܝܗ܂ ܬܗܘܐ ܠܟ ܚܠܦܝܗ ܕܬܫܩܘܠܝܗ܃ [3] ܘܐܡܪ ܠܗ ܫܡܫܘܢ܂ ܙܟܝ ܐܢܐ ܙܒܢܐ ܗܢܐ ܡܢ
ܐܠܘܦܘܠܝ ܢܘܟܪܝܐ܃ ܡܛܠ ܕܥܒܕ ܐܢܐ ܥܡܗܘܢ ܒܝܫܬܐ܀ [4] ܘܐܙܠ ܫܡܫܘܢ ܘܨܕ ܬܠܬܡܐܐ ܬܥܠܐ܂
ܘܢܣܒ ܠܡܫܥܠܐ܂ ܘܐܚܕ ܙܘܓܐ ܙܘܓܐ܂ ܘܣܡ ܠܡܫܥܠܐ ܚܕ ܒܡܨܥܬܐ ܕܬܪܝܢ ܕܘܢܒܐ܂
[5] ܘܐܘܩܕ ܢܘܪܐ ܒܡܫܥܠܐ܂ ܘܫܕܪ ܒܫܒܠܐ ܕܐܠܘܦܘܠܝ ܢܘܟܪܝܐ܂ ܘܐܘܩܕ ܐܝܟ ܥܡܝܪܐ ܘܚܛܐ ܩܝܡܬܐ
20 42² ܡܢ ܓܕܝܫܐ ܘܥܕܡܐ ܠܚܛܐ ܩܝܡܬܐ °ܘܠܟܪܡܐ ܘܠܙܝܬܐ܃ [6] ܘܐܡܪܘ ܐܠܘܦܘܠܝ | ܢܘܟܪܝܐ܂ ܡܢܘ ܥܒܕ
ܗܠܝܢ܀ ܘܐܡܪܘ܂ ܫܡܫܘܢ ܚܬܢܐ ܕܬܡܢܝܐ܂ ܡܛܠ ܕܢܣܒ ܠܐܢܬܬܗ ܕܝܠܗ ܘܝܗܒܗ ܠܫܘܫܒܝܢܗ܃
ܘܣܠܩܘ ܐܠܘܦܘܠܝ ܢܘܟܪܝܐ܂ ܘܐܘܩܕܘܗ ܠܗ ܘܠܒܝܬܐ ܕܐܒܘܗ ܕܝܠܗ ܒܢܘܪܐ܃ [7] ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܫܡܫܘܢ
ܐܢ ܗܘ ܕܬܥܒܕܘܢ ܗܟܢܐ܂ ܠܐ ܡܫܬܠܐ ܐܢܐ܂ ܐܠܐ ܕܐܬܒܥܐ ܕܝܠܝ ܡܢ ܚܕ ܚܕ ܡܢܟܘܢ ܘܒܬܪܟܢ ܐܫܠܐ܃
[8] ܘܡܚܐ ܐܢܘܢ ܫܩܐ ܥܠ ܦܘܠܚܐ܂ ܡܚܘܬܐ ܪܒܬܐ܃ ܘܢܚܬ ܘܝܬܒ ܗܘܐ ܒܟܐܦܐ ܕܫܩܐ ܒܡܥܪܬܐ °ܕܥܝܛܡ܀
25 [9] ܘܣܠܩܘ ܐܠܘܦܘܠܝ ܢܘܟܪܝܐ ܘܫܪܘ ܥܠ ܝܗܘܕܐ܂ ܘܐܬܬܪܝܡܘ ܒܠܚܝ܂ [10] ܘܐܡܪܘ ܠܗܘܢ ܟܠ
ܓܒܪܐ ܕܝܗܘܕܐ܂ ܡܛܠ ܡܢܐ ܣܠܩܬܘܢ ܥܠܝܢ܀ ܘܐܡܪܘ ܐܠܘܦܘܠܝ ܢܘܟܪܝܐ܂ ܕܢܐܣܘܪ ܠܫܡܫܘܢ
※ܣܠܩܢ܂ ܘܢܥܒܕ ܠܗ ܐܝܟ ܕܥܒܕ ܠܢ܀ [11] ܘܢܚܬܘ ܬܠܬܐ ܐܠܦܝܢ ܓܒܪܐ ܡܢ ܝܗܘܕܐ
ܥܠ ܚܘܪܐ ܕܟܐܦܐ ܕܥܝܛܡ܂ ܘܐܡܪܘ ܠܫܡܫܘܢ܂ ܠܐ ܝܕܥܬ ܕܫܠܝܛܝܢ ܥܠܝܢ ܐܠܘܦܘܠܝ ܢܘܟܪܝܐ܂
43¹ ܘܡܛܠ ܡܢܐ | ܗܕܐ ܥܒܕܬ ܠܢ܀ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܫܡܫܘܢ܂ ܐܝܟܢܐ ܕܥܒܕܘ ܠܝ܂ ܗܟܢܐ ܥܒܕܬ
30 ܠܗܘܢ܀ [12] ܘܐܡܪܘ ܠܗ܂ ܠܡܐܣܪܟ ܢܚܬܢ܂ ܠܡܫܠܡܘܬܟ ܒܐܝܕܝܐ ܕܐܠܘܦܘܠܝ ܢܘܟܪܝܐ܃ ܘܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܫܡܫܘܢ܂ ܝܡܘ ܠܝ ܕܠܐ ܬܦܓܥܘܢ ܐܢܬܘܢ ܒܝ܂ ܘܐܫܠܡܘܢܝ ܠܗܘܢ܂ ܕܠܡܐ ܬܦܓܥܘܢ
ܒܝ ܐܢܬܘܢ܃ [13] ܘܝܡܘ ܠܗ ܡܢ ܐܡܪܝܢ ܕܠܐ܂ ܐܠܐ ܡܐܣܪ ܢܐܣܪܝܢܟ܂ ܘܢܫܠܡܘܢܟ ܒܐܝܕܝܗܘܢ܂ ܘܡܩܛܠ
ܠܐ ܢܩܛܠܘܢܟ܃ ܘܐܣܪܘܗܝ ܒܬܪܬܝܢ ܚܒܠܐ ܚܕܬܐ܂ ܘܐܣܩܘܗܝ ܡܢ ܟܐܦܐ܀
[14] ܘܗܘܐ ܕܐܬܐ ܥܕܡܐ ܠܠܚܝ܂ ܘܐܠܘܦܘܠܝ ܢܘܟܪܝܐ ܐܬܕܠܩܘ ܠܘܩܒܠܗ ܘܐܘܥܝܘ ܠܘܩܕܡܘܗܝ܂ ܘܢܚܬܬ
35 ܥܠܘܗܝ ܪܘܚܗ ܕܡܪܝܐ܂ ܘܗܘܘ ܚܒܠܐ ܗܠܝܢ ܕܒܕܪܥܘܗܝ ܐܝܟ ܣܛܝܪܐ ܐܝܟ ܕܡܬܝܩܕ ܒܢܘܪܐ܂
ܘܐܬܬܫܪܝܘ ܐܣܘܪܐ ܡܢ ܐܝܕܘܗܝ܃ [15] ܘܐܫܟܚ ܦܟܐ ܕܚܡܪܐ ܪܛܝܒܐ܂ ܘܦܫܛ ܐܝܕܗ ܘܢܣܒܗ܂
43² ܘܡܚܐ ܒܗ ܠܐܠܦܐ ܓܒܪܐ܃ [16] ܘܐܡܪ ܫܡܫܘܢ܂ ܒܦܟܐ ܕܚܡܪܐ ܪܛܝܒܐ | ܚܒܠܬ ܐܢܘܢ܂ ܡܛܠ
ܕܒܦܟܐ ܕܚܡܪܐ ܩܛܠܬ ܐܠܦܐ ܓܒܪܝܢ܃ [17] ܘܗܘܐ ܟܕ ܫܠܡ ܕܢܡܠܠ܂ ܘܫܕܝܗܝ ܠܦܟܐ ܡܢ

19 ܗܠܝܢ B: correxit R
5 ante ܘܐܘܩܕ et ante ܐܝܟ (quod in versu ineunte positum) ⁜ B
6 ܚܬܢܐ ε B
7 ~ ܗܟܢܐ B ut videtur
9 ܫܪܘ B^m
10 ܐܠܘܦܘܠܝ ÷ ܢܘܟܪܝܐ B: correxit R
10 ※ addidit R
12 ÷ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ B: correxit R
12 ܠ addidit R
14 ܘܐܘܥܝܘ ÷ ܠܘܩܕܡܘܗܝ B, si conlationi meae fides. R ut edidi, sed ÷ ex G sumpsit

1 [illegible] [18] [illegible]

[illegible]

[illegible] [19] [illegible]

[illegible]

5 [illegible] [20] [illegible]

16 [1] [illegible] [2] [illegible]

44¹ [illegible] | [illegible]

[illegible]

[3] [illegible]

10 [illegible]

[illegible]

[4] [illegible] [5] [illegible]

[illegible]

[illegible]

15 [illegible] [6] [illegible]

44² [illegible] | [7] [illegible]

[illegible] [8] [illegible]

[illegible] [9] [illegible]

[illegible]

20 [illegible] [10] [illegible]

[illegible] [11] [illegible]

[illegible]

[12] [illegible]

45¹ | [illegible] [13] [illegible]

25 [illegible]

[illegible]

[illegible] [14] [illegible]

[illegible]

[illegible]

30 [illegible] [15] [illegible]

[illegible]

45² [illegible] [16] [illegible] | [illegible]

[illegible] [17] [illegible]

[illegible]

35 [illegible]

[18] [illegible]

[illegible]

[illegible] [19] [illegible]

18 [illegible] B: correxit R
19 [illegible] addidit R
2 [illegible] addidit R
11 [illegible] B

12 [illegible] B: correxit R
13 [illegible] addidit R
13 [] addere suasit R
14 [illegible] tertium addidit R

18 [illegible] B: correxit R

12²

1 ܟܠܗ ܣܥܪܐ ܕܪܫܗ . ܘܫܪܝܬ ܠܡܫܥܒܕܘ . ܘܥܒܪ ܐܝܟ ܠܡܥܒܕܘ ܕܢܝܫܐ ܕܝܠܗ . ܘܥܒܪ
46¹ ܠܫܡܫܘܢ . ܘܐܬܦܢܝ ܚܝܠܐ ܕܝܠܗ ܡܢܗ . [20] ܘܐܡܪܬ ܠܗ ܕܗܐ | ܦܠܫܬܝ̈ܐ ܥܠܝܟ ܫܡ-
ܫܘܢ : ܘܐܬܬܥܝܪ ܡܢ ܫܢܬܗ ܘܐܡܪ ܐܦܩ ܘܐܬܦܨܐ ܐܝܟ ܕܙܒܢ ܙܒܢ . ܘܐܬܢܦܨ . ܘܗܘ ܠܐ
ܝܕܥ ܕܡܪܝܐ ܐܬܦܢܝ ܡܢܗ : [21] ܘܐܚܕܘܗܝ ܦܠܫܬܝ̈ܐ . ܘܢܩܪܘ ܠܥܝܢ̈ܘܗܝ . ܘܐܚܬܘܗܝ ܠܥܙܐ .
5 ܘܐܣܪܘܗܝ ܒܫܫܠ̈ܬܐ ܕܢܚܫܐ ÷ ܘܐܥܠܘܗܝ ܠܒܝܬܐ ܕܐܣܝܪ̈ܐ . ܘܛܚܢ ܗܘܐ ܪܚܝܐ ܒܒܝܬܐ
ܕܐܣܝܪ̈ܐ ܀ [22] ܘܫܪܝ ܣܥܪܐ ܕܪܫܗ ܕܝܠܗ ܠܡܪܒܐ ܡܢ ܕܐܬܓܠܚ . [23] ܘܡܠܟ̈ܝܗܘܢ ܕܦܠܫܬܝ̈ܐ
ܐܬܟܢܫܘ ܠܡܕܒܚܘ ܕܒܚܬܐ ܪܒܬܐ ܠܕܓܘܢ ܐܠܗܗܘܢ ܘܠܡܬܦܨܚܘ . ܘܐܡܪܘ ܕܐܫܠܡ ܐܠܗܢ ܕܝܠܢ
ܒܐܝܕܝܢ ܠܫܡܫܘܢ ܒܥܠܕܒܒܢ ܕܝܠܢ : [24] ܘܚܙܐܘܗܝ ܥܡܐ . ܘܫܒܚܘ ܠܐܠܗܗܘܢ . ܡܛܠ ܕܐܡܪܘ
ܐܫܠܡ ܐܠܗܢ ܕܝܠܢ ܒܐܝܕܝܢ ܠܒܥܠܕܒܒܢ ܕܝܠܢ . ܘܠܡܚܪܒܢܗ ܕܐܪܥܢ ܕܝܠܢ . ܘܗܘ ܕܐܣܓܝ
10 46² ܩܛܝ̈ܠܝܢ ܕܝܠܢ ܀ [25] ܘܗܘܐ ܕܟܕ ܛܒ ܠܒܗܘܢ . ܘܐܡܪܘ | ܩܪܘ ܠܫܡܫܘܢ ܢܦܩ ܡܢ ܒܝܬܐ
ܕܐܣܝܪ̈ܐ . ܘܢܓܚܟ °ܩܕܡܝܢ : ܘܐܦܩܘܗܝ ܠܫܡܫܘܢ ܡܢ ܒܝܬܐ ܕܐܣܝܪ̈ܐ . ܘܡܓܚܟ ܗܘܐ ܩܕܡܝܗܘܢ .
ܘܐܩܝܡܘܗܝ ܒܝܬ ܥܡܘ̈ܕܐ ܕܒܝܬܐ : [26] ܘܐܡܪ ܫܡܫܘܢ ܠܛܠܝܐ ܗܘ ܕܐܚܝܕ ܗܘܐ ܒܐܝܕܗ
ܐܢܝܚܢܝ ܘܐܓܫ ܠܥܡܘ̈ܕܐ ܕܥܠܝܗܘܢ ܩܝܡ ܒܝܬܐ . ܘܐܣܬܡܟ
ܥܠܝܗܘܢ : ܗܘ ܕܝܢ ܛܠܝܐ ܥܒܕ ܗܟܢܐ : [27] ܘܒܝܬܐ ܕܝܢ ܡܠܐ ܗܘܐ ܓܒܪ̈ܐ ܘܢܫ̈ܐ . ܘܬܡܢ
15 ܟܠܗܘܢ ܡܠܟ̈ܐ ܕܦܠܫܬܝ̈ܐ . ܘܥܠ ܐܓܪܐ ܐܝܟ ܬܠܬܐ ܐܠܦܝ̈ܢ ܓܒܪ̈ܐ ܘܢܫ̈ܐ ܕܚܙܝܢ ܗܘܘ ܡܢ
ܡܓܚܟܢܘܬܗ ܕܫܡܫܘܢ : [28] ܘܨܠܝ ܫܡܫܘܢ ܠܘܬ ܡܪܝܐ ܘܐܡܪ °ܡܪܝܐ °ܡܪܝܐ .. ܐܬܕܟܪܢܝ
ܘܚܝܠܢܝ . ܒܪܡ ܐܦ ܗܕܐ ܙܒܢܬܐ .. ܐܠܗܐ . ܘܐܬܦܪܥ ܦܘܪܥܢܐ ܚܕܐ ܚܠܦ ܬܪ̈ܬܝܢ ܥܝܢ̈ܝ ܡܢ
47¹ ܦܠܫܬܝ̈ܐ : | [29] ܘܐܚܕ ܫܡܫܘܢ ܠܬܪ̈ܝܗܘܢ ܥܡܘ̈ܕܐ ܕܡܨܥܬܐ . ܕܥܠܝܗܘܢ ܕܒܝܬܐ
ܩܝܡ ܗܘܐ ܒܝܬܐ . ܘܐܣܬܡܟ ܥܠܝܗܘܢ .. ܚܕ ܒܝܡܝܢܗ ܘܚܕ ܒܣܡܠܗ . [30] ܘܐܡܪ
20 ܫܡܫܘܢ ܬܡܘܬ ܢܦܫܝ ܥܡ ܦܠܫܬܝ̈ܐ . ܘܐܬܟܦܝ ܒܚܝܠܐ . ܘܢܦܠ ܒܝܬܐ ܥܠ ܡܠܟ̈ܐ
ܘܥܠ ܟܠܗ ܥܡܐ ܗܘ ܕܒܗ . ܘܗܘܘ ܡܝ̈ܬܐ ܕܩܛܠ .. ܒܡܘܬܗ ܫܡܫܘܢ ܣܓܝ̈ܐܝܢ ܡܢ
ܩܠ ܟܠܗ ܠܐ ܗܠܝܢ ܕܩܛܠ ܒܚܝܘ̈ܗܝ ܀ || [31] ܘܢܚܬܘ ܐܚ̈ܘܗܝ ܘܟܠܗ ܒܝܬ
ܐܒܘܗܝ . ܘܫܩܠܘܗܝ ܘܐܣܩܘܗܝ ܘܩܒܪܘܗܝ ܒܝܬ ܨܪܥܐ ܘܒܝܬ ܐܫܬܐܘܠ ܒܩܒܪܐ ܕܡܢܘܚ
ܐܒܘܗܝ : ܘܗܘ ܕܢ ܠܐܝܣܪܝܠ ܥܣܪܝܢ ܫܢܝ̈ܢ ܀ ܘܒܬܪ ܡܢ ܡܘܬܗ ܕܫܡܫܘܢ °ܐܩܝܡܘ ܒܢܝ̈ ܕܢ . ܘܫܩܠܘ
25 ܡܢ ܦܠܫܬܝ̈ܐ ܫܬܡܐܐ ܓܒܪ̈ܐ ܩܛܝ̈ܠܐ ܡܢ ܟܠܗܘܢ . ܘܫܒܩ ܐܦ ܗܘ ܠܐܝܣܪܝܠ ܀

17 ܗܘܐ 47² [1] ܘܗܘܐ ܓܒܪܐ | ܡܢ ܛܘܪܐ ܕܐܦܪܝܡ . ܘܫܡܗ ܡܝܟܐ : [2] ܘܐܡܪ ܠܐܡܗ ܕܐܠܦܐ ܘܡܐܐ
ܕܟܣܦܐ ܗܠܝܢ ܕܐܬܢܣܒܘ ܠܟܝ . ܘܐܢܬܝ ܘܐܡܪܬܝ ܒܐܕܢ̈ܝ ܕܝܠܝ ܗܐ ܟܣܦܐ ܠܘܬܝ . ܐܢܐ ܢܣܒܬܗ ܀ :
ܘܐܡܪܬ ܐܡܗ ܕܝܠܗ ܡܒܪܟܐ ܗܘ ܒܪܝ ܕܝܠܝ ܠܡܪܝܐ : [3] ܘܐܗܦܟ ܐܝܟ ܠܐܠܦܐ ܘܡܐܐ ※ ܕܟܣܦܐ ÷ ܠܐܡܗ
ܕܝܠܗ : ܘܐܡܪܬ ܐܡܗ ܕܝܠܗ ܡܩܕܫܘ ܐܩܕܫܬܗ ܠܟܣܦܐ ܠܡܪܝܐ ܡܢ ܐܝܕܝ ܕܝܠܝ ܠܒܪܝ . ܠܡܥܒܕ
30 ܨܠܡܐ ܘܦܬܟܪܐ : ܘܗܫܐ ܐܗܦܟܝܘܗܝ ܠܟ : [4] ܘܐܗܦܟܗ ܠܟܣܦܐ ܠܐܡܗ ܕܝܠܗ : ܘܢܣܒܬ ܐܡܗ
ܕܝܠܗ ܡܐܬܝܢ ܕܟܣܦܐ . ܘܝܗܒܬܗ ܠܨܝܘܪܐ . ܘܥܒܕܗ ܨܠܡܐ ܘܦܬܟܪܐ . ܘܗܘܐ ܒܒܝܬܗ ܕܡܝܟܐ ܀
[5] ܘܓܒܪܐ ܡܝܟܐ . ܠܗ ܒܝܬܐ ܕܐܠܗܐ . ܘܥܒܕ ܐܦܘܕ ܘܬܪܦܝܡ . ܘܡܠܝ ܠܐܝܕܐ ܕܚܕ ܡܢ ܒܢܝ̈ܐ ܕܝܠܗ . ܘܗܘܐ
ܠܗ ܠܟܘܡܪܐ ܀

ܗܘܐ 48¹ [6] ܒܝܘܡܬܐ ܗܠܝܢ ܠܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܡܠܟܐ ܠܐܝܣܪܝܠ : ܓܒܪܐ | ܐܝܟ ܕܫܦܝܪ ܒܥܝܢ̈ܘܗܝ ܥܒܕ
35 ܗܘܐ ܀ [7] ܘܗܘܐ ܛܠܝܐ ܡܢ ܒܝܬ ܠܚܡ ܕܝܗܘܕܐ .. ܡܢ ܫܪܒܬܐ ܕܝܗܘܕܐ .. ܘܗܘ ܠܘܝܐ . ܘܗܘ
ܗܘ ܡܬܬܘܬܒ ܗܘܐ ܬܡܢ : [8] ܘܐܙܠ ܗܘ ܓܒܪܐ ܡܢ ܒܝܬ ܠܚܡ ܕܝܗܘܕܐ ܠܡܬܬܘܬܒܘ ܐܝܟܐ ܕܐܫܟܚ
ܫܟܚ . ܘܐܬܐ ܠܛܘܪܐ ܕܐܦܪܝܡ ܥܕܡܐ ܠܒܝܬܗ ܕܡܝܟܐ . ܠܡܥܒܕ ܐܘܪܚܐ ܕܝܠܗ : [9] ܘܐܡܪ ܠܗ
ܡܝܟܐ ܡܢ ܐܝܟܐ ܐܬܝܬ . ܘܐܡܪ ܠܗ ܠܘܝܐ ܐܢܐ ܡܢ ܒܝܬ ܠܚܡ ܕܝܗܘܕܐ . ܘܐܙܠ ܐܢܐ ܠܐ

21 ÷ addidit R: mox ܕܐܣܝܪ̈ܐ ※ B
24 ܐܫܠܡ ܐܫܠܡ B: correxit R
25 signa dedit R: B alteri ܩܕ praeponit ÷
25 ܗܘܘ in liturâ B
30 ܗܠܝܢ ÷ ܕܩܛܠ ܫܡܫܘܢ B: correxit R
31m ܗܘ B
31 secunda littera nominis ܨܪܥܐ punctum habet et infernum et supernum
31 ܠܡܫܬܐܘܠ B: correxit R
1 numerum § ܗܘܐ addidi

ܠܡܬܬܘܬܒܘ ܐܝܟܐ ܕܐܫܟܚ܀ : ¹⁰ ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܝܟܐ »ܬܒ ܥܡܝ. ܘܗܘܝ ܠܝ ܠܐܒܐ ܘܠܟܘܡܪܐ . ܘܐܢܐ
ܐܬܠ ܠܟ ܒܫܢܬܐ ܕܣܐܡܐ ܥܣܪܐ ܙܘܙܝܢ. ܘܙܘܓܐ ܕܡܐܢܐ. ܘܡܐܟܘܠܬܐ ܕܚܝܐ ܗܘ ܕܝܠܟ܀ : ¹¹ ܘܫܪܝ ܠܘܝܐ
ܠܡܬܬܘܬܒܘ ܠܘܬܗ ܕܓܒܪܐ . ܘܗܘܐ ܠܗ ܗܘ ܥܠܝܡܐ ܐܝܟ ܚܕ ܡܢ ܒܢܝܐ ܕܝܠܗ: | ¹² ܘܡܠܝ
ܡܝܟܐ ܐܝܕܗ ܕܠܘܝܐ . ܘܗܘܐ ܠܗ ܗܘ ܥܠܝܡܐ ܠܟܘܡܪܐ . ܘܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܒܒܝܬܗ ܕܡܝܟܐ ❖
¹³ ܘܐܡܪ ܡܝܟܐ »ܗܫܐ ܝܕܥܬ ܕܐܛܐܒ ܡܪܝܐ ܠܝ. ܡܛܠ ܕܗܘܐ ܠܝ ܠܘܝܐ ܠܟܘܡܪܐ« :

18 ¹ ܒܝܘܡܬܐ ܗܢܘܢ ܠܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܡܠܟܐ ܒܐܝܣܪܝܠ. ܘܒܝܘܡܬܐ ܗܢܘܢ ܫܒܛܐ ܕܕܢ ܒܥܐ ܗܘܐ ܠܗ
ܝܪܬܘܬܐ ܠܡܥܡܪ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܢܦܠܬ ܠܗ ܥܕܡܐ ܠܝܘܡܬܐ ܗܢܘܢ ܒܡܨܥܬ ܫܒܛܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ܝܪܬܘܬܐ:
² ܘܫܕܪܘ ܒܢܝܐ ܕܕܢ ܡܢ ܐܚܝܢܘܬܗ ܚܡܫܐ ܓܒܪܝܢ ܒܢܝ ܚܝܠܐ ※ ܡܢ ܡܢܬܐ ܕܝܠܗܘܢ .. ܓܒܪ̈ܐ ↙ ܒܢܝ̈ܐ
ܕܚܝܠܐ ܡܢ ܨܪܥܐ ⁰ܘܡܢ ܐܫܬܐܘܠ. ܠܡܪܓܠ ܠܐܪܥܐ ܘܠܡܒܨܝܘܬܗ . ܘܐܡܪܘ ܠܗܘܢ »ܙܠܘ ܘܥܘܩܒܘ
ܠܐܪܥܐ« : ܘܐܬܘ ÷ ܓܒܪ̈ܐ ↙ ܠܛܘܪܐ ܕܐܦܪܝܡ ܥܕܡܐ ܠܒܝܬܗ ܕܡܝܟܐ . ܘܒܬܘ ܬܡܢ : ³ ܟܕ ܗܢܘܢ
ܐܝܬܝܗܘܢ ܠܘܬ ܒܝܬܗ ܕܡܝܟܐ . ܘܗܢܘܢ ܐܫܬܘܕܥܘܗܝ ܠܩܠܗ ܕܥܠܝܡܐ ܗܘ ܠܘܝܐ: | ܘܐܬܦܢܝܘ ܠܬܡܢ
ܘܐܡܪܘ ܠܗ »ܡܢܘ ܐܝܬܝܟ ܠܟܐ .· ܘܡܢܐ ܐܢܬ ܥܒܕ ܒܗܕܐ .· ܘܡܢܐ ܐܝܬ ܠܟ ܗܪܟܐ .·« :
⁴ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ »ܗܟܢܐ ܘܗܟܢܐ ܥܒܕ ܠܝ ܡܝܟܐ. ܘܐܓܪܢܝ. ܘܗܘܝܬ ܠܗ ܠܟܘܡܪܐ« : ⁵ ܘܐܡܪܘ ܠܗ
»ܫܐܠ ܗܫܐ ܒܐܠܗܐ. ܘܢܕܥ ܐܢ ܡܨܠܚܐ ܐܘܪܚܐ ܕܝܠܢ. ܗܝ ܕܚܢܢ ܐܙܠܝܢ ܒܗ« : ⁶ ܘܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܗܘ ܟܘܡܪܐ »ܙܠܘ ܒܫܠܡܐ. ܩܕܡ ܡܪܝܐ ܗܝ ܐܘܪܚܐ ܕܝܠܟܘܢ. ܗܝ ܕܐܙܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ܒܗ« : ⁷ ܘܐܙܠܘ
ܗܢܘܢ ܚܡܫܐ ܓܒܪ̈ܐ ܘܐܬܘ ܠܠܝܫ. ܘܚܙܘ ܠܥܡܐ ܗܘ ܕܒܗ ܕܝܬܒ ܒܫܠܝܐ ܐܝܟ ܥܝܕܐ ܕܨܝܕܢܝ̈ܐ. ܟܕ
ܫܠܝܢ ܒܛܝܚܘܬܐ ܘܠܐ ܡܨܝܢ ܕܢܡܠܠܘܢ ܡܕܡ ※ ܒܐܪܥܐ ↙ ܝܪܬܘܬܐ ܕܥܘܨܪܐ. ܡܛܠ ܕܪܚܝܩܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ
ܡܢ ܨܝܕܢ. ܘܡܠܬܐ ܠܝܬ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܥܡ ܣܘܪܝܐ: ⁸ ܘܐܬܘ ÷ ܗܢܘܢ ܚܡܫܐ ܓܒܪ̈ܐ ↙ ܠܘܬ ܐܚ̈ܝܐ
ܕܝܠܗܘܢ ܠܨܪܥܐ ܘܠܐܫܬܐܘܠ. ܘܐܡܪܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܐܚ̈ܝܐ ܕܝܠܗܘܢ »ܡܢܐ | ܐܢܬܘܢ ܝܬܒܝܢ ܐܢܬܘܢ.·« :
⁹ ܘܐܡܪܘ »ܩܘܡܘ. ܘܢܣܩ ܥܠܝܗܘܢ ÷ ܡܛܠ ܕܥܠܢ ܘܗܠܟܢ ÷ ܒܐܪܥܐ ܥܕܡܐ ÷ ܠܠܝܫ. ܘܚܙܝܢܢ
÷ ܠܥܡܐ ܕܒܗ ܕܝܬܒ ܒܫܠܝܐ ܐܝܟ ܥܝܕܐ ܕܨܝܕܢܝ̈ܐ. ܟܕ ܘܪܚܝܩܝܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܡܢ ܨܝܕܢ. ܘܡܠܬܐ ܠܐ ܐܝܬ
÷ ܗܘܐ ܠܗܘܢ ܥܡ ܣܘܪܝܐ: ܐܠܐ ܩܘܡܘ ܘܢܣܩ ܥܠܝܗܘܢ ↙: ܡܛܠ ܕܐܫܟܚܢܗ ܠܐܪܥܐ. ܘܗܐ ܛܒܐ
ܛܒ: ܘܐܢܬܘܢ ܫܬܝܩܝܢ ܐܢܬܘܢ: ܠܐ ܬܡܐܢܘܢ ܠܡܐܙܠ ܠܡܥܠ ܠܡܐܪܬ ܐܪܥܐ: ¹⁰ ܐܡܬܝ ܕܝܢ ܕܥܐܠܝܢ.
ܐܢܬܘܢ ܥܠ ܥܡܐ ܬܟܝܠܐ ܘܐܪܥܐ ܪܘܝܚܐ ※ ܒܐܝܕ̈ܝܟܘܢ ↙: ܡܛܠ ܕܐܫܠܡܗ ܐܠܗܐ ܒܐܝܕܝܐ ܕܝܠܟܘܢ.
ܘܕܘܟܬܐ ܐܝܟܐ ܕܠܐ ܐܝܬ ܬܡܢ ܚܘܣܪܢܐ ܕܟܠ ܡܕܡ ܕܥܠ ܐܪܥܐ« ❖ ¹¹ ܘܐܫܬܩܠܘ ※ ܡܢ ܬܡܢ ↙ ܡܢ ܐܚܝܢܘܬܐ
ܕܕܢܝ̈ܐ ܡܢ ܨܪܥܐ ܘܡܢ ܐܫܬܐܘܠ .. ܫܬܡܐܐ ܓܒܪ̈ܐ ܐܣܝܪܝܢ ܡܐܢܐ ܩܪܒܐ: ¹² ܘܣܠܩܘ ܘܫܪܘ
ܒܩܘܪܝܬ ܝܥܪܝܡ ܕܒܝܗܘܕܐ ÷ ܘܠܟܬ ܬܡܢ ↙: ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܬܩܪܝܬ ܒܫܡܐ ܗܘ ܡܫܪܝܬܐ | ܕܕܢ ܥܕܡܐ
ܠܝܘܡܢܐ ܗܢܐ . ܗܐ ܒܣܬܪ ܩܘܪܝܬ ܝܥܪܝܡ: ¹³ ܘܥܒܪܘ ܡܢ ܬܡܢ ÷ ܘܐܬܘ ↙ ܠܛܘܪܐ ܕܐܦܪܝܡ. ܘܐܬܘ
ܥܕܡܐ ܠܒܝܬܗ ܕܡܝܟܐ: ¹⁴ ܘܥܢܘ ܚܡܫܐ ܓܒܪ̈ܐ ܗܢܘܢ ܕܐܙܠܝܢ ܗܘܘ ܠܡܐܠܦ ܠܐܪܥܐ ※ ܕܠܝܫ ↙. ܘܐܡܪܘ
ܠܘܬ ܐܚ̈ܝܐ ܕܝܠܗܘܢ »ܐܢ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕ※ܐܝܬ ↙ ܒܒܬ̈ܐ ܗܠܝܢ ܐܦܘܕ ܘܬܪܦܝܢ ܘܦܣܝܠܐ ܘܢܣܝܟܐ. ܘܗܫܐ
ܕܥܘ ܡܢܐ ܬܥܒܕܘܢ ܐܢܬܘܢ«: ¹⁵ ܘܐܬܦܢܝܘ ܠܬܡܢ ܠܒܝܬܗ ܕܥܠܝܡܐ ܠܘܝܐ ܠܒܝܬܗ ܕܡܝܟܐ . ܘܫܐܠܘ
ܒܫܠܡܗ ܒܫܠܡܐ: ¹⁶ ܘܫܬܡܐܐ ܓܒܪ̈ܐ ܐܣܝܪܝ ܡܐܢܐ ܩܪܒܐ ܕܝܠܗܘܢ ܗܢܘܢ ܕܡܢ ܒܢܝܐ ܕܕܢ. ܩܝܡܝܢ ܗܘܘ
ܥܠ ܬܪܥ ܬܪܥܐ ܕܒܝܬܐ: ¹⁷ ܘܣܠܩܘ ܚܡܫܐ ܓܒܪ̈ܐ ܗܢܘܢ ܕܐܙܠܝܢ ܗܘܘ ܠܡܐܠܦ ܠܐܪܥܐ: ܟܕ ܥܠܘ
ܬܡܢ. ܢܣܒܘܗܝ ܠܦܣܝܠܐ ܘܠܐܦܘܕ ܘܠܬܪܦܝܢ ܘܠܢܣܝܟܐ. ܘܟܘܡܪܐ ܩܐܡ ܗܘܐ ܠܘܬ ܬܪܥܐ ܕܬܪܥܐ:
ܘܫܬܡܐܐ ܓܒܪ̈ܐ ܗܢܘܢ ܐܣܝܪܝܢ ܗܘܘ ܡܐܢܐ ܩܪܒܐ. | ¹⁸ ܐܦ ܗܢܘܢ ܥܠܘ ܠܒܝܬܗ ܕܡܝܟܐ. ܘܢܣܒܘ
ܠܦܣܝܠܐ ܘܠܐܦܘܕ ܘܠܬܪܦܝܢ ܘܠܢܣܝܟܐ: ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܗܘ ܟܘܡܪܐ ‖ »ܡܢܐ ܐܢܬܘܢ ܥܒܕܝܢ

13 ܕܐܛܒ B
2 ↙ priorem addidit R
2 ܘܐܬܘ ※ ܓܒܪ̈ܐ ↙ B: correxit R
7 signa edidi quae descripsi ego: ܨܝܕܢܝ̈ܐ codicis in ܨܝܕܢܝܐ mutavi cum R
7 ܥܠ ܒܥܘܨܪܐ B: correxit R
8 14 15 signa contra B inseruit R

8 ܠܨܪܥܐ B ut 13₂ 13₂₅
8 ܐܚ̈ܐ legi volt R
9 ܡܛܠ ÷ ܕܥܠܢ ܘܗܠܟܢ ÷ ܒܐܪܥܐ ܥܕܡܐ ÷ ܠܠܝܫ, et deinceps versuum sequentium initia (iam ܠܠܝܫ in versu ineunte positum), signo ÷ munita
9 ܠܡܐܪܬ B: tacitus correxit R

10 11 ↙ addidit R
11 ante ܘܐܫܬܩܠܘ in B ※ radendo deletus
12 ܘܠܟܬ ※ B: correxit R
13 priori loco ܘܐܬܘ ※ (omisso ↙) B: correxit R
18 ܗܕ B

[illegible]

25 B^m manu recenti quae vix legi possunt, et incertissima manent, [illegible]

30 [illegible] et [illegible] in medio versu B

1^m non [illegible], sed [illegible] B

1 [illegible] edidit R

3 [illegible] addidit R

3 [illegible] B in versu exeunte

4 [illegible] in B signis caret

4 [illegible] B: correxit R

6 super [illegible] in B signum ~

8 [illegible] secundus non adest in B

8 [illegible] B: correxit R

9 [illegible] B: correxit R

9 stichorum notatio ad versum codicis a [illegible] incipiente adscripta.

[illegible] B

10 ¹⁰ܘܠܐ ܨܒܐ ܗܘ ܓܒܪܐ ܠܡܒܬ. ܘܩܡ ܘܐܙܠ. ܘܐܬܐ ܠܘܩܒܠ ܝܒܘܣ (ܗܕܐ ܐܝܬܝܗ ܐܘܪܫܠܡ).
ܘܥܡܗ ܙܘܓܐ ܕܚܡܪ̈ܐ ܡܛܥܢܝܢ. ※ܘܦܠܓܫܬܐ ܕܝܠܗ ܥܡܗ ܘܛܠܝܗ↙: ¹¹ܗܢܘܢ ܠܘܩܒܠ ܝܒܘܣ.
ܘܝܘܡܐ ܢܚܬ ܗܘܐ ܛܒ: ܘܐܡܪ ܛܠܝܐ ܠܘܬ ܡܪܗ ܕܝܠܗ ܬܐ ܘܢܣܛܐ. ܘܢܥܘܠ ܠܡܕܝܢܬܐ ܗܕܐ
53¹ ܕܝܒܘܣܝܐ. ܘܢܒܘܬ ܒܗ܀: | ¹²ܘܐܡܪ ܠܘܬܗ ܡܪܗ ܕܝܠܗ ܠܐ ܢܣܛܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܢܘܟܪܝܐ. ܗܝ ܕܠܐ
5 ܐܝܬܝܗ ܡܢ ܒܢܝܐ ܕܐܝܣܪܝܠ. ܘܢܥܒܪ ܥܕܡܐ ܠܓܒܥܐ܀: ¹³ܘܐܡܪ ܠܛܠܝܐ ܕܝܠܗ ܬܐ. ܘܢܬܩܪܒ ܠܚܕܐ
ܡܢ ܕܘܟܝܬܐ. ܘܢܒܘܬ ܒܓܒܥܐ ܐܘ ܒܪܡܬܐ܀ ܀ ¹⁴ܘܥܒܪܘ ܘܐܙܠܘ. ܥܪܒ ܗܘܐ ܠܗ ܫܡܫܐ ܠܘܩܒܠ
ܓܒܥܐ ܕܠܘܬ ܒܢܝܡܝܢ ܗܝ ܕܐܝܬܝܗ ܕܒܢܝܡܝܢ: ¹⁵ܘܐܬܦܢܝܘ ܠܬܡܢ ܠܡܥܠ ܠܡܒܬ ܒܓܒܥܐ.
ܘܥܠ ܘܝܬܒ ܒܦܘܬܝܐ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܘܠܝܬ ܗܘܐ ܓܒܪܐ ܗܘ ܕܟܢܫ ܠܗܘܢ ܠܒܝܬܐ ܠܡܒܬ: ¹⁶ܘܗܐ
ܓܒܪܐ ܣܒܐ ܐܬܐ ܡܢ ܥܒܕܗ ܕܝܠܗ ܡܢ ܚܩܠܐ ܒܪܡܫܐ. ܘܗܘ ܓܒܪܐ ܡܢ ܛܘܪܐ ܕܐܦܪܝܡ. ܘܗܘ
10 ܬܘܬܒܐ ܗܘܐ ܒܓܒܥܐ. ܘܓܒܪ̈ܐ ܕܕܘܟܬܐ ܒܢܝܐ ܕܒܢܝܡܝܢ ÷ܒܢܝܐ ܕܝܡܝܢܐ↙: ¹⁷ܘܐܪܝܡ ܣܒܐ
ܥܝܢ̈ܘܗܝ. °ܚܙܝܗܝ ܠܓܒܪܐ ܗܘ ܥܒܪ ܐܘܪܚܐ ܒܦܘܬܝܐ ܕܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܡܪ ÷ܠܘܬܗ↙
53² ܓܒܪܐ ܗܘ ܣܒܐ ※ܠܐܝܟܐ ܐܙܠ ܐܢܬ. ܘܡܢ ܐܝܟܐ | ܐܬܝܬ ܐܢܬ܀: ¹⁸ܘܐܡܪ ܠܘܬܗ ※ܥܒܪܝܢ ܚܢܢ ܡܢ ܒܝܬ
ܠܚܡ ܕܝܗܘܕܐ ܥܕܡܐ ܠܣܦܪܗ ܕܛܘܪܐ ܕܐܦܪܝܡ. ܡܢ ܬܡܢ ܕܝܢ ܐܢܐ ܐܝܬܝ. ܘܐܙܠܬ ܥܕܡܐ ܠܒܝܬ
ܠܚܡ ܕܝܗܘܕܐ. ܘ÷ܠܒܝܬܝ↙ ܠܒܝܬܐ ܕܡܪܝܐ ܐܢܐ ܪܕܐ ܐܢܐ. ܘܠܐ ܐܝܬ ܓܒܪܐ ܕܡܥܠ ܠܝ ܠܒܝܬܐ: ¹⁹ܐܦ
15 ܬܒܢܐ ܐܦ ܟܣܬܐ ܐܝܬ ܠܚܡܪ̈ܝܢ ܕܝܠܢ. ܐܦ ܠܚܡܐ ܘܚܡܪܐ ܐܝܬ ܠܝ ܘܠܐܡܬܟ ܘܠܛܠܝܐ:
ܠܥܒܕ̈ܝܟ ܕܥܡܢ ܠܐ ܐܝܬ ܣܢܝܩܘܬܐ ܕܟܠ ܡܕܡ܀: ²⁰ܘܐܡܪ ܓܒܪܐ ܗܘ ܣܒܐ ※ܫܠܡܐ ܠܟ. ܒܪܡ
ܟܠ ܣܢܝܩܘܬܐ ܕܝܠܟ ܥܠܝ. ܒܪܡ ܒܦܘܬܝܐ ܠܐ ܬܒܘܬ܀: ²¹ܘܐܥܠܗ ܠܒܝܬܐ ܕܝܠܗ. ܘܐܪܡܝ ܠܚܡܪ̈ܐ
÷ܕܝܠܗ↙. ܘܐܫܝܓܘ ܪ̈ܓܠܝܗܘܢ ܘܐܟܠܘ ܘܐܫܬܝܘ: ²²ܘܟܕ ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܡܢ ܛܝܒܘܬ ܠܒܗܘܢ. ܘܗܐ
ܓܒܪ̈ܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܓܒܪ̈ܐ ܚܛܝܐ ܕܒܢܝ̈ ܒܠܝܥܠ ܚܕܪܘܗܝ ܠܒܝܬܐ. ܘܢܩܫܘ ܥܠ
54¹ 20 ܬܪܥܐ. ܘܐܡܪܘ ܠܘܬ ܓܒܪܐ ܡܪܗ ܕܒܝܬܐ ܗܘ | ܣܒܐ ܟܕ ܐܡܪܝܢ ※ܐܦܩ ܠܓܒܪܐ ܗܘ ܕܥܠ ܠܒܝܬܐ:
ܕܝܠܟ ܕܢܕܥܝܘܗܝ܀: ²³ܘܢܦܩ ܠܘܬܗܘܢ ܗܘ ܓܒܪܐ ܡܪܗ ܕܒܝܬܐ ܘܐܡܪ ܠܘܬܗܘܢ ※ܠܐ ܗܟܢ .. ܐܚܝ̈ ..
ܠܐ ܬܬܒܐܫܘܢ ܒܝܫܐܝܬ ÷ܘܠܐ ܬܥܒܕܘܢ ܒܝܫܬܐ ܗܕܐ↙ ܡܢ ܒܬܪ ܕܥܠ ܓܒܪܐ ܗܢܐ ܠܒܝܬܐ ܕܝܠܝ. ܠܐ ܬܥܒܕܘܢ
ܣܟܠܘܬܐ ܗܕܐ: ²⁴ܗܐ ܒܪܬܐ ܕܝܠܝ ܒܬܘܠܬܐ ܘܦܠܓܫܬܐ ܕܝܠܗ. ܐܦܩ ܐܢܝܢ ܕܝܢ. ܘܫܥܒܕܘ ܐܢܝܢ. ܘܥܒܕܘ
ܠܗܝܢ ܗܝ ܕܫܦܝܪܐ ܒܥܝܢ̈ܝܟܘܢ. ܘܠܓܒܪܐ ܗܢܐ ܠܐ ܬܥܒܕܘܢ ܣܟܠܘܬܐ ܕܣܟܠܘܬܐ ܗܕܐ܀: ²⁵ܘܠܐ ܨܒܘ
25 ܠܡܫܡܥ ܓܒܪ̈ܐ ܕܢܫܡܥܘܢ ܠܗ: ܘܐܚܕܗ ܗܘ ܓܒܪܐ ܠܦܠܓܫܬܐ ܕܝܠܗ. ܘܐܦܩܗ ܠܘܬܗܘܢ ܠܒܪ.
ܘܝܕܥܘܗ °ܘܐܬܒܙܚܘ ܒܗ ܟܠܗ ܠܠܝܐ ܥܕܡܐ ܠܨܦܪܐ. ܘܫܪܘܗ ܟܕ ܣܠܩ ܨܦܪܐ: ²⁶ܘܐܬܬ
ܗܝ ܐܢܬܬܐ ܠܡܬܦܢܝܘ ܨܦܪܐ. ܘܢܦܠܬ ܠܘܬ ܬܪܥܐ ܕܒܝܬܐ ܕܓܒܪܐ ܐܝܟܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܡܪܗ
54² ܕܝܠܗ ܬܡܢ. ܥܕܡܐ | ܕܐܬܢܗܪ܀: ²⁷ܘܩܡ ܡܪܗ ܒܨܦܪܐ. ܘܦܬܚ ܠܬܪ̈ܥܐ ܕܒܝܬܐ. ܘܢܦܩ ܠܡܐܙܠ
ܠܐܘܪܚܐ ܕܝܠܗ. ܘܗܐ ܐܢܬܬܐ ܗܝ ܕܦܠܓܫܬܐ ܕܝܠܗ ܢܦܝܠܐ ܠܘܬ ܬܪܥܐ. ܘܐܝ̈ܕܝܗ ܕܝܠܗ ܥܠ ܬܪܥܐ:
30 ²⁸ܘܐܡܪ ܠܘܬܗ ※ܩܘܡܝ °ܘܢܐܙܠ. ܘܠܐ ܥܢܬܗ. ܐܠܐ ܡܝܬܐ ܗܘܬ. ܘܫܩܠܗ ܥܠ ܚܡܪܐ. ܘܩܡ ܗܘ
ܓܒܪܐ ܘܐܙܠ ܠܕܘܟܬܐ ܕܝܠܗ: ²⁹ܘܥܠ ܠܒܝܬܗ. ܘܢܣܒ ܠܣܟܝܢܐ. ܘܐܚܕܗ ܠܦܠܓܫܬܐ ܕܝܠܗ
ܘܦܠܓܗ ܐܝܟ ܓܪ̈ܡܝܗ ܕܝܠܗ ܠܬܪܥܣܪ ܦܠܓܘܬܐ. ܘܫܕܪ ܐܢܝܢ ܠܟܠܗܝܢ ܬܚܘܡܐ ܕܐܝܣܪܝܠ: ³⁰ܘܗܘܐ
ܕܟܠ ܕܚܙܐ. ܐܡܪ ܗܘܐ ܕܠܐ ܗܘܬ ܘܠܐ ܐܬܚܙܝܬ ܗܟܢܐ ܡܢ ܝܘܡܐ ܕܣܠܩܘ ܒܢܝ̈ܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ܡܢ
ܡܨܪܝܢ ܥܕܡܐ ܠܝܘܡܐ ܗܢܐ. ÷ܘܦܩܕ ܠܓܒܪ̈ܐ ܗܢܘܢ ܕܫܕܪ. ܟܕ ܐܡܪ ※ܗܟܢܐ ܬܐܡܪܘܢ ܠܟܠ ܓܒܪ
55¹ 35 ÷ܕܐܝܣܪܝܠ ※ܐܢ ܗܘܬ ܐܝܟ ܡܠܬܐ ܗܕܐ ܡܢ ܝܘܡܐ | ܕܣܠܩܘ ܒܢܝ̈ܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ܡܢ ܡܨܪܝܢ ܥܕܡܐ
÷ܠܝܘܡܐ ܗܢܐ ∴↙ ܣܝܡܘ ܗܟܝܠ ܠܟܘܢ ܡܠܟܐ ܥܠܝܗ. ܘܡܠܠܘ܀:

20 ¹ܘܢܦܩܘ ܟܠܗܘܢ ܒܢܝ̈ܐ ܕܐܝܣܪܝܠ. ܘܐܬܟܢܫܬ ÷ܟܠܗ↙ ܟܢܘܫܬܐ ܐܝܟ ܓܒܪܐ ܚܕ ܡܢ ܕܢ
ܥܕܡܐ ܠܒܝܪܫܒܥ ܘܐܪܥܐ ܕܓܠܥܕ ܠܘܬ ܡܪܝܐ ܠܡܨܦܐ. ²ܘܩܡܘ ܪ̈ܫܐ ܕܥܡܐ ܟܠܗ ܘܟܠܗܘܢ

16 signa correxit R: ※ܒܢܝܐ ܕܝܡܝܢܐ (omisso ↙) B
17 ÷ R, ※ B
18 ÷ܘܗܘܬܝ↙ R, ※ܘܗܘܬܝ B
21 ※ܕܝܠܗ↙ ܠܚܡܪܐ B: correxit R
23 signa ex R: ※ܘܠܐ ÷ ܬܥܒܕܘܢ↙ ܒܝܫܬܐ ↙ܗܕܐ B
23 ܕܥܠ ܓܒܪܐ B: correxit R
25 ܕܢܫܡܥܘܢ B: correxit R
29 ܦܠܓܘܬܐ B
30 ÷ et ↙ inseruit R
30 ܕܣܠܩ ܕܣܠܩ B: correxit R

ܕܫܪ̈ܒܬܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ܒܟܢܘܫܬܐ ܕܥܡܐ ܕܐܠܗܐ ܐܪܒܥܡܐܐ ܐܠܦܝ̈ܢ ܓܒܪ̈ܐ ܪ̈ܓܠܝܐ ܫ̈ܠܝܦܝ ܣܝܦܐ: ³ ܘܫܡܥܘ
ܒܢܝ̈ܐ ܕܒܢܝܡܝܢ ܕܣܠܩܘ ܒܢܝ̈ܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ܠܡܨܦܐ. ܘܐܡܪܘ ܒܢܝ̈ܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ܀ܡܠܠܘ ܐܝܟܢܐ ܗܘܬ
ܒܝܫܬܐ ܗܕܐ»: ⁴ ܘܥܢܐ ܓܒܪܐ ܗܘ ܠܘܝܐ ܓܒܪܗ ܕܐܢܬܬܐ ܗܝ ܕܐܬܩܛܠܬ. ܘܐܡܪ ܀ܠܓܒܥܐ
ܕܒܢܝܡܝܢ ܐܬܝܬ ܐܢܐ ܘܦܠܓܫܬܝ ܠܡܒܬ. ⁵ ܘܩܡܘ ܓܒܪ̈ܐ ܥܠܝ ܗܢܘܢ ܕܒܥ̈ܠܝ ܓܒܥܐ.
ܘܐܬܟܪܟܘ ܥܠܝ ܥܠ ܒܝܬܐ ܒܠܠܝܐ. ܘܠܝ ܨܒܘ ܠܡܩܛܠ. | ܘܠܦܠܓܫܬܝ ܕܝܠܝ ܫܥܒܕܘ. ܘܐܬܠܥܒܘ
ܒܗ. ܘܡܝܬܬ: ⁶ ܘܐܚܕܬܗ ܠܦܠܓܫܬܝ ܘܦܠܓܬܗ ܘܫܕܪܬܗ ܒܟܠܗ ܬܚܘܡܐ ܕܝܪܬܘܬܐ ܕܐܝܣܪܝܠ:
ܡܛܠ ܕܥܒܕܘ ※°ܙܢܝܘܬܐ ܘܫܛܝܘܬܐ ܒܐܝܣܪܝܠ: ⁷ ܗܐ ܟܠܟܘܢ ܐܢܬܘܢ ܒܢܝ̈ܐ ܕܐܝܣܪܝܠ..
ܗܒܘ ܠܟܘܢ ܡܠܬܐ ܘܡܠܟܐ ※ܗܪܟܐ↙» ܀ || ܩܡ ܟܠܗ ܥܡܐ
⁸ ܘܩܡ ܟܠܗ ܥܡܐ ܐܝܟ ܓܒܪܐ ܚܕ ܟܕ ܐܡܪܝܢ ܀ܠܐ ܢܐܙܠ ܓܒܪܐ ܠܡܫܟܢܗ ܕܝܠܗ. ܘܠܐ ܢܗܦܘܟ ܗܢܘ
ܓܒܪܐ ܠܒܝܬܗ ܕܝܠܗ: ⁹ ܘܗܫܐ ܗܢܐ ܡܠܬܐ ܢܥܒܕ ܠܓܒܥܐ. ÷ܢܣܩ↙ ܥܠܝܗ̇ ܒܦܣܐ.
¹⁰ ܘܢܣܒ ܥܣܪܐ ܓܒܪ̈ܐ ܠܡܐܐ. ※ܠܟܠܗܘܢ ܫܒ̈ܛܐ ܕܐܝܣܪܝܠ↙ ܘܡܐܐ ܠܐܠܦܐ ܘܐܠܦܐ ܠܪܒܘܬܐ.
ܠܡܣܒ ܙܘܕܐ ܠܥܡܐ. ܠܡܥܒܕ ܠܗܘܢ ܟܕ ܐܬܝܢ ܠܓܒܥܐ ܕܒܢܝܡܝܢ. ܐܝܟ ܟܠܗ ܫܛܝܘܬܐ ܗܝ
ܕܥܒܕܘ ܒܐܝܣܪܝܠ»: ¹¹ ܘܐܬܟܢܫܘ ܟܠܗ ܓܒܪܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ܡܢ ܩܘܪܝܐ ܕܝܠܗܘܢ. ܐܝܟ ܓܒܪܐ | ܚܕ
ܐܬܟܢܫܘ: ¹² ܘܫܕܪܘ ܫܒ̈ܛܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ܓܒܪ̈ܐ ܠܟܠܗ ܫܒܛܐ ܕܒܢܝܡܝܢ ܟܕ ܐܡܪܝܢ ܀ܡܢܐ ܗܝ ܒܝܫܬܐ
ܗܕܐ ܗܝ ܕܗܘܬ ܒܟܘܢ܀ ¹³ ܘܗܫܐ ܗܒܘ ܓܒܪ̈ܐ ܕܥܘܠܐ ܗܠܝܢ ܕܒܓܒܥܐ ÷ ܠܒܢ̈ܝ ܕܒܠܝܥܠ↙.
ܘܢܩܛܘܠ ܐܢܘܢ. ܘܢܥܒܪ ܒܝܫܬܐ ܡܢ ܐܝܣܪܝܠ»: ܘܠܐ ܨܒܘ ܒܢܝ̈ܐ ܕܒܢܝܡܝܢ ܠܡܫܡܥ ܠܩܠܐ ܕܐܚ̈ܐ ܕܝܠܗܘܢ
ܒܢܝ̈ܐ ܕܐܝܣܪܝܠ: ¹⁴ ܘܐܬܟܢܫܘ ܒܢܝ̈ܐ ܕܒܢܝܡܝܢ ܡܢ ܩܘܪܝܐ ܕܝܠܗܘܢ ܠܓܒܥܐ ܠܡܦܩ ܠܩܪܒܐ
ܥܡ ܒܢܝ̈ܐ ܕܐܝܣܪܝܠ: ¹⁵ ܘܐܬܡܢܝܘ° ܒܢܝ̈ܐ ܕܒܢܝܡܝܢ ܒܝܘܡܐ ܗܘ ܡܢ ܩܘܪܝܐ. ܥܣܪܝܢ ܘܫܬܐ
ܐܠܦܝ̈ܢ ܓܒܪ̈ܐ ܫܠܝܦܝ ܣܝܦܐ. ܣܛܪ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܥܡܪܝܢ ܒܓܒܥܐ. ܗܠܝܢ ܕܐܬܡܢܝܘ ܫܒܥܡܐܐ
ܓܒܪ̈ܐ ܓܒܝ̈ܐ ܩܛܝ̈ܢܐ ¹⁶ ※ܡܢ ܟܠܗ ܥܡܐ ܗܢܐ ܫܒܥܡܐܐ ܓܒܪ̈ܐ ܩܛܝ̈ܢܐ↙ °ܣܡܠܝ̈ܐ ܟܠܗܘܢ
ܗܠܝܢ ܕܩܠܥܝܢ ܒܩܠܥܐ ܠܘܬ ܣܥܪܬܐ ܘܠܐ ܚܛܝܢ. ¹⁷ ܘܓܒܪ̈ܐ | ܕܐܝܣܪܝܠ ܐܬܡܢܝܘ ܣܛܪ ܡܢ
ܒܢܝ̈ܐ ܕܒܢܝܡܝܢ. ܐܪܒܥ ܡܐܐ ܐܠܦܝ̈ܢ ܓܒܪ̈ܐ ܫܠܝܦܝ ܣܝܦܐ. ܟܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܓܒܪ̈ܐ ܩܪ̈ܒܬܢܐ:
¹⁸ ܘܩܡܘ ܘܣܠܩܘ ܠܒܝܬ ܐܝܠ ܘܫܐܠܘ ܒܐܠܗܐ: ܘܐܡܪܘ ܒܢܝ̈ܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ܀ܡܢܘ ܢܣܩ ܠܢ ܒܪܝܫܐ
ܠܡܩܪܒ ܥܡ ※ܒܢܝ̈ܐ ܕܒܢܝܡܝܢ⁘» . ܘܐܡܪ ܡܪܝܐ ܀ܝܗܘܕܐ ܢܣܩ ܒܪܝܫܐ»: ¹⁹ ܘܩܡܘ ܒܢܝ̈ܐ
ܕܐܝܣܪܝܠ ※ܒܨܦܪܐ↙ ܘܫܪܘ ܥܠ ܓܒܥܐ. ²⁰ ܘܢܦܩܘ ܟܠܗ ܓܒܪܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ܠܩܪܒܐ ܥܡ ܒܢܝܡܝܢ.
ܘܐܣܛܪܕܘ ܥܡܗܘܢ ܓܒܪܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ܩܪܒܐ ܥܠ ܓܒܥܐ. ²¹ ܘܢܦܩܘ ܒܢܝ̈ܐ ܕܒܢܝܡܝܢ ܡܢ ܓܒܥܬܐ.
ܘܚܒܠܘ ܒܐܝܣܪܝܠ ܒܝܘܡܐ ܗܘ ܬܪܝܢ ܘܥܣܪܝܢ ܐܠܦܝ̈ܢ ܓܒܪ̈ܐ ܥܠ ܐܪܥܐ ÷ ܫܠܝܦܝ ܣܝܦܐ↙:
²² ܘܐܬܚܝܠܘ ※ܥܡܐ↙ ܓܒܪܐ ܕܐܝܣܪܝܠ. ܘܐܘܣܦܘ ܠܡܣܕܪ ܩܪܒܐ ܒܕܘܟܬܐ ܗܝ ܕܣܕܪܘ ܬܡܢ ܒܝܘܡܐ
ܗܘ ܩܕܡܝܐ: ²³ ܘܣܠܩܘ ܒܢܝ̈ܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ܘܒܟܘ ܩܕܡ ܡܪܝܐ | ܥܕܡܐ ܠܪܡܫܐ. ܘܫܐܠܘ ܒܡܪܝܐ
ܟܕ ܐܡܪܝܢ ܀ܐܢ ܢܘܣܦ ܠܡܬܩܪܒܘ ܠܩܪܒܐ ܥܡ ܒܢܝ̈ܐ ܕܒܢܝܡܝܢ ܐܚܘܢ ܕܝܠܢ⁘» . ܘܐܡܪ ܡܪܝܐ ܀ܣܩܘ
ܠܘܬܗ»: ²⁴ ܘܩܪܒܘ ܒܢܝ̈ܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ܠܘܬ ܒܢܝ̈ܐ ܕܒܢܝܡܝܢ ܒܝܘܡܐ ܗܘ ܕܬܪܝܢ: ²⁵ ܘܢܦܩܘ
ܒܢܝܡܝܢ ܠܐܘܪܥܐ ܕܝܠܗܘܢ ܡܢ ܓܒܥܐ ܒܝܘܡܐ ܗܘ ܕܬܪܝܢ. ܘܚܒܠܘ ܡܢ ܒܢܝ̈ܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ܬܡܢܬܥܣܪ
ܐܠܦܝ̈ܢ ܓܒܪ̈ܐ ܥܠ ܐܪܥܐ. ܟܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܫܠܝܦܝ ܣܝܦܐ: ²⁶ ܘܣܠܩܘ ܟܠܗܘܢ ܒܢܝ̈ܐ ܕܐܝܣܪܝܠ
ܘܟܠܗ ܥܡܐ. ܘܐܬܘ ܠܒܝܬ ܐܝܠ. ܘܒܟܘ ܘܝܬܒܘ ※ܬܡܢ↙ ܩܕܡ ܡܪܝܐ. ܘܨܡܘ ܒܝܘܡܐ ܗܘ ※ܥܕܡܐ
※ܠܪܡܫܐ↙. ܘܐܣܩܘ ܥܠܘ̈ܬܐ ܕܒܠܝ̈ܐ ܘܕܫܠܡ̈ܐ ܩܕܡ ܡܪܝܐ: ²⁷ ܘܫܐܠܘ ܒܢܝ̈ܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ܒܡܪܝܐ. ܘܬܡܢ
ܗܘܬ ܩܒܘܬܐ ܕܕܝܬܩܐ ܕܡܪܝܐ ܒܝܘܡܬܐ ܗܢܘܢ: ²⁸ ܘܦܝܢܚܣ ܒܪܗ ܕܐܠܥܙܪ ܒܪܗ °ܕܐܗܪܘܢ ܩܐܡ ܗܘܐ
ܩܕܡܘܗܝ ܒܝܘܡܬܐ ܗܢܘܢ. ܟܕ ܐܡܪ ܀ܐܢ ܢܘܣܦ | ܬܘܒ ܠܡܦܩ ܠܩܪܒܐ ܥܡ ܒܢܝ̈ܐ ܕܒܢܝܡܝܢ ܐܚܘܢ

6 ※ inseruit R, ↙ super ܀ vocis ܘܫܛܝܘܬܐ positus est in B: correxit R
7m ܗܒܘ B
8 ultra § ܗܢܘ paragraphi non signantur in B
9 signa addidit R
10 ※ܠܟܠܗܘܢ ܫܒ̈ܛܐ B: correxit R
12 ܠܟܠܗ R, codicem ܕܟܠܗ habere adfirmans
13 ※ܠܒܢ̈ܝ B: correxit R
18 signa mutavi: ※ܒܢ̈ܝ↙ ܕܒܢܝܡܝܢ B
20 ܒܢܝܡܝܢ vocis ܒܢܝܡܝܢ pr m in liturâ B
21 ※ܥܡܗܘܢ↙ ܥܡܐ B: correxit R
25 ad versum a ܠܩܪܒܐ incipientem Bm ܡܢ
26 ※ܒܨܦܪܐ ※ܠܪܡܫܐ↙ B in versu medio: tacitus correxit R

1 ܕܐܚܘܢ. ܐܘ ܐܬܡܢܥ܀. ܘܐܡܪ ܡܪܝܐ ܣܩܘ. ܡܛܠ ܕܡܚܪ ܐܫܠܡܝܘܢ ܒܐܝܕܝܟܘܢ: [29] ܘܣܡܘ ܒܢܝ̈ܐ
ܕܐܝܣܪܝܠ ܡܟܡܢܐ ܥܠ ܓܒܥܬ ܒܚܕܪܝܗ: [30] ܘܣܠܩܘ ܒܢܝ̈ܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ܠܘܬ ܒܢܝ̈ ܒܢܝܡܝܢ ܒܝܘܡܐ ܬܠܝܬܝܐ.
ܘܐܣܬܕܪܘ ܠܘܬ ܓܒܥܬ ܐܝܟ ܙܒܢܐ ܚܕ ܘܬܪܝܢ: [31] ܘܢܦܩܘ ܒܢܝ̈ܐ ܕܒܢܝܡܝܢ ܠܐܘܪܥܗ ܕܥܡܐ.
ܘܐܬܢܬܪܘ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܫܪܝܘ ܠܡܩܛܠ ܡܢ ܥܡܐ ܩܛܝܠܐ ܐܝܟ ܙܒܢܐ ܚܕ ܘܬܪܝܢ ܒܐܘܪܚܬܐ.. ܚܕ
5 ܕܐܙܠܐ ܚܕܐ ܕܣܠܩܐ ܠܒܝܬ ܐܝܠ. ܘܚܕܐ ܕܣܠܩܐ ܠܓܒܥܬ ܒܚܩܠܐ.. ܐܝܟ ܬܠܬܝܢ ܓܒܪܐ ܒܐܝܣܪܝܠ:
[32] ܘܐܡܪܘ ܒܢܝ̈ܐ ܕܒܢܝܡܝܢ »ܡܬܬܒܪܝܢ *ܗܢܘܢ ܩܕܡܝܢ ܐܝܟ ܕܡܢ ܩܕܝܡ«: ܘܒܢܝ̈ܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ܐܡܪܘ
»ܢܥܪܘܩ. ܘܢܓܕܘܢ ܐܢܘܢ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܠܐܘܪܚܬܐ«: [33] ܘܟܠܗ ܓܒܪܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ܩܡ ܡܢ ܕܘܟܬܗ ܘܣܕܪܘ.
ܘܐܣܬܕܪܘ ܒܒܥܠ ܬܡܪ. ܘܡܟܡܢܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ܡܬܓܠܐ ܗܘܐ ܡܢ | ܕܘܟܬܗ ܕܒܗ ܡܢ ܡܥܪܬܐ ܕܓܒܥ: 58[1]
[34] ܘܐܬܘ ܡܢ ܠܘܩܒܠ ܓܒܥܬ ܥܣܪܐ ܐܠܦܝ̈ܢ ܓܒܪܐ ܓܒܝ̈ܐ ܡܢ ܟܠܗ ܐܝܣܪܝܠ. ܘܩܪܒܐ ܝܩܝܪ.
10 ܘܗܢܘܢ ܠܐ ܝܕܥܘ ܕܡܛܝܐ ܠܗܘܢ ܒܝܫܬܐ: [35] ܘܡܚܐ ܡܪܝܐ ܠܒܢܝܡܝܢ ܩܕܡ ܦܪܨܘܦܗ ܕܐܝܣܪܝܠ.
ܘܚܒܠܘ ܒܢܝ̈ܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ܒܒܢܝܡܝܢ ܒܝܘܡܐ ܗܘ ܥܣܪܝܢ ܘܚܡܫܐ ܐܠܦܝ̈ܢ ܘܡܐܐ ܓܒܪܐ.. ܟܠܗܘܢ
ܗܠܝܢ ܫܠܦܝ ܣܝܦܐ: [36] ܘܚܙܘ ܒܢܝ̈ܐ ܕܒܢܝܡܝܢ ܕܐܬܒܪܘ. ܘܝܗܒܘ ܓܒܪܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ܕܘܟܬܐ ܠܒܢܝܡܝܢ:
ܡܛܠ ܕܬܟܝܠܝܢ ܗܘܘ ܥܠ ܡܟܡܢܐ ܗܘ ܕܣܡܘ ܠܘܬ ܓܒܥ: [37] ܘܐܣܬܪܗܒ ܗܘ ܡܟܡܢܐ. ܘܡܫܟܘܗ ܠܟܠܗ
ܡܕܝܢܬܐ ܠܦܘܡܐ ܕܣܝܦܐ: [38] ܘܫܘܕܥܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܓܒܪܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ܥܡ ܡܟܡܢܐ ܕܣܝܦܐ. ܕܢܣܩܘܢ
15 ܬܢܢܐ ܕܐܘܬܐ *ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ: [39] ܘܗܦܟܘ ܓܒܪܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ܒܩܪܒܐ. ܒܢܝܡܝܢ ܫܪܝ ܠܡܩܛܠ
ܩܛܝܠܐ | ܩܛܝܠܐ ܒܓܒܪܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ܐܝܟ ܬܠܬܝܢ ܓܒܪܐ. ܡܛܠ ܕܐܡܪܘ »ܒܪܡ ܡܬܒܪܝܢ ܗܢܘܢ 58[2]
*ܗܘܘ ܩܕܡܝܢ ܐܝܟ ܩܪܒܐ ܩܕܡܝܐ ܗܘ ܕܡܢ ܩܕܝܡ«: [40] ܘܬܢܢܐ ܫܪܝ ܠܡܣܩ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ.. ܥܡܘܕܐ
ܕܬܢܢܐ: ‖ ܘܐܬܦܢܝ ܒܢܝܡܝܢ ܠܒܣܬܪܗ. ܘܗܐ ܣܠܩ ܫܠܗܒܝܬܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܠܫܡܝܐ: [41] ܘܓܒܪܐ ܗܦܟܘ ܒ
ܕܐܝܣܪܝܠ ܗܘܝܢ. ܘܐܬܕܠܚܘ ܓܒܪܐ ܕܒܢܝܡܝܢ. ܕܚܙܘ ܕܡܛܬ ܒܗܘܢ ܒܝܫܬܐ: [42] ܘܐܬܦܢܝܘ ܩܕܡ
20 ܓܒܪܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ܠܐܘܪܚܐ ܕܡܕܒܪܐ. ܘܩܪܒܐ ܐܕܪܟܗ. ܘܗܢܘܢ ܕܡܢ ܩܘܪܝܐ ܡܚܒܠܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ
ܒܡܨܥܬܐ ܕܝܠܗܘܢ: [43] ܘܟܬܬܘܗܝ ܠܒܢܝܡܝܢ ܘܐܪܕܦܘܗܝ ܒܡܢܘܚܬܐ. ܘܕܫܘ ܒܐܪܥܐ
ܠܘܩܒܠ ܓܒܥ ܡܢ ܡܕܢܚ ܫܡܫܐ: [44] ܘܢܦܠܘ ܡܢ ܒܢܝܡܝܢ ܬܡܢܬܥܣܪ ܐܠܦܝ̈ܢ ܓܒܪܐ ܟܠ
ܗܠܝܢ ܗܘܘ ܓܒܪܐ ܚܝܠܬܢܐ: [45] ܘܐܬܦܢܝܘ ܘܥܪܩܘ ܠܡܕܒܪܐ ܠܘܬ ܫܘܥܐ ܕܪܡܘܢ. ܘܒܥܪܘ*ܗܘܝ
ܒܐܘܪܚܬܐ ܚܡܫܐ ܐܠܦܝ̈ܢ ܓܒܪܐ. ܘܪܕܦܘ | ܒܬܪܗ ܥܕܡܐ ܠܓܕܥܘܡ. ܘܩܛܠܘ ܡܢܗ ܬܪܝܢ ܐܠܦܝ̈ܢ 59[1]
25 ܓܒܪܐ: [46] ܘܗܘܘ ܟܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܢܦܠܘ ܡܢ ܒܢܝܡܝܢ. ܥܣܪܝܢ ܘܚܡܫܐ ܐܠܦܝ̈ܢ ܓܒܪܐ ܫܠܦܝ
ܣܝܦܐ. ܒܝܘܡܐ ܕܝܢ ܗܘ ܟܠ ܗܠܝܢ ܗܘܘ ܓܒܪܐ ܚܝܠܬܢܐ. [47] ܘܐܬܦܢܝܘ ܘܥܪܩܘ ܠܡܕܒܪܐ ܠܘܬ
ܫܘܥܐ ܕܪܡܘܢ ܫܬܡܐܐ ܓܒܪܐ. ܘܝܬܒܘ ܒܫܘܥܐ ܕܪܡܘܢ ܐܪܒܥܐ ܝܪܚܝܢ: [48] ܘܓܒܪܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ܗܦܟܘ ܬܘܒ
ܠܒܢܝ̈ܐ ܕܒܢܝܡܝܢ. ܘܩܛܠܘ ܐܢܘܢ ܠܦܘܡܐ ܕܣܝܦܐ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܠܐܝܟܐ ܠܐܝܟܐ ܥܕܡܐ ܠܒܥܝܪܐ.. ܥܕܡܐ
ܠܟܠ ܕܐܫܬܟܚ ܒܟܠܗܝܢ ܩܘܪܝܐ ܗܠܝܢ ܕܐܫܬܟܚܝ. ܘܐܘܩܕܘ ܒܢܘܪܐ ܀

21

30 [1] ܘܓܒܪܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ܝܡܘ ܒܡܨܦܝܐ ܟܕ ܐܡܪܝܢ »ܓܒܪܐ ܡܢܢ ܠܐ ܢܬܠ ܒܪܬܗ ܠܒܢܝܡܝܢ
ܠܐܢܬܬܐ«: [2] ܘܐܬܐ ܥܡܐ ܟܠܗ ܠܒܝܬ ܐܝܠ. ܘܝܬܒܘ ܬܡܢ ܥܕܡܐ ܠܪܡܫܐ ܩܕܡ ܐܠܗܐ.
ܘܐܪܝܡܘ ܩܠܗܘܢ ܘܒܟܘ ܒܟܝܐ | ܪܒܐ: [3] ܘܐܡܪܘ »ܡܛܠ ܡܢܐ.. ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܕܐܝܣܪܝܠ.. 59[2]
ܗܘܬ ܗܕܐ ܒܐܝܣܪܝܠ. ܕܐܬܒܨܪ ܝܘܡܢܐ ܒܐܝܣܪܝܠ ܫܒܛܐ ܚܕ«: [4] ܘܗܘܐ ܒܝܘܡܐ ܕܒܬܪܗ.
ܘܩܕܡܘ ܒܨܦܪܐ ܘܒܢܘ ܬܡܢ ܡܕܒܚܐ. ܘܐܣܩܘ ܥܠܘܬܐ ܘܢܟܣܬܐ ܕܫܠܡܐ: [5] ܘܐܡܪܘ ܒܢܝ̈ܐ ܕܐܝܣܪܝܠ »ܡܢܘ
35 ܕܠܐ ܣܠܩ ܒܟܢܫܐ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܫܒ̈ܛܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ܠܘܬ ܡܪܝܐ.. ܡܛܠ ܕܡܘܡܬܐ ܪܒܬܐ ܐܝܬ ܗܘܬ
ܥܠܘܗܝ ܕܠܐ ܣܠܩ ܠܘܬ ܡܪܝܐ ܠܡܨܦܝܐ ܟܕ ܐܡܪܝܢ »ܡܡܬ ܢܡܘܬ«: [6] ܘܐܬܬܘܝܘ ܒܢܝ̈ܐ ܕܐܝܣܪܝܠ
ܡܛܠ ܒܢܝܡܝܢ ܐܚܘܗܘܢ. ܘܐܡܪܘ »ܐܬܓܕܥ ܝܘܡܢܐ ܫܒܛܐ ܚܕ ܡܢ ܐܝܣܪܝܠ«: [7] *ܘܐܡܪܘ܆
»ܡܢܐ ܢܥܒܕ ܠܗܘܢ ܠܗܠܝܢ ܕܐܫܬܚܪܘ ܠܢܫ̈ܐ. ܕܚܢܢ ܝܡܝܢ ܒܡܪܝܐ. ܕܠܐ ܢܬܠ ܠܗܘܢ ܡܢ ܒܢܬܢ ܕܢܗ

28 fin + ܗ B
33 ܡܕܢܚܐ B: correxit R
38 ܠܓܒܪܐ B: correxit R
40 ܗܘ B
45 ܝ addidit R
46 ܒܢܝܡܝܢ B: correxit R
47 ܗܘܐ possit ܚܝܐ videri
2 ܥܡܐ ÷ܟܠܗ ܠܟܠܗ B: correxit R
3 super ܡܪܝܐ signum ÷ in B

ܒܡܨܦܐ܀: ⁸ܘܐܡܪܘ ܡܢܘ ܗܘ ܚܕ ܡܢ ܫܒܛܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ܗܘ ܕܠܐ ܣܠܩ ܠܘܬ ܡܪܝܐ ܠܡܨܦܐ܀: 1

60¹ ܘܗܐ ܠܐ | ܐܬܐ ܓܒܪܐ ܠܡܫܪܝܬܐ ܡܢ ܝܒܝܫ ܕܓܠܥܕ ܠܟܢܘܫܬܐ: ⁹ܘܐܬܦܩܕ ܥܡܐ ܗܘܐ. ܘܗܐ ܠܐ ܐܝܬ
ܗܘܐ ܬܡܢ ܓܒܪܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܥܡܪܝܢ ܒܝܒܝܫ ܕܓܠܥܕ: [10] ܘܫܕܪܘ ܠܬܡܢ ܟܢܘܫܬܐ ܬܪܬܥܣܪ ܐܠܦܝܢ
ܓܒܪܐ ܡܢ ܒܢܝ ܚܝܠܐ. ܘܦܩܕܘ ܐܢܘܢ ܟܕ ܐܡܪܝܢ ܙܠܘ ܘܡܚܘ ܠܟܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܥܡܪܝܢ ܒܝܒܝܫ
5 ܕܓܠܥܕ ܒܦܘܡܐ ܕܣܝܦܐ ܘܢܫܐ ܘܛܠܝܐ: [11] ܘܗܢܐ ܦܬܓܡܐ ܗܘ ܕܬܥܒܕܘܢ. ܟܠ ܕܟܪܐ ܘܟܠ
ܐܢܬܬܐ ܕܝܕܥܐ ܡܫܟܒܐ ܕܕܟܪܐ. ܬܚܪܡܘܢ. ÷ ܟܠ ܕܝܢ ܒܬܘܠܬܐ↙ ܬܦܨܘܢ ܒܚܝܐ ܐܝܟܢ: [12] ܘܐܫܟܚܘ
ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܥܡܪܝܢ ܒܝܒܝܫ ܕܓܠܥܕ ܐܪܒܥܡܐܐ ܥܠܝܡܬܐ ܒܬܘܠܬܐ. ܗܠܝܢ ܕܠܐ ܝܕܥܝ ܓܒܪܐ
ܠܡܫܟܒܐ ܕܕܟܪܐ. ܘܐܝܬܝܘ ܐܢܝܢ ܠܡܫܪܝܬܐ ܠܫܝܠܘ ܗܝ ܕܐܝܬܝܗ ܒܐܪܥܐ ܕܟܢܥܢ: [13] ܘܫܕܪܘ ܟܠܗ
60² ܟܢܘܫܬܐ ܘܡܠܠܘ ܠܘܬ ܒܢܝܡܝܢ ܗܘ ܕܒܫܘܥܐ ܕܪܡܘܢ. ܘܩܪܘ ܐܢܘܢ ܠܫܠܡܐ: | [14] ܘܗܦܟܘ ܒܢܝܡܝܢ ܠܘܬ
10 ܒܢܝܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ܒܙܒܢܐ ܗܘ. ܘܝܗܒܘ ܠܗܘܢ ܒܢܬܐ ܐܝܠܝܢ ܗܠܝܢ ܕܐܚܝܘ ܡܢ ܢܫܐ ܕܝܒܝܫ
ܕܓܠܥܕ. ܘܫܦܪܘ ܠܗܘܢ ܗܟܢܐ: [15] ܘܥܡܐ °ܐܬܬܘܝ ܥܠ ܒܢܝܡܝܢ. ܡܛܠ ܕܥܒܕ ܗܘܐ ܡܪܝܐ
ܬܘܪܥܬܐ ܒܫܒܛܐ ܕܐܝܣܪܝܠ: [16] ܘܐܡܪܘ ܩܫܝܫܐ ܕܟܢܘܫܬܐ. ܡܢܐ ܢܥܒܕ ܠܗܠܝܢ ܕܝܬܝܪܝܢ ܒܢܫܐ܀
ܡܛܠ ܕܐܬܚܒܠܬ ܡܢ ܒܢܝܡܝܢ ܐܢܬܬܐ: [17] ܘܐܡܪܘ. ܝܪܬܘܬܐ ܡܫܘܙܒܬܐ ܠܒܢܝܡܝܢ. ܘܠܐ ܬܬܠܚܐ
ܫܒܛܐ ܡܢ ܐܝܣܪܝܠ: [18] ܘܚܢܢ ܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܠܡܬܠ ܠܗܘܢ ܢܫܐ ܡܢ ܒܢܬܢ ܕܝܠܢ. ܡܛܠ ܕܐܘܡܝܘ
15 ܒܢܝܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ܟܕ ܐܡܪܝܢ. ܠܝܛ ܗܘ ܗܘ ܕܝܗܒ ܐܢܬܬܐ ܠܒܢܝܡܝܢ܀: [19] ܘܐܡܪܘ. ܗܐ ܥܐܕܐ
ܕܡܪܝܐ ܒܫܝܠܘ ܡܢ ܝܘܡܬܐ ܠܝܘܡܬܐ. ܗܝ ܕܐܝܬܝܗ ܡܢ ܓܪܒܝܐ ܕܒܝܬ ܐܝܠ ܠܡܕܢܚ ܫܡܫܐ.
ܠܐܘܪܚܐ ܗܝ ܕܣܠܩܐ ܡܢ ܒܝܬ ܐܝܠ ܠܫܟܝܡ. ܘܡܢ ܬܝܡܢܐ ÷ ܕܠܒܘܢ↙ ܕܠܒܘܢܐ: [20] ܘܦܩܕܘ
61¹ ܠܒܢܝܐ ܕܒܢܝܡܝܢ ܟܕ ܐܡܪܝܢ. ܙܠܘ ܘܐܬܟܡܢܘ ܒܟܪܡܐ. [21] ܘܚܙܘ. ܘܗܐ ܡܐ ܕܢܦܩܢ ܒܢܬܐ ܕܗܠܝܢ ܕܥܡܪܝܢ
ܒܫܝܠܘ ܠܡܚܕܘܓܘ ※ܒܚܕܘܓܐ↙. ܘܬܦܩܘܢ ܡܢ ܟܪܡܐ. ܘܬܚܛܦܘܢ ※ ܠܟܘܢ↙ ܓܒܪܐ ܐܢܬܬܐ ܗܘ ܠܗ
20 ܡܢ ܒܢܬܐ ܕܫܝܠܘ. ܘܬܐܙܠܘܢ ܠܐܪܥܐ ܕܒܢܝܡܝܢ. [22] ܘܢܗܘܐ ܐܡܬܝ ܕܢܐܬܘܢ ܐܒܗܝܗܝܢ ܐܘ ܐܚܝܗܝܢ
ܠܡܬܕܝܢܘ ܠܘܬܟܘܢ. ܘܢܐܡܪ ܠܗܘܢ ܪܚܡܘ ܥܠܝܗܘܢ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܢܣܒܘ ܓܒܪܐ ܐܢܬܬܐ
ܕܝܠܗ ܒܩܪܒܐ: ܠܐ ܗܘܐ ܓܝܪ ܐܢܬܘܢ ܝܗܒܬܘܢ ܠܗܘܢ ܒܙܒܢܐ ܕܐܬܚܝܒܬܘܢ܀: [23] ܘܥܒܕܘ ܗܟܢܐ ܒܢܝܐ
ܕܒܢܝܡܝܢ. ܘܢܣܒܘ ܢܫܐ ܐܝܟ ܡܢܝܢܐ ܕܝܠܗܘܢ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܪܩܕܢ. ܗܠܝܢ ܕܚܛܦܘ: ܘܐܙܠܘ ܘܗܦܟܘ
ܠܘܬ ܝܪܬܘܬܐ ܕܝܠܗܘܢ. ܘܒܢܘ ÷ ܠܗܘܢ↙ ܩܘܪܝܐ. ܘܥܡܪܘ ܒܗܝܢ: [24] ܘܐܙܠܘ° ܡܢ ܬܡܢ ܒܢܝܐ
25 ܕܐܝܣܪܝܠ ܒܙܒܢܐ ܗܘ. || ܓܒܪܐ ܠܫܒܛܐ ܕܝܠܗ ܘܠܫܪܒܬܐ ܕܝܠܗ. | ܘܢܦܩܘ 61² ܩܠܛ ܒ ܗ
ܡܢ ܬܡܢ ܓܒܪܐ ܠܝܪܬܘܬܐ ܕܝܠܗ܀ [25] ܒܝܘܡܬܐ ܗܢܘܢ ܠܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܡܠܟܐ ܒܐܝܣܪܝܠ. ܓܒܪܐ ܗܘ
ܕܫܦܝܪ ܒܥܝܢܘܗܝ ܕܝܠܗ ܥܒܕ ܗܘܐ܀

62² | ܡܟܝܠ ܕܐܝܟܢ ܒܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܫܒܥܝܢ܀

ܐ 1 ¹ܘܗܘܐ ܒܝܘܡܝ ܕܕܝܢܝ ܕܝܢܐ. ܘܗܘܐ [ܟܦܢܐ ܒܐܪܥܐ. ܘܐܙܠ] ܓܒܪܐ ܡܢ ܒܝܬ ܠܚܡ ܕܝܗܘܕܐ
30 ܠܡܬܬܘܬܒܘ ܒܚܩܠܐ ܕܡܘܐܒ. ܗܘ ܘܐܢܬܬܗ ܘܬܪܝܢ ※ܒܢܘܗܝ↙ ܒܢܝܐ ܕܝܠܗ. ²ܘܫܡܗ ܕܓܒܪܐ
ܐܠܝܡܠܟ. ※ܘܫܡܗ ܕܐܢܬܬܗ ܢܥܡܝ↙ ܘܫܡܐ ܕܬܪܝܗܘܢ ܒܢܝܐ ܕܝܠܗ ܡܚܠܘܢ ܘܟܠܝܘܢ. ܐܦܪܬܝܐ
ܡܢ ܒܝܬ ܠܚܡ ܕܝܗܘܕܐ: ܘܐܬܘ ܠܚܩܠܐ ܕܡܘܐܒ. ܘܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܬܡܢ܀
ܒ ³ܘܡܝܬ ܐܠܝܡܠܟ ܓܒܪܗ ܕܢܥܡܝ. ܘܐܫܬܒܩܬ ܗܝ ܘܬܪܝܗܘܢ ܒܢܝܐ ܕܝܠܗ: ⁴ܘܢܣܒܘ ܠܗܘܢ
ܢܫܐ ܡܘܐܒܝܬܐ. ܫܡܐ ܕܚܕܐ ܥܪܦܐ. ܘܫܡܐ ܕܬܪܝܢܝܬܐ ܪܥܘܬ: ܘܥܡܪܘ ܬܡܢ ܐܝܟ ܥܣܪ ܫܢܝܢ:

8 ܫܒܛܐ et ܓܒܪܐ B
10 ܦܩܕܘ puncto diacritico in B caret
11 ܬܦܨܘܢ※ B: correxit R, qui ↙ proximum addidit
11 ܒܚܝܐ↙※ B
14 post ܢܫܐ addit ܡܬܠ ܠܗ ÷ B
14 ante ܢܫܐ super versum ÷ B
15 ܠܒܢܝܡܝܢ B: correxit R
21 ܠܡܚܕܘܓܘ↙※ B: correxit R
21 ↙ alterum addidit R
24 ܗܘ B
25 subscriptum ܦܠܛ ܣܦܪܐ ܕܕܝܢܐ et mox ܒܬܪܗ ܗܝ ܘܐܬܐܡܪ ܡܢ ܡܫܠܡܢܘܬܐ ܕܫܒܥܝܢ
1 non ܐ, sed ܐ ܗܘ B
1 quae uncis inclusa sunt, supplevit R

1 [illegible]
63[1] [illegible]
[illegible]
[illegible]
5 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
10 [illegible]
63[2] [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
15 [illegible]
; [illegible]
[illegible]
[illegible]
64[1] [illegible]
20 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
25 [illegible]
[illegible]
[illegible]
64[2] [illegible]
2 [illegible]
30 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

8 [illegible] ※ et [illegible] ※ B: utrumque vocabulum in versu ineunte positum
8 [illegible] B: correxit R
10 [illegible] B
11 [illegible] R, qui in B [illegible] legi auctor est
13 [illegible] B
13 [illegible] B
13 post [illegible] in B [illegible] deest: correxit R
13 [illegible] B: correxit R
15 [illegible] B: correxit R
15 post [illegible] alterum in B ÷
15 [illegible] ÷ R: signum non habet B
16 [illegible] B
16 [illegible] ※ B: correxit R
17 [illegible] B
20 [illegible] B
20 [illegible] ※ B: correxit R
22 [illegible] addidit R
1 numerus ; in codice non notatus est, si exemplo meo fides
2 [illegible] addidit R
2 [illegible] ※ B: correxit R

1 [illegible] [1] [illegible]

65[1] [illegible] [2] [illegible]

[3] [illegible]

5 [illegible] [4] [illegible]

[5] [illegible] [6] [illegible] [7] [illegible]

[8] [illegible]

[9] [illegible] [10] [illegible]

65[2] [11] [illegible]

10 [illegible]

[12] [illegible]

[13] [illegible]

15 [14] [illegible]

66[1] [15] [illegible]

[16] [illegible]

[17] [illegible]

20 [18] [illegible]

[19] [illegible]

[20] [illegible]

66[2] [illegible]

25 [21] [illegible]

[22] [illegible]

[23] [illegible]

3 30 [1] [illegible]

[2] [illegible]

67[1] [3] [illegible]

[4] [illegible]

35 [5] [illegible]

[6] [illegible] [7] [illegible]

[8] [illegible]

[9] [illegible]

10[m] [illegible] B
11 [illegible] addidit R
11 [illegible] B: correxit R

14 ad [illegible] B[m] teste R [illegible]: ego dubitans [illegible] et in fine signum legi quod imitari nequeo

16 [illegible] B
21 [illegible] R, [illegible] B
23 [illegible] B: correxit R

1 ܐܡܬܐ ܕܝܠܟ. ܘܦܪܘܣ ܟܢܦܟ ܥܠ ܐܡܬܐ ܕܝܠܟ: ܡܛܠ ܕܦܪܘܩܐ | ܐܝܬܝܟ ܐܢܬ܀: [10] ܘܐܡܪ ܒܥܙ 67[2]
ܕܒܪܝܟܐ ܐܢܬܝ ܠܡܪܝܐ .. ܒܪܬܝ: ܡܛܠ ܕܐܛܒܬܝ ܛܝܒܘܬܐ ÷ ܕܝܠܟܝ܀ ܐܚܪܝܬܐ ܝܬܝܪ ܡܢ ܩܕܡܝܬܐ. ܕܠܐ
ܠܡܐܙܠ ܒܬܪ ܥܠܝܡ̈ܐ. ܐܘ ܕܡܣܟܢܝܢ ܐܘ ܕܥܬܝܪܝܢ: [11] ܘܗܫܐ .. ܒܪܬܝ .. ܠܐ ܬܕܚܠܝܢ . ܟܠܡܕܡ ܕܐܡܪܬܝ
ܠܝ ܐܥܒܕ. ܐܥܒܕ ܠܟܝ: ܝܕܥ ܓܝܪ ܟܠܗ ܬܪܥܐ ܕܥܡܐ ܕܝܠܝ. ܕܐܢܬܬܐ ܕܚܝܠܐ ܐܝܬܝܟܝ ܐܢܬܝ.
5 [12] ܘܫܪܝܪܐܝܬ ܐܚܝܢܐ ܦܪܘܩܐ ܐܢܐ ܐܝܬܝ. ܐܦ ܐܝܬ ܕܐܝܬܘܗܝ ܐܚܝܢܐ ܕܦܪܘܩ ܝܬܝܪ ܡܢܝ: [13] ܒܘܬܝ ܗܪܟܐ
ܠܠܝܐ. ܘܢܗܘܐ ܒܨܦܪܐ. ܐܢ ܗܘ ܕܢܦܪܩܟܝ. ܛܒܐ. ܢܦܪܘܩ: ܐܢ ܕܝܢ ܠܐ ܢܨܒܐ ܠܡܦܪܩܟܝ. ܐܦܪܘܩܟܝ
ܐܢܐ. ܚܝ ܗܘ ܡܪܝܐ: ܕܡܟܝ ܥܕܡܐ ܠܨܦܪܐ܀: [14] ܘܕܡܟܬ ܠܘܬ ܪ̈ܓܠܘܗܝ ܥܕܡܐ ܠܨܦܪܐ. ܗܝ
ܕܝܢ ܩܡܬ ܩܕܡ ܕܢܫܬܘܕܥ ܓܒܪܐ ܠܚܒܪܗ: ܘܐܡܪ ܒܥܙ ܕܠܐ ܢܬܝܕܥ ܕܐܬܬ ܐܢܬܬܐ ܠܐܕܪܐ܀:
[15] ܘܐܡܪ ܠܗ̇ ܕܐܝܬܝ ܡܥܦܪܦܐ ܗܝ ܕܥܠܝܟܝ܀. ܘܐܚܕܬܗ̇ | ܘܟܝܠ ܫܬ ܣܐܬ̈ܐ ܣܥܪ̈ܐ. ܘܣܡ ܥܠܝܗ̇. 68[1]
10 ܘܥܠܬ ܠܡܕܝܢܬܐ: [16] ܘ÷ ܐܬܬ ܠܘܬ ܚܡܬܗ̇. ܗܝ ܕܝܢ ܐܡܪܬ ܕܡܢ ܐܢܬܝ .. ܒܪܬܝ ÷܀.
ܘܐܡܪܬ ܠܗ̇ ܟܠܡܕܡ ܕܥܒܕ ܠܗ̇ ܗ[ܘ] ܓܒܪܐ: [17] ܘܐܡܪܬ ܕܗܠܝܢ ܫܬ ܣܐܬ̈ܐ ܕܣܥܪ̈ܐ ܝܗܒ
ܠܝ. ܡܛܠ ܕܐܡܪ ܠܘܬܝ ܕܠܐ ܬܐܙܠܝܢ ܣܦܝܩܬܐ ܠܘܬ ܚܡܬܟܝ܀: [18] ܗܝ ܕܝܢ ܐܡܪܬ ܕܬܒܝ ..
ܒܪܬܝ .. ܥܕܡܐ ܕܬܕܥܝܢ. ܐܝܟܢܐ ܠܐ ܢܦܠ ܡܠܬܐ: ܠܐ ܓܝܪ ܢܫܠܐ ܗܘ ܓܒܪܐ ܥܕܡܐ ܕܢܫܠܡܝܘܗ̇
ܝܘܡܢܐ ܡܠܬܐ܀ ✤

15 [1] ܘܒܥܙ ܣܠܩ ܠܘܬ ܬܪܥܐ ※ܕܡܕܝܢܬܐ ÷ ܘܝܬܒ ܬܡܢ. ܘܗܐ ܐܚܝܢܐ ܗܘ ܕܦܪܘܩ ܗܘܐ. ܕܡܠܠ 4
ܗܘ ܒܥܙ: [ܘ]ܐܡܪ ܠܘܬܗ ܒܥܙ ܕܣܛܐ ܬܒ [ܗܪ]ܟܐ .. ܐܝܢ: [ܗ]ܘ ܕܝܢ ܣܛܐ [ܗܘ] ܐܠܗ ..
ܐܝܢ ÷܀ . ܘܐܬܦܢܝ ܘܝܬܒ: [2] [ܘܕܒ]ܪ ܒܥܙ ܥܣܪܐ ܓܒܪ̈ܐ [ܡܢ ܩܫ̈ܝܫܐ] ܕܡܕܝܢܬܐ. ܘܐܡܪ [ܕ]ܬܒܘ
ܗ[ܪ]ܟܐ: ܘܝܬܒܘ: [3] ܘܐܡܪ [ܒܥܙ] ܠܗܘ ܦܪ[ܘ]ܩ ܕܚܝܢܐ ܕܡܠܟܬܐ | ܕܚܩܠܐ ܗܝ ܕܐܠܝܡܠܟ ܕܐܚܘܢ ܕܝܠܢ 68[2]
ܐܣܝܡ̈ܬܐ. ܗܝ ܕܐܬܝܗܒܬ ܠܢܥܡܝ ܗܝ ܕܗܦܟܬ ܡܢ ܐܪܥܐ ܕܡܘܐܒ .. [4] ܘܐܢܐ ܐܡܪܬ ܕܐܓܠܐ ܐܕܢܐ ܕܝܠܟ.
20 ܟܕ ܐܡܪ ܐܢܐ ܩܢܝ ܩܕܡ ܗܠܝܢ ܕܝܬܒܝܢ [ܘ]ܩܕܡ ܩܫ̈ܝܫܐ ܕܥܡܐ ܕܝܠܝ܀: ܐܢ ÷ ܗܘ ܡܨܐ ܐܢܬ܀ ܦܪܘܩ ܦܪܘܩ
ܐܢܬ. ܦܪܘܩ ܦܪܘܩ. ܐܢ ܕܝܢ ܠܐ ܦܪܩ ܐܢܬ܀. ܐܘܕܥܝܢܝ ܘܐܕܥ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܐܝܬ ܐܚܪܝܢ ܣܛܪ ܡܢܟ ܕܢܦܪܘܩ
ܦܪܘܩ. ܘܐܢܐ ܐܝܬܝ ܒܬܪܟ: ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܕܐܢܐ ܐܝܬܝ. ܦܪܘܩ ܐܢܐ: [5] ܘܐܡܪ ܒܥܙ ܕܒܝܘܡܐ
ܗܘ ܕܩܢܐ ܐܢܬ ܚܩܠܐ ܡܢ ܐܝܕܐ ܕܢܥܡܝ. ܘܡܢ ܪܥܘܬ ܗܝ ܡܘܐܒܝܬܐ ܐܢܬܬܗ ܕܗܘ ܕܡܝܬ. ÷ ܐܦ ܠܗ̇
ܩܢܐ ܐܢܬ ܠܡܩܡܘ ܫܡܐ ܕܗܘ ܕܡܝܬ ܥܠ ܝܪ[ܬܘ]ܬܗ ܕܝܠܗ܀: [6] ܘܐܡܪ ܗܘ ܦܪܘܩ ܕܚܝܢܐ
25 ܀[ܠܐ] ܡܫܟܚ ܐܢܐ ܐܦܪܘܩ [ܐܢܐ ܠܝ]. [ܕܠܡܐ] ܐܚܒܠ ܠܝܪ[ܬܘ]ܬܐ ܕܝܠܝ]. | ܦܪܘܩ ܐܢܬ ܠܟ ܠܦܘܪܩܢܐ 69[1]
ܐܚܝܢܘܬܐ ܕܝܠܝ: ܡܛܠ ܕܠܐ ܡܫܟܚ ܐܢܐ ܕܐܦܪܘܩ ܐܢܐ܀: [7] ܘܗܕܐ ܗܘܬ ܥܝܕܐ ܡܢ ܩܕܝܡ ܒܐܝܣܪܝܠ ܥܠ
ܦܘܪܩܢܐ ܐܚܝܢܘܬܐ ܘܥܠ ܚܘܠܦܐ. ܠܡܩܝܡܘ ܟܠ ܡܠܬܐ. ܘܫܠܚ ܗܘܐ ܗܘ ܓܒܪܐ ܡܣܢܐ ܕܝܠܗ.
ܘܝܗܒ ܗܘܐ ܠܚܒܪܗ ܕܝܠܗ ܗܘ ܕܡܦܪܩ ܗܘܐ ܠܦܘܪܩܢܐ ܐܚܝܢܘܬܐ ܕܝܠܗ: ܘܗܕܐ ܐܝܬܝܗ̇ ܗܘܬ
ܣܗܕܘܬܐ ܒܐܝܣܪܝܠ: [8] ܘܐܡܪ ܗܘ ܦܪܘܩ ܕܚܝܢܐ ܠܒܥܙ ܕܩܢܝ ܠܟ ܠܦܘܪܩܢܐ ܐܚܝܢܘܬܐ ܕܝܠܝ܀.
30 ܘܫܠܚ ܡܣܢܗ ܕܝܠܗ ܘܝܗܒ ܠܗ ✤

[9] ܘܐܡܪ ܒܥܙ ܠܩܫ̈ܝܫܐ ܘܠܟܠܗ ܥܡܐ ܕܣܗ̈ܕܐ ܐܢܬܘܢ ܝܘܡܢܐ ܕܩܢܝܬ ܐܢܐ ܟܠ ܡܕܡ ܕܐܠܝܡܠܟ. ܠ
ܘܟܠ ܡܕܡ ܕܐܝܬ ܗܘܐ ܠܟܠܝܘܢ ܘܠܡܚܠܘܢ. ܡܢ ܐܝܕܐ ܕܢܥܡܝ. [10] ܐܦ ܠܗ̇ ܠܪܥܘܬ ܗܝ ܡܘܐܒܝܬܐ
ܐܢܬܬܗ ܕܡܚܠܘܢ. ܩܢܝܬ ܐܢܐ ܠܝ ܠܐܢܬܬܐ. ܠܡܩܡܘ ܫܡܐ ܕܗܘ ܕܡܝܬ ܥܠ ܝܪܬܘܬܗ ܕܝܠܗ. | ܘܠܐ ܢܬܚܒܠ 69[2]
ܫܡܗ ܕܗܘ ܕܡܝܬ ܡܢ ܐܚܘ̈ܗܝ ܕܝܠܗ ܘܡܢ ܬܪܥܐ ܕܥܡܐ ܕܝܠܗ: ܣܗ̈ܕܐ ܐܢܬܘܢ ܝܘܡܢܐ܀ ✤
35 [11] ܘܐܡܪܘ ܟܠܗ ܥܡܐ ܗܠܝܢ ܕܒܬܪܥܐ ܕܣܗ̈ܕܐ܀: ܘܩܫ̈ܝܫܐ ܐܡܪܘ ܕܢܬܠ ܡܪܝܐ ܠܐܢܬܬܐ ܗܝ ܒ
ܕܥܐܠܐ ܠܒܝܬܟ ܕܝܠܟ ܐܝܟ ܪܚܝܠ ܘܐܝܟ ܠܝܐ. ܗܠܝܢ ܬܪ̈ܬܝܗܝܢ ܕܒܢܝ̈ ܒܝܬܗ ܕܐܝܣܪܝܠ. ܘܥܒܕܘ
ܚܝܠܐ ܒܐܦܪܬܐ. ܘܢܗܘܐ ܫܡܐ ܒܒܝܬ ܠܚܡ. [12] ܘܢܗܘܐ ܒܝܬܐ ܕܝܠܟ ܐܝܟ ܒܝܬܗ ܕܦܪܨ ܗܘ ܕܝܠܕܬ ܬܡܪ

15 ܡܕܝܢܬܐ B: correxit R
15 folium 68 lacerum: quae inter [] eduntur, supplevit R
16 ÷ ܘܐܬܬ ܠܗ̇ B: correxit R
1 ܠܗ̇ addidit R, ipsam vocem una cum signis delendam esse ratus
1 ܘ[ܗ]ܘ ܕܝܢ ※ B
1 ܐܠܗ [ܗܘ] B
1 ܐܝܢ certus legi, ܐܝܢܐ adfuisse (quod supplevit R) non credo
4 ܘܒܠܥܕܝܟ ÷ R, ܘܒܠܥܕܝܟ ※ B
5 ܐܦ ÷ ܠܗ̇ B: correxit R
6 ܣܘܡܐ B
9 ܠܡܚܠܘܢ B

1 [illegible]

[illegible]

[illegible]

70[1] [illegible]

5 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

10 [illegible]

52[1] [illegible]

[illegible]

1 [illegible]

[illegible]

15 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

20 [illegible]

52[2] [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

25 [illegible]

[illegible]

[illegible]

53[1] [illegible]

[illegible]

2 [illegible]
3 [illegible] indice ad [illegible] adposito
5 [illegible]
6 [illegible]
8 [illegible] B
8 [illegible]
11 [illegible]
11 [illegible] indice ad [illegible] adposito. [illegible] praebet B
12 [illegible]

13 [illegible] B[m]
13 fin [illegible] B: correxit R
15 [illegible] B, si Roerdamio fides
21 [illegible] vocis [illegible] pr m super versum scripta
21 subscribitur [illegible]. et deinceps folio 70[2] habentur haec: [illegible] et mox [illegible]

1 in sinistro margine [illegible]

ܕܒܪܟܝ ܫܠܝܡܘܢ: [13] ܙܠܝ° ܥܘܠܝ ܠܘܬ ܡܠܟܐ ܕܘܝܕ. ܘܬܐܡܪܝܢ ܠܘܬܗ ÷ ܟܕ ܐܡܪܐ ܐܢܬܝ‹ ‹ܠܐ
ܐܢܬ .. ܡܪܝ ܕܝܠܝ ܡܠܟܐ .. ܐܝܡܝܬ ܠܐܡܬܟ ܕܝܠܟ ܟܕ ܐܡܪ ܐܢܬ ܕ„ܫܠܝܡܘܢ ܒܪܟܝ ܢܡܠܟ ܒܬܪܝ. ܘܗܘ
ܢܬܒ ܥܠ ܟܘܪܣܝܐ ܕܝܠܝ.:.„ ܘܡܢܘ ܕܐܡܠܟ ܐܕܘܢܝܐ.:.». [14] ܘܗܐ ܥܕ ܟܕ ܡܡܠܠܐ ܐܢܬܝ ܬܡܢ ܥܡ
ܡܠܟܐ ܐܦ ܐܢܐ ܐܥܘܠ ܒܬܪܟܝ ܘܐܡܠܐ ܡ̈ܠܝ ܕܝܠܟܝ: [15] ܘܥܠܬ °ܒܝܬܫܒܥ ܠܘܬ ܡܠܟܐ
°ܠܩܝܛܘܢܐ. ܘܡܠܟܐ ܣܒ ܗܘܐ ܛܒ. ܘܐܒܝܫܓ ܫܘܡܢܝܬܐ ܐܝܬܝܗ ܗܘܬ ܡܫܡܫܢܐ ܠܡܠܟܐ:
[16] ܘܐܬܟܪܥܬ *ܒܝܬܫܒܥ ܘܣܓܕܬ ܠܡܠܟܐ. | ܘܐܡܪ ܡܠܟܐ ‹ܡܢܐ ܐܝܬ ܠܟܝ.:.»: [17] ܗܝ ܕܝܢ ܐܡܪܬ
*ܠܗ‹ ‹ܡܪܝ ܕܝܠܝ ÷ ܡܠܟܐ‹ .. ܐܢܬ ܐܝܡܝܬ ܒܡܪܝܐ ܐܠܗܟ ܕܝܠܟ ܠܐܡܬܟ ÷ ܟܕ ܐܡܪ ܐܢܬ‹
ܕ›ܫܠܝܡܘܢ ܒܪܐ ܕܝܠܟܝ ܢܡܠܟ ܒܬܪܝ. ܘܗܘ ܢܬܒ ܥܠ ܟܘܪܣܝܐ ܕܝܠܝ»: [18] ܘܗܫܐ ܗܐ ܐܕܘܢܝܐ ܐܡܠܟ.
ܘܐܢܬ .. ܡܪܝ ܕܝܠܝ ܡܠܟܐ .. ܠܐ ܝܕܥܬ: [19] ܘܕܒܚ ܬܘܪܐ *ܘܦܛܡܐ ܘܥܢ̈ܐ ܠܣܘܓܐܐ. ܘܩܪܐ ܠܟܠܗܘܢ
ܒ̈ܢܘܗܝ ܕܡܠܟܐ ܘܠܐܒܝܬܪ ܟܗܢܐ ܘܠܝܘܐܒ ܪܒ ܚܝܠܐ. ܘܠܫܠܝܡܘܢ ܥܒܕܐ ܕܝܠܟ ܠܐ ܩܪܐ: [20] ܘܐܢܬ..
ܡܪܝ ܕܝܠܝ ܡܠܟܐ .. ܥܝ̈ܢܐ ܕܟܠܗ ܐܝܣܪܝܠ ܠܘܬܟ ܠܡܚܘܝܘ ܠܗܘܢ ܡܢܘ ܢܬܒ ܥܠ ܟܘܪܣܝܐ ܕܡܪܝ
ܕܝܠܝ ܡܠܟܐ ܡܢ ܒܬܪܗ: [21] ܘܢܗܘܐ ܕܡܐ ܕܢܫܟܘܒ ܡܪܝ ܕܝܠܝ ܡܠܟܐ ܥܡ ܐܒܗ̈ܬܐ ܕܝܠܗ. ܘܐܗܘܐ ܐܢܐ
ܘܒܪܝ ܕܝܠܝ ܫܠܝܡܘܢ *ܚܛܝ̈ܐ: [22] ܘܗܘܐ | ܟܕ ܗܝ ܡܡܠܠܐ ܥܡ ܡܠܟܐ. ܘܢܬܢ ܢܒܝܐ ܐܬܐ:
[23] ܘܐܘܕܥܘ ܠܡܠܟܐ ܕܐܡܪܝܢ ‹ܕܗܐ ܢܬܢ ܗܘ ܢܒܝܐ»: ܘܥܠ *ܩܕܡ ܦܪܨܘܦܐ ܕܡܠܟܐ. ܘܣܓܕ ܠܡܠܟܐ
ܥܠ ܦܪܨܘܦܐ ܕܝܠܗ ܥܠ ܐܪܥܐ: [24] ܘܐܡܪ ܢܬܢ ‹ܡܪܝ ܕܝܠܝ ܡܠܟܐ .. ܐܢܬ ܐܡܪܬ ܕ›ܐܕܘܢܝܐ ܢܡܠܟ
ܒܬܪܝ. ܘܗܘ ܢܬܒ ܥܠ ܟܘܪܣܝܐ ܕܝܠܝ»: [25] ܡܛܠ ܕܢܚܬ ܝܘܡܢܐ ܘܕܒܚ ܬܘܪܐ *ܘܦܛܡܐ ܘܥܢ̈ܐ ܠܣܘܓܐܐ.
ܘܩܪܐ ܠܟܠܗܘܢ ܒ̈ܢܘܗܝ ܕܡܠܟܐ ܘܠܪ̈ܒܝ ܚܝܠܐ ܘܠܐܒܝܬܪ ܟܗܢܐ. ܘܗܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܐܟܠܝܢ ܘܫܬܝܢ
ܩܕܡܘܗܝ. ܘܐܡܪܘ ‹ܢܚܐ ܡܠܟܐ ܐܕܘܢܝܐ»: [26] ܘܠܝ ܥܒܕܐ ܕܝܠܟ ܘܠܨܕܘܩ ܟܗܢܐ ܘܠܒܢܝܐ ܒܪܗ
ܕܝܘܝܕܥ ܘܠܫܠܝܡܘܢ ܥܒܕܐ ܕܝܠܟ ܠܐ ܩܪܐ: [27] ܐܢ ܡܢ ܡܪܝ ܕܝܠܝ ܡܠܟܐ ܗܘܐ ܦܬܓܡܐ ܗܢܐ. ܘܠܐ
ܐܘܕܥܬ ܠܥܒܕܐ ܕܝܠܟ | ܡܢܘ ܢܬܒ ܥܠ ܟܘܪܣܝܐ ܕܡܪܝ ܕܝܠܝ ܡܠܟܐ ܡܢ ܒܬܪܗ.:.»: [28] ܘܥܢܐ ܡܠܟܐ
ܕܘܝܕ ܘܐܡܪ ‹ܩܪܘ ܠܝ ܠܒܝܬܫܒܥ»: ܘܥܠܬ ܩܕܡ ܡܠܟܐ ܘܩܡܬ *ܩܕܡܘܗܝ: [29] ܘܝܡܐ ܡܠܟܐ
ܘܐܡܪ ‹ܚܝ ܗܘ ܡܪܝܐ ܗܘ ܕܦܪܩ ܠܢܦܫܐ ܕܝܠܝ ܡܢ ܟܠ ܐܘܠܨܢܐ. [30] ܕܐܝܟܢܐ ܕܐܝܡܝܬ ܠܟܝ ܒܡܪܝܐ
ܐܠܗܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ܟܕ ܐܡܪ ܐܢܐ ܕ›ܫܠܝܡܘܢ ܒܪܟܝ ܢܡܠܟ ܒܬܪܝ. ܘܗܘ ܢܬܒ ܥܠ ܟܘܪܣܝܐ ܕܝܠܝ
ܚܠܦܝ». ܗܟܢܐ ܐܥܒܕ ܝܘܡܢܐ ܗܢܐ»: [31] ܘܐܬܟܪܥܬ ܒܝܬܫܒܥ ܥܠ ܦܪܨܘܦܗ ܥܠ ܐܪܥܐ ܘܣܓܕܬ
ܠܡܠܟܐ ܘܐܡܪܬ ‹ܢܚܐ ܡܪܝ ܕܝܠܝ ܡܠܟܐ ܕܘܝܕ ܠܥܠܡ»: [32] ܘܐܡܪ ܡܠܟܐ ܕܘܝܕ ‹ܩܪܘ ܠܝ ܠܨܕܘܩ
ܟܗܢܐ ܘܠܢܬܢ ܢܒܝܐ ܘܠܒܢܝܐ ܒܪܗ ܕܝܘܝܕܥ»: ܘܥܠܘ ܩܕܡ ܡܠܟܐ: [33] ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܠܟܐ ‹ܕܒܪܘ
ܥܡܟܘܢ ܠܥܒ̈ܕܐ ܕܡܪܟܘܢ. ܘܐܪܟܒܘ ܠܫܠܝܡܘܢ ܒܪܝ ܕܝܠܝ ܥܠ | ܡܘܠܬܐ ܕܝܠܝ ܘܐܚܬܘܗܝ
*ܠܓܝܚܘܢ: [34] ܘܢܡܫܚܘܢܝܗܝ ܬܡܢ ܨܕܘܩ ܟܗܢܐ ܘܢܬܢ ܢܒܝܐ ܠܡܠܟܐ ܥܠ ܐܝܣܪܝܠ. ܘܬܩܥܘܢ
ܒܩܪܢܐ ܘܬܐܡܪܘܢ ‹ܢܚܐ ܡܠܟܐ ܫܠܝܡܘܢ»: [35] ܠ* ܘܬܣܩܘܢ ܒܬܪܗ. ܘܢܥܘܠ‹ ܘܢܬܒ ܥܠ ܟܘܪܣܝܐ
ܕܝܠܝ ܘܗܘ ܢܡܠܟ ܚܠܦܝ. *ܘܐܢܐ ܦܩܕܬ ܕܢܗܘܐ ܡܕܒܪܢܐ ܥܠ ܐܝܣܪܝܠ ܘܥܠ ܝܗܘܕܐ»: [36] ܘܥܢܐ ܒܢܝܐ
ܒܪܗ ܕܝܘܝܕܥ ܠܡܠܟܐ ܘܐܡܪ ‹*ܐܡܝܢ. ܗܟܢܐ ܢܥܒܕ ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܕܡܪܝ ܕܝܠܝ ܡܠܟܐ: [37] ܐܝܟܢܐ
ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܡܪܝܐ ܥܡ ܡܪܝ ܕܝܠܝ ܡܠܟܐ. ܗܟܢܐ ܢܗܘܐ ܥܡ ܫܠܝܡܘܢ. ܘܢܪܘܪܒ ܟܘܪܣܝܐ ܕܝܠܗ
ܝܬܝܪ ܡܢ ܟܘܪܣܝܐ ܕܡܪܝ ܕܝܠܝ ܡܠܟܐ ܕܘܝܕ»: [38] ܘܢܚܬ ܨܕܘܩ ܟܗܢܐ ܘܢܬܢ ܢܒܝܐ ܘܒܢܝܐ ܒܪܗ ܕܝܘܝܕܥ
*ܘܟܪܝܬܝ ܘܦܠܝܛܝ. ܘܐܪܟܒܘ ܠܫܠܝܡܘܢ ܥܠ ܡܘܠܬܐ ܕܡܠܟܐ ܕܘܝܕ ܘܐܘܒܠܘܗܝ ܠܓܝܚܘܢ: [39] ܘܢܣܒ
ܨܕܘܩ ܟܗܢܐ ܩܪܢܐ | ܕܡܫܚܐ ܡܢ ܡܫܟܢܐ. ܘܡܫܚܗ ܠܫܠܝܡܘܢ ܘܬܩܥܘ ܒܩܪܢܐ. ܘܐܡܪܘ ܟܠܗ ܥܡܐ ‹ܢܚܐ
ܡܠܟܐ ܫܠܝܡܘܢ»: [40] ܘܣܠܩܘ ܟܠܗ ܥܡܐ ܒܬܪܗ. *ܘܥܡܐ‹ ܡܙܡܪܝܢ ܗܘܘ ܒܒܘܛܐ ܘܚܕܝܢ ܗܘܘ
ܚܕܘܬܐ ܪܒܬܐ. ܘܐܬܒܙܥܬ ܐܪܥܐ ܒܩܠܐ ܕܝܠܗܘܢ: [41] ܘܫܡܥܘ ܐܕܘܢܝܐ ܘܟܠܗܘܢ ܩܪ̈ܝܐ ܕܝܠܗ. ܘܗܢܘܢ

(Margin: 53², 54¹, 54², 55¹, 55²)

16 ܒܝܬ ܫܒܥ : ܗܘ ܒܝܬܐ ܫܒܥ
19 ܠܣܘܓܐܐ ‹ descripsi : ܠܣܘܓܐܐ ‹ F
21 ܒܝܬܐ ܗܢܘܢ ܫܒܥ nomine non adposito
23 ܩܕܡܘܗܝ ܠ
25 ܠܣܘܓܐܐ ‹ [sic]
28 ‹ ܩܕܡ ܡܠܟܐ
32 ܒܓܝܚܘܢ ܕܬܩܢܝܢ ܡܘܣܦܬܐ ܕܡܠܟܐ ܕܘܝܕ B in margine ad 31 adscriptum
33 ܐ ܠܗ
35 ܐ ܗܘ ܠ ܘܬܣܩ
36 ܐ ܗܘ ܐܡܝܢ ܗܟܢܐ ܢܥܒܕ ܐܠܗܐ ܕܡܪܝ ܡܠܟܐ
38 ‹ ܕܟܪܝܬܝ ܘܦܠܝܛܝ

ܓܡܪܘ ܠܡܐܟܠ: ܘܫܡܥ ܝܘܐܒ ܩܠܐ ܕܩܪܢܐ ܘܐܡܪ ܀ܡܢܘ ܩܠܐ ܕܩܪܝܬܐ ܕܐܬܕܠܚܬ܀: [42] ܥܕ ܗܘ 1
ܡܡܠܠ. ܘܗܐ ܝܘܢܬܢ ܒܪܗ ܕܐܒܝܬܪ ܟܗܢܐ ܐܬܐ. ܘܐܡܪ ܐܕܘܢܝܐ ܀ܥܘܠ: ܡܛܠ ܕܓܒܪܐ ܕܚܝܠܬܢܐ
ܐܢܬ. ܘܛܒܬܐ ܡܣܒܪ ܐܢܬ܀: [43] ܘܥܢܐ ܝܘܢܬܢ ܘܐܡܪ ※ܠܐܕܘܢܝܐ ܀ ※ܐܘܟܝܬ. ܡܪܢ ܕܝܢ ܡܠܟܐ
ܕܘܝܕ ܐܡܠܟ ܠܫܠܝܡܘܢ: [44] ܘܫܕܪ ܥܡܗ ܡܠܟܐ ܠܨܕܘܩ ܟܗܢܐ ܘܠܢܬܢ ܢܒܝܐ ܘܠܒܢܝܐ ܒܪܗ
56¹ ܕܝܘܝܕܥ ܘܠܟܪܘܬܐ ܘܠܦܠܝܬܐ. ܘܐܪܟܒܘܗܝ ܥܠ | ܟܘܕܢܝܐ ܕܡܠܟܐ: [45] ܘܡܫܚܘܗܝ ܨܕܘܩ ܟܗܢܐ ܘܢܬܢ 5
ܢܒܝܐ ܠܡܠܟܐ ܒܓܝܚܘܢ. ܘܣܠܩܘ ܡܢ ܬܡܢ ܟܕ ܚܕܝܢ. ܘܐܬܕܠܚܬ ܩܪܝܬܐ: ܗܢܘ ܩܠܐ ܗܘ ܕܫܡܥܬܘܢ:
[46] ܐܦ ܝܬܒ ܫܠܝܡܘܢ ܥܠ ܟܘܪܣܝܐ ܕܡܠܟܘܬܐ: [47] ܐܦ ܥܠܘ ܥܒܕܘܗܝ ܕܡܠܟܐ ܠܡܒܪܟܘ ܠܡܪܢ
ܕܝܠܢ ܠܡܠܟܐ ܕܘܝܕ ܟܕ ܐܡܪܝܢ ܀ܢܛܝܒ ܐܠܗܐ ※ܕܝܠܟ ܠܫܡܗ ܕܫܠܝܡܘܢ ܛܒ ÷ ܕܝܠܟ ܝܬܝܪ ܡܢ
ܫܡܐ ܕܝܠܟ. ܘܢܪܒܐ ܠܟܘܪܣܝܐ ܕܝܠܗ ܝܬܝܪ ܡܢ ܟܘܪܣܝܐ ܕܝܠܟ܀: ܘܣܓܕ ܡܠܟܐ ܥܠ ܥܪܣܐ
ܕܝܠܗ: [48] ܘܐܦ ܗܟܢܐ ܐܡܪ ܡܠܟܐ ܀ܡܒܪܟ ܗܘ ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ܗܘ ܕܝܗܒ ܝܘܡܢܐ ÷ ܡܢ 10
÷ ܙܪܥܐ ܕܝܠܝ ܕܝܬܒ ܥܠ ܟܘܪܣܝܐ ܕܝܠܝ. ܘܥܝ̈ܢܐ ܕܝܠܝ ܚܙܝܢ܀: [49] ܘܐܬܬܙܝܥܘ ܟܠܗܘܢ ܩܪ̈ܝܐ
56² ܕܐܕܘܢܝܐ. ܘܐܙܠ ܓܒܪܐ ܠܐܘܪܚܐ ܕܝܠܗ: [50] ܘܐܕܘܢܝܐ ܕܚܠ | ܡܢ ܦܪܨܘܦܐ ܕܫܠܝܡܘܢ. ܘܩܡ ܘܐܙܠ ܘܐܚܕ
ܒܩܪ̈ܢܬܐ ܕܡܕܒܚܐ: [51] ܘܐܬܚܘܝ ܠܫܠܝܡܘܢ ܟܕ ܐܡܪܝܢ ܀ܗܐ ܐܕܘܢܝܐ ܕܚܠ ܡܢ ܡܠܟܐ ܫܠܝܡܘܢ ܘܐܚܝܕ
ܠܩܪ̈ܢܬܐ ܕܡܕܒܚܐ ܟܕ ܐܡܪ ܀ܢܐܡܐ ܠܝ ※ ܝܘܡܢܐ ܡܠܟܐ ܫܠܝܡܘܢ. ܕܠܐ ܢܩܛܘܠ ܠܥܒܕܐ ܕܝܠܗ
ܒܣܝܦܐ܀: [52] ܘܐܡܪ ܫܠܝܡܘܢ ܀ܐܢ ܢܗܘܐ ܠܒܪܐ ܕܚܝܠܐ. ※ܐܢ ܢܦܠ ܡܢ ܣܥܪܐ ܕܪܫܗ ܥܠ ܐܪܥܐ. 15
ܘܐܢ ܒܝܫܬܐ ܐܫܬܟܚܬ ܒܗ. ܢܡܘܬ܀: [53] ܘܫܕܪ ܡܠܟܐ ܫܠܝܡܘܢ ܘܐܚܬܗ ܡܢ ܥܠ ܡܕܒܚܐ.
ܘܥܠ ܘܣܓܕ ܠܡܠܟܐ ܫܠܝܡܘܢ: ܘܐܡܪ ܠܗ ܫܠܝܡܘܢ ܀ܙܠ ܠܒܝܬܐ ܕܝܠܟ܀:

ܡܥܠܐܗ ܒ ❖

2 ܒ [1] ܘܩܪܒܘ ܝܘܡ̈ܬܗ ܕܕܘܝܕ ܠܡܡܬ. ※ܘܦܩܕ ܟܕ ܐܡܪ ܠܫܠܝܡܘܢ ܒܪܗ ܕܝܠܗ: [2] ܐܢܐ ÷ ܐܙܠ ܐܢܐ
ܐܢܐ ܒܐܘܪܚܐ ܕܟܠܗ ܐܪܥܐ. ܘܬܬܚܝܠ ܘܬܗܘܐ ܠܓܒܪܐ. [3] ܘܬܛܪ *ܢܛܘܪܬܐ ܕܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܕܝܠܟ 20
57¹ ܠܡܐܙܠ | ܒܐܘܪ̈ܚܬܐ ܕܝܠܗ. ܠܡܛܪ ܦܘܩ̈ܕܢܐ ܕܝܠܗ ܘܕܝ̈ܢܐ ܕܝܠܗ ※ܗ̄ ܠ ܘܣܗ̈ܕܘܬܐ ܕܝܠܗ
*ܗܠܝܢ ܕܟܬܝ̈ܒܢ ܒܢܡܘܣܐ ܕܡܘܫܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܬܣܬܟܠ ※ܒܟܠܗܝܢ ܗܠܝܢ ܕܥܒܕ ܐܢܬ. ܘܒܟܠ ܡܕܡ
ܗܠܝܢ ܕܡܦܩܕ ܐܢܐ ܠܟ: [4] ܐܝܟܢܐ ܕܢܩܝܡ ܡܪܝܐ ܠܡܠܬܐ ܕܝܠܗ ܗܝ ܕܡܠܠ ܥܠܝ ܟܕ ܐܡܪ ܕܐܢ ܢܛܪܘܢ
ܒܢ̈ܝܐ ܕܝܠܟ ܠܐܘܪܚܐ ܕܝܠܗܘܢ. ܠܡܗܠܟܘ ܩܕܡܝ ܒܫܪܪܐ ܒܟܠܗ ܠܒܐ ܕܝܠܗܘܢ ܘܒܟܠܗ ܢܦܫܗܘܢ.
*ܠܐ ܢܬܒܛܠ ܠܟ ܓܒܪܐ ܡܢ ܥܠ ܟܘܪܣܝܐ ܕܐܝܣܪܝܠ܀: [5] ܐܦ ܐܢܬ ܝܕܥܬ ܗܠܝܢ ܕܥܒܕ ܠܝ 25
ܝܘܐܒ ܒܪܗ ܕܨܪܘܝܐ. ܘܕܥܒܕ ܠܬܪ̈ܝܢ ܪ̈ܫܐ ܕܚܝ̈ܠܘܬܐ ܕܐܝܣܪܝܠ.. ܠܐܒܢܝܪ ܒܪܗ ܕܢܪ ܘܠܥܡܫܐ ܒܪܗ
ܕܝܬܪ .. ܘܩܛܠ ܐܢܘܢ. ܘܐܫܕ ܕܡ̈ܐ ܕܩܪܒܐ ※ܒܫܝܢܐ ܀ . ※ܘܝܗܒ ܕܡܐ ܙܟܝܐ ܒܚܘܨܪܐ ܕܝܠܗ ܗܘ ܕܥܠ
57² ܚܨܘܗܝ. ܘܒܡܣܐܢܐ ܕܝܠܗ ܗܘ ܕܒܪ̈ܓܠܘܗܝ: [6] ܘܬܥܒܕ ܐܝܟ ܚܟܡܬܐ ܕܝܠܟ. ܘܠܐ ܬܚܬ | ܣܝܒܘܬܐ
ܕܝܠܗ ܒܫܠܡܐ ܠܫܝܘܠ: [7] ܘܠܒܢ̈ܝܗܘܢ ܕܒܪܙܠܝ ܓܠܥܕܝܐ ܬܥܒܕ ܛܝܒܘܬܐ. ܘܢܗܘܘܢ ܒܐܟ̈ܠܝ ܦܬܘܪܐ
ܕܝܠܟ: ܡܛܠ ܕܗܟܢܐ ܐܬܩܪܒܘ ܠܝ ܡܢ ܟܕ ܥܪܩܬ ܐܢܐ ܡܢ ܦܪܨܘܦܐ ܕܐܒܫܠܘܡ ܐܚܐ ܕܝܠܟ: [8] ܘܗܐ ܥܡܟ 30
ܫܡܥܝ ܒܪܗ ܕܓܐܪܐ ܕܝܡܝܢܝ ܡܢ ܒܝܬ ܚܘܪܝܡ. ܘܗܘ ܠܛܢܢܝ ܠܘܛܬܐ ܡܪܝܪܬܐ ܒܝܘܡܐ ܕܐܙܠ
ܐܢܐ ܗܘܝܬ *ܠܡܚܢܝܡ. ܘܗܘ ܢܚܬ ܠܐܘܪܥܐ ܕܝܠܝ ܠܝܘܪܕܢܢ. ܘܝܡܝܬ ܠܗ ܒܡܪܝܐ ܟܕ ܐܡܪ ܐܢܐ ܕܐܢ
ܐܩܛܠܟ ܒܣܝܦܐ܀: [9] ܘܠܐ ܬܙܟܝܘܗܝ. ܡܛܠ ܕܓܒܪܐ ܚܟܝܡܐ ܐܢܬ. ܘܬܕܥ ܗܠܝܢ ܕܬܥܒܕ
ܠܗ. ܘܬܚܬ ܣܝܒܘܬܐ ܕܝܠܗ ܒܕܡܐ ܠܫܝܘܠ܀: [10] ܘܫܟܒ ܕܘܝܕ ܥܡ ܐܒܗ̈ܬܐ ܕܝܠܗ. ܘܐܬܩܒܪ ܒܡܕܝܢܬܐ
ܕܕܘܝܕ: [11] ܘܝܘܡ̈ܬܐ ܕܐܡܠܟ ܕܘܝܕ ܥܠ ܐܝܣܪܝܠ. ܐܪܒܥܝܢ ܫܢܝܢ. ܒܚܒܪܘܢ ܐܡܠܟ ܫܒܥ ܫܢܝܢ. 35
58¹ ܘܒܐܘܪܫܠܡ ܐܡܠܟ ܬܠܬܝܢ | ܘܬܠܬ ܫܢܝܢ:

41 ܩܠܗܘܢ B
43 ܡܠܟܘܬܐ: ܗܘ ܥܒܕܢܐ
51 ܐܡܪ
52 ܘܐܡܪ in B participium
52 ܐ ܗܘ ܠܐ ܢܦܠ
1 paragraphum ܒ non notavit librarius
1 ܩܪܒ ܐ ܗܘ ܠ, ubi ܩܪܒ formae primae
3 ܕܟܬܝܒ
3 ܐܡܪ
3 credi possit pro ܕܥܒܕ secundo esse ܕܥܒܕ scriptum in B
4 post ܟܕ ܐܡܪ + ܢܦܫܗܘܢ B
4 ܟܕ ܢܦܫܗܘܢ ܠܐ indice ad ܟܕ adposito
5 ܕܥܒܕ ܘܥܒܕ ego, ܕܥܒܕ B
8 ܐ ܗܘ ܠܡܚܢܝܡ

[illegible] ✤ 1

[12] [illegible] 1

[illegible] ✤

[13] [illegible] ω

5 [illegible] [14] [illegible]

[illegible] [15] [illegible]

[illegible]

[illegible] [16] [illegible]

[illegible] [17] [illegible]

10 [illegible] [18] [illegible] 58[2]

[illegible] [19] [illegible]

[illegible]

[illegible] [20] [illegible]

[illegible]

15 [illegible] [21] [illegible] [22] [illegible]

[illegible]

[illegible] 59[1]

[illegible] ✤

[23] [illegible] ο

20 [illegible] [24] [illegible]

[illegible]

[illegible] [25] [illegible]

[illegible] [26] [illegible]

[illegible]

25 [illegible]

[27] [illegible] 59[2]

[illegible] ✤

[28] [illegible] ϳ

[illegible] [29] [illegible]

30 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] [30] [illegible]

[illegible]

35 [illegible] 60[1]

[illegible] [31] [illegible]

[illegible]

[32] [illegible]

[illegible]

15 [illegible] B — 22 [illegible] B — 29 [illegible]

16 [illegible] — 22 alterum addidi contra B — 29 ÷ primum ad [illegible] prius B

18 indice ad [illegible] adposito [illegible] — 28 [illegible] — 30 [illegible] B. [illegible] B[m]

1 [illegible]

[illegible]

[illegible]

60[2] [illegible]

5 [illegible]

[illegible]

2[2] [illegible]

[illegible]

[illegible]

10 [illegible]

[illegible]

61[1] [illegible]

[illegible]

[illegible]

15 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

20 [illegible]

[illegible]

61[2] [illegible]

[illegible]

[illegible]

25 [illegible]

[illegible]

2 [illegible]

[illegible]

[illegible]

30 62[1] [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

35 [illegible]

[illegible]

[illegible]

---

2 [illegible] 5 [illegible] B[1] 5 [illegible] B 11 notatio capitis quinti in causa fuit, ut ÷ in margine versuum duorum omitteretur. est ÷ ante [illegible] prius 10 et ante [illegible] 11 11 [illegible] forma prima in B 11 [illegible] Athanasii in titulos psalmorum liber [Romae 1746] 10 12 inde a [illegible] usque ad 14 fin versibus ÷ praeponit B

1 ܐܡܪܬ ܠܟ ܕܒܝܘܡܐ ܗܘ ܕܬܦܘܩ ܡܢ ܐܘܪܫܠܡ ܘܬܐܙܠ ܠܝܡܝܢܐ ܐܘ ܠܣܡܠܐ. ܡܕܥ ܬܕܥ ܕܡܘܬܐ ܐܢܬ
ܡܐܬ.·. ※ ܠ ܘܐܡܪܬ ܠܝ ܫܦܝܪܐ ܡܠܬܐ ܗܝ ܕܫܡܥܬ܀: [43]ܘܡܛܠ ܡܢܐ ܠܐ | ܢܛܪܬ ܠܡܘܡܬܐ ܕܡܪܝܐ 62[2]
ܘܠܦܘܩܕܢܐ ܗܘ ܕܦܩܕܬ ܠܟ܀: [44]ܘܐܡܪ ܡܠܟܐ ܠܘܬ ܫܡܥܝ ܐܢܬ ܝܕܥ ܐܢܬ ܟܠܗ ܒܝܫܬܐ
÷ ܕܝܕܥ ܗܘ ܠܒܟ ܕܥܒܕܬ ܠܕܘܝܕ ܐܒܐ ܕܝܠܟ. ܘܐܦܢܝ ܡܪܝܐ ܒܝܫܬܐ ܕܝܠܟ ܥܠ
5 ܪܫܟ: [45]ܘܡܠܟܐ ܫܠܝܡܘܢ ܡܒܪܟ. ܘܟܘܪܣܝܐ ܕܕܘܝܕ ܢܗܘܐ ܡܬܩܢ ܩܕܡ ܡܪܝܐ ܠܥܠܡ܀:
[46]ܘܦܩܕ ܡܠܟܐ ÷ ܫܠܝܡܘܢ ܠܒܢܝܐ ܒܪ ܝܘܝܕܥ. ܘܢܦܩ ܘܩܛܠܗ. ܘܡܝܬ ܀

3 [1]※ܗܘ ܡܢ ܕܝܢ ܡܠܟܘܬܐ ܐܫܬܪܪܬ ܒܐܝܕܗ ܕܫܠܝܡܘܢ. ܘܐܬܚܬܢ ܫܠܝܡܘܢ ܠܘܬ ܦܪܥܘܢ ܡܠܟܐ
※ܕܡܨܪܝܢ. ܘܢܣܒ ܠܒܪܬܗ ܕܦܪܥܘܢ. ܘܐܥܠܗ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܕܘܝܕ. ܥܕܡܐ ܕܫܠܡ ܡܢ ܟܕ ܒܢܐ ܒܝܬܐ ܕܝܠܗ
ܘܠܒܝܬܗ ܕܡܪܝܐ ܘܫܘܪܐ ܕܐܘܪܫܠܡ ܡܢ ܚܕܪ: [2]ܒܪܡ ܥܡܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܕܡܩܛܪܝܢ ܥܠ ܪ̈ܡܬܐ.
10 ܡܛܠ ܕܠܐ ܐܬܒܢܝ ܒܝܬܐ | ܠܫܡܗ ܕܡܪܝܐ ܥܕܡܐ ܠܝܘܡܬܐ ܗܠܝܢ ܀ 63[1]
[3]ܘܐܚܒ ܫܠܝܡܘܢ ܠܡܪܝܐ. ܠܡܗܠܟܘ ܒܦܘܩܕܢܐ ܕܕܘܝܕ ܐܒܐ ܕܝܠܗ. ܒܪܡ ܒܪ̈ܡܬܐ ※ ܐ ܠ ܗܘܐ ܠ
ܡܕܒܚ ܗܘܐ ܘܡܩܛܪ: [4]÷ܘܩܡ ܘܐܙܠ ※ ܐ ܗܘ ܡܠܟܐ ܠܓܒܥܘܢ ܠܡܕܒܚܘ ܬܡܢ. ܡܛܠ
ܕܗܝ ܪܒܐ ܗܘܬ ܘܪܡܐ: ܐܠܦܐ ܥܠܘܬܐ ܐܣܩ ܫܠܝܡܘܢ ܥܠ ܡܕܒܚܐ ※ ܐ ܗܘ ܕ
ܒܓܒܥܘܢ ܀

15 ܡܠܐܦ ܘ ܀

[5]ܘܐܬܚܙܝ ܡܪܝܐ ܠܫܠܝܡܘܢ ܒܚܠܡܐ ܒܠܠܝܐ. ܘܐܡܪ *ܡܪܝܐ ÷ ܠܘܬ ܫܠܝܡܘܢ ܫܐܠ ܠܟ ܫܐܠܬܐ
ܡܕܡ ܐܢܬ ܠܟ: [6]ܘܐܡܪ ܫܠܝܡܘܢ ܐܢܬ ܥܒܕܬ ܥܡ ܥܒܕܟ ܕܘܝܕ ܐܒܐ ܕܝܠܝ ܛܝܒܘܬܐ ܪܒܬܐ. ܐܝܟܢܐ
ܕܗܠܟ ܩܕܡܝܟ ܒܫܪܪܐ ܘܒܙܕܝܩܘܬܐ ܘܒܬܪܝܨܘܬܐ ܕܠܒܐ ܥܡܟ. ܘܢܛܪܬ ܠܗ ܛܝܒܘܬܐ ܗܕܐ ܪܒܬܐ.
ܠܡܬܠ ܠܗ ܒܪܐ ܕܢܬܒ ※ ܐ ܗܘ ܠ ܥܠ ܟܘܪܣܝܐ ܕܝܠܗ ܐܝܟ ܝܘܡܢܐ | ܗܢܐ: [7]ܘܗܫܐ.. ܡܪܝܐ 63[2]
20 ܐܠܗܐ ܕܝܠܝ.. ܐܢܬ ܐܡܠܟܬ ܠܥܒܕܟ ܕܝܠܝ ܚܠܦ ܕܘܝܕ ܐܒܐ. ܘܐܢܐ ܐܝܬܝ ܛܠܝܐ ܙܥܘܪܐ. ܘܠܐ ܝܕܥ ܐܢܐ
ܠܡܦܩ ܘܠܡܥܠ ܘܡܕܒܪܢܘܬܐ ܕܝܠܝ: [8]ܗܘ ܕܝܢ ܥܒܕܟ ܒܡܨܥܬܐ ܕܥܡܐ ܕܝܠܟ ܗܘ ܕܓܒܝܬ. ܥܡܐ
ܣܓܝܐܐ ܗܘ ܕܠܐ ܡܬܡܢܐ ※ ܘܠܐ ܡܬܡܫܚ ܡܢ ܣܓܝܐܘܬܗ: [9]ܘܬܬܠ ܠܥܒܕܟ ܕܝܠܟ ܠܒܐ ܠܡܫܡܥ
ܘܠܡܕܢ ܠܥܡܐ ܕܝܠܟ ÷ ܒܙܕܝܩܘܬܐ. ܠܡܣܬܟܠܘ ܡܨܥܬ ܛܒܬܐ ܘܒܝܫܬܐ. ܡܛܠ ܕܡܢܘ ܡܫܟܚ
ܕܢܕܘܢ ܠܥܡܐ ܕܝܠܟ ܝܩܝܪܐ ܗܢܐ܀: [10]ܘܫܦܪܬ ※ ܗܝ ܡܠܬܐ ܩܕܡ *ܡܪܝܐ. ܕܫܐܠ ܫܠܝܡܘܢ ܡܠܬܐ
25 ܗܕܐ: [11]ܘܐܡܪ *ܡܪܝܐ ܠܘܬܗ ܚܠܦ ܕܫܐܠܬ ÷ ܡܢܝ ܠܡܠܬܐ ܗܕܐ. ܘܠܐ ܫܐܠܬ ܠܟ ܝܘܡܬܐ
ܣܓܝܐܐ. ܘܠܐ ܫܐܠܬ ※ ܐ ܗܘ ܠܟ ܥܘܬܪܐ. ܘܠܐ ܫܐܠܬ ܢܦܫܬܐ ܕܒܥܠܕܒܒܝܟ. ܐܠܐ ܫܐܠܬ ܠܟ
ܠܡܣܬܟܠܘ ܕܝܢܐ. [12]ܗܐ ܥܒܕܬ ܠܟ ܐܝܟ ܡܠܬܐ ܕܝܠܟ: | ܗܐ ܝܗܒܬ ܠܟ ܠܒܐ ܚܟܝܡܐ ܘܡܣܬܟܠܐ. 64[1]
ܐܝܟܢܐ ܠܐ ܗܘܐ ܕܐܟܘܬܟ. ܘܒܬܪܟ ܠܐ ܢܩܘܡ * ܕܕܡܐ ܠܟ: [13]ܘܐܦ ܗܠܝܢ ܕܠܐ ܫܐܠܬ. ܝܗܒܬ ܠܟ.
ܐܦ ܥܘܬܪܐ ܐܦ ܫܘܒܚܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܗܘܐ ܓܒܪܐ ܕܕܡܐ ܠܟ ܒܡܠܟܐ ※ ܗܘ ܒܟܠܗܘܢ ܝܘܡܬܐ ܕܝܠܟ:
30 [14]ܘܐܢ ܬܐܙܠ ܒܐܘܪܚܐ ܕܝܠܝ. ܠܡܛܪ ܦܘܩܕܢܐ ܕܝܠܝ ܘܢܡܘܣܝ. ܐܝܟ ܕܐܙܠ ܕܘܝܕ ܐܒܘܟ. ܐܦ ܐܣܓܐ
ܝܘܡܬܐ ܕܝܠܟ: [15]ܘܐܬܬܥܝܪ ܫܠܝܡܘܢ. ܘܗܐ ܚܠܡܐ ܗܘܐ: ÷ ܘܩܡ ܘܐܬܐ ܠܐܘܪܫܠܡ. ܘܩܡ ܩܕܡ
÷ ܡܕܒܚܐ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܕܩܕܡ ܩܒܘܬܐ ܕܕܝܬܝܩܐ ÷ ܕܡܪܝܐ ÷ ܒܨܗܝܘܢ. ܘܐܣܩ ܥܠܘܬܐ
ܕܫܠܡܐ ܘܥܒܕ ܡܫܬܘܬܐ. ܘܥܒܕ ܡܫܬܝܐ ܪܒܐ ܠܗ ܘܠܟܠܗܘܢ ܥܒܕܘܗܝ ܕܝܠܗ ܀ [16]ܗܝܕܝܢ *ܐܬܚܙܝ [ܐܬ]
ܬܪܬܝܢ ܢܫܐ ܙܢܝܬܐ ܠܘܬ ܡܠܟܐ ܘܩܡܝ ܩܕܡܘܗܝ: [17]ܘܐܡܪܬ ܐܢܬܬܐ ܚܕܐ ܒܝ .. ܡܪܝ ܕܝܠܝ .. ܐܢܐ
35 ܘܐܢܬܬܐ ܗܕܐ | ܒܒܝܬܐ ܚܕ ܗܘܝܢ ܒܒܝܬܐ ܚܕ. ܘܝܠܕܬ ܒܒܝܬܐ: [18]ܘܗܘܐ ܒܝܘܡܐ ܬܠܝܬܝܐ ܡܢ ܕܝܠܕܬ ܐܢܐ. 64[2]

42 ܟ alterum addidi
44 ܕܝܕܥ in B participium
46 ܘܦܩܕ in B prima
5 ܕܡܝܚܐ ܡܬܬܢܐ ÷ ܚܕܐ ܠܝ ܡܠܟܐ ܐܣܪܐ ܐܬܚܙܝ ܐܝܟܐ ܒܚܠܡܐ
5 ܐ ܡܘ ܐܝܟܐ ÷ ܘ ܐܬܚܙܝ
8 post ܘܠܐ suspensum signum ÷
8 ܟ non adest in B
9 ܕܡܝܚܐ ܡܬܬܢܐ ܗܟܢ: ܐܝܟ ܡܢ ܕܠܐ ܡܬܡܢܐ
ܡܬܢܐ ܗܟܢ: ܡܢ ܣܓܝܐܐ ܕܐܝܟܐ ܘܐܝܟ ܚܘܒܒܐ
ܡܢܠܐ ܐܘ ܥܠ ܘܡܢܐ ܫܠܝܡܘܢ
10 ܘ ܐܬܚܙܝ
10 ܡܪܝܐ ܟ B
11 ܘ ܐܬܚܙܝ
12 ܘ ܐܝܟܢܐ
13 ※ ܕܕܡܐ B in versu exeunte
15 ܘܩܡ participium in B
15 ÷ ܦܬܘܪܐ ܕܐܡܝܢܐ B
16 ܕܡܝܚܐ ܡܬܬܢܐ ܗܟܢ:[ܐܬܐ] ÷ ܗܝܕܝܢ ܬܪܬܝܢ:
ܠܐ ܐܬܚܙܝ ܗܘܝ ܐܢܬܬܐ. ܡܛܠ ܗܝ ܕܠܐ
ܠܐ ܗܘܝܢ ܙܢܝܬܐ ܡܢ ܒܢܬ ܐܝܣܪܝܠ [Deut 23,18:
PdeLagarde Mittheilungen 2 368]
17 ܒܝ et mox ܡܪܝ B

[Syriac text, lines 1–35, with marginal numbers 65[1], 65[2], 4, 66[1], 66[2], 67[1] 5]

21 [Syriac] B

22 ante [Syriac] et [Syriac] in versuum initiis posita ※ non adest in B

23 primo loco [Syriac] B

25 [Syriac]

26 [Syriac] — B

27 [Syriac] scripsi, [Syriac] B

2 [adscr ad 3] [Syriac]

5 [Syriac] addidit F

6 [Syriac]

9 [Syriac] B

12 [Syriac] B

13 [Syriac] ※ B: correxit F

13 [Syriac]

19 [Syriac], ubi ∞ in Symmacho lineolam habet impositam

1 [illegible Syriac text]

5 [illegible Syriac text]

67² [illegible Syriac text]

10 [illegible Syriac text]

15 68¹ [illegible Syriac text]

20 [illegible Syriac text]

68² [illegible Syriac text]

25 [illegible Syriac text]

30 [illegible Syriac text]

69¹ [illegible Syriac text]

35 [illegible Syriac text]

3 [illegible Syriac]
4 [illegible Syriac] B: correxit F
5 [illegible Syriac] B
5 [illegible Syriac] B
6 16 numeros [illegible] et [illegible] addidi
7 [illegible Syriac]
8 [illegible Syriac]
11 ※ addidit F
13 [illegible Syriac] B
15 [illegible Syriac] B
15 [illegible Syriac]
19 [illegible Syriac] addidi
20 [illegible Syriac] puncto superno insign
20 [illegible Syriac] B
21 [illegible Syriac]: ? supra versum eminet
22 [illegible Syriac]
22 [illegible Syriac]

69² ܠܡܥܒܕ ܨܒܝܢܐ | ܕܝܠܝ. ܠܡܬܠ ܠܚܡܐ ܠܒܝܬܐ *ܕܝܠܝ: [24]ܘܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܚܝܪܡ ܕܝܗܒ 1
ܠܫܠܝܡܘܢ ܐܪ̈ܙܐ *ܘܦܩܘܣܐ̈ ܘܟܠܗ ܨܒܝܢܐ ܕܝܠܗ: [25]ܘܫܠܝܡܘܢ ܝܗܒ ܠܚܝܪܡ ܟܘܪ̈ܝܢ
ܐܠܦ̈ܐ ܕܚܛܐ ܕܫܘܢܐ °ܡܐܟܘܠܬܐ ܠܒܝܬܐ ܕܝܠܗ ܘܥܣܪ̈ܝܢ ܒܬ̈ܝܢ ܕܡܫܚܐ ܟܬܝܫܐ: ܐܝܟ ܗܢܐ ܝܗܒ
ܗܘܐ ܫܠܝܡܘܢ ܠܚܝܪܡ ܫܢܬܐ ܒܫܢܬܐ ✣

ܡܐ [26]ܘܡܪܝܐ ܝܗܒ ܚܟܡܬܐ ܠܫܠܝܡܘܢ. ܐܝܟܢܐ ܕܡܠܠ ܠܗ: ܘܐܝܬ ܗܘܐ ܫܝܢܐ ܒܝܢܬ ܚܝܪܡ ܘܒܝܢܬ 5
ܫܠܝܡܘܢ. ܘܓܙܪܘ ܕܝܬܩܐ ܒܝܢܬܗܘܢ: [27]ܘܐܣܩ ܡܠܟܐ *ܐ ܫ ܫܠܝܡܘܢ ܡܣܩ̈ܬܐ ܡܢ ܟܠܗ ܐܝܣܪܝܠ.
ܘܐܝܬܝܗ ܗܘܬ ܡܣܩܬܐ ܬܠܬܝܢ ܐܠܦ̈ܐ ܓܒܪ̈ܐ: [28]ܘܫܕܪ ܐܢܘܢ ܠܠܒܢܢ. ܥܣܪܐ ܐܠܦ̈ܐ ܒܝܪܚܐ ܡܫܚܠܦܝܢ.
70¹ ܝܪܚܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܒܠܒܢܢ. ܘܬܪܝܢ ܝܪ̈ܚܐ ܒܒܝܬܐ ܕܝܠܗܘܢ. ܘܐܕܘܢܝܪܡ ܥܠ ܡܣܩܬܐ: | [29]ܘܐܝܬ
ܗܘܘ ܠܫܠܝܡܘܢ ܫܒܥܝܢ ܐܠܦ̈ܐ ܕܫܩܠܝܢ ܡܘܒܠܬܐ. ܘܬܡܢܝܢ ܐܠܦ̈ܐ ܕܦܣܩܝܢ ܟܐܦ̈ܐ ܒܛܘܪܐ. [30]ܣܛܪ
ܡܢ ܪ̈ܫܢܐ ܕܩܝܡܝܢ ܠܫܠܝܡܘܢ ܥܠ ܥܒܕܐ. ܬܠܬܐ ܐܠܦ̈ܐ ܘܫܬܡܐܐ̈ ܡܫܠܛܢ̈ܐ ܕܩܝܡܝܢ *ܕܬܠܬܐ ܗܘܘ ܕܪܕܝܢ 10
ܒܥܡܐ: [31]ܘܦܩܕ ܡܠܟܐ. ܘܫܩܠܘ ܟܐܦ̈ܐ ܪ̈ܘܪܒܬܐ. ܟܐܦ̈ܐ ܝܩܝܪ̈ܬܐ ܠܫܬܐܣܬܐ ܕܒܝܬܐ ܘܟܐܦ̈ܐ ܕܠܐ
ܦܣܝܠܢ: [32]ܘܦܣܠܘ *ܥܒܕܘܗܝ ܕܫܠܝܡܘܢ ܘܥܒܕܘܗܝ ܕܚܝܪܡ *ܐ ܘܓܒܠܝ̈ܐ. ܘܛܝܒܘ ܩܝܣ̈ܐ
ܘܟܐܦ̈ܐ ÷ܬܠܬ ܫܢܝ̈ܢ *ܐ ܠܡܒܢܝܘ ܒܝܬܐ ✣

6 [1]ܘܗܘܐ ܒܫܢܬܐ ܐܪܒܥܡܐܐ ܘܬܡܢܝܢ ܫܢܝܢ ܕܢܦܩܘ ܒܢܝ̈ ܐܝܣܪܝܠ ܡܢ ܡܨܪܝܢ. ܒܫܢܬܐ ܕܐܪܒܥ
ܒܝܪܚܐ ܕܙܝܘ ÷ܗܘ ܝܪܚܐ ܬܪܝܢܐ ܕܡܠܟ ܫܠܝܡܘܢ ܥܠ ܐܝܣܪܝܠ. ܐܦ ܒܢܐ ܒܝܬܐ ܠܡܪܝܐ: 15
70² [2]ܘܒܝܬܐ ܗܘ ܕܒܢܐ ܡܠܟܐ ܫܠܝܡܘܢ ܠܡܪܝܐ. | ܫܬܝܢ ܐܡ̈ܝܢ ܐܘܪܟܐ ܕܝܠܗ. ܘܒܥܣܪ̈ܝܢ ܒܐܡܬܐ ܦܬܝܐ
ܕܝܠܗ. ܘܒܬܠܬܝܢ ܒܐܡܬܐ ܪܘܡܗ: [3]*ܘܐܟܣܕܪܐ ܕܩܕܡ ܦܪܘܣܐ ܕܗܝܟܠܐ *ܕܒܝܬܐ. ܒܥܣܪ̈ܝܢ ܒܐܡܬܐ
ܐܘܪܟܐ ܕܝܠܗ ܠܘܩܒܠ ܦܬܝܐ ܕܒܝܬܐ. ܒܥܣܪ ܐܡ̈ܝܢ ܦܬܝܐ ܕܝܠܗ ܠܘܩܒܠ ܦܪܘܣܐ ܕܒܝܬܐ:
ܘܒܢܝܗܝ ܠܒܝܬܐ ܘܫܟܠܠܗ: [4]ܘܥܒܕ ܠܒܝܬܐ ܟܘ̈ܐ *ܕܡܬܚܪܝܢ ܡܛܫܝܢܬܐ: [5]*ܘܝܗܒ ܥܠ
ܐܣܬܐ ܕܒܝܬܐ ܡܫܬܡܫܢܐ ܡܢ ܚܕܪ *ܐ ܠܗ ܐܣ̈ܬܐ ܕܒܝܬܐ ܚܕܪܐܝܬ ܠܗ ܠܗܝܟܠܐ ܘܠܕܒܝܪ. ܘܥܒܕ 20
*ܐܣܟܦ̈ܐ ܡܢ ܚܕܪܘܗܝ: [6]ܐܣܟܦܐ ܗܝ ܕܡܢ ܠܬܚܬ. ܚܡܫ ܐܡ̈ܝܢ ܦܬܝܐ ܕܝܠܗ. *ܘܗܝ ܡܨܥܝܬܐ ܫܬ
*ܐܡ̈ܝܢ ܦܬܝܐ ܗ. ܘܗܝ ܬܠܝܬܝܬܐ. ܫܒܥ ܐܡ̈ܝܢ ܦܬܝܐ ܕܝܠܗ. ܡܛܠ ܕܡܟܝܟܘܬܐ ܝܗܒ ܠܒܝܬܐ ܚܕܪܐܝܬ
71¹ ܡܢ ܠܒܪ ÷ܡܢ ܠܒܪ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ | ܢܬܚܒܫܘܢ ܒܣܘܦܐ ܕܒܝܬܐ ✣ [7]ܘܒܝܬܐ ܡܢ ܕܡܬܒܢܐ ܗܘܐ. ܒܟܐܦ̈ܐ
ܘܟܐ̈ܦܐ ܡܫܟܠܠܬܐ ܐܬܒܢܝ. ܘܐܪܙܦܬܐ ܘܡܩܒܐ ܘܟܠ ܡܐܢܐ ܕܦܪܙܠܐ ܠܐ ܐܫܬܡܥ ܒܒܝܬܐ ܡܢ ܕܡܬܒܢܐ:
[8]ܘܬܪܥܐ ܕܐܣܬܐ ܗܝ ܕܡܢ ܠܬܚܬ. ܒܟܬܦܐ ܡܢ ܝܡܝܢܐ ܕܒܝܬܐ. ܘܡܣܩܬܐ *ܡܬܦܬܠܬܐ 25
ܠܡܨܥܝܬܐ. ܘܡܢ ܡܨܥܝܬܐ ܥܠ ܗܠܝܢ *ܠܬܠܝܬܝܬܐ ܡܫܟܢܐ: [9]ܘܒܢܐ ܠܒܝܬܐ ܘܫܟܠܠܗ. ܘܚܦܝܗ
ܠܒܝܬܐ *ܒܟܘܪ ܩܝܣ̈ܐ ܘܒܠܘܚ̈ܐ ܕܐܪ̈ܙܐ: [10]ܘܒܢܐ ܐܣܟܦ̈ܐ ܥܠ ܟܠܗ ܒܝܬܐ. ܚܡܫ ܐܡ̈ܝܢ
ܪܘܡܐ ܕܝܠܗ. ܘܐܚܕܗ *ܠܐܣܟܦܐ ܒܩܝܣ̈ܐ ܕܐܪ̈ܙܐ ✣

ܡܒ 71³ [11]ܘܗܘܐ ܡܠܬܐ ܕܡܪܝܐ ܥܠ ܫܠܝܡܘܢ ܟܕ ܐܡܪ: [12]«ܒܝܬܐ ܗܢܐ ܗܘ ܕܐܢܬ | ܒܢܐ ܐܢܬ. ܐܢ ܬܗܠܟ
ܒܦܘܩܕ̈ܢܝ ܕܝܠܝ. ܘܕܝܢܝ ܬܥܒܕ. ܘܬܛܪ ܦܘܩܕ̈ܢܝ ܕܝܠܝ ܠܡܗܠܟܘ ܒܗܘܢ. ܐܩܝܡ ܡܠܬܐ 30
ܕܝܠܝ *ܐ ܫ ܠ ܥܡܟ ܗܝ ܕܡܠܠܬ ܥܠ ܕܘܝܕ ܐܒܘܟ ܕܝܠܟ: [13]ܘܐܫܪܐ ܒܡܨܥܬܐ ܕܒܢܝ̈ ܐܝܣܪܝܠ.
ܘܠܐ ܐܫܒܘܩ ܠܥܡܐ ܕܝܠܝ ܐܝܣܪܝܠ» ✣

ܡܓ [14]ܘܒܢܐ ܫܠܝܡܘܢ ܠܒܝܬܐ ܘܫܟܠܠܗ: [15]ܘܒܢܐ ܠܫܘܪ̈ܐ ܕܒܝܬܐ *ܐ ܫ ܠ ܡܢ ܠܓܘܗ ܚܕ ܡܢܐ
ܙܦܐ. ܡܢ ܐܪܥܐ ܕܒܝܬܐ ܘܥܕܡܐ ܠܫܘܪ̈ܐ ÷ ܘܥܕܡܐ ܠܡܛܠܠܬܐ ܚܦܐ ܒܩܝܣܐ ܕܐܪ̈ܙܐ ܩܝܣ̈ܐ ܡܢ ܠܓܘܗ.
ܘܚܦܝܗ ܠܓܘܗ ܕܒܝܬܐ ܒܠܘܚܐ ܕܒܪܘܬܐ: [16]ܘܒܢܐ ܠܥܣܪ̈ܝܢ ܐܡ̈ܝܢ ܡܢ ܪܫܗ ܕܒܝܬܐ ܠܣܛܪܐ ܚܕܐ ܡܢ 35
ܐܪܥܐ ܥܕܡܐ ܠܡܛܠܠܬܐ. ܘܥܒܕ ܠܗ ܠܓܘܗ ܡܢ *ܕܒܝܪ ܠܒܝܬ ܩܘܕܫ ܩܘܕ̈ܫܐ: [17]ܘܐܪܒܥܝܢ ܐܡ̈ܝܢ
72¹ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ *ܐ ܫ ܠ ܗܘ ܒܝܬܐ | ܗܝܟܠܐ *ܓܘܝܐ: [18]ܘܥܠ ܐܪ̈ܙܐ ܡܛܫܐ ܗܘܐ ܒܝܬܐ ܡܢ ܠܓܘܗ.

---

32 ܠܓܒܠܝ̈ܐ
3 ܘ ܘܐܡܪܝܢ ✣ ܡܢ ܡܐܐ
4 ܕܩܝܡܝܢ ܡܫܬܠܛܝܢ ܠܡܣܩܬܐ ܕܩܝܡܝܢ, ubi fortasse ܡܫܠܛܢ̈ܐ voluit librarius, male pingens
5 ܡܢ ܡܥܒܕ ܦܪܫܐ

5 ܐ ܠ ܒܝܬ ܓܒܠܐ
6/7 ܕܥܠܡܐ ܒܝܬ ܡܩܕܫܐ ܩܕܡ ... ܗܘܐ ܡܫܬܡܫܢܐ ܟܐܦ̈ܐ. ܘܟܐܦ̈ܐ ܡܫܟܠܠܬܐ ܗܘܘ ܡܫܟܠܠܬܐ ܡܫܟܠܠܬܐ
8 ܐ ܡܫܟܢܗ
8 ܠܬܠܝܬܝܬܐ

9 ※ ܒܟܘܪ ※ ܩܝܣ̈ܐ ܘܒܠܘܚ̈ܐ ܕܐܪ̈ܙܐ ܘ B
10 bis scriptum: altero loco ܐܣܟܦ̈ܐ B². adnotatio altero tantum loco adest
10 ܡܢ ܐܣܟܦܐ
15 post ܡܢ primum ܘ B
16 ܐ ܡܢ ܒܝܬ ܓܒܠܐ

1 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
5 [illegible]
[illegible]
72[2] [illegible]
[illegible]
[illegible]
10 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
73[1] [illegible]
15 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
20 [illegible]
73[2] [illegible]
[illegible]

[illegible]
[illegible]
25 [illegible]
[illegible]

7 [illegible]
[illegible]
74[1] [illegible]
30 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

20 [illegible]
21 [illegible]
21 23 [illegible] addidit F
22 ※ ante [illegible] B: correxit F
24 [illegible]
24 [illegible]
24 [illegible]
24 [illegible]: quae quo pertineant, nescio
24 ante [illegible] et 25 ante [illegible] in versuum initiis posita ※ deest in B
27 [illegible] primum addidit F
27 [illegible] B[1]
27 [illegible] B
29 [illegible] B
31 [illegible]
31 [illegible] B
31 indice non adposito [illegible]
32 [illegible]
33 [illegible]
34 [illegible]
37 signo non addito [illegible] [sic]
38 [illegible] [sic]
2 [illegible] B
2 [illegible]
3 [illegible]
4 [illegible] indice ad [illegible] addito
5 [illegible]
6 ante [illegible] B [illegible]
6 [illegible]

1 [illegible] [8] [illegible]

74[2] [illegible] [9] [illegible]

[illegible]

[illegible] [10] [illegible]

5 [illegible] [11] [illegible]

[illegible] [12] [illegible]

[illegible]

[13] [illegible] [14] [illegible]

[illegible]

10

8

75[1] [illegible] [62] [illegible]

[63] [illegible]

[illegible]

[64] [illegible]

15 [illegible]

[illegible]

[65] [illegible]

75[2] [illegible]

[illegible] [66] [illegible]

20 [illegible]

[illegible]

[illegible]

9 [illegible] [1] [illegible]

[illegible]

25 [2] [illegible] [3] [illegible]

[illegible]

76[1] [illegible]

[illegible] [4] [illegible]

[illegible]

30 [illegible] [5] [illegible]

[illegible] [6] [illegible]

[illegible]

[illegible] [7] [illegible]

[illegible]

8 [illegible] indice ad adposito: mox signo non addito [illegible]

9 [illegible] B

10 [illegible]

10 [illegible] B

11 [illegible] [sic] [illegible] indice ad [illegible] adposito

12 [illegible] [sic]

12 [illegible] B

63 [illegible] B

64 [illegible] apographum meum

2 [illegible] B

3 [illegible]

[illegible] [18 7 8] [illegible] ego [illegible] scripsi, ubi [illegible] B. Rom 11 29

1 ܐܝܣܪܐܝܠ ܠܡܬܠܐ ܘܠܡܫܥܝܬܐ ܒܟܠܗܘܢ | ܥܡ̈ܡܐ: [8] ܘܒܝܬܐ ܗܢܐ ܪܡܐ. ܟܠ ܕܥܒܪ ܥܠܘܗܝ. 76²
ܢܬܕܡܪ ܘܢܫܪܘܩ. ܘܢܐܡܪ «ܡܛܠ ܡܢܐ ܥܒܕ ܡܪܝܐ ܗܟܢܐ ܠܐܪܥܐ ܗܕܐ ܘܠܒܝܬܐ ܗܢܐ.» [9] ܘܢܐܡܪܘܢ
«ܡܛܠ ܕܫܒܩܘ ܠܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܕܝܠܗܘܢ ܗܘ ܕܐܦܩ ܠܐܒܗ̈ܝܗܘܢ ܡܢ ※ܐܪܥܐ ܕܡܨܪܝܢ ↙ܡܢ ܒܝܬܐ
↙ܕܥܒܕܘܬܐ. ܘܐܚܕܘ ܠܐܠܗ̈ܐ ܢܘܟܪ̈ܝܐ ܘܣܓܕܘ ܠܗܘܢ ܘܦܠܚܘ ܠܗܘܢ ܥܒܕܘܬܐ.. ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܝܬܝ
5 ܡܪܝܐ ܥܠܝܗܘܢ ※ܐ ܡܠܘܬܗ↙ ܒܝܫܬܐ ܗܕܐ»: ↙ܗܝܕܝܢ ܐܣܩ ܫܠܝܡܘܢ ܠܒܪܬܗ ܕܦܪܥܘܢ ܡܢ ܡܕܝܢܬܗ
↙ܕܕܘܝܕ ܠܒܝܬܐ ܕܒܢܐ ܗܘ ܕܝܠܗ ܠܗ↙ ❖

[10] ※ܐ ܘܗܘܬ↙ ܒܫܘܠܡܐ ܕܥܣܪܝܢ *ܫܢܝ̈ܢ ܕܒܢܐ ܫܠܝܡܘܢ ܠܬܪܝܗܘܢ ܒ̈ܬܐ. ܠܒܝܬܗ ܕܡܪ
ܕܡܪܝܐ ܘܠܒܝܬܐ ܕܡܠܟܐ. [11] ܚܝܪܡ ܡܠܟܐ ܕܨܘܪ ܥܕܪ ܗܘܐ ܠܫܠܝܡܘܢ ܒܩܝ̈ܣܐ ܕܐܪ̈ܙܐ ܘܒܩܝ̈ܣܐ
ܕܒܪ̈ܘܬܐ ܘܒܕܗܒܐ ܘܒܟܠܗ ܨܒܝܢܐ ܕܝܠܗ: ܗܝܕܝܢ ܝܗܒ ܡܠܟܐ ※ܐ ܫ ܫܠܝܡܘܢ↙ ܠܚܝܪܡ ܥܣܪܝܢ°
10 ܩܘܪ̈ܝܢ | ܒܐܪܥܐ ܕܓܠܝܠܐ: [12] ܘܢܦܩ ܚܝܪܡ ܡܢ ܨܘܪ. ܘܐܙܠ ܠܡܚܙܐ ܠܩܘܪ̈ܝܐ ܗܠܝܢ 77¹
ܕܝܗܒ ܠܗ ܫܠܝܡܘܢ. ܘܠܐ ܫܦܪ ܠܗ: [13] ܘܐܡܪ «ܡܢܐ ܐܝܟ ܗܠܝܢ ܩܘܪ̈ܝܐ ܕܝܗܒܬ ܠܝ. ܐܚܝ*.»:
ܘܩܪܐ ܐܢܝܢ †ܐܣܘܡܐ ܥܕܡܐ ܠܝܘܡܐ ܗܢܐ ❖

[14] *ܘܐܝܬܝ ܚܝܪܡ ܠܫܠܝܡܘܢ ܡܐܐ ܘܥܣܪܝܢ °ܟܟܪ̈ܝܢ ܕܕܗܒܐ: [15] ܗܢܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ *ܦܘܪܣܐ ܕܡܣܩ
ܕܐܝܬܝ ܗܘ ܕܐܣܩ ܡܠܟܐ ܫܠܝܡܘܢ ܠܡܒܢܐ ܠܒܝܬܗ ܕܡܪܝܐ ܘܠܒܝܬܐ ÷ܕܡܠܟܐ↙ ܐ †ܘܠܡܠܘ
15 ܘܠܫܘܪܐ. ܠܡܣܟܪ ܣܕ̈ܩܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܕܕܘܝܕ. ܘܠܚܨܘܪ ↙ܘܠܡܓܕܘ↙ ܘܠܓܙܪ ܕܐܘܪܫܠܡ ※ܘܠܚܨܘܪ
※ܘܠܡܓܕܘ ܘܠܓܙܪ: [16] ܦܪܥܘܢ ܡܠܟܐ ܕܡܨܪܝܢ ܣܠܩ ܘܐܚܕ ܠܓܙܪ ܘܐܘܩܕܗ ܒܢܘܪܐ. ܘܠܟܢܥܢܝܐ
※ܗܘ ܕܝܬܒ ܗܘܐ ܒܡܕܝܢܬܐ ܩܛܠ. ܘܝܗܒܗ ܦܘܪܢܐ ܠܒܪܬܗ ܕܝܠܗ ܐܢܬܬܗ ܕܫܠܝܡܘܢ: [17] ܘܒܢܐ
※ܫܠܝܡܘܢ ܠܓܙܪ ܘܠܒܝܬ ܚܘܪܘܢ ܬܚܬܝܬܐ [18] ܘܠܒܥܠܬ↙ ܘܠܬܕܡܘܪ | ܐ ܫ ܕܒܐܪܥܐ ܡܕܒܪܬܐ↙ 77²
[19] ܘܠܟܠܗܝܢ ܩܘܪ̈ܝܐ ※ܕܡܫܟܢܐ ܗܠܝܢ ܕܐܝܬ ܗܘܝ ܠܫܠܝܡܘܢ. ܘܠܩܘܪ̈ܝܬܐ↙ ܕܡܪ̈ܟܒܬܐ ܘܠܟܠܗܝܢ
20 ܩܘܪ̈ܝܐ ܕܦܪ̈ܫܐ ܘܠܨܒܝܢܘܬܗ ܕܫܠܝܡܘܢ ܗܝ ܕܨܒܐ ܠܡܒܢܐ ܒܐܘܪܫܠܡ ※ܐ ܫ ܘܒܠܒܢܢ↙ ܘܒܟܠܗ↙
ܐܪܥܐ. ܐܝܟܢܐ ܕܠܐ ܢܬܟܠܐ ܠܟܠܗܘܢ [20] ܥܡܐ ܟܠܗ ܗܘ ܕܦܫ ܡܢ ܐܡܘܪܝܐ ܘܡܢ ܚܬܝܐ ܘܡܢ ܦܪܙܝܐ
↙ܘܡܢ ܟܢܥܢܝܐ↙ ܘܡܢ ܚܘܝܐ ܘܡܢ ܝܒܘܣܝܐ ↙ܘܡܢ ܓܪܓܫܝܐ↙ ܗܠܝܢ ܕܠܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܡܢ ܒ̈ܢܝ
ܐܝܣܪܐܝܠ. [21] ܒ̈ܢܝܐ ܕܝܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܐܫܬܚܪܘ ܒܬܪܗܘܢ ܒܐܪܥܐ. ܠܗܠܝܢ *ܕܠܐ ܡܫܟܚܝܢ ܗܘܘ ܒ̈ܢܝ
ܐܝܣܪܐܝܠ ܠܡܓܡܪܘ ܐܢܘܢ. ܘܐܣܩ ܐܢܘܢ ܫܠܝܡܘܢ ܠܡܟܣܐ ※ܐ ܕܥܒܕܘܬܐ↙ ܥܕܡܐ ܠܝܘܡܐ ܗܢܐ: [22] ܘܡܢ
25 ܒ̈ܢܝ ܐܝܣܪܐܝܠ ܠܐ ܝܗܒ ܫܠܝܡܘܢ *ܠܥܒܕܐ. ܡܛܠ ܕܗܢܘܢ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܓܒܪ̈ܐ ܦܘܠܚܢܐ ܘܥܒ̈ܕܘܗܝ
ܕܝܠܗ ※ܐ ܘܪ̈ܫܢܐ ܕܝܠܗ ܘܬܠܝܬܝܐ ܕܝܠܗ↙ ܘܪ̈ܫܢܐ ܕܡܪ̈ܟܒܬܗ ܘܦܪ̈ܫܐ ܕܝܠܗ ❖

[23] ※ܐ ܗܠܝܢ ܐܢܘܢ ܪ̈ܫܢܐ ܗܠܝܢ ܕܩܝܡܝܢ ܥܠ | ܥܒܕܐ ܕܫܠܝܡܘܢ. ܚܡܫܡܐܐ ܘܚܡܫܝܢ. ܗܠܝܢ 78¹ ܕܫܠ
※ܕܐܚܝܕܝܢ ܒܥܡܐ. ܗܠܝܢ ܕܥܒܕܝܢ ܒܥܒܕܐ: [24] ܒܪܡ ܒܪܬܗ ܕܦܪܥܘܢ ܣܠܩܬ ܡܢ ܡܕܝܢܬܗ ܕܕܘܝܕ ܠܒܝܬܐ
※ܒܝܬܐ ܕܒܢܐ ܗܘ ܕܝܠܗ ܠܗ. ܗܝܕܝܢ ܒܢܐ °ܠܚܡܬܐ: [25] ܘܡܩܪܒ ܗܘܐ ܫܠܝܡܘܢ ܬܠܬ ܙܒܢܝܢ ܒܫܢܬܐ
30 ※ܝܩܕ̈ܐ ܘܕܒܚ̈ܐ ܘܩܘܕܫ̈ܐ ܥܠ ܡܕܒܚܐ ܗܘ ܕܒܢܐ ܠܡܪܝܐ. ܘܡܥܛܪ ܗܘܐ *ܠܗ ܠܗܘ ܕܩܕܡ ܡܪܝܐ
※ܕܡܪܝܐ. ܘܫܠܡܗ ܠܒܝܬܐ↙: [26] ܘܐܠܦܐ ↙ܥܒܕ ܗܘ↙ ܕܥܒܕ ܗܘܐ ܡܠܟܐ ܫܠܝܡܘܢ ܒܥܨܝܘܢ
ܓܒܪ. ܗܝ ܕܐܝܬܝܗ ܥܠ ܓܢܒ ܐܝܠܬ ܥܠ ܣܦܬܗ ܕܝܡܐ ܐܚܪܝܐ ܒܐܪܥܐ ܕܐܕܘܡ: [27] ܘܫܕܪ ܚܝܪܡ
ܒܐܠܦܐ ܡܢ ܥܒ̈ܕܘܗܝ ܕܝܠܗ ܓܒܪ̈ܐ ܢܘܛ̈ܐ ܕܝܕܥܝܢ ↙ܠܡܕܒܪܘ ܝܡܐ ܥܡ ܥܒ̈ܕܐ ܕܫܠܝܡܘܢ: [28] ܘܐܬܘ
ܠܐܘܦܝܪ. ܘܢܣܒܘ ܡܢ ܬܡܢ ܐܪܒܥܡܐܐ ܘܥܣܪܝܢ ܟܟܪ̈ܝܢ ܕܕܗܒܐ. ܘܐܝܬܝܘ ܠܡܠܟܐ ܫܠܝܡܘܢ ❖

35 [1] ܘܡܠܟܬܐ ܕܫܒܐ ܫܡܥܬ | ܫܡܥܐ ܕܫܠܝܡܘܢ ܘܫܡܗ ܕܡܪܝܐ. ܘܐܬܬ ܠܡܢܣܝܘܬܗ ܒܚܝ̈ܕܬܐ: 78² ܒ 10
[2] *ܘܐܬܬ ܠܐܘܪܫܠܡ ܒܚܝܠܐ ܝܩܝܪܐ ܛܒ ܘܓܡ̈ܠܐ ܕܫܩܝܠܝܢ ܒܣ̈ܡܐ ܘܕܗܒܐ ܣܓܝܐܐ ܛܒ ܘܟܐܦ̈ܐ ܝܩܝܪ̈ܬܐ.

7 ܘܠܡܫܥܝܬܐ B¹
9 ܡܠܘܬܗ↙ ܒܝܫܬܐ ※ et ܐܪܥܐ↙ ܕܡܨܪܝܢ B
10 ܫ ܘ ܠܬܪܝܗܘܢ
13 ܐܚܝ ※ et mox ܐ ܘ ܐܪܥܐ ܕܟܒܘܠ
14 ܐ ܘ ܘܩܪܐ
15 ܘ ܡܠܟܐ ܕܒܝܬܐ
15 ܘ ܘܠܡܠܘܐ
16 ܘܐܘܩܕܗ B
21 ܘ ܠܐ ܐܫܟܚܘ indice post ܠܐ addito
22 ܠܡܥܒܕ ܥܒܕܘܬܐ ❖ ܘ ܠܡܥܒܕܐ ܥܒܕܘܬܐ
25 ܫ ܠܡܠܟܘܬܗ
26 ܥܒܕ ÷ ܗܘ omiserat B¹
1 numerum ܒ addidi: quibus locis ܠ et ܒܗ a B non notatos addam, nescio
ܕܡܫܡܫ ܗܘܬ ܥܬܝܩܘܬܐ ❖ ܠ ܗܝ ܕܝ 2
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
2 ܒܟܘܬܒܐ apographum meum

1 ܘܡܠܟܬܐ ܕܫܒܐ ܫܡܥܬ ܫܡܗ ܕܫܠܝܡܘܢ ܘܫܡܗ ܕܡܪܝܐ ܘܐܬܬ ܠܡܢܣܝܘ ܒܚܝܕܬܐ: ²ܘܐܬܬ ܠܐܘܪܫܠܡ ܒܚܝܠܐ ܝܩܝܪܐ ܛܒ ܘܓܡܠܐ ܕܫܩܝܠܝܢ ܒܣܡܐ ܘܕܗܒܐ ܣܓܝ ܛܒ ܘܟܐܦܐ ܝܩܝܪܬܐ: ⁴ܘܚܙܬ ܡܠܟܬܐ ܕܫܒܐ ܟܠܗ ܚܟܡܬܗ ܕܫܠܝܡܘܢ ܘܒܝܬܐ ܕܒܢܐ: ⁵ܘܡܐܟܘܠܬܐ ܕܫܠܝܡܘܢ ܘܡܘܬܒܐ ܕܥܒܕܘܗܝ ܘܬܫܡܫܬܐ ܕܡܫܡܫܢܘܗܝ ܘܠܒܘܫܗܘܢ ܘܡܫܩܝܢܘܗܝ ܘܣܠܩܘܬܗ ܕܡܣܩ ܗܘܐ ܒܒܝܬܗ ܕܡܪܝܐ. ⁶ܘܐܡܪܬ ܠܘܬ ܡܠܟܐ ܫܠܝܡܘܢ: ܫܪܝܪܐ ܗܝ ܡܠܬܐ ܕܫܡܥܬ ܒܐܪܥܝ ܥܠ ܡܠܝܟ ܘܥܠ ܚܟܡܬܟ: ⁷ܘܠܐ ܗܝܡܢܬ ܠܡܠܐ ܥܕܡܐ ܕܐܬܝܬ ܘܚܙܝ ܥܝܢܝ. ܘܗܐ ܠܐ ܦܠܓܗ ܐܝܟ ܕܐܬܚܘܝ ܠܝ.

79[1] ÷ܐܘܣܦܬ ܚܟܡܬܐ ܘܛܒܬܐ ܥܠ ܟܠ ܫܡܥܐ ܕܫܡܥܬ ܒܐܪܥܝ: ⁸ܛܘܒܝܗܘܢ ܠܢܫܝܟ ܘܛܘܒܝܗܘܢ ܠܥܒܕܝܟ ܗܠܝܢ ܕܩܝܡܝܢ ܩܕܡܝܟ ܐܡܝܢܐܝܬ ܘܫܡܥܝܢ

10 ÷ܟܠܗ ܚܟܡܬܟ: ⁹ܢܗܘܐ ܡܪܝܐ ܐܠܗܟ ܡܒܪܟܐ ܕܨܒܐ ܒܟ ܠܡܬܠܟ ܥܠ ܟܘܪܣܝܐ ܕܐܝܣܪܐܝܠ. ܡܛܠ ܕܪܚܡ ܡܪܝܐ ÷ܠܐܝܣܪܐܝܠ ܠܡܩܝܡܘ ܠܥܠܡ ܘܣܡܟ ܡܠܟܐ ÷ܥܠܝܗܘܢ ܠܡܥܒܕ ܕܝܢܐ ܘܙܕܩܘܬܐ ܒܕܝܢܝܗܘܢ: ¹⁰ܘܝܗܒܬ ܠܫܠܝܡܘܢ ܡܐܐ ܘܥܣܪܝܢ ܟܟܪܝܢ ܕܕܗܒܐ ܘܒܣܡܐ ܣܓܝܐܐ ܛܒ ܘܟܐܦܐ ܝܩܝܪܬܐ: ܠܐ ܐܬܬ ܬܘܒ ܐܝܟ ܒܣܡܐ ܗܘ ܒܣܘܓܐܐ ܗܘ ܕܝܗܒܬ ܡܠܟܬܐ ܕܫܒܐ

[ܝܐ] ܠܡܠܟܐ ܫܠܝܡܘܢ: ¹¹ܘܐܠܦܐ ܕܚܝܪܡ ܗܝ ܕܫܩܠܐ ܕܗܒܐ ܡܢ ܐܘܦܝܪ. ܐܝܬܝܬ ܡܢ ܐܘܦܝܪ ܩܝܣܐ

15 79[2] | ܠܐ ܦܣܝܠܐ ܣܓܝܐܐ ܛܒ ܘܟܐܦܐ ܝܩܝܪܬܐ: ¹²ܘܥܒܕ ܡܠܟܐ ܠܩܝܣܐ ܠܐ ܦܣܝܠܐ ܣܡܟܐ ܠܒܝܬܗ ܕܡܪܝܐ ܘܠܒܝܬܐ ܕܡܠܟܐ ܘܟܢܪܐ ܘܢܒܠܐ ܠܡܫܒܚܢܐ: ܠܐ ܐܬܘ ܩܝܣܐ ܕܐܝܟ ܗܠܝܢ ܠܐ ܦܣܝܠܐ ܘܠܐ ܐܬܚܙܝܘ

[ܝܒ] ÷ܥܠ ÷ܐܪܥܐ ÷ܥܕܡܐ ܠܝܘܡܢܐ ܗܢܐ: ¹³ܘܡܠܟܐ ܫܠܝܡܘܢ ܝܗܒ ܠܡܠܟܬܐ ܕܫܒܐ ܟܠ ܨܒܝܢܗ ܘܟܠ ܡܐ ܕܫܐܠܬ ܣܛܪ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܝܗܒ ܗܘܐ ܠܗ ܒܐܝܕܗ ܕܡܠܟܐ ܫܠܝܡܘܢ: ܘܗܦܟܬ ܘܐܙܠܬ ܠܐܪܥܗ ܗܝ ܘܥܒܕܝܗ ÷ܥܡܗ: ¹⁴ܘܗܘܐ ܗܘܐ

20 ܡܬܩܠܐ ܕܕܗܒܐ ܕܐܬܐ ܠܫܠܝܡܘܢ ܒܫܢܬܐ ܚܕܐ. ܫܬܡܐܐ ܘܫܬܝܢ ܘܫܬ ܟܟܪܝܢ ܕܕܗܒܐ. ¹⁵ܣܛܪ ܡܢ ܡܕܐܬܐ ܕܗܠܝܢ ܕܡܫܥܒܕܝܢ ※ܐܝܟ ܐܘܕܠܝܬܐ ܘܡܢ ܬܐܓܪܐ ܕܟܠܗܘܢ ܡܠܟܐ ܕܥܒܪܐ ※ܘܫܠܝܛܢܐ ܕܐܪܥܐ:

80[1] ܝܘ | ¹⁶ܘܥܒܕ ※ܐ ܗܐ ܡܠܟܐ ܫܠܝܡܘܢ ܬܠܬܡܐܐ ܡܘܪ̈ܢܝܬܐ ܡܪ̈ܩܥܬܐ ܕܕܗܒܐ. ܫܬܡܐܐ ܕܕܗܒܐ ※ܐܝܬ ܗܘܐ ܥܠ ܡܘܪܢܝܬܐ ܚܕܐ. ¹⁷ܘܬܠܬܡܐܐ ܦܘܪ̈ܢܣܐ ܡܪ̈ܩܥܐ ܕܕܗܒܐ. ܬܠܬܐ ܡܢ̈ܝܢ ܕܕܗܒܐ ܐܝܬ ܗܘܐ ܥܠ ܦܘܪܢܣܐ ܚܕ: ܘܝܗܒ ܐܢܘܢ ܡܠܟܐ ܒܒܝܬܐ ܕܥܒܐ ܕܠܒܢܢ܀

25 ܝܙ ¹⁸ܘܥܒܕ ܡܠܟܐ ܟܘܪܣܝܐ ܪܒܐ ܕܫܢܐ ܕܦܝܠܐ. ܘܚܦܝܗܝ ܒܕܗܒܐ ܒܚܝܪܐ: ¹⁹ܫܬ ܕܪ̈ܓܐ ܠܟܘܪܣܝܐ. ܘܪ̈ܫܐ ܕܥܓܠܐ ܠܟܘܪܣܝܐ ܡܢ ܒܣܬܪܗ. ܘܐܝ̈ܕܝܐ ܡܢ ܗܪܟܐ ܘܡܢ ܗܪܟܐ ܥܠ ܐܬܪܐ ܕܡܘܬܒܐ. ܘܬܪܝܢ ܐܪ̈ܝܘܬܐ ܩܝܡܝܢ ܗܘܘ ܠܘܬ ܐܝ̈ܕܝܐ: ²⁰ܘܬܪܥܣܪ ܐܪ̈ܝܘܬܐ ܩܝܡܝܢ ܬܡܢ ܥܠ ܫܬ ܕܪ̈ܓܐ ܡܢ ܗܪܟܐ ܘܡܢ ܗܪܟܐ. ܠܐ ܗܘܐ ܗܟܢܐ ܒܟܠܗܝܢ ܡܠܟܘܬܐ܀

ܝܚ ²¹ܘܟܠܗܘܢ ܡܐܢ̈ܐ ܕܡܫܬܐ ܕܡܠܟܐ ܫܠܝܡܘܢ ܕܕܗܒܐ ܗܘܘ ܘܡܫܬܝܢܐ. ܘܟܠܗܘܢ ÷ܕܕܗܒܐ ܘܡܐܢ̈ܐ

30 80[2] ܕܒܝܬܐ ܕܥܒܐ ܕܠܒܢܢ ܕܕܗܒܐ ܒܚܝܪܐ ܗܘܘ. | ܠܝܬ ܗܘܐ ܣܐܡܐ: ܡܛܠ ܕܠܐ ܡܬܚܫܒ ܗܘܐ ܒܝܘܡܬܗ ܕܫܠܝܡܘܢ ※ܐ ܠܡܕܡ ܗܘܐ. ²²ܡܛܠ ܕܐܠܦܐ ܕܬܪܫܝܫ ܠܡܠܟܐ ܒܝܡܐ ܥܡ ܐܠܦܐ ܕܚܝܪܡ. ܚܕܐ ܠܬܠܬ ܫܢܝܢ ܐܬܝܐ ܗܘܬ ܠܡܠܟܐ ܐܠܦܐ ÷ܡܢ ܬܪܫܝܫ ※ܐ ܫܩܝܠܐ ܕܗܒܐ ܘܣܐܡܐ ܘܟܐܦܐ ܕܡܬܚܨܒܢ ܘܦܣܝܠܐ ※ܘܩܘ̈ܦܐ ܘܛܘܣ̈ܐ܀

[ܝܛ] ²³ܘܪܒܐ ܫܠܝܡܘܢ ܝܬܝܪ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܡܠܟܐ ܕܐܪܥܐ ܒܥܘܬܪܐ ܘܒܚܟܡܬܐ: ²⁴ܘܟܠܗܘܢ ܡܠܟܐ

35 ܕܐܪܥܐ ܒܥܝܢ ܗܘܘ ܠܦܪ̈ܨܘܦܘܗܝ ܕܫܠܝܡܘܢ. ܠܡܫܡܥ ܚܟܡܬܗ ܗܝ ܕܝܗܒ ܡܪܝܐ ܒܠܒܗ: ²⁵ܘܐܢܘܢ ܡܝܬܝܢ ܗܘܘ ܟܠ ܚܕ ܩܘܪ̈ܒܢܘܗܝ. ※ܐ ܗܐ ܡ̈ܐܢܐ ܕܣܐܡܐ ܘܡ̈ܐܢܐ ܕܕܗܒܐ ܘܠܒܘܫܐ ܘܡܫܚܐ. ܘܒܣ̈ܡܐ ܘܣܘ̈ܣܘܬܐ ܘܟܘܕ̈ܢܐ. ܟܠ ܫܢܐ ܒܫܢܐ܀

ܟ ²⁶※ܘܟܢܫ ܫܠܝܡܘܢ ܪ̈ܟܒܐ ܘܦ̈ܪܫܐ. ܘܗܘܘ ܠܗ ܐܪܒܥܐ ܐܠܦܝ̈ܢ ܣܘ̈ܣܘܬܐ ܠܪ̈ܟܒܐ ܘܬܪܥܣܪ ܐܠܦܝ̈ܢ ܦܪ̈ܫܐ

7 ÷ܐܝܟ ÷ܠܡܠܟܐ ܀ 7 ܀ ultimum addidit F 15 indice non adposito ܒܪ̈ܡܐ 25 indice non adposito (ad ܒܪ̈ܡܐ pertinet) ܡܢ ܐܘܦܝܪ 15 ܡܢ ܐܘܦܝܪ 16 ܡܢ ܐܘܦܝܪ ܚܕ ܗܘܐ ܥܠ. indice non addito ܐ ܡܪ̈ܩܥܐ ܀ ܡܪ̈ܩܥܐ 21 ※ܐ ܠܡܕܡ ܗܘܐ B 22 ܀ܘܩܘ̈ܦܐ F: ܀ non habet B 22 ܘܛܘܣ̈ܐ B 25 et primo loco 26 ܀ addidi

1 [illegible] 81¹
[illegible]
[illegible]
[illegible]
5 [illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]

11 [illegible]
10 [illegible] 81²
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
15 [illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible] 82¹
[illegible]
20 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible]
25 [illegible]
[illegible]
[illegible] 82²
[illegible]

[illegible]
30 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

26 [illegible] B
29 signo non addito [illegible]
29 [illegible] B
29 [illegible]
1 [illegible] B
2 [illegible] et paulo inferius quae ad comma 1 pertinuerint [illegible]
3 [illegible] non adest: quem addidit F
4 in margine folii 81² [illegible] [Prov 27,1] [illegible]
5 [illegible]
7 ※ B ante [illegible] habet, quem ante [illegible] transposui
10 [illegible] in B prima
11 in margine folii 82¹ [illegible]
[illegible] sed [illegible] B
14 [illegible]
17 [illegible] B
18 [illegible] secundum et tertium addidit F

[illegible]

18 [Syriac] B: [Syriac] transposuit F
20 [Syriac] B
21 altero loco [Syriac] B
22 indice non adposito [Syriac]
23 [Syriac]
27 [Syriac]
28 [Syriac] B ut videatur
29 [Syriac]
33 indice non adposito [Syriac]
33 [Syriac]
38 [Syriac]※, 39 [Syriac]※ et [Syriac] B
42 [Syriac]※[Syriac] B: correxit F

1 [illegible]

12 [illegible]

[illegible]

5 [illegible]

[illegible]

85[2] [illegible]

[illegible]

10 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

86[1] 15 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

20 [illegible]

[illegible]

[illegible]

86[2] [illegible]

[illegible]

25 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

87[1] 30 [illegible]

[illegible]

[illegible]

---

1 [illegible] B[1]

2 [illegible] ego, [illegible] B

3 [illegible] in versu ineunte positum asterisco caret

6 [illegible] in B punctum superaum habet inter [illegible] et [illegible] medium, ita in [illegible] 13 16

6 ↘ et 7 ※ addidi

7 in margine folii 85[2] inferiori [illegible]

[illegible] et mox [illegible]

[illegible] [sic] [illegible] ubi [illegible] = πάντως

10 [illegible] B in versu medio

14 [illegible] B

16 [illegible]

[18] ܘܫܕܪ ܡܠܟܐ *ܐ ܗܐ ܠ ܪܚܒܥܡ ܠܐܕܘܢܝܪܡ ܗܘ ܕܥܠ ܡܟܣܐ. ܘܪܓܡܘܗܝ ܟܠܗ ܐܝܣܪܝܠ 1
ܒܟܐܦܐ ܘܡܝܬ : ܘܡܠܟܐ ܪܚܒܥܡ ܐܬܚܦܛ ܠܡܣܩ * ܥܠ ܡܪܟܒܬܐ↙ ܠܡܥܪܩ ܠܐܘܪܫܠܡ: [19] ܘܡܪܕ
ܐܝܣܪܝܠ ܒܒܝܬܐ ܕܕܘܝܕ ܥܕܡܐ ܠܝܘܡܢܐ ܗܢܐ ܀
ܗܗ [20] ܘܗܘܐ ܕܟܕ ܫܡܥܘ ܟܠܗ ܐܝܣܪܝܠ ܕܗܦܟ ܝܪܒܥܡ*. ܘܫܕܪܘ ܘܩܪܘ ܠܗ ܠܟܢܘܫܬܐ ܘܐܡܠܟܘܗܝ
ܥܠ ܐܝܣܪܝܠ. ܘܠܐ ܗܘܐ ܒܬܪ ܒܝܬܐ ܕܕܘܝܕ ܣܛܪ ܡܢ ܫܒܛܐ ܕܝܗܘܕܐ ÷ ܘܕܒܢܝܡܝܢ↙ ܒܠܚܘܕܝܗܘܢ: 5
[21] ܘܪܚܒܥܡ ܥܠ ܠܐܘܪܫܠܡ. ܘܟܢܫ ܠܟܢܘܫܬܐ ܕܝܗܘܕܐ ܘܠܫܒܛܐ ܕܒܢܝܡܝܢ.. ܡܐܐ *ܘܥܣܪܝܢ ܐܠܦܐ
87² ܓܒܪܝܢ | ܕܥܒܕܝ ܩܪܒܐ. ܠܡܩܪܒܘ ܥܡ ܒܝܬܐ ܕܐܝܣܪܝܠ. ܠܡܗܦܟܘ ܡܠܟܘܬܐ ܠܪܚܒܥܡ ܒܪܗ
ܕܫܠܝܡܘܢ: [22] ܘܗܘܐ ܡܠܬܐ ܕܡܪܝܐ ܠܘܬ ܫܡܥܝܐ ܓܒܪܐ ܕܐܠܗܐ ܟܕ ܐܡܪ: [23] «ܐܡܪ ܠܪܚܒܥܡ
ܒܪܗ ܕܫܠܝܡܘܢ ܡܠܟܐ ܕܝܗܘܕܐ ܘܠܘܬ ܟܠܗ ܒܝܬܐ ܕܝܗܘܕܐ ܘܕܒܢܝܡܝܢ ܘܠܫܪܟܐ ܕܥܡܐ ܟܕ ܐܡܪ ܐܢܬ
[24] «ܗܟܢܐ ܐܡܪ ܡܪܝܐ „ܠܐ ܬܣܩܘܢ ܘܠܐ ܬܬܟܬܫܘܢ ܥܡ ܐܚܐ ܕܝܠܟܘܢ ܒܢܝ ܐܝܣܪܝܠ. ܗܦܘܟܘ ܟܠ ܚܕ 10
ܠܒܝܬܐ ܕܝܠܗ. ܡܛܠ ܕܡܢܝ ܗܘܐ ܡܠܬܐ ܗܕܐ„»: ܘܫܡܥܘ ܠܡܠܬܐ ܕܡܪܝܐ. ܘܗܦܟܘ ܡܢ ܕܠܡܐܙܠ
ܐܝܟ ܡܠܬܗ ܕܡܪܝܐ ܀

ܡܠܟܐ ܝ ܀

ܗܙ [25] ܘܒܢܐ ܝܪܒܥܡ ܠܫܟܝܡ ܗܝ ܕܒܛܘܪܐ ܕܐܦܪܝܡ. ܘܝܬܒ ܗܘܐ ܒܗ̇. ܘܢܦܩ ܡܢ ܬܡܢ ܘܒܢܐ
ܠܦܢܘܐܝܠ ܀ [26] ܘܐܡܪ ܝܪܒܥܡ ܒܠܒܗ ܕܝܠܗ «ܗܐ ܗܫܐ ܗܦܟܐ ܡܠܟܘܬܐ ܠܒܝܬܐ ܕܕܘܝܕ: 15
88¹ [27] ܐܢ ܢܣܩ ܥܡܐ ܗܢܐ ܠܡܕܒܚܘ ܕܒܚܐ | ܒܒܝܬܐ ܕܡܪܝܐ ܒܐܘܪܫܠܡ. ܘܢܗܦܘܟ ܠܒܐ ܕܥܡܐ *ܐ ܗܐ ܠ
ܗܢܐ↙ ܠܘܬ ܣ ܡܪܝܐ ܘܠܘܬܗ↙ ܡܪܗ ܕܝܠܗܘܢ ܪܚܒܥܡ ܡܠܟܐ ܕܝܗܘܕܐ. ܘܢܩܛܠܘܢ ܠܝ *ܐ ܘܢܗܦܟܘܢ ܠܘܬ
*ܪܚܒܥܡ ܡܠܟܐ ܕܝܗܘܕܐ↙»: [28] ܘܐܬܡܠܟ *ܐ ܗܐ ܠ ܡܠܟܐ↙. ܘܐܙܠ ܘܥܒܕ ܬܪܝܢ ܥܓܠܐ ܕܕܗܒܐ. ܘܐܡܪ
ܠܘܬ ܥܡܐ «ܣܦܩ ܠܟܘܢ ܠܡܣܩ ܠܐܘܪܫܠܡ. ܗܐ ܐܠܗܐ ܕܝܠܟ.. ܐܝܣܪܝܠ.. ܗܠܝܢ ܕܐܣܩܘܟ ܡܢ
ܐܪܥܐ ܕܡܨܪܝܢ»: [29] ܘܣܡ ܚܕ ܒܒܝܬ ܐܝܠ. ܘܠܚܕ ܝܗܒ ܒܕܢ: [30] ܘܗܘܐ ܡܠܬܐ ܗܕܐ ܠܚܛܗܐ. 20
ܘܐܙܠ ܗܘܐ ܥܡܐ *ܩܕܡ ܦܪܨܘܦܐ ܕܚܕ ܥܕܡܐ ܠܕܢ†. [31] ܘܥܒܕܗ ܒܝܬܐ ܥܠ ܪ̈ܡܬܐ. ܘܥܒܕܗ ܟܘܡܪܐ
ܡܢܬܐ ܩܨܝܐ ܡܢ ܥܡܐ. ܗܠܝܢ ܕܠܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܡܢ ܒܢܝ ܕܠܘܝ: [32] ܘܥܒܕ ܝܪܒܥܡ ܥܐܕܐ ܒܝܪܚܐ
ܬܡܝܢܝܐ ܒܚܡܫܐ ܘܥܣܪܝܢ ܝܘܡܝܢ ܕܝܪܚܐ ܐܝܟ ܥܐܕܐ ÷ ܕܒܐܪܥܐ↙ ܕܝܗܘܕܐ. ܘܐܣܩ ܥܠ ܡܕܒܚܐ ܗܘ
88² ܕܥܒܕ ܒܒܝܬ ܐܝܠ | ܠܡܕܒܚܘ ܠܥܓܠܐ ܗܠܝܢ ܕܥܒܕ. ܘܐܩܝܡ ܒܒܝܬ ܐܝܠ ܟܘܡܪܐ *ܕܪ̈ܡܬܐ ܗܠܝܢ
ܕܥܒܕ: [33] ܘܐܣܩ ܥܠ ܡܕܒܚܐ ܗܘ ܕܥܒܕ *ܐ ܗܐ ܒܒܝܬ ܐܝܠ↙ ܒܚܡܫܐ ܘܥܣܪܝܢ ܒܝܪܚܐ 25
ܬܡܝܢܝܐ ܒܥܐܕܐ ܗܘ ܕܪܢܝ ܡܢ ܠܒܐ ܕܝܠܗ. ܘܥܒܕ ܥܐܕܐ ܠܒܢܝ ܐܝܣܪܝܠ. ܘܐܣܩ ܥܠ ܡܕܒܚܐ
*ܠܡܕܒܚܘ ܀

13 ܗܚ [1] ܘܗܘܐ ܓܒܪܐ ܕܐܠܗܐ ܐܬܐ ܡܢ ܝܗܘܕܐ ܒܡܠܬܐ ܕܡܪܝܐ ܠܒܝܬ ܐܝܠ. ܘܝܪܒܥܡ ܩܐܡ ܗܘܐ ܥܠ
ܡܕܒܚܐ ÷ ܕܝܠܗ↙ ܠܡܕܒܚܘ: [2] ܘܩܪܐ ܠܘܬ ܡܕܒܚܐ ܒܡܠܬܐ ܕܡܪܝܐ ܘܐܡܪ «ܡܕܒܚܐ.. ܡܕܒܚܐ..
ܗܟܢܐ ܐܡܪ ܡܪܝܐ «ܗܐ ܒܪܐ ܡܬܝܠܕ ܠܒܝܬܐ ܕܕܘܝܕ. ܝܘܫܝܐ ܫܡܐ ܠܗ. ܘܢܕܒܘܚ ܥܠܝܟ ܠܟܘܡܪܐ 30
*ܕܪ̈ܡܬܐ ܗܠܝܢ ܕܡܕܒܚܝܢ ܥܠܝܟ. ܘܓܪ̈ܡܐ ܕܒܢܝܢܫܐ ܢܘܩܕ ܥܠܝܟ»: [3] ܘܝܗܒ ܒܗܘ ܝܘܡܐ ܗܘ ܐܬܐ ܡܢ
ܟܕ ܐܡܪ «ܗܕܐ ܐܬܐ ܗܝ ܕܡܠܠ ܡܪܝܐ ÷ ܡܢ ܟܕ ܐܡܪ↙ «ܗܐ ܡܕܒܚܐ ܡܬܦܠܓ. ܘܡܬܐܫܕ ܩܛܡܐ ܗܘ ܕܥܠܘܗܝ»:
89¹ | [4] ܘܗܘܐ ܕܟܕ ܫܡܥ ܡܠܟܐ ܣ ܝܪܒܥܡ↙ ܡܠܐ ܕܓܒܪܐ ܕܐܠܗܐ ܗܘ ܕܩܪܐ ܥܠ ܡܕܒܚܐ ܕܒܒܝܬ ܐܝܠ.
ܘܦܫܛ ܡܠܟܐ ܐܝܕܗ ܕܝܠܗ ܡܢ ܡܕܒܚܐ ܟܕ ܐܡܪ «ܐܚܘܕܘܗܝ». ܘ÷ ܗܐ↙ ܝܒܫܬ ܐܝܕܐ ܕܝܠܗ ܗܝ ܕܦܫܛ
ܠܘܬܗ. ܘܠܐ ܐܫܟܚ ܠܡܗܦܟܘܬܗ̇ ܠܘܬܗ: [5] ܘܡܕܒܚܐ ܐܬܦܠܓ. ܘܐܬܐܫܕ ܩܛܡܐ ܡܢ ܡܕܒܚܐ ܐܝܟ 35

19 ܬܡܢ ܐܚܪܢܐ: ܦܠܓܘܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܀ ܐܝܣܪܝܠ ܒܒܝܬܐ ܕܕܘܝܕ ܥܕܡܐ ܠܝܘܡܢܐ ܗܢܐ: ܡܢ ܕܡܠܟܐ ܗܘܐ ܝܪܒܥܡ ܥܠ ܐܝܣܪܝܠ ܘܪܚܒܥܡ ܥܠ ܝܗܘܕܐ. ܘܗܠܝܢ ܕܐܡܪܢܢ ܐܝܬ ܒܥܒܪܝܐ ܠܐ ܐܝܬ ܒܝܘܢܝܐ. ܡܢ ܗܪܟܐ ܥܕܡܐ ܠܫܘܠܡܐ ܕܕܘܟܬܐ ܗܕܐ ܠܐ ܐܝܬ

20 numeri ܗܗ et ܗܙ non notantur, ܗܗ et ܗܙ supplevi

20 ܡܢ ܥܡܐ indice ad ܐܝܣܪܝܠ alterum adposito

21 ܘܥܣܪܝܢ

27 ↙ secundum post ܡܪܝܐ habet B

27 ↙ܕܝܗܘܕܐ ※ B in versu medio

30 ܡܢ ܩܕܡ ܚܕ ↙

30 ܘܥܒܕܘ ܠܥܓܠܐ ܕܡܪܝܐ

32 indice non adposito ܡܢ ܠܒܗ

33 ܡܢ ܠܒܗ ܕܝܠܗ

2 ܝܘܫܝܐ ܀ ܐܝܟ ܕܐܬܬܪܓܡ ... ܐܝܟ ܕܐܬܬܪܓܡ. ܠܐ ܐܝܬ ... ܡܠܬܐ ܡܕܒܚܐ

2 ܕܡܠܬܐ

4 ↙ܗܐ ÷ ܘ F, ܗܐ ÷ ܘ B

1 [illegible] [6] [illegible]
[illegible]
[illegible] [7] [illegible]
[illegible] [8] [illegible]
5 [illegible] 89²
[illegible] [9] [illegible]
[illegible] [10] [illegible]
[illegible]

[11] [illegible]
10 [illegible]
[illegible] [12] [illegible]
[illegible] [13] [illegible]
[illegible] [14] [illegible] 90¹
[illegible]
15 [illegible] [15] [illegible] [16] [illegible]
[illegible] [17] [illegible]
[illegible]
[illegible] [18] [illegible]
[illegible]
20 [illegible] [19] [illegible]

[20] [illegible] 90²
[21] [illegible]
[illegible] [22] [illegible]
[illegible]
25 [illegible] [23] [illegible]
[illegible] [24] [illegible]
[illegible] [25] [illegible]
[illegible] 91¹
[illegible] [26] [illegible]
30 [illegible]
[illegible] [27] [illegible]
[illegible] [28] [illegible]
[illegible] [29] [illegible]
[illegible]
35 [illegible] [30] [illegible]

6 [illegible] bis scr B
9 17 21 [illegible] in B prima
9 [illegible]
10 [illegible] B
11 [illegible] B
12 indice non adposito [illegible]
[illegible]
12 [illegible] addidi
12 [illegible] B
14 [illegible]
14 [illegible]
17 [illegible]
20 [illegible]
21 [illegible] B¹
26 [illegible]
26 [illegible] B¹
26 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] ubi [illegible] B.
Ioseph arch ϑ 4₂ Regn δ 4₁
28 [illegible] B

91² 1 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

5 [illegible]

[illegible]

[illegible]

14 [illegible]

[illegible]

92¹ 10 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

15 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

92² [illegible]

20 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

25 [illegible]

[illegible]

93¹ [illegible]

[illegible]

[illegible]

30 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

---

33 [illegible]

33 indice non adposito [illegible]

2 [illegible]

3 ܶ post [illegible] et post [illegible] addidi: [illegible] in versu ineunte positum et ÷ et ※ praepositos habet. ※ ante [illegible] non est in B

3 [illegible]

3 ܶ tertium addidi

3 [illegible] ÷ F, quum B ÷ ante [illegible], ante [illegible] ※ exhibeat

6 [illegible]

6 [illegible]

6 [illegible]

8 [illegible]

9 [illegible]

9 ante [illegible] in versu ineunte positum ※ non adest

10 [illegible]

12 [illegible]

14 [illegible] ubi verbum II

15 ad [illegible] Bᵐ [illegible], quod in orationis continuitatem recepi. ÷ [illegible] B

15 [illegible] B¹: prima manu correctum

1 [illegible]

93² [illegible]

5 [illegible]

94¹ [illegible]

10 [illegible]

15 [illegible]

94² [illegible]

20 [illegible]

25 15 95¹ [illegible]

16 [illegible]

19 indice non adposito [illegible]

20 fin [illegible] addidi

21 in margine folii 93² inferiori versus 24 hi: [illegible] [sic] [illegible] [II] [illegible]

14¹

[illegible]

24. [illegible]

26 [illegible] ÷ B, sed in versus sequentis initio [illegible] ÷

26 [illegible]

27 [illegible] indice non adposito

27 [illegible] ego, [illegible] B

28 [illegible], quod num re vera ad [illegible] pertineat, nescio

31 [illegible] B¹

31 [illegible] addidit F

1 [illegible]

5 [illegible] 95[2]

[illegible]

10 [illegible]

96[1] [illegible]

15 [illegible]

20 [illegible]

96[2] [illegible]

25 [illegible]

97[1] [illegible]

30 [illegible]

35 [illegible]

97[2] [illegible]

4 [illegible]
5 [illegible], 6 [illegible] et [illegible] in versibus ineuntibus posita, asteriscis carent
9[m] [illegible] B
9 [illegible] voluisse videtur B[2]
10 [illegible]
12 [illegible]
et [sic] [illegible]
15 [illegible]
17 [illegible] vocis [illegible] in liturâ
18 ⁄ alter et 27 ⁄ deest in B
19 [illegible]
22 indice non addito [illegible]
23 ※ [illegible] B
23 post [illegible] deletus ⁄
24 [illegible] B
27 [illegible]
29 [illegible] in B praeteritum

ܗܝ ܕܡܠܠ ܒܐܝܕ ܥܒܕܗ ܐܚܝܐ ܫܝܠܘܢܝܐ ³⁰ ܡܛܠ ܚܛܗܘܗܝ ܕܝܪܒܥܡ ※ ܕܗܘ ܐܚܛܝ
※ܘܐܦ ܗܘ ܕܐܚܛܝ ܠܐܝܣܪܝܠ. ܘܒܪܘܓܙܐ ܕܐܪܓܙ ܗܘ ܠܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ܀ ³¹ ܘܫܪܟܐ
ܕܦܬܓܡܐ ܕܡܠܐ ܕܢܕܒ. ܘܟܠܗܝܢ ܗܠܝܢ ܕܥܒܕ. ܠܐ ܗܐ ܗܠܝܢ ܟܬܝܒܢ ܒܟܬܒܐ ܕܡܠܐ ܕܝܘܡܬܐ ܠܡܠܟܐ
ܕܐܝܣܪܝܠ ܀ ³² ※ ܘܩܪܒܐ ܗܘܐ ܒܝܢܬ ܐܣܐ ܘܒܝܢܬ ܒܥܫܐ ܡܠܟܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ÷ ܟܠܗܘܢ ܝܘܡܬܐ
5 ÷ ܕܚܝܘܗܝ ↘ ܀

³³ ÷ ܐܦ ↘ ܒܫܢܬܐ ܬܠܬ ܕܐܣܐ ܡܠܟܐ ܕܝܗܘܕܐ ܡܠܟ ܒܥܫܐ ܒܪ ܐܚܝܐ ܥܠ ܟܠܗ ܐܝܣܪܝܠ ܒ
ܬܪܨܐ. ܥܣܪܝܢ ܘܐܪܒܥ ܫܢܝܢ ܀ ³⁴ ܘܥܒܕ ܗܘ ܕܒܝܫ ܩܕܡ ܡܪܝܐ ܘܐܙܠ ܒܐܘܪܚܐ ܕܝܪܒܥܡ ÷ ܒܪܗ
÷ ܕܢܒܛ ↘ ܘܒܚܛܗܘܗܝ ܕܗܘ ܐܝܟ ܕܐܚܛܝ ܠܐܝܣܪܝܠ ܀

16 ¹ ܘܗܘܬ ܡܠܬܐ ܕܡܪܝܐ ܒܐܝܕܐ ܕܝܗܘܐ ܒܪܗ ܕܚܢܢܝ ܥܠ | ܒܥܫܐ ܡܢ ܦܘܡ ² ܚܠܦ 98¹ ܗܠ
10 ܕܐܪܝܡܬܟ ܡܢ ܥܦܪܐ. ܘܝܗܒܬܟ ܪܝܫܐ ܥܠ ܥܡܐ ܕܝܠܝ ܐܝܣܪܝܠ. ܘܐܙܠܬ ܒܐܘܪܚܐ ܕܝܪܒܥܡ. ܘܐܚܛܝܬ
ܠܥܡܐ ܕܝܠܝ ܐܝܣܪܝܠ. ܠܡܪܓܙܘܬܢܝ ܒܗ *ܒܣܪܝܩܘܬܐ ܕܝܠܗܘܢ ܀ ³ ܗܐ ܐܢܐ *ܡܥܝܪ ܐܢܐ ܒܬܪ ܒܥܫܐ
ܘܒܬܪ ܒܝܬܗ. ܘܐܬܠܠ ܒܝܬܟ ܐܝܟ ܒܝܬܗ ܕܝܪܒܥܡ ܒܪܗ ܕܢܒܛ: ⁴ ܠܗܘ ܕܡܝܬ
ܒܒܝܬܐ ܒܡܕܝܢܬܐ. ܢܐܟܠܘܢܝܗܝ ܟܠܒܐ. ܘܗܘ ܕܡܝܬ ܕܝܠܗ ܒܚܩܠܐ. ܢܐܟܠܘܢܝܗܝ ܦܪܚܬܐ ܕܫܡܝܐ ܀
⁵ ܘܫܪܟܐ ܕܦܬܓܡܐ ܕܒܥܫܐ ÷ ܘܟܠܗܝܢ ↘ ܗܠܝܢ ܕܥܒܕ. ܘܬܘܩܦܗ. ܠܐ ܗܐ ܗܠܝܢ ܟܬܝܒܢ ܒܟܬܒܐ
15 ܕܡܠܐ ܕܝܘܡܬܐ ܕܡܠܟܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ܀ ⁶ ܘܫܟܒ ܒܥܫܐ ܥܡ ܐܒܗܘܗܝ. ܘܐܬܩܒܪ ܒܬܪܨܐ. ܘܡܠܟ
ܐܠܐ ܒܪܗ ܬܚܘܬܘܗܝ: ⁷ ÷ ܒܫܢܬܐ ܕܥܣܪܝܢ ܕܡܠܟܐ ܐܣܐ ܐܦ ※ ܒܐܝܕܗ ܕܝܗܘܐ ܒܪܗ ܕܚܢܢܝ
※ܢܒܝܐ ↘ ܡܠܠ ܡܪܝܐ ܥܠ | ܒܥܫܐ ܘܥܠ ܒܝܬܐ ܕܝܠܗ ܡܛܠ ܒܝܫܬܐ ܗܝ ܕܥܒܕ ܩܕܡ ܡܪܝܐ. 98²
ܠܡܪܓܙܘܬܗ ܒܥܒܕܐ ܕܐܝܕܘܗܝ ܕܝܠܗ. ܠܡܗܘܐ ܐܝܟ ܒܝܬܗ ܕܝܪܒܥܡ ܘܡܛܠ ܗܝ ܕܩܛܠܗ ܀

⁸ ※ ܒܫܢܬܐ ܕܥܣܪܝܢ ܘܫܬ ܫܢܝܢ ܕܐܣܐ ܡܠܟܐ ܕܝܗܘܕܐ ÷ ܐܦ ↘ ܐܡܠܟ ܐܠܐ ܒܪܗ ܕܒܥܫܐ ܥܠ
20 ܐܝܣܪܝܠ ܒܬܪܨܐ. ܬܪܬܝܢ ܫܢܝܢ: ⁹ ܘܐܬܟܫܦ ܥܠܘܗܝ ܥܒܕܗ ܙܡܪܝ ܗܘ ܦܠܓܐ ܕܪܟܒܐ
ܕܪܟܒܐ. ܘܗܘ ÷ ܐܬܪܘܝ ↘ ܗܘܐ ܒܬܪܨܐ ܡܢ ܫܬܝܐ ܕܚܡܪܐ ܒܒܝܬܐ ⁰ܕܐܪܨܐ ܪܒܝܬܐ ܕܒܬܪܨܐ:
¹⁰ ܘܥܠ ܙܡܪܝ ܘܡܚܝܗܝ ܘܩܛܠܗ ※ ܐ ܗ ܠ ܒܫܢܬܐ ܕܥܣܪܝܢ ܘܫܒܥ ܕܐܣܐ ܡܠܟܐ ܕܝܗܘܕܐ ↘
ܘܐܡܠܟ ܬܚܘܬܘܗܝ: ¹¹ ܘܗܘܐ ܟܕ ܐܡܠܟ ܘܝܬܒ ܥܠ ܟܘܪܣܝܐ ܕܝܠܗ. ܩܛܠ ܠܟܠܗ ܒܝܬܐ
ܕܒܥܫܐ. ※ ܘܠܐ ܫܒܩ ܠܗ ܕܐܙܠ ܠܣܘܪܐ. ܘܠܐܚܝܢܘܗܝ ܘܠܪܚܡܘܗܝ ܕܝܠܗ: ¹² ܘܚܪܒ ܙܡܪܝ ܠܒܝܬܗ
25 ※ ܒܝܬܐ ܕܒܥܫܐ ↘ ܐܝܟ ܡܠܬܐ ܕܡܪܝܐ | ܗܝ ܕܡܠܠ ÷ ܥܠ ܒܝܬܐ ܕܒܥܫܐ ↘. ܒܐܝܕ ܝܗܘܐ ܢܒܝܐ 99¹
¹³ ܡܛܠ ܟܠܗܘܢ ܚܛܗܝܗ ܕܒܥܫܐ ܘ※ܚܛܗܘܗܝ ↘ ܕܐܠܐ ܒܪܗ ܗܘ ܕ※ܚܛܐ ܘ↘ܐܚܛܝ ܠܐܝܣܪܝܠ. ܠܡܪܓܙܘܬܗ
ܠܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ܒܣܪܝܩܘܬܐ ܕܝܠܗܘܢ ܀ ¹⁴ ܘܫܪܟܐ ܕܦܬܓܡܐ ܕܐܠܐ ܘܟܠܗܝܢ ܗܠܝܢ ܕܥܒܕ. ܠܐ ܗܐ
ܗܠܝܢ ܟܬܝܒܢ ܒܟܬܒܐ ܕܡܠܐ ܕܝܘܡܬܐ ܕܡܠܟܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ܀ ¹⁵ ※ ܐ ܗ ܠ ܒܫܢܬܐ ܕܥܣܪܝܢ ܘܫܒܥ
※ ܕܐܣܐ ܡܠܟܐ ܕܝܗܘܕܐ ÷ ܐܦ ↘ ܐܡܠܟ ܙܡܪܝ ܫܒܥܐ ܝܘܡܝܢ ܒܬܪܨܐ: *ܘܡܫܪܝܬܐ ܕܐܝܣܪܝܠ
30 ܥܠ ܓܒܬܘܢ ܕܦܠܫܬܝܐ: ¹⁶ ܘܫܡܥܘ ܥܡܐ ܕܒܡܫܪܝܬܐ ܡܢ ܕܐܡܪܝܢ ܕܐܬܟܫܦ ܙܡܪܝ *ܘܩܛܠ
ܠܡܠܟܐ. ܘܐܡܠܟܘ ܒܐܝܣܪܝܠ ܠܥܡܪܝ ܪܝܫ ܚܝܠܐ ܥܠ ܐܝܣܪܝܠ ܒܝܘܡܐ ܗܘ ܒܡܫܪܝܬܐ:
¹⁷ ܘܣܠܩ ܥܡܪܝ ܘܟܠܗ ܐܝܣܪܝܠ ܥܡܗ ܡܢ ܓܒܬܘܢ. *ܘܐܬܟܪܘ ܥܠ ܬܪܨܐ: ¹⁸ ܘܗܘܐ ܕܟܕ ܚܙܐ
ܙܡܪܝ ܕܐܬܟܒܫܬ | ܡܕܝܢܬܐ ÷ ܕܝܠܗ ↘. ܘܥܠ *ܠܓܘܪܓܝܢܐ ܕܒܝܬܐ ܕܡܠܟܐ. ܘܐܘܩܕܗ ܥܠܘܗܝ ܠܒܝܬܐ 99²
ܕܡܠܟܐ ܒܢܘܪܐ. ܘܡܝܬ ¹⁹ ܚܠܦ ܚܛܗܘܗܝ ܕܝܠܗ ܗܠܝܢ ܕܥܒܕ. ܠܡܥܒܕ ܗܘ ܕܒܝܫ ܩܕܡ ܡܪܝܐ.
35 ܠܡܐܙܠ ܒܐܘܪܚܐ ܕܝܪܒܥܡ ÷ ܒܪܗ ܕܢܒܛ ↘ ܘܒܚܛܗܘܗܝ ܕܝܠܗ ※ ܗܠܝܢ ܕܥܒܕ ↘ ܐܝܟ ܕܐܚܛܝ

30 ※ ܕܗܘ ܐ ※ in versu exeunte
31 ܒܚܡܬܐ B
1 ܡܢ ܦܘܡ > B: habet Bᵐ
2 ܐ ܘ ܒܣܪܝܩܘܬܐ ܕܝܠܗܘܢ
3 ܘ ܡܥܝܪ ܐܢܐ ܒܬܪ ܒܥܫܐ
7 ↘ primum, 9 ↘ addidit F
8 ܒܫܢܬܐ in versu ineunte positum, sed ※ non adest
10 ※ ante ܐ addidi contra B, qui vocabulis ܕܫܒܥ et ܘܐܡܠܟ in versuum initiis positis praemittit
10 ↘ addidi, ※ܘܐܡܠܟ correxi
12 ※ ܘܠܐ ego, ܘܠܐ B. mox ※ܠܣܘܪܐ B, licet vocabulum in versu medio positum sit. ante ܘܠܐܚܝܢܘܗܝ in versu ineunte positum B asteriscos duos habet, alterum super altero collocatum. ante ܕܒܥܫܐ prius ※ non (ut debebat) adest in B. ↘ priorem addidi
12 ÷ܥܠ B
13 ※ܘܚܛܗܘܗܝ↘ B
13 ※ܕܚܛܐ ܘ↘ܐܚܛܝ B
15 ܘܡܫܪܝܬܐ B
15 ܐ ܘ ܡܫܪܝܬܐ ܥܠ ܓܒܬܘܢ
16 ܘ ܘܩܛܠ. in B ܩܛܠ prima
17 ܘ ܘܐܬܟܪܘ
18 ܐ ܠܓܘܪܓܝܢܐ

ܠܐܝܣܪܐܝܠ ܀ [20]ܘܫܪܟܐ ܕܡ̈ܠܐ ܕܙܡܪܝ *ܘܩܛܪܐ ܕܩܛܪ. ܠܐ ܗܐ ܗܠܝܢ ܟܬܝܒܢ ܒܟܬܒܐ ܕܡ̈ܠܐ ܕܝܘܡ̈ܬܐ
ܕܡ̈ܠܟܐ ܕܐܝܣܪܐܝܠ ܀

[21]ܗܝܕܝܢ ܡܬܦܠܓܝܢ ܥܡܐ ܕܐܝܣܪܐܝܠ *ܠܦܠܓܘܬܐ. ܦܠܓܗ ܕܥܡܐ ܗܘܐ ܒܬܪ ܬܡܢܝ ܒܪܗ
ܕܓܝܢܬ ܠܡܡܠܟܘܬܗ. ܘܦܠܓܗ ÷ ܕܥܡܐ ܗܘܐ ܒܬܪ ܥܡܪܝ: [22]ܘܐܬܚܝܠ ܥܡܐ ܗܘ
ܕܒܬܪ ܥܡܪܝ. ܥܠ ܥܡܐ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܒܬܪ ܬܡܢܝ ܒܪܗ ܕܓܝܢܬ. ܘܡܝܬ ܬܡܢܝ ܘܝܘܪܡ
ܐܚܘܗܝ ܒܙܒܢܐ ܗܘ. ܘܐܡܠܟ ܥܡܪܝ ܒܬܪ ܬܡܢܝ ܀

100¹ [23]ܒܫܢܬܐ ܬܠܬܝܢ ܘܚܕܐ *ܠܐܣܐ ܡܠܟܐ | ܕܝܗܘܕܐ ܐܡܠܟ ܥܡܪܝ ܥܠ ܐܝܣܪܐܝܠ.
ܬܪܬܥܣܪܐ ܫܢܝܢ. ܒܬܪܨܐ ܐܡܠܟ ܫܬ ܫܢܝܢ: [24]ܘܙܒܢ ÷ ܥܡܪܝ ܠܛܘܪܐ ܕܫܡܪܝܢ ܡܢ ܫܡܪ ÷ ܡܪܗ
÷ ܕܛܘܪܐ ܒܬܪܬܝܢ ܟܟܪܝܢ ܕܣܐܡܐ. ܘܒܢܝܗܝ ܠܛܘܪܐ. ܘܩܪܐ ܠܫܡܗ ܕܛܘܪܐ ܗܘ ܕܒܢܐ ܥܠ ܫܡܗ
ܕܫܡܪ ܡܪܗ ܕܛܘܪܐ ܫܡܪܝܢ: [25]ܘܥܒܕ ܥܡܪܝ ܗܘ ܕܒܝܫ ܩܕܡ ܡܪܝܐ. ܘܐܒܐܫ ܝܬܝܪ ܡܢ ܟܠܗܘܢ
ܗܠܝܢ ܕܗܘܘ ܩܕܡܘܗܝ: [26]ܘܐܙܠ ܒܟܠܗ ܐܘܪܚܐ ܕܝܪܒܥܡ ܒܪܗ ܕܢܒܛ ܘܒܚܛܗ̈ܝܗ ܕܐܚܛܝ ܠܗ ܗܘ
ܠܐܝܣܪܐܝܠ. ܠܡܪܓܙܘ ܠܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܕܐܝܣܪܐܝܠ ܒܣܪܝܩܘܬܐ ܕܝܠܗܘܢ ܀ [27]ܘܫܪܟܐ ܕܦܬܓܡ̈ܘܗܝ
ܕܥܡܪܝ ÷ ܘܟܠܗܝܢ ܗܠܝܢ ܕܥܒܕ. ܘܓܢܒܪܘܬܗ ܕܝܠܗ *ܐ ܗܝ ܕܥܒܕ ܠ. ܠܐ ܗܐ ܗܠܝܢ ܟܬܝܒܢ
ܒܟܬܒܐ ܕܡ̈ܠܐ ܕܝܘܡ̈ܬܐ ܕܡ̈ܠܟܐ ܕܐܝܣܪܐܝܠ ܀ [28]ܘܫܟܒ ܥܡܪܝ ܥܡ ܐܒܗ̈ܘܗܝ. ܘܐܬܩܒܪ ܒܫܡܪܝܢ.
100² ܘܐܡܠܟ | ܐܚܐܒ ܒܪܗ ܚܠܦܘܗܝ ܀

ܡܠܐܦ ܣܝ ܀

[29]ܗܘ ܕܝܢ ܐܚܐܒ ܒܪܗ ܕܥܡܪܝ ܐܡܠܟ ܥܠ ܐܝܣܪܐܝܠ *ܒܫܢܬܐ ܬܠܬܝܢ ܘܬܡܢܐ ܠܐܣܐ ܡܠܟܐ
*ܕܝܗܘܕܐ. ܘܐܡܠܟ ܐܚܐܒ ܒܪܗ ܕܥܡܪܝ ܥܠ ܐܝܣܪܐܝܠ ܒܫܡܪܝܢ ܥܣܪܝܢ ܘܬܪܬܝܢ ܫܢܝܢ: [30]ܘܥܒܕ
ܐܚܐܒ ܒܪܗ ܕܥܡܪܝ ܗܘ ܕܒܝܫ ܩܕܡ ܡܪܝܐ ܝܬܝܪ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܡܢ ܩܕܡܘܗܝ: [31]ܘܠܐ ܐܣܬܦܩ
ܗܘܐ ܠܗ ܕܢܗܠܟ ܒܚܛܗ̈ܝܗ ܕܝܪܒܥܡ ܒܪܗ ܕܢܒܛ. ܘܢܣܒ ܐܢܬܬܐ ܠܐܝܙܒܠ ܒܪܬܗ
ܕܐܝܬܒܥܠ ܡܠܟܐ ܕܨܝܕܢܝܐ. ܘܐܙܠ ܦܠܚ ܠܒܥܠܐ ܘܣܓܕ ܠܗ: [32]ܘܐܩܝܡ ܡܕܒܚܐ ܠܒܥܠܐ
ܒܒܝܬܐ ܕܒܥܠܐ ܕܗܘ ܒܢܐ ܒܫܡܪܝܢ: [33]ܘܥܒܕ ܐܚܐܒ ܐܫܝܪܬܐ. ܘܐܘܣܦ ܐܚܐܒ ܠܡܥܒܕ
ܠܡܪܓܙܘ ܠܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܕܐܝܣܪܐܝܠ ܝܬܝܪ ܡܢ ܟܠܗܘܢ ܡ̈ܠܟܐ ܕܐܝܣܪܐܝܠ ܗܠܝܢ ܕܗܘܘ ܩܕܡܘܗܝ:
101¹ | [34]ܒܝܘܡ̈ܬܗ ܕܝܠܗ ܒܢܐ ܚܝܐܝܠ ܗܘ ܕܒܝܬܐܝܠ ܠܐܝܪܝܚܘ: ܒܐܒܝܪܡ ܕܒܘܟܪܐ ܕܝܠܗ ܫܬܐܣܗ.
ܘܒܣܓܘܒ ܗܘ ܙܥܘܪܐ ܕܝܠܗ ܐܩܝܡ ܬܪ̈ܥܐ ܕܝܠܗ. ܐܝܟ ܡܠܬܗ ܕܡܪܝܐ ܗܝ ܕܡܠܠ ܒܐܝܕܐ ܕܝܫܘܥ ܒܪܗ ܕܢܘܢ ܀

ܡܠܐܦ ܣܗ ܀

17 [1]ܘܐܡܪ ܐܠܝܐ ܢܒܝܐ * ܡܢ ܬܫܒܝ ܕܓܠܥܕ ܠܐܚܐܒ ܚܝ ܗܘ ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ÷ ܕܚܝܠܘܬܐ. ܐܠܗܗ
ܕܐܝܣܪܐܝܠ ܗܘ ܕܩܐܡ ܐܢܐ ܩܕܡܘܗܝ. ܐܢ ܢܗܘܐ ܒܫܢ̈ܝܐ ܗܠܝܢ ܛܠܐ ܘܡܛܪܐ. ܐܠܐ ܒܦܘܡ ܡܠܬܐ ܕܦܘܡܐ ܕܝܠܝ ܀
[2]ܘܗܘܬ ܡܠܬܐ ܕܡܪܝܐ *ܥܠ ܐܠܝܐ† [3] ܙܠ* ܡܢ ܗܪܟܐ ܠܡܕܢܚܐ. ܘܐܬܛܫܐ ܒܢܚܠܐ ܕܟܪܝܬ ܗܘ
ܕܩܕܡ ܦܪܨܘܦܐ ܕܝܘܪܕܢ. [4]ܘܢܗܘܐ ܕܡܢ ܢܚܠܐ ܬܫܬܐ ÷ ܡ̈ܝܐ. ܘܠܥܘܪ̈ܒܐ ܦܩܕܬ ܐܢܐ ܕܢܬܪܣܘܢܟ ܬܡܢ:
[5]*ܐ ܘܐܙܠ ܘܥܒܕ ÷ ܐܠܝܐ ܐܝܟ ܡܠܬܐ ܕܡܪܝܐ. *ܐ ܗܘ ܠ ܘܐܙܠ ܘܝܬܒ ܒܢܚܠܐ ܕܟܪܝܬ ܗܘ ܕܩܕܡ
101² | ܦܪܨܘܦܐ ܕܝܘܪܕܢ: [6]ܘܥܘܪ̈ܒܐ ܡܝܬܝܢ ܗܘܘ ܠܗ *ܐ ܗܘ ܠ ܠܚܡܐ ܒܨܦܪܐ ܘܒܣܪܐ ܒܪܡܫܐ *ܐ ܗܘ
*ܠܚܡܐ ܘܒܣܪܐ ܒܪܡܫܐ. ܘܡܢ ܢܚܠܐ ܫܬܐ ܗܘܐ ÷ ܡ̈ܝܐ: [7]ܘܗܘܐ ܒܬܪ ܝܘܡ̈ܬܐ. ܘܝܒܫ ܢܚܠܐ:
ܡܛܠ ܕܠܐ ܗܘܐ ܡܛܪܐ ܥܠ ܐܪܥܐ ܀

[8]ܘܗܘܬ ܡܠܬܐ ܕܡܪܝܐ ܥܠ ܐܠܝܐ * ܟܕ ܐܡܪܐ [9]ܩܘܡ ܘܙܠ ܠܨܪܦܬ ܕܨܝܕܢܝܐ *ܐ ܘܬܬܒ ܬܡܢ. ܗܐ
ܦܩܕܬ ܠܗ ܠܐܢܬܬܐ ܐܪܡܠܬܐ ܕܬܬܪܣܝܟ: [10]ܘܩܡ ܘܐܙܠ ܠܨܪܦܬ. ܘܐܬܐ ܠܬܪܥܐ ܕܡܕܝܢܬܐ.
ܘܗܐ ܬܡܢ ܐܢܬܬܐ ܐܪܡܠܬܐ ܡܠܩܛܐ ܩܝ̈ܣܐ: *ܘܩܪܐ ܒܬܪܗ ÷ ܐܠܝܐ ܘܐܡܪ ÷ ܠܗ ܣܒܝ ܠܝ ܙܥܘܪ
ܡ̈ܝܐ ܒܡܐܢܐ. ܘܐܫܬܐ: [11]ܘܐܙܠܬ ܠܡܣܒ. ܘܩܪܐ ܒܬܪܗ ÷ ܐܠܝܐ ܘܐܡܪ ܣܒܝ ܠܝ

20 ܕܙܡܪܝ ܘܩܛܪܐ ܠ
22 ܥܡܪܝ puncto superno ornat B
24 ܗܘ ego, ܗܘ B
27 ܠ alterum addidi
29 ܕܗܘܘ ※ B in medio versu

1 ܬܫܒܝ ܠ
2 ܠܐܠܝܐ ‖
2 ܙܠ ܠܟ ܡܢ indice ad 3 ܡܢ adposito
3 indice non adposito ܠܡܕܢܚܐ
6 ※ priorem et ܠ secundum addidi

6 priori loco ܒܨܦܪܐ ܠܚܡܐ B
8 ܠ et 10 ܠ alterum addidi
9 ܘܬܬܒ apographum meum
10 indice non addito ܘܐܡܪ ܠܗ ܣܒܝ ܠܝ

1 [illegible] [12] [illegible]

[illegible] 102[1]

[illegible] [13] [illegible]

[illegible]

5 [illegible] [14] [illegible]

[illegible]

[illegible] [15] [illegible]

[illegible] [16] [illegible]

[illegible] [17] [illegible] 102[2]

10 [illegible]

[illegible] [18] [illegible]

[illegible] [19] [illegible]

[illegible]

[illegible] [20] [illegible]

15 [illegible] [21] [illegible]

[illegible] 103[1]

[illegible] [22] [illegible]

[illegible] [23] [illegible]

[illegible] [24] [illegible]

20 [illegible]

18 [1] [illegible]

[illegible] [2] [illegible]

[illegible] [3] [illegible]

[4] [illegible] 103[2]

25 [illegible] [5] [illegible]

[illegible]

[illegible] [6] [illegible]

[illegible] [7] [illegible]

[illegible]

30 [illegible] [8] [illegible]

[illegible] [9] [illegible]

[illegible] [10] [illegible] 104[1]

[illegible]

12 indice non adposito [illegible] B in textu [illegible]

12 [illegible]

15 [illegible] B[1]

19 [illegible] cum signis bis scripta in B: nisi quod altero loco non ÷, sed ÷

21 [illegible] B: correxit F

22 ※ primus ante [illegible] versum incipiens positus

23 [illegible]

4 [illegible]

5 8 9 ⅟ addidit F

5 indice non adposito [illegible] ubi [illegible] singularis, quum in B pluralis sit

7 ÷ alterum addidit F

9 in superiore folii 104[1] margine [illegible]

10 in margine sinistro folii 104[1] [illegible]

1 [Syriac]
[Syriac]
[Syriac]
[Syriac]
5 [Syriac]
104² [Syriac]
[Syriac]
[Syriac]
[Syriac]
10 [Syriac]
[Syriac]
[Syriac]
[Syriac]
105¹ [Syriac]
15 [Syriac]
[Syriac]
[Syriac]
[Syriac]
[Syriac]
20 [Syriac]
105² [Syriac]
[Syriac]
[Syriac]
[Syriac]
25 [Syriac]
[Syriac]
[Syriac]
106¹ [Syriac]
[Syriac]
30 [Syriac]
[Syriac]
[Syriac]
[Syriac]
[Syriac]
35 106² [Syriac]

[Syriac] . descripsi
13 ⸓ priorem addidit F
17 [Syriac]

18 ⸓ addidit F
19 signa ex F : [Syriac] scribit et ⸓ omittit B
20 [Syriac] ※ B. mox [Syriac] descripsi
23 post [Syriac] B¹ ⸓
25 indice non adposito [Syriac] Matth 7₁₂

26 ÷ addidit F
27 indice non adposito [Syriac]
30 praeponit ÷ B, qui ante versum ab [Syriac] incipientem signum habet nullum, mox signum ÷ exhibet
32 ⸓ addidit F

1 [34] ܘܐܡܪ ܐܝܬܘ ܠܝ ÷ ܐܪܒܥ ܩܠܠ̈ܐ ܕܡܝܐ. ܘܐܫܘܕܘ ܥܠ ܝܩܕܐ ܓܡܝܪܐ ܘܥܠ *ܙܪ̈ܕܐ: ÷ ܘܥܒܕܘ
÷ ܗܟܢܐ: ܘܐܡܪ ܬܢܘ: ܘܬܢܘ: ܘܐܡܪ ܬܠܬܘ: ܘܬܠܬܘ: [35] ܘܡܬܪܕܝܢ ܗܘܘ ܡܝܐ ܚܕܪܘܗܝ
ܕܡܕܒܚܐ. ܘܚܪܝܬܐ ܡܠܘܗ ܡܝܐ: [36] *ܐ ܠ ܘܗܘܐ ܒܡܣܩܬܐ ܕܩܘܪܒܢܐ. ܘܩܥܐ ܐܠܝܐ ܠܫܡܝܐ ܘܐܡܪ
ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܕܐܒܪܗܡ ܘܕܐܝܣܚܩ ܘܕܐܝܣܪܐܝܠ.. ܝܘܡܢܐ ܢܬܝܕܥ ܕܐܢܬ ܐܝܬܝܟ ÷ ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ
5 ܕܐܝܣܪܐܝܠ. ܘܐܢܐ ܥܒܕܐ ܕܝܠܟ. ܘܡܛܠܬܟ ܥܒܕܬ ܥܒ̈ܕܐ ܗܠܝܢ: [37] ܥܢܝܢܝ.. ܡܪܝܐ.. ܥܢܝܢܝ
ܒܢܘܪܐ ÷ ܕܝܠܟ. ܘܢܕܥ ܥܡܐ ܗܢܐ ܕܐܢܬ ܐܝܬܝܟ ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ. ܘܐܢܬ ܐܗܦܟܬ ܠܠܒܗ ܕܥܡܐ ܗܢܐ
ܠܒܣܬܪ: [38] ܘܢܦܠܬ ܢܘܪܐ ܡܢ ܡܪܝܐ ܡܢ ܫܡܝܐ. ܘܐܟܠܬ ܠܝܩܕܐ ܓܡܝܪܐ ܘܠܩܝ̈ܣܐ ܘܠܟܐ̈ܦܐ
ܘܠܥܦܪܐ. ܘܠܡܝܐ ܕܒܚܪܝܬܐ ܠܚܟܬ ÷ ܢܘܪܐ: [39] *ܗ ܠ ܘܚܙܐ ܟܠܗ ܥܡܐ | ܘܢܦܠܘ ܥܠ 107¹
ܦܪ̈ܨܘܦܝܗܘܢ ܘܐܡܪܘ ܫܪܝܪܐܝܬ ܡܪܝܐ *ܐ ܗܘ ܗܘܝܘ ܐܠܗܐ. *°ܡܪܝܐ ܗܘ * ܐܠܗܐ
10 ܐܠܗܐ: [40] ܘܐܡܪ ܐܠܝܐ ܠܘܬ ܥܡܐ ܐܚܘܕܘ ܠܢܒܝ̈ܐ ܕܒܥܠܐ. ܠܐ ܐܢܫ ܢܫܬܘܙܒ ܡܢܗܘܢ: ܘܐܚܕܘ ܐܢܘܢ.
ܘܐܚܬܗ ܐܢܘܢ ܐܠܝܐ ܠܢܚܠܐ ܕܩܝܫܘܢ. ܘܢܟܣ ܐܢܘܢ ܬܡܢ: [41] ܘܐܡܪ ܐܠܝܐ ܠܐܚܐܒ ܣܩ ÷ ܐܟܘܠ
ܘܐܫܬܝ. ܡܛܠ ܕܩܠܐ ܕܪ̈ܓܠܐ ܕܡܛܪܐ: [42] ܘܣܠܩ ܐܚܐܒ ܠܡܐܟܠ ܘܠܡܫܬܐ. ܘܐܠܝܐ ܣܠܩ
ܠܪܝܫܐ ܕܟܪܡܠܐ. ܘܐܬܟܦܦ ܥܠ ܐܪܥܐ. ܘܣܡ ܦܪ̈ܨܘܦܗ ܒܝܬ ܒܘܪ̈ܟܘܗܝ: [43] ܘܐܡܪ ܠܛܠܝܐ
ܕܝܠܗ ܣܩ ܘܚܘܪ ܠܐܘܪܚܐ ܕܝܡܐ: *ܐ ܘܣܠܩ ܘܚܪ ÷ ܛܠܝܐ ܘܐܡܪ ܠܝܬ ܡܕܡ: ܘܐܡܪ
15 ܐܠܝܐ ܘܐܢܬ ܗܦܘܟ ܫܒܥ ܙܒܢ̈ܝܢ: ÷ ܘܗܦܟ ܛܠܝܐ ܫܒܥ ܙܒܢ̈ܝܢ: [44] ܘܗܘܐ ܒܙܒܢ ܫܒܝܥܝܐ°. ܘܗܐ
ܥܢܢܐ ܙܥܘܪܬܐ ܐܝܟ *ܦܣܬܐ ܕܓܒܪܐ. ܕܣܠܩܐ ܡܢ ܝܡܐ: ܘܐܡܪ ܣܩ ܘܐܡܪ ܠܐܚܐܒ ܐܣܘܪ | ܡܪ̈ܟܒܬܐ 107²
÷ ܕܝܠܟ ܘܚܘܬ. ܕܠܐ ܬܕܪܟܟ ܡܛܪܐ: [45] ܘܗܘܐ ܒܝܢܬ ܗܪܟܐ ܘܒܝܢܬ ܗܪܟܐ. ܘܫܡܝܐ ܚܫܟ
ܒܥܢܢ̈ܐ ܘܒܪܘܚܐ. ܘܗܘܐ ܡܛܪܐ ܪܒܐ. ܘܒܟܐ ܗܘܐ ܘܐܙܠ ܐܚܐܒ ܠܐܝܙܪܥܝܠ: [46] ܘܐܝܕܐ ܕܡܪܝܐ *ܗ
ܗܘܬ ܥܠ ܐܠܝܐ. ܘܐܣܪ ܚܨܘܗܝ ܘܪܗܛ ܗܘܐ ܩܕܡ ܐܚܐܒ ܥܕܡܐ *ܠܐܝܙܪܥܝܠ ܀
20 [1] ܘܚܘܝ ܐܚܐܒ ܠܐܝܙܒܠ ÷ ܐܢܬܬܗ ܕܝܠܗ ܟܠܡܕܡ ܕܥܒܕ ܐܠܝܐ. ܘܕܩܛܠ ܠܟܠܗܘܢ ܝܕ 19
ܢܒܝ̈ܐ ܒܣܝܦܐ ܀

ܩܠܐܦ ܝܛ ܀

[2] ܘܫܕܪܬ ܐܝܙܒܠ *ܐ ܗ ܫܠܝܚܐ ܠܘܬ ܐܠܝܐ ܘܐܡܪܬ ÷ ܐܢ ܐܢܬ ܐܝܬܝܟ ܐܠܝܐ ܘܐܢܐ ܐܝܙܒܠ܀. ܗܟܢ
ܢܥܒܕܘܢ ÷ ܠܝ ܐܠܗ̈ܐ ܘܗܟܢ ܢܘܣܦܘܢ. ܕܡܚܪ ܒܗܕܐ ܫܥܬܐ ܐܣܝܡ ܠܢܦܫܟ ܐܝܟ ܢܦܫܐ ܕܚܕ
25 ܡܢܗܘܢ: [3] ܘܕܚܠ ÷ ܐܠܝܐ. ܘܩܡ ܘܐܙܠ ܒܢܦܫܐ ܕܝܠܗ. ܘܐܬܐ ܠܒܐܪܫܒܥ ܕܝܗܘܕܐ. ܘܫܒܩ
ܠܛܠܝܐ ܕܝܠܗ ܬܡܢ: [4] ܘܗܘ ܐܙܠ | ܒܡܕܒܪܐ ܐܘܪܚܐ ܕܝܘܡܐ. ܘܐܬܐ ܘܝܬܒ ܬܚܝܬ *ܪܬܡܐ ܚܕ. ܘܫܐܠ 108¹
ܠܢܦܫܗ ܕܬܡܘܬ. ܘܐܡܪ ܢܣܦܩ ܗܫܐ.. *ܡܪܝܐ.. ܣܒ ܢܦܫܝ ܕܝܠܝ ܡܢܝ ܕܠܐ.. ܡܪܝܐ܀.
ܡܛܠ ܕܠܐ ܛܒ ܐܢܐ ܐܢܐ ܡܢ ܐܒܗ̈ܝ ܕܝܠܝ: [5] ܘܫܟܒ ܘܕܡܟ ÷ ܬܡܢ ܬܚܝܬ *ܪܬܡܐ. ܘܗܐ
*ܐܢܫ ܩܪܒ ܠܗ ܘܐܡܪ ܠܗ ܩܘܡ ܘܐܟܘܠ: [6] ܘܚܪ ÷ ܐܠܝܐ. ܘܗܐ ܠܪܝܫܗ ܕܝܠܗ ܓܪܨܬܐ
30 ܕܣܡܝܕܐ° ܕܫܥܪ̈ܐ: [8] *ܘܩܡ ܘܐܟܠ ܘܐܫܬܝ. ܘܐܙܠ ܒܚܝܠܐ ܕܡܐܟܘܠܬܐ ܗܝ ܐܪܒܥܝܢ ܐܝܡ̈ܡܝܢ
ܘܐܪܒܥܝܢ ܠܠܝ̈ܘܬܐ ܥܕܡܐ ܠܛܘܪܐ *ܗ ܕܐܠܗܐ ܚܘܪܝܒ: [9] ܘܥܠ ܬܡܢ ܠܡܥܪܬܐ ܘܒܬ ܬܡܢ. ܘܗܐ
ܡܠܬܐ ܕܡܪܝܐ ܠܘܬܗ. ܘܐܡܪ *ܠܗ *ܡܢܐ ܐܢܬ ܗܪܟܐ. ܐܠܝܐ܀: [10] ܘܐܡܪ ܐܠܝܐ ܛܢܢ ܛܢܝܬ

34 init ܘܐܡܪ B

34 ÷ addidit F

34 ܡܬܬܒܥܐ |

34 ܬܢܘ et ܘܬܢܘ punctum infernum habent

36 ※ in B ante ܒܡܣܩܬܐ demum

38 ܡܪܝܐ÷ B

41 in margine folii 106² inferiori ܕܢܦܫܐ ܡܠܘܐܐ܀ ܗܘ ܕܢܦܩ ܢܘܪܐ ܡܢ ܫܡܝܐ ܘܐܟܠ ܠܥܠܬܐ ܕܐܠܝܐ ܠܐ ܐܠܦܝܢ ܗܘܐ ܡܢ ܡܪܝܐ. ܡܛܠ ܕܗܘܐ ܗܘܐ ܠܥܠܡܐ ܡܢ ܡܪܝܐ: ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ ܠܗ ܐܝܟ ܐܠܐ ܕܗܘܐ. ܘܗܘܐ ܐܝܟ ܐܪ̈ܟܘܢ ܐܠܗܐ.[Ex 24_{10}] ܕܡܬܚܙܐ. ܕܡܢܗܘܢ ܕܫܡܝܐ ܗܘܐ. ܕܡܫܟܚܐ ܠܗ ܕܫܘܠܛܢܐ ܕܚܝܠܐ ܕܩܛܠ ܠܟܗܢܐ ܕܫܩܪܐ ܕܫܐܠܘ ܠܡܐ ܕܠܐ ܐܫܬܠܡ ܐܝܟ ܚܕ ܕܒ̈ܥܠܐ ܕܒܝܫܬܐ ܕܗܐ ܒܥܠܘܗܝ ܒܦܬܓܡܐ ܚܪܝܦܐ

15⁴

41 ܫܡܥ\ B

43 ܘܐܡܪ÷ et 44 ܘܗܘܐ÷ B, utrumque in versu ineunte

44 ܥܢܢܐ ܙܥܘܪܬܐ ܕܣܠܩܐ ܡܢ ܝܡܐ

44 ܘܗܘܐ※ B

44 \ addidit F

45 ܡܛܪܐ ܪܒܐ descripsi

2 ܗܟ ܢܥ B: quod correxi, conlatis 17_1 19_{19}. Bᵐ ܡܢ

2 ܐܝܟ ܐܠܝܐ B, qui ante ܐ habet ÷, ante versuum sequentium initia ÷

4 ܪܬܡܐ

4 ܗ ܠ, sequentia detrita: ܥܢܢ?

5 ܗ ܪܬܡܐ ܚܕ

5 ܐ ܡܢ ܡܠܐܟܐ

8 utrum ܗ an ܠ sit, non liquet: crediderim ܗ esse

9 in textu B non ܠܗ※, sed asteriscum solum habet, per signum in marginem relegans, ubi ܠܗ scriptum. \ addidi

1 [illegible] 108²

[illegible]

5 [illegible]

[illegible]

10 [illegible] 109¹

[illegible]

15 [illegible]

[illegible] 109²

20 [illegible]

20 [illegible]

25 [illegible]

[illegible] 110¹

30 [illegible]

35 [illegible] 110²

11 ÷ addidit F

13 [illegible] indice ad [illegible] adposito

13 [illegible]

14 [illegible]

15 ※ addidit F

18 [illegible]

18 [illegible]

19 [illegible]

20 [illegible] alterum addidit F

20 [illegible]

21 [illegible]

1 [illegible] B

1 [illegible] ÷ B

5 indice non addito [illegible] adnotatio non suo loco posita

7 [illegible] B

8 [illegible] addidit F

9 init [illegible] B

9 [illegible] B

9 [illegible] an [illegible] B? crediderim [illegible] esse

1 ܠܐ ܡܨܐ ܐܢܐ ܠܡܥܒܕܗ̇: ܘܐܙܠܘ ܗܢܘܢ *ܡ̈ܠܐܟܐ ܘܐܗܦܟܘ ܠܗ ܡܠܬܐ: ¹⁰ܘܫܕܪ ܥܠܘܗܝ ܠܘܬܗ
ܒܪܗ ܕܗܕܕ ܡܢ ܐܡܪ ܗܟܢܐ ܢܥܒܕܘܢ ܠܝ ܐܠܗܐ ܘܗܟܢܐ ܢܘܣܦܘܢ. ܐܢ ܢܣܦܩ ܥܦܪܐ ܕܫܡܪܝܢ ܠܬ̈ܥܠܐ
ܠܟܠܗ ܥܡܐ ܕ̈ܪܓܠܝܐ ܕܝܠܝ: ¹¹ܘܥܢܐ ܡܠܟܐ ܕܐܝܣܪܝܠ *ܘܐܡܪ݀ ܐܡܪܘ. *ܠܐ ܢܫܬܒܗܪ
ܡܥܣܩܐ ܐܝܟ ܬܪܝܨܐ: ¹²ܘܗܘܐ ܕܟܕ ܥܢܐ ܠܗ ܡܠܬܐ ܗܕܐ. ܘܗܘ ܐܫܬܝܘܗܝ ܗܘܐ ܘܡ̈ܠܟܐ. ܘ÷ ܟܠܗܘܢ
5 ܡ̈ܠܟܐ ÷ ܥܡܗ ܒܡܛܠܠܐ. ܘܐܡܪ ܠܥܒ̈ܕܘܗܝ ܕܝܠܗ ܒܢܘ ܩܠܩܘܡܐ. ÷ ܘܣܡܘ ܩܠܩܘܡܐ ܥܠ ܡܕܝܢܬܐ ÷
¹³ܘܗܐ ܢܒܝܐ ܚܕ ܩܪܒ ܠܘܬ ܐܚܐܒ ܡܠܟܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ܘܐܡܪ ܗܟܢܐ ܐܡܪ ܡܪܝܐ. ܚܙܝܬ ܠܟܠܗ
ܟܢܫܐ ܗܢܐ ܪܒܐ. ܗܐ ܐܢܐ ܝܗܒ ܐܢܐ ܠܗ ܒܐܝܕܝܟ ܝܘܡܢܐ | ܘܬܕܥ ܕܐܢܐ ܗܘ ܡܪܝܐ: ¹⁴ܘܐܡܪ ܐܚܐܒ ܒܡܢܐ. ܘܐܡܪ ܗܟܢܐ ܐܡܪ ܡܪܝܐ ܒܥ̈ܠܝܡܐ ܕܪ̈ܫܐ ܕܡܕ̈ܝܢܬܐ: ܘܐܡܪ ÷ ܐܚܐܒ ÷ ܡܢܘ ܢܣܕܪ
ܩܪܒܐ: ܘܐܡܪ ܐܢܬ: ¹⁵ܘܣܥܪ ܠܥ̈ܠܝܡܐ ܕܪ̈ܫܐ ܕܡܕ̈ܝܢܬܐ. ܘܗܘܘ ܡܐܬܝܢ ܘܬܪ̈ܬܝܢ *ܘܬܠܬܝܢ.
10 ܘܒܬܪܟܢ ܣܥܪ *ܐ̈ܠܦܝܢ ܠܥܡܐ.. ܠܟܠܗ ܒܢܘܗܝ ܕܚܝܠܐ.. ܫܒܥܐ ܐ̈ܠܦܝܢ: ¹⁶ܘܢܦܩܘ ܒܛܗܪܐ.
ܘܒܪܗ ܕܗܕܕ ܫܬܐ ܗܘܐ ܪܘܐ *ܒܡܫܪܝܐ. ܗܘ ܘܡ̈ܠܟܐ. ܬܠܬܝܢ ܘܬܪ̈ܝܢ ܡ̈ܠܟܐ ܡܥܕܪ̈ܢܐ ܥܡܗ: ¹⁷ܘܢܦܩܘ
ܥ̈ܠܝܡܐ ܕܪ̈ܫܐ ܕܡܕ̈ܝܢܬܐ ܒܩܕܡܝܐ. ܘܫܕܪ ܒܪܗ ܕܗܕܕ. ܘܐܘܕܥܘܗ ܠܗ ܟܕ ܐܡܪܝܢ *ܓܒܪ̈ܐ ܢܦܩܘ ܡܢ
ܫܡܪܝܢ: ¹⁸ܘܐܡܪ ÷ ܠܗܘܢ ÷ ܐܢ ܠܫܠܡܐ ܢܦܩܝܢ. ܐܚܘܕܘ ܐܢܘܢ ܟܕ ܚܝܝܢ. ܘܐܢ ܠܩܪܒܐ ܢܦܩܘ.
ܟܕ ܚܝܝܢ ܐܚܘܕܘ ܐܢܘܢ: ¹⁹*ܘܠܐ ܢܦܩܘ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܥ̈ܠܝܡܐ ܕܪ̈ܫܐ ܕܡܕ̈ܝܢܬܐ ܘܚܝܠܐ ܒܬܪܗܘܢ: ²⁰ܘܩܛܠܘ
15 ܟܠ ܚܕ ܠܗܘ ܕܠܘܬܗ. ܘܬܢܝܘ | ܗܘܝܘ. ܘܪܕܦ ܐܢܘܢ ܐܝܣܪܝܠ. ܘܐܫܬܘܙܒ ܒܪܗ ܕܗܕܕ ܡܠܟܐ
ܕܐܪܡ ܥܠ ܣܘܣܝܐ ܥܡ ܦܪ̈ܫܐ ܦܪ̈ܝܫܐ: ²¹ܘܢܦܩ ܡܠܟܐ ܕܐܝܣܪܝܠ. ܘܢܣܒ ÷ ܠܟܠܗܘܢ ÷ ܣܘ̈ܣܝܐ
ܘܡܪ̈ܟܒܬܐ. ܘܡܚܐ ܒܐܪܡ ܡܚܘܬܐ ܪܒܬܐ: ²²ܘܩܪܒ ܢܒܝܐ ܠܘܬ ܡܠܟܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ܘܐܡܪ *ܠܗ ÷
ܐܬܚܝܠ ܘܚܙܝ ܘܕܥ ܡܢܐ ܬܥܒܕ. ܡܛܠ ܕܒܡܦܩܬܗ ܕܫܢܬܐ ÷ ܒܪܗ ܕܗܕܕ ÷ ܡܠܟܐ ܕܐܪܡ
ܣܠܩ ܠܘܬܟ ÷
20 ²³ܘܥ̈ܒܕܐ ܕܡܠܟܐ ܕܐܪܡ ܐܡܪܘ ܠܗ. ܐܠܗܐ ܕܛܘ̈ܪܐ ܐܠܗܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ÷ ܘܠܐ ܐܠܗܐ ܕܥܘܡܩ̈ܐ ÷. ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܬܚܝܠܘ ܝܬܝܪ ܡܢܢ: ܐܢ ܕܝܢ ܢܩܪܘܒ ܥܡܗܘܢ *ܠܡܝܫܪܐ. ܐܢ ܠܐ ܢܬܚܝܠ
ܝܬܝܪ ܡܢܗܘܢ: ²⁴ܘܡܠܬܐ ܗܕܐ ܥܒܕ. ܐܥܒܪ ܠܡ̈ܠܟܐ. ܟܠ ܚܕ ܠܕܘܟܬܗ ܕܝܠܗܘܢ. ܘܣܝܡ
ܦܚ̈ܘܬܐ ܚܠܦܝܗܘܢ: ²⁵ܘܢܬܠܘܢ ܠܟ ܚܝܠܐ ܐܝܟ | ܚܝܠܐ ܕܢܦܠ ܡܢܟ. ܘܣܘ̈ܣܝܐ ܐܝܟ ܣܘ̈ܣܝܐ. ܘܡܪ̈ܟܒܬܐ
ܐܝܟ ܡܪ̈ܟܒܬܐ. ܘܢܩܪܘܒ ܥܡܗܘܢ *ܠܡܝܫܪܐ. ܘܢܬܚܝܠ ܝܬܝܪ ܡܢܗܘܢ: ܘܫܡܥ ܠܩܠܗܘܢ. ܘܥܒܕ
25 ܗܟܢܐ: ²⁶ܘܗܘܐ ܒܡܦܩܬܗ ܕܫܢܬܐ. ܘܣܥܪ ܒܪܗ ܕܗܕܕ ܠܐܪܡ. ܘܣܠܩ ܠܐܦܩ ܠܩܪܒܐ ܥܠ
ܐܝܣܪܝܠ: ²⁷ܘܒ̈ܢܝ ܐܝܣܪܝܠ ܐܬܡܢܝܘ *ܐ ܗ ܘܐܬܛܝܒܘ ÷ ܘܐܙܠܘ ܠܐܘܪܥܐ ܕܝܠܗܘܢ: ܘܫܪܘ *ܗ
ܒ̈ܢܝ ÷ ܐܝܣܪܝܠ ܠܘܩܒܠܗܘܢ ܐܝܟ ܬܪ̈ܝܢ ܦܘ̈ܠܚܢܐ ܕܥܙ̈ܐ. ܘܐܪܡ ܡܠܝܘ ܠܐܪܥܐ: ²⁸ܘܩܪܒ ܓܒܪ
ܐܠܗܐ ܕܐܠܗܐ ܘܐܡܪ ܠܡܠܟܐ ܕܐܝܣܪܝܠ° ܗܟܢܐ ܐܡܪ ܡܪܝܐ ܚܠܦ ܕܐܡܪܬ ܐܪܡ ‚ܐܠܗܐ ܗܘ ܕܛܘ̈ܪܐ
ܡܪܝܐ ÷ ܐܠܗܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ÷. ܘܠܐ ܐܠܗܐ ܕܥܘܡܩ̈ܐ ܗܘ. ܐܦ ܐܬܠ° ܗܢܐ ܚܝܠܐ ܪܒܐ ܒܐܝܕܝܟ ܘܬܕܥ.
30 ܕܐܢܐ ܗܘ ܡܪܝܐ: ²⁹ܘܫܪܘ ܗܠܝܢ ܠܘܩܒܠ ܗܠܝܢ ܫܒܥܐ ܝܘ̈ܡܝܢ. | ܘܗܘܐ ܒܝܘܡܐ ܫܒܝܥܝܐ.
ܘܩܪܒ ܩܪܒܐ. °ܘܩܛܠܘ *ܒ̈ܢܝ ܐܝܣܪܝܠ ܠܐܪܡ ܡܐܐ ܐܠܦܝܢ ܪ̈ܓܠܝܐ ܒܝܘܡܐ ܚܕ: ³⁰ܘܥܪܩܘ
ܗܠܝܢ ܕܫܪܟܘ ܠܐܦܩ ܠܡܕܝܢܬܐ. *ܘܢܦܠ ܫܘܪܐ ܥܠ ܥܣܪܝܢ ܘܫܒܥܐ ܐܠܦܝܢ ܓܒܪ̈ܐ ܗܠܝܢ ܕܐܫܬܚܪܘ.
ܘܒܪܗ ܕܗܕܕ ܥܪܩ. ܘܥܠ ܠܒܝܬܐ ܕܡܫܟܢܐ ܠܓܘܐ: ³¹ܘܐܡܪܘ ܠܘܬܗ ܥܒ̈ܕܐ ܕܝܠܗ ܗܐ ܝܕܥܝܢ
ܕܡܠ̈ܟܐ ܕܒܝܬܐ *ܐ ܗ ܕܝܠܗ ÷ ܕܐܝܣܪܝܠ ܡ̈ܠܟܐ ܕܪ̈ܚܡܐ ܐܝܬܝܗܘܢ: ܢܣܝܡ ܗܫܐ *ܣܩ̈ܐ ܥܠ
35 ܚ̈ܨܝܢ ܘܚܒ̈ܠܐ ܥܠ ܪ̈ܫܝܢ. ܘܢܦܘܩ ܠܘܬ ܡܠܟܐ ܕܐܝܣܪܝܠ. ܕܟܡܐ ܕܐܦܫܪ ܢܚܝܝܗ̇ ܠܢܦܫܢ:

9 indice non adposito ܗ ܡܠܬܐ
11 ܐ ܠܐ ܢܫܬܒܗܪ ܗܘ ܕܐܣܪ: ܐܝܟ ܗܘ indice ad ܢܫܬܒܗܪ adposito ܕܡܥܣܩܐ
12 ÷ ܟܠܗܘܢ ÷ B: correxit F
12 altero loco ܗܘܐ B
15 signa altera addidit F
16 ܪܘܐ B. ita 17, ut videtur
16 ܪܘܐ punctum habet super ܘ
16 ܡ̈ܠܟܐ ܡܥܕܪ̈ܢܐ ܡܥܕܪ̈ܢܐ
16 ܡܥܕܪܢܐ B
19 indice non adposito ܗ ܘܠܐ ܢܦܩܘ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ
22 ÷ alterum post ܡܠܟܐ habet B: correxit F
23 ܕܥܘܡܩܐ singularis in B
23 indice non adposito ܗ ܕܥܘܡܩܐ ܕܥܘܡܩܐ. F ܐ ante ܕܥܘܡܩܐ addi volt
25 indicibus duobus adpositis ܗ ܕܥܘܡܩܐ ÷ ܕܥܘܡܩܐ
27 28 ÷ addidit F
30 ܘܐܬܘ ÷ ܗ ܘܐܬܘ ܐ. deest index
31 ܕܡܠܟܐ ܕܒܝܬܐ ܗܘܐ ܐܝܣܪܝܠ et mox ܐܡܪܝܢ ܕܡܠܟܐ ܡܪܚܡܢܐ ܐܢܘܢ ܗܘܐ ܕܡܠܟܐ ܪܚܡܢܐ ܡܪܚܡܢܐ

³² ܘܐܣܪܘ ܣܩ̈ܐ ܥܠ ܚܨ̈ܝܗܘܢ. ÷ ܘܣܡܘ↙ ܚܒ̈ܠܐ ܥܠ ܪ̈ܝܫܝܗܘܢ. ܘܐܬܘ ܠܡܠܟܐ 1
ܕܐܝܣܪܝܠ ܥܒܕܟ ܕܝܠܟ ܒܪܗ ܕܗܕܕ ܐܡܪ ܬܚܐ ܢܦܫܝ ܕܝܠܝ: ܘܐܡܪ ܐܢ ܥܕܟܝܠ ܚܝ. ܐܚܝ
113¹ ܕܝܠܝ ܐܝܬܘܗܝ: ³³ ܘܓܒܪ̈ܐ ܢܚܫܘ ÷ ܘܢܣܒܘ↙ *ܘܐܣܬܪܗܒܘ | ܠܡܠܬܐ ܡܢ ܦܘܡܗ ܕܝܠܗ
ܘܐܡܪܘ ܐܚܘܟ ܕܝܠܟ ܒܪܗ ܕܗܕܕ: ܘܐܡܪ ܥܘܠܘ ܘܕܒܪܘܗܝ: ܘܢܦܩ ܠܘܬܗ ܒܪܗ ܕܗܕܕ:
5 ܘܐܣܩܗ ÷ ܠܗ ܠܘܬܗ↙ ܠܡܪܟܒܬܐ: ³⁴ ܘܐܡܪ ܠܘܬܗ ܩܘܪ̈ܝܬܐ ܗܠܝܢ ܕܢܣܒ ܐܒܐ ܕܝܠܝ ܡܢ
ܐܒܘܟ. ܐܗܦܟ ÷ ܠܟ↙. ܘܫܘܩ̈ܐ ܬܣܝܡ ܠܟ ܒܕܪܡܣܘܩ. ܐܝܟܢܐ ܕܣܡ ܐܒܐ ܕܝܠܝ ܒܫܡܪܝܢ. ܘܐܢܐ
ܒܕܝܬܩܐ ܐܫܪܐ ܐܢܐ ܠܟ: ܘܣܡ ܠܗ ܕܝܬܩܐ ܘܫܪܝܗ ܀ ³⁵ ܘܓܒܪܐ ܚܕ ܡܢ ܒܢ̈ܝ ܢܒܝ̈ܐ ܐܡܪ ܠܘܬ
ܚܒܪܐ ܕܝܠܗ ܒܡܠܬܗ ܕܡܪܝܐ ܡܚܝܢܝ ܗܫܐ: ܘܠܐ ܨܒܐ ܗܘ ※ ܓܒܪܐ↙ ܠܡܡܚܝܘܗܝ: ³⁶ ܘܐܡܪ
ܠܘܬܗ ܚܠܦ ܕܠܐ ܫܡܥܬ ܒܩܠܗ ܕܡܪܝܐ. ܗܐ ܐܢܬ ܐܙܠ ܐܢܬ ܡܢܝ. ܘܢܩܛܠܟ ܐܪܝܐ: ܘܐܙܠ ܡܢܗ.
10 ܘܐܫܟܚܗ ܠܗ ܐܪܝܐ ܘܩܛܠܗ: ³⁷ ܘܐܫܟܚ ܓܒܪܐ ܐܚܪܢܐ ܘܐܡܪ ܡܚܝܢܝ ܗܫܐ: ܘܡܚܝܗܝ ܓܒܪ
113² ܐܢܫܐ ܡܢ ܡܚܬܐ. *ܘܦܨܥܗ: ³⁸ ܘܐܙܠ ܢܒܝܐ ܘܩܡ ܠܡܠܟܐ ܕܐܝܣܪܝܠ | ܥܠ ܐܘܪܚܐ. *ܘܓܠܙ
ܒܓܘܙܠܬܐ ܥܠ ܥܝܢ̈ܘܗܝ: ³⁹ ܘܗܘܐ ܕܟܕ ܡܠܟܐ ܥܒܪ ܗܘܐ. ܘܗܘ ܩܥܐ ܗܘܐ ܠܘܬ ܡܠܟܐ ܘܐܡܪ
ܥܒܕܟ ܕܝܠܟ ܢܦܩ ܠܡܩܪܒܐ ܕܩܪܒܐ. ܘܗܐ ܓܒܪܐ ܐܝܬܝ ܠܘܬܝ ܓܒܪܐ ܘܐܡܪ ܛܪ ܠܗ ܠܓܒܪܐ ܗܢܐ.
ܐܢ ܕܝܢ ܡܦܩܕ ܢܦܩܕ. ܘܬܗܘܐ ܢܦܫܐ ܕܝܠܟ ܚܠܦ ܢܦܫܗ. ܐܘ ܟܟܪܐ ܕܟܣܦܐ ܬܬܩܠ: ⁴⁰ ܘܗܘܐ
15 ܘܟܕ ܥܒܕܟ ܗܦܟ ܠܟܐ ܘܠܟܐ. ܗܘ ܠܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ: ܘܐܡܪ ܠܘܬܗ ܡܠܟܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ܗܐ ※ܗܘ ܐܦ
ܩܛܠܬ. ܐܝܟ ܕܠܘܬܝ ܡܦܩܕܬ: ⁴¹ ܘܐܣܬܪܗܒ ܘܐܥܒܪ ܓܘܙܠܬܐ ܡܢ ܥܠ ܥܝܢ̈ܘܗܝ. ܘܐܫܬܘܕܥܗ
ܡܠܟܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ܕܡܢ ܢܒܝ̈ܐ ܗܘ ܗܢܐ: ⁴² ܘܐܡܪ ܠܘܬܗ ܗܟܢܐ ܐܡܪ ܡܪܝܐ ܚܠܦ *ܕܫܕܪܬ ܐܢܬ
ܓܒܪܐ †ܕܚܪܡܐ ÷ ܡܢ ܐܝܕܐ ܕܝܠܟ↙. ܘܬܗܘܐ ܢܦܫܐ ܕܝܠܟ ܚܠܦ ܢܦܫܗ. ܘܥܡܐ ܕܝܠܟ ܚܠܦ ܥܡܐ
114¹ ܕܝܠܗ: | ⁴³ ܘܐܙܠ ܡܠܟܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ※ ܠܒܝܬܗ ܕܝܠܗ↙ ܟܪܝܐ ܘܡܫܓܫܐ. ܘܐܬܐ ܠܫܡܪܝܢ ܀
21 ܘܐ ※¹ ܘܗܘܐ ܒܬܪ ܡ̈ܠܐ ܗܠܝܢ↙. ܟܪܡܐ ÷ ܚܕ↙ ܐܝܬ ܗܘܐ ܠܢܒܘܬ ܐܝܙܪܥܠܝܐ ܠܘܬ ܗܝܟܠܐ ܕܐܚܐܒ 20
ܡܠܟܐ ܕܫܡܪܝܢ: ² ܘܡܠܠ ܐܚܐܒ ܠܘܬ ܢܒܘܬ ܟܕ ܐܡܪ ܗܒ ܠܝ ܠܟܪܡܐ ܕܝܠܟ. ܘܢܗܘܐ ܠܝ
ܠܓܢܬܐ ܕܝܪ̈ܩܐ. ܡܛܠ ܕܩܪܝܒ ܗܘ ܠܒܝܬܐ ܕܝܠܝ. ܘܐܬܠ ܠܟ ※ ܚܠܦܘܗܝ↙ ܟܪܡܐ ÷ ܐܚܪܢܐ↙ ܕܛܒ
ܝܬܝܪ ܡܢܗ: ܐܢ ܕܝܢ ܫܦܪ ܩܕܡܝܟ. ܐܬܠ ܠܟ ܟܣܦܐ ܐܠܚܘܦܐ ÷ ܕܟܪܡܐ ܕܝܠܟ ※ ܗܢܐ↙. ܘܢܗܘܐ ܠܝ
÷ ܠܓܢܬܐ ܕܝܪ̈ܩܐ↙: ³ ܘܐܡܪ ܢܒܘܬ ܠܘܬ ܐܚܐܒ ܠܐ ܢܗܘܐ ܠܝ ܡܢ ܐܠܗܐ ÷ ܕܐܬܠ↙ ܠܝܪܬܘܬܐ
25 ܢܚܠܬܐ ܕܐܒܗ̈ܬܝ ܠܟ: ⁴ ܘܐܙܠ ܐܚܐܒ ܠܒܝܬܐ ܕܝܠܗ ܟܪܝܐ ܘܡܫܓܫܐ ܥܠ ܡܠܬܐ ܗܝ ܕܡܠܠ
114² ܠܘܬܗ | ܢܒܘܬ ܗܘ ܐܝܙܪܥܠܝܐ. ܘܐܡܪ ܕܠܐ ܐܬܠ ܠܟ ܢܚܠܬܐ ܕܐܒܗ̈ܬܝ ܕܝܠܝ. ܘܫܟܒ ܥܠ ܥܪܣܐ ܕܝܠܗ
*ܘܟܣܝ ܦܪܨܘܦܐ ܕܝܠܗ ܘܠܐ ܐܟܠ ܠܚܡܐ ܀ ⁵ ܘܥܠܬ ܠܘܬܗ ܐܝܙܒܠ ܐܢܬܬܐ ܕܝܠܗ ܘܡܠܠܬ ܠܘܬܗ
ܡܛܠ ܡܢܐ ܟܪܝܐ ܪܘܚܐ ܕܝܠܟ. ܘܠܐ ܐܟܠܬ ܠܚܡܐ∴: ⁶ ܘܐܡܪ ܠܘܬܗ ܡܛܠ ܕܡܠܠܬ ܠܘܬ
ܢܒܘܬ ܐܝܙܪܥܠܝܐ ܟܕ ܐܡܪ ܐܢܐ ܗܒ ܠܝ ܟܪܡܐ ܕܝܠܟ ܒܟܣܦܐ. ܘܐܢ ܕܝܢ ܨܒܐ ܐܢܬ. ܝܗܒ ܐܢܐ ܠܟ ܟܪܡܐ
30 ÷ ܐܚܪܢܐ↙ ܚܠܦܘܗܝ. ܘܐܡܪ ܕܠܐ ܐܬܠ ܠܟ ܢܚܠܬܐ ܕܐܒܗ̈ܬܝ ܕܝܠܝ: ⁷ ܘܐܡܪܬ ܠܘܬܗ ܐܝܙܒܠ ܐܢܬܬܗ
ܕܝܠܗ ܐܢܬ ܗܫܐ ÷ ܗܟܢܐ↙ ܥܒܕ ܐܢܬ ܡܠܟܘܬܐ ܥܠ ܐܝܣܪܝܠ∴ ܩܘܡ ܐܟܘܠ ܠܚܡܐ. ܘܐܢܬ ܕܝܠܟ
ܗܘܝ. ܐܢܐ ܐܬܠ ܠܟ ܟܪܡܗ ܕܢܒܘܬ ܗܘ ܐܝܙܪܥܠܝܐ: ⁸ ܘܟܬܒܬ ܐܓܪܬܐ ܥܠ ܫܡܗ ܕܐܚܐܒ. ܘܚܬܡܬ
115¹ ܒܥܙܩܬܐ | ܕܝܠܗ. ܘܫܕܪܬ ܠܐܓܪܬܐ ܠܘܬ ܩܫܝܫ̈ܐ ※ ܐ ↙ ܠܘܬ ܚܐܪ̈ܐ ܗܠܝܢ ※ ܕܒܡܕܝܢܬܐ ܕܝܠܗ↙ ܕܝܬܒܝܢ
ܥܡ ܢܒܘܬ: ⁹ ܘܟܬܝܒ ܗܘܐ ܒܐܓܪ̈ܬܐ ܟܕ ܐܡܪ ܨܘܡܘ ܨܘܡܐ. ܘܐܘܬܒܘ ܠܢܒܘܬ ܒܪܝܫܐ ܕܥܡܐ.
35 ¹⁰ ܘܐܘܬܒܘ ܠܘܩܒܠܗ ܬܪ̈ܝܢ ܓܒܪ̈ܝܢ ܒܢ̈ܝ ܥܠ ܢܦܫܐ ܠܡܘܕܝܘ. ܘܢܣܗܕܘܢ ܥܠܘܗܝ ܟܕ ܐܡܪܝܢ ※ ܕ
※ ܒܪܟܬ ܠܐܠܗܐ ܘܠܡܠܟܐ. ܘܢܦܩܘܢܝܗܝ ܘܢܪܓܡܘܢܝܗܝ. ܘܢܡܘܬ: ¹¹ ܘܥܒܕܘ ܓܒܪ̈ܐ ܕܡܕܝܢܬܐ
※ ܕܝܠܗ ܩܫܝܫ̈ܐ ܘܚܐܪ̈ܐ ܗܠܝܢ ܕܝܬܒܝܢ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܝܠܗ. ܐܝܟܢܐ ܕܫܕܪܬ ܠܘܬܗܘܢ ܐܝܙܒܠ.. ܐܝܟܢܐ

33 ܘܐܣܬܪܗܒܘ ܘܩܒܠܘ ܡܢܗ
35 ܐܡܪܝܢ ܕܗܘܐ ܢܒܝܐ ܕܟܕ ܗܘܐ ܠܐܚܒ ܡܠܟܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ
35 ↙, 2 ↙ prim, 8 alter, 6 ÷ add F
37 ܘܦܨܥܗ ܗܘ . forsan ܘܦܨܥܗ scr B

38 ܗܘ ܡܥܒܪ ܠܓܘܙܠܬܐ ÷ ܒܓܙܠܬܐ ܕܥܝܢܐ
40 indice non adposito ܗܘܐ ܐܝܬ ܗܘ ܕܟܕ ܗܦܟ ÷ ܘܗܘܐ ܗܘ ܐܝܬ ܕܟܕ ܗܦܟ
42 ܗܘ ܚܪܡܐ

42 ܐ ܕܚܪܡܐ
42 ÷ ܡܢ B: correxit F
4 ※ pro indice adposito ÷ ܘܡܫܓܫܐ ܗܘܐ ܡܫܬܡܥ ܗܘܐ [Cor β 3_{18}] ܕܒܥܝܪܘܬܐ ܠܐ ܓܠܐ ܠܡܫܡܥܬܐ ܕܐܝܟ ܐܚܪܬܐ ܐܝܟ ܕܒܡܫܬܡܥܢܘܬܐ

1 [illegible] [12] [illegible]
* [13] [illegible]
* [illegible] 115[2]
[illegible] [14] [illegible]
5 [illegible] [15] [illegible]
[illegible]
[illegible] [16] [illegible]
[illegible]
[illegible] [17] * [illegible] [18] [illegible]
10 [illegible] 116[1]
[19] [illegible]
[illegible]
[illegible] [20] [illegible]
[illegible]
15 [illegible] [21] [illegible]
[illegible] [22] [illegible]
[illegible]
[illegible] [23] [illegible] 116[2]
[illegible] [24] [illegible]
20 [illegible] [25] [illegible]
[illegible] [26] [illegible]
[illegible]
[27] * [illegible]
[illegible]
25 [illegible]
[28] [illegible] [29] [illegible]
[illegible] 117[1]
[illegible]
22 [1] [illegible] [2] [illegible]
30 [illegible] [3] [illegible]
[illegible]
[illegible] [4] [illegible]
[illegible]
[illegible] [5] [illegible]
35 [illegible] [6] [illegible] 117[2]
[illegible]

13 [illegible] non adest, quem post [illegible] posui, licet hoc vocabulum in versu ineunte positum asterisco insignitum non sit

16 [illegible] B

17 [illegible] ubi [illegible] suspicabatur Cerianius] nunc deletum

19 [illegible]

19 [illegible] secundum et tertium addidit F

19 indice non adposito [illegible]

25 [illegible] apographum meum

27 indice non adposito [illegible]

27 [illegible] priorem addidit F

27 [illegible] indice ad [illegible] adposito

29 [illegible] punctum super [illegible] habet: 22_{12}

29 [illegible] alterum addidit F

4 [illegible] et 6 [illegible] B

1 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

5 [illegible]

[illegible]

118[1] [illegible]

[illegible]

[illegible]

10 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

15 118[2] [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

20 [illegible]

[illegible]

[illegible]

119[1] [illegible]

[illegible]

25 [illegible]

[illegible]

[illegible]

119[2] [illegible]

[illegible]

30 [illegible]

---

6 [illegible] apographum meum
6 [illegible]
6 [illegible] B
6 indice non adposito [illegible]
7 [illegible] B: correxit F
8 indice non adposito [illegible]
10 [illegible] > B[1]. mox [illegible] B
10 [illegible]
10 [illegible] B
13 [illegible] indice ad [illegible] praecedens adposito
15 in margine inferiori folii 118[1] [illegible]

[illegible]

17 et 19 [illegible] scriptum ut [illegible] 21 20 obvium scriptum erat
17 [illegible] indice non adposito

18 indice non adposito [illegible]
21 [illegible]

1 ܠܚܡܐ ܕܐܘܠܨܢܐ. ܘܡܝܐ ܕܐܘܠܨܢܐ. ܥܕܡܐ ܕܐܬܗܦܟ ܐܢܐ ܒܫܠܡܐ : [28] ܘܐܡܪ
ܡܝܟܐ ܐܢ ܡܗܦܟܘ ܬܗܦܘܟ ܒܫܠܡܐ. ܠܐ ܡܠܠ ܒܝ ܡܪܝܐ : ※ ܘܐܡܪ ܫܡܥܘ ܥܡܡܐ ܟܠܟܘܢ ⁝
[29] ܘܣܠܩ ܡܠܟܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ܘܝܗܘܫܦܛ ܡܠܟܐ ܕܝܗܘܕܐ ܠܪܡܬ ܕܓܠܥܕ : [30] ܘܐܡܪ ܡܠܟܐ
ܕܐܝܣܪܝܠ ܠܘܬ ܝܗܘܫܦܛ ܡܠܟܐ ܕܝܗܘܕܐ ܐܫܬܢܐ ܘܐܥܘܠ ܠܩܪܒܐ. ܘܐܢܬ ܠܒܘܫ ܠܒܘܫܐ
5 °ܕܝܠܝ : ܘܐܫܬܢܝ ܡܠܟܐ ܕܐܝܣܪܝܠ. ܘܥܠ ܠܩܪܒܐ : [31] ܘܡܠܟܐ ܕܐܪܡ ܦܩܕ ܠܪ̈ܫܐ ܕܡܪ̈ܟܒܬܐ
ܕܝܠܗ ܬܠܬܝܢ ܘܬܪܝܢ | ܟܕ ܐܡܪ ܠܐ ܬܩܪܒܘܢ ܠܡ ܙܥܘܪܐ ܘܪܒܐ. ܐܠܐ ܠܡ ܡܠܟܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ܠܒܠܚܘܕܘܗܝ : 120[1]
[32] ܘܗܘܐ ܕܟܕ ܚܙܘ ܪ̈ܫܐ ܕܡܪ̈ܟܒܬܐ ܠܝܗܘܫܦܛ ܡܠܟܐ ܕܝܗܘܕܐ. ܘܗܢܘܢ ܐܡܪܘ ܕܡܬܚܙܐ ܕܡܠܟܐ ܗܘ
ܕܐܝܣܪܝܠ ܗܢܐ. ܘܣܚܪܘܗܝ ܠܡܩܪܒܘ : ܘܩܥܐ ܝܗܘܫܦܛ : [33] ܘܗܘܐ ܕܟܕ ܚܙܘ ܪ̈ܫܐ ܕܡܪ̈ܟܒܬܐ
ܕܠܘ ܗܘܐ ܡܠܟܐ ܕܐܝܣܪܝܠ. ܘܗܦܟܘ ܡܢܗ : [34] ܘܡܬܚ ܚܕ ܩܫܬܐ ܡܬܡܨܝܢܐܝܬ ܘܡܚܝܘܗܝ
10 ܠܡܠܟܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ܒܝܬ ܪܐܬܐ ܠܡܨܥܬ ܫܪܝܢܗ : ܘܐܡܪ ܠܡܕܒܪܢܐ ܕܝܠܗ ܗܦܘܟ ܐܝܕܟ ܘܐܦܩܝܢܝ
ܘܐܦܩܢܝ ܡܢ ܩܪܒܐ. ܡܛܠ ܕܡܚܝܬ ܐܢܐ : [35] ܘܐܬܬܩܦ ܩܪܒܐ ܒܝܘܡܐ ܗܘ : ܘܡܠܟܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ
ܕܩܐܡ ܥܠ ܡܪܟܒܬܐ ܠܘܩܒܠ ܐܪܡ ܡܢ ܨܦܪܐ ܠܪܡܫܐ. ܘܐܫܕ ܗܘܐ ܕܡܐ ܡܢ ܡܚܘܬܐ
ܠܥܘܒܐ ܕܡܪܟܒܬܐ. ܘܡܝܬ ܒܪܡܫܐ. ܘܢܦܩ ܗܘܐ ܕܡܐ ܕܡܚܘܬܐ ܠܥܘܒܐ | ܕܡܪܟܒܬܐ 120[2]
÷ܕܡܪܟܒܬܐ : [36] ܘܩܡ ܟܪܘܙܐ ܚܝܠܐ ※ ܠ ܒܡܥܪܒܗ ܕܫܡܫܐ. ܟܕ ܐܡܪ ܕܟܠ ܚܕ ܠܡܕܝܢܬܐ
15 ܕܝܠܗ ܘܠܐܪܥܗ : [37] ܡܛܠ ܕܡܝܬ ܠܗ ܡܠܟܐ : ܘܐܬܘ ܠܫܡܪܝܢ ܘܩܒܪܘܗܝ ܠܡܠܟܐ ܒܫܡܪܝܢ :
[38] ܘܐܫܝܓܘ ܠܡܪܟܒܬܐ ܥܠ ܥܝܢܐ ܕܫܡܪܝܢ. ܘܠܚܟܘ ÷ ܚܙܝܪ̈ܐ ܘܟܠܒ̈ܐ ※ ܕܡܐ ܕܝܠܗ.
ܘܙܢܝܬܐ ܐܣܚܝ ÷ ܒܕܡܗ ܐܝܟ ܡܠܬܐ ܕܡܪܝܐ ܕܡܠܠ ⁝ [39] ܘܫܪܟܐ ܕܡܠܐ ܕܐܚܐܒ ܘܟܠܗܝܢ
ܕܥܒܕ. ܘܒܝܬܐ ܕܫܢܐ ܗܘ ܕܒܢܐ. ܘܟܠܗܝܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܢܐ. ܗܐ ܗܢܝܢ ܟܬܝܒܢ
ܒܟܬܒܐ ܕܡ̈ܠܐ ܕܝܘܡܬܐ ܕܡܠܟܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ⁝ [40] ܘܫܟܒ ܐܚܐܒ ܥܡ ܐܒܗܘܗܝ. ܘܐܡܠܟ ܐܚܙܝܐ ܒܪܗ
20 ܚܠܦܘܗܝ ⁝ [41] ܘܝܗܘܫܦܛ ܒܪܗ ܕܐܣܐ ܐܡܠܟ ܥܠ ܝܗܘܕܐ : ܒܫܢܬܐ ܕܐܪܒܥ ܕܐܚܐܒ ܡܠܟܐ
ܕܐܝܣܪܝܠ ÷ ܐܡܠܟ. [42] ܝܗܘܫܦܛ : ܒܪ ܬܠܬܝܢ ܘܚܡܫ | ܫܢܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܟܕ ܐܡܠܟ. ܘܥܣܪܝܢ 121[1]
ܘܚܡܫ ܫܢܝܢ ܐܡܠܟ ܒܐܘܪܫܠܡ. ܘܫܡܐ ܕܐܡܗ ܕܝܠܗ ܥܙܘܒܐ ܒܪܬܗ ܕܫܠܚܝ : [43] ܘܐܙܠ ܒܟܠܗ
ܐܘܪܚܐ ܕܐܣܐ ܐܒܐ ܕܝܠܗ. ܠܐ ܐܣܛܝ ܡܢܗ ܠܡܥܒܕ ܗܘ ܕܬܪܝܨ ܒܥܝܢܝ ܕܡܪܝܐ : [44] ܒܪܡ ܡܢ *ܪ̈ܡܬܐ
ܠܐ ܐܥܒܪ. ܥܡܐ ܓܝܪ ܥܕܟܝܠ ܡܕܒܚ ܗܘܐ ܘܡܥܛܪ ܗܘܐ °ܒܪ̈ܡܬܐ : [45] ܘܐܫܬܠܡ ܝܗܘܫܦܛ ܥܡ ܡܠܟܐ
25 ܕܐܝܣܪܝܠ ⁝ [46] ܘܫܪܟܐ ܕܡ̈ܠܐ ܕܝܗܘܫܦܛ ܘܓܢܒܪܘܬܗ ܕܝܠܗ ܗܝ ܕܥܒܕ ※ ܘܩܪ̈ܒܐ ܕܐܩܪܒ.
ܠܐ ܗܐ ܗܢܝܢ ܟܬܝܒܢ ܒܟܬܒܐ ܕܡ̈ܠܐ ܕܝܘܡܬܐ. [47] ※ ܘܫܪܟܢܐ ܕܙܢܝܘܬܐ ܗܘ ܕܡܫܬܚܪ ܗܘܐ ܒܝܘܡܘܗܝ
*ܕܐܣܐ ܐܒܐ ܕܝܠܗ. ܐܥܒܪ ܡܢ ܐܪܥܐ : [48] ܘܡܠܟܐ ܠܝܬ ܗܘܐ ܒܐܕܘܡ ܕܩܐܡ : [49] ܘܡܠܟܐ
*ܝܗܘܫܦܛ ܥܒܕ ܐܠܦܐ ܒܬܪܫܝܫ ܠܡܐܙܠ ܠܐܘܦܝܪ ܒܕܗܒܐ. ܘܠܐ ܐܙܠ : ܡܛܠ ܕܐܬܬܒܪܘ ܐܠܦܐ
| * ܒܥܨܝܘܢܓܒܪ : [50] ܗܝܕܝܢ ܐܡܪ ܐܚܙܝܐ ܒܪܗ ܕܐܚܐܒ ܠܘܬ ܝܗܘܫܦܛ ܢܐܙܠܘܢ ܥܒ̈ܕܝ ܥܡ 121[2]
30 *ܥܒ̈ܕܝܟ ܒܐܠܦܐ : ܘܠܐ ܨܒܐ ܝܗܘܫܦܛ ⁝ [51] ܘܫܟܒ ܝܗܘܫܦܛ ܥܡ ܐܒܗܘܗܝ. ܘܐܬܩܒܪ ܥܡ
ܐܒܗܘܗܝ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܕܘܝܕ ܐܒܐ ܕܝܠܗ. ܘܐܡܠܟ ܝܘܪܡ ܒܪܗ ܚܠܦܘܗܝ ⁝
[52] ܘܐܚܙܝܐ ܒܪܗ ܕܐܚܐܒ ܐܡܠܟ ܥܠ ܐܝܣܪܝܠ ܒܫܡܪܝܢ ܒܫܢܬܐ ܕܫܒܥܣܪܐ ܠܝܗܘܫܦܛ ܡܠܟܐ ܗܘ
ܕܝܗܘܕܐ. ܘܐܡܠܟ ܥܠ ܐܝܣܪܝܠ ܫܢܝܢ ܬܪܬܝܢ : [53] ܘܥܒܕ ܗܘ ܕܒܝܫ ܩܕܡ ܡܪܝܐ. ܘܐܙܠ ܒܐܘܪܚܐ
ܕ÷ܐܚܐܒ ܐܒܘܗܝ ܘܒܐܘܪܚܐ ܕ÷ܐܝܙܒܠ ܐܡܐ ܕܝܠܗ ܘܒܚܛܗ̈ܐ ÷ ܕܒܝܬܐ ܕܝܪܒܥܡ ܒܪܗ ܕܢܒܛ

31 ܗܡ in B prima scripta
34 ܐܬܝܐ apographum meum
38 ܘܚܙܝܪ̈ܐ ÷ ܘܟܠܒ̈ܐ B
41 ܐ addidit F
42 ÷ܝܗܘܫܦܛ B
42 ܒܐܘܪܫܠܡ B
44 ܠܐ ܐܥܒܪ ܪ̈ܡܬܐ ܒܪܡ ܡܢ ubi ܪ̈ܡܬ supra versum scriptum et mox in ܪ̈ܡ mutatum. adnotatio non suo loco scripta
45 bis scriptum comma in B: altero loco ܕܐܝܣܪܝܠ
47 ܐ ※ in B ante ܗܘ: correxit F
49 ante ܘܡܠܟܐ et ܝܗܘܫܦܛ et ܒܪ et ܡܛܠ in versuum initiis posita asteriscos non posuit B
50 ܗܘ ܒܪ B
50 ante ܝܗܘܫܦܛ et ܥܡ et ܘܠܐ in versuum initiis posita asteriscos non posuit B
50 ܒ in ܥܒ̈ܕܝ fere periit
51 ܒ in ܒܡܕܝܢܬܐ fere periit
53 ܕ÷ܐܚܐܒ B
53 ܕ÷ܐܝܙܒܠ ܐܡܐ ܘܒܐܘܪܚܐ ܕ÷ܐܚܐܒ ܕܝܠܗ B
53 ÷ ante ܕܒܝܬܐ addidit F

1 [illegible] 54 [illegible]

122[1] [illegible] |

ܫܠܡ ܕܬܠܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܐܝܟ ܫܒܥܝܢܝܐ ܕܡܫܡܫ

[illegible]

1 ܐ 1 [illegible] 5

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

9[2] [illegible] 10

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] 15

10[1] [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] 20

[illegible]

[illegible]

10[2] [illegible]

[illegible]

[illegible] 25

[illegible]

[illegible]

[illegible]

---

54 folio 122[1] [illegible] et post doxologiam [illegible]

o Quae in hoc libro inter uncos edita sunt, ea cultro glutinatoris ablata et ex coniectura vel Fieldii vel mea suppleta esse scito

2 [δικτυ]ωτου

2 [illegible]

[illegible]. B [illegible] vocis [illegible] puncto superno signat

3 [illegible]

3 [illegible] secundus et [illegible] tertius deest in B: correxit F

3 [illegible]

3 [illegible]

3 [illegible]

4 [illegible]

4 [illegible] B: correxit F

4 [illegible] ultimum addidit F

6 [illegible]

6 [illegible]

[illegible]. nomen cultro ablatum

6 [illegible]. index deest

6 indice non adposito [illegible]

6 [illegible] B

8 [illegible] addidit F

9 [illegible] addidit F ter

11 [illegible] priorem, 12 primum addidit F

12 [illegible]: nomen auctoris cultro ablatum: supple [illegible]

13 [illegible] B[1], signum delevit B[2]

13 [illegible] tertium addidit F

1 [illegible] [14] [illegible]

11¹ [illegible] [15] [illegible]

[illegible] [16] [illegible]

[illegible]

5 [illegible]

[illegible] [17] [illegible]

[illegible]

11² [illegible]

[illegible]

10 [illegible]

[illegible]

[illegible] [18] [illegible]

[illegible]

2 [1] [illegible] [2] [illegible]

12¹ 15 [illegible]

[illegible] [3] [illegible]

[illegible]

[illegible] [4] [illegible]

[illegible]

20 [illegible] [5] [illegible]

[illegible]

12² [6] [illegible]

[illegible] [7] [illegible]

[illegible] [8] [illegible]

25 [illegible] [9] [illegible]

[illegible]

[illegible] [10] [illegible]

13¹ [illegible] [11] [illegible]

[illegible]

30 [illegible] [12] [illegible]

[illegible]

---

16 ܠ priorem addidit F

16 indice ad [illegible] adposito [illegible]

17 [illegible]

17 [illegible]: nomen auctoris cultro ablatum

17 ܠ utrumque addidit F

1 indice ad [illegible] adposito [illegible]: nomen auctoris cultro ablatum

1 [illegible]: nomen auctoris periit

1 [illegible] B¹

2 [illegible]

[illegible]

3 [illegible]

4 fin [illegible] B

5 [illegible] ad utrumque

8 [illegible] ubi ante ܣ aliam litteram adfuisse non credo

8 [illegible] [sic] ܘ, ubi ܘ incertissima (non erat [illegible]). debebat [illegible]

9 [illegible] puncto inferno ornavit B

11 [illegible], ubi subter lineam elementa [illegible] conectentem punctum adest. in textu [illegible] punctum habet elemento ܚ subpositum, punctum alterum apici summo elementi ܐ impositum

11 [illegible]

11 [illegible] Luc 1,17

12 ܣ vocis [illegible] habet punctum impositum, quem delevit altera manus, punctum infernum ad ܢ adscribens

1 [illegible]

[13] [illegible]

[illegible]

[illegible]

5 [illegible]

13² [15] [illegible]

[16] [illegible]

[illegible]

[illegible]

10 [17] [illegible]

[18] [illegible]

[illegible]

[illegible]

14¹ [19] [illegible]

15 [20] [illegible]

[21] [illegible]

[illegible]

[22] [illegible]

[23] [illegible]

20 [24] [illegible]

14² [25] [illegible]

[illegible]

3 [1] [illegible]

[2] [illegible]

25 [3] [illegible]

[4] [illegible]

[illegible]

15¹ [illegible]

[illegible]

30 [5] [illegible] [6] [illegible]

[7] [illegible]

[illegible]

[illegible]

---

13 [illegible]

13 ÷ [illegible] B, qui mox ÷ omittit

14 ωφω quod vocabulum a parte sinistra cultro mutilum. mox [illegible] ubi punctis additis (ut soleo) significavi codicem mutilum esse

16 ܝ prior non adest in B

16 [illegible]

[illegible] ubi ego de [illegible] et [illegible] et [illegible] [sic apographum meum] dubito. ad [illegible] relatum

19 titulum huc posui, qui quo referendus sit non docemur. [illegible] et [illegible] nunc desunt. manus recentior

19 [illegible] B

23 ※ addidit F

24 [illegible]

24 [illegible] [sic] [illegible] indice non adposito

4 ποιμνιοτροφος et ÷ [illegible] [?] [illegible] ?]

4 [illegible]

4 ܝ alterum addidit F

7 post [illegible] + [illegible] B¹

1 [illegible]

15² [illegible]

[illegible]

[illegible]

5 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

16¹ [illegible]

10 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

15 16² [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

20 [illegible]

[illegible]

17¹ [illegible]

[illegible]

[illegible]

25 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

17² [illegible]

30 [illegible]

4 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

8 [illegible]
11 [illegible]
13 [illegible]
14 15 [illegible] addidit F
15 [illegible] habet [illegible] pr manu in litura scriptam
16 [illegible] B¹
16 [illegible]
17 [illegible]
19 [illegible]: nomen ([illegible] vel [illegible]) cultro glutinatoris ablatum
20 [illegible]: nomen ([illegible] vel [illegible]) cultro glutinatoris ablatum
21 [illegible] indice non adposito. ubi editio [illegible] addit, quod ab apographo meo abest
21 [illegible], sed haec adnotatio glossam proxime praecedentem in codice praecedit
22 [illegible]
24 [illegible] habet [illegible] ante versum scriptum primâ manu
25 [illegible]
27 [illegible]
1 [illegible]
1 [illegible] vide supra marginem paginae 207

[illegible]

Footnotes (apparatus):

3 [illegible]: nomen cultro ablatum vel per [illegible] et per [illegible] significatum erat
4 [illegible] B (sine [illegible])
6 [illegible]
7 [illegible]
8 [illegible]

10 [illegible]: nomen aut [illegible] aut [illegible]
13 [illegible]
13 in margine inferiori [illegible]
14 [illegible], 26 [illegible] addidit F

14 indice non addito [illegible]
14 [illegible]
27 [illegible] B[1]
27 [illegible]
28 ου πλανησει [illegible] ubi inter scribendum [illegible] ex [illegible] mutata. index ad [illegible] adpositus

1 [illegible]

[illegible]

[31] [illegible]

20² [illegible]

5 [illegible]

[illegible] [33] [illegible]

[illegible] [34] [illegible]

[illegible]

[35] [illegible]

10 [illegible] [36] [illegible]

[illegible]

21¹ [illegible] [37] [illegible]

[illegible]

[illegible]

15 [38] [illegible]

[illegible] [39] [illegible]

[illegible]

[illegible] [40] [illegible]

[illegible]

20 [illegible] [41] [illegible] 21²

[illegible] [42] [illegible]

[illegible]

[illegible] [43] [illegible]

[illegible]

25 [illegible] [44] [illegible]

5 [1] [illegible]

22¹ [illegible]

[illegible] [2] [illegible]

[illegible] [3] [illegible]

30 [illegible] [4] [illegible]

[illegible] [5] [illegible]

[illegible]

22² [illegible] [6] [illegible]

[illegible]

35 [illegible] [7] [illegible]

---

31 [illegible]
33 [illegible] B
35 [illegible] F, [illegible] B
35 [illegible] B
39 [illegible]
39 indice non adposito αριοθ
39 [illegible]
39 [illegible] λυπιν [nihil periit, sed corrigendum τολύπην] et [illegible]
39 [illegible] priorem, ※ alterum, 44 [illegible] addidi
40 [illegible]
42 priori loco [illegible] B¹: correctio recentior
42 [illegible] in [illegible] pr m in litura B
43 [illegible]
43 extr + [illegible] B
1 [illegible] deletus a B²
3 [illegible] B
3 [illegible] B: correxit F
3 [illegible]
5 βιβλιον
5 [illegible]
5 αλλασομενας [sic]

1 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
5 [illegible] 23²
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
10 [illegible]
[illegible]
[illegible] 23³
[illegible]
[illegible]
15 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] 24¹
20 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
25 [illegible]
[illegible] 24²
[illegible]
[illegible]
[illegible]
30 [illegible]
[illegible]
[illegible] 25¹

9 [illegible]
10 [illegible]
11 [illegible] in [illegible] pr m in litura B
11 [illegible] B: correxit F
12 [illegible]
12 [illegible]
13 [illegible] vocis [illegible] pr m in litura B
13 [illegible] prius [illegible] pr m in litura scriptam habet B
14 [illegible] B¹
17 αρμα [illegible] γωμορ
17 indice non adposito [illegible]. in margine folii 23² superiori [illegible] ... [illegible]
17 [illegible] pr m super versum, in quo crucicula picta B
18 [illegible] priorem addidit F
18 [illegible]
18 [illegible] F, [illegible] B
18 [illegible]
18 post [illegible] alterum oblique in margine manu satis antiqua [illegible]
[illegible] B
19 [illegible]
19 [illegible]
19 fin [illegible] addidit F
20 indice ad [illegible] adposito [illegible]
21 [illegible]
21 fin erunt qui [illegible] videant. sed posit [illegible] punctum esse pessime pictum
22 [illegible]
26 [illegible] primum addidit F
26 [illegible] indice post [illegible] adposito
26 [illegible] B

[illegible] (lines 1–9, Syriac text of 5 27 – 6 7, with marginal verse numbers 6, 25², and line numbers 1, 5)

[illegible] (Syriac subscription)

[illegible] (lines 11–33, Syriac text of 6 8 – 6 23, with marginal verse numbers 26¹, 26², 27¹, and line numbers 10, 15, 20, 25, 30)

27 [illegible] vocis [illegible] pr m in litura
1 [illegible] pr m in litura
2 ※ addidit F
2 [illegible]
5 [illegible]
5 [illegible]
5 [illegible]
6 indice non adposito [illegible]
8 φελμονι et [illegible]
[illegible] et φελλονι
10 [illegible] B: correxit F
11 [illegible]
12 [illegible]
12 [illegible] ÷ B
13 [illegible]
13 post [illegible] + [illegible] B¹
15 [illegible] et [illegible]. quod [πῶς πο]ιησομεν significare clarum
17 [illegible]
19 [illegible] B
20 [illegible]
vide ad 6₂₂
20 [illegible]
23 [illegible] et ιρατοι [= πειραταί]

1 ܡܠܟ̈ܐ ܕ ܀

[illegible]

27[2] [illegible]

5 [illegible]

28[1] 10 [illegible]

15 [illegible]

7 28[2] [illegible]

20 [illegible]

29[1] [illegible]

25 [illegible]

30 [illegible]

29[2] [illegible]

[illegible] [Exod 15 8]. primum vocabulum puncta pluralis habet

4 [illegible]

5 [illegible]

6 [illegible]

6 [illegible]

6 [illegible] B

7 [illegible]

7 ܝ post [illegible] B: correxit F

2 [illegible] ubi non ante [illegible], sed ante [illegible] periit littera, auctorem nescio quem indicans

2 [illegible] alterum in [illegible] pr m in litura B

2 [illegible]

25 [illegible]

28 [illegible] B

28 30 ܝ addidit F

32 [illegible]

32 [illegible] B

32 [illegible] vide ad 6 30, ubi vocabulum [illegible] in fine additur

1 [illegible] in [illegible] pr m in litura B

2 τριστατησ

1 [illegible]

5 [illegible] 30[1]

[illegible]

10 [illegible]

[illegible] 30[2]

15 [illegible]

[illegible] 31[1]

20 [illegible]

8 [illegible]

[illegible] 31[2]

25 [illegible]

30 [illegible] 32[1]

9 [illegible] B, sed super [illegible] lineola ad notandum errorem addita

9 [illegible]: nomen auctoris cultro glutinatoris ablatum

10 [illegible] in [illegible] pr m in litura B

10 ante [illegible] liturula in B

10 [illegible]: nomen auctoris cultro glutinatoris ablatum

12 [illegible]

12 [illegible]

12 fin, 14 fin [illegible] addidit F

13 [illegible]

14 [illegible]

14 [illegible]

15 [illegible]

17 [illegible]

18 [illegible]

18 [illegible] B: correxit F

18 [illegible] alterum, 19 [illegible] addidit F

19 [illegible]

19 [illegible] B

1 [illegible]

1 [illegible] (participium) indice ad [illegible] (puncto diacritico carens) adposito

2 [illegible]

2 [illegible]

3 [illegible]

4 [illegible] B

5 indice non adposito [illegible] quae aut [illegible] aut [illegible] aut [illegible] praecedebat nunc abscissa ita, ut exigua pars supersit

6 [illegible]

6 indice non adposito [illegible]

6 [illegible] alterum addidit F

[illegible]

[illegible] (32², 33¹, 33², 34¹ — Syriac text, lines 1–30)

7 [illegible]
8 [illegible]
8 [illegible] [sic: scribe [illegible]]
8 [illegible]
9 [illegible] priorem addidit F
9 [illegible] [non differt a B]
10 [illegible] post [illegible] addidit, ※[illegible] suasit F, quum B ※[illegible] praebeat
10 [illegible]
11 εσαπρισαν
11 [illegible]
12 indice non adposito [illegible]
12 [illegible]
13 [illegible] addidit F
14 super [illegible] vocis [illegible] pr m π B
15 μαχβαρ et mox [illegible] [sic].
16 [illegible] ※ indice ad [illegible] 15 adposito
16 indice non adposito [illegible]
18 [illegible] descripsi: correxit Middeldorpfius, cui utrumque apographum idem praebuerat quod mihi codex
19 [illegible] edo sequutus Fieldium, quum B [illegible] post [illegible] alterum exhibeat
20 [illegible]
20 [illegible]
22 [illegible] pr m in litura B
22 25 [illegible] addidit F
26 in margine sinistro folii 34¹ [illegible] [sic] [illegible] [Ioh 17,12] [illegible]

1 [illegible] [27] [illegible]

34[2] [illegible] [28] [illegible] [29] [illegible]

5 [illegible]

9 [1] [illegible] [2] [illegible]

10 35[1] [illegible] [3] [illegible] [4] [illegible] [5] [illegible] [6] [illegible]

15 [illegible]

35[2] [7] [illegible] [8] [illegible] [9] [illegible] [10] [illegible]

20 [illegible] [11] [illegible] [12] [illegible]

36[1] [illegible] [13] [illegible]

25 [illegible] [14] [illegible] [15] [illegible]

36[2] [illegible]

30 [illegible] [16] [illegible]

[illegible] codex] [illegible] Regn β 3₂₄ Ierem 49₄

28 [illegible]

29 [illegible]

29 [illegible] primum et tertium add F

29 [illegible] B[1]

1 φακον

1 [illegible]

1 [illegible]

1 [illegible]

3 [illegible]

3 [illegible]

4 [illegible] ceterum [illegible] B[2]

5 [illegible]

5 [illegible] alterius [illegible] pr m in litura B

7 indice non adposito [illegible]

7 ÷ addidit F

7 [illegible]

8 [illegible]

8 [illegible] — B. [illegible] B[1]

9 [illegible] [non [illegible]]

10 indice non adposito [illegible]

11 [illegible] et paulo superius [illegible]

11 [illegible]

12 [illegible]

12 [illegible] addidit F

12 [illegible]

13 [illegible] B, nisi quod ÷ super [illegible] scripsit: correxit F

13 [illegible]

13 [illegible]

15 [illegible]: index ad [illegible] adpos

ܚܡܝ ܒܩܪܒܐ ܕܥܡ *ܐܙܗܝܠ ܡܠܟܐ ܕܐܪܡ ܡܛܠ ܕܗܘ ܚܝܠܬܢܐ ܗܘܐ ܘܓܒܪܐ ܕܚܝܠܐ ܒ̄ 1
ܘܐܘܚܙܝܐ ܡܠܟܐ ܕܝܗܘܕܐ ܢܚܬ ܗܘܐ ܠܡܚܙܐ ܠܝܘܪܡ: ܘܣܢܝܐ ܗܘܐ ܠܗ †ܕܠܐ ܡܬܐܣܐ ܒ̄
ܘܣܟܘܝܐ ܗܘܐ ܠܗ. ܘܩܡ ܗܘܐ ܕܘܩܐ ܥܠ ܡܓܕܠܐ ܒܝܙܪܥܝܠ. ܘܚܙܐ ܠܟܢܫܐ ܕܝܗܘܐ ܟܕ
ܐܬܐ. ܘܐܡܪ ܟܢܫܐ ܐܢܐ ܚܙܐ ܐܢܐ: ܘܐܡܪ ܝܘܪܡ ܣܒ ܪܟܒܐ ܘܫܕܪ *ܠܘܩܕܡܝܗܘܢ. ܘܢܐܡܪ ܫܠܡܐ
ܗܘ: 18 ܘܐܙܠ ܪܟܒܐ ܕܣܘܣܝܐ ܠܘܩܕܡܘܗܝ ܘܐܡܪ ܗܟܢܐ ܐܡܪ ܡܠܟܐ ܫܠܡܐ ܗܘ: ܘܐܡܪ ܝܗܘܐ 5
37¹ ܡܢܐ ܠܟ ܘܠܫܠܡܐ. ܗܦܘܟ *ܠܒܣܬܪܝ ܘܗܠܟ: | ܘܐܡܪ ܕܘܩܐ ܟܕ ܐܡܪ ܕܐܬܐ ܡܠܐܟܐ ܠܘܬܗܘܢ
ܘܠܐ ܗܦܟ: 19 ܘܫܕܪ ܪܟܒܐ ܕܣܘܣܝܐ ܬܢܝܢܐ. ܘܐܬܐ ܠܘܬܗܘܢ ܘܐܡܪ ܗܟܢܐ ܐܡܪ ܡܠܟܐ ܫܠܡܐ
ܗܘ: ܘܐܡܪ ܝܗܘܐ ܡܢܐ ܠܟ ܘܠܫܠܡܐ. ܗܦܘܟ ܠܒܣܬܪܝ: 20 ܘܐܡܪ ܕܘܩܐ ܟܕ ܐܡܪ ܕܐܬܐ
ܠܘܬܗܘܢ ܘܠܐ ܗܦܟ. *ܘܗܘ ܕܒܪ ܗܘܐ ܕܒܪܐ ܐܝܟ ܝܗܘܐ ܒܪ ܢܡܫܝ. ܡܛܠ ܕܒܫܓܝܫܘܬܐ ܗܘܐ:
10 ܡܬܕܒܪ ܗܘܐ. 21 ܘܐܡܪ ܝܘܪܡ ܐܣܪܘ: ܘܐܣܪܘ ܠܡܪܟܒܬܐ *ܕܝܠܗ: ܘܢܦܩ ܝܘܪܡ ܡܠܟܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ܘܐܘܚܙܝܐ ܡܠܟܐ
ܕܝܗܘܕܐ ܐܢܫ ܒܡܪܟܒܬܗ: ܘܢܦܩܘ ܠܘܩܕܡܘܗܝ ܕܝܗܘܐ. ܘܐܫܟܚܘܗܝ ܒܡܢܬܐ ܕܢܒܘܬ ܗܘ
ܝܙܪܥܝܠܝܐ: 22 ܘܗܘܐ ܕܟܕ ܚܙܐ ܝܘܪܡ ܠܝܗܘܐ. ܘܐܡܪ ܫܠܡܐ ܗܘ: ܘܐܡܪ ܝܗܘܐ ܡܢܐ ܫܠܡܐ.
37² *ܥܕܡܐ ܠܙܢܝܘܬܐ | ܕܐܝܙܒܠ ܐܡܟ ܘܚܪܫܐ ܣܓܝܐܐ ܕܝܠܗ ܗܘ: 23 ܘܗܦܟ ܝܘܪܡ ܐܝܕܘܗܝ ܕܝܠܗ ܘܥܪܩ. ܘܐܡܪ
ܠܘܬ ܐܘܚܙܝܐ. ܢܟܠܐ. ܐܘܚܙܝܐ: 24 ܘܡܠܐ ܝܗܘܐ ܐܝܕܗ ܒܩܫܬܐ. ܘܡܚܝܗ ܠܝܘܪܡ ܒܝܬ ܕܪ̈ܥܘܗܝ
15 ܕܝܠܗ. ܘܢܦܩ ܓܐܪܐ ܡܢ ܠܒܗ. ܘܓܚܢ ܥܠ ܒܘܪܟܘܗܝ ܕܝܠܗ: 25 ܘܐܡܪ ܝܗܘܐ ܠܘܬ *ܒܕܩܪ ܬܠܬܝܐ
ܕܝܠܗ ܒ̄ ܕܝܠܗ *ܫܩܘܠܝܗܝ ܘܫܕܝܘܗܝ ܒܚܩܠܐ ܕܢܒܘܬ ܗܘ ܝܙܪܥܝܠܝܐ. ܡܛܠ ܕܥܗܝܕ ܐܢܐ ܐܢܐ ܘܐܢܬ. ܟܕ
ܪܟܒܝܢ ܗܘܝܢ ܥܠ ܙܘܓܐ ܒܬܪ ܐܚܐܒ ܐܒܘܗܝ. ܘܡܪܝܐ ܢܣܒ ܥܠܘܗܝ *ܡܫܩܠܐ ܗܢܐ 26 ܐܠܐ ܐܢ
ܚܙܝܬ ܕܡܐ ܕܢܒܘܬ ܘܕܡܐ ܕܒܢܘܗܝ ܐܬܡܠܝ. ܐܡܪ ܡܪܝܐ. ܘܐܦܪܥ ܠܟ ܒܚܩܠܐ ܗܢܐ. ܐܡܪ
38¹ ܡܪܝܐ: ܘܗܫܐ ܫܩܘܠܝܗܝ ܘܫܕܝܘܗܝ ܒܚܩܠܐ ܐܝܟ ܡܠܬܗ ܕܡܪܝܐ: 27 ܘܐܘܚܙܝܐ | ܡܠܟܐ
20 ܕܝܗܘܕܐ ܚܙܐ. ܘܥܪܩ ܒܐܘܪܚܐ *ܕܒܝܬ ܓܢܐ. ܘܪܕܦ ܒܬܪܗ ܝܗܘܐ. ܘܐܡܪ ܐܦ ܠܗ. ܘܡܚܝܘܗܝ
ܒܡܪܟܒܬܐ ܠܘܬ ܡܣܩܬܐ †ܕܓܘܪ ܗܝ ܕܐܝܬܝܗ ܒܝܒܠܥܡ. ܘܥܪܩ ܠܡܓܕܘ. ܘܡܝܬ ܬܡܢ:
28 ܘܐܪܟܒܘܗܝ ܥܒ̈ܕܘܗܝ ܥܠ ܡܪܟܒܬܐ *ܘܐܝܬܝܘܗܝ ܠܐܘܪܫܠܡ ܘܩܒܪܘܗܝ ܒܩܒܪܗ ܕܝܠܗ ※ ܥܡ
ܐܒܗܘܗܝ ܒܩܪܝܬܐ ܕܕܘܝܕ ܀

ܡܠ 29 ܒܫܢܬܐ ܚܕܥܣܪܐ *ܕܝܘܪܡ ܡܠܟܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ܐܡܠܟ ܐܘܚܙܝܐ ܥܠ ܝܗܘܕܐ ܀ 30 ܘܐܬܐ ܝܗܘܐ
25 ܠܝܙܪܥܝܠ. ܘܐܝܙܒܠ ܫܡܥܬ. ܘܟܚܠܬ ܥܝ̈ܢܝܗ ܕܝܠܗ *ܘܐܨܒܬ ܪܫܗ ܘܐܕܝܩܬ ܡܢ ܟܘܬܐ: 31 ܘܝܗܘܐ
ܥܐܠ ܗܘܐ ܒܬܪܥܐ. ܘܐܡܪܬ ܫܠܡܐ. *ܙܡܪܝ ܩܛܘܠܐ ܕܡܪܗ ܕܝܠܗ: 32 ܘܐܪܝܡ ܦܪܨܘܦܗ ܕܝܠܗ ܠܘܬ
38² ܟܘܬܐ ※ ܐ ܠ ܘ ܘܐܡܪ ܡܢ ܐܢܬ ܐܢܬ ܥܡܝ ܐܚܬܘܬܝ ܒ̄ ܢܚܘܬ | ܠܘܬܝ: ܘܐܘܕܩܘ ܠܘܬܗ ܬܪܝܢ ※ ܐ ܠ ܘ
※ ܠܓܒܐ ܕܝܠܗ ܐܘܢܘܟܐ: 33 ܘܐܡܪ ܫܕܘܗ. ܘܫܕܝܘܗ: ܘܐܬܪܣܣ ܡܢ ܕܡܗ ܥܠ ܫܘܪܐ
ܘܥܠ ܣܘܣܘܬܐ. ܘܕܫܘܗ†: 34 ܘܥܠ ܘܐܟܠ ܘܐܫܬܝ. ܘܐܡܪ ܣܥܘܪܘ ܗܫܐ ܠܠܝܛܬܐ ܗܕܐ ܘܩܒܪܘܗ:
30 ܡܛܠ ܕܒܪܬ ܡܠܟܐ ܐܝܬܝܗ: 35 ܘܐܙܠܘ ܠܡܩܒܪܗ. ܘܠܐ ܐܫܟܚܘ ܒܗ ܡܕܡ ܐܠܐ ܐܢ ܓܡܓܡܬܐ
ܘܪ̈ܓܠܐ ܘܦܣ̈ܬܐ ܕܐܝ̈ܕܝܐ: 36 ܘܗܦܟܘ ܘܚܘܝܘܗܝ. ܘܐܡܪ ܡܠܬܐ ܕܡܪܝܐ ※ ܐ ܠ ܗܝ ܕܡܠܠ ܒ̄ ܗܝ ܕܡܠܠ
ܒܝܕ ܥܒܕܗ ܐܠܝܐ ܬܫܒܝܐ ܕܐܡܪ. ܒܚܘܠܩܐ ܕܝܙܪܥܝܠ ܢܐܟܠܘܢ ܟܠܒ̈ܐ ܒܣܪܗ ܕܐܝܙܒܠ: 37 ܘܬܗܘܐ ܢܒܠܬܗ

16 ܒܕܩܪ
16 ܒ̄ addidit F
16 ܘܐ ܗܘ et ܐܢܐ ܘܐ [ܐܢܐ corr C]
17 ܠܒܣܬܪܝ
18 ܠܘܬܗܘܢ ܘ ܠ indice ad ܠܘܬܗܘܢ adposito
20 indice ad ܕܒܪ adposito ܕܒܪ ܠ ܐܝܟ ܕܒ[ܪ] ܕܗܘܐ ܡܬܕܒܪ[ܢ]ܐ ܗܘܐ
22 ܥܕܡܐ ܠܙܢܝ[ܘܬ]ܐ ܘܐ
25 βαδεκαρ
25 ܫܩܘܠܝܗܝ: nomen auctoris cultro ablatum est
25 ܠ vocis ܥܗܝܕ pr m in litura B
25 ܕܢܒܘܬ ܗܘ ܝܙܪܥܝܠܝܐ: praecessit aut ܘ aut ܘܐ aut ܠ
27 ܠ ܕܒܝܬ ܓܢܐ ܠ
27 ad ܓܘܪ pertinuerit in Bᵐ ιφ, cuius initium cultro ablatum
27 ܒܝܒܠܥܡ B, ad quod pertinuerit Bᵐ ܒܝܒܠܥܡ
28 ܥܡ ܐܒܗܘܗܝ ※ ܠܐ ― B: correxit F
28 ܘܐܝܬܝܘܗܝ ܠܐ [non ܠܐ]
29 ܐܡܠܟ [ܥܠ ܝ]ܗܘܕܐ ܘ ܘܐ
30 indice non adposito ܟܘܬܐ ܘ
31 ܘܝܗܘܐ ܥܐܠ ܗܘܐ ܒܬܪܥܐ ܀ ܘܐܡܪܬ ܫܠܡܐ . ܐܠܐ ܫܠܡܐ ܠܙܡܪܝ ܩܛܘܠܐ ܕܡܪܗ ܘܗܘ ܗܘܐ ܥܠ ܐܠܐ ܙܡܪܝ ܘܫܠܡܐ ܠܩܛܘܠܐ ܕܡܪܗ. ܐܝܟ ܕܐ[ܡܪ] ܗܘ[ܐ ܠ]ܗ ܐܝܙܒܠ [ܐܝܟ?] ܘܠܐ ܫܠܡܐ ܗܘܐ ܠܙܡܪܝ . ܐܦ ܗܫܐ ܠܟ ܕܩܛܠܬ ܠܡܪܟ ܘܩܛܠܬ [ܣ̈ܘ] ܡܠܟܐ . ܘܐܝܟ ܕܠܗ ܐܦ ܠܟ ܗܘܢܐ . ܐܘ ܗܘܐ . ܕܐ ܕܐ ܐܢܬ ܗܢܐ ܡܥܒܕ ܠ[ܟ] ܡܢܐ ܕܐ ܡܫܠܡ ܗܘ
32 ܐܢܬ B
33 ܘܐܬܪܣܣ ܡܢ: nomen auctoris cultro ablatum
33 ܘܐܬܪܣܣ ܡܢ ܕܡܗ ܥܠ

1 [illegible] *

10 [39¹] [illegible]

5 [illegible]

10 [39²] [illegible]

15 [illegible]

[40¹] [illegible]

20 [illegible]

[40²] [illegible]

25 [illegible]

30 [41¹] [illegible]

35 [illegible]

[41²] [illegible]

37 ※ priorem addidit F
1 [βι]βλιον
5 [illegible]
6 [illegible] in [illegible] pr m in litura B
7 [illegible]
8 [illegible]
10 [α]φφο [sic]
10 [illegible] punctum et supernum et infernum habet in B
14 ↘ priorem addidit F
14 [illegible] B
15 [illegible] B. [illegible] primum > B¹
15 [illegible] indice ad [illegible] adposito
15 [illegible] B
18 [illegible]
19 [illegible] et [illegible]
19 [illegible]
20 [illegible] B
21 [illegible] B
22 μαλθααλ et [illegible]

1 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

5 [illegible]

[illegible]

42[1] [illegible]

[illegible]

[illegible]

10 [illegible]

[illegible]

[illegible]

42[2] [illegible]

[illegible]

15 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

43[1] [illegible]

20 [illegible]

[illegible]

[illegible]

11 [illegible]

[illegible]

25 [illegible]

[illegible]

[illegible]

43[2] [illegible]

[illegible]

30 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

---

23 [illegible]
24 [illegible]
24 [illegible] [non [illegible]]
25 [illegible] [non [illegible]] formae primae
27 [illegible] addidit F. [illegible]
29 [illegible]
[illegible] indice ad [illegible] adposito
30 ... [illegible]
[illegible]
[illegible]

[illegible] . Ezechiel 18_{22}
30 [illegible] > B[1]
33 [illegible] B
1 [illegible] [non [illegible]]
2 [illegible]
3 indice non adposito [illegible] nunc radendo deletum
4 indice ad [illegible] adposito, nomine auctoris (ut videatur) per bibliopegam

ablato, [illegible]
4 [illegible] quartum, 5 ÷ addidit F
6 [illegible] B[1], pr m correctum
7 [illegible] . F comparavit Iosephi $\vartheta\, 7_2$ [147] τὸν δὲ τολμήσαντα παρελθεῖν εἰς τὸ ἱερὸν ὡπλισμένον ἀναιρεῖσθαι παραυτίκα, de suo [5 9] addens μετὰ τῶν ἐκπορευομένων τὸ σάββατον

[illegible]

[illegible]

7 [Syriac]
8 [Syriac] et σαδι
9 [Syriac]
9 ܐ addidit F
9 [Syriac] B
10 [Syriac] ceterum [Syriac] B
10 ܐ addidit F
12 [Syriac]
12 [Syriac]
14 [Syriac]
15 [Syriac] in B prima
15 [Syriac]
17 primo loco [Syriac] B: correxit F
17 [Syriac] in [Syriac] altero pr m in litura B
17 ܐ alterum addidit F
18 [Syriac]
18 [Syriac]
2 [Syriac]
3 [Syriac]
5 [Syriac]
6 [Syriac] ܐ addidit F
7 nihil nisi [Syriac] praemittit B

[illegible] 1
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] 5
47[1] [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] 10
[illegible]
47[2] [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] 15
[illegible]
[illegible]
[illegible]
48[1] [illegible]
[illegible] 20
[illegible]
[illegible]
13 [illegible]
[illegible]
48[2] [illegible] 25
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] 30
49[1] [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] 35
[illegible]

10 [illegible] ubi fuere qui [illegible] aut [illegible] corrigerent
10 [illegible]
10 [illegible]
10 [illegible]
11 [illegible] B, ubi quam alteram [illegible] esse volui, in codice puncto caret.
[illegible] Eichhorn repertor 15 46
13 14 [illegible] addidit F
13 [illegible]
14 17 [illegible] punct infern habet
17 [illegible]
18 indice non adposito [illegible]
18 [illegible] ubi o [illegible] pr m in litura
21 [illegible]
3 ※ addidit F. utrum [illegible] an [illegible] voluerit B, non liquet
7 [illegible] B[1]. [illegible] addidit F
9 [illegible] B. [illegible] alterum in versu medio

¹¹ܘܥܒܕ ܗܘ ܕܒܝܫ ܒܥܝܢܘܗܝ ܕܡܪܝܐ. ܠܐ ܐܪܚܩ ܡܢ ܟܠܗ ܚܛܗܐ ܕܝܪܒܥܡ ܒܪܗ | ܕܢܒܛ ܗܘ
ܕܐܚܛܝ ܠܐܝܣܪܝܠ. ܒܗܘܢ ܐܙܠ ܀ ¹²ܘܫܪܟܐ ܕܡܠܐ ܕܝܘܐܫ ܘܟܠܗܝܢ ܗܠܝܢ ܕܥܒܕ. ܘܓܢܒܪܘܬܗ
ܕܥܒܕ ܗܠܝܢ ܕܥܒܕ ܥܡ ܐܡܘܨܝܐ ܡܠܟܐ ܕܝܗܘܕܐ. ܠܐ ܗܐ ܗܠܝܢ ܡܟܬܒܢ ܥܠ ܟܬܒܐ ܕܡܠܐ ܕܝܘܡܬܐ ܕܡܠܟܐ
ܕܐܝܣܪܝܠ. ¹³ܘܫܟܒ ܝܘܐܫ ܥܡ ܐܒܗܘܗܝ ܕܝܠܗ. ܘܝܪܒܥܡ ܝܬܒ ܥܠ ܟܘܪܣܝܐ ܕܝܠܗ. ※ܘܐܬܩܒܪ
※ܝܘܐܫ ܒܫܡܪܝܢ ܥܡ ܡܠܟܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ܀

ܡܪܝܐ ܕܝܘܡܐ ܒܥܕܐ ܕܪܐܙܐ ܀

¹⁴ܘܐܠܝܫܥ ܐܬܟܪܗ ܟܘܪܗܢܐ ܕܒܗ ܗܘ ܕܡܝܬ ܐܦ ܡܝܬ. ܘܢܚܬ ܠܘܬܗ ܝܘܐܫ ܡܠܟܐ ܕܐܝܣܪܝܠ. ܒܗ
ܘܒܟܐ ܥܠ ܦܪܨܘܦܗ ܕܝܠܗ ܘܐܡܪ ܐܒܝ .. ܐܒܝ .. ܪܟܒܬܗ ܕܐܝܣܪܝܠ ܘܦܪܫܐ ܕܝܠܗ: ¹⁵ܘܐܡܪ ܠܗ
ܐܠܝܫܥ ܣܒ ※ܩܫܬܐ ܘܓܐܪܐ: ܘܢܣܒ ܠܘܬܗ ܩܫܬܐ ܘܓܐܪܐ: ¹⁶ܘܐܡܪ ܠܡܠܟܐ ※ܐ ܕܐܝܣܪܝܠ
| ܐܪܟܒ ܐܝܕܟ ܥܠ ܩܫܬܐ: ܘܐܪܟܒ ܝܘܐܫ ܐܝܕܗ ܥܠ ܩܫܬܐ: ܘܣܡ ܐܠܝܫܥ ܐܝܕܘܗܝ
ܕܝܠܗ ܥܠ ܐܝܕܝܐ ܕܡܠܟܐ. ¹⁷ܘܐܡܪ ܦܬܚ ܟܘܬܐ ※ܠܡܕܢܚܐ: ܘܦܬܚ: ※ܐ ܘܐܡܪ ܐܠܝܫܥ
※ܫܕܝ: ܘܫܕܐ: ܘܐܡܪ ܓܐܪܐ ܕܦܘܪܩܢܐ ܠܡܪܝܐ ܘܓܐܪܐ ܕܦܘܪܩܢܐ ܒܐܪܡ. ܘܬܡܚܐ ܠܐܪܡ
ܒܐܦܩ ܥܕܡܐ ܠܓܡܘܪܐ: ¹⁸ܘܐܡܪ ܠܗ ܐܠܝܫܥ ܣܒ ܓܐܪܐ: ܘܢܣܒ: ܘܐܡܪ ܠܡܠܟܐ
ܕܐܝܣܪܝܠ ܡܚܝ ܒܐܪܥܐ: ܘܡܚܐ ܝ ܡܠܟܐ ܬܠܬ ܙܒܢܝܢ ܘܩܡ: ¹⁹ܘܐܬܚܡܬ ܥܠܘܗܝ ܓܒܪܐ
ܕܐܠܗܐ ܘܐܡܪ ܐܠܘ ܡܚܝܬ ܚܡܫ ܙܒܢܝܢ ܐܘ ܫܬ ܙܒܢܝܢ. ܗܝܕܝܢ ܡܚܝܬ ܗܘܝܬ ܠܐܪܡ ܥܕܡܐ
ܠܓܡܘܪܐ. ܘܗܫܐ ܬܠܬ ܙܒܢܝܢ ܬܡܚܐ ܠܐܪܡ ܀

ܫܠܡܬ ܚܕ ܀

²⁰ܘܡܝܬ ܐܠܝܫܥ. ܘܩܒܪܘܗܝ: ܘܓܝܣܐ ܕܡܘܐܒ | ܐܬܘ ܠܐܪܥܐ ܟܕ ܥܐܠܐ ܫܢܬܐ: ²¹ܘܗܘܐ ܟܕ
ܕܗܢܘܢ ܩܒܪܝܢ ܠܓܒܪܐ. ܚܙܘ ܠܓܝܣܐ ܗܐ. ܘܪܡܝܘܗܝ ܠܓܒܪܐ ܒܩܒܪܐ ܕܐܠܝܫܥ. ※ܘܐܙܠ:
ܘܩܪܒ ※ܗܘ ܓܒܪܐ ܠܓܪܡܐ ܕܐܠܝܫܥ ܘܚܝܐ. ܘܩܡ ܥܠ ܪ̈ܓܠܘܗܝ ܕܝܠܗ: ²²ܘܚܙܐܠ ܡܠܟܐ
※ܕܐܪܡ ܐܠܨ ܠܐܝܣܪܝܠ ܟܠܗܘܢ ܝܘܡܬܐ ܕܝܘܐܚܙ: ²³ܘܪܚܡ ܐܢܘܢ ܡܪܝܐ ܘܐܬܪܐܡ ܥܠܝܗܘܢ ܘܐܬܦܢܝ
ܠܘܬܗܘܢ ܡܛܠ ܕܝܬܩܐ ܕܝܠܗ ܗܘ ܕܥܡ ܐܒܪܗܡ ܘܐܝܣܚܩ ܘܝܥܩܘܒ. ܘܠܐ ܨܒܐ ܡܪܝܐ ܠܡܚܒܠܘ
ܐܢܘܢ. ܘܠܐ ܫܕܐ ܐܢܘܢ ܡܢ ܦܪܨܘܦܗ ܕܝܠܗ ※ܥܕܡܐ ܠܗܫܐ: ²⁴ܘܡܝܬ ܚܙܐܠ ܡܠܟܐ ܕܐܪܡ. ܘܐܡܠܟ
※ܐ ܒܪ ܗܕܕ ܒܪܗ ܕܝܠܗ ܚܠܦܘܗܝ: ²⁵ܘܗܦܟ ܝܘܐܫ ܒܪܗ ܕܝܘܐܚܙ. ܘܢܣܒ ܠܩܘܪܝܐ
ܡܢ ܐܝܕܐ ※ܐ ܕܒܪ ܗܕܕ ܒܪܗ ܕܚܙܐܠ ܗܠܝܢ | ܕܢܣܒ ܡܢ ܐܝܕܐ ܕܝܘܐܚܙ ܐܒܘܗܝ ܕܝܠܗ ܒܩܪܒܐ.
ܬܠܬ ܙܒܢܝܢ ܡܚܝܗܝ ܝܘܐܫ. ܘܐܗܦܟ ܠܩܘܪܝܐ ܠܐܝܣܪܝܠ ܀

14 ¹ܒܫܢܬܐ ܬܪܬܝܢ ܠܝܘܐܫ ܒܪܗ ܕܝܘܐܚܙ ܡܠܟܐ ܕܐܝܣܪܝܠ. ܘܐܡܠܟ ܐܡܘܨܝܐ ܒܪܗ ܕܝܘܐܫ
ܡܠܟܐ ܕܝܗܘܕܐ: ²ܒܪ ܥܣܪܝܢ ܘܚܡܫ ܫܢܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܟܕ ܐܡܠܟ. ܘܥܣܪܝܢ ܘܬܫܥ ܫܢܝܢ
ܐܡܠܟ ܒܐܘܪܫܠܡ: ܘܫܡܐ ܕܐܡܗ ܝܘܥܕܝܢ ܡܢ ܐܘܪܫܠܡ: ³ܘܥܒܕ ܗܘ ܕܬܪܝܨ ܒܥܝܢܘܗܝ
ܕܡܪܝܐ. ܒܪܡ ܠܐ ܐܝܟ ܕܘܝܕ ܐܒܘܗܝ ܕܝܠܗ: ܐܝܟ ܟܠܗܝܢ ܗܠܝܢ ܕܥܒܕ ܝܘܐܫ ܐܒܘܗܝ ܕܝܠܗ ܥܒܕ: ⁴ܒܪܡ
ܪ̈ܡܬܐ ܠܐ ܐܥܒܪ: ܥܕܟܝܠ ܥܡܐ ܡܕܒܚ ܗܘܐ. ܘܡܣܝܡܝܢ ܗܘܘ ܒܪ̈ܡܬܐ: ⁵ܘܗܘܐ ܕܟܕ ܐܬܚܝܠܬ
ܡܠܟܘܬܐ ܒܐܝܕܗ ܕܝܠܗ. ܘܩܛܠ ܠܥܒ̈ܕܘܗܝ ܕܝܠܗ | ܠܗܢܘܢ ܕܩܛܠܘܗܝ ※ܐ ܗܘ ܠܡܠܟܐ ܐܒܘܗܝ ܕܝܠܗ:
⁶ܘܠܒ̈ܢܝܐ ܕܗܢܘܢ ܕܩܛܠܘ ܠܐ ܩܛܠ. ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ ܒܟܬܒܐ ܕܢܡܘܣܐ ܕܡܘܫܐ. ܐܝܟ ܕܦܩܕ ܡܪܝܐ ܟܕ
ܐܡܪ ܕܠܐ ܢܡܘܬܘܢ ܐܒ̈ܗܐ ܚܠܦ ܒ̈ܢܝܐ. ܘܒ̈ܢܝܐ ܠܐ ܢܡܘܬܘܢ ܚܠܦ ܐܒ̈ܗܐ. ܐܠܐ ܟܠ ܚܕ ܒܚܛܗܘܗܝ ܕܝܠܗ
ܢܡܘܬ: ⁷ܗܘ ܡܚܐ ܠܐܕܘܡ ※ܒܓܐ ܕܡܠܚܐ ܥܣܪܐ ܐܠܦܐ. ܘܐܚܕ ܠܣܠܥܐ ܒܩܪܒܐ. ܘܩܪܐ ܫܡܗ ܕܝܠܗ
ܝܩܬܐܝܠ ܥܕܡܐ ܠܝܘܡܢܐ ܗܢܐ: ⁸ܗܝܕܝܢ ܫܕܪ ܐܡܘܨܝܐ ܐܝ̈ܙܓܕܐ ܠܘܬ ܝܘܐܫ ܒܪܗ ܕܝܘܐܚܙ ܒܪܗ

13 ܝ post ܘܐܬܩܒܪ: habet B
14⁰ non ܡܝܬܐ, sed ܡܝܬ B
15 ܐ ܘ ܓܐܪܐ
17 ܘܐܬܦܬܚ B[1]
19 ܘܐܬܚܡܬ B[1]
21 ante ܚܙܘ quatuor vel quinque elementa radendo deleta in B
21 indice non adposito ܘܡܢ ܕܢ ܐܠܝܫܥ ܗܘ ܓܒܪܐ ܕܡܢ ܓܘ ܩܒܪܐ ܕܐܠܝܫܥ
23 ܝ alterum addidit F
24 25 ܕܗܕܕ B
24 ܒܪܗ ܝ ܕܗܕܕ B
2 med ܘܥܕܝܢ B vocabulum unum
2 extr ܐܘܪܫܠܡ B [spatium augustius]
6 ܕܟܬܝܒ in B prima
7 ܘ ܕܡܠܚܐ ܕܚܩܠܐ
8 ܡܫܩܠܢܐ ܡܢ ܕܠܐ ܗܘܐ ܒܟܬܒܐ ܐܝܟ ܐܝܟ [sic]

1 [illegible]

52[1] [illegible]

[illegible]

[illegible]

5 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

52[2] [illegible]

10 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

15 [illegible]

53[1] [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

20 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

53[2] [illegible]

25 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

30 54[1] [illegible]

[illegible]

[illegible]

15 [illegible]

[illegible]

35 [illegible]

---

9 αχανα [sic]
11 ⁄ priorem et ※ alterum addidit F
11 extr linea perpendicularis atramento recentiori picta, post ⁄, in B
13 [illegible] B: correxit F
13 [illegible]
13 [illegible]
13 indice non adposito [illegible]
14 [illegible]
21 [illegible]
21 [illegible]
22 [illegible] B¹?
23 [illegible] B (non addito ⁄ post [illegible])
24 [illegible] Bᵐ, pr m corr ut nunc sit [illegible]
25 [illegible]
27 [illegible] [sic] indice ad [illegible] adposito
28 [illegible] vocis [illegible] pr m in litura B
29 [illegible]
2 [illegible] alterius [illegible] pr m in litura B
2 [illegible] nominis [illegible] pr m in litura B
3 [illegible]

1 ܘܕܡܝ ܐܡܘܨܝܐ ܐܒܐ ܕܝܠܗ: ⁴ܒܪܡ | ܡܢ ܪ̈ܡܬܐ ܠܐ ܐܥܒܪ. ܥܕܡܐ ܠܥܡܐ ܡܕܒܚ ܗܘܐ ܘܡܥܛܪ 54²
ܗܘܐ ܒܪ̈ܡܬܐ: ⁵*ܘܩܪܒ ܡܪܝܐ ܠܡܠܟܐ†. ܘܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܡܚܪܒܐ ܥܕܡܐ ܠܝܘܡܐ ܕܡܘܬܗ ܕܝܠܗ:
**ܘܡܠܟ ܒܒܝܬܐ ††ܕܐܦܦܣܘܬ *ܗܘ ܡܢ ܚܦܫܝܬ. ܘܝܘܬܡ ܒܪܗ ܕܡܠܟܐ ܥܠ ܒܝܬܐ ܗܘܐ ܕܐܢ ܠܥܡܐ
*ܕܐ ܗܘ ܠܗ ܗܘ ܕܐܪܥܐ ÷ ⁶ܘܫܪܟܐ ܕܦܬܓܡܘܗܝ *ܕܥܙܪܝܐ ܘܟܠܗܝܢ ܗܠܝܢ ܕܥܒܕ. ܠܐ ܗܐ ܗܠܝܢ ܟܬܝܒܢ ܥܠ
5 ܟܬܒܐ ܕܡ̈ܠܐ ܕܝܘ̈ܡܬܐ ܠܡܠܟܐ ܕܝܗܘܕܐ: ⁷ܘܫܟܒ *ܥܙܪܝܐ ܥܡ ܐܒܗܘܗܝ ܕܝܠܗ. ܘܩܒܪܘܗܝ *ܥܡ
*ܐܒܗܘܗܝ ܕܝܠܗ ܒܡܕܝܢܬܐ ܕܕܘܝܕ. ܘܡܠܟ ܝܘܬܡ ܒܪܗ ܕܝܠܗ ܚܠܦܘܗܝ ÷

⁸ܒܫܢܬܐ ܕܬܠܬܝܢ ܘܬܡܢܐ ܫܢܝܢ ܠܥܙܪܝܐ ܡܠܟܐ ܕܝܗܘܕܐ ܐܡܠܟ ܙܟܪܝܐ ܒܪܗ ܕܝܪܒܥܡ ܥܠ ܐܝܣ
ܪܝܠ | ܒܫܡܪܝܢ ܫܬܐ ܝܪ̈ܚܐ: ⁹ܘܥܒܕ ܗܘ ܕܒܝܫ ܒܥܝ̈ܢܘܗܝ ܕܡܪܝܐ. ܐܝܟ ܕܥܒܕܘ ܐܒܗܘܗܝ 55¹
ܕܝܠܗ. ܠܐ ܐܬܦܢܝ ܡܢ ܚܛܗ̈ܐ ܕܝܪܒܥܡ ܒܪܗ ܕܢܒܛ ܗܘ ܕܐܚܛܝ ܠܐܝܣܪܝܠ: ¹⁰ܘܐܬܟܢܫܘ ܥܠܘܗܝ
10 ܫܠܘܡ ܒܪܗ ܕܝܒܫ *ܘܩܒܠܐ†. ܘܩܛܠܘܗܝ ܩܕܡ ܥܡܐ ܘܐܡܠܟܘܗܝ. ÷ܘܩܛܠܗ ܘܐܡܠܟ
ܚܠܦܘܗܝ ÷ ¹¹ܘܫܪܟܐ ܕܦܬܓܡܐ ܕܙܟܪܝܐ ÷ܘܟܠܗܝܢ ܗܠܝܢ ܕܥܒܕ. ܗܐ ܐܝܬܝܗܝܢ ܕܟܬܝܒܢ ܥܠ ܟܬܒܐ
ܕܡ̈ܠܐ ܕܝܘ̈ܡܬܐ ܠܡܠܟܐ ܕܐܝܣܪܝܠ: ¹²*ܗܢܐ ܗܘ ܡܠܬܐ ܕܡܪܝܐ ܗܝ ܕܡܠܠ ܥܠ ܝܗܘܐ ܟܕ ܐܡܪ
«ܒ̈ܢܝܐ ܕܪܒܝܥܝܐ ܢܬܒܘܢ ܠܟ ܥܠ ܟܘܪܣܝܐ ܕܐܝܣܪܝܠ»: ܘܗܘܐ ܗܟܢܐ: ¹³ܘܫܠܘܡ ܒܪܗ ܕܝܒܫ
ܐܡܠܟ ܒܫܢܬܐ ܕܬܠܬܝܢ ܘܬܫܥ ܕܥܘܙܝܐ ܡܠܟܐ ܕܝܗܘܕܐ. ܘܐܡܠܟ ܝܪܚܐ ܕܝܘ̈ܡܬܐ | ܒܫܡܪܝܢ: 55²
15 ¹⁴ܘܣܠܩ ܡܢܚܡ ܒܪܗ ܕܓܕܝ ܡܢ ܬܪܨܐ. ܘܐܬܐ ܠܫܡܪܝܢ. ܘܡܚܝܗܝ ܠܫܠܘܡ ܒܪܗ ܕܝܒܫ ܒܫܡܪܝܢ
ܘܩܛܠܗ. *ܐ ܗܘ ܘܡܠܟ ܚܠܦܘܗܝ ÷ ¹⁵ܘܫܪܟܐ ܕܡ̈ܠܐ ܕܫܠܘܡ ܘܩܛܝܪܘܬܗ ܕܐܬܩܛܪ ܕܝܠܗ ܗܝ
ܕܐܬܩܛܪ. ܗܐ ܐܝܬܝܗܝܢ ܕܟܬܝܒܢ ܥܠ ܟܬܒܐ ܕܡ̈ܠܐ ܕܝܘ̈ܡܬܐ ܠܡܠܟܐ ܕܐܝܣܪܝܠ: ¹⁶ܗܝܕܝܢ ܡܚܐ
ܡܢܚܡ ܠܬܦܣܚ ܘܠܟܠܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܒܗ ܘܠܬܚܘܡܝܗ ܕܡܢ ܬܪܨܐ. ܡܛܠ ܕܠܐ ܦܬܚܘ ܠܗ.
ܘܡܚܝܗ. ܘܠܟܠܗܝܢ ܗܠܝܢ ܕܒܛܢܢ ܦܪܚ: ¹⁷ܒܫܢܬܐ ܕܬܠܬܝܢ ܘܬܫܥ ܠܥܘܙܝܐ ܡܠܟܐ
20 ܕܝܗܘܕܐ ÷ܐܡܠܟ ܡܢܚܡ ܒܪܗ ܕܓܕܝ ܥܠ ܐܝܣܪܝܠ ܥܣܪ ܫܢܝܢ ܒܫܡܪܝܢ: ¹⁸ܘܥܒܕ ܕܒܝܫ
ܒܥܝ̈ܢܘܗܝ ܕܡܪܝܐ. ܘܠܐ | ܐܬܦܢܝ ܡܢ ÷ܟܠܗܘܢ ܚܛܗ̈ܐ ܕܝܪܒܥܡ ܒܪܗ ܕܢܒܛ ܗܘ ܕܐܚܛܝ ܠܐܝܣܪܝܠ: 56¹
¹⁹ܒܝܘ̈ܡܬܐ ܕܝܠܗ ܣܠܩ ܦܘܠ ܡܠܟܐ ܕܐܬܘܪ ܥܠ ܐܪܥܐ. ܘܝܗܒ ܡܢܚܡ ܠܦܘܠ ܐܠܦܐ ܕܟܟܪ̈ܐ
ܕܟܣܦܐ. ܠܡܗܘܐ ܐܝܕܐ ܕܝܠܗ ܥܡܗ *ܐ ܠܡܫܪܪܘ ܠܡܠܟܘܬܐ ܒܐܝܕܗ: ²⁰ܘܐܦܩ ܡܢܚܡ
ܠܟܣܦܐ ܥܠ ܐܝܣܪܝܠ. ܥܠ ܟܠ ܓܢܒܪܐ ܚܝܠܬܢܐ. ܠܡܬܠ ܠܡܠܟܐ ܕܐܬܘܪ.. ܚܡܫܝܢ ܫܩܠܝܢ
25 *ܕܟܣܦܐ ܠܓܒܪܐ ܚܕ: ܘܗܦܟ ܡܠܟܐ ܕܐܬܘܪ. ܘܠܐ ܩܡ ܬܡܢ ܒܐܪܥܐ ÷ ²¹ܘܫܪܟܐ ܕܡ̈ܠܐ ܕܡܢܚܡ
ܘܟܠܗܝܢ ܗܠܝܢ ܕܥܒܕ. ܠܐ ܗܐ ܟܬܝܒܢ ܥܠ ܟܬܒܐ ܕܡ̈ܠܐ ܕܝܘ̈ܡܬܐ ܠܡܠܟܐ ܕܐܝܣܪܝܠ: ²²ܘܫܟܒ
ܡܢܚܡ ܥܡ ܐܒܗܘܗܝ ܕܝܠܗ. ܘܡܠܟ ܦܩܚܝܐ ܒܪܗ ܕܝܠܗ ܚܠܦܘܗܝ ÷

²³ܒܫܢܬܐ ܕܚܡܫܝܢ ܕܥܙܪܝܐ | ܡܠܟܐ ܕܝܗܘܕܐ ܐܡܠܟ ܦܩܚܝܐ ܒܪܗ ܕܡܢܚܡ ܥܠ ܐܝܣܪܝܠ 56² ܒܫ
ܡܪܝܢ ܬܪܬܝܢ ܫܢܝܢ: ²⁴ܘܥܒܕ ܕܒܝܫ ܒܥܝ̈ܢܘܗܝ ܕܡܪܝܐ. ܠܐ ܐܬܦܢܝ ܡܢ ܚܛܗ̈ܐ ܕܝܪܒܥܡ ܒܪܗ
30 ܕܢܒܛ ܗܘ ܕܐܚܛܝ ܠܐܝܣܪܝܠ: ²⁵ܘܐܬܟܢܫ ܥܠܘܗܝ ܦܩܚ ܒܪܗ ܕܪܘܡܠܝܐ ܠܓܢܒܪܐ ܬܠܬܝܐ ܕܝܠܗ.
ܘܡܚܝܗܝ ܒܫܡܪܝܢ ܩܕܡ ܒܝܬܐ ܕܡܠܟܐ ܥܡ ܐܪܓܒ ܘܥܡ ܐܪܝܐ: ܘܥܡܗ ܚܡܫܝܢ ܓܒܪܐ °ܡܢ ܓܠܥܕܝܐ.
ܘܩܛܠܗ. ܘܡܠܟ ܚܠܦܘܗܝ ÷ ²⁶ܘܫܪܟܐ ܕܡ̈ܠܐ ܕܦܩܚܝܐ ܘܟܠܗܝܢ ܗܠܝܢ ܕܥܒܕ. ܗܐ ܐܝܬܝܗܝܢ
ܕܟܬܝܒܢ ܥܠ ܟܬܒܐ ܕܡ̈ܠܐ ܕܝܘ̈ܡܬܐ ܠܡܠܟܐ ܕܐܝܣܪܝܠ: ²⁷ܒܫܢܬܐ ܕܚܡܫܝܢ ܘܬܪܬܝܢ ܕܥܙܪܝܐ ܡܠܟܐ
ܕܝܗܘܕܐ ܐܡܠܟ ܦܩܚ ܒܪܗ ܕܪܘܡܠܝܐ ܥܠ ܐܝܣܪܝܠ ܒܫܡܪܝܢ | ܥܣܪܝܢ ܫܢܝܢ: ²⁸ܘܥܒܕ ܕܒܝܫ 57¹
35 ܒܥܝ̈ܢܘܗܝ ܕܡܪܝܐ. ܠܐ ܐܬܦܢܝ ܡܢ ÷ܟܠܗܘܢ ܚܛܗ̈ܐ ܕܝܪܒܥܡ ܒܪܗ ܕܢܒܛ ܗܘ ܕܐܚܛܝ ܠܐܝܣܪܝܠ:
²⁹ܒܝܘ̈ܡܬܗ ܕܦܩܚ ܡܠܟܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ܐܬܐ ܬܓܠܬܦܠܣܪ ܡܠܟܐ ܕܐܬܘܪ. ܘܢܣܒ ܠܥܝܘܢ ܘܠܐܒܠ

5 ܡܚܪܒܐ ܗܘ
5 indice non adposito ܘܡܠܟ ܒܒܝܬܐ
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

÷ ܟܠ. ܒܥܠܬܐ. ܠܐ ܟܠ. ܒܥܠܬܐ. ܐܠܐ ܒܥܠܬܐ
ܗܘܐ ܡܚܪܒܐ: ܘܐܝܬܘܗܝ ÷ Par β 26₁₈
5 ܕܐܦܦܣܘܬ ܒܒܝܬܐ ܗܘܐ ܡܚܪܒ | indice ad ܒܒܝܬܐ adposito
5 αφουσωθ
6 ܕܥܙܪܝܐ
7 ٨ priorem, 10 alterum, 11 ٨ add F

7 ※ ܥܡ ܐܒܗܘܗܝ ÷ ܕܝܠܗ ܒܡܕܝܢܬܐ B
10 κεβδαμ et ܩܒܠܐ ܩܕܡ ܥܡܐ
11 ÷ ܟܠܗܝܢ ܗܠܝܢ ܕܥܒܕ Bᵐ, > B
12 ܗܘ B², ܗܝ B¹
13 ܕܥܘܙܝܐ B¹
14 ܡܢܚܡ B semper. ܠܬܪܨܐ B
25 ܐܪܝܐ lineolam adpictam habet

[Syriac] 1

[Syriac]

[Syriac]

[Syriac]

57² [Syriac] 5

[Syriac]

[Syriac]

[Syriac]

[Syriac]

[Syriac] 10

[Syriac]

58¹ [Syriac]

[Syriac]

16 [Syriac]

[Syriac] 15

[Syriac]

[Syriac]

[Syriac]

[Syriac]

58² [Syriac] 20

[Syriac]

[Syriac]

[Syriac]

[Syriac]

[Syriac] 25

59¹ [Syriac]

[Syriac]

[Syriac]

[Syriac]

[Syriac] 30

[Syriac]

[Syriac]

59² [Syriac]

[Syriac]

---

3 8 [Syriac], 14 [Syriac] priorem addidit F
3 [Syriac]
6 [Syriac]
7/8 ubi ego ..... posui, B [Syriac], quae e commate 3 male repetita recentior manus delevit
9 [Syriac]
14 [Syriac]
14 [Syriac]

30 [Syriac]
36 [Syriac] ÷ B (sine [Syriac])
38 ※ addidit F
2 (abscissa versus primi pars dimidia) [Syriac]

[Syriac]
2 [Syriac]
2 [Syriac]

1 [Syriac]
[Syriac]
[Syriac]
[Syriac]
5 [Syriac] 60¹
[Syriac]
[Syriac]
[Syriac]
10 [Syriac]

17 [Syriac]
[Syriac] 60²
[Syriac]
15 [Syriac]
[Syriac]
[Syriac]
[Syriac] 61¹
20 [Syriac]
[Syriac]
[Syriac]
[Syriac]
25 [Syriac] 61²
[Syriac]
[Syriac]
[Syriac]

15 μαναα et [Syriac] et mox indice non adposito [Syriac]
16 ⁄ addidit F
17 [Syriac]
17 [Syriac] et μεχονωθ [sic]
18 [Syriac] indice ad [Syriac] adposito
18 [Syriac] B¹
18 [Syriac]
19 ※ addidit F
2 [Syriac] incerta [Syriac]
3 [Syriac]
4 [Syriac]
4 [Syriac]
4 [Syriac]
4 [Syriac]
4 [Syriac] B¹
6 [Syriac]
6 indice non adposito [Syriac]
8 ※ addidit F
9 [Syriac] loco non suo positum
9 [Syriac] loco non suo positum
9 [Syriac] [Osee 14₃] [Syriac]
9 indice non adposito [Syriac]
10 [Syriac] ubi [Syriac] participium
11 [Syriac]
11 [Syriac] [Sap 14₂₁] [Syriac] [γ 17₁₁] [Syriac] codex [Syriac] praebet
12 ÷ in versu exeunte B, ⁄ addidit F
13 ÷ prius addidit F

16²

1 *ܘܠܐ ܗܝܡܢܘ ܒܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܕܝܠܗܘܢ: [15] ܘܫܛܘ *ܠܣܗܕ̈ܘܬܗ ܕܝܠܗ ܘܠܕܝܬܩܐ ܕܝܠܗ ܗܝ ܕܐܩܝܡ†
*ܥܡ ܐܒ̈ܗܬܐ ܕܝܠܗܘܢ܆ ܘܠܣܗܕ̈ܘܬܐ ܗܠܝܢ ܕܐܣܗܕ ܒܗܘܢ ܐܝܟ ÷ ܠܐ ܢܛܪܘ܆ ܘܐܙܠܘ **ܒܬܪ ܣܪ̈ܝܩܘܬܐ
ܘܐܣܬܪܩܘ *ܐ ܗ ܠ ܐܦ܆ ܘܐܙܠܘ ܒܬܪ ܥܡ̈ܡܐ ܕܚܕܪ̈ܝܗܘܢ ܗܠܝܢ ܕܦܩܕ ܠܗܘܢ *ܐ ܗ ܘ ܣ ܡܪܝܐ܆ ܕܠܐ
62[1] ܠܡܥܒܕ | ܐܝܟܘܬܗܘܢ: [16] ܫܒܩܘ *ܠܟܠܗܘܢ܆ ܦܘܩ̈ܕܢܐ ܕܡܪܝܐ ܐܠܗܐ ܕܝܠܗܘܢ܂ ܘܥܒܕܘ ܠܗܘܢ ܢܣܟܐ
5 ܬܪܝܢ ܥܓ̈ܠܐ܂ ܘܥܒܕܘ *ܐܫ̈ܪܐ܂ ܘܣܓܕܘ ܠܟܠܗ ܚܝܠܐ ܕܫܡܝܐ܂ ܘܦܠܚܘ ܠܒܥܠܐ܂ [17] ܘܡܥܒܪܝܢ ܗܘܘ
ܠܒ̈ܢܝܗܘܢ ܘܠܒ̈ܢܬܐ ܕܝܠܗܘܢ ܒܢܘܪܐ܂ ܘܩܣܡܝܢ ܗܘܘ ܩܘ̈ܣܡܐ ܘܡܢܚܫܝܢ ܗܘܘ܂ ܘܐܫܠܡܘ ܠܡܥܒܕ ܕܒܝܫ
ܒܥܝ̈ܢܝ ܕܡܪܝܐ ܠܡܪܓܙܘܬܗ: [18] ܘܐܬܚܡܬ ܡܪܝܐ ܛܒ ܥܠ ܐܝܣܪܝܠ܂ *ܘܐܪܚܩ ܐܢܘܢ ܡܢ ܦܪܨܘܦܐ
ܕܝܠܗ܂ ܘܠܐ ܐܫܬܚܪ܂ ܐܠܐ ܐܢ ܫܒܛܐ ܕܝܗܘܕܐ ܒܠܚܘܕܝܗ: [19] ܘܐܦ ܝܗܘܕܐ ܠܐ ܢܛܪܘ ܠܦܘܩ̈ܕܢܐ ܕܡܪܝܐ ܐܠܗܐ
ܕܝܠܗܘܢ܂ ܘܗܠܟܘ ܒܢܡ̈ܘܣܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ܗܠܝܢ ܕܥܒܕܘ ÷ ܘܕܚܩܘ ܠܡܪܝܐ܆: [20] ܘܐܬܚܡܬ ܡܪܝܐ
10 62[2] ܠܟܠܗ ܙܪܥܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ܘܐܙܝܥ ܐܢܘܢ ܘܝܗܒ ܐܢܘܢ ܒܐܝܕܐ | ܕܒܙ̈ܘܙܝܗܘܢ܂ ܥܕܡܐ ܕܫܕܐ ܐܢܘܢ ܡܢ ܦܪܨܘܦܐ
ܕܝܠܗ: [21] ܡܛܠ ܕܐܣܬܕܩ ܡܢ ܐܝܣܪܝܠ ܡܢ ܒܝܬܐ ܕܕܘܝܕ ܘܐܡܠܟܘ ܠܗܘܢ ܠܝܪܒܥܡ ܒܪ
ܢܒܛ܂ *ܘܐܣܛܝ ܝܪܒܥܡ ܠܐܝܣܪܝܠ ܡܢ ܒܬܪ ܡܪܝܐ܂ ܘܐܚܛܝ ܐܢܘܢ ܚܛܝܬܐ ܪܒܬܐ: [22] ܘܗܠܟܘ ܒܢ̈ܝ
ܐܝܣܪܝܠ ܒܟܠܗ ܚܛܝܬܐ ܕܝܪܒܥܡ ܗܘ ܕܥܒܕ܂ ܘܠܐ ܐܬܦܢܝܘ ܡܢܗ܂ [23] ܥܕܡܐ ܕܐܥܒܪ ܡܪܝܐ
ܠܐܝܣܪܝܠ ܡܢ ܦܪܨܘܦܐ ܕܝܠܗ܂ ܐܝܟܢܐ ܕܡܠܠ ÷ ܡܪܝܐ܆ ܒܐܝܕܐ ܕܟܠܗܘܢ ܥܒ̈ܕܘܗܝ ܕܝܠܗ ܢܒ̈ܝܐ܂ ܘܐܫܬܒܝ
15 ܐܝܣܪܝܠ ܡܢ ܐܪܥܐ ܕܝܠܗ ܠܐܬܘܪ ܥܕܡܐ ܠܝܘܡܐ ܗܢܐ: [24] ܘܐܝܬܝ ܡܠܟܐ ܕܐܬܘܪ ܡܢ ܒܒܝܠ
ܘܡܢ ܟܘܬܐ ܘܡܢ ܥܘܐ ܘܡܢ ܚܡܬ ܘܣܦܪܘܝܡ܂ ܘܐܘܬܒ ܒܡܕ̈ܝܢܬܐ ܕܫܡܪܝܢ ܚܠܦ ܒܢ̈ܝ ܐܝܣܪܝܠ܂
63[1] ܘܝܪܬܘ ܠܫܡܪܝܢ ܘܝܬܒܘ ܒܡܕ̈ܝܢܬܐ ܕܝܠܗ: | [25] ܘܗܘܐ ܒܫܘܪܝܐ ܕܝܬܒܘܬܐ ܕܝܠܗܘܢ *ܗ ܘ ܕܬܡܢ܆
ܠܐ ܕܚܠܘ ܠܡܪܝܐ܂ ܘܫܕܪ *ܐ ܗ ܠ ܘ ܡܪܝܐ܆ ܒܗܘܢ ܠܐܪ̈ܝܘܬܐ܂ ܘܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܕܩܛܠܝܢ ܒܗܘܢ:
[26] ܘܐܡܪܘ ܠܡܠܟܐ ܕܐܬܘܪ ܟܕ ܐܡܪܝܢ ܃ܥܡ̈ܡܐ ܗܠܝܢ ܕܐܫܢܝܬ ܘܐܘܬܒܬ ܒܡܕ̈ܝܢܬܐ ܕܫܡܪܝܢ܂ ܠܐ ܝܕܥܘ
20 ܠܢܡܘܣܐ ܕܐܠܗܐ ܕܐܪܥܐ܂ ܘܫܕܪ ܒܗܘܢ ÷ ܡܪܝܐ܆ ܠܐܪ̈ܝܘܬܐ܂ ܘܗܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܕܡܡܝܬܝܢ ܠܗܘܢ ܡܛܠ
ܕܠܐ ܝܕܥܝܢ ܠܢܡܘܣܐ ܕܐܠܗܐ ܕܐܪܥܐ: [27] ܘܦܩܕ ܡܠܟܐ ܕܐܬܘܪ ܟܕ ܐܡܪ ܃*ܐ ܗ ܠ ܘ ܐܘܒܠܘ ܠܬܡܢ
*ܚܕ ܡܢ ܟܘ̈ܡܪܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܐܓܠܝܬܘܢ ܡܢ ܬܡܢ܂ *ܘܢܐܙܠܘܢ ܘܢܥܡܪܘܢ ܬܡܢ ܘܢܠܦܘܢ ܐܢܘܢ ܕܝܢܐ ܕܐܠܗܐ
ܕܐܪܥܐ: [28] ܘܐܬܐ ܚܕ ܡܢ ܟܘ̈ܡܪܐ ܗܠܝܢ ܕܐܓܠܝܘ ܡܢ ܫܡܪܝܢ܂ ܘܝܬܒ ܒܒܝܬܐܝܠ܂ ܘܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ
63[2] ܡܠܦ ܠܗܘܢ ܐܝܟܢܐ ܢܕܚܠܘܢ | ܠܡܪܝܐ܂ [29] ܘܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܥܒܕܝܢ ܥܡ̈ܡܐ *ܥܡ̈ܡܐ ܐܠܗ̈ܐ
25 ܕܝܠܗܘܢ܂ ܘܣܡܘ ܒܒ̈ܝܬܐ ܕܪ̈ܡܬܐ ܗܠܝܢ ܕܥܒܕܘ ܫܡܪ̈ܝܐ ⁰ܥܡ̈ܡܐ ܥܡ̈ܡܐ ܒܡܕ̈ܝܢܬܐ ܕܝܠܗܘܢ ܒܗܠܝܢ ܐ ܕ*ܗܠܝܢ܆
ܥܡܪܝܢ ܗܘܘ ܒܗܝܢ: [30] ܘܒ̈ܒܠܝܐ ...... ܥܒܕܘ ܠܣܘܟܘܬ ܒܢܘܬ܂ ܘܟܘ̈ܬܝܐ *ܥܒܕܘ ܠܢܪܓܠ܂
ܘܚ̈ܡܬܝܐ ܥܒܕܘ ܠܐܫܝܡܐ: [31] ܘܥ̈ܘܝܐ ܥܒܕܘ ܠܢܒܚܙ ܘܠܬܪܬܩ *ܘܣܦܪ̈ܘܝܐ܂ ܡܢ ܩܕܡܝܢ
ܗܘܘ ܒ̈ܢܝܐ ܕܝܠܗܘܢ ܒܢܘܪܐ ܠܐܕܪܡܠܟ ܘܠܥܢܡܠܟ ܐܠܗ̈ܐ ܕܣܦܪܘܝܡ: [32] ܘܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܕܕܚܠܝܢ
ܠܡܪܝܐ܂ *ܘܐܩܝܡܘ ܠܗܘܢ ܠܫܘ̈ܦܝܬܐ ܕܝܠܗܘܢ ܟܗ̈ܢܐ ܕܪ̈ܡܬܐ ÷ ܗܠܝܢ ܕܥܒܕܘ †ܒܒ̈ܝܬܐ ܕܪ̈ܡܬܐ

15 ܐ ܗ ܩܝ̈ܡܬܐ
15 ܕܥܡܗܘܢ ܐ ܗ indice non adposito
15 ÷ ter addidit F, ÷ quartum B ipse praebuit
15 ܕܥܡ in B prima
15 ܕܟܝܬܐ ܐܝܟ ܐܟܣܦܪ̈ܐ ÷ ܗܘ ܕܠܐ ܢܛܪܘ ܒܬܪ ܟܕ ܠܐ ܐܙܠܘ ܒܬܪ ܡܪܝܐ ܐܠܗܐ. ܒܬܪ ܣܪ̈ܝܩܘܬܐ ܐܙܠܘ ܘܒܬܪ ܥܡ̈ܡܐ ܗܢܘܢ ܕܚܕܪ̈ܝܗܘܢ ܡܪܝܐ
16 ܠ vocis ܬܪ̈ܝܢ m pr in litura B
16 ܐ ܗ ܠܐܫ̈ܪܐ ܢܣܟܐ
18 ܕܟܝܬܐ ܐܝܟ ܐܟܣܦܪ̈ܐ ÷ ܗܘ ܕܐܝܬ ܠܗ ܠ ܐܬܚܡܬ ܡܪܝܐ ܛܒ ܥܠ. ܒܥܓܠܐ ܕܒܢܘ ܗܘ ܕܥܒܕ ܡܢ ܠܐ ܟܕ ܝܕܥܘ
20 ܘܐܬܚܡܬ B[1]?
21 ܠܝܪܒܥܡ ܘܢܒܛ ÷ ܗܘ ܕܐܣܬܕܩ ܡܢ ܕܝܠܗ ܐܝܣܪܝܠ ܗܘ ܕܐܡܠܟܘ ܠܗ ܕܘܝܕ ܡܢ ܒܝܬܐ
ܠܐܝܣܪܝܠ ܡܬܘܒ ܐܬܛܦܝ ܕܝܠܗ ܠܐ ܢܒܛ ܐܣܛܝ ܠܟܠܗ ܥܡܐ ܕܥܒܕܘ ܡܢ ܒܬܪ ܡܪܝܐ
ܘܥܒܕܘ ܕܝܠܗ ܚܛܝܬܐ ܪܒܬܐ ܗܝ ܕܐܥܒܕ:
24 ܣܦܪܘܝܡ scripsi, ܣܦܪܘܢ B. ܣܦܪܘܝܡ punctum super ܠ habet in B[1]. serius crux in margine addita
26 ܘܗܐ = B[1]: signum delevit B[2]
27 ܕܥܡ in B prima
27 indice ad ܘܢܠܦܘܢ adposito ܘܢܐܙܠܘܢ ܘܢܥܡܪܘܢ
29 ܠܗ ܥܡܐ
29 ܕܥܡܗܘܢ ܐ ※ (omisso ܠ) B
30 lacunam manus recentior in B[2] lineolâ ad ܘܒ̈ܒܠܝܐ adpictâ indicavit: B[1] loco lacunae ܕܥܒܕܘ praebet a B[2] deletum
30 ܚܕ ܕܥܒܕܘ ܐܝܟ ܡܢ ܗܘܐ ܗܢܘܢ ܒܬܪܟܢ
ܐܠܗܐ ܕܥܒܕܘ ܫܡܪ̈ܝܐ ܐܝܟ ܕܝܢ ܗܢܐ. ܗܢܐ ܕܝܢ ܐܬܡܠܝ ܣܘܟܘܬ ܒܢܘܬ ܐܝܟ ܗܕܐ ܕܡܬܪܓܡܐ
31 ܠ ܐ ܗ ܣܦܪ̈ܘܝܐ [sic] ܡܘܩܕܝܢ ܗܘܘ
32 ܐ ܗ ܠ ܐ ܘܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘܘ ܡܢ ܥܡܐ ܐܬܬܪܗܒܘ ܘܐܩܝܡܘ ܠܗܘܢ ܠܫܘܦܝܬܐ indice ad ܠܫܘ̈ܦܝܬܐ adposito
32 ܕܟܝܬܐ ܐܝܟ ܐܟܣܦܪ̈ܐ ÷ ܗܘ ܕܐܣܬܟܠܘ ܠܡܪܝܐ ܐܝܟ ܕܚܠܝܢ ܗܘܘ ܗܢܐ ܕܝܢ ܥܒܕܘ ܕܚܠܬܐ ܕܡܪܝܐ ܘܐܩܝܡܘ ܠܗܘܢ ܟܗ̈ܢܐ ܘܒܗܠܝܢ ܒܒܝܬ ܪ̈ܡܬܐ ܒܝܬ ܦܠܚܝܢ ܗܘܘ ܠܦܬܟܪ̈ܐ
32 ante ܒܒܝܬ in versu ineunte positum ÷ non repetitur, qui habetur post ܪ̈ܡܬܐ prius in versu medio conlocatum, et ante ܗܠܝܢ et ܘܐܝܬܝܗܘܢ et ܠܡܪܝܐ versus incipientia. ܠ addidit F

1 [illegible]

64[1] [illegible]

[illegible]

[illegible]

5 [illegible]

[illegible]

[illegible]

64[2] [illegible]

[illegible]

10 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

15 [illegible] 18

65[1] [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

20 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

65[2] [illegible]

25 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

30 [illegible]

66[1] [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

35 [illegible]

[illegible]

---

34 [illegible] et 35 [illegible] in B prima

41 [illegible] B

2 αβοθ

4 [illegible] B

4 [illegible] J. mox [illegible] B

4 [illegible] B. [illegible] vocis [illegible] pr

m in litura B

6 εκολληθη

6 [illegible] in B prima

6 [illegible]

7 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] [sic].

[illegible]

[illegible]

[illegible]

10 [illegible] indice ad [illegible] adposito

66² [illegible] 1

ܗ [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] 5

[illegible]

[illegible]

67¹ [illegible]

[illegible]

[illegible] 10

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

67² [illegible] 15

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] 20

68¹ [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] 25

[illegible]

[illegible]

68² [illegible]

[illegible]

[illegible] 30

[illegible]

[illegible]

[illegible]

ܗܐ [illegible]

[illegible] 35

19 69¹ [illegible]

16 deletumne [illegible] a B¹?
16 indice non adposito [illegible] L
17 κολυμβιθρας et [illegible] duplici indice ad [illegible] relata, quum κολυμβιθρας ad [illegible] pertineat, cui indicem alterum adposui
20 [illegible]
[illegible] ubi non [illegible] B, sed [illegible], cui super versum inter [illegible] et [illegible] adposita. index ad [illegible] additus in B
22 [illegible]
24 [illegible] singularis in B
25 [illegible] B
26 [illegible] et [illegible] B
27 [illegible] indice ad [illegible] adposito
28 [illegible] B
28 [illegible] quo loco suppleam nescio
31 [illegible]
31 [illegible] Bᵐ. [illegible] B
36 [illegible]

1 [1] [illegible]

[3] [illegible] [4] [illegible]

5 [illegible]

[6] [illegible] 69²

[7] [illegible]

10 [8] [illegible] [9] [illegible]

[10] [illegible]

[11] [illegible] 70¹

15 [12] [illegible]

[13] [illegible]

[14] [illegible]

[15] [illegible]

20 [illegible]

[16] [illegible] 70²

[17] [illegible] [18] [illegible]

[19] [illegible]

25 [20] [illegible]

[21] [illegible] 71¹

[22] [illegible]

30 [23] [illegible]

[24] [illegible]

[25] [illegible]

35 [26] [illegible] 71²

[27] [illegible]

[28] [illegible]

3 [illegible] B
13 signa F, [illegible] ※ (sine ↘) B
14 βιβλια
15 22 ↘ addidit F
16 [illegible] ※ B
21 [illegible] et [illegible]
23 [illegible]
23 [illegible] B
23 ante [illegible] + [illegible] B¹
23 [illegible] mox [illegible]
24 [illegible] mox [illegible] B¹
24 [illegible]
25 [illegible]
26 [illegible] index >
28 [illegible]

1 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[72¹] [illegible]
5 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
10 [illegible]
[72²] [illegible]
[illegible]
20 [illegible]
[illegible]
15 [illegible]
[illegible]
[73¹] [illegible]
[illegible]
[illegible]
20 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[73²] [illegible]
25 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
30 [74¹] [illegible]

28 [illegible] B
29 αυτοματα et [illegible]
29 indice non adposito [illegible]
30 [illegible] B¹
32 [illegible] indice ad [illegible] adposito
35 [illegible]
35 [illegible]
[illegible] ubi post [illegible] folio 72² ineunte versus dimidius cultro bibliopegae absumptus, postea pauciora desunt. [illegible] incertus legi
37 αpaρaτ et [illegible]
1 [illegible]
2 ※ [illegible]
3 [illegible]
3 [illegible]
3 [illegible]
3 [illegible]
3 [illegible] B
3 [illegible] indice non adposito
12 [illegible]
13 [illegible]

[illegible]

15 4 7 ※, 19 [illegible], 7 [illegible] tertium add F
17 [illegible]
17 fin [illegible] participium B¹
18 [illegible] B
19 [illegible]
20 [illegible] et χρηνη et ταρφον [sic = ταφρον]
20 [illegible] B, sed lineolis duabus recentiori atramento scriptis notatum
20 [illegible] addidi. mox [illegible] B

3 [illegible]
[illegible] [: puncto caret] [illegible]
4 [illegible]
5 [illegible]: index abest
6 [illegible]

7 [illegible]
7 [illegible] B¹
8 [illegible]
8 [illegible]
8 [illegible] priorem delevit B³
8 [illegible] alterum addidit F
8 [illegible] in B prima
9 [illegible] addidit F
12 [illegible]: index post [illegible]
13 [illegible]

1 ܡܢ ܦܘܡܐ ܠܦܘܡܐ. *ܘܫܕܪ ܡܢ ܢܒܝܘܗܝ ܕܝܠܗ ܗܠܝܢ ܕܐܫܬܥܝܘ ܠܘܬܗ. ܠܡܠܟܐ ܕܝܢ ܕܐܪܡ ܒܡܕܝܢܬܗܘܢ

76² ܕܐܡܪܝܢ ܀ | 17 ܘܢܦܩܘ ܛܠܝܐ ܕܪܝܫܢܐ ܕܡܕܝܢܬܐ ܩܕܡܝܬ ܐܝܟ ܕܒܪܫ. ܘܫܕܪܘ ܕܝܠܗ ܠܗ ܕܐܪܡ. ܠܐ ܗܘܝܢ

ܡܠܟܐ ܥܠ ܡܠܟܐ ܕܩܠܐ ܕܥܡܡܐ ܠܫܡܥܐ ܕܗܘܘ. 18 ܘܫܡܥ ܡܠܟܐ ܟܕ ܐܡܪܝܢ ܕܝܠܗ. ܘܐܡܪ

ܕܡܢ ܫܠܡܐ ܕܝܠܗ .. ܫܠܡܐ ܕܝܢ. ܘܐܡܪܝܢ ܐܢܘܢ ܕܝܢ ܕܝܠܗ ܢܦܩܘܗܝ ܀

5 19 ܕܝܢ ܕܢܦܩܝܢ ܗܘܐ ܘܐܬܐ ܛܠܝܐ ܐܢܘܢ ܡܢ ܐܢܘܢ. ܘܐܬܐ ܛܠܝܐ ܐܢܘܢ ܒܐܘܪܚܐ. ܘܥܡܗ ܠܡܐ

ܕܝܠܗ ܡܫܡܫܢܐ ܕܢܐ ܕܐܬܐ ܡܢ ܒܬܪܗ: 20 ܘܩܛܠܘ ܕܝܢ ܟܠܢܫ ܕܝܠܗ. ܐܝܟܐ ܕܩܛܠ ܡܢܐ ܐܦ

ܕܝܠܗ: 21 ܘܢܦܩ ܡܠܟܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ܗܘ ܐܦ ܕܝܠܗ. ܘܩܛܠ ܒܓܢܐ ܗܘܐ ܐܝܟ ܕܩܛܠ ܐܢܘܢ.

ܘܥܡܐ ܕܡܠܟܐ: 22 ܘܩܪܒ ܢܒܝܐ ܠܡܠܟܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ܘܐܡܪ. ܘܠܐ ܐܬܚܙܐ ܒܐܘܪܚܐ ܕܐܡܪܝܢ: 23 ܘܐܬܩܪܒ

77¹ ܕܡܠܟܐ ܕܐܪܡ *ܟܕ ܗܘܐ. ܘܐܡܪܘ ܐܢܘܢ | ܠܡܠܟܐ ܕܫܠܡܐ ܕܝܠܗ: 24 ܘܗܫܐ ÷ ܡܠܟܐ ܠܥܠܡ ܕܐܠܗܐ

10 ܠܡܠܟܐ ܗܠܝܢ ܕܐܬܩܪܒ ܥܠ ܡܠܟܐ ܐܢܘܢ. ܘܐܬܐ ܠܥܠܡ ܕܐܠܗܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܝܢ ܕܝܠܗ ܢܦܩܘܗܝ ܀

25 ܘܢܦܩܘ ܕܩܠܐ ܕܐܢܘܢ ܗܠܝܢ ܕܝܠܗ. ܠܐ ܗܘܐ ܗܠܝܢ ܡܠܟܐ ܥܠ ܡܠܟܐ ܕܩܠܐ ܕܥܡܡܐ ܠܫܡܥܐ

ܕܗܘܘ .. 26 ܘܫܡܥܘܗܝ ܫܡܥܐ ܕܝܠܗ ܫܠܡܐ ܕܝܢ. ܘܐܡܪܝܢ ܫܠܡܐ ܕܝܢ ܕܝܠܗ ܢܦܩܘܗܝ ܀

22 ܥܠ 1 ܕܝܢ ܕܐܬܩܪܒ ܛܠܝܐ *ܫܠܡܐ ܡܢ ܐܢܘܢ. ܘܐܬܩܪܒ ܗܢܐ ܫܠܡܐ ܐܢܘܢ ܒܐܘܪܚܐ. ܘܥܡܗ ܠܡܐ

ܕܝܠܗ ܚܕܐ ܕܢܐ ܕܝܠܗ ܡܢ ܒܬܪܗ: 2 ܘܩܛܠ ܕܝܢ ܕܐܬܐ ܒܡܠܟܐ ܕܐܡܪ. ܘܢܦܩ ܡܠܟܐ ܕܐܝܣܪܝܠ

15 ܕܗܘܐ ܐܦ ܕܝܠܗ. ܠܐ ܐܬܚܙܝ ܠܡܠܟܐ ܐܘ ܠܐܘܪܚܐ ܀

ܒܗ 77² 3 ܘܗܘܐ ܫܠܡܐ ܕܐܬܦܪܫܝ ܠܡܠܟܐ ܫܠܡܐ ÷ ܕܐܝܣܪܝܠ ܕܝܠܗ. ܘܐܡܪ ܡܠܟܐ ܥܡܗ | ܕܝܠܗ

ܕܐܬܐ ܕܝܠܗ ܕܡܠܟܐ ܗܢܐ ܕܫܠܡܐ ܕܝܠܗ ܕܐܡܪ ܡܢ ܐܡܪ 4 ܗܘܐ ܥܡܗ ܡܠܟܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ܘܐܡܪ. ܘܐܬܐ

ܠܡܠܟܐ ܗܘ ܕܐܬܩܪܒ ܠܡܠܟܐ ܕܐܡܪ ܗܘ ܕܐܝܟ ܗܢܘܢ ܕܐܝܟ *ܠܡܠܟܐ ܕܐܬܐ ܡܢ ܥܡܐ.

5 ܘܐܬܩܪܒܘ ܥܠ ܐܝܟ ܕܒܬܪܗ ܠܡܠܟܐ. ܗܢܘܢ ܕܐܡܪ ܠܡܠܟܐ ܕܐܡܪ: *ܘܐܬܩܪܒ ܠܡܠܟܐ ܕܐܝܟ

20 ܡܠܟܐ ܕܫܠܡܐ ܕܐܡܪ. ܒܡܠܟܐ ܕܐܬܐ ܠܡܠܟܐ ܕܫܠܡܐ .. 6 ܘܩܪܒ ܘܐܬܩܪܒ ܘܡܠܟܐ ܥܡܗ .. ܘܡܠܟܐ

ܢܒܝܐ ܘܐܬܐ ܡܠܟܐ. ܒܡܠܟܐ ܠܡܠܟܐ ܕܫܠܡܐ . 7 ܕܝܢ ܠܐ ܡܫܡܫܝܢ ܗܘܘ ܠܗܘܢ ܢܒܝܐ ܗܘ

ܕܡܠܟܐ ܗܘܐ ܥܠ *ܐܝܟ ܕܝܠܗܘܢ. ܡܛܠ ܕܐܬܩܪܒܘ ܗܢܘܢ ܒܝܘܡ ܗܘܘ: 8 ܘܐܡܪ ܡܠܟܐ

ܕܐܝܣܪܝܠ ܠܘܬ ܝܗܘܫܦܛ: ܐܝܬ ܓܒܪܐ ܚܕ ܕܢܫܐܠ ܒܡܪܝܐ ܒܗ. ܘܗܘ ܡܠܟܐ ܠܡܠܟܐ

78¹ ܥܡܗ. | ܘܗܘܐ: 9 ܘܩܪܐ ܠܡܠܟܐ ܫܠܡܐ. ܘܐܡܪ ܠܡܠܟܐ ܕܐܡܪ ܕܝܢ

25 ܕܝܠܗ ܕܢܒܝܐ ܕܐܬܐ ܫܠܡܐ ܕܐܡܪ. ܘܐܬܩܪܒܘ ܥܠ ܐܝܟ ܕܒܬܪܗ ܡܠܟܐ ܗܢܘܢ ܕܐܡܪ

ܠܡܠܟܐ ܕܐܡܪ: 10 ܘܐܡܪ ܥܡܗ ܝܗܘܫܦܛ ܠܘܬ ܡܠܟܐ ܕܐܡܪ ܕܐܬܐ ܗܘ ܥܠ ܡܠܟܐ ܕܐܝܣܪܝܠ:

ܘܐܡܪܘ ܥܡܗ ܡܢ ܡܠܟܐ: 11 ܘܗܘܐ ܕܡܢ ܒܬܪ ܡܠܟܐ ܠܩܠܐ ܕܡܠܟܐ ܕܐܝܣܪܝܠ. ܘܐܬܐ ܡܠܟܐ ܕܝܠܗ:

12 ܘܗܘܐ ܡܠܟܐ ܠܡܠܟܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ܘܐܬܩܪܒ ܕܝܠܗ ܕܥܡܗ ܘܐܡܪ ܕܝܠܗ ܕܫܠܡܐ ܘܡܠܟܐ ܝܗܘܫܦܛ

ܘܡܠܟܐ ܕܝܢ ܕܡܠܟܐ ܡܢ ܐܡܪ 13 ܗܘ ܕܝܢ ܠܡܠܟܐ ܕܐܬܐ ܘܡܠܟܐ ÷ ܡܠܟܐ ܠܥܠܡ ܘܡܠܟܐ

30 ܡܠܟܐ ܫܠܡܐ ܡܛܠ ܩܠܐ ܕܡܠܟܐ ܗܘܐ ܕܐܬܩܪܒ. ܡܛܠ ܕܐܬܐ ܗܘ ܗܘ ܕܐܡܪ ܗܘ ܕܫܡܥ ܒܗ ܢܒܝܐ

78² ܗܘ ܕܠܐ ܥܡܗ ܐܢܬ ܕܡܢ ܡܠܟܐ | ܕܐܬܐ *ܐ ܗ ܠ ܗ ܗܘܐ. ܠܡܠܟܐ ܚܕ ܡܠܟܐ ܗܢܘܢ ܕܡܠܟܐ

ܕܝܢ: 14 ܘܐܡܪ ܢܒܝܐ ܗܘ ܚܝ ܗܘ ܘܐܡܪ ܡܠܟܐ ܘܡܠܟܐ ܠܘܬ ܢܒܝܐ ܕܫܠܡܐ ܐܠܗܐ

ܕܡܠܟܐ ܕܝܠܗ ܕܐܡܪ ܕܝܠܗ ܘܐܡܪ ܢܒܝܐ ܡܠܟܐ. ܗܘܐ ܕܝܢ ܗܘܐ ܠܡܠܟܐ *ܠܡܠܟܐ. ܘܐܬܐ

ܠܡܠܟܐ: 15 ܘܐܡܪ ܠܡܠܟܐ ܗܠܝܢ ܐܡܪ ܡܠܟܐ ܐܠܗܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ܐܬܐ ܠܡܠܟܐ ܗܘ ܕܐܡܪ

35 ܠܡܠܟܐ 16 ܗܠܝܢ ܐܡܪ ܡܠܟܐ. ܗܘ ܐܢܐ ܚܙܝܬ ܐܢܐ ܠܐܝܣܪܝܠ ܟܠ ܕܡܠܟܐ ܗܘܐ ܡܛܠ ܗܢܘܢ ܕܡܠܟܐ ܠܗ.

ܡܠܟܐ ܩܠܐ ܕܡܠܟܐ ܗܘܝܢ ܕܡܠܟܐ ܡܠܟܐ ܕܗܘܘ. 17 ܢܒܝܐ ܕܡܠܟܐ ܘܡܠܟܐ ܗܘܘ ܠܐܠܗܐ ܐܝܟܢܐ:

ܐܝܟܢܐ ܕܡܠܟܐ ܠܡܠܟܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ܘܐܝܟܢܐ ܕܡܠܟܐ. ܘܐܡܪ ܫܠܡܐ ܕܡܠܟܐ ܗܘܐ ܘܠܐ ܕܐܬܐ:

79¹ 18 ܘܐܡܪ ܡܠܟܐ | ܕܗܘܘ ܗܘ ܕܡܠܟܐ ܠܡܠܟܐ ܠܡܠܟܐ. ܗܠܝܢ ܐܡܪܬ ܠܗ ܗܠܝܢ ܐܡܪ ܡܠܟܐ

16 ܗܘ ܠܡܠܟܐ | 4 ܠ ܗܘܐ ܐܡܪ ÷ ܡܢ ܗܘܐ ܐܡܪ | 12 ܠ in ܘܡܠܟܐ B pr m in litura
23 ܡܢ ܠܡܠܟܐ | 4 ܠܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ ܕܡܠܟܐ B¹ | 14 ܐܦܣܪܝܢ et μασενα
24 1 ܠ addidit F | 5 ܐܬܩܪܒܘ | 17 ܕܡܠܟܐ B
3 ܠ non adest in B | 12 ܡܠܟܐ in B prima

1 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

5 [illegible]

23 [illegible]

79² [illegible]

[illegible]

[illegible]

10 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

80¹ 15 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

20 [illegible]

80² [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

25 [illegible]

[illegible]

[illegible]

81¹ [illegible]

[illegible]

30 [illegible]

---

20 [illegible] indice ad [illegible] adposito
20 [illegible]
3 [illegible]
3 [illegible] B¹
4 [illegible] in B prima
4 [illegible]
4 [illegible]
5 [illegible]
5 [illegible]
5 μαζαλοθ et [illegible]
6 [illegible] B
7 [illegible] et [illegible] quod ζῴδια est, ad μαζαλωθ 5 trahendum

7 [illegible] scrib [illegible]?
7 [illegible] B
8 [illegible]. mox [illegible] B¹
8 [illegible] [sic] [illegible]
8 [illegible] etiam ad [illegible] pertinens
9 versus 29 a dextera parte plerumque mutili Bᵐ [illegible]

[illegible]
10 [illegible] addidit F
10 [illegible]
10 [illegible] ※ addidi
12 [illegible] nominis [illegible] pr m in litura B
13 [illegible] B
13 [illegible]
13 [illegible] B: errorem notavit B²
14 [illegible]

1 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
5 [illegible]
81[2] [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
10 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
82[1] 15 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
20 [illegible]
[illegible]
82[2] [illegible]
[illegible]
[illegible]
25 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
83[1] 30 [illegible]

16 [illegible]
17 [illegible] et [illegible] Regn γ 13[2]
17 [illegible] > B[1]: cruciculâ omissio notata, B[m] pr m supplevit
17 [illegible]
18 [illegible]
19 indice non adposito [illegible]
20 [illegible]

20 [illegible]
21 [illegible] in B prima
24 [illegible]
24 [illegible]
26 [illegible]

[illegible]
29 [illegible]
29 [illegible]
[illegible] Paralip β 35 21
30 [illegible]
30 [illegible]

[31] ܒܪ ܕܥܣܪܝܢ ܘܬܠܬ ܫܢܝܢ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܝܘܐܚܙ ܟܕ ܐܡܠܟ. ܘܬܠܬܐ ܝܪ̈ܚܝܢ ܐܡܠܟ ܒܐܘܪܫܠܡ. ܘܫܡܐ 1
ܕܐܡܗ ܚܡܝܛܠ ܒܪܬܗ *ܕܐܪܡܝܐ ܡܢ ܠܒܢܐ: [32] ܘܥܒܕ ܗܘ ܕܒܝܫܐ ܒܥܝ̈ܢܝ ܕܡܪܝܐ ܐܝܟ
ܟܠܗܝܢ ܗܠܝܢ ܕܥܒܕܘ ܐܒܗ̈ܘܗܝ ܕܝܠܗ: [33] ܘܐܣܪܗ ܦܪܥܘܢ ܒܪܒܠܐ *ܒܐܪܥܐ ܕܚܡܬ. ܕܠܐ ܢܡܠܟ
ܒܐܘܪܫܠܡ. ܘܣܡ †ܡܟܣܐ ܥܠ ܐܪܥܐ .. ܡܐܐ ܟܟܪ̈ܝܢ ܕܟܣܦܐ **ܘܟܟܪܐ ܕܕܗܒܐ: [34] ܘܐܡܠܟ ܦܪܥܘܢ
ܢܟܐܘ ÷ ܠܐܠܝܩܝܡ ܒܪܗ ܕܝܘܫܝܐ ܡܠܟܐ ܕܝܗܘܕܐ ܚܠܦ ܝܘܫܝܐ ܐܒܘܗܝ. ܘܗܦܟ ܫܡܐ 5
ܕܝܠܗ ܝܘܝܩܝܡ: ܘܠܝܘܐܚܙ ܢܣܒ ܘܐܝܬܝܗ ܠܡܨܪܝܢ. ܘܡܝܬ ܬܡܢ: [35] ܘܟܣܦܐ ܘܕܗܒܐ ܝܗܒ
ܝܘܝܩܝܡ ܠܦܪܥܘܢ. ܒܪܡ ܐܬܒ ܟܪܓܐ ܥܠ ܐܪܥܐ. ܠܡܬܠ ܟܣܦܐ ܐܝܟ ܦܘܡܗ ܕܦܪܥܘܢ. ܠܓܒܪܐ°
*ܐܝܟ ܦܘܪܣܗ ܐܬܒܥ ܠܟܣܦܐ ܘܠܕܗܒܐ ܡܢ ܥܡܐ ܕܐܪܥܐ. ܠܡܬܠ ܠܦܪܥܘܢ ܢܟܐܘ ÷
[36] ܒܪ ܕܥܣܪܝܢ | ܘܚܡܫ ܫܢܝܢ ܝܘܝܩܝܡ ܟܕ ܐܡܠܟ. ܘܚܕܥܣܪܐ ܫܢܝܢ ܐܡܠܟ ܒܐܘܪܫܠܡ. ܘܫܡܐ ܕܐܡܗ 83²
ܙܒܘܕܐ ܒܪܬܗ ܕܦܕܝܐ ܡܢ ܪܘܡܐ: [37] ܘܥܒܕ ܕܒܝܫ ܒܥܝ̈ܢܝ ܕܡܪܝܐ ܐܝܟ ܟܠܗܝܢ ܗܠܝܢ ܕܥܒܕܘ 10
ܐܒܗ̈ܘܗܝ ܕܝܠܗ ÷

24 [1] ܒܝܘܡ̈ܬܐ ܕܝܠܗ ܣܠܩ ܢܒܘܟܕܢܨܪ ܡܠܟܐ ܕܒܒܠ. ܘܗܘܐ ܠܗ ܝܘܝܩܝܡ ܥܒܕܐ ܬܠܬ ܫܢܝܢ.
ܘܗܦܟ ܘܡܪܕ ܒܗ: [2] ܘܫܕܪ ܡܪܝܐ ܒܗ *ܠܓܝܣ̈ܐ ܐܢܘܢ ܕܟܠܕܝ̈ܐ †ܘܠܓܝܣ̈ܐ ܐܢܘܢ ܕܐܕܘܡ
ܘܠܓܝܣ̈ܐ ܐܢܘܢ ܕܡܘܐܒ ܘܠܓܝܣ̈ܐ ܐܢܘܢ ܕܒ̈ܢܝ ܥܡܘܢ. **ܘܫܕܪ ܐܢܘܢ ܠܐܪܥܐ ܕܝܗܘܕܐ ܠܡܘܒܕܘܬܗ ܐܝܟ ܡܠܬܐ ܕܡܪܝܐ ܗܝ ܕܡܠܠ
ܒܐܝܕܐ ܕܥܒ̈ܕܘܗܝ ܢܒܝ̈ܐ: [3] ܒܪܡ ܥܠ ܪܘܓܙܗ ܕܡܪܝܐ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܒܝܗܘܕܐ ܠܡܥܒܪܘܬܗ ܡܢ 15
ܦܪܨܘܦܗ ܒܚܛܗ̈ܘܗܝ ܕܡܢܫܐ ܐܝܟ ܟܠܗܝܢ ܗܠܝܢ ܕܥܒܕ: [4] ܐܦ ܕܡܐ ܙܟܝܐ ܗܘ ܕܐܫܕ. ܘܡܠܐ
ܠܐܘܪܫܠܡ ܕܡܐ ܙܟܝܐ. ܘܠܐ ܨܒܐ ܡܪܝܐ ܠܡܫܒܘܩ ÷ [5] ܘܫܪܟܐ ܕܡ̈ܠܐ *ܕܝܘܝܩܝܡ ܘܟܠܗܝܢ ܐܝܠܝܢ | ܕܥܒܕ. 84¹
ܠܐ ܗܐ ܗܠܝܢ ܟܬܝܒܢ ܥܠ ܟܬܒܐ ܕܡ̈ܠܐ ܕܝܘܡ̈ܬܐ ܕܡܠܟ̈ܐ ܕܝܗܘܕܐ.· [6] ܘܫܟܒ ܝܘܝܩܝܡ ܥܡ ܐܒܗ̈ܘܗܝ
ܘܡܠܟ ܝܘܝܟܝܢ ܒܪܗ ܚܠܦܘܗܝ: [7] ܘܠܐ ܐܘܣܦ ܬܘܒ ܡܠܟܐ ܕܡܨܪܝܢ ܠܡܦܩ ܡܢ ܐܪܥܐ
ܕܝܠܗ. ܡܛܠ ܕܢܣܒ ܡܠܟܐ ܕܒܒܠ ܡܢ ܢܚܠܐ ܕܡܨܪܝܢ ܥܕܡܐ ܠܢܗܪܐ ܦܪܬ ܟܠܗܝܢ ܗܠܝܢ ܕܐܝܬ ܗܘܝ 20
ܠܡܠܟܐ ܕܡܨܪܝܢ: [8] ܒܪ ܕܬܡܢܬܥܣܪܐ ܫܢܝܢ ܗܘܐ ܝܘܝܟܝܢ ܟܕ ܐܡܠܟ. ܘܬܠܬܐ ܝܪ̈ܚܝܢ ܐܡܠܟ ܒܐܘܪܫܠܡ.
ܘܫܡܐ ܕܐܡܗ ܢܚܘܫܬܐ ܒܪܬܗ ܕܐܠܢܬܢ ܡܢ ܐܘܪܫܠܡ: [9] ܘܥܒܕ ܕܒܝܫ ܒܥܝ̈ܢܝ ܕܡܪܝܐ ܐܝܟ ܟܠܗܝܢ
ܗܠܝܢ ܕܥܒܕ ܐܒܘܗܝ ܕܝܠܗ ÷ [10] ܒܙܒܢܐ ܗܘ ܣܠܩ ܢܒܘܟܕܢܨܪ ܡܠܟܐ ܕܒܒܠ ܠܐܘܪܫܠܡ. ܘܐܬܬ ܡܕܝܢܬܐ
ܠܡܚܨܪܘܬܐ ܒܚܘܡܪܐ: [11] *ܘܥܠ ܢܒܘܟܕܢܨܪ ܡܠܟܐ †ܠܡܕܝܢܬܐ. ܘܥܒ̈ܕܘܗܝ **ܚܡܝܢ ܗܘܘ ܥܠܝܗ:
[12] ܘܢܦܩ ܝܘܝܟܝܢ ܡܠܟܐ ܕܝܗܘܕܐ ܥܠ ܡܠܟܐ ܕܒܒܠ. ܗܘ ܘܐܡܗ ܕܝܠܗ ܘܥܒ̈ܕܘܗܝ ܘܪ̈ܘܪܒܢܐ ܕܝܠܗ 25
| ܘܐܘܢܘܟܐ ܕܝܠܗ: ܘܕܒܪܗ ܡܠܟܐ ܕܒܒܠ ܒܫܢܬܐ ܬܡܝܢܝܬܐ ܕܡܠܟܘܬܗ: [13] ܘܐܦܩ ܡܢ ܬܡܢ 84²
ܠܟܠܗܝܢ ܣܝ̈ܡܬܐ ܕܒܝܬܗ ܕܡܪܝܐ *ܘܠܣܝ̈ܡܬܐ ܕܒܝܬܗ ܕܡܠܟܐ ÷. ܘܦܣܩ ܠܟܠܗܘܢ ܡ̈ܐܢܐ ܕܕܗܒܐ
ܗܠܝܢ ܕܥܒܕ ܫܠܝܡܘܢ ܡܠܟܐ ܕܐܝܣܪܝܠ ܒܗܝܟܠܗ ܕܡܪܝܐ ܐܝܟ ܡܠܬܐ ܕܡܪܝܐ: [14] ܘܐܓܠܝ *ܐ ܗܝ
*ܠܟܠܗ ÷ ܐܘܪܫܠܡ ܘܠܟܠܗܘܢ ܪ̈ܒܢܐ ܘܠܟܠܗܘܢ ܓܢܒܪ̈ܐ ܒܚܝܠܐ. ܡܢ ܓܠܘܬܐ ܥܣܪܐ ܐܠܦܝܢ ܢܓܪ̈ܐ ܘܡܣܓܪܢܐ
ܟܠ. ܘܟܠܗ ܢܓܪ̈ܐ *ܘܡܣܓܪܢܐ: ܘܠܐ ܐܫܬܚܩܘ ܐܠܐ ܐܢ ܡܣܟ̈ܢܐ ܕܥܡܐ ܕܐܪܥܐ: [15] ܘܐܓܠܝ ܠܝܘܝܟܝܢ 30
ܠܒܒܠ. ܘܠܐܡܗ ܕܡܠܟܐ ܘܠܢܫ̈ܘܗܝ ܕܡܠܟܐ ܘܠܡܗܝܡܢ̈ܘܗܝ ܕܝܠܗ ܘܠܚܝ̈ܠܬܢܐ ܕܐܪܥܐ ܐܘܒܠ ܒܫܒܝܬܐ
ܡܢ ܐܘܪܫܠܡ ܠܒܒܠ: [16] ܘܠܟܠܗܘܢ ܓܒܪ̈ܐ ܕܚܝܠܐ ܫܒܥܐ ܐܠܦܝܢ. ܘܢܓܪ̈ܐ ܘܡܣܓܪܢܐ ܐܠܦܐ.
ܟܠܗܘܢ ܚܝ̈ܠܬܢܐ ܥܒ̈ܕܝ ܩܪܒܐ. ܘܐܝܬܝ ܐܢܘܢ ܡܠܟܐ ܕܒܒܠ ܒܫܒܝܬܐ ܠܒܒܠ: [17] ܘܐܡܠܟ | ܡܠܟܐ 85¹
ܕܒܒܠ ܠܡܬܢܝܐ *ܐܚܘܗܝ ܕܐܒܘܗܝ ܚܠܦܘܗܝ. ܘܗܦܟ ܫܡܐ ܕܝܠܗ ܨܕܩܝܐ ÷

31 Ιεραμιου
33 Ιεβλα
33 [Ζ]ημιαν
33 ܒܪܒܠܐ: ܘܣܡ ܠܗ [non ܠܗ] indice non adposito
34 ÷ addidit F
35 ܐܝܟ ܦܘܡܗ ܠܗ [non ܠܗ] et [συ]ντιμησις
2 ܗܘ ܠܟܣܦܐ ܐܬܒܥ: ܐܝܟ ܦܘܪܣܗ ÷ ܘܗ 2 ܟܠܕܝ̈ܐ

2 μονοζονους [sic]
2 secundo loco B ܘܠܓܝܣ̈ܐ
2 ܘܫܕܪ ܐܢܘܢ ܠܐܪܥܐ [ܕ]ܝܗܘܕܐ ܠܡܘܒܕܘܬܗ
5 ܘܫܪܟܐ ܕܡ̈ܠܐ ܕܝܘܝܩܝܡ ÷ [ܠ]ܘܬ
ܕܝܠܗ ܘܟܠܗܝܢ ܕܥܒܕ ÷ [ܗ]ܠܐ ܗܢܝܢ ܟܬܝܒܢ
ܥܠ ܟܬܒܐ ܕܡ̈ܠܐ. ܕܝܘܡܬܐ ܕܡܠܟ̈ܐ
ܕܝܗܘܕܐ. [ܗ]ܠܐ. ܒܟܬܒܐ ܕܡܠܟܘܬܐ
ܕܝܘܝܩܝܡ ܒܠܒܪ ܟܬܝܒ ܗܘܐ
8 ܠ vocis ܕܐܠܢܬܢ pr m in litura B

8 ܢܚܘܫܬܐ serius lineolâ castigatum B
11 ܘܐܬܬ ܐ
11 ܥܠ indice ad ܡܠܟܐ adposito
11 ܗܘ ܢܦܩ ܗܘܐ ÷ ܗܘ ܡܚܨܪ ܗܘ[ܐ]
12 ܘܢܦܩ in B participium
13 ÷ addidit F
14 συγκλιοντα et ܡܣܓܪܢܐ ܘܐܠܦܐ ܢܓܪ̈ܐ
16 extr ܕܚܝܠܐ B¹
17 ܒܪܗ ܕܝܘܫܝܐ ÷ ܒܪ ܕܝܠܗ

ܒܪܝܫ [18] ܒܪ *ܥܣܪܝܢ ܫܢܝܢ ܗܘܐ ܨܕܩܝܐ ܟܕ ܐܡܠܟ. ܘܚܕܥܣܪܐ ܫܢܝܢ ܐܡܠܟ ܒܐܘܪܫܠܡ. ܘܫܡܗ 1
ܕܐܡܗ ܚܡܝܛܠ ܒܪܬܗ ܕܝܪܡܝܐ *ܡܢ ܠܒܢܐ: [19] ܘܥܒܕ ܗܘ ܕܒܝܫ ܩܕܡ ܥܝܢܘܗܝ ܕܡܪܝܐ ܐܝܟ ܟܠܗܝܢ
ܗܠܝܢ ܕܥܒܕ ܝܘܝܩܝܡ. [20] ܡܛܠ ܕܥܠ ܚܡܬܗ ܕܡܪܝܐ ܐܝܬܝܗ ܗܘܐ ܥܠ ܐܘܪܫܠܡ ܘܥܠ ܝܗܘܕܐ. ܥܕܡܐ
ܕܐܪܡܝ ܐܢܘܢ ܡܢ ܩܕܡ ܐܦܘܗܝ. ܘܡܪܕ ܨܕܩܝܐ ܒܡܠܟܐ ܕܒܒܠ ܀

25 [1] ܘܗܘܐ ܒܫܢܬܐ ܬܫܝܥܝܬܐ ܕܡܠܟܘܬܗ. ܒܝܪܚܐ ܥܣܝܪܝܐ ܒܥܣܪܐ ܒܝܪܚܐ. ܐܬܐ ܢܒܘܟܕܢܨܪ 5
ܡܠܟܐ ܕܒܒܠ. ܗܘ ܘܟܠܗ ܚܝܠܗ. ܥܠ ܐܘܪܫܠܡ. ܘܫܪܐ ܥܠܝܗ ܘܒܢܐ ܥܠܝܗ ܚܕܪܝܗ ܚܨܢܐ:
85a [2] ܘܐܬܬ ܡܕܝܢܬܐ ܠܐܚܕܐ ܥܕܡܐ ܠܫܢܬܐ ܚܕܥܣܪܐ ܕܡܠܟܘܬܗ ܕܨܕܩܝܐ ܡܠܟܐ | ܕܝܗܘܕܐ: [3] ܒܬܫܥܐ
ܕܝܪܚܐ. ܘܬܩܦ ܟܦܢܐ ܒܡܕܝܢܬܐ. ܘܠܐ ܗܘܐ ܠܚܡܐ ܠܥܡܐ ܕܐܪܥܐ: [4] ܘܐܬܒܙܥܬ ܡܕܝܢܬܐ. ܘܟܠܗܘܢ ܓܒܪܐ ܕܩܪܒܐ
ܥܪܩܘ ܒܠܠܝܐ ܒܐܘܪܚܐ ܕܬܪܥܐ ܕܒܝܬ ܫܘܪܐ. ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܠܓܢܬܐ ܕܡܠܟܐ. ܘܟܣܕܝܐ ܥܠ
ܡܕܝܢܬܐ ܚܕܪܝܗ. ܘܐܙܠ ܒܐܘܪܚܐ ܕܥܪܒܐ: [5] ܘܪܕܦ ܚܝܠܐ ܕܟܣܕܝܐ ܒܬܪ ܡܠܟܐ. ܘܐܕܪܟܘܗܝ *ܒܥܪܒܬܐ 10
ܕܐܝܪܝܚܘ. ܘܟܠܗ ܚܝܠܐ ܕܝܠܗ ܐܬܒܕܪ ܡܢܗ: [6] ܘܐܚܕܘܗܝ ܠܡܠܟܐ *ܘܐܣܩܘܗܝ ܠܘܬ ܡܠܟܐ ܕܒܒܠ
+ܠܪܒܠܬܐ. ܘܡܠܠ ܥܡܗ ܕܝܢܐ: [7] ܘܠܒܢܘܗܝ ܕܨܕܩܝܐ ܢܟܣܘ ܩܕܡ ܥܝܢܘܗܝ. ܘܠܥܝܢܘܗܝ
ܕܨܕܩܝܐ ܥܘܪ. ܘܐܣܪܗ *ܒܫܫܠܬܐ ܘܐܝܬܝܗ ܠܒܒܠ: [8] ܘܒܝܪܚܐ ܕܚܡܫܐ. ܒܫܒܥܐ ܕܝܪܚܐ (ܗܝ
ܗܝ ܫܢܬܐ ܕܬܫܥܣܪܐ ܠܢܒܘܟܕܢܨܪ ܡܠܟܐ ܕܒܒܠ). ܐܬܐ ܢܒܘܙܪܕܢ *ܪܒ ܩܢܛܘܢܪܐ. ܕܩܐܡ ܩܕܡ
86a ܡܠܟܐ ܕܒܒܠ. ܠܐܘܪܫܠܡ: [9] ܘܐܘܩܕ ܒܝܬܗ ܕܡܪܝܐ ܘܒܝܬܗ ܕܡܠܟܐ ܘܟܠܗܘܢ | ܒܬܐ ܕܐܘܪܫܠܡ. 15
ܘܟܠ ܒܝܬܐ * ܐܘܩܕ ܒܢܘܪܐ: [10] ܘܫܘܪܐ ܕܐܘܪܫܠܡ ܣܚܦܗ ܚܝܠܐ *ܕܟܣܕܝܐ ܕܥܡ ܪܒ ܩܛܘܠܐ *ܗܠܝܢ
*ܕܥܡ ܪܒ ܩܢܛܘܢܪܐ: [11] ܘܫܪܟܐ ܕܥܡܐ ܕܐܫܬܚܪ ܒܡܕܝܢܬܐ. ܘܕܢܦܠܘ ܠܘܬ ܡܠܟܐ ܕܒܒܠ. *ܘܫܪܟܐ ܕܥܡܐ ܐܫܢܝܗ
ܠܘܬ ܡܠܟܐ ܕܒܒܠ. ܘܫܪܟܐ ܕܐܘܟܠܘܣܐ ܫܒܩ ܢܒܘܙܪܕܢ ܪܒ ܩܢܛܘܢܪܐ: [12] ܘܡܢ ܡܣܟܢܐ ܕܐܪܥܐ ܫܒܩ
ܗܘ ܪܒ ܩܢܛܘܢܪܐ ܠܟܪܡܘܬܐ ܘܠܦܠܚܘܬܐ *ܠܦܠܚܝ ܐܪܥܐ: [13] ܘܠܥܡܘܕܐ ܕܢܚܫܐ ܕܒܝܬܗ ܕܡܪܝܐ.
*ܘܠܡܟܘܢܬܐ ܘܠܝܡܐ ܕܢܚܫܐ ܗܘ ܕܒܒܝܬܗ ܕܡܪܝܐ. ܬܒܪܘ ܟܣܕܝܐ ܘܫܩܠܘ ܢܚܫܗܘܢ ܠܒܒܠ ܘܫܩܠܘܗܝ 20
ܠܒܒܠ: [14] ܘܠܩܕܪܐ *ܘܠܡܓܪܦܬܐ *ܘܠܡܙܠܓܐ ܘܠܡܩܛܪܢܝܬܐ ÷ ܘܠܡܐܢܐ ܘܠܟܠܗܘܢ ܡܐܢܐ ܕܢܚܫܐ
ܗܠܝܢ ܕܡܫܡܫܝܢ ܒܗܘܢ. ܢܣܒܘ: [15] ܘܠܡܚܬܝܬܐ ܘܠܡܙܪܩܝܬܐ ܕܕܗܒܐ ܘܕܣܐܡܐ ܢܣܒ ܗܘ ܪܒ
86b ܩܢܛܘܢܪܐ: [16] ܥܡܘܕܐ ܬܪܝܢ. ܝܡܐ ܚܕ. | *ܘܡܟܘܢܬܐ ܗܠܝܢ ܕܥܒܕ ܫܠܝܡܘܢ ܠܒܝܬܐ ܕܡܪܝܐ:
ܘܠܐ ܗܘܐ ܡܬܩܠܐ ܢܚܫܐ ܕܟܠܗܘܢ ܡܐܢܐ ܗܠܝܢ: [17] ܬܡܢܥܣܪܐ ܐܡܝܢ ܪܘܡܗ ܕܥܡܘܕܐ ܚܕ.
*ܘܟܘܬܪܬܐ ܕܥܠܘܗܝ ܕܢܚܫܐ. ܘܪܘܡܐ ܕܟܘܬܪܬܐ ܬܠܬ ܐܡܝܢ. †ܘܣܒܟܬܐ ܘܪܘܡܢܐ ܥܠ ܟܘܬܪܬܐ ܚܕܪ ܚܕܪ. 25
ܟܠܗܘܢ ܢܚܫܐ. ܘܐܟܘܬܗܘܢ ܠܥܡܘܕܐ ܗܘ ܬܪܝܢܐ ܥܠ **ܣܒܟܬܐ: [18] ܘܕܒܪ ܪܒ ܩܢܛܘܢܪܐ ܠܣܪܝܐ
ܟܘܡܪܐ ܪܝܫܐ ܘܠܨܦܢܝܐ *ܒܪ ܡܥܫܝܐ ܟܘܡܪܐ ܬܢܝܢܐ. ܘܠܬܠܬܐ ܢܛܘܪܝ ܬܪܥܐ: [19] ܘܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܕܒܪ ܚܕ ܣܪܝܣܐ
ܚܕ ܗܘ ܕܐܝܬܘܗܝ ܗܘܐ ܦܩܝܕܐ ܥܠ ܓܒܪܐ ܩܪܒܬܢܐ. *ܘܚܡܫܐ ܓܒܪܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܕܚܙܝܢ ܐܦܘܗܝ ܕܡܠܟܐ.
ܗܠܝܢ ܕܐܫܬܟܚܘ ܒܡܕܝܢܬܐ. ܘܠܣܦܪܐ ܕܪܒ ܚܝܠܐ +ܗܘ ܕܡܟܬܒ ܗܘܐ ܠܥܡܐ ܕܐܪܥܐ **ܘܫܬܝܢ ܓܒܪܐ ܡܢ
ܥܡܐ ܕܐܪܥܐ ܗܠܝܢ ܕܐܫܬܟܚܘ ܒܡܕܝܢܬܐ: [20] ܘܕܒܪ ܐܢܘܢ ܢܒܘܙܪܕܢ *ܪܒ ܩܢܛܘܢܪܐ | ...... [29] ... 30
87a | ܕܫܢܝܐ ܕܚܝܘܗܝ: [30] ܘܡܫܘܚܬܗ ܕܝܠܗ ܡܫܘܚܬܐ ܬܡܝܕܝܬܐ ܐܬܝܗܒܬ ܠܗ ܡܢ ܠܘܬ ܡܠܟܐ. ܡܠܬܐ ܕܝܘܡܐ
ܒܝܘܡܗ. ܟܠܗܘܢ ܝܘܡܬܐ ܕܫܢܝܐ ܕܚܝܘܗܝ ܀

18 ܒܪ ܥܣܪܝܢ ܘܚܕ ܫܢܝܢ ܗܘܐ ܐ ubi ܢ pr m in litura
1 ⁄, 4 ÷ addidit F
4 ܒܐܘܪܫܠܡ B, ܒ serius lineolâ notata
5 ܒܥܣܪܐ ÷ ܘܥ ܒܟܠ ܝܪܚܐ |
6 ܐܘܪܫܠܡ|
6 ܠܟܣܕܝܐ ܘ
7 priori loco ܨܕܩܝܐ B
7 ܒܫܫܠܬܐ ܘ
8 ܗܘ ܐܚܪܢܐ [ܒ]ܢܒܘܟܕ[ܢ]ܨܪ ܗܘ ܐܚܪܢܐ | ܕܡܠܟܐ
9 ܠܐ ܐܚܪܢܐ |
10 ܐܪܒܥܐ B
10 indice non adposito ܚܝܠܐ ܘ ܘ
10 ※ addidit F
11 ܘܐܘܟܠܘܣܐ [ܫܒܩ] ܐܘܟܠܘܣܐ ܘ [ܠܗܘܢ]
12 ܘܠܦܠܚܐ |
13 ܘܡܟܘܢܬܐ ÷ ܘ ܘܡܟܘܢܬܐ |
14 ܘܠܡܙܠܓܐ |
16 ܘܡܟܘܢܬܐ ܘ ܘ
17 ܐܡܝܢ et χωθαρ
17 ܟܘ[ܬ]ܪܬܐ
17 ܟܘܬܪܬܐ .|
18 ܚܕ ܬܢܝܢܐ. praecessitne ܘ?
19 ܚܕ ܓܒܪܐ [ܡ]ܢ. post ܓܒܪܐ B ⁄, quem in indicem mutavi. vox ܘ indice instructa est
19 ܣܪܝܣܐ L, ܣܪܝܣ B serius lineolâ notatum. vide ad 20
19 indice non addito ܦܩܝܕܐ ܗܘܐ ܥܠ
19 ܗܘ ܚܙܝܢ ubi ܘ incerta
20 ܣܪܝܣ L, ܣܪܝܣܐ B. vide ad 19
20 ܪܒ ܩܢܛܘܢܪܐ indice non addito
20 folium unum periit
30 subscriptum ܕܡܠܟܐ ܪܒܝܥܝܐ ܫܠܡ

1 | [illegible] 87^2

[illegible]

5 [illegible]

[illegible]

10 [illegible]

[illegible]

15 [illegible]

[illegible]

20 [illegible]

[illegible]

25 [illegible]

88^1 | [illegible]

[illegible]

[illegible] et post doxologiam [illegible] [sic] [illegible]. sequuntur post haec ea quae in pagina sequenti 255 typis exscripsi: mox post epiphaniana quaedam e libro περὶ μέτρων desumpta folio 90 leguntur inter alia haec: [illegible]

[illegible] et post nonnulla 90^2 [illegible]

[illegible] et serius scripta [illegible] [sic] [illegible] .... [illegible] ubi punctis expressi vocabulum, quod dinoscere non poteram: [illegible] legit HZotenberg, qui [illegible] edidit. sequentia non necessarium est adponere

4 Matth 1 17

5 [illegible] B[1]

10 Regn γ 12 24 𝔊

12 Regn γ 14 21

12 [illegible] B[1]

14 Regn γ 12 24 𝔊

15 Regn γ 14 21

27 [illegible] B

ܕܠܟܠ ܕܣܘܡܡܟܘܣ ܀ 1

ܕܐܟܘ ܕܬܐܘܕܘܛܝܘܢ ܀ 2

ܗܠܝܢ ܐܝܟܢ ܕܐܦ ܗܠܝܢ ܡܢ ܐܝܟܢܐ ܒܟܬܒܐ ܒܚܕܐ. ܒܬܪܝܗܘܢ ܡܢ ܦܫܝܛܬܐ ܡܟܠܐ ܗܘܘ.
ܒܬܪܝܗܘܢ ܕܝܢ ܚܒܝܫܝܢ ܐܝܟ ܕܒܓܘܫܡܐ ܒܗܝܢ ܕܟܠ ܕܡܠܐ ܕܒܗܘܢ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ ܗܘܝܐ ܕܡܬܚܫܒ ܡܬܩܪܝܐ:
ܘܡܬܚܫܒ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܕܒܗ ܡܢܗܘܢ ܡܢ ܬܪܝܢ ܡܦܩܢ ܦܣܘܩܐ. ܐܠܐ ܡܛܠ ܫܪܒܐ ܡܕܡ ܕܦܣܝܩ ܡܬܟܠܐ ܕܒܗܘܢ 5
ܘܐܝܟ ܕܒܥܘܬܐ ܕܡܫܠܡܐ ܒܬܪܝܢ ܀ ܡܢ ܗܠܝܢ ܦܣܘܩܐ ܕܠܘܬ ܒܬܪ ܐܝܬܝܗܘܢ ܗܘ ܕܦܣܝܩ ܗܠܝܢ ܡܬܩܪܝܢ
ܫܒܥܝܢ ܘܬܪܝܢ. ܘܐܝܟܢܐ ܒܟܠ ܡܕܡ ܡܫܬܟܚ ܀
ܗ ܠܗܘ ܐܝܬܝܗ ܕܡܚܫܒܢܘܬܐ ܗܘ ܕܩܕܡܝܐ ܕܫܒܥܝܢ. ܐܩܘܠܐ ܐܦ ܒܬܪ ܟܬܒܐ ܐܚܪܢܐ ܒܬܪܝܢ ܦܘܬܚܐ
ܒܣܕܪܐ ܒܬܪ ܐܝܬܘܗܝ ܒܬܪ ܒܬܪܐ . ܒܬܪܝܢ ܕܐܬܩܪܝܘܗܝ ܗܘ ܕܐܦ ܓܝܛܐ ܡܬܚܫܒ ܒܬܪܗ ܕܗܠܝܢ ܀
ܘ ܡܚܫܒܢܘܬܐ ܕܝܠܗ ܐܩܘܠܐ ܐܦ ܗܘ ܐܟܛܝܘܣ ܒܬܪܝܢ ܒܣܘܦܣܛܘܣ ܗܘ ܕܒܬܪ ܐܦܛܘܣ 10
ܒܬܪܝܗ ܕܟܠ ܕܐܬܚܫܒܬܘܢ ܗܘ ܕܡܡܐܝܐ ܀
ܒܬܪܝܢ ܕܐܦܣܘܣ ܡܟܠܐ ܡܚܫܒ ܗܘܐ ܐܝܢܝܣ ܗܘ ܕܐܦ ܐܕܡܢܛܘܣ ܐܬܩܪܝ. ܗܘ ܕܐܬܐܡܪ ܗܘܐ
ܒܣܕܪܐ ܒܬܪܝܐ: ܦܣܩ ܐܦ ܗܘ ܒܟܬܒܐ. ܡܢ ܐܝܟ ܫܒܥܝܢ ܒܬܪܗܘܢ ܦܣܘܩܐ. ܕܒܗܘܢ ܡܢ ܐܡܣܝܢ
ܡܢܗܘܢ ܒܬܪ ܕܫܒܥܝܢ ܘܬܪܝܢ ܕܝܗܒ ܫܒܥܝܢ ܘܝܗܒ ܦܫܝܛܐ. ܦܣܩܗ: ܡܢ ܗܠܝܢ ܡܬܚܫܒܢܐ
* ܕܡܬܩܪܝܢ ܣܝܡܢ * ܐܣܛܪܝܣܩܘܣ. ܘܒܬܪܗܘܢ — ܕܡܬܩܪܝܢ ܐܒܠܘܣ. ÷ ܘܒܬܪܗܘܢ ܐܚܪܢܐ ܕܝܗܒ 15
ܒܗܘܢ ܠܬܪܝܢ ܢܩܕܐ. ܚܕ ܡܢ ܠܥܠ ÷ ܘܚܕ ܡܢ ܠܬܚܬ ܕܡܬܩܪܝܢ ÷ ܠܝܡܢܝܣܩܘܣ. ܘܐܚܪܢܐ ܕܡܬܩܪܝܢ
÷ ܗܘܦܘܠܝܡܢܝܣܩܘܣ. ܕܝܗܒ ܡܢ ܠܬܚܬ ܚܕ ܢܩܕܐ ܒܠܚܘܕ ܒܬܪ ܗܢܐ ܕܣܝܡܝܢ ܗܘܐ. ܡܢ ܦܣܩ
ܫܒܥܝܢ ܐܝܟ ܕܒܬܪܗ ܕܗܠܝܢ ܕܦܣܩ. ܦܣܩ ܐܝܟ ܒܦܣܘܩܐ ܕܒܗ . ܡܢ ܒܬܪ ܒܟܬܒܐ ܒܡܫܡܫܢܘܬܐ
ܕܫܒܥܝܢ ܘܬܪܝܢ ܡܦܩܢܐ ܦܫܝܛܐ ܀ ܡܢ ܕܝܢ ܦܣܩܐ ܐܦܣܘܣ ܡܬܚܫܒܢܘܬܐ ܗܘ ܕܝܗܒ ܗܘܐ ܕܒܗ
ܐܕܡܢܛܘܣ. ܡܛܠ ܠܐ ܚܒܝܫܐ ܕܗܠܝܢ ܕܒܬܪܝܢ ܦܣܘܩܐ. ܒܬܪ ܐܬܐܡܪ ܕܝܗܒ ܘܝܗܒ (ܗܘ ܕܡܬܩܪܐ 20
88² ܣܝܡܢ ܐܦܝܣܝܡܘܣ) | ܗ ܕܝܗܒ ܘ ܘܝܗܒ ܦܣܩܗ ܐܝܟ ܀
ܒܬܪܝܢ ܘܒܬܪ ܒܬܪܝܢܘܣ ܗܘ ܒܣܕܪܐ ܐܚܪܝ ܡܚܫܒ ܕܦܫܝܛܐ. ܗܘ ܐܝܟ ܕܐܦ ܗܘܐ ܡܢ ܦܣܩܐ ܒܬܪܝܢ
ܒܡܚܫܒܢܘܬܐ ܕܡܦܩܢ ܐܝܟܢ ܘܒܬܪܐ ܒܬܪܝܢ. ܘܚܙܐ ܒܬܪ ܫܒܥܝܢܘܬܐ ܒܟܠܐ ܗܘܝܢ ܕܫܒܥܝܢ ܐܘ
ܕܠܒܝܬܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܡܢ ܗܪܐ. ܐܦܝ ܒܦܣܩܐ ܒܬܪܝܬܐ ܕܒܗܘܢ ܕܟܬܒܐ. ܘܐܬܚܙܝ ܠܐܢܫܐ ܡܬܚܫܒܢܐ . ܗܘ
ܕܗܠܝܢ ܐܬܚܫܒܬܐ ܡܦܩܘܬܐ ܕܒܗ ܕܦܫܝܛܐ ܒܬܪܝܢܘܣ ܒܬܪ ܕܐܦܣܘܣ ܗܘ ܕܗܘܐ ܒܣܦܪ ܣܘܡܡܟܘܣ 25
ܘܬܐܘܕܘܛܝܘܢ ܠܬܪܝܢ ܒܟܬܒܐ ܕܡܚܫܒܢܘܬܐ ܕܒܡܠܐ ܐܬܪܘܗܝ ܐܕܡܢܛܘܣ ܒܣܘܦܣܝܛܐ ܒܣܦܪ
ܡܚܫܒܬܢܘܣ ܡܟܠܐ ܒܟܠ ܡܬܩܪܝܐ ܒܐܝܠܐ ܒܣܦܪܘܬܐ ܕܦܣܩܗ ܐܝܟ ܕܡܬܚܫܒܐ ܀
90¹ | ܦܣܩ ܡܟܠܐ ܗܘܐ ܡܢ ܒܬܪ ܣܝܡܢ ܒܣܘܪܝܝܐ ܡܢ ܡܚܫܒܢܘܬܐ ܕܫܒܥܝܢ ܘܬܪܝܢ ܫܒܥܝܢ ܐܝܟ ܡܢܐ
ܗܠܝܢ ܐܦܣܝܡܘܣ ܕܐܝܬܘܗܝ ܒܠܚܘܕܝܗ ܡܬܚܫܒܐ ܐܚܪܢܐ ܒܣܘܪܝܝܐ ܘܒܝܘܢܝܐ ܕܦܫܝܛܐ ܘܡܬܦܫܩܐ
ܡܢܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܒܬܪܝܢ ܕܡܚܫܒܢܐ ܒܬܪܝܢ ܕܒܗ ܡܢܐ ܐܦ ܕܡܬܚܫܒܢ ܡܢ ܦܣܩܝܢ ܒܗ 30
ܠܒܬܪܝܢܐ ܒܣܦܪ ܕܐܝܟ ܐܠܗܐ ܡܢܐ ܠܐܝܕܐ ܐܝܟ ܕܐ ܕܒܗ ܕܒܬܪܝܢ ܗܢܐ ܠܡܚܫܒܢܐ ܡܚܫܒܢ
ܘܠܦܫܩܐ ܐܝܟ ܫܒܥܝܢ ܕܦܣܩܐ ܀ ܡܛܠ ܕܦܝܐ ܢܬܠ ܒܟܠ ܐܝܟ ܐܠܗܐ ܡܢܐ ܠܐܦܝܐ ܦܫܝܛܐ ܣܘܡܡܟܘܣ ܕܒܗ
ܕܦܫܝܛܐ ܘܡܬܦܫܩܐ ܡܢܐ ܐܝܬܝܗܘܢ ܒܬܪܝܢ. ܕܒܟܠ ܘܐܝܟ. ܘܒܟܠ ܗܢܐ ܕܗܠܝܢ ܕܠܐܝܬ ܘܡܚܫܒܗ
ܒܬܪܗ. ܕܐܠܗܐ ܢܬܪܓܡ ܐܝܟ ܚܙܝ ܐܝܟ ܕܚܫܒܬܘܢ ܘܡܚܫܒܢܘܢ ܦܘܪܫܐ ܕܡܦܩܬܘܢ ܒܬܪܓܡܐ ܕܢܟܬܒܘܢ
35 ܘܡܚܫܒܢܘܢ ܦܫܝܛܐܝܬ ܀ ܐܡܝܢ ܀

9 ܣܘܡܡܟܘܣ B
9 γιτα
10 ακτιοσ
11 μαμαια
12 |ενισ [Ὠριγένης]
12 |αμαντοσ [Ἀδαμάντιος]
15 αστερισχοι
16 λιμνισχοι
17 υπολιμνισχοι
21 επισιμοσ
24 ܐܝܠ L, ܐܝܠ B
26 ܣܘܡܡܟܘܣ B
27 ܬܐܘܕܘܛܝܘܢ B

EVANGELIARIUM HIEROSOLYMITANUM

Anno domini 1758 in bibliothecae vaticanae codicum manuscriptorum catalogo ab se edito **1** 2_{70-103} Stephanus Euodius et Ioseph Simonius Assemani de codice vaticano syriaco ex undecimo iam undevicensimo disputaverunt, quem »evangelia eclogadia« continere docebant »iuxta ritum syriacum Graecorum Melchitarum« selecta: »lectiones evangelicas versionis et dialecti« esse »syriacae palaestinae, titulos lectionum sermone arabico, literis tamen syriacis palaestinis descriptos«: librarium testabantur die mensis ܐܒ septimo anno Alexandri 1341 scribendi finem fecisse.

Quem codicem IacGeChrAdlerus, Danorum sumptibus annis 1780 et 1781 et 1782 in Italiâ, Galliâ et apud Batavos commoratus, Romae examini adcuratissimo subiecit. quae invenerat, ea breviter et in Iohannis Davidis Michaelis libro Orientalische und exegetische Bibliothek **19** 126—131 anno 1782, et anno 1783 in kurze Uebersicht seiner biblisch-kritischen Reise nach Rom 118—127 suo nomine in publicam lucem emissâ, prolixius Hafniae 1789 in opere utilissimo cum theologis communicavit, cui titulum fecit »novi testamenti versiones syriacae simplex, philoxeniana et hierosolymitana«, ubi vide 135—202.

Ex Adleri dissertatione manaverunt quae in libris isagogicis de hac versione tradi solita sunt.

Quam a Šahwâno Maronita descriptam anno 1861 Veronae integram publici iuris fecit comes Franciscus Miniscalchi Erizzo, quem Angelus Maius anno 1848 ad edendum codicem hortatus erat.

Exposuit de Miniscalchii libro, dialectum ab interprete adhibitam descripsit, de patriâ versionis quaestionem instituit anno 1868 in ZDMG **22** 443—527 Theodorus Noeldeke.

Post Noeldekium qui praeter isagogistas de evangeliario hierosolymitano ageret, unum novi, Theodorum Zahn, cuius lege Forschungen zur Geschichte des neutestamentlichen Kanons **1** 329—350, anno 1881 editas (PdeLagarde, Mittheilungen **1** 111—120).

Inde a die quinto mensis Maii anni 1877 evangeliarium hierosolymitanum quod vocatur ita descripsi, ut ordinem evangeliorum sequerer, quum singula loca in evangeliario invenire opus taedii plenum esse expertus essem. exemplum absolvi die quinto mensis Augusti eiusdem quo inceperam anno.

Contuli apographi mei partem priorem cum ipso codice Romae mense Octobri anni 1890, eiusdem partem alteram spero fore ut mense Martio anni 1891 cum archetypo comparare possim.

Codex syriacus vaticanus undevicensimus (quem undecimum quondam numeratum esse supra rettuli, arabicum trigensimum tertium fuisse quum in bibliothecam vaticanam inferretur, in folio 196 verso notatum inveni — numerus 33 solus habetur in folio 0 verso), formae est eiusdem fere cuius Ernesti Grabe epistula ad Iohannem Millium data, quadratus. foliorum membraneorum 196, quorum quae prima posuit librarius, aut sunt rescripta aut rescripta esse videantur. nam folium primum et secundum aliquantum temporis in aquâ fluitasse mihi coram intuenti non poterat dubium esse, quamvis scripturae aquâ dilutae — et aquâ solâ ad delendam veterem scripturam uti poterant maiores nostri — ne minimum quidem vestigium cernerem. folia a tertio inde ad septimum, si 5^1 et ipsum rescriptum exceperis, in margine nunc inferiori integros versus graecos undecimo saeculo ab artifice scribendi perito exaratos nullo negotio legendos exhibent ita, ut pedes litterarum graecarum elementorum syriacorum pedibus obversi sint. folium octavum scripturam graecam eiusdem cuius folia 3—7 sunt, librarii videndam in paginâ ipsâ tantum sistit, non in margine, atque eam eodem modo conlocatam, quo suam amanuensis syriacus conlocavit. in spatio

vacuo inter columnas quae vocantur, paginarum medio leguntur vocabula graeca singula quae transscribere operae pretium esse non credebam: versus integros de quibus dixi, hos habe:

3¹ ωσ δειχνυοισ φαρισαιον τη επαρσει χαθερουμενον·
Εχ ταπεινωσεωσ γερασ. υφωποιον· εχ δε τησ επαρσε[ωσ]

3² marginis sinistri parte abscissâ
σοι τη μονη προσφυγη· πεποιθωσ μη εχπεσω.
τησ χαλησ προσδοχιασ. αλλα τοιχοιμι τησ σησ επι ,
ubi τυχοιμι correxit librarius ipse, λλα τοι et μ et ησ ε delevit nescio quis, atramento usus recentiori.

4¹ προσηγοριαν τησ χαθαροτητοσ. φυγωμεν πιστοι
ζηλουντεσ του τελωνου χαλωσ. την ηλεημενην·

4² σιν επαγουσιν· ινα θειον ελεον χαι φωσ. επισπασωμεθα: ∼
Πολλων, πταισματων ἑσμω βαρουμενοσ. υπερβολη

5² Μη προσαξωμεθα φαρισαϊχωσ αδελφοι. ο γαρ υφων
εαυτον ταπεινωθησεται· ταπεινωθωμεν· εναν

6¹ τησ δε αδιχιασ. ογχοσ χεχενωται. χτησαμενοσ
συνεμπορον την ταπεινωσιν: —

6² ν [?] ζ [utrumque lineam habet impositam] Δροσοβόλον μεν την χαμινον: —
Διχαιωσεωσ τοισ ογχοισ επερομενοσ. βροχοισ χενο

7¹ μετανοουντα· χαι ποιησον με ωσ ενα των μισθιω[ν]

7² την περιουσιαν· μη ουν αποχηρυξησ με.
ο τον σον ευδοχησασ. υιον μονογενη· σταυρον υπερ .

accentus non posui, qui non raro evanuerunt: Δροσοβόλον theologis qui vocantur gratificari volebam, qui Danielis 3_{50} adeant, ut intellegant de quibus rebus agatur. αδοχησασ descripseram.

videntur quae cum lectoribus communicavi tantum non omnia ad cantiones sacras nescio quas referenda esse: nam $5^1{}_4$ $5^1{}_{19}$ de ἤχοις sermo mihi esse videtur, $5^1{}_4$ κανόνας, $7^1{}_2$ ηχ β et $7^1{}_9$ ἦχος β legitur. adcuratius de his quaerere neque volebam (usus enim codicis graeci a librario syriaco deleti perexiguus esse mihi videbatur), neque vero etiam poteram, Romae usu librorum typis exscriptorum carens.

Signantur كراريس codicis hoc modo:

8² ܐ κδ	73² ܛ ις	137² ܦ η
9¹ ܐ κγ	74¹ ܛ ιε	138¹ ܦ ζ [η scripserat]
18² ܒ κγ	81² ܝ ιε	145² ܨ ζ
19¹ ܒ κβ	82¹ ܝ ιδ	146¹ ܨ ς
26² ܓ κβ	89² ܟ ιδ	153² ܩ ς
27¹ ܓ κα	90¹ ܟ ιγ	154¹ ܩ ε
34² ܕ κα	97² ܠ ιγ	161² ܪ ε
35¹ ܕ κ	98¹ ܠ ιβ	162¹ ܪ δ
41² [ܗ non adest] κ	105² ܡ ιβ	169² ܫ δ
42¹ ܗ ιθ	106¹ ܡ ια [λ deleta]	170¹ ܫ γ [deletum signum nescio quod]
49² ܘ ιθ	113² ܣ ια	177² ܬ γ
50¹ ܘ ιη	114¹ ܣ ι	178¹ ܬ β
57² ܙ ιη	121² ܢ ι	185² [illegible] β
58¹ ܙ ιζ	122¹ ܢ θ [ι scripserat]	186¹ [illegible] α
65² ܚ ιζ	129² ܥ θ	195² [illegible] α
66¹ ܚ ις	130¹ ܥ η	

tenendum, in pagina 81ᵛ (lectiones ieiunii diebus destinatae incipiunt 82ʳ) evangeliarii pauca verba scripta esse, et circulum sisti, in quo medio caput Christi cruci infixum pictum habetur. tenendum folia 190 191 minoris quam cetera formae quaternioni superaddita esse non ab ipso (ut videatur) librario. tenendum adiectum inveniri folium 196, in quo evangeliarium ad finem perdu-

citur. in 196[2] quae scripta erant, nunc deletâ sunt. in folio 196 verso Arabica non nulla habentur a me non tentata.

paginae codicis [= A], si 190 191 exceperis, bipertitae. versus singularum paginarum quotquot equidem numeravi, viceni sunt aut viceni singuli. litterae quum nescio quo tempore evanescere coepissent, manu satis rudi longe plurimis in paginis instauratae sunt.

foliis membraneis praefixa ab utroque voluminis fine lintea sunt, quorum uni IAssemanus et ISAssemanus (ita scribunt qui se arabice السمعانى = הַשִּׁמְעֹנִי vocari scirent) inscripserunt quid de codice sibi videretur.

marginatores discerni possunt plures, ita tamen, ut cui singula tribuenda sint, equidem certe non semper dicere audeam. tutissimum credo, M vocare quae in margine addita habentur, additis, ubi paulo minus incertus de aetate librarii iudicabam, numeris, ut signis M[1] M[2] M[3] M[4] significetur quae exhibeo, mihi vetera, non nova, recentia, recentissima videri. ceterum omitto quae arabicis aut syriacis elementis usus recentissimus homo margini inlevit, quae cum orbe docto communicabit cui otium ad hoc negotii suscipiendum suppetiverit. littera C correctorem indicabo, de cuius aetate referam si certa me referre posse credidero.

Tituli in paginâ codicis primâ obvii post versus tres arabice litteris arabicis scriptos nunc evanidos (nisi quod in primo بسم الاب والابن et in tertio exeunte الله videre mihi videor) haec supersunt:

كتب الاناجيل التى تقرا فى جميع ايام السنه الاربعه ܐܘܢܓܠܝܐ: ܠܐܠܗܐ ܐܒܐ ܫܘܒܚܐ: ܒܒܢܝ ܐܢܫܐ ܒ

1[2] ܒܒܢܝܗܘܢ: ܘܠܡܚܝܠܐ ܒ ܡܕܒܪܢܘܬܗܘܢ: ܘܠܡܨܥܝ | ܒ ܐܦܘܬܗܘܢ ܘܠܒܝܫܐ ܒ ܡܢܐܫܘܢ: ܐܝܟ ܐܩܝܡܘ

ܒ ܡܫܠܡܢܘܬܗܘܢ ܘܩܪܘ ܒ ܐܘܠܨܢܗܘܢ ܕܗܘܘ: ܘܫܘܒ ܒ ܡܢܝܢ ܕܝܠܗܘܢ ܘܡܫܘ ܒ ܫܡܗ ܕܠܥܠܡ:

ܘܐܢܫܝܢ ܒ ܐܠܗܝܢ ܘܬܘܒ ܕܠܐܠܗܐ:. ܫܘܒܚܐ ܠܟܠܗ ܥܠ ܟܠ ܡܠܐ ܘܫܘܒܚܗ ܘܫܡܥܬܗ: ܘܫܘܒܚܐ ܠܟܠ

ܒ ܥܠܡܝܢ ܥܠ ܐܝܟܢܐ ܕܒܗ: ܫܘܒܚܐ ܠܡܠܟܐ ܕܠܐ ܐܢܐ ܕܝܠܗ ܕܥܠܡܝܢ

ubi ܘܠܡܚܝܠܐ [= والضعفاء] puncta priora non habet qualia edidi, sed .˙ sub ܐ priori positum, plane ut ܐܩܝܡܘ sequens [= اقاضوا?] puncta altera non ea habet quae edidi, sed : subter ܐ alteram adscriptum, et mox ܥܠܡܝܢ = عظيم habet .˙ sub ܥ positum. de ܘܠܡܨܥܝ certus non sum: elementum quartum ܨ ad dexterum latus inversum esse videatur, cui punctum supernum primâ manu impositum. ܬ vocis ܕܠܐܠܗܐ punctum lateri dextero infixum habere ne credas. ܕܝܠܗ legi, non (quod a Miniscalchio editum est) ܕܝܠ. erat cum ܠܥܠܡܝܢ legerem.

In folii 1[1] angelo dextero manu europaeâ saeculi sexti decimi scriptum est *Lectiones quatuor Euangeliorum per dies annuos*, in folii 1[2] angulo sinistro habentur Arabica quaedam quorum ultima vocabula prorsus evanuerunt, priora vix leguntur, in quae enucleanda bonas horas insumere nolebam.

Iam ad enumerandas evangelii lectiones me converto, in editione meâ ad numeros lectionum mox in margine meo ponendos provocaturus. quum librarium grammaticae arabicae ne prima quidem elementa novisse constet, ab emendandis titulis plerumque abstinendum esse ratus sum.

1[3] ܡܢܐ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܝܘܚܢܢ ܕܡܬܩܪܐ ܒܝܘܡܐ ܕܦܨܚܐ ܕܗܘ ܥܐܕܐ ܕܩܝܡܬܐ ܕܡܫܝܚܐ ܒ ܚܕ ܒ

ܘܟܦܘܪܐ ܩܕܡܝܐ ܐܘܢܓܠܝܐ

1 Ioh 1 1—17 — ܩܪܝܢܐ ܕܫܒܬܐ ܒ ܦܨܚܐ — M ܣܟ ܒܟ ܕܦܣ

2 Ioh 1 18—34 — 2[2] ܩܪܝ ܕܬܪܝܢ ܕ ܝܘܚܢܢ — M ܩܪܝ ܒ ܕܡܠܐ ܦܣ

2[3] 2[4] ܒܥܐܕܐ ܕܦܨܚܐ ܝܘܚܢܢ ܪ ܒܡܠܘܗܝ ܒ in intercolumnio quod vocabo, medio

3 — 3[2] ܩܪܝ ܐܘܢܓܠܝܐ ܕ ܦܘܪܩܢܐ: ܠܘܩܐ ܘܗܘ ܕ ܐܘܢܓܠܝܐ ܕܪܡܫܐ ܕܦܨܚܐ الخامس

Luc 24 12—35 — M ܩܪܝ ܠ ܕܡܠܐ ܩܕܝܫܐ

o cum § 1 in codice conexum

1 semel moneo me lineas singulis vel litteris vel vocibus impositas typis commode exprimere non posse: quas omittens ubi lectori damnum inferam nullum, omittam. nunquam tacebo de lineis quibus C vocabula ex usu veteris sermonis articulo recte carentia articulo munienda esse significavit

4 [Syriac] sic [Syriac] sic M[1] [Syriac] 4[2]
Ioh 1_{35-51} M[3] يوم الاربعا السابع
5 [Syriac] M [Syriac] 5[4]
Ioh 3_{1-15} M[3] يوم الخميس من بكره الثامن
6 [Syriac] M [Syriac] 6[4]
Ioh 2_{12-22} M[3] يوم الجمعه لعاشر
7 [Syriac] M [Syriac] 7[2]
Ioh 3_{22-33} M[3] يوم السبت الحادى عشر وهى جمعه القيمه
8 [Syriac] 8[1]
Ioh 20_{26} [Syriac] sic [Syriac]
[Syriac] M[3] يوم الاحد
الجديد الاول صبوحيه
9 Ioh 2_{1-11} التاسع | [Syriac] 8[2]
10 Ioh 3_{16-21} [Syriac] M [Syriac] 8[4]
11 Ioh 5_{16-24} [Syriac] M [Syriac] 9[2]
12 Ioh 5_{25-30} [Syriac] M [Syriac] 9[4]
13 Ioh 5_{31}—6_{2} [Syriac] M [Syriac] 10[2]
14 Ioh 6_{14-27} [Syriac] M[1] [Syriac] 11[1]
15 [Syriac] M[1] [Syriac] 12[1]
Marc 15_{43}—16_{8} M[3] حديوبو الثلث من صبوحيه
16 Ioh 4_{46} ἦν δὲ—54 [Syriac] M [Syriac] 12[4]
17 Ioh 6_{27-33} [Syriac] M [Syriac] 13[2]
18 Ioh 6_{35-39} [Syriac] M [Syriac] 13[4]
19 Ioh 6_{40-44} [Syriac] M [Syriac] 14[1]
20 [Syriac] M [Syriac] sic | [Syriac] 14[3]
Ioh 6_{47}—ὑμῖν $_{48-55}$ Vulgatae [Syriac]
21 Ioh 15_{17}—16_{2} [Syriac] M [Syriac] 14[4]
22 [Syriac] 15[3]
Ioh 5_{1-15} [Syriac] M[3] حل المخلع وهو الرباع من صبوحيه [Syriac] M[2]
23 Ioh 6_{56-70} Vulg [Syriac] M [Syriac] 16[2]
24 Ioh 7_{1-13} [Syriac] M[1] + M[2] [Syriac] 17[1]
25 Ioh 7_{14-29} [Syriac] M[1] [Syriac] 17[4]
26 Ioh 8_{12} ἐγώ—20 [Syriac] M [Syriac] 18[2]
27 [Syriac] 19[1]
Ioh 8_{21} ἐγώ—30 [Syriac] M[1] | [Syriac] M[1] 19[2]
28 Ioh 8_{31-42} ἤκω [Syriac] M[2] [Syriac] 19[4]

5 ineunte fortasse [Syriac] codex: supra [Syriac] punctum unum tantum esse volebat C

6 [Syriac] A[2], [Syriac] A[1]

7 [Syriac] punctis rubris subter versum positis deletum videatur manu primâ. M[3] habet etiam syriace scripta nonnulla, exceptis elementis paucis quibusdam oculos meos fugientia

8 locus Iohannis litteris gracilioribus a librario ipso serius scriptus

18 [Syriac] A[2], [Syriac] A[1], qui [Syriac] priori punctum imposuit

23 [Syriac] vocis [Syriac] a primâ manu supra versum scripta

26 [Syriac] A[1]. in M [Syriac] ex [Syriac] effícta

29 [Syriac] sic [Syriac] sic | [Syriac] 20²
[Syriac] M³ in 20² حد السامريه السابع من صبوحيه

Ioh 4 5—42 M² in 20⁵ [Syriac]

30 Ioh 8 42—51 M [Syriac] 22²

31 Ioh 8 51—59 αὐτῶν [Syriac] M [Syriac] 23¹

32 Ioh 6 3—14 [Syriac] M | [Syriac] 23³

33 Ioh 9 39—10 9 [Syriac] M [Syriac] 24¹

34 Ioh 10 17—28 αἰώνιον [Syriac] M [Syriac] | [Syriac] 24⁴

35 Ioh 10 25—38 [Syriac] M [Syriac] 25²

36 [Syriac] 26¹
Ioh 9 1—38 يوم حد الاعما الثامن من صبوحيه M³ [Syriac] M

37 Ioh 11 47—54 [Syriac] 28¹

38 Ioh 12 18—36 γένησθε [Syriac] 28²

39 Ioh 12 36 ταῦτα — 47 [Syriac] 29²

40 [Syriac] 30¹
[Syriac]
[Syriac] السادس [Syriac]
Ioh 14 1 πιστεύετε εἰς—10 ἐστιν [Syriac]

41 Ioh 14 10 τὰ ῥήματα—21 [Syriac] 30³

42 [Syriac] 31²
ubi quae vocabula punctis reddidi, ... من . . . . . حد لانهار وهو لعا M³
Ioh 17 1—13 legere possem, si de sensu mihi constaret: نت et mox بكره esse videatur

43 Ioh 14 27 μὴ—15 7 [Syriac] 32¹

44 Ioh 16 1—13 omissis οὐ γὰρ seqq [Syriac] M [Syriac] 32⁴

45 Ioh 16 14—23 [Syriac] 33²

46 Ioh 16 23 ἀμὴν — 33 ἔχητε [Syriac] 33⁴

47 Ioh 17 18—26 [Syriac] 34²

48 [Syriac] لحادى عشر 35¹
Ioh 21 15 Ἰησοῦς [Syriac]
Ioh 7 37—8 2 يوم حد لاعنصره من الصبوحيه التاسع M³

subscriptum [Syriac] 36¹

49 Matth 18 10—20 [Syriac] : 36¹

50 Matth 4 23—5 13 [Syriac] 36²

51 Matth 5 20—30 [Syriac] 37²

52 Matth 5 31—? vide editionem meam [Syriac] 38¹

30 [Syriac] A, pr m o super versum addita

32 [Syriac] codex

36 [Syriac] A, sed supra [Syriac] huius vocis addita [Syriac], ut [Syriac] voluisse correctorem adpareat. qui minio alio quam quo solet librarius, utitur hoc loco

37 [Syriac] vocis [Syriac] primâ manu supra versum scripta

37 [Syriac] inter [Syriac] habet ··, super [Syriac] alterâ habet punctum unum supra versum pr m adscriptum. [Syriac] codex

38 altera [Syriac] vocis [Syriac] puncto caret in A

39 [Syriac] A¹

40 [Syriac] A², [Syriac] A¹

40 vocabula [Syriac] delere radendo conatus est nescio quis. [Syriac] sero in [Syriac] mutatum

43 [Syriac] vocis [Syriac] pr m supra versum scripta

53 folium paene dimidium periit: qua re factum est ut capitis 52 finis desideretur, et ex capitis 53 titulo nihil supersit nisi elementa minio scripta [illegible] et [illegible]: ante [illegible] fuisse crediderim [illegible], ante [illegible] autem [illegible] nominis [illegible]. vide editionem. subscriptum 39[1] — 38[2]

Matth 7 ?—18 [illegible] [sic] [illegible]

54	Matth 5 42—48		[illegible]	39[1]
55	Matth 10 32 33 37—40 19 27—30	M [illegible]	[illegible]	39[2]
56	Matth 7 1—11	M [illegible]	[illegible]	40[2]
57	Matth 4 17—23	M [illegible]	[illegible]	40[4]
58	Matth 7 24—29 8 1—4	M [illegible]		[illegible]	41[2]
59	Matth 6 22—24 8 20 ὁ δὲ—21	M [illegible]	[illegible]	41[4]
60	Matth 8 5—13 ὑγιαίνοντα	M [illegible]	[illegible]	42[1]
61	Matth 9 9—17	M [illegible]	[illegible]	42[2]
62	Matth 8 28—9 1	M [illegible]	[illegible] [sic] [illegible]	43[2]
63	Matth 9 18 ἰδοὺ—26	M [illegible]	[illegible]	43[4]
64	Matth 9 1—8	M [illegible]	[illegible]	44[2]
65	Matth 10 37—11 1	M [illegible]	[illegible]	[illegible]	44[4]
66	Matth 9 27—35	M [illegible]	[illegible]	45[1]
67	Matth 12 30—37	M [illegible]	[illegible]	45[2]
68	Matth 14 14—22	M [illegible]	[illegible]	46[1]
69	Matth 15 32—39	M [illegible]	[illegible]	46[2]
70	Matth 14 22—34	M [illegible]	[illegible]	47[1]
71	Matth 17 23 Vulgatae—18 4	M [illegible]	[illegible] [sic]	47[2]
72	Matth 17 14—22 Vulg ἐγερθήσεται	M [illegible]	[illegible]	48[1]
73	Matth 19 3—12	M [illegible]	[illegible]	48[2]
74	Matth 18 23—35	M [illegible]	[illegible]	49[2]
75	Matth 20 29—34	M [illegible]	[illegible]	50[1]
76	Matth 19 16—26	M [illegible]	[illegible]	50[2]
77	Matth 22 15—21	M [illegible]	[illegible]	51[1]
78	Matth 21 33 ἄνθρωπος—42	M [illegible]	[illegible]	51[2]
79	Matth 23 1—12	M [illegible]		[illegible]	52[1]
80	Matth 22 2—14	M [illegible]	[illegible] [sic] [illegible]	52[2]
81	Matth 24 1—13	M [illegible]	[illegible]	53[2]
82	Matth 22 35—46	M [illegible]	[illegible]	53[4]
83	Matth 24 34—44	M [illegible]	[illegible]	54[2]
84	Matth 25 14—30	M [illegible]	[illegible]	54[4]

[illegible] [sic] [illegible] [sic] [illegible] — 55[4]

M [illegible]

[illegible] قرات انجيل البشر [sic] اطاهر لوقا — 55[4]

85 Luc 4 31—36 [illegible] — 55[4]

54 cave [illegible] legas in A
55 [illegible] ex [illegible] facta pr m
72 [illegible] A, correxit librarius ipse 17[4]
80 [illegible] codex
85[a] quae de lectionibus e Luca sumptis habet codex, a me in iustum ordinem redacta sunt. nam [illegible], quae ego capitis 85 titulum esse iussi, in codice post

M ܣܘܦ ܫܒ ܒ ܕܫܒܘܥ ܫܠܝܐ ܕܠܘܩܐ قراءة انجيل لوقا من بعد عيد الصليب بسبين وحدين

86		ܚܕ ܒܫܒ ܒ ܕܫܒܘܥ ܫܠܝܐ M	ܣܘܦܪܐ ܐܠܚܕ ܐܠܬܐܢܝ ܡܢ ܠܘܩܣ ܕܠܘܩܐ	56^2
	Luc 5 1 καὶ αὐτὸς — 11			
87	Luc 5 17—26	ܣܘܦ ܫܒ ܒ M	ܣܘܦܪܐ ܐܣܒܬ ܐܠܬܐܠܬ ܡܢ ܠܘܩܣ	56^4
88	Luc 6 31—36	ܚܕ ܒܫܒ ܒ M	ܣܘܦܪܐ ܐܠܚܕ ܐܠܬܐܠܬ ܡܢ ܠܘܩܣ	57^2
89	Luc 5 27—32	ܫܒ ܓ M	ܣܘܦܪܐ ܐܣܒܬ ܐܠܪܐܒܥ ܡܢ ܠܘܩܣ	58^1
90	Luc 7 11—16	ܚܕ ܒܫ ܓ M	ܣܘܦܪܐ ܐܠܚܕ ܐܠܪܐܒܥ ܡܢ ܠܘܩܣ	58^2
91	Luc 6 1—10 ἄλλη	ܫܒ ܕ M	ܣܘܦܪܐ ܐܣܒܬ ܐܠܚܐܡܣ ܡܢ ܠܘܩܣ	58^3
92	Luc 8 5—15 ἀκουέτω	ܚܕ ܒܫܒ ܕ M	ܣܘܦܪܐ ܐܠܚܕ ܚܐܡܣ ܡܢ ܠܘܩܐ	59^2
93	Luc 7 1—10	ܫܒ ܗ M	ܣܘܦܪܐ ܐܣܒܬ ܐܠܣܐܕܣ ܡܢ ܠܘܩܐ	59^3
94	Luc 16 19—31	ܚܕ ܒܫܒ ܗ M	ܣܘܦܪܐ ܐܠܚܕ ܐܠܣܐܕܣ ܡܢ ܠܘܩܣ	60^2
95	Luc 8 16—21	ܫܒ ܘ M	ܣܘܦܪܐ ܐܣܒܬ ܐܣܐܒܥ ܡܢ ܠܘܩܣ	61^1
96	Luc 8 26—39	ܚܕ ܒܫܒ ܘ M	ܣܘܦܪܐ ܐܠܚܕ ܐܣܐܒܥ ܡܢ ܠܘܩܐ	61^2
97	Luc 9 1—6	ܫܒ ܙ M	ܐܣܒܬ ܐܠܬܐܡܢ ܡܢ ܠܘܩܐ	62^2
98	Luc 8 41—56	ܚܕ ܒܫ ܙ M	ܣܘܦܪܐ ܐܠܚܕ ܐܬܐܡܢ ܡܢ ܠܘܩܐ	62^3
99	Luc 9 37—44 Vulg ϑεοῦ	ܫܒ ܚ M	ܣܘܦܪܐ ܐܣܒܬ ܐܬܐܣܥ ܡܢ ܠܘܩܣ	63^3
100	Luc 10 25—37	ܚܕ ܒܫܒ ܚ M	ܣܘܦܪܐ ܐܠܚܕ ܐܬܐܣܥ ܡܢ ܠܘܩܐ	64^1
101	Luc 9 57—62	ܫܒ ܛ M	ܣܘܦܪܐ ܐܣܒܬ ܐܠܥܐܫܪ ܡܢ ܠܘܩܐ	64^4
102	Luc 12 16—21 ἀκουέτω	ܚܕ ܒܫ ܛ M	ܣܘܦܪܐ ܐܠܚܕ ܐܠܥܐܫܪ ܡܢ ܠܘܩܐ	65^1
103	Luc 10 19—21	ܫܒ ܝ M	ܣܘܦܪܐ ܐܣܒܬ ܐܠܚܐܕܝܥܫܪ ܡܢ ܠܘܩܣ	65^3
104	Luc 13 11—17	ܚܕ ܒܫ ܝ M	ܣܘܦܪܐ ܐܠܚܕ ܐܠܚܐܕܝܥܫܪ ܡܢ ܠܘܩܐ	65^4
105	Luc 12 32—40 قبل عيد الميلاد بسبتين M	ܫܒ ܝܐ M	ܣܒܬ ܚܕܐܥܫܪ ܣܘܦܪܐ ܡܢ ܠܘܩܐ	66^2
106	Luc 14 16 ἄνϑρωπός—24 ἐκλεκτοί قبل الميلاد فى حدين M		ܣܘܦܪܐ ܐܠܚܕ ܚܕܐܥܫܪ ܡܢ ܠܘܩܐ	67^1
107	Luc 13 18 τίνι—29 فى سبت قبل الميلاد M	ܫܒ ܝܒ M	ܣܘܦܪܐ ܣܒܬ ܐܬܢܥܫܪ ܡܢ ܠܘܩܐ	67^3
108	Luc 17 11—19	ܚܕ ܒܫ ܝܒ M	ܣܘܦܪܐ ܐܠܚܕ ܐܠܬܢܥܫܪ ܡܢ ܠܘܩܐ	68^2
			M بعد قداس الما فى حدين	
109	Luc 14 1—11	ܫܒ ܝܓ M	ܣܒܬ ܬܠܬܥܫܪ ܡܢ ܠܘܩܐ	68^4
110	Luc 18 18—27	ܚܕ ܒܫ ܝܓ M	ܣܘܦܪܐ ܐܠܚܕ ܬܠܬܥܫܪ ܡܢ ܠܘܩܣ |	69^3
111	Luc 16 10—15	ܫܒ ܝܕ M	ܣܘܦܪܐ ܣܐܒܬ ܐܪܒܥܥܫܪ [sic] ܡܢ ܠܘܩܣ	70^1
112	Luc 18 35—43	70^2 ܚܕ ܒܫ ܝܕ M	ܣܘܦܪܐ ܐܠܚܕ ܐܪܒܥܥܫܪ | ܡܢ ܠܘܩܣ	70^3
113	Luc 17 3—10	ܫܒ ܝܗ M	ܣܘܦܪܐ ܣܐܒܬ ܚܡܣܬܥܫܪ ܡܢ ܠܘܩܣ	70^4
114	Luc 19 1—10	ܐܠܝܗ ܐܠܚܕ M¹ ܝܗ M²	ܣܘܦܪܐ ܐܚܕ | ܚܡܣܬܥܫܪ ܡܢ ܠܘܩܐ	71^3
115	Luc 18 2 κριτής - 8 τάχει	ܫܒ ܝܘ M	ܣܒܬ ܣܬܥܫܪ ܡܢ ܠܘܩܐ	72^1
116	Luc 18 10—14	ܚܕ ܒܫ ܝܘ M	ܚܕ ܣܬܥܫܪ ܡܢ ܠܘܩܣ ܠܦܪܝܫܐ ܘܡܟܣܐ	72^3
117	Luc 20 45 εἶπεν—21 4 ἀκουέτω	ܫܒ ܝܙ M	| ܣܒܬ ܣܒܥܬܥܫܪ ܡܢ ܠܘܩܣ	73^1

ܓܘܣܚ 56² leguntur. conatus esse videatur nescio quis ܐܠܝܗ in ܐܠܝܗ mutare quod fecit atramento utens, quum titulus minio scriptus esset

86 vide ad 85ª

90 ܣܘܡ: codex

92 minio in intercolumnio ܚܕ ܒܫܒ ܕ ܥܕܡܐ

93 ܣܘܡ: codex

94 in margine atramento ܘ ܡܘܡ ܥܕܡܐ ܕܗ et minio ܚܕ ܒܫܒ ܗ ܣܘܦܪܐ ܐܠܚܕ. notandum in titulo ܐܠܣܐܕܣ bis, et priori quidem loco minio, altero atramento scriptum esse

102 minio in intercolumnio ܥܕܡܐ ܚܕ ܒܫܒ ܛ

105 106 107 108 arabica manu saeculi undecimi scripta

106 aut 107 (in folii 67ʳ intercolumnio superiori) minio scripta habet ܥܕܡܐ ܚܕ ܒܫ ܝܐ

108 minio in margine pr m ܥܕܡܐ ܚܕ ܒܫ ܝܒ

118	Luc 15 11 ἄνθρωπος—32	[Syriac] M [Syriac]	74²
		[Syriac]	74³
119	Luc 21 8—9 25—27 33—36	[Syriac] M [Syriac]	74⁴
120	Matth 25 31—46	[Syriac] M [Syriac]	75²
121		[Syriac] 76² M [Syriac] | [Syriac]	76²
	Matth 6 1—13 αἰῶνας ἀμήν	[Syriac]	
122	Matth 6 14—21	[Syriac] M⁴ [Syriac]	77²
		[Syriac]	78¹
123	Luc 21 8—15 σοφίαν 25—36	[Syriac]	78¹
124		[Syriac] | [Syriac]	79²
	Matth 6 1	[Syriac] M 79² [Syriac]	
125	Marc 11 22—25	[Syriac] M [Syriac]	79²
126	Matth 7 7—11	[Syriac] M [Syriac]	79³
127	Ioh 15 1—12 ἀλλήλους	[Syriac] M [Syriac]	80¹
128		[Syriac] sic [Syriac] sic [Syriac]	80⁴
	Marc 2 23—3 5	[Syriac]	
129	Ioh 1 43—51	[Syriac] M [Syriac]	82¹
130	Marc 1 35—44	[Syriac] 82² M [Syriac]	82⁴
131	Marc 2 1—12	[Syriac] M [Syriac]	83²
132	Marc 2 14—17 εἰς μετάνοιαν	[Syriac] M [Syriac]	84¹
133	Marc 8 34 ὅστις—39 Vulg	[Syriac] M [Syriac]	84²
134	Marc 7 24—37	[Syriac] M [Syriac]	84⁴
135	Marc 9 16—30 Vulg	[Syriac] M [Syriac]	85⁴
136	Marc 8 27—31	[Syriac] M [Syriac] sic [Syriac]	86⁴
137	Marc 10 32 καὶ παραλαβὼν—45	[Syriac] M [Syriac]	87²
138	Ioh 11 1—45	[Syriac] sic M [Syriac]	88²
139	Matth 21 1—17	[Syriac] M [Syriac]	91²
140	Ioh 12 1—18	[Syriac] M [Syriac] | [Syriac]	92²
141	Matth 21 18—43	[Syriac]	93⁴
		M [Syriac]	
142	Matth 24 3—35	[Syriac] M [Syriac]	95⁴
143	Matth 22 15—24 2	[Syriac] M [Syriac]	97²
144	Matth 24 36—26 2	[Syriac] M [Syriac]	101⁴
145	Ioh 12 17—50	[Syriac] M [Syriac]	105²
146	Matth 26 6—16	[Syriac] M [Syriac]	107⁴
147	Luc 22 1—39	[Syriac] M [Syriac]	108²
148	Ioh 13 1—11 αὐτόν	[Syriac] sic [Syriac]	110²

118² nunc [Syriac] habetur, sed punctum litteram [Syriac] efficiens sero scriptum est. inter [Syriac] et [Syriac] videatur [Syriac] interfuisse

118² [Syriac] A¹

122² [Syriac] = παννυχίδα distincte scriptum est minio. sed erat qui [Syriac] vellet: atramento autem punctum minio litterae paene ultimae impositum deletum est. nolebam [Syriac] loco movere propter signum: primâ manu scriptum. trahi debere videatur ad [Syriac], sine ullâ spatii vacui indicatione sequens

144 [Syriac] in codice habet [Syriac] priorem puncto carentem

147 [Syriac] vocis [Syriac] pr m serius addita

111² [illegible] — Ioh 13 12—17

149 — 111⁴ [illegible] sic [illegible] sic [illegible] — Matth 26 1 εἶπεν—20
[illegible] M, ubi intellege [illegible]

112⁴ وهذا لاكلام sic من يحنا sic مصاف فيه manu saeculi undecimi M [illegible] — Ioh 13 3—17

113⁴ M [illegible] ورجعنا الى ماتى — Matth 26 21—39

115¹ وهذا الفصل من لوقا manu saeculi undecimi M [illegible] — Luc 22 43—45 Matth 26 43 ἦσαν

115² [illegible] ورجعنا الى متاى M [illegible] — Matth 26 44—27 2

150 — 117³ [illegible]

117⁴ [illegible] — Ioh 13 31 λέγει—18 1

125² [illegible] M [illegible] — Ioh 18 1 ἐξῆλθεν—28

127² [illegible] M [illegible] — Matth 26 57—75

128³ [illegible] | [illegible] 128² M [illegible] — Ioh 18 28—19 16 σταυρωθῇ
M [illegible] M [illegible]

130² [illegible] M [illegible] — Matth 27 3—32
M⁴, ubi [illegible] vocis [illegible] possit [illegible] esse vel aliud nescio quid

132¹ [illegible] M [illegible] — Marc 15 16—32 πιστεύσωμεν

133¹ [illegible] | [illegible] M [illegible] — Matth 27 33—54

134¹ [illegible] M [illegible] — Luc 23 32—49

135¹ [illegible] M [illegible] — Ioh 19 25—37

135⁴ [illegible] M [illegible] — Ioh 19 38—42

136² [illegible] M [illegible] — Matth 27 1 συμβόλιον—38
Luc 23 39—43 Matth 27 39—54 Ioh 19 31—37

139⁴ M [illegible] — Matth 27 55—61

151 — 140¹ [illegible] sic [illegible] M [illegible] — Matth 27 62—66

140² [illegible] — Matth 28 1—20

152 — 141³ [illegible]

141³ [illegible] M الاول M [illegible] — Matth 28 16—20

141⁴ [illegible] الثانى [illegible] M [illegible] — Marc 16 2—8

142² [illegible] الثالث [illegible] M [illegible] — Marc 16 9—20 σημείων

142⁴ [illegible] الرابع [illegible] M [illegible] — Luc 24 1—12

143² [illegible] الخامس [illegible]

143³ [illegible] السادس [illegible] M [illegible] — Luc 24 36—53

149⁸ ورجنا et 149⁵ وجعنا codex

150 [illegible] codex, m pr emendatum. idem [illegible], ubi [illegible] m non primâ addita. [illegible] pr m super [illegible] nunc radendo deletum scriptum. [illegible] habet [illegible] ex [illegible] effictam, [illegible] non a primâ manu scriptum

150¹ possis [illegible] scriptum credere

150⁶ [illegible] A: [illegible] minio ab eo quo librarius ipse utitur diverso supra versum scripta

150¹⁰ [illegible] ab ipso librario supra alio nomine nescio quo scriptum

150¹¹ crediderim [illegible] scriptum, non [illegible], quod edidit Miniscalchius

151¹ [illegible] A: [illegible] minio ab eo quo librarius ipse utitur diverso supra versum scripta. M minio eodem usus est quo corrector. [illegible] lego, non [illegible] = [illegible]

151² [illegible] A: minio de quo saepius et dixi et dicam, [illegible] supra versum addita

152 titulus capitibus praemissus ita scriptus ut a titulo capiti primo praefixo non separatus sit. [illegible] codex. [illegible] serius intra versus additum.

Ioh 20 1—10 — M [illegible] — [illegible] السابع [illegible] — 144[2]

Ioh 20 11—18 — M [illegible] — [illegible] الثامن [illegible] — 144[4]

Ioh 20 19—25 — M [illegible] — [illegible] التاسع [illegible] [sic] [illegible] — 145[2]

Ioh 20 26—31 — [illegible] — 145[4]

Ioh 21 1—14 — M [illegible] — [illegible] [sic] العاشر [illegible] — 146[2]

Ioh 21 15—25 — M [illegible] — [illegible] [sic] [illegible] الحادى عشر — 147[2]

[illegible]

[illegible] — 148[1]

153 [illegible] 148[1]

154 [illegible] [sic] 148[1]

155 [illegible] | [illegible] 148[2]

156 [illegible] 148[2]

157 [illegible] 148[2]

158 [illegible] 148[2]

159 [illegible] 148[2]

160 [illegible] [sic] [illegible] 148[2]

[illegible] 148[2]

161 [illegible] 148[2]

Luc 4 16—22 στόματος αὐτοῦ — [illegible]

162 [illegible] [sic] [illegible] 148[4]

Ioh 15 1 — [illegible]

163 Ioh 10 7—16 — [illegible] 148[4]

164 [illegible] | [illegible] 149[2]

Luc 10 1—12 — [illegible]

165 Matth 23 29—39 — [illegible] | [illegible] 150[2]

166 [illegible] [sic] [illegible] 150[4]

Marc 12 28—37 — [illegible] | [illegible] 151[1]

167 [illegible] 151[4]

168 Luc 1 39—56 — [illegible] 151[4]

Luc 10 38—42 11 27—28 — [illegible] 152[2]

169 [illegible] 152[4]

170 [illegible] 152[4]

171 [illegible] 152[4]

172 [illegible] | [illegible] 153[1]

153 [illegible] ante [illegible] supra versum scriptum manu primâ. mox [illegible] minio alio quam quo librarius ipse utitur scriptum

161 [illegible] A[1]

162 [illegible] manu non primâ in liturâ scriptum. mox [illegible] codex. numeri dierum quos in hac mensium recensione editurus sum, a librario omnes in margine positi sunt

164 [illegible] altera nominis [illegible] pr m supra versum scripta: antea [illegible] cum o sequenti conexa erat: quae conexio radendo nunc deleta est

166 [illegible] codex: deleta est [illegible]. [illegible] altera vocis [illegible] minio non primi librarii scripta, quo et puncta nomini Michaelis subdita picta sunt

167 numerus [illegible] a primâ manu bis scriptus

168[1] [illegible] manu primâ serius scriptum. Mittheilungen 4 10

168[2] [illegible] codex, quem Miniscalchius tacitus emendaverat

169 [illegible] A: pr m correctum

173 [Syriac] 153[1]

174 [Syriac] M [Syriac] 153[1]

175 Ioh 3 13—17 M [Syriac] 153[1]

176 [Syriac] 153[2]
Ioh 12 28 [Syriac]

Ioh 11 53 19 6 ἐκραύγασαν—35 μαρτυρία [Syriac] 153[2]

177 [Syriac] 154[4]
M [Syriac]

178 M [Syriac] 154[4]

179 Matth 10 16—22 [Syriac] 155[1]

180 Luc 7 36—50 [Syriac] 155[2]

181 [Syriac] . . . 156[2]

182 [Syriac] 156[2]

183 [Syriac] 156[2]

184 Luc 21 12—19 [Syriac] 156[2]

185 Luc 11 29—33 [Syriac] sic [Syriac] 156[4]

186 [Syriac] 157[2]

187 [Syriac] 157[2]

188 [Syriac] 157[2]

189 [Syriac] 157[2]

190 [Syriac] 157[3]

191 [Syriac] 157[3]

192 [Syriac] 157[3]

193 [Syriac] 157[3]

194 Matth 24 42—51 [Syriac] 157[3]
[Syriac] 158[1]

195 [Syriac] 158[1]

196 [Syriac] 158[2]

197 Matth 18 44—54 αὐτῶν [Syriac] 158[2]

176 [Syriac] edidi: [Syriac] codex, quod recenti manu in [Syriac] [sic] correctum. [Syriac] habet ˏ pr m supra versum scriptam

177 [Syriac] A¹: punctum litterae [Syriac] subditum utrum ab A¹ an ab A² sit, nescio

178 [Syriac] punctum et supra et infra litteram primam scriptum, in fine [Syriac] habet

181 quod nomen in fine tituli voluerit auctor, non expedio. [Syriac] ex [Syriac] vel ex [Syriac] pr m (ni fallor) factum. aut vice versâ

182 vocis [Syriac] punctum dexterum solum servatum voluit C

187 [Syriac] et [Syriac] habent ˏ et ˏ pr m supra versum scriptas

188 [Syriac] vocis [Syriac] pr m, [Syriac] manu vetustâ supra versum scriptum

189 [Syriac] A, minio lucidiore correctum. puncta duo supra [Syriac] scripta recentia

190 [Syriac] minio alio quam quo librarius ipse utitur, lucidiore illo, de quo dixi, serius additum. o prior vocis τοῦ θεολόγου eodem minio serius addita. scribitur ipsa غ littera

192 nomen sancti habet o minio alio quam quo librarius utitur, supra versum scriptam

193 fin [Syriac] serius manu non primâ addita

194 [Syriac] edidi e sententiâ librarii eius qui minio lucidiore utitur: [Syriac] A. subter [Syriac] punctum adest

198 [illegible] 158[4]
199 [illegible] | [illegible] 159[1]
200 Ioh 8 1—11 [illegible] 159[1]
201 [illegible] 159[2]
[illegible]
202 [illegible] 159[3]
203 [illegible][sic] [illegible] | [illegible] 159[4]
204 [illegible] 159[4]
205 [illegible] 159[4]
206 [illegible] 159[4]
207 Luc 10 16—21 [illegible] 159[4]
208 [illegible] 160[2]
209 Lc 6 17—23 οὐρανῷ [illegible] 160[2]
210 [illegible] | [illegible] 160[4]
211 [illegible] 160[4]
212 [illegible] 160[4]
213 Luc 12 2—12 [illegible][sic] [illegible] 160[4]
214 Matth 8 23—27 [illegible] ※ [illegible] 161[2]
215 [illegible] 161[4]
216 [illegible] 161[4]
217 [illegible] M [illegible] | [illegible] 162[1]
تشرين الاخر
[illegible][sic] 162[1]
218 Matth 10 1 5—8 [illegible] 162[1]
219 [illegible] 162[2]
220 [illegible] 162[2]
221 [illegible][sic] [illegible] | 162[2]
222 [illegible] 162[2]
223 [illegible] 162[2]
224 [illegible] 162[2]

200 super [illegible] nominis Pelagiae litura. [illegible] codex

201 [illegible] clare legitur: vide Uebersicht 75[r]. voces [illegible] [illegible] manu, si non primâ, vetustâ tamen, serius additae. post [illegible] punctum supernum recens

203 o prior vocis [illegible] minio non primo addita. ante [illegible] radendo deletum [illegible]

205 [illegible] numeri xv pr m inter scribendum addita

206 [illegible] minio non primo inter versus additum

208 [illegible] nominis [illegible] pr m ex [illegible] efficta

209 in nomine Hilarionis [illegible] prior serius, sed primâ manu, scripta

210 [illegible] ex [illegible] facta credi possit. [illegible] fuerat: [illegible] altera si non spongiâ deleta, certe instaurata a C non est

212 punctum prius non sub [illegible], sed sub [illegible] habet codex

213 [illegible] serius addidit C

214 ※ scripsit C

217 [illegible] habetur: quod utrum ab A an a C sit, nescio. [illegible] serius, تشرين الاخر non in margine, sed in versus ipsius fine, qui vacuus remanserat, scriptum

220 [illegible] A: non pr m correctum

221 [illegible] vocis [illegible] a C esse videatur

222 cave credas [illegible] vocis [illegible] non [illegible] sed [illegible] habere. librarius [illegible] scripserat: quum punctum dexterum signi nimis prope ad [illegible] accessisse videret, repetivit paulo altius

223 [illegible], sed [illegible] manu vetustâ super versum addita

225 [Syriac text] 162²

226 [Syriac text] | [Syriac text] 162⁴

227 [Syriac text] sic [Syriac text] 162⁴

228 [Syriac text] 162⁴

229 [Syriac text] 162⁴

230 [Syriac text] 162⁴

231 [Syriac text] 162⁴

232 [Syriac text] | [Syriac text] 163¹

233 [Syriac text] 163¹

234 [Syriac text] 163¹

235 [Syriac text] sic [Syriac text] 163¹

236 [Syriac text] sic [Syriac text] 163¹

237 [Syriac text] 163¹

238 [Syriac text] | [Syriac text] 163²

239 [Syriac text] 163²

240 [Syriac text] 163²

كانون الاول [Syriac text] 163²

241 [Syriac text] 163²

242 [Syriac text] 163²

243 [Syriac text] 163²

244 Marc 5_{24-34} εἰρήνην | [Syriac text] 163²

245 [Syriac text] sic [Syriac text] 164¹

246 [Syriac text] 164¹

247 [Syriac text] 164¹

248 [Syriac text] sic [Syriac text] | [Syriac text] 164²

249 [Syriac text] sic [Syriac text] 164²

250 [Syriac text] 164²

251 Marc 9_{32-40} Vulg [Syriac text] 164²

252 [Syriac text] 164⁴

253 Marc 12_{38-44} | [Syriac text] 165¹

254 [Syriac text] 165²

255 | [Syriac text] 165²

256 [Syriac text] sic [Syriac text] 165²

226 [Syriac text] sub versu serius scriptum

229 [Syriac text] habet [Syriac text] primâ manu inter scribendum additam

230 [Syriac text] pr m ante versum suppletum. [Syriac text] vocis [Syriac text] manu recentissimo atramento utenti addita

232 [Syriac text] A, [Syriac text] C, licet fuerit cum ab A² correctum crederem. [Syriac text] A, [Syriac text] serius additum

235 [Syriac text] A: sero correctum: [Syriac text] nominis [Syriac text] minio alio quam quo librarius utitur, supra versum addita

237 fortasse [Syriac text] prior vocis [Syriac text] puncto caret in codice

240 [Syriac text] A: antiquâ manu correctum

242 [Syriac text] manu recenti in liturâ scr

245 inter [Syriac text] et [Syriac text] vocis [Syriac text] sero [Syriac text] [sic] supra versum additum. [Syriac text] C

248 [Syriac text] codex: Miniscalchius tacitus correxit

250 [Syriac text] altera vocis [Syriac text] manu non primâ supra versum scripta

251 [Syriac text] (fortasse pr m) in margine scriptum

252 [Syriac text] C: [Syriac text] + C?

257	M [2] [illegible]	[illegible]		165 [3]
	Matth 1 1—17	[illegible]		
258	Matth 1 18—25	[illegible]		166 [3]
259	Luc 2 1—20	[illegible] sic [illegible]	[illegible]	167 [1]
260		[illegible]	[illegible]	168 [1]
	Matth 1 18	[illegible]		
	Matth 2 1—12	[illegible]		168 [1]
261	Matth 2 13—23	[illegible]	[illegible]	168 [4]
262		[illegible]	[illegible]	169 [2]
263	Marc 6 1—5	[illegible] sic [illegible]	[illegible]	169 [3]
264		[illegible]		170 [1]
265		[illegible]		170 [1]
266		[illegible] sic		170 [1]
267		[illegible] sic [illegible]		170 [1]
		كانون الثاني sic [illegible] sic [illegible]		170 [1]
268	Luc 2 20—21 40—52	[illegible] sic [illegible] sic [illegible]	[illegible]	170 [1]
269	Ioh 3 1	[illegible] sic [illegible]	[illegible]	170 [4]
	Ioh 3 12	[illegible]		
270	Matth 3 15—11 ἁγίῳ	[illegible]	[illegible]	170 [4]
271	Matth 3 1—6	[illegible]	[illegible]	171 [2]
		M [illegible]		
	Marc 1 1—8	M [illegible] [illegible]		171 [2]
272	Luc 3 1—18	[illegible]	[illegible]	171 [4]
273	Marc 1 9—11	[illegible]	[illegible]	173 [1]
	Matth 3 13—17	[illegible] sic [illegible]		173 [1]
274	Ioh 1 29—34	[illegible]	[illegible]	173 [3]
	Matth 4 1—11	M [illegible] [illegible]		173 [4]
	Matth 4 12—17	M [illegible] [illegible]		174 [2]
275		[illegible]	[illegible]	174 [4]
276	Luc 3 19—22	[illegible]	[illegible]	174 [4]
277	Ioh 10 39—42	[illegible]	[illegible]	175 [1]
278	Luc 20 1—8	[illegible]	[illegible]	175 [1]

257 [illegible] altera vocis [illegible] minio alio quam quo librarius utitur, scripta

260 [illegible] A: pr m [illegible] supra versum addita

263 [illegible] vocis [illegible] minio alio quam quo librarius utitur, supra versum scripta

264—266 numeri dierum in margine non adsunt. similia videant deinceps ex editione meâ qui eâ utentur vel non moniti

264 [illegible] scripsi: codex [illegible], additâ [illegible] super [illegible] pr m

265 266 manu vetustâ in intercolumnio scripta

266 fortasse [illegible] voluit librarius

267 in titulo legeret كانعان vel كانعاز qui librarii morem non nosset

269 [illegible] edidi: puncta [illegible] scripta sunt

273 [illegible] A: pr m mutatum

274 [illegible] altera vocis [illegible] manu non primâ supra versum scripta

274 [3] in [illegible] supra versum inter [illegible] et [illegible] puncta duo ¨ interposita sunt

274 [3] [illegible] C, fortasse vetus: [illegible] A

275 [illegible] serius addita videantur a librario ipso

Luc 6 17—23 οὐρανῷ [illegible] 175²

279 [illegible] 176¹

280 [illegible] 176¹

281 [illegible] sic [illegible] 176¹

282 Matth 4 25—5 12 [illegible] sic [illegible] 176¹

283 [illegible] 176³

284 [illegible] 176³

285 [illegible] 176³

286 [illegible] 176³

287 [illegible] 176³

288 [illegible] | [illegible] 176⁴

289 [illegible] 176⁴

290 [illegible] 176⁴

291 Matth 5 14—19 [illegible] 176⁴

292 [illegible] 177¹

293 [illegible] 177¹

294 [illegible] sic [illegible] sic [illegible] 177¹

[illegible] السابط اول 177²

295 Luc 2 22 ἀνήγαγον—40 [illegible] 177²

296 Luc 2 25 [illegible] 178²

297 [illegible] 178²

298 [illegible] 178²

299 | [illegible] 178³

300 [illegible] 178³

301 [illegible] sic [illegible] 178³

302 [illegible] 178³

303 [illegible] 178³

304 [illegible] 178³

305 [illegible] 178³

306 [illegible] | [illegible] 178⁴

307 [illegible] 178⁴

278² [illegible] habet [illegible] manu vetustâ supra versum scriptam. [illegible] A, minio non eo quo librarius ipse utitur, correctum. [illegible] manu primâ in spatio angustiori inter versus scr

279 [illegible] fuerat: punctum superius prius deletum, punctum inferius non additum

282 [illegible] vocis [illegible] ante versum primâ manu scriptum

284 [illegible] fuerat: radendo correctum

285 [illegible] manu recentissimâ in liturâ scriptum

286 [illegible] [sic] [illegible] manu non primâ in liturâ scripta

288 [illegible] prior vocis [illegible] inter scribendum ex [illegible] effícta

290 [illegible] habet litteras [illegible] integras et superiorem partem litterae [illegible] manu recenti in liturâ scriptas, in quâ [illegible] sequentibus litteris duabus vel tribus fuisse vel nunc clarum

291 anne [illegible] codex ?

292 [illegible] tacitus edidit Miniscalchius, quem secutus sum: in codice non adest

293 [illegible] A: radendo emendatum. supra [illegible] nominis [illegible] liturula

294 [illegible] puncto in codice carere memineris

296 [illegible] codex, omissâ litterâ ultimâ

298 supra [illegible] nominis sancti signum [illegible] primâ manu scriptum

300 in voce [illegible] videatur [illegible] puncto superno, [illegible] signo [illegible] notatum esse

305 [illegible] nominis [illegible] non certus lego. [illegible] A, pr m inter scribendum correctum

308 [illegible] 178[4]
309 Luc 7 19—29 [illegible] 178[4]
Matth 11 2—15 [illegible] 179[2]
310 [illegible] 180[2]
311 [illegible] 180[2]
312 [illegible] 180[2]
313 [illegible] 180[2]
[illegible] 180[2]
314 [illegible] sic [illegible] 180[2]
315 [illegible] sic [illegible] | [illegible] 180[2]
316 [illegible] 180[2]
317 [illegible] 180[2]
318 Matth 20 1—16 [illegible] 180[2]
319 [illegible] 181[2]
320 [illegible] 181[2]
321 [illegible] 181[2]
322 [illegible] 181[2]
323 [illegible] 181[2]
324 [illegible] sic [illegible] | [illegible] 181[2]
Luc 1 24—38 [illegible] 181[2]
325 [illegible] 182[2]
326 [illegible] 182[2]
327 [illegible] 182[2]
328 [illegible] 182[2]
329 [illegible] sic [illegible] 182[2]
330 [illegible] sic [illegible] 182[2]
[illegible] | نيسان [illegible] 182[2]
331 Luc 7 36—50 [illegible] sic [illegible] 182[2]
332 [illegible] 183[2]
333 [illegible] sic [illegible] 183[2]
334 [illegible] sic [illegible] | 183[2]
[illegible] ايار 183[2]
335 [illegible] sic [illegible] 183[2]
336 [illegible] 183[2]
337 Ioh 19 25—27 21 24—25 [illegible] 183[2]

315 quartum nominis sancti elementum puncto in codice caret

321 [illegible] vocis [illegible] pr m serius scripta esse videatur

322 [illegible] sero in [illegible] mutatum

323 [illegible] vocis [illegible] pr m serius scripta videatur

324 [illegible] vocis [illegible] pr m in liturâ. [illegible] vocis [illegible] pr m ex [illegible] effecta videatur

326 [illegible] in [illegible] serior, etsi vetusta

327 [illegible] vocis [illegible] inter scribendum ex [illegible] effecta. [illegible] habet [illegible] in liturâ scriptam, [illegible] fortasse serius additam

328 [illegible] vocis [illegible] supra [illegible] radendo deletâ

331 *tit* [illegible] prioris [illegible] serius additum

332 [illegible] vocis [illegible] serior, quantumvis vetusta, videri possit, sed ab A est

335 [illegible] A, pr m correctum

338 184[1] | ܠܝܘܡܐ ܐܢܫ ܥܡܠ[sic] ܘܩܪܝܬܗܘܢ ܠܡܝܘܢ ܫܒܬܐ ܬܠܝܬܝܬ ܒܬܪ ܦܢܛܩܘܣܛܝ

339 184[1] ܚܠܡܐ ܠܡܫܝܚܐ ܫܡܥܘܢ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܕܫܒܬܐ ܕܬܠܝܬܝܬ ܡܢ ܠܘܩܐ

340 184[1] ܬܠܬ ܒܗ ܐܦܝܣܩܘܦܐ ܘܦܪܐܣܛܘ ܘܐܚܝ ܘܒܢܘܗܝ ܡܢ ܠܥܘܙܪ ܐܝܘܚܢܢ

341 184[1] ܬܠܬܐ ܒܗ ܠܩܕܝܫܐ ܠܡܫܝܚܘܢ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܫܒܬܐ ܬܠܬܐ[sic] ܒܬܪ ܦܢܛܩܘܣܛܝ

342 184[1] ܩܠܡܘܣ ܒܗ ܠܚܠܐ ܒܩܘܡܘܣ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܫܠܘ ܡܢ ܡܠܘܢ ܠܡܪ[sic]

343 184[1] ܫܠܘܡ ܒܗ ܠܩܕܝܫܐ ܪܩܢܐ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܩܕܡܝܘ ܡܢ ܐܝܘܚܢܢ

344 184[1] ܫܠܘܡ[sic] ܒܗ ܠܡܫܝܚܐ ܢܘܗܪܐ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܬܡܢܝܬܝܬ ܡܢ ܠܥܘܙܪ ܠܩܪ

345 184[2] ܫܠܝܚܘ ܘܒܥܘܢ ܬܠܬܐ ܕܬܠܝܬܝܬ | ܘܢܘܗܪܐ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܒܥܘܢ ܡܢ ܐܝܘܚܢܢ

346 184[2] ܬܠܝܬ ܘܒܥܘܢ ܐܦܝܣܩܘܦܘܬܐ ܘܐܪܟܝܘ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܠܚܕ ܠܥܙܪ ܡܢ ܡܬܝ

347 184[2] ܘܚܕ ܘܬܠܬܝܢ ܠܩܕܝܫܐ ܐܦܝܘ

184[2] احزيران ܚܙܝܪܢ

348 184[2] ܐܘܠܐ ܦܪܝܛܝܢ ܘܐܪܟܘ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܫܒܬܐ ܕܒܬܪ ܦܢܛܩܘܣܛܝ

349 184[2] ܬܠܬ ܢܥܡܪ ܕܚܙܝܪ ܠܡܫܬܒܚܝܢ[sic] ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܠܬܠܬ[sic] ܡܢ ܐܝܘܚܢܢ

350 184[2] ܬܠܬ ܠܡܝܘܢ ܕܦܘܠܘܣ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܩܕܡܝܘ ܐܝܟܪ ܡܢ ܐܝܘܚܢܢ

351 184[2] ܬܠܬܝܢ ܠܝܘܡܐ ܠܩܕܝܫܐ ܬܪܘܦܘܢ[sic] ܠܝܘܛܝܘܣ ܩܕܡܝܘ ܘܒܥܘܢ ܡܢ ܬܫܥܝܢ ܐܝܘܚܢܢ

352 184[3] ܚܕ ܒܝܘܡܐ ܠܝܘܡܐ | ܐܝܟܢ ܦܪܬܒܝܗ ܡܠܟܘܬܐ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܐܘܠܐ ܚܕ ܡܢ ܠܥܘܙܪ ܬܠܬ

353 184[3] ܒ ܐܬܠܬܝܢ ܠܝܘܡܐ ܠܟܠܢ[sic] ܐܢܬܘܢ ܐܡܪܘܢ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܬܠܬܝܢ ܘܒܥܘܢ ܡܢ ܐܝܘܚܢܢ

354 184[3] ܓ ܐܒܬܝܢ[sic] ܠܝܘܡܐ ܐܝܟ ܠܫܡܥ ܡܢ ܠܘܩܐ — Luc 4 22 καὶ ἐθαύμαζον—30

355 185[1] ܕ ܩܕܡܝܬܝܢ ܠܝܘܡܐ ܐܝܟ ܚܠܡܘܢ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܩܕܡܝܘ ܡܢ ܐܝܘܚܢܢ

356 185[1] ܗ ܬܡܢܝܬܝܢ ܠܝܘܡܐ ܠܩܕܝܫܐ ܒܐܠܝܣܘܢ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܬܠܬ ܫܠܚܐ ܒܬܪ ܠܥܘܙܪ

357 185[1] ܘ ܐܒܢܘ ܘܒܝܘܡ ܡܢܒܝ[sic] ܠܩܕܝܫܐ ܡܪ ܚܘܢܐ ܠܡܥܡܕܢܐ ܢܘܗܪ[sic] ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܐܒܢܘ ܘܒܥܘܢ

185[2] | ܡܢ ܫܘܪܝܗ ܘܥܕܡܐ ܠܬܪܥܐ ܡܢ ܠܘܩܐ — Luc 1 1—25 57—68 Ἰσραήλ 76 80

358 187[1] ܙ ܬܠܬܝܢ ܘܒܥܘܢ ܠܝܘܡܐ ܠܩܕܝܫܐ ܦܛܪܘܣ ܘܦܘܠܘܣ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܐܝܟܢ ܐܡܪ ܡܢ ܠܘܩܐ

359 187[1] ܚ ܐܝܟܘ ܘܒܥܘܢ ܠܝܘܡܐ ܐܢܫ[sic] ܡܢ ܦܛܪܘܣ ܡܢ ܡܬܝ — Matth 16 13—19

360 187[3] ܛ ܬܠܬܝܢ ܠܝܘܡܐ ܠܡܫܝܚܐ ܠܬܠܬܝܢ ܘܗܘ ܚܡܝܪܐ ܚܕ ܠܩܕܝܫܘܢ ܐܝܟܘ ܘܥܕܡܐ ܡܢ ܡܬܝ — Matth 9 36—10 8

188[2] ܠܝܘܠܝ تموز

361 188[2] ܐ ܐܘܠܐ ܚܕ ܠܝ ܦܢܘ ܠܝܘܡܐ ܠܩܕܝܫܐ ܡܪܝܡ ܘܦܪܝܣܛܘܣ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܐܘܠܐ ܚܕ ܠܝ ܦܢ ܠܥܘܙܪ ܬܠܬ

362 182[2] ܒ ܬܠܬܝܢ ܠܝܘܡܐ ܐܦܝܘ ܡܪܢ ܡܪܝܡ ܬܠܬܝܢ ܦܢ ܐܝܘܚܢܢ

363 188[2] ܓ ܩܕܡܝܘ ܠܝܘܡܐ ܠܚܪܢܐ ܡܪܢܐ ܐܡ ܠܩܕܝܫܐ ܫܡܥܘܢ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܬܠܬܝܢ ܡܢ ܡܠܘܢ ܐܝܘܚܢܢ

M[4] ܩܕܡܝܘ ܢܗܪ ܠܡܫܒܚܡ ܐܠ....ܐܝܘܚܢܢ

364 188[2] ܕ ܫܠܚܘ ܠܝܘܡܐ ܠܚܕ ܫܡܫܝܢ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܚܕܒܫܒܐ ܦܢ ܡܠܘܢ ܬܠܬ

365 188[3] ܗ ܬܠܬܝܢ ܠܝܘܡܐ ܠܩܕܝܫܐ ܒܪܬܠܡܝܘܣ ܐܘܢܓܠܝܘܢ | ܚܕܒܫܒܐ ܫܒܬܐ ܡܢ ܠܘܩܐ

366 188[3] ܘ ܬܠܬܝܢ ܠܝܘܡܐ ܠܡܠܟܐ ܦܪܝܣܛܘܢ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܫܠܘ ܡܢ ܐܝܘܚܢܢ

367 188[3] ܙ ܩܕܡܝܬܝܢ ܠܝܘܡܐ ܠܩܕܝܫܐ ܡܪܘܡܐ ܘܐܝܟܘ ܒܬܪܐ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܐܝܟܢ ܠܡܫܝܚܐ ܡܢ ܡܪܩܘܣ

368 188[3] ܚ ܒܝܘܡܐ ܠܝܘܡܐ ܐܝܟ ܐܒܪܗܡ ܐܘܢܓܠܝܘܢ ܫܠܘ ܡܢ ܐܠ

348 احزيران scriptum in titulo, et hoc vocabulum ad ultima verba mensis praecedentis adnexum

348 ܚ vocis ܘܐܪܟܘ [sic] supra versum pr m scripta

356 ܠܐܠܝܣ (nisi quod punctum non scribit) codex, quem tacitus Miniscalchius emendavit

357 ܒ vocis ܘܒܝܘܡ pr m supra versum scripta. ܠܡܥܡܕܢܐ codex, quem tacitus Miniscalchius emendavit: sub ܕ rasurula: ܠܡܥܡܕܢ fuerat a primâ manu

363 fin nomen doctoris incertum

365 ܒ vocis ܠܩܕܝܫ manu recentiori supra versum addita

366 ܦܪܝܣܛ A, inter scribendum corrigens. ܠ vocis ܐܘܢܓ inter scribendum supra versum addita

367 ܡܪܘܡܐ A[1]? supra ܡܘ litura

	Matth 17 10—22 ἐγερθήσεται V	[Syriac text]	190[1]
369	Luc 8 1 καὶ διώδευε—3	[Syriac text]	188[2]
370		[Syriac text] sic	188[4]
371		[Syriac text]	188[4]
372		[Syriac text]	189[1]
373		[Syriac text]	189[1]
		[Syriac text]	189[1]
374	Matth 10 16—22	[Syriac text] sic [Syriac text]	189[1]
375		[Syriac text]	189[2]
376		[Syriac text]	189[2]
377		[Syriac text]	189[2]
378		[Syriac text]	189[2]
379	Luc 9 28 καὶ παραλαβὼν—36	[Syriac text]	189[2]
	Matth 17 1 καὶ παραλαμβάνει—9	[Syriac text]	192[2]
380		[Syriac text] sic	192[4]
381		[Syriac text]	192[4]
382		[Syriac text]	192[4]
383		[Syriac text]	192[4]
384		[Syriac text]	192[4]
385		[Syriac text]	192[4]
386		[Syriac text]	192[4]
387		[Syriac text]	193[1]
388		[Syriac text]	193[1]
389		[Syriac text]	193[1]
390		[Syriac text]	193[1]
391		[Syriac text]	193[1]
392		[Syriac text]	193[1]
393		[Syriac text]	193[1]
394		[Syriac text] sic	193[1]
395		[Syriac text]	193[2]
396		[Syriac text]	193[2]
	Marc 6 14—30	[Syriac text]	193[2]
397		[Syriac text]	194[2]

368[2] huc posui quod in codice in foliis veteribus sed serius additis habetur, de quibus supra 259 locutus sum
369 ante [Syriac] est [Syriac] atramento scripta, punctis additis reprobata
371 [Syriac] pr m in liturâ
377 sub ultimis litteris nominis [Syriac] punctum deletum

379 de foliis 190 191 § 368[2]
381 supra versum ad [Syriac] nominis [Syriac] adiecta est [Syriac] manu recentiori eâdem [Syriac] vocis [Syriac] supra versum scr
383 dubitare possis utrum [Syriac] voluerit librarius an [Syriac] inter scribendum emendaverit
387 [Syriac] esse videatur, sed [Syriac] punctum litterae [Syriac] est

390 [Syriac] codex, quem tacitus Miniscalchius correxerat
392 [Syriac] nominis [Syriac], supra versum scripta serius
393 [Syriac] habet : subter [Syriac] scriptum
396 [Syriac] codex : quae edidi, iam Miniscalchius tacitus ediderat

398 [illegible] 194²

399 [illegible] 194²
Ioh 10₂₂ [illegible]

400 [illegible] 194²

401 [illegible] sic [illegible] 194³

402 [illegible] 194³

403 [illegible] sic [illegible] 194³

404 [illegible] 194³

405 [illegible] 194³

406 [illegible] 194³

407 [illegible] 194⁴

408 [illegible] 194⁴

409 [illegible] 194⁴

[illegible] 194⁴

[illegible] 195¹

410 Matth 25 1—13 [illegible] M [illegible] 195²

411 Matth 11 27—30 [illegible] sic 195²

412 Matth 15 21—28 [illegible] 195²

o^v | [illegible]

[illegible]

398 [illegible] codex: tacitus Miniscalchius emendaverat

401 [illegible] edidit Miniscalchius, [illegible] additâ [illegible] supra [illegible] codex

409 in subscriptione [illegible] habet: sub [illegible] primâ manu scriptum. ibidem [illegible] pr m serius inter versus additum. [illegible] vocis [illegible] pr m serius scripta. [illegible] pr m inter versus additum. [illegible] [القدس] habet codex ipse. [illegible] codex, quem tacitus in [illegible] mutaverat Miniscalchius

412² Ad [illegible] vocis [illegible] [ضابط] puncta ⸍ sub versu addita sunt. [illegible] manu recenti in liturâ scriptum. [illegible] scripsi, codicem sequi volens, quem erunt qui [illegible] lecturi sint. [illegible]....o dinovi, manu de quâ iam dixi, recenti scripta: [illegible], quae legisse credo, non intellego. [illegible] in liturâ, manu fortasse eâdem quam recentem vocavi, quae etiam punctum sub [illegible] addidit. [illegible] vocis [illegible] evanescenti simile. o vocis [illegible] manu recenti serius addita. [illegible] manu quae cetera scripsit, supra versum additum. punctum supra [illegible] legendum recens est. post [illegible] supra versum addi videtur elementum unum, de quo nihil ausim adfirmare. post [illegible] (puncto carens) additur manu quae cetera scripsit [illegible] et vocabulum unum [illegible]**) (ut videtur): haec vocabula praeter [illegible] radendo nunc deleta. [illegible] usque ad [illegible] (utroque incluso) in liturâ manu recenti illâ scripta, exceptis [illegible], quae et vetera sunt neque in liturâ habentur. de [illegible] dubitari posse non credo, licet et radendo et corrigendo ad legendum difficillimum factum sit: erat quum [illegible] fuisse ante [illegible] crederem. post [illegible] inter versus manu recenti illâ scriptum vocabulum habetur, fortasse [illegible] vel [illegible] legendum. [illegible] vocis [illegible] nunc abscissa. ceterum folium o graece $\chi\varepsilon$ signatum est in margine inferiori eâdem manu quae graeca cetera scripsit. et voci [illegible] et voci [illegible] crux manu ipsius librarii (qui non est Elias monachus 194⁴) picta praemissa est

Assemanii in catalogo 1 2 102 anno 1758 legi in codice testati sunt haec, quae anno 1848 non invenit Miniscalchius, ego non inveni anno 1890:

ܐܩܘܠ ܐܢܐ ܠܝ ܒܟܠ ܐܠܩܣ ܠܬܠܡܝܕ ܠܝ ܒܐܡܘܣܐ ܐܢܝ ܟܬܒܬ ܗܕܐ ܐܠܐܢܓܝܠ ܘܟܬܒ ܐܠܐܥܝܐܕ ܘܐܠܩܝܐܡܗ
ܘܣܬܗ ܡܝܢܐܘܢ ܚܕܡܗ ܐܠܟܢܝܣܗ ܐܠܡܩܕܣܗ ܘܣܐܝܪ ܐܠܟܬܒ ܐܠܕܝ ܓܐܬ ܡܥܝ ܡܢ ܐܢܛܐܟܝܗ ܐܠܥܪܒ ܘܩܦ ܐܠܩܕܝܣ
ܡܐܪ ܐܠܝܐ ܐܠܡܥܪܘܦ ܒܕܝܪ ܟܘܟܒ ܐܠܕܝ ܓܪܬ ܥܡܐܪܬܗ ܥܠܝ ܝܕܝ ܬܟܘܢ ܗܕܐ ܐܠܐܢܓܝܠ ܘܐܠܟܬܒ
ܠܡܢ ܣܟܢ ܐܠܕܝܪ ܝܩܪܐ ܦܝܗܐ ܘܝܪܚܡ ܥܠܝ ܐܢܐ ܐܠܚܐܛܝ ܘܠܐ ܝܟܘܢ ܠܐܚܕ ܣܠܛܐܢ ܠܐ ܝܒܝܥ ܘܠܐ ܝܫܬܪܝ
ܘܟܠ ܡܢ ܟܐܠܦ ܝܟܘܢ ܡܚܪܘܡ ܡܦܪܘܙ ܡܢ ܐܠܠܗ : ܪܚܡ ܐܠܠܗ ܡܢ ܩܪܐ ܘܡܢ ܟܬܒ ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ

quae Assemanii arabice ita transcribenda esse auctores sunt

اقول انا انبا اليا القس تلميذ انبا موسى انى كتبت هذا الانجيل وكتب الاعياد والقيامة وستة ميناون
خدمة الكنيسة المقدسة وساير الكتب الذى جاءت معى من انطاكية العرب وقف القديس مار اليا المعروف
بدير كوكب الذى جرت عمارته على يدى تكون هذا الانجيل والكتب لمن سكن الدير يقرا فيها ويرحم على
انا الخاطى ✿ ولا يكون لاحد سلطان لا يبيع ولا يشترى : وكل من خالف يكون محروم مفروز من الله ✿ رحم
الله من قرء ومن كتب امين امين ✿

Indicem pericoparum in evangeliario collectarum hunc habe:

In honorem viri evangeliario edendo de litteris sacris bene mereri cupientis transscribo quae de morte mariti ad me anno 1876 ineunte mitti curavit vidua:

> Il conte Luigi Miniscalchi, la Contessa Eleonora Guerrieri, il Conte Marco, il Conte Attilio, la Contessa Alfonsa, la Marchesa Marianna Malaspina-Miniscalchi Erizzo, e il Marchese Alberto Malaspina, con acerbo dolore partecipano ai parenti e amici la perdita del loro figlio, marito, padre e suocero
>
> Conte Francesco Miniscalchi Erizzo
>
> senatore del regno
>
> che colpito da subito malore spirava nel bacio di Dio in Padova la sera del 27 Dicembre 1875 alle ore 11.
>
> Un Requiem.
>
> La Salma sarà trasportata dalla Stazione di Porta Vescovo al Cimitero alle ore 12 meridiane di Venerdì prossimo 31 Dicembre.

מת בנשיקה, Frankels Monatsschrift 12 214. Litteras ad virum summum, quem Miniscalchii nomen antiquo Langobardorum sanguine ortum testatur, Kalendis Iuliis anni 1875 dederam, de consilio meo repetendi evangeliarii in alium ordinem redacti eum certiorem facturus.

Paulo plura de Matthaeo Šahwâno dare possem, nisi sumptus nimii futuri essent. nam anno 1880 Ignatius Guidi de Maronita illo optime de se studiisque suis merito exposuit in libro cui titulus est *gli studi in Italia*, anni tertii volumine primo. quem adeant velim qui Matthaeum Šahwânum evangeliario hierosolymitano describendo Miniscalchium invisse grati meminerint.

1 165² [257] ¹ ܟܬܒ ܕܬܘܠܕܘܬܗ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܒܪܗ ܕܕܘܝܕ ܒܪܗ ܕܐܒܪܗܡ : ² ܐܒܪܗܡ ܐܘܠܕ

ܠܝܨܚܩ : ܝܨܚܩ ܐܘܠܕ ܠܝܥܩܘܒ : ܝܥܩܘܒ ܕܝܢ ܐܘܠܕ ܠܝܗܘܕܐ ܘܠܐܚܘܗܝ : ³ ܝܗܘܕܐ ܕܝܢ ܐܘܠܕ

165⁴ ܠܦܪܨ ܘܠܙܪܚ ܡܢ ܬܡܪ : ܦܪܨ ܕܝܢ ܐܘܠܕ ܠܚܨܪܘܢ : ܚܨܪܘܢ | ܕܝܢ ܐܘܠܕ ܠܐܪܡ : ⁴ ܐܪܡ ܕܝܢ

ܐܘܠܕ ܠܥܡܝܢܕܒ : ܥܡܝܢܕܒ ܕܝܢ ܐܘܠܕ ܠܢܚܫܘܢ : ܢܚܫܘܢ ܕܝܢ ܐܘܠܕ ܠܣܠܡܘܢ : ⁵ ܣܠܡܘܢ ܕܝܢ

5 ܐܘܠܕ ܠܒܘܥܙ ܡܢ ܪܚܒ : ܒܘܥܙ ܕܝܢ ܐܘܠܕ ܠܥܘܒܝܕ ܡܢ ܪܥܘܬ . ܥܘܒܝܕ ܕܝܢ ܐܘܠܕ ܠܝܫܝ : ܝܫܝ

ܕܝܢ ܐܘܠܕ ܠܕܘܝܕ : ܡܠܟܐ : ⁶ ܕܘܝܕ ܕܝܢ ܐܘܠܕ ܠܫܠܝܡܘܢ ܡܢ ܐܢܬܬܗ ܕܐܘܪܝܐ : ⁷ ܫܠܝܡܘܢ

ܕܝܢ ܐܘܠܕ ܠܪܚܒܥܡ : ܪܚܒܥܡ ܕܝܢ ܐܘܠܕ ܠܐܒܝܐ ܐܒܝܐ ܕܝܢ ܐܘܠܕ ܠܐܣܐ : ⁸ ܐܣܐ ܕܝܢ ܐܘܠܕ ܠܝܗܘܫܦܛ :

166¹ | ܝܗܘܫܦܛ ܕܝܢ ܐܘܠܕ ܠܝܘܪܡ : ܝܘܪܡ ܕܝܢ ܐܘܠܕ ܠܥܘܙܝܐ : ⁹ ܥܘܙܝܐ ܕܝܢ ܐܘܠܕ ܠܝܘܬܡ : ܝܘܬܡ

ܕܝܢ ܐܘܠܕ ܠܐܚܙ : ܐܚܙ ܕܝܢ ܐܘܠܕ ܠܚܙܩܝܐ : ¹⁰ ܚܙܩܝܐ ܕܝܢ ܐܘܠܕ ܠܡܢܫܐ : ܡܢܫܐ ܕܝܢ ܐܘܠܕ ܠܐܡܘܢ :

10 ܐܡܘܢ ܕܝܢ ܐܘܠܕ ܠܝܘܫܝܐ : ¹¹ ܝܘܫܝܐ ܕܝܢ ܐܘܠܕ ܠܝܘܩܝܡ : ܝܘܩܝܡ ܐܘܠܕ ܠܝܘܟܢܝܐ

ܘܠܐܚܘܗܝ ܒܓܠܘܬܐ ܕܒܒܠ : ¹² ܡܢ ܒܬܪ ܓܠܘܬܐ ܕܝܢ ܕܒܒܠ : ܝܘܟܢܝܐ . ܐܘܠܕ ܠܫܠܬܐܝܠ :

166² ܫܠܬܐܝܠ ܕܝܢ ܐܘܠܕ ܠܙܪܘܒܒܠ : ¹³ ܙܪܘܒܒܠ ܕܝܢ ܐܘܠܕ ܠܐܒܝܘܕ : | ܐܒܝܘܕ ܕܝܢ ܐܘܠܕ ܠܐܠܝܩܝܡ :

ܐܠܝܩܝܡ ܕܝܢ ܐܘܠܕ ܠܥܙܘܪ : ¹⁴ ܥܙܘܪ ܕܝܢ ܐܘܠܕ ܠܨܕܘܩ : ܨܕܘܩ ܕܝܢ ܐܘܠܕ ܠܐܟܝܢ : ܐܟܝܢ ܕܝܢ

ܐܘܠܕ ܠܐܠܝܘܕ : ¹⁵ ܐܠܝܘܕ ܕܝܢ ܐܘܠܕ ܠܐܠܝܥܙܪ : ܐܠܝܥܙܪ ܕܝܢ ܐܘܠܕ ܠܡܬܢ . ܡܬܢ ܕܝܢ ܐܘܠܕ

15 ܠܝܥܩܘܒ : ¹⁶ ܝܥܩܘܒ ܕܝܢ ܐܘܠܕ ܠܝܘܣܦ ܓܒܪܗ ܕܡܪܝܡ ܕܡܢܗ ܐܬܝܠܕ ܝܫܘܥ ܗܘ ܕܡܬܩܪܐ

ܡܫܝܚܐ : ¹⁷ ܟܠܗܘܢ ܗܟܝܠ ܫܪܒܢ ܡܢ ܐܒܪܗܡ ܥܕܡܐ ܠܕܘܝܕ ܫܪܒܢ ܐܪܒܥܣܪ : ܘܡܢ ܕܘܝܕ ܥܕܡܐ

166³ ܠܓܠܘܬܐ ܕܒܒܠ ܫܪܒܢ ܐܪܒܥܣܪ : ܘܡܢ | ܓܠܘܬܐ ܕܒܒܠ ܥܕܡܐ ܠܡܫܝܚܐ ܫܪܒܢ ܐܪܒܥܣܪ .

168¹ [260] ¹⁸ ܬܘܠܕܘܬܗ ܕܝܢ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܗܟܢ ܗܘܬ

166³ [258] ¹⁸ ܬܘܠܕܘܬܗ ܕܝܢ ܕܝܫܘܥ ܡܫܝܚܐ ܗܟܢ ܗܘܬ : ܟܕ ܡܟܝܪܐ ܗܘܬ ܡܪܝܡ ܐܡܗ ܠܝܘܣܦ

20 ܥܕ ܠܐ [illegible] ܐܫܬܟܚܬ ܒܛܢܐ ܡܢ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ : ¹⁹ ܝܘܣܦ

ܕܝܢ [illegible] ܗܘܐ ܙܕܝܩ : ܘܠܐ ܨܒܐ ܗܘܐ [illegible] :

166⁴ ²⁰ [illegible] : ܗܐ ܡܠܐܟܐ ܕܡܪܝܐ | ܐܬܚܙܝ ܠܗ ܒܚܠܡܐ [illegible] :

1 ܕܢܚܫ A, ܕܢܚܫ C
3 ܝ prioris ܐܘܠܕ non instaurata
4 vocabulum paene ultimum ܐܘܠܕ A, sed ܕ delevit C
5 supra versum ad ܠ nominis ܠܐܣܐ a manu antiquâ ܐ addita
6 vocabuli ܐܘܪܝܐ punctum primum utrum ad ܐ an ad ܘ priorem pertineat nescio. fieri vix possit ut ad ܘ priorem nominis ܫܠܝܡܘܢ trahendum sit
6 signum quo comma finitur, in versu ineunte ante comma 7 scripsit A
7 ܪܚܒܥܡ C, ܪܚܒܥܡ A
8 paginis 166¹ 166² in margine superiori inscriptum ܐ ܕܝܠܝ. de his paginarum titulis deinceps tacebo
9 ܠܥܘܙܝܐ aut ܠܥܘܙܝܐ A
10 ܡܢܫܐ A
10 ܢ nominis ܐܡܘܢ ubi alterum occurrit, serius scripta videatur
11 ܘܠܐܚܘܗܝ A, ܝ radendo efficta, punctum non vetustum
13 ܠܐܠܝܩܝܡ habet ܝ alteram supra versum scriptam: punctum ad hanc ܝ additum vetustum non est
14 ܠܨܕܘܩ habet ܠ serius ex ܐ factam, et inter ܘܩ additum sub versu .., quae puncta in ܨܕܘܩ sequenti sub ܩ posita sunt
15 ܐܘܠܕ in ܐܘܠܕ mutavit C
15 ܐܬܝܠܕ edidi, quum punctum infernum adsit: ܝ non adest
15 ܢ nominis Matthan priori loco serius scripta
16 ܕܡܢܗ A, correctio non vetusta
17 primo loco ܐܪܒܥܣܪ erat, in ܐܪܒܥܣܪ mutatum: supra versum ܐ
17 altero loco ܥܕܡܐ, quod sero additâ ܝ correctum
17 fin additum ܗܟܢ, nunc radendo deletum: pr m ܗܘܐ minio adscriptum
18 *bis* ܬܘܠܕܘܬܗ
18 *bis* ܕܝܢ radendo ex ܕܝܢ efficta
18 ܝ vocis ܡܫܝܚܐ non instaurata
20 ܒܚܠܡܐ codex [ipse A]

1 [illegible]
[21] [illegible]
[22] [illegible]
[23] [illegible]
5 167[1] [illegible] | [illegible] [24] [illegible]
[25] [illegible]
[illegible]
2 [260] 168[2] [1] [illegible] | [illegible]
[2] [illegible]
10 [3] [illegible]
[4] [illegible]
[5] [illegible]
168[3] [illegible] | [6] [illegible]
[7] [illegible]
15 [8] [illegible]
[illegible]
[9] [illegible]
168[4] [illegible] | [illegible]
[10] [illegible] [11] [illegible]
20 [illegible]
[12] [illegible]
[illegible]
169[1] [261] | [13] [illegible]
[illegible]
25 [14] [illegible]
[15] [illegible]
[illegible]
169[2] [16] [illegible] | [illegible]

20 [illegible] A, o non pr m supra versum addita
20 [illegible] A, [illegible] C
20 [illegible] A, ? a C supra versum addita
20 [illegible] codex
21 22 24 [illegible] sero in [illegible] mutatum
21 ad finem vocis [illegible] supra versum [illegible] addita
21 23 25 [illegible] C
23 [illegible] A, [illegible] C: quod correxi
24 [illegible] supra versum a C praemissum
24 signum post [illegible] positum in versu ineunte habet A, sed ex : effictum
25 [illegible] edidi: [illegible] codex: [illegible] recens
25 [illegible] a C in margine scriptum, super [illegible] de quo mox referam
25 [illegible] nunc [illegible] illo tectum
1 [illegible] A, [illegible] C
3 [illegible] A, spongiâ emendatum
4 [illegible] A, [illegible] pr m supra versum addita. [illegible] non instaurata
4 post [illegible] a C [illegible] supra versum scr
5 vereor ne [illegible] in [illegible] mutatum sit
5 [illegible] A: [illegible] non instaurata
6 elementum secundum vocis [illegible] supra versum scr: puncta non vetera
7 [illegible] codex
7 [illegible] vocis [illegible] non instaurata
7 fin [illegible] manu vetustâ, sed vix primâ, in margine scr
8 post [illegible] a C [illegible] supra versum scr
8 [illegible] A, [illegible] C ([illegible] utraque punctum infernum habet)
10 et [illegible] et [illegible] supra versum additum habet signum [illegible]
11 et [illegible] et [illegible] et [illegible] signo [illegible] oneratum
12 [illegible] A, spongiâ emendatum
12 supra [illegible] signum [illegible]
13 ante versum add ⁜, [illegible] atramento supra versum scr
13 [illegible] in margine scr + C
13 [illegible] codex, sed supra [illegible] vocis [illegible] a C [illegible] scripta
13 subtus [illegible] vocis [illegible] signum ..
14 [illegible] sero in [illegible] mutatum
14 [illegible] in codice habet punctum subtus [illegible] adpositum
15 crediderim [illegible] fuisse in A: restaurator quominus adcuratius staturem, impedivit
16 [illegible] C, punctum sub [illegible] addens

1 [illegible]
[illegible] 18 [illegible]
[illegible]
[illegible] 19 [illegible]
5 20 [illegible]
[illegible] 21 [illegible] | [illegible] 169[3]
22 [illegible]
[illegible] 23 [illegible]
[illegible]
10 [illegible] 1 [illegible] 2 [illegible] [270] 170[4] 3
[illegible] 3 [illegible] | [illegible] 171[1]
[illegible] 7 [illegible]
[illegible]
8 [illegible] 9 [illegible]
15 [illegible] 10 [illegible]
[illegible]
[illegible] 11 [illegible] | [illegible] 171[2]
[illegible]
1 [illegible] 2 [illegible] [271] 171[2]
20 [illegible] 3 [illegible]
[illegible] 4 [illegible]
[illegible] | [illegible] 5 [illegible] 171[3]
[illegible] 6 [illegible]
[illegible]
25 | [illegible] 13 [illegible] [273] 173[2]
[illegible] 14 [illegible]
[illegible] 15 [illegible]
[illegible] 16 [illegible]
[illegible] 17 [illegible]
30 [illegible]

16 [illegible] C, punctum subter [illegible] addens
18 [illegible] C, correctio vetusta
18 subter [illegible] minio scriptum ※:
20 [illegible] habet [illegible] in liturâ trium elementorum capaci
22 [illegible] C
23 supra [illegible] signum [illegible]
23 [illegible] C
23 [illegible] A, [illegible] C
5 [illegible] A[2] aut C, [illegible] A[1]
5 [illegible] C
6 [illegible] C
6 [illegible] vocis [illegible] elementum [illegible] vix videndum praebet

7 [illegible] C
7 [illegible] vocis [illegible] non instaurata: [illegible] C
8 [illegible] C, inter [illegible] et [illegible] elementum unum radendo deletum: [illegible] A
9 [illegible] C, [illegible] A
9 supra [illegible] signum [illegible]
10 [illegible] C, [illegible] A
11 ineunte [illegible] C, signis ⁖ et ⁘ utens : [illegible] A
11 hoc loco [illegible] a primâ manu est
11 [illegible] habet [illegible] sero et perquam debili calamo additam
1 [illegible] m rec supra versum scr

3 [illegible] vocis [illegible] non serius addita
3 [illegible] A, C [illegible] alteram supra versum addidit
3 [illegible] prior vocis [illegible] non instaurata. ex ⁘ effecit ..
4 priori loco [illegible] C
4 super [illegible] signum [illegible]
4 [illegible] codex, non correctum
5 [illegible] C
6 [illegible] C, qui etiam [illegible] supra versum scriptam instauravit
6 [illegible] versum incipit
6 [illegible] C: [illegible] non pr m scripta: [illegible] in liturâ
15 supra [illegible] vocis [illegible] lineola

4 173⁴ [274] ܘܒܬܪܗ ܩܪܝܢܐ ¹ ܒܗܘܢ ܥܕܢܐ ܝܫܘܥ ܐܬܕܒܪ ܡܢ ܪܘܚܐ ܠܡܕܒܪܐ ܕܝܬܢܣܐ ܡܢ 1
ܣܛܢܐ ܀ ²ܘܨܡ ܐܪܒܥܝܢ ܝܘܡܝܢ ܘܐܪܒܥܝܢ ܠܠܝܢ ܘܡܢ ܒܬܪ ܟܦܢ ܀ ³ܘܩܪܒ ܠܘܬܗ
174¹ ܡܢܣܝܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗ ܐܢ ܒܪܗ ܐܢܬ | ܕܐܠܗܐ ܐܡܪ ܕܝܬܥܒܕܘܢ ܟܐܦܐ ܗܠܝܢ ܠܚܡܐ ܀ ⁴ܘܗܘ
ܥܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗ ܟܬܝܒ ܕܠܐ ܥܠ ܠܚܡܐ ܒܠܚܘܕ ܚܝܐ ܒܪܢܫܐ ܀ ܐܠܐ ܥܠ ܟܠ ܡܠܐ ܕܢܦܩܐ
ܕܐܠܗܐ ܀ ⁵ܗܝܕܝܢ ܕܒܪ ܝܬܗ ܣܛܢܐ ܠܡܕܝܢܬܐ ܩܕܝܫܬܐ ܘܐܩܝܡ ܝܬܗ ܥܠ ܟܢܦܗ ܕܗܝܟܠܐ ܀ 5
⁶ܘܐܡܪ ܠܗ ܐܢ ܒܪܗ ܐܢܬ ܕܐܠܗܐ ܪܡܝ ܢܦܫܟ ܡܢ ܗܪܟܐ ܠܬܚܬ. ܟܬܝܒ ܓܝܪ ܕܠܡܠܐܟܘܗܝ ܗܘ
ܡܦܩܕ ܥܠܝܟ ܕܢܛܪܘܢܟ ܘܥܠ ܐܝܕܝܗܘܢ ܢܛܥܢܘܢܟ. ܕܠܐ ܬܬܩܠ ܒܟܐܦܐ ܪܓܠܟ ܀ ⁷ܘܐܡܪ ܠܗ
174² ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܀ ܟܬܝܒ ܕܠܐ ܬܢܣܐ ܠܡܪܝܐ | ܐܠܗܟ ܀ ⁸ܘܬܘܒ ܕܒܪ ܝܬܗ ܣܛܢܐ ܠܛܘܪ ܪܡ
ܠܚܕܐ ܀ ܘܚܘܝ ܠܗ ܟܠ ܡܠܟܘܬܗ ܕܥܠܡܐ ܘܫܘܒܚܗܝܢ ܀ ⁹ܘܐܡܪ ܠܗ ܗܠܝܢ
ܟܠܗܝܢ ܐܬܠ ܠܟ ܐܢ ܬܦܠ ܘܬܣܓܘܕ ܠܝ ܀ ¹⁰ܗܝܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܐܙܠ ܠܟ 10
ܣܛܢܐ ܀ ܟܬܝܒ ܓܝܪ ܠܡܪܝܐ ܐܠܗܟ ܬܣܓܘܕ ܘܠܗ ܒܠܚܘܕܝܗ ܬܦܠܚ ܀ ¹¹ܗܝܕܝܢ ܫܒܩ ܝܬܗ
ܣܛܢܐ ܀ ܘܗܐ ܡܠܐܟܝܢ ܩܪܒܘ ܘܗܘܘ ܡܫܡܫܝܢ ܠܗ ܀܀ ܫܠܡ

174³ [274] ܦܢܝ ¹²ܘܟܕ ܫܡܥ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܕܐܫܬܠܡ ܝܘܚܢܢ ܐܙܠ ܠܗ | ܠܓܠܝܠܐ ܕܓܘܝܐ ܀
¹³ܘܫܒܩ ܢܨܪܬ ܘܐܬܐ ܘܥܡܪ ܒܟܦܪ ܢܚܘܡ ܥܠ ܣܦ ܝܡܐ ܀ ܒܬܚܘܡܗܘܢ ܕܙܒܘܠܘܢ
ܘܕܢܦܬܠܝ ܀ ¹⁴ܕܝܬܡܠܐ ܡܐ ܕܐܬܐܡܪ ܒܐܝܕ ܐܫܥܝܐ ܢܒܝܐ ܕܐܡܪ ܀ ¹⁵ܐܪܥܐ ܕܙܒܘܠܘܢ ܐܪܥܐ 15
ܕܢܦܬܠܝ ܀ ܐܘܪܚܗ ܕܝܡܐ ܥܒܪܗ ܕܝܘܪܕܢܢ ܓܠܝܠܐ ܕܥܡܡܝܐ ܀ ¹⁶ܥܡܐ ܕܝܬܒ ܒܚܫܘܟܐ ܀ ܢܗܘܪ
ܪܒ ܚܙܐ ܀ ܘܕܝܬܒܝܢ ܒܐܪܥܐ ܘܒܛܠܠܝ ܡܘܬܐ ܢܗܘܪ ܕܢܚ ܠܗܘܢ ¹⁷ܡܢ ܗܝܕܝܢ ܫܪܝ
174⁴ ܟܪܘܙ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܀܀ ܬܘܒܘ ܩܪܒܬ | ܓܝܪ ܡܠܟܘܬܗ ܕܫܡܝܐ

40⁴ [57] ܦܢܝ ܘܒܬܪܗ ܩܪܝܢܐ . ¹⁷ܡܢ ܗܝܕܝܢ ܫܪܝ. ܟܪܘܙ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܀
ܬܘܒܘ ܩܪܒܬ ܓܝܪ ܡܠܟܘܬܗ ܕܫܡܝܐ ܀ ¹⁸ܘܟܕ ܗܘܐ ܡܗܠܟ ܥܠ ܣܦ ܝܡܐ ܕܓܠܝܠܐ ܀ ܚܙܐ 20
ܬܪܝܢ ܐܚܝܢ ܫܡܥܘܢ ܕܡܬܩܪܐ ܦܛܪܘܣ ܘܐܢܕܪܐܘܣ ܐܚܘܗܝ ܀ ܪܡܝܢ ܡܨܝܕܬܗܘܢ ܒܝܡܐ ܀ ܗܘܘ
41¹ ܓܝܪ ܨܝܕܝ ܢܘܢܝܢ ܀ ¹⁹ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܐܬܘ ܒܬܪܝ ܘܐܥܒܕ | ܠܟܘܢ ܨܝܕܝ ܕܒܢܝܢܫܐ .
²⁰ܘܐܢܘܢ ܫܒܩܘ ܡܨܝܕܬܗܘܢ ܘܐܙܠܘ ܒܬܪܗ ܀ ²¹ܘܥܒܪ ܡܢ ܬܡܢ ܘܚܙܐ ܬܪܝܢ ܐܚܝܢ ܐܚܪܢܝܢ ܀
ܝܥܩܘܒ ܒܪ ܙܒܕܝ ܘܝܘܚܢܢ ܐܚܘܗܝ: [illegible] ܥܡ ܙܒܕܝ ܐܒܘܗܘܢ ܕܡܬܩܢܝܢ ܡܨܝܕܬܗܘܢ ܀
ܘܩܪܐ ܠܗܘܢ ²²ܘܐܢܘܢ ܫܒܩܘ [illegible] ܘܐܙܠܘ ܒܬܪܗ ܀ ²³ܘܗܘܐ ܡܚܕܪ 25
ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܒܟܠܗ ܓܠܝܠܐ ܀ ܘܡܠܦ ܒܟܢܘܫܬܗܘܢ ܘܡܟܪܙ ܣܒܪܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܀ ܘܡܐܣܐ ܟܠ
ܟܐܒܝܢ ܘܟܠ ܟܘܪܗܢܝܢ ܒܥܡܐ ܀܀ ܫܠܡ

36³ [50] ܘܒܬܪܗ ܩܪܝܢܐ ²³ܘܗܘܐ ܡܚܕܪ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܒܟܠܗ ܓܠܝܠܐ ܀ ܘܡܠܦ ܒܟܢܘܫܬܗܘܢ
36⁴ ܘܡܟܪܙ ܣܒܪܬܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܀ ܘܡܐܣܐ ܟܠ ܟܐܒܝܢ ܘܟܠ ܟܘܪܗܢܝܢ ܒܥܡܐ ܀ ²⁴ܘܫܡܥ | ܫܡܥܗ
ܒܟܠܗ ܣܘܪܝܐ ܀ ܘܩܪܒܘ ܠܗ ܟܠ ܐܝܠܝܢ ܕܗܘܘ ܒܝܫܝܢ ܒܟܘܪܗܢܝܢ ܡܫܢܝܢ ܕܡܬܢܣܝܢ 30
ܒܟܐܒܝܢ ܀ ܘܡܫܬܚܠܦܝܢ ܡܢ ܫܐܕܝܢ ܀ ܘܡܫܬܢܝܢ ܡܢ ܐܓܪܐ ܘܡܫܪܝܢ ܘܐܣܝ ܐܢܘܢ ܀ ܘܐܣܝ
ܐܢܘܢ ܟܠܗܘܢ ܀ ²⁵ܘܐܙܠܘ ܒܬܪܗ ܟܢܫܝܢ ܣܓܝܐܝܢ ܡܢ ܓܠܝܠܐ ܘܡܢ ܥܣܪ ܡܕܝܢܢ ܘܡܢ

1 ܠܐ ܐܬܢܣܐ codex
1 ܡܕܒܪܐ C, non instaurans ܘ
2 dubitari potest utrum ܘܐܪܒܥܝܢ an ܘܐܪܒܥܝܢ scripserit librarius
3 ܢ vocis ܡܢܣܝܢܐ in liturâ
3 ܠܟ vocis ܠܚܡܐ + C
5 in ܝܬܗ priori utrum punctum ad ܝ an ad ܬ pertineat, dubitari potest
6 in ܕܢܛܪܘܢܟ punctum an ad ܕ an ad ܪ pertineat, ambigi potest
8 supra ܘ vocis ܠܛܘܪ lineolam + C
8 ܡܠܟܘܬܗ (singularem) C
8 ܘܫܒܚܗܝܢ A, ܘܫܘܒܚܗܘܢ C
11 ܡܠܐܟܐ C, non instaurans ܢ
11 ܫܠܡ addidit manus serior
13 ܢܚܘܡ A : correxit C
14 ܐ vocis ܕܐܬܐܡܪ punctum supernum habuit, nunc deletum
15 supra ܝ vocis ܕܝܡܐ serius + ܘ
16 ܠܗܘܢ habet ܠܗܘܢ a C in liturâ scr
17 bis ܡܢ punctum superius habet
18 ܘܐܢܕܪܐܘܣ A
19 ܕܒܢܝܢܫܐ C
21 supra ܒܪ vocis ܒܪ ܙܒܕܝ C + ܒܪ
23 ܫܠܝ codex, puncto supra ܫ et infra ܠ addito. tacitus correxit M
23 fin signum :: et vocem ܫܠܡ addidit manus recens
23 bis ܘ vocis ܘܗܘܐ altera a miniatore addita
24 codex videatur ܫܡܥ habere
24 ܡܫܬܢܝܢ habet ܢ pr m serius scriptam
24 vocis ܟܠܗܘܢ elementum secundum pr m serius scriptum esse

1 [illegible] 5
[illegible] 37[1]
[illegible]
[illegible]
5 [illegible]
[illegible]
[illegible] 37[2]
[illegible]
[illegible]
10 [illegible]
[illegible]
[illegible] 4 176[1] [282]
[illegible] 5
[illegible] 176[2]
15 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] 176[3]
20 [illegible]
[illegible]
[illegible] [291] 176[4]
[illegible]
[illegible]
25 | [illegible] 177[1]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] | [illegible] :: 177[2]
30 [illegible] | [illegible] [51] 37[3]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

3 [illegible] codex, quem correxi
3 [illegible] A: [illegible] in liturâ, o supra versum scripta a C
5 [illegible] codex
9 [illegible] codex
11 [illegible] C
25 o prior vocis [illegible] nescio utrum evanuerit an deleta sit: alterum verisimilius videatur, sed certus non sum
1 [illegible] codex

11 fin punctum sero in versu exeunte, 12 :· m pr in versu incipiente ante [illegible] scriptum
18 [illegible] codex
19 signum :· in versu ineunte ante [illegible] scriptum
20 [illegible] ante [illegible] positum non habet codex: confer Matthaeum 18_{10}
20 ne peccatum meum credas ·: ante [illegible] positum

21 cave in codice [illegible] scriptum esse credas: macula adest, non punctum
22 [illegible] habet [illegible] atramento satis recenti in liturâ scriptam
22 post [illegible] et ∴ supra versum et . infra versum additum pr m, quorum illud solum edidi
24 [illegible] vocis [illegible] nescio utrum casu evanuerit an vi deleta sit

37⁴ [illegible] | 1

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] 5

38¹ [illegible]

[illegible]

[illegible]

38¹ [52] [illegible]

[illegible] 10

[illegible] . . . .

39² [54] [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] 15

[illegible]

39³ [illegible]

[illegible]

[illegible]

6 79² [124] [illegible] 20

76² [121] [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

76⁴ | [illegible] 25

[illegible]

[illegible]

[illegible]

24 [illegible] habet codex, in quo [illegible] pr m (certum est) in liturâ scr

26 [illegible] prior vocis [illegible] pr m serius scr

26 [illegible] A, sed manus miniatoris ad [illegible] addidit lineolam ut [illegible] fieret

28 [illegible] solam [illegible] priorem habet veterem: [illegible] C, [illegible] in liturâ scribens (puncta superna supra [illegible])

30 quae uncis inclusi, in codice cum abscissâ dimidiâ folii parte perierunt

32 [illegible] tacitus edidit Miniscalchi, [illegible] codex

28 [illegible] codex

33 perierunt sequentia: vide quae ad 30 adscripsi. servata sunt versus noni folii 38² elementum unum [illegible] vel [illegible], 10 [illegible], 11 [illegible], 12 [illegible], 13 [illegible], 14 [illegible], 15 [illegible] et elementi unius pars, 16 [illegible], 17 [illegible], 18 [illegible], 19 [illegible], 20 [illegible], 21 [illegible]. in quibus transscribendis puncta, quae paucissima adsunt, supra [illegible] vocis [illegible] et supra [illegible] vocis [illegible] et vocis [illegible] adposita, typis exprimere nequeo

45 [illegible] A¹

45 [illegible] codex: correxit atramento europaeo nescio quis

47 [illegible] his punctis scribit codex

47 [illegible] paene certus lego: nunc [illegible] radendo deletum

47 punctum vocis [illegible] recens

48 fin [illegible] vocis [illegible] praeter punctum supernum habet etiam punctum infernum recens. puncta huius paginae pleraque recentia

1 *bis* [illegible] A, [illegible] C

1 crediderim [illegible] esse, non [illegible], in codice: instaurator effecit, ut adcuratius statuere nequeam

1 [illegible] in liturâ

2 [illegible] C

2 [illegible] codex, et supra [illegible] signum [illegible]

3 [illegible] C: in 6 [illegible] vetus

3 [illegible] C

4 [illegible] etiam sub [illegible] habet punctum

4 punctum ultimum recens

5 etiam altero loco [illegible] A: sed altero loco [illegible] recens supra versum addita

6 [illegible] correxit manus recens

77[1] [122] 77[3] 77[4] 78[1] 41[4] [59] 7 40[2] [56] 40[3]

6 ܡܣܟ A, ܘܡܣܟ C, subter ܘ punctum addens
6 ܣܓܐ supra versum scr C
6 ܒܥܠܡܐ in intercolumnio + C
7 ܬܗܘܘܢ serius in ܬܗܘܘܢ mutatum
7 ܘܚܢܢ A: serius correctum
9 ܗܟܢ C
12 ܠܚܝܒܝܢ ܠܡ C
13 supra ܠ vocis ܠܢܣܝܘܢܐ signum ܠ
13 ܡܠܟܘܬܐ + supra versum C
13 in fine ante ܐܡܝܢ nihil nisi ܠܥܠܡ fuit: nunc ܠܥܠܡ ܥܠܡܝܢ legitur, sed ܥܠܡܝܢ a C scriptum est ita, ut sub ܥ vocis ܥܠܡܝܢ litteram ܘ, sub ܠ eiusdem ܥܠܡܝܢ litteram ܠ discernas
14 punctum voci ܡܫܒܩ subditum recens est
16 priori loco ܬܗܘܘܢ C
17 ܬܗܘܐ C
18 ܕܒܟܣܝܐ C
19 ܬܗܘܘܢ C
20 fin fortasse ·:, non ::, codex
22 ܒܪܘܟܗ A: o pr m supra versum scripta ita, ut inter ܪ et ܟ inseri debere videatur. supra ܟ punctum recens. puncta pleraque omnia paginae recentia
24 videtur altero loco ܡܡܘܢܐ scriptum esse a correctore
24 fin in codice nunquam plura adfuerunt: sumus enim in fine quaternionis ϰ, quem sequitur ιθ
1 fin punctum recens
2 sub :· altero vetere punctum unum recens
2 ܬܬܕܝܢܘܢ habet punctum recens supra ܢ priori
5 punctum elemento ܢ impositum deletum
6 ܠܟܠܒܐ C
6 ܚܙܝܪܝܢ A, correctio non vetus
9 supra ܠܚܡܐ et supra ܟܐܦܐ lineola in codice recentior

1 [illegible]

40⁴ [illegible]

79³ [126] [illegible]

5 79⁴ [illegible]

10 38⁴ [53] [illegible]

15 39¹ [illegible]

41² [58] [illegible]

20 [illegible]

41³ [illegible]

25 8 [illegible]

41⁴ [illegible]

10 supra [illegible] lineola recentior
10 [illegible] C
8 punctum ad [illegible] vocis [illegible] additum pr m deletum, quum supra in [illegible] punctum toleraretur
8 post [illegible] punctum recens, sed serius deletum, habetur
9 supra [illegible] vocis [illegible] lineam addidit C, idem supra [illegible] vocis [illegible] factum et supra [illegible] vocis [illegible]
10 *bis* [illegible] C
11 *bis* [illegible] C
11 *bis* [illegible] codex
11 *bis* [illegible] vocis [illegible] recentior videatur, sed non est: [illegible] supra versum additum sine dubio recens est
11 *ter* seqq folio 38³ (vide ad 5_{38}) tituli minio scripti supersunt [illegible], ante quae [illegible] fuisse crediderim, et [illegible], quod (ni fallor) [illegible] praecedebat. supersunt ex capite septimo novo a commate nono incipiente commatis 9 [illegible] et [illegible] et [illegible] et [illegible] (lineola non distinctum), 10 [illegible] ([illegible] altera puncto superno insignita), [illegible] (ubi lineolâ caret) et [illegible], 11 [illegible], et [illegible], et [illegible] [sic] et [illegible] [non [illegible]]. cetera sequi iussi
12 ante [illegible] [sic] unum elementum praecessit, nunc vi abreptum
12 [illegible] pr m supra versum scr
14 [illegible] habet [illegible] pr m supra versum scriptam. [illegible] puncto (ut solet) carere, est cur moneam
17 [illegible] bis scriptum
18 [illegible] scripsi, [illegible] codex
24 [illegible] C
24 [illegible] A, [illegible] supra versum + C
24 fin additur punctum recens
26 [illegible] alteram vocis [illegible] C supra versum addidit
28 [illegible] vocis [illegible] addidit supra versum C
28 [illegible] A¹, correxit A²
29 ante [illegible] habet alterum [illegible] [illegible], inter scribendum spongiâ deletum
29 [illegible] vocis [illegible] habet punctum infernum recens

1 [illegible] 42¹ [60]
[illegible]
[illegible] 42²
[illegible]
5 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] 42³
[illegible]
[illegible]
10 [illegible]
[illegible]
[illegible] 42¹ [59]
[illegible]
[illegible]
15 [illegible] 161³ [214]
[illegible]
[illegible] 161⁴
[illegible]
[illegible]
20 [illegible]
[illegible] 43² [62]
[illegible] 43³
[illegible]
[illegible]
25 [illegible]
[illegible]
[illegible] 43⁴
[illegible]
[illegible] 9
30 [illegible]
[illegible] 44² [64]
[illegible]

5 [illegible] vocis [illegible] m non primâ in liturâ scr, supra versum addita [illegible]
6 [illegible] codex, quem correxi. [illegible] vocis [illegible] super aliis elementis nescio quibus
8 [illegible] codex: supra [illegible] + [illegible]
8 [illegible] habet [illegible] in liturâ scriptam: litura etiam inter [illegible] et [illegible] alteram media. crediderim [illegible] fuisse
8 fin [illegible] codex
9 nunc [illegible] legitur
9 [illegible] C
9 fin [illegible] A: sero correctum
10 supra [illegible] vocis [illegible] C [illegible] scripsit
13 [illegible] scripsi, [illegible] codex
13 [illegible] vocis [illegible] recentius in liturâ scr
14 [illegible] vocis [illegible] in liturâ scr
20 signum lacunae in codice nullum: vide ad 6_{24}
21 [illegible] C
22 25 punctum ultimum recens
23 [illegible] codex
24 [illegible] in versu ineunte scriptum
24 [illegible] C
24 signum ∴ post [illegible] positum in ∴ mutavit C, qui [illegible] vocis [illegible] non instauravit
25 [illegible] C
26 ad [illegible] C addidit [illegible]
26 fin [illegible] C, [illegible] super ∴ scribens
27 C supra [illegible] vocis [illegible] alterum [illegible] addidit
30 supra [illegible] signum [illegible]
1 *prius* [illegible] C
2 [illegible] in codice masculinum

44[2] [illegible] 1
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] 5
[illegible]
42[4] [61] [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] 10
[illegible]
43[1] [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] 15
[illegible]
43[2] [illegible]
[illegible]
[illegible]
43[4] [63] [illegible] 20
44[1] [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] 25
44[2] [illegible]
[illegible]
[illegible]
45[1] [66] [illegible]
[illegible] 30
45[2] [illegible]
[illegible]

4 [illegible] C
5 [illegible] C[1]: supra [illegible] punctum rec
6 [illegible] A: spongiâ - deletum
9 [illegible] codex
13 [illegible] A, [illegible] C
13 [illegible] habet [illegible] supra versum scriptam, [illegible] in liturâ, utrumque recens
13 [illegible] atramento sero scriptum
14 [illegible] codex
14 [illegible] (propter spatii angustiam [illegible] supra versum scripta): manus recentior o supra versum addidit
15 [illegible] A: [illegible] serius addita a C
16 [illegible] C
16 supra [illegible] vocis [illegible] linea a C ducta
17 et supra [illegible] utrumque et supra [illegible] prius lineolam + C. quod edidi [illegible] et [illegible] ab ipso librario est. in commate exeunte [illegible] C
20 [illegible] C, quod habet [illegible] priorem supra versum scriptam, alteram puncto superno notatam
20 sub ∴ vetere punctum recens
20 [illegible] C
21 [illegible] habet [illegible] pr m supra versum additam
22 [illegible] additâ supra versum [illegible] pr m
23 in [illegible] aderant sub [illegible] ultimâ puncta .. nunc radendo deleta
24 in [illegible] supra [illegible] praeter punctum vetus etiam punctum recens
25 manus recens ad - vocis [illegible] adposuit punctum unum, illa delenda esse indicans
27 [illegible] vocis [illegible] clare legitur, sed a quânam manu scriptum sit nescio. eadem res est commate 28

1 [illegible]
[illegible]
[illegible]
45² [illegible]
5 [illegible]
[illegible]
187³ [360] [illegible]
187⁴ [illegible]
10 [illegible]
10 [illegible]
[illegible]
[illegible]
188¹ [illegible]
[illegible]
15 [illegible]
[illegible]
[illegible]
188² [illegible]
162¹ [218] [illegible]
20 [illegible]
162² [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
25 [illegible]
155¹ [179] [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
30 155² [illegible]
[illegible]
[illegible]

32 supra [illegible] vocis [illegible] manu non primâ adscripta [illegible]

37 [illegible] puncto ultimi elementi caret

38 post [illegible] elementum unum (vel duo ?) radendo delevit nescio quis

1 hoc loco [illegible], infra [illegible]

2 [illegible] priorem vocis [illegible] supra versum addidit C

2 [illegible] A: correxit C

3 [illegible] paginam claudens manu non primâ scriptum

19¹

3 [illegible] :· in versu ineunte scr

3 supra [illegible] nominis [illegible] punctum recens

4 post [illegible] signum interpungendi nescio quod A, nunc deletum [·:?]

4 [illegible] vocis [illegible] m rec supra versum addita. nolebam mutare

5 punct ult in [illegible] nunc deletum

6 signum :· in versu ineunte scr

8 sub [illegible] vocis [illegible] alterius positum est .. recentius

1 *bis* in [illegible] neutrum punctum a primâ manu est. supra [illegible] additur linea eâdem quae puncta addidit manu

1 *bis* [illegible] vocis [illegible] manu, ut videtur, primâ supra versum scripta

1 supra [illegible] vocis [illegible] add lineam C

5 in [illegible] punctum supernum recens

8 [illegible] tertium [illegible] fuerat: corr C

17 [illegible] radendo deletum

18 supra [illegible] vocis [illegible] lineolam + C. [illegible] A: [illegible] C, ad [illegible] punctum supernum addens

21 supra [illegible] et [illegible] lineolas + C

1 [illegible]

189[1] [374] [illegible] [16] [illegible]

[illegible] [17] [illegible]

189[2] [illegible] [18] [illegible]

5 [illegible] [19] [illegible]

[illegible] [20] [illegible]

[illegible] [21] [illegible]

[illegible] [22] [illegible]

189[3] [illegible]

10 39[3] [55] [illegible] [32] [illegible]

[illegible] [33] [illegible]

39[4] [illegible] [37] [illegible]

[illegible] [38] [illegible]

[illegible] [39] [illegible]

15 [illegible] [40] [illegible]

[illegible]

44[4] [65] [illegible] [37] [illegible]

[illegible] [38] [illegible]

[illegible] [39] [illegible]

20 [illegible] [40] [illegible] [41] [illegible]

[illegible]

45[1] [illegible] [42] [illegible]

11 [illegible] [1] [illegible]

[illegible]

25 179[3] [309] [illegible] [2] [illegible]

[illegible] [3] [illegible] [4] [illegible]

[illegible] [5] [illegible]

179[4] [illegible]

[6] [illegible] [7] [illegible]

30 [illegible] [8] [illegible]

[illegible]

---

15 [illegible] (puncto inferno eodem) codex

18 supra [illegible] vocis [illegible] lineam + C

20 [illegible] in versu ineunte codex

21 supra [illegible] vocis [illegible] et supra [illegible] vocis [illegible] lineolas + C

22 *bis* fin [illegible] videatur habuisse A: [illegible] C, .. sub [illegible] addens

32 supra [illegible] vocis [illegible] signum [illegible] addidit C, supra [illegible] veterem scribens [illegible]

32 punctum post [illegible] occurrens in liturâ positum, recens

33 [illegible] A, [illegible] C: mox [illegible] A, [illegible] C [puncta primo elemento a me addita in codice inter [illegible] et [illegible] media]

37 supra [illegible] et [illegible] et [illegible] lineolas + C

37 [illegible] post [illegible] occurrens utroque loco punctum supernum recens habet

37 [illegible] manu non primâ in [illegible] mutatum

38 [illegible] A, [illegible] C

37 *bis* init [illegible] puncto inferno notavit C

37 *bis* supra [illegible] et [illegible] lineam + C

37 *bis* e [illegible] primae manus [illegible] ([illegible] manu in versu exeunte addens) effecit C

37 *bis* [illegible] in [illegible] mutavit C

37 *bis* [illegible] post [illegible] occurrens altero loco puncto superno insignivit C

38 *bis* [illegible] A, [illegible] C

39 *bis* fin [illegible] codex, in quo [illegible] a manu correctoris addita videatur

41 utroque loco [illegible], mox [illegible] C

42 supra [illegible] vocis [illegible] litteram [illegible] + C. [illegible] vocis [illegible] a primâ manu est, neque potuit umquam abfuisse

42 supra [illegible] vocis [illegible] lineam + C

7 [illegible] corrector recentissimus: [illegible] A

8 [illegible] habet [illegible] pr m serius scriptam. supra [illegible] signum : pr m add

8 [illegible] in versu ineunte positum

8 [illegible] codex

180¹ [illegible] 1
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] 5
180² [illegible]
[illegible]
195³ [411] [illegible]
[illegible]
[illegible] 10
[illegible]
[illegible]
12 45³ [67] [illegible]
[illegible]
45⁴ [illegible] 15
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
46¹ [illegible] 20
[illegible]
[illegible]
13 158² [197] [illegible]
[illegible]
[illegible] 25
158³ [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] 30
158⁴ [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]

10 [illegible] habetne [illegible] ab A² scriptam?
30 fin ad [illegible] + nescio quid C
31 [illegible] vocis [illegible] et [illegible] prius pr m in rasurâ
31 [illegible] pr m in rasurâ
32 [illegible] A, [illegible] C
34 [illegible] A¹ ut videtur
34 [illegible] A: [illegible] supra versum + C
34 [illegible] A, [illegible] C
35 [illegible] manu vetere in margine scriptum, ubi [illegible] fuerat
44 [illegible] A¹, ut videtur
45 supra [illegible] vocis [illegible] lineam + C
46 [illegible] C
46 [illegible] codex: tacitus emendavit M
47 [illegible] C
48 [illegible] vocis [illegible] et altera [illegible] vocis [illegible], 49 [illegible] vocis [illegible], [illegible] altera vocum [illegible] et [illegible], prior vocis [illegible] non instauratae
50 init ad :· additum punctum supra puncto dextero pr m
52 supra [illegible] vocis [illegible] lineam + C
52 [illegible] A: [illegible] supra versum + C
52 sub [illegible] vocis [illegible] m rec addidit ··
52 [illegible] C, punctum supernum ad [illegible] addens
52 supra [illegible] vocis [illegible] lineam + C
52 [illegible] [sic] A, [illegible] C

[illegible] 1

14 46[1] [68] [illegible]

[illegible]

46[2] [illegible]

[illegible] 5

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

46[3] [illegible] 10

[illegible]

47[1] [70] [illegible]

[illegible]

[illegible]

47[2] [illegible] 15

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] 20

47[3] [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

15 195[4] [412] [illegible] 25

[illegible]

[illegible]

[illegible]

196[1] [illegible]

[illegible] 30

[illegible]

[illegible]

46[2] [69] [illegible]

[illegible]

54 [illegible] A: ܘ ante ܐ fecit C

14 [illegible] A: transponi iussit signis ∵ ∵ C

15 post :· [illegible] ad explendum spatium vacuum in versu exeunte lineam scripsit A, quam in litteram ܐ veteris formae mutavit C

17 [illegible] ex [illegible] effictum a C

17 [illegible] A, [illegible] addidit, [illegible] et - supra versum adscripsit C

19 [illegible] in unum iuncta codex

19 a [illegible] :· versus incipit

19 [illegible] A

20 [illegible] A: [illegible] non instaurata a C

21 [illegible] A: ܕ addidit ni fallor A[2]

21 [illegible] C: [illegible] A

22 A videatur [illegible] scripsisse

23 [illegible] serius in intercolumnio scripta

25 post [illegible] infra versum punctum nunc deletum

26 [illegible] C

21 seqq § 412 non scripsit A

21 supra [illegible] nescio quid + C

24 ܐ vocis [illegible] punctum habet supernum

25 fin 26 init periit

27 nolebam mutare

32 [illegible] A, [illegible] C

1 ܡܛܠ ܕܐܬܡܟܘܢ ܀ ܘܕܝܠܝ ܬܠܬܝܗܘܢ ܝܘܡܝܢ ܠܘܬܝ ܐܢܐ ܙܒܢ ܘܠܐ ܐܝܟܠ ܠܗܘܢ | ܒܐܘܪܚܐ ܀ [33] ܘܐܡܪܝܢ 46[4]
ܠܗ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܡܢ ܗܢ ܠܢ ܒܡܕܒܪܐ ܠܚܡܐ ܟܠܗ ܕܢܣܒܥܘܢ ܐܘܟܠܘܣ ܕܟܘܬܝ ܀ [34] ܘܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܟܡܐ ܠܚܡܝܢ ܐܝܬ ܠܟܘܢ ܀ ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܐܡܪܘ ܫܒܥܐ ܘܙܥܘܪܝܢ ܢܘܢܝܢ ܀ [35] ܘܦܩܕ
ܠܐܘܟܠܘܣܐ ܕܢܣܬܡܟܘܢ ܥܠ ܐܪܥܐ ܀ [36] ܘܢܣܒ ܫܒܥܬܐ ܠܚܡܝܢ ܘܢܘܢܝܐ ܀ ܘܐܘܕܝ ܘܩܨܐ
5 ܘܝܗܒ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ ܠܐܘܟܠܘܣܐ ܀ [37] ܘܐܟܠܘ ܟܠܗܘܢ ܘܣܒܥܘ ܀ ܘܫܩܠܘ ܡܘܬܪܐ
ܕܩܨܝܐ ܫܒܥܐ ܣܦܝܕܝܢ ܡܠܝܢ ܀ [38] ܘܗܘܘ ܕܝܢ ܐܟܠܝܢ | ܗܘܘ ܐܪܒܥܐ ܐܠܦܝܢ ܓܒܪܝܢ 47[1]
ܒܪ ܡܢ ܢܫܝܢ ܘܛܠܝܢ ܀ [39] ܘܟܕ ܫܪܐ ܠܐܘܟܠܘܣܐ ܣܠܩ ܠܣܦܝܢܬܐ ܘܐܬܐ ܠܬܚܘܡܐ ܕܡܓܕܢ

16 187[1] [359] [13] ܘܟܕ ܐܬܐ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܠܐܬܪܐ ܕܩܣܪܝܐ ܕܦܝܠܝܦܘܣ ܀ ܫܐܠ ܗܘܐ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ
187[2] ܘܐܡܪ ܀ ܡܢ ܐܡܪܝܢ ܒܢܝ ܐܢܫܐ ܕܗܘ ܒܪܗ ܕܓܒܪܐ ܀ [14] ܗܢܘܢ ܕܝܢ | ܐܡܪܘ ܠܗ ܀ ܐܝܬ
10 ܕܐܡܪܝܢ ܝܘܚܢܢ ܡܥܡܕܢܐ ܀ ܘܐܚܪܢܝܢ ܕܝܢ ܐܠܝܐ ܀ ܘܐܚܪܢܝܢ ܕܝܢ ܐܪܡܝܐ ܀ ܐܘ ܚܕ ܡܢ
ܢܒܝܐ ܀ [15] ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ ܡܢ ܐܢܐ ܐܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܐܢܐ ܀ [16] ܥܢܐ ܫܡܥܘܢ
ܟܐܦܐ ܘܐܡܪ ܀ ܐܢܬ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ ܚܝܐ ܀ [17] ܥܢܐ ܕܝܢ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗ ܀
ܛܘܒܝܟ ܫܡܥܘܢ ܒܪ ܝܘܢܐ ܕܒܣܪܐ ܘܕܡܐ ܠܐ ܓܠܐ ܠܟ ܐܠܐ ܐܒܝ ܕܒܫܡܝܐ ܀ [18] ܘܐܦ ܐܢܐ ܐܡܪ
187[3] ܠܟ ܕܐܢܬ ܗܘ ܟܐܦܐ ܀ ܘܥܠ ܗܕܐ ܟܐܦܐ ܐܒܢܐ ܠܥܕܬܝ ܀ ܘܬܪܥܝܗ | ܕܫܝܘܠ ܠܐ ܢܚܣܢܘܢ
15 ܠܟܘܢ ܀ [19] ܘܐܬܠ ܠܟ ܕܝܢ ܩܠܝܕܐ ܕܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܀ ܘܡܐ ܕܬܐܣܘܪ ܥܠ ܐܪܥܐ ܀ ܢܗܘܐ
ܐܣܝܪ ܒܫܡܝܐ ܀ ܘܡܐ ܕܬܫܪܐ ܥܠ ܐܪܥܐ ܢܗܘܐ ܫܪܐ ܒܫܡܝܐ ܀

17 192[2] [379] ܘܒܬܪ ܫܬܐ ܝܘܡܝܢ [1] ܕܒܪ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܠܟܐܦܐ ܘܠܝܥܩܘܒ ܘܠܝܘܚܢܢ ܐܚܘܗܝ
ܘܐܣܩ ܐܢܘܢ ܠܛܘܪܐ ܪܡܐ ܠܚܘܕܝܗܘܢ ܀ [2] ܘܐܫܬܚܠܦ ܚܙܘܗ ܩܕܡܝܗܘܢ ܀
ܘܢܗܪܘ ܐܦܘܗܝ ܐܝܟ ܫܡܫܐ ܘܠܒܘܫܘܗܝ ܚܘܪܘ ܐܝܟ ܢܘܗܪܐ ܀ [3] ܘܐܬܚܙܝܘ ܠܗܘܢ
20 ܡܘܫܐ ܘܐܠܝܐ ܕܡܡܠܠܝܢ ܥܡܗ ܀ [4] ܥܢܐ ܕܝܢ ܟܐܦܐ ܘܐܡܪ ܠܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܪܝ ܫܦܝܪ ܗܘ ܠܢ
192[3] ܕܢܗܘܐ ܗܪܟܐ ܀ ܘܐܢ ܨܒܐ ܐܢܬ ܢܥܒܕ ܗܪܟܐ | ܬܠܬ ܡܛܠܝܢ ܠܟ ܚܕܐ ܀ ܘܠܡܘܫܐ ܚܕܐ ܀ ܘܠܐܠܝܐ ܚܕܐ ܀
[5] ܘܥܕ ܗܘ ܡܡܠܠ ܗܐ ܥܢܢܐ ܢܗܝܪܐ ܐܛܠܬ ܥܠܝܗܘܢ ܀ ܘܩܠܐ ܡܢ ܥܢܢܐ ܘܐܡܪ ܗܢܘ ܒܪܝ
ܚܒܝܒܐ ܕܒܗ ܨܒܝܬ ܠܗ ܫܡܥܘ ܀ [6] ܘܟܕ ܫܡܥܘ ܬܠܡܝܕܐ ܢܦܠܘ ܥܠ ܐܦܝܗܘܢ ܀ ܘܕܚܠܘ ܛܒ ܀
[7] ܘܩܪܒ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܘܩܪܒ ܠܗܘܢ ܘܐܡܪ ܠܐ ܬܕܚܠܘܢ ܀ [8] ܘܐܪܝܡܘ ܥܝܢܝܗܘܢ ܘܠܐ ܚܙܘ ܐܢܫ
25 ܐܠܐ ܠܡܪܢ ܝܫܘܥ ܠܚܘܕܘܗܝ ܀ [9] ܘܟܕ ܢܚܬܝܢ ܡܢ ܛܘܪܐ ܦܩܕ ܠܗܘܢ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܀ ܠܐ ܐܢܫ
192[4] ܠܐ ܬܐܡܪܘܢ ܚܙܘܐ ܗܢܐ ܥܕܡܐ ܕܢܩܘܡ ܒܪܗ | ܕܓܒܪܐ ܡܢ ܒܝܬ ܡܝܬܐ

190[1] [368] ܘܒܬܪܗ ܡܢ ܝܘܡܐ [10] ܘܫܐܠܘ ܠܗ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܐܡܪܝܢ ܀ ܡܢܐ ܗܘ ܕܡܫܡܥܝܢ ܐܡܪܝܢ ܀
ܕܐܠܝܐ ܐܬܐ ܩܕܡܝܐ ܘܐܬܐ ܡܛܠ ܀ [11] ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܀ ܐܠܝܐ ܐܬܐ ܡܢ ܩܕܡ ܘܡܬܩܢ
ܟܠ ܀ [12] ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܝܢ ܕܐܠܝܐ ܗܐ ܐܬܐ ܘܠܐ ܐܫܬܘܕܥܘܗܝ ܀ ܐܠܐ ܥܒܕܘ ܒܗ ܟܠܡܐ ܕܨܒܘ ܀

32 cave : ܕܐܬܡܟܘܢ esse credas. ܟܘ supra versum scr propter spatii angustiam, et signo : ibi quaerendum esse quod ad versum pertineat monemur. mox ܒܐܘܪܚܐ ܀ in versu ineunte scriptum

33 supra ܚ vocis ܚܕܡܝ lineam + C

33 supra ܘ vocis ܐܘܟܠܘܣ lineam addidit C

34 ܚܣܝܡ A : ܚܣܝܡܝܢ C, addens puncta infra ܚ et ܣ, et .. supra ܣ

34 ܘܪܝܚܣܝܢ in duos versus dispertitum (ita saepe librarius), et littera ultima puncto quem edidi, a C munita. fortasse ܘܪܚܝܣܝܢ A

34 ܢ vocis ܢܘܢܝܢ non instaurata

35 supra ܣܣ vocis ܠܐܘܟܠܘܣܐ lineam addidit C [sic]

36 supra ܕ priori vocis ܘܢܣܒ punctum deletum

36 supra ܣ vocis ܠܐܘܟܠܘܣܐ C - alterum addidit

39 in ܠܐܘܟܠܘܣܐ puncta omnia scr C

13 ܩܣܪܝܐ manu non primâ in margine scr

15 ܠܟܘܢ > A : addidit supra versum C

17 ܘܐܚܝܬ ܕܡܥܕ C, utrâque ܐ supra versum additâ : sub ܣ et sub et supra ܐ priori vocis ܘܐܚܝܬ punctum adscriptum

18 ܠܚܡ A, sed C non instauravit ܢ, ܠ supra, .. infra versum addidit

18 ܒܫܡܝܐ ut edidi codex ipse

1 supra ܐܦ ܟܐܦܐ lineolas scripsit C

3 ܩܕܡܝ codex, ܚ non instauratâ

3 ܐܘܪ A : ܘ supra ܘ addidit C

3 ܠܗ in margine addidit C

5 ܥܠܘ A[1], correxit A[2]

5 ܚܕ addidi, quum ܢܘܪܐ sequatur: ܚܕܐ + supra versum C

5 ܢܘܪܐ C

9 ܐ et ܕܐ C supra versum addidit

9 ܘܐܡܪ codex

10 folia 190 191 manu non eâdem quâ ipse codex ita scripta ut paginae non sint bipertitae

10 ܬܠܡܝܕܐ codex

190² [illegible] 1
[illegible]
[illegible]
[illegible]
191¹ [illegible] 5
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
191² [illegible] 10
[illegible]
[illegible]
[72] 48² [illegible]
[illegible]
[illegible] 15
[illegible]
[illegible]
[illegible]
48³ [illegible]
[illegible] 20
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[71] 47³ [illegible]
47⁴ [illegible] 25
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
18 48¹ [illegible] 30
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[49] 36¹ [illegible]
[illegible] 35
[illegible]
36² [illegible]

17 [illegible] codex
22 fin signum : recentissimum
14 *bis* praem [illegible] A: [illegible] + C
14 *bis* in [illegible] prius - vetus
16 *bis* [illegible] C
17 *bis* [illegible] C
19 *bis* [illegible] A: [illegible] et - + C
20 *bis* [illegible] C
21 *bis* supra [illegible] vocis [illegible] lineam + C
21 *bis* [illegible] codex
22 *bis* supra [illegible] vocis [illegible] lineam addidit C, [illegible] ante versum praemisit
23 *bis* [illegible] A, radendo correctum
27 [illegible] A: o supra versum + C
1 fortasse [illegible] A
10 init [illegible] A, [illegible] C recens

1 [Syriac text] [14] [Syriac text] [15] [Syriac text]
[Syriac text] [16] [Syriac text]
[Syriac text] [17] [Syriac text]
[Syriac text]
5 [Syriac text] [18] [Syriac text] | [Syriac text] 36[3]
[Syriac text] [19] [Syriac text]
[Syriac text] [20] [Syriac text]
[Syriac text]
[Syriac text] [21] [Syriac text] [74] 49[2]
10 [Syriac text] [24] [Syriac text] | [Syriac text] [25] [Syriac text] 49[3]
[Syriac text]
[26] [Syriac text]
[27] [Syriac text] [28] [Syriac text]
[Syriac text]
15 [Syriac text] [29] [Syriac text] | [Syriac text] 49[4]
[Syriac text] [30] [Syriac text]
[Syriac text] [31] [Syriac text]
[Syriac text] [32] [Syriac text]
[Syriac text] [33] [Syriac text]
20 [Syriac text] [34] [Syriac text] | [Syriac text] 50[1]
[Syriac text] [35] [Syriac text]
[Syriac text]

19 48[4] [73] [Syriac text] [3] [Syriac text] |
[Syriac text] [4] [Syriac text]
25 [Syriac text] [5] [Syriac text]
[Syriac text] [6] [Syriac text]
[Syriac text] [7] [Syriac text]
49[1] [Syriac text] | [Syriac text] [8] [Syriac text]
[Syriac text] [9] [Syriac text]
30 [Syriac text]
[Syriac text] [10] [Syriac text]
[Syriac text] [11] [Syriac text]
49[2] [Syriac text] [12] [Syriac text] |
[Syriac text]
35 [Syriac text]

13 subter [Syriac] vocis [Syriac] pr m ,
15 [Syriac] A, [Syriac] C
15 [Syriac] C in [Syriac] mutavit
16 non [Syriac] video, sed [Syriac]
17 non video [Syriac]
23 [Syriac] habuerat A: [Syriac] puncto sub [Syriac] adposito C
26 [Syriac] ego, [Syriac] codex

28 [Syriac] punctum habet supra [Syriac]
29 [Syriac] C: [Syriac] A
32 non [Syriac] sed o A: [Syriac] supra versum scripsit C. anne [Syriac] voluerat A?
34 fol 49[4] fin legi nequit
3 [Syriac] tacitus M: [Syriac] codex
5 [Syriac] vocis [Syriac] in liturâ scripta
6 [Syriac] codex, a C emendatus

7 anne [Syriac] A?
7 [Syriac] C
9 [Syriac] C, punctum supra [Syriac] ponens
9 [Syriac] et mox [Syriac] C
9 [Syriac] C
10 [Syriac] C
12 [Syriac] codex
12 supra [Syriac] vocis [Syriac] lineam + C

1 [76] 50^b ܐܝܟ ܘܚܢܬܗ ܡܪܘܡܐ [16] ܘܩܪܒ ܚܕ ܠܘܬܗ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗ :· | ܡܠܦܢܐ ܛܒܐ ܡܐ
ܠܛܒ ܐܥܒܕ ܕܐܚܣܢ ܚܝܝ ܕܠܥܠܡ :· [17] ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗ :· ܡܐ ܐܢܬ ܫܐܠ ܠܝ ܥܠ ܛܒܐ :· ܚܕ
ܐܝܬ ܗܘ ܛܒܐ :· ܐܢ ܕܝܢ ܨܒܐ ܐܢܬ ܕܬܥܘܠ ܠܚܝܝܐ . ܛܪ ܦܩܘܕܝܐ :· [18] ܐܡܪ ܠܗ ܗܠܝܢ :· ܗܘ ܕܝܢ
ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܐܡܪ :· ܕܠܐ ܬܩܛܘܠ ܘܠܐ ܬܓܘܪ :· ܘܠܐ ܬܓܢܘܒ :· ܘܠܐ ܬܣܗܕ ܕܫܩܪ :· [19] ܝܩܪ
5 ܐܒܘܟ ܘܐܡܟ :· [20] ܐܡܪ ܠܗ ܗܘ ܥܠܝܡܐ ܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ ܢܛܪܬ ܡܢ ܛܠܝܘܬܝ :· ܡܐ ܚܣܝܪ ܐܢܐ
ܢܩܘܕ :· [21] ܐܡܪ ܠܗ ܡܪܢ ܝܫܘܥ :· ܐܢ ܨܒܐ ܐܢܬ ܕܬܗܘܐ ܓܡܝܪ : ܐܙܠ ܙܒܢ ܟܠ ܡܕܝܢܟ
50^d ܘܗܒ ܠܡܣܟܢܐ :· | ܘܬܗܘܐ ܠܟ ܣܝܡܐ ܒܫܡܝܐ : ܘܬܐ ܒܬܪܝ : [22] ܟܕ ܫܡܥ ܗܘ
ܥܠܝܡܐ ܡܠܬܐ ܐܙܠ ܠܗ ܡܬܪܝܬ :· ܕܗܘܐ ܠܗ ܢܟܣܝܢ ܣܓܝܐܝܢ :· [23] ܘܐܡܪ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܕܝܢ
ܐܡܪ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ :·. ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܥܬܝܪ ܒܥܣܩ ܥܐܠ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ :· [24] ܬܘܒ ܕܝܢ
10 ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ :· ܕܦܫܝܩ ܗܘ ܠܓܡܠܐ ܕܢܥܘܠ ܒܚܪܘܪܗ ܕܡܚܛܐ : ܐܘ ܥܬܝܪ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ :·
[25] ܟܕ ܕܝܢ ܫܡܥܘ ܬܠܡܝܕܐ ܗܘܘ ܡܬܡܗܝܢ ܘܐܡܪܝܢ ܐܦ ܡܢ ܝܟܘܠ ܕܝܚܐ :· [26] ܐܬܒܩܝ ܕܝܢ ܡܪܢ
51^a ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ :· ܠܘܬ ܒܢܝܢܫܐ ܗܕܐ | ܠܐ ܡܫܟܚܐ :· ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܕܝܢ ܟܠ ܡܫܟܚ
[55] 39^d [27] ܗܝܕܝܢ ܥܢܐ ܟܐܦܐ ܘܐܡܪ ܠܗ :· ܗܐ ܐܢܚܢܢ ܫܒܩܢ ܟܘܠܐ . ܘܐܬܝܢ ܒܬܪܟ . ܡܐ ܐܦ
40^a ܢܗܘܐ ܠܢ :· [28] ܥܢܐ ܕܝܢ ܡܪܢ ܝܫܘܥ | ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ . ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ :·. ܕܐܢܬܘܢ
15 ܕܐܬܝܬܘܢ ܒܬܪܝ ܒܥܠܡܐ ܚܕܬܐ :· ܐܡܬܝ ܕܝܬܒ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܥܠ ܟܘܪܣܝܐ ܕܫܘܒܚܗ
ܕܬܫܒܘܚܬܗ :· ܬܝܬܒܘܢ ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܥܠ ܬܪܥܣܪ ܟܘܪܣܝܘܢ ܘܬܕܝܢܘܢ ܬܪܥܣܪ ܫܒܛܐ ܕܐܝܣܪܐܝܠ :·
[29] ܘܟܠ ܡܢ ܕܫܒܩ ܐܒܗܝܢ ܐܘ ܐܚܝܢ: ܐܘ ܐܚܬ· ܐܘ ܐܒܐ: ܐܘ ܐܡܐ: ܐܘ ܒܢܝܢ: ܐܘ ܚܩܠܝܢ ܡܢ
ܒܓܠܠ ܫܡܝ: ܡܐܐ ܥܦܝܦ ܢܣܒ: ܘܚܝܝ ܕܠܥܠܡ ܝܪܬ :· [30] ܣܓܝܐܝܢ ܕܝܢ ܩܕܡܝܢ ܝܗܘܘܢ
ܒܬܪܝܢ ܘܒܬܪܝܢ ܩܕܡܝܢ ܥܠܡ

20 180^c [318] ܐܡܪ ܡܪܢ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܗܕܐ ܡܬܠܐ :· [1] ܕܕܡܝܐ ܓܝܪ ܗܝ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ :· ܠܓܒܪ ܡܪܐ 20
ܒܝܬ ܕܢܦܩ ܒܨܦܪܐ ܕܝܐܓܘܪ ܦܥܠܐ ܠܟܪܡܗ :· [2] ܟܕ ܕܝܢ ܩܨ ܥܡ ܦܥܠܐ ܡܢ ܕܝܢܪ ܒܝܘܡܐ :·
ܫܕܪ ܐܢܘܢ ܠܟܪܡܗ :·. [3] ܘܢܦܩ ܒܫܥܐ ܬܠܬܐ ܫܟܚ ܐܚܪܢܐ ܩܝܡܝܢ ܒܫܘܩܐ ܒܛܝܠܝܢ :·
180^d [4] ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ | ܐܙܠܘ ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܠܟܪܡܐ :· ܘܡܐ ܕܙܕܩ ܝܗܒ ܐܢܐ ܠܟܘܢ :· [5] ܗܢܘܢ ܕܝܢ
ܐܙܠܘ :· ܬܘܒ ܕܝܢ ܢܦܩ ܒܫܬ ܫܥܝܢ ܘܒܬܫܥ ܫܥܝܢ :· ܥܒܕ ܗܟܢܐ :· [6] ܘܒܚܕܥܣܪ ܕܝܢ ܚܕ ܥܣܪܐ
25 ܫܥܝܢ ܟܕ ܢܦܩ ܐܫܟܚ ܐܚܪܢܐ ܩܝܡܝܢ ܒܛܝܠܝܢ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ :· ܡܐ ܗܟܢܐ ܩܝܡܝܢ ܟܠ ܝܘܡܐ
ܒܛܝܠܝܢ :· [7] ܐܡܪܝܢ ܠܗ :· ܕܠܐ ܐܢܫ ܐܓܪܢ :· ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܐܙܠܘ ܐܦ ܐܢܬܘܢ ܠܟܪܡܐ ܘܡܐ
ܕܙܕܩ ܝܗܒ ܐܢܐ ܠܟܘܢ [8] ܟܕ ܗܘܐ ܪܡܫܐ ܐܡܪ ܡܪܗ ܕܟܪܡܐ ܠܪܒ ܒܝܬܗ ܩܪܝ ܠܦܥܠܐ
181^a ܘܗܒ ܠܗܘܢ ܐܓܪܗܘܢ :· ܫܪܝ ܡܢ ܐܚܪܝܐ ܥܕܡܐ | ܠܩܕܡܝܐ :· [9] ܘܐܬܘ ܕܝܢ ܗܢܘܢ ܕܚܕܥܣܪ
ܫܥܝܢ :· ܘܢܣܒܘ ܚܕ ܚܕ ܕܝܢܪ :·. [10] ܟܕ ܐܬܘ ܩܕܡܝܐ ܣܒܪܘ ܕܝܬܝܪ ܢܣܒܝܢ :·. ܘܢܣܒܘ
30 ܐܦ ܗܢܘܢ ܚܕ ܚܕ ܕܝܢܪ :· [11] ܟܕ ܢܣܒܘ ܐܦ ܗܢܘܢ ܡܢ ܕܝܢܪ ܗܘܘ ܪܛܢܝܢ ܥܠ ܡܪܗ ܕܒܝܬܐ [12] ܘܐܡܪܝܢ :·
ܕܗܠܝܢ ܐܚܪܝܐ ܚܕܐ ܫܥܐ ܥܒܕܘ ܘܫܘܝܬ ܐܢܘܢ ܥܡܢ ܕܫܩܠܢ ܝܘܩܪܗ ܕܝܘܡܐ
ܘܚܘܡܗ :· [13] ܗܘ ܕܝܢ ܥܢܐ ܘܐܡܪ ܠܚܕ ܡܢܗܘܢ :· ܚܒܪܝ :· ܠܐ ܥܘܠܐ ܥܒܕ ܐܢܐ ܠܟ :· ܠܐ

17 [bis] 18 23 24 25 ܕܝܢ A, ܕܝ C
17 21 ܐ altera vocum ܠܥܠܡ et ܠܡܣܟܢܐ non instaurata
21 ܕܬܗܘܐ C
21 ܒܫܡܝܐ C, punctum supernum ad ܠ addens, infernum ad ܡ
22 ܠܥܠܝܡܐ codex
22 ܗܘܐ addidit C post ܡܠܬܐ
23 punctum vocis ܠܗܘܢ recens
23 ܥܬܝܪܐ A: ܗܘ supra versum + C
23 ܥܐܠ C
25 inter ܘ et ܐ vocis ܘܐܡܪܝܢ punctum infernum fuerat
27 ܐܬܝܢ ܒܬܪܟ C
27 ܘܐܬܝܢ C
28 ܐܝܬܒ A: edidi ex C
29 supra ܐܚ et ܐܒܐ lineam + C
29 ܒܢܝܢ A, ܒܢܝܐ C
29 ܡܢ post ܒܢܝܢ occurrens puncto superno insignivit C. infernum addidi
1 praem ܐܡܪ A, ܐܡܪ C
1 supra ܒ vocis ܠܓܒܪ et supra ܐ vocis ܒܝܬ lineam + C: idem ܡܪܐ
2 8 ܐ vocis ܦܥܠܐ non instaurata
2 supra ܕܝܢܪ lineam scripsit C
3 ad ܫܥܐ, 6 ad ܘܫܥܐ + ܝ C
3 6 [bis] ܩܝܡܝܢ C
4 ܕܙܕܩ C
5 ܐ vocis ܘܐܙܠܘ non instaurata
6 ad ܗܟܢܐ alterum .. addidit C
7 ܡܐ ܕܙܕܩ ܝܗܒ ܐܢܐ ܠܟܘܢ in intercolumnio addidit manus vetus
9 ܕܚܕܥܣܪ A
9 fin ܕܝܢܪ C, signum ·: tegens. punctum superaddidit C
10 ܢܣܒܝܢ A, ܢܣܒܘܢ C
10 fin ܕܝܢܪ A: supra ·: addidit ܐ C
11 nonne ܪܛܢܝܢ A?
12 ܘܐܡܪܝܢ C

1 [illegible]

181² [illegible]

[illegible]

50¹ [75] [illegible]

5 [illegible]

50² [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

10 [illegible]

21 91² [139] [illegible]

[illegible]

[illegible]

91³ [illegible]

15 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

91⁴ [illegible]

20 [illegible]

[illegible]

[illegible]

92¹ [illegible]

[illegible]

25 [illegible]

[illegible]

92² [illegible]

[illegible]

13 supra [illegible] lineam scripsit C

16 nonne [illegible] A?

29 [illegible] A: supra versum + C

29 in [illegible] puncta litterae ܒ vetera, punctum litterae ܘ impositum recens: supra [illegible] lineam pinxit C. in [illegible] puncta a C, qui supra [illegible] lineam pinxit

30 ܝ vocis [illegible] a C: A ، solam habuisse videatur. de signo : non certus sum : possit punctum supernum ad ; pertinere, ut ፡ legendum esset, infernum sub ، additum esse

30 sub ܪ vocis [illegible] punctum nunc deletum

33 [illegible] habet ܝ a C scriptum supra ܗ: (certum est)

34 [illegible] in codice habet ܠ subter et super ܠ puncto insignitum, ܠ puncto carentem

34 quae inter ܒ et [illegible] media, > A, in margine addidit C, apud quem nota [illegible]. qui cum ܗ superadditâ lineolâ posuisset, ego [illegible] edidi

1 [illegible] A, nisi quod de ·· certus non sum : [illegible] voluit C, ، non instaurans. signorum sequentium punctum in versu positum ultimum solum servatum voluit C

2 ad [illegible] C addidit ܠ. mox [illegible] AC

2 [illegible] et 7 [illegible] codex

3 post [illegible] + [illegible] C

3 post [illegible] prius ، A

4 [illegible] codex

4 [illegible] habet ܒ alteram iam ab A supra versum additam

5 ad ، vocis [illegible] supra versum ܘ + C

5 supra ܡ vocis [illegible] C signum ܘ pinxit: insuper post ; addita ܠ est

5 supra ܠ vocis [illegible] lineam addidit C

7 [illegible] A: radendo delevit [illegible] C, et [illegible] supra versum scripsit

11 [illegible] C

12 supra versum ad [illegible] C addidit ܘ nunc deletam. idem factum ad [illegible], et 14 ad [illegible]. fin [illegible] C

13 supra ܠ vocis [illegible] lineam + C

13 [illegible] C

14 [illegible] A: sub ܠ addidit ·, supra ، addidit ܘ C

14 [illegible] C

15 [illegible] C, ، non instaurans: puncta recentia

16 init [illegible] C

1 [Syriac] [17] [Syriac]

[93⁴] [141] [Syriac] [18] [Syriac] [19] [Syriac]

[Syriac]

5 [94¹] [Syriac] [20] [Syriac]

[Syriac] [21] [Syriac]

[Syriac]

[Syriac] [22] [Syriac]

[94²] [Syriac] [23] [Syriac]

10 [Syriac]

[Syriac] [24] [Syriac]

[Syriac]

[25] [Syriac]

[94³] [Syriac] [26] [Syriac]

15 [Syriac]

[27] [Syriac]

[Syriac] [28] [Syriac]

[94⁴] [Syriac]

[Syriac] [29] [Syriac] [30] [Syriac]

20 [Syriac]

[31] [Syriac]

[Syriac] [32] [Syriac]

[95¹] [Syriac]

[Syriac] [33] [Syriac]

25 [Syriac]

[Syriac] [34] [Syriac]

[95²] [Syriac] [35] [Syriac]

[Syriac] [36] [Syriac]

[Syriac] [37] [Syriac]

30 [38] [Syriac]

[Syriac] [39] [Syriac] [40] [Syriac]

16 nonne [Syriac] A?

16 [Syriac] A: [Syriac] C vetus. puncta uter scripserit non definio

17 cum [Syriac] cum [Syriac] nimis arcte conexum esset, signis ∴ supra et ∵ infra versum positis vocabula separavit A

19 signum post [Syriac] editum supra versu scriptum in codice

19 [Syriac] fuerat

19 [Syriac] vocis [Syriac] supra versum scr C

21 [Syriac] C

21 supra [Syriac] vocis [Syriac] lineam + C

21 [Syriac] C

23 supra [Syriac] vocis [Syriac] lineam + C

24 supra [Syriac] vocis [Syriac] lineolam + C. non [Syriac] scriptum fortasse propter spatii angustiam in commate 23: non ita res se habere potest in commate 24

24 sub [Syriac] vocis [Syriac] punctum recens

25 [Syriac] post [Syriac] sequens supra versum additum

26 supra [Syriac] vocis [Syriac] lineam + C

27 [Syriac] supra [Syriac] vocis [Syriac] + C

29 fin [Syriac] codex, punctis eisdem

30 [Syriac] A, [Syriac] C

30 [Syriac] codex, etiam alteri [Syriac] punctum inscribens

31 [Syriac] ∴ in versu ineunte scriptum

33 supra [Syriac] vocis [Syriac], supra [Syriac] vocis [Syriac], supra [Syriac] vocis [Syriac], supra [Syriac] vocis [Syriac] lineolas addidit C

33 [Syriac] in [Syriac] mutavit C et [Syriac] in [Syriac]

36 supra [Syriac] vocis [Syriac] aut linea aut ¨

37 [Syriac] supra versum post [Syriac] + C

38 [Syriac] C

38 [Syriac] codex

39 [Syriac] A: [Syriac] C

1 | ܡܪܗ ܕܟܪܡܐ ܡܐ ܗܘ ܥܒܕ ܠܦܠܚܝܐ ܗܠܝܢ ⁴¹ ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܒܝܫܝܢ ܒܝܫܐܝܬ ܗܘ ܡܘܒܕ 95³
ܠܗܘܢ. ܘܟܪܡܐ ܗܘ ܝܗܒ ܠܐܚܪܢܝܢ ܦܠܚܝܢ ܕܝܗܒܝܢ ܠܗ ܦܐܪܐ ܒܙܒܢܗܘܢ. ⁴² ܐܡܪ
ܠܗܘܢ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܠܐ ܩܪܝܬܘܢ ܒܟܬܒܐ ܟܐܦܐ ܕܐܣܠܝܘ ܒܢܝܐ ܗܕܐ ܗܘܬ ܠܪܝܫ ܙܘܝܬܐ. ܡܢ
ܠܘܬ ܡܪܝܐ ܗܘܬ ܗܕܐ ܘܐܝܬܝܗ ܬܡܝܗܐ ܒܥܝܢܝܢ ⁴³ ܒܗܕܐ
5 ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܬܫܬܩܠ ܡܢܟܘܢ ܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ: ܘܬܬܝܗܒ | ܠܥܡܐ ܕܥܒܕ ܦܐܪܝܗ 95⁴
ܐܡܪ ܡܪܢ ܗܘܐ ܡܬܠܐ | ܗܠܝܢ ³³ ܓܒܪܐ ܚܕ ܗܘܐ ܡܪܐ ܒܝܬܐ. ܘܢܨܒ ܟܪܡܐ. ܘܐܣܚܪܗ 51³ [78]
ܣܝܓܐ. ܘܚܦܪ ܒܗ ܡܥܨܪܬܐ ܘܒܢܐ ܒܗ ܡܓܕܠܐ. ܘܐܘܒܠܗ ܠܦܠܚܐ ܘܐܙܠ
ܠܗ. ³⁴ ܟܕ ܕܝܢ ܡܛܐ ܙܒܢܐ ܕܦܐܪܐ ܫܕܪ ܠܥܒܕܘܗܝ ܠܘܬ ܦܠܚܐ ܕܢܣܒܘܢ ܦܐܪܘܗܝ.
³⁵ ܘܐܚܕܘ ܦܠܚܐ ܠܥܒܕܘܗܝ. ܠܚܕ ܡܚܘ. ܠܚܕ ܕܝܢ ܩܛܠܘ. ܘܠܚܕ ܪܓܡܘ.
10 ³⁶ ܘܬܘܒ ܫܕܪ ܥܒܕܐ ܐܚܪܢܐ ܣܓܝܐܐ ܡܢ ܩܕܡܝܐ ܘܥܒܕܘ ܠܗܘܢ ܐܟ ܗܢܘܢ. ³⁷ ܠܐܚܪܝܬܐ
ܕܝܢ ܫܕܪ ܠܘܬܗܘܢ ܠܒܪܗ ܘܐܡܪ. ܟܒܪ ܢܒܗܬܘܢ ܡܢ ܒܪܝ. ³⁸ ܦܠܚܐ ܕܝܢ ܟܕ ܚܙܘ ܠܒܪܗ
ܐܡܪܘ ܒܢܦܫܗܘܢ ܗܢܘ ܝܪܬܐ. ܬܘ ܢܩܛܠܝܘܗܝ | ܘܢܗܘܐ ܝܪܬܘܬܗ ܕܝܠܢ. ³⁹ ܘܢܣܒܘܗܝ 51⁴
ܐܦܩܘܗܝ ܠܒܪ ܡܢ ܟܪܡܐ ܘܩܛܠܘܗܝ. ⁴⁰ ܡܐ ܗܟܝܠ ܕܐܬܐ ܡܪܗ ܕܟܪܡܐ ܡܐ ܗܘ ܥܒܕ
ܠܦܠܚܐ ܗܠܝܢ. ⁴¹ ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܒܝܫܝܢ ܒܝܫܐܝܬ ܗܘ ܡܘܒܕ ܠܗܘܢ. ܘܟܪܡܐ ܗܘ ܝܗܒ ܠܐܚܪܢܝܢ
15 ܦܠܚܝܢ ܕܝܗܒܝܢ ܠܗ ܦܐܪܐ ܒܙܒܢܗܘܢ. ⁴² ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܪܢ ܝܫܘܥ. ܠܐ ܩܪܝܬܘܢ
ܟܐܦܐ ܕܐܣܠܝܘ ܒܢܝܐ ܗܕܐ ܗܘܬ ܠܪܝܫ ܙܘܝܬܐ. ܡܢ ܠܘܬ ܡܪܝܐ
ܗܘܬ ܗܕܐ ܘܐܝܬܝܗ ܬܡܝܗܐ ܒܥܝܢܝܢ ܒܥܝܢܝܢ
ܐܡܪ ܡܪܢ ܗܘܐ ܡܬܠܐ ² ܐܬܕܡܝܬ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ. ܠܓܒܪܐ ܡܠܟܐ ܗܘ ܕܥܒܕ 22 52³ [80]
ܡܫܬܘܬܐ ܠܒܪܗ. ³ ܘܫܕܪ ܥܒܕܘܗܝ ܕܢܩܪܘܢ ܠܡܙܡܢܐ ܠܡܫܬܘܬܐ. ܘܠܐ ܗܘܘ ܨܒܝܢ
20 ܕܢܐܬܘܢ. ⁴ ܘܬܘܒ ܫܕܪ ܥܒܕܐ ܐܚܪܢܝܢ ܘܐܡܪ. ܐܡܪܘ ܠܡܙܡܢܐ ܕܗܐ ܫܪܘܬܝ ܛܝܒܐ.
ܬܘܪܝ | ܘܦܛܡܬܝ ܢܟܝܣܝܢ. ܘܟܠ ܡܕܡ ܡܛܝܒ. ܬܘ ܠܡܫܬܘܬܐ. ⁵ ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܐܡܗܝܘ ܘܐܙܠܘ ܠܗܘܢ. 52⁴
ܐܢܫ ܠܩܪܝܬܗ ܘܐܢܫ ܠܬܐܓܘܪܬܗ. ⁶ ܫܪܟܐ ܕܝܢ ܐܚܕܘ ܠܥܒܕܘܗܝ ܘܨܥܪܘ ܘܩܛܠܘ. ⁷ ܡܠܟܐ
ܕܝܢ ܟܕ ܫܡܥ ܪܓܙ. ܘܫܕܪ ܚܝܠܘܬܗ ܘܐܘܒܕ ܠܩܛܘܠܐ ܗܢܘܢ ܘܠܡܕܝܢܬܗܘܢ ܐܘܩܕ. ⁸ ܗܝܕܝܢ ܐܡܪ
ܠܥܒܕܘܗܝ ܡܫܬܘܬܐ ܡܛܝܒܐ ܐܝܬܝܗ ܗܘܬ. ܘܡܙܡܢܐ ܕܝܢ ܠܐ ܗܘܘ ܫܘܝܢ. ⁹ ܐܙܠܘ ܗܟܝܠ
25 ܠܪܝܫ ܐܘܪܚܬܐ ܘܟܠ ܕܡܫܟܚܝܢ ܐܢܬܘܢ ܩܪܘ ܠܡܫܬܘܬܐ. ¹⁰ ܘܢܦܩܘ ܥܒܕܘܗܝ
| ܠܫܘܩܐ ܘܟܢܫܘ ܟܠ ܕܐܫܟܚܘ ܒܝܫܐ ܘܛܒܐ. ܘܐܬܡܠܝ ܒܝܬ ܡܫܬܘܬܐ ܡܢ 53¹
ܣܡܝܟܐ. ¹¹ ܟܕ ܕܝܢ ܥܠ ܡܠܟܐ ܕܢܚܙܐ ܣܡܝܟܐ ܚܙܐ ܬܡܢ ܓܒܪܐ ܚܕ ܕܠܐ ܠܒܝܫ
ܠܒܘܫܐ ܕܡܫܬܘܬܐ. ¹² ܘܐܡܪ ܠܗ ܚܒܪܝ ܐܝܟܢܐ ܥܠܬ ܠܟܐ ܟܕ ܠܒܘܫܐ ܕܡܫܬܘܬܐ. ܗܘ ܕܝܢ
ܐܫܬܬܩ. ¹³ ܗܝܕܝܢ ܐܡܪ ܡܠܟܐ ܠܡܫܡܫܢܐ ܐܣܘܪܘ ܐܝܕܘܗܝ ܘܪܓܠܘܗܝ ܘܐܦܩܘܗܝ
30 ܠܚܫܘܟܐ ܒܪܝܐ. ܬܡܢ ܢܗܘܐ ܒܟܝܐ ܘܚܘܪܩ ܫܢܐ. ¹⁴ ܣܓܝܐܐ ܓܝܪ ܐܢܘܢ ܩܪܝܐ
| ܙܥܘܪܝܢ ܕܝܢ ܐܢܘܢ ܓܒܝܐ 53²
ܘܗܝܕܝܢ ܦܪܝܫܐ ¹⁵ ܐܙܠܘ ܦܪܝܫܐ ܐܬܡܠܟܘ ܕܐܝܟܢܐ ܢܨܝܕܘܢܝܗܝ ܒܡܠܬܐ ¹⁶ ܘܫܕܪܘ 51¹ [77]
ܠܘܬܗ ܬܠܡܝܕܝܗܘܢ ܥܡ ܕܒܝܬ ܗܪܘܕܣ ܘܐܡܪܝܢ. ܡܠܦܢܐ ܝܕܥܝܢ ܚܢܢ ܕܫܪܝܪ
ܐܢܬ ܘܐܘܪܚܗ ܕܐܠܗܐ ܒܩܘܫܬܐ ܡܠܦ ܐܢܬ. ܘܠܐ ܡܒܛܠ ܠܟ ܡܢ ܐܢܫ. ܠܐ ܓܝܪ ܢܣܒ ܐܢܬ ܒܐܦܐ

41 ܐܡܪܝܢ: in versu ineunte scr | 38 ܗܘܘ C | 4 ܛܘܪܝ ܘܦܛܡܬܝ C
42 ܒܟܬܒܐ habet non ܘ sed ܘ et a parte dexterâ et a parte sinistrâ puncto munitam | 38 ܢܩܛܠܝܘܗܝ C, ܢܩܛܠܝܘܗܝ A | 8 ܫܘܝܢ fuerat
42 ܕܐܣܠܝܘ fuerat ܐܣܠܝܘ | 40 *bis* supra ܘ vocis ܡܪܗ videatur non ܗ sed ܆ esse, sub ܘ punctum nunc deletum | 10 ܠܫܘܩܐ codex
33 ܢܨܒ fecit, et supra ܘ vocis huius et supra ܓܒܪܐ vocis ܓܒܪܐ lineas + C | 42 *bis* ܕܐܣܠܝܘ codex | 11 ܟܕ: in versu ineunte
33 ܡܓܕܠܐ A, ܡܓܕܠܐ C | 2 supra ܒ vocis ܠܓܒܪܐ et supra ܠ vocis ܡܠܟܐ lineolam addidit C | 11 12 supra ܠܒܘܫܐ et supra ܕܡܫܬܘܬܐ lineam + C
37 ܒܪܝ pro ܆ C : substituit | 2 ܡܫܬܘܬܐ C | 13 ܗܘ vocis ܠܡܫܡܫܢܐ in liturâ scr
38 ܝܪܬܐ habet ܘ supra versum scr | 2 ܠܒܪܗ fuerat | 14 ܘ vocis ܩܪܝܐ addidit C
| | 15 ܬܠܡܝܕܝܗܘܢ ܠܘܬܗ A, radendo corr
| | 15 ܗܪܘܕܣ codex

1 [illegible] [17] [illegible] [18] [illegible]

51[2] [illegible] [19] [illegible]

[illegible] [20] [illegible]

[illegible] [21] [illegible]

5 [22] [illegible]

97[3] [143] [illegible] [15] [illegible]

97[4] [illegible] [16] [illegible]

[illegible]

[illegible] [17] [illegible] [18] [illegible]

10 [illegible] [19] [illegible]

98[1] [illegible] [20] [illegible]

[illegible] [21] [illegible]

[22] [illegible] [23] [illegible]

[illegible] [24] [illegible]

15 98[2] [illegible] [25] [illegible]

[illegible] [26] [illegible]

[illegible] [27] [illegible]

[28] [illegible] [29] [illegible]

98[3] [illegible]

20 [30] [illegible] [31] [illegible]

[illegible] [32] [illegible]

[illegible] [33] [illegible]

98[4] [illegible] [34] [illegible]

[illegible] [35] [illegible]

25 [36] [illegible] [37] [illegible]

[illegible] [38] [illegible]

[illegible] [39] [illegible] [40] [illegible]

99[1] [illegible] [41] [illegible]

[illegible] [42] [illegible]

30 [illegible] [43] [illegible]

[illegible] [44] [illegible]

99[2] [45] [illegible] [46] [illegible]

[illegible]

53[4] [82] [illegible] [35] [illegible] [36] [illegible]

35 54[1] [illegible] [37] [illegible]

17 [illegible] vocis [illegible] vix videtur
15 [illegible] praem codex
15 [illegible] codex
15 fin ·:· subter versum scriptum
16 supra [illegible] vocis [illegible] lineam addidit C
16 supra [illegible] vocis [illegible] lineam + C
21 *bis* [illegible] habet [illegible] a C in liturâ
24 supra [illegible] vocis [illegible] lineam + C
29 [illegible] C
35 [illegible] C
36 post [illegible] supra versum + [illegible] C
37 signum post [illegible] editum supra versum scriptum
40 [illegible] codex pr [?] m : C ut edidi
42 post [illegible] + [illegible] A[1]
42 post ·:· punctum addidit C
43 [illegible] ·:· in versu ineunte scriptum
43 post [illegible] supra versum [illegible] addidit C non recens
43 [illegible] A, [illegible] C
43 [illegible] A, [illegible] C
44 [illegible] A, [illegible] C
44 supra [illegible] vocis [illegible] et 36 *bis* supra [illegible] vocis [illegible] lineam + C
36 *bis* sub [illegible] vocis [illegible] punctum
37 *bis* [illegible] C

1 [illegible] [38] [illegible]
[illegible] [39] [illegible]
[40] [illegible] [41] [illegible]
[illegible] [42] [illegible]
5 [illegible] [43] [illegible] 54²
[illegible] [44] [illegible]
[illegible] [45] [illegible] [46] [illegible]
[illegible]
[1] [illegible] [2] [illegible] [143] 99² 23
10 [illegible] [3] [illegible]
[illegible] [4] [illegible]
[illegible] 99³
[illegible] [5] [illegible]
[illegible] [6] [illegible]
15 [illegible] [7] [illegible]
[8] [illegible] 99⁴
[illegible] [9] [illegible]
[illegible] [10] [illegible] [11] [illegible]
[illegible] [12] [illegible]
20 [illegible] [13] [illegible]
[illegible] [14] [illegible] 100¹
[illegible]
[illegible] [15] [illegible]
[illegible] [16] [illegible]
25 [illegible] 100²
[illegible] [17] [illegible] [18] [illegible]
[illegible]
[19] [illegible] [20] [illegible]
[illegible] [21] [illegible] 100³
30 [illegible] [22] [illegible]
[illegible] [23] [illegible]
[illegible]
[illegible] [24] [illegible]
[25] [illegible] 100⁴

39 [illegible] A, C radendo delevit ..
43 ad [illegible] vocis [illegible] supra versum + [illegible] C: post [illegible] liturula. 44 [illegible] C
43 fin [illegible] A, [illegible] C
44 [illegible] C, [illegible] puncto superno munita
44 [illegible] alteram vocis [illegible] supra versum + C
45 ad [illegible] vocis [illegible] supra versum + [illegible] C
2 [illegible] C
3 fin sub ∴ punctum posuit C
4 [illegible] codex
5 [illegible] in versu ineunte scriptum
5 [illegible] A, [illegible] C
6 [illegible] C
6 [illegible] A, [illegible] C
6 [illegible] A, [illegible] C
7 [illegible] C
8 [illegible] in intercolumnio C
8 [illegible] in [illegible] mutavit C
9 supra [illegible] vocis [illegible] lineam + C
9 [illegible] A. sequens: vix videtur
12 [illegible] (punctis eisdem) codex
14 [illegible] in versu ineunte scriptum
15 [illegible] vocis [illegible] punctum supernum habuerat
16 [illegible] C
20 [illegible] inter versus C
23 [illegible] C
24 [illegible] C: puncta recentia

1 [illegible]
[illegible]
[illegible]
101¹ [illegible]
5 [illegible]
[illegible]
[illegible]
101² [illegible]
[illegible]
10 [illegible]
[illegible]
101³ [illegible]
[illegible]
[illegible]
15 [illegible]
[illegible]
101⁴ [illegible]
[79] 52¹ [illegible]
[illegible]
20 [illegible]
[illegible]
52² [illegible]
[illegible]
[illegible]
25 [illegible]
[illegible]
[illegible]
52³ [illegible]
[illegible]
[165] 150² [illegible] 30
[illegible]
[illegible]
[illegible]
150³ [illegible]
35 [illegible]

26 [illegible] C
26 [illegible] codex
27 [illegible] C
27 supra [illegible] vocis [illegible] lineam + C
28 supra [illegible] vocis [illegible] lineam + C
29 et 29 *bis* [illegible] codex
30 A videatur [illegible] habuisse, nunc a C sepultum
34 [illegible] C
34 [illegible] A², [illegible] deleto signo sequenti C, [illegible] A¹
35 [illegible] C
39 [illegible] codex, punctum subter a ad litterae sinistram et subter [illegible] habet codex
2 [illegible] C
3 [illegible] C
6 hoc loco contra 99² [illegible] A
6 [illegible] C
8 [illegible] > A, + in intercolumnio C
9 supra [illegible] vocis [illegible] lineam + C
10 [illegible] > A, + C in margine
32 [illegible] in versu ineunte positum
34 altero loco [illegible] in versu ineunte positum

1 [illegible]

[illegible]

[illegible]

150[4] [illegible]

5 [illegible]

[illegible]

[illegible]

24 101[4] [143] [illegible]

[illegible]

10 [illegible]

53[2] [81] [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

15 53[3] [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

20 53[4] [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

25 95[4] [142] [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

96[1] [illegible]

30 [illegible]

[illegible]

[illegible]

96[2] [illegible]

[illegible]

---

35 supra [illegible] vocis [illegible] lineolam addidit C

35 [illegible] habet [illegible] in liturâ scriptum

36 inter [illegible] et [illegible] vocis [illegible] littera [illegible] radendo deleta

37 [illegible] codex

37 [illegible] codex

37 ad [illegible] vocis [illegible] punctum infernum addidit C

39 [illegible] vocis [illegible] puncto superno insignivit codex

2 supra [illegible] alterius [illegible] punctum

3 [illegible] fuerat

3 [illegible] C

3 subter [illegible] priori vocis [illegible] punctum vetus esse videatur

5 [illegible] vocis [illegible] non instaurata

7 supra [illegible] vocis [illegible] et supra [illegible] vocis [illegible] et

9 supra [illegible] vocis [illegible] lineam + C

3 *bis* [illegible] C

3 *bis* [illegible] in liturâ scriptum

5 *bis* [illegible] C

5 [illegible] > A

6 *bis* [illegible] vocis [illegible] non instaurata

6 *bis* [illegible] :- in versu ineunte

6 *bis* [illegible] C

7 supra [illegible] vocis [illegible] et supra [illegible] vocis [illegible] lineolam addidit C

8 *bis* [illegible] codex

1 [illegible] [13] [illegible]

[14] [illegible] [15] [illegible]

96[2] [illegible] [16] [illegible] [17] [illegible]

5 [illegible] [18] [illegible]

[19] [illegible] [20] [illegible]

[21] [illegible]

96[4] [illegible] [22] [illegible]

[illegible] [23] [illegible]

10 [illegible] [24] [illegible]

[illegible] [25] [illegible] [26] [illegible]

97[1] [illegible] [27] [illegible]

[illegible] [28] [illegible]

15 [illegible] [29] [illegible]

[illegible]

97[2] [illegible] [30] [illegible]

[illegible]

[illegible] [31] [illegible]

20 [illegible] [32] [illegible]

97[3] [illegible]

[33] [illegible] [34] [illegible]

[illegible] [35] [illegible]

54[2] [83] [illegible] [36] [illegible]

25 54[3] [illegible] [37] [illegible] | [38] [illegible]

[illegible]

[39] [illegible] [40] [illegible]

[illegible]

[illegible]

30 54[4] [illegible] [41] [illegible]

[42] [illegible] [43] [illegible]

[illegible] [44] [illegible]

[illegible] [45] [illegible]

[illegible]

35 102[1] [144] [illegible] [46] [illegible]

13 a vocis [illegible] punctum supernum habet
13 C sub ǀ vocis [illegible] + punctum
14 supra [illegible] vocis [illegible] lineam + C
19 [illegible] codex
21 [illegible] A, [illegible] C
21 de :: subdubito, possit ·:: esse
24 [illegible] C
24 [illegible] codex
29 [illegible] A: ŏ fecit, punctum sub ‥ addidit C
29 ‐ priora in [illegible] vetera
29 ‥ altera vocis [illegible] non instaurata
30 [illegible] C
30 ad ǀ alteram vocis [illegible] C punctum infernum addidit
30 et [illegible] et [illegible] et [illegible] lineolis impositis distinxit C
33 ‥ vocis [illegible] non instaurata
34 *prius* [illegible] m pr ante versum scr
37 39 [illegible] C
38 [illegible] A[1]
38 [illegible] codex ipse
40 etiam sub ܒ vocis [illegible] punctum
41 [illegible] A, [illegible] C
44 [illegible] C

1 [illegible] ³⁷ [illegible]
[illegible] ³⁸ [illegible]
[illegible] ³⁹ [illegible]
102² [illegible]
5 ⁴⁰ [illegible] ⁴¹ [illegible]
[illegible] ⁴² [illegible] ⁴³ [illegible]
[illegible]
102³ [illegible] ⁴⁴ [illegible]
[illegible] ⁴⁵ [illegible]
10 [illegible] ⁴⁶ [illegible]
[illegible] ⁴⁷ [illegible]
[illegible] ⁴⁸ [illegible] ⁴⁹ [illegible]
102⁴ [illegible] ⁵⁰ [illegible]
[illegible] ⁵¹ [illegible]
15 + [illegible] ⁴² [illegible] 157³ [194]
157⁴ ⁴³ [illegible]
[illegible] ⁴⁴ [illegible]
[illegible] ⁴⁵ [illegible]
[illegible] ⁴⁶ [illegible]
20 [illegible] ⁴⁷ [illegible]
158¹ [illegible] ⁴⁸ [illegible]
⁴⁹ [illegible] ⁵⁰ [illegible]
[illegible] ⁵¹ [illegible]
[illegible]

25 102⁴ [144] ¹ [illegible]
[illegible] ² [illegible] ³ [illegible]
103¹ [illegible] ⁴ [illegible]
[illegible] ⁵ [illegible] ⁶ [illegible]
[illegible] ⁷ [illegible]

39 supra [illegible] vocis [illegible] lineolam addidit C: punctum litterae o subditum non vetus est

41 [illegible] codex

42 [illegible] vocabulum unum in A: supra versum inter [illegible] addita [illegible] a C

42 supra [illegible] vocis [illegible] lineam addidit C

42 [illegible] C

42 fin signum late diductum vocabulis separandis inserviens, recens

43 post [illegible] + [illegible] codex

43 supra [illegible] alteram vocis [illegible] A ʻ addidit

44 [illegible] C, [illegible] A puncto superno vetere

45 : post [illegible] positum non recentius videatur, sed ab A serius additum

45 [illegible] codex

47 [illegible] A, correxit C

48 post [illegible] supra versum ·:, infra versum punctum simplex scriptum

50 [illegible] A, pr m o post [illegible] omissam supra versum addens, quam instauravit C, puncta tria addens quae edidi

42 *bis* supra [illegible] vocis [illegible] lineam + C

42 *bis* signum interpungendi ultimum supra versum scripsit C non recens

43 *bis* [illegible] vocis [illegible] prioris fortasse puncto superno distincta

43 *bis* puncta vocis [illegible] recentissima

45 *bis* [illegible] A, pr m correctum

46 *bis* [illegible] habet [illegible] manu recenti ante versum praemissam

49 *bis* post [illegible] + [illegible] A¹

51 *bis* hoc loco [illegible] iam A¹

51 *bis* ante [illegible] nunc [illegible] et post [illegible] a C [illegible] est

51 *bis* [illegible] :· in versu ineunte scriptum

51 [illegible] C recens : [illegible] > A

1 init inter versus minio additur [illegible] ×, sed vix dinoscendum

3 fin :· sub [illegible] scriptum

4 sub [illegible] vocis [illegible] puncta duo radendo deleta

7 [illegible] codex

1 [illegible] [8] [illegible]
103² [illegible] [9] [illegible]
[illegible] [10] [illegible]
[illegible] [11] [illegible]
5 [illegible] [12] [illegible]
[illegible] [13] [illegible] [14] [illegible]
103³ [illegible] | [illegible] [15] [illegible]
[illegible]
[illegible] [16] [illegible]
10 [17] [illegible] [18] [illegible]
[illegible] [19] [illegible]
103⁴ | [illegible] [20] [illegible]
[illegible]
[21] [illegible]
15 [illegible] [22] [illegible]
104¹ [illegible] | [illegible] [23] [illegible]
[illegible]
[illegible] [24] [illegible]
[illegible] [25] [illegible]
20 104² [illegible] [26] [illegible] | [illegible]
[illegible] [27] [illegible]
[illegible] [28] [illegible]
[illegible] [29] [illegible]
[illegible] [30] [illegible]
25 104³ [illegible] | [illegible] [31] [illegible]
[illegible]
[32] [illegible]
[illegible] [33] [illegible] [34] [illegible]
104⁴ [illegible] | [illegible]
30 [illegible] [35] [illegible]
[illegible] [36] [illegible]

8 [illegible] vocis [illegible] supra versum scr
9 [illegible] C
11 [illegible] codex
13 fin ⁘ receus, supra versum scr
14 [illegible] C, puncto ultimae litterae radendo deleto
15 [illegible] in versu ineunte scriptum
15 [illegible] vocis [illegible] non instaurata
17 [illegible] A (vix legi potest), [illegible] C
17 20 [illegible] in [illegible] mutavit C
19 [illegible] codex
19 [illegible] inter [illegible] et [illegible] supra versum habet [illegible], supra [illegible] signum [illegible], a C additum utrumque
20 [illegible] codex ([illegible] prius)
23 signum ⁘ post [illegible] editum supra versum addidit A
23 [illegible] C, [illegible] A
24 [illegible] A, correxit C
24 [illegible] C: [illegible] e solo atramenti colore diiudicata
26 [illegible] C, [illegible] A
26 [illegible] alterum recenti manu in liturâ scriptum: mox [illegible] codex
27 [illegible] A, [illegible] [sic] C radendo
27 ante [illegible] vocis τραπεζιτῶν supra versum addidit [illegible] C, post [illegible] delens radendo [illegible] ab A scriptam
27 [illegible] scripsi, [illegible] codex
28 [illegible] A: inter [illegible] et [illegible] punctum supernum addidit C
31 [illegible] A, correxit C
31 [illegible] priora vocis [illegible] deleta, posteriora scripsit C. [illegible] ex [illegible] efficta
30 [illegible] in versu ineunte positum
30 [illegible] C
30 [illegible] A, [illegible] C
31 [illegible] in versu ineunte positum
31 [illegible] codicis nolebam mutare
31 [illegible] fuerat
36 supra [illegible] vocis [illegible] lineam + C

1 ܗܘܝܬ ܘܐܬܝܬܘܢ ܠܘܬܝ܀ ³⁷ ܗܝܕܝܢ ܡܬܝܒܝܢ ܠܗ ܨܕܝܩܝܐ ܐܡܪܝܢ܀ ܡܪܢ ܐܡܬܝ ܟܦܢ ܚܡܝܢܟ
ܘܙܢܢܟ ܘܨܗܐ ܚܡܝܢܟ܀ ܐܘ ܨܗܐ ܘܐܫܩܝܢܟ ܚܡܝܢܟ܀ ³⁸ ܐܡܬܝ ܕܝܢ ܐܟܣܢܝ ܚܡܝܢܟ ܘܟܢܫܢܟ ܘܥܪܛܠܝ
ܚܡܝܢܟ܀ | ܐܘ ܒܪܢܫ ܘܟܣܝܢܟ ܚܡܝܢܟ܀ ³⁹ ܐܡܬܝ ܕܝܢ ܟܪܝܗ ܚܡܝܢܟ܀ ܐܘ ܒܒܝܬ ܐܣܝܪܐ 105¹
ܘܐܬܝܢ ܠܘܬܟ܀ ⁴⁰ ܘܡܬܝܒ ܡܠܟܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ܀ ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ܀ ܕܟܠ ܡܐ ܕܥܒܕܬܘܢ
5 ܠܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܐܚܝ ܙܥܘܪܝܐ ܠܝ ܥܒܕܬܘܢ܀ ⁴¹ ܗܝܕܝܢ ܝܐܡܪ ܐܦ ܠܕܡܢ ܣܡܠܗ ܕܡܢ
ܣܡܠܗ܀ ܐܙܠܘ ܡܢܝ ܠܝܛܐ ܠܢܘܪܐ ܕܠܥܠܡ܀ ܕܡܛܝܒܐ ܠܣܛܢܐ ܘܠܡܠܐܟܘܗܝ܀
⁴² ܟܦܢܬ | ܓܝܪ ܘܠܐ ܝܗܒܬܘܢ ܠܝ܀ ܕܐܟܘܠ ܘܨܗܝܬ ܘܠܐ ܐܫܩܝܬܘܢ ܠܝ܀ ⁴³ ܐܟܣܢܝ ܗܘܝܬ ܘܠܐ 105²
ܟܢܫܬܘܢ ܠܝ܀ ܒܪܢܫ ܘܠܐ ܟܣܝܬܘܢ ܠܝ܀ ܟܪܝܗ ܘܒܒܝܬ ܐܣܝܪܐ ܘܠܐ ܣܥܪܬܘܢ ܠܝ܀ ⁴⁴ ܗܝܕܝܢ
ܡܬܝܒܝܢ ܐܦ ܗܢܘܢ ܘܐܡܪܝܢ܀ ܡܪܢ ܐܡܬܝ ܟܦܢ ܚܡܝܢܟ܀ ܐܘ ܨܗܐ܀ ܐܘ ܐܟܣܢܝ܀ ܐܘ
10 ܒܪܢܫ܀ ܐܘ ܟܪܝܗ ܐܘ ܒܒܝܬ ܐܣܝܪܐ܀ ܘܠܐ ܫܡܫܢܟ܀ ⁴⁵ ܗܝܕܝܢ ܡܬܝܒ ܐܦ ܠܗܘܢ ܘܐܡܪ
ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ܀ ܕܟܠ ܡܐ ܕܠܐ ܥܒܕܬܘܢ | ܠܚܕ ܡܢ ܗܠܝܢ ܐܚܝ ܙܥܘܪܝܐ܀ ܐܦ ܠܐ ܠܝ 105³
ܠܐ ܥܒܕܬܘܢ܀ ⁴⁶ ܘܝܐܙܠܘܢ ܗܠܝܢ ܠܫܢܕܐ ܕܠܥܠܡ܀ ܘܨܕܝܩܝܐ ܠܚܝܐ ܕܠܥܠܡ܀

ܐܡܪ ܡܪܢ ܗܕܐ ܡܬܠܐ [410] 195¹ ¹ ܗܝܕܝܢ ܬܬܕܡܐ ܡܠܟܘܬܐ ܕܫܡܝܐ ܠܥܣܪ ܒܬܘܠܢ ܗܠܝܢ
ܕܢܣܒܘ ܠܡܫܪܓܝܗܘܢ ܘܢܦܩܘ ܠܐܘܪܥܗ ܕܚܬܢܐ܀ ² ܚܡܫܐ ܡܢܗܘܢ ܕܝܢ ܗܘܘ ܦܟܝܗܢ ܘܚܡܫܐ
15 ܚܟܝܡܢ܀ ³ ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܕܢܣܒܘ ܦܟܝܗܬܐ ܠܡܫܪܓܝܗܘܢ | ܠܐ ܢܣܒܘ ܥܡܗܘܢ ܡܫܚ܀ ⁴ ܚܟܝܡܢ 195²
ܕܝܢ ܢܣܒܘ ܡܫܚ ܒܡܐܢܝܗܘܢ ܥܡ ܠܡܫܪܓܝܗܘܢ܀ ⁵ ܟܕ ܕܝܢ ܐܘܚܪ ܚܬܢܐ ܢܡܝܢ ܘܕܡܟܝܢ
ܟܠܗܝܢ܀ ⁶ ܒܦܠܓܗ ܕܝܢ ܕܠܠܝܐ ܩܠܐ ܗܘܐ܀ ܗܐ ܚܬܢܐ ܐܬܐ܀ ܦܘܩܘ ܠܐܘܪܥܗ
⁷ ܗܝܕܝܢ ܩܡܝܢ ܟܠܗܝܢ ܒܬܘܠܬܐ ܘܬܩܢܝܢ ܠܡܫܪܓܝܗܝܢ܀ ⁸ ܗܝܕܝܢ ܐܡܪܝܢ ܦܟܝܗܬܐ
ܠܚܟܝܡܬܐ ܗܒܝܢ ܠܢ ܡܢ ܡܫܚܟܝܢ܀ ܕܗܐ ܠܡܫܪܓܝܢ ܕܥܟܝܢ܀ ⁹ ܥܢܝܢ ܕܝܢ ܚܟܝܡܬܐ ܘܐܡܪܢ ܠܐ
20 ܕܠܐ ܐܡܬܝ ܠܐ ܢܣܦܩ ܠܢ ܘܠܟܝܢ܀ ܐܙܠܝܢ ܕܝܢ ܠܘܬ ܙܒܢܝܢ ܘܙܒܢܝܢ ܠܟܝܢ܀ ¹⁰ ܟܕ ܕܝܢ
ܐܙܠܢ ܕܢܙܒܢܢ ܐܬܐ ܚܬܢܐ܀ ܘܗܠܝܢ ܕܡܛܝܒܢ ܗܘܝ ܥܠܝ ܥܡܗ ܠܒܝܬ ܚܠܘܠܐ ܘܐܬܐܚܕ ܬܪܥܐ܀
¹¹ ܒܬܪ ܗܝ ܐܬܝܢ ܫܪܟܐ ܕܒܬܘܠܬܐ ܐܡܪܢ ܡܪܢ ܡܪܢ ܦܬܚ ܠܢ܀ ¹² ܗܘ ܕܝܢ ܥܢܐ | ܘܐܡܪ܀ 195³
ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܝܢ ܕܠܐ ܝܕܥ ܐܢܐ ܠܟܝܢ܀ ¹³ ܗܘܘ ܗܟܝܠ ܥܝܪܝܢ ܕܠܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܝܘܡܐ
ܘܠܐ ܫܥܬܐ ܕܐܬܐ ܒܗ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ

25 ܐܡܪ ܡܪܢ ܗܕܐ | ܡܬܠܐ ¹⁴ ܕܓܒܪ ܚܕ ܕܐܙܠ ܠܗ ܘܩܪܐ ܠܥܒܕܘܗܝ ܘܐܫܠܡ ܠܗܘܢ [84] 55¹
ܩܢܝܢܗ܀ ¹⁵ ܠܚܕ ܝܗܒ ܚܡܫܐ ܟܟܪܝܢ ܘܠܚܕ ܕܝܢ ܬܪܝܢ ܘܠܚܕ ܕܝܢ ܚܕ܀ ܠܟܠ ܐܢܫ
ܟܚܝܠܗ ܚܝܠܗ ܘܐܙܠ ܠܗ܀ ¹⁶ ܒܬܪ ܕܝܢ ܐܙܠ ܗܘ ܕܢܣܒ ܚܡܫܐ ܟܟܪܝܢ ܥܒܕ ܒܗܘܢ
ܘܐܬܪܒܚ ܚܡܫܐ ܐܚܪܢܝܢ܀ ¹⁷ ܗܟܢܐ ܕܝܢ ܘܕܬܪܝܢ ܐܦ ܗܘ ܕܬܪܝܢ ܐܬܪܒܚ܀ ¹⁸ ܗܘ ܕܝܢ ܕܢܣܒ
ܚܕ ܐܙܠ ܚܦܪ ܒܐܪܥܐ ܘܛܫܐ ܟܣܦܗ ܕܡܪܗ܀ ¹⁹ ܒܬܪ ܕܝܢ ܙܒܢܐ ܣܓܝ ܐܬܐ ܡܪܗܘܢ

37 ܐܟܦܢ C, ܟܦܢ A
37 ܘܙܢܢܟ ܚܡܝܢܟ܀ > A, habet C in intercolumnio, vocabulum unum nunc radendo deletum praemittens
37 fin ܚܡܝܢ܀ A : ܚܡܝܢܟ C, non instaurans ܀
38 ܐܟܣܢܝ A, ܐܟܣܢܝܐ C, sub rasurâ (ܐ deleta est) ܝ addens
38 ܐܘ ܒܪܢܫ ܘܟܣܝܢܟ ܚܡܝܢܟ܀ bis scriptum: exemplum prius delevit A²
38 supra ܐ vocis ܒܪܢܫ in sententiâ repetitâ lineam + C
39 ܟܪܝܗܐ C
39 ܘܐܬܝܢ A
40 ܐܟܦܢ C, ܟܦܢ A
41 ܕܠܡܢ duo habet, utrumque litterae ܐ inscriptum
41 subter ܐ vocis ܠܡܠܐܟܘܗܝ punctum recens deletum : supra ܟ ciusdem ܀
43 supra ܐ vocis ܒܪܢܫ lineam + C
43 ܝ vocis ܠܟܣܝܢܝ in A fuisse dubito, qui (vocabulum in versu exeunte scribens) litterulam unam tantum scripsit: ܝ C soli deberi videtur
43 ܟܪܝܗܐ C
44 littera tertia vocis ܡܬܝܒܝܢ supra versum addita a C
44 ܐܟܦܢ C, ܟܦܢ (addito supra ܐ puncto) A
44 supra ܐ vocis ܒܪܢܫ lineam + C
44 ܟܪܝܗܐ C
46 ܘܨܕܝܩܐ codex: puncta a C sunt
2 post ܚܟܝܡܢ + ܚܡܫܐ A¹ contra A²
2 ܝ et ܢ in ܦܟܝܗܢ bis scriptum, semel ab A, alterum a C
3 ܢܣܒܘ pr m deletum videatur
3 4 supra ܡܫܚ lineam + C
9 fin ܠܟܝܢ codex, puncto eodem
10 ܐ vocis ܘܐܬܐܚܕ punctum supernum habere videtur
12 ܥܢܐ fuerat
12 ܡܪܢ et punctum habet supra ܡ et .. infra ܡ, recentissima
13 ܕܐܬܐ ܒܗ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ manu recenti additum
15 ܠܚܕ ܝܗܒ ܚܡܫܐ ܟܟܪܝܢ in intercolumnio serius additum
16 ܘܐܬܪܒܚ C
16 17 20 sub ܢ vocabulorum ܐܚܪܢܝܢ et ܐܚܪܢܝܢ signum ..
17 ܗܟܢܐ in codice habet punctum primum non sub ܘ ad sub ܟ adpositum

1 [illegible] [20] [illegible]

[illegible] [21] [illegible] 55²

[illegible]

[illegible] [22] [illegible]

5 [illegible] [23] [illegible]

[illegible] [24] [illegible]

[illegible] 55³

[illegible] [25] [illegible] [26] [illegible]

[illegible]

10 [illegible] [27] [illegible]

[illegible] [28] [illegible] [29] [illegible]

[illegible] 55⁴

[illegible] [30] [illegible]

[illegible] [31] [illegible] [120] 75²

15 [illegible] [32] [illegible] 75³

[illegible]

[illegible] [33] [illegible] [34] [illegible]

[illegible]

[illegible] [35] [illegible]

20 [illegible] [36] [illegible] 75⁴

[illegible] [37] [illegible]

[illegible] [38] [illegible]

[illegible] [39] [illegible]

[illegible] [40] [illegible] 76¹

25 [illegible] [41] [illegible]

[illegible]

[42] [illegible] [43] [illegible]

[illegible]

[illegible] [44] [illegible] 76²

30 [illegible]

[45] [illegible]

[illegible] [46] [illegible]

[illegible]

26 [149] 111⁴ [1] [illegible] [2] [illegible]

20 [illegible] + C, ubi [illegible] correxi

22 [illegible] in intercolumnio addidit C

24 supra [illegible] vocis [illegible] lineam + C

24 [illegible] nunc legitur: [illegible] a primâ manu fuisse, non video hoc loco, sed emendo scripturam pravam

24 [illegible] antea [illegible] erat: ipse A correxit

25 post [illegible] + [illegible] C

25 [illegible] C in liturâ scripsit

26 [illegible] nunc legitur: crediderim a primâ manu [illegible] in codice fuisse

27 [illegible] ego, [illegible] codex

29 post [illegible] est ·: bis scripta, ab A et a C

33 supra [illegible] prioris [illegible] signum ·

34 inter ; et [illegible] vocis [illegible] supra versum [illegible] addita manu recenti

34 42 punctum ultimum recens

36 fin [illegible] C, [illegible] suâ partem signi ·: tegens

42 post [illegible] prius punctum deletum

43 [illegible] tacitus Miniscalchius, [illegible] codex

45 [illegible] vocis [illegible] puncta dua habet, unum ab A, alterum a C scriptum

45 [illegible] A: correxit C

2 [illegible] in versu ineunte scriptum

1 [illegible]

112[1] [illegible]

5 [illegible]

112[2] [illegible]

10 [illegible]

112[3] [illegible]

15 [illegible]

112[4] [illegible]

105[3] [144] [illegible]

20 [illegible]

107[4] [146] [illegible]

108[1] [illegible]

25 [illegible]

108[2] [illegible]

---

3 post [illegible] prius + [illegible] A, qui ipse delevit

3 [illegible] in versu ineunte scriptum

4 supra [illegible] vocis [illegible] punctum alterum addidit C recens

7 [illegible] C, [illegible] puncto superno munitâ

7 supra [illegible] vocis [illegible] lineam + C

7 [illegible] in versu ineunte scr

7 [illegible] vocis [illegible] punctum habet et infernum et supernum

9 [illegible] sub [illegible] habet etiam punctum infernum, deletum

9 [illegible] A (praeter punctum litterae [illegible] additum): correxit C

10 [illegible] minio inter versus scripsit manus antiqua

10 [illegible] codex

10 [illegible] ego, [illegible] codex

11 [illegible] codex utroque loco, priori punctum vetus, altero recens

12 fin [illegible] scripsi: [illegible] codex

15 [illegible] in versu ineunte scriptum

15 supra [illegible] vocis [illegible] lineolam addidit C. puncta ultima recentia

16 supra [illegible] vocis [illegible] lineam + C

17 praeceditur comma puncto rubro

17 [illegible] A: correxit C, non instaurans [illegible] alteram

17 post [illegible] additum erat signum quo 16 finitur, sed deletum est

17 [illegible] codex

17 [illegible] nominis [illegible] habet punctum infernum quoque

17 [illegible] A, radendo correct

18 [illegible] in versu ineunte scriptum

18 [illegible] A, radendo correctum

19 [illegible] vocis [illegible] punctum habet etiam infernum

19 [illegible] fuerat

2 [illegible] codex

6 [illegible] vocis [illegible] pr m in versu exeunte supra [illegible] scripta: quam lineolâ idem significante delevit C

6 [illegible] fuerat

7 [illegible] C ut supra

7 supra [illegible] vocis [illegible] lineam + C

7 [illegible] in versu ineunte scr

7 [illegible] punctum priori manu subter [illegible] additum habuerat

10 [illegible] in versu ineunte scriptum

10 ad [illegible] in intercolumnio:

10 [illegible] codex

11 [illegible] perspicue codex utroque loco, sed [illegible] utroque loco addita videtur

12 [illegible] radendo in [illegible] mutatum

20[8]

[illegible] 14 [illegible] 1

[illegible] 15 [illegible]

108[2] [illegible] 16 [illegible]

[illegible]

113[4] [149] 21 [illegible] 5

[illegible] 22 [illegible]

23 [illegible]

114[1] 24 [illegible]

[illegible] 25 [illegible]

[illegible] 26 [illegible] 10

[illegible]

114[2] [illegible] 27 [illegible] 28 [illegible]

[illegible] 29 [illegible]

[illegible]

[illegible] 30 [illegible] 31 [illegible] 15

114[3] [illegible]

[illegible] 32 [illegible]

33 [illegible]

[illegible] 34 [illegible]

[illegible] 35 [illegible] 20

114[4] [illegible] 36 [illegible]

[illegible]

[illegible] 37 [illegible]

38 [illegible]

115[1] 39 [illegible] 25

[illegible]

115[2] [149] 43 [illegible]

115[3] [149] 44 [illegible] 45 [illegible]

[illegible]

13 punctum supra [illegible] nominis [illegible] positum nunc deletum: supra [illegible] minio : scriptum

15 supra [illegible] vocis [illegible] lineam + C, qui et puncta scripsit

16 [illegible] codex

21 sub [illegible] vocis [illegible] punctum adesse recens videri possit

23 supra [illegible] vocis [illegible] satis remotum a litterâ ipsâ punctum adest

23 etiam subter [illegible] vocis [illegible] punctum adesse videatur

24 [illegible] vocis [illegible] satis recens

24 [illegible] vocis [illegible] supra versum scriptum

26 [illegible] signis ∴ et ∵ additis ex [illegible] effectum

28 sub [illegible] vocis [illegible] signum ⸍

29 [illegible] A, correxit manus non recens

29 ante [illegible] versum incipiens ⁜ satis recens

30 [illegible] C recentissimus

31 [illegible] ex [illegible] efficta videri possit

31 [illegible] codex: supra [illegible] vocis [illegible] lineam + C. [illegible] ego

31 [illegible] manu non primâ in intercolumnio scriptum

31 [illegible] fuerat: radendo correctum

36 non dubito librarium [illegible] voluisse: [illegible] est, additis supra versum duabus [illegible], supra [illegible] vocis [illegible] et supra [illegible] vocis [illegible]. spatium liberum cernitur quale in hac aduotatione edidi

38 [illegible] habebat puncta ut edidi: C punctum dexterum instauravit, sinistrum intactum reliquit, id est, damnavit

39 [illegible] manu recenti in [illegible] mutatum. sub initio litterae [illegible] punctum vetus fuisse videtur

43 [illegible] codex ita ut dubitari nequeat: quem correxi

44 [illegible] in versu ineunte positum

1 [illegible] [46] [illegible] [47] [illegible]
[illegible]
[illegible] | [illegible] [48] [illegible] 115[3]
[illegible] [49] [illegible]
5 [illegible] [50] [illegible]
[illegible] [51] [illegible]
[illegible] | [illegible] [52] [illegible] 115[4]
[illegible] [53] [illegible]
[illegible] [54] [illegible]
10 [illegible] [55] [illegible]
[illegible] | [illegible] 116[1]
[illegible] [56] [illegible]
[illegible] [57] [illegible]
[illegible]
15 [illegible] [58] [illegible] | [illegible] 116[2]
[illegible] [59] [illegible]
[illegible] [60] [illegible]
[illegible] [61] [illegible]
[illegible] [62] [illegible]
20 [illegible] | [illegible] [63] [illegible] 116[3]
[illegible]
[illegible] [64] [illegible]
[illegible] [65] [illegible]
[illegible] | [illegible] [66] [illegible] 116[4]
25 [illegible] [67] [illegible]
[illegible] [68] [illegible]
[illegible] [69] [illegible]
[illegible] | [illegible] [70] [illegible] 117[1]
[illegible] [71] [illegible]
30 [illegible] [72] [illegible]

46 [illegible] praeter punctum supernum etiam punctum infernum habet, sed id ni fallor deletum a C

47 supra [illegible] vocis [illegible] litura: fueruntne ¨?

48 supra [illegible] vocis [illegible] lineam + C

49 supra [illegible] vocis [illegible] lineam + C

50 [illegible] vocis [illegible] non instaurata

50 [illegible] nolebam mutare

50 [illegible] vocis [illegible] in liturâ, nisi quod superior pars litterae [illegible] vetusta est, item · praecedens vetus

55 [illegible] C: ni fallor, [illegible] A

56 [illegible] C

56 [illegible] C, [illegible] non instaurans

56 supra [illegible] vocis [illegible] lineam + C

57 [illegible] scripsi: [illegible] codex, cuius punctum servavi. ad [illegible] scribendum in codice amplum spatium erat

59 [illegible] C. supra [illegible] vocis [illegible] manu vetere altera [illegible] adscripta

60 [illegible] codex ipse

60 [illegible] edidi, cuius [illegible] a C profectum est: nam [illegible] primae manus non certus lego

62 [illegible] codex: punctum recens supra [illegible] est

63 signum ∴ ante [illegible] positum supra versum scriptum

63 [illegible] > A: supra versum scr C

64 [illegible] in versu ineunte scriptum

65 [illegible] A, [illegible] C recens

66 post [illegible] videre mihi [illegible] radendo deletum videor

67 post [illegible] videre mihi [illegible] videor radendo deletum

67 [illegible] in codice esse dubitari nequit: vide 312_{17}

69 litteram tertiam vocis [illegible] non instauravit C

71 supra [illegible] vocis [illegible] lineam, subter [illegible] punctum + C

[illegible] :: [73] [illegible] :: [illegible] 1
[illegible] [74] [illegible] ::
117² | [75] [illegible] :: [illegible] :: [illegible]
[illegible]
127² [150] [illegible] [57] [illegible] 5
[illegible] :: [58] [illegible]
[illegible] :: [illegible] :: [illegible]
[illegible] :: [59] [illegible]
127³ [illegible] | [illegible] [60] [illegible] :: [illegible]
[illegible] :: [61] [illegible] 10
[illegible] :: [62] [illegible]
[illegible] :: [63] [illegible] ::
127⁴ [illegible] :: [illegible] | [illegible] ::
[64] [illegible] :: [illegible]
[illegible] :: [65] [illegible] 15
[illegible] :: [66] [illegible]
[illegible] :: [67] [illegible]
128¹ [illegible] | [illegible] [68] [illegible] ::
[69] [illegible] :: [illegible] ::
[illegible] :: [70] [illegible] :: 20
[71] [illegible]
128² [illegible] :: [72] [illegible] | [illegible] :: [73] [illegible]
[illegible] :: [illegible]
[illegible] :: [74] [illegible] :: [illegible] ::
[75] [illegible] :: [illegible] 25
[illegible]
27 117² [149] [1] [illegible]
[illegible] :: [2] [illegible] :: [illegible]
[illegible]
136² [150] [illegible] [1] [illegible] 30
[illegible] :: [2] [illegible]

73 [illegible] :- in versu incipiente scr
73 altero loco [illegible] A : [illegible] addidit C
73 [illegible] et supernum et infernum punctum habet ad [illegible] adscriptum a C
57 supra [illegible] vocis [illegible] a C in [illegible] mutatae manu vetustâ [illegible] adscriptum
57 [illegible] C
57 [illegible] C recens
58 [illegible] A: signis ∵ ∴ in [illegible] mutatum a C
59 supra [illegible] vocis [illegible] additur [illegible] puncto superno distincta
59 supra [illegible] vocis [illegible] lineam + C
59 [illegible] C
61 [illegible] :- in versu ineunte scriptum
63 vocalis subter [illegible] additae punctum superius radendo deletum
64 vocis [illegible] punctum supernum a C ita instauratum, ut nunc duo puncta adsint. similiter C egit 27₈ in puncto alterius [illegible] vocis [illegible] instaurando
65 ad [illegible] inter [illegible] et [illegible] est [illegible] addita, non primâ manu
67 [illegible] in codice punctum non supra, sed infra [illegible] positum habet
67 [illegible] C
67 [illegible] :- in versu ineunte scr
71 [illegible] A : [illegible] C, qui supra [illegible] vocis [illegible] lineam addidit : [illegible] puncto superno recenti notatum
74 [illegible] A : videatur [illegible] ante [illegible] primam addita a C. [illegible] altera vocis [illegible] radendo deleta
74 fin punctum + C
75 [illegible] codex, in quo [illegible] recentius in locum [illegible] suffectum videtur
2 [illegible] ego, [illegible] codex. mox [illegible] A
1 supra [illegible] vocis [illegible] lineam + C
1 [illegible] C

1 [Syriac] [2] [Syriac]
136[5] [Syriac] [4] [Syriac]
[Syriac] [5] [Syriac]
[6] [Syriac]
5 [Syriac] [7] [Syriac] [8] [Syriac]
[Syriac] [9] [Syriac]
136[4] [Syriac]
[10] [Syriac] [11] [Syriac]
[Syriac]
10 [Syriac] [12] [Syriac]
[13] [Syriac] [14] [Syriac]
137[1] [Syriac]
[15] [Syriac] [16] [Syriac]
[Syriac] [17] [Syriac]
15 [Syriac]
[Syriac] [18] [Syriac] [19] [Syriac]
137[2] [Syriac]
[Syriac] [20] [Syriac]
[Syriac] [21] [Syriac]
20 [Syriac] [22] [Syriac]
[Syriac] [23] [Syriac]
137[3] [Syriac] [24] [Syriac]
[Syriac]
[Syriac] [25] [Syriac]
25 [Syriac] [26] [Syriac]
[Syriac] [27] [Syriac]

3 [Syriac] C

4 [Syriac] A, nisi quod [Syriac] radendo ex [Syriac] effectum est: [Syriac] C (vide [Syriac] quo modo ad [Syriac] adnexa sit)

6 [Syriac] C

6 fin [Syriac] C, [Syriac] suâ ∴ tegens. punctum ultimum C scripsit

7 supra [Syriac] vocis [Syriac] lineam + C

7 supra [Syriac] vocis [Syriac] et supra [Syriac] vocis [Syriac] lineam + C

8 [Syriac] in versu ineunte scriptum

8 fin punctum sinistrum signi ∴ C instauravit, : non instauravit

11 ante [Syriac] C addidit [Syriac]

11 [Syriac] C (qui et sub [Syriac] punctum posuit: vocabuli puncta omnia C debentur)

11 fin [Syriac] in [Syriac] mutavit C, punctum et sub [Syriac] et supra [Syriac] addens. puncta quae edidi, mea sunt

13 [Syriac] C

14 post [Syriac] + [Syriac] A[1], quod vocabulum ab A[2] et spongiâ ablutum et minio transfixum est

15 supra [Syriac] vocis [Syriac] lineam addidit C

15 subter versum [Syriac] inter [Syriac] et [Syriac] vocis [Syriac] + C

15 supra [Syriac] vocis [Syriac] lineam + C

16 supra [Syriac] vocis [Syriac] lineam + C, item supra [Syriac] vocis [Syriac]

19 [Syriac] vocis [Syriac] in liturâ scripta: fuitne [Syriac]?

19 [Syriac] in versu ineunte scriptum

19 supra [Syriac] vocis [Syriac] punctum nunc deletum

20 supra [Syriac] vocis [Syriac] lineolam addidit A [non C] perparvam, locum signi ⁃ tenentem (quod edidi, a C est)

20 post [Syriac] punctum addidit C

21 supra [Syriac] vocis [Syriac] litura

22 quum littera ultima nominis [Syriac] propter spatii angustiam supra versum scribenda esset, punctum supernum non supra [Syriac], sed supra [Syriac] additum est

23 [Syriac] A[1]: correxit A[2]. puncta vetera, quorum alterum inter [Syriac] et [Syriac] medium

24 [Syriac] C in [Syriac] mutavit, qui et punctum supra [Syriac] addidit

24 [Syriac] A, signis ∵ ∴ in eum quem edidi elementorum ordinem mutans

25 [Syriac] fuisse [Syriac] videatur, quod ferri posset, si [Syriac] praemissa (quae vetus est) a correctore esset

26 [Syriac] codex, quem correxi

26 fin punctum + C

137[4] ܕܗܓܡܘܢܐ ܠܐܣܛܪܛܝܘܛܐ ܘܟܢܫܘ ܥܠܘܗܝ ܟܠܗ ܡܫܪܝܬܐ܀ [28] ܘܫܠܚܘ ܢܚܬܘܗܝ܀ | ܘܐܠܒܫܘܗ 1
ܙܘܥܐ ܕܙܚܘܪܝܬܐ ܟܠܡܝܣ܀ [29] ܘܓܕܠܘ ܟܠܝܠܐ ܡܢ ܟܘܒܐ ܘܣܡܘ ܥܠ ܪܫܗ ܘܩܢܝܐ ܒܝܡܝܢܗ܀
ܘܗܘܘ ܒܪܟܝܢ ܩܕܡܘܗܝ ܘܡܒܙܚܝܢ ܒܗ܀ ܘܐܡܪܝܢ ܫܠܡ ܠܟ ܡܠܟܗܘܢ ܕܝܗܘܕܝܐ܀ [30] ܘܪܩܘ ܒܗ
ܘܢܣܒܘ ܩܢܝܐ ܘܗܘܘ ܡܚܝܢ ܠܗ ܥܠ ܪܫܗ܀ [31] ܘܡܐ ܕܒܙܚܘ ܒܗ ܐܫܠܚܘܗܝ ܟܠܡܝܣ
ܘܐܠܒܫܘܗܝ ܢܚܬܘܗܝ ܕܝܠܗ܀ ܘܐܘܒܠܘܗܝ ܕܢܙܩܦܘܢܝܗܝ܀ [32] ܘܟܕ ܢܦܩܝܢ ܐܫܟܚܘ 5
ܓܒܪܐ ܩܘܪܝܢܝܐ ܕܫܡܗ ܫܡܥܘܢ܀ ܠܗܢܐ ܫܚܪܘ ܕܢܫܩܘܠ ܙܩܝܦܗ܀ [33] ܘܟܕ ܐܬܘ ܠܐܬܪܐ
138[1] | ܕܡܬܩܪܐ ܓܓܘܠܬܐ ܗܘ ܕܡܬܬܪܓܡ ܩܪܩܦܬܐ܀ [34] ܘܝܗܒܘ ܠܗ ܕܢܫܬܐ
ܚܠܐ ܕܡܙܝܓ ܒܡܪܪܐ܀ ܘܟܕ ܛܥܡ ܠܐ ܨܒܐ ܠܡܫܬܐ܀ [35] ܘܟܕ ܙܩܦܘܗܝ ܦܠܓܘ ܢܚܬܘܗܝ
ܒܦܨܐ܀ ܕܢܫܬܡܠܐ ܡܕܡ ܕܐܬܐܡܪ ܒܢܒܝܐ ܕܐܡܪ ܦܠܓܘ ܢܚܬܝ ܒܝܢܬܗܘܢ ܘܥܠ ܠܒܘܫܝ
ܐܪܡܝܘ ܦܨܐ܀ [36] ܘܝܬܒܝܢ ܗܘܘ ܘܢܛܪܝܢ ܠܗ ܬܡܢ܀ [37] ܘܣܡܘ ܥܠܬܗ ܥܠ ܪܫܗ ܟܬܝܒܐ 10
ܕܐܡܪ ܗܢܘ ܝܫܘܥ ܡܠܟܗܘܢ ܕܝܗܘܕܝܐ܀ [38] ܘܙܩܦܘ ܥܡܗ ܬܪܝܢ ܠܝܣܛܝܐ ܚܕ ܡܢ
ܝܡܝܢܗ ܘܚܕ ܡܢ ܣܡܠܗ܀

130[3] [150] ܐܢܘܢ܀ [3] ܗܝܕܝܢ ܟܕ ܚܙܐ ܝܗܘܕܐ ܡܫܠܡܢܐ ܕܐܬܚܝܒ ܝܫܘܥ | ܐܬܬܘܝ܀ ܘܐܦܢܝ
ܬܠܬܝܢ ܕܟܣܦܐ ܠܪܒܝ ܟܗܢܐ ܘܠܩܫܝܫܐ܀ [4] ܘܐܡܪ ܚܛܝܬ ܕܐܫܠܡܬ ܕܡܐ ܙܟܝܐ܀ ܗܢܘܢ ܕܝܢ
ܐܡܪܘ ܠܗ ܠܢ ܡܢܐ܀ ܐܢܬ ܚܙܝ܀ [5] ܘܫܕܐ ܟܣܦܐ ܒܗܝܟܠܐ ܘܫܢܝ ܐܙܠ ܚܢܩ ܢܦܫܗ܀ [6] ܪܒܝ 15
ܟܗܢܐ ܕܝܢ ܢܣܒܘ ܟܣܦܐ ܘܐܡܪܘ ܠܐ ܫܠܝܛ ܕܢܪܡܝܘܗܝ ܒܩܘܪܒܢܐ܀ ܡܛܠ ܕܛܝܡܐ ܕܕܡܐ
[7] ܢܣܒܘ ܕܝܢ ܡܠܟܐ ܘܙܒܢܘ ܒܗ ܠܐܓܘܪܐ ܕܦܚܪܐ ܠܒܝܬ ܩܒܘܪܐ ܠܐܟܣܢܝܐ܀ [8] ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܬܩܪܝ ܐܓܘܪܐ
130[4] ܗܘ ܚܩܠ ܕܡܐ | ܥܕܡܐ ܠܝܘܡܢܐ܀ [9] ܗܝܕܝܢ ܐܬܡܠܝ ܡܕܡ ܕܐܬܐܡܪ ܒܐܪܡܝܐ ܢܒܝܐ
ܕܐܡܪ܀ ܢܣܒܘ ܬܠܬܝܢ ܕܟܣܦܐ ܕܡܝ ܝܩܝܪܐ ܕܩܨܘ ܡܢ ܒܢܝ ܐܝܣܪܝܠ܀ [10] ܘܝܗܒܘ
ܐܢܘܢ ܒܐܓܘܪܗ ܕܦܚܪܐ ܐܝܟ ܡܐ ܕܦܩܕ ܠܝ ܡܪܝܐ܀ [11] ܗܘ ܕܝܢ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܩܡ ܩܕܡ 20
ܗܓܡܘܢܐ܀ ܘܫܐܠܗ ܗܓܡܘܢܐ ܘܐܡܪ ܐܢܬ ܗܘ ܡܠܟܐ ܕܝܗܘܕܝܐ܀ ܗܘ ܕܝܢ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܐܡܪ ܐܢܐ
131[1] ܐܡܪܬ܀ [12] ܘܟܕ ܡܬܐܟܠܝܢ ܗܘܘ ܩܪܨܘܗܝ ܡܢ ܪܒܝ ܟܗܢܐ ܘܩܫܝܫܐ܀ | ܘܡܕܡ ܠܐ ܗܘܐ ܡܦܢܐ܀
[13] ܗܝܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗ ܦܝܠܛܘܣ ܠܐ ܫܡܥ ܐܢܬ ܟܡܐ ܡܣܗܕܝܢ ܥܠܝܟ܀ [14] ܘܠܐ ܐܦܢܝ
ܠܗ ܐܦܠܐ ܒܚܕܐ ܡܠܬܐ܀ ܐܝܟ ܕܢܬܕܡܪ ܗܓܡܘܢܐ ܛܒ܀
[15] ܒܥܐܕܐ ܕܝܢ ܗܘܐ ܥܝܕܐ ܠܗܓܡܘܢܐ ܕܢܫܪܐ ܠܐܣܝܪܐ ܚܕ ܠܥܡܐ ܐܝܢܐ ܕܨܒܝܢ܀ [16] ܗܘܐ 25
ܕܝܢ ܠܗܘܢ ܬܡܢ ܐܣܝܪܐ ܚܕ ܝܕܝܥܐ ܕܡܬܩܪܐ ܝܫܘܥ ܒܪ ܐܒܐ܀ [17] ܘܟܕ ܟܢܝܫܝܢ ܗܘܘ ܐܡܪ
131[2] ܠܗܘܢ ܦܝܠܛܘܣ܀ ܠܡܢ ܨܒܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܐܫܪܐ ܠܟܘܢ ܠܝܫܘܥ ܒܪ ܐܒܐ܀ | ܐܘ ܠܝܫܘܥ

28 ܘܐܠܒܫܘܗ A, ܘܐܠܒܫܘܗܝ C (qui puncta scripsit). certus sum non ܘܐܠܒܫܘܗ fuisse in codice
30 ܘܢܣܒܘ C
31 ܟܠܡܝܣ A, ܐ supra versum in versu exeunte scriptâ, ut moris est. C ܝ supra, punctum ad ܝ pertinens infra versum scripsit
31 ܘܐܠܒܫܘܗܝ: in versu ineunte scriptum
32 ܟܕ:: in versu ineunte scriptum
34 ܚܠܐ non certum in codice : nam loco ܐ forma est, quam pro ܐ usurpatam alias videre me non memini: ܠ recentem apicem habet supra liturulam scriptum. ܚܠ meum credas
35 fortasse ܠܒܘܫܝ (ܝ non additâ) scripsit A
37 ܘܝܬܒܝܢ C, :- delens, et punctum simplex addens
3 ܕܐܬܚܝܒ C
4 sub ; vocis ܕܐܫܠܡܬ scriptum ‹ a C
4 supra ܕܡ vocis ܕܡܐ et supra ܙܟ vocis ܙܟܝܐ lineas + C
6 ܕܢܪܡܝܘܗܝ C
6 ܒܩܘܪܒܢܐ codex, puncto dextero recenti
6 fin. ܕܕܡܐ C: signum sub ܐ recenti latens -: fuisse crediderim
7 ad ܩܒܘܪܐ non mutatum ܐ + C
7 ܠܐܟܣܢܝܐ C vetus
8 in ܚܩܠ pars primae litterae superior radendo deleta
9 ܢܣܒܘ C, puncta supra ܣ et ܒ, infra ܒ addens
9 signum post ܕܩܨܘ positum in codice diductum et supra et infra versum
11 priori loco ܘܫܐܠܗ C, addens ܗܘ
11 ܗܓܡܘܢܐ C
12 fin ܐܡܪܬ A, sed :ܐܡܪܬ C, punctum ad initium vocabuli infernum, ad ܡ supernum addens
12 ܘܩܫܝܫܐ C
13 ܗܝܕܝܢ:- vel fortasse ܗܝܕܝܢ: in versu ineunte scriptum
14 punctum supernum vocis ܐܦܢܝ recens, - satis vetustum
15 supra ܥܝ vocis ܥܝܕܐ lineam + C
15 ܠܗܓܡܘܢܐ C
15 supra ܨ vocis ܕܨܒܝܢ signum ܘ addidit C
16 supra ܝ vocis ܝܕܝܥܐ lineam + C
17 supra ܐ vocis ܐܒܐ lineam + C
17 ܠܗܘܢ (ut edidi) A[2] ni fallor, ܠܗܘܢ A[1]

1 ܕܡܬܐܡܪ ܡܫܝܚܐ :· [18] ܗܘܐ ܓܝܪ ܝܕܥ ܕܒܚܣܡܐ ܡܣܪܘ ܝܬܗ :· [19] ܘܟܕ ܝܬܒ ܗܘܐ ܥܠ
ܒܝܡܐ ܫܠܚܬ ܠܘܬܗ ܐܢܬܬܗ ܐܡܪܐ :· ܠܐ ܠܟ ܘܠܐ ܠܗܢܐ ܙܕܝܩܐ :· ܣܓܝ ܓܝܪ ܚܫܬ ܝܘܡܢ
ܒܚܠܡܝ ܡܢ ܒܓܠܠܗ :· [20] ܘܪܒܢܐ ܕܟܗܢܐ ܘܩܫܝܫܐ ܐܦܝܣܘ ܠܟܢܫܐ ܕܢܫܐܠܘܢ ܠܒܪ ܐܒܐ :·
ܠܝܫܘܥ ܕܝܢ ܢܘܒܕܘܢ :· [21] ܥܢܐ ܕܝܢ ܗܓܡܘܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ :· ܠܡܢ ܨܒܝܢ
5 ܐܢܬܘܢ ܡܢ ܬܪܝܢ ܕܐܫܪܐ ܠܟܘܢ :· ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܐܡܪܘ ܠܒܪ ܐܒܐ :· [22] ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܦܝܠܛܘܣ ܘܡܢ ܐܥܒܕ
ܠܝܫܘܥ | ܗܢܐ ܕܡܬܐܡܪ ܡܫܝܚܐ :· ܐܡܪܝܢ ܟܠܗܘܢ ܢܨܛܠܒ :· [23] ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܢ ܒܝܫ 131[3]
ܥܒܕ :· ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܝܬܝܪܐܝܬ ܗܘܘ ܩܥܝܢ ܘܐܡܪܝܢ ܢܨܛܠܒ :· [24] ܟܕ ܕܝܢ ܚܙܐ ܦܝܠܛܘܣ ܕܡܕܡ
ܠܐ ܡܘܬܪ ܐܠܐ ܕܝܬܝܪ ܫܓܘܫܝܐ ܗܘܐ :· ܢܣܒ ܡܝܐ ܘܐܫܝܓ ܐܝܕܘܗܝ ܠܥܝܢ
ܟܢܫܐ ܘܐܡܪ :· ܙܟܝ ܐܢܐ ܡܢ ܕܡܗ ܕܗܢܐ ܙܕܝܩܐ :· ܐܢܬܘܢ ܬܚܙܘܢ :· [25] ܘܥܢܐ ܟܠܗ
10 ܥܡܐ ܘܐܡܪܘ ܕܡܗ ܥܠܝܢ ܘܥܠ ܒܢܝܢ :· [26] ܗܝܕܝܢ ܫܪܐ ܠܗܘܢ ܠܒܪ ܐܒܐ : ܠܝܫܘܥ
| ܕܝܢ ܢܓܕ ܘܡܣܪܗ ܕܢܨܛܠܒ :· [27] ܗܝܕܝܢ ܐܣܛܪܛܝܘܛܐ ܕܗܓܡܘܢܐ ܕܒܪܘ ܝܬܗ 131[4]
ܠܦܪܛܘܪܝܢ ܘܟܢܫܘ ܥܠܘܗܝ ܠܟܠܗ ܐܣܦܝܪܐ :· [28] ܘܐܫܠܚܘܗܝ ܝܬܗ :· ܘܐܠܒܫܘܗ
ܟܠܡܝܣ ܕܙܚܘܪܝܬܐ :· [29] ܘܓܕܠܘ ܟܠܝܠܐ ܡܢ ܟܘܒܐ ܘܣܡܘ ܥܠ ܪܫܗ ܘܩܢܝܐ ܒܝܡܝܢܗ :·
ܘܗܘܘ ܒܪܟܝܢ ܩܕܡܘܗܝ ܘܡܒܙܚܝܢ ܒܗ :· ܘܐܡܪܝܢ ܫܠܡ ܠܟ ܡܠܟܗܘܢ ܕܝܗܘܕܝܐ :· [30] ܘܪܩܘ
15 ܒܗ ܘܢܣܒܘ ܩܢܝܐ ܘܡܚܘ ܥܠ ܪܫܗ :· [31] ܘܟܕ ܒܙܚܘ ܒܗ ܐܫܠܚܘ ܝܬܗ
| ܟܠܡܝܣܐ :· ܘܐܠܒܫܘ ܝܬܗ ܡܐܢܘܗܝ :· ܘܐܦܩܘ ܝܬܗ ܕܢܨܛܠܒ ܝܬܗ :· [32] ܟܕ ܕܝܢ ܢܦܩܘ 132[1]
ܐܫܟܚܘ ܓܒܪܐ ܩܘܪܝܢܝܐ ܕܫܡܗ ܫܡܥܘܢ ܠܗܢܐ ܫܚܪܘ ܕܢܛܥܘܢ ܙܩܝܦܗ
ܘܐܬܘ ܠܕܘܟܬܐ [33] ܕܡܬܩܪܝܐ ܓܓܘܠܬܐ ܕܡܬܐܡܪܐ ܩܪܩܦܬܐ :· ܥܠ ܕܗܘܝ 133[1] [150]
ܡܬܐܡܪ ܕܝܢ ܐܬܪܐ ܕܩܪܩܦܬܐ :· [34] ܘܝܗܒܘ ܠܗ ܕܢܫܬܐ ܚܡܪܐ ܕܡܙܝܓ ܥܡ ܡܪܪܬܐ :· ܘܛܥܡ ܘܠܐ ܨܒܐ
20 ܠܡܫܬܐ :· [35] ܘܟܕ ܕܝܢ ܙܩܦܘ ܝܬܗ ܦܠܓܘ ܡܐܢܘܗܝ ܘܐܪܡܘ ܥܠܝܗܘܢ :· ܕܢܬܡܠܐ ܡܐ ܕܐܬܐܡܪ
ܒܢܒܝܐ ܕܐܡܪ ܦܠܓܘ ܡܐܢܝ ܒܝܢܝܗܘܢ ܘܥܠ ܠܒܘܫܝ ܐܪܡܘ ܦܣܐ :· [36] ܘܗܘܘ ܝܬܒܝܢ ܢܛܪܝܢ
ܠܗ ܬܡܢ :· [37] ܘܣܡܘ ܠܥܠ ܡܢ ܪܫܗ ܥܠܬܗ ܟܬܝܒܐ ܕܗܢܐ ܐܝܬܘܗܝ | ܗܘ ܝܫܘܥ ܡܠܟܗܘܢ 133[2]
ܕܝܗܘܕܝܐ :· [38] ܗܝܕܝܢ ܐܨܛܠܒܘ ܥܡܗ ܬܪܝܢ ܠܣܛܝܢ ܚܕ ܡܢ ܝܡܝܢܗ ܘܚܕ ܡܢ ܣܡܠܗ :· [39] ܥܒܪܝܢ
ܕܝܢ ܕܗܘܘ ܥܒܪܝܢ ܗܘܘ ܡܓܕܦܝܢ ܥܠܘܗܝ ܘܡܢܝܕܝܢ ܪܫܝܗܘܢ [40] ܘܐܡܪܝܢ :· ܐ ܗܢܐ ܕܫܪܐ ܗܝܟܠܐ
25 ܘܒܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ ܒܢܐ ܠܗ :· ܦܨܝ ܢܦܫܟ ܘܚܬ ܡܢ ܨܠܝܒܐ :· ܐܢ ܒܪܗ ܐܢܬ ܕܐܠܗܐ :·
[41] ܘܟܢ ܐܦ ܪܒܢܐ ܕܟܗܢܐ ܗܘܘ ܡܒܙܚܝܢ ܒܗ ܥܡ ܣܦܪܐ ܘܩܫܝܫܐ ܘܗܘܘ ܐܡܪܝܢ ܀
[42] ܠܐܚܪܢܐ ܐܚܝ ܘܢܦܫܗ ܠܐ ܡܫܟܚ ܕܢܚܐ :· ܐܢ ܡܠܟܐ | ܕܐܝܣܪܝܠ ܐܝܬܘܗܝ ܗܘ ܢܚܘܬ ܟܥܢ ܡܢ 133[3]
ܨܠܝܒܐ ܘܢܗܝܡܢ ܒܗ :· [43] ܐܢ ܬܟܠ ܥܠ ܐܠܗܐ ܢܦܨܝܘܗܝ ܟܥܢ ܐܢ ܨܒܐ ܒܗ ܐܡܪ ܓܝܪ
ܕܒܪܗ ܐܢܐ ܕܐܠܗܐ :· [44] ܗܟܘܬ ܐܦ ܠܣܛܝܐ ܕܐܨܛܠܒܘ ܥܡܗ ܗܘܘ ܡܚܣܕܝܢ ܠܗ :·
30 [45] ܡܢ ܫܬ ܫܥܝܢ ܕܝܢ ܗܘܐ ܚܫܘܟܐ ܥܠ ܟܠܗ ܐܪܥܐ ܥܕܡܐ ܠܬܫܥ ܫܥܝܢ :· [46] ܘܠܦܬ ܕܝܢ ܬܫܥ

17 ܕܡܬܐܡܪ ego, ܕܡܬܡܪ A, supra ܡ lineam + C
20 ܕܢܫܐܠܘܢ C
20 ܠܐܘܟܠܘܣܐ C
20 ܠܒܪ C
21 supra ܐ vocis ܠܬܪܝܢ lineam + C
23 ܘܒܝܫ :· in versu ineunte positum
24 ܗܢܐ in ܗܢ mutavit C, supra ܢ lineolam addidit
26 ad : ܐܡܪ addidit punctum C
28 ܟܠܡܝܣ :· in versu ineunte positum. signum :· male scriptum et deinceps correctum
28 ad ܟܠܡܝܣ C adscripsit ܐ
28 supra ܐ vocis ܕܙܚܘܪܝܬܐ lineam + C
29 ܒܝܡܝܢܗ in ܩܢܝܐ mutavit C et ܩܢܝܐ in ܩܢܝܐ
29 ܕܝܗܘܕܝܐ C
30 ܩܢܝܐ in A fuisse credo, ubi ܩܢܝܐ nunc habetur, sed probare nequeo
31 ܟܠܡܝܣܐ C, punctum supra ܐ addens
32 ܢܛܥܘܢ C, punctum supra ܢ addens
32 post ܩܘܪܝܢܝܐ deletum punctum
33 ܩܪܩܦܬܐ C
34 ܘܝܗܒܘ :· in versu ineunte scriptum
34 supra ܡ vocis ܡܙܝܓ lineam + C
35 ܠܡܫܬܐ :· in versu ineunte scriptum
35 ܠܒܘܫܝ codex, additis signis ∴ et ∵ emendatus
35 fin supra versum addita ܐ
37 fin nunc ܕܝܗܘܕܝܐ legitur, cuius ܐ cave ne a primâ manu esse credas
38 sub ܒ vocis ܥܡܗ punctum
40 ܨܠܝܒܐ A : ܨܠܝܒܐ C, ܨ subter versum addens
41 ܕܟܗܢܐ C
42 ܨܠܝܒܐ A : correxit C subter versum
42 ܝ vocis ܘܐܚܝ in liturâ scriptum
45 in ܫܥܝܢ puncta superna duo ab A scripta, quorum quod dexterum est, non instauratum
46 ܫܥܝܢ C

[Syriac] 47 [Syriac] 1

133[4] [Syriac] 48 [Syriac]

[Syriac]

49 [Syriac]

[Syriac] 50 [Syriac] 5

[Syriac] 51 [Syriac]

[Syriac] 52 [Syriac]

135[1] [Syriac] 53 [Syriac]

[Syriac] 54 [Syriac]

[Syriac] 10

138[3] [150] 39 [Syriac] 40 [Syriac]

[Syriac]

41 [Syriac]

42 [Syriac]

138[4] [Syriac] 43 [Syriac] 15

[Syriac] 44 [Syriac]

45 [Syriac] 46 [Syriac]

[Syriac]

[Syriac] 47 [Syriac]

[Syriac] 48 [Syriac] 20

139[1] [Syriac] 49 [Syriac]

[Syriac] 50 [Syriac]

[Syriac] 51 [Syriac]

[Syriac] 52 [Syriac]

139[2] 53 [Syriac] 54 [Syriac] 25

[Syriac]

[Syriac]

139[3] [150] 55 [Syriac]

139[4] [Syriac] 56 [Syriac]

48 supra [Syriac] vocis [Syriac] punctum, nunc deletum

48 [Syriac] in columnâ quae dicitur et [Syriac] in intercolumnio scripsit C

49 supra [Syriac] vocis [Syriac] lineam + C

49 ad [Syriac] adscripsit [Syriac], supra [Syriac] + lineam C

49 [Syriac] C

51 in [Syriac] utrum .. prius ad [Syriac] an ad ; pertineat, nescio

52 53 supra [Syriac] vocis [Syriac] punctum recens

53 [Syriac] A: [Syriac] C, [Syriac] super ∴ scribens et post [Syriac] punctum addens

52 post ∵ add ∵ alterum C

54 [Syriac] C

54 [Syriac] C, [Syriac] A

40 punctum ultimum in ·.· delevit C

40 post ∵ punctum + C

40 [Syriac] C, nisi iam A ita scripsit

41 [Syriac] punctis his distinxit C

41 [Syriac] C satis recens, [Syriac] A

42 hoc loco [Syriac] ab A esse credo

43 puncta litterae [Syriac] in [Syriac] subposita recentia

44 fortasse [Syriac] A

46 ad [Syriac] addidit [Syriac] C

46 [Syriac] A, [Syriac] supra versum + C

46 [Syriac] A: radendo correctum

46 punctorum supra utrumque [Syriac] positorum sedes incerta

46 fin [Syriac] A, radendo correctum

48 *bis* [Syriac] et [Syriac] C

49 *bis* [Syriac] in codice est a C: punctum litterae [Syriac] impositum A scripsit

49 *bis* anne [Syriac] A?

50 *bis* [Syriac] hoc loco codex, non [Syriac]

51 *bis* fin punctum addidit C

52 *bis* [Syriac] codex, punctum supra [Syriac] adscribens (recens)

53 *bis* [Syriac] codex, punctum supra [Syriac] adscribens (recens)

1 [illegible]

139⁴ [150] [57] [illegible]

[illegible] [58] [illegible]

[illegible] [59] [illegible]

5 [60] [illegible] | [illegible] 140¹

[illegible] [61] [illegible]

[illegible]

140¹ [151] [illegible] [62] [illegible]

[illegible] [63] [illegible]

10 [illegible] [64] [illegible]

140² [illegible] | [illegible]

[illegible] [65] [illegible]

[illegible] [66] [illegible]

[illegible]

15 28 140² [151] [illegible] [1] [illegible]

140³ [illegible] [2] | [illegible]

[illegible]

[illegible] [3] [illegible] [4] [illegible]

[illegible] [5] [illegible]

20 [illegible] [6] [illegible]

140⁴ [illegible] [7] | [illegible]

[illegible]

[illegible] [8] [illegible]

[illegible] [9] [illegible]

25 [illegible] [10] [illegible]

141¹ [illegible] [11] [illegible] | [illegible]

56 etiam supra [illegible] vocis [illegible] punctum, nunc deletum

57 [illegible] vocis [illegible] in liturâ scr

57 [illegible] C

57 [illegible] C. sub [illegible] punctum (ni fallor, a C scriptum: inficetum enim est) nunc deletum

57 [illegible] A, supra [illegible] nunc punctum et littera [illegible] addita, supra et post [illegible] additum [illegible], infra [illegible] autem punctum. [illegible] illius [illegible] spongiâ deleta est. [illegible] e coniecturâ meâ posui

59 sub lineâ versum post [illegible] vacuum implentem .. positum a C

60 supra [illegible] vocis [illegible] et vocis [illegible] punctum recens

60 [illegible] in versu ineunte scriptum

60 [illegible] C

61 [illegible] A: radendo correctum, et litterae [illegible] punctum recens impositum: punctum infernum et ipsum recens videtur

62 puncta primae nominis Pilati litterae imposita recentissima sunt

64 [illegible] C

64 ante [illegible] erat [illegible], et spongiâ ablutum ab A et lineis duabus recentibus iugulatum

64 subter [illegible] vocis [illegible] signum ..

64 nunc [illegible] legitur: [illegible] A, [illegible] C

64 nunc [illegible], sed puncta litterae [illegible] recentissima tegunt punctum unum vetus ad [illegible] adpositum

64 [illegible] C

64 [illegible] C recentissimus

65 puncta supra primam nominis Pilati litteram addita recentissima

65 puncta supra [illegible] posita recentissima

66 [illegible] recenter in [illegible] mutatum

2 [illegible] in versu ineunte positum

2 fiu [illegible] A: radendo correctum, punctum infernum non recens

3 post [illegible] in intercolumnio [illegible] alterum + C

4 [illegible] in versu ineunte positum

4 [illegible] C [sic]. corrector quid in [illegible] sibi voluerit, non intellego: sed mutari quaedam voluit

5 [illegible] A, [illegible] C punctum sub [illegible] addens. [illegible] e coniecturâ edidi

9 [illegible] volebat C

9 post ... C : addidit

9 [illegible] fuisse [illegible] videatur

9 nunc [illegible] est : [illegible] radendo deletum

11 [illegible] C

11 [illegible] ego: [illegible] codex

1 [illegible]
[11] [illegible] [12] [illegible]
[illegible] [14] [illegible]
[illegible] [15] [illegible]
5 141² [illegible] [16] [illegible]
[illegible] [17] [illegible]
[illegible] [18] [illegible]
[illegible] [19] [illegible]
[illegible] [20] [illegible]
10 141³ [illegible]
141³ [152] [illegible] [16] [illegible]
[illegible] [17] [illegible] [18] [illegible]
141⁴ [illegible]
[19] [illegible]
15 [illegible] [20] [illegible]
[illegible]

1 171³ [271] [1] [illegible] [2] [illegible]
[illegible] [3] [illegible]
[illegible] [4] [illegible]
20 171⁴ [illegible] [5] [illegible]
[illegible] [6] [illegible]
[illegible] [7] [illegible]
[illegible]
[8] [illegible]

11 [illegible] A : [illegible] et .. supra versum + C
11 [illegible] corrector satis recens
12 supra [illegible] vocis [illegible] lineam + C
12 [illegible] C
14 [illegible] A: signis ∵ ∴ additis correctum
15 post ∵ additum : a C
15 [illegible] C
16 [illegible] atramento scriptum, lineis minio scriptis circumdatum
16 [illegible] in [illegible] mutavit C
16 [illegible] A
17 [illegible] A, [illegible] C non recens
17 [illegible] in [illegible] mutavit C
18 supra [illegible] vocis [illegible] scripsit C
19 [illegible] scripsi : [illegible] codex, punctum sub [illegible] addens
19 [illegible] codex, punctum recens supra [illegible] addens
20 [illegible] corrector recentissimus : [illegible] fuisse non vidi, sed contuli comma 20 folio 141⁴
20 [illegible] C, [illegible] A. [illegible] serius additum
16 ni fallor [illegible] A in versu exeunte propter spatii angustiam: [illegible] + C recentissimus
16 [illegible] in versu ineunte scriptum: post hoc vocabulum [illegible] spongiâ deleta est
17 [illegible] vocis [illegible] radendo deletum, [illegible] supra versum additum
17 [illegible] manu recenti in [illegible] mutatum
18 puncta inferna vocis [illegible] recentissima
18 [illegible] C
18 fin [illegible] C, [illegible] A
20 [illegible] manu recentissimâ in [illegible] mutatum
20 [illegible] manu recentissimâ in [illegible] mutatum
20 hoc loco [illegible] etiam A habuit
3 supra [illegible] vocis [illegible] lineam + C
4 [illegible] A: o non punctatam supra versum + C
4 supra [illegible] vocis [illegible] lineam + C. puncta recentia
4 [illegible] codex
4 fin punctum addidit C
5 punctum vocis [illegible] recens
5 [illegible] C
5 post [illegible] punctum + C
6 [illegible] in versu ineunte scriptum
6 supra [illegible] vocis [illegible] lineam + C
6 [illegible] codex ab emendatore punctum male addente
8 [illegible] ex [illegible] correctum

173[1] [273] [illegible] 1

[illegible]

[illegible]

[illegible]

82[4] [130] [illegible] 5

[illegible]

[illegible]

[illegible]

83[1] [illegible]

[illegible] 10

[illegible]

[illegible]

83[2] [illegible]

2 83[2] [131] [illegible]

[illegible] 15

[illegible]

[illegible]

83[3] [illegible]

[illegible]

[illegible] 20

[illegible]

83[4] [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] 25

84[1] [illegible]

[illegible]

84[1] [132] [illegible]

9 [illegible] A: nunc et [illegible] in voce ipsâ et [illegible] sub versu addita

35 [illegible] C

38 [illegible] codex

40 [illegible] AC

41 [illegible] C, [illegible] puncto superno insigniens

44 [illegible] > A

44 posses de [illegible] cogitare, nam punctum infernum inter [illegible] et [illegible] medium: sed [illegible] non video

44 [illegible] C

44 [illegible] C, punctum supra [illegible] addens

44 fin de signo: mihi non certo constat

1 [illegible] C: o nunc deleta esse videtur

3 [illegible] ego, [illegible] codex

4 [illegible] in codice punctum habet recens litterae [illegible] impositum

4 [illegible] vocis [illegible] serius addita

4 punctum primum nominis [illegible] evanidum: suffectum punctum recens sub [illegible] priori

5 [illegible] C

5 [illegible] codex

6 utrum [illegible] sit, an punctum unum ad [illegible], alterum ad [illegible] pertineat, non video, praesertim quum punctum infernum non ad [illegible] additum sit, sed propter caudam litterae [illegible] ad [illegible]

6 punctum litterae [illegible] vocabuli [illegible] subpositum recentissimum est

7 item punctum litterae [illegible] vocis [illegible] impositum

7 [illegible] C

8 [illegible] C

10 [illegible] A: [illegible] supra versum + C

10 supra [illegible] vocis [illegible] signum [illegible] addidit C

10 [illegible] C

10 [illegible] C

11 [illegible] punctum habet supra [illegible] adpositum nunc (ni fallor) deletum

12 littera tertia vocis [illegible] supra versum addita

12 [illegible] C

12 [illegible] C

1 [Syriac] [15] [Syriac]
[Syriac]
84[3] [Syriac] [16] [Syriac]
[Syriac] [17] [Syriac]
5 [Syriac]
[Syriac]
80[4] [128] [Syriac] [23] [Syriac]
[Syriac] [24] [Syriac]
81[1] [Syriac] [25] [Syriac]
10 [Syriac] [26] [Syriac]
[Syriac]
[27] [Syriac] [28] [Syriac]
3 81[2] [Syriac] [1] [Syriac]
[Syriac] [2] [Syriac]
15 [3] [Syriac] [4] [Syriac]
[Syriac] [5] [Syriac]
[Syriac]
81[3] [Syriac]
5 163[3] [244] [Syriac] [24] [Syriac]
20 [Syriac] [25] [Syriac]
[26] [Syriac]
[Syriac] [27] [Syriac]
163[4] [Syriac] [28] [Syriac]
[Syriac] [29] [Syriac] [30] [Syriac]
25 [Syriac]
[Syriac] [31] [Syriac]
164[1] [Syriac] [32] [Syriac] [33] [Syriac]
[Syriac] [34] [Syriac]
[Syriac]
6 169[2] [263] [1] [Syriac] [2] [Syriac] 30

14 [Syriac] codex
14 [Syriac] supra [Syriac] punctum habuerat
14 [Syriac] in intercolumnio + C
15 signi ⁖ prioris C non agnovit nisi punctum sinistrum
15 [Syriac] C, [Syriac] A
23 post [Syriac] + [Syriac] C
23 ܸ vocis [Syriac] non instaurata
23 supra ܸ vocis [Syriac] lineam + C
23 ܸ priorem vocis [Syriac] non instauravit C
24 [Syriac] C
26 [Syriac] C
26 [Syriac] mutare nolebam
26 [Syriac] punctum recens habet supra [Syriac]
5 [Syriac] codex
5 [Syriac] A, [Syriac] C
5 [Syriac] ego: [Syriac] codex, supra [Syriac] habens punctum deletum
5 [Syriac] C
24 priori loco [Syriac] C
24 altero loco [Syriac] C
25 [Syriac] vocis [Syriac] a C punctum et infernum et supernum habet
25 supra [Syriac] vocis [Syriac] lineam + C
25 ܸ prior vocis [Syriac] non instaurata
27 [Syriac] codex
27 [Syriac] C
27 ad [Syriac] supra versum [Syriac] + C
29 punctum supernum vocis [Syriac] recentissimum
31 [Syriac] alterum habet [Syriac] supra versum scriptam
32 vocis [Syriac] littera secunda puncto inferno (ut solet fere) caret: puncta recentia omnia
34 [Syriac] in intercolumnio + C
1 fin punctum addidit C: vetera esse ¨ quae punctum praecedunt, supra ܸ posita, non credo
2 ad [Syriac] vocis [Syriac] punctum infernum + C recens

1 [illegible] 169[4]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
5 [illegible]
[illegible]
[illegible] [396] 193[2]
[illegible]
[illegible]
10 [illegible]
[illegible] 193[3]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
15 [illegible]
[illegible] 193[4]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
20 [illegible] 194[1]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
25 [illegible] 194[2]
[illegible]

2 et [illegible] et ·· in [illegible] recentissimum, sed non ab eâdem manu

2 [illegible] altera vocis [illegible] non instaurata : puncta huius vocis recentia

2 [illegible] habet [illegible] recentissimam

3 [illegible] codex

4 [illegible] C

4 supra [illegible] vocis [illegible] lineola

4 [illegible] in A fuisse certus sum: super [illegible] nunc [illegible] recens puncto superno insignita scripta est

14 *praem* [illegible] C

14 supra [illegible] priori vocis [illegible] punctum deletum

14 [illegible] + C[m]

15 [illegible] edidi, [illegible] M

15 [illegible] A, [illegible] C

16 [illegible] codex: tacitus correxit M

16 [illegible] alterius non minima pars in liturâ scripta

16 ante Iohannis nomen [illegible] A, [illegible] C

16 [illegible] vocis [illegible] etiam punctum infernum habet: et supernum et infernum scripsisse videatur C

18 ad [illegible] + [illegible] et punctum supernum ad apicem dexterum litterae [illegible] adpositum C

18 [illegible] C (punctum infernum locum indicat quo o supra versum scripta inseri debeat)

18 littera altera vocis [illegible] puncti superni rudimentum habuerat ab A

19 [illegible] A: serius correctum

19 [illegible] tacitus Miniscalchius: [illegible] codex ita ut dubitare nequeas

20 [illegible] A

20 [illegible] C

21 [illegible] C

21 [illegible] C recens

22 [illegible] A[1] (vide colorem puncti superioris)

22 [illegible] non est mendum meum

23 [illegible] C

25 supra [illegible] vocis [illegible] signum [illegible] addidit C

25 [illegible] vocis [illegible] in liturâ supra litteram productâ scripta

26 [illegible] edidi: masculinum codex

27 post [illegible] punctum + C

27 [illegible] nolebam mutare

27 utriusque ·: C non instauravit nisi punctum sinistrum

29 fin in locum ·: suffecit : C

30 fin supra ∴ additum ∵ pr m, quod typis exprimere nequeo

7 84[4] [134] ܘܒܥܕܢܗ ܡܕܝܢܬܐ [24] ܘܡܢ ܬܡܢ ܩܡ ܘܐܙܠ ܝܫܘܥ ܠܬܚܘܡܐ ܕܨܘܪ ܘܥܠ ܠܒܝܬܐ 1

ܘܨܒܐ ܠܐ ܗܘܐ ܕܢܕܥ ܐܢܫ ܒܗ: ܘܠܐ ܐܫܟܚ ܕܢܛܫܐ: [25] ܐܠܐ ܡܚܕܐ ܫܡܥܬ ܥܠܘܗܝ ܐܢܬܬܐ

85[1] | ܐܝܠܐ ܕܗܘܬ ܠܗ ܒܪܬܐ ܕܐܝܬ ܠܗ ܪܘܚܐ ܛܢܦܬܐ ܘܐܬܬ ܢܦܠܬ ܩܕܡ ܪܓܠܘܗܝ: [26] ܘܐܢܬܬܐ ܗܘܬ ܐܪܡܠܬܐ ܡܢ

ܦܢܝܩܐ ܕܣܘܪܝܐ: ܘܒܥܬ ܡܢܗ ܕܢܦܩ ܫܐܕܐ ܡܢ ܒܪܬܗ: [27] ܘܐܡܪ

ܠܗ. ܫܒܘܩܝ ܩܕܡ ܕܢܣܒܥܘܢ ܒܢܝܐ. ܠܐ ܗܘܐ ܕܝܐܐ ܠܡܣܒ ܠܚܡܐ ܕܒܢܝܐ ܘܠܡܪܡܝܘ ܠܟܠܒܐ: 5

85[2] [28] ܗܝ ܕܝܢ ܥܢܬ ܘܐܡܪܐ ܠܗ ܐܝܢ ܡܪܝ: ܐܦ ܟܠܒܐ ܬܚܝܬ ܦܬܘܪܐ ܐܟܠܝܢ ܡܢ | ܦܪܘܟܐ ܕܡܠܟܐ

ܕܒܢܝܐ: [29] ܘܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ ܙܠܝ ܡܛܠ ܗܕܐ ܡܠܬܐ ܢܦܩ ܫܐܕܐ ܡܢ ܒܪܬܟܝ:

[30] ܘܐܙܠܬ ܠܒܝܬܗ ܘܐܫܟܚܬ ܠܛܠܝܬܐ ܕܪܡܝܐ ܥܠ ܥܪܣܐ ܘܫܐܕܐ ܢܦܩ ܡܢܗ: [31] ܘܬܘܒ

ܢܦܩ ܝܫܘܥ ܡܢ ܬܚܘܡܐ ܕܨܘܪ: ܘܐܬܐ ܠܘܬ ܝܡܐ ܕܓܠܝܠܐ: ܒܝܢܝ ܬܚܘܡܐ

ܕܥܣܪܐ ܡܕܝܢܢ: [32] ܘܐܝܬܝܘ ܠܗ ܚܕ ܚܪܫܐ ܘܡܢܟܠܠܐ: ܘܒܥܝܢ ܡܢܗ ܕܢܣܝܡ ܐܝܕܗ 10

85[3] ܥܠܘܗܝ: [33] ܘܕܒܪܗ | ܠܚܘܕܘܗܝ ܡܢ ܟܢܫܐ ܘܪܡܐ ܨܒܥܬܗ ܒܐܕܢܘܗܝ ܘܪܩ

ܘܩܪܒ ܠܠܫܢܗ [34] ܘܚܪ ܒܫܡܝܐ ܘܐܬܬܢܚ ܘܐܡܪ ܠܗ: ܐܬܦܬܚ: [35] ܘܒܗ ܒܫܥܬܐ

ܐܬܦܬܚܘ ܐܕܢܘܗܝ ܘܐܫܬܪܝ ܐܣܘܪܐ ܕܠܫܢܗ ܘܡܡܠܠ ܗܘܐ ܦܫܝܛܐܝܬ: [36] ܘܦܩܕ ܐܢܘܢ

ܕܠܐܢܫ ܠܐ ܢܐܡܪܘܢ. ܘܟܡܐ ܕܗܘ ܡܦܩܕ ܠܗܘܢ ܐܢܘܢ ܝܬܝܪ ܡܟܪܙܝܢ ܗܘܘ:

85[4] [37] ܘܝܬܝܪܐܝܬ ܡܬܗܪܝܢ ܗܘܘ ܘܐܡܪܝܢ: | ܫܦܝܪ ܟܠ ܡܕܡ ܥܒܕ ܐܦ ܠܚܪܫܐ 15

ܥܒܕ ܕܢܫܡܥܘܢ ܘܠܕܠܐ ܡܡܠܠܝܢ ܕܢܡܠܠܘܢ

8 87[1] [136] ܘܒܥܕܢܗ ܡܕܝܢܬܐ [27] ܢܦܩ ܝܫܘܥ | ܗܘ ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ ܠܩܘܪܝܐ ܕܩܣܪܝܐ

ܕܦܝܠܝܦܘܣ: ܘܒܐܘܪܚܐ ܫܐܠ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܡܢ ܐܡܪܝܢ ܥܠܝ ܒܢܝ ܐܢܫܐ ܕܐܝܬܝ:

[28] ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܐܡܪܘ ܠܗ ܕܐܝܬ ܕܐܡܪܝܢ ܝܘܚܢܢ ܡܥܡܕܢܐ ܘܐܚܪܢܐ ܐܠܝܐ ܘܐܚܪܢܐ ܚܕ ܡܢ ܢܒܝܐ:

[29] ܘܗܘ ܫܐܠ ܐܢܘܢ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ: ܐܢܬܘܢ ܕܝܢ ܡܢ ܐܡܪܝܢ ܐܢܬܘܢ ܥܠܝ ܕܐܝܬܝ: ܥܢܐ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ ܘܐܡܪ 20

87[2] ܠܗ ܐܢܬ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ: [30] ܘܟܐܐ ܒܗܘܢ ܕܠܐ ܢܐܡܪܘܢ | ܠܐܢܫ ܥܠܘܗܝ. [31] ܘܫܪܝ

ܡܠܦ ܠܗܘܢ ܕܙܕܩ ܠܒܪܗ ܕܐܢܫܐ: ܕܣܓܝ ܢܚܫ ܘܢܣܬܠܩ ܡܢ ܩܫܝܫܐ ܘܡܢ ܪܒܝ

ܟܗܢܐ: ܘܡܢ ܣܦܪܐ ܘܢܬܩܛܠ ܘܠܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ ܢܩܘܡ:

84[5] [133] ܐܡܪ ܡܪܢ ܝܫܘܥ [34] ܡܢ ܕܨܒܐ ܕܢܐܬܐ ܒܬܪܝ ܢܟܦܘܪ ܒܢܦܫܗ ܘܢܫܩܘܠ ܙܩܝܦܗ ܘܢܐܬܐ

ܒܬܪܝ: [35] ܡܢ ܕܨܒܐ ܕܢܚܐ ܢܦܫܗ ܢܘܒܕܝܗ ܡܢ ܒܠܥܕܝ ܘܡܢ ܒܠܥܕܝ ܣܒܪܬܐ ܢܚܝܝܗ ܀ 25

[36] ܡܢܐ ܓܝܪ ܡܬܗܢܐ ܒܪܢܫܐ. ܐܢ ܢܬܪ ܟܠܗ ܥܠܡܐ ܘܢܦܫܗ ܢܬܚܣܪ: [37] ܐܘ ܡܢܐ ܢܬܠ

ܒܪܢܫܐ ܚܠܦ ܢܦܫܗ: [38] ܡܢ ܓܝܪ ܕܢܒܗܬ ܒܝ ܘܒܡܠܝ ܒܫܪܒܬܐ ܗܕܐ ܓܝܪܬܐ ܘܚܛܝܬܐ. ܐܦ

ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܢܒܗܬ ܒܗ ܡܐ ܕܐܬܐ: ܒܫܘܒܚܗ ܕܐܒܘܗܝ ܥܡ ܡܠܐܟܘܗܝ ܩܕܝܫܐ:

24 ܫ vocis ܫܡܥܬ non instaurata
24 post ܕܨܘܪ in margine + ܘܨܝܕܢ m rec: vocabulum minio deletum
24 post ܝܫܘܥ supra versum + ܒܗ C
25 ܐ vocis ܐܝܠܐ puncto superno insignita. punctum ultimum vocis ܐܝܠܐ deletum videatur
26 ܦܢܝܩܐ habet .. in spatio inter ܦ et ܢ medio sub versu adposita: quae ad ܦ pertinebunt
27 ܩܕܡ C
27 ܩܕܡ C
28 ante ܐܝܢ supra versum + ܡܢ C
28 ultimum vocis ܦܪܘܟܐ punctum ad quam litteram pertineat nescio: C (ܦ non instaurans) ܦܪܘܟܐ volebat
28 ܕܒܢܝܐ supra versum + C
31 ܒܝܢܝ C. a primâ manu ܒܝܢܝ esse certus sum
32 ܡܢܟܠܠܐ codex
32 ܚܪܫܐ C
32 de ܐܝܕܗ dubitari non potest
35 ܘܒܗ ܒܫܥܬܐ: in versu ineunte positum
35 puncta ad ܐ vocis ܐܣܘܪܐ adposita speciem vocalis ܿ prae se ferunt
35 supra ܐ vocis ܐܣܘܪܐ puncta : manu primâ scripta, post ܐܣܘܪܐ punctum + C, suo more lineae ad implendum spatium vacuum additae finem faciens
35 fin ·: delevit C: supra punctum sinistrum signi ·: punctum non recens adpositum
36 post ܐܢܘܢ punctum addidit C
37 supra ܘ vocis ܘܝܬܝܪܐܝܬ signum ܘ posuit C
29 puncta primae nominis Πέτρος litterae imposita recentiora videantur
30 sub ܠ vocis ܒܗܘܢ videtur . scriptum esse
31 puncta primae vocis πάντως litterae imposita recentia
31 supra ܫ vocis ܢܣܬܠܩ manus prima punctum posuit: punctum infernum illo non deleto + C
31 anne ܢܚܫ A?
34 ܢܟܦܘܪ C recentissimus
35 comma tale quale edo, in codice ipso
36 37 ܫ vocabulorum ܢܦܫܗ et ܢܦܫܗ non instaurata
38 med ܢܒܗܬ A, ܒ ab ipso librario supra versum addita et a C instaurata

ܘܗܘܐ | ܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ. ܐܝܬ ܐܢܫܝܢ ܡܢ ܗܟܐ ܕܩܝܡܝܢ ܕܠܐ [39] 1 — 84⁴
ܝܛܥܡܘܢ ܡܘܬܐ ܥܕ ܕܝܚܡܘܢ ܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ ܐܬܝܐ ܒܚܝܠܐ
ܘܟܠܬܗ ܡܬܩܪܝܐ — [16] ܥܢܐ ܚܕ ܡܢ ܐܘܟܠܘܣܐ ܘܐܡܪ ܠܗ. ܡܠܦܢܐ ܐܝܬܝܬ ܒܪܝ — [135] 85⁴ 9
ܠܘܬܟ. ܕܠܗ ܪܘܚ ܕܠܐ ܡܡܠܠܐ. [17] ܘܟܠ ܐܬܪ ܕܐܚܕ ܠܗ ܗܘ ܪܘܚܐ. ܘܗܘܐ ܡܪܥܬ
ܘܡܦܩ ܪܝܪܐ | ܘܢܚܩ ܘܐܡܪܬ ܠܬܠܡܝܕܝܟ ܕܝܦܩܘܢ ܝܬܗ ܘܠܐ ܝܟܠܘ. [18] ܘܥܢܐ ܡܪܢ 5 — 86¹
ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܐܘ ܕܪܐ ܕܠܐ ܡܗܝܡܢܝܢ. ܥܕ ܐܡܬܝ ܐܢܐ ܗܘܐ ܠܘܬܟܘܢ. ܥܕ ܐܡܬܝ ܝܣܝܒܪ
ܝܬܟܘܢ. ܐܝܬܘ ܝܬܗ ܠܘܬܝ. [19] ܘܗܝܬܝܘ ܝܬܗ ܠܘܬܗ. ܘܟܕ ܚܡܬܗ ܪܘܚܐ ܡܝܕ ܐܪܥܬ
ܝܬܗ. ܘܢܦܠ ܥܠ ܐܪܥܐ ܘܗܘܐ ܡܬܥܓܠ ܘܡܪܓܙ. [20] ܘܫܐܠ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܠܐܒܘܗܝ ܐܡܪ.
ܟܡܐ ܐܝܬ ܙܒܢ ܡܢ ܕܗܘܬ ܠܗ ܗܕܐ. ܘܐܡܪ ܡܢ | ܛܠܝܘܬܗ. [21] ܘܙܒܢܝܢ ܣܓܝܐܝܢ ܠܢܘܪܐ ܗܘܬ — 86²
ܪܡܝܐ ܠܗ ܘܠܡܝܐ ܕܬܘܒܕ ܝܬܗ. ܐܠܐ ܐܢ ܐܝܬ ܕܬܟܠ ܬܥܒܕ ܣܝܥ ܡܪܢ. ܘܐܬܪܚܡ ܥܠܝܢ. 10
[22] ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܐܡܪ ܠܗ. ܕܐܢ ܐܢܬ ܬܟܠ ܐܢܐ ܡܗܝܡܢ ܟܠܐ ܬܟܠ ܠܟ ܕܬܗܝܡܢ. [23] ܘܡܚܕܐ
ܙܥܩ ܐܒܘܗܝ ܕܛܠܝܐ ܒܕܡܥܝܢ ܘܗܘܐ ܐܡܪ ܡܗܝܡܢ ܐܢܐ. ܡܪܝ ܣܝܥ ܠܚܣܝܪܘܬ ܗܝܡܢܘܬܝ.
[24] ܘܟܕ ܚܡܐ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܕܪܗܛ ܠܘܬܗ ܐܘܟܠܘܣܐ ܐܟܐ ܟܘܪܐ ܐܬܥܩܬܗ ܘܐܡܪ ܐܘ ܪܘܚܐ | ܕܠܐ — 86³
ܡܡܠܠܐ ܘܚܪܫܬܐ ܡܦܩܝܢ ܐܢܐ ܠܟ. ܦܘܩ ܡܢܗ. ܘܡܢ ܟܕܘ ܠܐ ܬܥܘܠ ܠܗ. [25] ܘܙܥܩܬ
ܣܓܝ ܒܪܬܗ ܪܘܚܗ ܘܢܦܩܬ ܡܢܗ. ܘܐܬܥܒܕ ܗܘܐ ܡܝܬܐ. ܘܗܘܝܢ ܣܓܝܐܝܢ ܗܘܘ ܐܡܪܝܢ ܕܡܝܬ. 15
[26] ܘܡܪܢ ܝܫܘܥ ܐܚܕ ܒܐܝܕܗ ܘܐܩܝܡ ܝܬܗ ܘܩܡ. [27] ܘܟܕ ܥܠ ܝܫܘܥ ܠܒܝܬܐ ܫܐܠܘܢ ܝܬܗ
ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܒܠܚܘܕܝܗܘܢ ܘܠܗ ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ ܕܠܡܐ ܠܐ ܝܟܠܢ ܕܢܦܩ ܝܬܗ. [28] ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܗܕܝܢ
ܓܢܣܐ | ܒܡܕܡ ܠܐ ܢܦܩ ܕܝܦܩܘܢ ܐܠܐ ܒܨܠܘ ܘܒܨܘܡܐ. [29] ܘܟܕ ܢܦܩܘ ܡܢ ܬܡܢ — 86⁴
ܗܘܘ ܥܒܪܝܢ ܥܠ ܓܠܝܠܐ. ܘܠܐ ܗܘܐ ܨܒܐ ܕܐܢܫ ܝܕܥ. [30] ܗܘܐ ܓܝܪ ܡܠܦ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ
ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܕܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܡܫܬܠܡ ܠܐܝܕܝ ܒܢܝܢܫܐ ܘܩܛܠܝܢ ܠܗ. ܘܟܕ ܕܗܘܐ ܡܬܩܛܠ 20
ܒܬܪ ܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ ܝܩܘܡ
ܘܟܠܬܗ ܡܬܩܪܝܐ — [32] ܘܐܬܐ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܘܬܠܡܝܕܘܗܝ ܠܟܦܪ ܢܚܘܡ. ܘܟܕ ܗܘܐ — [251] 164²
ܒܒܝܬܐ ܫܐܠ ܝܬܗܘܢ ܐܡܪ ܡܐ ܗܘܝܬܘܢ ܡܬܚܫܒܝܢ ܒܐܘܪܚܐ ܒܝܢܝܟܘܢ | ܠܘܬ ܓܪܡܝܗܘܢ. — 164³
[33] ܘܐܢܘܢ ܗܘܘ ܫܬܝܩܝܢ. ܒܝܢܝܗܘܢ ܓܝܪ ܥܡ ܓܪܡܝܗܘܢ ܗܘܘ ܡܬܕܪܫܝܢ ܒܐܘܪܚܐ ܡܢ ܕܗܘܐ ܪܒ.
[34] ܘܝܬܒ ܡܪܢ ܘܩܪܐ ܠܬܪܥܣܪܬܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ. ܡܢ ܕܨܒܐ ܕܢܗܘܐ ܩܕܡܝ ܗܘ ܢܗܘܐ ܒܬܪܐ ܕܟܠܐ 25
ܘܫܡܫܐ ܕܟܠܐ. [35] ܘܢܣܒ ܛܠܝܐ ܘܐܩܝܡ ܝܬܗ ܒܡܨܥܬܗܘܢ ܘܛܥܢ ܝܬܗ ܥܠ ܓܪܡܝܗ ܘܐܡܪ
ܠܗܘܢ. [36] ܡܢ ܕܡܩܒܠ ܚܕ ܡܢ ܛܠܝܐ ܗܟܢܐ ܒܫܡܝ ܠܝ ܗܘ ܡܩܒܠ. ܘܡܢ
ܕܡܩܒܠ ܠܝ ܠܐ ܠܝ ܡܩܒܠ. ܐܠܐ ܠܡܢ ܕܫܠܚܢܝ. | [37] ܘܥܢܐ ܝܘܚܢܢ ܘܐܡܪ ܠܗ. — 164⁴
ܡܠܦܢܐ ܚܡܝܢܢ ܚܕ ܕܡܦܩ ܫܐܕܝܢ ܒܫܡܟ ܘܟܠܝܢܢ ܝܬܗ ܕܠܐ ܐܬܐ ܒܬܪܢ. [38] ܘܡܪܢ ܝܫܘܥ
ܐܡܪ ܠܐ ܬܟܠܘܢ ܝܬܗ. ܠܝܬ ܓܝܪ ܐܢܫ ܕܥܒܕ ܚܝܠܐ ܒܫܡܝ ܘܢܟܠ ܒܥܓܠ ܕܢܐܡܪ ܥܠܝ ܒܝܫ. 30

39 ܕܠܬܐ A²C, ܕܠܐ A¹
16 ܐܠܝܬ codex
17 ܕܡܡܠܠ A, ܕܡܡܠܠ C punctis veteribus radendo deletis
17 fin punctum addidit C
18 sub puncto sinistro signi ∵ punctum est ab A scriptum (qui et ∵ scr)
18 ܐܠܗܘ codex: mox 19 ܘܐܝܬܝܘܗ non A scripsit
18/19 ܠܘܬܝ. ܘܡܢ ܐܝܬܝܘܗ in intercolumnio scripsit C
20 ܐܡܪ A, ܘܐܡܪ C recens
20 supra ܡܢ priori punctum posuit C
20 ܕܗܘܬ habet ܕ primâ manu supra versum additam
22 ܡܗܝܡܢ in margine scripsit C
23 ܡܪܝ manu recenti, loco ad quem referendum sit, non indicato, in margine scriptum
24 ܘ rimatus veteris scripturae vestigia in A esse credo: nunc ܠܗ est, quod habet ܠ in liturâ scriptam recentissimam, ܗ a C recentem
24 ܚܘܪܫ punctum habet inter ܘ et ܫ scriptum
25 ad ܡܢܗ supra versum + ܐ manus recens
27 fin ܠܗܘ codex
28 de ܒܨܠܘ dubitari non potest
29 ܢܦܩܘ codex, puncto recenti
29 post ܢܦܩܘ supra versum ܡܢܗ + manus recens
30 ܡܢ in codice punctum supra (non infra) ܡ habet
32 *praem* ܡܬܩܪܝܐ addidi contra codicem, in quo supra ܘܟܠܬܗ vocis ܘܟܠܬܗ linea scripta a C
32 ܗܘܐ codex
32 ܘܐܡܪ C recens
34 inter ܡܢ vocis ܫܡܫܐ supra versum ܘ + C
37 ܠܐ ܠܐ ܠܐ ܠܐ codex: alterum ܠܐ ܠܐ spongiâ deleri coeptum, in quo ܐ ultima punctum supernum habuit
38 supra ܒ vocis ܒܫܡܝ lineam + C

[Syriac text, Marcus 9, 39–40] (1)

10 87² [137] [Syriac text, Marcus 10, 32–34]

87³ [Syriac text] (5)

[Syriac text, 34–36]

87⁴ [Syriac text, 37–39] (10)

88¹ [Syriac text, 39–41]

[Syriac text, 42–43] (15)

88² [Syriac text, 44–45]

11 79¹ [125] [Syriac text, Marcus 11, 22–24] (20)

79² [Syriac text, 24–26]

(25)

12 151¹ [166] [Syriac text, Marcus 12, 28–30]

---

39 in [Syriac] punctum prius non ad [Syriac], sed inter [Syriac] et [Syriac] medium additum

40 supra [Syriac] vocis [Syriac] lineolam addidit C

40 [Syriac] ego, [Syriac] A, [Syriac] C

32 : post [Syriac] sequens recens

33 [Syriac] C

33 littera ultima vocis [Syriac] non instaurata

35 signi ·: utriusque C non servavit nisi punctum sinistrum

37 [Syriac] [Syriac] codex: alterum [Syriac] deletum

37 [Syriac] vocis [Syriac] punctum supernum habuerat: quod radendo deletum est

37 [Syriac] A: [Syriac] supra versum + C. mox signum :: propter spatii angustiam in duas partes secessit, nam .. supra, .. infra versum est

38 post [Syriac] punctum recens additum

38 puncta . in voce [Syriac] recentia

38 fin in margine additum [Syriac] manu recenti, puncto sub [Syriac] addito

40 [Syriac] altera vocis [Syriac] m rec supra [Syriac] scripta: sub versu inter [Syriac] punctum recens additum. credo [Syriac] voluisse A

40 [Syriac] habet [Syriac] supra versum scriptum a C

40 fin punctum + C

41 [Syriac] habet [Syriac] a C in liturâ scriptum

42 [Syriac] C, nisi quod de ¨ ex atramenti colore non constaret: verum [Syriac] scribere nemo sanus [33?] poterat

42 crediderim [Syriac] habuisse A

45 [Syriac] C recens

22 [Syriac] a C supra versum scriptum

23 [Syriac] codex: [Syriac] supra versum addita

23 [Syriac] habet [Syriac] ante versum scriptam m rec

23 post [Syriac] punctum + C

23 [Syriac] a me editum A: [Syriac] punctum et sub [Syriac] et sub [Syriac] addens C

24 [Syriac] C

28 [Syriac] A, correxit C vetus radendo et addito puncto superno

28 [Syriac] A: radendo delevit [Syriac] + C

1 [illegible] 151[2]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
5 [illegible]
[illegible] 151[3]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
10 [illegible]
[illegible]
[illegible] [253] 165[1]
[illegible]
[illegible]
15 [illegible]
[illegible] 165[2]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
20 [illegible]

15 [illegible] [150] 132[1]
[illegible]
[illegible] 132[2]
[illegible]
25 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] 132[3]

30 post [illegible] serius [illegible] additum
31 vocales vocis [illegible] recentiores
31 fin punctum + C
32 [illegible] A[1]: puncta radendo deleta
32 supra [illegible] vocis [illegible] lineolam + C
33 init [illegible] codex
33 supra [illegible] vocis [illegible] punctum rec
34 supra [illegible] vocis [illegible] lineam + C
34 [illegible] vocis [illegible] supra versum exeuntem scriptum non instauravit C
36 [illegible] C
36 fin punctum + C
37 [illegible] C
38 [illegible] scripserat A, quod in [illegible] mutavit, [illegible] supra [illegible] ponens et veterem [illegible] radendo delens, C
39 ad [illegible] prius punctum alterum supernum addidit C
39 [illegible] C
39 [illegible] C
40 [illegible] in versu ineunte scriptum
40 [illegible] alterum habet [illegible] serius in liturâ scriptam
41 puncta vocis [illegible] recentia
42 supra [illegible] vocis [illegible] lineam + C
42 [illegible] in codice est: subter [illegible] et [illegible] medias punctum: supra [illegible] rasurula, infra [illegible] punctum: supra [illegible] punctum ab A scriptum, quod colore proditur. quum [illegible] a primâ manu sit, [illegible] unice verum est
42 [illegible] habebat [illegible] puncto superno distinctam, quod radendo deletum est
44 [illegible] prius recentius atramento, alterum vetus minio scriptum
16 [illegible] C
17 [illegible] C
17 supra [illegible] vocis [illegible] lineam + C
17 supra [illegible] vocis [illegible] lineam + C
18 sub columnâ 132[2] nescio quid deletum: versus erant ni fallor tres
18 [illegible] C
19 licet [illegible] esset ab A, [illegible] nunc legitur a C
19 [illegible] punctum sub [illegible] habuerat
20 [illegible] vocis [illegible] in liturâ scripta, alterius ante [illegible] litterae capaci
21 [illegible] vocis [illegible] non instaurata
21 [illegible] codex: quod Miniscalchius tacitus correxit. subter [illegible] punctum habet codex
22 [illegible], C

[23] ܘܗܘܘ ܝܗܒܝܢ ܠܗ ܕܝܫܬܐ ܚܡܪ ܡܦܪܓ ܒܡܝܪܐ܀ ܗܘ ܕܝܢ ܠܐ ܢܣܒ܀ [24] ܘܟܕ ܙܩܦܘ ܝܬܗ 1
ܦܠܓܘ ܡܐܢܘܗܝ ܘܗܘܘ ܪܡܝܢ ܥܕܒܝܗܘܢ ܥܠܝܗܘܢ܀ ܡܢܠܝܢ ܘܡܢ ܡܐܢܘܗܝ ܡܐ ܢܣܒ܀ [25] ܘܗܘܬ
ܕܝܢ ܫܥܐ ܬܠܬܐ ܟܕ ܙܩܦܘ ܝܬܗ܀ [26] ܘܗܘܬ ܟܬܒܐ ܕܥܠܬܗ ܟܬܝܒܐ ܠܥܠ ܡܠܟܐ ܕܝܗܘܕܝܐ܀
[27] ܘܙܩܦܘ ܥܡܗ ܬܪܝܢ ܠܝܣܛܝܢ܀ ܚܕ ܡܢ ܝܡܝܢܗ ܘܚܕ ܡܢ ܣܡܠܗ܀ [28] ܘܐܬܡܠܝ ܟܬܒܐ ܕܐܡܪ
ܕܥܡ ܥܒܕܝ ܥܘܠܐ ܐܬܚܫܒ܀ | [29] ܘܥܒܪܝܢ ܗܘܘ ܥܠܘܗܝ ܗܘܘ ܡܓܕܦܝܢ ܥܠܘܗܝ܀ 5 132[4]
ܘܡܢܝܕܝܢ ܪܫܝܗܘܢ ܘܐܡܪܝܢ܀ ܐܘ ܫܪܐ ܗܝܟܠܐ ܘܒܢܐ ܠܗ ܠܬܠܬܐ ܝܘܡܝܢ܀ [30] ܦܨܝ
ܢܦܫܟ ܘܚܘܬ ܡܢ ܙܩܝܦܐ [31] ܘܗܟܢܐ ܐܦ ܪܒܝ ܟܗܢܐ ܗܘܘ ܡܓܚܟܝܢ ܒܝܢܝܗܘܢ ܥܡ
ܣܦܪܐ ܘܐܡܪܝܢ܀ ܠܐܚܪܢܐ ܐܚܝ. ܢܦܫܗ ܠܐ ܡܫܟܚ ܕܢܚܐ܀ [32] ܡܫܝܚܐ ܡܠܟܐ
ܕܝܣܪܐܝܠ ܢܚܘܬ ܗܫܐ ܡܢ ܙܩܝܦܐ ܕܢܚܙܐ ܘܢܗܝܡܢ ܒܗ
ܘܨܠܘܬܗ ܡܩܒܠܐ [15] ܘܐܦ ܗܘ ܗܘܐ ܗܘܐ ܡܣܟܐ ܠܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ܀ [43] ܘܐܬܐ ܝܘܣܦ ܕܡܢ ܪܡܬܐ ܒܘܠܘܛܐ ܝܩܝܪܐ 10 12[1]
ܡܠܟܘܬܗ ܕܐܠܗܐ܀ ܗܘ ܥܠ ܠܘܬ ܦܝܠܛܘܣ | ܘܫܐܠ ܦܓܪܗ ܕܝܫܘܥ܀ 12[2]
[44] ܦܝܠܛܘܣ ܕܝܢ ܐܬܕܡܪ ܕܟܒܪ ܡܝܬ܀ ܘܩܪܐ ܠܩܢܛܪܘܢܐ ܘܫܐܠܗ ܐܢ ܟܒܪ ܡܝܬ܀ [45] ܘܟܕ
ܝܕܥ ܡܢ ܩܢܛܪܘܢܐ ܝܗܒ ܫܠܕܗ ܠܝܘܣܦ܀ [46] ܘܝܘܣܦ ܕܝܢ ܙܒܢ ܟܬܢܐ ܘܐܚܬܗ ܘܟܪܟܗ
ܒܟܬܢܐ܀ ܘܣܡܗ ܒܩܒܪܐ ܕܗܘܐ ܢܩܝܪ ܒܫܘܥܐ܀ ܘܥܓܠ ܟܐܦܐ ܥܠ
ܬܪܥܐ ܕܩܒܪܐ܀ [47] ܡܪܝܡ ܕܝܢ ܡܓܕܠܝܬܐ ܘܡܪܝܡ ܐܡܗ ܕܝܥܩܘܒ ܘܕܝܘܣܐ ܚܙܝܢ ܗܘܝ ܐܝܟܐ 15
ܡܬܬܣܝܡ܀ [1] ܘܟܕ ܥܒܪ ܫܒܬܐ | ܡܪܝܡ ܡܓܕܠܝܬܐ ܘܡܪܝܡ ܕܝܥܩܘܒ ܘܫܠܘܡܐ 16 12[3]
ܙܒܢ ܒܣܡܐ ܕܢܐܬܝܢ ܢܡܫܚܢ ܝܬܗ܀ [2] ܘܒܨܦܪܐ ܒܚܕ ܒܫܒܐ ܐܬܝ
ܥܠ ܩܒܪܐ ܟܕ ܕܢܚ ܫܡܫܐ܀ [3] ܘܐܡܪܢ ܠܘܬ ܢܦܫܗܝܢ ܡܢ ܢܥܓܠ ܠܢ
ܟܐܦܐ ܡܢ ܬܪܥܐ ܕܩܒܪܐ܀ [4] ܘܚܪܝ ܚܙܝܢ ܕܥܓܝܠܐ ܟܐܦܐ ܘܪܒܐ ܗܘܬ [5] ܘܟܕ
ܥܠܝ ܠܩܒܪܐ ܚܙܝ ܥܠܝܡܐ ܕܝܬܒ ܡܢ ܝܡܝܢܐ ܘܥܛܝܦ ܐܣܛܠܐ ܚܘܪܬܐ ܘܬܡܗܝ܀ [6] ܗܘ ܕܝܢ 20
ܐܡܪ ܠܗܝܢ ܠܐ ܬܬܕܡܪܢ | ܠܝܫܘܥ ܢܨܪܝܐ ܐܢܬܝܢ ܒܥܝܢ ܕܐܙܕܩܦ܀ ܩܡ ܠܐ ܗܘܐ ܗܪܟܐ: ܗܐ ܐܬܪܐ 12[4]
ܕܣܡܘܗܝ ܒܗ: [7] ܐܠܐ ܐܙܠܝܢ ܐܡܪܝܢ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܠܟܐܦܐ ܕܗܐ ܩܕܡ ܠܟܘܢ
ܠܓܠܝܠܐ ܬܡܢ ܬܚܙܘܢܗ: ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܠܟܘܢ܀ [8] ܘܟܕ ܢܦܩܝ ܡܢ ܩܒܪܐ ܥܪܩܝ.
ܗܘܬ ܓܝܪ ܐܚܝܕܐ ܠܗܝܢ ܪܬܝܬܐ ܘܬܗܪܐ ܘܠܐ ܐܡܪܝ ܠܐܢܫ ܡܕܡ ܡܛܠ ܕܕܚܠܝܢ ܗܘܝ
[2] ܘܒܨܦܪܐ ܒܚܕ ܒܫܒܐ ܐܬܝ ܥܠ ܩܒܪܐ ܟܕ ܕܢܚ ܫܡܫܐ܀ [3] ܘܐܡܪܢ 25 [152] 141[4]
ܠܘܬ ܢܦܫܗܝܢ ܡܢ ܢܥܓܠ ܠܢ ܟܐܦܐ | ܡܢ ܬܪܥܐ ܕܩܒܪܐ܀ [4] ܘܚܪܝ ܚܙܝܢ ܕܥܓܝܠܐ ܟܐܦܐ ܘܪܒܐ ܗܘܬ܀ 142[1]
ܘܥܠܝ ܠܩܒܪܐ ܚܙܝ ܥܠܝܡܐ: [5] ܘܟܕ ܥܠܝ ܠܩܒܪܐ ܚܙܝ ܥܠܝܡܐ ܕܝܬܒ ܡܢ ܝܡܝܢܐ ܘܥܛܝܦ
ܐܣܛܠܐ ܚܘܪܬܐ ܘܬܡܗܝ܀ [6] ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗܝܢ ܠܐ ܬܬܕܡܪܢ܀ ܠܝܫܘܥ ܢܨܪܝܐ ܐܢܬܝܢ ܒܥܝܢ
ܕܐܙܕܩܦ܀ ܩܡ ܠܐ ܗܘܐ ܗܪܟܐ܀ ܗܐ ܐܬܪܐ ܕܣܡܘܗܝ ܒܗ܀ [7] ܐܠܐ ܐܙܠܝܢ ܐܡܪܝܢ
ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܠܟܐܦܐ ܕܗܐ ܩܕܡ ܠܟܘܢ ܠܓܠܝܠܐ ܬܡܢ ܬܚܙܘܢܗ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ 30

23 supra ܡ vocis ܡܪܐ: lineam + C
24 habueratne ܪܡܘ A?
26 ܕܩܘܪܝܐ C, addens subter ܐ punctum, litterâ ܐ ·: tegens. punctum comma claudens recentius est
30 ܙܩܝܦܐ C
31 ܘܩܘܪܝܐ C
31 puncta ; vocis ܠܐܚܪܢܐ quae bene legi poterant, non instauravit C, sed altera superposuit
31 ܙܩܝܦܐ C
43 *praem* ܒܘܠܘܛܐ C, ܒܘܠܘܛܐ A
46 ܘܝܘܣܦ C, ܝܘܣܦ A
46 ܙܒܢ edidi, ܙܒ codex: non modo non instauratum vocabulum a C, sed deleri coeptum
47 nunc ܐܡܗ legitur a C: ܡܪܝܡ antea fuerat
47 fin signum ·: nunc puncto rubro uno tectum
1 ܫܒܬܐ manu primâ scriptum, sed deleri coeptum
3 ܢܥܓܠ C
5 ܘܟܕ ·: in versu ineunte positum
5 ܚܘܪܬܐ corrector recentissimus
6 ܩܡ C, ܩܡ A
2 ܒܨܦܪܐ codex: serius ܒ supra ܨ addita: punctum supernum ab A scriptum. ܒܨܦܪܐ C
3 ܢܥܓܠ C
4 ܥܓܝܠܐ nolebam mutare, praesertim quum punctum infernum inter duas ܠ medium adsit
4 ܘ vocis ܪܒܐ fortasse aberat ab A
5 supra ܘ vocis ܥܠܝ addidit ܘ C
5 post ܥܠܝ punctum deletum videatur
5 ܐܣܛܠܐ A: puncta quae edidi addidit, ܐ puncto superno munitam et lineolâ instructam in fine adiecit C: supra ܐ punctum recentissimum esse videatur
5 ܐ vocis ܚܘܪܬܐ clare video sub ܐ lineâ instructâ, quae linea correctoris non veteris est

1 ܠܟܘܢ ܀ ⁸ܘܟܕ ܫܡܥܝ ܡܢ ܡܡܠܠܗ ܥܪܩܝ ܀ ܗܘܬ ܠܗܝܢ ܓܝܪ ܙܝܥܬܐ ܘܬܗܪܐ | ܘܠܐܢܫ ܀ ܡܕܡ 142²
ܘܡܕܡ ܠܐ ܐܡܪܝ ܕܕܚܝܠܢ ܗܘܝ ܓܝܪ
ܐܝܟ ܕܦܩܕܗ ܡܠܐܟܐ ⁹ܟܕ ܕܝܢ ܩܡ ܒܨܦܪܐ ܒܚܕ ܒܫܒܐ ܀ ܐܬܚܙܝ ܠܡܪܝܡ [152] 142²
ܡܓܕܠܝܬܐ ܀ ܗܝ ܕܐܦܩ ܡܢܗ ܫܒܥܐ ܫܐܕܝܢ ܀ ¹⁰ܘܗܝ ܐܙܠܬ ܐܣܒܪܬ ܠܗܢܘܢ ܕܥܡܗ ܗܘܘ ܕܡܬܐܒܠܝܢ
5 ܘܒܟܝܢ ܗܘܘ ܀ ¹¹ܘܗܢܘܢ ܟܕ ܫܡܥܘ ܕܚܝ ܘܐܬܚܙܝ ܠܗ ܠܐ ܗܝܡܢܘ ܀ ¹²ܘܡܢ ܒܬܪ
ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܠܬܪܝܢ ܡܢܗܘܢ ܐܬܚܙܝ ܒܕܡܘܬ ܐܚܪܬܐ ܀ ܟܕ ܡܗܠܟܝܢ ܗܘܘ ܠܩܪܝܬܐ ܀ ¹³ܐܦ
ܗܢܘܢ ܐܙܠܘ ܐܡܪܘ ܠܫܪܟܐ | ܀ ܘܐܦ ܠܐ ܠܗܘܢ ܗܝܡܢܘ ܀ ¹⁴ܒܚܪܬܐ ܕܝܢ ܟܕ ܣܡܝܟܝܢ 142³
ܗܘܘ ܚܕܥܣܪ ܐܬܚܙܝ ܠܗܘܢ ܀ ܘܚܣܕ ܐܢܘܢ ܥܠ ܚܣܝܪܘܬ ܗܝܡܢܘܬܗܘܢ ܀ ܘܥܠ
ܩܫܝܘܬ ܠܒܗܘܢ ܀ ܕܠܐܝܠܝܢ ܕܚܙܐܘܗܝ ܕܩܡ ܠܐ ܗܝܡܢܘ ܀ ¹⁵ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܙܠܘ
10 ܒܥܠܡܐ ܟܠܗ ܘܐܟܪܙܘ ܣܒܪܬܐ ܠܟܠܗ ܒܪܝܬܐ ܀ ¹⁶ܡܢ ܕܡܗܝܡܢ ܘܡܬܥܡܕ ܢܚܐ ܀ ܡܢ
ܕܝܢ ܕܠܐ ܡܗܝܡܢ ܡܬܚܝܒ ܀ ¹⁷ܐܬܘܬܐ ܕܝܢ ܗܠܝܢ ܢܩܦܢ ܠܐܝܠܝܢ ܕܡܗܝܡܢܝܢ ܀ ܒܫܡܝ ܫܐܕܐ
ܢܦܩܘܢ ܘܒܠܫܢܐ ܚܕܬܐ ܢܡܠܠܘܢ ܀ ¹⁸ܘܚܘܘܬܐ ܢܫܩܠܘܢ . ܘܐܢ ܣܡܐ ܕܡܘܬܐ ܢܫܬܘܢ ܠܐ
| ܢܗܪܘܢ ܐܢܘܢ ܀ ܘܐܝܕܝܗܘܢ ܢܣܝܡܘܢ ܥܠ ܟܪܝܗܐ ܘܢܬܚܠܡܘܢ ܀ ¹⁹ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܡܢ ܒܬܪ ܕܡܠܠ 142⁴
ܥܡܗܘܢ ܐܣܬܠܩ ܠܫܡܝܐ ܘܝܬܒ ܡܢ ܝܡܝܢܐ ܕܐܠܗܐ ܀ ²⁰ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܢܦܩܘ ܘܟܪܙܘ
15 ܒܟܠ ܕܘܟ ܀ ܘܡܪܢ ܗܘܐ ܥܕܪ ܠܗܘܢ ܘܡܫܪܪ ܡܠܝܗܘܢ ܒܐܬܘܬܐ ܕܥܒܕܝܢ ܗܘܘ
ܐܡܝܢ

1 185² [357] ¹ܡܛܠ ܕܣܓܝܐܐ ܨܒܘ ܠܡܟܬܒ ܫܘܥܝܐ ܕܣܘܥܪܢܐ ܗܠܝܢ ܕܒܗܘܢ ܡܫܪܪܝܢ ܀
²ܐܝܟ ܕܐܫܠܡܘ ܠܢ ܗܢܘܢ ܕܡܢ ܩܕܝܡ ܗܘܘ ܚܙܝܐ ܘܡܫܡܫܢܐ ܕܡܠܬܐ ܀ ³ܐܬܚܙܝ ܠܝ ܐܦ ܠܝ
ܕܡܛܠ ܕܩܪܝܒ ܗܘܝܬ ܠܟܠܗܘܢ ܒܚܦܝܛܘܬܐ ܐܟܬܘܒ ܠܟ ܟܠܡܕܡ ܒܛܟܣܗ ܢܨܝܚܐ ܬܐܘܦܝܠܐ ܀ ⁴ܡܛܠ
20 ܕܬܕܥ ܫܪܪܐ ܕܡܠܐ ܕܐܬܬܠܡܕܬ ܒܗܘܢ ܀ ⁵ܗܘܐ ܒܝܘܡܝ ܗܪܘܕܣ ܡܠܟܐ ܕܝܗܘܕܐ ܀
ܟܗܢܐ ܚܕ ܕܫܡܗ ܙܟܪܝܐ ܡܢ ܡܫܡܫܬܐ ܕܒܝܬ ܐܒܝܐ ܀ ܘܐܢܬܬܗ ܗܘܬ ܡܢ ܒܢܬܗ ܕܐܗܪܘܢ . | ܘܫܡܗ ܕܝܢ 185³

9 puncta vocis ܫܘܥܝܐ ita scripta sunt, ut possint etiam ad ܝ vocis ܡܓܕܠܝܬܐ trahi. recentia sunt

9 de ܝ vocis ܫܐܕܝܢ dubito num ܝ fuerit apud A: supra ܝ priori rasurula: puncta et inferna et superna recentia

10 ex ܐ vocis ܡܬܐܒܠܝܢ fecit ܐ corrector, ¨ vetera supra ܐ in codice posita instaurans

10 nonne ܡܬܐܒܠܝܢ A?

12 ܐܬܚܙܝ et supra ܝ et infra ܝ punctum habuit nunc deletum

12 ad ܩܪܝܬܐ supra versum ܬܐ additum, cuius ܬ puncto superno munita est. idem ad ܩܪܝܬ factum, cuius punctum infernum recens est

13 ܘܐܦ in versu ineunte scriptum

14 radendo ܠܚܪܬܐ factum est

14 ܚܣܝܪܘܬ C, qui punctum infernum (ni fallor) ipse scripsit, non instauravit

15 ܠܗܘܢ et ܥܠܡܐ supra versum, ܘܐܟܪܙܘ ܣܒܪܬܐ in intercolumnio scripta, nisi quod ܣܒܪܬܐ scripserat librarius, ipse quae dederat emendans

15 ܠܗܘܢ fuerat ܠܗܘܢ, scilicet a librario ad ܥܠܡܐ relatum

16 ܝ vocis ܕܡܗܝܡܢ etiam puncto inferno munita

16 supra ܕ vocis ܘܡܬܥܡܕ radendo .. deletum

16 ܢܚܐ A: punctum sub ܝ a me editum vetus esse videatur

17 ܚܕܬܐ codex ut edidi: nunc ܚܕܬܐ, cuius supra ܬ alterâ signum ܘ addidit C

17 fin ∴ neglexit, punctum addidit C

18 ad ܢܫܩܠܘܢ a C ܬܐ additum, cuius ܬ puncto superno munita est

18 supra ܘ vocis ܕܡܘܬܐ signum ܘ addidit C

18 ܟܪܝܗܐ corrector recentissimus

18 ܘܢܬܚܠܡܘܢ A

20 ܡܪܢ A, ܡܪܢ C

20 ܝ vocis ܡܪܢ m rec in liturâ scripta. sub ܝ nunc ܝ additum

20 ܡܠܝ vocis ܡܠܝܗܘܢ in liturâ scriptum trium elementorum capaci. ܝ ex ܐ facta, ܘ supra ܐ late diductâ scripta

20 ܐܡܝܢ edidi, ubi C ܐܡܝܢ habet, et lineam supra ܘ, punctum infernum inter ܐ et ܐ addidit sub liturâ unius elementi capaci, in qua ܝ fuisse credo ܐܡܝܢ fuisse non video, nisi quod ¨ supra litteram vocis paene ultimam vel nunc cernitur

2 ܘܡܫܡܫܢܐ vocabulorum ܘܡܫܡܫܢܐ [sic codex] puncto inferno notavit C

2 ܘܡܫܡܫܢܐ habet supra versum additam inter ܫܡ litteram ܘ non veterem. puncta vocabuli recentia

3 ܒܛܟܣܗ C voluisse videatur

4 puncta inferna vocabuli ܕܡܠܐ recentia

4 ܡܛܠ manu recentissimâ in liturâ scriptum

4 ܕܐܬܬܠܡܕܬ A

5 supra ܘ vocis ܒܝܘܡܝ lineam + C

5 puncta nominis Abiae haec habet codex

5 ܘܫܡܗ ܕܝܢ ܐܠܝܫܒܥ ego, ܘܫܡܗ

1 [illegible] [6] [illegible]
[7] [illegible]
[8] [illegible]
[9] [illegible] [10] [illegible]
5 [illegible] [11] [illegible]
185[4] [illegible] [12] [illegible]
[13] [illegible]
[14] [illegible]
[15] [illegible]
10 [illegible] [16] [illegible] [17] [illegible]
186[1] [illegible]
[18] [illegible]
[19] [illegible]
[20] [illegible]
15 186[2] [illegible]
[21] [illegible]
[22] [illegible]
[23] [illegible]
[24] [illegible]
20 [25] [illegible]
186[3] [57] [illegible] [58] [illegible]
[59] [illegible]
[60] [illegible]
[61] [illegible] [62] [illegible]
25 [63] [illegible]
186[4] [64] [illegible]
[65] [illegible]
[66] [illegible]
[67] [illegible]
30 [68] [illegible] [76] [illegible]

[illegible] AC. paginas codicis 185[v] 186[rv] et paginae 187[r] initium malis artibus suis paucis tantum in locis foedavit C

6 [illegible] A, radendo in [illegible] mutatum ita ut vestigium litterae deletae supersit exiguum tantum

7 anne [illegible] effecit C?

10 [illegible] A[1]: primâ manu o supra versum addita

13 [illegible] codex, quem emendavi

15 [illegible] scripsi: [illegible] codex

19 [illegible] in versu ineunte scriptum

20 [illegible] in versu ineunte scriptum

20 [illegible] edidi, [illegible] codex

22 sub puncto ultimo signi [illegible]: punctum addidit corrector recens

22 [illegible] habet o priorem a librario ipso serius additam

22 sub [illegible] vocis [illegible] punctum recens: sub [illegible] rasura (punctum elementi supernum clare legitur)

24 *praem* subter asteriscum ÷ signo :: septum m pr habet codex

24 [illegible] in codice est, non [illegible]

25 [illegible] edidi, [illegible] codex

25 fin [illegible] A[1], [illegible] A[2] inter scribendum corrigens: [illegible] in archetypo fuisse e paginâ 181[3] clarum

57 [illegible] in paginâ ineunte scriptum

58 [illegible] nescio quis: punctum perquam exile

58 punctum supra [illegible] scriptum vix videtur, et ni fallor, deletum est

61 [illegible] codex

66 [illegible] primâ manu supra versum scr

76 [illegible] in versu ineunte positum codex: [illegible] delevit tacitus iam Miniscalchius

1 [illegible] | [illegible] [20] [illegible] 187[1]
[illegible]
[24] [illegible] [324] [illegible] 181[2]
[illegible] [25] [illegible]
5 [26] [illegible]
[illegible] [27] [illegible]
[illegible] | [28] [illegible] 181[4]
[illegible] [29] [illegible]
[illegible] [30] [illegible]
10 [illegible] [31] [illegible] [32] [illegible]
[illegible] [33] [illegible]
[illegible] | [34] [illegible] 182[1]
[illegible] [35] [illegible]
[illegible]
15 [illegible] [36] [illegible]
[illegible] [37] [illegible] [38] [illegible]
[illegible] | [illegible] 182[2]
[illegible] [39] [illegible] [168] [illegible] 151[4]
[illegible] [40] [illegible]
20 [41] [illegible]
[illegible] [42] [illegible] | [illegible] 152[1]
[illegible] [43] [illegible] [44] [illegible]
[illegible] [45] [illegible]

24 [illegible] A, [illegible] C
25 [illegible] in versu ineunte scriptum
25 [illegible] C
25 [illegible] radendo effecit C
25 signum ultimum propter spatii angustiam in punctum supernum et infernum diductum
26 [illegible] habet [illegible] supra versum scriptam a C
27 supra [illegible] vocis [illegible] signum [illegible] addidit C
27 supra [illegible] vocis [illegible] aut punctum deletum aut [illegible] scripta (quae linea est)
28 [illegible] C
29 [illegible] codex
29 [illegible] vocis [illegible] non instaurata
30 [illegible] codex: m rec correctum
31 subter [illegible] vocis [illegible] punctum, supra [illegible] eiusdem vocis lineam + C recens
31 [illegible] codex, sed litterae ultimae ne minimum quidem veteris atramenti vestigium subest, ob quam causam [illegible] edidi
32 [illegible] C
32 [illegible] C, [illegible] A
32 [illegible] C
33 [illegible] vocis [illegible] in liturâ scriptum
33 [illegible] C
34 supra [illegible] vocis [illegible] lineam + C
35 [illegible] et [illegible] in versu ineunte posita
35 supra [illegible] vocis [illegible] lineam + C
36 supra [illegible] vocis [illegible] lineam + C
36 [illegible] in versu ineunte scriptum
36 [illegible] C, qui [illegible] alteram super [illegible] vetere scripsit
36 supra [illegible] vocis [illegible] lineam + C
37 [illegible] A: [illegible] C, punctum etiam infra [illegible] addens
38 nonne [illegible] A?
38 [illegible] C
39 [illegible] non adest in codice: inter lunulas + Miniscalchius
39 supra [illegible] vocis [illegible] lineam + C
41 [illegible] in intercolumnio + C
41 [illegible] habet litteram ultimam (ad quam punctum rettuli, in codice supra [illegible] scriptum) in liturâ scriptam
41 ad [illegible] vocis [illegible] cruciculam + C, verum in margine nihil est ad quod lector referatur
42 etiam supra [illegible] vocis [illegible] punctum pictum: a C puncta omnia
42 [illegible] A: [illegible] C, punctum supra [illegible] addens
42 ante [illegible] (a C in [illegible] mutatum) in margine, puncto supra [illegible] addito, [illegible] additur
43 [illegible] in versu ineunte positum
44 [illegible] in versu ineunte positum: punctum praecedens recens est
44 fin propter spatii angustiam: in punctum supernum et infernum diduxit librarius

[Syriac] 45 [Syriac] 46 [Syriac] 1
[Syriac] 47 [Syriac] 48 [Syriac]
152² [Syriac] | [Syriac] 49 [Syriac]
[Syriac] 50 . . . . [Syriac]
51 . . . . [Syriac] . . . . 52 . . . . [Syriac] 5
. . . . 53 [Syriac] [[Syriac]] [Syriac] . . . .
54 [Syriac] 55 [Syriac]
[Syriac] [[Syriac]] [Syriac] 56 [Syriac]
[Syriac]

2 167¹ [259] 1 [Syriac] 10
[Syriac] 2 [Syriac] 3 [Syriac]
167² [Syriac] | [Syriac] 4 [Syriac]
[Syriac]
[Syriac] 5 [Syriac]
6 [Syriac] 7 [Syriac] 15
[Syriac] 8 [Syriac]
167² [Syriac] | [Syriac] 9 [Syriac]
[Syriac] 10 [Syriac]
[Syriac]

45 fin nonne [Syriac] A?

46 [Syriac] a C in [Syriac] mutatum

46 punctum ultimum + C

47 [Syriac] ex [Syriac] effectum a C

47 et ante et post ∵ ultimum C punctum addidit

48 post [Syriac] in margine inferiori folii 152¹ manu gracili scripta sunt (nunc vix legenda) quae inter αἱ γενεαί commatis 48 et Ἰσραήλ commatis 54 media. sequuntur in margine superiori folii 152² et per quatuor versus columnae ipsius continuantur quae inter παιδὸς αὐτοῦ et αἰῶνα commatis 55 media. versus hos fuisse scito:

152¹ fin 1 [Syriac]
2 [Syriac]
3 [Syriac] [Syriac]
4 [Syriac]
5 [Syriac]
6 [Syriac]
[Syriac]

152² init 1 [Syriac]
2 [Syriac]
3 [Syriac] [sic] [Syriac]
4 [Syriac]

elucet librarium versiculorum aliquot oblitum, in margine damnum sarsisse ipsum: quod quum displicuisset correctori, qui commatis 50—55 carere quam codicem correctum in marginibus habere mallet, radendo deleta sunt quae librarius in marginibus et in parte priori folii 153² scripserat, et vocabulo commatis 48 ultimo integroque commate 49 tecta quae manu gracili in columnâ ipsâ posuerat librarius

48 [Syriac] usque ad finem commatis 49 a C in righturâ scripta de quâ dixi: edidi haec ex C

49 [Syriac] vocem [Syriac] praecedentia, hoc supra, infra versum illud infarctum a C ipso

50—55 punctis significavi quae videre non contigit. supplevit Miniscalchius, quem, codice ipso inspecto, non sequi cautius esse putavi

56 fin signum : a C est

1 supra [Syriac] vocis [Syriac] signum [Syriac] posuit C

2 [Syriac] C

2 [Syriac] in intercolumnio + C

3 fin nihil video nisi ·., sed fuisse credo ·:

4 [Syriac] C

4 [Syriac] nominis [Syriac] cum instaurator rem male ageret, nunc duo puncta imposita habet

4 [Syriac] A, [Syriac] C

4 [Syriac] C recens utroque loco

5 paene certus sum [Syriac] in A fuisse. nunc [Syriac] legitur, cuius [Syriac] punctum habet impositum. signi ·: pars litterâ [Syriac] nunc tecta

6 [Syriac] habet puncta pluralem indicantia recentia, [Syriac] ex [Syriac] factam

6 [Syriac] C

6 fin ∴ paene ad internecionem usque deletum est

7 [Syriac] habet [Syriac] a manu foedissimâ scriptum: et subter [Syriac] et subter [Syriac] prominet [Syriac] vetus

7 [Syriac] ·: a C in [Syriac] mutatum

7 [Syriac] A: [Syriac] C, ubi [Syriac] addita satis antiqua, [Syriac] praefixa recens, [Syriac] inter utriusque correctoris aetatem media

8 [Syriac] coniecturâ adsequor, nam [Syriac] antiqua vel nunc cernitur. [Syriac] C, [Syriac] supra versum scribens. ante [Syriac] nunc litura, in quâ [Syriac] fuisse credo, nam quae nunc habetur [Syriac], recentissimâ manu versui praefixa est

9 [Syriac] ·: in versu ineunte positum

9 [Syriac] A, [Syriac] alteram (nunc radendo deletam) supra versum scribens

10 [Syriac] A: [Syriac] signis ∴ et ∵ additis transponi iussit C, ante utramque [Syriac] litteram [Syriac] addens puncto superno munitam, [Syriac] efficiens. 280₁₉ 317₂₈

1 ¹¹ ܕܐܬܝܠܕ ܠܟܘܢ ܝܘܡܢ ܡܚܝܢ ܦܢ ܕܗܘ ܡܫܝܚܗ ܘܡܪܢ ܒܩܪܝܬܗ ܕܕܘܝܕ ܀ ¹² ܘܗܕܝ
ܠܟܘܢ ܐܬܐ܀ ܗܐ ܐܢܬܘܢ ܡܫܟܚܝܢ ܥܘܠܐ ܡܟܪܟ ܘܫܟܝܒ ܒܐܘܪܝܐ܀ ¹³ ܘܡܢ ܫܠܝܘ ܗܘܐ ܥܡ ܡܠܐܟܐ
167⁴ ܚܝܠܐ | ܕܫܡܝܐ ܕܡܫܒܚܝܢ ܠܐܠܗܐ ܘܐܡܪܝܢ܀ ¹⁴ ܬܫܒܘܚܬܐ ܠܐܠܗܐ ܒܡܪܘܡܝܐ܀ ܘܥܠ
ܐܪܥܐ ܫܠܡܐ ܒܒܢܝ ܢܫܐ ܕܨܒܝܢܐ܀ ¹⁵ ܘܗܘܐ ܟܕ ܐܙܠܘ ܠܗܘܢ ܡܢܗܘܢ ܡܠܐܟܐ ܠܫܡܝܐ ܐܡܪܝܢ
5 ܪܥܝܐ ܠܚܕ ܠܚܕ܀ ܐܬܘ ܢܐܙܠ ܥܕܡܐ ܠܒܝܬ ܠܚܡ܀ ܘܢܚܙܝ ܡܠܬܐ ܗܕܐ ܕܐܬܥܒܕܬ
ܗܕܐ ܕܡܪܢ ܐܘܕܥ ܠܢ܀ ¹⁶ ܘܐܬܘ܀ ܒܡܣܪܗܒ ܘܐܫܟܚܘ ܠܡܪܝܡ ܘܠܝܘܣܦ. ܘܠܥܘܠܐ
168¹ ܫܟܝܒ ܒܐܘܪܝܐ܀ ¹⁷ ܘܟܕ ܚܙܘ ܐܘܕܥܘ ܥܠ ܡܠܬܐ ܕܐܬܡܠܠܬ | ܠܗܘܢ܀ ܥܠ ܝܠܘܕܐ
ܗܢܐ܀ ¹⁸ ܘܟܠ ܕܫܡܥܘ ܬܡܗܘ ܥܠ ܐܝܠܝܢ ܕܐܬܡܠܠܘ ܠܗܘܢ ܡܢ
ܪܥܝܐ܀ ¹⁹ ܘܡܪܝܡ ܗܘܬ ܢܛܪܐ ܟܠ ܡܠܝܐ ܗܠܝܢ ܘܡܦܚܡܐ ܒܠܒܗ܀ ²⁰ ܘܗܦܟܘ ܪܥܝܐ
10 ܡܫܒܚܝܢ ܘܡܫܠܡܝܢ ܠܐܠܗܐ ܥܠ ܟܠ ܕܫܡܥܘ ܘܚܙܘ ܐܝܟ ܕܐܬܡܠܠ ܠܗܘܢ ܡܢ ܡܠܐܟܐ ܥܡܗܘܢ
170¹ [268] ܘܣܟܘܢ ܡܪܝܡܐ ²⁰ ܘܗܦܟܘ ܪܥܝܐ ܡܫܒܚܝܢ ܘܡܫܠܡܝܢ ܠܐܠܗܐ܀ ܥܠ ܟܠ ܕܫܡܥܘ
ܘܚܙܘ ܐܝܟ ܕܐܬܡܠܠ ܠܗܘܢ ܡܢ ܡܠܐܟܐ܀ ²¹ ܘܟܕ ܫܠܡܘ ܕܝܢ ܬܡܢܝܐ ܝܘܡܝܢ ܠܡܓܙܪ
170² ܠܛܠܝܐ܀܀ ܘܐܬܩܪܝ ܫܡܗ ܝܫܘܥ܆ ܗܘ ܕܐܬܩܪܝ ܡܢ ܡܠܐܟܐ ܥܕ ܠܐ | ܢܬܒܛܢ ܒܟܪܣܐ
177² [295] ܘܣܟܘܢ ܡܪܝܡܐ ²² ܘܟܕ ܫܠܡܘ ܝܘܡܝ ܕܟܝܘܬܗܘܢ ܐܝܟ ܢܡܘܣܗ ܕܡܘܫܐ܀܀ ܘܐܣܩܘܗܝ
15 177³ ܠܗ ܩܘܕܡ ܡܪܝܐ܀ ²³ ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ ܒܢܡܘܣܗ ܕܡܪܝܐ܀ ܕܟܠ ܕܟܪ | ܕܦܬܚ ܡܪܒܥܐ ܩܕܝܫ
ܠܡܪܝܐ ܢܬܩܪܐ܀ ²⁴ ܘܕܢܬܠ ܩܘܪܒܢܐ ܐܝܟ ܕܐܡܝܪ ܒܢܡܘܣܗ ܕܡܪܝܐ܀ ܙܘܓ ܕܫܘܦܢܝܢ ܐܘ ܬܪܝܢ
ܦܪܘܓܝܢ ܕܝܘܢܐ܀ ²⁵ ܘܗܐ ܗܘܐ ܓܒܪܐ ܒܐܘܪܫܠܡ ܕܫܡܗ ܗܘܐ ܫܡܥܘܢ܀ ܘܗܘܐ ܙܕܝܩ ܘܕܚܠ
ܡܢ ܐܠܗܐ܀ ܘܗܘܐ ܗܘܐ ܡܣܟܐ ܠܒܘܝܐܗ ܕܐܝܣܪܐܝܠ܀ ܘܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܗܘܬ ܥܠܘܗܝ܀ ²⁶ ܘܗܘܐ
ܕܐܡܝܪ ܠܗ ܡܢ ܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ ܕܠܐ ܢܚܙܐ ܡܘܬܐ ܥܕܡܐ ܕܢܚܙܐ ܡܫܝܚܗ ܕܡܪܝܐ܀ ²⁷ ܘܐܬܐ
20 177⁴ ܒܪܘܚܐ ܠܗܝܟܠܐ܀ ܘܟܕ ܕܗܘܘ ܐܥܠܘܢ ܠܛܠܝܐ ܝܫܘܥ | ܡܛܠ ܕܢܥܒܕܘܢ ܠܗ ܐܝܟ ܕܐܬܢܡܣ
ܡܢ ܢܡܘܣܗ ܥܠܘܗܝ܀ ²⁸ ܘܩܒܠܗ ܫܡܥܘܢ ܒܕܪܥܘܗܝ ܘܒܪܟ ܠܐܠܗܐ ܘܐܡܪ܀ ²⁹ ܟܥܢ ܫܪܐ ܠܥܒܕܟ
ܪܒܘܢ ܡܪܝܐ ܐܝܟ ܡܠܬܟ ܒܫܠܡ܀ ³⁰ ܕܚܙܝ ܥܝܢܝ ܚܢܢܟ܀ ³¹ ܗܘ ܕܐܛܝܒܬ ܩܕܡ ܐܦܝܗܘܢ
ܕܟܠ ܥܡܡܝܐ܀ ³² ܢܘܗܪܐ ܠܓܠܝܢܐ ܕܥܡܡܐ܀ ܘܫܘܒܚܐ ܕܥܡܟ ܐܝܣܪܐܝܠ ܀ ³³ ܘܗܘܐ
ܝܘܣܦ ܘܐܡܗ ܬܡܗܝܢ ܥܠ ܗܠܝܢ ܕܡܬܡܠܠܢ ܥܠܘܗܝ܀ ³⁴ ܘܒܪܟ ܐܢܘܢ ܫܡܥܘܢ
25 178¹ ܘܐܡܪ ܠܡܪܝܡ ܐܡܗ܀ ܗܐ ܗܢܐ ܩܐܡ ܠܡܦܠܬܐ ܘܠܡܩܡܐ | ܕܣܓܝܐܐ ܒܐܝܣܪܐܝܠ܀ ܘܠܐܬܐ ܕܡܬܚܪܝܢ
ܠܗ܀ ³⁵ ܘܐܦ ܒܢܦܫܟ ܬܥܒܪ ܪܘܡܚܐ܀ ܕܢܬܓܠܘܢ ܡܚܫܒܬܐ ܡܢ ܠܒܘܬ ܣܓܝܐܐ܀
³⁶ ܘܗܘܬ ܚܢܐ ܢܒܝܬܐ ܒܪܬܗ ܕܦܢܘܐܝܠ ܡܢ ܫܒܛܗ ܕܐܫܪ܀ ܘܗܝܐ ܗܘܬ ܩܫܝܫܐ ܒܝܘܡܝܗ ܣܓܝܐܐ܀
ܕܚܝܬ ܥܡ ܒܥܠܗ ܫܒܥ ܫܢܝܢ ܡܢ ܒܬܘܠܘܬܗ܀ ³⁷ ܘܗܝ ܐܪܡܠܬܐ ܗܘܬ ܐܝܟ ܫܢܝܢ ܬܡܢܝܢ ܘܐܪܒܥ

11 fin signi ∴ C non agnovit nisi punctum dexterum

12 de ܘܗܕܝ, cuius puncta non ab A scripta sunt, dubitari non potest

13 ܫܠܝܘ supra ܫ habet lineam adscriptam. ܕܡܫܒܚܝܢ in ܕܡܫܒܚܐ vel ܕܡܫܒܚܢ mutatum manu recenti. ܡܫܒܚܝܢ C: verum plus semel ܝ ab A esse credidi. A ܘܐܡܪܝܢ habuisse credo

14 ܒܡܪܘܡܝܐ C. idem ܒܡܪܘܡ. mox ܒܒܢܝ ܢܫܐ C recens

15 ܐ vocis ܡܠܐܟܐ non instaurata

16 ·:ܘܐܬܘ A: delevit ܘ alteram, ܘ super ·: scripsit C

16 ܕ vocis ܒܡܣܪܗܒ in liturâ est: ante ܕ videtur ܐ deleta

16 ܘܐܫܟܚܘ C

16 ܠܥܘܠܐ C, punctum sub ܥ, .. sub ܠ ponens

18 ܕܫܡܥܘ C

18 ad ܠ alteram vocis ܕܐܬܡܠܠܘ punctum supernum + C recens

18 fin punctum sinistrum signi ·: solum instauravit C

20 ܡܫܒܚܝܢ edidi, ubi in codice ܡܫܒܚܝܢܗ nunc legitur, et ܢܗ quidem supra versum exeuntem scriptum: sed ܢ manu vetere in versu ipso videri potest, ut vocabulum brevius in A fuisse verisimile videatur. ·· post ܡ supra versum vel nunc cernitur: item apex sinister litterae ܝ. res conficitur capite 268 = 331₁₁

20 ܫܡܥܘ a C, qui ܘ supra versum scripsit, ܐ non instauravit, in ܫܡܥܘ mutatum. puncta pluralem indicantia non adsunt

20 nonne ܡܫܒܚܝܢ A²?

20 ante ܟܠ punctum + C

20 *bis* ܡܠܐܟܐ ut edidi, codex. fin signi ·: loco punctum simplex posuit C

21 ܫܠܡܘ C

21 fin punctum + C

22 ܝܘܡܝ codex

25 ܠܒܘܝܐܗ ܕܐܝܣܪܐܝܠ codex

34 post ܗܠܝܢ supra versum manu recenti ܘ addita

36 ܢܒܝܬܐ scripsi, ܢܒܝܐ codex

1 [illegible] [38] [illegible]

178² [illegible] | [illegible]

[illegible] [39] [illegible]

[illegible] [40] [illegible]

5 [illegible]

170² [268] [40] [illegible]

[illegible] [41] [illegible] [42] [illegible]

[illegible] [43] [illegible]

[illegible]

10 [44] [illegible]

170³ [illegible] [45] [illegible]

[illegible] [46] [illegible]

[illegible] [47] [illegible]

[illegible] [48] [illegible]

15 [illegible] [49] [illegible]

[illegible] [50] [illegible]

170⁴ [illegible] [51] [illegible] | [illegible]

[illegible] [52] [illegible]

[illegible]

20 3 172¹ [272] [1] [illegible] | [illegible]

[illegible]

[illegible] [2] [illegible]

[illegible] [3] [illegible]

[illegible] [4] [illegible]

25 172² [illegible] | [illegible]

[illegible] [5] [illegible]

37 [illegible] codex
38 [illegible] codex
39 anne [illegible] C??
40 [illegible] A, [illegible] C recens
41 [illegible] vocis [illegible] non instaurata
41 fin punctum recens
42 [illegible] in versu ineunte positum
43 signi ∴ post [illegible] positi non instauravit nisi punctum dexterum C
44 supra [illegible] vocis [illegible] lineam + C
44 nonne [illegible] A?
44 sub [illegible] vocis [illegible] signum ⸍ perquam gracile, recentissimum, supra eâdem litterâ lineola recens
46 [illegible] corrector satis recens, punctum supra [illegible] scribens
46 [illegible] vocis [illegible] non instaurata
48 [illegible] C
48 [illegible] manu recentissimâ in [illegible] mutatum
49 [illegible] addito ad [illegible] puncto superno C recens
49 [illegible] A, quod radendo in [illegible] [non est [illegible]] mutavit C
50 fin punctum + C
52 [illegible] A, recenti manu correctum
52 [illegible] C, [illegible] A
1 signum post [illegible] positum distortum: posses ⁘ a librario positum credere
1 [illegible] C non recens
1 sub [illegible] priori vocis [illegible] ter obviae signum ⸍ adest. non est [illegible], sed id quod edidi. punctum supra ; secundi [illegible] positum delevit C
1 signum post [illegible] positum deletum voluit C
1 [illegible] in versu ineunte positum
1 punctorum supra [illegible] vocis [illegible] positorum C ratum non habuit nisi dexterum, signum post [illegible] positum delevit idem
2 [illegible] in versu ineunte positum
2 ⁖ prius non agnovit C, alterum in punctum mutari voluit
3 [illegible] C
3 non bene cessit instauratio vocis [illegible] : hinc factum ut supra litterâ tertiâ puncta nunc adsint duo
3 [illegible] C, supra [illegible] punctum scribens
3 [illegible] A, [illegible] voluit instaurator
4 supra [illegible] vocis [illegible] lineam + C
4 fin pro ∵ substituit : C
5 supra [illegible] vocis [illegible] lineam + C
5 [illegible] nolebam mutare

1 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
5 [illegible] 172[2]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
10 [illegible]
[illegible] 172[4]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
15 [illegible]
[illegible] 173[1]
[illegible] [276] 174[4]
[illegible]
[illegible]
20 [illegible]
[illegible] 175[1]
[illegible]
[illegible] [161] 4
[illegible] 148[3]
25 [illegible]
[illegible]
[illegible]

5 supra o vocis [illegible] lineam + C

6 [illegible] A: post [illegible] + [illegible] C, cetera non mutans

8 [illegible] codex

8 [illegible] A, [illegible] addito sub [illegible] puncto C

8 supra [illegible] vocis [illegible] lineam + C

8 [illegible] in [illegible] mutavit C

8 [illegible] C

8 fin punctum simplex voluit C

9 [illegible] C (punctum sub versu positum ad o referendum)

10 [illegible] codex

11 [illegible] codex: punctum supra [illegible] et infra [illegible] adposuit C

12 [illegible] in versu ineunte positum

13 [illegible] voluisse videatur C

14 post [illegible] vocis [illegible] subter versum punctum recentissimum

14 supra [illegible] vocis [illegible] + signum [illegible] C

14 [illegible] A, [illegible] C

14 [illegible] [sic] C

16 [illegible] puncta primum et quartum habet a C scripta

16 [illegible] C

17 [illegible] in versu ineunte scriptum

17 fin adest signum quod typis exprimere nequeo . videtur ·: esse

19 post [illegible] + [illegible] C[m]

19 [illegible] ab A [errante] punctum supra [illegible] priori habuerat, quod ipse deletum voluisse videatur. sed certus non sum

21 [illegible] habet [illegible] primâ manu supra versum scriptam

21 [illegible] A[2]C, [illegible] A[1]

22 punctum vocis [illegible] prius ab A scriptum

22 supra [illegible] vocis [illegible] lineam + C

22 [illegible] C

16 [illegible] vocis [illegible] punctum habet supernum, sed altius positum quam solet poni

16 fin punctum sinistrum solum instauratum

18 post [illegible] prius punctum + C

18 [illegible] in versu ineunte scriptum

19 in summâ vocabulorum angustiâ supra versum [illegible], infra versum [illegible] po-

1 [illegible] [20] [illegible]

148⁴ [illegible] [21] [illegible]

[illegible] [22] [illegible]

[illegible]

5 184² [354] [illegible] [23] [illegible]

[illegible] [23] [illegible]

[illegible]

184⁴ [illegible] [24] [illegible] [25] [illegible]

[illegible]

10 [illegible] [26] [illegible]

[illegible] [27] [illegible]

185¹ [illegible] [28] [illegible]

[illegible] [29] [illegible]

[illegible] [30] [illegible]

15 [illegible]

56¹ [85] [illegible] [31] [illegible]

[illegible] [32] [illegible] [33] [illegible]

[illegible] [34] [illegible]

[illegible] [35] [illegible]

20 56² [illegible]

[illegible] [36] [illegible]

[illegible]

5 56² [86] [illegible] [1] [illegible] [2] [illegible]

[illegible] [3] [illegible]

25 [illegible]

[illegible] [4] [illegible]

[illegible] [5] [illegible]

[illegible] [6] [illegible]

56³ [illegible] [7] [illegible]

30 [illegible] [8] [illegible]

[illegible]

situm manu vetere
20 estne sub [illegible] vocis [illegible] signum ..?
20 [illegible] vocis [illegible] penitus deleta, remansit punctum
20 [illegible] C
20 ad ∴ prius a manu sinistra punctum supernum + C
22 [illegible] C
22 *bis* [illegible] scripsi, [illegible] codex
24 [illegible] in versu ineunte positum
26 [illegible] vocis [illegible] habet a manu primâ punctum supernum, quod delevi

27 [illegible] codex
29 nonne [illegible] A¹?
31 praem [illegible] A, correxit C
33 [illegible] C
36 [illegible] C, [illegible] A
36 [illegible] C
36 ad [illegible] (spatium non angustum) linea non addita est. mox [illegible] C, sed [illegible] intactum mansit
36 [illegible] in margine + C
1 *praem* punctum post [illegible] + C
1 [illegible] vocis [illegible] cum puncto suo a C, [illegible] supra, punctum infra versum

1 [illegible] A, [illegible] C
2 ad [illegible] C supra versum [illegible] post [illegible] et punctum supra [illegible] addidit
2 [illegible] usque ad 6 [illegible] in margine scripta manu non recenti
4 [illegible] codex
6 post [illegible] signum .:. quod repetitur in textu ante [illegible]
7 in ventre litterae [illegible] vocis [illegible] litura
8 [illegible] C

1 ܡܢܗ܂ [9] ܐܚܕܬ ܓܝܪ ܠܗ ܬܡܗܐ ܘܠܟܘܠܗܘܢ ܕܥܡܗ ܥܠ ܨܝܕܐ ܕܢܘܢܐ ܕܨܕܘ܂ [10] ܗܟܢ ܕܝܢ ܘܐܦ
ܠܝܥܩܘܒܘܣ ܘܠܝܘܚܢܢ ܒܢܘܗܝ ܕܙܒܕܝ ܕܗܘܘ ܫܘܬܦܝܢ ܕܫܡܥܘܢ܂ ܘܐܡܪ ܡܪܢ ܝܫܘܥ
56^{4} ܠܫܡܥܘܢ ܠܐ ܬܕܚܠ܂ | ܡܢ ܗܫܐ ܬܗܘܐ ܨܝܕ ܒܢܝ ܐܢܫܐ܂ [11] ܘܐܝܬܝܘ ܐܠܦܝܐ ܠܝܒܫܐ܂܂
ܘܫܒܩܘ ܟܘܠ ܘܐܙܠܘ ܒܬܪܗ ܫܠܡ

5 ܩܪܝ ܘܟܢܬܗ ܡܒܣܪܬܐ [17] ܘܗܘܐ ܒܚܕ ܡܢ ܝܘܡܝܐ ܘܗܘ ܗܘܐ ܡܠܦ܂ [87] 56^{4}
ܘܗܘܘ ܕܝܢ ܝܬܒܝܢ ܦܪܝܫܐ ܘܡܠܦܝ ܢܡܘܣܐ܂ ܗܠܝܢ ܕܐܬܘ ܡܢ ܟܘܠ ܩܪܝܐ ܕܓܠܝܠܐ܂ ܘܡܢ
ܝܗܘܕ܂ ܘܡܢ ܐܘܪܫܠܡ܂ ܘܚܝܠܗ ܕܡܪܝܐ ܗܘܐ ܠܡܐܣܝܐ ܠܗܘܢ܂ [18] ܘܗܐ ܓܒܪܝܢ ܕܝܢ ܗܘܘ ܡܝܬܝܢ ܥܠ ܥܪܣܐ
57^{1} ܓܒܪ ܕܗܘܐ | ܡܫܪܝ܂ ܘܗܘܘ ܒܥܝܢ ܕܝܥܠܘܢ ܝܬܗ ܘܢܣܝܡܘܢ ܩܕܡܘܗܝ܂܂ [19] ܘܟܕ ܠܐ ܐܫܟܚܘ
ܒܐܝܕܐ ܢܥܠܘܢ ܝܬܗ܂ ܡܛܠ ܟܢܫܐ܂ ܣܠܩܘ ܥܠ ܐܓܪܐ ܘܫܒܩܘܗܝ ܘܐܚܬܘܗܝ ܝܬܗ
10 ܥܡ ܥܪܣܗ ܒܡܨܥܬܐ ܩܕܡ ܝܫܘܥ܂ [20] ܘܟܕ ܚܙܐ ܗܝܡܢܘܬܗܘܢ ܐܡܪ ܠܗ܂ ܓܒܪܐ
ܫܒܝܩܝܢ ܠܟ ܚܛܗܝܟ܂ [21] ܘܫܪܝܘ ܡܬܚܫܒܝܢ ܣܦܪܝܐ ܘܦܪܝܫܐ ܐܡܪܝܢ ܡܢ ܗܘ ܗܢܐ ܕܡܡܠܠ
57^{2} ܓܘܕܦܝܢ܂ ܡܢ ܝܟܠ ܕܝܫܒܘܩ ܚܛܗܝܢ ܐܠܐ ܒܠܚܘܕ ܐܠܗܐ܂ | [22] ܘܟܕ ܚܟܡ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܡܚܫܒܬܗܘܢ܂
ܥܢܐ ܘܐܡܪ ܠܘܬܗܘܢ܂ ܡܐ ܐܢܬܘܢ ܡܬܚܫܒܝܢ ܒܠܒܒܟܘܢ܂ [23] ܡܐ ܢܝܚ ܕܝܐܡܪ
ܫܒܝܩܝܢ ܠܟ ܚܛܗܝܟ ܐܘ ܕܝܐܡܪ ܩܘܡ ܗܠܟ܂ [24] ܒܕܝܠ ܕܝܢ ܕܬܕܥܘܢ ܕܐܝܬ ܫܘܠܛܢ
15 ܠܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܥܠ ܐܪܥܐ ܕܝܫܒܘܩ ܚܛܗܝܢ܂ ܒܟܢ ܐܡܪ ܠܡܫܪܝܐ ܠܟ ܐܢܐ ܐܡܪ ܩܘܡ ܫܩܘܠ
ܥܪܣܟ ܘܐܙܠ ܠܒܝܬܟ܂ [25] ܘܒܪ ܫܥܬܗ ܕܝܢ ܩܡ ܩܕܡܝܗܘܢ ܢܣܒ ܥܪܣܐ ܕܗܘܐ ܪܡܐ ܥܠܘܗܝ
57^{3} ܘܐܙܠ ܠܒܝܬܗ ܡܫܒܚ܂ ܠܐܠܗܐ܂ [26] ܘܬܡܗܘ | ܢܣܒ ܟܘܠܗܘܢ ܘܗܘܘ ܡܫܒܚܝܢ ܠܐܠܗܐ܂
ܘܐܬܡܠܝܘ ܕܚܠܐ ܐܡܪܝܢ ܕܚܙܝܢ ܡܫܒܚܢ ܝܘܡܢ

ܘܟܢܬܗ ܡܒܣܪܬܐ [27] ܒܬܪ ܝܫܘܥ ܘܚܙܐ ܡܟܣܐ ܕܫܡܗ ܠܘܝ܂ ܝܬܒ ܥܠ ܒܝܬ [89] 58^{1}
20 ܡܟܣܐ܂ ܘܐܡܪ ܠܗ ܐܬܐ ܒܬܪܝ܂ [28] ܘܫܒܩ ܟܘܠ ܘܩܡ ܐܙܠ ܒܬܪܗ܂ [29] ܘܥܒܕ ܠܗ ܠܘܝ
ܡܫܬܝܐ ܪܒܐ ܒܒܝܬܗ܂ ܘܗܘܐ ܐܘܟܠܘܣ ܣܓܝ ܕܡܟܣܐ܂ ܘܐܚܪܢܝܢ ܕܗܘܘ ܣܡܝܟܝܢ
ܥܡܗܘܢ܂ [30] ܘܗܘܘ ܡܪܛܢܝܢ ܦܪܝܫܐ ܘܣܦܪܝܗܘܢ܂ ܠܘܬ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܐܡܪܝܢ܂ ܠܡܐ ܥܡ
58^{2} ܡܟܣܐ ܘܥܡ ܚܛܝܐ ܐܢܬܘܢ ܐܟܠܝܢ ܘܫܬܝܢ܂ [31] ܘܐܬܝܒ | ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ܂ ܠܐ
ܨܪܝܟܝܢ ܗܠܝܢ ܕܚܠܝܡܝܢ ܠܐܣܝܐ ܐܠܐ ܗܠܝܢ ܕܒܝܫܝܢ ܒܡܪܥܝܢ܂ [32] ܠܐ ܐܬܝܬ ܕܐܩܪܐ ܙܕܝܩܝܢ ܀
25 ܐܠܐ ܚܛܝܐ ܠܬܝܒܘ܂ ܫܠܡ

6 58^{4} [91] | ܘܟܢܬܗ ܡܒܣܪܬܐ [1] ܘܐܬܚܕܝ ܒܝܫܘܥ ܐܙܠ܂ ܒܫܒܬܐ ܗܘܐ ܡܪܢ ܝܫܘܥ
ܡܥܒܪ ܒܝܢ ܙܪܥܝܐ ܘܗܘܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ܂ ܡܩܛܦܝܢ ܫܒܠܝܐ ܘܦܪܟܝܢ ܒܐܝܕܝܗܘܢ ܘܐܟܠܝܢ
[2] ܘܐܢܫ ܡܢ ܦܪܝܫܐ ܐܡܪܘ ܠܗܘܢ܂ ܡܐ ܐܢܬܘܢ ܥܒܕܝܢ ܡܐ ܕܠܐ ܫܠܝܛ ܕܝܬܥܒܕ ܒܫܒܬܐ܂ [3] ܘܐܬܝܒ
ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ܂ ܐܦ ܠܐ ܗܕܐ ܩܪܝܬܘܢ ܡܐ ܥܒܕ ܕܘܝܕ ܟܕ ܟܦܢ ܗܘ ܘܗܠܝܢ ܕܥܡܗ
30 59^{1} [4] ܗܝܟ ܥܠ ܠܒܝܬܗ ܕܐܠܗܐ ܘܠܚܡ ܐܦܝܐ ܕܩܘܕܫܐ ܢܣܒ ܘܐܟܠ ܐܦ ܠܗܠܝܢ | ܕܗܘܐ ܥܡܗ܂ ܠܟܗܢܝܢ

10 ܠܡܫܘܬܦܝܗܘܢ A: ܘ addita recens
10 ܝ vocis ܒܢܝ non instaurata
10 ܝܬܒܝܢ correxit et ܫ supra ܝ + C
10 ܗܘܘ C recens
11 ܝ vocis ܐܠܦܝܐ non instaurata
17 ܝܬܒܝܢ ܦܪܝܫܐ C
17 nonne ܗܘܐ A?
18 ad ܡܝܬܝܢ supra versum addere volebat ܐ C, sed destitit ab incepto
18 fin addit ܀ C
19 ܘܟܕ punctum supernum habet in codice, quem correxi
19 ܐܓܪܐ codex, cuius puncta recentia sunt: supra versum inter ܘ et ܝ medium + ܐ C
19 vocis ܐܫܟܚܘ prius ·· ab A est, a C instauratum, qui alterum addidit supra ܘ
21 nonne ܓܘܕܦܝܢ A?
24 supra ܘ vocis ܫܘܠܛܢ lineam + C
25 ·: prius deletum voluit C
26 supra ultimam litteram vocis ܘܬܡܗܘ C ܝ addidit, si recte interpretor quod scriptum est
27° ܡܟܣܐ codex, puncta recentia
27 supra ܘ vocis ܠܘܝ lineam + C
27 ܒܬܪ C. puncta vocabuli scripsit C
29 ܡܫܬܝܐ A, quod signis ·:· subter versum additis in ܡܫܬܘܬܐ mutavit, lineam supra ܡ addidit C
29 supra ܒ vocis ܪܒܐ lineam + C
29 supra ܝ vocis ܣܓܝ lineam + C
29 ܐܘܟܠܘܣ A (conspicua ܝ vel nunc: ܝ adfuisse non potest), ܐܘܟܠܘܣܐ vel fortasse ܐܘܟܠܘܣ C, ܐ suâ signum ·: sepeliens
31 nonne ܕܚܠܝܡܝܢ A?
32 ܝ vocis ܙܕܝܩܝܢ non instaurata
1 punctum infernum vocis ܒܫܒܬܐ inter ܘ et ܒ medium
1 ܙܪܥܝܐ habere ·· alterum supra ܝ videatur
4 ܠܟܗܢܝܢ > A, + C vetustus
4 ܠܚܡ punctum etiam supra ܠ habet

1 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
5 [illegible] 59[2]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[209] 160[2] [illegible]
10 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
15 [278] 175[3] [illegible]
[illegible]
[illegible]
175[4] [illegible]
[illegible]
20 [illegible]
[illegible]
[illegible]
176[1] [illegible]
[illegible]
25 [88] 57[3] [illegible]
[illegible]
[illegible]
57[4] [illegible]

9 [Syriac] puncta haec habet

9 signi ∴ non certum punctum dexterum

9 fin C unum punctum dexterum signi ·: (male scripti) servatum voluit

10 [Syriac] > A, + C in intercolumnio

10 posset aliquis sub [Syriac] vocis [Syriac] punctum additum credere: quod punctum vidi quidem, sed ad secundam litteram vocabuli [Syriac] rettuli

10 [Syriac] A, [Syriac] supra versum + C

17[0] [Syriac] addidi contra codicem: C ut lacunam supplendam esse doceret, lineam supra [Syriac] vocis [Syriac] addidit

17 [Syriac] C, punctum supra [Syriac] alterâ addens

17 *med* plura hoc loco non leguntur. a 160[2] ad 160[3] transiens librarius erravit. signum lacunae edi iussi

21 [Syriac] in versu ineunte scriptum

21 punctum primum vocis [Syriac] nunc deletum, ·· a C punctum sinistrum supra puncto vetere habere scriptum videatur

22 [Syriac] additâ supra [Syriac] lineâ C

23 [Syriac] in versu ineunte positum

23 [Syriac] C. supra litterâ tertiâ pr m non punctum, sed ·˙ erat

23 [Syriac] recentiora

17 *bis* [Syriac] vocis [Syriac] incerta

19 [Syriac] C

19 [Syriac] A[2], [Syriac] A[1]

19 post [Syriac] punctum + C

20 [Syriac] nolebam mutare

22 [Syriac] tacitus Miniscalchius, [Syriac] codex

22 in codice non [Syriac], sed [Syriac] esse credo

23 [Syriac] in versu ineunte positum

31 punctum medium signi ⁝ crassius. quod saepius obvium, a me tamen non notatum est. ego talia signa ·: vel :· esse crediderim ob spatii angustiam in brevius contracta

33 ad [Syriac] vocis [Syriac] prioris ∴, ad [Syriac] vocis [Syriac] posterioris :· adpinxit C

33 supra [Syriac] vocis [Syriac] signum [Syriac] posuit C

33 [Syriac] in liturâ scripsit C, atque ita quidem, ut [Syriac] speciem litterae [Syriac] nunc praebeat

1 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

5 [illegible] 58[1]

7 59[3] [93] [illegible]

59[4] [illegible]

[illegible]

[illegible]

10 [illegible]

[illegible]

60[1] [illegible]

[illegible]

[illegible]

15 [illegible]

[illegible]

60[2] [illegible]

[illegible]

58[2] [90] [illegible]

20 [illegible]

58[3] [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

25 [illegible]

178[4] [309] [illegible]

[illegible]

34 supra [illegible] vocis [illegible] C idem qui puncta addidit, signum [illegible] posuit

34 [illegible] non in liturâ scriptam habet [illegible], eodem modo a C instauratam quo 33 scripta fuerat, ita ut speciem litterae [illegible] praebeat

35 post [illegible] supra versum [illegible] + C

35 [illegible] vocis [illegible] primâ manu supra versum posita propter spatii in versu exeunte angustias. qua re coactus est qui puncta addidit, punctum ad [illegible] non alteram, sed priorem adscribere

2 [illegible] vocis [illegible] C in liturâ scripsit, addens supra [illegible] lineam. [illegible] ab A fuisse suspicor, et tantum non video

3 fin inter [illegible] et [illegible] vocis [illegible] medium punctum supernum recens

4 [illegible] A, qui ipse ad [illegible] punctum adposuit supernum: [illegible] supra versum + C

6 [illegible] supra versum scripsit C

6 ad signum post [illegible] a me editum ab A fugiente calamo scriptum punctum ad sinistram partem infernum adiunxit ipse A

6 [illegible] vocis [illegible] C in liturâ scripsit: [illegible] ab A fuisse suspicor, et tantum non video

6 secunda littera vocis [illegible] punctum infernum habet in codice recens, quod mutavi

8 [illegible] in loco liturâ non foedato: ad sinistrum apicem litterae [illegible] punctum de quo supra dixi, additum est, [illegible] in speciem [illegible] mutans

10 supra [illegible] vocis [illegible] C ·. scripsit: ego hoc nihil significare nisi pluralem putabam

11 supra [illegible] vocis [illegible] et supra [illegible] vocis [illegible] lineam addidit C. signum commatis ultimum incertum

12 supra [illegible] vocis [illegible] lineam, supra ultimam litteram vocis [illegible] scripsit C

12 [illegible] A: inter [illegible] et [illegible] alteram supra versum [illegible], subter [illegible] punctum + C

14 rân = أران Symmicta 1 59₁₆

16 [illegible] corrector recens

16 [illegible] A', [illegible] C

16 supra [illegible] vocis [illegible] lineolam + C

16 [illegible] C

19 [illegible] nolebam mutare

19 fin signi ·: punctum infimum radendo deletum

179[1] [illegible] 1
[illegible] [21] [illegible]
[illegible] [22] [illegible]
[illegible]
[illegible] [23] [illegible] 5
179[2] [illegible] [24] [illegible]
[illegible] [25] [illegible]
[illegible]
[illegible] [26] [illegible]
[illegible] [27] [illegible] . . . . [illegible] 10
179[3] [illegible] [28] [illegible]
[illegible] [29] [illegible]
[illegible]
182[3] [331] [illegible] [36] [illegible]
[illegible] [37] [illegible] 15
[illegible] [38] [illegible]
182[4] [illegible]
[39] [illegible]
[illegible] [40] [illegible]
[illegible] [41] [illegible] 20
[illegible] [42] [illegible]
183[1] [illegible] [43] [illegible]
[illegible] [44] [illegible]
[illegible]
[illegible] [45] [illegible] 25
183[2] [illegible] [46] [illegible] [47] [illegible]
[illegible]
[illegible] [48] [illegible] [49] [illegible]
[illegible] [50] [illegible]
[illegible] 30
155[2] [180] [illegible] [36] [illegible]

22 codex non [illegible], sed [illegible] in versu exeunte valde pleno scriptum
22 [illegible] in versu ineunte positum
24 [illegible] codex
24 [illegible] edidi, [illegible] codex
25 [illegible] in versu ineunte scriptum
27 ex [illegible] radendo [illegible] factum. vocabulum proximum a correctore inficetissimo litteris [illegible] (ita lego: [illegible] puncto superno munita) ita tectum ut quid fuerit nequeam rimari. litteram in marginem prominentem dinoscere mihi videor [illegible], unde [illegible] fuisse conicio

28 [illegible] codex
28 [illegible] voluit putidum animal de quo modo dixi
36 [illegible] codex: sed ultima vocis [illegible] littera erat quum in punctum mutata mihi videretur
37 [illegible] nolebam mutare
40 supra [illegible] vocis [illegible] aut macula aut punctum in codice
41 [illegible] coniecturâ adsequutus est Miniscalchius, [illegible] codex
44 [illegible] edidi, [illegible] codex
44 [illegible] codex contra 38 [illegible], sed vide folium 156[1]

46 [illegible] edidi fol 156[1] sequutus, [illegible] codex: quod in [illegible] mutatum volebat iam Miniscalchius
36 *bis* [illegible] edidi, quum A[1] [illegible], A[2] [illegible] habeat, puncto subter [illegible] addito a C
36 *bis* supra [illegible] vocis [illegible] lineam + C
36 *bis* quum [illegible] vocis [illegible] ab instauratore ita instaurata esset ut paene periret, animal istud [illegible] supra verbum ad damnum ab se inlatum sarciendum addidit

1 [illegible] [37] [illegible] | [illegible] 155[3]
[illegible] [38] [illegible]
[illegible]
[illegible] [39] [illegible]
5 [illegible] [40] [illegible]
| [illegible] [41] [illegible] 155[4]
[illegible]
[illegible] [42] [illegible]
[illegible] [43] [illegible]
10 [illegible] [44] [illegible] | [illegible] 156[1]
[illegible]
[45] [illegible] [46] [illegible]
[illegible] [47] [illegible]
[illegible] [48] [illegible]
15 [illegible] [49] [illegible] | [illegible] 156[2]
[illegible] [50] [illegible]

8 [1] [illegible] [369] 188[3]
[illegible] [2] [illegible] | [illegible] 188[4]
[illegible] [3] [illegible]
20 [illegible]
[illegible] [4] [illegible] [5] [illegible] [92] 59[2]
[illegible] [6] [illegible] | [illegible] 59[3]
[illegible] [7] [illegible]
[illegible] [8] [illegible]
25 [illegible] | [9] [illegible] 59[v m]
[illegible] [10] [illegible]
[illegible] [11] [illegible]

36 in ∵ prioris locum punctum, in alterius : suffecit C

37 init [illegible] et mox [illegible] codex

37 [illegible] A : [illegible] C addens ˙ supra [illegible], punctum supra [illegible], subter [illegible], punctum post [illegible]

37 supra [illegible] vocis [illegible] lineam + C

37 [illegible] ∵ in versu ineunte positum A: [illegible] inter [illegible] supra versum + C. [illegible] A, [illegible] addens punctum supra [illegible] et lineam supra [illegible] C. supra [illegible] vocis [illegible] lineam + C

39 [illegible] C

39 puncta voci [illegible] adposita recentia

39 supra [illegible] vocis [illegible], supra [illegible] punctum, supra [illegible] lineam, subter [illegible] addidit C recens

40 [illegible] C, [illegible] A

41 vocales vocibus [illegible] additae recentissimae: recentiores vocales etiam quae sequuntur

41 ∵ [illegible] in versu ineunte positum

41 [illegible] fuerat

42 [illegible] a C recenti punctum habet et supra [illegible] et infra [illegible]

43 [illegible] C

44 [illegible] prior vocis [illegible] punctum supernum habuerat, spongiâ nunc deletum. infernum recens

44 [illegible] in [illegible] mutavit C

44 [illegible] C

44 [illegible] C

44 fin [illegible] C, [illegible] A

45 supra [illegible] vocis [illegible] ante [illegible] positae punctum + C

45 [illegible] C

46 supra [illegible] vocis [illegible] lineam + C

46 [illegible] in liturâ C, [illegible] A

46 supra [illegible] vocis [illegible] lineam + C

46 fin [illegible] C

47 punctum sinistrum signi .. sub [illegible] vocis [illegible] positi deletum est

47 ∵ [illegible] A, [illegible] deleto signo ∵ C

1 [illegible] A, [illegible] C

2 [illegible] C

3 [illegible] C (o in liturâ), [illegible] A

3 [illegible] A, [illegible] radendo deletum, punctum sub [illegible] a C additum

6 de [illegible] dubitari non potest

9—15 in margine foliorum 59[v] 60[r] scripta, manu correctoris antiqui

10 [illegible] edidi, siglam codicis legens

1 [illegible] [12] [illegible] | [illegible] 60^rm

[illegible] [13] [illegible]

[illegible]

[illegible] [14] [illegible] | [illegible] 60^2m

5 [illegible]

[illegible] [15] [illegible]

[illegible]

[95] 61^1 [illegible] [16] [illegible]

[illegible] [17] [illegible]

10 61^2 [illegible] | [18] [illegible]

[illegible]

[19] [illegible]

[20] [illegible] [21] [illegible]

[illegible]

15 [96] 61^3 [illegible] [22] [illegible]

61^8 [illegible] | [27] [illegible]

[illegible] [28] [illegible]

[illegible]

[illegible] [29] [illegible]

20 [illegible]

61^4 [illegible] | [30] [illegible]

[illegible] [31] [illegible]

[illegible] [32] [illegible]

[illegible] [33] [illegible]

25 62^1 [illegible] | [34] [illegible]

[illegible] [35] [illegible]

[illegible]

[illegible] [36] [illegible]

[illegible] [37] [illegible]

---

15 non [illegible] est in codice, sed [illegible], cuius [illegible] sequitur lineola supra versum scripta, cuius [illegible] puncto et superno et inferno munita est

16 [illegible] C, signum ·:· delens

16 [illegible] > A: in intercolumnio + C

16 [illegible] A, [illegible] C

17 [illegible] habet [illegible] in liturâ scriptum: quid deletum sit, rimari non poteram. post [illegible] fuisse [illegible] videtur

17 fin punctum inter [illegible] et [illegible] medium

18 [illegible] altera vocis [illegible] supra versum scripta a C

19 [illegible] vocis [illegible] alterius puncto inferno munita in codice

19 fin in locum signi ·:· C .. suffecit

21 fin [illegible] + C supra versum

26 ultimus folii 61^2 versus radendo deletus est: verba [illegible] paullo altius quam debebant in liturâ scripta sunt, et [illegible] quidem supra versum: sequuntur quae commatis 26 relliqua sunt, infra columnam quae vocatur

27 [illegible] supra columnam quae vocatur 61^8 habentur

27 [illegible] C

27 supra [illegible] vocis [illegible] C + [illegible]

28 [illegible] iam in A [illegible] puncto munitam habebat: quod punctum instauravit C

29 [illegible] prior vocis [illegible] radendo deleta

29 [illegible] vocis [illegible] non instaurata

30 [illegible] vocis [illegible] non instaurata

31 [illegible] vocis [illegible] supra versum + C

32 supra [illegible] vocis [illegible] signum [illegible] addidit C

33 [illegible] codex: latet [illegible]

33 subter ultimâ vocis [illegible] litterâ signum ·:· positum

35 scribendumne [illegible]?

35 [illegible] codex. vide 344 21

36 [illegible] A, [illegible] ([illegible] alteram supra punctum infimum signi ·:· scribens) C

37 [illegible] C, [illegible] A

1 ܡܕܝܢܬܗ܆ ܕܓܕܪܝܢܘܬܐ ܐܪܐ ܕܚܠܐ ܪܒܐ ܗܘܘ ܐܚܝܕܝܢ܆ ܘܗܘ | ܣܠܩ ܠܐܠܦܐ ܘܗܦܟ ܡܢ ܬܡܢ܆ [38] ܗܘܐ ܕܝܢ 62²
ܒܥܐ ܡܢܗ ܓܒܪܐ ܕܢܦܩܘ ܡܢܗ ܫܐܕܐ ܠܡܗܘܐ ܥܡܗ܆ ܘܫܪܝܗ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗ [39] ܗܦܘܟ ܠܒܝܬܟ܆ ܘܐܫܬܥܐ ܟܡܐ
ܕܥܒܕ ܠܟ ܐܠܗܐ܆ ܘܐܙܠ ܒܟܠܗ ܡܕܝܢܬܐ ܡܟܪܙ ܟܡܐ ܕܥܒܕ ܠܗ ܝܫܘܥ
ܘܟܕ ܗܦܟ ܝܫܘܥ | ܩܒܠܘܗܝ ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ܆ ܟܠܗܘܢ ܓܝܪ ܗܘܘ ܡܣܟܝܢ ܠܗ܆ [41] ܘܐܬܐ ܓܒܪܐ ܚܕ ܕܫܡܗ [98] 62³
5 ܝܘܐܝܪܘܣ ܪܫ ܟܢܘܫܬܐ ܗܘܐ܆ ܘܢܦܠ ܥܠ ܪܓܠܘܗܝ ܕܝܫܘܥ ܘܒܥܐ ܡܢܗ ܕܢܐܬܐ ܠܒܝܬܗ܆ [42] ܡܛܠ ܕܒܪܬܐ
ܝܚܝܕܝܬܐ ܗܘܬ ܠܗ ܐܝܟ ܒܪܬ ܬܪܬܥܣܪܐ ܫܢܝܢ܆ ܘܗܝ ܡܝܬܐ ܗܘܬ܆ ܘܟܕ ܐܙܠ ܗܘܐ ܟܢܫܐ ܣܓܝܐܐ
ܐܠܨܝܢ ܗܘܘ ܠܗ܆ [43] ܘܐܢܬܬܐ ܕܐܝܬ ܗܘܬ ܒܗ ܪܕܝܐ ܕܕܡܐ ܬܪܬܥܣܪܐ ܫܢܝܢ܆ ܘܟܠܗ ܩܢܝܢܗ
ܐܦܩܬ ܠܐܣܘ̈ܬܐ ܘܠܐ ܐܫܟܚܬ ܕܬܬܐܣܐ ܡܢ ܐܢܫ܆ [44] ܩܪܒܬ ܡܢ ܒܣܬܪܗ ܘܩܪܒܬ ܠܟܢܦܗ ܕܢܚܬܗ܆ ܘܡܚܕܐ
ܩܡ ܪܕܝܐ ܕܕܡܗ܆ [45] ܘܐܡܪ ܝܫܘܥ܆ ܡܢܘ ܕܩܪܒ ܠܝ܆ | ܘܟܕ ܟܠܗܘܢ ܟܦܪܝܢ܆ ܐܡܪ ܫܡܥܘܢ ܟܐܦܐ 63¹
10 ܘܕܥܡܗ܆ ܪܒܢ ܟܢܫܐ ܐܠܨܝܢ ܠܟ ܘܚܒܨܝܢ ܠܟ܆ ܘܐܡܪ ܐܢܬ ܡܢܘ ܕܩܪܒ ܠܝ܆ [46] ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ ܠܗܘܢ܆
ܐܢܫ ܩܪܒ ܠܝ܆ ܐܢܐ ܓܝܪ ܝܕܥܬ ܕܚܝܠܐ ܢܦܩ ܡܢܝ܆ [47] ܗܝ ܕܝܢ ܐܢܬܬܐ ܟܕ ܚܙܬ ܕܠܐ ܛܫܝܬ܆ ܐܬܬ
ܟܕ ܪܬܝܬܐ ܘܢܦܠܬ ܣܓܕܬ ܠܗ܆ ܘܐܡܪܬ ܩܕܡ ܟܠܗ ܥܡܐ ܡܛܠ ܐܝܕܐ ܥܠܬܐ ܩܪܒܬ܆ ܘܐܝܟ ܕܐܬܐܣܝܬ ܒܪܓܥܗ
[48] ܘܗܘ | ܐܡܪ ܠܗ܆ ܐܬܠܒܒܝ ܒܪܬܝ ܗܝܡܢܘܬܟܝ ܐܚܝܬܟܝ܆ ܙܠܝ ܒܫܠܡܐ܆ [49] ܘܥܕ ܗܘ ܡܡܠܠ 63²
15 ܐܬܐ ܚܕ ܡܢ ܒܝܬ ܪܫ ܟܢܘܫܬܐ ܘܐܡܪ ܠܗ܆ ܡܝܬܬ ܠܗ ܒܪܬܟ܆ ܠܐ ܬܗܠܨ ܠܡܠܦܢܐ܆ [50] ܝܫܘܥ ܕܝܢ
ܟܕ ܫܡܥ ܐܡܪ ܠܗ܆ ܠܐ ܬܕܚܠ܆ ܒܠܚܘܕ ܗܝܡܢ ܘܚܝܐ܆ [51] ܘܐܬܐ ܝܫܘܥ ܠܒܝܬܐ܆ ܘܠܐ ܫܒܩ ܠܐܢܫ
ܕܢܥܘܠ ܥܡܗ ܐܠܐ ܠܫܡܥܘܢ ܘܠܝܥܩܘܒ ܘܠܝܘܚܢܢ ܘܠܐܒܘܗ̇ ܕܛܠܝܬܐ ܘܠܐܡܗ܆
[52] ܘܒܟܝܢ ܗܘܘ ܟܠܗܘܢ ܘܪܩܕܝܢ ܥܠܝܗ̇܆ ܗܘ ܕܝܢ ܐܡܪ܆ ܠܐ ܬܒܟܘܢ܆
ܠܐ ܓܝܪ ܡܝܬܬ ܛܠܝܬܐ | ܐܠܐ ܕܡܟܐ ܗܝ܆ [53] ܘܓܚܟܝܢ ܗܘܘ ܥܠܘܗܝ ܕܝܕܥܝܢ ܕܡܝܬܬ܆ 63³
20 [54] ܗܘ ܕܝܢ ܐܦܩ ܟܠܗܘܢ ܠܒܪ ܘܐܚܕܗ̇ ܒܐܝܕܗ̇ ܘܩܪܐ ܠܗ̇ ܘܐܡܪ܆ ܛܠܝܬܐ ܩܘܡܝ܆
[55] ܘܗܦܟܬ ܪܘܚܗ̇ ܘܡܚܕܐ ܩܡܬ܆ ܘܦܩܕ ܕܢܬܠܘܢ ܠܗ̇ ܬܐܟܘܠ܆ [56] ܘܬܡܗܘ ܐܒܗ̈ܝܗ̇
ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ܆ ܕܠܐ ܢܐܡܪܘܢ ܠܐܢܫ ܡܕܡ ܕܗܘܐ
9 ܘܩܪܐ ܝܫܘܥ ܠܬܪܥܣܪܬܝܗ܆ [1] ܘܝܗܒ ܠܗܘܢ ܚܝܠܐ ܘܫܘܠܛܢܐ ܥܠ ܟܠܗܘܢ ܫܐܕܐ [97] 62²
ܘܠܐܣܝܘܬ ܟܘܪܗܢܐ܆ [2] ܘܫܕܪ ܐܢܘܢ ܠܡܟܪܙܘ ܡܠܟܘܬܐ ܕܐܠܗܐ ܘܠܡܐܣܝܘ ܟܪܝܗܐ܆
25 ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ܆ ܠܐ ܬܫܩܠܘܢ ܡܕܡ ܠܐܘܪܚܐ܆ ܠܐ ܚܘܛܪܐ | ܘܠܐ ܬܪܡܠܐ܆ [3] ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ܆ 62³
ܘܠܐ ܠܚܡܐ܆ ܘܠܐ ܟܣܦܐ܆ ܘܠܐ ܬܪܬܝܢ ܟܘܬܝܢ ܢܗܘܝܢ ܠܟܘܢ܆ [4] ܘܠܒܝܬܐ ܕܬܥܠܘܢ ܠܗ
ܬܡܢ ܗܘܘ܆ ܘܡܢ ܬܡܢ ܦܘܩܘ܆ [5] ܘܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܡܩܒܠܝܢ ܠܟܘܢ܆ ܟܕ ܢܦܩܝܢ ܐܢܬܘܢ ܡܢ ܡܕܝܢܬܐ ܗܝ܆
ܐܦ ܚܠܐ ܕܡܢ ܪܓܠܝܟܘܢ ܢܦܨܘ ܠܣܗܕܘܬܐ ܥܠܝܗܘܢ܆ [6] ܘܟܕ ܢܦܩܘ ܫܠܝܚܐ
ܡܟܪܙܝܢ ܗܘܘ ܘܡܣܒܪܝܢ ܘܡܐܣܝܢ ܒܟܠ ܐܬܪ

37 ܘܗܘܘ radendo ex ܘܗܘܘ factum
41 supra ܒܪ vocis ܒܪܐ signum ܘ addidit C
41 ܫܡܗ vocis ܕܫܡܗ in liturâ scriptum
41 ܐܝܪܘܣ C
42 post ܝܚܝܕ C ܚܕܐ
42 ܚܝܝ [sic] A, ܚܝܝܢ addito signo ܘ supra ܝ C: ܚܝܝܐ e coniecturâ meâ edidi
42 ܡܙܕܠ in margine + C
42 ܡܬܚܨܝܢ A, ܡܬܚܨܝܢ C
43 ܐܬܬܐ A: ܐܬܬܐ C, puncto inter ܐ inferno, et supra ܬ sibi alterâ superno addito
43 ܘ prior vocis ܫܢܝܢ non instaurata
43 ܕܟܠܗ ܐܦܩܬ ܠܐܣܘܬܐ in intercolumnio + C, non ܐܣܘܬܐ scribens, sed ܣܘ additâ supra ܬܐ lineâ
44 ܒܣܬܪܗ ܩܪܒܬ bis scripsit A: quod priori loco posuerat, radendo delevit C
44 ܟܢܦܗ A: ܟܢܦܗ addens ad ܐ sub versu .. C
45 priori loco ܟܕ puncto inferno antea munita fuerat
45 ܚܒܨܝܢ codex, sed punctum secundae litterae a C est
45 ܘܐܡܪ ܐܢܬ ܡܢܘ ܕܩܪܒ ܠܝ C in intercolumnio scripsit
47 ܛܫܝܬ C: ܛܫܬ A. puncta C scripsit
51 ܘܠܝܘܚܢܢ A
52 ܘܗܘ ܠܗ in liturâ scriptum
54 ¨ vocis ܛܠܝܬܐ a primâ manu
1 supra ܘ vocis ܫܐܕܐ et supra ܝ vocis ܫܘܠܛܢܐ C signum ܘ addidit
3 ܟܐܦܐ A, ܟܐܦܐ C
3 supra ܘ vocis ܚܘܛܪܐ, supra ܝ vocis ܠܚܡܐ, supra ܘ vocis ܟܣܦܐ signum ܘ addidit C. πήρα hoc signo caret
5 ܠܣܗܕܘܬܐ C, litterâ ܬ puncto superno munitâ. litteris ܬܐ signum ·: tectum esse videtur, quod edere licitum mihi videbatur
6 supra ܐ vocis ܐܬܪ + signum ܘ C

189² [379] [illegible] [28] [illegible] 1

189⁴ | [illegible] [29] [illegible]

[illegible] [30] [illegible]

[illegible] [31] [illegible]

[illegible] [32] [illegible] 5

192¹ [illegible] [33] [illegible]

[illegible]

[illegible] [34] [illegible]

[illegible] [35] [illegible]

[illegible] [36] [illegible] 10

192² [illegible]

63⁴ [99] [illegible] [37] [illegible]

[illegible] [38] [illegible]

[illegible] [39] [illegible]

[illegible] [40] [illegible] 15

[illegible] [41] [illegible]

64¹ [illegible] [42] [illegible]

[illegible]

[43] [illegible]

64⁴ [101] [illegible] [57] [illegible] 20

[illegible] [58] [illegible]

65¹ [illegible] [59] [illegible]

[illegible] [60] [illegible]

[illegible] [61] [illegible]

[illegible] [62] [illegible] 25

[illegible]

10 149² [164] [illegible] [1] [illegible]

---

28 [illegible] codex, sed punctum alterum nunc deletum

29 post [illegible] C + in versu exeunte [illegible], id est [illegible] scribi voluit

31 [illegible] vocis [illegible] punctum etiam supernum habuit, nunc deletum

31 [illegible] C supra versum addidit

31 [illegible] in codice punctum alterum supernum habet inter [illegible] et [illegible] medium

32 post [illegible] prius + [illegible] A, nunc radendo deleta

32 [illegible] vocis [illegible] supra nescio quibus litteris

32 [illegible] C

32 [illegible] C

33 [illegible] C

33 supra [illegible] vocis [illegible] lineolam + C

34 [illegible] in versu ineunte scr

35 [illegible] videri possit

37 [illegible] codex

38 supra [illegible] vocis [illegible] lineolam duxit C

38 [illegible] vocis [illegible] a C supra versum addita

38 [illegible] C

39 supra [illegible] vocis [illegible] lineolam duxit C

41 non possum aliter legere nisi [illegible] a C non instaurata: puncta correctori deberi videntur

41 punctum vocis [illegible] in liturâ scr

42 signi ante [illegible] proximi punctum infernum deletum

42 punctum vocis [illegible] alterius supernum inter [illegible] et [illegible] medium

43 [illegible] C, punctum supra [illegible] ponens, et subter [illegible] punctum addens

57 post [illegible] delevit ⁖, punctum addidit C

58 [illegible] scripsi: [illegible] codex

59 punctum litterae tertiae vocis [illegible] impositum deletum est

59 supra [illegible] vocis [illegible] lineam + C

60 post [illegible] + [illegible] C

60 [illegible] A¹: correxit A², non C

61 [illegible] C

61 fin ∴ in punctum simplex mutavit C

62 supra [illegible] vocis [illegible] lineolam duxit C

62 [illegible] C, supra [illegible] punctum addens

62 [illegible] C, punctum infernum inter [illegible] et [illegible] medium addens

1 [illegible]
[illegible]
[illegible]
149⁴ [illegible]
5 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
150¹ [illegible]
10 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
159⁴ [207] [illegible]
15 160¹ [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
20 160² [illegible]
[illegible]
[illegible]
65³ [103] [illegible]
[illegible]
25 [illegible]

1 punctum infernum vocis [illegible] inter [illegible] et [illegible] medium

2 punctum in codice ante [illegible] positum in voce [illegible] litterae [illegible] imposui. recentissimum est

2 in [illegible] codex punctum supernum litterae [illegible] imposuit, quod correxi

3 in [illegible] puncta a C addita aequabilia ponere typorum necessitas me coegit [= [illegible]]. posses [illegible] videre

4 supra [illegible] vocis [illegible] lineolam duxit C

5 supra [illegible] vocis [illegible] lineolam duxit C

7 supra [illegible] et vocis [illegible] et vocis [illegible] signum [illegible] addidit C

7 priori loco [illegible] punctum habet supra [illegible] adscriptum codex

8 [illegible] in versu ineunte scriptum

10 [illegible] habet [illegible] supra versum scriptam ab A ipso: post vocabulum punctum + C

10 [illegible] in versu ineunte scriptum

11 post [illegible] signum : cuius punctum medium crassius quam et supernum et infernum

11 [illegible] codex: ab eâdem manu puncta utraque scripta

12 o [non ó] vocis [illegible] supra versum scripta: quam quum ab A additam credam, edidi

12 vocis [illegible] punctum supernum alterum deletum

12 [illegible] altera vocis [illegible] punctum supernum ab A habet, cui paulo supra alterum addidit C

16 [illegible] scripsi, [illegible] codex

16 [illegible] A, ita ut dubitari nequeat, [illegible] non instaurata a C. puncta recentiora

17 [illegible] C

18 nunc [illegible] codex, sed [illegible] vel [illegible] habuisse videatur: [illegible] radendo deleta etiamnum cernitur

19 [illegible] in versu ineunte scriptum

19 supra [illegible] vocis [illegible] C addidit [illegible]

19 [illegible] C [[illegible] puncto superno insignita]: antea o vocabulum terminans lineolâ satis longâ munita erat, quae spatium album ne lacunam crederent moneret lectores

19 [illegible] vocis [illegible] non instaurata

19 [illegible] C

19 [illegible] in versu ineunte scr: o ab A habuerat punctum superius, spongiâ deletum: puncta subposita recentia

19 *bis* supra [illegible] vocis [illegible] signum [illegible] posuit C

19 *bis* supra [illegible] vocis [illegible] lineolam duxit C

20 *bis* [illegible] C: quid A habuerit in fine vocabuli, nescio

65[4] [Syriac text] [21] [Syriac text] 1
[Syriac text]
[Syriac text]
64[1] [100] [Syriac text] [25] [Syriac text]
[Syriac text] [26] [Syriac text] 5
64[2] [27] [Syriac text]
[Syriac text] [28] [Syriac text]
[Syriac text] [29] [Syriac text]
[Syriac text] [30] [Syriac text]
[Syriac text] 10
[Syriac text] [31] [Syriac text]
64[3] [32] [Syriac text] [33] [Syriac text]
[Syriac text] [34] [Syriac text]
[Syriac text]
[Syriac text] [35] [Syriac text] 15
[Syriac text] [36] [Syriac text]
64[4] [Syriac text] [37] [Syriac text]
[Syriac text]
152[2] [168] [Syriac text] [38] [Syriac text]
[Syriac text] [39] [Syriac text] 20
152[3] [Syriac text] [40] [Syriac text]
[Syriac text]
[Syriac text] [41] [Syriac text]
[Syriac text] [42] [Syriac text]
[Syriac text] 25

21 [Syriac] vocis [Syriac] ab A punctum supernum habuit, quod quum ab A ipso deletum sit, non edidi

21 [Syriac] et [Syriac] in A fuisse credo, quoniam supra [Syriac] alterâ vocis [Syriac] quae nunc est, a primâ manu supra versum ‘ scriptum est. C, animal inficetissimum, effecit ut adcuratius statuere nequirem. lectionem quo modo intellegam, nescio

21 [Syriac] :· in versu ineunte scriptum

21 [Syriac] edidi, quia hoc in A fuisse credo: nunc [Syriac] legitur, cuius [Syriac] certe in A non adfuerat: supra utramque [Syriac] punctum supernum, infra [Syriac] priorem punctum infernum + C

21 [Syriac] quod edidi, praebet C, in A [Syriac] fuisse credo: [Syriac] rasorem expertum est

25 supra [Syriac] vocis [Syriac] signum [Syriac], infra [Syriac] et [Syriac] medium punctum infernum + C

27 [Syriac] > A, + in intercolumnio C

29 [Syriac] habuisse A videtur

29 [Syriac] habuisse A videtur. signum ·: delevit C

30 [Syriac] C, punctum supra [Syriac] et infra [Syriac] addens

30 [Syriac] :· versus integer ab A¹ omissus, ab A² additus, a C instauratus (qui :· non adtigit)

31 supra [Syriac] vocis [Syriac] addidit [Syriac] C

31 [Syriac] C, licet fuerit quum o priorem librario ipsi deberi crederem

31 [Syriac] codex (masculinum): vide 33

34 [Syriac] C, etiam supra [Syriac] punctum addens

34 supra [Syriac] vocis [Syriac] et supra [Syriac] vocis [Syriac] addidit [Syriac] C

35 [Syriac] codex, primae litterae punctum imponens

37 post [Syriac] + [Syriac] manus satis recens

38 [Syriac] > A¹, + in margine aut A² aut corrector antiquus

38 supra [Syriac] vocis [Syriac] lineam duxit C

38 [Syriac] A: [Syriac] supra versum, punctum infernum sub [Syriac] priori, supernum supra [Syriac] ab se adiectâ + C

39 supra [Syriac] vocis [Syriac] + signum [Syriac] C

39 [Syriac] in codice est nunc: quid sub [Syriac] lateat, non discerno. etiam [Syriac] altera a C puncto superno munita est. [Syriac] liturae inscripta

40 [Syriac] vocis [Syriac] in liturâ, lectu difficilis

40 supra [Syriac] vocis [Syriac] signum [Syriac] addidit C

11 [168] 152[4] [Syriac] [27] [Syriac] 1

[Syriac]

[28] [Syriac]

156[4] [185] [Syriac] [29] [Syriac]

157[1] [Syriac] [30] [Syriac] 5

[Syriac] [31] [Syriac]

[Syriac]

[Syriac] [32] [Syriac]

[Syriac] [33] [Syriac]

157[2] [Syriac] 10

[Syriac]

12 160[4] [213] [Syriac] [2] [Syriac]

[Syriac] [3] [Syriac]

161[1] [Syriac] [4] [Syriac]

[Syriac] [5] [Syriac] 15

[Syriac]

[Syriac] [6] [Syriac]

[Syriac] [7] [Syriac]

161[2] [Syriac] [8] [Syriac]

[Syriac] 20

[9] [Syriac] [10] [Syriac]

[Syriac]

27 [Syriac] codex

27 post [Syriac] punctum poni volebat C

27 [Syriac] A: [Syriac] C, punctis supernis litteras ultimas [Syriac] insigniens, [Syriac] priorem supra versum, punctum ad hanc [Syriac] pertinens infra versum addens

27 [Syriac] C. punctum ad [Syriac] additum nunc deletum

27 [Syriac] corrector vetus, [Syriac] A

27 [Syriac] A, [Syriac] corrector vetus

27 [Syriac] codex

28 fin + [Syriac] C, quam vocem in A non adfuisse certum

29 ex [Syriac] C [Syriac] effecit

29 supra [Syriac] [σημεῖον] lineam duxit C, subter [Syriac] et supra [Syriac] punctum addidit

29 [Syriac] in codice est

29 supra [Syriac] vocis [Syriac] lineam duxit et punctum addidit C, subter [Syriac] punctum addidit

30 nunc [Syriac] codex (deleto fortasse signo ¨): [Syriac] A

30 supra [Syriac] lineam duxit C

31 post [Syriac] elementum unum radendo deletum

31 [Syriac] post [Syriac] rasuram habet, [Syriac] in liturâ scriptam exhibet et litterae [Syriac] partem sinistram recentem

31 punctum vocem [Syriac] praecedens recens

31 [Syriac] C

31 32 post [Syriac] supra versum [Syriac] + C

31 fin 32 fin [Syriac] A, radendo delevit ad internecionem fere C: 32 fin ⁖ addidi, quod signum in rasurâ latere e spatio et tenuibus vestigiis rimatus sum. 33 post [Syriac] [ante [Syriac] deletum] punctum + C

33 supra [Syriac] vocis [Syriac] signum [Syriac] addidit C

33 [Syriac] priori vocis [Syriac] punctum supernum nunc radendo deletum additum erat

33 ante [Syriac] fuit quum [Syriac] additum esset a correctore non recenti. cuius vocis nunc superest [Syriac], quum [Syriac] cultro deleta ita sit, ut nihil videatur [Syriac] atramento scriptum (vetere?) nunc radendo deletum

o ante [Syriac] C crucem addidit

o [Syriac] A, [Syriac] [sic] C

3 licet [Syriac] sit in A, C ad [Syriac] ¨ addidit

3 [Syriac] C

4 [Syriac] in versu ineunte codex

4 [Syriac] C

5 [Syriac] A[1], spongiâ emendavit A[2]. C etiam subter o alterâ punctum posuit

5 med punctum unum ante [Syriac] positum recens

5 supra [Syriac] vocis [Syriac] lineam duxit C

5 [Syriac] codex

6 supra [Syriac] vocis [Syriac] C ⁖ addidisse videatur: vide 7

6 [Syriac] C, cetera intacta relinquens

6 punctum ante [Syriac] proximum recens est

7 [Syriac] C

9 fin addidit : C

1 [illegible]

161² [illegible]

[illegible]

65² [102] [illegible]

5 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

65² [illegible]

10 [illegible]

66² [105] [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

15 [illegible]

66⁴ [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

20 67¹ [illegible]

65⁴ [104] 13 [illegible]

[illegible]

66¹ [illegible]

[illegible]

25 [illegible]

[illegible]

66² [illegible]

[illegible]

[illegible]

30 [illegible]

67² [107] [illegible]

---

11 [illegible] vocis [illegible] + C supra versum

11 [illegible] codex

11 [illegible] alteram vocis [illegible] supra versum + C

16 sedes puncti superioris vocis [illegible] haec esse videatur

16 [illegible] > A, + in intercolumnio manus non recens

17 [illegible] C

18 [illegible] A

19 ante [illegible] A [illegible], [illegible] C

19 [illegible] C

19 [illegible] volebat C

20 [illegible] A, [illegible] C

20 [illegible] A, [illegible] C

21 ante [illegible] supra versum [illegible] + C

21 [illegible] usque ad [illegible] > A, + in intercolumnio manus non recens

33 [illegible] A, [illegible] C

35 [illegible] A, [illegible] C

37 [illegible] C

37 [illegible] codex

38 [illegible] C

39 non est [illegible] in codice

11 [illegible] C, [illegible] priorem puncto inferno, alteram superno notans

11 [illegible] A, [illegible] C

11 [illegible] C

12 [illegible] > A, + manus non recens in intercolumnio: [illegible] vocis [illegible] serius scripta videatur

13 [illegible] habet [illegible] manu recenti (supra [illegible]??) scriptam

14 [illegible] C

16 [illegible] vocis [illegible] super nescio quâ C

17 [illegible] C

17 [illegible] codex, [illegible] puncto superno notans

18 signum quo comma praeceditur, recens et late diductum

67[4] 1 [19] [illegible] | [illegible] [20] [illegible] [21] [illegible] [22] [illegible]

5 [23] [illegible]

68[1] [24] [illegible] [25] [illegible] [26] [illegible] [27] [illegible]

10 [illegible] [28] [illegible]

68[2] | [illegible] [29] [illegible]

14 68[4] [109] [illegible] [1] [illegible]

15 [illegible] [2] [illegible] [3] [illegible]

69[1] [illegible] | [illegible] [4] [illegible] [5] [illegible] [6] [illegible] [7] [illegible]

20 [illegible] [8] [illegible]

69[2] [illegible] | [illegible] [9] [illegible] [10] [illegible]

25 [illegible] [11] [illegible]

69[3] [illegible] |

---

19 [illegible] C
19 [illegible] C
19 [illegible] C
21 [illegible] C
21 [illegible] C, [illegible] priorem puncto inferno, alteram superno notans
21 [illegible] punctum etiam supra [illegible] priorem habuerat, quod nunc radendo deletum est
21 supra [illegible] vocis [illegible] lineam duxit C
21 [illegible] in A fuisse non credo
22 [illegible] A, [illegible] supra [illegible] priorem scripsit C
22 de [illegible] vocis [illegible] subdubito
22 [illegible] A
23 [illegible] vocis [illegible] in A non erat
24 supra [illegible] vocis [illegible] lineam duxit C
26 : vocis [illegible] in liturâ scr
26 [illegible] C: librario ipsi [illegible] adscribens ne erraverim haut vereor
26 post [illegible] videtur : additum esse a C
27 nunc [illegible] legitur (supra [illegible] punctum), sed [illegible] a C est, [illegible] vetus non cernitur, sed atramento correctoris tecta est
28 [illegible] C
29 [illegible] > A, + C in margine
29 vocis [illegible] pars media in liturâ scripta, [illegible] recens: punctum supernum supra [illegible], non supra [illegible], scripsit C
29 [illegible] codex
1 [illegible] in versu ineunte scr
1 [illegible] A, [illegible] C. correxi
1 supra [illegible] vocis [illegible] lineam duxit C
3 [illegible] C
3 supra [illegible] codex ·· posuit
5 [illegible] codex, supra [illegible] et infra [illegible] punctum posuit C
7 supra [illegible] vocis [illegible] lineam duxit C, sub [illegible] punctum addidit
7 non credo [illegible] esse in codice: vide 8
8 supra [illegible] vocis [illegible] lineam duxit C
8 [illegible] A[2] vel C vetus, [illegible] A[1]. subter versum eo loco quo supra versum [illegible] additur, punctum recens
9 post [illegible] + [illegible] C
10 supra [illegible] vocis [illegible] (sed [illegible] deletam voluit) lineam duxit C
11 [illegible] C
11 [illegible] bis adest, minio ab A, atramento a C scriptum

67¹ [106] [Syriac] [16] [Syriac] [17] [Syriac] 1
[Syriac] [18] [Syriac]
[Syriac]
67² [Syriac] [19] [Syriac]
[Syriac] [20] [Syriac] 5
[Syriac] [21] [Syriac]
[Syriac]
[Syriac] [22] [Syriac]
67³ [Syriac] [23] [Syriac]
[Syriac] [24] [Syriac] 10
[Syriac]
73² [118] [Syriac] [11] [Syriac] | [12] [Syriac] 15
[Syriac]
[13] [Syriac]
[Syriac] [14] [Syriac] 15
[Syriac] [15] [Syriac]
73⁴ [Syriac] [16] [Syriac] | [Syriac]
[Syriac] [17] [Syriac]
[Syriac] [18] [Syriac]
[Syriac] [19] [Syriac] 20
[Syriac] [20] [Syriac]
74¹ [Syriac] | [Syriac] [21] [Syriac]
[Syriac] [22] [Syriac]
[Syriac]
[Syriac] [23] [Syriac] 25
74² [Syriac] [24] [Syriac] | [Syriac] [25] [Syriac]
[Syriac]

o signum : diductum propter spatii angustiam. de similibus non semper referam

16 [Syriac] C

16 17 [Syriac] > A, supplevit manus non recens in intercolumnio

17 ? vocis [Syriac] in liturâ scripta

17 ¨ supra ǀ vocis [Syriac] scripta vix cernuntur

18 nunc [Syriac] legitur, sed ǫ a C addita videtur

18 [Syriac] C

18 [Syriac] C

18 ˗ vocis [Syriac] supra versum additum habebat nescio quid, nunc radendo deletum

18 [Syriac] certum : [Syriac] correctoris subter ǀ punctum habet

18 [Syriac] apud C¹ masculinum erat

18 19 20 ˗ vocis [Syriac] lituram supra se habet, ܒ lituram infra se : 18 punctum infernum litterae ˗ radendo deletum

19 [Syriac] C

20 [Syriac] A ipse

21 [Syriac] > A, + in margine manus non recens

22 [Syriac] > A, manus satis recens + in margine

22 post [Syriac] C ǀ et punctum addidit

23 ˗ neutra vocis [Syriac] instaurata : supra ܠ scriptum [Syriac] manu correctoris

24 [Syriac] et quae secuntur > A : manus satis vetusta in intercolumnio addidit

11 supra ܕ vocis [Syriac] lineam + C

13 [Syriac] A¹

13 anne [Syriac] A?

13 [Syriac] A², [Syriac] A¹

13 ante [Syriac] + supra versum [Syriac] C

14 [Syriac] apud C¹ masculinum fuerat

16 ˗ vocis [Syriac] non instauravit C

17 post [Syriac] + [Syriac] C

17 [Syriac] utrumque punctum a C infernum habet, correxi prius

18 [Syriac] A, [Syriac] C punctum sub ǀ addens

20 [Syriac] tacitus edidit Miniscalchius : [Syriac] A, [Syriac] C

22 fortasse [Syriac] voluerunt et A et C. ceterum ? fuerat ;

24 supra ˗ vocis [Syriac] lineam duxit C

24 supra [Syriac] vocis [Syriac] lineam duxit C

1 [26] [illegible] [27] [illegible]
[illegible] [28] [illegible]
[illegible] [29] [illegible]
[illegible] | [illegible] 74²
5 [illegible] [30] [illegible]
[illegible] [31] [illegible]
[illegible] [32] [illegible]
[illegible]

16 70¹ [111] [illegible] [10] [illegible]
10 [illegible] [11] [illegible]
[illegible] [12] [illegible]
70² [illegible] | [13] [illegible]
[illegible]
[14] [illegible] [15] [illegible]
15 [illegible]
[illegible]

60² [94] [illegible] [19] [illegible]
[illegible] [20] [illegible]
[illegible] [21] [illegible]
60³ 20 [illegible] | [illegible] [22] [illegible]
[illegible]
[illegible] [23] [illegible]
[illegible] [24] [illegible]
[illegible]
60⁴ 25 | [25] [illegible]
[illegible] [26] [illegible]
[illegible]
[illegible] [27] [illegible]
61¹ [illegible] | [28] [illegible]
30 [29] [illegible] [30] [illegible]

---

27 [illegible] > A, manu recenti in intercolumnio addita
27 [illegible] vocis [illegible] in liturâ scr
29 ad ; vocis [illegible] sub versu ′ addidit C
29 supra [illegible] vocis [illegible] lineam duxit C
31 [illegible] codex, dubitationi locum non dans
32 supra [illegible] vocis [illegible] lineam duxit C
32 ∴ post [illegible] C (qui hoc signum exosum haberet) non instauravit, addidit ′ late diductum
10 [illegible] vocis [illegible] et integrum [illegible] in liturâ C scripsit
10 [illegible] esse in codice dubitari non potest. neque de [illegible]
11 [illegible] A, [illegible] C
13 post ∴ a librario ipso : fuisse videatur, a C in .. mutatum
14 [illegible] C
14 [illegible] codex : puncta superna recentia. fortasse [illegible] fuerat, quod edere veritus non sum
20 supra [illegible] vocis [illegible] lineam duxit C
21 [illegible] > A, + in intercolumnio manus non recens
22/23 [illegible] > A, + manus non recens in margine
23 [illegible] vocis [illegible] supra [illegible] scripta videatur
23 [illegible] vocis [illegible] in liturâ scr
24 [illegible] A, [illegible] C
24 [illegible] A : [illegible] supra versum addita ab A ipso videtur scripta esse
26 supra versum ad [illegible] vocis [illegible] C [illegible] adscripsit (punctum sub [illegible] addens) [illegible] idem in [illegible] mutavit
26 [illegible] nunc legitur
27 fin [illegible] habetur, sed litura supra versum prominens [illegible] adfuisse testatur

1 [illegible] [31] [illegible]

[illegible]

17 [113] 71[1] [illegible] [3] [illegible]

[illegible] [4] [illegible]

5 [illegible] [5] [illegible]

[illegible] [6] [illegible]

[illegible] [7] [illegible]

71[2] [illegible]

[8] [illegible]

10 [illegible] [9] [illegible]

[10] [illegible]

[illegible]

68[2] [108] [illegible] [11] [illegible]

[illegible] [12] [illegible]

15 68[3] [illegible] [13] [illegible]

[14] [illegible]

[15] [illegible] [16] [illegible]

[illegible] [17] [illegible]

[illegible] [18] [illegible]

20 68[4] [illegible] [19] [illegible]

[illegible]

18 [115] 72[1] [illegible] [2] [illegible]

[illegible] [3] [illegible]

72[2] [illegible] [4] [illegible]

25 [illegible] [5] [illegible]

[illegible]

---

30 [illegible] punctum infernum in codice habet ad [illegible] adscriptum

30 [illegible] esse videtur in codice, puncto sub [illegible] addito: ante vocabulum elementum unum deletum credo: [illegible] adfuisse crederem, sed spatium pagellae [litura satis grandis est] hanc vocem solam addere vetat

31 comma integrum > A, in intercolumnio + manus non recens. [illegible] a miniatore in ipsâ pagellâ scriptum est

3 [illegible] A, quod signis ∴ ∵ additis correxit C

4 vocabulum tertium [illegible] codex

4 [illegible] > A, + in intercolumnio manus non nimis recens

5 [illegible] altera vocis [illegible] non instaurata

5 6 supra [illegible] utriusque [illegible] lineam duxit C

6 fortasse [illegible] habuerat A

7 supra [illegible] vocis [illegible] lineam duxit C

7 [illegible] ego, [illegible] puncto subter [illegible] addito codex

9 supra [illegible] vocis [illegible] lineam duxit C

10 [illegible] vocis [illegible] non instauravit C

10 ∴ post [illegible] positum a C in : mutatum

10 sub litterâ secundâ vocis [illegible] punctum recens additum

11 [illegible] > A, in margine + manus non recens

12 ab A [illegible] crediderim fuisse: nunc [illegible] legitur a C, qui ad [illegible] punctum supernum addidit

13 [illegible] A. C subter [illegible] punctum, post [illegible] : satis diductum addidit

14 [illegible] C

14 [illegible] C: in A [illegible] non adfuisse certum

17 [illegible] C recens

17 [illegible] C: manu non recenti [illegible], manu recenti [illegible] addita

18 [illegible] A ita ut dubitari nequeat: [illegible] non mutavit C

18 [illegible] A, [illegible] puncto inferno munitam infarsit C recens

18 supra [illegible] vocis [illegible] [ita habet codex] lineam duxit C recens

2 [illegible] prius > A, supra versum + manus recens

3 supra [illegible] vocis [illegible] signum [illegible], infra inter [illegible] punctum addidit C

4 fin ad : nescio quot puncta alia addita

5 [illegible] A[2] aut C non recens, [illegible] A[1]

5 [illegible] codex

5 [illegible] C

1 [6] [illegible] [7] [illegible]

72[3] [illegible] [8] [illegible]

[illegible]

72[3] [116] [illegible] [10] [illegible]

5 [illegible] [11] [illegible]

[illegible]

72[4] [illegible] [12] [illegible]

[13] [illegible]

[illegible] [14] [illegible]

10 [illegible]

73[1] [illegible]

69[3] [110] [illegible] [18] [illegible]

[illegible] [19] [illegible]

[illegible] [20] [illegible]

15 [illegible] [21] [illegible]

69[4] [illegible] [22] [illegible]

[illegible] [23] [illegible]

[illegible] [24] [illegible]

[illegible] [25] [illegible]

20 [illegible] [26] [illegible]

70[1] [illegible] [27] [illegible]

70[2] [112] [illegible] [35] [illegible]

[illegible] [36] [illegible]

[illegible] [37] [illegible] [38] [illegible]

25 [39] [illegible]

70[4] [illegible] [40] [illegible]

[illegible] [41] [illegible] [42] [illegible]

[illegible] [43] [illegible]

[illegible]

10 ad [illegible] supra versum addita [illegible], in versu atramento alio quam quo illa, addita [illegible]

10 supra [illegible] vocis [illegible] lineam duxit C

10 [illegible] codex: [illegible] fuerat

11 [illegible] codex, a C emendatus

12 [illegible] C

12 fin post ·: non instauratum punctum + C

13 elementum ultimum vocis [illegible] non instauravit C

13 [illegible] in versu exeunte, [illegible] in versu ineunte scr

13 [illegible] prior vocis [illegible] supra literâ aliâ a C scripta

20 [illegible] > A: + in intercolumnio manus non recens

21 [illegible] ·: in versu ineunte scriptum: ubi ·: non potest signum esse quo vocabula modo excripta a margine in textum revocantur, quia ·: in pagellâ ipsâ, non in margine, habetur. ex ·: effecit ⁘ corrector recentissimus

22 [illegible] in codice bis scriptum

22 supra [illegible] vocis [illegible] signum [illegible] addidit C

22 fin ·: in punctum simplex mutavit C recens: idem factum 23 post [illegible]

23 ante [illegible] supra versum + [illegible] C

24 [illegible] codex

24 [illegible] vocis [illegible] a correctore

25 [illegible] A, [illegible] C: [illegible] vocis [illegible] a primâ manu est

25 supra [illegible] vocis [illegible] lineam duxit C

36 [illegible] C

36 [illegible] A: [illegible] C, puncto errorem quem invenisse sibi visus fuerat, indicans

40 [illegible] in versu ineunte scriptum

40 [illegible] in liturâ scripsit nescio quis

43 ante [illegible] in locum signorum veterum punctum suffecit C recens

19 71² [114] [illegible] [1] [illegible] [2] [illegible] 1
[illegible] [3] [illegible]
[illegible] [4] [illegible]
[illegible] [5] [illegible]
71⁴ [illegible] 5
[illegible] [6] [illegible] [7] [illegible]
[illegible] [8] [illegible]
[illegible]
72¹ [illegible] [9] [illegible]
[illegible] [10] [illegible] 10

20 175² [278] [illegible] [1] [illegible]
[illegible] [2] [illegible]
[illegible] [3] [illegible]
[illegible] [4] [illegible]
[illegible] [5] [illegible] 15
[illegible] [6] [illegible]
175³ [illegible] [7] [illegible]
[illegible] [8] [illegible]
[illegible]
73¹ [117] [illegible] [45] [illegible] [46] [illegible] 20
[illegible]
[illegible] [47] [illegible]

21 73² [illegible] [1] [illegible]
[2] [illegible] [3] [illegible]
[illegible] [4] [illegible] 25
[illegible]
[illegible]

o [illegible] codex, addito subter [illegible] puncto
2 [illegible] C
3 [illegible] ad [illegible] etiam punctum infernum habuit, ab eodem correctore qui addiderat deletum
4 cave credas [illegible] vocis [illegible] etiam puncto inferno munitam esse: quod videre est, indicat litteram supra versum scriptam ad vocabulum pertinere
6 fin punctum + C
7 post [illegible] punctum recenter additum
7 supra [illegible] vocis [illegible] lineam duxit, ad [illegible] litteram [illegible] addidit C
8 post [illegible] punctum + C
8 [illegible] codex
8 fin + punctum recens

1 post [illegible] nunc — C adfuit — superest [illegible]
2 [illegible] C, supra [illegible] punctum addens
4 [illegible] nunc ad punctum elementi [illegible] supernum additum habet punctum aliud, ita ut [illegible] legatur. vix enim credo, alterum illud esse maculam. litterae [illegible] etiam punctum infernum additum est a C
4 [illegible] A¹, correxit A²
5 [illegible] A, correxit C
5 [illegible] C. A fortasse [illegible] habuit
6 [illegible] C
7 fin post [illegible] punctum + C
8 [illegible] C, punctum supernum ad [illegible] addens: [illegible] instauratoris non toleravi

46 [illegible] C
46 [illegible] vocis [illegible] non instaurata
47 [illegible] C
1 in codice [illegible] esse videtur: supra [illegible] punctum supernum, inter [illegible] et [illegible] punctum infernum
1 [illegible] in codice esse ne credas, licet [illegible] non instaurata sit: sub [illegible] (alterâ) punctum et mox .. addita habens
2 [illegible] sub [illegible] habet punctum, supra [illegible] signum [illegible] a C
2 [illegible] A: supra [illegible] + [illegible], supra [illegible] signum [illegible] C
3 [illegible] A, fortasse pr m correctum
3 fin punctum + C
4 [illegible] habet [illegible] supra versum scriptam

1 [illegible] [123] 78[1]

[illegible]

[illegible] 78[2]

[illegible]

5 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] 78[3]

[illegible] [119] 74[4]

10 [illegible]

[illegible]

[illegible] [184] 156[3]

[illegible]

[illegible]

15 [illegible]

[illegible] 156[4]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

20 [illegible] [123] 78[5]

[illegible]

[illegible]

[illegible] 78[6]

[illegible]

---

8 [illegible] C

9 [illegible] a primâ, [illegible] a secundâ manu codex, [illegible] priorem puncto superno notans. vide § 119

9 [illegible] A, [illegible] C

10 [illegible] A: [illegible] C, punctum subter [illegible] addens

10 supra [illegible] vocum [illegible] et [illegible] addidit C

11 [illegible] et [illegible] vocis [illegible] vetera: fortasse [illegible] A. edidi ex C

11 utroque loco nunc [illegible] legitur: posteriori ab A [illegible] fuisse, vel nunc cerni potest

12 post [illegible] + [illegible] C recens

13 supra [illegible] vocis [illegible] signum [illegible] addidit C

14 [illegible] codex

14 post elementum secundum vocis [illegible] supra versum + [illegible] C

8 [illegible] A, [illegible] et [illegible] supra versum + C

8 supra [illegible] vocis [illegible] lineam + C, [illegible] efficiens

8 [illegible] C

9 [illegible] C

9 [illegible] alterum addidi contra codicem

9 punctum ultimum recens

8 *ter* 12 *bis* lacunam indicavi

12 inter [illegible] et [illegible] vocis [illegible] punctum infernum recens

12 [illegible] vocis [illegible] etiam supra versum puncto munita videatur, nisi hoc ad ; pertinet

12 [illegible] ante versum + C non recens

12 [illegible] C

12 [illegible] vocis [illegible] non instaurata: supra [illegible] signum [illegible] addidit C

13 supra [illegible] vocis [illegible] lineam duxit C

14 supra versum ad [illegible] vocis [illegible] addidit [illegible] C non recens

15 [illegible] C non recens

15 supra [illegible] vocis [illegible] signum [illegible] addidit C

15 priori loco [illegible] C, [illegible] A. altero loco [illegible] ab ipso librario est

19 [illegible] in [illegible] mutavit C, nisi quod de [illegible] non certo constat

25 [illegible] C

25 [illegible] vocis [illegible] punctum infernum habet a C

25 [illegible] C: [illegible] A. vocabulum a librario in duobus versibus scriptum ita ut altera pars sit [illegible]

26 [illegible] codex. mox [illegible] C

26 fortasse ad [illegible] vocis [illegible] addi [illegible] voluit: post et circa [illegible] litura

26 fin 27 init signum :· a primâ manu est: alterum (quod in versu ineunte positum) nunc deletum

27 supra [illegible] vocis [illegible] et supra [illegible] vocis [illegible] lineola recens

27 [illegible] a C in [illegible] mutatum (punctum recens supra [illegible] est). [illegible] fuisse non video

28 [illegible] A, [illegible] C

29 [illegible] C, [illegible] super :· scribens

1 [illegible] [21] [illegible]
[illegible] [22] [illegible]
79[1] [23] [illegible] [24] [illegible]
[illegible]
5 [25] [illegible] [26] [illegible]
[illegible]
74[4] [119] [25] [illegible]
75[1] [illegible] [26] [illegible]
[illegible] [27] [illegible]
10 [illegible]
[33] [illegible] [34] [illegible]
75[2] [illegible]
[illegible] [35] [illegible]
[illegible] [36] [illegible]
15 [illegible]

22 108[2] [147] [illegible] [1] [illegible] [2] [illegible]
[illegible] [3] [illegible]
[illegible] [4] [illegible]
108[4] [illegible] [5] [illegible]
20 [6] [illegible] [7] [illegible]
[illegible] [8] [illegible]
[illegible] [9] [illegible] [10] [illegible]
109[1] [illegible]
[illegible] [11] [illegible]
25 [illegible] [12] [illegible]
[13] [illegible] [14] [illegible]
[illegible] [15] [illegible]
109[2] [illegible] [16] [illegible]

30 [illegible] A : [illegible] recentior
32 [illegible] C recens, participio puncta solita addens
32 [illegible] C
33 priori loco [illegible] C
34 [illegible] A, [illegible] C recens
34 supra [illegible] vocis [illegible] C addidit [illegible]
34 [illegible] C
34 supra [illegible] vocis [illegible] et supra [illegible] vocis [illegible] lineolam + C
36 [illegible] C, o super ·: scribens
25 [illegible] vocis [illegible] non instaurata. possis credere, in A [illegible] fuisse
25 [illegible] vocis [illegible] infra versum scriptum: iam ab A additum fuisse probatur puncto elementi [illegible], a C pro more non instaurato, sed etiamnum videndo
26 [illegible] A, [illegible] C
26 [illegible] A, [illegible] C punctum supra [illegible] addens
26 [illegible] vocis [illegible] supra versum scripsit A, instauravit C
27 fortasse [illegible] voluit A, sed punctum ultimum vix discerni potest
27 [illegible] in codice esse, dubitari nequit. [illegible] edi iussi
27 supra [illegible] vocis [illegible] signum [illegible] addidit C, nihil addidit ad [illegible]
33 fin [illegible] codex
34 supra [illegible] vocis [illegible] lineam + C
34 [illegible] C
34 supra [illegible] vocis [illegible] lineam + C
34 supra [illegible] vocis [illegible] lineam + C
34 [illegible] codex
36 [illegible] C, o supra [illegible] scribens
3 [illegible] vocis [illegible] habet punctum sinistrum non instauratum
5 [illegible] et infra [illegible] et supra [illegible] .., supra [illegible] lineam habet a C
6 supra [illegible] vocis [illegible] lineam + C
8 de [illegible] dubitari non potest, [illegible] non instauravit C
10 [illegible] A, [illegible] C addens supra [illegible] punctum) C
11 supra [illegible] vocis [illegible] addidit [illegible] C
11 [illegible] codex
12 supra [illegible] lineam duxit, [illegible] in [illegible] mutavit, [illegible] emendavit C. [illegible] vocis [illegible] adcurate cernenti perspicua erit
13 [illegible] A, correxit C
14 ad [illegible] vocis [illegible] nunc punctum alterum manu recenti additum, ut [illegible] sit
15 de [illegible] dubitari non potest

1 [illegible] [17] [illegible]
[18] [illegible]
[19] [illegible]
[illegible] [20] [illegible] 109[3]
5 [illegible] [21] [illegible]
[illegible] [22] [illegible]
[illegible] [23] [illegible]
[illegible] [24] [illegible] 109[4]
[25] [illegible]
10 [illegible] [26] [illegible]
[27] [illegible] . . . . [illegible] [28] [illegible]
[illegible] [29] [illegible]
[30] [illegible] 110[1]
[illegible] [31] [illegible]
15 [illegible] [32] [illegible]
[illegible] [33] [illegible]
[illegible] [34] [illegible] 110[2]
[illegible] [35] [illegible]
[illegible] [36] [illegible]
20 [illegible]
[illegible] [37] [illegible] 110[3]
[illegible] [38] [illegible]
[illegible] [39] [illegible]
[illegible]
25 [43] [illegible] [44] [illegible] [149] 114[4]
[illegible]
[45] [illegible] 115[1]
23 [illegible] [32] [illegible] [150] 134[1]
[illegible] [33] [illegible]

18 [illegible] codex, sed punctum et recens et deletum
19 [illegible] C
20 [illegible] A, [illegible] C
20 non credo [illegible] voluisse AC
24 [illegible]: in versu ineunte codex
24 [illegible] punctum habet etiam infernum
24 puncta vocis [illegible] recentia, sed de quibus dubitari nequeat
26 [illegible] codex
26 med [illegible] fuerat in codice
27 ubi puncta edidi, [illegible] in intercolumnio suppleri voluit C non recens
27 [illegible] in A [illegible] fuisse videatur
28 [illegible] codex
29 supra [illegible] vocis [illegible] lineam + C
32 [illegible] C, [illegible] A
32 supra [illegible] vocis [illegible] + linea nunc deleta
35 [illegible] codex: supra [illegible] vocis [illegible] lineam + C
36 supra [illegible] vocis [illegible] et supra [illegible] vocis [illegible] prioris lineam + C. ceterum [illegible] prius > A, + C in margine
36 supra [illegible] vocis [illegible] alterius lineam, supra [illegible] .. addidit C
37 [illegible] codex
37 [illegible] codex, [illegible] supra versum pr m addens. separavi vocabula
38 [illegible] infra [illegible] habet [illegible], supra [illegible] habet [illegible] manu non recenti scr
39 comma integrum > A: habet C, cuius quae glutinatoris culter abstulit, uncis inclusa e coniecturâ addo. post quae manu recentissimâ additum [illegible] [sic]
44 supra [illegible] vocis [illegible] lineolam + C
32 [illegible] > A, in margine + C
32 [illegible] A, [illegible] additâ supra [illegible] lineâ C
33 post [illegible] signum ⁘ (cuius partem texit lineolâ, ut solet, C vetus. ⁘ recentius est

134² [illegible] 1
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] 5
134³ [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] 10
134⁴ [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] 15
[illegible]
135¹ [illegible]
[illegible]
[illegible]
138² [150] [illegible] 20
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible] 25
24 142⁴ [152] [illegible]
143¹ [illegible]

34 signorum :·: iunctorum alterum recens est

34 o vocis [illegible] ex [illegible] effecta, nescio quo altero elemento a correctore deleto

34 supra [illegible] vocis [illegible] aut linea aut [illegible] radendo deleta [[illegible] est, non [illegible]]

34 [illegible] C

36 punctum inferius signi . nunc radendo deletum

36 [illegible] C, signum ·: delens

36 [illegible] A, [illegible] C

37 [illegible] in A fuisse non certus sum, nunc [illegible] legitur

38 supra [illegible] vocis [illegible] fortasse ex mente librarii non .., sed ,

38 [illegible] vocis [illegible] punctum vetus habet, quum puncta relliqua recentia videantur

38 [illegible] C

40 [illegible] :· in versu ineunte scr

40 [illegible] ·: in versu ineunte scriptum

43 [illegible] ·: edidi, licet tacentibus adversariis probare non possim hoc voluisse librarium

44 [illegible] usque ad [illegible] > A, + C in intercolumnio: debui a margine in librum transferre, quum litteris minoribus quae punctis munitae essent, carerem

44 [illegible] punctum infernum prius habet subter [illegible] adscriptum

46 [illegible] A, correxit C

46 supra [illegible] et [illegible] vocum [illegible] lineam + C

48 [illegible] incertissimus edo. [illegible] et [illegible] altera certae sunt, [illegible] prior incerta. nunc [illegible] legitur, quod correctori debetur

49 punctum vocis [illegible] recentissimum

49 [illegible] signis :· et ·: a manu recentissimâ adpositis in [illegible] mutatum

49 [illegible] :· in versu ineunte scriptum

39 post [illegible] fuisse in A ·: videatur, sed certus non sum. nunc .. recens adest

40 [illegible] :· in versu ineunte scriptum

41 signum post [illegible] positum adcurate exprimere nequeo

41 [illegible] a C in [illegible] mutatum (qui [illegible] ante versum addidit)

1 med [illegible] C, [illegible] A

1 ubi puncta posui, [illegible] in margine supplevit C. inter [illegible] et [illegible] vocis [illegible] punctum infernum. in fine commatis ·: fuisse crediderim, nunc cruciculâ ad marginem adeundum hortante tectum

2 [illegible] C

1 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

5 [illegible] 143[2]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

10 [illegible] 143[3]

[illegible]

[illegible] [3] 3[2]

[illegible]

[illegible]

15 [illegible]

[illegible] 3[3]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

20 [illegible]

[illegible] 3[4]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

25 [illegible]

4 [Syriac] :· in versu ineunte scriptum

5 [Syriac] A, [Syriac] C

5 punctum vocem [Syriac] praecedens recens

5 [Syriac] A, [Syriac] C

5 [Syriac] A, [Syriac] C

5 signum ultimum commatis nunc ·. recens est, ab A .·. fuisse crediderim

6 [Syriac] C, cuius [Syriac] recentissima videtur. quid A habuerit, non dinosco

9 ad [Syriac] fortasse non ·· sed , adscribere voluit C

10 [Syriac] recens in liturâ, [Syriac] supra versum scripta

10 [Syriac] C

10 de [Syriac] dubitari non potest

11 punctum utrumque vocis [Syriac] certum, sed vix vetus recenti subest

11 [Syriac] a C supra [Syriac] habet signum [Syriac] et post [Syriac] litteram [Syriac] puncto superno notatam addita

11 fin punctum minio scriptum est

12 a C commati [Syriac] praeposita videatur, nisi ornamentum est

12 [Syriac] codex

12 *bis* [Syriac] et comma integrum > A, + manus non nimis recens in margine. interpretis nostri non esse scio: puncta addita in margine exprimere non possem

13 [Syriac] edidi, [Syriac] codex

13 puncta nominis [Syriac] recentia: supra [Syriac] signum :·, infra [Syriac] signum ·:, utrumque recens. [Syriac] igitur volebat C = [Arabic]

14 [Syriac] codex, in intercolumnio περι

18 [Syriac] scripsi: [Syriac] A, [Syriac] C recens

18 [Syriac] edidi: [Syriac] codex, cuius [Syriac] sero in [Syriac] mutata, punctum elemento [Syriac] subpositum recens: olim [Syriac] fuisse videtur, quod in liturâ scriptum est

18 [Syriac] [altera] nominis [Syriac] vix a primâ manu est (licet certus non sim), punctum ad [Syriac] additum recentissimum

19 [Syriac] C ni fallor recentissimus, qui et [Syriac] fecit

20 [Syriac] ab A fuisse videatur, [Syriac] C

20 post [Syriac] + [Syriac] C, contra A

21 [Syriac] codex

21 altero loco [Syriac] codex

21 [Syriac] C

21 [Syriac] in codice punctum supernum habet

22 [Syriac] codex

23 [Syriac] codex (punctum supernum supra [Syriac] scribens)

23 [Syriac] codex

23 [Syriac] C

23 [Syriac] codex

4[1] 1 [Syriac text] [24] [Syriac text]
[Syriac text] [25] [Syriac text]
[Syriac text] [26] [Syriac text]
[Syriac text] [27] [Syriac text]
5 [Syriac text] [28] [Syriac text]
4[2] [Syriac text] [29] [Syriac text]
[30] [Syriac text]
[Syriac text] [31] [Syriac text] [32] [Syriac text]
[Syriac text]
4[3] 10 [33] [Syriac text]
[Syriac text] [34] [Syriac text] [35] [Syriac text]
[Syriac text]
143[3] [152] [36] [Syriac text]
[Syriac text] [37] [Syriac text]
15 [Syriac text] [38] [Syriac text] [39] [Syriac text]
143[4] [Syriac text]
[Syriac text] [40] [Syriac text] [41] [Syriac text]
[Syriac text]
[42] [Syriac text] [43] [Syriac text]
20 [Syriac text] [44] [Syriac text]
144[1] [Syriac text]
[Syriac text] [45] [Syriac text] [46] [Syriac text]
[Syriac text] [47] [Syriac text]
[Syriac text] [48] [Syriac text]
25 [Syriac text] [49] [Syriac text]
144[2] [Syriac text] [50] [Syriac text]

27 ni fallor, ܘ nominis [Syriac] a C est
28 [Syriac] A, correxit C
29 [Syriac] ex [Syriac] effictum
31 [Syriac] minio scriptum ab A in versu medio
31 [Syriac] codex
32 utens puncto vetustiori litterae [Syriac] imposito C in [Syriac] effecit
33 paene certus sum, [Syriac] fuisse in A: [Syriac] C
34 [Syriac] habet [Syriac] in liturâ scriptum quatuor elementorum capaci
34 [Syriac] [altera] vocis [Syriac] non instaurata videatur
35 [Syriac] codex: deleta [Syriac] videatur
35 [Syriac] A, sero correctum
35 [Syriac] habet [Syriac] vix primâ manu supra versum scriptam: quum certus non sim, non edidi [Syriac]. mox [Syriac] vocis [Syriac] a primâ manu scripta deleta videatur, sed atramento alio quam quo [Syriac] illa scripta est
36 [Syriac] codex
36 punctum primae litterae vocis [Syriac] impositum nunc deletum est
37 anne [Syriac] fuerat?
37 [Syriac] C: non lineam litterae [Syriac] imposuit C, sed [Syriac]
38 post [Syriac] + [Syriac] in margine C recens
38 [Syriac] vetus in versu exeunte (punctum ad [Syriac] adpositum recens), [Syriac] vetus in versu ineunte
39 [Syriac] > A, in margine + C
39 [Syriac] C
40 [Syriac] vocis [Syriac] punctum supernum habuit, nunc lineolâ additâ deletum
40 [Syriac] C, ad [Syriac] punctum infernum, ad [Syriac] punctum supernum addens
42 ad [Syriac] C [Syriac], supra [Syriac] lineam addidit: vocales recentes sunt
42 [Syriac] C, [Syriac] suâ signum ∴ tegens. fortasse [Syriac] A, sed certus non sum
43 [Syriac] habet [Syriac] sero additam
44 supra [Syriac] [alterâ [Syriac]] vocis [Syriac] litura
45 [Syriac] vocis [Syriac] non instaurata
46 [Syriac] [altera] vocis [Syriac] non instaurata
46 subter [Syriac] [alterâ] vocis [Syriac] punctum adfuerat nunc deletum
47 [Syriac] ego, [Syriac] A, [Syriac] literam [Syriac] non instaurans C
47 [Syriac] vocis [Syriac] super [Syriac] scripta
48 [Syriac] supplevit C non recens in intercolumnio quo loco puncta posui
50 [Syriac] in codice esse videatur

1 ܐܢܘܢ܀ ⁵¹ ܘܗܘܐ ܟܕ ܗܘ ܡܒܪܟ ܠܗܘܢ܀ ܐܬܦܪܫ ܡܢܗܘܢ ܘܗܘܐ ܡܣܬܠܩ ܠܫܡܝܐ܀ ⁵² ܘܗܢܘܢ
ܟܕ ܣܓܕܘ ܠܗ ܘܗܦܟܘ ܠܗܘܢ ܠܐܘܪܫܠܡ ܒܚܕܘܬܐ ܪܒܬܐ܀ ⁵³ ܘܗܘܘ ܒܟܠܥܕܢ ܒܗܝܟܠܐ ܡܫܒܚܝܢ
ܠܗ ܠܐܠܗܐ

1 1³ [1] | ¹ ܡܢ ܪܫ ܗܘܐ ܡܠܬܐ. ܘܡܠܬܐ ܗܘܬ ܠܘܬ ܐܠܗܐ. ܘܐܠܗܐ ܗܘܬ ܡܠܬܐ: ² ܗܕܐ
5 ܗܘܬ ܡܢ ܪܫ ܠܘܬ ܐܠܗܐ. ³ ܟܠ ܒܗ ܐܬܒܪܝ: ܘܒܠܥܕ ܡܢܗ ܕܡܕܡ ܠܐ ܐܬܒܪܝ: ⁴ ܡܕܡ
ܕܐܬܒܪܝ ܒܗ ܚܝܐ ܗܘܘ: ܘܚܝܐ ܗܘܘ ܢܘܗܪܗܘܢ ܕܒܢܝܢܫܐ: ⁵ ܘܢܘܗܪܐ ܒܚܫܘܟܐ ܡܢܗܪ: ܘܚܫܘܟܐ ܠܐ
1⁴ ܕܪܟܗ ܠܗ: ⁶ ܐܬܒܪܝ ܓܒܪܐ ܕܡܫܬܠܚ ܡܢ ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܕܫܡܗ | ܝܘܚܢܢ܀ ⁷ ܗܢܐ ܐܬܐ
ܠܣܗܕܘܬܐ܀ ܕܢܣܗܕ ܥܠ ܢܘܗܪܗ ܕܢܘܗܪܐ: ܕܟܠܢܫ ܢܗܝܡܢܘܢ ܒܐܝܕܗ: ⁸ ܠܐ ܗܘܐ ܗܘ
ܢܘܗܪܐ܀ ܐܠܐ ܕܢܣܗܕ ܥܠ ܢܘܗܪܗ ܕܢܘܗܪܐ܀ ⁹ ܡܫܝܚܐ ܗܘܝܘ ܕܡܢܗܪ ܠܟܠ ܒܪܢܫ ܕܐܬܐ ܠܥܠܡܐ:
10 ¹⁰ ܒܥܠܡܐ ܗܘܐ ܘܥܠܡܐ ܒܗ ܐܬܒܪܝ: ܘܥܠܡܐ ܠܐ ܝܕܥ ܠܗ܀ ¹¹ ܠܕܝܠܗ ܐܬܐ ܘܕܝܠܗ ܠܐ
ܩܒܠܘܗܝ: ¹² ܟܠ ܐܝܠܝܢ ܕܝܢ ܕܩܒܠܘܗܝ ܝܗܒ ܠܗܘܢ ܫܘܠܛܢܐ ܕܒܢܝܐ ܠܐܠܗܐ ܢܗܘܘܢ: ܠܐܝܠܝܢ
2¹ ܕܡܗܝܡܢܝܢ ܒܫܡܗ ¹³ ܐܝܠܝܢ ܕܠܐ ܡܢ ܐܕܡܐ ܘܠܐ ܡܢ ܨܒܝܢܗ ܕܒܣܪ | ܘܠܐ ܡܢ ܨܒܝܢܗ ܕܓܒܪܐ ܐܠܐ ܡܢ
ܐܠܗܐ ܐܬܝܠܕܘ܀ ¹⁴ ܘܡܠܬܐ ܒܣܪ ܐܬܥܒܕܬ ܘܐܓܢܬ ܒܢ܀ ܘܚܙܝܢܢ ܫܘܒܚܗ ܐܝܟ
ܠܫܘܒܚܐ ܕܝܚܝܕܝܐ ܡܢ ܠܘܬ ܐܒܐ܀ ܕܡܠܐ ܛܝܒܘܬܐ ܘܩܘܫܬܐ: ¹⁵ ܝܘܚܢܢ ܣܗܕ ܥܠܘܗܝ ܘܩܥܐ܀
15 ܘܐܟܪܙ ܘܐܡܪ ܗܢܘ ܗܘ ܕܐܡܪܬ ܕܐܬܐ ܡܢ ܒܬܪܝ܀ ܘܩܕܡ ܡܢܝ ܗܘܐ܀ ܘܩܕܡܝ ܗܘܐ܀
¹⁶ ܘܡܢ ܡܘܠܝܗ ܚܢܢ ܟܠܢ ܢܣܒܢ܀ ܘܛܝܒܘܬܐ ܚܠܦ ܛܝܒܘܬܐ܀ ¹⁷ ܕܢܡܘܣܐ ܒܝܕ ܡܘܫܐ
2² ܐܬܝܗܒ܀ ܛܝܒܘܬܐ ܕܝܢ ܘܩܘܫܬܐ ܒܝܫܘܥ | ܡܫܝܚܐ ܐܬܝܗܒܬ܀ ܥܠܡ
2² [2] ܢܫ ¹⁸ ܠܐܠܗܐ ܐܢܫ ܡܢ ܡܬܘܡ ܠܐ ܚܙܝܗ܀ ܝܚܝܕܝܐ ܒܪܐ ܕܗܘܐ ܒܥܘܒܗ ܕܐܒܘܗܝ ܗܘ
ܐܫܬܥܝ ܠܢ܀ ¹⁹ ܘܗܕܐ ܗܝ ܣܗܕܘܬܗ ܕܝܘܚܢܢ ܟܕ ܫܕܪܘ ܠܘܬܗ ܝܗܘܕܝܐ ܡܢ ܐܘܪܫܠܡ ܟܗܢܐ ܘܠܘܝܐ
20 ܕܢܫܐܠܘܢܝܗܝ ܕܡܢ ܐܢܬ ܐܢܬ. ²⁰ ܘܐܘܕܝ ܘܠܐ ܟܦܪ܀ ܘܐܘܕܝ ܕܐܢܐ ܠܐ ܗܘܝܬ ܡܫܝܚܐ܀ ²¹ ܘܫܐܠܘܗܝ
2³ ܠܗ ܡܢܐ ܐܢܬ. ܐܠܝܐ ܐܢܬ: ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܠܐ: | ܢܒܝܐ ܐܢܬ ܘܐܦ ܠܐ ܘܐܡܪ ܠܐ: ²² ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܡܢ
ܐܢܬ ܐܢܬ ܕܢܬܠ ܦܬܓܡܐ ܠܐܝܠܝܢ ܕܫܕܪܘܢ: ܡܢܐ ܐܢܬ ܐܡܪ ܥܠ ܢܦܫܟ: ²³ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܐܢܐ ܩܠܐ ܕܩܪܐ ܒܡܕܒܪܐ ܐܫܘܘ ܐܘܪܚܗ ܕܡܪܝܐ. ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܐܫܥܝܐ ܢܒܝܐ: ²⁴ ܘܐܢܫܐ ܕܐܫܬܠܚܘ
ܗܘܘ ܡܢ ܦܪܝܫܐ: ²⁵ ܘܫܐܠܘܗܝ ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ: ܡܢܐ ܐܢܬ ܡܥܡܕ: ܐܢ ܠܐ ܐܢܬ ܡܫܝܚܐ: ܘܠܐ

53 ܒ codex, ˏ recens, punctum quo ܼ effecta est, et ipsum recens

1 punctum post ܡܠܬܐ positum delevit C

1 ܘܐܠܗ A, ܘܐܠܗܐ C

3 signum post alterum ܐܬܒܪܝ additum delevit, ܡܢ supra ܡܕܡ proximum commatis 4 adscripsit C

4 commatis numerum ita pono ut e sententiâ interpretis huius poni debet, communem veteris ecclesiae sententiam probantis

4 signum ante ܘܚܝܐ positum delevit C

4 fin signum in punctum simplex mutatum volebat C

5 ad signum post ܡܢܗܪ positum C minio lineolam ˌ adpinxit. idem in fine commatis fecit

7 supra ܘ vocis ܠܣܗܕܘܬܐ lineam + C

10 ܘܒܥܠܡܐ alterum C, ܘܥܠܡܐ A: signis ⁖ et ⁘ adhibitis correctum

12 ܢܗܘܘܢ A, ܢܗܘܢ C

12 ܒܫܡܗܘ ego, ܒܫܡܗ A: utrum interpungendi signum sequatur necne sequatur nescio

13 ܐܕܡܐ C. ad ܕܒܣܪ; si unquam ܐ addita est, in margine factum esse debuit nunc pessime habito, ut discerni nihil possit. punctum subter ܒ vocis ܕܒܣܪ; adpositum recens est

13 ܘ vocis ܐܬܝܠܕܘ in liturâ scripta

14 ܐܬܥܒܕܬ C, ܐܬܥܒܕ A: ܒܣܪܐ ab A ipso est: pronomina sequentia masculina sunt

14 supra ܗܘ vocis ܠܫܘܒܚܐ lineam + C

14 ܛܝܒܘ C, ܘܩܘܫܬܐ ab ipso A est

16 lineolae litteris ܣܒ vocis ܢܣܒܢ et ܢܣܒܢ impositae a C

17 ܫܠܡ minio A, ܫ atramento scriptam + Cᵐ recentissimus

18 ⁖ ܚܙܐ A, sed : ܚܙܐ C

18 fin ⁖ A, sed : C

19 fin ˏ vereor ut a C solo sit: praecedit punctulum minio scriptum

20 voluit :ܟܦܪ C, idem :ܡܫܝܚܐ

21 ܢܒܝܐ tacitus edidit Miniscalchius, ܢܒܝܐ codex utrique litterae punctum imponens

22 ܐܢܬ fuerat

22 supra ܒ vocis ܠܐܝܠܝܢ C ܢ, supra ܘ lineam addidit

24 post ܘܐܢܫܐ quinque elementa radendo deleta, quorum tertia ܠ fuit

24 :ܡܫܠܚܘ in versu exeunte, ܠ: in versu ineunte positum

2⁴ ܐܠܝܐܗ ܘܠܐ ܢܒܝ: ²⁶ ܥܢܐ ܝܘܚܢܢ ܘܐܡܪ ܐܢܐ ܡܥܡܕ ܒܡܝܐ: ܒܡܨܥܬܟܘܢ | ܕܝܢ ܩܐܡ 1
ܕ ܕܠܝܬܟܘܢ ܚܟܡܝܢ ܠܗ: ²⁷ ܗܘ ܕܐܬܐ ܡܢ ܒܬܪܝ ܘܩܕܡܝ ܗܘܐ ܡܛܠ ܕܩܕܡܝ: ܕ ܕܠܝܬ ܐܢܐ ܫܘܐ
ܕܐܫܪܐ ܥܪܩܬܐ ܕܡܣܢܗ: ²⁸ ܗܠܝܢ ܐܬܥܒܕܘ ܒܒܝܬ ܥܢܝܐ ܒܥܒܪܗ ܕܝܪܕܢ ܕܗܘܐ ܝܘܚܢܢ
ܡܥܡܕ܀ ²⁹ ܘܒܝܘܡܐ ܕܒܬܪܗ ܚܙܐ ܝܘܚܢܢ ܠܝܫܘܥ ܕܐܬܐ ܠܘܬܗ: ܘܐܡܪ ܗܐ ܐܡܪܗ
ܕܐܠܗܐ: ܗܘ ܕܫܩܠ ܚܛܝܬܗ ܕܥܠܡܐ: ³⁰ ܗܢܘ ܗܘ ܕܐܡܪܬ ܥܠܘܗܝ ܕܒܬܪܝ ܐܬܐ ܓܒܪܐ 5
3¹ ܕܩܕܡܝ ܗܘܐ ܡܛܠ | ܕܩܕܡܝ: ܗܘܐ: ³¹ ܘܐܢܐ ܠܐ ܗܘܝܬ ܚܟܝܡ ܠܗ:
ܐܠܐ ܕܢܬܓܠܐ ܠܐܝܣܪܐܝܠ: ܡܛܠ ܗܕܐ ܐܬܝܬ ܐܢܐ ܡܥܡܕ ܒܡܝܐ: ³² ܘܐܣܗܕ
ܝܘܚܢܢ ܘܐܡܪ. ܕܚܙܝܬ ܪܘܚܐ ܕܢܚܬܐ ܡܢ ܫܡܝܐ ܐܝܟ ܝܘܢܐ ܘܫܪܬ ܥܠܘܗܝ: ³³ ܘܐܢܐ ܠܐ
ܗܘܝܬ ܚܟܡ ܠܗ. ܐܠܐ ܗܘ ܕܫܕܪܢܝ ܕܐܥܡܕ ܒܡܝܐ ܗܘ ܐܡܪ ܠܝ ܕܥܠ ܡܢ ܕܬܚܙܐ ܪܘܚܐ ܕܢܚܬܐ
3² ܘܫܪܝܐ ܥܠܘܗܝ: ܗܢܘ ܗܘ ܕܡܥܡܕ ܒܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ: ³⁴ ܘܐܢܐ ܚܙܝܬ ܘܐܣܗܕܬ | ܕܗܢܘ 10
ܗܘ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ ܒܚܝܪܗ

173³ [274] ܘܒܬܪܗ ܡܝܬܝܗ. ²⁹ ܚܙܐ ܝܘܚܢܢ ܠܝܫܘܥ ܕܐܬܐ ܠܘܬܗ ܘܐܡܪ: ܗܐ ܐܡܪܗ
ܕܐܠܗܐ: ܗܘ ܕܫܩܠ ܚܛܝܬܗ ܕܥܠܡܐ: ³⁰ ܗܢܘ ܗܘ ܕܐܡܪܬ ܥܠܘܗܝ ܕܒܬܪܝ ܐܬܐ ܓܒܪܐ
ܕܩܕܡܝ ܗܘܐ: ܡܛܠ ܕܩܕܡܝ: ܗܘܐ: ³¹ ܘܐܢܐ ܠܐ ܗܘܝܬ ܚܟܡ
ܠܗ: ܐܠܐ ܕܢܬܓܠܐ ܠܐܝܣܪܐܝܠ: ܡܛܠ ܗܕܐ ܐܬܝܬ ܐܢܐ ܡܥܡܕ ܒܡܝܐ: 15
³² ܘܐܣܗܕ ܝܘܚܢܢ ܘܐܡܪ ܕܚܙܝܬ ܪܘܚܐ ܕܢܚܬܐ ܡܢ ܫܡܝܐ: ܘܫܪܬ ܥܠܘܗܝ:
173⁴ ³³ ܘܐܢܐ ܠܐ ܗܘܝܬ | ܚܟܡ ܠܗ ܐܠܐ ܗܘ ܕܫܕܪܢܝ ܕܐܥܡܕ ܒܡܝܐ ܗܘ ܐܡܪ ܠܝ: ܗܘ ܕܐܠܐ
ܕܬܚܙܐ ܪܘܚܐ ܢܚܬܐ ܘܫܪܝܐ ܥܠܘܗܝ: ܗܢܘ ܕܡܥܡܕ ܒܪܘܚܐ ܕܩܘܕܫܐ: ³⁴ ܘܐܢܐ
ܚܙܝܬ ܘܐܣܗܕܬ ܕܗܢܘ ܗܘ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ ܀ ܫܠܡ

[4] 4³ ܘܒܬܪܗ ܡܝܬܝܗ * ³⁵ ܘܒܝܘܡܐ ܕܒܬܪܗ ܬܘܒ ܗܘܐ ܝܘܚܢܢ ܩܐܡ ܘܬܪܝܢ ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ: 20
4⁴ ³⁶ ܘܐܚܙܝ ܠܝܫܘܥ ܕܡܗܠܟ ܘܐܡܪ: ܗܐ ܐܡܪܗ | ܕܐܠܗܐ: ³⁷ ܘܫܡܥܘ ܬܪܝܗܘܢ
ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܟܕ ܡܡܠܠ ܘܐܙܠܘ ܒܬܪ ܝܫܘܥ: ³⁸ ܘܐܬܦܢܝ ܝܫܘܥ ܘܚܙܐ ܐܢܘܢ ܕܐܬܝܢ
ܒܬܪܗ. ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܢܐ ܒܥܝܢ ܐܢܬܘܢ: ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܪܒܝ: ܕܡܬܦܫܩ ܡܠܦܢܐ:
ܐܝܟܐ ܐܢܬ ܫܪܐ: ³⁹ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܬܘ ܘܚܙܘ: ܘܐܬܘ ܘܚܙܘ ܐܝܟܐ ܫܪܐ ܘܠܘܬܗ ܗܘܘ
5¹ ܝܘܡܐ ܗܘ: ܘܫܥܐ ܗܘܬ ܐܝܟ ܥܣܪ: ⁴⁰ ܐܢܕܪܐܘܣ ܐܚܘܗܝ ܕܫܡܥܘܢ | ܟܐܦܐ 25
ܚܕ ܡܢ ܬܪܝܢ ܕܫܡܥܘ ܡܢ ܝܘܚܢܢ ܘܐܙܠܘ ܒܬܪܗ: ⁴¹ ܘܐܫܟܚ ܗܢܘ ܠܫܡܥܘܢ ܐܚܘܗܝ
ܘܐܡܪ ܠܗ: ܐܫܟܚܢ ܠܡܫܝܚܐ ܕܡܬܦܫܩ ܡܫܝܚܐ: ⁴² ܘܐܝܬܝܗ ܠܘܬ
ܝܫܘܥ: ܘܚܪ ܒܗ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܐܢܬ ܗܘ ܫܡܥܘܢ ܒܪܗ ܕܝܘܢܐ: ܐܢܬ ܬܬܩܪܐ ܟܐܦܐ
ܕܡܬܦܫܩ ܟܐܦܐ: ⁴³ ܘܒܝܘܡܐ ܕܒܬܪܗ ܨܒܐ ܝܫܘܥ ܠܡܦܩ ܠܓܠܝܠܐ: ܘܐܫܟܚ
5² ܠܦܝܠܝܦܘܣ ܘܐܡܪ ܠܗ ܝܫܘܥ | ܬܐ ܒܬܪܝ: ⁴⁴ ܗܘܐ ܕܝܢ ܦܝܠܝܦܘܣ ܡܢ ܒܝܬ ܨܝܕܐ ܡܢ 30

25 fin non certus edo. nunc ܢܒܝ legitur, sed supra ܝ punctum supernum signi : eminet, ܝ recentiorem esse docens. ܢܒܝ non erat in codice

26 : ܒܡܝܐ A, ܒܡܝܐ C, ܝ non delens et ܝ suam signo : superscribens

28 ܗܠܝܢ fuerat

28 ܝ vocis ܥܢܝܐ in liturâ scripta

28 ܕܝܪܕܢ C

30 supra ܒ vocis ܒܬܪܝ punctum, nunc deletum

30 ܓܒܪܐ A, ܓܒܪܐ C

30/31 ܡܛܠ ܕܩܕܡܝ ܗܘܐ : ܘܐܢܐ ܠܐ inter versus additum: sequentia usque ad ܥܠܘܗܝ alterum (hoc incluso) in liturâ scripta

32 ܗܘܐ C

33 ܕܐܥܡܕ edidi, ܕܐܥܡܕ A, ܕܐܥܡܕ C radendo mutans

29 aune ܗܘ a C est? ܗܘ A?

30 ܕܩܕܡܝ C

32 supra ܘ vocis ܥܠܘܗܝ lineam + C

34 ܘܐܣܗܕܬ A ita scripsit ut ܘܐܣܗܕ versum finiret unum, ܬ alterum versum inciperet. C ܝ vel etiamnum cernendam in ܗ mutavit

34 supra versum ad ܗܘ ܒܪܗ + ܒܚܝܪܗ manus recens

35 *praem* ܝܘܚܢܢ A¹, ܝ supra ܗܘ + A². in neutro ܝ est

35 ܘܒܝܘܡܐ A¹

37 ܘ a primâ manu punctum supernum habuerat

37 secunda vocis ܬܠܡܝܕܘܗܝ littera puncto inferno munita

39 med ܘܐܬܘ ܐܘ C

40 ܕܫܡܥܘ codex

42 ܘ nominis ܫܡܥܘܢ priori loco utrumque punctum habet

42 ܘܐܝܬܝܗ C, cuius ܝ puncto superno munita

42 ܒܪܗ codex

43 post ܝܫܘܥ + ܕܡܬܦܫܩ ܡܥܡܕ manus satis recens ·

43 ܝ altera nominis Philippi nunc vix discernitur

1 [Syriac] [45] [Syriac]
[Syriac] [46] [Syriac]
[Syriac] [47] [Syriac]
5³ [Syriac]
5 [Syriac] [48] [Syriac]
[Syriac] [49] [Syriac]
[Syriac] [50] [Syriac]
[Syriac] [51] [Syriac]
5⁴ [Syriac]
10 [Syriac]

82¹ [129] [Syriac] [43] [Syriac]
[Syriac] [44] [Syriac]
[Syriac] [45] [Syriac]
82² [Syriac] [46] [Syriac]
15 [Syriac] [47] [Syriac]
[Syriac]
[48] [Syriac]
82³ [Syriac] [49] [Syriac]
[Syriac] [50] [Syriac]
20 [Syriac] [51] [Syriac]
[Syriac]
[Syriac]

2 8² [9] [Syriac] [1] [Syriac]
[Syriac] [2] [Syriac] [3] [Syriac]
25 [Syriac] [4] [Syriac]
8³ [Syriac] [5] [Syriac]
[Syriac] [6] [Syriac]
[Syriac] [7] [Syriac]
[Syriac] [8] [Syriac]
30 [Syriac] [9] [Syriac]

44 [Syriac] C
45 [Syriac] A, radendo correctum
45 [Syriac] aut [Syriac] (certus non sum) A, ○ supra versum + C
47 supra [Syriac] vocis [Syriac] lineam + C
50 [Syriac] A¹ propter spatii angustiam, ipse (ni fallor) correxit, [Syriac] et in versu et supra versum addens
43 *praem* [Syriac] codex
43 [Syriac] A, in quo [Syriac] antea [Syriac] fuisse videtur
43 post [Syriac], in margine + [Syriac] C
44 [Syriac] C, [Syriac] A
45 [Syriac] C, [Syriac] non instaurans
45 medio [Syriac] videre in A mihi videor: in edendo C sequutus sum
45 [Syriac] vocis [Syriac] (quae sub [Syriac] priori punctum recens habet) dubito an a C sit
45 de [Syriac] dubitari hoc loco nequit (non ó est in codice)
46 de [Syriac] dubitari hoc loco potest. [Syriac] videre mihi videor, cuius littera quarta radendo deleta, quinta (cui ∵ impositum erat) litterâ ○ nunc tecta est. punctum supernum elementi ultimi ab AC est
46 [Syriac] C
47 quartam nominis [Syriac] litteram male scriptam supra versum repetivit A ipse: hanc alteram solam instauravit C
47 possis credere [Syriac] esse in codice
49 post [Syriac] + [Syriac] C
50 [Syriac] m rec supra versum scripsit
50 [Syriac] A, [Syriac] volebat C
50 fin punctum recens
1 supra [Syriac] vocis [Syriac] lineam + C
1 ubi [Syriac] edidi, [Syriac] codex
6 [Syriac] C
8 medio [Syriac] C, [Syriac] A
8 fin supra ○ vocis [Syriac] + [Syriac] C
9 supra [Syriac] vocis [Syriac] lineam + C

8[4] [illegible] 1

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[6] 6[4] [illegible] 5

[illegible]

7[1] [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] 10

[illegible]

7[2] [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] 15

[illegible]

3 170[4] [269] [illegible]

[5] 5[4] [illegible]

[illegible]

6[1] [illegible] 20

[illegible]

[illegible]

[illegible]

6[2] [illegible]

[illegible] 25

[illegible]

[illegible]

6[3] [illegible]

[illegible]

[illegible] 30

[illegible]

6[4] [illegible]

[illegible]

[illegible]

---

10 supra [illegible] vocis [illegible] signum [illegible]
11 [illegible] recens, item : praecedens
13 [illegible] C, [illegible] A
14 [illegible] antea [illegible] fuerat, primâ manu correctum
15 supra [illegible] vocis [illegible] lineam + C
17 [illegible] edidi, [illegible] codex, cuius [illegible] habet [illegible] supra [illegible] scriptam: inter duas litteras medium punctum, quod quum nescirem utrum sub [illegible] an supra [illegible] ederem, omisi
18 [illegible] C
18 [illegible] vocis [illegible] in liturâ, [illegible] supra versum scr. in liturâ etiam [illegible] vocis [illegible] proxime sequentis
19 [illegible] fuerat
20 [illegible] A, sero correctum
22 [illegible] manus recens, [illegible] A
22 [illegible] codex
2 [illegible] C, [illegible] A
2 post [illegible] addidi [illegible] contra codicem
3 [illegible] A[1]
4 supra [illegible] lineam + C
4 [illegible] vocis [illegible] habet partem dexteram liturâ deletam
6 supra [illegible] vocis [illegible] lineam + C
6 supra [illegible] vocis [illegible] lineam + C
8 [illegible] scripsi, [illegible] codex
13 [illegible] codex

170[4] [269]
153[1] [175]
153[2]

8[4] [10]

9[1]

9[2]

7[2] [7]

7[4]

8[1]

4 20[2] [29]

[Syriac text]

13 … edidi, … codex

14 … : in versu ineunte scriptum

16 … A, … C

16 fortasse non ∵ , sed , in codice est

17 ubi puncta edidi, C in margine … addi iubet (supra … punctum scribens). quae ex … sumpta sunt

17 *bis* ut supra, nisi quod … puncto caret: quae adduntur, manu recenti sub pagellâ 8[4] scripta sunt

18 … prius … fuerat: ni fallor, ab ipso librario correctum

18 … ego: … A, supra … addidit … C

18 … codex, nisi punctum alterum ad … pertinet puncto carens

19 … codex

19 fortasse … A

19 … A, … C

19 … vocis … non instaurata: commate 21 … a nemine non agnoscitur

21 … A[1], … supra versum + A[2]?

22 … C recens, cui et ∵ sequens debetur

22 …: in folio verso ineunte, sed ante versum additum

22 … A, … altera subter versum addita

25 … A

25 … vocis … puncto superno munita erat, quod deletum est

27 … codex

28 … A, … C

29 … A: vetere manu correctum

30 … scripsi, … codex

31 … alterum > codex

32 … A, radendo correctum

33 … certum: quid praeter punctum supernum sequatur, non expedio

5 … in codice punctum supernum habet

ܣܘܟܪ: ܩܪܝܒܐ ܠܚܩܠܐ ܗܘܐ ܕܝܗܒ ܝܥܩܘܒ ܠܝܘܣܦ ܒܪܗ:· [6]ܗܘܬ ܕܝܢ ܬܡܢ ܡܒܘܥܗ 1
ܕܝܥܩܘܒ:· ܘܡܪܢ ܝܫܘܥ ܠܐܝ ܡܢ ܗܠܝܟܘܬܗ ܕܐܘܪܚܐ:· ܘܝܬܒ ܗܘܐ ܗܟܢ ܥܠ ܡܒܘܥܐ ܘܫܥܬܐ
ܗܘܬ ܟܕ ܫܬ ܫܥܝܢ. [7]ܘܐܬܬ ܐܢܬܬܐ ܚܕܐ ܡܢ ܫܡܪܝܐ ܠܡܡܠܝ ܡܝܢ:· ܘܐܡܪ ܠܗ ܡܪܢ
ܝܫܘܥ. ܗܒܝ ܠܝ ܕܐܫܬܐ:· [8]ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܓܝܪ ܗܘܘ ܕܝܢ ܐܙܠܘ ܠܡܕܝܢܬܐ ܕܝܙܒܢܘܢ ܡܙܘܢ:·
20[4] [9]ܘܐܡܪܐ ܠܗ | ܐܢܬܬܐ ܫܡܪܝܬܐ ܗܟܢ ܐܢܬ ܕܐܢܬ ܝܗܘܕܝܐ ܫܐܠ ܐܢܬ ܠܡܫܬܐ: ܡܢ ܐܢܐ ܫܡܪܝܬܐ ܠܐ 5
ܓܝܪ ܡܬܚܠܛܝܢ ܝܗܘܕܝܐ ܥܡ ܫܡܪܝܐ:· [10]ܥܢܐ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗ:· ܐܠܘ
ܗܘܝܬ ܝܕܥܐ ܡܘܗܒܬܗ ܕܐܠܗܐ:· ܘܡܢܘ ܗܘ ܕܐܡܪ ܠܟܝ ܗܒܝ ܠܝ ܕܐܫܬܐ ܐܢܬܝ ܗܘܝܬ
ܫܐܠܐ ܠܗ: ܘܗܘ ܝܗܒ ܠܟܝ ܡܝܢ ܚܝܝܢ:· [11]ܐܡܪܐ ܠܗ ܐܢܬܬܐ ܡܪܝ ܠܐ ܕܠܘ ܠܟ
ܘܒܝܪܐ ܥܡܝܩܐ ܗܝ: ܡܢ ܗܢ ܠܟ ܡܝܢ ܚܝܝܢ:· [12]ܕܠܡܐ ܐܢܬ ܪܒ ܡܢ ܐܒܘܢ ܝܥܩܘܒ:· ܕܝܗܒ
21[1] ܠܢ ܠܒܝܪܐ: ܘܗܘ ܡܢܗ ܫܬܐ ܗܘܐ:· ܘܒܢܘܗܝ ܘܒܥܝܪܗ:· [13]ܥܢܐ | ܡܪܢ ܝܫܘܥ 10
ܘܐܡܪ ܠܗ ܟܠ ܡܢ ܕܫܬܐ ܡܢ ܗܠܝܢ ܡܝܐ ܬܘܒ ܗܘ ܨܗܐ:· [14]ܡܢ ܕܝܢ ܕܫܬܐ ܡܢ ܡܝܐ
ܕܐܢܐ ܝܗܒ ܠܗ ܠܐ ܨܗܐ ܠܥܠܡ: ܐܠܐ ܡܝܐ ܕܐܢܐ ܝܗܒ ܠܗ ܡܬܥܒܕܝܢ ܒܗ ܡܒܘܥܐ
ܕܡܝܐ ܕܢܒܥܝܢ ܠܚܝܝ ܕܠܥܠܡ:· [15]ܐܡܪܐ ܠܗ ܐܢܬܬܐ ܡܪܝ ܗܒ ܠܝ ܗܠܝܢ ܡܝܐ
ܕܠܐ ܐܨܗܐ ܘܠܐ ܐܬܐ ܠܟܐ ܠܡܡܠܐ ܡܢ ܗܪܟܐ:· [16]ܐܡܪ ܠܗ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܐܙܠܝ
ܩܪܝ ܠܒܥܠܟܝ ܘܬܐܬܝܢ ܠܟܐ:· [17]ܥܢܬ ܐܢܬܬܐ ܘܐܡܪܬ ܠܗ:· ܒܥܠܐ ܠܝܬ ܠܝ:· ܐܡܪ 15
21[2] ܠܗ ܡܪܢ ܝܫܘܥ:· ܫܦܝܪ ܐܡܪܬܝ ܕܒܥܠܐ | ܠܝܬ ܠܝ:· [18]ܚܡܫܐ ܓܝܪ ܒܥܠܝܢ ܗܘܘ
ܠܟܝ:· ܘܗܫܐ ܗܘ ܕܐܝܬ ܠܟܝ ܠܐ ܗܘܐ ܒܥܠܟܝ: ܗܕܐ ܫܪܝܪܐܝܬ ܐܡܪܬܝ:· [19]ܐܡܪܐ
ܠܗ ܐܢܬܬܐ ܡܪܝ ܚܙܝܐ ܐܢܐ ܕܢܒܝܐ ܐܢܬ:· [20]ܐܒܗܬܢ ܒܛܘܪܐ ܗܢܐ ܣܓܕܘ:· ܘܐܢܬܘܢ ܐܡܪܝܢ
ܕܒܐܘܪܫܠܡ ܗܘ ܐܬܪܐ ܕܘܠܐ ܠܡܣܓܕ:· [21]ܐܡܪ ܠܗ ܡܪܢ ܝܫܘܥ:· ܗܝܡܢܝ ܠܝ ܐܢܬܬܐ
ܕܐܬܝܐ ܫܥܬܐ ܟܕ ܠܐ ܒܗܢܐ ܛܘܪܐ ܘܠܐ ܒܐܘܪܫܠܡ ܬܣܓܕܘܢ ܠܐܒܐ:· [22]ܐܢܬܘܢ ܓܝܪ ܣܓܕܝܢ 20
ܠܡܐ ܕܠܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ:· ܚܢܢ ܕܝܢ ܣܓܕܝܢ ܠܡܐ ܕܝܕܥܝܢ ܚܢܢ:· ܕܚܝܐ ܡܢ ܝܗܘܕܝܐ ܗܘ:·
21[3] [23]ܐܠܐ ܐܬܝܐ ܫܥܬܐ ܘܗܫܐ ܐܝܬܝܗ | ܐܡܬܝ ܕܣܓܕܐ ܫܪܝܪܐ ܢܣܓܕܘܢ ܠܐܒܐ ܒܪܘܚܐ
ܘܒܩܘܫܬܐ:· ܘܐܒܐ ܓܝܪ ܕܟܘܬܗܘܢ ܒܥܐ ܣܓܕܐ ܕܣܓܕܝܢ ܠܗ:· [24]ܪܘܚܐ
ܗܘ ܐܠܗܐ: ܘܐܝܠܝܢ ܕܣܓܕܝܢ ܠܗ ܒܪܘܚܐ ܘܒܩܘܫܬܐ ܘܠܐ ܠܗܘܢ ܕܢܣܓܕܘܢ ܠܗ:· [25]ܐܡܪܐ
ܠܗ ܐܢܬܬܐ: ܝܕܥܐ ܐܢܐ ܕܡܫܝܚܐ ܐܬܐ ܗܘ ܕܡܬܩܪܐ ܡܫܝܚܐ:· ܡܐ ܕܐܬܐ ܗܘ: ܗܘ ܡܚܘܐ 25
ܠܢ ܟܠܡܕܡ:· [26]ܐܡܪ ܠܗ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܐܢܐ ܗܘ ܗܢܐ ܕܡܡܠܠ ܥܡܟܝ:· [27]ܘܟܕ
ܐܬܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܗܘܘ ܬܡܗܝܢ ܕܥܡ ܐܢܬܬܐ ܗܘܐ ܡܡܠܠ:· ܐܢܫ ܕܝܢ ܠܐ ܐܡܪ ܠܗ ܡܢܐ ܐܢܬ ܒܥܐ
21[4] ܐܘ ܡܢܐ ܐܢܬ ܡܡܠܠ ܥܡܗ:· | [28]ܘܫܒܩܬ ܩܘܠܬܗ ܘܐܙܠܬ ܠܡܕܝܢܬܐ:· ܘܐܡܪܬ ܠܒܢܝܢܫܐ
[29]ܬܘ ܚܙܘ ܓܒܪܐ ܕܐܡܪ ܠܝ ܟܠܡܕܡ ܡܐ ܕܥܒܕܬ:· ܕܠܡܐ ܗܘ ܗܘ ܡܫܝܚܐ:· [30]ܘܢܦܩܘ ܡܢ
ܡܕܝܢܬܐ ܘܐܬܘ ܠܘܬܗ:· [31]ܒܝܢܬ ܗܠܝܢ ܒܥܘ ܡܢܗ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ ܪܒܝ ܐܬܠܥܣ:· [32]ܗܘ 30

5 supra ܘ nominis ܣܘܟܪ linea erat, nunc radendo deleta

6 ܗܠܝܟܘܬܗ C, puncta praeterea a parte sinistrâ utriusque ܟ addens: supra ܟ priori punctum habuit A, radendo a nescio quo deletum

7 ܫܥܝܢ C

8 ܬܠܡܝܕܘܗܝ codex, puncta omnia recentia

8 ܡܕܝܢܬܐ codex in versibus duobus

9 ܡܙܘܢ C

9 ܠܐܝ A, manu recenti ܠܐܝ factum, quae punctum supernum supra ܠ alterâ scripsit, infernum ad litteram primam addidit

9 ܡܙܘܢܐ C

10 ܠܐܝ puncta ad ܠ adposita habet vetera nunc deleta: punctum supra ܠ + C

10 altero loco ܘܒܥܝܪܗ A: punctum hoc delevit C, et sub ܐ punctum addidit

11 supra ܕ vocis ܕܠܘ lineam + C

14 supra ܘ vocis ܡܒܘܥܐ lineam + C. puncta recentia

15 post ܠܟܐ supra versum + ܡܢ manus recens

17 supra ܒ vocis ܒܥܠܐ et vocis ܕܒܥܠܐ lineam + C

18 ܝ vocis ܫܪܝܪܐ non instaurata

18 post ܓܝܪ nunc ܒܥܠܝܢ codex, additâ supra ܒ lineâ a C

18 ܠ vocis ܒܥܠܟܝ primâ manu supra versum scripta

19 ܢܒܝܐ C

20 priora ·· vocis ܐܒܗܬܢ a C addita

22 ·· priora vocis ܣܓܕܝܢ alterius recens, puncta supra ܕ posita nunc deleta

24 supra ܘܢ vocis ܠܗܘܢ lineam + C

28 ·: A, sed : C

29 prius ·: C in : mutavit

1 [illegible] [33]

[illegible] [34]

[illegible] [35]

22^1 [illegible]

5 [illegible] [36]

[illegible] [37]

[illegible] [38]

[illegible] [39]

22^2 [illegible]

10 [illegible] [40]

[illegible] [41] [42]

[illegible]

[illegible]

13^1 [16] [illegible] [46]

15 [illegible] [47]

[illegible] [48]

[illegible] [49]

[illegible] [50]

13^2 [illegible] [51]

20 [illegible] [52]

[illegible] [53]

[illegible] [54]

[illegible]

5 15^3 [22] [illegible] [1]

25 [illegible] [2]

[illegible] [3]

[illegible] [4]

15^4 [illegible]

33 [illegible] C, [illegible] A
33 fin primâ manu :· in ∴ mutatum
34 ·:[illegible] A, sed .[illegible] C
35 [illegible] edidi, [illegible] codex
36 supra [illegible] vocis [illegible] lineam + C
36 [illegible] C ex [illegible] effecit
37 [illegible] codex
38 [illegible] A², [illegible] A¹
38 punctum litterae [illegible] vocis [illegible] impositum nunc radendo deletum
39 utrumque :· recentius
40 ·· vocis [illegible] (prioris) radendo in · mutatum
41 sub [illegible] vocis [illegible] signum .. radendo deletum
42 [illegible] ne errore editum credas
42 [illegible] altera vocis [illegible] radendo deleta
42 ‿ vocis [illegible] non instaurata
42 ante [illegible] + supra versum [illegible] manus non nimis recens
46 *praem* [illegible] A, [illegible] C
46 [illegible] > A¹
47 [illegible] A², [illegible] A¹
47 puncta superna vocis [illegible] vetera videntur
52 [illegible] vocis [illegible] fortasse ex aliâ litterâ effcta
52 sub [illegible] vocis [illegible] puncta duo, alterum radendo deletum, alterum recens. fortasse [illegible] A
54 supra [illegible] vocis [illegible] punctum recens
54 ·· vocis [illegible] vetera videntur
54 [illegible] atramento scriptum, ab A ipso
2 [illegible] vocis [illegible] A in liturâ scripsit
2 [illegible] A addito supra [illegible] puncto: [illegible] deleto puncto superiori C, cuius punctum inferius aut deletum est aut evanuit. vide 4 7
2 [illegible] edidi, quia hoc ab A scriptum esse credo: [illegible] C, addens sub [illegible] punctum (nisi forte vetus est, recenti atramento tectum) et sequens ·: oblitterans
4 supra [illegible] vocis [illegible] lineam + C: puncta litterae ultimae imposita vetera videntur
4 sub [illegible] vocis [illegible] utriusque punctum, quod altero loco certe recens est
4 [illegible] C
4 [illegible] codex

1 [illegible] [5] [illegible] [6] [illegible]

[illegible] [7] [illegible]

[illegible]

5 16[1] [illegible] [8] [illegible]

[illegible] [9] [illegible]

[illegible] [10] [illegible]

[illegible] [11] [illegible]

[illegible] [12] [illegible]

10 16[2] [illegible] [13] [illegible]

[illegible] [14] [illegible]

[illegible]

[illegible] [15] [illegible]

9[2] [11] [illegible] [16] [illegible]

15 [illegible] [17] [illegible]

[illegible] [18] [illegible]

[illegible] [19] [illegible]

9[3] [illegible]

[illegible] [20] [illegible]

20 [illegible]

[illegible] [21] [illegible]

[illegible] [22] [illegible]

9[4] [illegible] [23] [illegible]

[illegible] [24] [illegible]

25 [illegible]

9[4] [12] [illegible] [25] [illegible]

10[1] [illegible] [26] [illegible]

[illegible] [27] [illegible]

---

4 [illegible] C, cuius sunt puncta a me edita

5 [illegible] A, [illegible] C

6 [illegible] A, [illegible] C

6 [illegible] A, [illegible] C

7 [illegible] delevit C

9 [illegible] vocis [illegible] in liturâ scr: vide 11

9 *fin* signum : primâ manu ex :. effectum

11 ineunte [illegible] nescio quis puncto debili utens: [illegible] placuit alii nescio cui

11 quid sub [illegible] lateat, nescio: [illegible] supra [illegible] vel [illegible] radendo deletâ: [illegible] serius scripta videantur, [illegible] vetus est, vide 9

13 [illegible] C

14 [illegible] habet supra [illegible] punctum margini elementi sinistro insidens, nunc deletum, et manu recenti scriptam [illegible] (ita videatur) supra [illegible] mediam

15 [illegible] cum alteram litteram paulo minorem haberet, A [illegible] supra versum addidit, a C instauratam, qui parvulam quae in versu est, atramento suo non adtigit

16[0] [illegible] A, [illegible] C

16 [illegible] C, [illegible] A

16 [illegible] A, ante [illegible] supra versum [illegible] puncto carentem addens. correxit C

18 [illegible] C

19 [illegible] A, [illegible] ([illegible] non scribunt) additâ supra [illegible] lineâ C. C [illegible] voluisse vides. punctum infernum a C est

19 [illegible] codex

20 [illegible] C

21 [illegible] A: [illegible] C recens, veteris librarii [illegible] vix delens

21 [illegible] C, punctum supra [illegible] addens. erat quum in A [illegible] [מיחא] fuisse crederem

21 *fin* [illegible] C

22 [illegible] C satis vetus

24 [illegible] prioris [illegible] super nescio quâ litterâ radendo deletâ

24 [illegible] C, [illegible] A

27 supra [illegible] vocis [illegible] punctum fuisse videtur, supra [illegible] eiusdem vocis lineam + C

1 [illegible] [28] [illegible]
[illegible] [29] [illegible]
[illegible] [30] [illegible]
[illegible] 10[2]
5 [illegible] [31] [illegible] [13] 10[2]
[illegible] [32] [illegible]
[illegible] [33] [illegible] [34]
[illegible] [35] [illegible]
[illegible] [36] [illegible] 10[3]
10 [illegible]
[illegible] [37] [illegible]
[illegible] [38] [illegible]
[illegible] [39] [illegible]
[illegible] [40] [illegible] 10[4]
15 [illegible] [41] [illegible] [42] [illegible]
[illegible] [43] [illegible]
[illegible] [44] [illegible]
[illegible]
[illegible] [45] [illegible] 11[1]
20 [illegible] [46] [illegible]
[illegible] [47] [illegible]
[illegible] 1 [illegible] 6
[illegible] 2 [illegible]
[illegible] 3 [illegible] [32] 23[3]
25 [illegible] 4 [illegible] 5 [illegible]
[illegible]
[illegible] 6 [illegible]
7 [illegible]
[illegible] 8 [illegible] 9 [illegible] 23[4]

29 [illegible] C recens
29 ad eum locum ubi puncta posui [illegible] in margine adscripsit C
29 [illegible] A, [illegible] C
29 supra [illegible] vocis [illegible] lineam + C
30 [illegible] A: [illegible] C recens: punctum sub [illegible] adest recens
34 supra [illegible] vocis [illegible], 36 supra [illegible] eiusdem vocis lineam + C
36 [illegible] puncto et inferno et superno munitum
36 [illegible] alterum delevit manus recens
36 fin punctum ultimum recens
38 [illegible] A, [illegible] C
38 [illegible] supra versum scripsit manus recens
40 *init* [illegible] A, manu vetere correctum
40 fortasse [illegible] voluerat A, punctum tertium vix dinoscitur
41 supra [illegible] vocis [illegible] lineam + C
41 [illegible] C
43 priori loco [illegible] A: neutram [illegible] instauravit C
43 [illegible] prius ex [illegible] radendo effectum
43 fin [illegible] addidit manus recens
44 supra [illegible] vocis [illegible] [illegible] addidit C
45 [illegible] C
45 punctum vocem [illegible] praecedens recens
2 [illegible] A, punctum infernum recens: [illegible], lineam supra [illegible] addens, C
3 tertia littera vocis [illegible] non instaurata
5 supra [illegible] vocis [illegible] signum [illegible] addidit C: punctum infernum a C est
5 supra [illegible] vocis [illegible] A ∴ addidit [sic]
7 [illegible] A: [illegible] C, punctum sub [illegible] et supra [illegible] addens
9 punctum inferius vocis [illegible] radendo deletum

1 [illegible]

[10] [illegible]

[illegible] [11] [illegible]

[illegible]

5 [12] [illegible] [13] [illegible]

24[1] | [illegible]

[14] [illegible]

[illegible]

11[2] [14] [illegible] | [illegible] [14] [illegible]

10 [illegible] [15] [illegible]

[illegible]

[16] [illegible] [17] [illegible]

[illegible] [18] [illegible]

11[3] [illegible] [19] [illegible] | [illegible]

15 [illegible]

[illegible] [20] [illegible] [21] [illegible]

[illegible] [22] [illegible]

[illegible]

11[4] [illegible] | [illegible]

20 [illegible] [23] [illegible]

[illegible] [24] [illegible]

[illegible] [25] [illegible]

[illegible] [26] [illegible]

12[1] [illegible] | [illegible]

25 [illegible] [27] [illegible]

[illegible]

13[2] [17] [illegible] [26] [illegible] | [27] [illegible]

[illegible]

[illegible] [28] [illegible] [29] [illegible]

9 [illegible] A, [illegible] puncto sub [illegible] addito C

10 supra versum ad [illegible] vocis [illegible] C | addidit

11 | vocis [illegible] habet punctum summo apici impositum

12 supra versum ad [illegible] vocis [illegible] C o addidit

13 [illegible] C, qui vocalem supra additam radendo delevit. signum pluralis non aderat in A

14 [illegible] A[1], inter scribendum corrigens, ut [illegible] fieret. punctum litterae [illegible] impositum dexterum a C est

13 signum post [illegible] additum: recens est, supra et infra versum diductum

14 supra [illegible] (ita enim scribit) vocis [illegible] signum [illegible] addidit C

15 supra [illegible] vocis [illegible] lineam + C

16 sub [illegible] vocis [illegible] punctum + C recentissimus, cui et ·· deberi videatur

18 supra [illegible] vocis [illegible] lineam, ad finem vocis [illegible] litteram | + C. haut scio an [illegible] scripserit A

18 scribendumne [illegible]?

18 [illegible] C

21 anne [illegible] A, [illegible] C? o altera supra versum scripta

21 erat quum [illegible] in A fuisse crederem. subter [illegible] vocis [illegible] punctum recens additum est

22 supra [illegible] vocis [illegible] et supra o vocis [illegible] lineam + C

24 [illegible] C. punctum infernum, quum o supra [illegible] addita sit, litterae [illegible] subposita est

24 [illegible] A[1]

24 fin cave ∴ esse credas. signum non A debetur, sed C veteri

25 [illegible] A, [illegible] C non vetus

26 supra [illegible] vocis [illegible] punctum adfuerat

27 [illegible] alterius [illegible] C [super [illegible]?] in liturâ scripsit

27 *bis* post [illegible] + [illegible] A (ubi [illegible] fortasse [illegible] legendum), spongiâ deleta. [illegible] (vel [illegible]) supra versum scriptum

28 fortasse [illegible] A

28 [illegible] Miniscalchius, [illegible] codex

1 ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܗܢܘ ܗܘ ܥܒܕܗ ܕܐܠܗܐ܇ ܕܬܗܘܢ ܡܗܝܡܢܝܢ ܒܗܘ ܕܫܠܚ ܗܘ܀
³⁰ ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ ܡܢܐ ܐܬܐ ܐܢܬ ܥܒܕ ܕܢܚܙܐ ܘܢܗܝܡܢ ܒܟ ܡܢܐ ܐܢܬ ܥܒܕ܀ ³¹ ܐܒܗܬܢ ܐܟܠܘ ܡܢܢܐ
13⁴ ܒܡܕܒܪܐ ܐܝܟ ܡܐ ܕܟܬܝܒ ܕܠܚܡܐ ܡܢ ܫܡܝܐ ܝܗܒ ܠܗܘܢ | ܕܢܐܟܠܘܢ܀ ³² ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ
ܡܪܢ ܝܫܘܥ܇ ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܡܘܫܐ ܠܐ ܝܗܒ ܠܟܘܢ ܠܚܡܐ ܡܢ ܫܡܝܐ܀
5 ܐܠܐ ܐܒܝ ܝܗܒ ܠܟܘܢ ܠܚܡܐ ܡܢ ܫܡܝܐ܀ ܗܘ ܕܗܘ ܡܢ ܩܘܫܬܐ ³³ ܠܚܡܗ ܓܝܪ
ܕܐܠܗܐ ܐܝܬܘ ܗܘ܀ ܗܘ ܕܢܚܬ ܡܢ ܫܡܝܐ ܘܝܗܒ ܚܝܐ ܠܥܠܡܐ ܟܠܗ
13⁴ [18] ܐܝܟ ³⁵ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܐܢܐ ܗܘ ܠܚܡܐ ܕܚܝܐ܇ ܗܘ ܕܐܬܐ ܠܘܬܝ ܠܐ
14¹ ܢܟܦܢ܀ ܘܡܢ ܕܡܗܝܡܢ ܒܝ ܠܐ ܢܨܗܐ ܠܥܠܡ܀ ³⁶ ܐܠܐ ܐܡܪܬ ܠܟܘܢ ܘܚܙܝܬܘܢܢܝ ܘܠܐ܀ | ܘܟܠܗ
ܐܠܘ ܡܗܝܡܢܝܢ܀ ³⁷ ܟܠ ܡܐ ܕܝܗܒ ܠܝ ܐܒܐ ܠܘܬܝ ܐܬܐ܀ ܘܡܢ ܕܐܬܐ ܠܘܬܝ ܠܒܪ ܐܦܩ
10 ܦܩܕ ܠܗ ܠܒܪ܀ ³⁸ ܕܢܚܬܬ ܡܢ ܫܡܝܐ܀ ܠܐ ܕܐܥܒܕ ܐܢܐ ܨܒܝܢܐ ܕܝܠܝ܀ ܐܠܐ
ܨܒܝܢܗ ܕܐܒܐ ܕܗܘ ܕܫܕܪܢܝ܀ ³⁹ ܗܢܘ ܕܝܢ ܗܘ ܨܒܝܢܗ ܕܐܒܐ ܕܗܘ ܕܫܠܚܢܝ܀ ܕܟܠ
ܡܐ ܕܝܗܒ ܠܝ ܠܐ ܐܘܒܕ ܡܢܗ ܐܠܐ ܐܩܝܡܝܘܗܝ ܒܝܘܡܐ ܐܚܪܝܐ ܗܘ
14¹ [19] ܘܐܩܝܡܝܘܗܝ ܒܝܘܡܐ ܐܚܪܝܐ. ܐܡܪ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ⁴⁰ ܗܢܘ ܓܝܪ ܨܒܝܢܗ ܕܐܒܝ ܕܟܠ ܕܚܙܐ ܠܒܪܐ
14² ܐܠܐ: ܟܠ ܡܢ ܕܢܚܙܐ | ܠܒܪܐ ܘܢܗܝܡܢ ܒܗ ܢܗܘܐ ܠܗ ܚܝܐ ܕܠܥܠܡ܀ ܘܐܢܐ ܐܩܝܡܝܘܗܝ ܒܗ
15 ܒܝܘܡܐ ܐܚܪܝܐ܇ ⁴¹ ܘܗܘܘ ܪܛܢܝܢ ܗܘܢ ܝܗܘܕܝܐ ܥܠܘܗܝ܇ ܕܐܡܪ ܐܢܐ ܗܘ ܠܚܡܐ ܕܢܚܬܬ ܡܢ
ܫܡܝܐ܀ ⁴² ܘܗܘܘ ܐܡܪܝܢ ܠܐ ܗܢܘ ܗܘ ܝܫܘܥ ܒܪܗ ܕܝܘܣܦ܀ ܗܢܘ ܕܚܢܢ ܝܕܥܝܢ ܐܒܘܗܝ ܘܐܡܗ܇
ܐܝܟܢܐ ܗܘ ܗܫܐ ܐܡܪ ܕܡܢ ܫܡܝܐ ܢܚܬܬ܀ ⁴³ ܥܢܐ ܕܝܢ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ܀ ܠܐ
ܬܪܛܢܘܢ ܥܡ ܚܕ ܚܕ܀ ⁴⁴ ܐܢܫ ܠܐ ܢܫܟܚ ܕܢܐܬܐ ܠܘܬܝ܀ ܐܠܐ ܐܢ ܐܒܐ ܕܫܠܚܢܝ ܢܓܕܝܘܗܝ
ܢܓܕܝܘܗܝ܀ ܘܐܢܐ ܐܩܝܡܝܘܗܝ ܒܗ ܒܝܘܡܐ ܐܚܪܝܐ ܗܘ
20 | ܐܝܟ ܐܡܪ ܡܪܢ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ ⁴⁷ ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ⁴⁸ ܐܢܐ ܗܘ ܠܚܡܐ ܕܚܝܐ܀ [20] 14³
⁴⁹ ܐܒܗܝܟܘܢ ܐܟܠܘ ܡܢܢܐ ܒܡܕܒܪܐ ܘܡܝܬܘ܇ ⁵⁰ ܗܢܘ ܗܘ ܠܚܡܐ ܕܡܢ ܫܡܝܐ ܢܚܬ
ܕܐܢܫ ܐܢ ܢܐܟܘܠ ܡܢܗ ܠܐ ܢܡܘܬ܇ ⁵¹ ܐܢܐ ܗܘ ܠܚܡܐ ܚܝܐ ܡܢ ܫܡܝܐ ܢܚܬܬ܀ ⁵² ܡܢ ܕܐܟܠ
ܡܢ ܗܢܐ ܠܚܡܐ ܢܚܐ ܠܥܠܡ܀ ܘܠܚܡܐ ܕܐܢܐ ܝܗܒ ܐܢܐ ܦܓܪܝ ܗܘ܀ ܗܘ ܕܐܢܐ ܝܗܒ ܐܢܐ ܚܠܦ ܚܝܘܗܝ
ܕܥܠܡܐ܇ ⁵³ ܘܗܘܘ ܚܪܝܢܝܢ ܝܗܘܕܝܐ ܥܡ ܚܕ ܚܕ ܘܐܡܪܝܢ܀ ܐܝܟܢܐ ܗܢܐ ܡܫܟܚ ܕܢܬܠ ܠܢ
14⁴ 25 ܦܓܪܗ ܕܢܐܟܘܠ ܠܗ܀ ⁵⁴ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܪܢ | ܝܫܘܥ܀ ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܐܢ ܠܐ
ܬܐܟܠܘܢ ܦܓܪܗ ܘܕܡܗ ܕܒܪܐ ܕܐܢܫܐ ܠܝܬ ܠܟܘܢ ܚܝܐ ܒܢܦܫܟܘܢ܇ ⁵⁵ ܡܢ ܕܐܟܠ
ܦܓܪܝ ܘܫܬܐ ܕܡܝ ܠܗ ܢܗܘܘܢ ܚܝܐ ܕܠܥܠܡ܀ ܘܐܢܐ ܐܩܝܡܝܘܗܝ ܒܝܘܡܐ ܐܚܪܝܐ܇ ܦܓܪܝ
16² [23] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܪܢ ܠܗܘܢ ܕܐܟܠ ⁵⁶ ܦܓܪܝ ܓܝܪ ܡܢ ܩܘܫܬܐ ܡܐܟܘܠܬܐ
16³ ܗܘ܀ ܘܕܡܝ ܡܢ ܩܘܫܬܐ ܡܫܬܝܐ ܐܝܬܘ ܗܘ ⁵⁷ ܡܢ ܕܐܟܠ ܦܓܪܝ | ܘܫܬܐ ܕܡܝ ܒܝ ܗܘ ܡܩܘܐ
30 ܘܐܢܐ ܒܗ܀ ⁵⁸ ܐܝܟ ܡܐ ܕܫܠܚܢܝ ܐܒܐ ܚܝܐ܇ ܘܐܢܐ ܚܝ ܐܢܐ ܡܛܠ ܐܒܐ܀ ܘܡܢ ܕܐܟܠ

29 ܕܬܗܘܘܢ C
30 fortasse ܘܐܡܪ A
31 voce ܥܒܕ finitur versus, a voce ܐܒ versus alter incipit
31 supra ܠܚܡ vocis ܕܠܚܡ lineam + C
36 init ܐܠܐ in codice video, non ܐܠܐ
38 ܕܢܚܬܬ antea supra ܬ punctum habuerat, radendo deletum: punctum infernum a quo scriptum sit, nescio
39 supra ܩ vocis ܐܩܝܡ, sed altius scriptum quam ut ad ܐܩܝܡ trahi possit, signum ̈
39 punctum voci ܐܚܪܝܐ subpositum recentissimum. fortasse ܐܚܪܝܐ A
40 *praem* ܐܡܪ ܡܪܢ ܝܫܘܥ > A: + C, sed ante ܘܐܢܐ
41 in ܕܢܚܬܬ punctum primum recens, punctum supernum secundum ab A scriptum
42 fortasse ܐܡܪ A
42 supra ܗܘ priori punctum supernum + C (aut A?). punctum et infernum et supernum inter ܘ et ܗ medium: supernum nunc deletum
42 ܕܐܒܘܗܝ A (si quidem punctum scripsit A), quod non mutavit qui ܐܒܘܗܝ correxit
44 ܐܚܪܝܐ, ni fallor, A
47 *praem* ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ in liturâ scr C
48 ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ in liturâ scripsit C
48 ܗܘ supra versum + C
49 ܒܡܕܒܪܐ codex: punctum supernum non ab A scriptum
51 punctum vocis ܗܘ recens
52 ܕܐܢܐ aut C aut A², ܐܢܐ ܕ prima manus
52 ܚܝܘܗܝ ego, ܚܝܘܗܝ codex
55 inter ܩ et ܒ vocis ܐܚܪܝܐ sub versu punctum erat, nunc radendo deletum. ܩ fortasse a C est
55 ܦܓܪܝ cum puncto addito ab A est
56 punctorum supernorum vocis ܡܫܬܝܐ C non instauravit dexterum
58 ܡܛܠ codex: fueratne ܡܛܠܬܗ?

1 [illegible] ⁵⁹ [illegible]
[illegible] ⁶⁰ [illegible]
[illegible] ⁶¹ [illegible]
[illegible] ⁶² [illegible]
5 16⁴ [illegible] | [illegible] ⁶³ [illegible]
[illegible] ⁶⁴ [illegible]
[illegible] ⁶⁵ [illegible]
[illegible]
[illegible] ⁶⁶ [illegible]
10 17¹ [illegible] | ⁶⁷ [illegible]
[illegible] ⁶⁸ [illegible]
[illegible] ⁶⁹ [illegible]
[illegible] ⁷⁰ [illegible]
[illegible]
15 7 17² [24] [illegible] ¹ [illegible] | [illegible]
[illegible] ² [illegible]
[illegible] ³ [illegible]
[illegible] ⁴ [illegible]
[illegible] ⁵ [illegible]
20 [illegible] ⁶ [illegible]
17³ [illegible] | [illegible] ⁷ [illegible]
[illegible] ⁸ [illegible]
[illegible] ⁹ [illegible]
[illegible] ¹⁰ [illegible]
25 [illegible] ¹¹ [illegible]
[illegible] ¹² [illegible]

59 o vocis [illegible] non instaurata

59 ad punctum litterae [illegible] vocis [illegible] punctum alterum + C recentissimus, postea deletum

59 inter [illegible] et [illegible] vocis [illegible] manus nescio quae (non A) addidit ʼ

59 [illegible] + C in intercolumnio

59 [illegible] codex

60 ante [illegible] + [illegible] C in intercolumnio

60 punctum litterae [illegible] vocis [illegible] impositum recens est, nunc deletum

60 ante punctum infernum nominis [illegible] additum est alterum a parte sinistrâ, ipsum vetus deletum

60 fin [illegible] minio ab A ipso inter versus scriptum: nunc radendo deletum

61 [illegible] A, radendo [illegible] effecit C

62 [illegible] C

63 punctum prius vocis [illegible] nunc deletum

63 [illegible] A, puncto nunc deleto. punctum subter [illegible] adposuit C recens

64 [illegible] fuerat: punctum supernum vetus

64 o altera vocis [illegible] non instaurata. puncta litterae ultimae subposita aut recentia aut non instaurata vetera

64 [illegible] vocis [illegible] non instaurata

64 [illegible] C

65 [illegible] vocem [illegible] praecedens a C¹ punctum supernum habuerat

66 [illegible] punctum supra [illegible] alterâ additum habuerat, radendo deletum

68 [illegible] vocis [illegible] in liturâ scripta

69 [illegible] C¹, radendo correctum

70 post [illegible] vocis [illegible] rasurula

70 [illegible] C recens: supra versum ‥ vetus nunc radendo deletum

1 *praem* [illegible] A, [illegible] C

4 [illegible] C

6 post [illegible] signum vetus quod dinoscere nequeo

6 [illegible] A¹, [illegible] supra versum + A² a C punctis duobus inscriptum. punctum infernum a C esse videatur

7 [illegible] C recens, [illegible] A

8 de [illegible] dubitari nequit: etiam ultimam litteram instauravit, o supra versum post ; + C

11 fortasse [illegible] A

12 [illegible] C, o supra versum eo loco quo edidi addens. puncta in textu edita scripsit A

1 [illegible] — 17⁴ [13]

[illegible]

[illegible] — 17⁴ [25]

[illegible]

5 [illegible] — 18¹ [17]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

10 [illegible]

[illegible] — 18²

[illegible]

[illegible]

[illegible]

15 [illegible]

[illegible] — 18³

[illegible]

[illegible]

[illegible]

20 [illegible]

[illegible] — 35¹ [48]

[illegible] — 35²

[illegible]

[illegible]

25 [illegible]

[illegible]

[illegible] — 35³

[illegible]

[illegible]

30 [illegible]

[illegible]

13 [illegible] ab A esse videatur
17 [illegible] A, correxit C recens
18 bis [illegible] apographum
19 supra [illegible] prioris [illegible] punctum fuisse videatur
20 [illegible] C. [illegible] puncta primae manus habet, quorum dexterum tantum adtigit instaurator
20/21 [illegible] quum nimis prope alterum ad alterum accederet, signo ∸ supra, signo ∸ infra versum addito separata sunt
22 punctum secundae litterae vocis [illegible] impositum aut evanuit aut deletum est
22 [illegible] A: in edendo C sequutus sum
23 ad supremum apicem litterae [illegible] vocis [illegible] signum ⁛ additum fuisse videtur
23 fortasse non [illegible], sed [illegible] scripsit librarius
26 subter [illegible] vocis [illegible] punctum aderat, nunc deletum
28 ante [illegible] + [illegible] C recens
29 [illegible] codex
29 [illegible] ad [illegible] adscripsit A: transposui ego
37 de [illegible] dubitari non potest
40 [illegible] a primâ manu est: recte
41 [illegible] scripserat, quod inter scribendum correxit. [illegible] in codice esse credo
41 fin [illegible] supra litterâ tertiâ punctum habet ab A ipso scriptum, quod delevit C, ad punctum litterae [illegible] alterum punctum, quod serius a nescio quo deletum est, addens
44 [illegible] codicem habere dubitari nequit. quem correxi
45 [illegible] vocis [illegible] in liturâ scripta
45 46 signum lacunae addidi

35[4] [Syriac] [50] [Syriac] 1

[Syriac] [51] [Syriac]

[Syriac] [52] [Syriac]

8 [Syriac] [53] [Syriac] [1] [Syriac]

[Syriac] [2] [Syriac] 5

36[1] [Syriac]

159[1] [200] [Syriac] [3] [Syriac]

[Syriac]

[4] [Syriac] [5] [Syriac]

[Syriac] [6] [Syriac] 10

159[2] [Syriac]

[Syriac] [7] [Syriac]

[Syriac] [8] [Syriac]

[Syriac] [9] [Syriac]

[Syriac] [10] [Syriac] 15

159[3] [Syriac] [11] [Syriac]

[Syriac]

[Syriac]

18[4] [26] [Syriac] [12] [Syriac]

[Syriac] [13] [Syriac] 20

[Syriac] [14] [Syriac]

[Syriac]

[15] [Syriac] [16] [Syriac]

19[1] [Syriac] [17] [Syriac]

[Syriac] [18] [Syriac] 25

[Syriac] [19] [Syriac]

[Syriac]

[Syriac] [20] [Syriac]

[Syriac]

---

52 [Syriac] codex, puncto dextero nunc litterae [Syriac] evanido. puncta supra [Syriac] posita aegre leguntur, fortasse deleta

52 [Syriac] C quidam voluisse videtur

3 *praem* [Syriac] codex, sub [Syriac] priori .. addens

2/3 :· supra, ·: infra versum habet codex pr m ad separanda vocabula [Syriac]

3[1] [Syriac] A[1] aut A. quod [Syriac] lego supra versum additum, punctum esse possit caudatum

4 ∴ supra, :· infra versum habet codex pr m ad separanda vocabula [Syriac]

6 [Syriac] radendo in [Syriac] mutatum

7 supra [Syriac] vocis [Syriac] lineam + C

7 [Syriac] A: punctum supernum non delevit C, infernum addidit

8 ·· vocis [Syriac] et vocis [Syriac] ab A scriptum. nunc [Syriac] hoc loco legitur, puncto recenti sub [Syriac] addito

9 [Syriac] in versu ineunte positum

9 [Syriac] > A[1], + A[2]C inter versus

11 punctum alterum vocis [Syriac] radendo deletum

11 [Syriac] codex, signis ∵ et ∴ adhibitis (a C?) correctum

11 [Syriac] manu recentissimâ in [Syriac] mutatum

12 *praem* fin addidit [Syriac] A: radendo deletum

12 supra [Syriac] vocis [Syriac] alterius punctum spongiâ deletum, vix ad [Syriac] trahendum, quum inter versus medium pendeat

14 [Syriac] vocis [Syriac] ante versum + A[2]

15 [Syriac] prius manu recenti in [Syriac] mutatum

15 [Syriac]: in versu ineunte scriptum

16 fin supra [Syriac] priori vocis [Syriac] punctum + C, ab ipso C deinceps deletum

17 [Syriac] A. ante [Syriac] in versu ineunte scriptum [Syriac] + C

19 post [Syriac] + punctum C

19 fin [Syriac] A?

20 [Syriac] habet [Syriac] supra [Syriac] scriptam, fortasse non primâ manu

19[2] [27] | [illegible] [21] [illegible] 1

[illegible] [22] [illegible]

[illegible]

[illegible] [23] [illegible]

[illegible] [24] [illegible] 5

19[3] [illegible] | [illegible]

[25] [illegible]

[illegible] [26] [illegible]

[illegible] [27] [illegible]

[illegible] [28] [illegible] 10

[illegible]

19[4] [illegible] | [illegible] [29] [illegible]

[illegible] [30] [illegible]

[illegible]

19[4] [28] [illegible] [31] [illegible] 15

[illegible] [32] [illegible]

[33] [illegible]

20[1] [illegible] | [illegible] [34] [illegible]

[illegible] [35] [illegible]

[illegible] [36] [illegible] 20

[illegible] [37] [illegible]

[illegible] [38] [illegible]

20[2] [illegible] [39] [illegible] | [illegible]

[illegible]

[illegible] [40] [illegible] 25

[illegible] [41] [illegible]

[illegible] [42] [illegible]

[illegible]

21 supra [illegible] vocis [illegible] litteram [illegible] + C

22 fortasse [illegible] et 28 fortasse [illegible] A

22 ·· vocis [illegible] radendo deletum

23 [illegible] primum habet [illegible] puncto superno nunc evanido notatam

24 [illegible] vocis [illegible] in liturâ

24 supra [illegible] vocis [illegible] litteram [illegible] + C

25 fortasse [illegible] A

26 [illegible] codex

26 [illegible] vocis [illegible] non instaurata

27 fin post ·: fuisse videtur : a primâ manu. post quod .. addidit C

28 [illegible] codex

28 [illegible] A

28 : post [illegible] positum ab A nunc radendo deletum

30 puncta in [illegible] obvia recentia

31 post ·: [illegible] (puncta vocabuli [non ·:] recentissima) + [illegible] A, radendo nunc deletum

31 post [illegible] + [illegible] A, radendo nunc deletum

31 supra [illegible] vocis [illegible] puncto veteri ab se instaurato alterum superaddidit C

32 [illegible] A, correxit manus recens

33 fortasse [illegible] A

33 supra [illegible] vocis [illegible] litteram [illegible] + C

34 sub litterae [illegible] vocis [illegible] initio punctum

35 [illegible] manu recenti supra versum scr

38 supra versum ad [illegible] vocis [illegible] litteram [illegible] + aut A aut C

38 [illegible] A? vide 42

39 [illegible] C

40 [illegible] A, radendo correctum, nisi quod [illegible] post [illegible] + C

41 [illegible] A, [illegible] addito supra [illegible] puncto C recens

41 supra [illegible] vocis [illegible] signum [illegible] addidit C

41 supra [illegible] vocis [illegible] lineam + C. supra [illegible] punctum vetus, sed non ab A scriptum

42 commate 38 [illegible] ab A esse vix potest dubitari, hoc loco [illegible] ab A scriptum esse et [illegible] correctori deberi crediderim

42 ad [illegible] litteram [illegible] + C

42 [illegible] edidi, [illegible] additâ a C supra [illegible] lineâ codex

42 [illegible] + C in margine

22² [30] [Syriac] 1

[Syriac] (vv. 42–45)

5 [Syriac]

22⁴ [Syriac] (vv. 46–49)

10 [Syriac] (vv. 49–51)

23¹ [Syriac]

23¹ [31] [Syriac] (vv. 51–53)

15 [Syriac] (vv. 53–55)

23² [Syriac] (vv. 55–59)

20 [Syriac]

25 [Syriac]

9 26¹ [36] [Syriac] (9, 1–3)

42 post [Syriac] + [Syriac] (vel simile quid) A, radendo nunc deletum
42 [Syriac] C
43 [Syriac] A, [Syriac] C vetus
43 nonne [Syriac] A?
43 [Syriac] alterum C recens, [Syriac] A
43 44 [Syriac] C
44 supra [Syriac] vocis [Syriac] lineam + C
44 [Syriac] C
44 [Syriac] puncto superno distinxit C
44 [Syriac] C
44 [Syriac] ab A esse, non certus sum: [Syriac] C, cui puncta debentur et ea quae edidi, et punctum unum litterae [Syriac] impositum
46 [Syriac] C recens, litterae [Syriac] punctum imponens
47 post [Syriac] et post [Syriac] + [Syriac] C recens
48 [Syriac] A, correxit C
48 [Syriac] C
49 [Syriac] C
49 [Syriac] C
50 [Syriac] C, subter [Syriac] punctum addens. superior pars litterarum [Syriac] in liturâ scripta
50 [Syriac] fuerat
50 *praem* [Syriac] et comma 51 integrum in intercolumnio scripsit C
52 [Syriac] C
52 supra [Syriac] vocis [Syriac] punctum nunc deletum
52 supra [Syriac] vocis [Syriac], sed ita ut ad [Syriac] trahi non possit, signum ·· non instauratum
53 [Syriac] A, non instauravit [Syriac] C
54 [Syriac] C
55 supra [Syriac] vocis [Syriac] signum ⸳ nunc radendo deletum
55 vocalis prior vocis [Syriac] bis adest, semel ab A, alterum a C scripta
55 [Syriac] a C est, qui parte litterae [Syriac] inferiori antiquum ⸫ sepelivit
56 punctum supernum vocis [Syriac] radendo deletum
1 [Syriac] A, [Syriac] C
1 [Syriac] C in intercolumnio, > A. recepi, quia non certus sum, o vocis [Syriac] sequentis (cuius puncta scripsit C) a C esse, licet Ci deberi credam
2 fortasse [Syriac] A
2 [Syriac] codex, qui 3 non erravit
2 fin :- A, ⸫ C vetus

1 [illegible]
26² [illegible]
[illegible]
[illegible]
5 [illegible]
[illegible]
[illegible]
26³ [illegible]
[illegible]
10 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
26⁴ [illegible]
15 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
27¹ [illegible]
20 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
27² [illegible]
25 [illegible]
[illegible]
[illegible]
[illegible]
27³ [illegible]

4 [illegible] C

4 utrumque , recens videtur

4 [illegible] [ubi ?] fuerat, nescio an ab A

4 sub [illegible] adscripsit [illegible] C satis vetustus

6 nunc [illegible] habetur: supra [illegible] vocis [illegible] lineam + C: subter lineam liturula, quâ (ni fallor) [illegible] ab A² scripta deleta est

6 fin [illegible] A: [illegible] radendo deleta, [illegible] altera non instaurata

7 [illegible] A, adhibitis signis ∵ ∴ correctum

7 [illegible] A, [illegible] supra versum ad [illegible] addidit C

8 fortasse [illegible] A ubi [illegible] edidi

8 punctum primum vocis [illegible] nunc evanidum, sequens signum : recens

11 [illegible] A: sub [illegible] radendo deletâ punctum + C

11 ad ultimam vocis [illegible] litteram punctum etiam infernum + C

13 in [illegible] ·· altera aut minus recentia aut spongiâ tractata

13 [illegible] fuerat

13 [illegible] A, [illegible] ([illegible] suâ ·: tegens) C

14 hoc loco [illegible] AC, mutavi ego

14 [illegible] altera vocis [illegible] non instaurata

15 [illegible] AC: supra [illegible] vocis [illegible] lineam + C. mutavi ego

15 signum ultimum recens

16 signum : recens et diductum

16 [illegible] A, [illegible] addito subter [illegible] signo , et supra [illegible] puncto C

17 fortasse [illegible] A

17 18 24 supra [illegible] vocis [illegible] lineam + C

17 [illegible] C

20 [illegible] C recens

22 [illegible] fuerat

24 supra [illegible] vocis [illegible] lineam + C

24 supra [illegible] vocis [illegible] lineam + C

25 supra [illegible] vocis [illegible] lineam + C

26 fortasse [illegible] A

26 [illegible] in versu ineunte scriptum

[illegible] 1

[illegible]

[illegible]

[illegible]

27[4] [illegible] 5

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] 10

28[1] [illegible]

24[1] [33] [illegible]

[illegible]

24[2] [illegible]

[illegible] 15

10 [illegible]

[illegible]

[illegible]

24[3] [illegible]

[illegible] 20

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

149[1] [163] [illegible] 25

[illegible]

[illegible]

[illegible]

27 [illegible] C

28 punctum inferius signi ∵ primâ manu deletum

28 fin signum ultimum recens, ad separanda vocabula additum

30 [illegible] :· in versu ineunte scriptum

30 [illegible] post [illegible] obvium punctum supernum habet in codice

32 [illegible] C

32 supra [illegible] vocis [illegible] lineam + C

34 signum : utrumque recens, prius ad separanda vocabula additum

35 signum lacunae addidi. post [illegible] + [illegible] in intercolumnio C

40 signum : recens

41 signum :· recens, item punctum post [illegible] positum et signum :

41 [illegible] codex

1 [illegible] C, [illegible] A

1 [illegible] signis ∴ et :· adhibitis ex [illegible] effectum

1 [illegible] A, supra versum + [illegible] (ubi [illegible] puncto superno munita) C

1 supra [illegible] vocis [illegible] lineam + C

2 [illegible] punctum supernum habuerat (= [illegible]) nunc deletum. infernum >

2 [illegible] C: supra [illegible] punctum fuerat nunc deletum. signum in fine commatis + C ad separanda vocabula. [illegible] vocis [illegible] non instaurata

3 [illegible] in liturâ scripsit C

3 [illegible] C

3 signum :· radendo deletum

3 [illegible] C vetus, [illegible] A

3 [illegible] codex, cuius [illegible] non instaurata, punctum recens

4 [illegible] et mox [illegible] codex

4 [illegible] A, sed [illegible] C

8 [illegible] codex

9 signum : recens et diductum

9 [illegible] codex

8 *bis* [illegible] A, sequente (ni fallor) signo ·: nunc litterâ [illegible] a C scriptâ tecto . supra ·: punctum ab A scriptum. sub [illegible] recenti illâ punctum, post [illegible] item punctum, recens utrumque

8 *bis* [illegible] codex, punctum subter [illegible] addens

9 *bis* [illegible] scripsi, [illegible] codex

10 ante [illegible] in versu ipso punctum posuit C, signis non instauratis

11 priori loco ·: [illegible] A, sed . [illegible] C

1 [Syriac text]

149² [Syriac text]

[Syriac text]

[Syriac text]

5 [Syriac text]

[Syriac text]

24⁴ [34] [Syriac text]

[Syriac text]

[Syriac text]

10 [Syriac text]

[Syriac text]

25¹ [Syriac text]

[Syriac text]

[Syriac text]

15 [Syriac text]

[Syriac text]

25² [Syriac text]

[Syriac text]

[Syriac text]

20 25² [35] [Syriac text]

[Syriac text]

[Syriac text]

25³ [Syriac text]

[Syriac text]

25 [Syriac text]

[Syriac text]

[Syriac text]

[Syriac text]

25⁴ [Syriac text]

30 [Syriac text]

12 supra [Syriac] vocis [Syriac], 13 supra [Syriac] vocis [Syriac] signum [Syriac] addidit C

12 supra tertiam litteram vocis [Syriac] rasura. in fine [Syriac] codex

14 [Syriac] C

16 [Syriac] fuerat

16 [Syriac] fecit et lineam supra [Syriac] addidit C

16 [Syriac] C

17 [Syriac] non instaurata

17 signum ·:· post [Syriac] positum in : mutatum videatur

18 [Syriac] in liturâ, [Syriac] supra versum scripta

18 supra [Syriac] vocis [Syriac] punctum adfuisse, deletum, videtur

19 [Syriac] edidit Miniscalchius, [Syriac] codex

20 supra [Syriac] vocis [Syriac] et supra [Syriac] vocis [Syriac] lineam + C

21 ∴ post [Syriac] et ante [Syriac] editum incertus legi, nunc litterâ [Syriac] recentissimâ tectum

21 supra [Syriac] altero lineam + C

22 [Syriac] C

22 [Syriac] codex ita ut dubitari non possit: supra [Syriac] litteram o addidit C, cui puncta debentur

23 litteram tertiam vocis [Syriac] non instauravit C

26 littera paene ultima vocis [Syriac] non instaurata: [Syriac] supra versum + C

26 [Syriac] supra versum + C recens

27 et 27 *bis* [Syriac] codex

27 priori, 27 *bis* utroque loco [Syriac] codex

26 *bis* [Syriac] vocis [Syriac], a manu recentissimâ scriptum, quid tegat nescio: punctum litterae [Syriac] vetus

26 *bis* [Syriac] A

30 [Syriac] A, [Syriac] C

31 [Syriac] C

32 fin punctum + C

33 [Syriac] ni fallor C

33 [Syriac] A, sed [Syriac] C

36 [Syriac] A: spongiâ punctum deletum, alterum non additum

38 ante ·: (quod intactum) manu recentissimâ : additum videtur

39 [Syriac] A

40 supra [Syriac] vocis [Syriac] signum [Syriac], supra [Syriac] vocis [Syriac] litteram o + C

42 [Syriac] codex. mox post [Syriac] + [Syriac], cuius [Syriac] lineam impositam habet, C

42 [Syriac] C

2 supra [Syriac] vocis [Syriac] signum [Syriac] addidit C

2 punctum post [Syriac] editum recentissimum

2 [Syriac] C: [Syriac] omiserat A, ipse supra versum addens

3 ad [Syriac] nominis [Syriac] punctum infernum additum est

4 supra [Syriac] vocis [Syriac] signum [Syriac] addidit C. signum sequens ·: male scriptum esse credo

7 [Syriac] in codice punctum infernum non ad [Syriac], sed ad [Syriac] adpositum habet

8 [Syriac] C

8 [Syriac] vocis [Syriac] non instaurata

9 [Syriac] C, punctum sub [Syriac] et supra [Syriac] addens

10 puncta vocis [Syriac] recentia

11 etiam supra [Syriac] vocis [Syriac] punctum est, sed recentissimum

14 littera secunda vocis eius quâ ἐν παρρησίᾳ redditur, > A[1]

15 [Syriac] a C scriptum esse credo

15 [Syriac] manu vetere super nescio quibus aliis

15 punctum vocem [Syriac] proxime praecedens recentissimum

18 [Syriac] C

19 [Syriac] > A, C in intercolumnio habet

19 fin + [Syriac] A, nunc deleta

20 [Syriac] quasi novi capitis principium esset, scripsit A

20 [Syriac] A, [Syriac] C

1 ܝܫܘܥ ܩܐܡ ܗܘ | ܐܚܘܟܝ܀ 24 ܐܡܪܐ ܠܗ ܡܪܬܐ ܝܕܥܐ ܐܢܐ ܕܗܘ ܩܐܡ ܒܩܝܡܬܐ ܒܚܪܬܐ܀ 89[4]
25 ܐܡܪ ܠܗ ܡܪܢ ܝܫܘܥ܀ ܐܢܐ ܗܘ ܩܝܡܬܐ ܘܚܝܐ܀ ܡܢ ܕܡܗܝܡܢ ܒܝ ܐܦܢ ܢܡܘܬ ܚܝܐ ܗܘ܀
26 ܘܟܠ ܡܢ ܕܝܢ ܕܚܝ ܘܡܗܝܡܢ ܒܝ ܠܐ ܡܐܬ ܠܥܠܡ܀ ܡܗܝܡܢܐ ܐܢܬܝ ܗܕܐ܀ 27 ܐܡܪܐ ܠܗ
ܐܝܢ ܡܪܝ ܐܢܐ ܡܗܝܡܢܐ ܐܢܐ ܕܐܢܬ ܗܘ ܡܫܝܚܐ ܒܪܗ ܕܐܠܗܐ | ܗܘ ܕܐܬܐ ܠܥܠܡܐ܀ 28 ܘܟܕ ܐܡܪܬ ܗܠܝܢ 90[1]
5 ܐܙܠܬ ܩܪܬ ܠܡܪܝܡ ܚܬܗ ܘܐܡܪܬ ܠܗ ܒܛܘܫܝܐ܀ ܡܠܦܢܐ ܐܬܐ ܘܗܘ ܩܪܐ ܠܟܝ܀
29 ܗܝ ܕܝܢ ܟܕ ܫܡܥܬ ܩܡܬ ܒܥܓܠ ܘܐܬܬ ܠܘܬܗ܀ 30 ܥܕܟܝܠ ܕܝܢ ܠܐ ܗܘܐ ܕܐܬܐ ܡܪܢ
ܝܫܘܥ܀ ܠܩܪܝܬܐ . ܐܠܐ ܗܘܐ ܥܕܟܝܠ ܒܐܬܪܐ ܗܘ ܕܐܪܥܬ ܠܗ ܡܪܬܐ܀ 31 ܝܗܘܕܝܐ ܕܝܢ ܗܢܘܢ
ܕܗܘܘ ܠܘܬܗ ܒܒܝܬܐ ܘܡܒܝܐܝܢ ܠܗ܀ ܟܕ ܚܙܘ | ܠܡܪܝܡ ܕܒܥܓܠ ܩܡܬ ܘܢܦܩܬ܀ ܘܐܙܠܘ ܒܬܪܗ 90[2]
ܣܒܪܝܢ ܕܝܢ ܗܘܘ ܕܠܩܒܪܐ ܐܙܠܐ ܕܬܒܟܐ ܬܡܢ܀ 32 ܡܪܝܡ ܕܝܢ ܟܕ ܐܬܬ ܠܐܬܪܐ ܕܗܘܐ ܡܪܢ ܝܫܘܥ
10 ܚܙܬܗ ܘܢܦܠܬ ܥܠ ܪܓܠܘܗܝ܀ ܘܐܡܪܐ ܠܗ܀ ܡܪܝ ܐܠܘ ܗܪܟܐ ܗܘܝܬ ܠܐ ܗܘܐ ܡܐܬ ܐܚܝ܀
33 ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܟܕ ܚܙܐ ܠܗ ܕܒܟܝܐ܀ ܘܠܝܗܘܕܝܐ ܕܐܬܘ ܥܡܗ ܒܟܝܢ܀ ܐܬܪܓܙ ܒܪܘܚܗ
ܘܐܬܬܙܝܥ 34 ܘܐܡܪ܀ | ܠܗܝܟܐ ܣܡܬܘܢܝܗܝ܀ ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܡܪܢ ܬܐ ܘܚܙܝ܀ 35 ܘܕܡܥ 90[3]
ܡܪܢ ܝܫܘܥ 36 ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܝܗܘܕܝܐ ܐܡܪܝܢ ܚܙܘ ܟܡܐ ܪܚܡ ܗܘܐ ܠܗ܀ 37 ܐܢܫܝܢ ܕܝܢ ܡܢܗܘܢ
ܐܡܪܘ ܠܐ ܗܘܐ ܡܫܟܚ ܗܢܐ ܕܦܬܚ ܥܝܢܘܗܝ ܕܣܡܝܐ ܕܐܦ ܗܢܐ ܠܐ ܢܡܘܬ܀ 38 ܡܪܢ ܝܫܘܥ
15 ܕܝܢ ܠܘܩܒܠ ܐܬܪܓܙ ܒܪܘܚܗ ܘܐܬܐ ܠܒܝܬ ܩܒܘܪܬܐ܀ ܗܘܬ ܕܝܢ ܡܥܪܬܐ ܘܟܐܦܐ ܡܣܡܟܐ ܥܠܝܗ܀
39 ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܪܢ ܝܫܘܥ | ܐܪܝܡܘ ܟܐܦܐ܀ ܐܡܪܐ ܠܗ ܚܬܗ ܕܗܘ ܕܡܝܬ ܡܪܬܐ . ܡܪܝ ܡܟܝܠ ܗܘ 90[4]
ܡܣܪܚ܀ ܐܪܒܥܐ ܓܝܪ ܝܘܡܝܢ ܠܗ܀ 40 ܐܡܪ ܠܗ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܠܐ ܐܡܪܬ ܠܟܝ ܕܐܢ ܬܗܝܡܢܝܢ
ܬܚܙܝܢ ܫܘܒܚܗ ܕܐܠܗܐ܀ 41 ܘܟܕ ܐܪܝܡܘ ܟܐܦܐ܀ ܬܠܐ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܥܝܢܘܗܝ ܠܥܠ ܘܐܡܪ܀
ܐܒܐ ܡܘܕܐ ܐܢܐ ܠܟ ܕܫܡܥܬ ܠܝ܀ 42 ܐܢܐ ܕܝܢ ܝܕܥܬ ܕܒܟܠܙܒܢ ܫܡܥ ܐܢܬ ܠܝ. ܐܠܐ ܡܛܠ ܥܡܐ ܗܢܐ܀ ܐܡܪܬ
20 ܠܡܫܡܥܘܬܗܘܢ ܐܡܪܬܗ | ܕܗܠܝܢ ܐܢܐ ܥܒܕ ܕܢܗܝܡܢܘܢ ܕܐܢܬ ܫܕܪܬܢܝ ܠܟ܀ 43 ܘܟܕ ܗܠܝܢ ܐܡܪ ܘܐܪܝܡ 91[1]
ܩܠܐ ܪܡܐ ܘܐܡܪ܀ ܠܥܙܪ ܦܘܩ ܠܒܪ܀ 44 ܘܢܦܩ ܗܘ ܡܝܬܐ ܟܕ ܐܣܝܪܝܢ ܐܝܕܘܗܝ ܘܪܓܠܘܗܝ
ܒܦܣܩܝܬܐ ܘܐܦܘܗܝ ܐܣܝܪܝܢ ܒܣܘܕܪܐ܀ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܫܪܘ ܠܗ ܘܫܒܩܘܗܝ
ܠܗ ܕܢܐܙܠ܀ 45 ܣܓܝܐܐ ܕܝܢ ܡܢ ܝܗܘܕܝܐ ܕܐܬܘ ܠܘܬܗ ܕܡܪܝܡ ܘܚܙܘ ܡܕܡ ܕܥܒܕ ܡܪܢ
ܝܫܘܥ ܗܝܡܢܘ܀ ܒܗ܀ ܐܢܫܝܢ | 91[2]
25 ܐܢܫ ܡܢܗܘܢ ܠܦܪܝܫܐ 47 ܘܟܢܫܘ ܪܒܝ ܟܗܢܐ ܘܦܪܝܫܐ ܟܢܘܫܬܐ܀ ܘܗܘܘ ܐܡܪܝܢ ܡܢܐ [37] 28[1]
ܥܒܕܝܢ ܚܢܢ ܕܗܢܐ ܓܒܪܐ ܣܓܝܐܢ ܐܬܘܬܐ ܥܒܕ܀ 48 ܘܐܢ ܫܒܩܝܢ ܚܢܢ ܠܗ ܗܟܢܐ ܟܠܗܘܢ ܡܗܝܡܢܝܢ
ܒܗ܀ ܘܐܬܝܢ ܪܗܘܡܝܐ ܘܫܩܠܝܢ ܐܬܪܢ ܘܥܡܢ܀ 49 ܚܕ ܕܝܢ ܡܢܗܘܢ ܕܫܡܗ ܩܝܦܐ܀
ܪܒ ܟܗܢܐ ܗܘܐ ܕܫܢܬܐ ܗܝ: ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܐܢܬܘܢ ܠܐ ܝܕܥܝܢ ܐܢܬܘܢ ܡܕܡ 50 ܘܠܐ ܡܬܚܫܒܝܢ܀ ܕܦܩܚ ܠܢ
ܕܚܕ ܓܒܪܐ ܢܡܘܬ ܚܠܦ ܥܡܐ܀ ܘܠܐ ܕܟܠܗ ܥܡܐ ܢܐܒܕ܀ | 51 ܗܕܐ ܕܝܢ ܡܢ ܢܦܫܗ ܠܐ ܐܡܪ: ܐܠܐ 28[2]
30 ܕܗܘܐ ܪܒ ܟܗܢܐ ܕܫܢܬܐ ܗܝ ܐܬܢܒܝ܀ ܕܗܘܐ ܥܬܝܕ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܕܢܡܘܬ ܚܠܦ ܥܡܐ: 52 ܘܠܐ
ܚܠܦ ܥܡܐ ܒܠܚܘܕ ܐܠܐ ܕܐܦ ܒܢܝܐ ܕܐܠܗܐ ܗܠܝܢ ܕܡܒܕܪܝܢ ܢܟܢܫ ܠܚܕܐ܀ 53 ܘܡܢ ܗܘ ܝܘܡܐ

24 ܒܚܪܬܐ, ni fallor, A

25 littera vocis ܕܡܗܝܡܢ secunda in codice puncto non inferno, sed superno munita est

27 ܕܐܢܬ in codice habet ܐ priorem puncto inferno munitam

28 ܠܥܠܡܐ A, ܠܥܠܡܗ C

31 ܠܩܒܪܐ C

31 ad ܠܡܬܒܝܐܘܬܐ scribendum amplum librario spatium suppetebat

32 ܠܘܬܗ: A[1], sed ܠܘܬܗ A[2], si recte interpretor

33 ܡܬܬܙܝܥܐ [sic] C

35 fin signum adest in codice, quod quum exacte imitari typis non possim, omitto

36 supra ܕܝܢ vocis ܝܗܘܕܝܐ signum ܘ posuit C

38 ܡܥܪܬܐ ܘܟܐܦܐ ܡܣܡܟܐ C non recens

38 fin ܥܠܝܗ: codex, punctum litterae ܗ subpositum non ab A scriptum

39 fin supra ܀ punctum recens

41 ܡܪܢ ܝܫܘܥ C, punctum subter ܐ addens

42 ܠܝ. A, ܠܝ C vetus, ita ut de puncto superno dubitari nequeat, radendo deleto

43 post ܩܠܐ litura, fortasse ܗ delens. puncta ܀ nunc deleta

45 supra ܝܗ vocis ܝܗܘܕܝܐ signum ܘ addidit C. signum ¨ neutrum recens

45 ܠܗ sub versu scriptum pr m

47 ܠܥܠ codex, supra ܠ pr m ܀ addens. crediderim ܠܥܠ fuisse, et librarium ipsum ܠܥܠ restitui iussisse. nam e liturā signi ܀ elucere mihi videor. hinc factum ut ܠܥܠ ederem, quod in certissimum esse scio

[illegible] [54] [illegible] 1
[illegible]
[illegible]

12 92[2] [140] [illegible] [1] [illegible]
[illegible] [2] [illegible] 5
[illegible] [3] [illegible]
92[4] [illegible] |
[illegible] [4] [illegible]
[illegible] [5] [illegible]
[illegible] [6] [illegible] 10
93[1] [illegible] | [illegible]
[illegible] [7] [illegible] [8] [illegible]
[illegible] [9] [illegible]
[illegible]
93[2] [illegible] [10] [illegible] | [11] [illegible] 15
[illegible] [12] [illegible]
[illegible]
[13] [illegible]
93[3] [illegible] [14] [illegible] | [illegible]
[illegible] [15] [illegible] 20
[illegible] [16] [illegible]
[illegible] [17] [illegible]
93[4] [illegible] [18] [illegible] | [illegible]
[illegible]
105[4] [145] [illegible] [17] [illegible] | [illegible] 25
[illegible] [18] [illegible]
[illegible] [19] [illegible]
[illegible] [20] [illegible]

53 possit ⁖ [illegible] scriptum videri
54 ⁖ [illegible] A, sed punctum unum tantum quod infimum est, servavit C
54 [illegible] A: nunc punctum deletum
54 ܐ vocis [illegible] pr m serius scripta
1 [illegible] A², [illegible] A¹
1 [illegible] A² [sic]
1 fin punctum recens est
2 supra [illegible] vocis [illegible] lineam + C
2 punctum ante Lazari nomen positum recens est
2 fin ⁖ in · mutavit C
3 [illegible] A, [illegible] C: correxi
3 [illegible] A? ܐ recentior
4 [illegible] C
4 utrumque ⁖ puncto texit C
4 post [illegible] + [illegible] C
5 [illegible] C
5 bis, 6 ter ⁖ puncto texit C
7 fin ⁖ in punctum mutavit C
8 utroque loco [illegible] A ita ut dubitationi locus non sit: deleto puncto et altero ad ܝ non addito [illegible] C, qui sub [illegible] punctum addidit
8 ⁖ A, cuius loco punctum C
9 supra [illegible] vocis [illegible] lineam, supra [illegible] vocis [illegible] signum [illegible] addidit C
9 [illegible] A, [illegible] C [sic]
9 ⁖ et ⁖ A, punctum C
9 ⁖ A, punctum C
11 [illegible] A, [illegible] C [sic]
11 fin signum recens et diductum
12 ܐ prior vocis [illegible] puncto inferno notata in codice
14 [illegible] omisso [illegible] (quod in margine + C) A: [illegible] radendo effectum
14 [illegible] > A, supplevit C
14 supra ܐ vocis [illegible] litteram ܐ + C
14 [illegible] A: [illegible] C, punctum supra [illegible] addens
15 [illegible] codex
15 signi : punctum inferius nunc deletum
15 [illegible] C
15 [illegible] C
17 [illegible] A: deleto puncto inferno [illegible] C
17 fin ⁖ A, punctum C
18 vocis [illegible] priora ¨ ab A scr
18 vocis [illegible] puncta recentia
19 [illegible] C
19 de [illegible] dubitari non potest

[illegible]

20 [illegible] A¹, ـ supra versum + A²
23 [illegible] C¹: litterae secundae prior pars in liturâ scripta
24 [illegible] edidi, [illegible] codex
25 [illegible] et [illegible] codex
26 supra ـ vocis [illegible] aderat ¨, spongiâ (ut videatur) deletum
27 [illegible] A
29 ante [illegible] ab ipso A deletum vocabulum trium litterarum: [illegible]?
29 [illegible] A, [illegible] C
33 [illegible] ego, [illegible] codex
33 supra ـ vocis [illegible] addidit ـ C
34 [illegible] C
35 ـ vocis [illegible] > A¹, + A²
35 ـ vocis [illegible] super o radendo deletâ, ـ vocis [illegible] super nescio quâ litterâ scripsit C
36 [illegible] A²C, [illegible] A¹
36 [illegible] C, [illegible] A
37 post [illegible] + [illegible] A, a C lineâ transfixum
38 punctum supernum vocis [illegible] fortasse macula a librario codici inlita
38 [illegible] C, [illegible] A
39 [illegible] A, correxit C
40 [illegible] et mox [illegible] C
40 [illegible] A, correxit C
40 [illegible] C
42 [illegible] codex. mox [illegible] C
42 prius ¨ vocis [illegible] a librario ipso scriptum
43 a vocis [illegible] > A¹: et supra versum et in versu ipso + aut A² aut C: quae supra versum scripta, radendo nunc deleta est
44 [illegible] fuerat
44 fin [illegible] A, correxit C
45 [illegible] C
48 [illegible] primum haut scio an soli C debeatur

ܠܐ ܬܕܚܠܝܢ܆ ܗܐ ܡܠܟܟ ܐܬܐ ܘܝܬܒ ܥܠ ܥܝܠ ܒܪ ܐܬܢܐ܆ ܗܠܝܢ ܠܐ ܝܕܥܘ ܬܠܡܝܕܘܗܝ܆ [50] ܘܢܝܚ 1
ܐܠܐ ܟܕ ܐܫܬܒܚ ܝܫܘܥ ܗܝܕܝܢ ܐܬܕܟܪܘ ܕܗܠܝܢ ܟܬܝܒܢ ܥܠܘܗܝ ܘܗܠܝܢ ܥܒܕܘ ܠܗ
28² [38] ܐܝܟ ܕܟܬܝܒ ܒܡܙܡܘܪܐ | [18] ܡܛܠ ܗܢܐ ܢܦܩܘ ܠܐܘܪܥܗ܆ ܕܫܡܥܘ ܕܥܒܕ ܗܕܐ ܐܬܐ܆
[19] ܦܪܝܫܐ ܕܝܢ ܐܡܪܘ ܠܚܕܕܐ܆ ܚܙܝܢ ܐܢܬܘܢ ܕܠܐ ܡܬܗܢܝܢ ܐܢܬܘܢ ܡܕܡ ܗܐ ܥܠܡܐ
5 ܟܠܗ ܐܙܠ ܒܬܪܗ܆ [20] ܗܘܘ ܕܝܢ ܐܢܫܝܢ ܐܪܡܝܐ ܡܢ ܗܢܘܢ ܕܣܠܩܘ ܠܡܣܓܕ ܒܥܐܕܐ܆
[21] ܗܠܝܢ ܕܝܢ ܩܪܒܘ ܠܦܝܠܝܦܘܣ ܕܡܢ ܒܝܬ ܨܝܕܐ ܕܓܠܝܠܐ܆ ܘܒܥܘ ܡܢܗ ܘܐܡܪܝܢ ܡܪܝ ܨܒܝܢ ܐܢܚܢܢ
ܕܢܚܙܐ ܠܝܫܘܥ܆ [22] ܘܐܬܐ ܦܝܠܝܦܘܣ ܘܐܡܪ ܠܐܢܕܪܐܘܣ܆ ܘܐܬܐ ܐܢܕܪܐܘܣ
28⁴ ܘܦܝܠܝܦܘܣ ܘܐܡܪܘ | ܠܝܫܘܥ܆ [23] ܗܘ ܕܝܢ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܥܢܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ܆ ܐܬܬ
ܫܥܬܐ ܕܢܫܬܒܚ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ܆ [24] ܥܢܐ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ܆ ܕܐܢ
10 ܠܐ ܦܪܕܬܐ ܕܚܛܬܐ ܬܦܠ ܒܐܪܥܐ ܘܬܡܘܬ ܗܝ ܒܠܚܘܕܝܗ ܩܘܝܐ܆ ܐܢ ܕܝܢ ܡܝܬܐ ܣܓܝ ܦܐܪܝܢ ܥܒܕ
ܡܝܬܬܐ܆ [25] ܡܢ ܕܪܚܡ ܢܦܫܗ ܡܘܒܕ ܗܘ ܠܗ܆ ܘܡܢ ܕܣܢܐ ܢܦܫܗ ܒܗܢܐ ܥܠܡܐ ܠܚܝܐ
ܕܠܥܠܡ ܗܘ ܢܛܪ ܠܗ܆ [26] ܐܢ ܠܝ ܗܘܐ ܐܢܫ ܡܫܡܫ ܠܝ ܢܐܬܐ ܒܬܪܝ܆ ܘܐܝܟܐ ܕܐܢܐ ܐܝܬܝ ܬܡܢ ܢܗܘܐ܆
29¹ ܐܦ ܗܘܐ ܐܦ ܡܫܡܫܢܝ܆ | ܐܢ ܐܢܫ ܡܫܡܫ ܠܝ ܢܝܩܪܝܘܗܝ ܐܒܐ܆ [27] ܗܐ ܢܦܫܝ
ܡܬܕܠܚܐ ܘܡܢܐ ܐܡܪ܆ ܐܒܐ ܦܨܢܝ ܡܢ ܗܕܐ ܫܥܬܐ܆ ܐܠܐ ܡܛܠ ܗܕܐ ܐܬܝܬ ܠܗܕܐ ܫܥܬܐ܆ [28] ܐܒܐ
15 ܫܒܚ ܫܡܟ܆ ܘܩܠܐ ܫܡܝܥ ܡܢ ܫܡܝܐ܆ ܫܒܚܬ ܘܬܘܒ ܐܫܒܚ܆ [29] ܘܟܢܫܐ
ܕܝܢ ܕܩܐܡ ܗܘܐ ܘܫܡܥ ܐܡܪ܆ ܕܪܥܡܐ ܗܘܐ܆ ܐܚܪܢܐ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ ܕܡܠܐܟܐ ܡܠܠ ܥܡܗ܆
[30] ܥܢܐ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ܆ ܠܐ ܡܛܠܬܝ ܗܘܬ ܗܕܐ ܩܠܐ܆ ܐܠܐ ܡܛܠܬܟܘܢ܆ [31] ܗܫܐ
29² ܗܘ ܕܝܢܗ | ܕܗܢܐ ܥܠܡܐ ܘܗܫܐ ܐܪܟܘܢܐ ܕܗܢܐ ܥܠܡܐ܆ [32] ܘܐܢܐ ܐܢ ܐܬܪܝܡ ܡܢ ܐܪܥܐ܆
[33] ܗܕܐ ܕܝܢ ܐܡܪ ܗܘܐ ܕܢܚܘܐ ܒܐܝܢܐ ܡܘܬܐ܆ [34] ܥܢܐ ܟܢܫܐ ܘܐܡܪ ܠܗ ܐܢܚܢ ܫܡܥܢ ܡܢ ܢܡܘܣܐ ܕܡܫܝܚܐ
20 ܠܥܠܡ ܩܐܝܡ܆ ܘܐܝܟܢܐ ܐܢܬ ܐܡܪ ܕܥܬܝܕ ܗܘ ܠܡܬܪܡܝܘ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ܆ ܡܢܘ ܗܢܐ ܒܪܗ ܕܐܢܫܐ ܗܘ܆
[35] ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܟܠ ܙܒܢ ܕܢܘܗܪܐ ܥܡܟܘܢ ܗܘ܆ ܗܠܟܘ
ܥܕ ܢܘܗܪܐ ܐܝܬ ܠܟܘܢ܆ ܕܠܐ ܚܫܘܟܐ ܢܕܪܟܟܘܢ܆ ܘܡܢ ܕܡܗܠܟ ܒܚܫܘܟܐ ܠܐ ܝܕܥ ܠܐܝܟܐ ܐܙܠ܆
29³ ܐܙܠ܆ [36] ܥܕ ܢܘܗܪܐ ܐܝܬ ܠܟܘܢ ܗܝܡܢܘ | ܒܢܘܗܪܐ ܕܬܗܘܘܢ ܒܢܝܗ ܕܢܘܗܪܐ܆ ܗܠܝܢ ܡܠܠ
153³ [176] [32] ܐܒܐ ܫܒܚ ܫܡܟ܆ ܘܩܠܐ ܫܡܝܥ ܡܢ ܫܡܝܐ܆ | ܘܫܠܡ |
25 29⁴ [39] ܐܝܟ ܕܐܡܪ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܘܐܙܠ ܐܬܛܫܝ ܡܢܗܘܢ܆ [36] ܘܟܕ ܗܠܝܢ ܡܪܢ ܝܫܘܥ [37] ܘܥܒܕ
ܗܠܝܢ ܐܬܘܬܐ ܩܕܡܝܗܘܢ܆ ܠܐ ܗܘܘ ܡܗܝܡܢܝܢ ܒܗ܆ [38] ܕܬܬܡܠܐ ܡܠܬܗ ܕܐܫܥܝܐ ܢܒܝܐ
ܕܐܡܪ܆ ܡܪܝ ܡܢ ܗܝܡܢ ܠܫܡܥܢ ܘܕܪܥܗ ܕܡܪܝܐ ܠܡܢ ܐܬܓܠܝܬ܆ [39] ܡܛܠ ܗܢܐ
ܠܐ ܗܘܘ ܡܫܟܚܝܢ ܠܡܗܝܡܢܘ܆ ܕܬܘܒ ܐܡܪ ܐܫܥܝܐ܆ [40] ܕܥܘܪ ܥܝܢܝܗܘܢ܆ ܘܛܡܫ ܠܒܗܘܢ.
29⁴ ܕܠܐ ܢܚܙܘܢ ܒܥܝܢܝܗܘܢ ܘܢܣܬܟܠܘܢ ܒܠܒܗܘܢ | ܘܢܬܦܢܘܢ ܘܐܐܣܐ ܠܗܘܢ܆ [41] ܗܠܝܢ ܐܡܪ
30 ܐܫܥܝܐ ܟܕ ܚܙܐ ܫܘܒܚܗ ܘܡܠܠ ܥܠܘܗܝ܆ [42] ܒܪܡ ܕܝܢ ܐܦ ܡܢ ܪܫܢܐ ܣܓܝܐܐ
ܗܝܡܢܘ ܒܗ܆ ܐܠܐ ܡܛܠ ܦܪܝܫܐ ܠܐ ܗܘܘ ܡܘܕܝܢ ܒܗ܆ ܕܠܐ ܢܦܩܘܢ ܡܢ ܟܢܘܫܬܐ܆ [43] ܐܚܒܘ ܓܝܪ
ܫܘܒܚܗܘܢ ܕܒܢܝܢܫܐ ܝܬܝܪ ܡܢ ܫܘܒܚܗ ܕܐܠܗܐ܆ [44] ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܕܝܢ ܩܥܐ ܘܐܡܪ܆ ܡܢ
ܕܡܗܝܡܢ ܒܝ ܠܐ ܗܘܐ ܒܝ ܡܗܝܡܢ܆ ܐܠܐ ܒܡܢ ܕܫܕܪܢܝ܆ [45] ܘܡܢ ܕܚܙܐ ܠܝ ܚܙܐ ܠܡܢ ܕܫܕܪܢܝ
30¹ ܠܗ܆ [46] ܐܢܐ ܢܘܗܪܐ ܐܬܝܬ ܠܥܠܡܐ܆ ܕܟܠ ܕܡܗܝܡܢ | ܒܝ ܠܐ ܢܩܘܐ ܒܚܫܘܟܐ܆ [47] ܘܡܢ ܕܠܐ

49 ܐܘܚܐ codex
49 supra ܘ vocis ܗܡܙܘ lineam + C
50 sub litterâ alterâ vocis ܡܫܒܚܢܢ alterius addidit .. C recens
27 ܦܨܢܝ edidi, ܦܨܝܢ codex
27 fin et supra et infra ·: codex signum ※ exhibet, cuius puncta rubra sunt
28 ܠܫܡܟ codex
29 ܘܟܢܫܐ C recens, ܟܢܫܐ A
29 ܗܘܐ edidi, ܗܘ codex
30 ܠܝ vel ܠܝܢ A, correxit C
33 non plura adsunt in codice: vide supra paginâ 381
35 ܥܕ codex, nisi quod ܕ puncto caret
35 ܥܡ scripsi, ܥܡܟܘܢ codex
36 ܗܘ codex, non ܗܘܐ
36 *bis praem* ܒܢܘܗܪܐ codex
37 ܗܘܐ A² (ni fallor), ܗܘ A¹
39 ܡܗܝܡܢܝܢ tacitus Miniscalchius, ܡܗܝܡܢ A¹, ܡܗܝܡܢܝ A²
40 ܘܡܬܦܢܝܢ codex
44 sub litterâ primâ vocis ܠܐ punctum adesse ne credas: errori librarii debetur quod vides
45 ܘܡܢ ·: in versu ineunte scriptum

1 [illegible]

13 110³ [148] [illegible] [1] [illegible]

110⁴ [illegible]

[illegible] [2] [illegible]

5 [illegible] [3] [illegible]

[illegible] [4] [illegible]

111¹ [5] [illegible]

[illegible] [6] [illegible]

[7] [illegible]

10 [8] [illegible]

[illegible] [9] [illegible]

111² [illegible] [10] [illegible]

[illegible]

[illegible] [11] [illegible]

15 112⁴ [149] [3] [illegible]

[illegible] [4] [illegible]

113¹ [5] [illegible]

[illegible] [6] [illegible]

[7] [illegible]

20 [8] [illegible]

113² [illegible] [9] [illegible]

[illegible] [10] [illegible]

[illegible]

[11] [illegible] [12] [illegible]

25 113³ [illegible]

[13] [illegible] [14] [illegible]

[illegible] [15] [illegible]

[illegible] [16] [illegible]

113⁴ [illegible] [17] [illegible]

30 [illegible]

111³ [148] [12] [illegible]

111⁵ [illegible] [13] [illegible] [14] [illegible]

---

1 […]: in versu ineunte scriptum

4 supra […] vocis […] signum […] addidit C

5 […] C, […] priori radendo deletā

7 […]: in versu ineunte scriptum

4 […] fuerat: punctum supernum radendo deletum

4 […] C, punctum supra […] addens

5 […] punctum infra […] habuerat

7 […]: in versu ineunte scriptum

7 […] C, […] A

8 vocis […] alterum ·· ab A scriptum

8 supra […] alterius […] lineola /

10 […] A², […] priorem ante versum addens. quae ab ipso A inter scribendum deleta est

11 […] A²C, […] A¹

11 […] punctum habet etiam sub […] adpositum. signi ·· punctum dexterum radendo deletum

13 […] C

14 vocis […] puncta ·· supra […] scripsit A, cetera scripsit C

14 […] fuerat

15 supra […] C addidit —·—

15 […] vocis […] punctum habet etiam infernum

16 supra […] vocis […] lineam + C, qui […] non tetigit

17 […] codex: puncta ·· recentia

12 ∴ versui praemissum minio scriptum est

1 [illegible]

[illegible]

[illegible]

111⁴ [illegible]

5 117² [150] [illegible]

[illegible]

117⁴ [illegible]

[illegible]

[illegible]

10 [illegible]

[illegible]

118¹ [illegible]

[illegible]

[illegible]

15 14 [illegible]

118² [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

20 118³ [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

118⁴ [illegible]

25 [illegible]

[illegible]

[illegible]

119¹ [illegible]

[illegible]

30 [illegible]

---

3 [Syriac] ab A ipso est

3 [Syriac] edidi, [Syriac] codex

4 [Syriac] C

5 sub [Syriac] vocis [Syriac] punctum + C

5 [Syriac] etiam sub [Syriac] puncto munita

5 sub [Syriac] vocis [Syriac] punctum erat nunc radendo deletum

6 8 [Syriac] in versu ineunte scriptum

9 [Syriac] edidi, [Syriac] A, [Syriac] C subter [Syriac] punctum addens

9 possis [Syriac] scriptum credere

13 signi ·· in voce [Syriac] obvii C non instauravit nisi punctum sinistrum

13 fin lacunae signum nullum

15 supra [Syriac] vocis [Syriac] signum [Syriac] addidit C

16 supra [Syriac] vocis [Syriac] et supra [Syriac] vocis [Syriac] lineam + C

31 [Syriac] prius supra [Syriac] habet punctum nunc deletum

31 altero loco [Syriac] codex

32 non plura adsunt

32 [Syriac] codex ita, ut [Syriac] in versu exeunte positum sit. radendo [Syriac] delevit C, ita ut [Syriac] nunc legatur

32 fin + [Syriac] C, signi :· curam non habens

33 [Syriac] habet [Syriac] a manu recentissimâ scriptum: [Syriac] A?

33 [Syriac] A, [Syriac] et .. supra versum + C

34 supra [Syriac] vocis [Syriac] — · addidit C

34 supra [Syriac] vocis [Syriac] lineam + C

35 [Syriac] C

36 37 sub [Syriac] vocis [Syriac] punctum recens, nunc deletum

36 post [Syriac] A [Syriac], ex quo radendo [Syriac] effectum est

38 punctum voci [Syriac] impositum inter [Syriac] et [Syriac] medium

38 [Syriac] A, [Syriac] altera radendo nunc deleta, cetera intacta manserunt

38 punctum [Syriac] priori vocis [Syriac] impositum deletum est

1 [illegible] [17] [illegible]

[illegible]

[119²] [illegible] [18] [illegible] [19] [illegible]

[illegible] [20] [illegible]

5 [illegible] [21] [illegible]

[illegible]

[119³] [illegible] [22] [illegible]

[illegible] [23] [illegible]

[illegible] [24] [illegible]

10 [illegible]

[119⁴] [illegible] [25] [illegible] [26] [illegible]

[illegible]

[27] [illegible]

[illegible] [28] [illegible]

15 [illegible] [29] [illegible]

[120¹] [illegible] [30] [illegible]

[illegible] [31] [illegible]

[illegible]

[30²] [40] [illegible] [1] [illegible]

20 [2] [illegible]

[3] [illegible]

[illegible] [4] [illegible] [5] [illegible]

[illegible] [6] [illegible]

[30³] [illegible]

25 [7] [illegible]

[8] [illegible] [9] [illegible]

[illegible]

[10] [illegible]

[30⁴] [41] [illegible] [10] [illegible]

30 [illegible] [11] [illegible]

[illegible] [12] [illegible]

[illegible]

[13] [illegible] [15] [illegible]

17 supra [illegible] vocis [illegible] punctum recens

19 [illegible] in versu ineunte scriptum

23 [illegible] codex ipse

24 [illegible] C [puncta vocis non curo: ceterum [illegible] fuisse videatur]

24 [illegible] C: puncta altera ab A scr

24 [illegible] C, [illegible] A

27 altero loco [illegible] legitur, cuius [illegible] a C non instaurata, sed scripta est: hinc factum ut [illegible] ederem

28 [illegible] vocis [illegible] in versu exeunte, [illegible] in versu ineunte scriptum. similia raro in tabulas rettuli

28 [illegible] habet [illegible] in versu exeunte, [illegible] in versu ineunte scriptum. ad [illegible] + [illegible] C non vetus

31 ⁖ ultimum circulo rubro circumdatum

1 *praem* [illegible] codex

5 [illegible] codex

6 [illegible] codex

8 Philippi nomen [illegible] scribit codex: [illegible] graecam in adnotationibus adhibere nequeo

10 *praem* [illegible] A¹

10 *fin* [illegible] codex

12 [illegible] bis scriptum in codice

12 [illegible] vocis [illegible] prioris supra versum + A²

31[1] [illegible] 1

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] 5

31[2] [illegible]

[illegible]

32[1] [43] [illegible]

[illegible]

32[2] [illegible] 10

[illegible]

[illegible]

15 [illegible]

[illegible]

32[3] [illegible] 15

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

32[4] [illegible] 20

148[4] [162] [illegible]

120[1] [150] [illegible]

120[2] [illegible]

[illegible]

[illegible] 25

[illegible]

120[3] [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] 30

120[4] [illegible]

[illegible]

---

17 ∴ utrumque possis ·: credere

19 [illegible] edidi, [illegible] codex

19 de [illegible] dubitari non potest

27 *praem* [illegible] codex

27 [illegible] A[1], radendo correxit et punctum addidit A[2] [e puncti colore ab A esse rasuram cognoscimus]

2 [illegible] A[2], [illegible] A[1]: inter scribendum correctum

2 [illegible] codex primâ manu. non correctum

4 [illegible] codex: sub versu macula

7 [illegible] codex

7 [illegible] post [illegible] sequitur, [illegible] primâ manu sub columnâ scriptum

1 [illegible] :· in versu ineunte scriptum

1 puncta vocis [illegible] recentia

2 [illegible] :· in versu ineunte scriptum

4 post [illegible] deleta [illegible] vocis [illegible] a [illegible] spatiolo separata

4 [illegible] A: supra versum + [illegible] C

4 inter [illegible] et [illegible] vocis [illegible] medium subter versum punctum recens adest

5 [illegible] fuerat: [illegible] altera radendo deleta

7 in [illegible] puncta omnia eodem atramento scripta sunt

7 ·: ultimum circulo rubro circumdatum

8 [illegible] :· in versu ineunte scriptum

9 [illegible] :· in versu ineunte scriptum

1 [Syriac] [12] [Syriac] [13] [Syriac]
[14] [Syriac] [15] [Syriac] 121[1]
5 [Syriac] [16] [Syriac] [17] [Syriac]
[Syriac] [18] [Syriac] 121[2]
[Syriac] [19] [Syriac]
10 [Syriac]
[20] [Syriac]
[Syriac] [21] [Syriac] 121[3]
[Syriac] [22] [Syriac]
[Syriac] [23] [Syriac]
15 [Syriac] [24] [Syriac]
[Syriac] [25] [Syriac]
[Syriac] [26] [Syriac] 121[4]
[Syriac] [27] [Syriac]
[Syriac]
20 [Syriac] [1] [Syriac] [2] [Syriac] [127] 80[1]
[Syriac]
[Syriac] [3] [Syriac] [4] [Syriac]
[Syriac] 80[2]
[Syriac] [5] [Syriac]
25 [Syriac] [6] [Syriac]
[Syriac]
[Syriac] [7] [Syriac] 80[3]

12 supra [Syriac] signum [Syriac] addidit C recens

12 [Syriac] etiam sub [Syriac] puncto munita, sed recenti

14 sub litterâ ultimâ vocis [Syriac] rasurula

16 o vocis [Syriac] fortasse puncto superno insignita

16 punctum sinistrum vocis [Syriac] recens. recens [Syriac] vocis [Syriac]

16 supra ·: ultimo crux nigra circulo rubro circumdata

19 [Syriac] > A, + C recens supra versum

20 [Syriac] codex, sed puncta recentia

22 [Syriac] vocis [Syriac] in versu exeunte scriptum: in versu sequenti erat [Syriac], sed [Syriac] radendo deletum est

25 nunc [Syriac] est, a librario recenti in hanc formam redactum

26 [Syriac] A, [Syriac] et punctum supra versum scripsit C

26 [Syriac] (post [Syriac] obvium) in versu ineunte scriptum

26 voluitne in medio versu [Syriac] librarius?

1 puncta vocis [Syriac] recentia

1 [Syriac] > A (qui [Syriac] scripsisset), + C in intercolumnio

2 [Syriac] codex

2 *fin* [Syriac] codex, qui litterae [Syriac] punctum impositum utrum habeat an non habeat, non discerno

4 [Syriac] codex

4 puncta vocis [Syriac] recentia, ad quae accedit unum quod tolerari non poterat, inter [Syriac] sub versu adpositum

5 [Syriac] vocis [Syriac] in versu ineunte scriptum: hinc explicatur [Syriac] prior

5 [Syriac] codex

7 [Syriac] habet punctum recens subter [Syriac] adpositum

7 non [Syriac] scribit codex, sed ·: [sic] supra [Syriac] scriptum est, cuius signi punctum superius atramento punctatoris deletum

7 [Syriac] A, [Syriac] C recens

ܘܡܬܠܡܕܝܢ ܠܟܘܢ ⁸ ܒܗܕܐ ܡܫܬܒܚ ܐܒܐ ܕܬܥܒܕܘܢ ܦܐܪܝܢ ܣܓܝܐܝܢ ܘܬܗܘܘܢ ܠܝ ܬܠܡܝܕܝܢ ⁹ ܗܝܟ 1
ܕܐܚܒ ܝܬܝ ܐܒܐ . ܐܦ ܐܢܐ ܐܚܒܬ ܝܬܟܘܢ: ܩܘܡܘ ܒܚܘܒܝ ܕܝܠܝ ¹⁰ ܐܢ ܬܛܪܘܢ ܦܘܩܕܝ
ܬܩܘܡܘܢ ܒܚܘܒܝ ܕܝܠܝ: ܗܝܟ ܕܐܦ ܐܢܐ ܦܘܩܕܝ ܕܐܒܐ ܢܛܪܬ ܘܩܝܡ ܐܢܐ ܒܚܘܒܗ
80⁴ ¹¹ ܡܠܝܢ ܡܠܠܬ ܠܟܘܢ: ܕܬܗܘܐ ܚܕܘܬܝ ܕܝܠܝ ܒܟܘܢ ܘܚܕܘܬܟܘܢ ܬܫܬܡܠܐ: | ¹² ܗܕܐ
5 ܗܝ ܦܘܩܕܝ ܕܝܠܝ ܕܬܪܚܡܘܢ ܚܕ ܠܚܕ
14⁴ [21] ܐܡܪ ܡܪܢ ܠܬܠܡܝܕܘܗܝ: ¹⁷ ܡܠܝܢ ܐܢܐ ܡܦܩܕ ܠܟܘܢ ܕܬܗܘܘܢ ܪܚܡܝܢ ܚܕ ܠܚܕ
¹⁸ ܐܢ ܥܠܡܐ ܣܢܐ ܝܬܟܘܢ ܕܥܘ ܕܝܬܝ ܩܕܡܝܟܘܢ ܣܢܐ: ¹⁹ ܐܠܘ
15¹ ܗܘܝܬܘܢ ܡܢ ܥܠܡܐ | ܥܠܡܐ ܕܝܠܗ ܗܘܐ ܪܚܡ ܒܓܝܢ ܕܠܐ ܗܘܝܬܘܢ ܡܢ ܥܠܡܐ: ܐܠܐ
ܐܢܐ ܓܒܝܬ ܝܬܟܘܢ ܡܢ ܥܠܡܐ: ܒܓܝܢ ܗܕܐ ܣܢܐ ܥܠܡܐ ܝܬܟܘܢ ²⁰ ܗܘܘ ܕܟܝܪܝܢ ܡܠܬܐ ܕܐܢܐ
10 ܡܠܠܬ ܠܟܘܢ: ܕܠܝܬ ܥܒܕ ܪܒ ܡܢ ܡܪܗ ܐܢ ܠܝ ܪܕܦܘ ܐܦ ܠܟܘܢ ܝܪܕܦܘܢ: ܐܢ ܡܠܬܝ ܢܛܪܘ
ܡܠܬܟܘܢ ܐܦ ܢܛܪܘܢ ܗܘܘ: ²¹ ܐܠܐ ܗܠܝܢ ܟܠܗܝܢ ܥܒܕܝܢ ܠܟܘܢ ܒܓܝܢ ܫܡܝ:
ܕܠܐ ܝܕܥܝܢ ܠܡܢ ܕܫܠܚ ܝܬܝ: ²² ܐܠܘ ܠܐ ܐܬܝܬ ܘܡܠܠܬ ܥܡܗܘܢ ܚܛܝܐ ܠܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ: ܗܫܐ ܕܝܢ
15² ܥܠܬܐ ܠܝܬ ܠܗܘܢ ܥܠ ܚܛܝܗܘܢ: ²³ ܡܢ ܕܣܢܐ ܠܝ ܐܦ ܠܐܒܝ | ܗܘ ܣܢܐ ²⁴ ܐܠܘ
ܠܐ ܥܒܕܬ ܥܒܕܝܐ ܒܗܘܢ ܕܐܢܫ ܐܚܪܢ ܠܐ ܥܒܕ: ܚܛܝܐ ܠܐ ܗܘܐ ܠܗܘܢ: ܗܫܐ ܕܝܢ ܚܙܘ ܘܣܢܘ
15 ܐܦ ܠܝ ܘܠܐܒܝ: ²⁵ ܐܠܐ ܕܬܫܬܠܡ ܡܠܬܐ ܗܕܐ ܕܟܬܝܒܐ ܒܢܡܘܣܗܘܢ ܕܣܢܘ ܝܬܝ ܡܓܢ:
²⁶ ܡܐ ܕܝܐܬܐ ܦܪܩܠܝܛܐ ܕܐܢܐ ܡܫܕܪ ܠܟܘܢ ܡܢ ܠܘܬ ܐܒܐ: ܪܘܚܐ ܕܩܘܫܛܐ ܕܡܢ ܠܘܬ ܐܒܐ ܢܦܩ:
16 ܗܘ ܢܣܗܕ ܥܠܝ ܕܝܠܝ ²⁷ ܘܐܦ ܐܢܬܘܢ ܡܣܗܕܝܢ ܕܡܢ ܫܪܝܐ ܐܢܬܘܢ ܥܡܝ ¹ ܡܠܝܢ ܡܠܠܬ ܠܟܘܢ
ܒܓܝܢ ܕܠܐ ܬܬܟܫܠܘܢ: ² ܡܢ ܟܢܝܫܬܐ ܝܦܩܘܢ ܝܬܟܘܢ: ܐܠܐ ܐܬܝܐ ܫܥܐ ܕܟܠ ܡܢ ܕܩܛܠ
15⁸ | ܝܬܟܘܢ ܝܚܫܘܒ ܕܩܘܪܒܢ ܡܩܪܒ ܗܘ ܠܐܠܗܐ
20 121⁴ [150] ¹ ܡܠܝܢ ܡܠܠܬ ܠܟܘܢ ܒܓܝܢ ܕܠܐ ܬܬܟܫܠܘܢ: ² ܡܢ ܟܢܝܫܬܐ ܝܦܩܘܢ ܝܬܟܘܢ: ܐܠܐ
ܐܬܝܐ ܫܥܬܐ ܕܟܠ ܡܢ ܕܩܛܠ ܝܬܟܘܢ ܝܚܫܒ ܕܩܘܪܒܢ ܡܩܪܒ ܗܘ ܠܐܠܗܐ: ³ ܘܗܠܝܢ
ܝܥܒܕܘܢ ܠܟܘܢ ܕܠܐ ܝܕܥܘ ܠܐܒܐ ܘܠܐ ܠܝ: ⁴ ܐܠܐ ܡܠܝܢ ܡܠܠܬ ܠܟܘܢ ܕܡܐ ܕܬܐܬܐ ܫܥܬܐ ܬܕܟܪܘܢ
122¹ | ܕܐܢܐ ܐܡܪܬ ܠܟܘܢ: ܗܠܝܢ ܡܢ ܫܪܝܐ ܠܐ ܐܡܪܬ ܕܥܡܟܘܢ ܗܘܝܬ ⁵ ܗܫܐ ܕܝܢ ܐܙܠ ܐܢܐ
ܠܘܬ ܡܢ ܕܫܠܚ ܝܬܝ: ܘܐܢܫ ܡܢܟܘܢ ܠܐ ܫܐܠ ܠܝ ܠܐܢ ܐܙܠ: ⁶ ܐܠܐ ܕܡܠܝܢ ܡܠܠܬ
25 ܠܟܘܢ ܥܩܬܐ ܡܠܬ ܠܒܟܘܢ: ⁷ ܐܠܐ ܐܢܐ ܩܘܫܛܐ ܐܢܐ ܐܡܪ ܠܟܘܢ: ܦܐܐ ܠܟܘܢ ܕܐܢܐ ܐܙܠ
ܐܙܠ: ܐܢ ܠܐ ܐܙܠ ܐܢܐ ܦܪܩܠܝܛܐ ܠܐ ܐܬܐ ܠܘܬܟܘܢ ܐܢ ܕܝܢ ܐܙܠ ܐܢܐ ܡܫܕܪ ܐܢܐ ܠܗ
⁸ ܘܡܐ ܕܐܬܐ ܗܘ ܡܟܣ ܠܥܠܡܐ ܥܠ ܚܛܝܐ ܘܥܠ ܙܕܩܘܬܐ ܘܥܠ ܕܝܢܐ ⁹ ܥܠ:

7 ܝ vocis ܘܡܬܠܡܕܝܢ fortasse recens: puncta omnia recentia

7 *fin* cruciculas duas + C, unam alteri impositam

8 ܒܗܕܐ habet punctum supra versum inter ܒܗ additum a C

8 ܐܚܒܬ codex, cuius puncta quae hoc loco edo, recentia sunt, quod in textu edidi, vetus est

8 ܘܩܝܡ C

8 ܠܬܠܡܝܕܝ C

10 ܬܛܪܘܢ A, ܬܛܪܘܢ C. littera prima a C in rasurâ scripta

10 ܬܩܘܡܘܢ A, ܬܩܘܡܘܢ C

11 ܐ vocis ܡܠܠܬ radendo deleta

11 ܬܗܘܐ C, punctum etiam subter ܐ addens

12 ܬܪܚܡܘܢ A, ܬܪܚܡܘܢ C

12 ܬܗܘܘܢ C

17 ܐܢܐ vocis ܡܦܩܕ in versu exeunte in columnâ ipsâ scr a C esse videtur

19 ܪܚܡ A, ܪܚܡ puncto subter ܡ addito C

20 incunte ܗ vocis ܗܘܘ a C in liturulâ scripta

20 ܪܒ A, ܪܒ C

20 supra ܪܒ vocis ܪܒ lineam + C

21 fortasse ܡܢܝ A

22 videtur ܠܘܬܝ scriptum esse

26 possis credere, C ܝ prius in ܝ mutâsse: ego non credo

2 *pr* ܝܚܫܘܒ codex: puncta recentia

2 *pr* ܩܘܪܒܢ A, ܩܘܪܒܢ puncto supra ܩ et subter ܪ mediis addito C

2 *pr* supra ܒ vocis ܩܘܪܒܢ lineam + C

2 ܝܚܫܘܒ codex: puncta recentia

2 *fin* ·: circulo rubro circumdatum

4 inter ܐܐ vocis ܐܬܐ medium in ipso litterarum spatio punctum

4 ܐܡܪܬ edidi: ܐܡܪܬ codex, puncta a C scripta habens

5 puncta vocis ܠܘܬ recentissima

7 punctum post ܐܬܐ + C recens

7 ܐܢ ܕܝܢ ܐܙܠ ܐܢܐ ܡܫܕܪ ܠܗ ܠܘܬܟܘܢ inter versus, quum in A lacunam esse perspexisset, + C vetus: qui mox, quum ܠܘܬܟܘܢ in ipso codice iam adesse vidisset, hoc vocabulum radendo delevit. post ܠܘܬܟܘܢ ipsius codicis adest ※, qui ante ܐܢ ܕ repetitus est. vides ܠܘܬܟܘܢ ex mente correctoris eo loco ponendum esse quo edidi. utrum ܠܘܬܟܘܢ alterum admittere debeamus, quaerendum erit

8 puncta vocis ܡܟܣ recentia

9 ܥܠ:· in versu ineunte scriptum

ܥܠ ܚܛܝܬܐ ܕܠܐ | ܡܗܝܡܢܝܢ ܒܝ܀ ¹⁰ ܥܠ ܟܐܢܘܬܐ ܕܝܢ ܕܠܘܬ ܐܒܐ ܐܢܐ ܐܙܠ ܘܬܘܒ ܠܐ 122^2 1
ܐܢܬܘܢ ܚܙܝܢ ܠܝ܀ ¹¹ ܥܠ ܕܝܢܐ ܕܝܢ ܕܐܬܕܝܢ ܪܫܗ ܕܥܠܡܐ ܗܢܐ܀ ¹² ܬܘܒ ܣܓܝ
ܐܝܬ ܠܝ ܕܐܡܪ ܠܟܘܢ܀ ܐܠܐ ܠܐ ܐܢܬܘܢ ܬܫܟܚܘܢ ܕܬܫܩܠܘܢܝܢ ܗܫܐ܀ ¹³ ܡܐ ܕܐܬܐ ܕܝܢ ܗܘ ܪܘܚܐ
ܕܩܘܫܬܐ ܗܘ ܡܕܒܪ ܠܟܘܢ ܒܟܠܗ ܫܪܪܐ܀ ܠܐ ܓܝܪ ܡܡܠܠ ܡܢ ܪܥܝܢܗ ܐܠܐ ܟܠ ܡܕܡ ܕܫܡܥ
ܗܘ ܡܡܠܠ܀ ܘܡܕܡ ܕܐܬܝܐ ܗܘ ܡܘܕܥ ܠܟܘܢ܀ ¹⁴ ܗܘ ܡܫܒܚ ܠܝ. ܕܡܢ ܕܝܠܝ ܗܘ 5
ܢܣܒ | ܘܡܘܕܥ ܠܟܘܢ܀ ¹⁵ ܟܠ ܡܐ ܕܐܝܬ ܠܐܒܐ ܕܝܠܝ ܗܘ܀ ܡܛܠ ܗܢܐ ܐܡܪܬ ܠܟܘܢ ܕܡܢ 122^3
ܕܝܠܝ ܗܘ ܢܣܒ ܘܡܘܕܥ ܠܟܘܢ܀ ¹⁶ ܩܠܝܠ ܘܬܘܒ ܠܐ ܐܢܬܘܢ ܚܙܝܢ ܠܝ. ܘܬܘܒ ܩܠܝܠ
ܘܐܢܬܘܢ ܚܙܝܢ ܠܝ ܕܐܙܠ ܐܢܐ ܠܘܬ ܐܒܐ܀ ¹⁷ ܐܡܪܘ ܕܝܢ ܐܢܫܝܢ ܡܢ ܬܠܡܝܕܘܗܝ ܒܝܢܝܗܘܢ ܠܚܕܕܐ܀
ܡܢܐ ܗܝ ܗܕܐ ܕܐܡܪ ܠܢ ܕܩܠܝܠ ܘܬܘܒ ܠܐ ܐܢܬܘܢ ܚܙܝܢ ܠܝ܀ ܘܕܐܙܠ ܐܢܐ ܠܘܬ ܐܒܐ
¹⁸ ܘܗܘܘ ܕܝܢ ܐܡܪܝܢ ܡܢܐ ܗܝ ܗܕܐ ܩܠܝܠ | ܠܐ ܝܕܥܝܢ ܚܢܢ ܡܢܐ ܗܘ ܡܡܠܠ܀ ¹⁹ ܘܝܕܥ ܝܫܘܥ 122^4 10
ܕܒܥܝܢ ܗܘܘ ܕܢܫܐܠܘܢܝܗܝ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ܀ ܥܠ ܗܕܐ ܐܢܬܘܢ ܡܬܚܫܒܝܢ ܒܝܢܝܟܘܢ
ܠܚܕܕܐ܀ ܕܐܡܪܬ ܕܩܠܝܠ ܘܬܘܒ ܠܐ ܚܙܝܢ ܠܝ܀ ܘܬܘܒ ܩܠܝܠ ܘܐܢܬܘܢ ܚܙܝܢ ܠܝ܀ ²⁰ ܐܡܝܢ
ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ ܕܐܢܬܘܢ ܬܒܟܘܢ ܘܬܐܠܘܢ ܘܥܠܡܐ ܢܚܕܐ܀ ܐܢܬܘܢ ܬܬܥܝܩܘܢ ܐܠܐ ܥܩܬܟܘܢ ܠܚܕܘܬܐ
ܗܝ ܡܬܗܦܟܐ܀ ²¹ ܐܢܬܬܐ ܡܐ ܕܝܠܕܐ ܥܩܐ ܠܗ ܕܐܬܬ ܝܘܡܗ܀ ܡܐ ܕܝܢ ܕܝܠܕܬ ܒܪܐ
ܠܐ ܥܩܬܗ | ܡܬܕܟܪܐ ܡܢ ܚܕܘܬܐ ܕܐܬܝܠܕ ܒܪܢܫܐ ܒܥܠܡܐ܀ ²² ܘܐܦ ܐܢܬܘܢ ܗܫܐ ܕܝܢ ܥܩܬܐ 123^1 15
ܐܝܬ ܠܟܘܢ܀ ܬܘܒ ܕܝܢ ܐܚܙܐ ܠܟܘܢ ܘܢܚܕܐ ܠܒܟܘܢ܀ ܘܚܕܘܬܟܘܢ ܐܢܫ ܠܐ ܢܣܒ ܡܢܟܘܢ܀
²³ ܘܒܗܘ ܝܘܡܐ ܠܝ ܠܐ ܬܫܐܠܘܢ ܡܕܡ܀ ܐܡܝܢ ܐܡܝܢ ܐܡܪ ܐܢܐ ܠܟܘܢ܀ ܕܟܠ ܡܐ ܕܬܫܐܠܘܢ
ܡܢ ܐܒܐ ܒܫܡܝ ܗܘ ܢܬܠ ܠܟܘܢ܀ ²⁴ ܥܕܡܐ ܠܗܫܐ ܠܐ ܫܐܠܬܘܢ ܡܕܡ ܒܫܡܝ ܘܐܢܬܘܢ ܢܣܒܝܢ
ܠܚܕܘܬܐ ܕܬܗܘܐ ܚܕܘܬܟܘܢ ܡܫܡܠܝܐ܀ ²⁵ ܗܠܝܢ ܒܡܬܠܐ ܡܠܠܬ | ܥܡܟܘܢ܀ ܐܬܐ ܫܥܬܐ ܕܟܕ 123^2
ܒܡܬܠܐ ܠܐ ܐܡܠܠ ܥܡܟܘܢ܀ ܐܠܐ ܒܓܠܝܘܬܐ ܥܠ ܐܒܐ ܐܘܕܥ ܠܟܘܢ܀ ²⁶ ܒܗܘ 20
ܕܝܢ ܝܘܡܐ ܫܐܠܝܢ ܐܢܬܘܢ ܒܫܡܝ ܘܠܐ ܐܡܪ ܐܢܐ ܕܐܢܐ ܐܒܥܐ ܡܢ ܐܒܐ ܥܠܝܟܘܢ܀
²⁷ ܗܘ ܓܝܪ ܐܒܐ ܪܚܡ ܠܟܘܢ ܕܐܢܬܘܢ ܪܚܡܬܘܢ ܠܝ܀ ܘܗܝܡܢܬܘܢ ܕܐܢܐ ܡܢ ܠܘܬ ܐܠܗܐ ܢܦܩܬ܀
²⁸ ܢܦܩܬ ܓܝܪ ܡܢ ܠܘܬ ܐܒܐ ܘܐܬܝܬ ܠܥܠܡܐ܀ ܘܬܘܒ ܫܒܩ ܐܢܐ ܠܥܠܡܐ ܘܐܙܠ ܐܢܐ ܠܘܬ ܐܒܐ܀
²⁹ ܐܡܪܝܢ ܠܗ ܬܠܡܝܕܘܗܝ | ܗܐ ܗܫܐ ܒܓܠܝܘܬܐ ܡܡܠܠ ܐܢܬ ܘܡܬܠܐ ܚܕܐ ܠܐ ܐܡܪܬ܀ 123^3
³⁰ ܗܫܐ ܝܕܥܝܢ ܚܢܢ ܕܟܠ ܡܕܡ ܝܕܥ ܐܢܬ ܘܠܐ ܣܢܝܩ ܐܢܬ ܕܐܢܫ ܢܫܐܠܟ܀ ܒܗܕܐ ܡܗܝܡܢܝܢ ܚܢܢ ܕܡܢ 25
ܐܠܗܐ ܢܦܩܬ܀ ³¹ ܐܡܪ ܠܗܘܢ ܝܫܘܥ ܗܫܐ ܗܝܡܢܬܘܢ܀ ³² ܗܐ ܐܬܝܐ
ܫܥܬܐ ܘܗܫܐ ܐܬܬ ܕܬܬܒܕܪܘܢ ܐܢܫ ܠܐܬܪܗ ܘܠܝ ܒܠܚܘܕܝ ܬܫܒܩܘܢܢܝ܀ ܘܠܐ ܗܘܝܬ ܒܠܚܘܕܝ܀ ܡܛܠ
ܕܐܒܐ ܥܡܝ ܗܘ܀ ³³ ܗܠܝܢ ܡܠܠܬ ܥܡܟܘܢ ܕܒܝ ܢܗܘܐ ܠܟܘܢ ܫܠܡܐ܀ ܒܥܠܡܐ ܐܘܠܨܢܐ
ܢܗܘܐ ܠܟܘܢ | ܐܠܐ ܐܬܠܒܒܘ ܕܐܢܐ ܙܟܝܬܗ ܠܥܠܡܐ܀ 123^4

9 quum ܠ vocis ܠܚܕܕܐ ab A² serius inserta esset, C punctum infernum non quo loco edidi, sed subter ܕ addidit

11 ܕܝ C recens

12 ܬܫܟܚܘܢ altera ¨ habet ab A scripta

12 punctum vocis ܕܬܫܩܠܘܢܝܢ quod supra ܬ est, nunc deletum

13 punctum infernum vocis ܐܠܐ recentius, sed non recens

14 15 ܕܡܢ a C recenti habet punctum supra ܡ additum

15 ܡܛܠ:· in versu ineunte scriptum

15 ܐܡܪܬ subter ܡ habet punctum deletum

16 post ܩܠܝܠ alterum + ܘܬܘܒ ܠܐ ܐܢܬܘܢ ܚܙܝܢ ܠܝ܀ ܘܬܘܒ ܩܠܝܠ C

17 ܐܡܪܘ C vetus, ܐܡܪ A

18 ܘܗܘܘ:· in versu ineunte scriptum

19 vocis ܒܥܝܢ puncta altera ab A scripta

21 22 supra ܡ vocis ܗܫܐ C recens ¨ addidit

21 vocis ܚܕܘܬܐ punctum supernum inter ܬ et ܘ medium

23 ܬܫܐܠܘܢ etiam sub ܒ punctum habet. puncta omnia recentia

24 ܠܚܕܘܬܐ:· in versu ineunte scriptum

24 ܬܗܘܐ C

24 ܡܫܡܠܝܐ codex

25 ܝ vocis ܐܬܐ a C esse videtur

30 ܒܗܕܐ:· in versu ineunte scriptum

30 ܬ vocis ܢܦܩܬ punctum supernum ab A scriptum habet

30 de ܡܢ dubitari nequit

30 signum ultimum :: fuerat, ab ipso A mutatum

32 ܬ vocis ܐܬܐ punctum etiam infernum habuerat, radendo nunc deletum

32 ܕܬܬܒܕܪܘܢ fuerat

33 ܐ vocis ܫܠܡܐ non instaurata: supra ܠ lineam, supra ܡ punctum + C

32⁴ [44] [illegible] ¹ [illegible] ² [illegible] 1
[illegible]
³ [illegible] ⁴ [illegible]
[illegible] ⁵ [illegible]
33¹ [illegible] ⁶ [illegible] 5
[illegible] ⁷ [illegible]
[illegible] ⁸ [illegible]
[illegible] ⁹ [illegible]
[illegible] ¹⁰ [illegible]
33² ¹¹ [illegible] ¹² [illegible] 10
[illegible] ¹³ [illegible]
[illegible]
33³ [45] [illegible] ¹⁴ [illegible]
¹⁵ [illegible]
¹⁶ [illegible] 15
33⁵ ¹⁷ [illegible]
[illegible] ¹⁸ [illegible]
[illegible] ¹⁹ [illegible]
[illegible]
[illegible] ²⁰ [illegible] 20
33⁴ [illegible] ²¹ [illegible]
[illegible]
[illegible] ²² [illegible]
[illegible] ²³ [illegible]
[illegible] 25
34¹ [46] [illegible] ²³ [illegible]
[illegible] ²⁴ [illegible]
[illegible] ²⁵ [illegible]
[illegible] ²⁶ [illegible]
[illegible] ²⁷ [illegible] 30
34² [illegible] ²⁸ [illegible]
[illegible] ²⁹ [illegible]
[illegible] ³⁰ [illegible]

1 *praem* [illegible] codex

4 vocis [illegible] littera tertia in codice puncto caret, quod et [illegible] et [illegible] plerumque faciunt

5 punctum vocis [illegible] prioris recens videtur, et deletum est

5 signum ultimum fortasse ad dirimenda vocabula additum, fortasse ·: est male scriptum

7 supra [illegible] vocis [illegible] prioris fortasse puncta duo

8 priori loco [illegible] edidi, [illegible] codex

9 vocis [illegible] punctum vix dinoscitur

13 etiam altero loco [illegible] codex

14 *praem* [illegible] codex

16 puncta vocis [illegible] prioris et vocis [illegible] fortasse recentiora. altero loco [illegible], punctum vetus habet

17 altero loco [illegible] A¹

19 punctum vocis [illegible] ab A esse videtur: non omnino certum est, posset enim litterae [illegible] particula esse

20 [illegible] A¹, [illegible] supra versum + A ipse

24 [illegible] fortasse in [illegible] mutavit nescio quis

24 [illegible] C vetus, fortasse ipse A

29 [illegible] codex: [illegible] graecum in adnotationibus adhibere nequeo

29 supra [illegible] priori ne credas punctum esse, macula adest

1 [illegible] [31] [illegible]
[illegible] [32] [illegible]
34[3] [illegible]
[33] [illegible]

17 123[4] [150] [1] [illegible]
5 [illegible] [2] [illegible]
[illegible] [3] [illegible]
[illegible] [4] [illegible]
124[1] [illegible] [5] [illegible]
10 [illegible] [6] [illegible]
[illegible] [7] [illegible]
[illegible] [8] [illegible]
124[2] [illegible] [9] [illegible]
[illegible] [10] [illegible]
15 [illegible] [11] [illegible]
[illegible] [12] [illegible]
[illegible]
124[3] [illegible] [13] [illegible]
[illegible] [14] [illegible]
20 [illegible]
[illegible] [15] [illegible]
124[4] [16] [illegible] [17] [illegible]
[illegible] [18] [illegible]
[illegible] [19] [illegible]
25 [20] [illegible]
[illegible] [21] [illegible]
125[1] [illegible] [22] [illegible]
[illegible] [23] [illegible]
[illegible]

32 punctum vocis [Syriac] nunc deletum
32 nonne [Syriac] A[1]?
1 [Syriac] codex, supra [Syriac] C + [Syriac]
2 supra [Syriac] vocis [Syriac] lineam + C
6 [Syriac] codex: [Syriac] non instaurata
7 [Syriac] > A, supra versum + C recentissimus
9 [Syriac] A, [Syriac] addito supra [Syriac] et subter [Syriac] puncto C
10 de [Syriac] dubitari nequit
11 [Syriac] alterum habet [Syriac] non instauratam
11 ante [Syriac] + [Syriac], ubi [Syriac] vocis [Syriac] non instaurata, [Syriac] in versu ineunte scriptum
12 [Syriac] vocis [Syriac] non instaurata
12 [Syriac] in versu ineunte scriptum
13 [Syriac] in versu ineunte scriptum: [Syriac] signo :- deleto C, cui punctum litterae [Syriac] subpositum debetur
14 [Syriac] in versu ineunte scriptum
14 [Syriac] edidi: nihil nisi [Syriac] A, in quo [Syriac] adfuisse non potest: [Syriac] C: superna pars litterae [Syriac] in liturâ scripta a C, qui ipsum id quod radendo deletum erat, instauravit. aliter res se habet in commate 15
18 supra [Syriac] vocis [Syriac] punctum fuisse videtur vetus. puncta quae edidi, recentissima
19 [Syriac] habet [Syriac] super litteris duabus radendo deletis a C scriptum
19 [Syriac] A: [Syriac] non instaurata a C, qui ei punctum subposuit, punctum supra [Syriac] addidit. [Syriac] ab A scriptum est ut edidi, nisi quod ¨ recentia, non recenter instaurata vetera, esse videantur
20 punctum vocis [Syriac] recens
21 [Syriac] fuerat
21 [Syriac] in versu ineunte scriptum
21 [Syriac] supra versum + A ipse
23 [Syriac] in versu ineunte scriptum
23 .. post [Syriac] edita supra versum scripta non ab A sunt
23 punctorum post [Syriac] in A sequentium instaurator: sola servavit
23 [Syriac] C, cui puncta primum et secundum debentur

1 [illegible]

[illegible]

125² [illegible]

[illegible]

5 [42] 31² [illegible]

[illegible]

[illegible]

31³ [illegible]

[illegible]

10 [illegible]

[illegible]

[illegible]

31⁴ [illegible]

[illegible]

15 [illegible]

[illegible]

[illegible]

32¹ [illegible]

[illegible]

20 [illegible]

[47] 34² [illegible]

[illegible]

[illegible]

34⁴ [illegible]

25 [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

35¹ [illegible]

23 punctum tertium vocis [illegible] deletum. item punctum tertium vocis [illegible]

24 [illegible] non certus edo. [illegible] radendo deleta adest, [illegible] veterem non video. supra [illegible] + [illegible] C, sub [illegible] + punctum idem

25 sub [illegible] vocis [illegible] punctum deletum

26 [illegible] etiam subter [illegible] puncto munita

26 [illegible] C, cui punctum infernum debetur

26 tertiam litteram vocis [illegible] alterius > A, + C supra versum

1 *praem* [illegible] vocis [illegible] non instaurata

1 punctum supernum vocis [illegible] scriptum in codice non supra [illegible], sed supra [illegible]

2 supra [illegible] vocis [illegible] punctum + C

2 noli credere subter [illegible] vocis [illegible] duo puncta esse: unum est, sed librario res male cessit

3 [illegible] C: supra [illegible] rasura

3 [illegible] in liturâ scriptum: praecessit [illegible], radendo nunc deleta

5 [illegible] in versu ineunte scriptum

6 [illegible] vocabuli [illegible] non instaurata

7 [illegible] ante [illegible] positum + C

8 [illegible] C, punctum sub [illegible] medium addens

8 inter [illegible] vocis [illegible] medium punctum pendet nunc deletum

11 [illegible] > A, + C in margine

11 [illegible] in codice [illegible] habet puncto inferno munitam

11 [illegible] C²

12 [illegible] vocis [illegible] non instaurata

12 inter [illegible] et [illegible] vocis [illegible] medium sub versu punctum + C recens

13 [illegible] C recens

13 punctum supernum vocis [illegible] inter [illegible] medium pendet

21 *fin* fortasse ex [illegible] C : fecit

1 [illegible]

18 125[2] [150] [illegible]

5 [illegible] 125[2] [150]

[illegible] 125[3]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

10 [illegible] 125[4]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

15 [illegible] 126[1]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

20 [illegible] 126[2]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

1 *bis* post [illegible] + [illegible] C in intercolumnio

1 [illegible] vocis [illegible] + C supra versum

2 punctum ultimum vocis [illegible] nunc supra versum pendens antea subter versum eodem loco aderat

3 [illegible] C: supra versum [illegible] scriptum nunc deletum

3 [illegible] C

3 [illegible] [[illegible] graecam in adnotationibus adhibere non possum] habet [illegible] eam, de quâ in Analectis iij et nuper in libro meo Mittheilungen 1 163 exposui a manu recenti additam serius: quam [illegible] esse crediderunt Šahwanus et Miniscalchius

4 [illegible] A, in versu ineunte scribens . signis ∴ et ∵ additis [illegible] effectum est

6 [illegible] codex: signis ∵ et ∹ additis [illegible] effectum. punctum quod subter [illegible] aderat, deletum est a nescio quo

9 [illegible] A[1], [illegible] A[2] (vide partem litterae supra versum positae infimam, quae flavescit): puncta + C

10 subter initium litterae [illegible] vocis [illegible] punctum aut deletum aut evanidum

10 puncta ¨ vocis [illegible] recentia

10 punctum supernum vocis [illegible] (recens) etiam ad [illegible] pertinere potest: medium pendet

11 [illegible] non habet A: versum infersit C vetus

11 [illegible] in versu ineunte scriptum

12 [illegible] C: supra versum [illegible] scriptum, sed postea deletum est

12 fortasse [illegible] A

12 punctum primum vocis [illegible] nolebam mutare

12 [illegible] C

12 punctorum ¨ recentium eo quod sinistrum est vocis [illegible] punctum vetus litterae [illegible] impositum paene tectum est

13 [illegible] > A, + C non vetus in intercolumnio

14 [illegible] vocis [illegible] in liturâ scripta: puncta recentia

14 ubi [illegible] edidi, [illegible] in codice in versu exeunte, [illegible] in versu proximo ineunte est, additis a C supra [illegible] ¨, addito subter [illegible] medio puncto ab eodem, et [illegible] ab eodem in [illegible] mutatâ: [illegible] in [illegible] mutatum a C, qui subter [illegible] addidit punctum

15 [illegible] vocis [illegible] > A, + C

15 supra [illegible] vocis [illegible] signum [illegible] addidit C

15 [illegible] C

16 supra [illegible] vocis [illegible] lineam + C

16 *fin* ante ∵ punctum vetus aliud unum adesse videtur

17 [illegible] supra [illegible] habet punctum nescio utrum recens an vetus an deletum

126[2] [illegible] 1

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible] 5

126[4] [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

127[1] [illegible] 10

[illegible]

[illegible]

[illegible]

127[2] [illegible]

[illegible] 15

128[3] [150] [illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

128[4] [illegible] 20

[illegible]

[illegible]

[illegible]

[illegible]

129[1] [illegible] 25

[illegible]

[illegible]

18 [illegible] C

18 [illegible] vocis [illegible] non instaurata

18 de [illegible] confer comma 12 22

18 [illegible] A[1] vel A? [illegible] supra versum addita est

19 [illegible] rasurâ deletum est

20 fortasse [illegible] voluit C recentissimus

20 [illegible] in versu ineunte scriptum

20 [illegible] C

20 signum quo comma terminatur, imitari typis nequeo

21 puncta inferna vocis [illegible] typis imitari non contigit

21 [illegible] vocis [illegible] super nescio quâ aliâ litterâ

22 [illegible] radendo ex [illegible] effectum

22 punctum post [illegible] positum nunc deletum

23 punctum ante [illegible] obvium recentissimum

28 post [illegible] in versu exeunte radicales quatuor primae vocabuli sequentis, et radendo deletae et lineis transversis iugulatae. subter [illegible] puncta duo, unum ad initium, alterum ad finem litterae adpositum. supra finem litterae [illegible] punctum conspicitur. supra [illegible] punctum. puncta omnia ab A scripta fuerant

28 *prioris fin* signi [illegible] non video punctum infimum

28 *bis* vocis [illegible] littera tertia supra versum scripta: puncta recentia

29 punctum vocis [illegible] ad initium litterae [illegible] adpositum, recens

31 [illegible] C

32 [illegible] edidi quale inveni

32 supra [illegible] vocis [illegible] signum [illegible] addidit C

33/34 [illegible] in intercolumnio habet C. quod [illegible] in [illegible] mutato in textum recepi

35 Pilati nomen litteram o habet a nescio quo supra versum scriptam

35 supra [illegible] vocis [illegible] signum [illegible] addidit C

35 [illegible] scripsi, [illegible] codex

35 [illegible] codex: signum primum in adnotationibus repetere nequeo

36 ante [illegible] + signum [illegible] C

36 ad [illegible] vocis [illegible] supra versum + o C

36 : ante [illegible] positum recens et diductum

1 ܦܐܬ :· [37] ܐܡܪ ܠܗ ܐܘܝ ܦܝܠܛܘܣ :· ܗܘܐ ܐܘܝ ܡܠܟ ܐܢܬ . ܥܢܐ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗ :·
ܐܢܬ ܐܡܪܬ ܕܐܢܐ ܡܠܟ :· ܐܢܐ ܠܟܢ ܐܬܝܠܕܬ ܘܠܟܢ ܐܬܝܬ ܠܥܠܡܐ ܕܐܣܗܕ ܥܠ ܩܘܫܛܐ :·
ܘܟܠ ܡܢ ܗܘ ܡܩܘܫܛܐ . ܫܡܥ ܗܘ ܠܩܠܝ :· [38] ܐܡܪ | ܠܗ ܦܝܠܛܘܣ ܡܐ ܗܘ ܡܩܘܫܛܐ :· ܘܟܕ 129²
ܐܡܪ ܗܕܐ :· ܢܦܩ ܬܘܒ ܠܘܬ ܝܗܘܕܝܐ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ :· ܐܢܐ ܐܢܫ ܠܐ ܚܙܝ ܒܗ ܥܠܐ ܐܢܐ
5 ܡܫܟܚ ܒܗ :· [39] ܐܝܬ ܠܟܘܢ ܕܝ ܐܘܠܦܢ ܕܐܫܪܐ ܠܟܘܢ ܚܕ ܒܦܨܚܐ ܙܒܢ ܐܬܘܢ ܐܘܝ
ܕܐܫܪܐ ܠܟܘܢ ܠܡܠܟܗܘܢ ܕܝܗܘܕܝܐ :· [40] ܘܙܥܩܘ ܟܠܗܘܢ ܘܐܡܪܝܢ ܠܐ ܗܕܝܢ :· ܐܠܐ ܠܒܪܐܒܐ :·
ܗܘܐ ܕܝ ܒܪܐܒܐ ܠܣܛܝܣ :· [1] ܒܟܢ ܐܘܝ ܦܝܠܛܘܣ ܢܣܒ ܠܡܪܢ ܝܫܘܥ ܘܢܓܕܗ ܒܦܪܓܠܝܢ :· 19
[2] ܘܐܣܛܪܛܝܘܛܐ ܓܕܠܘ ܟܠܝܠ ܡܢ ܟܘܒܝܢ ܘܐܩܝܡܘ ܥܠ ܪܫܗ :· | ܘܡܢ ܕܐܪܓܘܢ ܠܒܫܘ ܝܬܗ [3] ܘܗܘܘ 129³
ܐܬܝܢ ܠܘܬܗ ܘܐܡܪܝܢ ܫܠܡ ܠܟ ܡܠܟܗܘܢ ܕܝܗܘܕܝܐ :· ܘܗܘܘ ܝܗܒܝܢ ܠܗ ܡܚܐܬܐ :· [4] ܘܢܦܩ
10 ܐܘܝ ܬܘܒ ܦܝܠܛܘܣ ܠܒܪ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ :· ܗܐ ܐܝܬܝܬ ܝܬܗ ܠܗ ܠܟܘܢ ܠܒܪ . ܕܬܕܥܘܢ
ܕܥܠܐ ܠܘܬ ܐܢܐ ܡܫܟܚ ܒܗ :· [5] ܘܢܦܩ ܐܘܝ ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܠܒܪ ܟܕ ܠܒܝܫ ܟܠܝܠܐ ܕܟܘܒܝܢ
ܘܐܣܛܠܐ ܕܐܪܓܘܢ ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܗܐ ܓܒܪܐ :· [6] ܘܟܕ ܚܡܘ ܝܬܗ ܪܒܢܝ ܟܗܢܐ ܘܫܡܫܝܐ :·
ܨܘܚܘ ܘܐܡܪܝܢ ܨܠܘܒ ܝܬܗ :· ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܦܝܠܛܘܣ | ܣܒܘ ܝܬܗ ܐܢܬܘܢ ܘܨܠܘܒܘ 129⁴
ܝܬܗ :· ܐܢܐ ܠܝܬ ܠܘܬܝ ܐܢܐ ܡܫܟܚ ܒܗ ܥܠܐ :· [7] ܘܥܢܘ ܝܗܘܕܝܐ ܘܐܡܪܝܢ ܠܗ :· ܥܢܢ
15 ܢܡܘܣ ܐܝܬ ܠܢ ܘܐܝܟ ܢܡܘܣܢ ܚܝܒ ܗܘ ܕܝܡܘܬ :· ܕܒܪܗ ܕܐܠܗܐ ܥܒܕ ܢܦܫܗ :· [8] ܘܟܕ ܐܘܝ
ܫܡܥ ܦܝܠܛܘܣ ܗܕܐ ܡܠܬܐ ܕܚܠ ܝܬܝܪܐ :· [9] ܘܥܠ ܠܦܪܛܘܪܝܢ ܬܘܒ ܘܐܡܪ ܠܡܪܢ ܝܫܘܥ
ܡܢ ܗܢ ܐܢܬ :· ܘܡܪܢ ܝܫܘܥ ܕܝ ܦܬܓܡ ܠܐ ܝܗܒ ܠܗ :· [10] ܘܐܡܪ ܠܗ ܕܝ ܦܝܠܛܘܣ ܠܝ
ܠܝܬܟ ܡܡܠܠ ܠܘܬܝ ܐܢܬ ܠܐ ܝܕܥ ܕܫܠܝܛ ܐܢܐ ܠܡܨܠܒܟ ܘܫܠܝܛ ܐܢܐ ܠܡܫܪܝܟ :· | [11] ܘܐܬܝܒ 130¹
ܡܪܢ ܝܫܘܥ ܘܐܡܪ ܠܗ :· ܠܘܬܝ ܠܟ ܫܘܠܛܢܐ ܠܝܬ ܐܦܣ ܠܐ ܚܕ :· ܐܠܘ ܠܐ ܝܗܒ ܠܟ ܡܢ ܠܥܠܠ
20 ܠܥܠܠ ܡܢ ܕܝ ܕܡܣܪ ܝܬܝ ܠܟ ܣܓܝܐ ܚܛܝܐ ܐܝܬ ܠܗ :· [12] ܘܡܢ ܗܕܐ ܦܝܠܛܘܣ ܒܥܐ
ܕܝܫܪܐ ܝܬܗ ܘܝܗܘܕܝܐ ܕܝ ܨܘܚܝܢ ܘܐܡܪܝܢ ܐܢ ܫܪܐ ܐܢܬ ܠܗܢܐ :· ܠܝܬ ܪܚܡܗ ܕܩܣܪ :· ܕܟܠ ܡܢ
ܕܒܪ ܢܦܫܗ ܡܠܟ ܥܒܕ ܠܩܘܒܠ ܩܣܪ :· [13] ܦܝܠܛܘܣ ܐܘܝ ܟܕ ܫܡܥ ܗܠܝܢ ܡܠܝܐ :· ܐܦܩ
ܝܬܗ ܠܒܪ ܡܪܢ ܝܫܘܥ :· ܘܝܬܒ ܥܠ ܒܝܡܐ ܕܐܬܪܐ ܕܝ ܕܡܬܩܪܐ ܦܘܣܦܣ ܕܥܒܪܐܝܬ :· | ܠܒܪܬܚܡܐ 130²
ܕܝ ܓܦܬܐ :· [14] ܘܗܘܬ ܥܪܘܒܬܗ ܕܦܨܚܐ :· ܫܥܬܐ ܕܝ ܗܘܬ ܐܝܟ ܫܬ :· ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ
25 ܗܐ ܡܠܟܟܘܢ :· [15] ܘܐܢܘܢ ܕܝ ܗܘܘ ܨܘܚܝܢ ܐܪܝܡ ܐܪܝܡ ܨܠܘܒ ܝܬܗ :· ܘܐܡܪ ܠܗܘܢ ܦܝܠܛܘܣ
ܠܡܠܟܟܘܢ ܐܨܠܘܒ :· ܥܢܘ ܪܒܢܝ ܟܗܢܐ ܘܐܡܪܝܢ ܠܝܬ ܠܢ ܡܠܟ ܐܠܐ ܩܣܪ :·

37 supra ܡܠܟ utroque lineam + C, cui et punctum debetur

37 ܐܬܝܠܕܬ habet litteram ultimam (ni fallor) a C scriptam

38 ܠܝܬ ܐܢܐ C

39 ܕܗܘܐ C, licet certus non sim. possit ܘ ab A scripta esse

39 punctum vocis ܕܐܫܪܐ prius non subter ܫ, sed subter ܐ adpositum est

39 ܕܐܫܪܐ C

1 puncta vocabuli ultimi recentia

2 fortasse ܐܣܛܪܛܝܘܛܐ A

2 supra ܡ vocis ܡܢ + ܐ C non recens, subter eâdem + punctum C recens, nisi hoc ad ܪܫܗ infra scriptum pertinet (quod ego non crediderim)

2 supra ܕ vocis ܕܐܪܓܘܢ + lineam C

3 ܡܚܐܬܐ C

4 ܡܫܟܚ codex

5 ܘܢܦܩ :· in versu ineunte scriptum

6 ܘܨܠܘܒܘ habet litteram quartam a C sub versu scriptam

7 ܢܡܘܣ C

7 ܢܡܘܣܢ ܐܝܟ in unum contraxit C

7 ܢܡܘܣܢ ܚܝܒ C

8 ܘ vocis ܦܝܠܛܘܣ supra versum + C

8 supra ܚ vocis ܕܚܠ punctum + C

9 supra ܦ vocis ܠܦܪܛܘܪܝܢ + lineam C

10 ܠܝ prius in rasurâ scriptum a C est, alterum ܠܝ scriptum ab A et a C

10 ܕ ܐܢܬ in liturâ scriptum

11 supra ܫܘ vocis ܫܘܠܛܢܐ lineam + C

11 ܠܥܠܠ A: delevit ܠ, punctum quod edidi adiecit C

11 ܕܝ C

12 ܕܝܫܪܐ C, punctum et sub ܫ et sub ܐ addens

12 ܕܝܫܪܐ C

12 ܨܘܚܝܢ ab A esse dubitari nequit

12 ܘܐܡܪܝܢ C

12 sub prioris ܫܪܐ litterâ primâ .. recens . puncta omnia recentia. supra utriusque ܫܪܐ litteram ultimam lineam + C recentissimus

12 supra ܐ vocis ܠܝܬ + ܐ C

12 ܕܟܠ :· in versu ineunte scriptum

12 supra ܡ vocis ܡܠܟ lineam + C

13 ܐܦܩ codex

14 ܥܪܘܒܬܗ signis ·: et .: additis effecit C

15 signi ·: C non servavit nisi punctum sinistrum

15 priori loco ܐܪܝܡ codex, puncto subter ܒ addito. ܒ etiam in sequenti vocabulo puncto inferno notatum est

15 supra ܡ vocis ܡܠܟ lineam + C

[16] [Syriac] — 1

153² [176] [5] [Syriac] [6] [Syriac]

[Syriac]

[7] [Syriac] . . . [8] . . . . [9] . . . . . [Syriac]

[Syriac] [10] [Syriac] — 5

153⁴ [Syriac] | [Syriac]

[11] [Syriac]

[Syriac] . . . . . [12] . . . . . [13] [Syriac]

[Syriac]

[Syriac] [14] [Syriac] — 10

154¹ [Syriac] [15] [Syriac] | [Syriac]

[Syriac]

[Syriac] [16] [Syriac]

[Syriac] [17] [Syriac]

[Syriac] [18] [Syriac] — 15

[Syriac]

154² [19] [Syriac] | [Syriac]

[Syriac] [20] [Syriac]

[Syriac]

[25] [Syriac] — 20

154³ [Syriac] [26] [Syriac] | [Syriac]

[Syriac] [27] [Syriac]

16 [Syriac] codex, punctum subter [Syriac] addens

6 [Syriac] edidi, [Syriac] codex

7 [Syriac] in versu ineunte scriptum

7 [Syriac] habet in intercolumnio C. quum [Syriac] edessenum sit, et plura desint quam ut his verbis sarcire lacunam possimus, non recepi, sed lacunam indicavi

9 [Syriac] edidi, [Syriac] codex, puncto infra [Syriac] et supra [Syriac] addito

10 [Syriac] > A, sed habet in intercolumnio C

11 supra [Syriac] vocis [Syriac] signum [Syriac] addidit C

11—13 signa lacunae contra codicem posui

13 [Syriac] codex

13 [Syriac] codex

14 [Syriac] signis ∵ et ∴ adhibitis in [Syriac] mutavit C

15 [Syriac] codex, signis ∴ et :- additis correctus

15 [Syriac] codex, signis ∴ ∴ additis in [Syriac] correctus

15 [Syriac] codex, supra [Syriac] punctum et inter duo vocabula [Syriac] veteris formae satis parvam ponens

15 supra [Syriac] vocis [Syriac] lineam + C

16 [Syriac] in versu ineunte scriptum

16 ante [Syriac] C, deleto signo ·:· , punctum simplex fecit

16 post [Syriac] + [Syriac] [sic] inter versus C: quod recipiendum esse, adparebit ex adnotatione proximâ

16 [Syriac] A, [Syriac] supra versum + C. sequebatur, inter versus additum, vocabulum flavum (id est, ab A scriptum), quod [Syriac] vel [Syriac] fuisse crediderim. quod quum hoc loco ferri non posset, radendo (ni fallor) delevit idem ille qui supra [Syriac] intulit

17 [Syriac] in versu ineunte scriptum

17 [Syriac] A in versus duos distribuens: [Syriac] supra versum + C

18 [Syriac] A: littera quarta non instaurata

18 post [Syriac] punctum + C

19 supra [Syriac] lineam + C

19 [Syriac] codex

19 [Syriac] C

19 ante [Syriac] + [Syriac] C

20 [Syriac] codex

24 punctum alterum vocis [Syriac] subter initium litterae [Syriac] adpositum in codice

24 [Syriac] in ipso versu in vocabula duo diremit librarius

24 [Syriac] codex

25 [Syriac] in versu ineunte scriptum

25 [Syriac] A, [Syriac] + C

25 [Syriac] C

26 puncta litterae secundae vocis [Syriac] ab A scripta sunt

26 [Syriac] vocis [Syriac] radendo deleta: punctum supernum inter [Syriac] medium + C

26 supra [Syriac] vocis [Syriac] linea addita a C est, fere evanida

26 sub [Syriac] vocis [Syriac] rasurula

26 : post [Syriac] positum recens et diductum

27 post [Syriac] a primâ manu [Syriac] fuerat, [Syriac] nunc legitur

1 ܫܥܬܐ ܕܒܪ ܢܣܒܗ ܠܬܠܡܝܕܐ ܠܒܝܬܗ [28] ܘܒܬܪܗܝܢ ܚܙܐ ܝܫܘܥ ܕܗܐ ܟܠ ܡܫܠܡܝܢ:
ܘܕܢܫܬܠܡ ܟܬܒܐ . . [29] . . . [30] ܘܐܪܟܢ ܪܫܗ ܘܫܠܡ ܪܘܚܗ: [31] ܗܢܘܢ ܕܝܢ ܝܗܘܕܝܐ: ܡܛܠ ܕܗܘܬ ܥܪܘܒܬܐ
ܕܠܐ ܢܒܝܬܘܢ ܦܓܪܝܗܘܢ ܥܠ ܙܩܝܦܐ ܒܫܒܬܐ ܡܛܠ ܕܫܒܬܐ ܕܗܝ ܝܘܡܐ ܪܒܐ ܗܘܐ ܒܥܘ ܡܢ ܦܝܠܛܘܣ ܕܢܬܒܪܘܢ ܫܩܝܗܘܢ
ܘܢܫܩܠܘܢ: ܗܘܐ ܓܝܪ ܫܥܬܐ ܕܫܒܬܐ ܡܘܩܕܡܐ ܗܘܬ ܐܝܟܐ . [32] ܘܐܬܘ ܘܬܒܪܘ | ܫܩܘܗܝ ܕܩܕܡܝܐ 154[4]
5 ܕܡܢܗ ܘܕܐܚܪܢܐ ܕܐܙܕܩܦܘ ܥܡܗ: [33] ܘܟܕ ܐܬܘ ܠܘܬ ܝܫܘܥ ܚܙܘ ܕܡܝܬ
ܠܗ ܡܢ ܟܕܘ ܕܡܝܬ: ܠܐ ܬܒܪܘ ܫܩܘܗܝ: [34] ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܐܣܛܪܛܝܘܛܐ ܒܢܝܟܐ ܢܩܫܗ
ܠܣܛܪܗ: ܘܢܦܩ ܡܢܗ ܕܡܐ ܘܡܝܐ: [35] ܘܗܘ ܕܚܙܐ ܐܣܗܕ ܘܫܪܝܪܐ ܗܝ ܣܗܕܘܬܗ: ܘܗܘ
ܝܕܥ ܕܫܪܝܪܐ ܡܡܠܠ ܕܐܦ ܐܢܬܘܢ ܬܗܝܡܢܘܢ: [25] ܩܝܡܢ ܗܘܝ ܕܝܢ ܠܘܬ ܙܩܝܦܗ ܕܝܫܘܥ ܐܡܗ ܘܚܬܗ [150] 135[1]
ܕܐܡܗ: ܡܪܝܡ ܕܩܠܝܘܦܐ ܘܡܪܝܡ ܡܓܕܠܝܬܐ: [26] ܚܙܐ ܝܫܘܥ ܠܐܡܗ ܘܠܬܠܡܝܕܐ
10 ܕܡܚܒ ܗܘܐ ܠܗ ܩܐܡ: ܐܡܪ ܠܐܡܗ ܐܢܬܬܐ | ܗܐ ܒܪܟܝ [27] ܘܠܬܠܡܝܕܐ ܐܡܪ ܠܗ 135[2]
ܗܐ ܐܡܟ: ܘܡܢ ܗܝ ܫܥܬܐ ܕܒܪ ܢܣܒܗ ܠܬܠܡܝܕܐ ܠܒܝܬܗ [28] ܘܒܬܪܗܝܢ ܚܙܐ ܝܫܘܥ
ܝܫܘܥ ܕܗܐ ܟܠ ܡܫܠܡܝܢ ܘܕܢܫܬܠܡ ܟܬܒܐ ܐܡܪ ܨܗܐ ܐܢܐ:
[29] ܘܗܘܐ ܕܝܢ ܬܡܢ ܡܐܢܐ ܕܡܠܐ ܚܠܐ ܘܐܣܦܘܓܐ ܕܡܠܝܢ ܚܠܐ ܐܝܟ ܫܘܦܐ ܩܪܒܘ ܠܦܘܡܗ: [30] ܘܟܕ ܛܥܡ ܝܫܘܥ ܚܠܐ
ܐܡܪ ܗܐ ܡܫܠܡܐ ܗܝ ܘܐܪܟܢ ܪܫܗ ܘܫܠܡ ܪܘܚܗ: [31] ܝܗܘܕܝܐ ܕܝܢ ܡܢ
15 ܕܠܐ ܢܒܝܬܘܢ ܦܓܪܝܗܘܢ ܥܠ ܙܩܝܦܐ ܒܫܒܬܐ: ܗܘܐ ܓܝܪ ܫܥܬܐ ܕܫܒܬܐ
ܡܘܩܕܡܐ ܗܘܬ: ܒܥܘ ܡܢ ܦܝܠܛܘܣ ܕܢܬܒܪܘܢ ܫܩܝܗܘܢ ܘܢܫܩܠܘܢ [32] ܘܐܬܘ
ܐܣܛܪܛܝܘܛܐ ܬܒܪܘ ܫܩܘܗܝ ܕܩܕܡܝܐ ܘܕܐܚܪܢܐ ܕܐܙܕܩܦܘ ܥܡܗ: [33] ܘܟܕ ܐܬܘ
ܠܘܬ ܝܫܘܥ ܚܙܘ ܕܡܝܬ: ܠܐ ܬܒܪܘ ܫܩܘܗܝ: [34] ܐܠܐ ܚܕ ܡܢ ܐܣܛܪܛܝܘܛܐ
ܒܢܝܟܐ ܢܩܫܗ ܠܣܛܪܗ. ܘܢܦܩ ܡܢܗ ܕܡܐ ܘܡܝܐ [35] ܘܗܘ ܕܚܙܐ | ܐܣܗܕ ܘܫܪܝܪܐ 135[3]
20 ܐܝܬܝܗ ܣܗܕܘܬܗ ܘܗܘ ܝܕܥ ܕܫܪܝܪܐ ܗܘ ܐܡܪ: ܕܐܦ ܐܢܬܘܢ ܬܗܝܡܢܘܢ: [36] ܐܬܓܠܝܬ

28 ܚܙܐ punctum nunc deletum habet supra ܚ positum. lacunam indicavi

31 ܥܪܒܐ codex

31 hoc loco ܥܪܘܒܬܐ a C tentatum non est: qui nec ܙܩܝܦܐ tetigit

31 altera ·· vocis ܫܩܝܗܘܢ ab A scripta, non instaurata

31 supra ܡܢ vocis ܡܢ lineam + C

31 *fin* punctum a C solo esse videtur

32 ܐܣܛܪܛܝܘܛܐ [sic] addita supra ܛ lineâ et supra ܣ alteris ·· C

32 et 33 *fin* deleto ·: punctum posuit C. idem evenit post ܕܡܝܬ 33

34 ܐܣܛܪܛܝܘܛܐ bis correctum: C[1] effecit ܐܣܛܪܛܝܘܛܐ, addens ·. supra ܛ priori, C alter ܐܣܛܪܛܝܘܛܐ voluit, ·. subter ܛ alterâ addens

34 ܠܣܛܪܗ A ita ut dubitari nequeat: ܠܣܛܪܗ C

34 supra ܐ vocis ܕܡܐ punctum, supra ܡ lineam + C

34 supra ܡ vocis ܡܝܐ lineam + C: subter ܡ eiusdem vocis rasurula

25 ܙܩܝܦܗ C

25 littera vocis ܩܠܝܘܦܐ paene ultima radendo ex ܘ efficta est

25 caudae inferiori vocis ܡܓܕܠܝܬܐ ab A ipso duo puncta imposita sunt

26 ܐܡܗ codicis hoc loco non mutatum est: punctum + C

26 ܚ vocis ܘܠܬܠܡܝܕܐ non instaurata

26 ܩܐܡ :· in versu ineunte scriptum

27 etiam supra dexterum apicem litterae ܗ in ܠܒܝܬܗ obviae punctulum

27 ܗܐ ܐܡܟ in versus duos diremtum

27 ante ܫܥܬܐ fuerat ܗܝ: punctum supernum litterae ܗ et radendo deletum et lineâ iugulatum est

28 etiam supra ܡ vocis ܡܫܠܡܝܢ punctum adest flavum

28 de ܡܫܠܡܝܢ dubitari nequit. homo recentissimus primae litterae ܡ inscripsit in versu ipso, facile praetervidendam

28 punctum alterum vocis ܕܢܫܬܠܡ propius ad ܘ quam ad ܠ accedit

29 supra ܐ vocis ܚܠܐ lineam + C. item supra ܚ vocis ܕܚܠܐ

29 ܠܦܘܡܗ C

31 ܥܪܘܒܬܐ additis signis ·: et ∴ in ܥܪܘܒܬܐ mutavit C

31 ܙܩܝܦܐ C

31 supra ܡܢ vocis ܡܢ signum ܘ addidit C

31 vocis ܫܩܝܗܘܢ ·· altera ab A scripta. idem de ܫܩܘܗܝ 32 dicendum est, et de ܫܩܘܗܝ 33

32 ܐܣܛܪܛܝܘܛܐ C

32 supra ܒ vocis ܘܬܒܪܘ punctum spongiâ (ni fallor) deletum

32 ܡܢ ܐܚܪܢܐ in versus duos diremptum

33 in ܐܬܘ puncta ·· recentia, supra ܬ addita. subter ܘ punctum + C recens: supra ܘ fortasse punctum a primâ manu scriptum est

33 ܚܙܘ emendandum ex eis quae supra 397[6] edita sunt

33 sub ܠ medio punctum infernum fuerat

34 fortasse ܐܠܐ A, sed incertus haereo quid statuam

34 ܐܣܛܪܛܝܘܛܐ C

34 nunc ܠܣܛܪܗ legitur. e rasuris quae adsunt, sequitur ܠܣܛܪܗ fuisse. punctum fortasse non adest, sed ·.

34 ܕ prior vocis ܕܕܡܐ radendo deleta, nihil in eius locum suffectum est

34 ܘܡܝܐ C

34 supra ܡ vocis ܡܢ linea addita, ex ܢ facta ܢ est. ܡܢ nolebam in commentario sepeliri

35 ܫܪܝܪܐ A[2], ܫܪܝܪܐ A[1]

35 ܗ vocis ܣܗܕܘܬܗ supra versum scripta

35 *fin* punctum ultimum delevit C

[Syriac text, lines 1–25: Iohannes 19, 37 – 20, 11; marginal references 183³, [337] 183³, 183⁴, [150] 135⁴, 136¹, 136², [152] 144² 20, 144³, 144⁴, [152] 144⁴]

37 ad [Syriac] linea addita non est, supra [Syriac] vocis [Syriac] adest
25 [Syriac] codex
26 [Syriac] codex. de [Syriac] dubitari non potest
27 utroque loco [Syriac] codex
38 [Syriac] codex, additis signis ∵ et ∵ correctum
38 [Syriac] C
39 supra utrâque [Syriac] vocis [Syriac] punctum + C
39 supra [Syriac] vocis [Syriac] lineam + C
40 supra [Syriac] vocis [Syriac] lineam + C
40 punctum infernum vocis [Syriac] re verâ subter [Syriac] positum est. equidem ad [Syriac] adpositum mallem
40 [Syriac] vocis [Syriac] non instaurata
40 [Syriac] C
41 [Syriac] vocis [Syriac] supra versum scripta: cui [Syriac] praemisit C
41 [Syriac] edidi, in archetypo [Syriac] fuisse ratus: [Syriac] codex
42 [Syriac] edidi. [Syriac] A¹ (puncto supra [Syriac] adposito). supra [Syriac] alteram [Syriac] scripsit A², cui [Syriac] praemisit C recens, supra [Syriac] punctum scribens
42 [Syriac] C
42 [Syriac] edidi, [Syriac] codex [sic] puncto nunc deleto: punctum infernum videre non contigit, litterâ [Syriac] serius scriptâ (si adfuit unquam) tectum
1 puncta vocis [Syriac] recentia
1 [Syriac] C
2 [Syriac] C. debebat [Syriac], quod non est in codice
3 post [Syriac] nominis [Syriac] + [Syriac] A, quam non instauravit C
4 [Syriac] A, [Syriac] C ([Syriac] non instaurans)
4 puncta vocis [Syriac] recentia
4 supra [Syriac] vocis [Syriac] lineam + C
5 [Syriac] vocis [Syriac] non instaurata. punctum subter [Syriac] recens, ¨ supra [Syriac] + C recentissimus
5 [Syriac] C recens
6 [Syriac] A, [Syriac] puncto non deleto C, [Syriac] supra [Syriac] + nescio quis
6 ante [Syriac] + punctum C
6 *fin* [Syriac] AC, ¨ addidit C
7 [Syriac] C
8 [Syriac] A, [Syriac] nescio quis: [Syriac] C, punctum supra [Syriac] et supra [Syriac] addens, [Syriac] suâ signum ∙: tegens
8 supra [Syriac] vocis [Syriac] rasura
9 non [Syriac] codex, sed [Syriac]
10 [Syriac] C, [Syriac] suâ punctum praecedens vetus tegens, alterum recens sufficiens
10 [Syriac] habet [Syriac], a C in liturâ scriptum: [Syriac] tegit [Syriac] vel [Syriac] veterem: ceteras litteras non dinosco

1 — 145[1] [illegible] | [illegible] [12] [illegible]
[illegible] [13] [illegible]
[illegible]
[illegible] [14] [illegible]
5 — [illegible] [15] [illegible]
[illegible]
[illegible] [16] [illegible]
[illegible]
[17] [illegible]
10 — [illegible]
[18] [illegible]
145[3] [152] | [19] [illegible]
[illegible]
[illegible] [20] [illegible]
15 — [21] [illegible] [22] [illegible] [23] [illegible]
145[4] [illegible] | [illegible] [24] [illegible]
[illegible] [25] [illegible]
[illegible]
20 — [illegible]
8[1] [8] [26] [illegible]
145[4] [152] [26] [illegible]
146[1] [illegible] | [illegible]

12 [illegible] habet litteram ultimam a C recenti scriptam

12 puncta vocis [illegible] recentissima (crediderim prius subter [illegible], alterum supra [illegible] ponendum esse, ut exeat ḥiwwar: sed scriptum est quod edidi): in fine + [illegible] C recentissimus

12 ter in [illegible] punctum addidit C recentissimus

13 15 punctum primum vocis [illegible] ita scriptum ut edidi

14 ·: post [illegible] positum puncto uno paene texit C, ita ut de ·: certus non sim

15 etiam priori loco [illegible] edi iussi, ubi [illegible] codex

15 ·: [illegible] esse paene certus sum: nunc [illegible] habetur, cuius [illegible] signum ·: sepelivit. punctum commatis ultimum vetus esse videtur

15 : recens et diductum

15 [illegible] sub [illegible] habet rasuram, ni fallor [illegible] delentem. fueratne [illegible] in A?

15 fortasse punctum vocis [illegible] ab A scriptum

16 [illegible] vocis [illegible] in liturâ scripsit C

17 utroque loco [illegible] A, [illegible] C. priori loco C punctum supra [illegible] priori et subter [illegible] adscripsit, et ·. post [illegible] suum addidit: altero supra [illegible] punctum adest, sed non ab eâdem manu scriptum quae sub [illegible] punctum posuit

17 [illegible] A: inter [illegible] medium punctum infernum non recens: supra versum inter [illegible] medium + C recens litteram [illegible]

18 puncta vocis [illegible] ab A scripta

18 [illegible] A: signis ∵ et :· additis [illegible] effecit C non recens

18 *fin* [illegible] A, [illegible] C

19 fortasse [illegible] A

19 [illegible] :· in versu ineunte scriptum

20 [illegible] paene certum: nam punctum litterae [illegible] perraro scribit in versu ipso A. [illegible] C

20 [illegible] non omnino certum. nunc [illegible] legitur

21 [illegible] vocis [illegible] non instaurata

22 post [illegible] in intercolumnio + [illegible] C non vetus

23 *fin* [illegible] A, [illegible] C

23 puncta vocis [illegible] ab A scripta. sed fortasse ∴ voluit miniator, commati claudendo inserviens

23 post [illegible] sequitur minio scriptum ab A [illegible] et atramento (ni fallor et ipsum ab A exaratum) [illegible] (si recte lego), in quo vocabulo [illegible] graeca (inversa) adest

24 *fin* punctum recentissimum

25 punctum primum vocis [illegible] recens, inter [illegible] et [illegible] medium, quod exprimere typis aegre possum

26 *prius* [illegible] codex

26 *bis* [illegible] C, [illegible] mihi non ab A, sed a C scripta esse videtur

26 *bis* [illegible] A, [illegible] C

26 *bis* [illegible] codex

1 [27] [Syriac] [28] [Syriac] [29] [Syriac] [30] [Syriac]

5 146² | [Syriac] [31] [Syriac]

21 146² [152] [1] [Syriac] [2] [Syriac]

146³ [Syriac] [3] [Syriac] |

10 [Syriac] [4] [Syriac] [5] [Syriac] [6] [Syriac]

146⁴ [Syriac] |

15 [Syriac] [7] [Syriac] [8] [Syriac] [9] [Syriac] [10] [Syriac]

27 supra [Syriac] vocis [Syriac] + ·· C recens

27 supra [Syriac] vocis [Syriac] + [Syriac] C

27 [Syriac] vocis [Syriac] non video: [Syriac] codex, additâ supra rasuram litterâ [Syriac] et supra [Syriac] litterâ [Syriac]

28 *fin* post ·: deletum + punctum C

29 post [Syriac] + [Syriac] supra versum C

29 [Syriac] :· in versu ineunte scriptum

29 post [Syriac] supra versum + [Syriac] C

29 *fin* · : fecit C, puncto sinistro signi ·: deleto

30 supra [Syriac] signum [Syriac] addidit C

30 [Syriac] invitus edo, quum de [Syriac] certus non sim. nunc a C [Syriac] est, punctis supra [Syriac] [[Syriac] haec recens] et infra apicem dexterum [Syriac] prioris additis

30 fortasse [Syriac] A

30 [Syriac] aut [Syriac] A, [Syriac] C

30 *fin* : recens et diductum

31 [Syriac] C, punctum subter [Syriac] servans (nisi ipse scripsit)

31 [Syriac] incertus edo. nunc [Syriac], in quo [Syriac] ante columnam a C recentissimo addita, [Syriac] ad [Syriac] veterem manu recenti adiecta est

31 [Syriac] nunc deletum: [Syriac] fecit instaurator. ad finem commatis + [Syriac] C satis recens

1 ad [Syriac] vocis [Syriac] prioris infra versum .., ad [Syriac] eiusdem vocis punctum supernum + C recens

2 [Syriac] supra versum post [Syriac] + C

2 [Syriac] nunc legitur: [Syriac] A?

3 [Syriac] in liturâ manu recentissimâ scriptum. [Syriac] manus alia recentissima scripsit: [Syriac] serius a manu recentissimâ tertiâ additum videtur, quod supra [Syriac] ·· et signum [Syriac] exhibet

3 [Syriac] fuisse ab A videatur [sed [Syriac] etiam A habet]

3 supra [Syriac] priori vocis [Syriac] rasura non parva: [Syriac] altera radendo deleta, in cuius locum supra versum punctum + C

4 puncta priora vocis [Syriac] recentissima

4 [Syriac] in unum iuncta codex

4 [Syriac] > A, + C in intercolumnio

4 [Syriac] C

5 puncta pluralem indicantia vocis [Syriac] recentia et in liturâ posita

5 C radendo [Syriac] effecit: rasura supra versum protrahitur: superior pars litterae [Syriac] a C scripta. ita fit ut de [Syriac] non certus sim

6 [Syriac] supra [Syriac] ab A punctum unum tantum habuisse videtur

6 supra [Syriac] vocis [Syriac] + [Syriac] C

6 punctorum superiorum vocis [Syriac] non instauratum nisi sinistrum

7 [Syriac] vocis [Syriac] radendo delevit C, punctum subter versum addens. idem litterae [Syriac] punctum imposuit

7 [Syriac] C recentissimus

7 fortasse [Syriac] C

7 [Syriac] supra versum + C

7 [Syriac] C

7 supra [Syriac] vocis [Syriac] punctum, supra [Syriac] eiusdem lineam + C

7 de punctis vocis [Syriac] infra versum positis certus non sum. possunt ad [Syriac] vocis [Syriac] trahi

8 [Syriac] :· in versu ineunte scriptum

8 [Syriac] vocis [Syriac] in liturâ scripta: puncta recentissima

8 . [Syriac] C

8 supra [Syriac] vocis [Syriac] + [Syriac] C

8 *fin* ·: delevit, punctum + C

9 supra [Syriac] vocis [Syriac] addidit [Syriac] C

9 [Syriac] codex

9 [Syriac] correxit, in locum .. punctum unum suffecit C

9 [Syriac] codex

9 supra [Syriac] vocis [Syriac] + [Syriac] et supra [Syriac] vocis [Syriac] + lineam et ·· C. [Syriac] vocis [Syriac] vix cernitur, nec quod signum sequatur discerno

147¹ [illegible] [11] [illegible] 1

[illegible] [12] [illegible]

[illegible]

[illegible] [13] [illegible]

[illegible] [14] [illegible] 5

147² [illegible]

35¹ [48] [15] [illegible]

147³ [152] [15] [illegible]

[illegible]

[illegible] [16] [illegible] 10

[illegible] [17] [illegible]

147³ [illegible]

[illegible] [18] [illegible]

[illegible]

[illegible] [19] [illegible] 15

[illegible] [20] [illegible]

147⁴ [illegible]

[illegible] [21] [illegible]

[illegible] [22] [illegible]

[illegible] [23] [illegible]

148¹ [illegible]

[24] [illegible]

[25] [illegible]

---

10 [illegible] C

10 *fin* non ∵ sed punctum C

11 supra [illegible] vocis [illegible] + [illegible] C

11 ante [illegible] + [illegible] C

11 [illegible] C

11 . [illegible] C

11 *fin* non [illegible] habuit A, sed [illegible] ni fallor

12 ad dexteram signi ∵ punctum vetus nunc deletum

12 [illegible] vocis [illegible] ex [illegible] effictâ videtur

12 [illegible] codex: signis ∴ ∵ additis correctum

13 *fin* deleto ∵ fecit . C

14 supra [illegible] vocis [illegible] + lineam C

14 [illegible] in codice punctum supra, non infra, [illegible] habet

14 [illegible] A, [illegible] C recens

15 *prius* [illegible] codex

15 [illegible] A utroque loco, utroque loco [illegible] addito supra [illegible] et subter locum quo [illegible] fuerat punctis C. ita etiam 16

15 16 [illegible] effecit C

16 [illegible] codex

16 [illegible] C, sub versu eo loco quo fuerat, punctum addens

17 [illegible] A¹, correxerunt A²C

17 et primo et secundo loco [illegible] C, punctum sub [illegible] addens

17 [illegible] A²C, [illegible] A¹

17 [illegible] C

17 [illegible] A: barbarâ manu in [illegible] mutatum, cuius [illegible] sub versu .. habet

18 altero loco [illegible] A: correxit C.

18 [illegible] C, [illegible] A

18 [illegible] scripsi, [illegible] codex. [illegible] praecedens [illegible] habet puncto superno vetere munitam

18 [illegible] C

18 post [illegible] + [illegible] C in intercolumnio

19 ante [illegible] (cuius [illegible] punctis .. munita a C est) + [illegible] C

19 [illegible] C

20 [illegible] C ut 16, nisi quod punctum ad [illegible] propius quam ad [illegible] accedit

21 [illegible] A¹: [illegible] non instauravit C

22 post [illegible] + [illegible] C recentissimus

23 hoc loco [illegible] iam A habuit

23 [illegible] C, addens subter versum punctum ante initium litterae [illegible]

23 [illegible] vocis [illegible] radendo deleta: punctum medium inter [illegible] supernum + C

23 [illegible] ante [illegible] positum supra versum + A²C

23 [illegible] A, [illegible] addito supra [illegible] et infra [illegible] puncto C. [illegible] C recentissimus

23 [illegible] C in intercolumnio

25 post [illegible] + [illegible] C. recentissimus in margine

25 fortasse ad [illegible] vocis [illegible] punctum infernum additum fuerat

25 [illegible] codex

25 [illegible] sub [illegible] puncta duo habuerat, quorum dexterum ad [illegible] vergens deletum est

:ܣܒܪ ܐܢܐ ܕܐܦ ܠܐ ܥܠܡܐ: ܠܐ ܡܣܬܝܦܩ ܣܦܪܐ ܕܡܬܟܬܒܝܢ

183[4] [337] [24] ܗܢܘ ܬܠܡܝܕܐ ܕܡܣܗܕ ܥܠ ܗܠܝܢ ܘܟܬܒ ܗܠܝܢ: ܘܝܕܥܝܢ ܚܢܢ ܕܫܪܝܪܐ ܗܝ ܣܗܕܘܬܗ:

[25] ܐܝܬ ܕܝܢ ܐܦ ܣܘܓܐܐ ܐܚܪܢܐ ܕܥܒܕ ܡܪܢ ܝܫܘܥ: ܗܠܝܢ ܕܐܢ ܡܬܟܬܒܢ ܗܘܝ ܚܕܐ ܘܚܕܐ ܡܢܗܝܢ

184 ܣܒܪ ܐܢܐ ܕܐܦ ܠܐ ܥܠܡܐ ܠܐ ܡܣܬܝܦܩ ܣܦܪܐ ܕܡܬܟܬܒܝܢ ܗܘܘ |

25 :ܣܒܪ: in versu ineunte scriptum

25 : post ܥܠܡܐ positum recens et diductum

24 ܠܬܠܡܝܕܐ codex

25 signum post ܡܪܢ positum adcurate typis exprimere nequeo

25 signum post ܕܡܬܟܬܒܝܢ positum adcurate typis exprimere nequeo

Hoc loco exhibeo

et quae in codicis § 176 folio 153[3] leguntur [supra 396 ₂ ante ܘܬܘܒ]

ܘܟܠܗܘܢ ܡܢܗܘܢ ܐܬܒܥܬܘ ܢܬܥ ܡܢܗܘܢ ܘܡܬܢܐܝܢ ܠܟܠܒܐ ܣܦܩܘ ܕܢܟܬܒܘܢ ܢܦܫܗ:

et quae § 150 folio 135[2] ante Iohannis 19 ₃₁ [supra 397 ₁₄] inserta sunt

135[3] ܡܢ ܕܝܢ ܡܟܣܐ ܕܗܘܐ ܬܡܢ. ܘܐܬܡܠܝܘ ܦܩܘܕ ܕܢܗܘܐ ܡܢ ܡܪܢܗ | ܡܢ ܠܥܠܡ ܠܡ ܥܕܡܐ:

ubi supra ܘܟ vocis ܡܪܢܗ lineam, supra ܝ vocis ܚܡ signum ܏ addidit, punctum ultimum delevit C. locus prior ex Iohannis 11 ₅₃ [supra 379/380], alter e Marci 15 ₃₈ sumptus videatur, sed a codicibus nostris uterque ita recedit, ut eum in evangeliorum continuitatem recipere vererer.

Supra 397 ₁₉ vix meâ culpâ 135[3] notatum in margine est quo loco 135[4] esse debet.

Der Titel des vorliegenden Werkes lehrt, daß es ein Bruchstück ist. Nach dem ursprünglichen Plane, wie ihn Lagarde zu Anfang 1888 in den Mittheilungen **3** 40/41 dargelegt hatte, sollte das ganze Werk zwei Bände umfassen. Später ist jener Plan erweitert — z. B. die Neuherausgabe des Evangeliarium hierosolymitanum ist hinzugekommen —, und es sind demgemäß drei Bände von zusammen etwa 2000 Seiten, nötigenfalls sogar vier Bände, in Aussicht genommen worden. Der Druck begann, nachdem die für ihn nötigen Typen beschafft waren (Mittheilungen **3** 99—110 261—277), im Juli 1889; am 6. Mai 1890 waren die Reste der syrisch-hexaplarischen Uebersetzung des alten Testaments (vgl. Mittheilungen **4** 205—208) zu Ende gedruckt, und es kam nun das Evangeliarium hierosolymitanum an die Reihe, zu dessen Collationierung Lagarde dreimal, Oktober 1890, März und April 1891, und Oktober 1891, in Rom war (vgl. Mittheilungen **4** 328—341). Bei Lagardes Tod (22. December 1891) war das Evangeliarium vollendet, und es war eben mit dem Druck des Antonius von Tagrit begonnen, welcher, da Lagarde beschlossen hatte, die »Analecta mit den nöthigen Nachträgen« (Mittheilungen **3** 40) unter dem Titel »Catalecta« herauszugeben, den Anfang der nach dem Alphabet geordneten Reihe nichtbiblischer Stücke bilden sollte. Nach Lagardes testamentarischer Anordnung ist der Druck des Antonius sistiert, und es wird nur »quae ad philologiam sacram pertinent« ausgegeben.

Lagarde hatte mit Seite 33 zu drucken begonnen. Die Seiten 1—32 hatte er für Titel und Vorwort zu den »Veteris testamenti graeci in sermonem syriacum versi fragmenta octo« reserviert. Von dem Vorworte lag das von Seite 4 bis zum ersten Drittel von Seite 19 Gedruckte vor. Lagarde selbst hatte noch den Druck bis zum Schlusse von Seite 12 corrigiert; die Revision dieser Seiten und die Correctur der übrigen fiel mir zu; dabei habe ich, da ich die Randnoten zu Seite 13—16 nicht in lateinischer Fassung vorfand, sie in deutscher Sprache nach Lagardes Manuscript hinzugefügt. Den Schluß des Vorworts (Seite 19—32^{i}) habe ich nach dem von Lagarde in seinem Testamente angegebenen Plane ausgearbeitet, seiner Vorschrift entsprechend in deutscher Sprache. Leider aber ist es mir nicht möglich gewesen, diesen Schluß auf den noch freien 13²/₃ Seiten unterzubringen. Denn obgleich ich die Mahnung Lagardes, den angegebenen Plan so knapp als möglich auszuführen, da der Raum spärlich zugemessen sei, nach Kräften beherzigt hatte, stellte sich doch, als ich das fertige Manuscript in der Druckerei ablieferte, heraus, daß die Liste allein 16 Seiten einnehmen werde. Da ich nun daran verzweifelte, die Liste ohne Schaden für ihre Deutlichkeit so weit zusammenpressen zu können, daß sie den gegebenen Raum nicht überschritte, und da ich sie auch nicht mit Petitschrift drucken mochte, so habe ich mich, obgleich ungern, dazu entschlossen, acht als 32^{b}—32^{i} gezählte Seiten einzuschieben, und ich hoffe, von den Benutzern dieses Buches für dies keineswegs schöne und von mir nur aus Not gewählte Verfahren Verzeihung zu erlangen.

Ueber die von Lagarde gewählte Interpunction lese man Mittheilungen **3** 281.

Zum Schlusse sei noch erwähnt, daß ich, als ich im Sommer 1889 Lagarde die Revision des dritten und vierten Bogens lesen half (übrigens die beiden einzigen Bogen, bei denen ich dies gethan habe), ihm die am Rande von Exod 3_{16} 12_{12} stehenden, von Ceriani fälschlich als Zahlzeichen aufgefaßten ܫ und die ihnen entsprechenden ܦ Exod 4_{1} 12_{17} als ܫܒܘܩ und ܦܬܚ gedeutet habe; die Handschrift wurde als Lectionar benutzt, der Vorleser wurde durch ܫ angewiesen, das Folgende zu überschlagen, durch ܦ, hier die Vorlesung (wieder) zu beginnen. Lagarde war von der Richtigkeit dieser Deutung überzeugt und wollte sie, da er sie nicht mehr in die Anmerkungen aufnehmen konnte, später im Vorworte aufführen: darum erwähne ich sie hier.

Göttingen, den 28. Juli 1892. Alfred Rahlfs.

Göttingen, Druck der Dieterichschen Universitäts-Buchdruckerei (W Fr Kästner).

Bibliothecae syriacae